



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

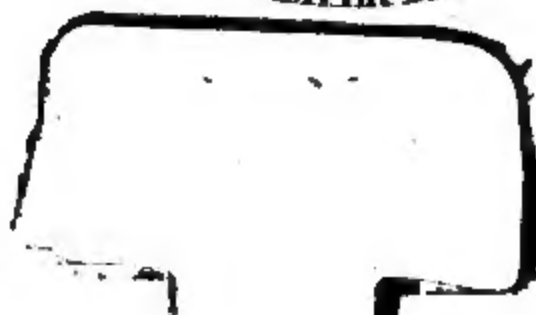
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Amos

Spring

gettysfield
Pa
1844

SEMPER FIDELIS



BS
1145
R813

Amplified ...
...

**Tappan Presbyterian Association
LIBRARY.**

Presented by **HON. D. BETHUNE DUFFIELD.**

From Library of Rev. Geo. Duffield, D.D.

ERN. FRID. CAR. ROSENMÜLLERI

THEOL. DOCT. ET LITTER. DO. IN UNIV. LIPS. P. P. O.

SCHOLIA

IN

PENTATEUCHUM

IN COMPENDIUM REDACTA.

LIPSIAE,

SUNTIBUS JO. ANBR. BARTHII

MDCCCXXVIII.

Rosenmüller, Ernst Friedrich & Karl

• 221.7 R7

ERN. FRID. CAR. ROSENMÜLLERI

THEOL. DOCT. ET LITTER. OO. IN UNIV. LIPS. P. P. O.

SCHOLIA

IN

VETUS TESTAMENTUM

IN COMPENDIUM REDACTA.

VOLUMEN PRIMUM,
SCHOLIA IN PENTATEUCHUM
CONTINENS.

LIPSIAE,
SUNTIVUS JO. AMBR. BARTHI
MDCCCXXVIII.

T832

Japan Res. Assocn.

7th
11-26-1923

L E C T O ' R I

S.

Rogatus a multis, ut Scholia mea in V. T. in compendium vel ipse redigerem, vel redigi sinerem, quo consuleretur rationibus eorum, quos res angusta domi pluribus voluminibus emendis pecuniam suam impendere prohiberet, illorum desiderio ita satisfacere decrevi, ut, quum ipse, Scholiis, aliisque, quae inchoavi, operibus continuandis et ad finem perducendis occupatus, opus meum contrahendi laborem subire nequeam, tamen illius rite perficiendi curam in me susciperem, moderatorque existerem. Auctor igitur fui JOA. CHRISTOPH. SIGISM. LECHNERO, Phil. D. et ad Aed. Paul. Concionat. Vespert., Viro Clarissimo, in sacrarum literarum studio dextre versato, e Commentario nostro quae ad sensum verborum et loquendi formularum, in quibus aliquid difficultatis sit, explicandum, atque ad res gestas, ritus antiquos, nomina personarum locorumque et similia illustranda maxime necessaria essent, seligeret; haud omissa, in locis difficilioribus, mentione et aliarum interpretationum, quae quidem sua sese probabilitate commendarent, et lectionis variantis, sicubi ea

maioris momenti esset; pleniorē verō antiquarum et recentiorum interpretationum enarrationem, earumque examen, atque plurium variarum lectionum recensum, maiori operi relinqueret. Ego quae Vir Doctissimus, quam dixi, ratione, in compendium redegit, omnia non solum diligenter recognovi, verum et quae hic illic minus recte a me dicta fuisse animadvertērem, correxi, subinde etiam, ubi opus videretur, novas observationes addidi, atque quae ab eo inde tempore, quo Scholia in Pentateuchum tertio prodierunt, edita sunt scripta recentia, quae quidem in rem nostram facerent, suis locis laudavi. Quodsi nostra opera iudicibus aequis atque harum rerum peritis probata fuerit, operae nos pretium fecisse existimabimus. Dab. Lipsiae, mense Maio MDCCCXXVII.

I.

P R O L E G O M E N A

IN

PENTATEUCHUM.

1.

Pentateuchi appellatio.

Quod primum V. T. locum tenet, quinque librorum syntagma, Hebraeis חֲמִשָּׁה חֻמְשֵׁי הַתּוֹרָה, *quinque quinquerniones legis*, vel concisius חֲמִשָּׁה חֻמְשֵׁים, *quinque quinquerniones*, vulgo autem תּוֹרָה, *lex* vocatur. Singuli libri appellantur חֻמֶּשׁ, *quinta pars*. Graecum nomen Πεντάτευχος, *volumen quinquepartitum*, est pro Substantivo usurpatum Adjectivum, compositum e πέντε et τεῦχος, quod *vas* et *volumen*, *librum* denotat. Dici vero solet tam masculine ὁ πεντάτευχος (nam Adjectiva composita a Substantivis generis neutrius, quae in ος terminantur, derivata, terminationem et ος et ης adsciscunt), quam feminine ἡ πεντάτευχος scil. βίβλος, *liber quinquepartitus*.

2.

Pentateuchum a Mose scriptum esse, quibusnam argumentis nitatur, communis opinio?

Pentateuchum Mosi auctori tribuit omnis Hebraea et Christiana antiquitas, rationibus, quae vel ex ipso ductae sunt opere, vel aliis idoneis testimoniis nituntur. Claris verbis Moses ipse (Deut. 31, 9—13. 22. 24—26.) testatur, esse hunc integrum librum a prin-

cipio usque ad finem a se conscriptum, proceribus populi et sacerdotibus traditum, ut in adyto sacri tabernaculi penes arcam foederis custodiatur, diebus festi tabernaculorum universo populo praelegatur, et in opere ipso passim nunc singulas leges nunc rerum gestarum narrationes a se in hoc libro consignatas esse Moses ait. Ita Exod. 17, 14. insidias Amalekitarum illisque decretum futuro aevo excidium Moses dicit se divino jussu *inscripsisse libro*, incepto haud dubie, et in quo jam plura exaraverat, ut inde colligitur, quod cum Article **סֵפֶר** (non **בְּסֵפֶר**) scripsit, quo innuit, se de certo quodam et satis noto libro loqui. Postquam Israelitae leges a Mose accepissent, *scripsit Moses omnia verba Jovae in libro foederis, quem universo populo praelegit*, Exod. 24, 4. 7. His praeceptis, quum postea plura alia addita essent, iterum jussus est Moses ea literis consignare, Exod. 34, 27. Porro Num. 33, 1. 2. Moses itinera Israelitarum ex Jovae mandato perscripsisse dicitur. Numerorum liber clauditur his verbis: *Haec sunt praecepta et jura, quae Jova per Mozen Israelitis dedit in locis campestribus Moabitarum ad Jordanem, e regione Jerichuntis*. Denique in Deuter., quo legum traditarum ἀνακεφαλαίωσις, explicationes et supplementa continentur, Moses in suis ad populum adhortationibus iterum iterumque *hanc legem* (**הַחֹרָה הַזֶּה**) *et hujus Legis librum* (**סֵפֶר הַחֹרָה הַזֶּה**) commemorat. Imprimis notabilis est locus 28, 61., ubi in oratione, qua Moses Israelitis, si divinis praeceptis non obtemperarint, infausta omnia minatur, inter alia haec leguntur: *Omnes etiam morbos omnesque plagas, quae non scriptae sunt in libro hujus legis immittet tibi Jova*. Ex quo sequitur, Mozen hunc librum populo tradidisse, adeoque sermones suos ipsum literis mandasse.

Multis etiam reliquorum V. T. locis *Lex Mosis, Lex, quam Jova per Mozen dedit*, commemoratur. In libro Josuae, qui etsi hujus ducis aetate multo recentior est, tamen maximam partem e commentariis si non plane coaevis, certe satis vetustis, fere ad verbum, uti fert mos scriptorum orientalium, haud dubie compositus est, legimus (1, 7. 8.), mox post obitum Mosis monitum fuisse Josuam, ut *librum legis Mosis perpetuo legat*; et Josua in oratione ad

populum habita (23, 3 — 16.) monet primores Israelitarum, ut faciant omnia, quae in *libro legis Mosis scripta essent*, pluresque non tantum leges, verum etiam res gestas in eo descriptas, comminationes et promissiones in eo propositas commemorat. In comitiis quoque ultimis, quae Josua (24.) habuisse narratur, praecipua Pentateuchi capita ille summatim repetit, foedus cum Jova instaurat, idque *addit libro legis Jovae* (Vs. 26.), qui haud dubie idem est liber, qui 1, 7. 8. et 23, 6. 8, 32. dicitur *liber legis Mosis* et 8, 34. *liber legis*. Davides moribundus Salomonem filium hortatur (1 Reg. 2, 3.), ut servet omnia praecepta, prouti *scripta illa sint in lege Mosis*. Nihil dubitationis admittit locus 2 Reg. 14, 6., quo Amaxias rex Judae, pepercisse filiis perduellium dicitur, *sicuti scriptum* (praescriptum) *est in libro legis Mosis*, subjectis statim ex illo verbis, quae huc spectant, quae illa ipsa sunt, quae hodiernum Deuter. 24, 16. leguntur. 2 Reg. 22. 8. sqq. *liber legis*, qui paulo inferius 23, 2. *liber foederis*, et 2 Chron. 34. 14. distinctius *liber legis per Moysen scriptus* dicitur, ab Hilкия, summo pontifice, in templo repertus narratur, e quo Saphanes, scriba regius, Josiae praelegerit *promissiones et comminationes*, quae vix aliae esse possunt, quam quae Levit. 26, 3 — 45. et Deut. 27, 11 — 28. 68. continentur; atque e 1 Reg. 23, 21 — 23. patet, Josiam regem paschatos festum iisdem solemnibus ac ritibus instituisse, qui in *libro foederis* ab Hilкия reperto, perscripti fuissent. 2 Reg. 23, 25. dicitur, nullum comparandum esse regem Josiae, qui se ita ad Jovam tota mente converterit, *uti fuit tota Mosis lex*. Postquam e Babylonia in patriam rediisset pars Judaeorum, Jesua sacerdos, ejusque cognati sacerdotes, et Serubabel ejusque cognati, aram Dei Israelitarum instituerunt construere, ad offerenda in ea holocausta, *quemadmodum praescriptum est in lege Mosis, viri divini* (Esr. 3, 2.); intelliguntur, quae Lev. 6, 1. (al. 7. sqq.) de holocaustis offerendis praeciuntur. In dedicatione templi secundi Esr. 6, 18. ministrasse dicuntur Levitae et sacerdotes, *secundum praescriptum libri Mosis* (Num. 3, 6. sqq. 8, 11. 14.). Nehemias in precatione, quae Cap. 1. libri de ipso appellati legitur, confitetur (Vs. 7.), Israelitas non servasse institute,

quae Jova Mosi mandasset, oratque Deum (Vs. 8. 9.), meminerit eorum, quae Mosi promiserit his verbis: *vos, cum transgressi fueritis mea praecepta, et ego inter nationes vos dissipavero, nihilominus si ad me reversi fueritis et praecepta mea servaveritis, etiamsi ad coeli extrema dispersi fueritis, vos inde colligam, et in locum; quem nomini meo collocando delegero, adducam*, quae conveniunt cum iis, quae Levit. 26, 41. Deut. 4, 26. 27. 28, 64. 30, 1. sqq. legimus. Quae loca etsi in iis libris exstent, quae pluribus post Moesen seculis sunt scripti, partim brevi ante eversum per Chaldaeos regnum Judaicum, partim post restauratas, Cyro favente, res Hebraeas, tamen hoc probant, fuisse ista aetate, id est sexto ante Chr. nat. seculo libros, e quibus leges, promissiones et minae superius commemoratae afferuntur, communi gentis Hebraeae judicio pro talibus habitos, qui a Mose essent conscripti. Jam vero, si cogitamus, tale judicium non paucorum quorundam hominum opinione formari, sed niti debere eo, quod a majoribus acceptum per plures aetates propagatum esset; loca illa e reliquis V. T. libris allata argumentum neutiquam leve Mosaicae Pentateuchi originis praebent. Accedit autem huic argumento non parum roboris inde, quod res sacras et civiles Hebraeorum omni tempore, a Josuae inde aetate, ad legum, quae in his libris traditae sunt, normam conformatas fuisse deprehendimus. Quodsi enim quaedam illarum nonnunquam per aliquod temporis spatium neglectae erant, paulo post tamen omnia ad ea, quae in Pentateuchi libris praescripta essent, restituebantur. In libris V. T. historicis perpetuo laudantur, quae libris illis consentanea, et reprehenduntur, quae iis contraria acta sunt. Prophetae toti sunt in eo, ut populares ad obsequium legis Mosaicae cohortentur. Praeterea plura, quae a majoribus sunt facta, iisve evenerunt, eodem plane, quo in Pentateucho ea narrata legimus modo commemorant, ut vix dubium sit, hausisse illos ex hoc fonte. Hic igitur prophetarum, et quidem jam antiquiorum, quorum supersunt scripta, Hoseae (9, 10. coll. Num. 25, 3. Hos. 11, 8. coll. Genes. 19, 24. 25.), Joelis (1, 9. 13. queritur vates desiisse *ferla et libamina*, quae a praescripto legum Lev. 2, 1. sqq. 6, 14. Num.

15, 4. 5. 7. 28, 7. 14. offrenda erant), Amosi (2, 9: coll. Num. 21, 21. 24. Amos. 4, 10. coll. Exod. 4, 3. sqq.), Michae (6, 5. coll. Num. 22, 2. sqq. et 25, 1. sqq. Mich. 6, 6. coll. Lev. 9, 2. 3.), Jesajae (1, 11 — 14. commemorantur eadem sacrificia et festa, de quibus pluribus Pentat. locis praecipitur; vid. et Jes. 12, 2. coll. Exod. 15, 2.), tam frequens ad ea, quae in Pentateucho praescripta et enarrata sunt, respectus, pro argumento habetur, et existisse illum iis, quibus vixerunt illi, temporibus, et tantum apud eos habuisse auctoritatis et fidei, quantum merebatur opus, quod a rerum suarum conditore profectum credebant.

Argumenta autem Mosaicae originis externa confirmant totius operis indoles, argumentum et conformatio. Nam quae illo continentur historica, politica et geographica remotissimae antiquitatis, ea maxime, quae ad historiam et rem naturalem Aegypti et Arabiae spectant, ita sunt comparata, uti a viro, qui veteri aevo in Aegypto liberaliter educatus esset, consignata esse credibile est. Tum quae in Pentateucho legimus de exitu Hebraeorum ex Aegypto, eorumque per Arabiae deserta itinere, plane sunt consentanea locorum et temporum, quibus facta narrantur, rationibus. Quod ipsum valet de legibus institutisque, quae populo, quem duxit, tradidisse in hisce libris Moses dicitur. In eorum librorum postremo eundem legislatorem ad populum suum, quem per plures annos gubernavit, loquentem audimus; sed jam aetate proVectum, quod probat stylus latior et diffusior, quem in Deuter. omnes observant. Audimus in hoc libro ducem morti propinquum, suis omnia, quae ipsis, eo moderante, accidissent, in memoriam revocantem, eosque ad eas, quae ipsis divina auctoritate tradidisset leges diligenter servandas graviter adhortantem, nonnullas quoque leges retractantem et supplementem *). Deuteronomium vero scriptos ponit tres, qui praecedunt, libros, ad quorum argumentum saepe provocat, observationem legum, quae in illis leguntur, urget, et a gestis, quae in iis narrantur, rationes obtemperandi legibus depromit, ita ut sine libris illis lectores Deute-

*) Plura de hac re vid. in Prolegg. ad Deuteron.

rohemium ne quidem satis intelligere potuissent. Ordo orationis non ubique commodus, et oratio ipsa progreditur saepe per disrupta sine nexu fragmenta, haud raro singulari clausula terminata; quae arguunt auctorem non continenter scribentem, sed saepius interruptum, qualem novimus Moſen, tot tantisque negotiis obrutum, continuisque migrationibus distractum. Dispositio denique totius operis est ea, qualis a viro, qui populo rudi et inculto leges et jura dare, et civitatem bene moratam beneque constitutam instituere in animum induxerat, expectetur. Nam in primo libro atque priori libri secundi parte, quasi praefatione tradendarum legum praestituta, ea praemittit, quae aut ad rerum sequentium seriem et ordinem necessaria erant, aut animis Israelitarum ad religionem et cultum unius Dei, rerum omnium creatoris et moderatoris, informandis servire poterant, de quo plura in Prooemio ad Genesin dicemus. Legibus ipsis immiscet fere sola ista gesta, quae illis occasionem praebuerunt, vel ad commendandam legum observationem spectant; legesque fore omnes exhibet eo ordine, quo promulgatae fuerunt. Quae quum ita sint, nihil obstare videtur, quo minus hosce libros ab eo scriptos credamus, cui et communis omnium temporum opinio, et reliqua V. T. monumenta illa, uti auctori assignant.

3.

Quae sententiae, Pentateuchum esse a Moſe scriptum, adversari videantur.

Argumentorum, quae recentior aetas illi sententiae, Pentateuchum, qualem nunc legimus, a Moſe scriptum esse, opposuit, alia ex linguae ejus indole, alia e conformatione et indole totius libri, alia e singulis ejus locis petita sunt. Linguam dicunt ab illa, qua novissimi sacrae bibliothecae libri sunt exarati, multo minus differre, quam in libris, tanto temporis spatio a se distantibus jure quis expectet. Easdem enim in iis, qui exilii Babylonici temporibus scripti sunt, deprehendimus vocum formas, flexiones, significationes, quas in libris, qui Moſi tribuuntur. Quis vero, inquiunt, credat, fuisse soli omnium sermoni Hebraeo tantam stabilitatem, ut mille annorum

decursu nullam experta esset vicissitudinem? (Quod in primis urget *Nachtigal.*) Ad conformationem autem et indolem totius operis quod spectat, ajunt esse plura, quae arguant, non esse opus uno contextu et ab uno homine scriptum, sed ex pluribus variorum temporum et auctorum monumentis compositum. Quo pertinent prime singularum operis partium, 'argumentis suis invicem se junctarum saepius recurrentes et inscriptiones (Gen. 2, 4, 5, 1. 6, 9. 25, 12. 19. 36, 1, Exod. 6, 14. Num. 33, 1.) et clausulae (Lev. 7, 37, 38. 26, 46. 27, 34. Deut. 4, 45.), repetitae earundem rerum, mox breviores narrationes *), quae tamen in singulis haud raro inter se discrepant **), styli quoque varietate, et diversarum de iisdem rebus dictionum usu varios scriptores prodant ***). Accedit duorum illorum, quibus Hebraei summum numen appellare solent, nomen, *Elohim* et *Jehova*, usus alternans, cujus haec est ratio, ut in alijs longioribus ejusdem argumenti capitibus Deus constanter *Elohim*, in alijs *Jehova* appelletur, illisque particulis, in quibus nomen *Elohim* usurpatur, certae loquendi formulae atque dictiones sint propriae et peculiariae, quae in illis, quae nomine *Jehova* uti solent, non reperiuntur. Porro vulgo receptae de Pentateucho a Mose scripto. seq-

*) Veluti eorum, quae eluvionem Noachicam praecesserunt Genes. 6, 13. 14. 17 — 22. et 7, 1 — 5. Manna bis describitur, Ex. 16, 14. sqq. et Num. 11, 7. sqq. Ita quae Ex. 40, 36 — 38. dicta sunt, repetuntur Num. 9, 15 — 23.

**) Sic Gen. 28, 29, appellat Jacobus locum, quo in itinere in Mesopotamiam pernoctavit, *Bethel*, quo respicit 35, 1 — 7.; sed 35, 6. 8 — 15, Deus Jacobo ex Mesopotamia reducti apparuisse, et nomen *Israelis* indidisse narratur, unde Jacobus locum illum appellavit; contra 32, 28. 29. mutat Deus nomen Jacobi postquam cum ipso luctatus esset; oppidum *Bethel* autem jam Gen. 12, 8. Abrahami temporibus memoratur. Deuter. 12, 8. Edomitae et Moabitae Hebraeis transitum et comitatum, pro pretio soluto, concessisse dicuntur; sed 23, 3. 4. Ammonitae et Moabitas Hebraeis terram illorum transeuntibus comitatum denegasse legimus, non commemoratis Edomitis; Num. 20, 18. vero Edomitae Hebraeis transitum denegasse dicuntur, nulla Moabitarum mentione facta.

***) Cf. J. S. VATER in Commentatione ad calcem Partis tertiae Commentarii in Pentateuchum sermone vernaculo a se editi.

sententiae opponunt plura illius loca, quae seriores Mose aetatem prodant, nec ab eo consignata esse possint. Commemorantur enim urbes iis nominibus, quae illis post Mosē demum indita sunt *), adjiciuntur, explicationis causa, hic illic quae a Mose addita esse vix credibile est **), de rebus denique pluribus mentio injicitur eo modo, qui arguat scriptorem, qui longo post Mosē tempore vixerit ***).

4.

Eorum, qui Pentateuchum Mosi abjudicant, variae de illius origine sententiae.

Qui argumentis supra allatis ducti Pentateuchum a Mose scriptum esse negant, in diversas de illius origine sententias discedunt, quas breviter recensebimus.

THOMAS HOBBS (in *Leviathane*, Lond. 1651. P. III. C. 33.) Pentateuchum de Mose appellatum putat non quod ab eo scriptus sit, sed quod de eo agat; quamvis concedat, fieri posse, ut ea scripserit, quae his libris ab eo scripta narrantur, veluti codicem legum, qui, uti ipsi videtur, continetur Deut. 10 — 27. — ISAACI PEYRERII opinio fuit (in *System. theol. ex Praeadamitarum hypothesis*, Lugd. Bat. 1655.), scripsisse Mosē diurnos commentarios rerum omnium memorabilium, quae a se et aliis sua aetate gestae fuissent,

*) Veluti Gen. 14, 14. et Deut. 34, 1. urbs *Dan*, cujus vetus nomen, *Laisch* vel *Leschem* post divisos demum Cananaeae agros mutatum est in *Dan*, Jos. 19, 47. Jud. 18, 29.

**) Ita Gen. 14, 7. nomini urbis *עֲרֵקֹן* additur, eam nunc dici *עֲרֵקֹן*. Similia vid. V. 8. 17. 23, 19. 35, 19. 48, 7. Deut. 4, 48.

***) Sic Gen. 13, 7. verba: *Cananaci vero et Pherezaci tunc temporis*, Abrahami et Lothi aetate, *eum tractum tenuere*, nonnisi ab aliquo, qui post Cananaeos sedibus suis expulsos vixerit, scribi potuerunt. Gen. 36, 31. leguntur haec verba: *Hi vero sunt reges, qui in Idumaea regnarunt, antequam Israelitis rex esset constitutus*. Tum recensentur octo regum nomina, posteriores prioribus mortuis successerunt, usque ad Vs. 39. Totam igitur hanc novam commatum *παραβολήν* ab aliquo, qui postquam regnari Hebraci coeperunt, additam esse oportet.

quibus praemisit Judaeorum fastos ab Adamo ad sua usque tempora; sed illos libros jam dudum periisse, eorumque nunc nonnisi excerpta quaedam superesse. Ex istis Mosaicis commentariis conflatum putat *librum bellorum Jovae*, Num. 21, 14. commemoratum, e quo deinceps liber Numerorum excerptus fuerit. — BENEDICTUS SPINOZA (in *Tractatu Theolog. politico*, Amstel. 1670.) omnes V. T. libros historicos, qui res ante Esrae aetatem gestas enarrant, unum auctorem, et ipsum Esram habuisse suspicatur. Deuteronomium primum scripsisse Esram, conjicit, partim quia leges patrias continet, quibus populus maxime indigebat, partim quia iste liber nulla conjunctione antecedenti alicui annectitur, sed soluta oratione incipit: *haec sunt verba Mosis*. Deinde Esram studium adhibuisse credit ad integram historiam gentis Hebraeae describendam, a mundo condito usque ad Urbem a Chaldaeis eversam, cui librum Deuteronomii suo loco inseruit. Addit Spinoza, forte Esram primos quinque librorum historicorum a se conscriptorum nomine Mosis vocasse, quod in iis potissimum res ab eo gestae sint traditae. Neque tamen Esram huic operi ultimam manum imposuisse, nihilque aliud illum fecisse autumat, quam historias ex diversis scriptoribus colligere, et quandoque nonnisi simpliciter describere, ita ut eas neque examinatas, neque ordinatas posteris reliquerit. Quae autem causae impediverint, nisi forte intempestiva mors, quo minus Esra hoc opus omnibus suis numeris adimpleverit, fatetur se non posse conjicere. Hos denique qualescunque Esrae commentarios nonnisi mancos, mutilos, multisque mendis foedatos ad nos pervenisse vult, sic ut de prisca historia integrum habeamus nihil, quod non multa correctione indigeat. Quae omnia prolixè exsequitur Spinoza, et argumentis exemplisque firmare studet. — RICHARDUS SIMON (in *Histoire critique*) difficiles nodos, quibus Pentateuchi interpretem implicant et frequentes in illo earundem rerum repetitiones haud raro in singulis inter se pugnantes, et loci, qui aetatem Mose multo seriore arguunt, facillime expediri posse arbitratur, si Pentateuchum e variis publicorum scribarum, quos Moses, more Aegyptio, constituisset, commentariis et membranis disjunctis inordinatisque compositum esse sumamus. — Simo-

nii sententiam dum in censuram vocaret JOANNES CLERICUS (in *sentimens de quelques Theologiens d'Hollande sur l'histoire critique du V. T.* Amsterd. 1685.), cum illo in eo quidem consentiebat, quod Mosi Pentateuchi conscriptionem abjudicabat, sed quod illius originem attinet, hanc proponebat conjecturam, compositum esse eo tempore, quo veteres Hebraicae literae, quibus primum scriptus esset, notiores essent novis, quas in Babylonico exilio adoptassent, et ab eo auctore, qui neque Samaritanis neque Judaeis esset suspectus, atque e cujus manu illum haud illubenter susciperent. Haec omnia convenire in sacerdotem illum Israeliticum, e Babylonia missum, ut novos Palaestinae incolas edoceret ritum, quo regionis istius Deus amabat coli, 2 Reg. 17, 27. 28. Credere par esse, sacerdotem hunc, sive solum, sive adjutum ab aliis, ut rudes illos populos a *πολυθεΐας* errore abduceret, molitum esse historiam de mundo unius Dei virtute condito, et epitomen historiae Hebraicae usque ad exitum Hebraeorum ex Aegypto, ut palam fieret, non nisi unum Deum esse, eum nimirum, quem colunt Hebraei. Scripsisse autem hanc historiam Hebraice, antiquis literarum characteribus, vel quia Chaldaicae linguae nondum satis gnarus esset, vel ob aliam causam, nobis incognitam. Annum quo haec facta sunt, determinare difficile esse, videri tamen contigisse post decimum octavum regni Josiae. Hoc enim anno inventus fuit liber legis, sine quo extremam manum operi suo imponere sacerdos ille non potuisset, quippe qui maximam Hebraeae historiae partem contineret, et ad institutionem novorum Samaritanorum apprime fuerit necessarius. Quae si ad hunc modum facta esse ponamus, facile creditu esse, sacerdotes Hierosolymitanos hanc Bethelici sacerdotis historiam calculo suo comprobasse, quum in ea nihil invenirent, nisi quod pium, atque rerum gestarum veritati consentaneum esset. Abjecit tamen Clericus ipse hanc suam sententiam in *Dissertat. II. de Scriptore Pentateuchi*, Commentario suo in Pent. praemissa. — JOANNES GODOFR. HASSE (in *Aussichten zu künftigen Aufklärungen üb. d. A. T. in Briefen*, Jen. 1785.) Pentateuchum exilii Babylonici tempore e monumentis veteribus compositum conjecit, adhibitis quidem Mosaicis iis, quae tunc super-

essent, sed multis illis auctis et varie immutatis. Mutavit tamen Hassius postea sententiam, et Pentat. Mosi vindicavit. — FRID. CAR. FULDA (in Pauli *neuem Report. für bibl. u. morgenländ. Literatur*, P. III. p. 180. sqq. et in ejusdem *Memorabilien*, P. II. p. 102. sqq. P. VII. p. 1. sqq.) Pentateuchum, qualem nunc legimus, posse non ante Davidis tempora conscriptum esse contendit, atque paucis quidem in illo vere Mosaicis plura alia, partim Mose antiquiora, partim eo recentiora ita intexta esse, vetera autem ita mutata et interpolata, ut, quae vere sint Mosaica, nunc vix discerni possit. A Mosis manu proficisci non dubitat Decalogum, epinicium post mare erythraeum transfretatum (Exod. 15.), atque recensum mansionum Israelitarum ab exitu ex Aegypto usque ad campos Moabiticos (Num. 33.). Alia a Mose consignata recentioribus scriptionibus intexta putat, neque tamen ultra decem monumenta vere Mosaica superesse. — Qui OTMARI nomine latuit, JO. CHRIST. NACHTIGAL (in tribus Commentatt. in *Henke's Magazin für Religionsphilosophie, Exegese u. Kirchengesch.* P. II. p. 433. sqq., P. IV. p. 1. sqq. et 329. sqq.) postquam praeter illa, quae supra §. 3. commemorata sunt, recentioris Mose aevi argumenta, in Pentat. obvia, attulisset et alia, quibus probasse studeret, exstitisse apud Hebraeos ante Samuelis tempora praeter tabulas genealogicas tribuumque stemmata, aut nulla aut sane paucissima literarum monumenta, et fuisse rerum a majoribus gestarum memoriam non nisi ore propagatam, carminibusque aut lapidum monumentis servatam, contendit, esse Samuelis tempore demum in scholis prophetarum primum carmina historica, quae magnam partem e picturis imaginibusque rerum gestarum lapidi aut aeri insculptis hausta fuissent, literis mandata, tum esse procedente tempore a viris sapientibus et literate peritis conscriptos plures libros, qui carmina, narrationes de rebus vetustis, legesque collectas continerent, atque ex hujusmodi libris esse junctis plurimum hominum doctorum studiis, moderante forsitan Jeremia, propheta, sub exilii Babylonici tempore Pentateuchum compositum. Mosaica in illo vix alia statuit, quam decem praecepta, duabus tabulis lapideis insculpta, recensum stationum Israelitarum per Arabiae deserta iter

facientium, stemmata, et carmina nonnulla breviora. Omnem Nachtigalii sententiam refutavit ECKERMANN in *den theolog. Beiträgen*, T. V. Part. 1. — JO. SEVER, VATER etsi Pentateuchum, qualem nunc legimus, non ante exilii Babylonici tempus certo exstitisse statuat, tamen majorem Deuteronomii partem, singulasque ceterorum librorum pericopas jam inde a Davidis et Salomonis aetate paulatim compositas censet. — GUIL. MART. LEBRECHT DE WETTE (*histor. krit. Einl. in d. A. u. N. T.* P. I. p. 164.) examinatis librorum V. T., praeter Pentateuchum, locis iis, in quibus ejusdem mentionem fieri vulgo creditur, ex illis hoc effici contendit, prima Pentateuchi nostri vestigia haud multo ante eversam a Chaldaeis rempublicam Hebraicam occurrere; quod, Josia regnante, ab Hilkia (2 Reg. 22, 13. sqq.) in templo repertum narratur, volumen legis, fuisse tantummodo Deuteronomium, quod a prioribus Pentateuchi libris diversum, alius cujusdam recentioris auctoris opus esse, atque librorum priorum epitomen quendam, jam prius in peculiari Dissertat. (Jen. 1805. 4.) ostendere studuerat. Librorum quatuor priorum partes singulas, e quibus illi sub exilii tempore compositi et contexti fuerint, esse Davidem inter et Joramum diversis temporibus scriptas, maximam quidem partem, nam esse in iis et pericopas, quae Babylonicum tempus arguant. — LEONH. BERTHOLDT (*histor. krit. Einl. in d. A. u. N. T.* T. III. p. 821. sqq.) in exploranda aetate atque origine Pentateuchi, qualis nunc exstat, non ultra initia dignitatis regiae apud Hebraeos introductae regrediendum esse censet. Verisimile ipsi, esse Pentateuchum a Samuele in suam formam redactum, atque ad arcam foederis repositum, illiusque exemplar a Samuelis manu linteo Aegyptio laevigato inscriptum, esse illud legis volumen, quod ab Hilkia in templo repertum fuerit. — CAROL. FRANCISC. VOLNEY (*Recherches nouvelles sur l'histoire ancienne*, P. I. Cap. 6. 7. 8.) quamvis minime inficias eat, continere Pentateuchum nonnulla scripta vere Mosaica (Exod. 22, 2 — 24, 1. Num. 23.), illum tamen, qualem nunc habemus, non dubitat procusum esse junctis Hilkliae, Pont. Max., Jeremiae, prophetae, Saphanis, scribae regii, atque Achboris studiis (2 Reg. 22, 8. sqq.), haud inscio Josia, rege, eo consilio,

ut dabiis illis et periculosus temporibus, quibus Judaico regno, Aegyptum inter et Babyloniam posito, ab utraque hac parte praeterea a Scythis, in Syriam borealem impressionem facientibus, maximum periculum et extremum paene discrimen imminebat, Judaeorum animi, revocata veteri Mosaica institutione, patriae amore incenderentur, confirmarentur, atque ad fortiter resistendum, unitis viribus, communibus hostibus incitarentur, et ab instante interitu respublica hoc modo servaretur.

5.

Argumenta, quibus Pentateuchus Mosi abjudicatur, quid habeant momenti?

Variae illae de recentiore Pentateuchi origine sententiae quia triplici potissimum argumentorum genere nituntur, primo, e linguae et sermonis cum libris scrijioribus convenientia, altero, e totius operis conformatione, tertio denique e locis in Pentateucho obviis, quae a Mose scripta esse plane non possint, petito (§. 3.); quid illa ad abjudicandum Mosi Pentateuchum valeant, jam videamus. Atque primum quidem, quod dicunt, posse a Mose non scriptum esse librum, cujus lingua tam parum differat ab ea, qua libri pluribus post Mosén seculis editi, sunt scripti; illud ipsum, quo haec argumentatio nititur, omnino verum esse negamus. Nam etsi archaismi grammatici et orthographici admodum pauci in Pentateucho hodie reperiuntur, cujus rei ratio haud dubie in eo est posita, quod praecedente tempore ab iis, qui librum variis temporibus descripserunt et recognoverunt, multi illorum sensim essent sublatis, ne lectores recentiores iis offenderentur; tamen supersunt. Quo pertinent non tantum notissimae illae voces נָעַר et הָיָא, de maribus aequae ac feminis usurpatae, in quibus archaismum agnoscunt et illi, qui Pentateuchum Mose recentiorem statuunt (VATER et GESENIUS *Geschichte der hebr. Spr. u. Schr.*, p. 31.), verum et personae tertiae feminae pluralis numeri Futuri sine ה in fine scriptae *), atque He

*) Ubi illi, qui puncta Vocalia apposuerunt, literae Nun semper *Camex* adjunxerunt, ut נָהֲרִין, נִתְשַׁקִּין, נִתְהַרִין, הָבֵאן, הָאֵמֶרן. Cf.

locale in Pentateucho multo frequentius, quam in reliquis V. T. libris (vid. Jahn l. c. p. 583.). Praeterea haud exiguus est numerus vocum et phrasium, quae Pentateucho ita sunt peculiares, ut in aliis V. T. libris aut numquam, aut rarissime occurrant *), uti contra plures aliae in libris recentioribus frequentes in Pentat. nusquam aut rarius reperiuntur (quas enumeravit Jahn, *Archiv* Vol. III. p. 168 — 202.). Neque illud est praetereundum, peregrina vocabula in Pentat. legi nulla, nisi antiqua Aegyptiaca, ut צִפְנָה פִּעְנָה, שֶׁטֶטְנוֹ, שֶׁשׁ, מִבְרָה, מִחָה, מִשְׁפּוֹחַ, יָאֵר. Denique in omni hac quaestione de Hebraei sermonis in Pentat. indole reputandum est, linguas eas, quibus Hebraea accensetur, quum in scribendo vocum consonae tantum poni soleant (signa Vocalium in Codice Hebraeo aevo recenti adjecta sunt), multo minus in scriptis variare, quam nostras, quae et vocalium enunciationem literis exprimunt. Unde factum, ut Arabicus sermo Corani et vetustissimorum carminum, Mohammedis tempore editorum, parum diversus appareat ab Arabico sermone eo, quo recentiores libri sunt scripti. Quod ipsum de lingua Syriaca valet. Quam exigua enim sit Syriaci sermonis ejus, quo antiqua illa N. T. translatio, quae *Peschito* dicitur, est scripta ab eo, quo Abulpharagius multis post seculis scripsit, diversitas, sciunt omnes, qui illius linguae haud sunt ignari.

Transecamus ad aliud, quod Mosaicae Pentat. origini opponunt, totius operis conformationem; neque enim illum ab uno homine scriptum esse, sed e variis variorum hominum et temporum scriptis monumentis compositum, arguere stylum plane inaequalem, nunc concisum et pressum, nunc latum et diffusum, tum repetitas et tamen inter se discrepantes de iisdem rebus narrationes, frequentes

C. JAHN: *Beiträge zur Vertheidig. der Aechth. d. Pentat.* in *Bengelii Archiv für Theologie u. ihre neueste Litter.* Vol. II. (Tubing. 1818.), Part. 3. p. 581.

*) Hujusmodi voces et integras dictiones, quae in reliquis V. T. libris, quia procedente tempore ab usu recesserunt, nunquam aut rarius occurrunt, plus quam ducentas recensuit Jahn l. c. p. 585 — 630.

denique singularum pericoparum inscriptiones et clausulas. Sed quod attinet styli inaequalitatem, parum profecto illa valet ad evincendam scriptorum diversitatem, quum et optimos quosque scriptores in iis, quae per plurium annorum intervalla scripserunt stylum ita variare constet, ut a se ipsis diversi esse videantur. In scriptis autem viri, qui per longam annorum seriem imperatoris legumlatoris et iudicis personam unus solus sustinuit, stylum varium et minus aequabilem ultro quisque expectet. Accedit, quod pro argumenti et consilii scribentis varietate stylum quoque variare oportet, aliumque esse debere ejusdem scriptoris res antiquissimas e vetustis monumentis referentis, alium a se ipso aut ab aliis sua aetate gesta narrantis, alium leges et instituta praescribentis, alium denique praecepta a se tradita explicantis, suppleantis, et ad ea servanda monentis, quae quidem omnia in Pentat. observamus. Neque magis diversos auctores probant repetitae, nec satis sibi semper consonae de iisdem rebus narrationes, quae nequaquam mirae alicui esse possunt in opere per plurium annorum intervalla, et a viro maximis occupationibus districto sensim conscripto. Cf. JAHN *Archiv*, Vol. III. p. 562. sqq. Minimi denique momenti habent ad demonstrandum, esse e variis variorum hominum scriptis compositum Pentateuchum, frequentes singularum ejus partium inscriptiones et clausulae, quum eas perspicuitatis causa, ut diversi argumenti pericopae facilius invicem discernerentur, appositae esse pateat. Praeterea quatuor librorum posteriorum parum inter se cohaerentes et dispariles partes ita consignatas esse patet, uti locorum et temporum rationes ferebant, unde varium illi et miscellum opus constituunt, in quo vix alium, nisi temporis, ordinem servatum videmus. Sane si quidquam scriptorum monumentorum reliquit Moses, ea vix aliter sese habere credibile est, quam ita, uti conformatum videmus Pentateuchum. Nam si quis recentioribus temporibus aut legum codicem, aut rerum a Mose gestarum historiam contexere voluisset, rem eum multo aliter instituisse verisimile est. Cf. STAEDLIN in *Comment. II. de legum Mosaicar. momento et ingenio, collectione et effectibus* (Gotting. 1797.) p. 19.

Restat tertium argumentorum genus, quo Mosaicam Pentat. originem impugnant, loca in eo obvia, quae a Mose scripta esse plane nequeunt, quia recentioris aetatis aetatem arguunt. De iis tamen, si demamus quae dubia sunt, nec pro argumentis certis aetatis Mose haberi possunt, pauca restabunt, quae certo a recentiori manu consignata statuamus. Talia autem reperiri in tam vetusto nec exiguae molis libro, nemo jure miretur, et tam parum obstant, quo minus Mosis opus hosce libros esse dicamus, quam parum nonnulli Aeneidi aut Georgicis inserti spurii versus obstant, quo minus illa carmina Virgilii esse credamus. Libros hos a communi antiquorum librorum sorte mansisse immunes, et non fuisse varie interpolatos, expectandum non est. Etsi enim Hebraei illos tanti aestimabant, ut quidpiam mala fide in iis mutare, summae sibi religioni ducerent, id tamen non impediabat, ne hic illic supplementa historiae, et explicationes rerum et vocabulorum antiquiorum adjicerentur.

Vidimus argumenta, quibus Mosaica Pentat. origo impugnatur, tantum roboris non habere ut infringant ea, quibus nituntur illi, qui hosce libros Mosis esse putant *). Quare non dubitamus, Pentateuchum longe maximam partem esse Mosis opus, sed habere nos eum varie retractatum recognitumque, interjectis passim verborum et sententiarum clausulis veluti sarcitum et explicatius redditum, et ad continuandam historiae seriem dispositum. Accessiones autem istae, quum pleraeque ipsae tales se prodant, a genuinis discernere haud admodum difficilis et ardui negotii videtur.

*) Cf. praeter Jahnius C. F. FRITZSCHE: *Prüfung d. Gründe, mit welchen neuerlich d. Aechth. der fünf Bücher Mos. bestritten worden ist*, Leipz. 1814. 8. EICHORN *Einf. in d. A. T.* P. II. §. 408. sqq. MICHAELIS *Einf.* P. I. §. 20. *die Aechtheit der Mos. Gesetze vertheidigt von C. F. STAEUDLIN*, in Bertholdii *Krit. Journal* etc. T. III. Fasc. 3. 4. p. 225. et T. IV. Fasc. 1. 2. G. GRIESINGER *über d. Pentat.* Stuttg. 1816. 8. FRID. PUSTKUCHEN *Histor. krit. Untersuch. der bibl. Urgeschichte* (Hal. 1823.) p. 129. sqq.

6.

De Pentateucho Samaritano.

Samaritanis Palaestinam incolentibus suus est, non secus ac Judaeis ceteris, Hebraice scriptus Pentateuchus, characteribus ille veteribus Phoeniciis exaratus. De ejus aetate ac origine, unde primum haustus, et ex quibus codicibus sit descriptus, multum et varie est disceptatum. Sunt autem duae potissimum, sibi plane oppositae de hac re sententiae. Alii enim antiquissimum statuunt illum codicem, eumque eadem, qua hodie superest, forma jam ante Jeroboamum apud decem tribuum cives exstitisse arbitrantur; alii contra, qui Pentateuchum non Mosis opus, verum sub exilii demum temporibus compositum putant, exemplar Samaritanum non antiquius templo Garizitano faciunt, codicemque Pentateuchi Hebraeo-Judaicum a Manasse, sacerdote a Judaeis transfuga, ad Samaritanos translatum indeque in characterem veterem Phoenicium, cui adhaerenti essent Samaritae, transfusum fuisse volunt (Sic RICH. SIMON in *Hist. crit. V. T. Lib. I. p. 65.* HUMFRED: PRIDEAUX *das A. u. N. T. in Connex. mit der Juden u. benachbarten Völker Geschichte T. I. p. 414.* FULDA: *Memorabilien P. VII. p. 21.* PAULUS: *Commentar über d. N. T. P. IV. p. 252.* DE WETTE: *Beiträge zur Einleit. in d. A. T. P. I. p. 214.* et GESENIUS in *Comment. de Pentateuchi Samar. origine, indole et auctoritate p. 9.*).

Habent utriusque sententiae defensores argumenta satis gravia, quae hic examinare atque inter se comparare longum foret, neque instituti nostri fert ratio. (Vid. vero BENIGLI *Archiv Vol. III. Fasc. 3. p. 626.* comment. anonymi: *Einige Zweifel gegen d. neuerliche Annahme, als ob aus d. Samar. Pentat. kein Beweis für das frühere Alter des Pent. geführt werden könnte.*) Nos quod movet, ut in priorem sententiam propensiores simus, illud est, quod toto illo temporis spatio, quod a defectione decem tribuum usque ad regni Samarit. excidium effluxit, prophetae Israelitici aequae ac Judaici, populares ad cultum soli Jovae praestandum, quavia in Pentat. iungitur, atque ad totum illum legum in eo praescriptarum com-

plexum observandum graviter semper adhortati sunt: idem plane Mosaicæ institutionis tuendæ insigne studium in veris vatibus tam Judaicis, quam Israeliticis elucet. Quæ prophetarum utriusque regni summa consensio in commendandis inculcandisque institutis Mosaicis communem omnibus aliquem legum codicem fuisse arguit. (Vid. quoque Commentat. modo laudat. p. 658.) Unde illis, quæ supra (§. 2.) attulimus antiquitatis Pentateuchi argumentis novum hoc accedit, quod jam longe ante eversam a Chaldaeis rempublicam Judaicam regni Israelitici cives illam legum codicem habuerint. Quod vero codicis Hebræo-Samaritani indolem attinet, tantum præstet, ut in sinceritate equiparandus sit Judaico, sive Masorethico, ut potius ille multe sit inferior, quippe qui scateat mendis et vitiis, quæ partim librariorum incuriæ, partim hominum semidoctorum emendandi et supplendi libidini ortum debent, id quod Gesenius, ita demonstravit, ut dubitationi jam nullus sit locus relictus.

 II.

PROLEGOMENA

IN

 GENESIN.

1.

Libri argumentum.

Primus Pentateuchi liber, Hebræis *רשית*, id est *principium*, a primo illius vocabulo, Græcis *Ἔκθεσις* ab argumento appellatus, quod rerum omnium origines exponit, proœmium quoddam quatuor, qui sequuntur, librorum constituit. Continet enim scitu necessaria ad intelligenda ea, quæ ceteris libris narrantur et docentur de uno Deo colendo, præparatque animos ad capiendum legum complexum.

A rerum origine generisque humani primordiis scriptor repetit gentis Hebraeae originem, quae originis vetustas plurimum antiquitatis popularum gloria fuit. Post relatam hominum per orbem terrarum dispersionem in unam Heberi familiam cogit historiam, versoque ad Abrahamum stylo fere unice in hujus viri et posterorum ejus rebus enarrandis versatur, selectis potissimum iis, quae ad magnificas iteratasque promissiones, majoribus illis gentis Hebraeae a Deo factas spectant, atque ex iis illorum factis, unde eorum erga Deum fides elucet. Originem morum, qui apud Hebraeos obtinent, indicat (ut 32, 32. sqq.); sacrificiorum quoque rituumque, veluti circumcisionis occasiones et historias persequitur. Prolixior est in exponenda vita Josephi, cujus morte liber clauditur, ut cognoscerent lectores Hebraei, qui factum sit, ut majores ipsorum in Aegypto sedem fixerint.

2.

Librum Geneseos esse a Mose scriptum.

Quodsi quatuor posteriores Pentat. libros Moses conscripserit, quod jam ostendimus, ab eodem illo et librum primum scriptum esse oportet, quippe qui adeo arctissimo nexu cum ceteris libris cohaeret, ut si Genesin demas, opus habiturus es imperfectum et ἀκέφαλον. Sublata Genesi ignorassent Hebraei, quisnam sit majorum suorum Deus, quem eundem regem suum et legislatorem multiplici modo colebant; ignorassent, quatenam sint toties illa in reliquis libris commemorata promissa, majoribus suis a Deo data (loca Exod. 6, 4. 13, 5. 23, 1. Deut. 1, 8. 9, 5. 29, 13. 30, 20. 34, 4. respicient ad Gen. 12, 7. 13, 5. 15, 18. 17, 8. 24, 7. 26, 3. 4. 50, 24.). Legem primariam de celebrando sabbatho inculcans Moses (Exod. 20, 11. 31, 17.) aperte spectat ad illa, quae initio Geneseos (2, 2. 3.) commemorantur. Praeterea et in aliis rebus is observatur libri primi cum reliquis consensus, qualem in unius ejusdemque auctoris opere merito expectes. Cf. Exod. 13, 10. cum Gen. 50, 25., Lev. 17, 14. c. G. 9, 4., Num. 23, 24. 24, 9. c. G. 49, 9., Deut. 2, 5. c. G. 36, 8., Deut. 2, 12. c. G. 14, 6. 36, 20., Deut. 29, 23.

e. G. 19, 24. Vid. et J. G. HASSE: *Entdeckungen im Felde der ältesten Erd- u. Menschengesch.* P. II. p. 198. sqq. et F. PUSTKUCHEN in libro supra p. 16. not. laud., qui tamen priora undecim Genes. Capita tam demum, cum potior populi Hebraei pars in Babyloniam delata esset, literis consignata esse, comprobare satagit argumentis pluribus, sed quae nobis non persuadent, ut viri doctissimi sententiam nostram faciamus.

3.

De fontibus, unde hauserit Moses, quae in Genesi tradidit, et quomodo illis fuerit usus.

Quam in Genesi ea exponantur, quae ante Mosē facta sunt, oritur quaestio, num is primus illa literis consignarit, an vero quae habet, hauserit ex antiquioribus monumentis, quae postea intercederint. Si primus haec scripsit Moses, oportet quae habet ei aut sint a Deo revelata, aut ab hominibus, qui ea memòriter tenerent, narrata. Nusquam autem sibi haec a Deo patefacta dicit, neque quisquam, Mose tacente, pro comperto adfirmare sustineat. Memoria vero tot nomina, totque annorum summas, quales in decem prioribus potissimum Capp. leguntur, potuisse servari, vix credibile videtur. Scripta autem monumenta ante Mosē aetatem inter Hebraeos si quae extiterint, sane admodum pauca fuisse est verisimile. Nam illorum majores, qui in Cananæa vitam pastoritiam et erraticam degebant, scribendi artis si non plane rudes, tamen parum in ea exercitati fuerint, neque eam, posteaquam in Aegyptum migrassent, dura ibi servitute oppressi ita excoluerint, ut veterum rerum memoriam scriptis mandare operam navarent. Quae quum ita sint, Mosē, quae de populi Hebraei majoribus refert, partim e priscis narrationibus carminibusque ore propagatis, partim e scriptis tribuum stemmatibus et familiarum genealogiis hausisse credibile est. Illa autem quod attinet, quae de rerum ortu, generis humani initiis, et primis seculis progressibus et fatibus apud eum leguntur; videtur quae cultiores tunc Hebraeis populi vicini, Phoenicii atque Aegyptii, de illis

rebus tradiderunt, in suos usus ita convertisse, ut illa. iis, quae ipse de uno Deo, conditore et moderatore omnium, colendo doceret, ac commodaret, atque Hebraeorum animos a viciorum fabulis, adeoque religionibus, quae iis saepe nitebantur, alienare studeret.

Qualia fuerint et quot prisca monumenta literis consignata, quibus usus fuerit Moses, quamvis vix quisquam expectet definiri posse post plus quam triginta seculorum intervalla; fuerunt tamen et sunt viri docti et sagaces, qui illud explorare aggredierentur. Quo in negotio adjumento sibi futuras sperabant, praeter repetitas earundem rerum narrationes, et singularum libri partium inscriptiones, et diversas summi numinis appellationes, dum in aliis continuis libri partibus nomine *Jehovah*, in aliis *Elohim*, illud annuntiat, et singulis quidem locis, in quibus alterutrum usurpatur, certas loquendi formulas atque dictiones proprias et peculiare esse observant. Illa vero antiqua scripta Moysen plane intacta servasse ne verba quidem uno aut altero mutato vel de suo addito, inter se coniungere volunt, ita ut diligenter observatis istis variorum monumentorum notis definiri possit, cujusnam eorum sint singulae libri partes, singuli adeo Versus. Quot autem fuerint veteres commentarii, vix docti ipsi inter se dissentiunt. Nam qui primus illud, quo librum compositus sit, modum detexisse sibi visus est, ASTRUC (*Conjectures sur les Memoires originaux, dont il paroît, que Moïse s'est servi pour composer le livre de Genèse, avec des remarques, qui appuyant, ou qui éclaircissent ces conjectures, à Bruxelles, 1753.*) duodecim, tam majoribus quam minoribus scriptis Moysen usum fuisse ostendere studuit, EICHHORN (*Einleit. P. II. p. 274. edit. tert.*), e duobus potissimum, quibus tamen hic illic alia quaedam inserta sint, ILGEN vero (*die Urkunden des ersten Buchs von Moses in ihrer Urgestalt, a. d. Hebr. m. krit. Anmerk. u. Nachweisung, auch einer Abhandl. üb. d. Trennung d. Urkunden, Hal. 1798.*) e tribus antiquioribus monumentis librum Genes. contextum arbitratur. Quae ipsa opinionum de hac re diversitas arguere videtur, minime satis certas esse notas illas, quibus singula monumenta discerni posse existimant viri illi docti. Repetitiones quidem quod attinet, quas

dicunt indiciâ esse variorum libri fontium, minime illae quod volunt probant, quum aliae merae sint styli et sermonis variationes, aliae nimio perspicuitatis studio scriptoris usu nondum satis subacti sint tribuendae (ut Genes. 6 — 9.), aliae vero necessariae essent ad iuvandam lectoris memoriam, postquam narrationis filum abruptum fuerit inserta alienae alicujus rei commemoratione (ita post 37, 38. inserit Cap. 38. narrationem de Juda et Thamare; qua finita in Josephi historia perrecturus praemittit: *Josephus itaque* (ut diximus) *in Aegyptum* abductus erat. Quod tantum abest, ut diversos scriptores arguat, ut potius probet, qui C. 37. scripsit, eundem et quae deinceps exstant scripsisse), aliae denique ne recte quidem habeantur iteratae earundem rerum narrationes, quo pertinent plures repetitae Abrahamo, Isaac et Jacobo factae promissiones.

Inscriptiones autem, quae variis libri partibus praefixae reperiuntur (ut 2, 4. 5, 1. 6, 9.), minime probant esse eas diversorum scriptorum lacinias, sed praemissas patet ab eo, qui integrum librum conscripsit, eo consilio, ut singulorum ejus capitum argumenta indicaret. Neque certius denique diversa, e quibus compositus liber, fragmenta explorandi et discernendi adjumentum praebet alternans nominum *Jehovâ* et *Elohim* usus, quum is in ceteris omnibus V. T. libris observetur, neque tamen inde quis colligat, esse libros illos e variis variorum scriptorum laciniis consutos (Jon. 4, 1 — 4. יהוה, Vs. 6. יהוה - אלהים, Vs. 7, 8, 9. אלהים, et Vs. 10. iterum יהוה), aut illorum nominum ope varias istas partes invicem discerni, singulasque suis auctoribus restitui posse statuatur. Quam incertum diversorum fragmentorum argumentum sit illorum Dei nominum vicissitudo in Genesi, inde patet, quod ea nec sibi semper constans observatur. Ita in ea, quae inde a 2, 3. usque ad finem Cap. 3. decurrit narratio, in qua de Deo fere nomen compositum *Jehova* — *Elohim* usurpari solet, *ter* tamen (3, 2 — 5.) comparet solum nomen *Elohim*. In alia narratione continua (28, 10. sqq.) nomina *Jehova* et *Elohim* ita promiscue usurpantur, ut singuli versus, in quibus alterutrum horum nominum occurrit, nonnisi violenter divelli, atque duobus, e quibus desumpti sint, scriptis, tribui possint.

Neque enim prudenti scriptori facile in mentem venerit, plurium librorum laeinias et centones tam operose, quam viri illi docti volunt, in unum aliquod opus historicum consarcinare, ne sublati quidem repetitionibus, aut quas deprehendere sibi visi sunt, diversarum inter se narrationum repugnantia. Parum praeterea credibile est, existisse ante conscriptum *Genes.* librum aliquot ejusdem argumenti scripta monumenta, in quibus singulis singula illa Dei nomina usurpata fuerint. Cf. HASSE: *Entdeckungen im Felde der ältesten Erd- und Mesachengesch.* P. II. p. 196. sqq. et VATER in *Commentario* P. III. p. 713. sqq.

BERTHOLDTUS (*Einleit.* P. III. §. 239.) primitus eam tantum primi hujus libri partem existisse putat, quae Capp. 5—33. continetur, eamque e pluribus antiquioribus monumentis a Mose compositam esse eo consilio, ut praemissionibus, quae in illis Hebraeorum majoribus factae leguntur, doceret, Hebraeos optime suo jura Palaestinae occupasse, huncque suum librum apposuisse Mosen arcae sacrae, in qua tabulae legum custodiebantur. Reliqua, quae primis quatuor libri Capitibus, uti quae inde a Cap. 34. usque ad finem leguntur, primo illi libro Moisi post Mosen quidem, attamen ante Samuelis tempora adjecta fuisse, praeter Jacobi carmen fatidicum (C. 49.), quod ab iis demum, qui Saulo regnante Pentateuchum in ordinem redegerint, additum fuerit. Verum enimvero et illa, quae BERTHOLDTUS Mosi abjudicat, necessario iis, quae in libris quatuor posterioribus traduntur, a Mose praemittenda fuisse, observamus supra §. 2.

SCHOLIA

IN

GENESIN.

I.

*Deus coelum et terram cum omnibus quas his continentur creat intra
sex dies.*

CAP. 1—2, 3.

Quae hac pericopa leguntur de rerum omnium ortu ita sunt comparata, ut nemo non agnoscat priscae aevi simplicitatem disciplinaeque omnis physicae et astronomicae infantiam. Terram universi cardinem credit, cujus commodis astra in coeli expanso firmata inserviant. Unde etiam factum est, quod cum corporibus coelestibus fabricandis unus tantummodo dies sufficiat, in formanda instruendaque terra quinque dies consumantur. Porro quas nubes nos vocamus, nostro solidum quoddam diductum est, quo aquae superiores distinerentur ab inferioribus. Quum sol nondum existeret, dierum tamen noctiumque sunt vicissitudines. Animalia denique ex terra pronascuntur. Recte igitur hoc veteris opinionis commentum revocatur ad accuratorem rerum physicarum scientiam, qua nostra aetas gaudet. Illis Doctissimis Viris (e. c. HENSLERO. in *Observationibus in Genesios loca selecta*, vernacule scriptis), qui rerum origines ut vere sint factae, a Deo ipso primis hominibus patefactas, atque prout ab eorum posteris sint propagatae, hoc Cap. primo enarratas censent, hoc fraudem fecisse videtur, quod non quid ipsa res et interpretatio, tum scriptoris aetas, consilium, ratio, afferret, verum quod jam antea aliquid, quod in eo inesse sibi persuasum haberent, assumerent *). Omnino teneri velim ab omnibus, qui primum hoc

*) Recentiorum physicorum et geologorum placitis Mosaicam hanc originis rerum descriptionem accommodare studuit et KIRWAN, in *Geological Essays*, p. 35. sqq. Contra quem cf. DAN. JUL. POTT: *Moses und David keine Geologen, ein Gegenstück zu Kirwan's geolog. Versuchen*,

caput legere aggrediuntur, quae monuit HEYNIUS (in *Commentat. de Theogonia ab Hesiodo condita*, p. 137.) de antiquissimis Graecorum cosmogoniis: „Nihil potest magis perperam factum cogitari, quam ea, quae longo demum rerum usu scientiis mathematicis et physicis expolitis, intelligi possunt, putare rudium hominum animis illabi potuisse, seculis illis, in quibus non ad sensuum vulgares rationes omnia referre non poterant. Contra aliena a priscis aetatibus omnis illa subtilitas, quam melior philosophia, cum divina, tum humana, intulit.“

Quod sex dierum spatio hujus universi fabricationem auctor descripsit, ejus rei alii alias afferunt rationes *). Nos accedere iis non dubitamus, qui rationem in eo quaerunt, quod Moses primum illud suum institutum, quo sex dies operibus faciendis sunt transigendi, septimus a laboribus vacuus esse debet, ad Deum ipsum auctorem referre, et septimum quemque diem, tanquam Dei exempla et auctoritate sanctissime celebrandum, genti suae tanto impensius commendare vellet. Nam et Exod. 20, 11. praecepti de Sabbatho sancte servando Moses hanc addit rationem, quod Deus ipse, postquam sex dies rebus omnibus procreandis consumisset, die septimo a suo opere quievisset.

Cum iis, quae de rerum omnium ortu hoc Capite legimus, in rei summa consentiunt antiquissimae Phoenicum Aegyptiorumque cosmogoniae **). In utraque reperimus permixtum primitus coelum

Berol. 1799. 8. Disputavit etiam contra hujusmodi interpretationem J. G. ROSENMÜLLER in *Historia Telluris antiquissima*. Ulm. 1776.

*) Plures eorum, qui rerum origines, ut vere sint factae, hic expositas credant, per sex illos dies periodos plurium aut dierum aut annorum intellexerunt, plane contra omnes interpretandi leges totiusque narrationis indolem, quicquid dicat HENSLEUS in *den Bemerkungen* etc. p. 203. sqq. Cf. C. D. BECK. in *Commentat. de fontibus, unde sententiae et conjecturae de creatione et prima facie orbis terrarum ducuntur*. Lips. 1782. 4. p. XII. not. 20., et EICHORN *Urgesch.* P. I. p. 151. sqq. ed. Gabler, ejusdemque not.

**) Illam quidem Phoenicum servavit nobis EUSEBIUS: *Praeparat. Evang.* L. I. c. X. Plura de Phoenic. cosmogonia in Eusebii libro leg. in FABRICII *Biblioth. Graeca* Vol. I. p. 164. sqq. ed. prim., pag. vero 224. 25. ed. quart. et cf. ANT. YVES GOGUET *Dissertation sur Sanchuniathon* ad calcem T. I. Operis: *De l'Origine des Loix, des Arts et des Sciences*. Alios, qui particulas ab Eusebio servatas Sanchuniathon vindicare studuere recens. Beckius ad Fabricium l. l. His accessit HUG: *die mosaische Gesch. d. Mensch.* Francof. et Lips. 1793. p. 8. Aegyptiorum vero cosmog. nobis refert Diodorus Siculus (*Biblioth. L. I. c. 13.*). Hanc nostram Hebr. cosmog. expressam esse ad Phoeniciam illam veterem, ita tamen, ut omnium rerum productio soli verbi divini vi tribueretur, probabile erat FULDAE in *Commentat. posthuma: Ueb. Cosmogonie, Androgonie u. Menschengesch. nach d. Noach. Fluth*, in Pauli *Memorabilien* P. II. p. 102. sqq. Plura ibi egregie observata sunt super illo sive Sanchuniathonis sive Taanti philosophemate, comparatione simul instituta cum nostro Hebraeo; Cf. et *das alte u. neue Morgenland*, P. I. p. 1. 2.

et terram, tum motum aëris, lucem, deinde sidera, discessionem coeli, maris, terrae, porro volucres, reptilia, pisces, aliaque postremo animantia, etiam hominem. Qui utriusque cosmogoniae cum hac nostra consensus cum fortuitus nullo modo esse possit: sive Phoenicios et Aegyptios ex Hebraeo scriptore, sive ex illis Hebraicum sua hausisse necesse est. Sed ab Hebraeis, i. e. a populo, qui literarum et scientiarum studiis nullo unquam tempore floruit, quis credat talia mutuatos esse Phoenicios et Aegyptios, quibus scientiarum artiumque elementa unanimi consensu accepta referunt ceteri omnes antiquitatis populi? Quare Moses sive Aegyptios sive Phoenicios imitatus dicendus erit. Et ego quidem Mosén sua ex Aegyptiorum doctrina hausisse putem; horum enim literis imbutum illum fuisse vel inde credibile est, quod tanquam principis feminae Aegyptiae filius habitus, atque ut talis liberali haud dubie educatione et disciplina institutus esset, nisi et hoc diserte Stephanus, protomartyr, testaretur *). Quum constitutum esset Mosi, historiam gentis suae ab ejus origine exponere, et ex ea docere, majores Judaeorum semper Deum unum et verum coluisse, erat ipsi duplici de causa creatio mundi attingenda, et ut originem Judaeorum explicaret eamque repeteret ab ultimis generis humani primordiis, et ut doceret, Deum esse tanquam auctorem rerum omnium colendum. Et quemadmodum Mosén plura, quae ad cultum saorum spectant, ab Aegyptiis mutuatum esse constat; ita et illi suo, quod diximus, consilio primario eum accommodasse verisimile est, quae sacerdotum Aegyptiorum disciplina de rerum origine tradidit. Phoenicios quoque sua ab Aegyptiis accepisse crediderim. Quae si vere se ita habent, trium illarum cosmogoniarum consensus nemini mirus videbitur **).

*) Act. 7, 22. Aegyptiis hanc deberi de rerum ortu narrationem, jam dixit SIMPLICIUS (in Arist. Phys. l. 8. f. 268. *apud Moysen μυθική τις ἔστιν παράδοσις καὶ ἀπὸ μύθων Αἰγυπτίων εἰληνυμένη*); quam sententiam nostra aetate commendarunt HEZEL; *Ueb. d. Quell. der Mos. Urgesch.* Lemg. 1780, et HASSE: in *d. Entdeckungen im Felde* etc. P. I. p. 71. sqq. ubi demonstrare studuit, cosmogoniam Mosaicam haustam esse ex illis Aegyptiorum scriptis sacris, Taauto tributis, e quibus Sanchuniathon et Plato (in Timaeo) suas cosmogonias hauserint. Cf. STROTHII *Parallelen zur Gesch. d. A. T., aus griech. Schriftstellern*, in Eichhornii *Repertorio* P. XVI. p. 79. sqq.

**) Cum Mosaica cosmogonia in nonnullis quoque consentit Persica, in eo potissimum, quod ex ea Oromazdes, summi numinis primum genitus, hunc mundum sex temporibus creavit, initio facto a lumine, et postquam omnia absolvisset, festa celebravit. Vid. *Zendavesta, Zoroasters lebendiges Wort* rel. a J. F. KLECKER in lingu. teuton. transl. Vol. I. p. 21. 24. et Vol. II. p. 150. Quem Mosés et Zoroastris consensum non inde esse putem, quod alteruter alterum sit imitatus; sed videtur utraque, Persica et Mosaica, sive Aegyptiaca, cosmogonia ex communi aliqua vetustiore fonte derivata esse.

CAP. 1, 1. *Coelum et terra* h. l. sunt informis materia (χάος, ὕλη), ex qua singula omnia secreta esse narrantur. אָרַב, *caedere* (Jos. 17, 15. 18.), denotat etiam *praecidere*, *praecidendo asciare* et *dedolare* fabrilibus instrumentis, atque adeo *exasciare*, *fabricari*. Ezech. 21, 19. Tum אָרַב est i. q. עָשָׂה et יָצַר, vid. infra Vs. 21. 27. 2, 4. 7. Jer. 43, 7. מְלֵהִים, Plur. nominis מֵלֵךְ (מָלַךְ, *coluit*, *adoravit*), solenniter de Deo dicitur. Singularis in stylo poetico librisque V. T. senioribus invenitur. Alias uti solent V. T. scriptores Plurali מְלֵהִים, sed Singularis instar constructo, de uno vero Deo. Nam ex hebraei sermonis proprietate Pluralis, tam masculin. quam feminin. usurpatur de una re suo genere magna et eccellente, ut יְפִים, מְדִינִים. Cf. GESENIJ *ausführl. Lehrgeb. d. hebr. Spr.* §. 171. 184. et SCHROEDERI *Institut. ad fundam. Ling. Hebr.* Reg. 100. not. i. et Syntax. Reg. 25. a. Nomen שְׁמַיִם est Plur. pro שְׁמַיִם ex שָׁמַיִם & שָׁמַיִ, *altus*.

2. וְהָאָרֶץ הָיְתָה חֲרָה וְחָשֶׁךְ. Terrae informem incultamque molem aquarum obtexit vorago; fluctibus immensis atra nox erat offusa. *Terra fuit vastitas et inanitas.* LXX. ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος. Inane, χάος describitur. Duo voco. חֲרָה et חָשֶׁךְ, quorum prius in dialectis cognatis est: *desertum*, *vasta solitudo*, aliorum *inanitas*, videntur ob soni similitudinem sensu proverbiali juncta fuisse ad declaranda tesqua quaeque uniformia et inculta. Jer. 4, 23. Jos. 34, 11. וְחָשֶׁךְ עַל-פְּנֵי הַיָּם et *caligo erat supra faciem*, superficiem, abyssum הַיָּם significat *vastum mare*, oceanum, qui omni ex parte globum terrae circumfluxisse cogitatur. Frequenter cum יָם, *mari*, et מַיִם, *aquis*, nunc הַיָּם, nunc הַיָּם jungitur in eadem periodo, aut ubi scena rerum instruitur, quae aquis per naturam insunt. Imprimis duo alia loca sunt, quibus הַיָּם praemisso חֲרָה, *superficies maris*, occurrit, Job. 38, 16. 30. et Proverb. 8, 27. coll. Job. 26, 10. Utcumque igitur se habuerit hujus vocis etymologia, quae nondum stabiliri potuit, est tamen longe certissimum, denotare eam *vastum mare*, in quo nunc profunditas consideretur aquarum, nunc vis et copia, nunc ingentes fluctus, ita quidem, ut fortius quidpiam, abundantius et stupendum magis inferat, quam vulgatus יָם. Ceterum quod Moses dicit ingenti illi aquarum voragini incubuisse *noctem* in eo consentientes habet et alios veteres, ut Hesiod. Theog. Vs. 123. רוּחַ מְלֵהִים Judaeis plerisque est *ventus a Deo immissus*, Ps. 147, 18. Jer. 40, 7. Sed h. l., quo difficile est dictu, cui usui esset ejusmodi ventus, praestat מְלֵהִים רוּחַ accipi de ἐνεργεία, *vi divina*, qua moveri cuncta et vivificari opinata est prisca illa philosophia. Cf. Ps. 104, 30. רוּחַ notione primitiva

(Arab. رُخْفٌ) *tener*, *mollis fuit* (Jer. 23, 9. רָחַבְתִּי כָל-עֲצָמֹתַי *emollita*, *liquefacta*, *sunt ossa mea*), usurpatur de *avibus*, cum *mollis fotu pullis incubant*, Deut. 32, 11.; unde h. l. transfertur ad *vim illam divinam*, רוּחַ מְלֵהִים, quae mundi hujus molem rudem.

adhuc et suis quasi secundinis involutam, calore vivifico animasse atque tanquam a maturitate promovisse putatur.

3. Quum informem materiam ordinare inciperet Deus, omnium primum necesse videbatur, ut altas tenebras, quibus omnia erant oppleta, diei lux dispelleret. Lucem non a sole profectam, sed naturam quandam esse fluidam, antiquissimi homines facile credere poterant, cum sole quoque nubibus obdueto, nihilominus luce omnia collustrata viderent. וַיֹּאמֶר — וַיֵּאמֶר *Et dixit Deus: fiat lux.* וַיֵּאמֶר indicat *decretum*, *voluntatem* summi opificis. Nam apud veteres Hebraeos nexus cogitationum et verborum tantus est, ut etiam taciti cogitationes et *animi consilia*, voce וַיֵּאמֶר , *dicere*, exprimantur. Exod. 2, 14. 2 Sam. 21, 16. וַיֵּאמֶר h. l. non corpus aliquod lucidum, sed ipsum *claritatis* statum indicat. Sensus est: *illucescat! et illuxit.* Etenim mox non solum *tenebrae* opponuntur illi וַיֵּאמֶר , sed idem quoque vocatur *dies*. Ita de *claritatis* statu dicitur וַיֵּאמֶר et Zach. 14, 7. Exod. 10, 22. sqq. Jud. 19, 26.

4. וַיַּבְרֵךְ — וַיֵּבְרַךְ *Vidit Deus, lucem esse bonam.* Loquitur de Deo quasi de opifice, qui tum demum opus suum aptum esse vidit, quando usum praestare incipit. וַיַּבְרֵךְ — וַיֵּבְרַךְ *separatione lucis et separatione tenebrarum*, i. e. *separavit Deus lucem a caligine.* וַיַּבְרֵךְ proprie est stat. constr. Nom. וַיַּבְרֵךְ , *distinctio*, *medium*, praepositionis instar genitiv. regens, ut Vs. 6. Sensus est: lucis occasu et ortu praestituenda suis utrumque finibus circumscripsit. Libri de *munda* auctor, quem vulgo Aristotelem perhibent, Cap. 6. (Opp. Aristot. Vol. II. p. 1217. Aurel. Allobr. 1606.): *πορεύεται δὲ διατάξας πορείας ὁ παμφανὴς ἥλιος, τῇ μὲν ἡμέραν καὶ νύκτα διορίζων ἀνατολῇ καὶ δύσει, τῇ δὲ τὰς τέσσαρας ὥρας ἄγων τοῦ ἔτους.* Cf. infra Vs. 14. 18.

5. וַיִּבְרַךְ — וַיִּבְרַךְ *Acclamavit Deus luci: dies*, i. e. lucem vocavit diem. וַיִּבְרַךְ sequ. ל in h. Cap. non est *assignare*, cf. Vs. 8. 10. וַיִּבְרַךְ — וַיִּבְרַךְ *et fuere vespera et mane.* Meminit prius vespere, quod illa prius extitisse creditur. Cf. Ps. 55, 18. Graeci: *ἀρχαία νύξ.* Carm. Orph.: *Νύκτα θεῶν γενετείραν αἰείσομαι, ἥδε καὶ ἀνδρῶν.* וַיִּבְרַךְ , *dies unus.* וַיִּבְרַךְ hic posit. pro וַיִּבְרַךְ , quemadmodum Latini et Graeci quoque Numeralia Cardin. pro Ordinalibus ponere solent. Cic. Sen. 5. Il. 16, 173.

6. וַיִּבְרַךְ — וַיִּבְרַךְ *Fiat solidum expansum in medio aquarum, sitque separatio aquam inter et aquam.* Rerum universitatem, quae nunc sensim sensimque orta describitur, a perfecta elegantia Graeci appellant *κόσμον*, Latini *mundum*. וַיִּבְרַךְ significatione primit. *stipavit* rem aliquam, veluti puteum, *ne corrueret*; tum, *fundare, solidum firmumque facere*; apud Hebr. *calcare* (*calcando stipare*, Ps. 136, 6.). Hinc, quia quae calcando stipantur, lata et plana fiunt, de metallis: *tundendo diducere* (Num. 17, 3. 4.), unde וַיִּבְרַךְ dicitur de unoquoque *solido diducto s. expanso*, ut Ezech. 1, 22.

de basi currens Dei tonantis, a Cherubis portati, et h. l. adhibetur ad *aërem densatum nubium*, super terra *expansum*, supra quem ulterius aquarum receptacula cogitabantur, ex quibus demitterentur pluviae. Cf. Ps. 148, 4. עֲרֵבָה synonymum esse τὸ ὁμίον, patet ex Vs. 8. LXX vertunt: στερέωμα; Latinus: *firmamentum*. Graecos quoque coelo soliditatem tribuisse, patet ex Odys. 15, 328. Il. 17, 425. Theognidi Vs. 867. γάλαξος οὐρανός vocatur. Empedocles (apud Plutarchum de placitis philosophor. 2, 11.) coelum στερέωμα, *solidum* et κρυσταλλοειδῶς, *glaciei vel crystalli instar* (ut Ezech. 1, 22. צִיִּין הַקָּרָה) existimavit. In verbis מֵיִם לְמֵיִם בֵּין observanda est peculiaris particula בֵּין structura, quae quando, semel posita, se refert ad duo objecta diversa et sibi invicem opposita, prius nomen in genitivo regit, posterius ope partic. לְ priori opponit, ut his verbis, quae proprie sonant: *separatione aquarum respectu habito ad aquas* scil. alias et oppositas. Similis dictio Deut. 17, 8. בֵּין הָיִן לְהָיִן. Ordinaria constructio est Vs. 4.

7. Deus quod existere voluit, et animo constituit, est exsecutus.

8. Huic comm. Graccus Alexandrinus, ex conjectura forsitan, praeponit verba: καὶ εἶδεν ὁ Θεὸς ὅτι καλόν, qualis approbatio in Hebraeo diebus aliis adjecta est, quibus opus aliquod absolutum describitur. vid. Vs. 4. 10. 12. 18. 21. 31. Cur hic omittitur ratio videtur haec esse, quod usque ad diem tertium opus aquarum, quod die secundo fuit inchoatum, non erat perfectum; die autem tertio non solum opus aquarum perficiebatur, verum et aliud opus inchoatum pariter ac perfectum fuit. Hinc in tertii diei operibus approbandi formula bis ponitur, Vs. 10. et 12. Recte igitur illa et in Cod. Samaritano hic abest.

9. Discrimen nunc funditur inter Oceanum et continentem; ut terra commoda et apta fiat ad habitationem animantium.

11. Terra e fluctibus emersa plantis vestitur. עֲשֵׂה — מַעֲשֵׂה *Progerminet terra germinationem herbae*. Ex Clerici sententia מַעֲשֵׂה est nomen generale earum herbarum, quae sponte nasci creduntur, sine semine, quales sunt e minimis plurimae; עֲשֵׂה vero semiferas, quales sunt maiores, designat. Nescio tamen, an non עֲשֵׂה מַעֲשֵׂה sit pleonastica locutio, qualis Ps. 40, 3. *coenum luti*, Exod. 10, 22. *tenebrae caliginis*, Zach. 10, 1. *pluvia imbris*. Similiter VIRGILIUS Eclog. 5, 25. *graminis herbam* pro *gramine* dixit. Vid. et LIVIUS 1, 24. et OVIDIUS Metam. 10, 87. LXX: βοτάνην γόστου, *graminis herbam*; Vulgatus: *herbam virentem*. Sane infra Vs. 29. et simpliciter עֲשֵׂה, et Vs. 30. יִרְקַע עֲשֵׂה, *viror herbae*. מְרַיֵּעַ *Seminans semen*, i. e. subolem procreare valens, propagandi sui habens vim. הַ — לְמִינֵהוּ *secundum speciem suam*, *cujus* (fructus) *semen sit in ipso*. Nam affixum non ad עֲשֵׂה, sed ad מְרַיֵּעַ refertur. In fructu cuiusque arboris voluit semen inesse, ex quo arbor similis nasceretur.

14. Astra ad hominum tantum commoda facta esse putabatur. יהי מאורות *sit lumina*, i. e. *existat res*, nempe *luminaria*; locutio ellipt., qua Verb. cum Nom. diversi generis et numeri conjungitur. Cf. SCHROEDERI Institt. in Syntax. Reg. 62. et GESENIUS *Lehrgeb.* §. 186. b. להבדיל — הלילה *ad separandum*, ut dividant, *inter diem et noctem*. Quod antea lucis beneficio tributum, nunc datur astris. והיו לאות *sintque in signa*, in aëre apparentia, et vel orbi adversa praenuntiantes (Jer. 10, 2. Luc. 21, 25.), vel tempestatem indicantes. Alii interpretes voc. לאות ita connectunt cum sqq., ut hic exeat sensus: *sint in signa tam statis temporibus, quam diebus et annis*; tum particula ו utraque, ante למועדים et לזמנים, ita sibi responderet, ut lat. *et — et*, sive *tam — quam*, ratione Hebraeis non inusitata. למועדים, *ut iis observarentur* (ל enim his vocabulis praeposit. *finem et usum* indicat) *stata tempora*. Ps. 104, 19. יצר, *praesignificavit, destinavit*; ex qua *destinandi* potestate Nom. infinitum מועד, *destinatio*.

15. Alius usus: *ut sint in luminaria in expansione coelorum ad illuminandum super terram*, i. e. ut orbem collustrent. Motus et caloris eorum non facit mentionem. על-הארץ, *super terram*, i. e. *terrae s. hominum causa*.

16. הגדלים — שני *duo luminaria majora*, sc. reliquis sideribus. Distinguitur vero statim *luminare magnum*, i. e. majus, *in dominium diei*, et *luminare parvum*, i. e. minus, *in dominium et potestatem noctis*, ut igitur quodque regnum suum et principatum habeat. Luna in calidioribus climatibus praesertim iter noctu facientes luce sua juvat. Similes locutiones, quamquam alio sensu, vid. PLINIUS Hist. Nat. l. 2. c. 4. et CICERO Tusc. Quaestt. l. 1. n. 68.

18. להבדיל — החשך *ut separarent inter lucem et tenebras*. Hoc non idem prorsus est cum proximo, *et ad dominandum*. Plus enim complectitur *dominari*, quam *distinguere*.

20. Ab imperfectioribus ad perfectiora paulatim progreditur. יהי — ישרצו *Scateat aqua multitudine bestiarum animatarum*. יצר docente Aethiop. *saraza*, propr. est *pullulare, germinare*; tum *serpere*, uti faciunt *plantae*, quae pedetentim et occulte crescunt atque *extenduntur*. Unde porro similiter, ut Graec. ἔρπειν et Latin. *serpere*, non *reperere* tantum sonat; verum et *gliscere ac diffundi*, seu *nugescere et increbrescere*, vid. infra 8, 17. 9, 7. Exod. 1, 7. Denique per metonymiam antecedentis habet vim *exuberandi et abundandi*, vid. Exod. 7, 28. נפש חיה, *animae viventis*, i. e. *animatum vivens*, animae vitali facultate praeditae. חיה est adjectiv. femin. a masc. חי, ζῶον. Alioquin absolute ponitur pro *animante* aut *fera*, substantivo non expresso. Haec igitur noster generata putat ex aqua. על-פני רקיע השמים *ad, s. versus superficiem expansi coelorum*. Quum noster coelum solidum quoddam diductum (Vs. 6.) crediderit, ad ejus superficiem volucres volitare ipsi vide-

bantur. **מָלַךְ** ponitur pro **מֶלֶךְ**, ut Exod. 9, 22. 10, 21. et Gen. 19, 28.

21. **מִתְנִיף** proprie est particip. formae **מִתְנִיף** Verbi **מִתְנִיף**, *pro-
tendere, tendendo porrigere*, et hinc denotat *extensum in longum*, atque
adeo *serpentem et piscem majorem*. Ceterum **מִתְנִיף** non est confun-
dendum cum **מִתְנִיף**, *canis ferus*. **מִתְנִיף**, *motabilis*, **מִתְנִיף**, *moli-*
tauit, palpitavit; cf. Ps. 69, 35.

22. Verbum **פָּרַח** Hebraeis (Gen. 14, 11.) pariter atque Chal-
daeis (Dan. 6, 11.), Syris et Arabibus id. est, quod *procubuit*,
maxime genu submisso. Unde per meton. signi ortae sunt signifi-
cationes *adorandi* (Ps. 95, 6.), *salutandi* (1 Sam. 13, 10.), *vale-*
dicendi (Gen. 28, 1. 6.) et *bene precandi* (Prov. 11, 26.), imo
benefaciendi, quo sensu de Deo imprimis frequentatur. H. l. dicitur
de impertita *sobolis propagandae* facultate; cf. 24, 60. Ps. 128, 3. 4.

24. Ut pisces ex aqua, ita animantia e terra prodire jubet
Deus. **מִתְנִיף**, *exire faciat, proferat*. Terrestria animalia in tres
dividuntur classes, quarum prima appellatur **בְּהֵמָה**, ubi solum legi-
tur, *brutum* quodvis aliquantae molis, at quanto **מִתְנִיף** opponitur,
ut hic, *jumenta et domesticae pecudes*; **מִתְנִיף** vero est *fera, agreste*
animal. Tertium genus est **רֶמֶשׂ**, *reptilia*. Vocabulo **חַיָּה** adnexum
est i paragog., ab adfixo pronom. i non diversum, nisi quod, more
Syriaco, qua in dialecto nil est frequentius, redundet. Additur in-
terdum nominibus in regimine positis, ut **בְּנוֹ בְּעֵר**, *filius Beoris*,
pro **בֶּן**, Num. 24, 3. 15. Cf. GeseNIUS, p. 158. 548.

26. Jam vero inducit noster Deum semet excitantem ad crea-
tionem hominis, operum divinorum, quae hic describuntur, prae-
cipuum. Cf. Ovid. Metam. 1, 16. Quod Deus Plurali se alloquitur,
linguae consuetudini est tribuendum; ut **נַעֲשֶׂה** *faciemus*, haud ma-
gis differat ab **נַעֲשֶׂה** *faciam*, quam ab **הֵבֵה אֶרֶץ** *age descendam*
discrepat infra 11, 7. **הֵבֵה אֶרֶץ** *age descendamus*. Neutro enim
loco commemoratur, quocum Deus communiter suscipere actiones
illas voluisse censeatur. Ita et Davides 2 Sam. 24, 14. in eadem
orationis serie Singularem et Pluralem promiscue de se uno adhibet.
אֲדָמָה, *Terrenus, e terra ortus* (Sanchuniathon: *αὐτόχθονος, ἐπι-*
γειός), quod observatum esset, humanum corpus post mortem in
pulverem redigi, et (2, 7.) *e terra* primum hominem formatum
esse crederetur. Minus probabile est eorum opinio, qui **אֲדָמָה** deri-
vandum esse putent a colore *fusco* (**אֲדָמָה**), qualis est hominum
color sub coelo ferventiori; cf. JOSEPH. Antiq. I, 1, 2., quem defen-
dit BRUNS: *Untersuch. der ältest. Sagen v. d. Entstehung d. Men-*
schengeschlechts in PAULI Repertorio, P. 2. p. 197. Ceterum voc.
אֲדָמָה nunc est Nom. generale totius speciei primoque parenti inditum
(Vs. 27.), nunc collective (ut hic et Vs. 28.) de toto genere humano
dictum. Cf. omnino GABLERUM ad Eichhornii librum, P. 2. T. 2.
p. 38. sqq. **בְּצַלְמֵנוּ בְּדִמְיוֹתֵנוּ** *in imagine nostra, s. typo, vel juxta*

similitudinem nostram, s. nostri. Utriusque nominis distinctio intelligitur ex Cap. 5, 3., ubi homo dicitur liberos procreasse וַיֵּצֵא בְרָא, inversis dictionibus, *juxta typum suum.* צֶלֶם est *imago, simulacrum* ipsum (Amos. 5, 26. 2 Reg. 11, 18.), דְּמוּת vero *similitudo*, ea qualitas, qua quid plane sit suo archetypo simile. Similitudinem illam alii intelligunt de imperio hominis in terra, alii de intelligentia, ratiocinatione aliisque animi virtutibus. Sed Dei in homine imago posita videtur in eo, quod homo vultu sursum spectante, ipsaque corporis majestate differret a ceteris animantibus, et nescio quid augusti prae se ferens. Quam autem numinis formam ac speciem effingunt homines, praeterquam suam? Cf. HEYNE in *Excursu I. ad Aeneid. IX.* p. 357. ed. 2. et *Exc. XIII. ad Aen. I.* p. 152. et Ejusd. *Opuscul. Acad. Vol. III.* p. 24. sqq. Cic. Nat. Deor. I, 32. *Nec vero intelligo, cur maluerit Epicurus deos hominum similes dicere, quam homines Deorum. Non ergo illorum humana forma; sed nostra divina dicenda est.* Vid. et Cap. 37. Ovid. Metam. I, 82. Contra Theologorum in hunc loc. commenta de imagine divina bene disputavit Gablerus ad Eichhorn. P. I. p. 223. not.; et SCHOTT in *Commentat.: notio cognationis Dei hominumque in libro Geneseos expressa indagatur*, Sect. I (Jen. 1812.) p. 6. sqq. וַיִּרְדּוּ *Et dominantur*; pluraliter, et ostenderet, hanc dominationem etiam ad homines posteros pertinere. וּבְכָל-הָאָרֶץ alii breviter dictum putant pro וּבְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ, *et in omnia animantia terrae*, alii, omisso ו, legendum: בְּבִהְמָה בְּכָל-הָאָרֶץ, *in animantia in omni terra, s. quae sunt super omnem terram.*

27. זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם *Masculum et feminam eos creavit.* Nostra aetate inter alios P. J. BRUNS (*Untersuch. der ältest. Sagen etc. in dem neuen Repertor. für bibl. u. morgenl. Litt.*, P. II. p. 197. sqq.) evincere studuit, non jubere sacror. libror. auctoritatem, ut unum totius generis humani parentem credamus. Quam opinionem refutavit JUSTI in *Pauli Memorabilien*, Partic. V. p. 69. sqq. Cf. Gabler. ad Eichhorn. P. II. Tom. II. p. 46. sqq. not.

28. וַיִּבְרָךְ, vid. Vs. 22. וְכַבֵּשְׁהָ, *subjugate*, subigite eam vobis, i. e. habeatis dominium in terram. חַיָּה h. l. est omne animans terrestre, et רָמַשׁ, *movere se quoquo modo.*

29. Herbae tantummodo et fructus alimentum hominis memorantur, omisso brutorum carne. Etenim quum nostro neutrum horum verisimile esset, neque primos homines adeo feros fuisse, ut crudam carnem vorarent, neque rursus adeo peritos, ut iis coquendi ratio nota esset, concludit, ab illis duntaxat fructus adpetitos fuisse. Ovid. Metam. XV, 96. sqq. Plutarch. in *Orationibus περί σαρχοφαγίας*. זֶרַע זֶרַע *seminantem semen*, i. q. Vs. 20. 21. מְזַרֵּעַ, *seminificantem*, i. e. producentem.

30. Animantibus brutis tantummodo עֵשֶׂב יָרֵק, *omnis viror herbae*, i. e. *gramen* (sponte nascens, Vs. 11.), in eibum con-

ceditur; quum homini aliquid melioris succi reservatum esset, nimirum olera et poma. Admissa nonnullor. Codd. et Vers. lectione: וְאֵת כָּל-יֶרֶק, praemissa copula וְ, hoc Vs. non de animalium cibo, sed de hominis alimentis adhuc agitur, et si partic. הַ, animalium nominibus praemissa, reddatur: una cum (2 Reg. 11, 4. Num. 4, 32. Jer. 19, 13.), וְאֵת vero: eaque cum (1 Reg. 11, 25. Prov. 21, 9.); tum hic vers. interpretatur: „una cum cunctis animantibus terrae, omnibusque volucris coeli, et universis reptilibus, quae moventur in terra, in quibus est anima vivens eaque cum omni pabulo viridi, ut vobis inserviant ad vescendam.“ Sed multo magis convenit, receptam legendi rationem retineri. Plura vid. in Scholl.

Cap. 2, 1. Epilogus superiorum, priusquam ad diem septimum transeat. וְכָל-צְבָאָם *Et omnis exercitus eorum.* צְבָא, alias de coeli exercitu, i. e. de astris, hic et ad terram refertur, quasi dicas: omnes copiae coelestes et terrestres. Similitudo sumta est de militibus, uni duci subditis. Ad hunc loc. respicit Neh. 9, 6.

2. וַיְכַל-מֶלֶאכֶתּוֹ *Quum Deus absolviisset die septimo opus suum.* LXX. ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑκτῇ, die sexto, quia septimo die nihil faciendum restabat. Sic etiam Samarit., Syrus et quidam recentiores. Sed sine necessitate sollicitatur illud הַשְׁבִּיעִי, modo. Praeteritum וַיְכַל in Plusquamperf. vertas, ut fecimus.

3. וַיְבָרֶךְ — הַשְׁבִּיעִי *Et benedixit Deus diei septimo; augmentum et insignem inter ceteros esse voluit. Benedicendi verbum per sanctificare, ἀγιοποιεῖν, וַיְבָרֶךְ, mox exponitur. לַעֲשׂוֹת — אֲשֶׁר quod creaverat Deus elaborando. עָשָׂה, operi incumbere, efficiendas rei operam dare, ut Coh. 2, 11. Jes. 43, 7.*

II.

Antiquissima telluris hominumque historia, quā describitur 1) prima terrae conditio, 2, 4. 5. 6.; 2) primi hominis formatio, 7.; 3) Paradisi situs et exornatio, 8 — 14.; 4) Adami in eo collocatio et creatio Hevae, 15 — 25.; 5) primorum hominum primum peccatum ejusque poena, Cap. 3.; 6) Amborum filiorum Adami, Caini et Abeli, ortus, Abeli caedes a Caino commissa, Caini sors et proles, 4, 1 — 24.; 7) duo alii Adami filii, Sethus et Enos, 25, 26.

CAP. 2, 4. — 4, 26.

Cap. 2, 4. Enarrato in universum mundi ortu nunc transit auctor ad singula. Verbis בְּהִפְרָאם — אֵלֶּה continetur ἐπιγραφή secundae hujus libri sectionis. Non vertendum est: et tales quidem erant origines coeli et terrae quum crearentur; nunc הַלְלוּהָ אֵלֶּה הוֹלִידוֹת

semper ad aeq. spectat. מולדות (א ילר) propr. *generationes*, denotat recensum eorum, qui progeniti sunt ex eo de quo agitur, γενεαλογίαν, ut infra 6, 9. 11, 27. Ubi vero nulla generationis mentio est, מולדות signif. *enarrationem, historiam*, ut infra 37, 2. Igitur מולדות השמים והארץ est *antiquissima mundi historia, ἀρχαιολογία*. Mundus vero h. l. est synecdoche totius pro parte, sc. terra. Sic ἀσμος 2 Petr. 3, 6. Rom. 4, 13. בְּהִבְרָאם, *dum crearentur*, i. e. statim postquam creata essent, antiquissimo tempore. Litera ה in hac voce in Codd. Masor. reliquis minor pingitur, quo indicari videtur, fuisse duplici modo illam vocem in Codd. scriptam, in aliis videlicet בְּהִבְרָאם, Infin. Niph., in aliis בְּהִבְרָאם, Infin. Hoph., nulla significationis differentia. At vero quae hic traduntur non profecta esse ab eo, qui Cap. 1. conscripsit, recentiores argui volunt cum Nominum אלהים et יהוה usu (vid. Prolegg.), tum maxime diversa de rebus nonnullis sentiendi ratione, ut cum plantae 1, 11. 12. sola verbi divini virtute procreatae dicuntur, 2, 5. vero nec naturae efficacia excluditur; aut hominum creatio 1, 27. coll. 2, 7. 21. 22. Sed vix credibile est, conjunxisse Mosen, aut quemvis alium, duorum scriptorum idem argumentum tractantia, sed in nonnullis sibi repugnantia monumenta, nisi sumamus, illius consilium fuisse, varias de rerum ortu opiniones referre, quod nemo facile sibi persuadeat. Quae quum ita sint, in iis quae deinceps sequuntur auctorem non plane de iisdem, quae Cap. 1. commemorata erant, agere necesse est, sed partim ad alia transire, partim latius exponere, quae breviter attigerat tantum, vel quae etiam prorsus omiserat, resumere poterat. Id quod pluribus demonstravit, examinatis etiam dissentientium argumentis, C. F. RINCK *Ueber die Einheit der Mosaischen Schöpfungsberichte*, Heidelb. 1822. Varias de duobus, quae sequuntur, Capp. eruditorum opiniones vid. in EICHH. *Urgesch.* edit. Gabler. P. II. — Nom. יהוה, Dei Israelis Nom. Propr. (28, 21.), jungit Moses voci אלהים, ut doceat, mundi conditorem esse populi Hebr. custodem. Pro יהוה Judaeos אֱלֹהֵינוּ legere constat cuj. nominis puncta vocalia et illi nomini adscripta sunt. Effari nom. יהוה Judaeis jam inde ab antiquiss. temporibus religioni fuisse, inde patet, quod LXX ejus loco semper ὁ Κύριος ponunt.

5. Pars posterior Vs. 4. inde a verbis ביום עשה cum initio huj. comm. arctissime cohaeret, et ו ante שיה non est copulativ. sed retributiv., sic ut Latine redundet ut 3, 5. Ita vertendum est: *quo die faciebat Jova Deus terram et coelum, ullus frutex s. ullum virgultum agri nondum erat in terra, et ulla herba agri nondum germinarat.* מִפְּרִים hic non est *antequam, priusquam* (LXX. πρὸ τοῦ), sed *nondum*; Exod. 9, 30. Construitur autem plerumque cum Fut. in Praeterito latine vertendo. Primam telluris conditionem respectu frumentorum (שֵׁיחַ הַשָּׂדֶה), et herbarum nobiliorum (עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה), quae non crescunt, nisi cultura adhibita, hisce verbis describi voluerunt interpretes (*Haase, de Dieu, Gussotius*; vid.

Scholl.). Verum agricolationi homines non prius operam dedisse Moses innuit, quam e Paradiso expulsi essent; vid. 3, 17. 18. 19. 23. 4, 2. Neque quod vocc. h. l. usurpata ad agriculturam pertinere dicunt, solido argumento nititur. Nam שֵׁיטָה pro *frutice* s. *arbuscula* plerumque sumitur (Job. 12, 8. 30, 4. 7.), quomodo et hic usurpatum eo magis videtur, quo significaretur, ne *fruticem* quidem *agrestem*, sive *insativam* nedum *sativam* aut *hortensem*, aut *arborem* proceram aliquam extitisse, quum Deus terram crearet. שֵׁיטָה nequaquam terram culturae aptam denotare, sed latius patere, constat e Vs. 19. 20. 3, 1., ubi הַשָּׂדֶה הַזֶּה non dubium est dici *feras agrestes*, a *pecudibus* distinctas. צֶמַח in genere est *oriri*. Quod igitur scriptor aliis vocabulis, quam supra 1, 11. 12. de eadem re agens utitur, pro mera styli variatione habendum erit. Jam quum supra plantarum ortum summam memorasset, nunc accuratius exponit, qua ratione procreatae sint plantae.

6. Loco pluviae et irrigationis erat אֵר וּמַי, *vapor, vapor crassus*, et *pondere suo* quasi gravatus (אֵר, *gravavit, pressit pondere suo*), qui per guttas tenuissimas iterum destillat in terram. (Job. 36, 27.) ejusque superficiem humefacit. Chaldaei paraphraetae reddunt עֲנַנָא, *nubem*. Quod supra plantas divino jussu exortas dixit, non excludit causas naturales, quibus tanquam instrumentis usus sit Deus.

7. Jam accuratius exponit, qua ratione homo creatus fuerit. הָאָדָם — וַיֵּצֵר Formavitque Jova Deus hominem glebam argillaceam e terra. וַיֵּצֵר, verb. *fingendi* s. *formandi*, propr. refertur ad delineationem membrorum corporis in similitudinem figuli, vasi formam dantis. עֹפָר, *gleba argillacea*, docente consono voc. Arab. Rationem animati a Deo hominis sic describit: וַיִּפֹּחַ — הָיָה, *et flavit in nares ejus* (quod in naribus est vita, quum per eas respiramus) *spiraculum* s. *halitum vitae*, et factus est, fuit, in animam viventem. Hebraei per נִשְׁמַח הָיָה videtur intelligere *animam vitalem*, רֶחַץ נְפֻשָׁה, et per נִפְשָׁה, *animam rationalem*, τὸν νοῦν, τὸ πνεῦμα, *animum*. Cf. Joseph. Ant. Jud. I, 2. et Juvenal. Sat. 15. Vs. 143.

8. Amoenissimam noster, sicuti omnes populi, describit primi parentis sedem, vicinamque sedibus proavorum Abrahami, ut sic etiam gentis honori consuleretur. מִקְדָּם — וַיִּטֵּעַ plantavit Jova Deus hortum in Edene ab oriente. עֵדֶן (a quo ἑδωρή), propr. *deliciae*; tum inditum est hoc voc. locis quibusdam amoenissime sitis, ut Amos. 1, 5. Erat et quaedam Mesopotamiae ad Tigrim regio, *Eden*, ejus mentio fit 2 Reg. 19, 12. Jes. 37, 12. Ezech. 27, 23. Erant, qui עֵדֶן hoc loco pro Nom. appellat. haberent et verterent: *plantavit Deus hortum in regione amoena*. Vulgatus: *paradisum voluptatis*; quod tamen praefix. ב non admittit. Esse vero h. l. Nomen propr. apparet ex 5, 16. De Paradiso cf. librum nostrum: *Handbuch der*

bibl. Alterthumskunde T. I. P. I. p. 172. sqq. Observant Hebraci, *Eden*, ubi est Nomen propr. scribi עֵדֵן (Vs. 15. 3, 23. 4, 16. Jes. 51, 3. Ezech. 28, 13.), ubi autem appellat., עֵדֵן (2 Reg. 19, 12. Jes. 37, 12. Ezech. 27, 23.). Ex J. D. MICHAELIS sententia *Eden* is tractus fuit, qui hodie Armenia, Ghilan, Dailem et Chorasan vocatur, atque ab Euphrate et Tigride usque ad Araxem et Oxum progreditur.

9. Huic horto inerant duae prae ceteris insignes arbores, usui, uti videtur, daemonum (מְלָכִים) destinatae (vid. 3, 21.), una עֵץ הַחַיִּים, *arbor vitae* (vid. 3, 22.), altera עֵץ הַדַּעַת, *arbor cognitionis boni malique* (vid. 3, 22.), cujus fructus, qui gustaret, sapientiam adipiscebatur. Omnino igitur primi homines similes fuisse sumuntur *infantibus*, qui nondum quid faciendum fugiendumve sit, intelligunt. Deut. 1, 39. Jon. 4, 11. Jes. 7, 15.

10. Quod ex uno fonte quatuor maxima flumina, quae quidem nota nostro fuere, orta esse dicuntur, id debetur eo, qui regionum illarum situm describere studuit. Conjecturas recentiorum interpretum, qui ex nostri descriptione primorum hominum sedem definire cuperent, examinarunt GABLER ad Eichh. T. II. P. I. p. 76. sqq. et WINER in dem bibl. Realwörterbuch voc. *Eden*. Cf. SCHULTHESS: *das Paradies, das ird. u. überird., histor., mythische u. mystische*, Zürich. 1816. et *das alte u. neue Morgenl.* P. I. No. 8. 11. עֵדֵן id. hic ac נְהַרִים notat, nempe *fluvios majores*, Vs. enim sq. dicitur *nomen primi*, sc. *capitis*, quod proxime praecesserat, et quod ab omnibus *fluvius* vertitur, quum Vs. 13. dicatur *nomen fluvii secundi*.

11. נַיִסֶּן *Phison*, esse videtur Graecor. *Phasis*, nunc *Aras* u. *Araxes*; oritur is in septentrionali Armeniorum montium parte, conjungitur cum flumine *Kur*, et postquam huj. nomen accepit, in mare Caspium effunditur. חַוִּילָק *Chavilah*, haud dubie sejungenda est tum ab ea, quae Gen. 10, 7., tum ab ea, quae eod. Cap. Vs. 29. occurrit. Utraque enim in Arabia sita erat, quae nec fluvium majorem, nec, ubi Euphratem attingit, auri copiam habet. Reperitur vero in vicinia *Araxis* gens aliqua et regio nomini חַוִּילָק quodammodo consonans. Ipse mare Caspium Russi *Chwalinskoje More* dicunt a populo antiquo, nec satis noto, *Chwalissis* a Chwala. Vid. BUESCHINGII *Magazin*, T. XVI. p. 287. sqq. סָבַב, *flexuoso cursu adluit*, a rad. סָבַב, propr. *vertit, convertit in alteram partem*, hinc, *circumdedit*.

12. תַּרְלִיחַ, quod alii margaritam, alii chrysellum esse censent, sine dubio est *bdellium*, quod est cerae similis. Vid. not. ad Num. 11, 7.

13. גִּיחוֹן, *Orus* veterum, a nostris geographis *Abi-Amu*, Arabibus, ipsisque adeo in hunc diem adcolis, *Gihon* vocatur. Cf. *die bibl. Alterthumskunde* T. I. P. I. p. 184. sqq. Ceterum JOSEPHO

(Ant. I, 1.3.) Gihon est Nilus, aliis orientale Tigridis brachium, al. Araxes, al. Orontes. שִׁיז, quod Hebraeis sensu strictiori fuit *Aethiopia*, h. l. latiore sensu sunt omnes regiones versus meridiem sitae sub zona aestuosa. Quod vero Oxum illas regiones circumfluxisse noster ait,tribuendum est imperfectae veterum Hebraeorum de dissitis illis regionibus notitiae. Cf. libr. nostr. laud. p. 209. sqq.

14. חֲקֵל *Tigrim* esse, tum veteres tum recentiores consentiunt. קָדְמָה אֲשֶׁר *Vadit Assyriam versus*, propr. Assyriae Orientem versus. Nam קָדְמָה, quod legitur adhuc Gen. 4, 16. 1 Sam. 13, 5. et Ezech. 39, 11. semper significat *Orientem versus*. Sed hoc quoque, Tigrim Assyriae Orientem versus fluxisse, est veteris Hebraei error. Vid. *die Alterthumskunde* l. l. p. 213. פָּרָה *Euphrates* notior erat, quippe qui in V. T. κατ' ἐξοχήν vocatur הַנָּהָר וְהַנָּהָר הַגָּדוֹל.

15. Huius agri colendi, sed facili labore sufficiente, cura τὰ προποιορὰ datur et custodiendi, sc. contra insultus ferarum.

17. Mortem, si eo fructu homo vesceretur, minatur Deus, ut eo fortius ab illius esu hominem absterreat, neque quod vere fructus esum consecuturum esset (rationis usum, 3, 7. 22.), ei aperit, ne prudentiae adipiscendae cupiditate gustandi appetitus eo magis in ipso excitetur. Videlicet quum divinum illud rationis donum homines saepe in fraudem malitiamque convertant, facile qui de his rebus quaesivit potuit in hanc dilabi cogitationem, annon melius humano generi a Deo esset provisum, si homines, infantium instar, boni malique discriminis ignari, felici simplicitate omnem vitam degissent, quam nunc, quum perniciosum illud rationis munus illis sit impertitum, quo quamvis proxime accedamus ad Deum, tamen quum perpauci bene illo utantur, simul inductum est omne illud scelerum agmen, quo miseri mortales invicem se opprimunt. Cf. Cicer. de Natur. Deor. III. 27 — 30. מִמֶּנּוּ additum est, ut perspicacior fiat oratio, ut הֵיא 3, 12. Cf. Jes. 8, 14. Ceterum quum homines non eo ipso die, quo peccassent (3, 19.) mortui sunt, necesse est aut verba מִמֶּנּוּ מוֹת interpretemur: *necessitati moriendi eris obnoxius*, aut concedamus, Deum poenam indictam mitigasse (ut saepius, cf. 18, 26. sqq. 20, 7. 25, 21.), quod vitam hominum ad certum usque terminum diutius produci pateretur.

18. לֹא טוֹב הָיָה הָאָדָם לְבָדוֹ *Non est bonum hominem esse solum*, propr. *separatum eum esse*. Partic. בָּדַד propr. nomen est, a. infinitiv. verbi בָּדַד, *separavit*, et frequenter Genitiv. regit, ut Num. 11, 14. Ps. 51, 6. Gen. 21, 28. sqq. אֲנִי עֹזֵר כְּפָנָיו *faciam ipsi auxilium secundum anteriora ejus*. כְּפָנָיו, *anteriora*, honeste vocat *pudenda*. עֹזֵר, *auxilium*, sc. illud, quod ad sobolem propagandam inter se conferunt conjuges. Cf. GABLERI not. 71. ad Eichh. Urgesch. T. II. P. II. p. 165. sqq.

19. 20. Hi Versus vertendi sunt in tempore plusquamperf., recurrit enim narratio ad ea, quae multo antea facta sunt. Simpli-
cem hanc sententiam, hominem, perlustrato toto animalium regno,
non invenisse animans, quod sibi simile esset, proponit sub mytho
de animalibus ad hominem adductis, ut nomina illis inderet. Hic
sensus cognoscitur ex ultimis verbis Vs. 20. Sunt alii, quibus
primus sermonis usus hac narratiuncula exponi credibile sit.

21. Quod mulier initio corporis sui particulam effecerit
(וְהָיָה לְבָשָׂר אֶחָד), ex eo noster declarat vehementissimum viri de-
siderium iterum sese conjungendi cum illa. Simili mytho de viro
ac femina uno olim corpore conjunctis, sed a Jove postea directis,
amoris mutui vim Plato declaravit in *Symposio*: *Hinc nimirum ex
illo tempore mutuus hominibus innatus est amor, priscas naturae
conciliator, annuens unum ex duobus efficere, hominumque
mederi naturae.* Adami somnus et exclamationes ad ornatum nar-
rationis aperte faciunt. Cf. HUG: *die mosaische Gesch. d. Mensch.*
p. 38. sqq.

23. וְהָיָה יָקָרָא אִשָּׁה *Propterea vira vocetur.* Simili modo
Romani feminas olim *viras* vocabant, unde *virgo* et *virago* perma-
nebant.

25. וְהָיוּ יָחִידִים — יְחִידֵי שָׂדֵה *Ambo autem nudi erant, neo tamen
propterea erubescabant, non magis, quam infantes: quibus verbis
describitur primorum hominum innocentia atque integritas. Nil
quoque aliud est aureum seculum poëtarum, quam descriptio status,
quem dicunt innocentiae. Sic ex. c. PLATO in Politico: Deus eos
pascebat, custosque eorum ipse erat, sicut nunc homines, divinius
animal, pascunt animalium sequiora. Nudi autem et sine stragulis
sub dio plerumque pascebant.*

Cap. 3, 1. Quum observatum esset, in homine rationem ex-
pergisci, cum e puero egressus, ad eos annos venit, ubi desiderii
alterius sexus igniculos sentire incipit; ex nostri mente etiam primi
illi mortales perniciosissimo rationis dono non prius affectos se sen-
serunt, quam quis maris esset, quis feminae usus, cognovissent
(Vs. 7.). Diversissimas Judaeor. et Christianor. de ea quae sequitur
narratione interpretationes vid. in GABLERI Prolegg. ad Eichh. Vol. II.
P. I. p. 137. SCHELLING: *antiquissimi de prima malor. humanor.
origine philosophematis Gen. III. explicandi tentamen*, Tubing. 1792.
et TELLER: *die älteste Theodicee, od. Erklär. der drei erst. Capp.
im ersten Buche der vor-mosaischen Gesch.*, Jen. 1802. Orditur
narratio his verbis: וְהָיָה אֵלֶיהֶם — יְהוָה אֱלֹהִים *Serpens vero omnium
bestiarum agri, quas fecit Jehova Deus, callidissima erat. Calliditas
serpentibus inscribitur ob hanc maxime, uti videtur, causam, quod
in pulvere, aut in herba latentes, animalium praetereuntium calces
morsu adpetunt (Vs. 15. 49, 17.). אֲרִיִּים, propr. descalsus, de-*

tritus, metaphor. usurpatur tam de nudo, quam de longè rerum usu subacto, et rebus probe trito quasi et decorticato homine, qualem

Arabes simili voce **مَجْرَب**, **مَجْرَب**, descalptum, detritum vocant;

unde **تَجْرِبَة**, **תַּגְרִיבָה**, *detritio sui*, illis dicitur longus rerum usus

et *experientia*. Cf. Prov. 12, 16. 23. 13, 16. 1 Sam. 23, 22. Hinc porro *maligna versutia*, *callida improbitas* (Latini: *versutus*). Ceterum serpentem fuisse malum daemonem, etsi non disertis verbis dicat, innuere tamen noster voluisse videtur eo, quod illam loquentem inducit. Hanc opinionem inter mediae et superioris Asiae populos pervulgatam fuisse, inde apparet, quod in doctrina Zoroastriaca Ahriman serpentis specie indutus primos homines ad peccandum seduxisse narratur. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* T. I. p. 12. Judaei quoque daemonum principem, qui Evam seduxerit vocant **הַנָּחָשׁ הַקָּדֶמֶת** *serpentem veterem*. Porro cf. Apoc. 12, 9. 20, 2. 2 Cor.

11, 3. Sap. 2, 24. Hinc etiam Christus diabolum vocat Jo. 8, 44. **ἀνθρώπου τοῦτον ἀπ' ἀρχῆς**. **הָאִישׁ הַזֶּה** *Dixitque ad mulierem*, quae ob sexus infirmitatem facilius seduci potest. **מַה בִּי** *multo magis*; verba cum admiratione interrogantis: *Itane verum est, cum dixisse?* LXX. τί οὕτως; *quid? quod dixit?*

5. Dictio **נִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם** *aperientur oculi vestri*, declaratur sqq. **יִדְעוּ בֹנֵי חַיִּים וְיִדְעוּ בֹנֵי מוֹת** *boni et mali scientes*, i. e. prudentes, 2, 9. **וְהָיִיתֶם כְּאֵלִים** *daemonibusque*, diisve, similes fiatis. Adhuc igitur daemones tantummodo excellenti rationis dona gavisi erant. Cf. 2 Sam. 14, 17. 20.

6. **כִּי חָמַדְתָּ הָאֵלֶּה** *quod esset desiderium*, delectationi, oculis, *eine Lust für die Augen*. **וְנִחְמַדְתָּ לְהַשְׁכִּיל** *arborque adpectu esset jucunda*. **וְהַשְׁכִּיל**, *adspicere*, ut Chald. **סָבַל**. Cf. 1 Sam. 25, 3., ubi **וַיִּפְחַת מִרְיָם** *convenit cum* **וַיִּפְחַת מִרְיָם** *pulchra adpectu*, Gen. 12, 11. Vid. et Prov. 3, 4. Ps. 41, 2. **וְהַשְׁכִּיל** *et intelligentiam habere* denotet, alii vertere malunt: *optandum ad comparandam intelligentiam*. LXX. ὡραίων τοῦ κατανοῆσαι.

7. Fructu gustato innocentia erat amissa. Etenim qui antea sine ulla libidine, adeoque absque omni pudoris sensu, nudi una fuissent, nunc pravae cupiditatis sentiunt igniculos; ex quo, quam perniciosam esse rationem cognoverunt. Vid. ad Vs. 1. Ceterum, quemadmodum apud Hebraeos primi homines diis sapientiam subduxisse finguntur, ablatis illorum frugibus; ita Graeci narrant Prometheum diis ignem surripuisse, instrumentum quippe artium prope omnium et victus delicatioris. Hercules etiam aurea mala in Hesperidum hortis, a dracone custoditis, decerpisse narratur. Cf. HASE: *Entdeckungen im Felde der ältesten Erd- u. Menschengesch.* P. I. p. 194. sqq. Fuere, qui omnem hanc Mosaicam de origine mali narrationem e monumento figuris hieroglyphicis inscripto haustam

existimarent, quorum sententias examinavit GABLER in Prolegg. I. I. חגלה — ונתפרו *Et aptarunt frondes ficulneas, sibi que subligacula confecerunt.* Significantur vestimentorum, primi omnium artificii, primordia. נתפר, *applicare, complicare, aptare.* תאנה, *figus.*

8. וישמעו — וקול *Tum audiverunt vocem Jovae Dei gradientis per hortum ad auram diei.* קול et vocem loquentis et strepitum quemvis significat. H. I. quum nulla Dei referantur verba, videtur designari strepitus nescio qui Dei adventantis praenuntius. Cf. 1 Reg. 19, 12. 2 Sam. 5, 24. Cf. GABLER. etc. T. II. P. II. p. 216. ויהי היום *Spiramentum, s. respiramentum diei est vespera.* Etenim in Orientis regionibus aliquot horis ante solis occasum ventus oritur, auras refrigerans (Cant. 2, 16.), qui per totam noctem flare solet. Oppositum est היום היום, *aestus diei*, 18, 1.

14. Mutuum illud serpentum hominumque odium noster repetit de serpente illa versuta; ut animal illud prima quasi tot miserriarum causa dici posset. Ad hunc et sq. Vs. cf. DE AMMON: *Entwurf einer Christologie d. A. T.* p. 17. מרור — השפה *Maledictus eris prae omni pecude et prae omni fera agri.* Sensus: Nullum erit brutum, quod magis homines horreant, dictisque abominentur, et exitialiore prosequantur bello. Particula מן, *prae, magis quam,* apud Hebr. Comparativum exprimit. על-החנה חלה *super ventre tuo gradieris.* Aliis videtur Deus serpentem pedibus privatum volutatum in pulvere sese trahere jussisse (cf. Ovid. Met. IV, 578.); alii in natura serpentis quidquam mutatum esse verisimile esse negant. Quod erat naturae, cessasse, ex mente scriptoris, in poenam contendunt. ויעפר — חיה *Pulveremque comedes omnibus vitae tuae diebus.* Nimirum serpens, cum humi repat, non potest quin pulverem in os cum aliis cibis ingerat.

15. Quemadmodum זרע הפה, *proles serpentis*, totum serpentum genus indicat, ita זרע האשה est omne genus humanum; Job. 14, 1. 15, 14. 25, 4. Matth. 11, 11. Veteres Judaei nonnulli *semen mulieris* Judaeos interpretantur, qui auxilio Messiae et Dei vim Sammaëlis, s. angeli mortis, amplius non timebant. Huc respexisse videtur Paulus Rom. 16, 20. Unde factum, quod plures inter Christ. interpr. *semine mulieris* ipsum Messiam intelligendum putarent, (coll. 1 Jo. 3, 8.) atque hinc locum hunc πρωτευαγγέλιον nuncuparent. Quod sequitur הוא referendum est ad זרע, quum Verbum וישפח masc. sit generis. Pauci Vulgatae Codd. habent ipsa, quasi in Hebr. esset היא, quod defendunt Rom. ecclesiae asseclae, quia inde sibi videntur *mulieris*, i. e. Mariae virginis honorem augere. Utrumque igitur genus, hominum et serpentum, *mutuas sibi insidias* struet. Nam Verb. וישפח in cognata Arab. dialecto (ساف) propr. denotat *odorari, odoratu rem aliquam investigare*, s. *auram trahere ad vestigandum captandumque*, quo sensu de venatoribus usurpatur; hinc *observare*, et si qua nocendi detur occasio, *insidiari*.

denotat. Cf. SCHULTENS in *Commentar.* in Job. 5, 5. Sensus igitur verbor. Hebr. hic erit: vos invicem observabitis, illud (human. genus), ut conterat tibi caput, tu, ut talum, quo te conculcabit, mordeas. Plures interpretes Verb. **וְהָיָה** capiunt hic *conterendi* significatu (cf. not. ad Ps. 139, 11.), quo vero de serpentibus, qui talum mordent neo conterunt, dici non potest, nisi *καταχρηστικῶς*. Aliorum interpretationes vid. apud GABLER. I. I. T. II. P. I. p. 190. et P. II. p. 282. Ceterum homo dicitur h. l. *capiti serpentis inidiari*, quia in eo solo venenum est, eoque contrito certo interit serpens.

16. Hic etiam quae cuique sexui natura tribuit incommoda, vertuntur in poenam. **וְהָיָה — הָרְבָּה** *Multiplicando multiplicabo dolorem et conceptum tuum*, s. *dolorem conceptus tui*, i. e. dolores, quibus obnoxiae sunt post conceptum mulieres. **וְאֵל — אִשָּׁה תְּשׁוּקָתָהּ** *et ad maritum tuum appetitus tuus*, h. e. etiam post durissimos dolores mariti *συνουσίαν* flagranter desiderabis. Verb. **וְשׁוּקָהּ** in Arab. est *pellere, impellere*, unde substantivum **תְּשׁוּקָהּ**, *impulsio ad aliquam rem*, cupiditas, imprimis *appetitus libidinosus*. Cf. Cant. 7, 11. LXX. **ἡ ἀποστρεφῆ σου**, pro **שמעתיך** *obedientia tua*; qui enim sub alicujus potestate est, vultum semper ad eum convertit, ut ejus imperia expectet. Ps. 123, 2.

17. **מְרִירָה** *Maledicta erit*, h. e. minuetur ejus fertilitas; majori cum molestia, quam olim in Paradiso, fructus terrae ab homine erunt parandi. Paria de seculo aureo poëtas dixisse, notum est. Cf. Hesiod. **ἐν ἔργοις** Vs. 117. Virgil. Georg. I, 125. Eclog. IV, 39. Ovid. Met. I, 136. Pro **בְּעִבּוּרָהּ**, *propter te*, LXX. **ἐν τοῖς ἔργοις σου**, quasi **בְּעִבּוּרָהּ** legissent. **בְּעִצְבוֹן הָאֲכִלָּהּ** *Cum dolore eam*, fructus ejus, *comedes*, i. e. non proveniet sine molesto labore.

18. **וְקֹץ — לָהּ** *Spinam et tribulum tibi proferet*, nisi diligenter terram colas. **הָרְרָהּ**, nom. generale herbae, quae nascitur, ubi nemo agrum colit (*Unkraut*). **וְאֲכִלָּתָּ — הָשִׂירָה** *et agri herbis vesceris*, i. e. frumento et oleribus, non fructibus arborum Paradisi, sine labore provenientibus.

19. **לָחֶם — בְּזֵיעָה** *Cum vultus tui sudore victum tibi comparabis*, i. e. cum multo labore. **לָחֶם** *victum quemvis* haud raro significat, ut Ps. 136, 25. **אֶשְׁכָּח — כִּי-עָפָר** *nam pulvis es, atque in pulverem redibis*. Cf. II. VII, 99. Euripides in Cic. Tusc. III.

20. Nom. **הָיָה** auctor ipse explicat: *nam ea erat mater omnium qui vivunt*. Erat itaque **הָיָה** scriptori i. q. **וָיָה** *vixit*, ut **הָיָה** i. q. **הָיָה** fuit, ו enim et י inter se permutantur. Cum ו potius, quam cum י scribitur nomen primae mulieris, ut discrimen esset inter illud et **וָיָה** *vita* et animal. Cf. GABLER I. I. T. II. P. I. p. 606. P. II. p. 298.

21. Ulteriores artificii vestium progressus. Quum antea homines ipsi folia tantummodo adhibuissent (Vs. 7.), Deus nunc

e pellibus vestes conficere ipsos docet, quae ad frigus aliaque incommoda arcenda magis essent accommodatae.

22. Manifestum est, Deum, dum prima pers. plur. loquitur, sibi conjungere ceteros daemones (Vs. 2.). Verba הָיָה כְּאַחַד טַמָּנוּ non sunt vert. *fuit sicut nostrum unus*, sed *factus est sicut nos*. הָיָה cum כ' similitudinis signif. fieri. Num. 17, 5. Deut. 7, 26. 1 Sam. 25, 26. Ps. 35, 5. וְאַכַּל — וְעָמָה Nunc ergo ne extendat manum suam et capiat quoque de arbore vitae et comedat. De hujus arboris fructibus nondum homines gustaverant, licet esus eorum ipsis interdictum non esset (2, 16. 17.). אַם non est *amplius*, porro (עוֹר), (ut H. A. SCHOTT vertit in Commentat. I. de imagine Dei hominibus concessa p. 38. sqq.), sed *quoque*. Videtur ex mente scriptoris arbor vitae ad id destinata fuisse, ut homines, si interdictum de non gustandis fructibus arboris prudentiae servassent, exacto longiore vitae spatio debilitatas vires esu fructuum illius arboris subinde recrearent, et sic vitam in perpetuum conservarent.

23. לְעֵבֶר אֶחָד — הָאָרֶץ Ad colendam terram; cf. Vs. 17. 18. De hac conditionis commutatione pulcherrime scripsit FRID. SCHILLER: *Etwas über die erste Menschengesellschaft nach d. Leitfaden d. mos. Urkunde*, Cap. I. in ejus *Operr. minor. prosaïcis*.

24. Est in Babylonia, in cujus regionibus confinibus Hebraei primor. hominum sedem ponunt (2, 8.), campus interdiu flagrans et tractus naphthae plenus, cui magna ignium est cognatio. Cujus rei mentionem faciunt PLIN. Hist. Nat. II. 19. §. 109. CURTIUS V, 1. §. 16. STRABO XVI. p. 1078. ed. Almelov. PLUTARCH. in vita Alexandri c. 35. Quod ipsum ansam videtur dedisse huic, quod hic narratur, figmento, de Cherubis, aditum Paradisi ensibus flammis vibrantibus custodientibus. De propria Nom. כְּרֹבב significatione haud satis constat. Aramaeis et Arabibus כְּרֹבב est *arare*, unde כְּרֹבב propr. ad arandum adhibitum animal, i. e. *bovem* (cf. Ezech. 10, 14., ubi כְּרֹבב pro eo quod Vs. 10. est פָּנֵי שֹׁר *vultus bovis*) significare, idque nominis Cherubis inditum plures ideo existimant, quod illi varior. animalium formas ita exhiberent, ut ad bovis speciem proxime accesserint. Alii quod bos aliis pluribus animalibus corporis viribus praestat, כְּרֹבב ad *fortem*, *validum* denotandum adhibitum existimant, ut כְּרֹבבִּים sint *ovōiai* validae, potentes. Quum Arabicum

كَرْب inter alia et *anxit animum* denotet, fuere, qui כְּרֹבבִּים *terrorem incutientes*, *terribiles* significare conjicerent. Plura vid. apud SPENCERUM de legg. Hebr. rituall. L. III. Dissert V. Cap. 4. p. 844. sqq. ed. Tubing. Ficta Cheruborum figura composita erat ex leonina, bovina, humana et aquilina; ita ut significetur Dei majestas, firmitas, lenitas atque sublimitas. Postea vero a vulgo, cui illius symboli interior significatio ignota esset, ea species tributa est daemionibus, s. naturis, hominibus fortioribus atque augustioribus,

quibus Deus tanquam ministris uteretur. Cf. Schol. ad Ezech. I, 10. sqq. GABLER l. l. T. II. P. I. p. 234. et *die bibl. Alterthumskunde* T. I. P. I. p. 181.

Cap. 4, 1. Narratio de primo homicidio; peioris aevi initium. Cf. Ovid. Met. I, 128. sqq. Cum ea, quam hic dabimus, interpretatione grammatica sunt conferenda, quae monuit Auctor libri: *die ältest. Urkunden d. Hebr. im erst. Buche Mos.* p. 115. sqq. HUG: *die mos. Gesch. des Menschen*, p. 72. SCHILLER l. l. (ad 3, 23.). BUTTMANN *üb. die myth. Periode von Kain bis zur Sündfluth in der Berl. Monatsschr.* März, 1811. קַיִן — וְהָאָדָם *Posthac Eva ex Adamo gravida facta peperit Cainum.* יָרַע, ut γινώσκειν et cognoscere (Ovid. Epist. 6, 133. cum aliqua rem habere, concumbere), interdum liberis procreandis operam dare significat. קַנִּיחִי אִישׁ אֶחָד — יְהוָה *Virum acquisivi cum Jova, i. e. Jova opitulante, οὐκ ἐμῷ.* 1 Sam. 14, 45. Ex hac explicatione קַיִן idem esset, si Gr. dixeris Κτησίαν, aut Ἐπικτητὸν, quasi hac possessione mater se ditiozem esse credidisset. Ps. 127, 3. Alii a possessione s. acquisitione nomen inditum illi putant, quia primus oertae glebae se ad-dixit et agricultura sibi victum quaesivit. Esse autem inde ab eo tempore, quo singuli certos tractus sibi assignare coeperint, simul avaritiam inimicitiamque ortam, declarare noster voluit eo, quod primum, qui agriculturam exercuit, eundem fingeret et primum, qui caedem fecerit. Ceterum Nom. קַיִן hic a קָנָה deducitur, contra analogiam, ex qua a קָן deducend. esset, quod tamen in *Pohel* est *lamentari*. Nec vero repudianda est DANZII sententia, fuisse Verbis קָנָה et קָן communem possidendi significatum, quemadmodum קָנָה et קָנָה, בָּנָה et בָּנָה, שָׂנָה et שָׂנָה significationes comm. habent.

2. Deinde iterum fratrem ejus Habelem peperit; is quidem opilio, Cain autem agricola fuit. הָבֵל, vanitatis nomen, qui evanuit nulla sobole relictā. צֶמֶן propr. pecudes minor. s. oves et caprae, h. l. pro quibusvis pecudibus. Agricoltatione et pecudum cura duo antiquissima vitae genera eorum hominum significantur, qui primam ruditatem deposuerunt. Cf. DICAERCHUM a Porphyrio L. 4. §. 2. *de abstinentia* laudatum.

3. מִקֵּץ יָמִים propr. a fine dierum, non post plures dies; nam nihil antea factum praecessit. Sed יָמִים haud raro, maxime si absolute ponitur, annum significat; Lev. 25, 29. Num. 9, 22. Ceterum parum verisimile est, h. l. sacrificium quoddam solemne et annum commemorari; sed quod addit, Cainum obtulisse de fructibus terrae, videtur innuere, obiter illos, et ut ad manum venerint, non de adipibus, nec de primitiis frugum obtulisse (ut Abel Vs. 4.), sed de reliquiis anno completo, quae erat causa, cur ejus oblatio Deo minus grata esset. De sacrificiorum origine cf. *das alte u. neue Morgenl.* T. I. p. 16. מִנְחָה (a מָנָה) propr. donum, oblatio; Deo oblatum, sacrificium.

4. מְזִלְרוֹחַ צֶאֱנוּ וְזַחֲלֵבָהוּ *De primogenitis pecudum suarum, et de adipe earum*; εὐ δὲ δὐοῖν; sensus: *de adipe, aut de lacte primogenitarum pecudum*. רַחֵב omnem pinguedinem, et modo adipem modo lac (sic LXX.) signif. Quia κρεογαγία ante diluvium ignota fuisse videtur, Grotius censet, victimas nullas tum fuisse mactatas; ideo sub primogenitis lanam ovium eximiam, sub רַחֵב vero lac intelligit. רָאָה — רָאָה *Respexit Deus ad Abelem et sacrificium ejus*; εὐ δὲ δὐοῖν, pro: *in oblationem Abelis*; i. e. Deus munus Abelis gratum habuit, quod ignis coelo demissus arguisse creditur (Lev. 9, 24. Jud. 6, 21.).

5. שָׁעָה — קִין *Caini oblationem autem non respexit*, i. e. sprexit. וַיִּחַר לְקִין מְאֹד *Et incanduit Caino valde*, sc. הָא, *nasus*, i. e. ira. וַיַּכּוּ וַיַּפְּלוּ פָנָיו *Conciditque vultus ejus*, sc. quum se minoris fieri agnovisset. Similis locutio Neh. 6, 16. Ut autem, quos suae sortis poenitet, ii dicuntur *demisso vultu* incedere, ita *erectus vultus* secundas res et bonam conscientiam significat; Job. 11, 15. 22, 26.

7. הֲלוֹא אִם-חַיִּיב שָׂמָה *Nonne si recte feceris, elevatio* sc. הָא *faciei tuae esset tibi*? Si tibi bene esses conscius, non ita dejecto animo esses et vultu. LXX. οὐκ ἐὰν ὀρθῶς πρὸς-στέγης; *annon si recte obtuleris*? sc. sacrificium. Sed נָשָׂא nusquam *offerre* denotat. Vulgatus: *nonne si bene egeris, recipies*? i. e. percipies fructum benefacti, quomodo נָשָׂא, etsi sensu malo usurpatur Prov. 9, 12. Hieronymus: *nonne, si bene feceris, dimittetur tibi omne delictum tuum*? Verum quamvis נָשָׂא *peccatum condonare* significat, nusquam tamen שָׂמָה *veniam* sonat. Saepius vero שָׂמָה est i. q. אֶשֶׁר פָּנָיָהּ *accipiam faciem tuam*, i. e. mihi gratus eris; 32, 21. Mal. 1, 8. 9. Pergit: וְאִם — רֵבֶץ *Si vero male egeris, ante fores peccatum jacet*, h. e. statim se prodet, non celari potest, vel etiam: prava concupiscentia insidiatur tibi. וְאִם — רֵבֶץ *et ad te appetitus ejus*, sc. peccati, *sed tu dominaberis ei*, tuum est illi dominari, non sinere te ab eo vinci, i. e. resistere ei debes. Peccatum tanquam mulier impudica sistitur, quae hominem tentet. הָא *h. l. tanquam masculinum* construitur cum רֵבֶץ *et cum affixo שָׂמָה*, quae generum synthesis saepe obvia est; 2, 15. נָשָׂא *construitur cum sqq. affixis feminini generis*. Cf. GESENIUS *Lehrgeb.* p. 716.

8. Verba וַיֹּאמֶר קִין הָבֵל *si vertuntur: et dixit Cainus ad Abelem, fratrem suum*, imperfectus est sensus; non enim quid dixerit, additur. Multi igitur Cod. Samar. secuti addunt: וַיֵּלֶךְ הָאָדָם *eamus in agrum*. Sic LXX, Vulgatus, Syrus al.; plerique vero illa verba non legerunt. MICHAELIS legendum putat וַיֵּלֶךְ a rad. מָרַר, *amarus, amaro animo* fuit. DATHIUS significationem verbi וַיֹּאמֶר ap. Arab. obviam adhibet: *durius loqui cum aliquo*. At vero וַיֹּאמֶר signif. interdum *cum aliquo loqui*, ut Exod. 19, 25. Vel objurgatorie cum eo colloquutus est, ut occasionem ejus occidendi captaret; vel pla-

cide et amice eum est alloquutus, quo minus Abel sibi ab illo metueret.

9. **אֵי הֵבֶל אָחִיךָ** *Ubi est Abel frater tuus?* Non est interrogatio ignorantis, sed ejus qui quod scit quærit, ut a reo confessionem extorqueat, eumque ad agnitionem culpæ adducat. Hoc Dei cum Caino colloquium non interpretandum est per *morsus conscientie*; nam ex nostri mente vere habitum esse, signum argumento est, quo Deus Cainum a metu violentæ mortis pacatum reddit.

10. **מָה עָשִׂיתָ** *Quid fecisti?* i. e. quantum facinus patrasti? **קוֹל הָאָרֶמָה** — *Vox sanguinis fratris tui ex terra ad me clamat*, i. e. caedes vindictam postulat. Plur. **צִיִּקִּים** non ad קוֹל, sed ad רָמִי refertur. Nam ubi duo nomina substantiva per regimen junguntur, Praedicati genus vel numerus haud raro nomini recto respondet, vid. Exod. 15, 4. 25, 5. Levit. 13, 9., et cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 721.

11. *Nunc igitur tu maledictus esto!* maledictus, inquam, exsul e terra, quas aperuit os suum, ut susciperet sanguinem fratris tui de manu tua. Verba **וְעָתָה אָרֶרְךָ אֲמָה** seorsim sententiam faciunt, quum maxima distinctio Atnachi voci אֲמָה apposita sit, altera Vs. pars inde a **הָאָרֶמָה מִן** descriptionem terræ continet, quæ nimiram os suum aperuisset ad excipiendum gremio tegendumque sanguinem fratris ab eo effusi. Debent ergo verba priora ad membri posterioris initium cum emphasi repeti: *maledictus, inquam, tu esto scil. exsul ex ista terra etc.* Est constructio, quam prægnantem dicunt. Ellipsin Praepositio **מִן** ἀσύντακτος demonstrat; cf. Vs. 14.

12. **כִּי — לָךְ** *Quando terram coles, tibi virtutem suam non addet dare*, h. e. tibi non exseret amplius insitam fructuum parlandorum et alendorum facultatem. **נָע וָנָדָר תִּהְיֶה בְּאָרֶץ** *Extorris et incertis sedibus per terram vagaberis.* Inter Graecos aliosque populos antiquissimis temporibus exsilium homicidii poena fuisse docet Homerus, cujus loca collegit FEITHIUS in *Antiq. Homer.* L. II. c. 8. Cf. iudicium Thesci adversus Hippolytum apud Euripid. in *Hippol.* Vs. 1058. sqq. et Ovid. *Met.* XI, 268.

13. **גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשֹׂא** *Majus est scelus meum quam quod condonari possit.* nonnulli metonymice de poena peccati accipiunt. **נָשָׂא** h. l. significare potest et *ferre* et *auferre* i. e. *condonare*. Alii vertunt: *Tamno atrox facinus meum est, ut condonari nequeat?*

14. **הָאָרֶמָה — הֵן** *En! expellis me hodie ex hac regione.* **אָרֶץ** et **אָרֶמָה** etiam terræ regionem significat, ut h. l. ubi **הָ** vim *δεῖναι* habet et pro **הָאָרֶץ** positum est. **מִפְּנֵי אֲפָחֶר** *A conspectu tuo me abdam.* Regio, in qua consederat Adamus, dicta fuisse videtur *in conspectu Dei*, quod eam potissimum Deus tuebatur, et quum homines alibi nusquam essent in ea sola Adamo ejusque fa-

miliae apparebat; itaque Cainus verebatur ex ea decedere, ibi maxime existimans se tutum esse. כל-מצאי יהרגני *Quicumque in me inciderit, me occidet.* Verebatur Cainus vindictam familiae Adami. Cf. GABLER l. l. II, 2. p. 262.

15. Pro לִכְן LXX alique Verss. legerunt לִא (οὐχ οὐτως), quod facile cum לִכְן confundi poterat, quia olim (י) et י eundem fere sonum habebant. כל-יָקָם — *Quicumque Cainum occiderit, septuplo majores poenas luet.* Noluit Deus Cainum occidi, quamvis capitis reum, sobolis causa. *Septuplum* supplicium pro gravi; Ps. 12, 7. 119, 164. Prov. 24, 16. וַיִּשָּׂם — *Tum posuit, dedit Jova Caino signum, cum a nemine, qui forte in eum incideret, interfecturum iri.* שָׂם h. l. i. q. נָתַן. Dedit Deus Caino signum quoddam, quo is certus esset, nihil sibi ab hominibus esse metuendum.

16. וַיֵּצֵא בֶן מִלִּפְנֵי יְהוָה *Igitur Cainus discessit e conspectu Dei* (Vs. 14.). Cainum vero uxor, de qua postea dicitur, sequebatur in regionem nondum ab hominibus habitatam. נֹדֶד, *Vagatio, exilium* Cainus locum appellabat, ubi consedit. Cf. *die bibl. Alterthumskunde* T. I. P. I. p. 215. 16. קִרְמַת-עֵדֶן *ad orientem Edenis*, h. e. haud procul a sedibus paternis, 3, 24.

17. וַיְבַנֵּה עִיר *Aedificavit urbem.* עִיר non est spelunca, (PERIZONIUS in *Orig. Babylonici* T. II. p. 35. FABER *Archaeol. Hebr.* p. 36.), nec Cainus troglodyta, ut nonnulli putabant, nam scriptor verbo בָּנָה utitur. Praeterea Cainus agriculturam egit, et plures ex ejus stirpe artes invenerunt; quo satis apparet, Cainum cum familia sua jam egressum prima ruditate, domicilia plura uno in loco fixisse.

18. Inter posteros ejus, qui primus agriculturam exercuit, artium antiquiss. inventores recensentur. Cf. de hac genealogia HUG: *die mos. Gesch. d. Mensch.* p. 92. וַיִּהְיֶה לְחֵנוֹךְ אֶת-עֵירָר *Natus est Henoch Irad.* אֶת hic Nominativo servit, ut alias, e. c. infra 7, 5. 21, 5. 46, 20. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 682.

19. Lamechi polygamia refertur simpliciter, et neque probatur, neque vituperatur.

20. וַיִּמְקְנֶה הוּא — *Hic fuit pater habitantium in tentoriis et pecuariorum*, h. e. primus, qui nomadicam sub tentorio egit vitam; postea Noachi posterii hoc vitae genere usi sunt. Idem narrant de Arabiae populis *Plinius H. N. VI, 28.*, de Indis *Diodor. Sic. II.* (*eos nec urbes nec pagos incolere, sed vitam agere scenitiam*), de Scythis *Justin. II, 2.* מִקְנֶה propr. *possessio*; deinde *pecus*, quia veterum divitiae pecudibus maxime constabant. וְאֵת מִקְנֵהוּ ante vert. cum, ut *Exod. 1, 5. Job. 19, 23. 24.* Alii supplent רֹעֶה *pastor.* Malim וַיִּמְקְנֶה hic elliptice positum pro וַיִּמְקְנֵה וַיִּרְעֵה (46, 32. 34.) *pecuariorum.* Frequens est ellipsis nom. אִישׁ, vid. not. ad Ps.

109, 4. Vulgatus: *atque pastorum*. Vid. BOCHARTI *Hieroz.* P. I. L. II. c. 44. T. I. p. 517. edit. Lips.

21. יַעֲנֹב — הוּא *Is fuit pater omnis tractantis citharam et tibiam, citharae et tibiae inventor.* כְּנֹר i. q. Gr. κινύρα. J. D. MICHAELIS originem vocis quaerit in Syr. כַּנְבִּי *cannabis*, quod fortasse cannabinis filis pro chordis primum usi fuerint, quum pro chordis olim fila ex lina fuissent. Arabibus quoque consonum voc. est *cithara*, *chelys*. עֲנָב (legitur adhuc Job. 21, 12. 30, 31. Ps. 150, 4.) instrumentum est aliis quod inflatur, aliis quod digitis psallitur, *psalterium* (cf. not. Ps. 33, 2.). Interpretes multi Chald. vertunt *fistula*, *tibia*. Cf. PFEIFFERI *über d. Musik der alten Hebr.* Erlang. 1779. Invenit igitur Jubal utriusque generis instrumenta musica, *ἐργατικά* et *ψοητικά*. Moses vero ostendere voluisse videtur, musicae originem non apud Aegyptios fuisse; sed apud eos fuisse contendunt Diod. Sic. et Plato.

22. Nom. חַיָּבֵל-קַיִן, ex sententia Hebr. interpretis per compendium dictum est pro חַיָּבֵל וְזָכוּתוֹ שֶׁל קַיִן, et denotat: *qui excoluit* (חַבַּל Chald. *condire, praeparare*) *instrumenta bellica, quibus homicidae uti possent.* Dura interpretatio. Nomen Persicum Hebraico חַיָּבֵל consonum (*tupal*) denotat *aes, ramenta auri et argenti*, קַיִן vero Arab. est quicumque quid concinnat formatque, ut faber ferrarius et lignarius, sutor. Unde GESENIUS in Lex. minori con-jicit, esse hunc mythum origine Persicum. Nos חַיָּבֵל habemus pro nom. Hebraico, *profluxum, processum* significante, a יָבַל, *proce-*
sit, profluxit, ut קַיִן-חַיָּבֵל *processum*, propagationem, *progeniam* Caini denotet. Quae sequuntur לֵשׁ-וּבְרָזִל vertunt: *erudiens om-*
nem opificem aeris et ferri. Sed לֵשׁ, propr. *contudit* (et in Arab.), hinc *tundendo acuere* (Job. 16, 9.) signif.; חֲרֹשׁ vero *secans*, hic instrumentum, quo quis aliquid secat exasciatque indicat. Verba igitur vertenda sunt: *acuens et expoliens omnia instrumenta opificii aeris ac ferri.* Ceterum etiam haec fortasse Moses contra Aegyptios observavit, qui in Thebaide primum arma facta esse dictitabant.

23. לְחַבְרָתִי — כִּי si s. *quia virum occidi ad vulnus meum, et puerum ad vibicem meum.* Onkelos in paraphrasi accepit כִּי interrogative: *num virum occidi?* i. e. *non occidi.* Deinde per לְחַבְרָתִי et לְחַבְרָתִי poenas significari putavit, quibus se fatetur dignum Lamechus, si caedem commisisset. Plerique recentiores existimant; Lamechum vere caedem commisisse et his Vss. ei, qui se ideo punire velit, majus malum minari, quam fuisset id, quo Cainus ulciscendus fuisset. Sed verisimilius est, verba esse hominis admodum insolentis et sese jactantis hoc sensu: *Si propter viri aut juvenis caedem vulnera et plagae mihi intenduntur, cum de Caino poena septuplex statuta fuerit, in Lamecho id fiet septuagies septies;* i. e. Cainum progenitorem suum non esse punitum, multo minus se posse puniri, si vel simile scelus commisisset. Cf. HESSIUS *Gesch.*

d. Patriarchen, P. I. p. 83. Ceterum apparet, haec verba a Mose ex quodam carmine inserta esse: tota enim oratio est poëtica. HERDERUS (*Geist d. hebr. Poës.* P. I. p. 344) existimat, hoc Lamechi carmen laudes canere gladii a filio inventi, cuius usum contra hostes praedicet. Cf. quae notavimus ad LOWTH' *de sacra Hebr. poësi*, p. 447. edit. Lips. 1815.

25. וַיֵּדַע — שֶׁת *Et cognovit Adamus iterum uxorem suam, peperitque filium, cuius nomen vocavit Seth.* Alios quoque liberos Adamus habuit (5, 4.), sed hoc vult scriptor, post Abeli mortem primum masculini sexus natum ei fuisse Sethum, Abeli loco. בִּי קַיִן *quia* (i. e. quem) *occidit eum Cainus.* Coniunctio causalis בִּי saepius pro relat. pron. usurpatur; Ps. 71. 15.

26. וַיֵּלֶד בֶּן — הוּא *Et ipsi Setho natus est filius.* Pron. הוּא non recto sed obliquo casu est vert., quasi esset לוֹ, ut 2 Sam. 6, 23. הוּא aptum est ad exprimendum Dativ., ubi casus obliquus jam praecessit, ut h. l., praesertim ubi particulae אֵם aut אִם cum emphasi ponuntur, ut in אִמִּי, Gen. 27, 34. 38. Prov. 23, 15. אִמִּי 1 Reg. 21, 19. Prov. 22, 19. הוּא, 2 Sam. 17, 5. Cf. GESENII *Lehrgeb.* p. 728. מִן — יְהוָה *tunc coeptum est vocare in nomine Jovae.* Alii secundum Cod. Samar., in quo הוּא extat, vertunt: *iste (Enos) coepit invocare nomen Domini.* Alii: *tunc profanatum est in vocando nomine Jehovae*, quia הוּא interdum est *profanare*, quasi dixerit, tunc profanatum esse nomen Jovae eo, quod homines sibi fecerint idola, quibus nomen Jovae indiderint. Aliis credibile est, Sethi posteros de nomine Dei vocari coepisse, ut distinguerentur a hominum filiis, scil. Caini posteris, sic dictis, quia inter illos veri Dei cognitio mature extincta nostro videtur. Vid. phrasin קָרָא בְּשֵׁם יְהוָה Jes. 44, 5. 48, 1. Sed phrasis קָרָא בְּשֵׁם יְהוָה omnibus V. T. locis cultum divinum indicat; 12, 8. 13, 4. 21, 33. 26, 25. 1 Chron. 16, 8. Ps. 105, 1. Jes. 12, 4. 41, 25. al. Dicit igitur, tunc cultum publicum, vel certos ritus Deum colendi institutos esse. Eundem sensum Lutherus expressit.

III.

Adami ex Setho prosapia ad Noachum usque.

CAP. 5 — 6, 8.

Cap. 5, 1. Verba וְהָאֵלֶּם הָיוּ כִּסְפָּר הַחַיִּים sunt inscriptionis instar. Breviter hac pericopa generationes ab Adamo descendentes per Sethum ad Noachum usque recenset, summam tantum tempus vitae singulorum afferens, ut computari possit numerus annorum ab Adamo usque ad diluvium. Neque omnes cuiusque liberos enumerat, sed eos praesertim commemorat, ex quibus certa successionis series deducta est. Fecit autem hoc ut ostenderet, qua serie a primis ho-

minibus descenderint gentis Hebr. majores. Notandum praeterea, ab Adamo ad Noachum *decem* hoc Cap. recenseri generationes, totidemque infra 11, 10. sqq. a Noacho usque ad Abrahamum. Sacer enim habebatur veteribus numerus denarius, quippe qui e duobus aliis numeris sacris, *tres et septem* compositus sit. Nom. ספר, proprie *enumeratio, catalogus*, h. l. genealogicus, ut Neh. 7, 15. מִן in hoc Vs. signif. tantum primum parentem, quam *hominem* in universum. אֵלֶּם — אֵלֶּם Quo die Deus hominem creavit, eum ad similitudinem suam fecit. אֵלֶּם repetitur loco Pronom. suff. possessivi. Velut de integro totam seriem prosapiae Adami per Sethum recenset repetitque creationem Adami et uxoris, ut intelligatur, primos parentes non esse genitos, sed creatos absque maris et feminae conjunctione.

2. וַיִּבְרָא יְהוָה מָרָא וּנְקֵבָה בְּרֵאשִׁית *Marem et feminam creavit eos.* Ut mas non genitus, sed e terra creatus est a Deo, sic et femina, licet e costa viri sumta et formata, non e terra, ut vir. וַיִּבְרָא — אֵלֶּם *Et benedixit iis*, i. e. vim procreandi illis indidit, cf. 1, 28.

3. וַיֵּחִי אָדָם — שְׁלֹשִׁים *Vixit Adamus centum triginta annos.* Decem aetatibus, quae hic referuntur, tribuuntur semper anni pleni, nec aliquot mensium anno aut deficientium aut insuper accedentium ratio habita est, unde accurata chronologia hinc colligi non potest. וַיֵּלֶד אָדָם בְּרֵאשִׁית בְּרֵאשִׁית *Genuitque juxta imaginem suam* sc. בֶּן *filium.* Similis ellipsis 6, 4. 10, 21. בְּרֵאשִׁית בְּרֵאשִׁית cf. not. 1, 26. Imaginem Adami alii volunt esse peccatum naturae humanae insitum, alii Adami pietatem, quam Sethus imitatus sit. Rectius sola humanitas, seposita virtute vel corruptione, cogitatur. Commemoratur vero hic solus Sethus, quia per eum Adami genus est propagatum.

5. Chronologia in iis quae sequuntur intexta est genealogia, ex more antiquissimorum hominum, qui, quum omnem nominis immortalitatem in posteris positam putarent, quos ex se prognatos reliquerunt, genealogiis ita adsueverunt, ut memoria eas tenerent. Inde factum, ut omnium fere populorum historia antiquiss. genealogiis absoluta sit. De Arabibus res nota est, nec non de Graecis. Sed in ea quae hoc Cap. habetur genealogia singulis hominibus incredibilis annorum vitae numerus assignatur, ad quem homines vitam umquam perducere non admittit mortalis corporis fragilitas, quicquid ad illam praeorum hominum longaevitatem verisimilem reddendam attulerit KRAUSIUS in Dissert. *longam hominum antediluvianorum vitam a dubiis vindicante causasque eam praestantes expendente*, ed. 2. Lips. 1793. Varias igitur interpp. excogitarunt causas, cur iis, qui hoc Cap. recensentur Hebraeor. majoribus tantus annorum vitae numerus tributus reperiatur. Sunt, qui causam inde repetant, quod, quae omnibus omnino natura sua genealogiis imminet pericula, ut multa nomina sive memoria exciderent, antequam litterae essent inventae, sive tabulae genealogicae litteris

consignatae calamitatibus rerumque conversionibus mutilae fierent, ea nec vetustissimos Hebr. ordines genealogicos effugisse credibile sit. Saepe etiam, addunt, ne memoria nimia oneraretur nominum mole, stemmata antiquiora in compendium redigebantur ita, ut integri catenarum genealogicarum articuli omitterentur. Jam vero mancis hisce atque imperfectis genealogiis quum senior aetas chronologiam intexeret, et talem quidem, quae ad ultima usque rerum primordia ascenderet, atque longa annorum series inter pauca nomina essent distribuenda, factum esse dicunt, ut singulis hominibus incredibilibus annorum vitae numerus assignaretur. Verum nomina si exciderunt, vix credibile est, integros servatos fuisse numeros, quibus illa fundamenti instar essent. Alii in hanc inciderunt cogitationem, annos priscis illis temporibus longe breviores fuisse, quam nostri. Sic Varro, a *Lactantio* in *Institt. Divin.* II, 12. laudatus, quum de antiquis illis loqueretur, qui putabantur mille annos victitasse, ait, *apud Aegyptios pro annis menses haberi*. Sed tales annos in nostris stemmatibus accipi non posse, cognoscitur ex numero annorum, quibus illi liberos procrearunt. Nec terminus apparet in hac chronologia, ad quem usque menses pro annis numerandi sint, quam sensim longaevitae eorum, qui hic recensentur, ad Abrahamum deorescat. Verum enimvero non est cur dubitemus, veteribus illis historiarum scriptoribus, quibus, quo remotius quidquam esset, eo majorem miri atque insoliti speciem gerere videbatur, vere persuasum fuisse, hominum antiquissimos vitam ad longe majorem annorum numerum perduxisse, quam qui illos sequuti sunt. Sic, teste *Josepho* Ant. I, 3, 9., *Manetho*, *Berosus*, *Mochus*, *Hestiacus* et alii exterorum scriptores tradidere, priscos homines vixisse mille annos. *Lucianus* quoque in libello, qui inscribitur *μακρόβιοι*, eas antiquae historiae reliquias, quibus longa veterum vita narrabatur, collegit. Cf. *das a. u. n. Morgenl.* P. I. p. 21. sqq. et *BREDOW* in *Untersuchungen über wicht. Gegenstände der alten Gesch., Geogr.* etc. P. I. No. 1. praesertim p. 58. sqq. Aliorum de hac re opiniones vide recensitas in *EICHH. Biblioth. d. bibl. Litt.*, P. IV. Fasc. 1. p. 105. sqq. LXX. aliter vitae annos dividunt, quam Hebr. Codd. Sumunt enim, neminem procreare sobolem potuisse ante CL. annum. Hinc, quum Hebraei tribuant Adamo ante Sethum genitum annos 130, post genitum 800; Graeci ante Sethum ponunt 230, postea tantum 700. Contra sumit Samaritanus, neminem post CL. annum patrem fieri potuisse, atque ad hanc rationem annos, quos patres vixisse dicuntur, dividit. Cf. *MICHAELIS de Chronologia Mos. ante diluv.* in *Ejus Commentatt.* (1.) Soc. reg. Goetting. 1763—1768. oblati.

22. וַיִּהְיֶה חֲנוּךְ אִתָּהֶם אֱלֹהִים *Ambulavit Henochus cum Deo.* Quae phrasis amicam cum aliquo conversationem indicat, ut I Sam. 25, 15. Ps. 35, 14. Forma Hithp. Verbi הָלַךְ habet vim frequentativam; Job. 1, 7. 2, 2. I Sam. 30, 31. Sed וַיִּהְיֶה חֲנוּךְ אִתָּהֶם אֱלֹהִים est Deum ceu ducem sectari, i. q. הָלַךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים *ambulare post*

Deum, Deut. 8, 19. 11, 28. 13, 4. 1 Reg. 14, 8. Similis est phrasis *אלהים* *יָצֵא לִפְנֵי הַתְּהִלָּה* *incedere coram Deo*; 17, 1.

24. Quod repetit, Henochum *cum Deo* ambulasse, non est otiosa *ταυτολογία*, sed indicat qualem se per totam vitam gesserit, quod subjicitur: *וְאֵינוֹ* *et non fuit*, i. e. quum nondum impleisset dimidium annorum vitae, aliis concessorum (Vs. 23.), non amplius iater mortales apparuit. Simili modo de Romulo *Liv* I, 16.; de Semiramide *Diod. Sic.* II, 20.; de Hercule *Lysias Orat.* 31.; de corpore Aspalidis puellae *Antonius Liberalis Fab.* 13. Cf. *Odys.* IV, 561. *כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים* *Sumpsit enim eum Deus*. Quod constanter de aliis commemorat *וְנָפַח* *et mortuus est*, id de Henoch non dicit, sed satis arguit, oportere illi, cum terris excederet, singulare quid prae ceteris contigisse. De Elia vivo in coelum sublato idem Verb. *לָקַח* usurpatur 2 Reg. 2, 3. 5. 9. 10. Nec aliter verba nostra intellexerunt Hebr. interpretes et *Joseph. Arch.* I, 3, 4. Cf. Hebr. 11, 5. Sir. 40, 18. Vita Henochi brevior fuit quam aliorum patriarcharum ante diluvium. Hujusmodi praematura et subita mors ab omnibus fere antiquis gentibus pro signo divini favoris et praemio eximiae pietatis habebatur. Cf. *Aeschines Dial.* 3. *Odys.* XV, 245. sqq. Quodsi homines illis temporibus putabant, Henochum propter pietatem suam a Deo in sedem beatam vocatum esse, certe de futura vita aliquam notitiam habebant. Ceterum videtur et apud alios antiquitatis populos obscura quaedam Henochi superfuisse memoria, cujus vestigia exstant apud Stephanum Byzantinum et Suidam. Cf. *d. a. u. n. Morgenl.* P. I. p. 19.

27. *Metusalah* omnium diutissime vixit, et mors ejus in annum diluvii cadit. Utrum vero ante diluvium obierit, an in aquis diluvii ipsis perierit, non liquet.

29. *וַיִּקְרָא — אֵת* *Et vocavit nomen ejus Noach, dicendu*, q. d. causam afferens. *וְהָיָה — יְהוָה* *Hic consolabitur, recreabit nos ab opere nostro et a dolore manuum nostrarum ex terra, ex parte terrae, propter terram, cui maledixit Jova*. Ratio nominis impositi, quae hic affertur, ipsi nomini non videtur respondere. Nam *נֹחַ* sonat *quietem*, sequitur vero *consolabitur nos*, nec *וְהָיָה יְהוָה* iste *quietem dabit nobis*. Si de consolatione per filium affutura nomen ei indere voluit, debuit eum *נְחֻם* s. *נְחָם* vocare. Sed necesse non est, hic servari grammaticam analogiam, quae et alibi violatur, ut supra 4, 1. in nomine Caini, unde apparet, Hebraeos in illa nominum notatione sensum magis quam verba respexisse. Verbum vero *נֹחַ* et sono et significatione vicinum est nomini *נָח*, quod *quietem* notat; est enim consolatio quies a dolore cordis, s. qui consolatur alium, ei quietem conciliat. Exempla alia sunt 2 Sam. 11, 21. Gen. 29, 32. Nec est spernenda RAVII conjectura in *Exercitatt. ad Hubigantii Prolegg.* p. 101. proposita, maluisse Lamechum potius voce *וַיִּנְחֵם*, quam *וַיִּנְחֵם*, uti, quod illa aptior esset ad illum rhy-

num efficiendum, quem nemo in hoc dicto non agnoscat, si verba sic disponamus:

מִן הָאָדָמָה	וְהָ יִנְחִמֵנּוּ
אֲשֶׁר אֶרְרָה	מִמִּצְיָנִי
יְהוָה	וַיַּעֲצֹבֶן יָדָיו

Non est praetermittendum, et Lamechi illius senioris filii Methusaelis, dictum 4, 23. 24. esse rhythmicum. Quod Lamechus addit Noachum recreaturum esse homines a molestia, quam perferebant *ex parte terrae*, s. *propter terram*, cui Jova maledixit, id manifeste pertinet ad agriculturam. Quum enim terram ob hominum peccata sterilem esse a Deo redditam dictum esset 3, 17. 4, 12., Lamechus ominatus est, fore ut ob filii sui pietatem in melius mutetur terrae conditio meliusque se sint homines habituri sub Noacho pio, qui alios quoque ad pietatem sit reducturus. Minus recte, ut videtur, alii solatium illud per Noachum quaesiverunt in inventis agriculturae instrumentis, alii in vini usu (9, 20. 21.); alii vel in spe Messiae ex Noachi posteris oriundi.

Cap. 6, 1. הָאָדָמָה — וְיָהִי *Et factum est, quod coeperit homo augescere super facie terrae.* הָאָדָם collect. pro genere humano, h. l. Caini sobolem, s. deteriore humani generis partem designare videtur.

2. הָהֵם — וַיִּרְאוּ *Et viderunt filii Dei, quod filiae hominum bonae essent*, sc. מִלֵּוָּה *adpectu*, ut 24, 16. Nom. אֱלֹהִים ambiguae est significationis. Quum Ex. 21, 6. 22, 7. 8. Ps. 82, 1. 6. principes ita appellentur, multi interpp. existimarunt, viros potentes, vel etiam viros liberos, ingenuos, hic appellari אֱלֹהִים, פְּנֵי-אֱלֹהִים, qui plebejorum (haud raro haec est signif. voc. אָדָם) quasvis mulieres rapuerint, ut suam libidinem explerent. Cf. RITTERI Commentat. in HENKII Museo für Religionswissenschaft. Vol. II. Partic. 3. p. 450. In quam interpretationem plura monuit SCHOTT in Comment. II. de notione cognationis Dei humanumque in Genesi p. 10. Sed quum filii Dei etiam verum Deum colentes appellentur (Deut. 14, 1. Ps. 73, 15. Prov. 14, 26.), sunt, qui tales et h. l. indicari putent, et quidem Sethi posteros, de quibus et capiendum volunt quod supra 4, 26. dicitur. Ita CLERICUS falsa loci 4, 26. nisus interpretatione. Sed recte monet SCHOTT, filias hominum sensu proprio opponi filiis Elohim. Quum igitur אֱלֹהִים sint daemones (2, 9. 3, 5.), פְּנֵי-אֱלֹהִים erunt ab illis naturis coelestibus oriundi, ἡμίθεοι, qui faciunt coelium concilium, Job. 1, 6. 2, 1. et cf. not. ad Ps. 29, 1. De naturis humana praestantioribus, angelis, hunc locum Hebraei antiqui et scriptores Christ. primor. secc. magno consensu intellexerunt. In versionis Graecae Alex. Cod. Vatic. aliisque versionibus ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ h. l. legitur. Quemadmodum igitur inter alias gentes, ita etiam inter Hebraeos antiqua traditio percerebuerat, qua homines corporis statura immani gaudentes (Va. 4. Num. 15, 33.), et fortitudine bellica insignes, qui olim in terra inclaruissent, ex Deorum

hominumque connubiis pragnatos esse judicatum est. Cf. *Joseph. Ant.* I, 4, 1. *Philonis* librum *de Gigantibus* T. I. p. 262. ed. Mang. *Lactantii Institut.* II, 14. *Plato* in *Cratylō*, in *Opp.* T. III. p. 260. ed. Bip. in *Apologia Socratis*, T. I. p. 64. — Verbis *וְהָיוּ לָהֶם* — *וַיִּקְחוּ* et ceperunt sibi mulieres ex omnibus, quas delegerunt sibi, indicari videtur, illos sibi suo arbitratu mulieres cepisse, sc. per vim.

3. *וְהָיוּ לָהֶם* — *וַיִּקְחוּ* Tum *Jehova* dixit, non permanebit spiritus meus in hominibus s. cum homine in perpetuum. *וַיִּקְחוּ* plures vertunt *judicabit*, *litigabit*, ut sensus sit: nil proficio tot admonitionibus et minis. J. D. MICHAELIS ex Arab. *وَقَالَ* explicandum putat, quod propr. inferius, deinde vile, contemptum denotat, ut sensus sit: non feram, ut spiritus meus, per prophetas admonens homines ab his in perpetuum contemnatur: puniam! mortales sunt! omnes post centum et viginti annos interibunt. Sed *וַיִּקְחוּ* s. *וַיִּקְחוּ* propr. judicare, jus dicere, tum, ut *וַיִּקְחוּ*, et *rexit*, *regnabit* denotat; spiritus divinus vero h. l. spiritum vitalem animantibus a Deo inditum, quo vivunt, denotare videtur. Hinc verba hoc dicent: non diu superstes erit hoc genus, auferam spiritum meum ab eo. Cf. *Ps.* 104, 29. 30. Ita LXX. οὐ μὴ καταλείνη τὸ πνεῦμά μου ἐν τοῖς ἀνθρώποις. Onkelos: non stabilietur (*וְהָיוּ לָהֶם*) generatio haec mala coram me. Syrus et Saadias quoque *וַיִּקְחוּ* habitabit reddiderunt. LXX. enim, ut plerique veterum Interpp., rati esse videntur, concubitu angelor. cum filiabus hominum gigantes natos esse. Alii aliter interpretantur; vid. *Commentat. nostr. de Vers. Pentat. Pers.* p. 19. BUTTMANN *üb. d. Mythos von d. Sündfluth*, p. 14. edit. 2. WINER *de Vers. Pentat. Samar. indole*, p. 31. *וַיִּקְחוּ* non est Particula causalis ex Praefixis *ו*, *ש* et *ע* composita (*quia etiam caro est*); nam hujusmodi compositiones seniori tantum Hebraismo, seu potius stylo Rabbin. sunt propriae; sed *וַיִּקְחוּ* a rad. *שָׁח* *erravit*, est Inf. Pih. cum Praefixo et Affixo, et cum verbis *וַיִּקְחוּ* vert.: dum errare eos facit caro, i. e. quia carni laxarunt dominium et carnis voluptatibus adeo alte sunt immersi, ut emendationis spes plane nulla sit. Ita *σὺρξ* in N. T. de corrupto homine usurpatur. Plura de h. l. SCHOTT in *Commentat. laud.* *וַיִּקְחוּ* — *וַיִּקְחוּ* Constituo eis terminum 120 annor. sc. quo poenitentiam agere possunt. *וַיִּקְחוּ* h. l. id spatium temporis, quo elapso homines, si vitam non mutaverint, a Deo poena afficerentur.

4. *וַיִּקְחוּ* LXX. et Vulg. *Gigantes*. Alii veter. Interpp. vertunt: *irruentes* sc. latrones (*βίαιους, ἐπιτίπτορας*), a *וַיִּקְחוּ* incidere, *hostiliter irruere*, ut *Job.* 1, 15. Arabs uterque *וַיִּקְחוּ* derivat a *جبار*, quod nomen non solum virum fortem, verum et statura alius eminentiorem, gigantem signif. Verum et Hebraeo *וַיִּקְחוּ* homines statura valde procera indicari, apparet e *Num.* 13, 33. 34. Quas igitur ibi plene scripta prior legitur vox *וַיִּקְחוּ* est Nom. pro-

prium gentis; defective scripta, ut h. Gen. l., est appellativum et not. gigantes, qui quidem ab irruendo, utpote violenti praedatores, dici potuerint. Nec tamen repudianda eorum sententia, qui נפלים defectores, apostatas propr. notare existimant, a deficiendi significatu verbi נפל 2 Reg. 25, 11. Jer. 37, 13. 14. 38, 19. (Syr. نفل apostata, qui a Deo defecit). Simile de Gigantibus s. Titanibus Lucianus in *Dea Syra*: ὑβριστὰὶ κάρτα ἔόντες ἀθέμιστα ἔργα ἔπρασσον. Cf. Joseph. Ant. I, 3, 1. Malim tamen adstipulari Hassio, qui in *d. Entdeckungen* etc. P. II. p. 62. נפלים, a נפל cadere, dejectos, βεβλημένους, dici arbitratur, quod Titanum instar, de coelo fuissent deturbati. Cf. et EISENMENGER: *entdeckt. Judenth.* T. I. p. 380. et HUG: *d. mos. Gesch. d. Mensch.* p. 99. להם — וגם et etiam postea cum filii Dei ingrederentur ad filios hominum, cum iis concumberent, pepererunt iis sc. filios; eandem nom. נפלים ellipsin vid. Vs. 3. וְאַחַר, quum, quando, ut 33, 38. Jos. 4, 21. vel postquam, ut Lev. 6, 3. Num. 32, 23. הם — הָמָּה hi sunt illi potentes, qui a longo inde tempore viri nominis, celebres. Describuntur famosi illi antiqui orbis tyranni. וְשֵׁם fama, ut Lat. nomen. וְנָכַח valde validus, heros, sed cum aliqua violentiae et caedis nota, ut Ps. 52, 3. 120, 4.

5. וְכָל — וְכָל Et omne figmentum cogitationum cordis ejus tantum malum. וְכָל omne quod fingitur, propr. de operibus fictilibus, deinde de animo signif. consilia, machinationes; 1 Chron. 28, 9. 29, 18. לֵב cor et animus, ut in N. T. καρδία et ἦτορ. וְכָל אֲחֵרִים aliud praeter malum. וְכָל — הַיּוֹם, per omne vitae tempus, ὅλην τὴν ἡμέραν, Rom. 8, 36.

6. וַיִּנָּחֵם יְהוָה Poenituit Jovam, loquendi modus anthropopathicus, quia, quod homines facere solent, si eos operis facti poenitet, ut illud improbent et deleant, id Deus fecit. וַיִּנָּחֵם יְהוָה et doluit apud se, id. fecit, quod faciunt homines, quum dolent propter quidquam, quod factum nollent.

8. וַיִּנָּחֵם יְהוָה Noachus tamen; וְ hic vim particulae exceptivae habet. וַיִּנָּחֵם — אֶחָד invenit gratiam apud Jovam; vitae probae signum.

IV.

Jova Noacho diluvium futurum adnuntiat eique mandat, ut navigium exstruat, 6, 9 — 22. Describitur diluvium magnum, quo omnia perierunt, exceptis Noacho ejusque familia et animalibus, quae navigium Noachi intraverant, 7. Finito diluvio Noachus cum suis navigio egressus Deo sacra facit. 8. Deus pangit foedus cum Noacho, 9, 1 — 17. Noachus mala imprecatur Canaani et moritur, 9, 18 — 29.

Epigrapha hujus pericopes, וְהַזֶּה הִשְׁתָּחִי וְהַזֶּה הִשְׁתָּחִי haec est historia Noachi, convenit argumento, quae enim hoc Cap. leguntur, omnia

et singula spectant ad Noachum. Vid. not. 2, 4. Si in qua alia, tum maxime in hac pericopa manifesta deprehendi indicia duorum, ex quibus illa coagmentata sit, monumentorum, statuunt plerique recentiorum post Astrucium; alternantem videlicet nomen Dei, אֱלֹהִים et יְהוָה, usum, frequentes earundem rerum repetitas commemorationes, et certas loquendi formulas, quae alterutrius illorum scriptorum sint propriae, satis illud arguere, earundem notarum ope, quae cujusque illorum sint, discerni posse arbitrantur. Sed quum, incertos illos duces sequentes, monumenta illa discernere conarentur (ASTRUC: *Conjectures sur les mémoires originaux de la Genèse*, p. 47. EICHHORN in *Repertor. für bibl. u. morgenländ. Lit.* P. V. p. 185. et *Einl. in d. A. T.* P. II. p. 304. ed. 3. GATTERER: *Weltgesch. in ihr. ganzen Umfang*, P. I. p. 11. C. D. ILGEN: *die Urkunden des ersten Buchs v. Mos. etc.* p. 31. BUTTMANN: *über d. Myth. v. d. Sündfl.* p. 6. ed. 2.), in expediendo, quod susceperunt, accernendi negotio mirum quantum inter se discrepant. Saepo enim quae unus assignat monumento veteri ei, in quo nomen *Elohim* usurpatur, eadem alter tribuit alteri monumento, cujus auctor nomine *Jehova* uti solet, et contra. Est praeterea aliud, quod illam conjecturam suspectam facit. Aut enim Geneseos scriptor illa monumenta invicem coagmentavit, aut ex utroque nonnulla selegit. Hoc si sumas, mirum erit, cur non repetitiones et ἐπανάφρασις omiserit; illud vero, apparebit in utroque monumento seorsim sumta narratio manca et hiulca, quod demonstrarunt KOEPPEN: *die Bibel ein Werk d. göttl. Vorsehung* P. II. p. 468. ed. 2. et HASSE: *Entdeckungen* etc. P. II. p. 224. sqq. et 241. Nobis non est dubium, auctorem, ut ejusdem intra paucorum verborum ambitum nominis repetitionem vitaret, nunc אֱלֹהִים, nunc יְהוָה posuisse; c. v. 6, 22. 7, 1. et 16. Nec aliam alternantis nominis אֱלֹהִים et יְהוָה rationem in aliis V. T. libris quis quaerat.

Cap. 6, 9. כָּל־חַיִּי בְרֵאשִׁיתוֹ — *Noachus vir rectus et integer fuit in aetatibus suis*, i. e. inter aequales suos. חַיִּי, *seculum*, temporis longior orbis, denotat etiam *aetatem*, *generationem* (Menschenalter); LXX. vertunt γενεάν. De formula חַיִּי בְרֵאשִׁיתוֹ — אֱלֹהִים vid. ad 5, 2.; de חַיִּי ad Ps. 15, 2.

11. Quod dicit, *corruptam esse terram*, i. e. homines, coram Deo (quia omnia videt), sunt qui intelligant, eos palam peccasse. Sed illud אֱלֹהִים לִפְנֵי additur ad exaggerandam iutorum hominum nequitiam. Servus enim, ut ait Aben-Esra, qui praesente Domine, omni ejus metu excussa, peccatum perpetrat eoque rebellat, pro sceleratissimo habendus est.

12. Sensus Versus anteced. repetitur; quae est περικοπὸς quaedam vetustissimis scriptoribus haud infrequens. כָּל־חַיִּי — *Quia corrupti omnes caro viam suam*. Homines, qui ceteris omnibus animantibus praestant velut κατ' ἐξοχήν appellantur *caro*. Cf. Ps. 145, 23. Joel. 3, 1. ,

13. לִפְנֵי — קָץ *Adest finis omnis carnis apud me*; i. e. constitui, ut brevi homines intereant. קָץ LXX. καιρός; melius vertitur τέλος et πέρας. מִפְּנֵיהֶם *ab eis*, LXX. ἀπ' αὐτῶν. הָאָרֶץ — רָהֲבִנִי *perdam eos super terram*. אֶרֶץ interdum est i. q. עַל, 1 Reg. 9, 25. Ps. 67, 2., coll. 39, 17. Alii vertunt: *auferam eos e terra*, ut אֶרֶץ sit i. q. מֵמָּוֶת 49, 25. 2 Reg. 23, 35. coll. Vs. 7. et 7, 23. LXX. καὶ τὴν γῆν. Recte Onkelos: *una cum terra*; ita אֶרֶץ infra 37, 2. Vel: *perditurus sum eos*, videlicet terram i. e. per metonymiā. incolas terrae, ut הָאָרֶץ — אֶרֶץ sit explanativum.

14. גִּפְרִי — עֵשֶׂה *Fac tibi arcam arborum s. lignorum*, e lignis, *Gopher*. Voo. תִּבְרָה, quod etiam Exod. 2, 3. 5. legitur de juncea fiscella, pice et bitumine illita, LXX. recte reddunt κιβωρίον, cum vocc. consona Aethiop. et Arab. etiam *arcam* signent. *Josephus Antiqq.* I, 3, 2. voce λάρναξ utitur, quod item arcam indicat, hic vero, re ipsa flagitante, navigii genus absque remis et velis, arcae in modum constructum textumque, unde nonnulli veterum תִּבְרָה *navem* interpretantur. Ceterum alii populi quoque inter alias antiquae famae reliquias de eo, qui e diluvio evaserat, et illud servarunt, eum ἐν λάρνακι salutem invenisse. De גִּפְרִי interpretes variare non est mirum, quum גִּפְרִי nec in Cod. Hebr. recurrat, nec in dialectis cognatis exstet. Sed duae sunt potissimum sententiae, reliquis verisimiliores. Altera Is. Vossii in *Diss. de LXX interpp.* Cap. 12., גִּפְרִי esse i. q. גִּפְרִי, quod *picem* et *resinam* denotat, ut igitur *arbores resiniferae* indicentur, quales sunt pinus, abies, cedrus pinaster, picca et sapinus, quarum arborum materia fabricandis navibus aptissima fuerit. Altera Nic. FULLERI (in *Miscellann. SS.* Lib. IV. cap. 5.), BOCHARTI in *Phaleg.* L. I. c. 4. p. 25. CELSII in *Hierobot.* P. I. p. 328. et HASSII in *Entdeckungen* P. II. p. 78. Quorum sententiam, גִּפְרִי esse *cupressum*, s. *cyparissum*, commendat et nominis similitudo (κύπαρος et γόφρος), et illud quod aptissima est cupressus ad naves conficiendas; tum circa Babyloniam, ubi primae generis humani sedes fuere, et potissimum in Adiabene, ingens fuit cupressorum copia, unde Alexander integram classem aedificavit, teste ARRIANO *de expedit. Alex. M. L.* VII. p. 161. ed. Steph. LXX. ξύλα τετράγωνα, *ligna quadrata*. Videntur ligna aseni in quadrum figurata intellexisse. Discedit Vulgatus, qui *ligna laevigata* posuit, quia גִּפְרִי per metathesin literarum ר, et ה id. sit גִּפְרִי, *dedolatum*, seu *runcina laevigatum*. Verba תִּבְרָה — קַבִּים Hieron. vert. *mansiunculas in arca facies*. קַבִּים sunt *habitacula divisa*, quemadmodum faciunt columbis, in quae claudenda erant animalia. גִּפְרִי — גִּפְרִי *eamque intus et foris pice obdue*. גִּפְרִי convenit Arab. كُفْر, *pice*, qua picantur naves.

15. Longitudo arcae 300, latitudo 50 et altitudo 30 cubitorum definitur. Non sufficere potuisse arcam ita constructam putabant interpretes. Sed quum mensurae pro diversitate regionum et

temporum varientur, vanae sunt disquisitiones de illis dimensionibus. Cf. VATER in Commentar. p. 73.

16. צֶהָר plerique, praesertim Hebr. Interpp. *fenestram* interpretantur; propr. locum, quo lumen ingreditur, hoc potissimum argumento fulti quod צֶהָרִים *meridiem*, i. e. lucem meridianam denotat (coll. Chald. צֶהָר *lucidum*); tum et quod infra 8, 6. Noachus dicitur aperuisse חֲלוֹן - אֶת *fenestram* arcae, quam fecerat. Unde tamen minime sequitur, צֶהָר id. esse, quod חֲלוֹן. Opposuit vero huic interpretationi merito A. SCHULTENS (in *Specim. Observatt. in V. T.*), צֶהָר nusquam pro *fenestra* legi, et absurdum esse, sumere, unicam tantum fenestram in tantae molis aedificio fuisse, unius tantum cubiti altitudine; verba enim אֶל - מִמָּה חֲכֵלָהָ *ad cubitum perficies illud*, ad צֶהָר referenda sunt, quod ut Nom. femin. tractatur. Praeferenda omnino est Schultensii sententia, nomine צֶהָר tectum arcae notari, idque devexum, quo imber facile dilaberetur,

coll. Arab. ⁵⁰ ظفر *dorsum*, quod dein ad gibbosas et elatas partes, tecta etiam aliaque devexa significanda transfertur. Unde h. l. ita transfert: tectum (devexum) facies arcae illudque ad cubitum perficies superne. Cf. 8, 13., ubi legitur: וַיִּפְתָּח נֹחַ - מַכְסֵה *Noachus tectum aperuit*, et vidit terram exsiccata[m] esse; non legitur eum e fenestra circumspexisse. In hunc sensum vertisse videntur LXX. ἐπισυνάγων ποιήσεις τὴν αἰθρὰν, *colligens*, i. e. contrahens superne facies arcam. תַּחְתִּימָה — תַּעֲשֶׂה *Inferiora*, secundana et tertiana facies sc. navem; i. e. tres construes contignationes, in quas animalia et victus ad ea sustentanda distribuenda erant. תַּחְתִּימָה inferiora sc. tabulata, quod etiam apud וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים suppleri debet. LXX. κατὰ γαῖαν, θάλασσαν καὶ τοιαῖον.

17. וְיָאֵר - הָאָרֶץ *Nam ecce ego venire faciens*, adducturus sum, *diluvium*, *aquas*; s. ante מַיִם repetend. est מַבּוּל sine ה articuli, qui nomini regenti praemitti non solet, ut sit: *diluvium*, *diluvium*, inquam, *aquarum*. Deus exitii genus causamque praecepti de arca facienda Noacho aperit.

18. וְהִקְלָתִּי — אִתָּךְ *Pangam foedus meum tecum*, tibi hoc promitto. Vox גְּרִיָּה (גָּרָה *dissecuit*, ob *dissectionem animalium* in pangendis foederibus usitatum, cf. 15, 10.) de hominibus quolibet pactiones mutuas signif.; de Deo saepe aut sponsiones aut leges notat. H. l. est mera *sponsio*.

19. וְשָׁנִים כָּל *Bina de omnibus*, de singulis animalibus singula paria. וְשָׁנִים לְהִתְיָוָה *vivifices* sc. *illa tecum*; ut ea viva tecum serves.

Cap. 7, 1. וַיֵּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ *Dixitque Jova Noacho*, sc. imminente diluvio, quo tempore effluerant 120 anni; vid. 6, 3.

2. Addit Jova novum praeceptum de animalibus mundis, quas hominibus majori sunt usui, praeter bina illa (6, 19.) sumen-

dis. **שֵׁנִי** — **כָּל** *Ex omni bestia munda sume tibi septem septem*, i. e. septena, *virum et uxorem ejus*, i. e. marem et feminam. Alii *septem paria*, i. e. quatuordecim ex unaquaque animalium mundorum specie intelligi putant. Verum solent Hebraci per voces repetitas cujuscunque generis non duplicare rem, sed distribuere eundem numerum expressum singulis speciebus, ut infra Vs. 9. 32, 16. Plura vid. in DANZII *Interpr. Hebr. Chald.* p. 2. 3. edit. Tymp. *Septena* igitur ingressa sunt, i. e. vel tria paria, tres mares, tres feminae, et unus mas, aut una femina; vel unum tantummodo par, quinque superadditis, sine respectu ad sexum, quae ad victum facerent et victimam, cui mares magis erant apti. In capiendis animalibus mundis jubet servare numerum septenarium, ut sacrum et mysticum. Sic Vs. 4. et Num. 23, 1. Ex animalibus immundis, Noachus jubetur in arcam recipere **שְׁנֵי בֵּינָה**, marem et feminam, ut diserte additur. Ceterum innuere voluisse videtur, qui haec scripsit, discrimen inter animalia munda et immunda, quod postea lege Mos. sancitum est, fuisse jam in orbe primo servatum.

3. Post **הַשְּׁמַיִם** Cod. Samar. addit **הַחַיָּה**. Sic et LXX. et Syrus. Verum non opus est hoc additamento, quum sponte quisque intelligat, necesse fuisse, ut utriusque generis aves servarentur.

4. **שְׁבַע** — **כִּי** *Quia ad*, i. e. *post dies adhuc septem*. **ל** signif. *post*, ut 2 Sam. 13, 23. Jer. 22, 4. Numerum quadragenarium in V. et N. T. saepe pro indefinito poni, constat; cf. not. Ezech. 4, 6. **כָּל-הַיָּקוֹם** *omne quod subsistit*. Minus recte LXX. *ἀνάστυμα* cum respectu ad rad. **קוּם**.

9. **שְׁנֵי שְׁנֵי** *Duo duo* i. e. *bina*, singula paria; non *duo paria*, vid. ad Vs. 2.

11. **בְּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי** *Mense secundo*. Ante exitum ex Aegypto Israelitae annum incipiebant ab Octobri mense, qui postea *Tisri* vocabatur; cuj. initium in 22. Sept. incidebat. Secundus mensis fuit *Marchesvan*, cuj. primus dies nobis est 21. Octobr. Igitur dies 17. mensis Hebr. secundi erit 6. Novemb. Hoc vero anni tempore circa Virgiliarum occasum, in Oriente copiosi imbres decidere solent. **וְכָל-מַעְיְנֵי הַיָּם** *omnes abyssi magni fontes proruperunt*, i. e. Oceanus per continuos imbres intumuit et magnam terrae partem inundavit; accedebat aquarum sub terra latentium proruptio. **וְהַיָּם** *mare magnum* i. e. Oceanus. **וְהַשְּׁמַיִם** *et fenestrae coeli patuerunt*, i. e. nubes immensam aquarum vim effuderunt. **וְהַיָּם** *fenestras*, LXX. *καταβύβραται*.

13. **בַּיּוֹם** Pronom. significatione, *hoc ipso die*, cf. Vs. 11.

14. **כָּל-הָעוֹף** — **כָּנָף** *Et omnis volucris pro specie sua*, *omnis avicula*, *omnis ala*. Plures Interpp. putant **כָּנָף** esse aves maximas, **כָּנָף** mediocres et **כָּנָף** minimas. Alii putant, **כָּנָף**, pro quo hic per ellipsin solum **כָּנָף** positum est, indicare *insectas*. Quod autem h. l. omnes, quibus Hebraci uti solent ad aves signifi-

candas, voces concervantur, causa videtur nulla alia esse, nisi ut indicetur, cujuscunque generis volucres in arcam receptas esse. LXX. πᾶν ὄρνεον πτερινόν κατὰ γένος αὐτοῦ.

16. יִסְגֹּר יְהוָה בָּצֵרָא Quo facto Jova ipse fores occlusit. Quod necesse fuit, quoniam Noachus extrinsecus januas bitumine obducere non potuit. בָּצֵרָא post eum, i. e. postquam Noachus arcam ingressus est. Qui Viror. Doct. de usu verbb. מֵלֵהִים et יְהוָה in his Vss. sententias acire cupiat, adeat Scholia.

19. Quum Vs. 18. dixisset: et invaluerunt aquae, et creverunt valde super terram, nunc repetit cum exaggeratione הִמָּלְאוּ — הַמַּיִם et aquae invaluerunt valde, maxime, super terram. Hebraei crebri quidem sunt repetitionibus sine emphasi; verum h. l. non possumus non in verbis cognoscere gradationem, quum iisdem fere vocibus repetitis vehemens ac subitum aquarum exprimatur incrementum; 1) crescunt aquae, ut arca ab humo elevetur; 2) ita augentur, ut jam libere quaquaversum moveatur; 3) ipsi teguntur montes. הַמַּיִם — יִסְגֹּר et tecti sunt omnes montes alti, qui erant sub toto coelo; i. e. ita invaluerunt aquae illo diluvio, ut illis altissimi quique montes operti fuerint, quaqua patet orbis terrarum. Unde patet, generale describi diluvium. Estque fama de ingenti diluvio, quo prisci orbis impia progenies deleta esset, paucis piis servatis, inter plerasque gentes servata. Cf. JOSEPH. Antiqq. I, 3, 6. EUSEBIUS Praep. Evang. IX, 12. OVID. Metam. I, 270. BUTTMANN: üb. d. Myth. v. d. Sündfl. p. 21. et libr. nostr. d. a. u. n. Morgenl. P. I. p. 22.

23. Quae Vs. 21. 22. de omnium animantium interita dicta erant, h. Vs. non tam mutatis verbis repeti, quam potius exaggerari videntur, ut Vs. 19. Nam quum Vs. 21. 22. dixisset, exspirasse (וַיָּבִיטוּ) et mortua esse (יָמָה) omnia, quae vitalem spiritum ducerent in terra, mori autem quis ita posset, ut posteros et sui memoriam relinquat; nunc Verbo יָמָה usus, significat, ita plane absumptam esse impiam prioris orbis progeniem, ut nullae ej. reliquiae superstitibus mansissent. וַיָּמָה אֶחָד — כָּל הַיָּקָוִם Delevitque Jova s. diluvium omne quod subsisteret, existeret. In libris nonnullis pro וַיָּמָה legitur וַיָּמָה, Niph. (pro וַיָּמָה), deletum est, uti mox sequitur וַיָּמָה. Ita אֶחָד ante הַיָּקָוִם foret nota Nominat., ut 4, 8. Sed in libris emendationibus est וַיָּמָה, cum Mem raphato.

Cap. 8, 1. וַיִּזְכֹּר — נָח Recordatus est Deus Noachi; ita se erga Noachum gessit, ut, qui amici periclitantis recordatur, ei opitulatus est. וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ fecit Deus transire ventum, ut partim exsiccarentur aquae, partim in Oceanum repellerentur.

2. וַיִּסְגְּרוּ — הַשָּׁמַיִם Et clausi sunt fontes abyssi et cataractae coeli, i. e. obstructi sunt Oceani fontes, nec imbres amplius de coelo cadebant. LXX. ἐπεκαλύφθησαν, legentes fortasse וַיִּסְגְּרוּ a סָגַר texit.

3. **וַיָּשְׁבוּ הָאֲרָצִים** — *Redierunt aquae a terra* sc. in pristinum locum. **וַיָּשְׁבוּ הָאֲרָצִים** *eundo et recedendo*, i. e. continuo diffinuebant. **וַיָּשְׁבוּ** si in Infinit. alio verbo adponitur, *continuationem* denotat, ut 1 Sam. 6, 12. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 779. **וַיִּהְיוּ יָמֵינוּ** — *et defecerunt aquae a fine 150 dierum*; exactis tot diebus. Totidem diebus aquae partim creverunt, partim auctae manserunt.

4. **וַיָּחֲבֹה אֲרָרָת** *Requievitque arca*, i. e. substitit loco firmo terrae. *Mense septimo*, sc. anni, non diluvii. Pro **וַיָּשְׁבָה עֶשְׂרִי** *decimo septimo die LXX.* habent *ἐβδόμη καὶ εἰκάδι*, quasi **וַיָּשְׁבָה עֶשְׂרִי** legissent, aut legendum censuissent. **עַל הַרֵי אֲרָרָת** *in montibus Araraticis*, i. e. in uno eorum. Hos montes in Armenia sitos esse, omnes fere Interpr. consentiunt. Est etiamnum hodie regio in Armenia, quam incolae *Ararat* vocant, sub 63° long. 39° lat. Mons quidem ipse, in quo subsiderit navis, certo non potest definiri, sed tamen verisimile est, illum in ea quaerendum regione, ubi hodie *Macis* invenitur, mons 12 miliaribus Gallicis ab urbe Erivan ad Orient. situs, aeternis nivibus tectus, et a Persis *Couh Nouh*, i. e. *mons Noachi* dictus. In ejus cacumine navem Noachi adhuc incorruptam extare, credunt etiamnum Muhammedani; vid. CHARDIN *Voyages.* T. II. p. 188. ed. Paris. 1811. Fortasse eundem montem intelligit Nicol. Damascenus apud *Joseph. Ant.* I, 3, 6. Ceterum cf. *das a. u. n. Morgent.* P. I. p. 28. sqq. et *die bibl. Alterthumsk.* T. I. P. I. p. 253. sqq.

7. **וַיֵּצֵא יָצֹא וַיָּשׁוּב** *Exivit exiundo et redeundo*, i. e. avolabat et revolabat. Constructio verbi finiti cum duplici Infinitivo indicat *durationem et iterationem actionis*; vid. GESENI *Lehrgeb.* p. 779. *LXX.* καὶ ἐξελθὼν οὐκ ἀνέστρεψεν, quod Vulg. sequitur. Syrus: *et egressus est egrediendo et non rediit.* Hinc orta est inter criticos quaestio, Hebraeae librarii negationem detraxerint, an addiderint Graeci? Similis constructio est 1 Sam. 6, 12. 2 Sam. 3, 16. *LXX.* legisse existimant **וַיָּשׁוּב וְלֹא**, *et non reversus est*, ut Eut. pro Praet. sumatur. Sensus igitur est, corvum semel egressum dum exsiccabantur terrae, saepius rediisse, denuoque exiisse.

8. **וַיִּשְׁלַח הָאֲרָמָה** — *Emisit etiam columbam a se, ut videret, an terra aquis esset desiccata.* Quum ex corvi volatu, qui cadaveribus insistere potuit, et humidis etiam gaudet locis, quo in statu terra esset, satis cognoscere nequiret Noachus, ex columbae, quae nonnisi siccis insidet locis, reditu cognovit, terras adhuc aquis esse obiectas.

10. **וַיִּחַל** *Et expectavit*, 3 Fut. Hiphil verbi **וַיִּחַל** (ut infra 14, 16. **וַיִּשָּׁב**), quod vero hic i. q. **וַיִּחַל**, ut et alia verba **וַיִּחַל** et **וַיִּחַל** significationes inter se permutant (e. c. **וַיִּחַל** et **וַיִּחַל**, **וַיִּחַל** et **וַיִּחַל**). Ita et Thren. 3, 26. **וַיִּחַל** *ut expectet.*

11. **וַיָּבֵא בִּפְרִיָּהּ** — *Venit autem columba ad eum tempore vespertino, oleae folium viride in rostro tenens.* Voc. **בִּפְרִיָּהּ** vulgo

decerptum vertunt, vel substantive *folium*; quum tamen עלה *folium* proxime praecesserit. Conferend. est טָרֵף c. Arab. طارف *novus, recens*, ita ut טָרֵף עלה sit *oleae folium recens*, i. e. viride. Olea semper viret, et sub aquis etiam viridis conservatur. Plin. H. N. 13, 25.

12. וַיִּחַל Fut. Niph. verbi וַיִּחַל, q. d. *in expectatione detineri*, h. l. i. q. *expectavit*, ut Latine *praestolari* voce passiv. est, quum non sit significatione.

13. שָׁנָה — וַיְהִי Fuit *sexcentesimo primo anno* sc. לחיי נח vitae Noae, ut 7, 11. בְּרִאשׁוֹן Primo sc. mense, ex sequ. repetend., וּבַיּוֹם הַהוּא, i. e. primo sc. die. Verbis הָאֲרָץ מֵעַל הַמַּיִם exsiccatae sunt aquae a terra, et postremis וַיִּבֶן הָאָדָמָה Versus, הָאֲרָץ מֵעַל הַמַּיִם exsiccatae sunt facies, innui tantum videtur, loca omnia eminentiora fuisse siccata. LXX. haud male ἐξέλιπε τὸ ὕδωρ ἀπὸ πρὸς ὧν τῆς γῆς.

19. לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם Per cognationes suas, i. e. per sua genera & species.

20. Cum dicit Noachum holocausta obtulisse ex omnibus pecoribus et volucris mundis, videtur quatuor tantum animantium mundorum genera intelligere, quae e Lege offerri possent sacrificio, boves, oves, sub quibus hircos et capras complectere, ex avibus columbae et turturae. Lev. 1, 2. 10. 14.

21. הַנִּיחָה — וַיִּרַח Ac odoratus est Jova odorem quietis, i. e. suavitatis. Innuit, accepta et grata fuisse Noachi sacrificia Deo. Alii הַנִּיחָה explicandum putant ex phrasi הָנִיחָה חֶמֶה, *quiescere facere iram*, placare. Ezech. 24, 13., ut הַנִּיחָה sit *placamen*, victima piacularis. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל-לִבּוֹ Dixit Jhova ad cor suum, i. e. constituit apud se. Apud Hebr., ut ap. Graec. poetas, *animas* s. cor addito Suff. saepe pro mero Pronom. usurpatur. LXX. καὶ εἶπε Κύριος ὁ θεὸς διαλογισθεῖς. Sunt, qui Suffix. לִבּוֹ ad Noachum referant, et אֵל pro עַל capiant, ut sensus sit: *locutus est ad cor Noachi*, i. e. cum solatus est, ut 34, 3. Jes. 40, 2. Aliis אֵל-לִבּוֹ simpliciter valet: *ad eum*. לֹא אֶסֶף-הָאָדָמָה Non addam maledicere ultra terrae, diluvio eam perdendo, בְּעִבּוּר הָאָדָם propter hominem, διὰ τὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων. וְגַם — מִנַּעֲרִיר Quia figmentum cordis ejus, quidquid molitur, malum est inde a pueritia; itaque novis quotidie opus foret diluviis s. plagis generalibus ad eos perdendos, quum perpetua sit eorum et innata malignitas.

22. חֹרֶף, *hyems*. LXX. ἔαρ, ut Ps. 74, 17. Zach. 14, 8., forsitan pro climatis Aegyptii ratione; qui enim nobis menses hyemales ii Aegyptiis vernaes. Quia diluvio omnes naturalium rerum vicissitudines erant interruptae, ideo promittit Jova, eas deinceps more solito locum habituras esse.

Cap. 9, 1. Repetuntur verba benedictionis I, 28., quod de integro esset reparandus orbis.

2. הָאָרֶץ — מִרְאָכֶם *Timor, terrorque vestri sit super cuncta animalia terrae.* (Quibus dominamur, ea nos timent.) His verbis Deus Noacho, tanquam secundo Adamo, imperium in animalia dat. Simul autem leges quasdam praescribit Deus Noacho filiisque, quibus muniti politiam retinerent, cujus defectu prior ille mundus in deterius ruisse videbatur. אֶל-כָּל pro כָּל, *super omnia*, אֲשֶׁר הָרָגָשׁ הָאָרֶץ *quae movet terra*; huic animalia producenti tribuitur verb. רָמַשׁ, quasi ea motitet et gradiri faciat.

3. אֲשֶׁר הוּא — כָּל-רֶמֶשׁ *Omne, quod sese movet, sensu generali*; כִּי *quod est vivum*, quod super terram sese motitat. כָּל — פִּירָק *Tanquam herbam virentem dedi vobis omnia*, sc. animantia, et quidem praeter herbas et fructus. Cf. 1, 29.

4. חַמְלִי — אֵךְ *Modo ne carnem cum ejus anima sanguine ejus comedatis.* Ut intelligatur, quid caro cum ejus anima esset, additur דָּמוֹ. Lex manifesta est Deut. 12, 23. Cf. Joseph. Ant. 1, 3, 8. Videtur utrumque includi, ne aut membrum ex animante adhuc viva palpitans, aut etiam sanguis adhuc palpitans edatur. Illud in deliciis est hodiernum Habessinia. Cf. d. a. u. n. Morgenl. 1, p. 39. 309. Hoc interdicto feritas hominum impeditur, quum immanitas erga bestias sit veluti tirocinium scelestioris crudelitatis.

5. אֲדַרְשׁ — וְאֵךְ *Sanguinem vestrum animarum videlicet vestrarum quaeram*; ulciscar, vindicabo. דָּרַשׁ h. l. non solum signif. quaestionem, quae a iudice instituitur, sed et poenam quae damnatis infligitur, ut 42, 22. coll. Ps. 9, 13. לְנַפְשֵׁיכֶם non est Dativ. commodi: *animabus vestris*, i. e. in commodum vitae vestrae; sed praestat ל exponere possessive, ut propr. sit: qui ad animas vestras, vitam vestr., pertinet; s. *vitaes vestrae*. 2 Reg. 5, 9. Cf. Geseh. Lehrgeb. p. 673. Jam specialiter addit: אֲדַרְשׁנִי — מִיָּד *a manu omnis bestiae requiram eum sanguinem*. מִיָּד — חֲזָה i. q. חֲזָה. LXX. πάντων τῶν θηρίων, Vulg. *cunctarum bestiarum*. Legislator a sanguine animalium progreditur ad sangu. hominis. Quum vero ipsa animalia, ratione carentia, propter violatos homines occidantur Exod. 21, 28., multo magis homo poenas daturus est, si eadem humanam perpetrarit. וְיִגְדִּיר — הָאָדָם *Et, quando magis, de manu hominis, de manu, inquam, viri fratris ejus requiram animam hominis*, i. e. cujusque sanguinem de eo, qui illum interfecerit, repetam. מִיָּד אִישׁ אֶחָד *unus alter*, ut 26, 31. Verba מִיָּד אֶחָד continent repetitionem verbb. מִיָּד הָאָדָם *emphaticam*, quae digito monstret conjunctionem hominum fraternam. Verba אִישׁ אֶחָד appositionem efficiunt, prius autem verbum redundat, ut Lev. 21, 9.

6. יִשְׁפֹּךְ — שִׁפְךָ *Effundentem sanguinem humanam quod attinget, ejus sanguis per hominem, vicissim, effundatur.* שִׁפְךָ est Nominat. absol. Quod Versu anteced. de utrisque, et bestiis et ho-

minibus dixerat, nunc de homicida puniendo repetit, ob maiorem hominis dignitatem. **בְּאָדָם** nonnulli vert. *in homine*, quod ad maiorem emphasin additum putant, *in ipso homine*, si quis ipsius sanguinem fuderit; alii: *in hominibus*, s. *inter homines*, coram hominibus. Verum ita textui infertur aliquid ei alienum. Neque permittunt accentus istam interpretationem; nam **בְּאָדָם** cum sequ. est jungendum, quum praecedat distinctivus major, **זָכֶפֶת-כָּתוֹן** **בְּאָדָם** impositus. **א** signif. instrumentum, pro *per*, h. s.: qui hominem occiderit, eum vicissim per hominem occidi volo, et capite plecti lege talionis. **כִּי-יִהְיֶה אָדָם** *Quia Deus hominem ad imaginem suam fecit*; 1, 27. Qui igitur Dei imaginem violavit, ipsum Deum, illius auctorem, petit.

7. **וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ** *Et vos, s. vos igitur crescite et augemini*, q. d. videtis me hac prohibitione velle consulere hominum propagationi.

9. **וְאָנֹכִי — אִתְּכֶם** *Et ego ecce! stabilio foedus meum vobiscum*. Sequitur tamen mera promissio de terra perpetuo conservanda. Observandum igitur, **בְּרִית** sumi de *immutabili* Dei de quacunque re *statuto*; Jer. 33, 20. Nom. **בְּרִית** usurpatur etiam pro certo promisso, etsi mutuum non sit Ex. 34. 10. Unde **בָּרַח בְּרִית** *secare s. ferire foedus* absolute et citra legem aut conditionem ab altera parte praestandam signif., *promittere*, vid. 2 Chron. 7, 18.

10. *In avibus, in pecudibus*, rel., i. e. ex genere avium etc. Quum animalia poenas irrogatas participarent, aequum videbatur, ut beneficii promissio ad illa quoque extendatur. **כָּל יֹצְאֵי הַחַיָּה** *Ex omnibus exeuntibus arcâ*, pro **כָּל יֹצְאֵי הַחַיָּה** *ex omnibus, quas egressa sunt ex arca*. Particip. Benoni pro Praeter. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 792. **כָּל חַיַּת הָאָרֶץ** *Cum, s. ex omni, inquam, animante terrae*. **ל** ad declarationem pertinet, q. d. **רְצוֹנִי** *volo dicere*, ut Vs. 5.

11. Repetit fere eadem verba ex Vs. 9. **וְאָנֹכִי — אִתְּכֶם**, perspicuitatis causa, quia Vs. 10. plura inseruisset; q. d. stabiliam, inquam, vobiscum foedus meum de eo, quod non talis unquam futura sit aquarum illuvies, ut universam terram submergat.

13. **אֶת-אֲרִיכְתִּי — בַּנֶּבֶל** *Arcum meum posui in nube*. Iridem suum vocat Deus, vel quod quaecunque in nubibus sunt, videntur esse in Dei sede, quum Deus in nubibus tabernaculum suum constituere dicitur Ps. 18, 2., vel quod Deus auctor est iridis. Non est, ut disquiramus, num ex mente scriptoris iris jam ante diluvium, an nunc primum apparuerit. Nihil obstat, quo minus putarit noster, rem, quae jam erat, naturalem scilicet, a Deo assumptam esse in signum sui foederis. Homerus quoque iridem Jovis peculiari voluntati tribuit, eaque varia praesagiri vult, e. c. II. 17, 547. Cf. *d. a. u. n. Morgenl.* I. p. 43.

17. Hic Vs. clausulam facit et summam omnium quae inde a Vs. 8. de foedere Dei cum Noacho dicta sunt. Alii putant Deum

in re praesenti iridem in coelo collocasse et adjecisse: en tibi signum, de quo eram loquutus!

18. Progreditur nunc auctor ad progeniem filiorum Noachi. Antea vero commemorat, qua occasione Noachus Canaanem, Chami filium, diris devoverit; simul docet, cui vitae instituto Noachus se post diluvium addixerit. Quartum commemorat filios Noachi (ter jam 5, 32. 6, 10. 7, 13.) h. l., ut sciamus non alios ex arca egres-
 sos fuisse, quam hos ipsos tres, qui ingressi fuerant. **חָם — כְּנָעַן** *Cham vero est pater Canaanis.* Quod hic dici necesse fuit, quia mox dirae memorandae erant, quae alioqui intelligi non potuissent. Omnino ex veteri memoria diligenter recensentur, quae Cananaeorum gentem apud Israelitas in contemptum adducere possent.

19. **וַתִּפְּצֶנָּה — הָאָרֶץ** *Et ab illis dispersa est tota terra*, i. e. sparsim frequentata. *Terra dispersa* dicitur, quia homines sese per eam disperserunt; ut 10, 5. **וַתִּפְּצֶנָּה — הַגּוֹיִם** *ab illis divisae sunt insulae gentium*, i. e. disperserunt se homines per orbis terrarum regiones. Simile est illud Jon. 1, 4. *et navis cogitabat frangi.*

20. **וַיִּשֶׂה הָאָדָם — אֶשׁ הָאָדָם** *Vir terrae*, i. e. agricola, ut Exod. 15, 2. *vir belli.* **וַיַּחֲלֵל וַיִּשְׂעֶה כָּרֶם** *Et coepit Noachus et plantavit vineam*, i. e. *plantavit vineas*; ex Hebraismo, quo duo Praeterita aut Futura adhibentur, quorum posterius est Infinitivi loco. Vites haud dubie in illa regione sponte crescebant; Noachus vero eas nobiliores reddere vinumque ex uvis exprimere coepit, adeoque vini inventor factus est. Aegyptii et plurimae antiquae gentes id Isidi et Osiridi tribuunt.

24. **בְּנוֹ הַקָּטָן** h. l. *filius natu minor* (non minimus); nam quinque aliis locis Chamus semper secundo loco ponitur; 5, 32. 6, 10. 7, 13. 9, 6. 10, 1. Cf. infra 27, 15. 29, 18. 1 Sam. 17, 13. 14.

25. **עֶבֶד — לְאָחָיו** *Sit servus servorum fratribus suis*, i. e. vilissima servitute pressus et fratribus suis addictus sit. *Fratres* autem pro eorum posteris positi sunt. Filii nomen pro patre ponitur, quod dirae in filium pronunciatae etiam in patrem redundant. Ceterum ex hac antiqua fama de Canaane, ab avo exsecrato, repetebantur causae inimicitiarum, quae Hebraeis cum Cananaeis fuerunt, ut appareret, Hebraeos, Semi posteros, jure suo potitos esse Cananiticae terrae.

26. **שֵׁם — בְּרִיךְ** *Benedictus sit Jova, Deus Semi.* Solent homines Deo *benedicere*, quando beneficio aliquo ab eo adfecti sunt; 14, 19. 20. Verum etiam gratulationis formula est, quae huc redit: est quod gratias agamus Deo, propter ingentia, quae in te, o Seme, collaturus est beneficia. Cf. Ex. 18, 10. 2 Sam. 18, 28. **לְמוֹ — וַיְהִי** *Eritque Canaan servus vris*, sc. Semi posteris. Nam **שֵׁם** et **יָפָה** non solum patres, sed potissimum eorum posteros indicant. De **לְמוֹ** collect. semper usurpato, cf. Gesehii *Lehrgeb.* p. 221.

27. **יִפְתָּ אֱלֹהִים לִיָּפֶת** *Dilatet Deus Japheto* (26, 22.), sc. *locum, habitationem, s. dilatationem faciat Japheto*, i. e. amplissimam regionem ei colendam largiatur. Haec est accommodatissima Verbi **יִפְתָּ** significatio, in Aram. dial. usitatior. LXX. **πλατύνει** ὁ Θεὸς τὴν Ἰάφεθ sc. *κατοίκησιν*. Alii **יִפְתָּ** referunt ad rad. **יָפַח** *pulchrum esse*, et vert.: *Condecoret Jova terminos Japhet*; quod non admittunt rationes grammaticae. Plura vid. in Scholl. et in FULLERI *Miscell. SS. L. II. c. 4.* Verborum **יִפְתָּ אֱלֹהִים לִיָּפֶת** duplex potest sensus esse, pro Nominativo, qui subauditur. Alii volunt repeti nom. **אֱלֹהִים**, hoc sensu: *habitabit Deus in tentoriis Semi*. Sed recte alii monent, cum Vs. anteced. totus ad Semum pertineat, hoc toto Japhetum respici verisimile esse; deinde si ultima verba: *et huic quoque servus erit Canaan*, ad Japhetum referantur, quae proxime antecedunt, *habitabit in tentoriis Semi*, ad eundem referri necesse esse. Quare non dubium, esse nom. *Japheti* hic repetendum, ut sensus sit, Deum aliquando Japheti fines ita prolatum, ut habitet etiam in sedibus Semitarum. Quod Chaldaeus interpres, Jonathan, eo refert, quod et Japhetitae aliquando Jovae religionem amplexuri Semitis, s. Judacis, sese jungant.

V.

Genealogia filiorum Noachi, et terrarum inter ejus posterorū divisio. Subjungitur narratio de structura turris Babylonicae, sermonum perturbatione et hominum per terras dispersione.

CAP. 10 — 11, 9.

Cap. 10, 1. Hoc Caput geographiam continet antiquissimam, genealogiae intextam, pro Hebr. omniumque Orient. populorum more, qui a pueritia genealogiis memoria tenendis adsueti, in chronologia et geographia genealogiam adhibent. Nomina autem, quae in hoc Cap. occurrunt, non omnia virosum ac proprio vocabuli sensu filiorum nepotumque Noachi esse, sed gentium etiam urbiumque et regionum, jam ex eo liquet, quod multi in illis pluralis numeri leguntur (Vs. 13. 14.), nec verisimile est, patrem filiis nomina pluralia indidisse. Similissimae his, quae sequuntur, sunt illae, quas apud APOLLODORUM *Biblioth. II, 1, 4.* legimus, populorum origines, genealogiis intextae; et cf. HEYNI *Nott. ad Apollod. T. I. p. 261.* Quaedam ex nominibus h. Cap. obviis, naturam ingeniumque terrarum et urbium indicant, in quibus illae gentes habitaverunt, veluti **סִנְעָרִים**, *limites*, quia Aegyptus limitem inter Asiam et Africam facit; *Sidon*, a **ציד**, *venari, piscari*; **דַּמַּשְׁק** *Damascena regio*, propr. *vallis*, quia Damascus in valle sita erat. Ceterum eae tantum gentes recensentur, quae Israelitis, Aegyptiis et forsitan etiam Phoeniciis cognitae erant. Cf. de toto hoc cap. SAM. BOCHARTUS in *Phaleg. et Canaan*, s. *Geograph. Sacra* (primum prodiit Carolomi 1646. fol.).

MICHAELIS Spicileg. Geographiae exterae Hebraeor. post Kochartum, Goetting. P. I. 1769. II. 1780. et die bibl. Alterthumskunde T. I. P. I. Cap. 4.

2. Vs. 2 — 5. Japhoti posteri recensentur. יֶמֶא esse Cimmerios, s. Celtas antiquissimos, qui inter Borysthenem olim et Tanaim, in Chersoneso etiam Taurica habitarunt, atque Bosporo Cimmerio nomen reliquerunt, intelligendos, valde verisimile est. Concinit cum huj. gentis nomine domestico, *Cymr*, Hebr. יֶמֶא. Et ordo gentium, quas Moses hoc Vs. nominat, *Gomer*, *Magog*, *Medi*, suadet, Gomeritas fuisse gentem, Magogitis, s. Scythis finitimam; id quod cum Cimmeriis bene convenit, quippe qui antiquiss. temporib. Europae et Asiae confinia habitaverunt. Plura vid. in *der bibl. Alterthumskunde* T. I. P. I. p. 235. יֶמֶא est *Scythia populorum orientalium*, i. e. ultima septentrionis et Orientis septentrionalis parum cognita. Eandem sententiam jam dixit *Joseph. Ant.* I, 6.: Μαγώγης τοὺς ἀπ' αὐτοῦ Μαγώγας ὀνομασθέντας ὥκισας, Σκύθας δὲ ὑπ' αὐτῶν (τῶν Ἑλλήνων) προσαγορευομένους. Cf. ad *Ezech.* 38, 2. et *d. bibl. Alterthumsk.* T. I. P. I. p. 240. יֶמֶד *Medi*, in iis regionibus, quae hodie *Schirvan* et *Adserbidschan* vocantur. In Danielis et Estherae libris יֶמֶד יֶמֶד *Persae* et *Medi* saepius appellantur. Vid. *Alterthumsk.* I. I. p. 270. יֶמֶן Javanis nomine *Graecos* intelligi, dubium non est. In litt. radice. יֶן *Jonum* nomen facile agnoscas. יֶן enim sonare potest יֶן, s. יֶן, cum י quiesc., quod Graeco melius concinit. LXX. post יֶן additum legisse videntur יֶן יֶמֶא, vert. enim καὶ Ἰωναν καὶ Ἑλλήνας. Quod egregie cum originibus Graecis, quales ab Herodoto I, 56 — 58. narrantur, convenit. Hic enim dicit, Graecos ex duobus populis coisse, *Jonibus*, Pelasgicae originis, lingua barbara utentibus, et *Doribus*, Graece loquentibus, ideoque Ἕλληνες dictis. Si igitur יֶן יֶמֶא genuinum esset, utriusque populi in Graecia habitantis mentionem Moses fecerit; יֶן erunt *Jones*, יֶמֶא *Hellenes*. Cf. et not. *Ezech.* 27, 10. Nominibus יֶמֶא יֶמֶא vix est dubium designari eos populos, qui a Graecis *Moschi* et *Tibareni* vocantur et tam in sacris, quam in exteris monumentis semper tanquam vicini populi junguntur. Obtinebant autem *Moschi* Cappadociam et montes Phasi usque ad Pontum Cappadocium, unde illi montes Moschici appellabantur. Excipiebant eos Tibarenicae gentes, quae Ciliciae et Iberiae partem habitabant, *Josepho* (*Ant.* I, 6, 1.) et *Strabone* (XL.) testibus. Cf. not. *Ezech.* 27, 13. et *Alterthumsk.* I. I. p. 248. יֶמֶא videtur esse Θράξ, ο et ξ permutatis, ut in Alphabeto, quod Gracoi a Phoenicibus acceperunt, in quo lit. ξ occupat locum lit. ο. Inde a nonnullis Hebr. *Thracia* יֶמֶא יֶמֶא per ο scribitur.

3. Gentes a Gomeritis ortae nominantur. יֶמֶא praeter hunc locum commemoratur tantum *Jer.* 51, 27., ubi una cum *Ararat* et *Minni*, quae erant Armeniae provinciae, nominatur. Igitur *Aschenas* gens quaedam vel Armeniam incolens vel Caucasum vel etiam

mare nigrum incolens fuisse videtur. Nec improbabilis est HASSI (*Entdeckungen* I, 19.) sententia, יַזְבַּח esse nom. exterum, a Hebr. receptum; antiquum esse nomen maris nigri (*Pontus Aeneus*), et significare gentem *Pontum* inhabitantem. Alior. opiniones vid. in *d. bibl. Alterthumsk.* T. I. P. I. p. 238. Nomine יַזְבַּח quis populus sit intelligendus, difficile dictu est; quum ipsa orthographia nominis dubia sit. Syrus enim et auctor Chronicorum (1 Chron. 1, 6.) scribunt *Diphath*; tum et Masora et Vers. Chaldaica. Nonnulla tamen Chronicorum exempla etiam R habent. Si יַזְבַּח genuinum sit, possint intelligi montes Riphaci, quos Pomp. Mela collocat ultra Arimphaeos ad septentrionem. Vid. *Alterthumsk.* l. I. p. 232. Nomen יַזְבַּח legitur etiam Ezech. 38, 6. et 27, 14., ubi equi et muli ad undinas *Tyriorum* a domo *Thogarmae* adducti dicuntur. *Thogarmaeos*, verisimillimum est, esse Armenios, i. q. ipsi asserunt Armenii, qui sese stirpem vel domum *Thogormi* esse dicant; atque haec ipsa verba in Vers. Ezechielis Armenica pro Hebraeis יַזְבַּח בִּי ponuntur. Erat etiam Armenia, Xenophonte (*Exped. Cyri* 4.) et Strabone (*Geogr.* 11.) testibus, equorum proventu clara. Plura vid. in *Alterthumsk.* l. I. p. 251. sqq.

4. Quum in eo sit Moses, ut gentes a יִזְרְעֵל ortas memoret, primum locum Graeciae incolis dedit; יִזְרְעֵל enim haud dubie est *Hellas*, quo plurimi consentiunt. Ezech. 27, 7. (ubi not. cf.) merces Elisaeorum, hyacinthinae purpureaeque vestes, laudantur. In Peloponneso autem ipso, aliisque Graeciae et vicinarum insularum insulis ingens purpurearum concharum copia inveniebatur, et ex iis avehebatur, ut ex pluribus antiquitatis scriptoribus probari potest. *Pausanias* in *Laconicis*: Κόχλους δὲ ἐς βαφὴν πορφύρεας παρέχεται τὰ ἐπιθυλάττια τῆς Λακωνικῆς ἐπιτηδευτάτας μετὰ γὰρ τὴν Φοινίκων θύλασσαν. יִזְרְעֵל esse *Hispaniam*, a Tartesso, nobilissimo olim portu et insula, in Baetis ostio, dictam, solidis argumentis probant BOCHARTUS et MICHAELIS. Primo enim sonus concinit, et prima pro more Chald. et Syr. in ת mutato. Deinde littus illud ipsum *Tarshish* dicitur a Polybio L. III. *Ταρσησίον* autem *Stephanus* interpretatur πόλιν πρὸς ταῖς Ἡρακλείαις στήλαις. Et *Eusebius* ex Tharsis Iberos ortos dicit. Porro argenti ditissimam hanc regionem fuisse, ex Jer. 10, 9. et Ezech. 27, 12. liquet, ex quo loco etiam patet, ferrum, plumbum et stannum ex Tharschisch Tyrios petiisse. Hispania autem tum temporis Strabone, Diodoro Sic., Plinio, aliisque testibus, metallorum effossione maxime foecunda fuit. Portum etiam habuisse videtur Tharschisch, navigationibus Phoenicum nobilissimum, ut vel a poetis naves Tharschisch pro omnibus navibus nominentur, exemplo pro toto genere posito; Jer. 2, 16. 23, 1. 4. Ps. 48, 8. Fuit quoque illud littus et remotissimum et occidentale. Alias aliorum parum probabiles opiniones qui scire cupiat, adeat Scholl. Cf. et not. Es. 27, 12. יִזְרְעֵל BOCHART. in *Phalag.* III, 5. pro nomine Italiae mediae circa Romam habuit. Occurrit enim ap. Halicarnassum urbs Κενία, in ipso Latium sita; et circa Cumas Κετός fluvius,

ab al. Silarus vocatus. Alii כְּתִיָּא *Macedoniae* nomen fuisse existimant, coll. 1 Macc. 1, 1. et 8, 1. Sed proprie כְּתִיָּא *Cypri* insulae nom. esse, a *Kítios*, Phoenicum colonia, dicit *Joseph. Ant.* 1, 7, 1., quod confirmatur inscriptione bilingui in cippo Athenis nuper reperto, ubi vir quidam cui ille dicatus est, qui in Graeca inscriptionis parte a patria *Kítios* dicitur, in parte Phoenicia כְּתִיָּא vocatur. Cf. *GESENII Praefat. ad Lex. hebr. minus*, ed. 2. p. 31. Hinc כְּתִיָּא *Ezech.* 27, 6. *insulae Cittaeorum* latius insulae maris mediterranei dictae videntur. דְּדָדָנִים scribitur et *Dodanim* et *Rodanim*. Si *Dodanim*, quod praestat testium numero et auctoritate, genuinum sit, non ineptum erit, de antiquissimo Epiri oraculo et urbe, *Dodona* cogitare; si autem *Rodanim* praeferas, Galliae Rhodanensis accolae intelligi possint. Alii *Rhodum* insulam intelligunt. LXX. *Podious* vertunt.

5. Recensio progeniei Japheti clauditur h. v. מְאֹלָה — הַגִּזְיִים. *Ex his* (Vs. 2. 3. 4. enumeratis) *diversae sunt regiones gentium*, i. e. illam sibi orbis terrarum partem dividerunt, quae Hebraeis Nom. propr. הַגִּזְיִים מְאֹלָה dicitur. מְאֹלָה, propr. *habitationes* i. e. regiones, cum הַגִּזְיִים junctum ex usu geograph. Hebr. signif. regiones earum gentium, quae Hebraeis Phoenicibusque barbarae erant, complectiturque, praeter maris mediterranei insulas, Europam, Asiam minorem, quae Pontum Euxinum inter et Caspium mare sunt, Mediam et Magogitidem s. Scythiam veterum Graecorum. בְּאַרְצֵיהֶם אִישׁ לְלִשְׁנוֹ. *In terris eorum, populorum, vir, quilibet, juxta linguam suam*, i. e. singuli populi habitatione et lingua diversi. לְשׁוֹנֵיהֶם בְּגִזְיֵיהֶם. *Secundum familias in gentibus earum*, i. e. secundum minores gentes, quarum quaeque ad majorem aliquem populum referenda. Nempe Hebraeis בְּשִׁבְתָּהּ alias est *cognatio, minor familia*, subordinata majori, שִׁבְתָּהּ dictae; hic vero, ubi de gentibus sermo, גִּזְיָהּ *totius gentis* nom. videtur, אֶרֶץ coloniae. Nonnumquam tamen latius patet, ut *Zach.* 14, 18. 19. de populo Aegypt.

6. Transit ad Chami progeniem. Nomine כְּשִׁיחַ intelligitur Aethiopia utraque, Arabica, quae mater est, ejusque in Africa colonia, Abessinia. Huic sententiae insigni testimonio est *Joseph. Ant.* 1, 6, 2., suo adhuc tempore Aethiopiam hoc nomine vocitatum adfirmans. Quod confirmatur linguae Syr. usu. Nam in vulgari Syr. lingua *Cusch* erat *Abessinia*. Denique ex *Jer.* 13, 23. patet, *Cuschaeorum* alium colorem esse, quam reliquor. mortalium, ejus nigredo nulla aquae copia elui possit, quod Aethiopibus optime convenit. *Cuschaecos* autem diu ante *Mosen* ex Arabia in Habessiniam trajecisse, probare studuit *EICHHORN* in *Comment.: de Cuschaecis verisimilia*, Arnstad. 1774. 4. מִצְרַיִם, *Aegyptum* esse, nemo dubitat, sitne vero nomen origine Hebr., an Arab., an Aegypticum, definire nequit. Quod Aegyptus dualiter plerumque vocatur, fortasse ad divisionem huj. terrae vel in *superiorem* et *inferiorem*, vel in *orientalem* et *occidentalem* per Nilum illam secantem, pertinet. מִצְרַיִם

Phutaei videntur esse *Libyos*, circa Carthaginem habitantes, qui hodie Maroccani dicuntur, vid. MICHAELIS *Spicil.* P. I. p. 160. Fluvium *Φούνη*, qui illabatur ex regno Maroccano in mare Atlanticum, commemorant *Josephus* et *Plinius* H. N. V. 1. *יִצְחָק Canaan*, viri nomen est, qui gentem sibi cognominem condidit. Cf. 9, 18 — 27. Ceterum quoque ii, qui Graecis Latinisque Phoenices sunt, a Hebraeis Cananaci vocantur. Sua quoque lingua Phoenices Cananaeos se vocabant, ut ex nummis, qui Phoenicias litteras habent, constat. Primas tamen Phoenicum sedes non in Palaestina et Phoenice, sed in Arabia ad mare Erythraeum fuisse, unde mercaturae opportunitate allecti, colonias in Palaestinam dimiserint, emporia condiderint, ac tota deinde regione potiti fuerint, probatur pluribus tam Graecorum Latinorumque quam Orientalium scriptorum testimoniis.

7. *סַבְאִי Sabaei*, qui et Jer. 43, 3. Ps. 72, 10. memorantur, Meroën (Nili insulam) habitasse videntur, ut ex Josepho apparet, ubi vitam Mosis et facta exponit. Narrat videlicet *Ant.* II. 10. Aethiopes bello ab Aegyptiis Mose duce impetitos, ultimum confugisse in urbem Sabam, quam postea in honorem sororis Cambyses Meroën adpellaverit. Ex quo loco apparet, Judaeos partem Aethiopiae Africanae intimam, quam exteri Meroën vocabant, Sabam appellasse. Nomine *סַבְאִי* duplex populus, alter hic, alter Joctano ortus infra Vs. 29. memoratur. H. l. esse regionem, quae hodie *Chaulan* dicitur, in Arabia felici s. *Jemen*, NIEBUHR existimat. *סַבְאִי* haud diversum videtur a *Sabatha* s. *Sabotha* Arab. urbe, solis cultu celebri, Plin. H. N. VI, 28. memorata. *רַחַמָּה Rhama* aut *Ragma* est Arabiae urbs ad sinum Persicum sita, quae et in Ptolemaei tabulis invenitur. LXX. *Ρεγμα*. Sed cum plerique veterum hanc urbem ignorasse videantur, alii putant, *Reamam*, Arabiae felicitis urbem, ut magnam mercaturam facientem, incolasque valde nigros habentem, esse Mosis Raamam. Cf. not. Ezech. 27, 22. *סַבְאִי*, quod alias non legitur, Bochartus *Samylachen*, Carmaniae, Arabiae vicinae urbem, esse autumat, litter. B in M et Th in D permutatione haud infrequenti. Jonathan *זִיגִיטָא Zingitas* vertit, quos et Abulpharagius Chami posteris assignat. Sunt autem Arabibus Nigritae ad mare Indicum, quorum patria hodie Zanghebar dicitur. *סַבְאִי Sabaeos*, alii existimant Arabiae felicitis partem ostio maris Persici et Caramanis proximam habitasse, quod ibi montes sint, quos veteres *Sabo*, s. *Asabo*, s. *Pasabo*, vocant; alii suspicantur, *Sabaeos*, qui hic, et eos, qui Vs. 28. nominantur, unum eundemque populum esse, atque eorundem Sabaeorum aliquas familias Joctanem, alias *Ragmam* generis auctorem retulisse. *דָּדָן* vix dubium esse *Daden*, urbem ad sinum Pers. sitam, haud procul ab ipso mari Indico, inter Daban et Kourfekian. Cf. not. ad Ezech. 27, 15., ubi narratur, Tyrios Dadena ebur et hebenum petisse.

8. *וְכַשׁ יָלַד אֶחָד - נִמְרוֹד Et Cusch genuit Nimrodum*. Hic est non populus aliquis, sed homo unicus, qui sive filius, s. nepos

Cuscho progenitori tribuitur. Est autem Nimrodo a נִמְרוֹד, *rebellavit, defecit* nomen, ex Hebr. sententia, ideo impositum, quod et turrim Babylon. invito Deo exstruere conatus sit, et ut Orientales tradunt, idololatriae auctor fuerit. Cf. *Joseph. Ant.* I, 4, 2. Solent autem Orientales non raro viros nobiles nominibus compellare post mortem inditis, unde mirus ille nonnumquam inter nomina et res gestas consensus. נִמְרוֹד — הָיָא *Is incepit potens esse in terra*; i. e. primus fuit, qui corporis viribus praepollens regnum exercoit in homines. Alii vert.: *hic coepit tyrannus esse in terra*; primus humano generi libertatem eripuit. Certe נִמְרוֹד haud raro in malam partem sumitur, et vim injustam praedonis, parricidae et tyranni obtinet,

ut Ps. 52, 3. 120, 4. Sic et Arab. جَبَّار signif. non tantum *praepotentem*, verum etiam *insolentem, rebellem in Deum*. LXX. γίγας.

9. Verba הָיָא הָיָא גִבּוֹר צַיִר LXX. minus recte οὐτος ἢ γίγας *συνήγος* reddiderunt. Nam צַיִר non *venatorem*, sed *venationem* signif., unde vertendum: *is fuit potens venationis*, s. *venationis*, i. e. strenuus venator, ut Jud. 6, 12. 11, 1. Venationum praetextu collegit Nimrodus juvenum robustam manum, quam talibus exercitiis ad belli labores induravit. Cf. SCHILLER in *d. klein. pros. Schr.* P. I. p. 378. sqq. לִפְנֵי יְהוָה *ad conspectum Iovae*, est frequens Hebraeorum locutio, quae variis rebus jungitur vario sensu. Conferri cum h. l. possunt Gen. 17, 9. Ps. 56, 14. 72, 17. Quibus locis phrasis illa signif. vel intensionem rei, cui jungitur, vel ejus excellentiam, vel potissimum id, quod palam, feliciter, secure, et ita, ut desideretur in eo nihil, fit, quasi in conspectu ac praesidio Dei. Sed in usa vulgari phrasis לִפְנֵי יְהוָה, quasi commune adagium, jungitur etiam rebus Deo non probatis, quae tamen ab hominibus confidenter vel excellenti modo palam et plene fiant. Conveniunt autem illa omnia venationi Nimrodi, ut dicatur vel *vere*, v. *excellenter*, v. *audacter validus*, s. *quam maxime potens*. Nam id quoque dicitur esse *caram Deo*, quod in genere suo est perfectissimum. Cf. et quae notavimus ad Lowthi librum *de sacra Hebraeor. Poësi* a nobis ed. 1815. p. 448. לְפָנַי יֵאָמֵר *Propterea dicitur*, i. e. dici solet; quae formula adagii praemitti solet; cf. 22, 14.

10. גִּבּוֹל — נִמְרוֹד *Eratque initium regni ejus* (ab eo fundati) *Babel*. Urbes, quae memorantur, jam exstitisse videntur, neque enim conditae ab eo dicuntur. Quum נִמְרוֹד etiam signif. *praecipuum, caput*, sunt, qui h. Vs. urbes regni majores nominari existiment. אֶדֶססָה esse *Edessam*, nobilem Mesopotamiae urbem, communis est Veterum opinio, quae vero certis testimoniis caret. Alii rectius statuunt אֶרַח esse urbem *Araccam* s. *Arecham* apud Tigrim, Babyloniam inter et Susianam sitam. Cf. *d. bibl. Alterthumsk.* I. 2. p. 25. Pro נִמְרוֹד LXX. habent Ἀρχαδ. Verisimiliter Clericus conjecit, esse urbem Σαράδα, quam Ptolemaeus paulo infra Ninum, antequam in

Tigridem influat Lycus fluvius, collocat. Nam S ab initio additi aut detracti frequentia sunt in Nom. propr. exempla. Michaelia cum Interpr. Syro מִכְיָא legend. conjicit, quod antiquum fuit Nom. urbis nobilissimae, quae deinde *Neabis* appellabatur. Eandem urbem agnoscunt Ephrem., Abulpharag. et Hieron. Cf. *d. bibl. Archaeol.* l. 2. p. 26. כְּלִיָּה, cujus vestigia supersunt in *Chalonitide*, ea urbs esse videtur, quam Pacorus, rex Persarum, postea Ctesiphontem vocavit. Cf. *Alterthumsk.* l. 1. p. 27. Hasce urbes Moses ait sitas esse in *terra Sinear*, quod Nom. fuit regionis circa Babylonem, quae vero quousque exporrecta fuit, ignoratur. Cf. *Joseph. Ant.* l. 4. Singarae quoque urbis in Mesopotamia meminere Plin., Eutrop., Ptolem., Ammianus, Geographus Nubiensis, et Singarenae regionis Sextus Rufus et Pomponius Laetus.

11. מִן — מִשְׁנֵר *Ex qua terra egressus est Assur, s. egressus est sc. Nimrod in Assyriam.* Verb. exeundi positum; est enim Mesopotamia separata a reliqua Asia regio, et aliqua tanquam insula, quo et nomine Orientalibus vocatur. מִשְׁנֵר alij pro regionis nomine habent; alii viri nomen esse putant, et id quidem veteres Interpr. omnes. Nam Moses si egressus est in *Assyriam* dicere voluisset, מִשְׁנֵרָה cum ה locali scripturus fuisset. Assur igitur illum e terra Sinear egressum dicitur condidisse *Niniven*. Quae urbs licet a Graecis et Rom. scriptoribus *Ninus* vocari soleat, tamen et *Ninive* nomen non ignorarunt Ptolem. et Ammianus. Verisimile est *Niniven* in ea sitam fuisse regione, ubi adhuc hodie vicus quidam, ad Tigrim, e regione urbis *Mosul*, *Ninive*, s. *Nunia* dictus invenitur. מִן — מִשְׁנֵרָה Vulg. vert. *plateae civitatis sc. Ninive*. Sed quid opus dictu, Assurum non solum urbem *Niniven*, sed etiam ejus plateas condidisse. מִן pars Nom. propr. fuisse et vertend. videtur *Rechoboth Ir*, ut distingueretur ab alia urbe, רֶחֱבֹת הַנָּהָר, in Iudumaea sita (36, 37.). Michaelis sub *Rechoboth Ir* Adiabonem intelligit, non procul ab aliqua Lyci fluvii, s. Zabi ponte sitam. מִן sunt, qui putent esse מִן 2 Reg. 17, 6. Sed quum nonnisi rarissime מ et כ inter se permutentur, Michaelis מִן cum Ephrema *Chetro*, s. *Hatram* esse putat, nunc vicum, trans Tigrim in regione *Maragae* situm. Vid. *Alterthumsk.* l. 1. p. 98.

12. Sub מִן quanam urbs intelligenda sit, haud liquet. Ephremus prodit, in *Assyria*, ultra Tigrim, *Niniven* inter et *Calach* vicum quendam *Rhesin* situm esse. מִן הַנָּהָר *urbs magna*, i. e. reliquarum maxima. Cf. *Alterthumsk.* l. 1. p. 99.

13. Plerosque populos, quorum originem Moses ad Aegyptios retulit, penitus ignoramus, quum nobis interiora Africae parum sint cognita. Jam *Josephi* tempore, *Palaeestina* *Lybiaque* exceptis reliquas omnes gentes urbesque interiisse de illis regionibus monetur. *Ant.* l. 6, 2. לְיִדִּים *Ludaei* Jes. 66, 19. cum fortitudinis laude et *Ezech.* 27, 10. ut mercenarii Aegyptiorum et Tyriorum milites memorantur. Alii sunt Aethiopes, alii Lydii, alii Avases, quas

Strabo II, p. 192. edit. Almel. describit. עַנְנִיִּים Bocharto sunt Nomades circa templum Jovis Ammonis. מִלְּהָבִים ex Michaelis sententia est nomen *Libyae*, ab Aegyptiis habitatus. נַפְתָּחִים Nomine נַפְתָּחִים deserta inter Asiam et Aegyptum intelligenda videntur.

14. פְּתוּרִים nom. provinciae in Sing. פְּתוּרָה, apud Prophetas occurrit, e. c. Jes. 11, 11. Jer. 44, 1. 15. Modo de ea loquitur, quasi de regione diversa ab Aegypto, modo quasi de parte Aegypti, nusquam quasi de urbe. Hinc colligitur, *Thebaidem* signari, quae modo superiori Aegypto accensetur, modo ab ea secernitur. Cf. not. Ezech. 29, 14. Phaturen primam et antiquissimam Aegyptiorum patriam facere videtur; quod non absimile est, quum *Thebais* haud dubie prius esset habitata, quam inferior Aegyptus, palustris nimium, habere potuit incolas. כְּסִלְחִים alii *Colchos* esse putant, alii *Casiotidim*, regionem Gazam inter et Pelusium sitam, a monte Casio nomen gerentem significari existimant. אֲשֶׁר — פְּלִשְׁתִּים *Unde egressi sunt Philisthaei*, i. e. Philisthaei fuerunt colonia Casluchaeorum. Quum vero aliis locis (Deut. 2, 23. Jer. 47, 4. Amos. 9, 7.) Philisthaeos a Caphtoraeis ortos esse affirmetur; haud improbabilis est conjectura, Casluchaeos et Caphtoraeos in unam gentem coaluisse, ejus colonia fuerint Philisthaei. Sunt autem Philisthaei non aborigines in Palaestina, sed advenae. Est enim פְּלִשְׁתִּי nom. gentilitium a פְּלִשְׁתִּי, regionis ab illis possessae nomine, deductum. Radix est in Aethiopico פְּלִשְׁתִּי, *migravit*; unde פְּלִשְׁתִּי, *peregrinator*, hospes, advena. LXX. Philisthaei plerumque sunt οἱ ἄλλόφυλοι, *Alienigenae*, s. *Barbari*, Jud. 3, 3. 14, 1. כִּיפְרִי *Cyprus* esse videtur. Ita enim Cyprus est Aegypto et Palaestinae vicina, ut non mirum videri possit, primos eam sibi Aegyptios vindicasse. Commendatur haec sententia per nummum quendam Phoenicium, a Swintono in *Diss. de nummis Phoenic. et Samar.* delineatum et Illustratum, in quo leguntur haec verba: לָבֶדֶז כִּבְרִי *Labeduz Culdr*, quae Swintonus interpretatur *Lapetus Cypri*, urbi adjectum censens regionis nomen. Conjecit autem Swintonus, antiqui nom. Cypri veram scriptionem Κύπριος fuisse. Alil כִּיפְרִי pro *Creta* insula habent, vid. ad Ezech. 25, 16.

15. יִכְנָז — זִבְנִי *Et Chanaan genuit Sidonem, primogenitum suum*, i. e. eum, qui Sidonem urbem condidit. Sidon non est nom. viri, sed urbis s. coloniae, ex Chanaanis posteris deductae. Nom. habet a piscium ubertate, aut a piscando, a rad. צָד, *venari, piscari*. Justin. 68, 3. *Condita ibi urbs, quam a piscium ubertate Sidona appellavere; nam pisces Phoenices Siden vocant*. Cf. *Altérthumsk.* T. II. P. I. p. 20. sqq. חֶתְתִּי et Chethum, i. e. *Chethaeos* (Gen. 23, 7. 20.), qui sedes antiquas circa Hebronem habuisse videntur. Haec post Sidonios antiquissima Phoenicum colonia perit, a Joana, s. potius a Calebo delota.

16. יְבוּסִי *Jebusaei*, Hierosolymae ad tempora usque Davidis antiqui incolae. Vid. Jos. 15, 63. Jud. 1, 21. 19, 20. 2Sam. 5, 9.

אֲמֹרִי, *Amoraei*, ultra Jordanem fuisse putantur, ubi frequens eorum mentio. Ultimis temporibus eis Jordanem in montano tractu Judaeae, circa Hebronem et Engedi inveniuntur. Amoraeorum nom. latius patere et nonnunquam pro Chananaeis universim poni videtur, ut Gen. 48, 22. 15, 16. 2 Sam. 21, 2. גֵּרְגֵּסֵנִי *Gergesenos* ab Occidente Jordanis habitasse, ex Jos. 21, 11. constat. *Gergeseni* qui memorantur Matth. 8, 28. Marc. 5, 1. Luc. 8, 26., huc non pertinent, quia ex correctione Origenis nati sunt, pro Γερασηνῶν, vel Γαδαρηνῶν.

17. הֶעֵזִי *Hevaei* Jos. 11, 3. sub radicibus Hermonis habitasse dicuntur, et Jud. 3, 3. in Libano, i. e. in vallibus ei subjectis. Sed et alibi per vicos habitabant, ut Sichemi, Gen. 34, 2. Gibeae, Jos. 9, 7. 11, 19. עֲרָקִי *Arcaei* tenuere *Arcam*, s. *Arcem*, urbem in Libano sitam. Cf. *Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 10. סִינִי *Sinaei* Chananaei habitaverunt in regione Libani; atque Hieronymi adhuc tempore nom. *Sin* in rudibus antiquae urbis haerebat. Non confundendi sunt cum *Sinaeis* Aegypti, Jos. 49, 12. Ezech. 30, 15. 16. Cf. *Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 12.

18. אֲרַדִּי *Arvadaei* Aradum insulam, hodie *Ruad* et *Rowada*, occupaverunt, in ora Phoenices ad os Eleutheri fluminis sitam. Nobiles fuerunt rei navalis peritia (Ezech. 17, 8.). Vid. *Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 6. sqq. צִמְרִי Interpr. observant verisimile esse urbem *Singram*, haud procul ab Eleuthero fluvio sitam, Samaraeos habuisse conditores, atque eos hanc regionem olim obtinuisse. Vidit ruinas magnae urbis, *Sumra* dictae SHAWIUS: *Reisen* p. 234., quinto millari Anglico a rudibus *Arcae*, ac pro hac nostra urbe habuit. Cf. *Alterthumsk.* T. II. P. I. p. 9. רְחֵמְתִי et *Hamathenses*. Exstat etiamnum urbs *Hamath*, in Syria ad Orontem sita, Graecis *Epiphania* dicta. Joseph. *Ant.* I, 6, 2. Cf. *Alterthumskunde* I, II, p. 271. sqq. רְחֵמְתִי - הַצִּנְעִי *Postea vero dispersae sunt cognationes Cananaei*, i. e. eorum familiae sese per varias regiones diffuderunt.

19. Describuntur fines terrae a Cananaeis occupatae. גֵּזֶרְךָ *Venire tuum*, s. *dum is*, qua itur. De גֵּזֶר Hieron. in locis Hebraeis haec dicit: *Gerara*, ex cujus nomine nunc *Geraritica* regio, trans *Deroma*, procul ab *Eleutheropoli*, viginti millibus et quinque ad Meridiem. *Erat autem terminus Cananaeorum ad Australem plagam, et ciuitas metropolis Palaestinae.* עָזָה *Gaza*, a munitione nomen accepisse videtur. Nam עָזָה fortem munitam signif. Ac sane in loco natura munito sitam fuisse constat ex Arriano L. 2. et Curtio L. 4. Urbs hodiernum extat et vetus nomen retinuit. De *Sodoma*, *Gomorrha*, *Adama* et *Zebojim* vid. c. 18. לִישָׁה Hieron.: *Lisa* est, quae nunc *Callirrhoe* dicitur, ubi aquae calidae prorumpentes, in mare mortuum defluunt. De thermis *Callirrhoensibus* disserit Plin. H. N. 4, 6. et Joseph. in B. I. 1, 33.

21. Transit jam ad *Semi* progeniem recensendam. וְיֵלֶד לְשֵׁם *Perro ipsi Semo natus est*, sive progenitum est, i. e. sibi

cepta soboles etiam ipsi. De Pronom. **הוא**, non recto, sed obliquo casu vertendo vid. supra ad 4, 26. *Ipsi quoque Semo*, quemadmodum et ceteris, nata est proles satis copiosa; nam 27 habet posteros. **בְּלִ-בְּנֵי-עֵבֶר** *Patri omnium Hebraeorum.* Cognomen est honorificum. **עֵבֶר** non est Nom. propr. ejus, qui Vs. 24. ut pronepos Semi commemoratur, sed pro Nom. appell., *transitum*, et quod trans fluvium aliquem est, **τὴν πέραν** significante, habendum, ut **בְּנֵי-עֵבֶר** se. **הַנֶּהָר הַבָּרָח** sint incolae regionis *Trans euphratensis*, quales etiam vocantur Assyrii Jes. 7, 20. Quare **בְּלִ-בְּנֵי-עֵבֶר** est i. q. **כָּל-הָעֵבְרָיִם**, ut Abrahamus 14, 13. **παραῖτης** appellatur, quod e terris Trans euphratensibus in Cananacam inmigravit. Cf. GESENI *Gesch. d. hebr. Spr.* p. 11. Aptè sic ostenditur, Semum et numerosa sobole, et amplis ac fertilibus regionibus fuisse donatum, quum plerique (sic vox *omnis* haud raro usurpatur) Trans euphratenses populi ab eo progeniti esse dicuntur. **אֶחָי יָפֶֿתֿ**, *fratri Japheti, natu majori.* Noluit Hebraeor. progenitorem dicere fratrem *Chami*, improbi, sed *Japheti*, probi. Voc. **הַגִּבּוֹר**, nonnulli conjungendum putant cum **יָפֶֿתֿ**, ut is sit frater natu major, quod, quum Noachus filiorum suorum diluvio superstitem primum centesimo ante diluvium anno generasse (5, 32.), Semus autem biennio demum post diluvium centesimum annum vixisse dicatur (11, 10.); hic non potuerit primogenitus esse. Verum quum parum verisimile sit, Noachum generasse uno eodemque anno tres illos filios, credibile est, loco illo 5, 32. numeros minutos subteriri, quod saepe fit. Quare h. l. non conficitur Japhetum natu fuisse maximum. In iis potius, quae praecesserunt, Semus sexies (5, 22. 6, 10. 7, 13. 9, 16. 23. 10, 1.) inter Noachi filios primo loco nominatur. Sed accedit et alia grammatica ratio. Si scriptor h. l. Japhetum filium natu majorem dicere voluisset, scripsisset **בֶּן-נֹחַ הַגִּבּוֹר**, nam **הַגִּבּוֹר** nude sic positum nusquam alias occurrit; semper conjungitur cum **יָפֶֿתֿ**, a. **אֶחָי**. Additur vero h. l. Semum fuisse Japheti fratrem natu majorem, quia, ut facilius esset a Semi prole ad Abrahami historiam transitus, hoc cap. Noachi filii ordine inverso recensentur.

22. 23. **עֵלְמַיִם** *Elamitae sunt Elymaei*, regionem Susianam inter et Mediam tenentes, quae Arabum Geographi *Khusistan* nuncupant. Vid. *Alterthumsk.* I. 1. p. 300. sqq. **אַשּׁוּר** esse Assyrios nemo dubitat. Cf. *Alterthumsk.* I. 2. p. 91. sqq. **מֶרְכָּשֵׁי** nom. viri esse non populi, ex sequente genealogia certum est. Videtur Assyriae parti boreali *Arphaxitidi* nomen dedisse. Pars posteriorum illius, ea certe, ex qua Abrahamus ortus, in *finibus Chaldaeorum* habitabat, quod nominis significatione indigitatur. Vid. *Alterthumsk.* I. 2. p. 84. (not. 125.) et 93. Nomine **לֵדִי** *Lydi*, Asiae minoris populus, videntur indicari. Cf. *Alterthumsk.* I. 2. p. 178. De alta et quidem Africana gente *Lud* sermo erat Vs. 13. Ad **אַרָּם**, *Aramum*, hic memoratum, *Aramaei* late per Syriam, Mesopotamiam, Chalonitidem diffusi referendi videntur. Cf. *Alterthumskunde* I. 2. p. 232. sqq. Etiam Graecis Aramaeorum nomen non prorsus fuit

ignotum. *Strabo* L. 13. οἱ δὲ τοὺς Σύρους Ἀραίμους δέχονται, οἷς τὸν Ἀράμους λέγουσι. L. 16. τοὺς Σύρους Ἕλληνας Ἀραμναίους ἐκάλουν ἢ Ἀραίμους. ָָָ est Arabiae deserta pars septentrionalis, Euphrati et Mesopotamiae contigua. Vid. Prolegg. ad Jobum §. 5. ָָָ eadem Syriae regio esse videtur, quae etiamnum ٱرض الكولة *terra el-Hhula* dicitur, circa lacum ejusdem nominis, qui Hebraeis lacus *Merom*, Graecis Σαμοχωρίτις λίμνη vocabatur. Vid. *Alterthumsk.* I, 2. p. 253. Nominis ָָָ nulla fere vestigia apud externos reperiuntur. Clerico huc facere videtur Carthara urbs ad Tigrim, inter Lyei et Capri confluentes sita. Nomine ָָָ intelligendi sunt montes *Masii*, qui Nesibi urbi a septentrione imminet, incolae. Cf. *Alterthumskunde* I, 2. p. 143.

24. ָָָ Nomen incertum. Veterum nonnullis Susianorum conditor creditur. ָָָ *Heber* non a parentibus aut coaevis hoc nomine vocitatus, sed a posteris, maxime Israelitis, quod progenitor Transeuphratensium esset, nominatus est. Vid. *GESENI Gesch. d. hebr. Spr.* p. 11.

25. Nom. unius filiorum Heber erat ָָָ i. e. *divisio*. Addit ָָָָ — ָָָ nam in diebus ejus *divisa est terra* inter nationes et gentes, post linguarum confusionem, de qua vid. infra 11, 1. Deus enim ipse putabatur populos in varias terrae regiones distribuisse, cf. Deut. 32, 8. ָָָָ *Joctanem* ejusque posteros Arabiae felicitatis partem internam, hodie *Jemen* dictam, occupasse credibile est. Joctanis nomen superest in regione quadam Arabiae *Kachtan* dicta; quo ipso nomine Arabes *Joctanem* appellant, cujus posteros sese esse dicunt.

26. De ָָָָ nil constat, nisi quod Arabiae felicitatis populus fuit. ָָָָ pater videtur fuisse *Salapenorum*, a Ptolemaeo commemoratorum, interioris Arabiae, hodie ignoti, populi. ָָָָָ est *Hadramaut*, Arabiae regio myrrhifera et thurifera. ָָָָ s. ָָָ, ut hic ob Accentum majorem exstat, ָָָ, *Jerach*, apud Hebr. *lunam* signif. Hujus populi reliquiae sedes habent in Hadramautae vicinia, circa montem lunae, *Dachebel* s. Gobb - el - Kamar.

27. ָָָָ BOCHART. L. 2. c. 20. putat fuisse *Drimatos* Plinii (*H. N.* 6, 20.), ad fretum sinus Persici. Certi aliquid defini non potest. Certiora habemus de ָָָָ. Nam quum Judaei Arabes adhuc hodie vocent *Uzal* urbem eximiam in *Aljeman*, s. Arabia felice, quae urbs ab Arabibus dicitur *Sanaa*, concludi potest, hujus urbis vetus nomen fuisse *Uzal*. Cf. NIEBUHR *Beachr. v. Arab.* p. 291. Cf. not. ad Ezech. 27, 19. edit. sec. ָָָָ qua in Arabia parte sedem habuerit, defini non potest. Alii ei assignant Arabiam *palmiferam* (in Syr. *Decla* est *palma*), alii regionem Tigridis ostium inter ac sinum Persic., quum in Syr. Tigridis nomen simile sonet *Declat*.

28. De ָָָָ nihil certi constat. Neque nominis ָָָָ vestigium ullum in Arab. geographiae scriptore reperitur. ָָָָ *Sabaei*, celeberrimus populus olim felicitatis Arabiae erat.

29. אֲפִיר est nom. regionis Arabiae australis, quam Salomonis naves adierunt I Reg. 9, 28. 10, 22. Seetzenius in provincia Oman, quae Oceano alluitur, urbem reperit nomine *el-Ophir*. אֲפִיר derivandum esse a אֲפַר, *divitiis abundare*, opinio est PAULI *Memorabil.* V. p. 112. Cf. et WINER *Bibl. Realwörterb.* sub h. v. et RITTER *Erdkunde, od. allgem. vergleichende Geographie*, P. 2. p. 201. חֲוִילָה videtur ea esse Arabiae felicitis regio, quae hodie *Chaulan* dicitur. Cf. NIEBUHR l. l. p. 280. 81. יִזְבֵּב vix dubium esse Ptolemaei *Jobabitas*. Sedes habuerunt juxta sinum Salachiticum, Hadramautam inter et Oman.

30. הַקָּרָם — וְיָהִי *Et fuit habitatio eorum a Mescha usque dum venias Sepharam, montem Orientis*, i. e. montana Orientalia. מִשְׁפָּא, veterum *Mesene*, ad ostia Tigridis et Euphratis sita, habetur. Nam totam ad Euphratem Tigrimque regionem infra Seleuciam usque ad sinum Pers., Syri *Maischon* a. *Euphratem Maischanæ* vocant. Hanc igitur regionem Joctanitae habitarunt. אֲפִיר eam esse regionem putant, quae Arabibus *Thehama* vocatur, i. e. litoralia et declivia Arabiae ad mare Erythraeum; nec tamen omnes in eo consentiunt. Verba הָר הַקָּרָם *mons Orientis* Michaelis observat melius ad מִשְׁפָּא *fuit habitatio eorum*, quam ad Sefaram referri. Maxima enim pars Arabiae, in qua Joctanitae habitarunt, ex asperis quidem sed fertilibus montibus constat, angustis subjectis littoralibus et vastis desertis.

Qui a Mose hanc, quae praecessit tabulam, profectam esse putant, quaerere solent, unde is terrarum tam dissitarum notitiam habere potuerit; siquidem ipse doctior, quam pro temporis ratione sperari possit, hoc in Cap. videtur. At vero quod Arabiam attinet, atque Cuschaeorum et Joctanitarum in ea sedes et colonias, facile concedetur, Mosi Arabiam, in qua per 40 annos privatus ac pastor, totidemque dux magni populi vixit, satis cognitam esse potuisse. Deinde nec negabitur, regionem ad Euphratem et Tigridem, veram suae gentis patriam, unde et Abrahamus egressus, et in qua proavus adeo Mosis, Levi, natus est, notam esse homini tam docto et librorum antiquorum lectori potuisse. Talem autem Mosen fuisse, ex historiae exterae parergis, quae passim immiscet, et ex iis, quae de Assyriae originibus hoc ipso in Cap. attulit, facile liquet. Interiora autem Africae, ut Abessiniam et Nubiam, aequae illi ac nobis, ac melius etiam, cognita fuisse, nemini mirum videbitur, qui concedit, Mosen in regis Aegyptii aula a teneris Aegyptiorum doctrina eruditum excultumque fuisse; et si verum est, quod FORSTERUS (in *Epistolis ad J. D. Michaellem*) probare studuit, Mosen sub Sesostre militasse et cum eo partem Africae Asiaeque in exercitu ejus perlustrasse, ipsi facile fuit, nobis eas gentium origines tanta accuratione tradere. Phoenicum autem varias gentes Vss. 15—18. curiosius a Mose numeratas, quam alias solet, bene ipse noscere potuit et debuit, quum huic genti per 40 annos bellum inferre parasset, sta-

timque initio, anno exitus secundo, exploratores misisset, de tribus, regionibus, urbibus et aliis rebus notatu dignis exploraturos. Vicinae praeterea sedes Israelitarum Phoeniciae erant, terra enim Gosen ad Palaestinam usque pertinuit. Neque littora maris mediterranei Mosi Israelitarumque cultioribus incognita esse potuerunt. Phoenices enim, qui ad littora illa navigabant, commerciorum causa et navigationum opportunitate allecti, ex Idumaea in Palaestinam migrarunt, idque jam quinto ante Mosén seculo. Per haec quinque secula genti navigationibus et mercaturae unice deditae, facile omnia maris mediterranei Pontique Euxini littora innotescere poterant. Idem de regionibus Pontum Euxinum inter et mare Caspium atque ultra illud sitis valet. Videntur enim illae olim maxima in celebritate fuisse, ac commerciis floruisse; unde facile intelligi potest, Mosi nomina harum gentium non inaudita et incognita fuisse.

Cap. 11. Gentium illam adeoque linguarum diversitatem veterum illorum, qui de his rebus quaerere, aliquis ad Deum ipsum, eumque iratum, tanquam unicum auctorem retulit, quoniam linguarum diversitas mercaturae aut amicitiae, cum aliis jungendae, impedimenta non parva objiciebat. Tribuitur haec plurium linguarum origo temporibus Phalegi, 10, 25.; et quum ex vetere fama constaret, illos in planitie Sinearitidis aliquamdiu consedissee, in promptu erat, diversitatis linguarum originem ex illa regione repetere, quum nomen urbis Babylonis, בָּבֶל, in illa planitie exstructae, quod a *confundendo* (בָּלַל) factum credi poterat, atque turris alta; cujus structura non erat ad finem perducta, huic opinioni non parum patrocinari viderentur. Cf. EICHHORN: *Declarantur diversit. linguar. ex traditione Semit. origines*, in *Allg. Biblioth. d. bibl. Litt.* P. 3. p. 981. sqq. Ex iis, qui rei vere gestae narrationem huic particulae inesse putant, legendi sunt HENSLEY *Bemerkk. über Stell. d. Psalm. u. d. Genesis.* DEYLING in *Observatt. SS.* P. I. Diss. I. JERUSALEM *Betrachtungen üb. d. vornehmst. Wahrhh. d. christl. Relig.* p. 250. Cf. *Alterthumsk.* I. 2. p. 51. 54.

1. וְיָהִי אֶחָד — *Erat universa terra unius labii*, i. e. omnes homines tunc una eademque lingua utebantur. שָׂפָה *labium*, metonymice *sermo, eloquium*, Jes. 19, 18. 28, 19. Ez. 3, 26. Zeph. 3, 9. וְיִבְרָיוּ אֶחָד *eorundemque verborum*, i. q. שָׂפָה אֶחָד. Vitrinae sententia, *unum labium eademque verba* significare *animorum et consiliorum unitatem* et contra *confusionem labii, dissensionem animorum* (ut Ps. 55, 10., ubi Davides precatur, ut Deus *linguam hostium dividat*), omnino refutatur orationis contextu Mosisque consilio.

2. וְיָהִי בְנִסְעָם *Factum est in tō proficisci eorum*, cum proficiscerentur, Nomadum vitam agentes, de quorum erroribus solenne est Vb. בָּנָס; 12, 9. 33, 7. מִמִּצְרַיִם *ex Oriente*. Probabiliter BOCHART conjecit, מִמִּצְרַיִם more apud Assyrios recepto dici, quippe qui

partes imperii sui, quae trans Tigridem erant sitae, Orientales, eas autem, quae cis hunc fluvium, Occidentales vocabant. שָׂרָא — רִמְצָא
Invenierunt planitiem in terra Sinear, in qua consederunt. בְּקִיָּה
 propr. *vallis*, h. l. verti debet *planities, campus*. Nam terra Sinear
 s. Babylonia erat prorsus campestris, et sine ulla montium salebris.
 Cf. *Alterthumsk.* I. 2. p. 1. sqq.

3. הָבָה Imper. Vb. הָבָה, propr.: *cedo*, tum pro Interjectione
 usurpatur excitantis: *age! agendum!* et, uti hic, Plurali jungitur.
 נַלְבְּנָה לְבָנִים *faciamus lateres*. Verb. נַלְבְּנָה deductum est a לָבַן,
 quod laterem signif., cuj. Plur. לְבָנִים, quasi dicas, *laterificemus*
lateres. Babyloniae muros latericios fuisse plures veterum tradunt.
Herod. I, 179. *Justin.* I, 2. וְנִשְׂרָפָה לְשָׂרָא *Uramus eos ad usio-*
nem, i. e. coquamus eos. וְהָחֵמֶר — לְחֵמֶר *Et bitumen erat eis pro*
luto. חֵמֶר, *bitumen*, ὑσφαλτος a rubore obscuro dictum, illud
 ipsum, quo, suis in terris erumpente, Babylonii calcis loco, in con-
 dendis muris usi sunt. Bitumen autem ad aedificiorum exstructio-
 nem valde idoneum esse, veterum testimonia probant. *Strabo* L. 16.
 p. 743. ed. Casaub. Et Dion in Trajano (Vers. lat.): *Tantam*
autem firmitatem coctis lateribus aut etiam lapidibus minusculis
commixtum (bitumen) praestat, ut et saxis et ferro quovis vali-
diores faciat. Cf. et *Herod.* I, 179. *Joseph. Ant.* I, 4. *Plin.* L. 35.
 c. 15. *Vitruv.* L. 8. c. 3. Vid. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 44.
Alterthumsk. I. 2. p. 48.

4. וְנִבְנְהָ — הָבָה *Age, aedificemus nobis urbem et turrem.*
 Turrim designabant, quae in ipsa urbe esset instar Acropolis. He-
 braei *turris* nomen ita usurpant, ut sit propugnaculum ad vim ho-
 stium propulsandam. Sic *Judic.* c. 8. 9. *turris Peniel, t. Sichem,*
t. Thebes. וְנִבְנְהָ appellatur haec turres ab amplitudine. וְנִבְנְהָ
 וְנִבְנְהָ *Et caput, fastigium ejus in coelum*, ad coelum usque per-
 tingat. Praep. בְּ nomini וְנִבְנְהָ praefixa h. l. *ad* vel εἰς, in denotat;
ad coelum, quod Ps. 57, 11. dicitur וְנִבְנְהָ. Formula est loquendi
 ad magnam altitudinem designandam. וְנִבְנְהָ — שָׂא *ut faciamus*
nobis nomen, ut famam nobis comparemus. Hic sensus phrasi illi
 inest 2 Sam. 8, 13. Jes. 63, 12. 14. Jer. 32, 20. Dan. 9, 15. Se-
 quitur autem: וְנִבְנְהָ — שָׂא *ne dispergamur super faciem omnis terrae.*
 Sensu commodo igitur carere videntur verba: famam nobis adquiramus,
 ne per terras spargamur. Quare alii וְנִבְנְהָ vert. *fortasse* (qua
 significatione וְנִבְנְהָ etiam intelligi volunt Gen. 26, 9. Num. 16, 34.
 Job. 34, 13.), et verba ita reddunt: *forte dispergamur; s. ante-*
quam dispergamur eximii quid moliamur. In hunc sensum LXX.
 πρὸ τοῦ διασπαρῆναι, et Vulgat.: *antequam discedamus*. Nec tamen
 וְנִבְנְהָ usquam valet *antequam*; nec magis certum est, eam Particulam
fortan significare. Alii שָׂא pro signo, monumento eminente capiunt,
 quod nomen et 2 Sam. 8, 13. dicatur de monumento, quod Davides
 erexit. Vertunt igitur: *Faciamus nobis altum quoddam signum,*
ut per totam hanc regionem dispergamur, sed quum inter pascen-

dum pecora a nostris aberravimus, ut, turri illa e longinquo visa, ad reliquorum hominum societatem et habitationem redire possimus. At vero huic interpretationi plura adversantur. Nam *primo* Hebr. *נִשְׁמַע* *signi elati* significatum obtinuisse, neque probatum est, neque probari unquam potest; nullus enim alius V. T. locus potest produci, quo *נִשְׁמַע* illa significatione capiendum sit. *Deinde* phrasis *facere sibi nomen*, quum apud Hebr., ut supra vidimus, sit solennis, aliisque in locis non semel occurrat, non licet, unam inde vocem excerptam in alium, quam qui usitatus est, sensum detorquere: *Denique* dispersio illa per faciem totius terrae non potest esse pastorum per agros Babyloniae palantium et ad sua domicilia identidem redeuntium; sed secessio, vel distractio potius, est integrarum familiarum, in diversis plane regionibus novas sedes occupantium. Manifestum hoc est ex narrationis clausula Vs. 8., ubi, eadem prorsus phrasi adhibita, homines, divinitus disturbato eorum consilio, dicantur *per faciem totius terrae dispersi*. Simplicissimus huj. Vs. sensus est hic: *Structa urbe et praealta arce*, quae urbi insigniter condecorandae inserviat, *faciamus nobis nomen*, ut ne per totam terram dispergamur, i. e. societati nostrae, totum humanum genus complexurae, multum adstituamus decoris, dignitatis et splendoris, quo omnes et praesentis et futurae aetatis homines atque familiae ad eam perpetuo colendam servandamque ultro alliciantur et invitentur, nec a nobis divulsi, vel sponte, vel per incertos fortunae casus, in remotas et inhospitas regiones auferantur, nostraeque communitatis vinculum dissolvatur.

5. Deus hic dicitur descendisse, ut viseret urbem et turrim, quam homines condiderunt, uti omnino ex antiqua persuasione credebatur ad humanum morem consilia agitare, deliberare, rebus ex omni parte perpensis decernere, locoque ipsi, quo quid perficere vult, adesse, ita tamen, ut in sensus et oculos non incurrat.

6. *הֵן-כֹּלֶם* *Ecco, populus unus ipsi sunt, et labium unum*, Vs. 1. Hac igitur cognationis et linguae conjunctione muniti magnas res efficere poterunt. *וְזֶה הַחֵלֶם לְעָשׂוֹת* *et hoc est tō incipere eorum ad faciendum*, jam prosperum initium fecerunt huj. sui operis, quo fiet, ut nihil non sibi deinceps successurum sperent. *וְעַתָּה לֹא יִשְׁפָּטוּם* *Et nunc non prohibebitur ab iis omne, quod cogitarunt facere*. Recte LXX. οὐκ ἐκλείψαι ἀπ' αὐτῶν πάντα ὅσα ἂν ἐπιθῶνται. Vulg.: non desistent a cogitationibus suis, donec eas opere compleant. *וַיִּסְמְךָ* a *וַיִּסְמַךְ* pro *וַיִּסְמַךְ*, ut mox Vs. 7. *וַיִּבְלֶה* pro *וַיִּבְלֶה* confundamus. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 372. Ceterum Deus illud hominum institutum, tanquam sapientiae suae rationibus adversum, improbasse quidem et irritum fecisse, neque tamen poenam illis irrogasse dicitur.

7. 8. *שָׁפְחוּ-הֶבְלָה* *Age descendamus et confundamus eorum linguam*. Vid. not. ad Vs. 1. — 8. *וַיִּפְּץ* — *וַיִּפְּץ* *Et dispersit Jova vos inde super faciem universae terrae*. Exorta linguarum varietate

ex mente scriptoris odium quoddam inter familias, licet inter se cognatas, oriebatur, sic ut quisque cum sua familia, cujus membra una eademque lingua erant conjuncta, sit in aliam regionem profectus, ad quaerendas sibi sedes, quas occuparet. וַיִּתְּחֵל לִבְנוֹת הָעִיר. *Et destiterunt construere urbem.* LXX. addunt: καὶ τὸν πύργον.

9. בָּבֶל — על *Propterea vocavit* sc. vocans, i. e. vocatum est nomen ejus urbis *Babel*. הָאָרֶץ — כי *Nam ibi confudit Jova labium universae terrae.* Cepit igitur noster בָּבֶל pro בְּלָל, altero ל extрито, ut in Syro אֲבֵלָל pro אֲבֵלָלָה, et Chaldaeis אֲבֵלָלָה est pro אֲבֵלָלָה foetidum, stercus, et אֲבֵלָלָה pro אֲבֵלָלָה catena. Onkelos h. l. pro בְּלָל posuit בְּלָלָה *confudit*. EICHHORN in Commentat. supra laudata *Babelis* nomen a Belo potius, primo ejus regionis rege, ductum existimat, sicuti aliae plurimae urbes, quae vel metropolium jura et privilegia nactae, vel imperiorum sedes factae sunt, a regibus, nunc urbium ipsarum aut regnorum conditoribus, nunc factis suis celebribus nomina sua duxisse legimus. *Babylonem* fuisse credit *portam*, h. l. *aulam*, *sedem Beli*. Ceterum huj. turkis et apud scriptores externos mentio fit. Eupolemus apud EUSEBIUM *Praep. Ev.* IX, 14. (vers. lat.): *Urbem Babylonem primum ab illis fuisse conditam, qui a diluvio servati sunt; eos autem fuisse gigantes, et celebrem illam turrem extruxisse, qua vi divina prostrata, gigantes per universam terram fuisse dispersos.* Et Abydenus ap. Euseb. l. l.: *Sunt qui dicant primos e terra editos, cum virium et molis ratione superbirent, turrem excelsam erexisse, ubi nunc est Babylon; et cum ea jam esset coelo proxima, ventos Deus subvertentes totum opus subvertisse; ruinis autem Babyloniae nomen fuisse impositum. Cum vero ad id temporis homines unius linguae fuissent, linguam diversam ipsis a Deo esse immissam.* Quod rem omnem attinet, cf. *d. bibl. Alterthumsk.* I, 2. p. 8. sqq. et *d. a. u. n. Morgenl.* P. I. p. 46.

VI.

Posteris Semi usque ad Abrahamum recensitis hujus vita et regestae exponuntur, 11, 10. — 25, 18.

1. *Posteris Semi usque ad Abrahamum, 11, 10 — 32.*

Cap. 11, 10. Supra Cap. 10. Semi progeniem noster recensere coeperat quidem, sed non absolverat, quia ad divisionem usque linguarum tantummodo illam producere voluit, ut ostenderet, quas ex se singuli ex posteris Noachi familias et gentes constituerint. Jam ergo omissis prorsus ceteris Noachi filiis, quod ex illis deinceps gentis Hebraicae conditores recta linea non descenderint, redit ad Semi genealogiam, quam ad Abrahamum usque textit. Cujus majores breviter tantummodo enumerat cum vitae cujusque annis, ut simul haberetur certa annorum ratio a diluvio usque ad Abrahamum,

quemadmodum supra c. 5. in decem hominibus ab Adamo ad Noachum usque anni singulorum recensentur, ut, quot anni essent ab orbe condito ad Noachum certo sciretur. Ceterum in iis, quae sequuntur, LXX. atque Samaritanus uterque, annorum numeros ex iisdem, quas supra ad 5, 1. vidimus, legimus, mutant. Ne enim nimis rapide actas humana decresceret (quae ex Hebraici textus lectione a 950 annis Noachi et 600 Semi ad 438 Arphaxadi praecepit, iterumque, paucis stemmatibus interjectis, a 464 Eberi ad 239 Phalegi), itemque ne illa aliquando nova videretur capere incrementa, ut in Ebero ac Theracho, denique ne ante centesimum annum patriarchae ab Arphaxado ad Therachum sobolem procrearent, cautum est ea Alexandrini lectione, quae in Cod. Vatic. invenitur, nam ab eo subinde discedit Cod. Alexandr. De Graecorum interpr. atque textus Samar. dissensu ab Hebraeo multis egit J. D. MICHAELIS in *Commentat. de Chronologia Mosis post diluv. in Commentat. Societati Reg. Goetting. per annos 1763—1768. ab ipso oblata. p. 153. Cf. Geseii Comm. de Pentat. Samar. origine etc. p. 48. sq. Conspectum discrepantiarum textus Samar., versionis Alex., et Fl. Josephi in hac genealogia exhibent VATER in *Commentar. p. 174. et JAHN in Bibl. Hebr. p. 25.**

28. **וַיָּמָת — אֲבִיר** *Obiit Haran ad faciem Therachi, patris sui, i. e. vivente adhuc patre. בְּשָׂרָיו — בְּאֶרֶץ* *in terra natalitatis suae in Ure Chaldaeorum.* Quae hic memoratur **אֶרֶץ**, verisimillimum est, esse eandem *Ur, Persicum Castellum*, cuj. Ammianus Marcell. 25, 8. mentionem facit, reditum Rom. exercitus sub Joviano post mortem Juliani describens. Ab Ure Ammiani, quae erat inter Nesibin et Tigrim, in Palaestinam recta via transeundum erat *Carras a. Charene*, ubi *Therach* consedit. Accedit, quod Abrah., et qui eum sequebantur, videntur Nomades fuisse. Nulla autem terra Nomadum vitae aptior erat solitudinibus borealis Mesopotamiae, in qua Ammiani *Ur* sita erat; cuj. quidem solum admodum siccum et sterile est, ut ager coli non possit, sed tantum pecora ibi pascantur. Vid. *Alterthumsk. l. 2. p. 148.*

29. 30. Haran dicitur *pater Milcae et pater Jiscae*, quam posteriorem, plures Judaeorum eandem ac Saram, Abrahami uxorem, fuisse opinantur. Sed nititur ista opinio nullo solido argumento. — 30. **וְהָיָה — וְהָיָה** *Erat Sarai sterilis, nec fuerant ei liberi.* Hebraei ejus quod adfirmarunt passim solent contrarium negare. Vid. 42, 2. Jes. 38, 1. 39, 4. Jer. 42, 4. Jo. 1, 3. 20. Actor. 13, 11.

31. **וַיֵּצְאוּ — וַיֵּצְאוּ** *Et exierunt cum iis, i. e. egressi sunt Therach et Abraham cum Loth et Sarai.* Cod. Samar. (quem LXX. et Vulg. sequuntur): **וַיֵּצְאוּ אִתָּם** *et eduxit eos*; qua vero lectione non opus est. **וַיָּבֹאוּ עַד — חָרָן** *Et venerunt usque ad Charan, urbem Mesopotamiae, Chaboram inter et Euphratem, quam Graeci et Romani Carras vocant. (Ne autem confundas hanc urbem cum חָרָן Arabiae feliciae, Ex. 27, 23.)* Haec quoque regio Nomadum vitae erat et est

aptissima. Videtur regio illa nomen accepisse a *רַחֵץ*, *serbuit, siti- vit*. Vid. *Alterthumskunde* I. 2. p. 149. Cur vero Therachus cum Abrahamo patriam reliquerit, causa videtur fuisse haec, quod pascua Ure Chaldaeorum nimis angusta illis fuerint. Quum vero jam illis temporibus Palaestinam propter fertilitatem celebrem fuisse credibile sit, eo proficisci consilium ceperunt. Ex Josephi sententia in *Ant.* I, 7. Abrahamus propter veri Dei cultum a Chaldaeis vexatus, ex ea terra egredi statuerat. Ceterum et apud scriptores exteros Abrahami fit mentio. Berosus ap. Joseph. l. l. et Eusebium *Praep. Ev.* I. 9. c. 16.: *decima post diluvium aetate apud Chaldaeos vir exstitit justus et eximius, rerumque coelestium peritus*. Hecataeus de Abrahamo, ut Josephus auctor est, singularem librum scripsit. Nicolaus Damascenus (ap. Joseph. l. l.) dicit, Abrahamum Damasci regnasse. Testatur quoque Josephus, adhuc suis temporibus nomen Abrahami in Damascena regione celebre fuisse, et monstrari illic vicum, qui Abrahami habitaculum dicatur.

32. Pro *וַיֵּחָיו תְּרָח וְאַבְרָהָם* et *ducentis annis* in Cod. Samar., Therachum annos duntaxat 145 vixisse legitur. Cui scriptioni nonnulli adhaerent, quia Stephanus protomartyr Act. 7, 4. Abrahamum mortuo demum patre in Cananaeam migrasse dicit. Quod sic probatur: dictum fuit Vs. 26., Therachum fuisse annorum 70, cum gigneret Abrahamum. Infra autem dicitur, Abrahamum fuisse annorum 75, cum ex Charane in Cananaeam profectus sit. Ex quo efficitur, ut Therachus, tempore illius profectionis, annum ageret 145., atque adeo ut, si 205 annos vixerit, totos 60 annos huic profectioni superstes fuerit. Sed vix dubium est, illud quod in Sam. Cod. exstat, deberi critico alicui Samaritae, cui opinio insedit, migrasse Abrah. post mortem patris in Cananaeam. Istam opinionem et Stephan. sequutus, cuj. auctoritas tamen non tantum valet; ut ex ea textum Hebr. mutemus. Cf. et KUINOELI Comm. ad Act. 7, 4. Ceterum Therachi mors statim hic memoratur. Nam quia non amplius de eo verba facturus est, semel iis, quae ad eum pertinebant, defungi voluit; quo peracto Abrahami vitam narrare orsus retrogreditur.

2. *Abrahamus in Cananaeam proficisci jubetur a Deo, cui paret, unaque Lotum ducit. Promissa accipit divina, dum Cananaeam peragrat, fore eam stirpis suae.* 12, 1 — 9.

Cap. 12. De Abrahamo, ceterisque gentis Hebr. progenitoribus quorum nunc historia sequitur, jam longe olim multae narrationes in vulgi ore videntur circumlatae fuisse, veteri fama acceptae. Quae quum postea litteris mandari coeperint, variis modis, ut fit, auctae et exornatae sunt, ut adderentur, quae dicta et facta esse a priscis illis hominibus, sive illis accidisse, veri esset simile his, qui illorum historiam contexere tentarent talem, quae ab Hebraeis cum fructu et voluptate legi possit. Atque quum inter totius veteris orbis ho-

mines haec recepta persuasio esset, quae inter plerosque barbaros etiam nunc obtinet, invisisse numen antiquiss. tempor. terram, occurrere hominibus, sermones ac consilia cum iis communicare solitum; nemini mirum erit, etiam vetustissimorum patriarcharum vitis hujusmodi narrationes insertas esse.

1. Quod antea 11, 31. breviter memoratum erat, ejus rei plenior nunc narratio subjicitur. דִּירָאֵךְ *Dixitque*, s. potius: *dixerat autem*, np. quum adhuc esset in Chaldaea. Cf. Act. 7, 2. et KUINOELICM ad h. l. Mesopotamiae nomen ibi late sumitur, ut et Chaldaeam comprehendat, vid. Act. 7, 4. הָיָה-לְךָ *Ito tibi*, i. e. ito, migra. Frequens Hebraismus. Nam Pronomina affixa cum לְ composita saepe, praesertim post Vba eundi, redundant. GESEN. *Lehrg.* p. 736. מֵאֶרֶץ *e terra tua*, i. e. e Chaldaea. *Terra alcujus* Hebr. est patria ejus.

2. וְאֶעֱשֶׂה לְךָ גְּדוֹלָה *Et faciam te in magnam gentem*, i. e. posteros tuos augebo, ut magnam gentem efficiant. וְאֶבְרַכְךָ *et benedicam tibi*, felicitabo te omni genere bonorum. Latiori sensu, quam de sola numerosa sobole capiendum est, ne ταυτολογία prodeat. וְאֶגְדַּלְךָ *et magnum faciam nomen tuum*, reddam te celebrem et clarum. וְהָיָה בְּרַכָּה *Et esto benedictio*, i. e. eris benedictus, bonis cumulatus. Subst. pro Adj., ut Prov. 13, 1. מִדָּר, *castigatio* pro castigato. LXX. εἶς ἐὺλογημένος.

3. וְאֶבְרַכְךָ — מֵאֶרֶץ *Benedicam benedictibus tibi, et maledicam maledictibus tibi*, i. e. benefaciam iis, qui tibi faverint, sicuti iis, qui tibi nocere voluerint, adversabor. מֵאֶרֶץ *male precanti tibi* in Singul. est s. numeri enallage, s. collective capiendum. Recte LXX. τοὺς καταρωμένους σε. וְאֶבְרַכְךָ — מֵאֶרֶץ *in te benedicentur omnes gentes terrae*. Onkelos pro בְּךָ posuit בְּרַיְלָה *propter te*, causa tui; et auctor τοῦ Thargum Hierosolymitani: בְּזַכְּוֹתָ *merito tuo*. Nos iis adatipulamur, qui בְּךָ pro בְּרַיְלָה *per semen tuum* capiunt, ut Abrahamo hoc promittatur, fore, ut per ejus posteros omnes orbis terrarum populi fortunentur, adducendi ab illis ad veri Dei cultum. Cf. Gal. 3, 8. Vid. DE AMMON *Entwurf einer Christologie d. A. T.* p. 22. מֵאֶרֶץ h. l. sunt gentes, cf. not. 10, 5.

4. וְאֶבְרַכְךָ — מֵאֶרֶץ *Et Abrahamus septuaginta quinque annos natus erat, cum Charane egressus est*. Abrahamus 75 demum annos natus dicitur, quum narratio, ut supra ad 11, 32. observavimus, revertatur ad ea, quae vivente adhuc Theracho contigerunt.

5. וְאֶבְרַכְךָ *Acquisita sua*, i. e. opes, facultates suas, quae praecipue pecudibus constabant. וְאֶבְרַכְךָ — מֵאֶרֶץ *Cum anima quam fecerunt*, i. e. cum servis, quos acquisiverant. נַפְשָׁם enim collective denotat *servos*, mancipia. Sic Ezech. 27, 13. LXX. ψυχῇ. Vid. Apocal. 18, 13. וְאֶבְרַכְךָ hic id q. אֶבְרַכְךָ, *acquirere*, 30, 30. Deut. 8, 17.

6. וְאֶבְרַכְךָ *Usque ad locum Sichemi*, i. e. ubi deinde urbs Sichem exstructa est. Abrahami tempore nondum natus fuit

Sichemus, a quo urbs illa nomen accepit, 34, 2. Sita est urbs in Samaria inter montes Ebal et Garizim in planitie multis fontibus irrigua. A Graecis et Romanis *Neapolis* dicebatur, et hodie Arabibus *Nabolas* u. *Naplosa* dicitur. ער אלון מורה *Usque ad Terebinthum Moreh*. Etiamnum terebinthi in Palaestina frequentes sunt; et quum per plura secula durent, fiunt saepe geographiae monumenta. Deinde sicut olim quercus a Graecis, Celtis et Germanis, ita terebinthi ab Orientalibus propter ipsarum longaevitatem colebantur tanquam arbores sacrae, sub quibus sacra faciebant. מורה videtur nom. viri esse, a quo arbor illa aut tractus nomen habuit, ut 13, 8. (ubi cf. not.) מטרא, cum quo tamen non est confundendum. Verba ויהננינו בארץ *Cananaeus autem tunc erat ea in terra*, uti similia 13, 7., nonnulli existimarunt non esse a manu Mosis. Quod etiam ut statuamus minime necesse est. Nam illa observatione, quae sine lectoris jactura abesse posset, nihil singulare continetur. Sic idem, quod hic, et 13, 7. sine necessitate repetitur. Josua (21, 2.) primores Israelitarum alloquitur *Silunte in terra Canaan*, at quis nesciebat, Siluntem esse in terra Cananaea?

8. ויעצק משם *Et revellit inde* sc. paxillos terrae infixos, quibus alligata erant tentoria. Vid. Jud. 4, 21. הרהר מקרם לביה - אל *Montanam regionem versus, quae est Betheli ab Oriente*. Hic est προληψις, urbs enim Bethel a Jacobo demum hoc nomen accepit: Abrahami tempore *Luz* vocabatur, Jud. 1, 23. Sub montana regione intelligi videtur asperum illud montanumque desertum in latere septentrionali urbis Jericho, quod hodie *Quarantania* dicitur, Nomadum errationibus perquam aptum. אל מים *Bethel a mari*, i. e. ab occidente, quae coeli plaga Hebraeis *mare* vocatur, quia ad occidentem Judaeae est mare mediterraneum. Ai erat urbs in Judaea sita, quam Israelitae sub Josua ceperunt, Jos. 8, 9. 12. ויהוה — יבן *Aram quoque ibi in honorem Dei exstruxit et Deum invocavit*, h. e. sacra fecit.

9. ויטע — ויטע *Et profectus est Abrahamus eundo et proficiendo*, i. e. sensim iter persecutus est, Nomadum more. הנהגה *meridiem versus*. Illa Palaestinae pars, quam postea tribus Judae accepit, in quatuor partes dividitur, quae sunt *Montana, Planities, Desertum et Terra meridionalis*. In ultimam hanc partem, quae Aegypto confinis est, Abrahamus jam abibat. LXX. ἐν τῇ ἐρήμῳ, quippe נגב aliquando *terra sicca et arida*, vid. not. Ps. 126, 4.

3. *Abrahamus famis causa in Aegyptum migrat. Uxorem ejus rex Aegypti rapit, et restituit.* 12, 10 — 20.

10. ויהי רעב בארץ *Oborta autem est fames in ea terra*. Canaan illis tempor. non ita colebatur, ut non interdum frumenti penaria oriri posset. ויירד אברהם מצרימה *Et Abrah. descendit in Aegyptum*, nam Palaestina altior est Aegypto. Vid. *Altorthumskunde*

I. I. p. 140. לָגֹר שָׁם *Ad commorandum*, sc. dum annona levaretur.

11. מִצְרַיִם — יִהְיֶה *Factumque est, cum appropinquasset ut ingrederetur in Aegyptum*, i. e. cum jam propius Aegyptum accessisset. מִצְרַיִם transitive exponi potest, subaudiendo מִצְרַיִם, cum fecisset appropinquare, s. propius admovisset castra sua. Potest tamen et neutrum exponi, ut saepe accidit Verbis *Hiph'il*, natura sua transitivis, ut absolute sumantur. Cf. Gesehii *Lehrg.* p. 243. אִם — יִרְעָמִי *Novi te mulierem esse formosam*. Quamquam eo tempore Sara annos 67 nata erat, formosa tamen adhuc fuisse dicitur. Neque incredibile esse observant interpr. has ob causas: 1) Quam homines illo tempore adhuc diutius viverent, Sara annum 67. agens veluti in flore aetatis erat. 2) Sara nondum liberos pepererat, quorum partu et nutritione solet mulierum forma et robur imminui. 3) In Aegypto pleraeque mulieres subfuscae aut nigrae sunt; Sara autem, quae in terra ad radices montium Armeniae sita, nata erat, ubi facies hominum candida, et mulierum forma venusta esse solet, etiam aetate provector, Aegyptiis mulieribus pulchrior facile videri potuit.

13. אִם אֶת־נַפְשִׁי אֶחָדִי *Quare dicas, quaeso, te sororem meam esse*. Etsi uxorem periculo exponeret, tamen hoc arte aliqua caveri poterat, si aut causam fingeret, quare Sara non posset in cuiusquam connubium venire, aut saltem nuptias differret, donec occasio esset Aegyptum relinquendi, praesertim cum ceremoniae Aegyptiis solemnes multum temporis requirerent. At si Abrahamus dixisset, se maritum ejus esse, Aegyptii eum quam primum per insidias interfecissent, et Saram ad secundas nuptias coegissent. לִי בְעִבְרָהּ *ut bene mihi sit propter te*, quorum verbb. sensus declaratur sqq. וְהָיָה נַפְשִׁי בְּנִלְהָהּ *et vivat anima mea propter te*, hoc tibi debebo, quod vivam.

15. שָׂרִי מִצְרַיִם *Principes, aulici Pharaonis*. Intelliguntur fortasse praefecti regionibus Canaanæ vicinis, qui peregrinos advenientes, praesertim eos, qui, ut Abrah., magnum agmen ducebant, observare jussi erant. *Pharao* erat communis regum Aegypt. titulus usque ad Ezechielis (32, 2.) tempora. In dialecto Copt. *OTPO* est rex, praemisso Article *III-OTPO*, unde *ΦΟΤΡΟ*, וְהָיָה לִי אִתָּה *Et laudatunt eam Pharaoni*, s. coram Pharaone. לִי coram, ut Num. 13, 30. Jud. 11, 36. מִצְרַיִם — וְהָיָה לִי אִתָּה *Capta est mulier domum Pharaonis*, i. e. capta et deducta est domum Phar. Ante בֵּיתָה subaud. לִי.

16. וְהָיָה לִי אִתָּה *Abrahamo vero benefecit propter eam* sc. Pharaonem. LXX. εὐεχθησάμενος; videntur הָיָה לִי, Infinit., legisse, quæ pro verbo finito in Plur. ceperunt. וְהָיָה לִי אִתָּה *Erantque ei oves et boves*, quibus ipsum rex donavit. אִתָּה, oves, caprae, pecus minutum; וְהָיָה לִי אִתָּה, deinde armenta majora. Porro inter Abrah. opes hic et camelorum fit mentio, quod animal Orien-

talibus et praesertim Nomadibus utilissimum est. Cf. Plin. H. N. 8, 18. Jam Aristoteles (Hist. Animal. 9, 15.) dicit ab Arabum nonnullis 3000 camelorum possideri. Hodienum Arabes etiam ex his divitias suas aestimant. Ceterum offendere posset, quod hic medios inter asinos et asinas inseruntur servi et ancillae. Meliore ut videtur ordine in Cod. Samar. legitur עבדים ושפחות והמרים ואחננה. Neque tamen Hebr. lectio est reprobanda, in qua per πολυσύνδστον voco. ὁμοιοπαλῆστα ועבדים והמרים et אחננה ושפחות conjuncta sunt.

17. 18. גרלים — וינגע Sed percussit Jova Pharaonem plagis magnis, aut morbis, aut alio infortunio. — 18. Qua ratione Pharaoni innotuerit, se suamque familiam propter Saram haec mala passos esse, non declaratur. Quodvis vero infortunium inexpectatum a gentibus antiquis pro signo irae divinae propter peccatum aliquod commissum habebatur. Josephus (Ant. 1, 8.) sacerdotes illic regem monuisse. Sacerdotes apud Aegypt. erant regi a consiliis et rerum latentium periti; 41, 8.

20. ויצו — ויפלו Et praecipit de eo Pharo viris, i. e. certis hominibus, quos ad eam rem destinavit ויפלו i. q. ויעבירו, propter eum. וישלחו אתו Dimiserunt eum, uxorem ac domesticos ejus, h. e. ad fines regni eos comitati sunt, quasi homines a quorum consortio abstinendum esset, ne si qua illis injuria fieret, graves propterea poenas Deus immitteret.

4. Abrahamus ex Aegypto rediit pristinas sedes repetit. Lotum a se dimittit, qui in planitie Jordanis sedes figit. Abrahamus promissum de Cananaea a sebole sua possidenda accipit, eam peragrat et ad Mamrem tendit. Cap. 13.

Cap. 13, 1. 2. הנגבה Meridiem versus sc. Cananaeae. Qui in illa regione degebant, meridiem vocabant australem partem tribus Judae et Idumaeae. — 2. וברך מאד valde gravis, i. e. valde dives.

3. 4. ויחל למסעו Et ivit per mansiones suas. LXX. καὶ ἔπρηνευσεν ὁθεν ἦλθεν. Vulg. reversus est per iter, quo venerat. Videtur enim Abrah. iisdem usum esse diversoriis, quibus cum e Canan. in Aegypt. proficiscebatur, usus est. ויחל sunt certa et definita loca, in quibus subsistunt, qui iter faciunt; Ex. 17, 1. Num. 10, 6, 12. Graeci σταθμούς appellant. ויחל ab austra, ut Vs. 1. ויחל in initio, i. e. priusquam in Aegypt. demigraret. LXX. οὐ ἦν ἀκτὴν αὐτοῦ πρῶτον. — 4. ויחל — ויקרא Et invocavit ibi Abrah. nomen Jovae. Iterum (vid. 12, 8.) ibi sacra fecit; gratias egit pro felice reditu.

5. 6. ומהלים Et tentoria, i. e. domestici multi et servi, qui in tentoriis degebant. — 6. ויחל — ויחל Non ferebat eos terra, i. e. ויחל pascuum terrae illius, propter tam numerosas greges.

7. לוֹט — יִרְיָה *Aliquando exoriebantur rixae inter Abrahami et Loti pastores*, sc. quod sibi quilibet ex aquis et pascuis optima vindicabat. בְּאֶרֶץ — יִרְיָה־כְּנַעֲנִי *Cananaei vero et Pherezai tum terram incolebant*; cf. 10, 15 — 18. H. l. כְּנַעֲנִי certae alicujus illarum tribuum appellatio videtur, ut Ex. 3, 8. 17. 33, 2. 34, 11. Eae antiquiss. illis tempor. regionem Sichemicam, de qua hic sermo est incoluerunt. Postea haec loca videntur deseruisse, ut sedes suas ad mare mediterr., Zidonem versus transferrent, ubi Moysi tempore erant, Num. 13, 29. *Pherizaei* in montanis et sylvestribus Cananaeae sedes habuerunt, Jos. 11, 3. 17, 15. Commemorat vero Moyses illas gentes, quia, si Abrah. et Lotus inter se porro rixae miscuissent, periculum erat, ne regionis incolae utrumque spoliarent.

8. 9. אֲנָחְנִי — כִּי *Quia nos homines fratres*, i. e. consanguinei. — 9. הֲלֹא — לְפָנַיָּךְ *Nonne universa terra coram te patet tibi?* Per me licet eligas, quam in partem iturus sis. אִם — יָמִינִי *si ad sinistram* sc. discesseris; וְאִשְׁמָלִי *tum dextrabo*, ego ad dexteram ibo. *Dextra et sinistra* oppositas signif. plagas. Alii de septentrione et meridie intelligunt.

10. מִשְׁקָה — יִרְיָה *Et contemplatus est (Lotus) totum circa Jordanem tractum multis fontibus irrigatum.* Ex montanis np. regionibus circa Sichem abienti Loto in oppositas montes trans Jordanem occurrebant primum Jerichuntini agri copiosissimo fonte madidi, tum Jordanes ipse, qui a lacu inde Genesareth usque ad mare inter duo mediocrium montium juga, in valle, circiter tria milliaria German. lata, labitur, ex quo rivuli derivati erant, qui campos et egros irrigarent. מִשְׁקָה et regio canalibus fossisque rigata. כָּנָן — יִרְיָה *Iustar horti Dei.* Omnia in suo genere excellentissima divina s. *Dei* nominantur. כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם *Sicut Aegyptus*, quae simili modo canalibus irrigatur. בְּאֶמְכָּה צֶעַר *Usque venias ad Zoarem.* Zoar non urbs Aegypti fuit, sed una ex quinque illis, Sodoma, Gomorrha, Adama, Zebojim et Zoar, Sap. 10, 6. Quum Zoar nominatur, extremus ad austrum terminus convallis illius, quae nunc mare mortuum occupat, indicatur. Ceterum in nomine Zoar prolepsis est; Abrahami enim tempore *Bela* vocabatur.

11. הִירְדֵּן — יִבְחַר *Elegitque sibi Lotus omnem planitiem Jordanis*, ut in ea pecudes pascens hac illac vagaretur. וַיֵּסַע לוֹט *Et profectus est Lotus orientem versus*, ita enim מִקְדָּם hic vertend., neque *ab oriente*, ut alias, res ipsa docet, quum Jordanes sit ad orientem eorum locorum, in quibus Lotus cum Abrah. versatus fuerit. Phrasis est ellipt. pro וַיֵּסַע לוֹט לְשִׁכְתוֹ מִקְדָּם *profectus est Lot. ad habitandum*, s. *ut habitaret*, *ab oriente*, i. e. plaga orientali. Cf. 2, 8. Similis dictio Jos. 15, 1. *austrum versus*, *ab s. in extremitate australi.*

12. 13. כְּנַעַן — אֲבְרָם *Abrah. Cananaeam inhabitavit*; Canan. stricte sic dictam, sc. illum tractum, qui mare mediterr. inter et

Jordanem jacet. Alioquin Cananaeorum regionem non minus Lotus incoluit. וְיִמְאֵהֶל עַד-סִלִּם *et tentoria fixit usque ad Sodomam*, i. e. dum huc illuc migraret; quin et in ipsa urbe eum degisse liquet ex c. 19. Cf. not. Vs. 18. — 13. וְאֵנְשֵׁי סֹדֹמוֹת — *Sodomitae autem mali et peccatores Jovae erant valde*. לִפְנֵי לַיהוָה i. q. *in conspectu Jovae*, ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, quod additur ad exaggerandam Sodomitae impietatem, q. d. omnem Dei timorem penitus excusserant. Cf. Ezech. 16, 49.

15. Verba וְלִי וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל sunt qui vertant: *tibi, id est, posteris tuis dabo*, coll. Act. 7, 5. Sed, quamvis Deus hos agros Abrahami demum posteris possidendos dederit; attamen iis, sensu dilutiore, Abrahamum donasse etiam censi potest, quum in iis per plurimos annos pacate vixerit, consenuerit et obierit; quin et in agro a se emto Saram sepelierit et ipse tandem sepultus fuerit. Hinc Josephus (40, 15.) terram *Hebraeorum* vocat.

18. וְיִמְאֵהֶל — מַמְרֵה *Et tetendit Abrah. tabernacula venitque et habitavit in quercetis Mamres*. Saadias reddidit: *fixitque Abrah. tentoria variis in diversoriis usque dum veniret et commoraretur in terra Mamres*. מַמְרֵה fuisse nomen viri Emoraei, patet ex 14, 13. Cf. not. ad 12, 6. מִלֶּחֶם מִזְרָה eo in loco quo postea Sichem urbs est condita, מַמְרֵה autem haud procul ab Hebrone extitisse dicitur. Urbes Sichem et Hebron vero plurium dierum itinera invicem distant. Vid. *Alterthumskunde* I. 1. p. 157. מִשְׁכַּן הֶבְרֹן *Quae in Hebrone sunt*, i. e. in Hebronensi agro. Ceterum sunt, qui existiment, antiquum huj. urbis nomen, *Arba s. Kirjath-Arba* (23, 2. 35, 4. Jud. 1, 10.), a Calebi tandem nepote mutatum esse in *Hebronem*; Jos. 15, 13. 14. 1 Paral. 2, 42. 43. Alii tamen putant, מִשְׁכַּן הֶבְרֹן jam Abrahami temporibus urbis nomen fuisse, quod, dum in Aegypto degerent Jacobi posterii, in *Kirjath-Arba* mutatum fuerit; postquam vero expugnata urbs a Josua fuisset, inditum iterum esse illi priscum Hebronis nomen. Cf. Jos. 15, 13.

5. *Bello oborto inter regem Elymaidis et quinque Cananaeorum principes, diripitur Sodoma, et Lotus captivus abducitur. Abrahamus, hoc audito, viatores aggressus omni praeda exiit et Lotum liberat. Melchisedecum decima praeda donat, cetera Sodoma regi restituit.* Cap. 14.

Cap. 14, 1. Hunc Vs. LXX. recte vertunt: Ἐγένετο δὲ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῇ Ἀμαρφαὶ βασιλέως Σενναάρ, Ἀριὼχ βασιλεὺς Ἑλλάς ἐποίησαν πόλεμον κ. τ. λ. Nam Amrapholis mentio inservit hic designationi temporis, quo haec gesta sunt. Foederatorum regum praecipuus, cui reliqui auxilium tulerunt, fuit Cedorlaomer coll. Vs. 4. Vid. *Alterthumsk.* I. 1. p. 300. 304. Pro מֶלֶךְ-בָּבֶל Onkelos posuit מֶלֶךְ בָּבֶל *rex Babelis*; nam מֶלֶךְ בָּבֶל tractus fuit circa Babelem; 10, 10. Nomen regis Ellasar, מֶלֶךְ אֵלְסָר, postea etiam haud inusitatum, gessit praefectus quidam militiae

Dan. 2, 14. רִשְׁמֵי Symmachus et Hieronymus *Pontum* interpretantur. MICHAELIS cogitavit de *Punda*, urbe Babyloniae a Ptolemaeo memorata, et de Euphrate Tigrideque magnam Babyloniae partem Augusto mense maris in modum inundantibus, unde Ponti regio dici potuerit. Sane Babyloniae confinem tractum aliquem nomen Ponti tenuisse, suadet et hoc, quod Jonathan h. l. et supra 11, 2. pro רִשְׁמֵי posuit רִשְׁמֵי מִצְרַיִם. Sed pro רִשְׁמֵי habet רִשְׁמֵי, quod nom. est provinciae aut loci haud procul remoti, quod extat Jes. 30, 12. et 2 Reg. 19, 12. רִשְׁמֵי scribitur. רִשְׁמֵי esse *Elymaidem* vix dubium; vid. ad 10, 22. Elymaeorum reges tunc temporis Asiae potentissimos fuisse, ex iis, quae hic narrantur, colligi potest. Qui hoc Vs. ultimo memoratur, *Tidhal*, vocatur רִשְׁמֵי הַיָּם *rex gentium*. Intelligi videtur Galilaeae rex, ut Jos. 12, 23., qui in officio manserit, atque ex foedere Cedorlaomero auxilium tulerit. Galilaeam enim constat רִשְׁמֵי הַיָּם vocari, vid. Jes. 8, 23. Matth. 4, 15. Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, quia multae et variae gentes in ea habitabant. 1 Macc. 5, 15. Γαλιλαία Ἀλλοφύλων. Cf. et Strabo L. 16. §. 34.

2. 3. Haec quinque oppida sita erant, ubi nunc *mare mortuum* est. רִשְׁמֵי-הַיָּם haec nunc dicitur *Zoar*. Haec formula saepius occurrit, ubi veteri nomini novum additur; vid. Vs. 3. — 3. -לְכָל רִשְׁמֵי *Omnes illi iungebant se ad vallem Siddim*, i. e. copiae ibi coegerunt. רִשְׁמֵי קִמְרֵי Onkelos et alii vertunt *planities agrorum*, quasi רִשְׁמֵי sit Plur. nominis קִמְרֵי, qui vero רִשְׁמֵי esse deberet.

Rectius alii interpretantur *rectitudines* (coll. Arab. سِدِّ, in Conjug. 10. *rectus fuit*), ut *vallem, rectitudinem*, i. e. planam planitiem significet, ut Vs. 17. עֵמֶק שֶׁחַר הַמֶּלַח *Hoc est mare salis, salsum*, a summa aquarum ejus salsedine ita dictum; cf. ad 19, 25.

4. *Servierunt Kedor - Laomero*, i. e. vectigalia ei solverunt; 2 Reg. 18, 7. חֲדָשִׁים — שְׁלֹשִׁים non vert. *et. tredecim annos rebellaverunt*. LXX. recte: τῶ δὲ τρισκαίδεκάτω ἔτει. Similis phrasis Exod. 20, 11. Alias dicere solent Hebraei: שְׁלֹשִׁים חֲדָשִׁים. Aliter tamen Vs. 5. חֲדָשִׁים שְׁלֹשִׁים *anno decimo quarto*. חֲדָשִׁים *rebellarunt*, i. e. defecerunt in vectigali solvendo.

5. יָמָא רִשְׁמֵי *Qui cum eo, sc. foederati erant*. רִשְׁמֵי LXX. γίγαντες. Sane nomen Hebr., quod *mortuos*, s. potius *manes* notat, e. o. Jes. 26, 14. 19. inditum constat gentium Cananacorum alicui, hominibus magnae staturae haud dubie insigni, vid. Deut. 2, 11. Manes enim vita praedita corpora longitudine multum superant, unde et in fabulis manes ingentibus gaudent simulacris. Cf. Virgil. *Aen.* 2, 772. 73. Seneca in *Thyeste*: *Saepe simulacris domus attonita magnis*; et in *Oedipo*: *Simulacra virum majora viris*. Rephaeos inter eos populos fuisse, quorum fines Israelitis daturus erat Deus, patet ex 15, 20. Eos sedisse Moses dicit h. l. in עִירֵי רִשְׁמֵי, quae urbs erat Basanitidis in tribu Manasse, Jos. 13, 31. Annis 400 post Abrahamum regem habuit Ogum, corpore immanem,

Deut. 3, 11. Nom. urbis Judaei duxerunt a *cornibus*, quod sita fuerit inter duos altissimos montes, quorum extrema cacumina referebant cornua. Alii a gregibus *cornutis* nomen arcessunt; vid. Deut. 7, 13. מִצֵּי עֲשָׂרָה פִּיּוֹת *foetus gregis*. — וַיִּזְיִם, qui nusquam alias in V. T. reperiuntur, veteres etiam pro gigantibus habuisse videntur. LXX. ὄνκῆς ἰσχυρὰ, Onkelos, Syrus et Samaritanus *fortes* verterunt. MICHAELIS conjicit וַיִּזְיִם coll. Arab. زَوَّيْنَة, *breves*

et crassos homines notare ita ut, punctis בָּהֶם mutatis in בָּהֶם, sensus sit: *profligarunt Gigantes in Astheroth Karnaim, et brevioris, mediocris, staturae homines, qui inter illos erant*. LXX. etiam ἀμα αὐτοῖς. Sed הֵם est Nom. propr. significans Zuzaeorum sedem antiquam eamque in Ammonitarum solo; nam Zuzaei Moabitas inter et Amoraeos, Gileaditidis, vel Basanis, incolae recensentur, ad occidentem maris mortui. Qui tertio loco nominantur, עֲמָאִים *Emaeos*, dicit ipse Moses Deut. 2, 10. in Moabitarum regione, antequam eam Loti posterius occupassent habitasse, et Gigantes fuisse. עֲמָאִים sonat *terribiles*. בְּשָׁרָה קִרְיָתַיִם in planitie urbis Kirjathaim; nam שָׁרָה

Chaldaeis est *aequum esse* et Arab. سَوَاء *aequale*, rectum. Quum autem tres civitates Kirjathaim in V. T. commemorentur, prima, Sihon, regis Emoraeorum, Rubenitis per sortem data, Num. 32, 33., in montanis posita, Jos. 13, 17. 19.; secunda, in Moabitide sita, Jer. 48, 1. 20. 21. Ezech. 25, 9.; tertia, in sorte tribus Naphtali, I Chron. 6, 61.; cujus hic mentio facta, videtur esse Moabitica, illa scil., quam ante Israelitarum egressum, Emaeis veteribus colonis ejectis sibi belli jure vindicaverunt Moabitae.

6. שֵׁעִיר — וְחָתָה *Et Choraeos in montibus eorum*, videlicet Seir. Choraei sunt Troglodytae (nam חֹרָה est *foramen*, τρωγλή), qui in montibus nunc desertis, quos olim Idumaei coluerunt, ante eos habitabant. Choraei et Deut. 2, 12. montana Seir tenuisse olim, sed ab Edomitibus inde pulsi dicuntur. Seir vero recentius nomen videtur illis montanis tum demum, postquam Edomitae illa occupassent, inditum. Nam שֵׁעִיר i. q. עֲשִׂיר i. e. *hirsutum* denotat; quod erat nomen auctoris gentis Edomitae. עַד מִלִּי בְּמִדְבָּרָא *usque ad planitiem s. campestris Pharan*. LXX. et Syrus מִלִּי (i. e. מִלְּי) vertunt *terebinthum*. מִדְבָּרָא pars est desertae Arabiae ad Idumaeos montes usque porrectae, in qua Ptolemaeus *Pharanitis* collocat. Adhuc Hieronymi tempor. urbs quaedam *Pharan* in ea regione extitit. Mansit huius valli nomen illud usque hodie. Abest ab urbe *Sues* 24 miliaria. Cf. NIEBUHR *Reisebesch.* P. I. p. 240. — וְעַד מִדְבָּרָא *quae contigua deserto, sc. Arabiae, in quo Israelitae Aegypto egressi habitarunt*.

7. וַיָּשֻׁבוּ *Et redierunt*. Videntur a septentrionibus in austrum progressi, initio facto a Basanitide, unde trans Jordanem iter facientes, cum in Idumaeam pervenissent, ad septentrionem, per or-

tum circumacto agmine, rediisse. מַשְׁכָּן יַיִן propr. *fons judicii*; sic dici putant plures hunc locum a severo illo iudicio, quod contra Moysen et Aaronem pronunciavit Deus, Num. 20, 12. Verum יַיִן מַשְׁכָּן fuisse vetus loci nomen, inde patet, quod novum, tum, cum haec literis mandata sunt, magis notum nomen *Cadesch* subjungitur, ut supra Vs. 2. Pro שְׂרָר Onkelos h. l. et 16, 14. Num. 13, 26. 33, 36. posuit שְׂרָר, *Josepho* Ἀρσάρι, quam refert esse Petram, Arabiae petreae, Palaestinae australi confinis, metropolin. Vid. RELANDI *Palaest.* p. 931. Ut reges confederati Seirem ex Moabitide peterent, oportuit eos haud procul ab hoc loco transire, quum fuerint ad ortum Idumaeae, ad austrum maris mortui. Vid. Num. 13, 26. 33, 36. 37. Deut. I, 2. הָעֵמֶלְקִי — וַיָּבֹאוּ *Profligaruntque totum agrum Amalekitarum*, i. e. incolas illius regionis, quam postea occupaverunt Amalekitae, inter Aegyptum et Canaan. Amalek enim longo post tempore natus est, 36, 12. וַיָּבֹאוּ אֶת-הָאֱמֹרִיתִים *Et Amoritas quoque*. Vid. 10, 16. חִיזָב בְּהַצְצוֹן-תָּמָר *qui Chazaxon Thamar incolebant*, recentiori nomine עֵין גִּדִּי Engedi, i. e. *fons capri*, 2 Par. 20, 2. Nom. compositum תָּמָר-הַצְצוֹן ex Arab. dialecto interpretantur *locum irriguum palmis frequentem*. *Plinius Hist. Nat.* 5, 17. *Engadda est oppidum secundum Hierosolymis, fertilitate palmetorumque nemoribus.*

8. 10. יָצָא *Exiit rex etc.* copiam scil. pugnae factururus, ut saepe יָצָא sumitur, ut 2 Sam. 11, 1. *Vertente anno, quo tempore egrediuntur reges sc. ad bellum gerendum.* — 10. תְּמָר — וַיֵּצֵא *Vallis Siddim putei putei bituminis*, h. e. repleta erat puteis bituminis. Repetitio ejusd. vocis multitudinem designat, ut Ex. 8, 14, Jud. 5, 12, 2 Reg. 3, 16. De תְּמָר vid. ad 11, 3. וַיֵּצֵא וַיִּנָּסוּ *fugeruntque rex Sodomae et Gomorrhae et ceciderunt ibi*. Bituminis s. naphthae fontes longi atque errantes ingens fugientibus impedimentum obiciebant. Simili modo in regione prope Baku ad mare Casp. nonnullis in locis tanta vi ex terrae rimis ebullire solet, ut nonnunquam aditus sit periculosus. KAEMPFER in *Amoenitat. exot.* Fasc. 2. relat. 2. §. 6. de his fontibus dicit: *fissurae erant mire angustae, non ultra pedem palmumque hiantes, breviores aliae et in hemicyclum ductae, aliae longo et incurvo flexu delirantes*; qui locus optime hunc Vs. illustrat. וַיִּפְּלוּ *Ceciderunt*, neo tamen perierunt, Vs. 17. 21. וְהַשְׂמָרִים הָרֶחָקִים *Et reliqui, qui e proelio evaserant, fugerunt ad montem*, ad montana.

11. 12. וַיִּשְׁלְחוּ — וַיִּקְחוּ *Et ceperunt*, sc. victores (ut apparet ex iis quae sequuntur), *omnes facultates Sodomae et Gomorrhae*. Deest Nominativus. LXX. ἔλαβον δὲ τὴν ἵππον πάλαν τὴν Σοδόμων καὶ Γομόρρας. Egerunt שְׂרָר pro שְׂרָר, sed Vs. 12. recte ἀποσπυήν vertunt. וַיִּשְׁלְחוּ cibum eorum, i. e. annonam et commensum. — 12. In priore Versus parte verba aliquatenus sunt inversa; nam verba וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ debebant sequi vocem וַיִּפְּלוּ. Recte LXX. ἔλαβον δὲ καὶ τὸν ἄνθρωπον τὸν υἱὸν τοῦ ἀδελφοῦ Ἀβραμ, καὶ τὴν ἀποσπυήν αὐτοῦ.

13. וַיָּבֹא הַבַּלִּים *Venitque unus, qui ex proelio evaserat.* LXX. τῶν ἀνασωθέντων τις. ה est hic pro Artic. indefinito (Deut. 18, 6. 1 Sam. 1, 4.) habendum, et *quidam*, aliquis reddendum. Voc. וְעַבְדֵי omnes fere Veteres ex Praepos. עַבְדֵי *trans*, recte explicant, et putant Abrahamo hoc nom. inde datum esse, quod in Cananaeam migraturus Euphratem trajecisset. LXX. παρὰ τῆς. Alii illud nomen ducunt ab *Hebero* (11, 14.) Abrahami abavo; vid. ad 10, 21. Sed vid. Gesehichte der hebr. Spr. u. Schr. p. 11. וְהֵם בְּעָלֵי בְרִית־אֲבָרָם *Et ipsi erant domini s. viri foederis Abram, i. e. cum eo foedus inierant.* LXX. συνωμόται, *conjurati.* Cf. Neh. 11, 18.

14. וַיֵּצֵא אֶת־הַחֲנִיכִי *Frater, agnatus ejus.* וַיֵּצֵא אֶת־הַחֲנִיכִי *Et expedit instructos suos.* וַיֵּצֵא אֶת־הַחֲנִיכִי alias (vid. not. Ps. 35, 3.) *gladios lanceasve e vaginis, thecis educere sonat, hic per metaph. milites in aciem velut ex umbratiosa vita educere valet.* Sic Arab. حَرَسَ propr. *exuit, nudavit, evaginavit gladium; metaphorice: expeditum emisit agmen.* LXX., qui vertunt ἡρώδης, fortasse וַיֵּצֵא legerunt, quod ad וַיֵּצֵא curiosius inspicere referebant, ita ut *numerare* sit i. q. *lustrare.* וַיֵּצֵא חֲנִיכִים *instructi, i. e. bello adsuefacti, usu armorum triti et exercitati.* וַיֵּצֵא בֵיתוֹ *Natos domus suae, vernas, in domo sua educatos, וַיֵּצֵא עַד־דָּן Et persecutus est sc. hostes, ad Danum usque.* Qui existimant, hanc esse urbem, quae Josuae temporibus id nomen consequuta est, quod a Danitis capta erat, et antea vocabatur *Laisch s. Leschem* (Jos. 19, 47. Jud. 18, 29.), ii haec a Moisis manu esse negant. Sed alii existimant, fuisse locum alium, a priori non remotum, ubi alter fontium Jordanis. Cf. Joseph. Ant. 1, 10. B. Jud. 4, 1. Si hoc verum sit, oportet Jordanis fontem, priusquam urbe Laisch novum nomen nancisceretur, dudum *Dan* dictum, deinde, cum Danitae ea loca invasissent, non fontem tantum, sed ipsam etiam urbem vicinam id nominis esse sortitam. Interdum contigit, locum eandem appellationem duabus diversis de causis esse sortitum; quod factum in puteo deserti Judaeae, qui *Beerscheba*, h. e. *puteus jurisjurandi*, ex duobus illis sancitis foederibus dicitur. Vid. 21, 31. 26, 33.

15. 16. וַיֵּצֵא אֶת־הַחֲנִיכִי — וַיֵּצֵא *Et divisus est secus super eos nocte, ipse et servi ejus; divisis copiis in eos cum servis suis irruit.* Accesserunt Abram confederati, uti e Vs. 24. liquet. וַיֵּצֵא — וַיֵּצֵא *Et percussit eos atque persecutus est eos usque ad Chobam, quo nomine Eusebii adhuc tempore villa (χάμη) existit in tractu Damasceno.* Cf. et Judith 15, 5. Vid. Alterthumskunde V. 2 p. 289. וַיֵּצֵא אֶת־הַחֲנִיכִי *Ad sinistram Damasci, i. e. ad septentrionem Damasci.* Oriens enim censetur anterior mundi pars, occidentis posterior, unde meridies *dextra* pars mundi, septentrio *sinistra* vocatur. Vid. Alterthumsk. L. 1. p. 136. sqq. — 16. וַיֵּצֵא אֶת־הַחֲנִיכִי *Et mulieres quoque et populum sc. וַיֵּצֵא reduxit.* Perinde est, ac si di-

xisset: mulieres, universam denique plebem. Nam voce מְּ mulieres jam continentur.

17. 18. הַחֵלֶף — מֶלֶךְ *In vallem Schave, quae et regia vallis vocatur.* Vallis hujus regiae mentio fit 2Sam. 18, 18. Videtur fuisse ad septentrionem Salemi, nam ex Damasco redeunti Abramo in aliam coeli plagam non obviam ire potuit Melchisedecus. — 18. Nom. מֶלֶךְ-צַדִּיק, quod denotat *regem justum*, nonnulli volunt non huic regi proprium, sed titulum honorificum fuisse, quale *Augustus*. Verum tum scribendam erat: מֶלֶךְ צַדִּיק. Est vero haec Hebr. Nominum propr. indoles, ut cum componuntur e duobus nominibus, quorum prius est concretum, posterius abstractum, tum concretum recti, abstractum obliqui casus sit, et inseratur Jod, connexionis vim habens. Sic מֶלֶךְ-צַדִּיק 20, 22., מֶלֶךְ-צַדִּיק Jos. 10, 3. Cf. GESENIJ *Lehrgeb.* p. 520. Ab Hieronymo et in utraque Chaldaica paraphrasi, Jonathanis et Hierosolymitana nomini Melchisedeci additur: הוּא שֵׁם בֶּרֶךְ *hic est Semus, Noachi filius*. Verum quod Hebraeos in hanc sententiam traxit, hoc fuit haud dubie, quod virum tam laudatum, et ipsi Abrahamo praelatum, noluerint e sua gente extraneum facere. Dicitur Melchized. מֶלֶךְ שֵׁם *rex Salem*, quam quidem eandem urbem fuisse, quae deinde Jerusalem vocata est, vetus est opinio, in qua jam Josephus et Onkelos fuere. Sane Ps. 76, 3. Hierosolyma dicitur Salem. Sed et alia urbs שֵׁם dici potuit, usitatissimo nomine, non poetico tantum. Potius bene congruit huic narrationi, quod dicit Hieronymus: „Salem fuit oppidum juxta Scythopolim, quod usque hodie appellatur Salem, et ostenditur ibi palatium Melchizedech, ex magnitudine ruinarum veteris operis ostendens magnitudinem.“ Sita erat urbs Salem in tractu lacuum Gehnesaricum inter et mare mortuum, ad occidentale Jordanis latus. Gen. 33, 17. 18. Salem loci nomen esse est dubium. הוּצִיא מֶלֶךְ *Produxit*, attulit, *panem et vinum*; obtulit Abrahamo et servis ejus cibos, quibus se reficerent. Nonnulli hic de sacrificio cogitarunt, quod Melchizedecus Deo obtulerit; sed ejus nulla hic mentio fit. הוּא כֹהֵן לֵאלֹהִים עֲלִיּוֹן *Is autem fuit sacerdos Dei summi*. Apud antiquissimos populos rex simul erat sacerdos vel Pontifex. Vid. Virgil. *Aenid.* 3, 80. Idem dicit Aristoteles in *Polit.* 3, 14. et Diogenes Pythagoricus apud Stobaeum Serm. 46. (Vers. lat.): *Necesse est, perfectum regem imperatorem esse strenuum, et judicem, et sacerdotem.*

19. 20. וַיְבָרֶכְהוּ *Bene precatus est ei, Abramo, gratulatus est ei de victoria in hostes parta, et fausta quaeque ei est apprecatus.* LXX. εὐλόγησεν. — עֲלִיּוֹן *benedictus sit Abramus Deo summo, s. benedictus Dei summi, i. e. benefaciat ei Deus.* לֵאלֹהִים refert benedictionem ad Deum auctorem, et per *ab* exprimendum, ut Prov. 21, 31. שֹׁמֵר הַכֹּהֵן *Qui possidet coelum et terram, i. e. dominus coeli et terrae.* LXX. ὁς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. Neo male, quum קָנָה Syr. quoque et Arab. et creandi

notionem obtineat; cf. not. Ps. 139, 13. — 20. בָּרַךְ אֱלֹהֵי מֶלְכִּי *Benedictus sit Deus supremus*, i. e. laudetur Deus, gratiae ei agantur. מֶלְכִּי לִי LXX. recte: ὃς παρέδωκε, qui tradidit. וְיִתֵּן לִי מֶלֶךְ *Deditque Abrahamus ei Melchizedeco, decimam ex omnibus*, sc. quae e proelio reduxit; *decimam praedae partem*. Plures antiquitatis populi haud raro decimam de praeda partem diis sacrarunt. Decimis de praeda Melchizedeco solutis, non modo gratiam ei rependit Abrah., quod eum muneribus et faustis precationibus exceperat, verum et publice declaravit, se illum tanquam unius veri Dei sacerdotem agnoscere et venerari.

21. 22. *Dixitque rex Sodomae Abramo: נָתַתְּ לִי הַנַּפְשִׁים da mihi animas*, i. e. homines Sodomitas, quos reduxisti. נָתַתְּ (vid. not. 12, 5.) hic *captivi*, qui a servis multum non differebant, quippe quos victor vendere, si vellet, poterat. וְהָרַכְשָׁךְ קָח לָךְ *Opes vero tibi sume*. Ex jure belli illorum temporum ea, quae rex Sodomitarum in pugna amiserat et Abrah. hostibus rursus eripuerat, videntur Abrahami possessio facta esse, ita ut non oportuerit eum illa regi Sodomitarum, licet socio et amico, restituere. Vid. MICHAELIS *Mos. Recht*, P. 3. p. 251. — 22. הִרְבֵּיתִי יָדַי *Sustuli manum meam*. Jurantium est gestus, qui Deum testem advocantes, eum veluti, manu ad coelum, sedem ejus, porrecta, digito ostendunt. Vid. Deut. 32, 40. Ex. 20, 5, 6. Dan. 12, 7. Apocal. 10, 5. 6. *Aeneid.* 12, 195—97. אֵל-נִימְרָךְ *Ad Jovam Deum summum conditorem coeli et terrae*. Videtur Abrah. de industria his verbis uti, ut Melchizedeco, qui tunc aderat, et iisdem verbis antea erat usus, ostenderet, eoli a se eundem Deum, cujus ille sacerdos esset. אֵל עֲלִיּוֹן i. q. יְהוָה.

23. 24. נָתַתְּ — אֵם *Si a filo usque ad corrigiam calcei quicquam sumam*, sc. τὰδε ποιήσοι μοι ὁ θεός, καὶ τὰδε προσθήῃ (1 Sam. 25, 22.). Particula אֵם in jurejurando usitata, elliptice ponitur; *quodsi hoc fecero*, sc. Deus me male perdat, *hoc et illud mihi faciat*, ut 1 Sam. 14, 44. plene dicitur. Corrigiae notant rem vilissimi pretii. Sensus: *ne vilissimum quidem de his omnibus, quas tua sunt, accepturus sum*. Voc. חוּט, *filum*, sunt qui intelligant de vestimentis ex ea materia factis (veluti צֶמֶר et פִּשְׁתָּה, *lana et linum* Hos. 2, 5. [al. 7.] pro vestimentis; אֲמִתּוֹן, *filum, funiculus*, Prov. 7, 16. pro *tapetibus*), ut adeo res pretiosae indicentur, quae veteribus inter divitias erant, et sensus sit: *non a rebus pretiosioribus usque ad vilissima quaeris*. Sane constructione phraseos per Partic. ו sequ. עַד majora minoribus, e. e. Jon. 3, 5. Esth. 1, 20., opponi solent. — 24. Voc. בְּלִעְרִי fere reddunt *praeter, praeterquam*. Sed compositum est ex בִּלְ *nihil, non*, et עַד *ad, usque ad*; vertendum igitur: *non s. nihil ad me*, sc. perveniet; *tantum quod comederunt pueri*, rel. הַנְּעָרִים *juvenes*, servi illi quos in proelium duxit, quemadmodum et 2 Sam. 2, 14. 1 Reg. 20, 14. milites eo nomine designantur.

6. *Deus Abrahamo sobolem promittit, foedus cum eo init terramque Cananaeam post quadringentos annos propriam posterorum ejus futuram docet cap. 15.*

Cap. 15, 1. בַּמַּחְזָה *In visione*, quod perinde esse videtur ac בְּמַחְזָה הַלַּיְלָה *in visionibus noctis*, 46, 2. Cf. et 15, 12. 13. 28, 12. 13. sqq. 20, 20. 31, 24. אֲנִי כָּנִן לָךְ *Ego sum chypeus tibi*, i. e. praesidium s. praesidio adversus omnia pericula; Ps. 3, 4. Nonnulli Hebraeorum haec verba Dei Abrahamum confirmantis eo spectare tradunt, quod timuisset sibi ab illis regibus, quos bello erat aggressus, aut eorum propinquis, ne rursus collectis copiis redirent in terram Cananaeam. שְׂכָרְךָ הָרַבָּה מְאֹד *Merces tua multum* (nam Inf. Hiph. Verbi רָבָה adverbialiter usurpatur) *valde*, sc. copiosa admodum erit. LXX. ὁ μισθός σου πολὺς ἔσται σφόδρα. Alii reputant אֲנִי, *ego*, inquam, *sum merces tua*, egregio sensu, quasi se Deus significet ipsius amplissimam mercedem futuram, sicuti Deus Levitarum *haereditas* et *pars* dicitur Num. 18, 20. Dent. 18, 2. Cf. Isa. 18, 7. et not. ad Ps. 16, 35.

2. 3. עֲרִירִי — מָה *Quid mihi dabis? sine prole ego ex hac vita discedam.* Sub mercede enim Abrah. majores divitias intelligebat, quibus, liberis carens, haud admodum indigere se existimabat. עֲרִירִי הוּלָךְ אֲנִי *orbis ego discedo s. discedam.* LXX. ἀπολύουαι ἀτενός. Sane de discessu ex hac vita saepius, ut Ps. 39, 14. 58, 9. dicitur. H. l. tamen אֲנִי הוּלָךְ valere videtur: ego vitam traduco, vivo, sum. Sic Jer. 6, 28. הֹלְכֵי רָכִיל *incedentes obtrectatores* notat, qui tales sunt. Quod sequitur בֶּן-מִשְׁכָּן *prae-ter LXX., qui ὁ δὲ υἱὸς Μάσσεκ τῆς οἰκογενεῦς μου, hic autem filius Masecae, vernaculae meae, et Syrum, qui reddidit: et Elieser Damascenus, filius domus meae, haeres est mihi*, reliqui veteres omnes de procuratore domus Abrahami intellexerunt. Propriam vero nominis מִשְׁכָּן significationem alii referunt ad שׂוֹק s. שָׂקָה *discurrere, discursitare*, ut בֶּן-מִשְׁכָּן sit *filius cursitationis*, i. e. procurator domus, qui ceteris servis praest, vel quod ad eum omnes currunt, ad mandata ab eo accipienda, vel quod ipse per omnes partes domus currit, ipse omnia inspecturus. Alii tamen rectius מִשְׁכָּן illustrent

ex Arab. مَشَقَّ, propr. *pectinare, carminare, polire*, metaphor. *diligenter et nitide curare* (مَشَقَّة cura), ut בֶּן-מִשְׁכָּן *filius politionis domus meae sit politor, procurator domus meae, qui universam domum administrat, curat et polit, et, ut ita dicam, sub suo pectine comtam nitidamque servat.* Sic *politores* et Latinis dicti sunt, qui agros curarent pectinarentque. Praeterea *procuratoris* significatio huic loco apprime est apta; nam in ingenti servorum numero, qualem Abrah. habuit, vix dubium est, quin unus esset, qui ceteris praerant. Sic Josephus Potipharis heri familiae praefectus fuit, 39, 4. 22., et ipse libertatem nactus procuratorem habuit, 44, 1. Procurator ille vocatur דַּמָּשְׁקִי, *Damasco oriundus*, ut subauditur אִישׁ s. בֶּן, *homo s. filius Damasci.* Urbs vero Da-

masculus, ut h. l. patet, antiquissimis terrae urbibus est adnumeranda. Cf. *Alterthumsk.* I. 2. p. 284. Conqueritur ergo Abrah., quod alienigenae, non proprio filio, domus suae curam committere bonaque sua relinquere cogatur. — 3. בן-בית יורש אחי *Filius domus meae*, verna, i. e. Eliezer, aut alius ex meis domesticis, quasi diceret, ילד ביתי, ut 14, 14. Lotum haereditate exclusit; unde colligere licet, moris tunc fuisse, ut, si quis sine prole decederet, verna familiae praefectus haeres ipsi fieret.

4. 6. ויירש — ושמך *Qui egreditur o visceribus tuis*, i. e. filius, qui nascetur ex te, haeres tibi erit. LXX. 'Ὁς ἐξελεύσεται ἐκ σοῦ, οὗτος κληρονομήσει σε. — 6. ויחשבנה לו צדקה *Imputavit ei hoc justitiam*; fidem Abrahami pro egregio religionis et pietatis argumento accepit. Facta enim est Abrahamo haec promissio eo tempore, quo parum verisimile erat cum liberos habiturum, cum jam annum 80. superasset. צדקה, ut δίκαιοσύνη saepe est pietas, religio; Rom. 4, 3. sqq.

8. 9. ונח ארבע בנים *Unde vero cognoscam, me illam possessurum?* Abrah. non dubitavit de divina promissione. Tribuit autem scriptor Abrahamo hanc interrogationem nullum alium in finem, nisi ut viam sibi pararet ad eam, quam proferre voluit, narrationem de foedere, quod Jehova cum Hebraeorum progenitore inierit, atque de mira praedictione eorum, quae illius posteris evenitura essent. Hujusmodi oraculis et praedictionibus multum tribuebant Hebraei ad gloriam suam extollendam. — 9. עגלים שלשה *nonnulli vertunt: tres vitulos*; plurimi vero rectius: τριετίζοντα, triennem s. trimam. Vid. Jes. 15, 5. Deus autem voluit animalia trima, quia tali aetate in pleno robore et vigore aetatis sunt. חיות *pullum* quidem et aliarum avium, sed potissimum columbini generis significat.

10. Quae hactenus narrata sunt, videntur gestas in visione, cujus descriptio Vs. 9. desinit. Abrah. vero expèrgefactus animalia ista cepit et discerpsit. ויבחר אותם בתור *Et dissecuit ea in medio*. Verb. בחר, *dissecuit* non nisi h. Vs. occurrit, unde nom. בחר *pars dissecta*, hoc Vs. et Jerem. 34, 18. 19. et *separatio* Cant. 11, 17. Cf. Arab. رشح *resecuit* et بطر *fudit*. וישם אבן *Ac posuit virum segmenti sui*, i. e. unumquodque segmentum, לקראת רעהו *ex adverso socii sui*, i. e. alterius. Sic Hebraei viri et feminae nomen, socii et sociae, fratris et sororis, usurpant de unaquaque re mascul. aut femin. generis, quae alteri adjungitur. Dicitur, Abrahamum partes animantium dissectas altrinsecus posuisse, ita ut quaeque alteri ex adverso responderet; singulas singulis opposuit. LXX. καὶ ἔθηκεν αὐτὰ ἀντιπρόσωπα ἀλλήλοις. Describitur ritus, quo foedera inter Hebraeos pangi solerent; cf. Vs. 18. Partes paciscentes per animalia dissecta transibant (Jer. 34, 18. 19.), quod innuebat, eos imprecari sibi, ut qui prior violasset foedus, non se-

eus caederetur ac perderetur, quam animal foederi adhibitum, caedebatur. Credibile est, Abrahamum similiter inter partes victimarum diversarum transisse, quamvis hoc Moses non diserte dicat. Ex Vs. enim 17. patet, Deum huic ritui simile quid fecisse. Ceterum ex hoc ritu vix dubium ortam esse phrasin *כָּרַח בְּרִית* scindere foedus. Sic antiquissimi Graeci: ὄρνια τέμνειν, *juramenta secare*, ἀντὶ τοῦ pactum jurejurando et divisis victimis sancire. Il. 2, 124. Plutarchus in *Quaest. Romanis*: *apud Bocotos est sacrificium, quo cane in duas partes discisso, per earum medium transire solent.* Vid. d. a. u. n. *Morgenl.* P. 1. p. 57.

11. 12. *וַיֵּרֶד הָעֵיט עַל-תְּבַנִּים* Descendit autem avis rapax (ab *עֵיט* irrumpere), quod collective sumendum est, involarunt aves rapaces, super, in cadavera, illa sc. segmenta. *וַיִּשָּׁב אֹרָחַם* exsufflatitque, flatu abegit, eas, nam quia *עֵיט* collectiv. est pronom. Suffix., plural. ponitur. Quod volucres dissectorum animalium partes appetuisse narrantur, signum fortasse scriptor esse voluit hostium diversorum in Israelitas incursantium, sed facili opera abigendorum. — 12. *וַיְהִי הַשָּׁמֶשׁ לְבוֹא* Et factum est, sol ad occidendum; cum sol ad occasum vergeret. *וַיְהִי* non est ad *הַשָּׁמֶשׁ* referendum, sed fertur in totam sententiam, ut Vs. 17.; quasi ita *הַיָּהוָה הַשָּׁמֶשׁ לְבוֹא* cum esset sol ad ingrediendum, i. e. occidendum; loquuntur enim Hebraei de solis occasu vulgi et poetarum more, quo videtur et putatur immergi Oceano, unde et cum oritur, verbo *יָצָא* exeundi, utuntur, quod ex Oceano videatur egredi. *וַיִּחַרְמָה נֶפֶלָה עַל-אַבְרָם* Et sopor incidit super Abrahamum. LXX. ἀστυασις ἐπέπεσε τῷ Ἀβραμ. Apposite ad rem; neque enim sopor naturalis hic erat, sed a Deo immissus. *וַיִּהְיֶה — עָלָיו* Et ecce terror, obscuritas, caligo, magna cadens, cadebat, super eum. Ejusmodi terror cum sopore conjunctus divinas ἐπιφασίας ceruentes invadere solebat; Job. 4, 13. sqq. 33, 15. Dan. 10, 9. Vid. et Iliad. 2, 41.

13. 14. *וְיָדַע — לָהֶם* Scito, posteros tuos peregrinos futuros esse in terra non sua; i. e. aliena, sc. Aegypto. *וַיַּעֲבֹדוּם* Et servient poateri tui his, incolis terrae peregrinae. Verbum ponitur plurale, quod *וְיָדַע* est collectivum, et affix. pro separato *לָהֶם*. Vid. *GENII Lehrs.* p. 729. *וַיַּעֲבֹדוּם — שָׁנָה* Et adfligent sc. terrae alienae incolae, eos per 400 annos. Israelitae 430 annos in Aegypto commorati sunt, Exod. 12, 39., sed in oraculis numerus minor omitti solet. — 14. *Sed ego in eam gentem, cui servient, animadvertam, et denique cum magnis opibus illinc emigrabunt.* *וְהָיָה מִן אֲנֹכִי* Ego judicabo; puniam. Nam quum poenae antecedit judicium, ideo judicari, ubi de malis est sermo, etiam punire sonat; 1 Sam. 24, 16. Jes. 26, 9.

15. 16. *וְאַתָּה — אֲבֹתֶיךָ* Tu vero ad patres tuos ibis; mortis *νεκρώσεως*. Latini: *ire ad plures, ire in communem locum.* Apud Hebraeos finitimosque Aegyptios singulis familiis sua in montium cavernis erant spatiosa sepulcra. Hinc phrases: *ad patres suos ire, s. colligi.* Aliis ejusmodi locutiones originem duxisse videntur ab opinione, animos mortuorum certa quaedam loca petita-

ros, et unamquamque nationem et familiam seorsim ab aliis sedes habituras esse. Animis enim hominum, qui vitam futuram esse credunt, insita est cupiditas videndorum aut consanguineorum, aut popularium, qui famam egregiam reliquerunt. — 16. הָנָה — רָרָר

Et generatio quarta redibunt huc. רָרָר generatio, aetas, homines eadem aetate viventes. Alii, ante רָר subaudito כ, vertunt: in generatione quarta, τετάρτη δὲ γενεᾷ. Qui vero quatuor has generationes ex communi generationis notione disternere velint, eos erroribus implicari necesse est. Contextu enim docemur, voc. רָר hic de longiore temporis spatio capiendum esse (Arabs uterque interpr.: جيل, גיל) et seculum valere. Nam Vs. 13. numerantur

quadringenti anni, per quos Israelitae in Aegypto sint habitaturi. Cf. not. ad Ex. 12, 40. הָנָה — כִּי *Improbitas enim Amoraeorum non perfecta est huc usque*, i. e. nondum ad summum pervenit, sicut a Deo amplius non sit toleranda. Amoraeis reliquae omnes Palaestinae gentes indicantur, quarum nomina omnia raro simul ponuntur.

17. וַיְהִי הַשֶּׁשֶׁשׁ בָּמָה *Et fuit, sol iverat*, i. e. postquam occidisset. Minus recte LXX. ἐπεὶ δὲ ὁ ἥλιος ἐγένετο πρὸς δυσμὰς, *quum sol ad occasum vergeret*, quod Vs. 13. erat לְבֹאֵה. בָּמָה non est Particip., sed 3. Praeter. fem.; sequitur enim וַיִּלְחֹם הָרָהָה *et densa caligo erat*. LXX. φλόξ ἐγένετο, quasi לְהָבָה *flamma* legisent. הָרָהָה — הָאֵלֶּה *Et ecce! clibanus fumans et fax ignea, quas per partes illas animalium dissectas transibat*; Dei praesentis aofodius cum Abrahamo ferientis indicia (Similiter Ex. 19, 18. 20, 15.). Sunt, qui h. l. *fornace* significari putent Aegyptiacam servitutem, quae Deut. 4, 20. Jer. 11, 4. *fornax ferrea* dicitur, *face* vero liberationem, coll. Jes. 62, 1. Quae tamen aliena videntur ab h. l., ubi clibanus et lampas inter victimas transeunt, quemadmodum, qui foedus ineunt.

18. בָּרָה — בָּרָה *Cecidit, pepigit, Jova cum Abrahamo foedus*; vid. not. Vs. 10. *Foedus* est hic i. q. promissio, vid. ad 6, 18. Promittit vero Deus hic Abrahamo, se ejus soboli possidendum daturum omnem illum terrarum tractum, qui מִן הַנָּהָר מֵעַד הַנָּהָר *inde a flumine Aegypti ad fluvium magnum, Euphratem*, usque porrigitur. *Flumen Aegypti* sine dubio est Nilus. Jos. 13, 3. terminus terrae Israel. fluvio שִׁיחַרֵּי describitur, cujus fluvii Jes. 23, 3. Jer. 2, 18. mentio fit, quem Jesajas mox יַמֶּיךָ vocat, quo nomine Nilus intelligitur. Numquam quidem Israelitae fines suos protraxerunt ad Nilum. Laxius tamen Euphrates et Nilus, duo nobilissima flumina tamquam extremi terrae Hebr. termini sibi opponuntur Jes. 27, 12. Jer. 2, 18. Praeterea Davidis tempore Salomonisque, reges inter illos fluvios positi aut omnes, aut plerique regum Hebraeorum vectigales fuere; 2 Chron. 9, 26. coll. 2 Sam. 8, 3. Ad Euphratem vero jam ante Davidem termini terrae Israel. exporrecti erant. Mons

enim Gilead, qui in potestate Israelitarum semper fuit, Gileaditidi nomen impertiens, Euphrati fuit quam Jordani propior. Sauli tempore ad Euphratem ipsum Israelitae transjordanenses fines suos protulerunt; vid. 1 Paral. 4, 9. 10. Antequam ergo Davides regnum capesserat, tres ultra Jordanem tribus desertis Arabiae usque ad Euphratem potiti erant, libere per illa greges pascentes, aliosque idem facere vetantes. Palmyra autem s. Thadmor, quae urbs diei tantum itinere ab Euphrate aberat, a Salomone aut condita aut munita erat. 1 Reg. 9, 18. 2 Paral. 8, 4.

19 — 21. Qui his Vss. nominantur populi, veteres Palaestinae incolae erant. **קִנְזִי** *Kenaei* in meridionali tribus Judae tractu habitabant. 1 Sam. 27, 10. 30, 29. *Kemizaeorum*, **קִנְזִי**, nomen deletum esse videtur in eo temporis intervallo, quod inter Abrahamum et Moysen intercessit, quum Josua nullam eorum mentionem faciat. **קַדְמוֹנִי**, Kadmonaeos sunt qui putent eosdem ac *Hevases* esse, qui 10, 17. inter Cananaeos recensentur. Dicti fuerint Orientales, quod, uti Jos. 11, 3. Jud. 3, 3. dicitur, occuparunt montem Hermon, quae pars erat terrae Cananaeae maxime orientalis. — 20. De *Chittaeis* vid. ad 10, 15., de *Pherizaeis* ad 13, 7., de *Raphaeis*, 14, 5. — 21. De *Amoraeis*, *Girgesaeis* et *Jebusaeis* vid. ad 10, 15. 16. *Cananaeis*, qui hic diserte nominantur, sensu stricto intelligenda est gens ea, quae in regione Sichemi habitaverat; vid. ad 13, 7.

7. *Sara sterilis Hagaram Abramo pellicem dat, ab ea gravida spernitur, maleque ancillam habet. Hagara fugit, sed ab angelo jussa domum redit, et Abramo filium parit.* Cap. 16.

Cap. 16, 1. 2. Nomen **הָגָר**, quod Arabibus notat: *discessit a suis, de regione in regionem migravit*, uti fit propter persecutionem, ancillae, quum natu Aegyptia esset, haud credibile est, a parentibus inditum fuisse; sed cognomen est a fati desumptum. — 2. **עָצַר נִי יְהוָה מִלֵּדָה** *Occlusit me*, i. e. uterum meum (20, 18.) *a pariendo*, impedit me Jova ne pariam. **אִמְנָה מִמֶּנָּה** *Forsan aedificabor ex ea.* LXX. *ἵνα τεκνοποιήσομαι ἐξ αὐτῆς*, *ut habeam filios ex ea.* Liberos tamquam aedificium parentum sistit *Plautus* in *Mostellaria*. Act. I. Sc. 2. Vs. 38. sqq. et cf. Exod. 1, 21. Deut. 25, 9., quibus locis de liberis procreandis eadem metaphorica loquendi formula usurpatur. Ceterum patet ex hoc loco et 30, 3., heram, quando ancillam viro permittebat, liberos, quos illa peperit, tanquam suos habuisse. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 142.

3. 4. *Sumsit Sara, Abrami uxor, Hagaram, ancillam suam*, **עָצַר** — **עָצַר** *a fine decem annorum*, i. e. exactis decem annis, ex quo *Abramus in Cananaea consederat*, cum *Abramus* 85. et *Sara* 75. annos esset nata, coll. 12, 4. 17, 47. Consilium Sarae et Abrami obsequium ex impatientia manasse videtur, eum post longam expectationem promissionem divinam non impletam cernerent. **וַתִּתֵּן** — *Deditque eam Abramo, viro suo*, si (videtur abesse **וְהָיָה**)

et esset ei) in uxorem. In servitute tamen mansit Sarae obnoxia. Uxor tantum fuit *auraria*, ad prolem dumtaxat suscipiendam. — 4. וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ *Vilis fuit hera ejus in oculis ejus*, sprexit heram suam. Credebat enim, se Sara gratiorem esse futuram Abrahamo, et herae imperiis subtracturam se, quod ei prolem paritura esset.

5. Verba וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ varie exponunt., LXX. ἀδικούμαι ἐν σοὶ. Hieron.: *inique agis contra me*. Onkelos: לִי עֲלֵי לִי *lis*, contentio, *mihi contra te*, causam habeo, cur de te conquerar. Alii לִי ex Arab. vert. *debitum, officium*, atque explicant: *injuria, quae mihi fit, tibi incumbit*. Alii: *injuriae mihi factae poena sit in te*. עָלַי enim saepe poenam violentiae et injuriae denotat, ut Judic. 9, 24.; עַל vero, et Arabicum عَلَى, poenam incumbentem. Similis phrasis occurrit Jerem. 51, 35. Nos sensum haud dubitamus hunc esse: *injuria, quae mihi infertur, tibi incumbit; tu in culpa es, qui eam tolerare et defendere videaris, cum ad tantam illius insolentiam taces*. וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ — וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ *judicabit Jova inter me et te*, i. e. an te haec pati mihi fieri deceat, judicabit Deus, et delinquentem aut me, aut te plectet. Integra loquutio exstat 1 Sam. 24, 16. Vid. et Jud. 11, 27.

6. 7. וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ *Et afflixit eam Sara*, i. e. male eam habuit, durius tractavit. LXX. καὶ ἐδάκρυον αὐτὴν Σάρα. — 7. וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ — *Et offendit eam Jovae angelus ad fontem aquae in deserto*. Hic nuntius, s. angelus Jovae, Vs. 13. Jova vocatur. Ita saepius hisce in libris Jova et Jovae angelus, i. e. symbolum illud visibile, quo Deus sese hominibus conspiciendum praebuit, promiscue usurpatur; cf. Ex. 3. וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ *Ad fontem illum*. הָאָהָה ante עֵין demonstrativum esse videtur, ut certus quidam et notus fons indicetur. Infra Vs. 14. dicitur בְּמֵי הָאָהָה *puteus*, ut distinguatur a fonte e rupe, aut in terrae superficie fluente. Verum fons et *puteus* haud raro confunduntur, vid. 24, 11. 13. 16. וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ est *Pelusium* ad Nili ostium, teste *Josepho Ant.* VI, 7, 3. Desertum autem ante Schuram hodie dicitur *Deschofar*. Saadias: *in via Hedschrae el-Hedschas*, provinciae Arabiae Palaestinae australi conterminae. Cf. BUESCHINGII *Erdbeschr.* P. 5. p. 625.

11. 12. וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ *Et vocabis nomen ejus Ismael*. Vid. Vs. 15. Tam a matre, quam a patre, nomen liberis imponi solebat; 29, 32. sqq. 37, 3. 4. וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ designat: *audit Deus*, sc. querelas, preces, quas fudit Hagara. — 12. וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ *Et ille erit onager homo*, i. e. praeditus indole onagri וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ est *onager*, qui et עֲרֹרָה vocatur, vid. Job. 39, 5. Frequens invenitur illud animal in Tartariae, Syriae et Arabiae desertis. Mongoli *Dsiggetai* i. e. *longas habens aures (Langohr)* vocant. Medius est hic ἡμίονος inter equum et asinum; sed pulchrior et procerior vulgari asino. Nomen accepit a celeritate; nam וְהָיָה לְהֵרָא בְּעֵינֶיהָ Chaldaeis est *currere*, et עֲרֹרָה (unde alterum nomen עֲרֹרָה) *fugit, aufugit*. Fugiant enim

onagri hominum adspectum, nec mansuerunt ullo modo possunt. Apte igitur Ismael et ejus posteri, Arabiae deserta occupantes, onagris comparantur. Ejusdemmodi comparationes vid. Job. 11, 12. 24, 5. Hos. 8, 9. Nomadum Arab. mores describit *Amm. Marcell.* 14, 10. 12 — 17. *Manus ejus in omnes et omnium manus in eum*, i. e. omnium adversarius erit, eumque vicissim omnes infestabunt. Ismaelitae, s. Arabes adhuc hodie Arabiam omnem et vicinarum regionum fines latrocinii infestos faciunt. In quolibet, si impune possint eos spoliare, impetum faciunt, omnesque vicissim ab eis cavent. Vid. *d. a. u. n. Morgenland* I. p. 58. sqq. *וְעַל — יָשֹׁבֵן Ad faciem omnium fratrum suorum habitabit*, i. e. fratribus suis ab Oriente. Hebraei enim cum situm regionis describere volunt, faciem ad orientem convertere solent, 25, 18. Jos. 15, 8. Constat, Ismaelitas regiones Hebraeis orientales inhabitasse, unde *בְּנֵי-קְרָם filii Orientis* vocantur; vid. not. Job. 1, 3.

13. Verba *וְעַל — יָשֹׁבֵן* recte Syrus: *Tu Deus visionis* (est enim *וְעַל* nomen formae *עֲנִי afflictio*, *וְעַל navis*), i. e. conspicuus, qui se conspiciendum praebet, more Hebraeorum, qui Adjectiva duobus Nominibus substantivis statu regimini positae exprimere solent. Ita Ps. 29, 3. LXX. *ὁ ἐπιδῶν μὲς, qui vidisti me*; *וְעַל* habuere pro Participio cum Suff. 1. Pers. Sed id foret *וְעַל — יָשֹׁבֵן*, sive, in pausa, *וְעַל — יָשֹׁבֵן*, ut Jes. 47, 10. Quod Hagara hic Deum, qui cum ipsa colloquutus esset, *וְעַל — יָשֹׁבֵן* vocasse dicitur, non illa Deo novum nomen indidit, sed duntaxat exclamavit: hic demum Deus est, qui se conspici petitur. Vid. *d. a. u. n. Morgenl.* T. I. p. 61. Postremum hujus Vs. membrum, *וְעַל — יָשֹׁבֵן* LXX. (*וְעַל*, ut antea *וְעַל*, Participium cum Suffixo rati) sic vertunt: *καὶ γὰρ ἐνώπιον εἶδόν* (al. *ἰδόν*) *ὀφθίεντα μοι*. Neo multo feliciter Hieronymus: *profecto hic vidi posteriora videntis me*. Obversatus ejus menti est Ex. 33, 23., quo Jova Mosi, roganti ut sibi ejus majestatem conspiciendam praebat, respondet: *וְעַל — יָשֹׁבֵן* *tum posticam mei partem videbis*. Vario modo alii antiquiorum Interpret. hunc locum illustrare voluerunt. Omnes tamen videntur in eo errasse, quod *וְעַל* ceperunt vel pro *וְעַל — יָשֹׁבֵן*, vel pro *וְעַל — יָשֹׁבֵן*, quum tamen vix dubium sit, esse nomen *וְעַל*, mutato tantum, propter pausam, Schva composito, in analogam Vocale longam. Quare vertendum: *an etiam hic video*, i. e. lucem adspicio, adhuc vivo, post visionem, sc. Dei, s. angeli ejus mihi oblatam. Mirator Hagara, sibi adhuc post visionem relictum esse lumen unum, quum lux, qua Deus et angeli splendebant, occidere et posset, et crederetur; vid. Luc. 2, 9. Act. 9, 3. 8. Quinimo et qui ejusmodi *ἐκστασις* habuerant, vitae suae interdum timebant, vid. 32, 30. Deut. 18, 16. Jud. 6, 22. 23. Dixit etiam Plutarchus in *Parallelis*: *Spectro, homine augustiore, conspecto, visum amisit* (Polyzelus), *et caecus factus est*.

14. 16. *וְעַל — יָשֹׁבֵן* Vocavit sc. *וְעַל — יָשֹׁבֵן* vocans, i. e. vocatur, impersonali loquendi genere, quo Hebraei uti solent; vid. *GESENII Lehrg.* p. 797. *וְעַל — יָשֹׁבֵן* Putavit illum, vid. Vs. 7. *וְעַל — יָשֹׁבֵן* Putavit

viventis, i. e. Dei, visionis, i. e. puteum angeli viventis, qui visus erat ad eum. אל חי hic ponitur pro אל חי Deus vivens (oppositus falsis diis, qui sunt mortui, Ps. 106, 28.); cf. Jos. 3, 10. Dan. 12, 7. Vater, quem sequitur Gesenius in Lex. hebr. minori, vertit: puteum vitae, visionis, i. e. ad quem conspicitur Deus sine vitae iactura. Quod tamen durius videtur. De קוּרַי vid. not. 14, 7. קוּרַי nomen loci plane ignoti est. — 16. $\text{וְאַבְרָם — שְׁנָיִם}$ Et Abramus erat filius 80 annorum et 6 annorum. Alias in antiquioribus V. T. libris minor numerus praeponi solet, in posterioribus major numerus, ut hic. Attamen et in nonnullis aliis hujus primi libri locis idem, qui hic, ordo observatur, ut 17, 1. 18, 28. 46, 15. Vid. Gesehii *Lehrgeb.* p. 616.

8. Deus Abramo multam sobolem promittit, Abrahamumque vocari jubet, et circumcisionem praecipit. Pollicetur etiam ei Isaacum filium ex Sarai, quam Saram in posterum vocari vult. Ex Ismaele plures tribus ortum ducturas docet. Abramus se et totam familiam circumcidit. Cap. 17.

Cap. 17, 1. 2. 4. Annis aetatis Abrami, qui hic memorantur, comparatis cum iis, qui c. 16, 16. indicantur, patet, inter ea, quae dehinc facta narrantur et superiora intercedere 13 annos. Nomen שׁוּרַי , quo sese Deus hic appellat, notat validum, potentem, coll. Arab.

שׁוּרַי , potentia et robore valuit. Cf. IKENIUS Diss. I. in *Dissertatt. Philolog. Theoll.*, Lugd. Batav. 1749. T. I. Est autem י terminatio Pluralis, seu forma nominibus collectivis exprimendis inserviens, vid. Gesehii *Lehrgeb.* p. 525., et שׁוּרַי pro Plurali excellentiae, ut אֱלֹהֵי , habendum, quasi dicas: potentissimus. LXX. vertunt παντοκράτωρ , aut ἐπουράνιος , ut Ps. 68, 15. Reliqui veteres Graeci: ἰκανός , rati שׁוּרַי esse pro שׁוּרַי seu שׁוּרַי qui est sufficiens, scil. לְעֹשֶׂהוּ , aut, qui sufficiens est ad omnia, quae vult praestanda. Quae sententia est plerisque Hebraeorum recepta, expressa quoque ab utroque Arab. interprete. De phrasi הָיָה לִּי בְנֵי vid. ad 5, 22. De $\text{וְהָיָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ}$ vid. not. Ps. 15, 2. — 2. $\text{וְהָיָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ}$ Et dabo, ponam, foedus meum inter me et inter te, i. e. foedus tecum inibo. H. l. non foedus generale (c. 15.), sed speciale circumcisionis spectatur. — 4. אֲנִי Ego, i. e. me quod attinet, Nominat. absolut.

5. 6. $\text{וְאֵלֶּיךָ אֲבָרָם}$ — $\text{וְאֵלֶּיךָ אֲבָרָם}$ Non amplius Abramus, sed Abrahamus voceris. אֲבָרָם pater altus (ex אב et רם); אֲבָרָם pater magnae multitudinis (ex אב et רם). Et infantibus nomina boni ominis imponere, et hominum nomen mutare, si quid singulare eis evenisset, mos fuit apud Orientales. Vid. Ruth. 1, 20. Matth. 16, 18. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* I. p. 63. sqq. — 6. $\text{וְהָיוּ לְךָ בְּנֵי מִצְרַיִם}$ Et Reges ex te egredientur, reges intellige Israelitarum, Idumaeorum, Ismaelitarum aliorumque populorum, qui ex Abrahamo per Isaacum, Iacobum et filios Cethurae oriundi erant.

8. 10. $\text{וְהָיָה לְךָ לְאֵלֵּימ}$ Et ero illis Deus. Deus eorum Deus esse dicitur, quibus singulari ratione favet, pot. praec. veteris

benefacit. Ita Latini quoque loquuntur; veluti *Aeneid.* 2, 396. *Tibull.* L. 3. Eleg. 3. Vs. 28. — 10. וְאִתּוֹ בְּרִיתִי *Hoc est foedus meum*, i. e. foederis me inter et vos initi signum, cf. 9, 12. וְאִתּוֹ בְּרִיתִי לָכֶם כָּל-זָכָר *Circumcidi vobis omnem masculum*, ut circumcidatur vobis omnis mas. Disertius Vs. 11. וְנִמְלְחֶם אִתּוֹ בָּשָׂר עָרְלָתְכֶם *et circumcidatis carnem praeputii vestri*. Vix dubium est, eum ritum Abrahamo jam notum fuisse. Apud Aegyptios enim et Aethiopes jam ante Abrahami tempora haec consuetudo recepta esse videtur manditici causa. Cf. *Herodot.* II, 104. *Diodor. Sic.* I. c. 28. p. 17. b. ed. Rhodom. Animadverti meretur, Circumcisionis ritum, sicut apud Abrahamidas, ita quoque apud Aegyptios, actum fuisse religiosum, signum et veluti tesseram singularis in religione puritatis et castimoniae: quare imprimis sacerdos, mysteriis religionis initiandus, ad circumcisionem tenebatur. Vid. JABLONSKI *Panth. Aegypt.* Prolegg. p. 14. SPENCERUS *de Legg. Mos. rituall.* L. I. c. 5. p. 19. sqq. ed. Hag. Comit. 1686. 4. MICHAELIS *Mos. Recht* P. 4. p. 184. sqq., et WINER *Bibl. Realwörterb.* p. 99.

12. 14. לָכֶם — יָבֵן *Et filius octo dierum circumcidetur vobis. Octavo die*, quia ante eum diem infirmior est infans, quam ut par sit dolori. וְיָלִיד בֵּיתִי *Natus domi*, verna, ut 14, 14. וְאִתּוֹ כֶּסֶף-אֶרֶץ *Et acquisitio argenti s. pecuniae*, i. e. emptus argento. — 14. עָרְלָתוֹ — *Praeputiatus vero mas, cujus caro praeputii circumcisa non fuerit*. Agitur de incircumcisis adultis, qui a parentibus neglectam circumcisionem approbaverunt, quia se postea circumcidi neglexerunt. וְנִכְרְתָהּ — פְּעֻמָּיהָ *Excindetur illa anima s. populo suo*. *Excisionem* non a iudicio aliquo humano pependisse, sed mortem fuisse a Deo ipso modo qualicunque infligendam, Hebraei statuunt fere unanimes, atque non solum quidem Rabbanitae, sive illi, qui Talmudis placita amplectuntur, verum et Karaei, qui rejectis traditionibus solum codicem sacrum credendorum et agendorum normam habent. Cui Hebraeorum sententiae favent loca, in quibus Deus minatur, se ipsum ejusmodi poenas de reis sumturum, ut *Levit.* 18, 10. 20, 5. 6. 23, 30. Et *Act.* 3, 23. ἐξολοθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ usurpatur loco hujus phraseos וְאִתּוֹ כֶּסֶף-אֶרֶץ *requiram ex eo*, *Deut.* 18, 19., ubi videtur Deus sibi poenam illam exigendam servare. Christiani vero interpretes pars mortem a iudicibus decretam, pars excommunicationem, seu certe juris civitatis Hebraicae privationem, et in *exsilium* ejectionem *excisionis* poenam significari existimant. Quam sententiam confirmari putant Versibus quibusdam inter Petronii fragmenta, quibus de Judaeo, qui non ferro succiderit inguinis ora, dicitur, *exemptus populo Grajam migrabit ad urbem*.

15. Prius uxoris Abrahami nomen וְרֵיָא signif. *generosam*, *nobilem*, coll. Arab. سَرِي liberalis, generosus fuit, unde سَرِي princeps et ipse princeps; novum vero nomen וְרֵיָא signif. *mulierem proliferam s. fecundam* coll. سَرِي numerosam prolem habuit. Quod

huius derivationi opponi possit, vocab. Arab. habere Eliph hamzatum. adeoque Hebraice אֶפֶר non פֶּר pronuntiari debere, jam diluit IKE-
NIUS. (libro Vs. 1. laud.) observando, nihil frequentius esse in lin-
guis Hebraeae cognatis literarum א et ה permutatione. Hieronymus.
ex Hebraeor. sententia in *Traditt. hebrr.*: Causa, inquit, nominis
immutati haec est, quod antea dicebatur *princeps mea*, unius
tantum domus mater familias, postea vero dicitur absolute *prin-
ceps*. At פֶּר signif. *princeps mei*. Alias nominis utriusque ex-
plicationes recensuit dijudicavitque GESENIUS in Appendice L ad
Lexicon hebraicum majus p. 1309. Vid. et not. ad Vs. 5.

17. 18. וַיִּצְחָק — וַיֵּלֶךְ Tum concidit in faciem Abrahamus
subrisitque. Verbo צִחָק neutiquam exprimitur *laetitia* atque *exul-
tatio*, sed revera *risus*, qualis rebus novis et non exspectatis oboriri
solet, prae stupore, ut apud se obstupescens secum ita reputarit:
וְיֵלֶךְ — וַיֵּלֶךְ num filio centum annorum, homini centum annos nato,
pa. — ut? num talis liberos procreet? et quidem e Sara, e qua in
juventute non genui? Cf. de h. l. SEIDENSTUECKER in *Henkii Magaz.
für Religionsphilos., Exegese u. Kirchengesch.* T. 2. fasc. 2. p. 427.
sq. — 18. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים לְיִשְׁמָעֵאל וַיְהִי לְבָנָאֵל Utinam Ismael vivat coram te
i. e., te eum respiciente, ac tuente. salvum et incolumem.

19. Vocabuloque nomen ejus וַיִּצְחָק, a risu illo, de quo Vs. 17.
Tertia pers. Fut. haud raro nomina propria format, ut *Jacob*, *Jair*,
Jabān, rel. וַיִּקְרָא — וַיִּקְרָא Statuamque foedus meum cum eo in
foedus seculi, i. e. perpetuum, semini ejus post ipsum. Pro וַיִּרְעוּ
videtur dicendum fuisse וַיִּרְעוּ — וַיִּרְעוּ cum semine ejus, uti praecessit
וַיִּרְעוּ. Sed valet haud dubie: pro semine ejus, i. e. in ejus commo-
dam. LXX. σὺν αὐτῷ θεὸς καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ.
Addiderunt de suo: ut sim ei *Deus*. Sed copulam (qua tamen non
opus est) ante וַיִּרְעוּ exhibent plures Codd. et Verss.

20. 22. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים שְׁפָתַי Et de Ismaele, s. Ismaëlem quod
attinet, *audivi te*, annuam votis tuis. Abrahamus nempe sobolem
ex eo sibi optaverat. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים שְׁפָתַי Duodecim principes
gignēt. Vld. 25, 12. sqq. — 22. וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אֲבְרָהָם Et as-
cendit Deus ab Abrahamo, ita et infra 35, 13. Pro אֱלֹהִים Onkelos
posuit וַיִּקְרָא יְהוָה gloria Dei; videtur nubem splendentem, aut simile
quid, intelligere, quae species in altiora loca abiit et tandem eva-
nit. Cf. Jud. 13, 20.

9. Tres angeli Abrahamum invadunt, ei ex Sara Isaacum pollicentur, et
praedicunt excidium urbium planitiei Jordanis. Abrahamus pro Sodomitis
orat, sed frustra. Duo angeli Sodomam profecti hospitio excipiuntur
a Loto; his nituntur illudere Sodomitae. Exitio urbis Loto eripitur cum
filiabus, sed perit ejus uxor. Fugit primum Zoaram, quae propter eum
servatur, deinde abiit in montes vicinos, ubi cum filiabus concumbit, unde
Moabitarum et Ammonitarum origo. Cap. 18. 19.

Cap. 18, 1. 2. וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה Apparuitque ei, Abrahamo,
Jova. Modus, quo Jova apparuerit, statim plenius exponitur.

בְּמִלְכֵי מַמְרֵס *In terebinthis Mamres*, ubi tum Abrahamus habitabat; 13, 18. 14, 13. יָשָׁב בְּפֶתַח הָאֹהֶל *sedens fuit in ostio, s. ad ostium tabernaculi*. Omissum est ante פֶּתַח praefix. בְּ אוֹל, qua ellipsi nihil frequentius. — 2. וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה *incurvavit se ad terram*, honorem eis exhibuit, ut homines solebant invicem in iis oris salutare, vid. 23, 7. 12. 33, 3. 6. 7. Iter facientes hospitii egenos existimavit, eosque pro hospitalitate sua domum suam invitavit.

3. Nomen אֲדֹנָי, Plur. excellentiae, in Sing. *dominus* vertendum, ut אֲדֹנָי (vid. ad 17, 1.) ultimae syllabae Camez adscriptum habens, nonnisi de Deo usurpari constat, ut ab אֲדֹנָי *domini mei* discernatur, cf. GESENI *Lehrg.* p. 524. Atque ne *domini mei* hoc loco quis reddat, cavere voluerunt Masorethae apposita nota marginali קדש, qua significatur nomen divinum hic esse. Videtur Moses Abrahamum ita loquentem introducere, quia etiamsi non statim initio, postea tamen e colloquio intellexit, unum aliquem ex istis esse Jovam. Sed Abrahamum eum ex tribus illis, quem reliquis honoratiorem putaret, אֲדֹנָי *domine mi!* compellasse, eumque pro homine habuisse, inde credibile est, quod eum rogat, ut *lavet pedes, caperet cibum* etc. אִם-נָא מִצָּאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ *Si, quaeso, inveni gratiam in oculis tuis, i. e. si qua mihi est apud te gratia, si quid a te impetrare possum*. Latini simili oratione utebantur aliquid rogaturi. Vid. *Ovid. Metam.* 6, 410. 41. Talis hospitalitas, qualis Abrah. hic exemplum praebet, hodie in pluribus Orientis regionibus, et apud ipsos latrocinantes Arabes invenitur. Non autem fuit hospitibus mos pulsandi ostium, aut eos quorum hospitio excipi cupiebant, priores alloquendi. Solebant potius in via stare, expectantes dum aliquis eos alloqueretur. Vid. *Homeri Odys.* A. Vs. 103. sqq., et cf. *d. a. u. n. Morgenl.* I. p. 69. et VI. p. 82. sqq.

4. 5. וַיָּגִלְיָם — יָקַח-נָא *Sumatur, i. e. adferatur aliquantulum aquae et lavate, i. e. ut lavetis pedes vestros*. Mos erat hospitibus pedes lavari (19, 2. 24, 32. Jud. 19, 21. Luc. 7, 44. 1 Tim. 5, 10.); quod in calidis illis regionibus post aliquantum iter confectum ad recreandum paene necessarium est. Quia enim Orientales cum soleis tantum, pedibus alligatis, aut penitus discalceati ambulare solent, eorum pedes in itineribus pulvere ac sudore perfundi necesse est. Vid. *d. a. u. n. Morgenl.* I. p. 68. וַיִּשְׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ *Inmitamini, quiescite, recubate sub arbore*. Plurali autem numero loqui incipit Abrah., ut et reliqui duo intelligerent, se eos velle hospitio excipere. — 5. וַיִּסְעֲדוּ לְבָבָם *Fulcite cor vestrum, i. e. recreate vos, LXX. φάγσθε*. Similis phrasis *Homer. Od. E.* 95. אַחֲרַי הָעֵלְדוּ *Postea transibitis, discedetis, iter vestrum continuare potestis*. כִּי-עַל-כֵּן עָבְדָתֶם עַל-עַבְדְּכֶם *Quandoquidem (ut 33, 10. 38, 26.) servum vestrum transivistis, i. e. opportune accidit, ut tentorium meum transiretis*. Verba sunt factum laudantis. Cf. et 19, 8. 33, 10.

6. 7. מִלֶּח — מִקְרִי *Propera tria sata farinae similes*. מִקְרִי erat tertia pars Ephae, uti tradunt Hebraei, sesquimodum Italicum,

teste Josepho et Hieronymo. Abrahamus videtur ideo tantam panis copiam parari jussisse, ut, si vellent hospites, quantum in iter opus esset, sibi sumerent. קמח כלה *Farinae similes*, i. e. purissimae farinae, σμίθαις, ut LXX. habent. עגור LXX. ἐγκουφίας, *subcinericios*. Ἐγκουφίας est panis species, qui in cinerem immittitur, et occultatur, dum coquitur. Etiamnum ejusmodi panem utuntur Arabes: Vid. *d. a. u. n. Morgenl.* I. p. 69. — 7. *Tum ad armenta cucurrit, vitulumque tenerum et pinguem sumsit, et puero tradidit, qui eum propere pararet.* Orientales vitulum mactatum statim assare solent, et assa ejusmodi caro sapida esse dicitur. Sed ne cui mirum videatur, quod Abrahamus ipse, vir tam dives atque regulus, ad greges cucurrit et vitulum adportavit, observandum est, tale quid etiamnum in Oriente viro nobili non indignum esse; teste SHAWIO *Itiner.* p. 207. vers. germ. Cf. *d. a. u. n. Morgenl.* I. p. 70. et *Homer.* II. 9, 205 — 21.

8. חמץ superioris aetatis interpretes fere LXX. sequuti, *butyrum* vertunt. Sed butyrum in Palaestina, olei optimi ferace, non confici solebat. Ad quos enim usus nos boreales butyro utimur, ad eos illarum regionum incolae oleo utuntur. Vid. MICHAELIS *Mos. Recht*, §. 191. et 205. Deinde Jud. 5, 25. Job. 20, 17. 29, 6. vix dubitari potest חמץ esse fluidum quid atque potabile. Conferendum

est voc. Arab. خبثا *spissum fuit lac*. Jarchi ad h. l. חמץ explicat: שומן החלב, *pinguedo (oleosa) lactis*, quam de ejus superficie colligunt. והוא עמד עליהם *Et ipse stabat juxta eos, ministrans eis*; nam alias עמד per לפני constructum, *coram aliquo stare*, valet: ei ministrare, vid. 41, 40. Deut. 1, 38. Et hodie apud Arabes ipsi hospites peregrinis comedentibus stantes inserviunt. ויאכלו *Et comederunt*. Quia tamen coelestes spiritus erant, qui corpora humana duntaxat ad tempus induerant, qui igitur revera cibos sumere non poterant, hinc alii interpretantur: *videbatur ei ac si comederent*; coll. Jud. 13, 16. Tob. 12, 10.

10. ויאמר *Tunc dixit*, sc. *unus ex iis*, idem, quem prae ceteris compellavit Abrah. Vs. 3., et qui Jova ipse fuit, uti patet ex iis, quae sequuntur. ושוב אשוב אליך *Redeundo redibo*, i. e. certissime redibo *ad te*, בעת חיה *circa tempus vitae*, seu, *vivum*. LXX. κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον εἰς ὄρας, *hoc tempore ad horas*, i. e. praecise, ita ut momenta etiam hujus temporis observem. Haud inepte Persa: *circa tempus neonati*; חיה partum intelligens, quem Sara esset enixura. Alias aliorum interpretationes vid. in Scholl. Optime convenire videtur, ut חיה pro Adjectivo habeatur et sic vertatur: *hoc tempore vivente*, i. e. reviviscente, redeunte. Eadem phrasi hospitae Sunamitidi diu sterili filium promittens utitur Elisaeus 2 Reg. 4, 16. למועד חיה בעת חיה *hoc tempestate tempore revivescente amplexabere filium*. Sensu non diversa sunt verba 17, 21. למועד חיה בשנה האחרת *hoc tempore in anno altero*. Ista angeli verba *audivit Sara* ויאמר לה *post ostium tabernaculi*. LXX.

πρὸς τῇ θύρᾳ τῆς σκηνῆς. וְהָיָה אַחֲרָיו *Et illud*, sc. ostium erat post eum, angelum, qui sedens sub arbore dorsum ostio tabernaculi obversum habebat.

11. 12. בְּיָמַי בְּנֵי־מִים *Progressi in diebus*, i. e. in aetate; προβηκότες τῇ ἡλικίᾳ. *Desierat esse Sarae* בְּנֵי־מִים *via*, consuetudo, ut mulieribus, i. e. ordinarii et consueti mulieribus menses.

LXX. τὰ γυναικεῖα. Tales mulieres autem extra spem concipiendi esse constat. — 12. וַתֵּצֵחַק שָׂרָה בְּקֶרְבָּהָ *Risitque Sara in medio sui*, i. e. κατ' αὐτῆς, apud se.

Hic risus erat diffidentiae et subannationis, sequitur enim: עֲרָכָה — *postquam anus facta sum, erit mihi voluptas?* sc. quae conceptum antecedit, i. e. ego scilicet in senectute mea voluptati indulgebo? Alii עֲרָכָה vertunt ἀχμῇ, νεότης, *adolescentia*, q. d. *ad vigorem aetatis revertar?* אֲרֵנִי, *Dominus meus*, i. e. maritus meus.

14—16. הֲיִפְלֵא מִיָּהוָה דְּבָרִי *Num mirum reddetur verbum*, i. e. quidquam a Jova? an vero erit quidquam ita arduum et mirum, quod non possit efficere Jova? Jerem. 32, 17. 27. LXX. Μὴ ἀδυνατήσῃ παρὰ τῷ Θεῷ; Vulgat. *non est Deo quidquam difficile.*

Onkelos pro הֲיִפְלֵא posuit הֲיִתְבַּשֵּׁי *num occultabitur a Jova quidquam?* sensu eodem, nam quae mira et ardua eadem sunt a nobis aliena, tecta et occulta. Ita Prov. 30, 18. *Tria נִפְלְאוּ מִמֶּנִּי mirabilia sunt prae me*, i. e. altiora me, mihi occulta. — 15. כִּי יִרְאָהָ *Quia timebat*; videbat enim, hospitem animadvertisse risum et cogitationes suas. — 16. וַיִּשְׁקֶפוּ עַל-פְּנֵי סֹדִם *Prospererunt ad faciem Sodomae*, viam ingressi sunt, qua Sodomam ibatur. וַיִּשְׁלַח *Ad dimittendum eos*, i. e. ut deduceret causa. וַיִּשְׁלַח i. q. προπέμπω, deduco, prosequor, comitor ut 31, 27. Recte h. l. LXX. συμπεμπῶν αὐτούς.

17. 18. Ex hoc Vs. patet, Jovam se Abrahamo agnoscendum dedisse. Verba מֵאַחֲרָם אֲנִי מְבַכֶּה *occultone ego ab Abrahamo?* q. d. non possum id facere, quum mihi tam familiaris sit. LXX. vertunt: οὐ μὴ κρύψω ἐγὼ ἀπὸ Ἀβραάμ, et addunt: τοῦ παιδός μου, quod et Syrus habet. Sed potius legendum videtur Ἀβραάμ τοῦ φίλου μου. Cf. Philo P. I. p. 401. ed. Mangey. Sane in toto paene Oriente *amicus Dei* commune Abrahami nomen erat, quod et occurrit Jes. 41, 8. 2 Chron. 20, 7., et quod Jacobus 2, 13. Abrahamo ex V. T. tribuit. Unde tamen minime sequitur, et hoc loco in textu Hebraeo ita lectum fuisse: מֵאַחֲרָם אֲנִי, sive מֵאַחֲרָם אֲנִי — 18. *Abrahamus enim omnino futurus est in gentem magnam et validam*, rel. Eumne igitur, quem tot ornavi honoribus et benefactis, quod ago celabo?

19. Verba וְהָיָה לְךָ בְּנֵי וְהָיָה יִרְאָהָ *Novi enim, cum praecepturum esse filiis suis et posteris suis, ut instituta mea servent et iusto et probe vivant.* Quae quidem interpretatio recte sese haberet, si וְהָיָה cum verbis quae sequuntur, jungeretur per Particulam וְ quod, vid. 1 Sam. 14, 8. Jer. 10, 23. Ezech. 33, 33.

Sed לִמְעַן אֲשֶׁר notat *propterea quod, quia*, et יָדַעְתִּיר significat *amorem*; hoc sensu: *diligo eum, quia praecipit filius etc.* יָדַע, *nosse* valet etiam *alicujus rationem habere, eum acceptum habere*. Vid. not. Amos 3, 2. Ps. 144, 3. coll. Ex. 33, 12. Sic מוֹרֵעַ est *familiaris, propinquus* et מוֹרֵעַ cognatio, *affinitas*. וְהָיָה הַדָּרֶךְ יְהוָה *via Jovae* est id vitae institutum, quod divinae voluntati consentaneum est; Deut. 8, 6. 10, 12. — עָלֶיךָ לְמַעַן *Ut venire faciat Jova supra Abrahamum, quod loquutus est super eo, i. e. ut curet ejus posteris evenire, quod gentis conditori promisit.*

20. 21. וְעָקָה סִלִּים יַעֲזָרָה *Clamor Sodomae et Gomorrhae* aut est fama scelerum a Sodomitis commissorum, aut querelae eorum, qui ab eis violati fuerant. Vid. 4, 10. Ps. 9, 13. Job. 34, 28. — 21. בָּלָה — אָרְזָה — גָּמָל *Descendi igitur, ut viderem, num secundum querelas ad me perlatas plane fecerint.* בָּלָה *Consummatio*, hic *prorsus, omnino*, ut 1 Sam. 20, 33. Deus hic de se humano more loquitur, se velle agere ut judex justus, qui non cuivis accusatori credit, sed ipse inquit. וְאִם לֹא אֶרְעָה *Et si non, cognoscam*, i. e. ut cognoscerem, an forsitan res sese non ita habeat. Onkelos: וְאִם לֹא אֶרְעָה *si resipuerint, non sumam poenas.* Ceterum simillima nostro loca de Diis homines sub humana specie invisentibus extant. *Homer. Od. P. 486—88. Ovid. Met. 1, 211. sqq.* Praesertim haec narratio Mosaica in haud paucis congruit cum iis, quae veteres Mythographi, potissimum *Ovid. Fast. 5, 495. sqq. et Palaephatus de Incredilib. Cap. 5.* referunt de tribus diis, Jove, Mercurio et Neptuno, Hyereum, senem, Tanagram, urbem Boeotiae, habitantem invisentibus.

22. 23. וְאַבְרָהָם — יְהוָה *Abrahamus autem stabat adhuc coram Jehova.* Dum duo angeli Sodomam proficiscuntur, tertius interea cum Abrahamo manet, et quia sic sese Jovam confessus erat, Abrahamus eum allequitur. — 23. אֲנִי אֶחָד מֵהֵם וְאַתָּה הָאֶחָד מֵהֵם *etiam consumes, perdes, probum una cum improbo?* Aliis אֲנִי est *Substant. ira*, cui 3 subaudiunt et vertunt: *num in ira?*

24. 25. 27. וְלֹא תִשָּׂא לְמָקוֹם *Et (annon) tolles loco, sc. delictam? delicti poenam? i. e. non condonabis loco?* LXX. οὐκ ἀνέσεις πάντα τὸν τόπον; *nonne dimittes, sc. impune, totum locum?* — 25. הֲלֵיךָ נֶפֶשׁ *Nefas sit tibi! i. e. absit.* הֲלֵיךָ propr. τὸ βέβηλον, *res profana, nefas*, cum Pronominib. suff. ut deprecandi formula usurpatur. Vid. FULLERI *Miscell. SS. L. 2. c. 2.* — 27. וְאִנִּי לֹא אֶרְעָה *Volui, i. e. suscepi, ausus sum loqui, quamvis sim.*

28. 29. חֲמִשָּׁה *Propter quinque, i. e. quod quinque desint.* Contra in Vs. proximo אַרְבָּעִים *propter quadraginta* valet a quod sint quadraginta. — 29. לֹא אֶעֱשֶׂה *Non faciam, sc. consumptionem in iis.* Samarit. Cod. et hic et Vs. proximo אֶעֱשֶׂה *delebo*, quod glossema videtur a Vs. 32.

Cap. 19, 1. 2. ולוט — Et Lotus ad portam Sodomae sedebat. Mos erat antiquiss. temporibus ad portas urbium convenire, et consilia publica, privataque etiam negotia ibi agitare. Vid. 34, 20. Deut. 21, 19. Ruth. 4, 1. ויִרְאֵהוּ — Quos cum videres Lotus, obviam eis ivit, quia hospites eos esse animadvertit. וישַׁחֲרוּךְ Vid. not. 18, 2. — 2. עֲבִיְהֶם — Divertite, quaeso, ad domum servi vestri. In Oriente enim, illis temporibus, uti hodie, exceptis Xenodochiis (Karvanserae), non erant diversoria, sed peregrinis aut in platea urbis pernoctandum erat, aut in hospitis aedibus, qui humanitate hospitium praeberet; vid. Jud. 19, 15. sqq.

3. 4. וַיִּמְצֹחַ אֶפְהָּ Paravit infermentata liba, propter festinationem. — 4. כָּל-הָעָם מִקְצָה — Omnis populus ab extremitate, i. e. populus ad unum omnes. Videtur phrasis esse truncata pro מִקְצָה מִקְצָה, 47, 21 Jer. 12, 12., vel pro מִן הַקְצָה אֶל-הַקְצָה Exod. 26, 28. 36, 33. et cf. not. Ez. 33, 2. Eodem sensu اقصا suo ab extremo, Arabes uti solent.

5. Ubinam sunt viri, qui ad te venerunt הָלֵיְלָהּ hac nocte, sed prima pars noctis indicatur, ut e. Vs. 1. liquet, ubi est בערב resperi. וְהָיָה — Educ eos ad nos, ut cognoscamus eos, ut rem cum iis habeamus. Recte LXX. ἵνα συγγενώμεθα αὐτοῖς. Verbum וירע enim per euphemismum de concubitu usurpari, patet ex Vs. 8., ubi mulieres viros cognoscere dicuntur. Oportet angelos juvenes et forma praestantes visos esse, qui nefandam Sodomitarum libidinem tam cito et tam vehementer moverint. Indomitae libidinis et vis in hospitem intentatae exemplum huic simillimum vid. Jud. 19, 22. sqq.

8. Sunt mihi duae filiae virgines, eas nunc ad vos educam, ūs pro arbitrio utamini. Hinc liquet, quam sancta fuerint hospitalitatis jura, cum Lotus geminas filias libidini Sodomitarum mallet exponere, quam pati hospitibus ignotis vim inferri. Fortasse et speravit, non ausuros Sodomitas, quod offerebat, accipere; quia filiae ejus duobus Sodomitis civibus (Vs. 14.) desponsatae erant. וְהָיָה כִּי-בָנִי בָמָוּ בְּצֵל כְּרָחִי Propterea enim trabis meae umbram subierunt, i. e. propterea domum meam subierunt, quia in ea sese tuto sperabant.

9. 10. וְהָלַחְתָּ Accede ultra, i. e. accede ad ulteriorem partem, longius hinc facesse a nobis. LXX. ἀπόστα ἔχει, recede illuc. Jubent enim Sodomitae Lotum recedere ab ostio, ad quod haud dubie stabat, postquam illud occlusit. Quemadmodum supra Vs. 2. Verb. סוּר cum אֵל constructum non recedendi, sed accedendi significatum obtinet, ita hic vicissim וְהָלַחְתָּ, quod proprie est accedere, hic, flagitante sententia, recedere valet. Nam qui recedit ab uno loco, idem accedit ad alium. וְהָיָה כִּי-בָנִי בָמָוּ בְּצֵל כְּרָחִי Unus hic venit ad peregrinandum, ut inquilius sit inter nos, וְהָיָה כִּי-בָנִי בָמָוּ בְּצֵל כְּרָחִי et judicabit judicando, iudicem, magistrum agit. וְהָיָה כִּי-בָנִי בָמָוּ בְּצֵל כְּרָחִי Nunc malum tibi faciemus prae illis, pejus te quam illos tractabi-

mus. **וַיַּעֲצִרוּ** — *Et vim fecerunt in virum hunc, in Lotum, valde, viro illi, Loto, qui eos placare studebat, vim acriter intulerunt.* **וַיַּעַר** Vs. 3. erat *verbis urgere, instare*, hic etiam *re ipsa cogere et vim inferre* significat.

10. 11. **וַיִּשְׁלְחוּ** — *Et emiserunt extra ostium viri illi, angeli, qui domi erant, manum suam, manu injecta reducerunt Lotum ad se in domum.* — 11. **וַיִּמְּוּ** — *Et viros illos, qui erant in ostio domus, percusserunt caecitatibus.* LXX. bene: ἀορασία, non fuit enim caecitas, sed potius scotomatis sive vertiginis species, quāli percussi sunt vinolenti, sic ut quid vident non discernant nec quid sit agnoscant. Nomen hebr. semel adhuc legitur 2 Reg. 6, 18. **וַיִּלְמְדוּ** *Et laborarunt, defatigati sunt, quaerere ostium, quaerebant nec inveniebant.*

12. 13. **מִי-לִי הֵכָּה** Num adhuc, praeterea, quis tibi hic? habes hic quempiam tuorum? — 13. **כִּי-מִשְׁחָחִים אֲנִינָה** Nam perdentes nos, jam in eo sumus ut perdamus. Participia nonnumquam paullo post futurum denotant, ut Vs. 14. et 18, 7,

14. 15. **לִקְחֵי בָנֹתָיו** Qui ejus filias ducturi erant. LXX. τοὺς εἰληφότας τὰς θυγατέρας αὐτοῦ, qui ejus filias duxerant, quod et ipsum dat sensum commodum. Scilicet a filiabus, quas isti duxerant et secum in urbe habebant, ceterae duae (Vs. 8.) ut praesentes, domi versantes, distinguuntur, Vs. 15. **בָּנֹתָיָהֶן הִנֵּמְצְאוּ** Filias tuas inventas, i. e. quae tibi in promptu sunt, praesentes.

16. 17. **וַיִּחְמָקָה** *Et cunctabatur.* LXX. καὶ ἐταράχθησαν. Legerunt fortasse **וַיִּחְמָקָה**. **בְּחַמְלָה יְהוָה עָלָיו** *Per miserationem Joſue erga illum, i. e. quia Deus eum et familiam suam servare voluit.* — 17. **וַיֹּאמֶר** *Et dixit* sc. unus ex angelis. **אַל-תִּבְּטֵן אַחֲרָיָה** *Ne respice post te. Respicere post se* h. l. videtur esse morari in locis, quae subvertenda erant, videndi causa quid sit futurum. **הִרְגָה הַמָּלֵט** *In montem* sc. in montes Moabiticos, *eripe te, i. e. fuge.* Hi vero montes longius a Sodoma dissiti erant; igitur rogabat Lotus, ut sibi in locum propinquiorem fugere liceret.

20. **וְהוּא מְצַעַר** *Et paruum est* sc. oppidum, si **הוּא** sumitur genere femin. **נַפְשִׁי** — *nonne parva est illa, urbs, et vivet anima mea;* q. d. in parva urbe pauci sunt improbi, quare forsān non eam perditurus es; unde fiat ut vita mea in ea conservetur. Si autem **הוּא** genere neutro sumitur, sensus est: *atque hoc parum* sc. est, quod peto a te.

21. 22. **הִנֵּה — הִנֵּה** *Ecce sustuli s. accepi faciem tuam etiam ad hanc rem, i. e. tui etiam hac in re rationem habebo.* Hoc vult angelus, se potius Loti, quam Zoaritarum, qui Sodomitis forsān meliores non erant, rationem habere, itaque ejus causa urbi parcere velle. — 22. **עַל — צָעַר** *Propterea vocavit* sc. vocans, i. e. vocatum est nomen urbis illius Zoar, ex eo quod Lotus eam dixisset parvam, vel parvi quidpiam esse rogans, ut illuc sibi liceret auferre.

24. שָׁמַיִם — אֵשׁ וְשׁוּלְפֻרִים *Et Jova plures fecit super Sodomam et Gomorrhaim sulphur et ignem.* Sed praeter has duas urbes, et duas aliae una eversae sunt, Adama et Zeboim, ut diserte dicitur Deut. 29, 22.; cf. 14, 2. Hos. 11, 8. Videntur Sodoma et Gomorrha reliquis majores et potiores fuisse. *Pluvia sulphuris et ignis de fulmine* intelligenda est, quasi fulmen sit *sulphur ignitum* s. accensum. Eodem modo *fulmen* describitur Ps. 11, 6. Ez. 38, 23. Quod autem additur אֵשׁ וְשׁוּלְפֻרִים a Jova, plenius *χαράκρητοις* fulmen. Non solum enim Hebraeis, verum et aliis gentibus fulmen ignis *Dei* vocatur. 2 Reg. 1, 12. Job. 1, 16. et Jes. 66, 16. Quia hominum in ejusmodi meteora nulla est potentia; ideo Deus illic habitare, atque illinc tela mittere censebatur. Cf. *d. a. u. n. Morgenl.* I. p. 74. sqq.

25. הַבְּצֵר — רִיחַפָּה *Atque evertit has urbes omnemque illum tractum.* Bitumen, quo tota illa planities plena fuit (14, 10.) fulmine accensum est. Accesserunt forsitan naphthae fontes rimaeque, ignem non solum illatum concipientis, sed solo etiam halitu rapiantis. Hanc enim naphthae naturam esse testantur *Strabo Geogr.* 16, 3, 42. *Plin. H. N.* 2, 10, 6. et *KAEMPFERUS αὐτόπτης in Amoenitat. Exoticis Fasc. 2. relat. 2. p. 274.* Quum itaque per totam illam regionem longe lateque victrix regnaret flamma, ex tota gente evadere nemo potuit, qui non antea urbe egressus fuerat; et cum bitumine omnes quoque radices implexas, glebarum aequor continentes, exardescere necesse fuit, totumque tractum laxatis glebarum compagibus solutum subsidere oportuit. Aqua autem subjectae paludis non remedium, sed potius adjumentum ignis fuit. Notum enim est, naphtham, in aqua fluitantem, ardere; et ipsi carbonēs bituminosi modico aquae humore exardescunt. Aqua denique salissima, qualis maris mortui est, sane non parum ad spargendum ignem contulit. Postquam hac ratione tractus ille circa Jordanem eversus et combustus fuerat, palus, jam sub terra stagnans, apparuit, *mare mortuum* s. *locus asphaltites* s. הַמֵּלַח יָם *mare salsum* dicta. Vere mera paene salsugo est hic lacus, ita ut sal in ejus aquam confectus non liqueat. Inde fit, ut vivi quicquam in hac aqua, longe omnium marium gravissima, submergi nequeat. Si quis se in hunc lacum immergit, undique velut crustula salis obductus inde emergere conspicitur. Sale autem maris mortui Judaei usi sunt ad sacra; et etiamnum Arabes fossas in littore excavant, in quibus residua aqua sole aestivo cocta, magnos relinquit thesauros salis, quo in cibis condiendis utuntur. Quum hic lacus meram paene salsuginem habeat, quarta parte graviores aqua dulci, omniaque animalia, quae alias merguntur, huic salsugini innatent; pisces etiam fundum maris petere non possunt, sed in latus reclinati, summo tantum mari innatantes interire debent: inde nomen *maris mortui*. Praeterea non salsam modo, verum et aluminosa est aqua maris mortui; alumen autem ita adstringit, ut non verisimile sit, pisces in aluminosa aqua vivere posse. Quod autem a pluribus veteribus dicitur, hunc lacum nihil omnino vivi, et ne cochleolas quidem alere, atque aves supra

eum volantes, halitu ejus pestilentissimo necari, id experientias prorsus repugnat, ut testantur Maundrell et Thompson αὐτόπτοι. Nomen *lacus asphaltitis* obtinuit a bitumine quod egerit, quod bitumen Judaicum appellari solet. Aër circa hunc lacum valde noxius est. *Plin. H. N. 5, 17. Tacit. Hist. 5, 6.* Ex recentioribus Pocockius (T. II. p. 57.) testatur, Arabibus hanc paludem ita suspectam esse, ut sudariis ora occludant, ne nimis libere admissus aër pestilens noceat. Cf. omnino RITTER: *Erdkunde, od. allgem. vergleichend. Geographie*, P. II. p. 331. sqq. et *d. a. u. n. Morgenl.* I. p. 74. sqq. *Alterthumsk.* II. 1. p. 118. sqq. Ceterum Sodomae et reliquarum urbium eversionis memoria, et apud ethnicos servata est. Vid. *Diod. Sic. L. 19. Strabo L. 16. p. 526. edit. Casaub. Tacit. Hist. 5, 7. Solinus Polyhistor c. 36. ed. Salm.* Universae huic narrationi mirum in modum similis est ea, quam *Ovid. Metam. VIII, 616—724* de Philemone et Baucide habet. Quam similitudinem pluribus persequutus est SEIDENSTUECKER in *Magazin für Religionsphilos. etc.* P. III. Fasc. 1. p. 67. sqq., qui Vir doctus etiam factum illud ad rei veritatem examinare tentavit. P. I. Fasc. 3. p. 449. sqq.

26. וַיִּחַבֵּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו *Et respexit uxor ejus post eum*, i. e. uxor Loti, quae pone eum erat, respexit post se (vid. Vs. 17.), desiderio sc. patriae, rei familiaris et cognatorum. Quum tamen hic praemisso מֵ Verb. וַיִּחַבֵּט cum מֵאַחֲרָיו construatur; alii hanc phrasin conferunt cum illa: מֵאַחֲרָיו סוּר vel שׁוּב *reverti vel recedere a tergis alicujus*, Num. 32, 15. 2 Sam. 2, 21., ut mulier in urbem rediisse dicatur, quod ipsum et ex verbis Christi Luc. 17, 31. 32. colligi possit. Verum Servatoris consilium minime fuit, φράσιν Mosaicam explicare, quin potius rem ipsam ob oculos habuit, et exemplo quodam docere voluit, illos, qui rerum mundanarum cupidine se abripi sinant, in maximam praecipites ruere perniciem. Nulla itaque est causa, cur non sensum verborum simplicem et planum amplectamur. Verba וַיִּחַבֵּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו *et facta est statua salis*, clare dicunt, Loti uxorem in statuam salinam conversam esse. Alii, uxorem Loti reditum in urbem parasse rati, eam in flammis periisse autumant. In cujus rei memoriam postea Lotus vel ejus nepotes *monumentum publicum* erexerint, quod ob materiam peculiarem, ex qua confectum sit, מֵאַחֲרָיו מֵלַח *statua salis* a Mose dicatur. Tacemus hic alias aliorum, factum quod hic narratur insolitum, elevandi tentamina, quae omnia verbis simplicibus vim inferunt, et quae si scire velis, vid. in Commentario nostro majori.

28. 29. וַיֵּרָא — הֶכֶבֶשֶׁן *Ecce fumum terrae vidit ascendentem, quasi fumum fornacis.* Quod recentioribus etiam temporibus ab iis, qui illas regiones invisere, observatum est. Cf. RITTER l. l. p. 338. — 29. Quia antea Abrahami meminerat, commode subiungit, ejus causa Lotum esse cum suis a Deo servatum. וַיֵּרָא est in Plusquamperf. vertendum: *factum autem fuerat, quum perderet Deus urbes tractus illius, ut recordaretur Abrahami.* Videntur

respici c. 18, 23. narrata. Vs. 29. facit clausulam digressionis, quae narrationi interponitur inde a Vs. 27. de Abrahamo, simulque transitum ad reliqua, quae ad Lotum pertinerent, commemoranda. לֹטִם — אֵת oppida, in quibus (i. e. in quarum una) habitavit Lotus. Similis loquendi modus est Jud. 12, 7.

30. וַיֵּשֶׁב בְּהָרִים *Et habitavit in monte*, i. e. in montibus Moabiticis, ad ortum lacus mortui, Num. 23, 7. quae loca postea Loti posterius incolis frequentaverunt. כִּי יָרָא לְשֵׁבֶת בְּצוֹעָרָה *Quia veritus est habitare in Zoare*. Merito; nam frequenter etiam postea illa regio terrae motu est subruta. וַיֵּשֶׁב בַּמְעָרָה *Et habitabat in spelunca*. Sunt in ista regione speluncae tam siccae et spatiosae, ut centum et mille hominum eas habitare possint. Vid. not. 14, 6. et cf. 36, 20 sqq. Deut. 2, 12. 22. Cf. JOSEPH. B. J. L. 16. 4.

31. 32. וְאִישׁ — הָאָרֶץ *Et vir nullus est in hac terra*, ad veniendum super s. ad nos secundum viam omnis terrae, i. e. qui nobiscum congregiatur, ut orbis natura fert et consuetudo. Narrationem de Moabitarum et Ammonitarum ortu ex incestu cum patre commisso excogitatam fuisse Hebraeorum odio, non improbabilis est DE WETII conjectura, *Beiträge zur Einl. in d. A. T.*, P. II. p. 94. — 32. Pro לְכִי Cod. Samar. exhibet לְכִי, haud dubie a manu male seduli correctoris. Verb. mascul. et de femina adhiberi potest, quod vim Adverbii hortantis habet; sic 11, 3. 7. הֵבֵל Plurali jungitur.

33. וְלֹא-יָדָע *Nec agnovit*, sc. filiam esse, quacum concumberet. Videtur אֶתְהָא eam subaudiendum. Similis verborum constructio est 1 Sam. 26, 12. Literae וּ vocis וַיִּבְקַחְמָה *et cum surgeret*, impositum est in nostris Codd. Hebr. punctum extraordinarium, quia incredibile sit, ut veteres observant, coire quemquam nescientem. Sed scriptoris mens nequaquam videtur fuisse, ignorasse Lotum, se coivisse, sed cum qua muliere coivisset. Quum vero Vs. 35. eadem vox recurrat scripta וַיִּבְקַחְמָה, verisimile est, criticum quendam, ut variam orthographiam harum vocum in unam formam redigeret, וַיִּבְקַחְמָה puncto notasse.

35. 37. 38. וְלֹא-וַיִּבְקַחְמָה *Et nesciebat quum cubaret ea et quum surgeret ea*, adeo ebrius erat, ut nec cubitum venientem, nec surgentem sentiret. — 37. מִלֹּאֲבִי plerique volunt idem esse quod מִלֹּאֲבִי a patre, quod e patre eum suscepit. Alii מִלֹּאֲבִי contractum putant e מִלֹּאֲבִי coitus cum patre. Nobis מִלֹּאֲבִי videtur priscum nomen ejusdem cum מִלֹּאֲבִי significationis esse, quod et aquam et semen valet (cf. מִלִּים de semine Jes. 48, 1.); ut מִלֹּאֲבִי semen patris, i. e. a patre susceptam prolem denotet. — 38. בֶּן-עַמִּי *Filius populi mei*, quasi ex suo genere et sanguine prognatus sibi, nempe ex patre, non ex peregrino.

10. *Abrahamus Gerare peregrinans Saram uxorem suam esse dissimulat, quam ducere parat Abimelechus. Is vero somnio monitus illam Abrahamo reddit intactam, Abrahamusque pro Abimelecho Deum deprecatur. Cap. 20.*

Cap. 20, 1. וַיֵּצֵא — וַיָּנֶבֶן Tum Abrahamus exinde proficiscatur in terram meridiei, i. e. Idumaeam versus; cf. ad 13, 1. קָדֵשׁ וַיָּבִין שָׂדֶר inter Cadesum (16, 14.) et Schurem (16, 17.). וַיֵּגֶר בְּגֶרֶר Et Gerare peregrinatus est. Gerar urbs fuit Cananaeorum, ditionis eorum ad meridiem terminus, vid. ad 10, 19.

2. Quae hic narrantur, in nonnullis similia iis quae supra 12, 12. sunt relata, quo tempore facta sint, valde dissentiunt Interpretes. Jam antiquiores nonnulli conjecerunt, ea statim post Abrahami reditum ex Aegypto accidisse, nec eo temporis ordine, quo hic sequuntur. Postquam Deus Sarae Isaacum promisit (c. 18.), intercessisse dicunt dumtaxat annum ab eo promisso ad ejus partum; quo temporis spatio non potuisse Saram in regiam Abimelechi duci, et sat diu ibi commorari, quin gravidam eam agnoscerent. Nec credibile esse, nonagenariam mulierem tantas formae praeteritae reliquias servasse, ut viros amore incenderet. At contra secundum temporis reique gestae ordinem descriptam esse hanc historiam, alii ostendere student. Nam Abrahamus, inquiunt, ex eo tempore, quo se a Loto/fratre separavit, et in convalle Mamre habitare coepit, 13., 18., nec ante excidium Sodomiticum alio migravit, quemadmodum ex serie narrationis Moisaicae a c. 13 usque ad 20. praesertim ex initio c. 18. cognosci potest. Illud tamen mirum esse, fatentur, quod Abimelechus, simulac Saram nonagenariam contemplatus est, in ejus exarserit amorem, non secus, ac si tenerrima puella esset. Certi quid, ut hic historiae nodus expediatur, afferri vix poterit. LXX. post verba וַיֵּגֶר בְּגֶרֶר addunt: Ἐφοβήθη γὰρ εἰπεῖν ὅτι γυνὴ μου ἐστὶ μήποτε ἀποκτείνωσιν αὐτὸν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως δι' αὐτήν. Glossa fortasse, quod in textum irrepsit.

3 — 5. וַיֵּצֵא — וַיָּנֶבֶן Ecce te mortuum, LXX. οὐκ ἀποθνήσκεις, h. e. θανάτῳ εὐνοχός, nisi reddas uxorem viro. Abimelechum jam aegrotum fuisse, eamque ob causam Saram intactam mansisse, ex narrationis serie potest colligi, vid. Vs. 4. 6. 17. 18. — 4. וַיֵּגֶר — O domine, num etiam gentem justam interficies? Gens justa i. e. innocens in universum. LXX. ἀγνοῦν καὶ δίκαιον. Gens tota una cum rege punienda erat, si Saram violasset Abimelech, vid. Vs. 7. 9. — 5. וַיֵּגֶר — בְּתָם In integritate animi mei et in munditie manuum mearum hoc feci, h. e. nihil mali habebam in animo.

6. 7. וַיֵּגֶר — וַיָּנֶבֶן Propterea non permisi, ut eam tangeres, morbo ei immisso; vid. ad Vs. 3. וַיֵּגֶר — וַיָּנֶבֶן Propheta enim est, i. e. familiaris meus et nuntius. וַיֵּגֶר proprie orato-

rem (vid. Prolegg. ad Psalmos), hinc nuncium, internuncium, interpretem designat. Vid. Ex. 7, 1. Hic Abrahamus Abimelechi veluti est nuntius ad Deum, uti sequitur: וַיִּתְּפֵלְלָהּ בַּעֲדָהּ *deprecabitur pro te*. Nam a prophetis Deum facilius exorari putabant. וַחַיָּה *Et vive*, i. e. et vives. Imperat. pro Futuro, ut 42, 18. Ps. 37, 27. ubi not. cf. וְאִם-אֵינְךָ מַשִּׁיב *Si vero non reddideris*, sc. וְאִם-אֵינְךָ מַשִּׁיב *uxorem illius viri*, לֵךְ — *scito, te omnesque tuos perituros esse*. Cf. Ps. 105, 14. 15.

8. 9. וַיִּקְרָא לְכָל-עַבְדָּיו *Et vocavit omnes servos suos*. Servi h. l. sunt aulici liberae sortis. — 9. וְנָמָה — וְגִלְתָּה *Et quid in te deliqui, ut in me et in regnum meum magnum peccatum adduceres?* i. e. nos magni peccati reos faceres, adeoque poenas nobis contraheres. מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשֶׂה *Opera quas non fient*, i. e. quae fieri non debent, ut 34, 7. Lev. 4, 2.

10 — 12. מָה — וַתֵּן *Quid hic vidisti, ut hoc faceres?* i. e. qui tibi ista in mentem venire poterant? An vidisti hic morem esse, ut viris uxores raperentur? — 11. כִּי-אֶמְרָתִי *Dixi enim*, sc. בְּלִבִּי *in corde meo*, i. e. cogitavi. — 12. *Vere soror mea est ex patre, sed non ex matre, igitur eam duxi in matrimonium*. Sara Therachi ex altera uxore filia fuit. Licitum igitur tum habebatur, sororem ὁμοπατριον in matrimonium ducere; id quod postea Israelitis lege Mosaica interdictum est. Ceterum ejusmodi matrimonia apud Persas ante Cambysen, apud Aegyptios, Phoenices et Athenienses licita erant. Cf. CORNEL. NEP. in *vita Cimonis* c. 1. PLUTARCH. in *Themistocle* p. 128. ACHILLES TATIUS L. 1.

13. 14. וַיִּתֵּי-אֱלֹהֵי *Et factum est quum errare me fecerint dii e domo patris mei*, i. e. postquam, patria egressus, per varias, Deo auctore, vagari coeperam terras. אֱלֹהִים saepe signif. unum Deum, et plerumque cum Verbo singulari jungitur; sed aliquando, numeri potius quam significationis ratione habita, sequitur Verb. plurale, ut h. l., ubi de vero Deo agi liquet ex c. 12, 1. Similis constructio occurrit 35, 7. et 2 Sam. 7, 23. coll. 1 Paral. 17, 21. Quinimo adjectivum plurale אֱלֹהִים, ubi de Deo Israelis sermo est, nomini אֱלֹהִים jungitur Jos. 24, 19. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 710. not. — 14. Post verba וַיִּתֵּן אֱלֹהֵי in Cod. Samar. (quem sequuntur LXX.) librarius malé sedulus ex Vs. 16. inseruit: וַיִּתֵּן אֱלֹהֵי χίλια δίδραχμα. Sed h. l. recte ea tantum munera commemorantur, quae Abimelechus Abrahamo soli dedit, ut eum sibi propitium redderet.

16. מֵאֶתְרֵי אֶלְפֵי כֶסֶף *Dedi mille argenti*, i. e. מֵאֶתְרֵי אֶלְפֵי כֶסֶף *siclos argenteos*, ut Onkelos vertit. Cum didrachmo Alexandrino, sive statere Attico, siclum ante Mosis tempora comparari (quod a nonnullis Interpr. factum est) non debere, illoque multo minorem fuisse credibile esse, neque omnino antiquissimi illius sicli pretium definiri posse, ostendit J. D. MICHAELIS in *Commentat. I. de Siclo ante exilium Babylon.* (in *Commentatt. Soc. Reg.*

Gotting. an. 1752. T. II.) §. 4. p. 53. sqq. **לְאָחִיךָ** *Fratrī tuo*, i. e. Abrahamo, quem fratrem tuum dixisti. Verborum **וְהָיָה—אֵתְךָ** tot paene exstant explicationes, quot sunt interpretes. Nam etsi minime dubium sit, **כְּסִיתָ עֵינַיִם** esse *velamen oculorum*, tamen quid Abimelechus his verbis, donum illud, quod dedit Abrahamo, esse Sarae suisque omnibus velamen oculorum indicare voluerit, obscurum est. Plerique recentior. Interpr. *defensionem pudoris* phrasi illa indicari putant, quoniam pudicae in Oriente solent velari propter virorum verecundiam; ut Rebecca fecit, c. 24, 65. Verba tamen varie capiunt. Alii sensum hunc esse volunt: numos dedi, non tibi, ne videar pretium dedisse pudoris, sed tuo viro, qui eos profecto non acceperat, si te a me corruptam putaret, ne suae conjugis pudorem vendidisse putaretur. Alii verba **כְּסִיתָ עֵינַיִם** tropico accipiunt, sc. acceptae injuriae memoriam ex animo esse delendam, ut dicat Abimelechus: *dedi fratri tuo mille siclos argenteos, ut conniveas in iis, quas tibi evenerunt*. Nobis quidem hunc locum nemo felicius videtur tractasse N. G. SCHROEDERO, qui in *Comment. de Vestitu mulier. Hebraear.* p. 89., observat, antiquissimis illis temporibus morem fuisse puellis, faciem non prius obvelandi, quam cum viro essent jungendae, ut ita marito servandam fidem significarent. Sane de Rebecca et Rahele virginibus Gen. 24, 15. 17. et 29, 9. non legitur, quod fuerint velatae, sed earum vultus conspectui patebat. Quod et de Sara observare licet ex Gen. 12, 14. nuda facie in publicum prodeunte, cum se Abrahami innuptam sororem simularet. Eadem apud Lacedaemonios olim vigeat consuetudo, referente Plutarcho in *Laconicis Apophthegm.*, Oper. T. II. p. 232. *Quaerenti, cur (Spartani) virgines detectas, mulieres velatas in publicum emitterent? quia, inquit, virginibus quaerendi sunt viri, mulieribus opera danda, ut servant maritos*. Hinc Abimelechus, molli brachio reprehensurus Saram, quod matrimonium cum Abrahamo dissimulasset, et, velo contra uxorum morem deposito, virginem se gessisset: *Ecce, inquit, fratri tuo mille argenteos dedi, illud sit tibi velamen oculorum inter omnes, qui tecum sunt; quibus verbis eam hortatur, ut tegumentum sibi comparet, ne et alios viros in errorem deducat*. Veterum de h. l. opiniones vid. in *Commentar. nostro majori*. Etiam verba **וְהָיָה לְךָ כְּרֵחַ** varie explicantur. LXX. *Kai πάντα ἀλήθειςον, et omnibus in rebus veritatem dicito*. Aut retulit interpres **לְכָחָה** ad **לְכָחָה** *rectum* (Amos 3, 10.), quasi proprie sit: *sis recta, s. verax*; aut sensum liberius expressit pro eo, quod proprie notat: *et redarguita es, s. sis, a Verbo יָכַח*. Hieron. *et quocunque perrexeris; mementoque te deprehensum*. Sed **לְכָחָה** est 3. femin., forma ad Chaldaismum inclinante, pro **לְכָחָה**; secunda foret **לְכָחָה**. Bene Onkelos: *et de omnibus quae dixit redarguita, s. reprehensa est*. Nam verisimile est, haec verba esse scriptoris volentis dicere, quod, quandoquidem omnia haec illi evenerint, nunc ita correpta et monita

fuerit, ne ultra se diceret sororem Abrahami, ob periculum in quod semel jam atque iterum adducta fuerat eo nomine. וְאֵתֵּן לְכַתְּתָהּ ut Lev. 12, 16.

18. Nam occluserat Jova omnem uterum domus Abimelechi propter Saram. Similiter HESIOD. Oper. et Dier. Vs. 240. Saepe tota urbs malum ob virum plectitur; et paullo post: Neque mulieres pariunt, minuuntur autem populi.

11. Isaacus nascitur, circumciditur, ablactatur. Hagara, Sara postulante, una cum Ismaele pellitur. Illi per desertum erranti promittit angelus, Ismaelem fore patrem numerosae gentis. Cap. 21, 1 — 21.

Cap. 21, 1. וַיִּזְכֹּר יְהוָה פָּקֶד אֶת-שָׂרָה Jova Saram invisit, meminuit ejus, s. promissi, quod ei fecerat. Nam Deus, cum mulieribus sterilibus concipiendi et pariendi vim concedit, earum meminisse dicitur; vid. 30, 22. 1 Sam. 1, 19: פָּקֶד propr. aliquid accurate inspicere; hinc, curam gerere, et ejus curae specimina edere. Curam signif. faventis, praesertim ubi Accusat. nudo jungitur, sed etiam plectentis, maxime si per לְ construitur. H. l. in bonam partem sumitur: gratiosum se exhibuit erga Saram.

5. 6. Uterque Vs. jungitur hoc modo: Quum autem centenarius esset Abrah. nato ei Isaaco, dixit Sara: צָחַק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים Risum mihi fecit Deus, i. e. ridendi, laetandi causam mihi Deus praebuit. Similiter risus pro gaudio Ps. 126, 2. Invenit Sara his verbis, jam se intelligere, eum, qui ipsam ob risum reprehendisset, Deum fuisse. יִצְחָק-לִי esse potest sive ridebit mihi, i. e. adridebit mihi, sive mecum laetabitur, mihi gratulabitur; LXX. συγχαρισται μοι.

7. וַיֹּאמֶר Et dixit insuper, ut intelligeretur, unde risus et sibi et aliis oboriatur. מִי מֵלֵל לְאַבְרָהָם Quis unquam Abrahamo dixisset? q. d. nemo procul dubio ausus fuisset hoc Abrahamo dicere, nedum spondere. Praeteritum ὡς pro Futuro. Videtur autem hic Vs. continere breve carmen, quod Sara cecinit in rem illam prodigiosam quae ipsi accidit (cf. 1 Sam. 2, 1 — 7.). Sunt enim tria aequalia membra, quae singula tribus constant vocibus:

מִי מֵלֵל לְאַבְרָהָם
יִזְכֹּר בְּנִים שָׂרָה
כִּי-יִלְדָתִי בֶן לְזַקְנִי:

Carmen hic legi suadet et Verbi מֵלֵל Chaldaeis magis usitati usus, quod nonnisi in poeticeis V. T. libris usurpari solet, et illud, quod Praeteritum יִזְכֹּר pro Futuro, poetarum more, ponitur. יִזְכֹּר בְּנִים שָׂרָה Saram liberam esse lactaturam. Pluralis בְּנִים hic non argendus est, quum hic universe miratu dignum sit, liberos sive plures sive pauciores seni obtigisse. LXX. παιδίων.

8. וַיִּגְדַּל תֵּיִלָּד וַיִּבְמַל Et crevit puer et ablactatus est. Lactationis tempus, ut adhuc hodie apud plures Orientis populos, sic

et olim per biennium trienniumve duravit. Vid. 2 Maccab. 7, 28. et JOSEPH. Ant. 2, 9. וַיַּעַשׂ — אֶת-יִצְחָק *Et Abrah. eo die, quo ablactatus est Isaacus, magnum convivium paravit.* Fortasse Cananaei eum diem, quo filius primogenitus per se comedere coepit, festiva solemnitate et laetitia celebrarunt. Vid. d. a. u. n. *Morgenl.* VI. p. 243 sq.

9. וַיִּצְחָק *Ludentem.* LXX. καλῶντα μετὰ Ἰσαὰκ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. Vulgatus: *ludentem cum Isaaco filio suo.* Sed hoc molle nimis. Nec de nihilo fuisse indignationem Sarae, arguit subsequens admonitio Dei, ut Sarae voci auscultet Abrahamus. Nonnulli putant, rixas obortas esse inter Ismaelem et Isaacum de hereditate, atque Ismaelem jus primogeniturae jactantem contempsisse Isaacum. Vid. Vs. 10. Alii, Ismaelem in convivio ablactationis subsanasse parentes, et convivas illis de filio gratulantes. Optime interpretatur vocem וַיִּצְחָק per ἐδῶκε Paulus Galat. 4, 29., quae vox omnis generis injurias exprimit, quibus fortasse Ismael Isaacum affecit.

11. 12. וַיִּרַע — בְּנֵי *Et male fuit verbum valde in oculis Abrahami,* i. e. hoc ei displicuit *propter filium suum.* Ismael enim, ex illorum temporum more, Abrahami filius legitimus, nec deterioris fuit sortis quam Isaacus. — 12. בְּיִצְחָק יִקְרָא לְךָ זֶרַע *In Isaaco tibi vocabitur semen,* i. e. Isaacus unice erit filius tuus, in quem conferenda sunt beneficia tibi promissa. Ismaelitae quidem aliique ex Ketura suscepti liberi etiam Abrahami soboles habiti sunt; sed Isaacus, et ex Isaaco oriundi Abrahamidae κατ' ἐξοχῆν dicti sunt.

13. 14. וְגַם — וְהָאָה *Sed et filius ancillae, quia tua est proles, in gentem evadat, efficiam.* Hoc ipso pollicebatur Deus, et matris et filii curam se gessurum; ideoque non esse, cur propterea anxius esset Abrahamus. — 14. שָׂם עַל-שֵׁכְמָהּ *Posuit utrem aquae super humero ejus,* more Aegyptio, quo viri onera capite, feminae humeris portare solebant. וְהָאָה-וְהַיֶּלֶד *Et puerum,* sc. tradidit ei, uti recte Hieron. Neque enim matris humeris puer impositus censendus est, qui tum minimum septendecim annos natus erat. וַיִּתְּחַל — שָׁבַע *Et erravit per solitudinem Bersaba.* In quo nomine est προλήψις, vid. Vs. 31.

15. 16. וַיִּשְׁלֶךְ אֶת-הַיֶּלֶד *Et projecit puerum,* i. e. quum hactenus eum manu duxisset, jam siti fatiscentem sub arbore quadam prostratum reliquit. — 16. הִרְחֹק בְּמַטְחֵי קֶשֶׁת *Elongando se quasi jacentes arcum,* i. e. quantum qui arcu sagittam ejaculantur, elongare a se possunt sagittam. Vel: quantum sagittarii a scopo, ad quem collimant, se dum jaculantur elongare solent.

18. 19. וְהִחַיְתִּי אֶת-יֶדְדְּךָ בּוֹ *Confirma manum tuam in illo,* i. e. ne eum deseras. — 19. וַיִּפְתָּח — מַיִם *Tum aperuit ei Deus oculos et vidit puteum aquae.* Non animadverterat puteum, vel

dolore quasi caeca, vel quod os illius more Arabum arena tectum erat. Ejusmodi puteos, etiamnum in Oriente obvios, describit Diod. Sic. L. 19. Cf. et d. a. u. n. Morgenl. I. p. 87 sqq.

20. 21. וַיְהִי לְבָהּ קֶשֶׁת Et factus est jaculator arcuarius, i. e. fuit peritus in arte jaculandi arcu sagittas. LXX. bene: τοξότης. Nam לְבָהּ significatu haud differt a לָבַב jaculatus est, uti et alia verba tertia rad. ה et secundae rad. geminatae, quae duas primas radicales communes habent, significationibus conveniant (שָׂרָה et שָׂרָר principatum tenuit). Minus recte alii interpretantur: et factus est juvenis sagittarius, לְבָהּ ducentes a לָבַב crescere; et alii a notione Vb. לָבַב multum esse, vertunt: fuit magnus sagittarius. קֶשֶׁת est Adjectiv., quale צִיד, ventionem exercens, et Chald. חָמַר agaso, גַּמַּל camelarius, et alia ejusmodi, eos designantia, qui artem aut opus exercent. Quare קֶשֶׁת erit quem prisci Latini vocarunt arcuiten s. arquiten. (Neque necesse est, ut לְבָהּ קֶשֶׁת ἀσούρδστον statuamus, quale Habac. 3, 11.) Quum voc. לָבַב jaculator, etiam ad ejaculationem lapidum pertinere posset, additum est קֶשֶׁת, ut recte vertatur jaculator arcuarius. Minus congruit eorum interpretatio, qui קֶשֶׁת habent pro Nom. subst. formae שָׂרָה, ejusdem significationis cum קֶשֶׁת, et ellipsin Praepos. ב statuunt, ut verba hebraea pro לָבַב בְּקֶשֶׁת posita essent, i. e. יָרָה חֲצִים בְּקֶשֶׁת jaculans sagittas arcu. — 21. De solitudine Phāran vid. not. c. 14, 6. וַתֵּקַח — מִצְרַיִם Accepitque, i. e. despondit ei mater ejus uxorem e terra Aegypti, patria videlicet sua (14, 1.). Ex more Orientalium parentes liberorum matrimonia decernere, iisque uxores ducere solent. Vid. 24, 4. 55. Ex. 21, 10, et cf. d. a. u. n. Morgenl. I. p. 100 sq.

12. Abimeel. cum Abrah. foedus pangit, ei que potestatem facit, in agro Philisthaeo habitare. Cap. 21, 22 — 24.

Cap. 21, 22. 23. Pro אַבִּימֶלֶךְ וְסִיכֵל שָׂר-צַבָּאוֹ LXX. habent: Ἀβιμελῆς, καὶ Ὁχοζὰθ, ὁ συμπαγωγὸς αὐτοῦ, καὶ Φιγὸλ, ὁ ἀρχιστρατήγος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Tertiū viri nomen huc adsciverunt e c. 25, 26., ubi simile foedus Abimelechi cum Isaaco percussum exponitur, ut solent isti interpretes ex locis similibus in alios aliquot voces infercire. De סִיכֵל cf. not. 27, 21. אֱלֹהִים — דֵּשֶׁת — Deus tecum est in omnibus, quae agis, secundo numine omnia agis. Id quod ex ejus rerum successu colligebat. — 23. אֱלֹהִים — נִשְׁבַּח לְפָנָיו Nunc igitur jura mihi per Deum. Jusjurandum in foederibus adhiberi solebat. Timebat Abimelechus, ne Abrahamus auctis opibus tandem cum vicinis de imperio certaret. הִנֵּה hic habet emphasin, q. d. hoc ipso in loco, non hinc recedamus donec jurejurando hoc sit confirmatum. אִם-תִּשְׁקֹר לִי Si mihi mentiaris, i. e. te mihi non mentitum, non violaturum foedus inter nos ineundum; nam mentiri Hebraeis et dicti est et facti. Si mentiare; altera pars conditionis, qua quis sibi gravia imprecatur, nisi pollicitis steterit, omittitur, vid. 14, 23. Vb. שָׁקַר (h. l.

in Kal, alias semper in Piel legitur) de foedere frangendo usurpatur, ut Ps. 44, 18. *Aut soboli meae, aut nepotibus meis.* LXX. (*μη ἀδικήσω με*) *μηδὲ τὸ σπέρμα μου, μηδὲ τὸ ὄνομα μου.* Non legerunt aliter, sed sensum liberius expresserunt. *בְּחֶסֶד — עֵדָה* pro eadem benevolentia, qua tecum egi. Benignitas Abimelechī in eo potissimum sita erat, quod pascuorum agri Gerarensis partem aliquam, in qua errarent Abrahami greges, quamdiu vellet, ei concessisset; vid. 20, 15. *וְעַם-הָאָרֶץ* Et cum terra, i. e. *וְעַם-הָאָרֶץ* cum incolis terrae, ut Num. 14, 13.

25. *וְחִיכָה — הַמַּיִם* Arguit autem Abrahamus Abimelechum, cum eo expostulavit, de negotiis putei aquarum, propter puteum (cf. *עַל-אֵרְלָה* supra Vs. 11.), *וְאֶבְרָם — אֶבְרָם* quem rapuerant, vi occuparant, servi Abimelechī. Ante queri non erat ausus, quod forsā putaret, aut id jussu, aut certe permittente aut connivente rege factum esse; nunc commode injuriae acceptae meminit, ut in posterum omnis dissidii causam praecidat. Facile rixae circa puteos inter pastores in illis regionibus oriri possunt, propter aquae inopiam, qua fit, ut putei magui aestimentur. Vid. 26, 18. 20. 21.

29. 30. *מַה הֵנָּה* Quid sunt? sibi volunt? *הֵנָּה* hic non est Adv. loci, ut Vs. 23., sed Pron. femin. (pro *הֵנָּה*), loco Verbi substant. *לְבָרְךָ* pro *לְבָרְךָ* cum He paragogico. — 30. *וְהָיָה-לִּי* Propterea ut sit mihi, sc. *הָיָה* hoc donum, alioquin dicendum erat *וְהָיָה*, ut sint hae septem agnae, *מִיְהִי* in testem, testimonio; femininum Adjectivi *עֵדָה*, ut 31, 52. et mascul. *עֵד* Ex. 20, 13. pro testimonio, *עֵדָה*, ponitur. *וְהָיָה* — *כִּי* Quod foderim hunc puteum, i. e. ut veluti hisce agnis puteum a me effossum a te solemniter redimam, quibus acceptis, mei eum esse juris fateri.

31. 32. *עַל — וְהָיָה* Ideo vocavit (ut 11, 9.) locum illum *וְהָיָה* (pro *וְהָיָה* extra pausam esset *וְהָיָה*), quod propr. est puteum *וְהָיָה* septem, sc. agnarum. Sed auctorem *וְהָיָה* significatu nominis *וְהָיָה* *jusjurandum* cepisse inde patet, quod subjungit, appellationis illius rationem redditurus: *כִּי — וְהָיָה* quia ibi *uterque juravit*. Sine idonea ratione alii ante *כִּי* copulam *ו* subaudiunt, ut dicatur, puteum illum duplici de causa illud nominis accepisse, et a septem agnis, et propter jusjurandum illic interpositum. Etenim et 26, 33. ratio appellationis urbis Bersabae a *וְהָיָה* repetitur, quod et ibi idem quod *וְהָיָה* *jusjurandum* valet, nulla septem agnarum mentione facta. Recte LXX. *ὅραμα*. — 32. *Quum autem foedus ambo in Bersaba percussissent, foedere illic percusso et absoluto, surrexit Abimelechus* rel. *וְהָיָה* — *וְהָיָה* Et redierunt ad terram Philisthaeorum (Geraram scil., Philisthaeae caput.). Unde colligere est, Bersabam, ubi erat Abrah., non fuisse ditionis Philisthaeae, sed in finibus ejus sitam esse.

33. 34. **וַיִּטֵּעַ — וַיִּצְבֹּעַ** *Et plantavit Abrah. tamariscos in Bersaba.* **וַיִּצְבֹּעַ** ut cognatum voc. Arab. notat *tamarisci* speciem, in Aegypto frequentem. Veterum alii *arborem* vertunt, alii *lucum*; Vulgatus: *nemus*. Posuerunt interpretes illi genus pro specie. LXX. ἐφύτευσεν ἄρουραν, *plantavit agrum*, sc. arboribus. Vix dubium quin umbrae et frigoris causa Abrahamus nemus plantaverit ut tentorium ibi haberet. Quia in verbis quae sequuntur cultus divini mentio fit, nonnulli existimant, lucum hic designari talem, in quo Abrah. Deo sacrificia offerret; quod ante Mosaicum interdictum non illicitum, et antiquissimis temporibus valde usitatum erat, uti PLINIUS *H. N.* 12, 1. testatur. Quod nomini **וַיִּצְבֹּעַ** hic additur **וַיִּטֵּעַ** *deus aeternus*, ideo factum videtur, ut opponatur Diis, qui aliquando nati, ut aliquando morituri essent. — 34. **וַיִּגְרַה — פְּלִשְׁתִּים** *Et peregrinatus, commoratus est Abrahamus in terra Philistaeorum.* Quum Bersaba, ubi domicilium habuit Abrah. (22, 19.), in ipsis finibus terrae Philisth., s. Palaestinae, sita esset (Vs. 32.), in ea illum habitasse dici poterat, praesertim, quum vitam pastoritiam agens tentoria sua procul dubio saepe in vicinae Palaestinae pascuis figeret.

13. *Abrahamus divino jussu filium mactare paratus ab angelo revocatur, et novas accipit numerosissimae prosapiae promissiones.*

Cap. 22, 1 — 19.

Cap. 22, 1. Quae jam sequuntur, patet hunc in finem narrari, ut Hebraeorum progenitor tanquam exemplum incredibilis fortitudinis animi atque pietatis erga Deum posteris proponeretur. Quod Deus Abrahamum jusserit, ut filium immolaret, in somnio illi visum esse, credibile est EICHHORNIO in *der Allg. Biblioth. d. bibl. Litt.* P. I. Fasc. I. p. 45. sqq. P. J. BRUNS in *den Memorabilien*, P. VI. p. 1. sqq. Abrahamum exemplo Phoeniciorum, qui diis pueros immolare solerent, eo adductum fuisse autumat, ut et ipse filium unicum Jehovae in sacrificium offerre, voluerit. Mythum, quo insigne pietatis et obedientiae erga Deum, quod Abrahamus dederit, documentum exhibeatur, in hac narratione agnoscit DE WETTE *Kritik d. Isr. Gesch.* (s. *Beiträge z. Einl. in d. A. T.* P. II.) p. 98. sqq. A qua sententia haud longe abest J. G. GREVER, qui in *Commentatt. miscellanar. syntagm.* (Oldenburg. 1794.) hanc narrationem pro veteris carminis particula habet, quo majorum gentis Hebr. pietas in Deum celebrata esset. Mirum vero, dumviris istis non in mentem venisse similis mythi a Sanchuniathone traditi. Vid. ad Vs. 2. Alii existimant, Abrahami hoc factum literis mandatum esse, ut liqueret, non defuisse Dei Israëlitis cultores, qui, si Deo ita visum fuerit, pretiosissimas omnium victimas immolare ei parati fuerint. Cf. GUIL. FRID. HUFNAGEL: *Für Christenthum, Aufklärung und Menschenwohl*, P. I. Fasc. 7. p. 592. sq.

2. יִצְחָק — קָח־נָא *Sume filium tuum unicum, quem diligis, Isaacum.* Plura verba cumulantur, quae singula fere ejusmodi sunt, ut animum Abrahami vehementer perturbare, et, si minus Dei reverens fuisset, a parendo absterreere eum possent. יְחִידְךָ *Unicum tuum*; nam Ismael ab hereditate exclusus exulabat. LXX. τὸν ἀγαπητόν, non quod יְחִידְךָ legerunt, sed quod duo isti significatus miscentur: *unicus et dilectus*. Nam unigeni liberi impense diligere solent. וְהָלַךְ — אֶל־מֹרְיָה *Et vade in terram Moria*, in eam regionem, in qua mons Moria situs erat, in quo postea templum est exstructum, s. in tractum Hierosolymitanum. De ratione nominis ejusque significatione haud certo constat. Plures referunt ad מֹרְיָה, nec מֹרְיָה differre putant a מֹרְיָה, quod est Particip. fem. Hoph. Locus autem longe lateque conspicuus idem excelsus sit necesse est. Hinc LXX. τὴν γῆν ὑψηλὴν vertunt. Ad מֹרְיָה retulisse eum, qui haec literis consignavit, et nomine illo *locum*, quo se Jova conspiciendum praeberit, significari existimasse, patet e Vs. 14. A מֹרְיָה etiam auctor Chronicor. derivat, 2 Chron. 3, 1., sed rationem appellationis affert hanc, quod *ostensus fuit Davidi patri suo*. FULLERUS *Miscell. SS. L. 2. cap. 14.* מֹרְיָה composit. putat e Particip. Hophal Verbi מֹרְיָה et nomine יָה, ut perinde valeat ac יָה מֹרְיָה h. e. φανερωθεὶς Θεός, et Moria sit terra visionis Jovae. Alii מֹרְיָה retulerunt ad יָרָה *timuit, reveritus est*, quod praesertim de numinis reverentia dicitur; sic Onkelos et Arabs uterque, qui *terra adorationis* reddidere. GESENIUS (in Lex. hebr. min. ed. sec.) מֹרְיָה (formae מֹרְיָה) esse videtur a Particip. fem. Verbi מֹרְיָה *repugnavit*: quasi terra *adversaria* ascendenti, ardua. Hebraeorum nonnulli Morijah deducunt a מֹר myrrha, quasi myrrhifera priscis seculis fuerit regio Hierosolymitana. וְהִנְחִיתוֹ שָׁם לְעֹלָה *Et offerito eum illic in holocaustum*. De victimis humanis apud omnes paene antiquitatis gentes caesis, praesertim apud Syros et Phoenicios, egit EUSEBIUS *Praep. Evang. IV, 16.*, ubi inter alia ex Sanchuniathone haec tradit (vid. *Sanchuniathonis Fragmenta* ed. Orelli Lips. 1826. p. 42.): *Cronus ergo, quem Phoenices Israellem vocant, regioni cum imperitaret, atque ex indigena nympa, Anobret (אֲנוֹבֶרֶת) dicta, filium unigenitum haberet, quem propterea Jehud vocabant, quomodo unigenitus etiamnum a Phoenicibus appellatur, cum regioni maxima ex bello imminerent pericula, regio habitu filium ornatum in ara, quam crexerat, mactavit.*

3 — 5. וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר LXX. Ἀναστὰς δὲ Ἀβραὰμ τὸ πρωῒ Hieronymus: *Igitur Abraham de nocte consurgens*. Indicatur, promptum paratumque ad obsequendum Deo se praeuisse Abrahamum. וַיִּחְבֹּשׂ אֶת־חֻמְרוֹ *Et ligavit asinum suum*, LXX. ἐπέσασεν τὴν ὄνον αὐτοῦ, *stragula imposuit*, s. *clitellas*, sive ut jumentum ipse conscenderet, sive ut ei ligna imponeret. וְנָעָרָיו *Pueri ejus*, i. e. servi ejus. וַיִּבְרַק עֲצֵי עֹלָה *Findebat ligna sacrificalia*. In nonnullis enim Palaestinae regionibus ligni penuria est; siccoque

ligno etiam commodius uti poterat. — 4. צִיָּוִי — *Die tertio tum sustulit Abrah. oculos suos.* ו ante יִשְׁאֵל redundat, ut 20, 16. ante נִכְחַת. — 5. נִשְׁתַּחֲוֶה *Adorabimus*, i. e. sacra faciamus.

9. 12. וַיִּצְקֶר אֶחָד־יִצְחָק *Et constrinxit Isaacum.* Victimae enim vinciri solebant, ne ictum effugerent, praesertim humanae. Vid. Ovid. ex Ponto 3, 2. 3. *Aeneid.* 2, 134. coll. Vs. 156. — וְלֹא — נִמְנִי *Nec cohibuisti filium tuum unicum tuum a me*, mihi petenti non negasti. LXX. καὶ οὐκ ἐπέσω τοῦ υἱοῦ σου ἀγαπητοῦ δι' ἐμέ.

13. *Et vidit Abrahamus arietem post inter vepres haerentem cornibus.* Pro אֶרֶב a tergo, veterum plures legerunt אֶרֶב unus. Ita Cod. Samar., LXX. (αριὸς εἷς) et Syrus. Arabes quatuor codd. hanc vocem plane omittunt, quia putarunt esse superfluum, et verba, ecce arietem, tantum valere, quantum, ecce arietem unus; hanc particulam non omissuri, si legissent אֶרֶב. Praeterea אֶרֶב exhibent Codd. 19. a Kennicotto collati, et 13. collati a de Rossio. Atque אֶרֶב quidem praefendum vulgo recepto אֶרֶב duxit Bochartus, motus et loco parall. Dan. 8, 3. et eo quod a tergo Hebraice esset אֶרֶב, non אֶרֶב, et אֶרֶב ita solitarium potius est temporis Adverb. quam loci. Neque frustra dici, addit, Abrahamum unus arietem vidisse; „aries quippe quum gregarium sit animal, signanter dicitur, hunc arietem nulli gregi fuisse adjunctum.“ Utramque scripturam, אֶרֶב et אֶרֶב, expressit Onkelos, qui hunc locum sic reddit: *Sustulitque Abrahamus oculos suos post haec, et ecce: aries unus.* אֶרֶב (cum Resch) de tempore, ut Onkelos, intellexit et Saadiah, qui post hoc reddidit. Aben-Esra verba אֶרֶב נִמְנִי conjungit hoc sensu: *postquam retentus esset in imploro, vidit, s. agnovit, arietem esse.* SEB. RAVIUS in *Exercitatt. ad Hubigantii Prolegomm.* p. 213. אֶרֶב hic alternare cum אֶרֶב (Vs. 8.) existimat, tanquam speciale cum generali, et אֶרֶב אֶרֶב dici pecudem, quae in locum alterius, quam immolare debebat Abrahamus, erat substituta. Posse igitur hircum illum hoc Vs. rectissime alium vocari. Verum alius Hebraice est אֶרֶב non אֶרֶב. Praeterea ex mente eorum, qui textum Accentibus distinxerunt, אֶרֶב non esse cum אֶרֶב jungendum, docet Accentus major distinctivus Sakeph-katon nomini אֶרֶב impositus, neque אֶרֶב cum verbis proximis, ut vult Aben-Esra, arctius connectendum esse, ostendit Accent. distinctiv. Sakeph-gadol, illi Particulae appictus. Quod non effugit Abarbenelem, qui locum recte interpretandum esse docet hoc modo: *et ecce arietem, sc. pascentem illic, postea, subaudi: vidit eundem arietem detentum in vepreto.* Quo monitus est, arietem non fortuito, sed Deo sic dirigente, illuc venisse. נִמְנִי נִמְנִי *Detentus s. implicitus erat in perplexitate*, subintellige, vepreti, dum. Id enim subaudiendum esse patet tum ex ipsa textus serie, tum ex locis similibus, Ps. 74, 5. Jes. 9, 18. 10, 34. LXX. retinuerunt vocem אֶרֶב, verteruntque αριὸς κατεχόμενος ἐν φυτῶ

Σαβέχ, quasi סַבֵּךְ esset Nom. propr. virgulti vel arboris. Hesychius: βάτος, *rābus*; Phavorinus: χρυσολάχανον. Ceterum his, quae hic leguntur, non absimilis est Graecorum narratio de *Iphigenia*, a patre Agamemnone Dianae oblata. Cf. TZETZEM in *Lycophron*. p. 40. ed. Canter. et HYGINI Fab. 98. Et in Plutarchi *Parallelis historr. graecar. et romann.* cap. 35. similes fabulae sunt duae; una graeca, altera romana, in quibus armenta, quum arreptum gladium aquila in ea iniecisset, hominibus immolandis substituta esse narrantur.

14. יִקְרָא — יִרְאֶה *Vocavitque Abrahamus nomen loci illius: Jova-jireh*, i. e. Deus providebit. Adludit Abrah. ad id, quod Vs. 8. dixerat. Haud raro Hebraei pro nomine una voce exprimendo integram enunciationem ponunt, vid. 33, 20. Ex. 17, 15. Jud. 6, 24. Ut autem in nominibus virorum propriis saepe est aliqua syllaba vocis יְהוָה, ut in *Josua, Jehojakim, Jeremia*, ita etiam nominibus locorum integra inseritur, ut hic. Verba אֲשֶׁר יֵאמַר non sunt ita reddenda: *qui sc. locus dicitur hodie* (id enim Verbo קָרָא exprimendum fuisset), verum sic: *illud est, quod dici solet etiamnum*, i. e. inde est quod dici solet, vel אֲשֶׁר est pro אֲשֶׁר לְמַעַן *propterea*. Cf. supra 10, 9. יֵאמַר עַל־כֵּן *propterea dici solet*, adagio fertur. Tale et hic sequitur: בְּהָר יְהוָה יִרְאֶה *in monte Dei providebitur*, curabitur, prospicietur. LXX. ὅπου Κύριος ὡφθῆ. „Exivit igitur apud Hebraeos,” Hieronymo notante, „in proverbium, ut si quando in angustia constituti sunt, et Domini auxilio, optant sublevari, dicant, *in monte Dominus providebit*, h. e. sicut Abrahami misertus est, miserebitur et nostri.” Ex mente eorum, qui Accentus apposuerunt, verba בְּהָר יְהוָה in statu regiminis *in monte Jovas* sunt vertenda, ut sensus sit: Deus sibi prospexit, s. elegit hunc locum, in quo majestatis suae praesentiam residere faciat, utque in eo oblationes sibi offerantur.

16 — 18. In fine Vs. 16. post יִחִידֶךָ in LXX., Cod. Samar. et Vers. Syr. est מִמֶּנִּי expressum, e Vs. 12. — 17. כִּי hic, ut alias haud raro, est *quamobrem, ideo*. Vel referendum est ad כִּי נִשְׁבַּעְתִּי *per me juravi* Vs. 16. et vertendum est *quid*. De בְּרַךְ vid. not. ad 1, 22. — 18. Vid. not. ad 12, 3.

14. *Recensentur posteri Nachoris, fratris Abrahami. Vs. 20 — 24.*

20. Nachoris, fratris Abrahami (11, 27.), soboles tota recensetur propter Rebecam itemque propter Rachelem et Leam, uxores Jacobo dandas, de illius itidem genere, filias quippe Labanis, nepotis Nachoris. יָלְדָה מִלְכָּה גַם חוּרָה *Peperit Milca etiam ipsa*, ut Sara, ut neutra sororum fuerit sterilis. Praeterea, uti notat Jarchi, Nachoris proles aequant prolem Abrahami, duodecim scilicet tribus ex Jacobo progenitas; nam totidem fuerunt et filii Nachoris, ut dehinc habes enumeratos. Atque ut octo ex filiis

Jacobi fuerunt filii herarum, quatuor vero ancillarum; sic filii Nachoris ex hera, Milca, erant octo, et quatuor ex ejus concubina.

21. Nachoris primogenitus erat נָחֹרִי. Ita etiam vocabatur Arami primogenitus, 10, 23. Fuit et huic cognominis inter Edomi posteros, infra 36, 28., unde Idumaea dicitur *terra Uz* Thren. 4, 21. נָחֹרִי memoratur et Jer. 25, 23. inter Idumaeae et Arabiae finitimos populos. נָחֹרִי - קַמּוּעֵל אָבִי אָרָם *Et Camuelem, patrem Arami.* Qui supra 10, 22. memoratur Aramus, fuit Semi filius. LXX. et Vulgatus habent hic: πατέρα Σύρων, *patrem Syrorum.* Recentiorum plerique volunt quidem, Syros, Hebraeis אָרָם dictos, a Semi filio nomen duxisse. Sed quum multiplex sit Aram, s. Syria (commemoratur enim *Aram-Neharaim*, i. e. Mesopotamia, *Aram-Zoba*, i. e. Nesibis, *Syria Damasci*), atque hic ut notatu dignum quid memoratur, quod Camuel Arami pater fuerit, indicari videtur, utrumque, et Aramum, Sethi filium, et hunc, Camuelis filium, suae Syriae nomen dedisse. Ex אָרָם resecta prima litera, factum est אָר, cujus detractionis exempla exstant Job. 32, 2. et 1 Paral. 2, 9., atque addito Nun, נָחֹר.

22 — 24. A נָחֹרִי quidam volunt Chaldaeos, qui Hebraeis נָחֹרִי, dictos, vid. 11, 28. — 23. Pro נָחֹרִי Cod. Samar. habet נָחֹרִי *parere fecit, genuit.* Sine necessitate; nam נָחֹר tam de patre, quam de matre dici constat. — 24. נָחֹרִי וְשֵׁמָּה רָאָה *Et concubinam ejus quod attinet, nomen ejus erat Reuma.* E נָחֹרִי (Chaldaice נָחֹרִי) non dubium esse *παλλακίς* et *pelles* factum. Tales mulieres, quae ad uxorem primariam et justam accedebant, inter Hebraeos ante et post Legem memoratas reperimus. Vid. 25, 1. 6. 30, 9. 35, 22. 1 Paral. 7, 14. 2, 48. Jud. 8, 31. 2 Sam. 5, 13. 1 Reg. 11, 3. Quod attinet discrimen inter pellices et justas uxores, apparet quidem e Cod. sacro, pellices eodem in honore non esse habitas. Filii tamen pellicum paris erant juris cum iis uxorum legitimarum, *nisi pater nollet.* Abrah. Keturam amandavit cum liberis, 25, 6.; et cf. 21, 14. Contra in partitione terrae Israeliticae posterii filiorum, quos e concubinis suscepit Jacobus, aequali sorte cum posteris filiorum, e justis uxoribus susceptorum, gaudebant. נָחֹר num sit viri nomen, an vero mulieris? ambigitur. Plures mulieres nomine Maacha commemoratas reperimus, veluti matrem Absalomi, 2 Sam. 3, 3., ejusdem filiam, 1 Reg. 15, 10. concubinam Calebi, 1 Chron. 2, 48. Erant tamen et viri, qui illud nomen gesserunt, ut pater Achis, regis Gathae, 1 Reg. 2, 39., et pater Sephatjae, 1 Paral. 28, 16. Ita et נָחֹר nomen erat regis Judae, Rehabeami filii, 2 Paral. 12, 16. 13, 1., et matris Hiskiae, regis, 2 Paral. 29, 1.

15. *Mors Sarae, ad quam sepeliendam Abrahamus speluncam et agrum ad Hebronem emit. Cap. 23.*

Cap. 23, 2. Hic Versus cum Vs. 1. connectendus est hoc modo: quum explevisset Sara annum aetatis 127., mortua est in

Kirjath-arba, quae est *Hebron*, i. e. quae postea dicta est et hodiernum dicitur *Hebron*. Cf. Jos. 14, 5., ubi antiqui urbis nominis ratio redditur haec, quod ab *Arba*, insigni quodam inter *Enakaeos* viro, nuncupata esset. Vid. Va. 19. et 13, 18. Cf. de hac urbe *Handb. der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. II. p. 298. sqq. In Cod. Samar. post קִרְיַת אַרְבַּע legitur אֶל עֵמֶק *ad vallem*; LXX. quoque reddiderunt: ἐν πόλει Ἀρβὼν, ἣ ἐστὶν ἐν τῇ κοιλώματι. Id in hebraeis Codd. non haberi observat Hieronymus in Quaest. ad h. l. Quod hic additur בְּאַרְצָא בְּנֶעֱן, eo videtur pertinere, ut intelligat lector, *Saram* non esse mortuam in *Philisthaeorum* agro, in quo diutissime commoratum esse *Abrahamum* c. 21, 34. dictum est. Tum igitur sedem suam in *Hebronem* rursus transtulisse innuitur. Verbis וַיָּבֹא אֲבְרָהָם לְכַפֵּר לְשָׂרָה *venitque Abrah. ad lugendam Saram*, nihil dicitur, nisi hoc: aggressus est, sive accinxit se, ut eam plangeret. Litera כ minuscula in voce וּלְבַכְתָּהּ *ad deflendam eam*, innuit, ex Hilleri sententia, in libro *de Arcano Kethib et Keri*, p. 178., in aliis libris fuisse וּלְבַכְתָּהּ scriptum, i. e. *ad fletum ejus*, qui scil. funeri ejus impenderetur.

3. 4. וַיָּקָם — מֵתוֹ *Et surrexit Abrah. a facie mortui sui*, s. a mortuo suo. Mascul. ponitur, quia nominis גֵּר corpus, cadaver, ratio habetur. — 4. עִמָּכֶם — גֵּר *Peregrinus et inquilinus sum vobiscum*, apud vos, unde non habeo quidquam terrae, ubi *Saram*, et alios deinceps, qui ex meis morientur, possim sepelire. וְשֹׂבֵב incola, inquilinus, qui sedem in externa terra figit; oppositus est ei אֲדֹרָחָה *indigena*. עִמָּכֶם — דָּנִי *Date mihi possessionem sepulcri apud vos*. Apud Graecos quoque et Romanos probrosum fuit, in alieno agro sepeliri, unde unaquaeque familia suum sepulchrum habuit, nec patiebantur alios cum suis sepeliri. וַיִּקְרָא *et vocavit* מֵתִי מִלְפָּנַי *Ut sepeliam mortuum meum a conspectu meo*, ut cadaver e conspectu meo tollam.

5. 6. Pro לִי Samar. Cod. exhibet אֵל non. Consentiant LXX., qui Μη κύρις habent. Idem scripturae dissensus Vs. 14. Videntur librarii utrumque locum cum Vs. 11. convenientem facere voluisse, cujus initio et in Cod. Hebr. legitur אֵל praecedente, in fine Vs. 10., לֵאמֹר. — 6. שְׁמַעְנָה אֲדֹנָי *Audi nos, domine mi!* Plures, qui loquentes inducuntur, dicunt: *domine mi!* quia unus nomine omnium loquebatur. נָשִׂיא — בְּתוּלָה *Princeps Dei tu es in medio nostrum*. Hebraei (vid. c. 10, 8.), si aliquis rei excellentiam exprimere volunt, eam esse Dei, sive divinam, dicere solent. Dicunt igitur Chittaei: absit, ut te pro peregrino et obscuro inter nos homine habeamus, imo vero habemus te magni principis loco; atque adeo hunc tibi honorem deferimus, ut in nostra ditione sepulchrum tibi deligere possis. בְּמִבְחָר — מֵתִי *In delectu sepulchrorum nostrorum*, i. e. in lectissimo, optimo sepeli mortuum tuum. אִישׁ — מִמָּךְ *Vir, quisquam, e nobis non prohibebit sepulchrum suum a te* (יִכְלֶה pro יִכְלֶה). Alioqui enim

unicuique familia jus erat, omnes alienos arcendi a sepulcro suo, sicuti apud Graecos. Sed Graeci quoque hospites interdum sepulcris suis excipiebant.

7. 8. וַיִּשְׁתַּחוּ LXX. προσκύνῃσθε. Flexio corporis ad terram est etiam nunc apud Orientales reverentiae signum, quo etiam gratias agentes et alloquuturi utuntur. Vid. d. a. u. n. *Morgenl.* P. VI. p. 265. — 8. אִם — אֶת־מָוְתִי Si est cum anima vestra sepelire mortuum meum, si vultis me sepelire meum mortuum. וְכִן aliquando voluntatem, arbitrium notat, ut Ps. 27, 12. 41, 3. 105, 22. Sic et Latini: si vobis est animus sinere me sepelire mortuam uxorem meam. וְעַתָּה לִי בְעֶפְרוֹן intercedite pro me apud Ephronem. Onkelos: orate mihi ab Ephrone.

9. אֶת־מַעְרַת תְּמַכְפֵּלָה LXX. τὸ σπήλαιον τὸ διπλοῦν, quos ceteri veteres interpretes raro consensu sequuntur. Hebraei quoque a כַּפֵּל duplicem esse autumant speluncam duplicem significari. Sed e Vs. 17. et e loco 49, 30. apparet, voc. Machpela esse Nom. propr. et מַעְרַת תְּמַכְפֵּלָה speluncam in agro cui nomen Machpela. Vid. et Jo. NICOLAI de sepulchris Hebr. p. 167. Ceterum speluncae in Palaestina frequentes sepulcris inserviunt. Vid. LOWTHIUS de S. Poësi Hebraeor. Praelect. VII. p. 84. edit. Uxon., p. 76. ed. Lips. et d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 96. וְאֵת בְּקִצָּתוֹ שְׂדֵהוּ Quae est in extremo agri sui, quod extenuandi causa dictum videtur; q. d. itaque ei non admodum incommodabit, aut ejus agro, si eam mihi reliquerit. בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִי Argento pleno dabit illam mihi, i. e. concedat mihi speluncam justo pretio. LXX. ἀργυρίου τοῦ ἀξίου. Cf. 1 Paral. 21, 22. 24.

10. וַעֲפֹרֹן יוֹשֵׁב בְּחוּץ בְּנֵי־חֵת Ephron autem sedebat inter Chetitas. Vb. יוֹשֵׁב alii vertunt: habitavit; alii volunt, sedisse Ephronem pro tribunali ut judicem aut magistratum, quomodo יוֹשֵׁב Ps. 29, 10. (ubi not. cf.) et saepius usurpatur. A qua ratione haud multum abest J. A. KANNE in den bibl. Untersuch. u. Auslegg. P. I. p. 209. sqq. Sed videtur simpliciter hoc indicari, Ephronem in consessu Chittaeorum tunc praesentem fuisse, ut non difficile fuerit eum compellari. וַיַּעַן בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת Respondit in auribus s. in aures Chittaeorum, illis audientibus. לְכָל בְּנֵי חֵת פָּנֵי־ עִירָי Coram (לְפָנֵי pro) omnibus portam urbis ipsius ingredientibus, i. e. civibus urbis; ii enim dicuntur urbem ingredientibus et exeuntes, pro quo brevitatis causa nunc ingredientibus, ut hic, nunc exeuntes duntaxat, ut 34, 24., dicitur. Cf. Jer. 17, 19. 20. Ostendit Moses haec palam acta, ut res rata esset et stabilis. Sic enim contractus iniri solēbant, antequam scripturae inventae essent, ut coram toto populo confirmati.

11. 13. לֹא־אֶחְזֹק Non, domine mi! i. e. non acquires eam pretio, sed dono illam tibi dabo. Hieronymus una cum sequenti וְעַתָּה hoc bene ita expressit: nequaquam ita fiet, domine mi; sed magis ausculta, quod loquor. LXX. pro לֹא־אֶחְזֹק ponunt: παρ'

ἄνθρωποι γενοῦν, αὐτοῖς, ac si הִי pro אֲנִי legissent. — 13. אֶךְ אִם-אֶשְׁמָע לְךָ אֶת-שְׁמִיעִי *Verum, imo vero, utinam tu me audires!* Duæ optandi Particulæ אִם אֶךְ junctæ augent rogantis humanitatem: *Quaeso ut audias me.* Minus recte LXX. pro אֶךְ legerunt הִי, et verterunt: ἐπιστὰν πρὸς ἐμὸν εἰ ἀκούσῃς μου, si tu mihi, i. e. mecum, s. mihi amicus esse, mihi gratificari velis. Ita et Cod. Sam. et Onkelos. Cf. GESENI Commentat. de Pentat. Sam. p. 37. כֶּסֶף הַשָּׂדֶה non est pecunia pro agro, sed pecunia agri, i. e. quam valet ager, justum ejus pretium.

15. Pro שְׁמִיעִי אֶרְכִּי LXX. habent: οὐχὶ αὐτοῖς, ut Vs. 11. Traxerunt לָךְ in fine Vs. 14. ad hunc, sed אֲנִי legerunt. אֶרְכִּי — הוּא *Terra quadringentorum siclorum, tam parvae summae, quid est inter nos?* qui ambo divites sumus, et insuper animis juncti; noli amplius de speluncae pretio loqui. Voc. אֶרְכִּי cum iis quæ proxime sequuntur in regimine est. Alii, quasi scriptum esset אֶרְכִּי, interpretantur: Hic fundus valet 400 siclis inter me et te, i. e. tibi amico hōc vili pretio relinquam. De siclo vid. ad 20, 16.

16. וַיִּשְׁמַע — עֶפְרוֹן *Et audivit Abrah. ad Ephronem, acquievit ei de pretio agri, quod statuerat.* וַיִּשְׁקֶל — הַכֶּסֶף *Et appendit Abrah. Ephroni argentum.* Nam pecunia antiquiss. tempor. appendebatur, non numerabatur. Neque videntur pecunia signata tum usi, sed habuisse duntaxat laminas aureas argenteasve, quas appenderent. Unde *aes grave* apud Latinos (cf. PLIN. H. N. 33, 3.), et vid. infra 43, 21. Etiam Jeremiae aetate pecunia appendebatur, vid. Jer. 32, 9. 10. E וַיִּשְׁקֶל dictum est שְׁקָל, quod quum quodvis pondus notare queat, usu tamen certo cuidam ponderi, quod nos *siclum* vocamus, tributum est. וַיִּשְׁקֶל *siclum argenti transeuntem ad s. apud mercatorem,* i. e. pecuniam probatam, quæ apud omnes mercatores elocari posset. LXX. δόξίμου ἐμποροῖς. Qui mercaturam exercebant metalla probare norant, ideoque accepta apud eos pecunia proba erat. Itaque כֶּסֶף עִבֵּר est *argentum s. pecunia, quæ in usu est,* quæ in mutuo commercio dari et recipi solet. Ceterum non mirum videri potest, argentum jam Abrahami aetate pro pecunia usurpatum fuisse, quum Phoenicii, inter quos ille degebat, jam primis temporibus, uti Graeci scriptores testantur, argento pro pecunia uterentur.

17. 18. 20. Vs. 17. et 18. arctissime cohaerent; nam prima Vs. 17. verba וַיִּקַּם שִׂידָה עֶפְרוֹן jungenda sunt primis Vs. 18. verbis, לֹא-בָרָהֶם לְמַקְנָה hoc sensu: *stetitque, perstitit ager Ephronis et quæ ad illum pertinent, Abrahamo in possessionem,* i. e. ratus fuit et pleno jure cessit ager Ephronis Abrahamo. Ceterum diverso genere scribendi a Mosaico (notante MICHAELI de siclo p. 47.) totum hoc caput decurrit, ut emtionis libellum non historici verba agnoscas; ager enim, et quid cum illo venditum sit, curate et suspiciose definitur, inque porta publica emtionem per-

actam esse, caute repetitur. Sine idonea ratione DE WETTE (*Krit. d. Israel. Gesch.* p. 106.) hanc narrationem *confictam* esse putat hunc in finem, ut Hebraeor. jus in terram Canan. comprobetur. **עֵירוֹ בְּכָל בְּאֵי שַׁעַר-עֵירוֹ** *Inter omnes ingredientem portam urbis illius, Ephronis.* Sensus: non solum coram Chittaeis, verum et coram omnibus, qui illic in foro ac judicio aderant, tam indigenis quam externis, q. d. palam, ut res sine omni dubio esset. — 20. Quod Va. 17. 18. dixerat breviter repetit, ut magis confirmatum ei fuisse agrum doceat, non solum post initum jam contractum, verum et quod possessionem revera adiisset, sepulta illic Sara.

16. *Servum Charras uxorem Isaaco petiturum mittit Abrahamus; is Rebecam ad Isaacum adducit. Cap. 24.*

Cap. 24, 2. **וַיֹּאמֶר — בִּירוֹ** *Dixit Abrah. servo suo seniori.* **וְזֶקֶן** hic alii de dignitate, alii rectius de aetate interpretantur, sed colligunt ex iis, quae sequuntur, eundem, qui servorum natu maximus esset, semper rei familiari fuisse praefectum, **וְהָיָה כָּל-אֲשֶׁר-לֹו** *Qui dominabatur in omne quod ei, Abrahamo erat, rebus ejus omnibus praeerat.* Hunc putant Elieserum fuisse, coll. 15, 2. **שֵׁם-כָּא יָדֶךָ תַּחַת יָרְכִי** *Pone, quaeso, manum tuam sub meo femore.* Nusquam alias, neque in Hebraeis, neque in exteris scriptoribus hunc jurandi ritum adhibitum legimus, si ex familia Abrahami oriundum Josephum excipiamus, vid. 47, 29. Hebraei plerique putant hunc ritum manum supponendi femori, ob significationem et reverentiam circumcisionis, quod erat sigillum foederis cum Abrahamo initi, in jurejurando adhiberi solitum fuisse. Alii ipsum genitale membrum *femoris* nomine per synecdochen et *κατ' ἐνσημειωσιν* indicari existimant, quum Hebraei prolem alicujus *ex ejus femore egredi* dicere soleant, vid. 46, 26. Ex. 1, 5.; jurasse vero veteres illos manu genitali parti apposita, quod inde posteritas esset futura, atque ideo veluti res sacra haberetur. GROTIUS vult, morem hunc, manu femori supposita jurandi, Abrahami temporibus receptum fuisse, quasi dicerent: *si fallam, ense tuo peream*, quia ad femur locus ensis, Jud. 3, 16. 21. Ps. 45, 4. Alias rationes de illius ritus usu protulerunt J. M. HARTMANN (in Eichhornii *Allgem. Bibl. d. bibl. Liter.* P. X. p. 458. sqq.) et J. D. MICHAELIS (in version. gerta. in notis ad h. l.), quas in Commentario majori recensuimus. Adde L. C. VALKENAER *Diss. de ritibus in jurando a veteribus, Hebraeis maxime et Graecis observatis*, Franqu. 1737., P. I. II. repet. in *Collect. opuscul. histor. philol. theologicor. cur. J. Odrichi* T. I. pag. 265. sqq. et in Auctoris *Opusculis philologg. critt. oratorr. junctim editt.* T. I. (Lips. 1808.) 123. sqq. Nobis quidem prae ceteris probatur Aben-Esrae sententia, ea, quae hic describitur, jurandi ratione servum testatum fuisse obedientiam heri suo, simulque significari heri in servum potestatem; et hunc morem etiamnum suis temporibus in India obtinuisse tradit. Et

quamvis alias jurantes manum in coelum attollerent (14, 22.), hic tamen jurandi ritus videtur observatus inter aequales; at ubi subjectus alicui adjurabatur, ut filius (47, 29.), aut servus, manus femori subiciebatur in signum obsequii et subjectionis.

3. 4. **אֲשֶׁר — בְּקִרְבִּי** *Quod non accipies, despondebis, uxorem filio meo ex filiabus Cananaei, in medio cujus habito, i. e. Cananaeorum, inter quos versor.* Sub Cananaeis et reliquos septem populos, imo et alios, quorum 10, 15. 15, 19 — 21. facta est mentio, Canaanem ortos, comprehendit. Hoc idem postea praeceptum Israelitis datum est, ne affinitatem cum septem Cananaeae gentibus contraherent, quae enumerantur Deut. 7, 1. 2. — 4. **כִּי אֵם** hic positum est pro **כִּי אֵם**, sed, ut recte observant Judaeorum Interpretes. (vid. 45, 5. Ex. 16, 8. 1 Reg. 21, 15.). Formulam **כִּי אֵם** exhibent Cod. Sam. aliique plures. Masorethae hunc locum referunt inter **סְבִירִין** conjecturas, s. opinione ambigua loca, quae primo intuitu lector opinetur posse vel debere aliter legi. Vid. BuxdORFII *Tiberias* L. I. c. 13. p. 145. ed. in quat. **אֶל-אֶרְצִי — תֵּלֶךְ** *Ad terram meam et ad cognationem meam, i. e. terram cognationis meae, s. ortus mei, proficiscaris.* Hic non Ur Chaldaeorum, ubi Abrah. erat natus (11, 28. 31.), intelligitur, sed tota illa regio ultra Euphratem, respectu Cananaeae, in quam migrarat, quae erat cis Euphr., praesertim Mesopotamia, in qua sitae erant Carrae; cf. Vs. 10. Vid. *d. a. u. n. Morgenl.* I. p. 100.

5. 6. Si noluerit, inquit servus, mulier, quam filio tuo commodam invepero, huc me sequi, **מִשָּׁם — תִּהְיֶה** *numquid reducendo reducam, reducere debeo, filium tuum ad terram, e qua egressus es?* Est *ἀκυρολογία* (qualis et extat 15, 16.), neque enim Isaacus unquam in Mesopotamia vixerat; sed quia familiae interdum instar unius progenitoris habentur, cui quae singulis evenerunt tribuuntur, Isaacus reductus eo dicitur, unde Abrah. venerat. — 6. **חָשְׁמָר** *Cave tibi, cum accentu in penultima, ut observat Aben-Esra, ut discernatur ab חָשְׁמָר conside super faeces tuas, Jes. 7, 4.*

7. 8. **וְאֵשֶׁר רָגַל** *Et qui juravit mihi dicendo, rel. Respicit ad foedus illud, de quo vid. 15, 17. 18. וְאֵשֶׁר יִשְׁלַח מַלְאָכֹוֹ לְפָנַי *Is mittet angelum suum ante te, ut feliciter omnia conficias.* Est metaphora ducta ab iis, qui viarum reficiendarum causa, aut omnium parandorum praemittuntur. Vid. Mal. 3, 1. Jes. 40, 3. Fuit enim recepta apud Orientales opinio, omnia Deum efficere angelorum ministerio. **וְאֵשֶׁר** Aben-Esra mavult optative exponi: *mittat*, quia mox dicet: *quodsi sequi noluerit.* Sine necessitate; sunt enim verba fiduciae certae ex actis superioribus collectae. — 8. **וְנִקְיָתָּהּ מִשְׁבַּעְתִּי זֶה** *Tunc innocens s. immunis eris ab hoc meo iurejurando; sacramento, quo te obstrinxi, solutus eris, neque ullam contrahes noxam, si uxorem illinc filio meo non adduxeris.**

9. 10. אֲדֹנָיו *Dominorum suorum*, i. e. domini sui. Saepius nomina appellativa, quae *dominium* notant, numero plur. pro sing. ponuntur, ut 40, 1. Ex. 21, 4. 29. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 663. — 10. וַיֵּלֶךְ — בְּיָדוֹ *Et abiit, in viam se dedit, ac omne bonum domini sui in manu ejus.* ו ante כל-סוגב causalis est, et vertendam: *namque omnia* rel. Q. d. servum omnia heri sui bona in potestate sua habuisse, ideoque facile potuisse tot camelos ac quaecunque vellet, sibi ad iter accipere. Potest tamen et sensus esse hic, servum secum tulisse ex pretiosissimis Abrahami opibus, quas Rebecca et fratribus ejus dono daret. LXX. Καὶ ἀπὸ πάντων τῶν ἀγαθῶν τοῦ κυρίου αὐτοῦ μεθ' ἐαυτοῦ, et Hieron.: *ex omnibus bonis ejus portans secum.* Similiter 2 Reg. 8, 9. אֶל-אֲרָם בְּהָרִים *In Aram fluviorum*, in Mesopotamiam, i. e. interamnem; quae regio hodie Arab. الجزيرة *Aldschesira*, i. e. insula appellatur.

Urbis Nachoris (in qua Nach. diu habitabat) est Haran, s. Carrae; vid. ad 11, 31.

11. 12. וַיִּבְרֶךְ הַנְּמָלִים *Et genua flectere jussit camelos.* Camelos, ut commode aut onerari aut exonerari queant, jubente praefecto genua flectere, constat. לַעֲתָ — וְנָשֵׁאֲבוֹת *Tempore vespertino, tempore exeundi haustrices, s. aquatrices mulieres.* Solebant tempore vespertino puellae aquam petentes, simul ad puteam convenire. Qui mos etiamnunc in Oriente obtinet. Vid. NIEBUHR *Reisebeschr.* T. II. p. 410. et cf. d. a. u. n. *Morgenl.* I. p. 102. Igitur Abrahami servus peropportunum sibi locum elegit. — 12. הִקְרַחְתָּנָא לִפְנֵי *Fac occurrere coram me, sc. puellam filio herili destinatam.* LXX. εὐόδοσον, *secunda institutum meum.*

14. וְהָיָה *Et sit, fiat, id videlicet, quod sequitur.* Fertur in totam orationem sequentem, ne putes cum וְהָיָה, seu, uti in margine legi praecipitur, וְהָיָה, jungi. Quae sequuntur h. Vs. omnia preces s. vota sunt habenda. אֶתְּךָ — לְיִצְחָק *Eam argueris servo tuo Isaaco*, q. d. ut quaecunque puella sic ad me dixerit, ea sit quam probasti. וְגַם אֶתְּךָ *Et per eam sciam, fac eā sciam.* Incommodius quidam בָּהּ *per illud* reddunt; sed Affix. femin. magis convenit ad puellam referre, ut אֶתְּךָ quod praecessit. Optat igitur servus Abrahami, ut sibi illud sit oraculi loco, quo faustumne iter faceret, nec ne, cognosceret. Similia legimus 1 Sam. 14, 9. sqq. Jud. 6, 7. et cf. Il. 24, 312. Odyss. 20, 98. Aeneid. 2, 690.

15. 17. 18. וַיְהִי — לְרֵגֶב *Factum ergo est antequam absolvisset loqui.* Cod. Sam. addit: אֶל לְבִי *ad cor suum*, apud se. LXX. ἐν τῇ διανοίᾳ αὐτοῦ. Videtur additamentum e Vs. 45. huc illatum. וְהִנֵּה רֵגָה *Et ecce! Rebecca exhibat, quae nata fuerat Bethueli, filio Milcae, uxoris Nachoris, fratris Abrahami.* Affert Rebecca genealogiam, ut intelligatur hanc fuisse ex Abrahami

familia apta Isaac, ut pater postularat. Simul etiam monstrat, Rebeccam ex justa Nachoris uxore fuisse ortam. — 17. וְגִמְיָאִינִי וְכִבְדָּךְ — *Sorbere me sine paucillum aquae ex hydria tua.* De Verbo גִּמְאָ vid. not. ad Job. 39, 27. — 18. וְהִמָּחֵר וְהִתְרַדַּת *Et properavit et dimisit*, i. e. properanter dimisit. Saepe cum duo Verba junguntur eorum prius Adverbii vice fungitur, v. c. 26, 18. Vid. GESEN. *Lehrgeb.* p. 823.

19. 20. וְגַם לְגִמְיָאִיךָ אֶשְׁאֵב *Etiam camelis tuis hauriam*, quod profecto quum decem cameli fuerint (Vs. 10.), haud exiguum laborem fuisse oportet, quum notum sit bibacia esse haec jumenta, quae ut plures dies sitim tolerant, ita ubi aquae est copia in plures dies bibunt; ut non incredibile sit quod Hebraei asserunt, cuique camelo opus fuisse ad sitim explendam dari decem hydrias. וְעַד אֵם pro עד כִּי usque quo. — 20. Pro וְהִתְרַדַּת *effudit* in Cod. Sam. est וְהִתְרַדַּת *demisit* hydriam suam ex Vs. 18. Sed Hebraicum praestare patet. Jarchi dicit esse lapidem excavatum, e quo cameli biberent.

21. 22. וְהָאִישׁ מִשְׁתַּמֵּחַ לָהּ *Et vir ille, servus obstupuit ob eam.* מִשְׁתַּמֵּחַ a שָׂמַח, quod utי שָׂמַח, et *desolari et obstupescere* significat; est enim utraque significatio vicina, quod desolatio repentina maxime stuporem afferat. In admirationem et stuporem conjiciebatur, quod videbat, negotium suum prope esse, ut prosperum eventum sortiretur. LXX. κατεμύανθ' αὐτὴν, Hieron.: *contemplabatur eam*, admirabundus. לָהּ pro לְהִיא, ut 20, 13. וְהָאִישׁ לֹדַעַת *Obmutescens ad sciendum*, ut sciret, num secundasset Jova iter suum nec ne. Miratus erat, quod tam repente omnia ita evenissent, uti a Jova petierat; sed nondum sciebat, essetne puella ex Abrahami stirpe, ut in votis erat. — 22. וְנָסַח נָסַח *Nasi annulum aureum dimidii sicli* (vid. not. ad 20, 16.) *pondo.* Solebant enim Orientales mulieres, et adhuc hodie solent, teste NIEBUHRIO (*Beschr. v. Arab.* p. 66.), nares perforare, e quibus annuli aut gemmae pendunt. Ejusmodi annulus inter ornamenta muliebria commemoratur Ezech. 16, 12. Erudite de voce נָסַח disputavit RAVIUS in Diss. *Observatt. ad varia V. T. loca*, C. II. p. 32. sqq. Minus recte LXX. ἐνώτια, et Hieron. *inaures* reddiderunt.

23 — 25. וַיֹּאמֶר בֶּת-מִי אַתָּה *Dixitque: cujus es filia?* Infra Vs. 47., ubi servus, quid egerit, narrat, priusquam annulo et armillis Rebeccam donet, cujus sit prosapiae quaerit; qui ordo videtur accuratior. — 24. מִלְכָּה — בֶּת *Filia Bethuelis ego sum, filii Milcae.* Non suae ipsius matris, sed aviae meminit, ut se ex domina ortam, non concubinā, ostendat. Vid. ad Vs. 15. — 25. וְגַם מִקְוִים לָלֶכֶת *Etiam locus ad pernociandum.* Servus Vs. 23. לָלֶכֶת, in Hiphil, dixerat; Rebecca לָלֶכֶת, in Cal, dicit. Utrumque autem eadem significatione usurpatur.

26. 27. *Et incurravit se hic vir et adoravit Jehovam*, i. e. supplex Deum adoravit, gratum animum de tanto Dei in se et

herum beneficio testandi causa. קָרַד ab תִּשְׁתַּחֲוֹת Kimchi ita differre ait, ut illud de verticis (קָרַדָּר) inflexu dicatur, hoc vero de totius corporis inclinatione. Contra Aben-Esra dicit, תִּשְׁתַּחֲוֹת duntaxat levem corporis inflexum, קָרַד autem terram vertice (קָרַדָּר) ferire notare. Talmudici vero docent, קָרַד significare *in faciem se prosternere*, תִּשְׁתַּחֲוֹת autem, ita se in faciem prosternere, ut simul manus et pedes expandantur. — 27. בֵּרַךְ יְהוָה *Benedictus*, i. e. laudatus sit *Jova*; gratias tibi ago, o heri mei Deus. אֲשֶׁר — מַעַם אֲדָנִי *Qui non reliquit, detraxit, clementiam suam et veritatem suam*, fidem promissorum, a *Domino meo*. Voc. אֲמִתּוּ propr. *veritas*, ubi nomini נֶחֱסֵד jungitur, *benignitatem*, *beneficientiam* significat, ut Vs. 49. 2 Sam. 15, 20. אֲלֹכֵי בִּדְרֶךְ נֶחֱסֵד *Ego, me quod attinet, in hac via Jova me duxit*. Ita solent Hebraei Pronomen separatum affixo praeponere; e. c. 49, 8. Deut. 18, 14. Zach. 9, 11. In בִּדְרֶךְ Jarchi observat esse *emphasin* ob ה' Articuli, quod latet in Patach sub ב, q. d. duxit me in via recta, qua opus habui. בֵּית אֲחֵי אֲדָנִי *In domum fratrum, consanguineorum, domini mei*.

28. *Cucurrit vero puella et annuntiavit domui matris suae secundum haec verba*, i. e. omnia quae acta erant ad fontem. Rebecca rem domui *maternae* potius, quam *paternae* annunciasse dicitur, quia filiae sunt matribus, quam patribus familiariores, unde haud mirum, Rebeccam matri prius, quam viris rem nunciasse. Ceterum moris tunc fuit, ut mulieres separata sua tabernacula haberent, vid. Vs. 67. 18, 9. 10. 31, 33.

31 — 33. בֵּרַךְ יְהוָה *Benedicite Jovae*, quem Jova suo favore prosequitur. וְאֲנִי פָנִיתִי תְּהִיָּה *Et ego purgavi, praeparavi domum* hominibus, וּמְקוֹם לְגַמְלִים *et locum camelis*. — 32. נִיבֵא *Ingressus est igitur vir ille domum*, a Labane adductus. Ad alterum Vs. membrum repetendum est nomen Labanis: ingressus est vir domum, *Laban* vero camelis detraxit clitellas, rel. Saepe enim Hebraei omittunt Nominativum, ubi e contextu facile subaudiri potest. וַיִּפְתַּח הַגַּמְלִים *Solvitque camelos* detractis habenis, capistris, clitellis, et aliis, quibus instrati et ligati erant. LXX. ἀνέσσυξ. Hieron. *destravit*. — 33. וַיִּשֶׂם (ita enim efferendae sunt quae in textu exstant literae) *Et posuit*, sc. *ponens*, i. e. appositum ei est ad comedendum. Ad marginem וַיִּשֶׂם, significatione eadem, legi praecipitur. Sed כִּתְיִב לֹא a radice minus usitata וַיִּשֶׂם deducitur, significato haud diversa a שָׂם. Occurrit et 50, 26. דְּבָרִי — לֹא *non comedam, donec quod dicendum mihi est, eloquutus fuerim*. Solebant veteres post coenam demum hospites rogare, cur advenissent; qui mos etiam apud Homer. observatur, Odyss. 3, 69. 70. De Arabibus idem narratur. Sed Abrahami servus, qui felicem successum negotii sui ominabatur, cupiit quam primum mandata sua exponere.

35. 36. 38. Servi et ancillae inter bestias veluti recensentur, quia pecudum instar emebantur et vendebantur; vid. et 12, 16. —

36. Pro אַחֲרֵי זְקֻנָּתָהּ *postquam consenuisset ea* in cod. Sam. est אַחֲרֵי זְקֻנָּתוֹ *postquam consenuisset ille*. Ita et LXX. μετὰ τὴ γερύσαι αὐτὸν. — 38. אִם-לֹא Nisi, hic valet *sed*, quomodo veteres omnes reddunt. Eandem vim habet Partic. Chald. אִם-לֹא composita ex אִם לֹא *si non*, unde forsitan ἀλλά, quo hic utuntur LXX. Sic εἰ μὴ usurpatur apud Graecos; hinc Marc. 9, 8. ἀλλά posuit pro εἰ μὴ. quod Matth. 17, 8. habet, rem eandem, tantum non iisdem verbis narrans. Latinis quoque nisi frequens est pro *sed*; exempla attulit GESNERUS in *Thes.* In cod. Sam. pro illa usitatus אִם כִּי positum.

40. 41. 45. אֲשֶׁר-הִתְחַלֵּכְתִּי לְפָנָיו *In cuius conspectu ambulavi*. LXX. ὃ εὐηρέστησα ἐναντίον αὐτοῦ, *cui placui coram eo*. Satis erat *cui placui*; sed addit *coram eo*, ut significaret, simul se coluisse eum. Nam *coram Deo* versari dicitur, qui eum colit et observat, vid. 17, 1. — 41. וְאִם-לֹא יִתְּנֶנּוּ לְךָ *Si (cognati mei) tibi non dederint*, sc. puellam, quam in matrimonium petis. — 45. *Ego priusquam absolvissem* לִי-לֵבִי לְדַבֵּר *loqui ad cor meum*, i. e. *mecum*, apud me.

48 — 50. אֲשֶׁר — אֶמֶת *Qui me duxit in via veritatis*, i. e. ea, qua consequutus sum, quod mihi propositum erat. — 49. וְאֶפְסָה — שְׂמָאל *Ut ad dextram vel ad sinistram me convertam*, ut ad alios heri mei consanguineos me convertam. Loquendi formula petita ab iis, qui in bivio stantes viam, quam sequantur, quaerunt, et qui, prout viarum periti respondent, ad dextram aut ad sinistram sese convertunt. — 50. וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּעַל *Responditque Laban et Bethuel*. Laban Bethueli hic praepositur. Videtur enim illis temporibus moris fuisse, ut in matrimoniis virginum fratres potius consulerentur, quam parentes, et ut omnino fratres sororum suarum tuendarum jus haberent; exempla sunt 34, 13. Jud. 21, 22. De Arabibus narratur, eos uxorum suarum laesum honorem non tam aegre ferre quam sororum. Vid. NIEBUHR l. l. p. 31. 39. אִם-טוֹב — לֹא *Non possumus loqui ad te malum aut bonum*, i. e. contradicere tibi omnino non possumus, sed, quod petisti probamus.

53. 55. מִגְדָּנֹת Jarchi exponit *fructus pretiosos et raros*, quos ex terra Canaan attulerit Abrahami servus (coll. פְּרִי-מִגְדָּיִם Cant. 4, 13. 16. et Syriaco ܡܢ ܦܪܝܬܐ *fructus aridus*). At מִגְדָּנֹת *fructus* esse, non patitur locus 2 Chron. 21, 3., ubi in catalogo bonorum, quae Josaphat filiis legavit una cum auro et argento recensentur. Non est dubium, מִגְדָּיִם et מִגְדָּנֹת esse res pretiosas, et eximias, cujuscunque tandem speciei fuerint, quas καίμηλια Graeci dicunt. Cf. FABER ad Harmerum in *Beobacht. üb. d. Orient*, P. 2. p. 425. MICHAEL. *Supplem.* p. 1477. sqq. Ceterum munera haec Rebeccae et fratribus donata, erant arrhae sive pignoris loco, quo confirmabatur illam Isaaco desponsam esse. Vid. d. a. u. n. *Morgenl.* l. p. 111. — 55. Maneat puella apud nos וְיָמִים אֵלֵינוּ

עשר *dies aliquot aut saltem decem*, sc. dies, ἡμέρας ὡς δέκα, *dies plus minus decem*, uti recte LXX. ימים tempus non definitum significat (40, 4. Num. 9, 22.; idcirco h. l. per additum עשר restringitur. Alias minus probandas interpretationes refutavit GENESIUS, de Pentat. Samar. p. 31.

57. 59. וְנִשְׁאַלְהָ אֶת-פִּיהָ *Et rogemus os ejus*, sciscitemur ex ea, quo sit animo; *audiamus quid dictura sit*. Eadem phrasim est Jos. 9, 14. Non ut sciscitarentur e puella, num in nuptias consentiat, arcessi videtur (coll. Vs. 51. 53.); sed ut animus ejus sciatur, num tam cito e patria domo discedere vellet. — 59. וַיִּשְׁלַח אֶת-רֵבֶקָה אָחֳתָהּ *Dimiserunt itaque Rebecca, sororem suam*. Atqui unicus frater, Laban, memoratus est. Sed sororis ut fratris nomen Hebraice latius sumitur, quasi dicat: cognatam, propinquam suam. וְאֶת-מִנְקָתָהּ *Et nutricem ejus* (Deboram, 35, 8.). Nutrices quanto in honore habitae fuerint et adultis apud veteres, constat ex Homero. Vid. d. a. u. n. Morgenl. I. p. 113.

60. 62. וַיְבָרְכוּ *Benedixerunt*, i. e. valedixerunt Rebecca, ac fausta ei imprecati sunt. אֶת אֲחֹתִי non est vertendum: *soror nostra ea*, sed: *o tu soror nostra!* וַיִּירָשׁ — שְׁנֵאִיר *Et possideat progenies tua portam eorum, qui ipsum oderint*. Vid. not. 22, 17. Ceterum cf. d. a. u. n. Morgenl. I. p. 113. — 62. וַיֵּצֵק אֶת-מִזְבֵּהוֹ *Isaacus autem veniebat a veniendo*, i. e. redibat, nam sequuntur, *in meridiano tractu consederat*; erat enim haud procul ab hoc tractu puteus לְחַי רֵאִי, vid. 16, 14. LXX. Ἰσαὰκ δὲ ἐπορεύετο διὰ τῆς ἐρήμου κατὰ τὸ φρέαρ τῆς ὀράσεως. Legit cum cod. Samar. בֵּא בַמִּדְבָּר. Hieron. sensum, non verba, sic expressit: *eo autem tempore deambulabat Isaac per viam quas ducit ad puteum*.

63. וַיֵּצֵא — שָׁמָּה *Egressus erat Isaacus ad meditandum in agro*. A Verbo שָׁמָּה, *serio meditatus est* (vid. not. Ps. 55, 3. coll. 74, 4. 7. 13.), derivatur nom. שִׁמְיָה, *cogitatio*, quam animo versamus, 1 Sam. 1, 16. Ps. 104, 34. Indicat autem hic Moses, Isaacum tentorio exiisse, non eo animo, ut Rebecca obviam iret, aut quidpiam aliud ageret, sed tantum ut ambulando cogitationibus suis animum pasceret. LXX. ἀδολεσχεῖν, quod garrere quidem et blaterare est apud Atticos, sed apud LXX. *meditari*, s. *animo versare*, Ps. 119, 15. Onkelos (quem veterum plures sequuti sunt) שָׁמָּה reddidit *ad orandum*. Aquila vertit: οὐκ ἔστιν ἐν χωρῇ, eodem sensu Symmachus: λαλήσαι ἐν τῷ ἀγρῷ. cum aliquo nimirum, quem invisebat. Aben-Esra interpretatur: *ad ambulandum in agro inter virgulta*, animi causa, ut refrigerium captaret ab aestu diei, sub vesperam, uti sequitur (לְסִנְיֹת עֶרֶב).

Syrus: *ad deambulandum*. Arab. quoque سَاح (pro سَيْح) est *peregrinatus fuit, obivit per terram*, pecul. religionis causa. Sed Hebraeorum loquendi usu sola *meditandi* notio videtur re-

cepta fuisse. לִפְנֵי עֶרֶב *Ad adspectum vesperae*, i. e. appetente vespera. *Aben-Esra*: paulo ante occasum solis.

64. 65. וַיֵּרָא — וַיִּהְיֶה *Et vidit Rebecca Isaacum et delapsa est de camelo*, i. e. conspecto et cognito, ex relatione servi, Isaac (Vs. 65., et videtur hic esse ὕστερον πρότερον), mox reverentiae causa, ut sponso occurreret, e camelo desiliit, κατεπήδησεν, uti LXX. habent. Descensus equitantis ab equo etiamnum in Oriente signum venerationis est, quo et foeminae viros afficere solent. Cf. *d. a. u. n. Morgenl. I. p. 114.* — 65. וַתִּקַּח הַצִּיצִית וַתַּכְסֶּה *Sumto velo sese operuit.* צִיצִית *peplum*, LXX. θήριςτρον, quod HESYCHIUS esse ait λεπτόν ὑφάσμα, θερνόν ἱμάτιον, Rebecca autem ideo peplo se obvelabat, quia ex moribus illius aevi uxorem ante nuptias celebratas nisi vultu velato a sponso conspici licitum non erat. Vid. not. 20, 16. et cf. *d. a. u. n. Morgenl. I. p. 115.*

67. וַיְבִיאָהּ — אֵלֶיהָ *Isaacus vero Rebecca in tentorium Sarae, matris suae, introduxit*, quod Sara, dum viveret, inhabitabat. Vid. *d. a. u. n. Morgenl. I. p. 116.* et cf. not. ad Vs. 28. Post וַתָּבֵן עָלָהּ est וַתָּבֵן repetendum, ut vertatur: *introduxit eam in tentorium, tentorium, inquam, Sarae.* Ita 2 Chron. 15, 8. *prophetiam, prophetiam, inquam, Odedi, prophetae.* Cf. et not. ad Ps. 45, 7. 60, 5. 110, 3. Diserte expressum hunc loquendi modum vid. 38, 21.

17. *Abrahamus Keturam ducit uxorem, e qua plures filios suscepit.*
Mors Abrahami. Cap. 25, 1 — 11.

Cap. 25, 1. 2. וַיֵּסֶף — קְטֹרָה *Et addidit Abrah. et accepit*, i. e. rursum duxit uxorem nomine Ketura. Haec 1 Paral. 1, 32. פִּילְגֶשֶׁת concubina vocatur, et infra Vs. 6. concubinarum Abrahami fit mentio, quae non essent plures, nisi haec in earum numerum adgregaretur, quum praeter Hagaram et hanc, nulla memoretur. Etiam concubina nomine קְטֹרָה, uxor appellabatur, coll. 20, 3. Jud. 19, 1. 27. — 2. De Abrahami ex Ketura filiis, qui h. l. nominantur, JOSEPHUS *Antiq. I, 15, 1.* haec observat: *Filiis his omnibus ac nepotibus Abramus deducendi colonias auctor fuit; terramque occupaverunt Troglodyticam, et regionem Arabiae felicis, quatenus ad rubrum mare protenditur.* מִדְיָן Clericus haud diversum putat a Stephani Byzantii Ζαδραμή, βασίλειον τῶν Κυναδοκολπιτῶν· εἰσὶ δὲ ἔθνος τῆς εὐδαίμονος Ἀραβίας. מִדְיָן Midianis posteri celeberrimi omnium Keturae filiorum fuere. *HIERON. in Locis Hebr.: Madian, urbs ab uno Abrah. filio ex Cetura sic vocata. Est autem trans Arabiam ad meridiem in deserto Saracenorum, contra orientem maris rubri, unde vocantur Madianaei, et Madianaea regio. Ptolemaeus duas urbes, Madiana et Modiana in illo tractu collocat.* מִדְיָן, e Clerici conjectura, nomen dedisse videri possit oppido Soaca, quod

in Darrorum regione in Tabulis Ptolemaei pingitur, non procul a Madianitide. De reliquis h. l. memoratis nominibus nihil certi constat.

3. 4. שָׁבָא et דָּדָן haud diversos esse ab iis, qui supra 10, 7. recensentur, cognominibus Cuschi posteris, nonnulli coniecerunt. Cf. GESENIUS in Lex. s. v. שָׁבָא. Nomina אֲשֻׁרִים וְלִטְוָנִים וְיִלְכָּאִים, quae Jarchi recte ait esse nomina propria capitum gentium, Onkelos habuit pro appellativis, et reddidit: *fuere in castra, in tabernacula, et in insulas*. אֲשֻׁרִים retulit fortasse vel ad שִׁירָה *turma, caterva*, vel ad אֲשֻׁרָה *gressus, semita* (Job. 23, 11.), לִטְוָנִים vero pro נִטְוָנִים cepit (נ et ל permutatis) i. e. qui sese diffundunt more Nomadum, לִיֻּאִים denique pro populis insularibus. Jonathan: *fuere mercatores, negotiatores* (ἐμπόροι) *et capita populorum*. Pro אֲמִשְׁרִין in Targum Hierosol. est אֲמִשְׁרִין *artifices*, quod praeferendum videtur; potest enim לִטְוָנִים ad radicem שָׁבָא referri, de qua vid. 4, 22. Hieronymus: „*Asurim*,” inquit in *Quaestt. in Genes.*, „in negotiatores transferri putant. *Latusim*, aeris ferrique metalla cudentes, *Laomim* vero φύλαρχοι, id est, *principes multarum tribuum et populorum*. Alii ab hoc *Asurim* vocatos Syros esse contendunt, et a plerisque filiis Abraae ex Cetura occupatas Indiae regiones.“ Josepho tamen (l. l. ad Vs. 2.) nomina illa sunt propria, quae Ἀσσυρίης, Λαοῦσιμος, Λαοόμης reddit. Et ex aliis scriptoribus refert, ἀπὸ Σουρείμ, [אֲשֻׁרִים] τὴν Ἀσσυρίαν κακλῆσθαι. לִיֻּאִים nonnullis sunt Ptolemaei Ἀλλουμαῖωται, in media Arabia. — 4. De עֵיֶסָה, apud Ptolemaeum Ἰππος, in littore maris rubri, paulo infra Modianem seu Madianem, vid. ad Jcs. 60, 6. Pro עֵֶסָה cod. Samar. habet עֵסָה. LXX. Ἀφσίρ. Josephus videtur Ὀφῆρ extulisse, ut Hieronymus; ponit enim Ὠφρην. De hoc Josephus l. l. ex alio scriptore refert: *Expeditione in Libyam suscepta eam tenuit, posterique ejus, regionis incolae, ab ejus nomine Africam appellare*.

5. 6. *Abrah. Isaaco omnia sua dedit*, i. e. haeredem eum constituit omnium suorum, ita tamen, ut reliquis filiis ex concubinis susceptis, munera daret, Vs. 6. Videtur igitur bonorum partitio ex patris familias arbitrio pependisse. Jacobus filios ex duabus concubinis susceptos, Leae et Rachele filiis aequavit. — 6. וְלִבְנֵי הַזֵּפִיזִים *Filiis vero concubinarum*, i. e. Hagarae et Keturae; cf. not. ad Vs. 1. נָתַן אֲבִרָהָם מַחְנֹתָהָן *Dedit Abrah. munera*, legata, numos et alia, non haereditatis partem. Repetitio nominis אֲבִרָהָם pleonasmus est, quale frequens occurrit in his libris, coll. 6, 9. Num. 8, 19. קִדְמָה אֶל-אֶרֶץ קָדִים *orientem versus aut terram orientalem*. Non pro mera repetitione illud אֶל-אֶרֶץ קָדִים habendum videtur. Sed quia קִדְמָה *ad orientem* intelligi poterat: ad regionem orientalem Isaaci, quod in terra Cananaea, haud procul, aut in vicina regione, orientem versus, esse poterat, addit nunc, *in terram orientis*, quae respectu orbis

reliqui est orientalis, et quae proprie ita appellatur. Erat vero ea Arabiae pars Palaestinae ad orientem et austrum confinis, cujus incolae קְרֵי-קָרָם dicuntur (Jud. 6, 3. 1 Reg. 4, 30. 5, 10. Jes. 11, 14.) i. e. orientales (شَرْقِيَّونَ, Saraceni). Cf. Josephi locum,

Vs. 2.

8. 9. 11. וַיָּגָוֶעַ *Exspiravit*, Hebraei tantum de *piorum* facili morte (εὐθανασία) usurpari volunt, quum generale Verb. וַיָּמָוֶת subdatur. Nil aliud valet quam quod Lat. *animam efflavit*; coll. 6, 17. 7, 22., ubi וַיָּגָוֶעַ etiam *impiorum* violentam mortem significat. בְּשִׁיעוּתָא טוֹבָה in *senectute bona*. Non talis significatur, quae incommodis illius aetatis non sit obnoxia; sed simpliciter *matura*, plena senectus, coll. 15, 15. זָקֵן וְשָׂבַע *senex et satur* sc. יָמִים *dierum*, ut 35, 29. Job. 42, 14. Minus necesse est h. l., ut יָמִים adjiciatur, quia praecedit זָקֵן et שִׁיעוּתָא טוֹבָה, imo ipsum יָמִים Vs. praeced., ut itaque nulla sit obscuritas. Hebraeorum nonnulli יָמִים hic consulto omitti putant, ut significetur, Abrahamum *omnium rerum saturum* decessisse. Similiter *Lucretius* 3, 972. sq. *Et nec opinanti mors ad caput adstitit ante, Quam satur, ac plenus possis discedere rerum.* De phrasi וַיָּאָכֵף וַיִּשְׂבֹּעַ vid. not. supra ad 15, 15. — 9. וַיִּקְבְּרוּ — בָּנָיו *Et sepeliverunt eum Isaacus et Ismael, filii sui.* Ismael, qui in deserto Pharan vagabatur, non longe hinc aberat. Praeponitur Isaacus Ismaeli, ut filius herae, dignitatis causa. De מַעְרַת הַמַּכְפֵּלָה vid. 23, 9. — 11. עַם-בְּאֵר לַחֵי רֹאִי *Juxta puteum viventis*; vid. 16, 14.

18. *Ismaelis posteri. Cap. 25, 12 — 18.*

Cap. 25, 12. 13. Appendicis loco addit Ismaelis genealogiam, quo semel absolvat, quicquid de Ismaele esset dicendum. Praeterea illa Dei promissio (17, 20.), ut impleta fuerit, nunc explicatur. — 13. Per לְחַיִּילָתָם indicatur *ordo*, quo *singuli sint nati*, ut Exod. 28, 10. Ismaelis primogenitus appellatur נַבְיָתָה, a quo celebres et inter Graecos et Romanos *Nabathaei*, qui partem Arabiae Petraeae tepuerunt. JOSEPH. *Archaeol.* I, 12, 4. *Hi* (omnes illi, qui hoc Vs. et proximo recensentur, Ismaelis filii) *terram omnem ab Euphrate ad mare rubrum pertingentem habitant, regionem Nabatenam appellantes.* Vid. quae de Nabathaeis e veteribus collegit RELANDUS in *Palaest.* p. 90. sqq. De קָדָר, a quo Plinii (*H. N.* 5, 11.) *Arabes Cedrei*, vid. ad Jes. 42, 11. et Relandum p. 96. De אֲרָבְיָאָה et מִבְּשָׁה nil constat.

14. דִּמְחָה *Dumah* etiamnum est nomen oppidi in Arabica provincia *Aldschof*, quod Abulfeda in descriptione Arabiae *Dumah aldschandel*, i. e. *Dumah saxeae*, vocat, et dicit locum id esse *Syriae et Arabiae limitaneum*, ab eo *Damascus septem et Medinam*

tredecim stationes abesse. Cf. MICHAEL. *Supplum.* p. 420. sqq. NIEBUHR *Beschr. von Arab.* p. 344. Vid. not. Jes. 21, 11. מִשְׁנָה fortasse conditor fuit *Masanorum* gentis, cujus in Arabia deserta meminit Ptolemaeus. — 15. Num sit מְדִינָה, aut מְדִינָה, aut מְדִינָה scribendum, plane incertum est. Varias sententias recensuit de Rossi in *Varr. Lectt.* ad h. l. et in *Scholiis Critt.* מְדִינָה fortasse est Ptolemaei *Themma*, quam urbem in Arabia deserta Chaldaeos montes versus ponit. Themaei inter Arabiae desertae incolae recensentur Jes. 21, 14. et Jer. 25, 23. Cf. not. Jes. 1, 14. יִטְרוֹ *Jetur* nomen dedit tribui, quam Rubenitae, Gaditae et dimidia Manasse sede sua expulerunt 1 Paral. 5, 19. Trachonitidis vicini erant, aut partem ejus incolebant, unde Ituraea et Trachonitis saepe confunduntur. Hieron. in *Locis Hebr.*: *Ituraea et Trachonitis regio, cujus Tetrarcha fuit Philippus: Trachonitis autem dicitur Terra, juxta Arabiae desertum, quod Bosrae jungitur.* Celeberrimi sunt apud Graecos et Romanos *Ituraei sagittarii*; vid. Cic. *Philipp.* 2, 44.

16. 18. מְדִינָה sunt *pagi portatiles Nomadum, tentoriis in orbem positis constantes*, quos Tatarico voc. *Horde* (*Ordu, Oûr-dâ*), dicere solemus. Bene LXX. ἐν ταῖς σκηναῖς αὐτῶν. מְדִינָה *domus pastoritiae, in quibus sunt stabula.* Nomades suos quidem greges per alta deserta sub dió pascebant, videntur tamen et aliquando casas cum stabulis habuisse, maxime quidem cum greges tonderentur, sed fortasse et securitatis caussa. LXX. ἐν ταῖς ἐπαύλεσιν αὐτῶν SUIDAS: Ἐπαυλις, ἡ οἰκία, ἐν ἣ τὴν αὐλήν ποιοῦνται. HESYCH.: Ἐπαυλις, μάνδρα βοῶν, ἡ οἴκημα, ἡ αὐλή, ἡ στρατοπέδία, ἡ ἡ ποιμηνική αὐλή. מְדִינָה — מְדִינָה *Sub duodecim phylarchis*; hac enim voce saepe de Arabum principibus utuntur Veteres, e. c. STRABO 1, 16. *Phylarchum* nominat CICERO (*Ep. ad Fam.* 15, 1.) *Jamblichum* Arabem, Populi Romani amicum. Sunt etiamnum Arabes in tribus divisi, quarum unaquaeque principem suum (أمير) *Emir* habet. — 18. מְדִינָה — מְדִינָה

Habitarunt autem ab Chavila usque ad Schur, quae est in conspectu, e regione Aegypti, dum tu venis, i. e. tendendo in Assyriam, qua sc. via ex Aegypto in Assyriam tenditur, Septentrionem et Orientem versus; omnia intermedia paene occuparunt Ismaelitae. De מְדִינָה vid. 10, 29., de *Schur* 16, 7. Fines Ismaelitarum igitur erant a meridie Aegyptus, et a septentrione Assyria. מְדִינָה — מְדִינָה *In conspectu omnium fratrum suorum, i. e. iis ab Oriente (ut Jos. 15, 8.) cecidit sc. sors ejus, i. e. habitavit, cf. 16, 12., ubi pro מְדִינָה ponitur מְדִינָה.* Quia inter eos, qui coloni aliquem in locum mittebantur, saepe sorte dividebatur ager, ideo etiam ubi nihil simile factum, cecidisse sorte ea loca iis dicuntur, qui ea possident. Hieronymus vertit hic *obiit*. מְדִינָה usurpatur de iis, qui praematura, aut violenta morte occiderunt. Sed Ismae-

lem israhēlisse non constat. Praeterea non potest dici occidisse coram omnibus fratribus suis, qui in diversas oras erant amandati. Recte LXX. αὐτῶν γε. Conf. NOLDII Concord. Vindic. No. 1802. 3.

VII.

Isaaci et filiorum, Jacobi et Esavi, vita et res gestae usque ad Isaaci mortem, 25, 19 — 35, 29.

1. *Rebecca primum sterilis parit tandem gemellos, Esavum et Jacobum. Horum mores diversi. Esavus Jacobo vendit jus primogeniturae.*
25, 19 — 34.

Cap. 25, 19. Verba וְיִצְחָק — בֶּן־אַבְרָהָם epigraphen constituunt totius pericopae usque ad finem cap. 35. De voc. וְיִצְחָק vid. not. 2, 4. coll. 9, 6. 37, 2. Quum deinceps plura de Esavo et Jacobo, quam de Isaaco commemorantur, erant, qui וְיִצְחָק explicarent *historiam generationum*, i. e. filiorum *Isaaci*. Nil tamen impedit, quo minus per וְיִצְחָק Isaaci ipsius acta, et quae ei contigerunt una cum filiis, et eorum causa, intelligamus, ut 37, 2. Verba וְיִצְחָק — הוֹלִידָם אַבְרָהָם non sunt supervacanea; voluit enim scriptor in hac formulā morem genealogiarum servare, ut a parente et primo auctore ejus initium ducatur. Quare Isaaci progeniem relaturus, repetendum duxit: *Abrah. genuit Isaacum*, innuens simul, se deinceps Ismaelis aliorumque Abrahami filiorum nullam habiturum rationem.

20. Hic Moses, ut supra 12, 1., ad praeterita tempora regreditur; nam triginta quinque annis, ante narratam Abrahami mortem Vs. 8. uxorem duxit Isaacus. בְּתוּלַת אֶרֶם (Filia Bethuelis) *Aramaei e Paddan Aram*; quod additur, ut intelligatur, ad quod Syrorum, s. Aramaeorum, genus pertineret Bethuel. Aramaeam enim in plures partes dividunt scriptores Hebraei, ut אֶרֶם וְרַמְשֶׁק (vid. ad 24, 10.), אֶרֶם וְהַרְיָא, אֶרֶם וְרַמְשֶׁק, seu, ut Hos. 12, 13. (cf. *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. I. P. II. p. 233.) hebraice verso nomine vocatur, אֶרֶם שֵׂרָא *campus Aramaeae*. „Nempe Syris אֶרֶם aratrum, inde Chaldaeis אֶרֶם et Arabibus فدان *biga boum arantium*, hinc فدان et *ager*, ut in decima Sententiarum Grammaticae Erpenianae subjectarum; denique apud Syros אֶרֶם non *ager* solum, verum et *desertum*, planities, montibus opposita. *Campos Mesopotamiae* Curtius dicere solet, e. c. L. III, 2. 3. Cap. 8, 1. L. IV, 9, 6. V, 1, 15.“ J. D. MICHAELIS in *Spicil. Geograph. Hebr. ext.* P. II. p. 119.

21. וַיַּעֲתָר Hebraei fere *obnixis multis assidueque precibus exoravit* interpretantur; inesse enim Verbo עָתָר multitudinis notionem, unde עָתָר עֵבֶן sit vis, copia *nubis vel fumi*, Ezech. 8, 11., atque 35, 13. וַיַּעֲתָרָם עָלַי דְּבַרְיִכֶם multiplicastis in me *verba vestra*, iis me onerastis. Animadversione est dignum, quod Isaacus orat לִנְכַּח אִשְׁתּוֹ coram uxore sua, quum expectares לִנְכַּח אִשְׁתּוֹ propter uxorem suam, s. לִנְכַּח אִשְׁתּוֹ pro uxore sua. Et ita quidem Veterum plurimi verterunt. Verum quum לִנְכַּח infra 30, 38. coram, e regione, et Prov. 5, 24. antrosum denotet; nolim hoc solo loco voci illi significatum plane alienum tribuere. Onkelos accurate coram uxore sua vertit; nec aliter Sae-dias et Arabs Erpenii. Ad animum autem referendum videtur, quod oraret Isaacus mentis oculis uxorem respiciens, ejus respectu. Vel: toto pectore intentus in statum uxoris, ut significetur, orationem ardentem fuisse.

22. וַיִּתְרָצְצוּ הַבָּנִים בְּקֶרְבָּהּ Collidebant sese filii in medio, in utero ejus. Credibile est, hosce gemellos praeter morem se commovisse, ut grave incommodum Rebeccae crearent. רָצַץ, concutere; sed ex sequentibus conjugationem Hithp. *mutuam collisionem ac veluti conflictationem* significare liquet. Nec sane concuti poterant, quin colliderentur. LXX. ἐσπίσαν, *subuliebant*, vid. Luc. 1, 44. APOLLODORUS *Biblioth. L. 2. Cap. 2, 1.* Ἀρτίσιος καὶ Προῖτος οὗτοι καὶ κατὰ γαστρὸς μὲν εἴτε ὄντες ἐστασίαζον πρὸς ἀλλήλους. וְאִם-בֶּן לָמָּה זֶה אֶנֶכִּי Si ita, quare istud ego? Concisa est atque obscurior sententia. Bene congruit Jarchii explanatio: *si tanta est graviditatis molestia, quare ego eam optavi, atque ut conciperem oravi?* LXX. Εἰ οὕτω μοι μέλλει γίνεσθαι, ἵνα τί μοι τοῦτο; Hieron.: *si sic mihi futurum erat, quid necesse fuit me concipere?* Verba וַיִּתְרָצְצוּ לְדָרַשׁ אֶת-יְהוָה ivit ad *quaerendum Jovam*, non simpliciter significari *Rebeccam Jovae opem rogasse* (veluti Ps. 34, 5. *quaesivi Jovam precibus, et exaudivit me*); sed לְדָרַשׁ אֶת-יְהוָה hic potius *consulere Jovam*, frequentiori hujus phraseos usu, notare, ut Rebecca dicatur sciscitatum e Deo ivisse, quid haec tota res sibi vellet, manifeste ostendit Va. 23. Recte LXX. ἐπορεύθη δὲ πυνθίσθαι παρὰ Κυρίου. Et sic veterum longe plurimi. Qua vero ratione Rebecca consuluerit Jovam, aut quomodo id factum cogitarit scriptor, eo tacente nemo definiat. Cf. Jo. ANDR. SCHMID, in Diss. *Oraculum a Rebecca consultum*, Helmst. 1712., repetit. in *Thesouro novo theol. philol.* T. I. p. 188. sqq.

23. Responsio oraculorum more poëtice est expressa; nam observatur in ea et membrorum parallelismus, et rhythmus quidam, quo singuli στίχοι tria vocabula continent, excepto secundo, qui quatuor habet:

שְׁנֵי גוֹיִם מְבַטְּנָהּ — — וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמַּעֲיָהּ יִסְרֹד
וְלֵאמָם מִלֵּאם יִאֲמָץ — — וְרַב יַעֲבֹד צָעִירָה

גִּיִּים *Duo populi*, i. e. duorum populorum conditores. Hinc Israelitae et Idumaei patrum nomine appellantur, e. c. Malach. 1, 3. Quod in textu scribitur גִּיִּים, in margine גִּיִּים, indicio est, in aliis Codd. fuisse גִּי, Cholem defective, in aliis גִּיִּים, Chirek longo defective, scriptum. Cf. HILLER *de arcano Kethib et Keri* p. 252. וְשְׁנֵי יַפְרָדִּים *Et duae nationes e visceribus tuis dividuntur*, i. e. prodibunt ita, ut perpetuo separati sint futuri, et inter se dissidentes. וְלֵאמֹר מִלֵּאָם יִאָּמֵץ *Et natio natione valentior erit*. Observa, ל in מִלֵּאָם hic praeter morem Dagesch forti carere, quod ad supplendum ך Praepositionis מן illi impositum esse deberet. וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר *et major serviet minori*, non Esavus Jacobo, uti quidam volunt, qui Esavi servitutem in eo positam opinantur, quod primogeniturae jus vendidit. Sed de posteris, s. populis ex utroque oriundis verba esse intelligenda, docent, quae praecedunt. רַב Clericus *opulentum* intelligit, et רַב atque צָעִיר nonnisi de opibus dici contendit, et praevaluisse opibus Idumaeos Israelitis. Sed רַבִּים Job. 32, 9. sunt *grandaevi*, et צָעִיר infra 43, 33. *minorem natu* designat; cf. Job. 30, 1. Oraculum hoc fere eo referunt, quod Idumaei a Davide subacti sunt, coll. 2 Sam. 8, 14. Sed brevi transiens erat Judaeorum in Idumaeos imperium; jam enim sub Salomone Hadadum, e prole regia Idumaeorum, regnum patrum recuperasse legimus 1 Reg. 9, 15 — 22., et postea saepius bella Idumaeos inter et Judaeos memorantur; 2 Reg. 8, 21. 14, 22. 2 Paral. c. 21. 26, 2. Ceterum reges habuerunt et in proprio solo diu fuerunt Idumaei antequam Israelitae ex Aegypto exirent, et rempublicam suam formare possent. Vid. Cap. 36. Pro mytho totam hanc narrationem habet DE WETTE *Kritik d. Israelit. Gesch.* p. 118.

24. 25. וַיִּמְלֹא וַיָּמִיתָ לְלֶדָתָהּ *Cum impleti essent dies ejus pariendi*. Cf. Luc. 2, 6. Cap. 38, 27. de Thamare dicitur וַיָּדִי וַיִּמְלֹא וַיָּמִיתָ לְלֶדָתָהּ *factum est quando peperit*, quoniam non expletum erat tempus ejus pariendi; peperit enim gemellos septimo mense. וַיִּמְלֹא gemelli defective est scriptum pro וַיָּמִיתָ, ut 1 Sam. 1, 17. וַיִּמְלֹא pro וַיָּמִיתָ. — 25. וְאַרְבָּנִי, *rubicundus*, legitur praeter hunc locum bis tantum, 1 Sam. 16, 12. et 17, 42. de Davide, in laudem pulchrae ejus formae. Hic vero vix dubium, esse vituperio, uti et Jarchi observat, rufum colorem iudicio fuisse, eum sanguinolentum futurum. כָּלִי בְּאַדְרָתָהּ שָׁעָרָה, LXX. ὅλος, ὥσπερ δορά δασύς. Hieron.: *totus, in morem pellis, hispidus*. Quibus consentit Aben-Esra, qui שָׁעָרָה jungi vult cum כָּלִי, *totus ipse erat pilus, pilosus ut pallium*, s. chlamys, quae villosa erat. Similiter Jarshius: *instar pallii lanei, quod plenum est villis, Gallice floquere* (hodie *flocon de poil, floquers*) dictis. Sed alii בְּאַדְרָתָהּ שָׁעָרָה in statu regiminis capiunt: *totus ille erat instar pallii villosi*. Zach. 13, 4. falsi prophetae induti dicuntur *pallii villosis*. Quod LXX. ἀνδράδωρον, *pellem verterunt*, videntur, proprio vocis significatu insuper habito, morem Arabum ante oculos ha-

buisse, qui pellibus villosis vestiri solent. Cf. Thevenot. Itin. Orient. P. I. L. 2. c. 32. Nom. עֲטָר petendum est ex Arab. عَتَا (pro عَتْر) pilositas, unde اعْتَى pilosus.

26. וַאֲחֵרֵי — עָמָר Postea vero exiit frater ejus, et manus ejus tenebat calcaneum Esavi. Conjecerunt nonnulli, quum jam paene totus exiisset Esavus, deprehensum ab obstetrice fuisse Jacobum tenentem fratris calcaneum; quod quum conspexisset obstetrix, manum ei redūxisse in uterum matris, ut postea debito modo exiret primo capite. De qua re judicium esto penes artis obstetriciae peritos. וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב Et vocavit, sc. קָרָא vocans, i. e. vocabatur nomen ejus Jacob. A Nom. עָקַב calcaneus, fit עָקַב, arripere aut percutere calcaneum alicujus ut cadat, unde in Futuro יַעֲקֹב arrepto aut percusso calcaneo in terram dejiciet. Quod est inter luctatorum artes, quibus excelluit Jacobus, vid. 32, 25. sqq. וַיִּלְדָּת אֶתָּם cum pareret eos, sc. Rebecca. LXX. ὅτε ἐγέννησεν αὐτοὺς Ρεβέκκα. Quum tamen Rebecca in toto hoc Vs. non commemoretur, alii vertunt: quum gigneret eos, quum יָלַד et de patre dicatur 4, 18. 10, 8. 13.

27. 28. וַיִּגְדְּלוּ — צִיד Quum autem adolevissent pueri, factus est Esavus vir sciens venationem. Pro יָדַע צִיד Onkelos posuit בְּחִשְׁרֵכֵן, vocem Pers. nakdschirkon, quae proprie venationem exercentem, s. venationis praedam facientem denotat. אִישׁ שָׂדֵה vir campi, non est agricola (אִישׁ הָאֲדָמָה 9, 20.), sed ἀγροικὸς, seu exiens in agrum, i. e. agros vagari amans venandi causa. אִישׁ הָאֵם vir integer, i. e. mitis, placidis moribus; opponitur enim Esavi inquieto et efferato animo. LXX. ἀπλαστος, a fraude alienus, et Hieron. simplex verterunt, Jacobi indoli minus convenienter. יָשָׁב אֶתְּלִים Incola tabernaculorum, i. e. amans domi residere, vitam amans domesticam et tranquillam. Aben-Esra nomine אֶתְּלִים tabernacula pastoritia intelligit, ut 4, 20., ut significetur, Jacobum vitam sub tabernaculis egisse pastoritiam — 28. Isaacus amavit Esavum בְּפִי צִיד quia venatio in ore ejus, i. e. quia de venatione ejus comedit; Hieron.: eo quod de venationibus illius vesceretur. LXX. ὅτι ἡ θήρα αὐτοῦ βρώσις αὐτοῦ. Recte ad צִיד, perspicuitatis causa, addiderunt suffix. 3. pers., quod in Cod. Sam. est (צִידוֹ), haud raro tamen omittitur, ut 24, 30. בְּרֵאוֹת pro בְּרֵאוֹתוֹ et Vs. 62. מִבּוֹא est pro מִבּוֹאוֹ positum. Sic h. l. dicitur, fuisse venationem Esavi, i. e. quod is in venatu cepisset, in ore Isaaci.

29. 30. וַיָּזֶר יַעֲקֹב בָּזִיר Corit autem quondam Jacobus coctum, i. e. ἔψημα, pulmentum. בָּזִיר 2 Reg. 4, 38. sqq. de herbarum jusculo dicitur. — 30. Verb. לָעֵץ est ἀπαξ λsy. Formam הִלְצִיטָנִי LXX. γαστρός μου, et Onkel. gustandum mihi praebes verterunt; quod homini famelico satis non est. Jarchi observat,

in Talmude תִּלְעִים significare *affatim ingerere cibum*, et quidem manu in os. Hinc exponunt hoc loco: ingurgita me et opple. Utut sit, contextus docet, significare vocem hebraeam *affatim cibare*, quacunque tandem ratione fiat. Cognatum est Arab. لَعَطَ avidè voravit, et لَعِظَ avidus, gulosus; nec non لَعَمَ in Conj.

II. idem quod אָכַל comedit. מִן-הָאֲדָם הָאֲדָם הָיָה De rufo, rufo hoc, cibo videlicet. Lentès intelligit (Vs. 34.), quarum cortices sunt rubri, et cum iis coqui lentès tradunt Talmudici; vid. Tractat. Schabbath Cap. 6. §. 4. Quod omisso Subst. geminat Adject. אָדָם, hominis est avide in cibum inhiantis, cui prae cupiditate non succurrebat cibi nomen. בִּי עֵיף אֶלְכִי Nam fessus sum ego. Ut lassitudinem, sic et famem contraxerat longa venatione Esavus. Itaque haec sunt conjungenda. Jes. 29, 8. עֵיף sitientem notat, quia lassitudo et sitis per Orientem iter facientibus saepissime simul infestae propter aquae inopiam. Cf. Ps. 63, 2. Ad קָרָא subaudiendum est תִּקְרָא vocans, i. e. vocatur.

31 — 34. Vende mihi statim jus tuum primogeniti. כִּיּוֹם, proprie sicut hic dies, i. e. statim, a vestigio, quasi dicas: juxta hunc diem, jamjam in praesenti tempore, sine ulla mora, coll. 1 Sam. 9, 13. 27. LXX. σήμερον. Ceterum jus primogeniti situm erat tum in dignitate aliqua prae reliquis fratribus (49, 4.), tum et in duplici paternarum facultatum portione, Deut. 21, 17. Hebraei addunt jus sacerdotii, quod antiquissimis temporibus in singulis familiis ad primogenitos pertinuerit. Quam sententiam examinavit refellitque VITRINGA in *Observatt. SS. P. I. L. II. Cap. 2.* Vid. J. D. MICHAELIS *Mosaisch. Recht*, P. II. §. 84. — 32. הִנֵּה — לָמוּת En! ego vado ad moriendum, plane ut Gallicum je m'en vai mourir, i. e. brevi moriturus sum. Respicit Esavus pericula, quae sibi assidue venanti imminebant a feris, aut aliis casibus. — 34. Ad verba וַיִּבֶן עֵשָׂו אֶת-הַבְּכֹרָה et sprevis Esavus jus primogeniti ait Jarchi, notari illis Esavi impietatem, quod contemserit cultum Dei. Quod nititur opinione Hebraeis recepta, primogenitos fuisse sacerdotes et sacrorum ministros. Unde et Hebr. 12, 16. Esavus hoc nomine, quod tam vili vendidit jus primogeniti, vocatur βέβηλος, profanus.

2. De iis quae Isaaco et Rebeccae Geraræ versantibus acciderint, 26, 1 — 33.

Cap. 26, 1. 2. De fame illa priori vid. 12, 10. sqq. Abimelech videtur fuisse filius ejus, qui commemoratur 20, 2. sqq. Fuit enim Abimelech commune regum Palaestinae nomen, ut Aegyptiorum Pharaon, unde et Davidis tempore quidam Abimelech memoratur; cf. Ps. 34, 1. De Gerara vid. ad 10, 19. — 2. לֹא תֵרֶד מִצְרַיִם — Noli in Aegyptum descendere. Videtur Isaaci

consilium fuisse, in Aegyptum abire. Nam si in aliis regionibus fortasse ob pluviarum penuriam annonae caritas oritur, in Aegypto nulla est, quia haec terra non pluviis, sed Nili exundatione irrigatur.

4. Vid. not. 12, 3. — 5. וַיִּשְׁמֹר מִקְדָּמִי *Et propterea quod* (עַקֵּב אֲשֶׁר) *custodivit custodiam meam, s. observavit observantiam.* Referenda haec sunt ad totius voluntatis divinae observantiam. Ea statim in tres partes distribuitur, מצוֹת *praecepta*, חֻקֹּת *statuta*, et חֲרָוֹת *leges*. Quae dictiones junctim usurpatae, quum in posterioribus Pentateuchi libris, potissimum in Deuter., frequenter tanquam solennis quaedam formula de legibus ritibusque in illis libris perscriptis reperiantur; DE WETTE in *Krit. d. Isr. Gesch.* p. 123. hic argumentum serioris, quo haec narratio consignata sit, temporis deprehendere sibi visus est. Contra nobis aliisque illa formula et hic adhibita argumento est, Genesin ejusdem ac reliquos quatuor libros scriptoris esse. Cf. Prolegg. §. 2.

7. 8. 10. אֲחֹתִי הִיא *Soror mea est*; vid. 12, 13. 20, 2. et cf. infra ad Vs. 33. — 8. וַיֵּרָא — אִשְׁתּוֹ *Viditque Isaacum ludentem cum Rebecca, uxore sua.* Hebraei usum conjugii συζυγίας innuunt volunt, repugnanter usu Verbi צֵרוּק. Videtur liberior contractatio significari, quali frater erga sororem non utitur. — 10. וְהִבֵּאתִי עֲלֵיכֶם אֶת הַחֵטִּי' *Et adduxisses super nos delictum, reatum, gravi nos culpa et delicto obstrinxisses.* Idem sensus exprimitur 20, 9.

12—14. וַיִּמְצָא — שְׂעִרִים *Et invenit, percepit, anno illo, quo sementem fecit, centum mensuras, i. e. fruges cum centesimo percepit.* שְׂעִרִים, propr. aestimationes, in universum mensuras significat, non modios, aut aliud certum mensurae genus. LXX. ἐκατοσιμόνους ἀμύθῃ, *centuplicatum hordeum.* Pro שְׂעִרִים legerunt שְׂעִרִים, consentiente Syro, aliis probantibus, quod, teste NIERUHR (*Beschr. v. Arab.* p. 152.), nigrum imprimis hordeum cum multiplici foenore redditur. — 13. וַיִּגְדַּל — וַיִּגְדַּל *Crevitque vir ille, magnus evasit, et ivit eundo et crescendo, magis magisque indies opibus crevit.* De וַיִּגְדַּל vid. 8, 3. — 14. עֲבָדָהּ כְּרָחָה *Hieron. recte: plurimum familiae*; cf. not. Job. 1, 3.

15—17. וְכָל — אֲבִיר *Omnesque puteos quos foderunt servi patris ejus.* Cf. 21, 30.; de puteis vid. not. 21, 19. Contextus docet, Philisthaeos in Isaacum, tanto rerum successu in terra ipsorum auctum et completum, ea invidia et odio flagrasse, ut omni eum aquarum usu privare sint conati. וַיִּמְלֵאוּ עֵמָר *Et repleverunt eos pulvere, ne latentis venae, nulla essent vestigia, quod in ejusmodi putria facile fuit.* Cf. ad h. l. d. a. u. n. Margenl. I. p. 119. — 16. לָךְ — נָסֵךְ *Discede a nobis, quia longe potentior nobis evasisti.* Verebantur, ne ita potens tandem evaderet, ut totam sibi regionem occuparet. — 17. וַיִּתֵּן בְּנֵי-אֶרֶץ *Et castra*

metatus est in valle Gerar, procul ab urbe, ut rixas Gerarensium vitaret. **וְיָצָא** et **תִּרְחֹלְתָם** significat, et convallium, s. locum per quem torrentis manare solitus est, sive fluit, sive fluere desierit; cf. *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. I. P. I. p. 147. Hujusmodi loca sterilia esse solent, quod omnia inundat torrentis. Videtur convallis Gerarensis non sub regis ditione, sed liberum pascuum fuisse.

18—20. **וַיִּשָׁב — וַיִּפְּדֵם** Reditque Isaac et fodit, i. e. rursus fodit, refodit (ne intelligas eum Gerarum rediisse) puteos aquarum, **וַיִּפְּדֵם בְּיָמֵי אַבְרָהָם** quos foderant diebus Abrahami, sc. servi ejus (cf. Vs. 15.), non Philistaei; nec indefinite et impersonaliter sumendum est, i. e. qui effossi fuerant. In Cod. Sam. pro **בְּיָמֵי** est **עַבְדֵי**, quod et LXX. et Vulg. exprimunt. Lectio planior, modo vetus sit. Ceterum Isaacus eo, quod puteorum illorum nomina quoque restituit, et jus suum in illos ostendere, et patris, inventoris, memoriam servare voluit. — 19. **וַיִּמְצְאוּ — וַיִּפְּדֵם** Invenerunt ibi puteum aquarum viventium, i. e. aquam perennem, quae opponitur aquae pluviatili in cisternis. — 20. Pro **וַיִּפְּדֵם** et **וַיִּפְּדֵם** LXX. **פָּדְוּ** et **וַיִּפְּדֵם**legerunt; vertunt enim, καὶ ἐτάκτου τὸ ὄνομα τοῦ φρενὸς πόδα ἡδὲ καὶ γὰρ αὐτῶν. Sequitur eos Vulgatus, qui **salvavit** reddidit. Sed **פָּדְוּ** et Vb. **וַיִּפְּדֵם**, hoc duplaxat loco obvia, Chaldaei magnam usitata, qui illa scribunt: **וַיִּפְּדֵם** et **וַיִּפְּדֵם**, quae proprie **occupatorem** et **occupatum** esse denotant, quia occupati fuerant, i. e. fregati cum eo putei causa. Sic etiam Arabs uterque et Josephus (*Ant.* 1, 18, 2.) **פָּדְוּ** intellexerunt.

22—24. **וַיִּפְּדֵם — וַיִּפְּדֵם** Et transtulit illino sc. **וַיִּפְּדֵם** tentorium suum, ut 12, 8. Hebraei, ut res adversas angustias vocant; ita secundiores **dilatandi** verbis describunt; hinc nomen putei **וַיִּפְּדֵם** latitudines. **וַיִּפְּדֵם** **וַיִּפְּדֵם** Dilatavit Jova nobis, quia ex angustis (h. l. aquae penuria) eos explicaverat. **וַיִּפְּדֵם** **וַיִּפְּדֵם** Et crecimus in terra. Inventis copiosis aquae latitudibus, et filiis et greges augeri poterant. — 23. **וַיִּפְּדֵם** **וַיִּפְּדֵם** Ascenditque inde Beoruthan, ubi pater per aliquod tempus degerat; vid. 21, 31. — 24. **וַיִּפְּדֵם** **וַיִּפְּדֵם** Ego **וַיִּפְּדֵם** Deus Abrahami patris tui. Quo non tantum indicat, se ab Abrah. fuisse cultum, sed significat potissimum, se Isaacum non minus quam ejus patrem contra adversarios esse defensurum, et novis muneribus donaturum.

25. 26. **וַיִּפְּדֵם — וַיִּפְּדֵם** Et invocavit nomen Jovae, i. e. in altari exstructo sacra fecit, et cum omni familia, invocato patre Deo, diem celebravit; coll. 12, 7. 8. 18, 1. 16. **וַיִּפְּדֵם — וַיִּפְּדֵם** Et foderunt ibi servi Isaaci puteum, novum, uti videtur. — 26. **וַיִּפְּדֵם** **וַיִּפְּדֵם** Onkelos alique vertunt: et constitutus s. ceteros ex amicis, sociis, ejus. Nec obstare videtur in voc. **וַיִּפְּדֵם** forma regiminis, quam Praepositiones, quae hic **וַיִּפְּדֵם** ante **וַיִּפְּדֵם** non impediunt semper constructionem, videt. Ps. 60, 12. **וַיִּפְּדֵם** **וַיִּפְּדֵם**

auxilium ex angustia. Quid enim יִצְחָק hoc alio V. T. loco congregationis significatum obtineat, nec in dialectis cognatis firmetur, praestat, cum vetustissimo Graeco Interpr. (quocum consentiunt Vulg., Syr. et Saadias) pro Nom. propr. Ὀχλὸς habere. יִצְחָק et alias, ut Jud. 14, 20. 15, 6. amicum, socium, ut יִצְחָק, denotat. Quid LXX. moverit, ut εὐφράδην vorterint, non liquet. Clericus conjicit, notari putasse illos eum, qui duceret ad Abimelechum יִצְחָק socium, amicum. פִּיכֹל שָׂרֵי צְבָא Pichol dux exercitus ejus memoratur et 21, 22. 32. Non est improbabile, fuisse פִּיכֹל, quod es, i. e. interpretum (Ex. 4, 16.) omnium designat, i. e. qui omnium causam apud regem agit, aut ducem exercitus, a cuius ore omnes pendent, dignitatis et officii nomen, quale אֲבִיכֶלֶךְ, vid. Vs. 1.

28. יִצְחָק — רָאָה Videndo vidimus, i. e. certo perspeximus, esse Jovam tecum. Cf. 21, 22. Nomine יִצְחָק Abimelechus uti non potuit; sed verborum ejus sensum suo stylo expressit Moses, et quia nomine Jova dictus postea est Isaaci Deus, nulla temporum ratione habita ita loquentem induxit Abimelechum. Ita et Laban 24, 31. ita loquens inducitur, quasi nomine יִצְחָק usus esset. וְנִאמָר Ex diximus, i. e. consilium iniimus ferendi tecum foederis. וְהָיָה אִתְּךָ אֶתְּךָ Sit, quaeso, jusjurandum, proprie: execratio (24, 41.), quod jusjurandum cum execratione conjunctum esse solet, quae se devoteant, qui jurant, ni fecerint, quae stipulati sint. בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינוֹתֵינוּ Inter nos, nos, inquam, inter et te. בֵּינוֹתֵינוּ utramque contrahentium partem complectitur; בֵּינוֹתֵינוּ ad regem tantum et suorum partem est referendum.

29. 30. וְאִם — עָשִׂיתָ עִמָּנוּ רָעָה Si feceris nobiscum malum, i. e. te non facturum nobis mali quidquam; vid. ad 21, 23. וְאִם כְּעָשִׂינוּ לְךָ כֵּן Sicut te non attigimus; ut noceremus, i. e. te non laesimus (quomodo נָגַע Vs. 11. usurpatum), quod tamen rixae de puteis usque adeo verum non fuisse satis ostendunt. Attamen non videntur ultra verba Gerarenses pastores quicquam inhumani in Isaaci servos designasse. Verba וְעַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ יְהוָה tu nunc benedictus Jovae, causam videntur continere, quae ipsos impulerit, ut ad illum foederis secum ineundi ergo venerint. — 30. וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה Fecit ergo eis convivium. Moris fuisse, in foederibus simul convivia agitare, ad ea utrinque firmanda, colligitur etiam e locis c. 31, 54. et 2 Sam. 3, 20. 21.

31 — 33. וַיִּשְׁכְּמוּ — לְבָרִית וְיָמְנוּ Cum mane surrexissent utrique, jurarunt sibi invicem, confirmantes foedus pridie factum; vel foederis conceptionem in diem posterum dilatarunt. — 32. וַיִּשְׁאָלוּ וַיִּמְצְאוּ וַיִּשְׂכְּרוּ וַיִּשְׂכְּרוּ dixerunt ei: invenimus aquam. LXX. καὶ εἶπεν οὐκ εὐφράδην εὐδωκ. Pro וַיִּשְׁכְּרוּ legerunt וַיִּשְׁכְּרוּ; sententia id mire improbante. — 33. וַיִּקְרָא אֵתָּה שְׁכִיבָה Vocavitque eum, puteum, Schibah (proprie septem), quod hic iurijurandi significatum videtur obtinere,

quasi idem sit quod שבעה, quomodo 21, 31. et שבע capitur. Recte LXX. ὁπρὸς verterunt, immerito eos reprehendente Hieronymo, qui (in *Quaest. Hebr.* ad h. l.) שבעה saturitas legit. Cf. *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. II. p. 308. Vix dubium est, idem nomen et patrem, et filium illis puteis imposuisse; a iurejurando illic interposito inter se et Abimelechum, quemadmodum et alia plura, quae hoc Cap. narrantur, conveniunt cum iis, quae 21, 22. sqq. leguntur. Quae quidem utriusque narrationis similitudo est ea, ut VATER in *Comment.* P. I. p. 222. suspicetur, tradi utroque hoc loco duplicem eorundem factorum narrationem, quum parum sit credibile, accidisse et patri et filio paene eadem. Verum quae hoc Cap. inde & Vs. 15. leguntur manifeste respiciunt ad ea quae 21, 22. sqq. ab Abrahamo dicta et facta narrantur. על-כן שם-הקוּעִיר Propterea nomen urbis illius, quae postea ad eum puteum condita est, dicebatur Beer-Scheba.

4. Esavi cum Chittaeis connubia, 26, 34. 35.

Cap. 26, 34. נָשָׂא — יִתְרִי Erat, vero Esavus natus annos 40, cum uxorem duxit; eadem aetate Isaacus matrimonio iungebatur (25, 20.). Sed de numero quadragenario, Hebraeis haud raro pro minus determinato usurpato vid. not. Ex. 4, 6. Esavi uxores et 27, 46. ortu Chittaeae dicuntur. Sed 36, 2. 3., ubi tres Esavi uxores recensentur, nulla Judithae mentione facta, Basemath, quae filia Elonis, Chittaei, fuisse dicitur, refertur Ismaelis filia fuisse, contra Elonis, Chittaei filia illic Ada vocatur. Praeterea quum hoc loco utrique Esavi soceri sint Chittaei, altero unus tantum, Elon, talis dicitur, alter, aliud quoque nomen gerens Chivvaeus. Quam utriusque loci repugnantiam J. D. Michaelis ex parte tolli existimat, si sumamus, unam alteramve uxorum Esavi, earumque patres binomines fuisse, quod haud raro observatur apud Orientales, praesertim si nomina propria ex una lingua transferantur in aliam. Ita qui 46, 13. יִיב, idem Num. 26, 24. שֹׁבֵב vocatur, quod utrumque nomen *reversus est* significat, prius

quidem (contracte pro יִיבֵב) coll. Arab. أَوْب (أوب). Qui Hebraeis עֲבֵר (Gen. 10, 24. 25.) Arabibus dicitur Had (pro Jehud), quod ab eo Judaei originem ducunt; יִתְרִי, Mosis socer, qui Hebraeis ipsis et יִתְרִי ac יִתְרֵב, Arabibus dicitur Schoaib; Saul, rex, Arabibus est Talut. Neque sic tamen omnem repugnantiam tolli, Michaelis fatetur ipse, atque alterutrum horum locorum librariorum culpa in mendo cubare putat. Vatero autem in Commentario ad h. l. verisimile est, haberi utroque loco duas genealogias diversis e fontibus haustas.

35. *Fueruntque amaritudo, s. irritatio, exasperatio spiritus Isaaco et Rebecca.* מָרָה et מָרָה rebellavit (ut מָרָה sit Particip., quasi: unaquaeque rebellis fuit et refractaria) esse potest, et a מָרָה; malum a posteriori, pro amaritudine, etsi sen-

sue eodem recidat. Uti dulcis jucundum, ita amarum molestum, ingratum sonat, coll. Prov. 14, 10. 17, 26. Sic h. l. dicitur, ambas istas Esavi uxores soceris moerorem attulisse, eorum animos excruciasse, quod alia phrasi exprimitur 27, 46. Fuerunt etiam, qui Esavi uxores soceris ideo displicuisse existimarent, quod idolorum cultui addictae fuissent. Bene Clericus: Morum diversitas, quacunque tandem in re sita fuerit, nurus Cananaeas intolerandas fecit Isaaco et Rebecca; nec se forte invicem Cananaei et Transcyphratenses ferro poterant.

5. *Jacobus benedictionem patris Esave praecipit, qui propterea grave in eum odium concepit, Jacobus in Mesopotamiam fugit. Esavus tertiam ducit uxorem, Ismaelis filiam.* 27, 1. — 28, 9.

Cap. 27, 2. 3. דִּבֶּר. Dixit. E qua voce et sensu intelligimus, Isaacum loqui. — 3. תִּקַּח נָא בְּלִיָּךְ Tolle, sume, quaeso vasa tua, i. e. arma tua, nam בְּלִיָּךְ haud raro ὄπλον significat, coll. Deut. 1, 41. Jud. 18, 11. Ps. 7, 14. Vel denotantur instrumenta venatoria in genere, inde speciatim addit: חֲסִידָךְ וְקֶשֶׁףֶךְ pharetram (sic LXX. et Vulg.) tuam et arcum tuum. Aben-Esra interpretatur pharetram pendentem (אֲחִזָּה) ab humeris, in qua sunt sagittae. Arcus et sagittae, pro quibus hic earum theca, conjunguntur quoque 2 Reg. 13, 15., et, ubi venatorum describuntur arma, Jes. 7, 24. Videtur חֲסִידָךְ antiquum pharetrae nomen fuisse, solo enim h. l. legitur; usitatus est קֶשֶׁףֶךְ. Quare FULLERUS (Miscell. L. 1. c. 17.), Onkelosum secutus, voc. חֲסִידָךְ verti vult ensis. In Cod. Sam. exstat חֲסִידָךְ, quod furcam tridentem significare possit. וְצִדָּךְ לִי צִידַת Et venare mihi venationem, ferinam. In textu est צִידָךְ, cibus in genere; hic vero non diversum a צִידַת videtur.

4. 5. אֲנִי — בְּעֶבֶר Ut benedicat tibi anima mea antequam moriar. Non quasi prandere se oportere dixerit Isaacus, ut filio benedicere posset; sed evocari sibi forte voluit occasionem cibo jucundo (cf. 25, 28.), ut eo alacriori animo ei bene precaretur. — 5. לְתַבִּיא — וַיֵּצֵא Et exiit Esavus in campum ad venandum feram, quam adduceret, sc. patri suo. Pro לְתַבִּיא LXX. τὸ παρὰ αὐτοῦ (לְתַבִּיא), vel quia sono et similitudine vocum decepti sunt, vel quia putabant, id nomen h. l. melius convenire. Solent autem Hebraei, cum destinatio rei describenda est, Infinitivum cum nomine frequenter conjungere, quomodo Jos. 2, 5. שַׁעַר לְסֹגֵר est porta claudenda, et Lev. 16, 26. שַׁעַר לְעִזְזָה hircus ad abituriendum destinatus. Praeterea Infinitivi in Hiph. passim sic adhibentur, ut nullum nomen post se habeant, quare ratione לְתַבִּיא 2 Reg. 23, 19. excelsa ad exacerbandum dicitur pro excelsis, ad irritandum Joavam destinatis. Sic h. l. צִידָךְ לִי צִידַת est caro venatione quaesita ad adferendum destinata.

7. 9. *Ut tibi benedicam* יִחְיֶה לְפָנַי coram Jona. Hoc omissum est Vs. 4., quod tamen momenti alicujus videtur, quum sermo fiat de ultimis illis votis, non iterandis, quae moribundi parentes in gratiam liberorum effundebant. Supra quoque 24, 40. Abrahami servus repetit, quae Vs. 7. narrata sunt, mutatis aliquatenus verbis. — 9. וְקָח־לִי — מֵבֵימֹתַי *Et sume mihi duos hoedos bonos*, opimos, pingues. Duos parari jubet, fortassis ut ita testari possit Jacobus, se bina haec animantia venatione cepisse, quasi sit Esavus. Caro haedina autem proxima est caprinae.

10. 12. 13. מוֹתוֹ — בְּעֶבֶר *Ut tibi benedicat, antequam moriatur*, ut obsequio, quod sibi adeo celeriter praestitum existimabit, delectatus, tibi antequam frater redeat, benedicat. Quum Esavus ipse jus suum fratri cessisset, Rebecca haud adeo magnam injuriam Esavo inferri putare potuit. — 12. וְהָיִיתִי בְעֵינָיו כְּמַחְזֵקֶת *Et fuerim in oculis ejus tanquam illusor*, habebor ei pro impostore. — 13. עָלַי קִלְלָתְךָ *Super me sit maledictio tua*, i. e. in me incidat. Significat Rebecca, nihil Jacobo esse metuendum, si quod hac in re incommodum, sed se id lucturam esse.

16. 19. Facile Isaacus pellibus hoedinis Jacobo indutis decipi potuit; lana enim ovium orientalium longe subtilior et minus prolixa est, quam nostrarum, nec pilis humanis absimilis. *Martialis* Lib. 12. Epigr. 46. *Hoedina tibi pelle contegenti Nuda tempora verticemque calvae.* Et *Cantic.* 4, 1. capilli sponsae cum caprarum pilis conferuntur. — 19. קָם — נָא שָׁבָה *Surge, sede*, nam in lecto Isaacus prae debilitate decubuit.

26. 27. Videtur Isaacus filium ideo jubere se osculari, ut etiam ex ejus vestium odore cognosceret, utrum Esavus esset nec ne. Nam aliquid suspicatus esse videtur ex voce et nimis cito reditu, vid. Vs. 20. 22. — 27. נִירַח אֶחָד־רִיחַ בְּגָדָיו *Odoratus est odorem vestium ejus.* Videntur jam tum splendidiore vestes (quales erant Esavianae, Vs. 15.), aromatum odore aut odoratis unguentis perfusae fuisse. De quo veterum more vid. J. H. MAH *fil. Observ.* SS. P. 3. p. 102. Ejusmodi vestes ab Esavo interdum gestari quum Isaacus sciret, quin is, quem ipse manu tangeret, ille esset, non amplius dubitavit. Arabia Palaestinae vicina jam illis temporibus aromata suppeditare potuit. רִיחַ — יִחְיֶה *Odor filii mei est sicut odor agri, cui Deus benedixit.* Odor non solum florum et plantarum odoratarum, sed etiam ipsius terrae intelligi potest. *Herodot.* 3, 113. Ἀπόδῃ δὲ χώρης τῆς Ἀραβίης θειότερος ὡς ἡδύ, redolet Arabia mirifice juundo quodam odore. *Plinius* 17, 5. Terra cum a siccitate continua immauerit imbore, tunc emittit illum suum halitum divinum easque conceptum, cui comparari nulla suavitas possit; et paullo post fertilis soli indicium esse dicit, si praeclissimum aratro, odorem emittat. Quod resperisae videtur Isaacus, quum comparet odorem filii cum odore agri, cui benedixit Jova, i. e. fertilis. In God.

Sed post πτϑ additur ἀνὰ πλῆθος; LXX. quoque vertunt: ἀνὰ
ὅλην ἀγορὰν πλήθους, i. e. repletus odoratis plantis.

28. 29. **וְהָיָה כִּי יִשְׁקֹט רֹדֶף הַיָּם** — **וְהָיָה כִּי יִשְׁקֹט רֹדֶף הַיָּם** *Deditque tibi Deus e rore coeli*
Sub roris nomine omnia comprehenduntur bona, quae ex aëre et
coelo in terram derivantur. Nam in orientis regionibus fertilitas
maxime pendet a copiosis roribus, quum pluviae raro, et fere bis
tantum in anno cadant. Hinc in faustis precationibus rores et plu-
viae conjungi et promiscue sumi solent. Deut. 28, 13. 29. Zach.
8, 12. Contra in imprecationibus et minis roris et pluviae cessatio
legitur, 2 Sam. 1, 21. Hagg. 1, 10. **וְהָיָה כִּי יִשְׁקֹט רֹדֶף הַיָּם** *Et e terrae*
pinguedinibus, i. e. agros fertilissimos. Palaestinam olim valde
fertilem fuisse, et praecipue vini, tritici, hordei, aliorumque
frumentorum magna abundasse copia, constat. — 29. **וְהָיָה כִּי יִשְׁקֹט רֹדֶף הַיָּם**
Sis dominus fratrum tuorum, et filii matris tuae inflexo te cor-
pore venerentur. Erat hoc inter primogenitorum jura, ut fratres
eis parerent. Et quum praerogativae, quae primogenito a patre
conferebantur, etiam ad posteros ejus transmitterentur, Israelitas
Idumaeis nescius praetulit Isaacus. Impleta haec vota putant Da-
vidis temporibus, vid. not. 25, 23.; adde 2 Sam. 8, 13. 2 Chron.
21. LXX. **Καὶ γίνου κύριος τοῦ ἀδελφοῦ σου, καὶ προσκυνήσου-**
σι σε οἱ υἱοὶ τοῦ πατρὸς σου. Pro Plurali **וְהָיָה כִּי יִשְׁקֹט רֹדֶף הַיָּם** posuerunt Sing.,
et pro **וְהָיָה כִּי יִשְׁקֹט רֹדֶף הַיָּם** *et filii matris tuae* reddiderunt, ut Isaac
e concubinis filii significentur. Sed Pluralem **וְהָיָה כִּי יִשְׁקֹט רֹדֶף הַיָּם** non esse
mutandum, ostendit, quod subjicitur, **וְהָיָה כִּי יִשְׁקֹט רֹדֶף הַיָּם**. Videntur *fratri-*
bus Jacobi omnes ejus cognati, etiam ex patre, ut qui ex Ismaele
et Cetura orti sunt, intelligendi.

33. **אֵיךְ - מִי** *Fuerunt qui explicarent: quis est, et ubi est;*
 qui ferinam mihi attulit. Sed ubi valet **אֵיךְ**; verum **אֵיךְ** est
nunc. Est autem hic velut expletiva Particula: *quis jam? quis*
tandem? **גַּם - בְּרִכָּה יִהְיֶה** *Etiam benedictus erit,* adeoque bene-
 dictus manebit. Credebant eo aevo, non irritas esse patris mo-
 rientis preces, easque iterari non posse, quasi Deus patri potesta-
 tem fecisset, semel tantum liberis precandi quod vellet, si preces
 ratas esse cuperet. Verisimile est Isaacum hac in re fraudi in-
 dignari noluisse, quod recordatus esset oraculi illius, c. 25, 23.;
 et quum videret, se quoque, quamquam invitum, id responsum
 benedictione sua confirmasse, rem istam divinitus contigisse in-
 tellexit. — 34. **אֲנִי - בְּרִכָּה לִּי** *Benedic etiam mihi;* **אֲנִי** pro **אֲתִי**,
 cf. not. 10, 21.

36. 37. תָּכִי קָרָא שְׁמִי וְעַקֵּב *An quod vocavit*, sc. קָרָא
vocans, i. e. *vocatur* (impersonalis loquendi formula, de qua plu-
 rices monitum). *nomen ejus Jacobus*? q. d. *nonne nomen habet &*
supplantando? תָּכִי LXX. δὲ καὶ, Vulg. *juste*. יָהּ שְׁמִי *Jam*
sic; יָהּ enim nominibus numeri temporisque emphatice praeponi
 solet; sic 31, 38. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 751. הִלָּא - אֶפְרַיִם לִי
 תָּכִי, *Nullamne benedictionem mihi servasti?* i. e. *nullumne bo-*

num reliquum est, quod mihi apprecari possis? — 37. וְיִצְחָק וְחִירָשׁ טְרִיתִיךָ *Tritico et musto cum suffulsi*. Fecisse dicit Isaacus quod precatus erat, quemadmodum prophetae, quae praedicunt, facere dicuntur, ob certum eorum eventum, vid. Jer. 1, 10.

39. 40. *Pinguedines terrae, in fertili et feraci solo erit habitatio tua, et de rore coeli desuper, sc. יֵרֵד לְךָ descendat tibi.* Coniungendum est cum יִהְיֶה מוֹשְׁבָךָ, hoc sensu: in loco, in quem ros coelestis descendit, tua sit habitatio: Isaacum hoc voluisse videtur: pingue solum quidem utrique vestrum concedere possum; dominatum vero fratri tuo concessi. Addit tamen aliam promissionem Vs. 40. וְעַל-חֶרְבֶּךָ תֵּחִיָּה *Et super gladium tuum vives*, q. d. gladio tuo, בְּחֶרְבֶּךָ, (ut Deut. 8, 3. *Neque enim bello gerendo duntaxat vivit homo*, ubi עַל pro ב), opera tui gladii et beneficio ac ministerio. Non hoc tantum indicari videtur, eum sibi victum paraturum gladio, armis, bello, aut venatione; aut praeda ab hostibus parta, sed quum ei assidua bella sint cum aliis populis futura, ipsam suam vitam ab illis gladio suo asserturum, hostesque victurum esse. *Joseph. B. J. 4, 15. de Idumaeorum indole barbarum, inquit, avida et incondita gens, semperque ad motus suspensa, mutationibus gaudens, minimis potentium blanditiis arma movens, et, quasi ad festum, in praelia festinans.* Ne tamen Esavus putaret, se fratri superiorem futurum, addit: וְאַתָּה-אֶחָיִךָ תַּעֲבֹד *attamen fratri tuo servies.* וְתִהְיֶה — צֹמֶה. Verbi תַּרְיִד notio minus certa est. Hebraeorum plures, e. c. Kimchi, id. esse putant, q. יָרַד *dominari*, et explicant: *cum venerit tempus, ut tu dominaris, tunc franges jugum ejus, fratris tui, ab eo tibi impositi, franges illud removebisque a collo tuo.* Dominandi significatum expressit et Arabs uterque. Sententia tamen: *cum tu dominaberis, franges jugum ejus*, mera est *tautologia*. Alii Hebraeorum, e. c. Jarchi, תַּרְיִד *querendi, plangendi* significatu, e Ps. 55, 3. (ubi vid. not.), loci sensum hunc esse volunt: cum questus fueris et ingemueris apud Deum prae dura servitute tibi a fratre imposita, tuas ille preces exaudiet, et tunc solves jugum fraternum e cervicibus tuis. Similis est Onkelosi paraphrasis: *et erit cum filii ejus (Jacobi) transgressi fuerint verba legis, tum excuties jugum ejus a collo tuo.* Querendi tamen significatus quum verbo תַּרְיִד non satis tuto tribui aliis videatur, illi ex consono voc. Arab. *volendi, cupiendi* notionem vindicandam censuere, praeunte LUD. DE DIEU in *Animadverss. ad Jer. 2, 31.*, ubi nostra verba sic reddit: *quando volueris, rumpes jugum.* N. G. SCHROEDERUS in *Observatt. ad Origg. Hebr.* Cap. I. 1. §. 9. verba תַּרְיִד תַּאֲוָר vertit: *prout huc illuc vagari amat*, tanquam animal ferox jugique impatiens, quod libero discursu pastuque se oblectare solet, de quo Arab. verbum frequenter usurpari pluribus exemplis docuit. Impletum hoc votum observant, quum sub Joramo Idumaei a Judaeis defecerint (2 Reg.

8, 20.) et suae gentis reges habuerint, donec ab Hyrcano subjugati populo Judaico inserti sunt.

41. 42. יִקְרְבוּ יְמֵי אָבִל אָבִי *Appropinquabunt, mox aderunt, dies luctus patris mei, i. e. mortis, cum lugendus erit.* Hunc patri honorem habere voluit, ne eum viventem adhuc, caede in fratre commissa contristaret. — 42. אָחִיךָ מִתְנַחֵם לְךָ לְתִרְגָּוָךְ *Frater tuus consolatur se de te, propter te, occidendo te, i. e. solatur se ipse de injuria, quam sibi a te putat factum, et sibi satis factum iri sperat, cum te occiderit.* Voc. מִתְנַחֵם LXX. latius exprimunt per ἀπειλεῖ, *minatur*, quod et Vulgatus retinuit. Onkelos: *frater tuus insidiatur tibi ut te occidat.*

44 — 46. *Ut habites apud eum* יָמִים אָחָדִים *dies uno, i. e. paucos.* LXX. ἡμέρας τινάς. — 45. אָחָד — לָמָּה *Cur orba forem atque vestrum uno die? eodem tempore, simul.* Si Esavus parricidium admisit, aufugiendum ipsi fuisset, quum parentes illius conspectum haud ferro potuissent. Vid. e. c. 2 Sam. 13, 34. De capitis poena hic non est cogitandum. — 46. קָצַרְתִּי — חַיָּה *Taedet me vitae meae propter filias Cheth, vid. 26, 34. 35.* In קָצַרְתִּי lit. ק. reliquis minor est, quia Codd. nonnulli habent קָצַרְתִּי *decurtavi vitam meam propter Chethitas.* Vid. HILLERUS in *Arcano Keri et Kethib* p. 186. Veram Jacobi alegandi causam, fratris odium, Rebecca prudens marito non aperit.

Cap. 28, 2. קוּם לֵךְ פָּדָנָה אֶרֶץ *Surge, abi in Paddan-Aram, vid. not. 25, 20.* — 4. וְיִתֶּן — אֲבִרְחָם *Et det tibi benedictionem Abrahami, i. e. quae Abrahamo promiserat.* Cod. Sam. addit אָבִיךָ, LXX. vertunt: τοῦ πατρός σου, secundum Cod. Alex.; in Vaticano est μου.

5. 9. אָחִי רִבְקָה *Fratrem Rebecca, i. e. Labanem, non Bethuelem.* Rebecca hic vocatur mater Jacobi et Esavi; quum enim Isaacus Jacobo injunxisset, ut uxorem sibi duceret e filiabus Labanis, fratris matris suae, subjungitur nunc, illum et fratrem matris Esavi fuisse, quia et huic praecipendum videbatur, ut sibi uxorem e familia parentum duceret, quod et fecisse dicitur Vs. 9. Machalath c. 36, 3. Bathsema nominatur (vid. not. 26, 34.), quam Esavus in matrimonium duxit, ut sibi parentum favorem reconciliaret.

6. *Somnium Jacobi, ejusque vota, 28, 10 — 22.*

Quod hic narratum legimus somnium timidum Jacobi animum mirum in modum confirmare et in hanc spem erigere oportuit, fore, ut Deus ipsi periculosum iter ingressuro sua ope sit affuturus. Cf. Hess *Gesch. d. Patriarchen*. P. II. p. 65. sqq.

16. 17. וְיִתֶּן — אֲבִיךָ *Profecto hic quoque est Jova, quod ego nesciebam.* Quibus verbis innuit Jacobus, se hactenus non

patitur, quod sibi non Deus manifestat, quam in domo patris, nunc autem cognoscere se, Deum ubique adesse. Etiam (hanc monente Cyrillo Alex. Strom. L. 4. p. 115.) credebant, reliquam a Deo relictam esse terram, et intra eam solum illum veluti conclusum esse, in quam patria relicta, ex Chaldaea profecti, ipsi vocati fuerant. Nam quemadmodum idolorum cultores, univique daemonei propriam veluti tribuerent terram; ita beati quoque Patriarchae, nuper moribus idololatriae relictis, sibi persuaserunt, verum Deum hanc in omni terra et in omni loco ipsis idesse et auxiliari. — 17. *אין — הַעֲמִיקַי* Non est hic locus, nisi aedes Dei, porta coeli. Quia Angelos per scalam descendentes et adscendentes viderat, hunc locum Jacobus *portam coeli* nominat; et *domum Dei*, quasi ea potissimum in coeli parte commemoraretur Deus, quod eum in summa scala stantem viderat, ad quem Angeli quasi rationem ministeriorum reddituri veniebant, et unde veluti acceptis mandatis, abibant.

18. *וַיִּשָּׂא אֶת הַיָּדָאֵל עַל רֹאשׁוֹ* Et erexit eum in cippum (LXX. καὶ ἔστησαν αὐτὸν στήλην), in monumentum tanti beneficii, i. e. visionis, ut in reditu hujus rei memoriam recoleret, vid. 35, 3. Etiamnum moris est in Orientis regionibus, ut iter facientes certis in locis ad viam lapides erigere, et apud eos vota pro felici reditu facere soleant; vid. *d. a. u. n. Morgenl.* VI, p. 245. *וַיִּשָּׂא אֶת הַיָּדָאֵל עַל רֹאשׁוֹ* Et fudit oleum super ejus caput. Qui ritus jam olim a patribus institutus fuerit. Libamen fuit, quod et extra sacrificia, ubi quid consecratur, aut Deo dicatur, adhiberi solebat, ut id oleo, aut vino perfunderetur. Qui mos Orientalium antiquissimorum postea ad Graecos et Romanos transiit. Usus antiquissimus Tyriae orae incola, fertur consecrasse duos cippos *Igni et Vento*, eosque adorasse, et sanguine ferarum, quas ceperat, iis libasse. Verba sunt Sanchuniathonis ap. Euseb. *Praep. Evang.* 1, 10., qui paulo post subdit, posteros etiam solitos esse *has columnas adorare, iisque quotannis dies festos celebrare*. Eos lapides *Bairúlia* vocabant, vid. ad Vs. 19. Similiter Graeci, ut iis exprobrat Clemens Alex. Strom. Lib. 7. p. 713. *omnem lapidem pinguem, ut dicitur, adorabant*. Plura vid. in DOUGLASSI *Analect.* SS. Exc. XVII. p. 31. Ceterum non dubium, Jacobum secum sumsisse oleum, cujus usus illis in regionibus erat admodum frequens, partim ad unguendam faciem, partim ad levandam viatorum lassitudinem. Nec multo opus fuit oleo ad erecti lapidis apicem inungendum.

19. *בֵּית־אֱלֹהִים* Domus Dei. Ita omnis locus apud Hebraeos appellabatur, ubi Deus sese saepius et familiariter manifestat; aut ubi colitur. Phoenicij similiter lapides unctione consecratos *Bairúlia* vocabant; nomine manifesto e *בֵּית־אֱלֹהִים* orto, eosque a Numine insideri credebant, a quo eos aliquando moveri dicebant. Sanchuniathon ap. Euseb. in *Praep. Ev.* Lib. 1, 10. ex Philonis

Biblia versionem: Ἐταπόστα θεός ἐν ὄντι Βαιτύλων, λίθους ἀνυ-
χους πηχυνσάμενος. PHOTIUS in Cod. 242. e Damascii vita la-
dari narrat, κατὰ τὴν ἑλληνοπολίαν Συρίας εἰς ὄρος τὸ τοῦ Διός
τοῦ τῶν Ἀσσυρίων ἀνέστη, καὶ ἰδεῖν πολλὰ τῶν λαγομένων
Βαιτύλων ἢ Βαιτύλων περὶ αὐτὸν μυρία παραπλοῦσαι. HEYCHMUS:
Βαιτύλος, αὐτοῖς ἐκάλειτο ο ὁδοῖς λίθος τῶ χρόνῳ ὑπὲρ Διός.
Cf. JOH. JOACH. BELLERMANN *Ueb. d. alte Sitte, Steine zu sal-
ben, u. deren Urspr.*, Erford. 1793. Lapidēs istos, quibus tan-
tum honorem praestarent prisci Phoenicii, fuisse ex genere τῶν
ἀσπολιθῶν sive μετεωρῶν, conjecit jam Sec. XVIII. ineunte J. J.
SCHEUCHZER in *Physica* S. cap. 28. §. 265. sqq., quam senten-
tiam commendavit F. MÜNTER in commentat.: *Vergleich. d. vom
Himmel gefall. Steine mit d. Bättylien des Alterth.*, in auctoris
Antiquar. Abhandl. Havn. 1816. p. 257. sqq. Cf. d. a. u. n. *Mor-
genl.* L. p. 127. קִרְיָאֲרָזָה — בְּרָאָה Quae prius Lux vocabatur.
LXX. ex Adv. בְּרָאָה et Nom. בְּרָאָה perperam fecerunt Οὐλαμλούζ.
Caeterum Luzam inter et Bethel aliquod intervallum fuisse, colligi-
tur ex Jos. 16, 2. Sed Bethel posteris temporibus adeo est cele-
bratus quadam religionis opinione, ut Luzae propinqua nomen
obscuraverit. Itaque quum adhuc Bethelis nomen minus pervaga-
tum esset, dicebat Jacobus in *Luzā se visum vidisse*, 48, 3.

21. 22. וְיָשׁוּבָה בְּרָאָה *Et rediero in pace*, i. e. incolumis.
וְיִשְׂרָאֵל יָזֵן וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל *Et si Jova mihi Deus erit.* Alludit ad
Dei promissiones Vs. 13. 14. — 22. Sequitur apodosis: *tunc
lapis hic, quem erexi, domus Dei fiet.* Significat, locum hunc
sanctum sibi fore, et super lapide hoc, quasi super altari, Deo
sacra se facturum esse. *Omniūque, quas tu mihi dederis, tibi
decimam dabo.* Hae decimae offerebantur Deo e ritu tunc solito
(cf. not. 14, 20.); quod erat consuetum comburi, comburebatur
sacrificando, reliqua comedebantur, non tanquam cibus profanus,
sed in Dei honorem.

7. *Jacobus 14 annos Labani operam suam addidit filiusque ejus quasi
mercedem accepit, et quatuor filios ex Lea tollit, c. 20.*

Cap. 29, 1. 2. וַיִּשָּׂא וַיַּעֲקֹב רַגְלָיו *Sustulit itaque Jacobus
pedes suos.* Haec verba simpliciter significant, Jacobum iter suum
continuasse. Hebraei enim amant mentionem facere ejus membri,
quo ad actionem aliquam praecipue utuntur. *Et profectus est in
terram filiorum Orientis*, sc. Mesopotamiae incolarum, quod re-
vera sunt ad Orientem Judaeae. — 2. וַיִּזְכֹּר — וַיִּזְכֹּר *Et ecce!*
illic tres greges ovium accubabant, dum, congregatis gregibus
tractus illius, adaquarentur; quod videtur factum, ne quis aquam
putei in suos usus exhauriret. Videtur autem, licet aliqui Meso-
potamia regio esset irrigua aquis, ille tamen tractus circa Char-
ras (vid. not. 11, 31.) aquas minus copiosas habuisse. Ex quae-
stione Jacobi Vs. 4. apparere videtur, puteum longius ab urbe ab-
fuisse.

5. 6. הִירְעָתָם אֶת־לָבָן בֶּן־נָחוֹר *Numquid nostis Labanem, filium Nachoris?* Atqui Laban Bethuelis filius fuit; vid. 28, 5. coll. 24, 29. Sed Hebraeis passim nepotes avorum potius, quam patrum dicuntur filii, praesertim ubi avi longe erant patribus notiores. — 6. הֲשָׁלוֹם לָוֹ *An pax illi?* i. e. valetne? LXX. ὑγιαίνει; Sed pacis nomine Hebraice omnia laeta, felicia et prospera significantur.

8 — 10. לֹא — הִתְקַדְּרִים *Non possumus adaequare, nisi prius congregati sint omnes greges.* Non videntur tam difficultatem amovendi lapidis, quam legem expectandi pastoribus positam spectare. וַיִּגְלָהוּ *Et devolvant*, sc. pastores. Saepe Verbum referri ad Nominat. subauditum constat. — 9. בִּי רֵעָה חֹמָה *Ipsa enim pascebat.* Etiamnunc apud Arabes filiae Emirorum greges adaequare vitio sibi non ducunt. Cf. et Ex. 2, 16. — 10. אֶת־אִמִּי אֶמְנוֹ *fratris matris suae* h. Vs. ter positum, etsi tribui possit linguae consuetudini; hic tamen innuere videtur, Jacobum ductum fuisse στοργῇ in matrem ejusque propinquos, et in animo habuisse parentum praeceptum, 28, 2. וַיִּגְלֶה — הִתְבַּאֵר *Devolvit ex ore putei lapidem.* Videtur peregrinis licuisse facere id, quod alias vetitum erat ex communi pastorum consensu.

11 — 13. וַיִּשָּׂא אֶת־קוֹלָו וַיִּבְכֶּה *Sustulitque vocem suam et fleuit*, prae gaudio, quod tam repente in eos, quos quaerebat, incidisset. — 12. וַיַּגִּיד — חֲמָה *Et indicavit Jacobus Rahelae, et fratrem patris ejus esse*, i. e. cognatum. Fratres dicuntur passim quilibet consanguinei; coll. 27, 29. — 13. *Factumque est cum audiret Laban auditum Jacobi*, i. e. non modo rumorem, sed nuncium certum. Ita שְׂמִיעָה Obad. Vs. 1. וַיִּסְפֹּר — הִתְאַלָּה *Et narravit Lahani omnes res illas*, i. e. causas itineris.

14. 15. *Profecto os meum et caro mea es*, i. e. te consanguineum agnosco. וַיֵּשֶׁב — יָמִים *Seditque, egit cum illo*, apud eum, per mensem quoad dies, s. temporis spatium, per mensem continuum. Ita enim יָמִים temporis notationibus additur, uti nos dicimus: einen Monat lang. Cf. Gesehii Lex. maj. p. 374., et Lehrg. p. 667. — 15. הֲתָנִי — חֲבִירִי *Num, quia frater meus es, gratis servies mihi?* quomodo haud male vertit Hieron. LXX. Ὅτι γὰρ ἀδελφός μου εἶ, οὐ δουλῶσεις με δωρεάν. Alii voc. חֲבִירִי eodem modo accipiunt, ut 27, 36. (u. v. not.) et 2 Sam. 9, 1. 23, 19., et vertunt: *annon frater, cognatus, meus es? et servies mihi gratis?*

17. 18. וַיִּנְיִי לְאִוָּה רָצוּחַ *Ac oculi quidem Leae erant teneri, infirmi, imbecilles*; LXX. ἀσθενεῖς. Hieron. *lippiis erat oculis.* Sed generalius videtur accipiendum, quod non essent vivaces oculi, quales χαρμονόους Graeci dicunt. Formae autem non exigua pars est in oculis. J. G. LACKEMACHER in *Observatt. philologg.* P. II. Obs. I. עֵינַיִם h. l. ipsam denotare faciem putat, ut Jes. 1, 15.

59, 2. Jer. 4, 30., נָרַךְ vere omne omnino *molle*, *tenerum*, atque adeo *tenuis*, *exile* significat. Sensus igitur esse: *Lea facie erat arida, exsueca, exsanguis*, s., ut Plantus vocat: *ore macilentio*; opponi enim Rachelae forma egregia. נִרְאָה totam membrorum compositionem, conformationem et proportionem indicat, נִרְאָה *aspectus*, vultum s. faciem. — 18. אֶעֱבֹד — בְּרַחֵל *Serviam tibi septem annos pro Rachela*. Apud eas gentes dotem socr a genere accipere solebat; vid. 34, 12. I Sam. 18, 23. 25. 27. Idem mos etiamnum apud Arabes obtinet. Cf. d. a. u. n. Morgeal. I. p. 132. Jacobus vero pro dote, quum aliud nihil suppeteret; septem annorum ministerium obtulit. Similia e recentioribus temporibus exempla attulimus in libro modo laud., p. 136.

19. 20. *Melius est, ut tibi eam dem, quam ut alteri viro*. Libentius propinquis filias dabant, quam in exteris familias transferebant. — 20. נִיָּעַבַד — שְׁנַיִם *Et servivit Jacobus pro Rachela septem annos*. בְּ hic valet *pro*, *propter*, ut 18, 28. Hos. 12, 13. Statuerunt nonnulli, Jacobum statim ab initio horum annorum Leam nuptui collocatam accepisse. Nam, inquiunt, si ad finem septennii Leae conjugium protendatur, 7 annis necesse erit, 11 aut 12 liberos natos fuisse, quod fieri vix posse videtur, nisi septem mensium eos ponas, aut gemellos editos dicas. Attamen ut hoc sumamus, et verba Vs. sq., et totius narrationis series plane vetant. Sed temporum supputatio satis constabit, quum 12 liberos 7 annis nasci ex duabus uxoribus totidemque ancillis etiam novem mensibus, ab ordine consueti non sit alienum. Nam potuisse sub idem tempus omnes aut plures esse gravidas, quid prohibet? נִיָּעַבַד — אֶחָד *Fueruntque in oculis ejus sicut dies uni*, i. e. pauci, ut 27, 44.

21 — 24. נָתַתִּי לָהּ — אִשְׁתִּי *Cedo uxorem meam*. Uxor hic dicitur, quae desponsata erat. Eodem sensu Maria γυνή dicitur Matth. 1, 20. נָתַתִּי לָהּ — כִּי מָלְאָה יָמַי *Nam completi sunt dies mei*, i. e. יָמַי *dies servitutis meae*, septem anni θητείας, quibus tibi servitarum ea lege pactus sum, ut minorem filiam mihi collocares. — 23. Facile Lea Jacobo in congressum supposui potuit, quia sponsae vultu velato in thalamum ducebantur. Ad hunc et Va. 26. 27. cf. d. a. u. n. Morgeal. I. p. 137. sqq. — 24. נָתַתִּי לָהּ — אִשְׁתִּי *Deditque Laban ei Zilpah, ancillam suam*, additque relativi explicandi causa, לָהּ לֵאמֹר *Leae, filiae suae*. Ita moris erat, sponsis, ubi nubarent, ancillas adjungi, coll. 24, 61.

26 — 29. לֹא-יִעָשֶׂה כֵּן *Non fiet ita*, i. e. in loco nostro non fieri solet. Futurum saepe consuetudinem significat. לָהּ — נָתַתִּי *Dare parvam*, i. e. ut nuptui detur junior ante primogenitam. Idem mos etiamnum obtinet apud Indos. — 27. מָלְאָה שָׁבַע *non: comple hebdomadam hanc* (tunc enim שָׁבַע erat dicendum), sed: *hebd. hujus* (sc. Leae), quum שָׁבַע, per Schva, sit in regimine. LXX. ἑβδομα ταύτης, Vulgatus: *imple hebdomadam die-*

rum hujus copulae. Nam convivia nuptialia per septiduum celebrabantur, coll. Jud. 16, 12. Tob. 11, 20. Quae igitur hebdomada nuptialis convivii praeterlabi necesse erat, antequam Jacobus Rachelem ducere posset. נתתי—נתתיה *tum dabimus tibi etiam hanc*, sc. Rachelem. נתתיה *dabimus*; loquitur Laban de se uno in Plur., singularem etiam allarum more. Cf. Gesehni Lehrs. p. 800. Lectio Cod. Sam. נתתי *dabo* (LXX. δώσω) emendationem cepit. נתתי—נתתיה *pro servitute, quam servos apud me aliis septem annis.* E quibus verbis, et quum נתינת inderum sit *hebdomada annorum* (Dan. 9, 24.), concluderant nonnulli, Jacobum non nisi exacto altero septennio duxisse Rachelem. Male. Simpliciter Jacobo dicitur, ut septem dies post nuptias Leae expleat, et sic accipiat Rachelem, pro qua iterum septem annis aliis serviturus sit. Vs. 28. simplici oratione pergitur; *Et ita fecit Jacob, et implevit hebdomadam illius (Leae), et dedit ei etiam Rachelam in uxorem*; quod ne de septennio Rachelae intelligamus, vetat illud quod 30, 1. Rachelae dicitur invidisse fecunditati sororis suae, quod non facere potuisset, si in fine secundi septennii nupsisset Jacobo; nam et ante Josephum natum, in fine haud dubie posterioris septennii (30, 24.) Rachelae ancillam Bilham dederat Jacobo in supplementum sui, 30, 3 — 5. Accedit, quod ducta Rachelae Jacobus disertis verbis per septem alios annos Labano servisse dicitur Vs. 30. — 29. Vid. not. ad Vs. 24. Fit autem mentio ancillarum Leae et Rachelae adjunctarum, quod postea eae a dominis suis sint datae Jacobo marito ad prolem suscipiendam, coll. 30, 3 — 9.

31—33. וַיֵּרָא — וַיִּשְׁמַע Et vidit Iovā, exorātam esse Leā,
i. e. minus amatā, coll. Vs. 30. Vid. et not. Mal. 1, 3. — 32.
וַיִּשְׁמַע vel significat: videte filium: sc. quo signo Deus ostendit,
me non esse a se abjectam; vel: respectus divini filius, ex וַיֵּרָא
visio, respectus. Videre enim aliquid, de Deo usurpatum, sæpe
perinde est ac miseris opitulari, vid. Ex. 3, 7. Utraque illa no-
minis וַיִּשְׁמַע interpretatio sensu convenit cum ea, quam Lea ipse
hoc Versu dedit. Syrus habet וַיִּשְׁמַע et Josephus (Ant. I, 19, 8.)
Ῥοῦβηλος, ex mera litterarum liquidarum ר et ל permutatione,
quālibet linguis frequenti; vid. Gesehii Lex. sub lit. ר, Lehrgeb.
p. 129. — 33. וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע Quod audivit, i. e. exaudivit pre-
ces meas Iovā. וַיִּשְׁמַע hōc id. q. וַיִּשְׁמַע Vs. 32. וַיִּשְׁמַע a וַיִּשְׁמַע audi-
tum et exauditionem significant. Similem in nominibus liberis im-
ponendis, rationem hodiernum plures Orientis populi sequi solent;
vid. d. a. u. n. Morgenl. I. p. 139.

34. 35. **נִשְׁכָּח מִיָּדִי** *Nunc hoc vico, nunc dentum, ut I Sam. 17, 1.* **וְיָשָׁב אִתִּי** *Associabitur vir meus ad me, mecum ita assidue, ut cum Rachel, cohabitabit. Voc. arab. יָשָׁב est consulari, quod huic loco non male convenit. Hieronymus in Quares. Hebr. ad h. l. „Aquila interpretatus est: applicabitur mihi vir*

videtur, quod Hebr. dicitur *וְיָצַא*, et a doctores Hebraeorum aliter transfertur, ut dicant: *prosequatur me vir meus*, i. e. dilectip viri mei me ad mortem usque deducet et prosequetur. Ceterum quum Vs. 32. 33. Verbum femin. positum sit, *וְיָצַא* vbi-
vit ac. mater nomen ejus (matrem enim erat, infantibus nomen im-
ponere, vid. d. u. n. n. Mergent. l. p. 141.); hic Vb. mascul. poni-
tur, *וְיָצַא*, quod haud debet indefinite est intelligendum,
subaudito Participio *וְיָצַא*, *vocatum est ejus nomen*, sc. ab iis, qui
ex ea hoc audierant; quod dicitur deinceps sibi virum adjunctum
iri. In Cod. Sam. ex interpretamento legitur *וְיָצַא*. — 35. *וְיָצַא*
וְיָצַא *Colobro*, *laudabo Jovam*. Quum *וְיָצַא* proprie con-
fiteri, profiteri denotet; LXX. hoc Verbum constanter *ἐξομολο-
γῶν*, et Vulgatus *confiteri* reddiderunt. Veruntamen confessio
h. l. (ut frequenter in Psalms, veluti 34, 8. 106, 46.) est pro gra-
tiarum actione. A *וְיָצַא* igitur *וְיָצַא* *laudabo* significabit, in for-
mativo *וְיָצַא* Hiphil expresso, more Chaldaico, ut *וְיָצַא* *laudabit*,
Neh. 11, 17. Cf. Gesenius *Lehrg.* p. 386.

8. *Bilham et Bilphar*, *Jacobi concubinarum, filii*. *Ea* *concubinae*,
Eduonem et Bilphar, *Rachael Josephum parit*. *Jacobus redditus in Ca-*
naanensem patriam, *notis pactione facta*, *per servitium apud Labanem*
manet, *atque dissipat*, *triplici adhibita in gregibus artificio*. Cap. 30.

Cap. 30, 1—8. *וְיָצַא* *Ego moriar*, *prae dolore*, quia
sterilitas probrosa erat, vid. Vs. 23. — 2. *וְיָצַא* *Dei loco sum?* nam Deus solus, ut sterilis fecunda evadat, effi-
cere potest. Eadem phrasis c. 50, 19. *וְיָצַא* *Uteri fructus*,
i. e. soboles, *וְיָצַא* Luc. 1, 42. — 3. *וְיָצַא* *Incas ancillam meam Bilham*. Vid. ad 16, 2. *וְיָצַא*
— Pariet super genua mea (i. e. ut filium ex ancilla natum
pro meo exsipiam, et super genua statuam), *et aedificabor etiam*
ego ex illa. Vid. ad 16, 2.

6. 8. *וְיָצַא* *Judicavit me*, *causam meam egit Deus*,
vindicavit me a probro sterilitatis. — 8. *וְיָצַא* *Distor-*
sionibus Dei, i. e. luctationibus quam maximis, *intorsi me*, lu-
ctata sum, *cum sorore mea*, *etiam praevaleui*, et tandem prae-
valeui illi. Qui luctantur membra distorquent et versant huc illuc,
ut eos, quibuscum colluctantur, dejiciant et vincant. LXX. *συ-*
αγγομάχων. Contendi, inquit, cum sorore, ut prole eam aequa-
tem, et pari gradu cum illa essem apud maritum; et quia ex me
suscepta prole non potui, precibus egi apud Deum, sed tandem,
quam nihil obtinerem, ancilla data, prolem ex ea habui. Haec
omnia *luctas*, s. *certamina* appellat cum sorore; quasi dicat, mihi
non lapidem movi, ut sorori aequarer. *וְיָצַא* *luctationes*
vehementissimae, quomodo Ps. 80, 11. *eturi Dei*
sunt valde procerae, et Ps. 36, 7. *וְיָצַא* *montes perquam ex-*
celsi, nec non Cant. 8, 6. *flamma Jovae*, maxima, ardentissima.
Quod enim alii luctationes, quae Dei auxilio perfectae essent, illa

phrasi designari putant, parum est verisimile. LXX. tamen pro **לְחַיֵּי הַחַיִּים** posuerunt: *συναυτάλαβέτό μου ὁ Θεός*. Vulgat. vertit: *comparavit me Dominus cum sorore mea, et invalui*, quod verba proprie hoc dicere putaret: *conjunctionibus Dei sum conjuncta et aequata sorori meae*, quod **לְחַיֵּי** est *filium*, sibi invicem conjunctum et glomeratum. Sed filium potius ab *intorquendo* et *retorquendo* nomen illud nactum videtur. Onkelos locum hac periphrasi exponit: *Suscepit Deus precationem meam, cum precata sum in oratione mea; concupivi, ut esset mihi filius, uti sorori meae, et datus est mihi*. Similiter Syrus: *precata sum a Domino, et supplicavi una cum sorore mea, et etiam assequuta sum*. Saadiaz: *propensam voluntatem a Deo mihi conciliavi una cum sorore mea*. Clericus **לְחַיֵּי** artes interpretatur, et **לְחַיֵּי** sequ. Praepos. **עִם** cum, vertit *arte certare*, coll. **לְחַיֵּי** Job. 5. 13. *dolosos* significante; et Prov. 8, 8., ubi Sapientia dicit, *juste esse omnia sua dicta, et nullum inter ea dolosum obliquum, s. dolosum*. Arab. **لَحْي** quoque proprie *torett*, tum aliquem circumvixit eum decipiendi causa significat. *Artes Dei* dici putat egregias, quibus nihil melius fingi poterat. Joseph. quoque Ant. I, 19. 18. Nom. **לְחַיֵּי** interpretatur: *Nephtalim, quasi nullis dolis expugnandus, quod mater ejus arte certaverit*. In utraque tamen interpretatione obtinet *certandi* notio. Erit igitur **לְחַיֵּי**, ut appellativum **לְחַיֵּי**, Nom. ex Niphal formatum, *luctatio mea*; q. d. *luctatus*, nomine Romanis usitato.

11. Pro **וָיָגַל** Masorethae praecipiunt **וָיָגַל** legendum, quod Veteres expresserunt per *venit fortuna*, aut per *sidus faustum*, quae sit voc. **וָיָגַל** significatio Jes. 65; 14. (ubi vid. not.). Hinc nonnulli Fortunam, s. *Δαίμονα γενεσθλίον*, a Lea imploratum existimant. Creditum enim fuit, cuilibet ab ipsa nativitate genium certum quem implorabant, attribui, qui perpetuus individuusque prolis sit comes ac homini ad extremum usque habitum praesit (Hor. Epist. 2, 2. 187.). Nequaquam tamen necesse est, respexisse Leam ad istam superstitionem. Simplicissimum est, quod in textu scriptum est, **וָיָגַל** efferre, et cum LXX. vertere *ἐν τύχῃ*, *feliciter, auspicato*, sc. hoc mihi accidit. Vel tanquam votum: *auspicato! bene vertat! ut sibi deinceps bene ominetur hac prole edita ex ancilla*.

13. 14. **וְיִשְׂרָאֵל** In *felicitate mea*, s. ad felicitatem meam hoc accedit. LXX. *Μαχαρία ἐγώ*. **כִּי אֲשֶׁרֶגְגִּי בְּנֵי** Nam *felicem me praedicant filiae*; mulieres et puellas propter multitudinem liberorum. — 14. **וַיִּלֶּךְ רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ** *Exierat Ruben in diebus messis tritici* (mense Majo), *invenitque in agro mandragoras*, ita post LXX. et Josephum, qui *μῆλα μανδραγόρων* posuere, et Hieronymus **וַיִּלֶּךְ רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ** vertit; quibuscum consentiunt Onkelos, Syrus et Saadiaz. Est ex opinione totius fere Orientis mandragorae magna in philtis vis, ideoque iis misceri solet. Hinc Ra-

chela tantopere hunc fructum adpetisse videtur, mariti sobolisque cupida. Quod enim obvertit CELSIUS *Hierobot.* P. I. p. 9. et 11., nullam ad amores virtutem mandragorae inesse, neo sanctae et innocenti foeminae in patriarchali familia longe alios mores edoctae, tales tribui artes debere; utrumque parum momenti facit. Sufficit, Orientales mulieres hanc vim mandragorae tribuisse, in quo utcumque errarint, hic tamen error faciebat, ut valde fructum tam potentem adpeterent. Sanctitatem autem et verecundiam Rachelae non multum laudavit, qui ejus historiam sine partium studio legerit. Quae idola et colebat et vero furabatur, idque patri, potuit et mandragora devincire sibi velle maritum. Mores certe a patre non meliores edocta erat, quippe qui filiam suam virginem inscio Jacobo prostituebat. Verum et ipsum tempus, quo Ruben hunc fructum inveniebat, mandragorae aptum est, ut ostendit MICHAELIS in *Supplem.* p. 413. Messis enim triticeae tempore דגדאִי adferuntur, et vero, ut ex serie orationis colligi potest, non flores, qui nihil habent jucunditatis, nec efficaces creduntur, sed mala, ut et LXX. distinctius vertunt. Mala autem mense Maio, in quod tempus messis triticea incidere solet, habet, jamque defloruit; teste HASSELQUISTO in *Itinerario Palaest.* p. 183. 184. Quum דגדאִי Jerem. 24, l. 2. corbes denotet; G. T. STEGER in *dem bibl. exeget. Repertor.* P. II. p. 64. post WOKENIUM in *Observ. phill.* ad Cant. 7, 14. h. l. corbes, quibus flores fructusque pretiosiores implantati fuerint, intelligendas existimat. Eas tamen Rubenem in agro invenisse, parum verisimile. Plures alias de דגדאִי sententias attulit Jo. SIMONIS in *Exercit. philol. ad Arcan. formar.* p. 684. et G. B. WINER in *bibl. Realwörterb.* p. 32. sub voc. *Alraun.* et cf. *d. a. u. n. Morgenl.* I. p. 143. sqq.

15 — 17. תָּמַצְתָּ קָחָתָךְ אֶת־אִישִׁי Num parum? i. e. non sufficit tibi, accipere te virum meum, te vindicare tibi virum meum; ita vocat Jacobum, quod tam numerosa prole jam eum sibi plurimum devinxisset et conciliasset. Verba: וְלִקְחָתָה גַּם אֶת־דִּגְדָּאִי Jarchi observat esse interrogantis et admirantis: num insuper filii mei mandragoras tibi vindicare studes? Respondit Rachel: לֵכֶן רָגַעְתִּי הַלַּיְלָה הַזֶּה (pro דִּגְדָּאִי הַזֶּה) pro mandragoris filii tui. Videntur duae sorores noctes, quibus cum marito cubarent, inter se distribuisse, consensu tamen mariti et voluntate. — 16. In Cod. Sam. post הָלַכְתָּ הַלַּיְלָה hac nocte. LXX. vero habent σήμερον, hodie. — 17. Et audivit Deus ad Leam, i. e. exaudivit eam; nam quum diu sterilis mansisset (Vs. 9.), precata erat ut rursus foecunda fieret. וַיֵּלֶד לֵיָעָקֵב בֶּן דְּחַמִּישִׁי Peperitque Jacobo filium quintum. Ratio habetur quatuor primorum ex ipsa natorum.

18. נָתַן — לְאִישִׁי Dedit Deus mercedem meam pro eo quod dederam ancillam meam viro meo. Lea igitur sibi egregium

facinus visa designasse, quod ancillam marito tradidisset. יִשְׁכַּר contracte pro יִשְׂאֵל שְׁכַר affert mercedem sc. Deus. Ceterum in hoc nomine ש posteriùs prorsus abundat, quare nec puncto vocali, nec puncto dextro aut sinistro more solito affectum, sed ejus loco est Dagesch in priori ש, quod eam geminat.

20. 21. זָבַרְנִי — טוב *Donavit me Deus dono insigni.* זָבַר Veterum plurimi vertunt *dōnavit*. Cf. Gesehii Lex. LXX. δῶκεται ὁ Θεός μοι δῶρον καλόν, Hieron.: *dotavit me Deus doto bona.* יִזְבֶּלְנִי אִישִׁי *Hac vice, nunc tandem, habitabit mecum maritus meus* (unde filium vocavit *habitaculum*), i. e. mecum potius quam cum sorore versabitur, nec meum lectum deseret. Quod antea faciebat Jacobus, ut e Vs. 15. sqq. colligere est. Hinc LXX. αἰρεῖσιν με, *eliget me*, potius quam sororem. — 21. Quum Hebraei, ubi Arabes in genealogiis feminarum minus rationem habeant, obiter tantum *Dina* memoratur, et ob ea, quae c. 34. de ejus raptu narrantur, ne novus esset lector.

22 — 24. רִיזָנָה *Recordatus est*, i. e. Rachelae opitulatus est, preces ejus *exaudivit*, quod statim additur. — 23. אָסַף אֶלְהֵימִי *Abstulit Deus opprobrium meum*, scil. sterilitatis. אָסַף proprie *collegit*, hinc retraxit, sustulit. — 24. Josepho nomen imponit ab *auctu*, s. *accessione*, quae notio Verbo אָסַף inest. יֵסֶף — אֶתָּה *Addet mihi Jova filium alium*. Sic malo, quam votum seu precreationem, *addat*. Sibi bene ominatur, q. d. postquam coepi parere, propitius mihi erit et adhuc Deus.

25 — 27. Jam transit ad alia, quae Jacobo post quatuordecim annos servitutis pro uxoribus sequenti sexennio ad annum usque vigesimum, cum e Mesopotamia discessit, evenerunt. שְׁלַחְנִי *Dimitte me*, cum bona tua venia, liceat mihi abire. Tacite etiam mercedem aliquam laborum suorum exposcit, neque enim vacuum dimittere eum poterat Laban, quod ab hoc probe intellectum esse, ejus responsio Vs. 28. ostendit. — 26. כִּי — עָבַדְתִּיךָ *Tu enim nosti servitutem meam, qua tibi inservi*, i. e. quam fideliter tibi navarim meam operam. — 27. אֵם — בְּעֵינֶיךָ *Si, quaeso, inveni gratiam in oculis tuis*, oratio manca, uti apparet coll. 18, 3. Simplicissimum videtur, subaudire שְׁמַעְנִי *audi me*, aut simile quid. Quidam interrogative: *num inveniam gratiam in oculis tuis?* quod tamen vix admittat rogandi Particula כִּי. Quod sequitur, נִחַשְׁתִּי, Hebraeorum plures exponunt: *augurando*, s. *divinando cognovi*, me fortunasse Deum tui causa; quasi revera augurio id se cognovisse Laban dicat, e suis Theraphim, idolis. Nec tamen hoc sumere opus. Videtur enim Hebraecum נִחַשׁ latius capi, ut Latinorum *augurari*, pro suspicari, conjectura assequi. LXX. οἰωνισάμεν. Hieron.: *experimento didici*. Aliorum de h. l. sententias, minus probabiles vid. in Commentar. majori.

28 — 30. נִקְבָּה שְׁכָרְךָ *Designa mercedem tuam.* LXX. διασείλον, *distingue*, i. e. accurate indica. מִלִּי non id. qu. מִי

sed proprie: *super me*; q. d.: mercedem mihi tuam designa, quam meum sit, quam mihi incumbit persolvere. Hieronymus: *quam dem tibi*. — 29. **וַיֵּדָע** — **וַיֵּדָע** *Et quid fuerit pecus tuum mecum*, i. e. tibi haud ignotum est, quomodo exiguus ille ovium tuarum numerus fideli mea cura auctus sit. — 30. **כִּי לִפְנֵי** *Nam parum erat quod erat tibi ante me*, i. e. ante meum adventum. Minus recte LXX. **ἐναντίον ἐμοῦ**, *coram me*. **וַיִּפְרֹץ לָרֹב** *At erupit ad copiam*, abunde excrevit, ut locis vix certis capi queat. Hoc significatu verbum **פָּרַץ** aderat 28, 14. coll. Hos. 4, 10. **וַיְבָרֶךְ** **לְרַגְלֵי** — *Et fortunavit te Deus ad pedem meum*, i. e. ex quo pedem domum tuam intuli. Ita et Jarchi: *cum pede meo, propter adventum pedis mei fortunavit te Deus*. Similes loquutiones ex- tant Ex. 11, 8. Jud. 8, 5. **לְבִיתִי** — **וְעַתָּה** *Nunc autem quando faciam etiam ego domui meae*, i. e. necessitati domus meae. Quando tandem prospiciam rebus meis? Hieron.: *justum est igitur, ut aliquando provideam etiam domui meae*.

31. 32. **וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ — וַיֵּדָע** *Dixitque, sc. Laban, quid dabo tibi? quantum mercedis poscis?* — 32. **אֶעֱבֹר — הַיּוֹם** *Transibo per totum pecus tuum hodie*. Vulgatus: *gyra per omnes greges tuos*, quum mox Imperativus subjiciatur. Sed loquitur Jacobus de se, quod ipsius esset, quum curam gregis haberet, pecus ducere et disponere. Mox vero ad Labanem sermonem convertit: **וְהִסְרֵם** *aufer*, q. d. me hodie per totum tuum pecus transeunte aufer, peto ut auferas, et segreges inde. Alii pro Infinitivo capiunt (Cod. Sam. **וְהִסְרֵם**), vertuntque *auferendo*, i. e. transibo et auferam, s. segregabo. Sed magis est verisimile, Jacobum id Labani dicere, ut ipsemet id faciat; et Vs. 35. Laban hoc fecisse legitur. Utrumque nomen, **וְהִסְרֵם** et **וְהִסְרֵם**, *ovillum* et *caprinum* genus comprehendit. Sed **וְהִסְרֵם** collectivum est, quum **וְהִסְרֵם** tantum de singulis dicatur, et vox **וְהִסְרֵם** significat *punctatum, punctis*, s. maculis minoribus *re- spersum*. **וְהִסְרֵם** a **וְהִסְרֵם** *consuere multis pannis et coloribus* de ovibus et capris usurpatum significaret tales earum, quae *maculas habent adpersas*, aut tanquam assutas, ut in centone particulas aut assummenta. A **וְהִסְרֵם** vero ita differre plerique interpretes statuunt, ut **וְהִסְרֵם** sint *majoribus maculis variegatas* oves et caprae. Sed **וְהִסְרֵם** potius esse ovem, quae *in nigro aut rufo vel- lero medias habet maculas albas*, probavit BOCHARTUS Hieroz. T. I. p. 480. ed. Lips. Ita LXX.: **διαλευκος**, quod *maculis albis insignem* denotat, consentiente Onkeloso, qui **וְהִסְרֵם** interpre- tatur, quod convenit cum Arab. **וְהִסְרֵם** *ovis, quae latera habet alba*, et **וְהִסְרֵם** quod *nigrum et album est*. **וְהִסְרֵם** est *fuscus*, a **וְהִסְרֵם** *calor*, quasi adustus, fumens color. Arabibus **וְהִסְרֵם** est *carbo*, hincque **וְהִסְרֵם** *niger*, et **וְהִסְרֵם** *nigredo*. LXX. **καὶ δια- χώρισον ἐκείθεν πᾶν πρόβατον φαῖον ἐν τοῖς ἄρνοις, καὶ πᾶν δια- λευκον καὶ ῥαντὸν ἐν ταῖς αἰξίν**. Pro utroque colore, **וְהִסְרֵם** et **וְהִסְרֵם**, unum posuerunt, **וְהִסְרֵם**, quum hoc sit potius **וְהִסְרֵם**. Verum ordi- nem contextus perverterunt, **וְהִסְרֵם** et **וְהִסְרֵם** **διαλευκον** et **ῥαντὸν**

convertentes. Primum itaque, quod generale est omiserunt, et duo posteriora specialia tantum posuerunt. Totus vero hic locus ita est impeditus, ut jam Hieron. in *Quaestt. Hebr.* fassus sit, se usque praesentem diem neminem potuisse invenire, qui ad liquidum, quid in hoc loco diceretur, exponeret. Tres omnino colores poni vides, *punctatum, albo nigroque variegatum et fuscum*, duos priores in universum, tam in ovibus, quam in capris, fuscum speciatim in ovibus, et rursum duos priores speciatim in capris. Petit igitur Jacobus, ut fuscas tantum oves separet Laban, non item punctatas et varias, et rursum capras tantum punctatas et varias, non item fuscas. Verba וְהָיָה שְׂכָרִי et erit merces mea, obscuriora sunt. Nam videtur pro mercede petere quicquid horum trium colorum in capris aut ovibus, separatione facta, inventum fuerit, quod sane plurimum fuisset, et repugnasset Jacobus sibi ipse, qui professus esset, se nihil petere de iis, quae Labanis nunc essent. Sed e progressu narrationis intelligitur, loqui Jacobum de eo, quod in posterum ex sibi relictis ovibus nasciturum sit varium, segregatis Labanis fuscis, maculosis et variegatis. Dicit igitur: *eritque merces mea* videlicet omne fuscum, maculosum aut varium, quod ex unicoloribus, id est, albis aut pure nigris mihi relictis nascetur.

33. 34. וְעָנָתָהּ בִּי צְדָקָתִי *Respondabit pro me justitia*, innocentia, *mea*, i. e. testificabitur pro me. עֲנָה verbum forense, *testimonium ferre* pro (ut h. l.) vel contra, quo sensu semper cum ב construitur; ut Ex. 20, 13. בַּיּוֹם מָחָר *Die crastino*, i. e. vel cras, si ita accadat. Voce autem מָחָר et quivis sequens dies significatur, coll. Ex. 13, 14. Deut. 6, 20. כִּי-תָבוֹא עַל-שְׂכָרִי *Cum veneris super*, s. *ad mercedem meam*, cum vises, quae sit merces mea ex foetibus. לְפָנַי *coram te* referendum est ad initium Versus, non ad proxima; testabitur, inquam, in tuo conspectu, te praesente. כֹּל-אֲשֶׁר — Quicquid non fuerit punctatum aut varium in capris, vel fuscum in agnis, s. ovibus, surreptum erit apud me, furto tibi sublatum dices. Contestata, inquit, erit fides mea, solo gregum meorum inspectu. — 34. הֵן hic non est ecce! sed Particula assentientis. In Cod. Sam. legitur: הֵן לֹא et si non, erit secundum verba tua, sc., ut ista furto ablata credam. Nam הֵן Samaritanis valet si, cum. Conf. Geseenius de *Pent. Sam.* p. 38. לֵךְ יְהִי כְדַבְרֶךָ *Utinam sit, fiat, secundum verbum tuum*, vel, *verba tua*, si Jod, Pluralis signum, vis desiderari. לֵךְ hic non est optantis, uti alias plerumque, sed approbantis et assentientis: sit, sane! gratum habeo, quod postulas. Persuadebat enim sibi Laban, foetus omnes sibi futuros, quia contra naturam fit, ut alba pecora non pariant alba, nigra, nigra. Sed naturam immutavit Jacobus arte, ut Vs. 37. sqq. narrabitur.

35. 36. וַיִּסָּר — וַיִּסָּרֵם *Removit ergo, separavit, Laban, die illo hireos fasciatis. Hircorum* Vs. 32. nulla facta erat

mentio; sed vix dubium eos illic capris contineri. עֲקָדִים ab עָקַר vincire, et quidem pecudem mactandam (22, 9.), aut ton-
dendam, 2 Reg. 10, 12. Quia vero tale pecus pedibus vincire mor-
ris erat, inde Jarchi עֲקָדִים explicat *varios in loco ligationis, id est, in malleolis anteriorum et posteriorum pedum*. Ita et ve-
terum Interpret. alii. Videtur igitur עָקַר proprie dici, quod ma-
culas habet iis in locis, quibus in cruribus aut talis ligari solet,
quasi dicas maculis velut fasciis in pedibus revinctum. Nisi potius,
quum עֲקָדִים וְסוֹסֵי עֲקָדִים Vs. 32. respondeant, cum Clerico, coll.

Arab. عَقْدَة nodus, pecudes punctis nigris aut albis varie-
gatas, quasi *nodatas* dici putemus, ut puncta *nodis*, propter si-
militudinem conferantur. Verba כָּל אֲשֶׁר-לָבֶן בּוֹ *omne in quo erat*
album, Hieronymus una cum iis, quae sequuntur, וְכָל-חֹמֶם
בְּכַשְׂבִּים male sic vertit: *cunctum autem gregem unicolore, id est, albi aut nigri velleris*. Quid enim, si albae etiam segrega-
tae fuissent oves, Jacobo custodiendum et pascendum remansisset?
Sed verbis כָּל אֲשֶׁר-לָבֶן בּוֹ significatur omne, in quo sunt macu-
lae albae in vellere nigro. Contra non dicit de agnis aut ovibus:
וְכָל-חֹמֶם בְּכַשְׂבִּים, sed וְכָל-חֹמֶם בְּכַשְׂבִּים, quia Jacobus petierat, praeter
variegatas pecudes, ovilli generis fuscas. Et תָּתֵן בְּיָד בָּנָיו *Et tra-*
didit, sc. haec omnia, *in manum filiorum suorum*, pascenda et
custodienda. Filii Labanis, non Jacobi, intelliguntur. — 36.
וַיִּשָּׂם — יַעֲקֹב Posuitque Laban iter trium dierum inter se et Jaco-
bum, i. e. inter gregem suis filiis traditum, et gregem Jacobo re-
lictum, ut omnis doli occasio tolleretur Jacobo. Pro בֵּינוֹ in Cod.
Sam. legitur בֵּינָם *inter eos*, i. e. filios. Consentunt LXX. ἀνά
μέσον αὐτῶν. Sed in Cod. Sam. praeterea, post hunc Vs., inse-
ritur narratio de somnio, quae exstat 31, 11 — 13. Plures alias
Cod. Sam. e locis parallelis interpolationes indicat Gesenius de
Pentat. Samar. p. 46.

37. 38. וַיִּקַּח — וַיַּעֲרַמוֹן Sumsit autem Jacobus virgam, i. e.
collective, virgas, *populi arboris viridem, amygdalique et pla-*
tani. Sequuti sumus LXX. et Hieronymum. LXX. tamen לְבָנָה
Hos. 4, 13. λεύκη, *populus alba*, hic στύρακα verterunt; nec
male, quum voc. arab. لَبَنَة كُنَى, *styracis arborem* denotet. לָח
viridis etsi de populea tantum virga ponatur, vix dubium tamen
et ad reliquarum duarum arborum virgas referri. Neque existi-
mandum est, Jacobum tres duntaxat virgas sumpsisse; plures
enim fuisse necesse est. וַיִּסְצֵל — הִמְקִלוֹת Decorticavit in iis de-
corticationes albas, nudatione alboris qui supra virgas, i. e. per
intervalla corticem ita detraxit, ut niger cortex exciperetur albur-
no ligni nudato, atque ita virgae variae fierent. — 38. — וַיִּצַּב
וְהָמִים Deinde collocavit virgas, quas decorticarat in canalibus,
in potioriis aquae. וְהָמִים et שְׁקִחוֹת ita differre videntur, ut il-
lud generalius sit, ad quoscunque canales designandos, שְׁקִחוֹת

vero sint proprie canales aquandis animantibus. **וַיִּחַמְנוּ** *Incalescunt*, exarserunt desiderio coitus. Secundum grammaticam analogiam legendum esset **וַיִּחַמְנָה**, quum **נָה** feminini generis sit; sed, ut in Cod. Hebr., legimus etiam in Samar., et notant Masorethae, tres esse voces utriusque sexus, quae habent **י**, quae littera format masculinas personas, et terminationem femininam. Prima est hic, altera I Sam. 6, 12., tertia Dan. 8, 22. Cf. GENSENII *Lehrgeb.* p. 276. et 462.

39. 40. **וַיִּחַמוּ הַצֹּאֵן אֶל-הַמִּקְלוֹת** *Incalescebant*, i. e. calore coitus excitatae concipiebant, *juxta baculos*. **וַיִּלְדוּ — וְגַם לְאֵיִם** *Foetum edebant versicolorem, punctatum et maculosum*. Quod factum esse vix dubium vi imaginationis, quae apud oves magis in foetu formando pollere dicitur, quam in aliis animalibus. Statuerunt talem imaginationis matris in sobolem vim multi antiquiorum et recentiorum. Empedocles, vetustissimus Philosophus, docet: *Visu et imaginatione mulieris inter concipiendum formari foetus, ita ut saepe mulieres statuas et imagines adamaverint, iisque similes liberos procreaverint*. Similia de equis et columbis ex Oppiani L. I. de Venatu affert Grotius ad h. l. Cf. BOCHARTI Hieroz. T. I. p. 619. sqq. ed. Lips. Inter recentiores hanc rem praecipue confirmat HASTFEER *de re oviaria*, vers. germ. p. 17 — 47. Vid. J. D. MICHAELIS *Vermischte Schriften* P. I. p. 61. sqq. — 40. **וַיִּפְרֹדֵם הַכֹּשְׂבִים** *Tum oves separabat*, i. e. agnos varios et fuscos separavit a reliquo grege, ne Laban occasionem haberet de ipso querendi, quod varia pecora suis unicoloribus permiscuisset, ut unicoloria parerent varia, quae ex pacto Jacobi forent. **וַיִּפְרֹדֵם** per metonym. et caprarum catulos varios comprehendunt, qui non minus, quam versicolores agni, ad mercedem Jacobi pertinuerunt. **וַיִּפְרֹדֵם — וַיִּפְרֹדֵם** *Posuitque*, i. e. convertit *faciem gregis ad nodosum et ad omne fuscum in grege Labanis*. Aliud affertur Jacobi artificium. Ita enim disposuit gregem utrumque, unicolorium Labanis, et suorum recens natorum, ut sua praecederent, Labanis sequerentur, quo factum, ut hac contemplatione praecedentium variorum Jacobi, cum exardescerent, conciperent varia. Verba **וַיִּפְרֹדֵם — וַיִּפְרֹדֵם** *in grege Labanis*, referenda sunt ad **וַיִּפְרֹדֵם** *faciem gregis*, sc. Labanis, hoc sensu: ovium, quae erant in grege Labanis, faciem convertit ad varia et fusca sibi nata. **וַיִּפְרֹדֵם — וַיִּפְרֹדֵם** *Ac posuit sibi gregem, soli, inquam, sibi*, i. e. seorsim, *nec posuit illos, oves, juxta gregem Labanis*. Initio Versus tantum de recens natis variis e contemplatione virgarum loquutus est; at nunc etiam de aliis variis, natis per secundum artificium; horum quoque gregem seorsim posuit.

41. 42. Sequitur tertium artificium, quo Jacobus est usus. **וַיִּתֵּן — וַיִּתֵּן** *Fiebat autem in omni ardore ovium vegetarum*. **וַיִּתֵּן — וַיִּתֵּן** *vincire, ligare*, proprie *ligatas* denotat, sed

quia quidpiam vinciendo firmitus ac validius sit, hinc *vinctas* pecudes sunt robustiores et vegetiores. Arabibus quoque *ligandi* verba fere et *firmandi* notionem sibi junctam habent. Vegetioribus ovibus vero intelliguntur hic eae, quae coibant in prima admissura, i. e. in mense Martio. Ita Onkelos et Syrus: *primitivae*; Arabs uterque: *vernae*; Aquila: *πρώϊμα*. Symmachus: *πρωτόγονα*, Hieron.: *quae primi temporis*. LXX. cur reddiderint: *τὰ πρόβατα ἐν γαστρὶ λαμβάνοντα*, difficile dictu. *במקלות* — *ושם* Ut poneret Jacobus virgas ob oculos ovium in canalibus ad calefaciendum eas in virgis, i. e. ad adspectum virgarum; quod admissura illa prima verni temporis sit melior, et inde geniti foetus robustiores. Vid. PLINIUS *Hist. Nat.* L. VIII. Cap. 47. §. 72., qui contendit, foetus, qui postea conciperentur, esse invalidos. Varronis tamen (*de re rust.* 2, 2.) sententia est, matres hujusmodi foetibus debilitari, non ipsos. *לירחמנה* est Infin. Piel cum Nun epenthetico, pro *לירחמן* ad concipere eam, pecudem. Sed in nonnullis Codd. legitur *לירחמנה*, quod Kimchi vult factum ex *לירחמן*, pro *לירחמן*, ad incallescendum eas, sc. oves, (quomodo Pluralia praecedunt), Zere pro Camez posito, ut in *רדם* Ps. 68, 28. pro *רדם* dominans eis. Hoc modo *ה* erit hic paragogicum. — 42. *ובתעסיהן וצאן לא ישים* Sed cum debiles erant oves, non ponebat, sc. virgas in canalibus. *עם* obtegere, in secundaria significatione usurpatur pro *deficere, languere*; vid. Ps. 61, 3. Thren. 2, 11. 12. Pro *בתעסיהן* Onkelos posuit *בלקישות* in serotinatione ovium, i. e. dum coirent pro serotino partu, quod fiebat secundâ admissurâ. Ita et reliqui interpretes, praeter LXX. qui verbis Hebr. inconvenienter verterunt: *ἡνίκα δ' ἂν ἔταξ τὰ πρόβατα*, cum oves peperissent. In autumnno vero, quo secunda fiebat admissura, oves minus alacres, hinc foetus editi imbecilliores, qui hoc Vs. *עם* vocantur.

9. *Jacobus reditum in Cananaeam parat. Discedit clam Labane, qui eum persequitur, et adeptus cum genere foedus ferit. Cap. 31.*

Cap. 31, 1. 2. *במאשר — הנה* Et ex his, quae patri nostro erant, fecit omnem gloriam illam, i. e. tantas sibi acquisivit facultates. *עשה* facere nonnumquam est acquirere ut 12, 5. et 1 Sam. 14, 48. *כבוד* h. l. opes, facultates. — 2. *והנה — שלשום* Et ecce non erat erga ipsum sicut heri et nudius tertius, i. e. ut antea; vel Laban, vel vultus ejus; *אין* enim ad utrumque referri potest, quum Hebraei nomine *פנים* et singulariter utuntur, ut Thren. 4, 16. Deprehendit Jacobus, Labanem esse animo a se alieno.

4. 5. Misit qui accerseret uxores in rus, ubi ipse erat, cum gregibus, ne qua ratione suum consilium Laban resciceret. Videtur igitur ex agro discedere clam voluisse. — 5. *ואלתי אבי — הנה* Sed Deus patris mei fuit mecum, i. e. Deum in omni-

bus rebus comitem habui. Deum *patris sui* vocat Jacobus, vel quia cultum ejus a patre edoctus fuerat, vel h. s.: Deus, qui patri meo semper favit, a me etiam omnia pericula propulsaturus, mihi adest. Sed videtur hujusmodi Dei appellatio vulgari loquendi usu non semper certo consilio usurpata fuisse, vid. infra Vs. 42. 53. 32, 10.

7. 8. **יָהוָה יָהוּ לִי** *Imposuit mihi, me fefellit*: **לִי** ἀνομαλῶς pro **יָהוָה**; sequitur hoc verbum formam eorum, quae propter mediam gutturalem, quae literae Dagesch non patiuntur, id per praecedentem vocalem longam compensant; cf. Geseii *Lehrgeb.* p. 316. **וַיַּחַלְתֵּנִי מִלְּנִי** — *Mutavitque mercedem meam decem vicibus*, i. e. saepius; quo significatu denarius numerus occurrit Num. 14, 22. Job. 19, 3. LXX. Καὶ ἡλλαξεν τὸν μισθόν μου τῶν δέκα ἄμυνων, seu, ut nonnulli volunt legi: μυνῶν. LXX. enim pro voc. **לִי** posuerunt μυνῶν, 1 Reg. 10, 17. Esr. 2, 69. Neh. 7, 71. 72. Ez. 45, 12. Hieron. *Quaestt.* ad h. l.: „Pro eo quod nos posuimus *decem vicibus*, LXX. posuerunt: *decem agnis*, nescio qua opinione ducti.“ — 8. **וְכִי־כֵן** — *Si sic dicebat*: punctatae erunt merces tuae, tantum, videlicet, non etiam aliae versicolores, aut fuscae, contra primi pacti formulam, quod putaret, non parituras oves punctatas, atque ita quae nascerentur, suas fore, **וַיִּלְכְּדוּ כָל־הַצֹּאן נִקְרִי** tunc pariebant omnes oves punctatas, contra ejus expectationem, quia Jacobus virgas ejusmodi punctatas adhibuit canalibus. Idem sentiendum est de ceteris coloribus, quos brevitatis causa omittit (nisi quod **נִקְרִי** etiam hoc Vs. commemorat, de quibus vid. not. 30, 35.); nam et ubi de colore vario in alium colorem varium subinde pertransisset Laban, fraudandi Jacobi causa, potuit et cum eo pacisci, ut albas tantum aliquando ferret, et ferebat, non adhibitis scilicet virgis. Quod quum reputarent LXX., pro **נִקְרִי** hic λευκά, albas posuerunt. Quos sequutus Hieron. reddidit: *quando vero e contrario ait; alba quaeque accipies pro mercede; omnes greges alba pepererunt.*

9. 10. *Sed eripuit Deus patri vestri pecus deditque mihi.* Hoc dicit propter somnium, quod tanquam θεόπνευπτον uxoribus protinus narrat. — 10. **וַיַּהֲנֶה — הַצֹּאן** *Et ecce hirci qui ascende-
bant super oves.* **וְעִתִּי** hic hircos et arietes complectitur, unde LXX. οἱ τράγοι καὶ οἱ κριοὶ ἀναβαίνοντες ἐπὶ τὰ πρόβατα καὶ τὰς αἰγας. Ceterum quum supra 30, 32. 35. quatuor tantum colores memorati essent, hic additur quintus, **וְכִי־כֵן**, grandis, quasi grandineos, s. grandinosos dicas, quia sunt magnis maculis, albis seu albicantibus in morem grandinis, vel etiam parvis respersi, ut apud Virgilium *Ecl.* 2, 41. *Capreoli, sparsis etiam nunc pellibus albo.* Cf. *not.* Zach. 6, 3. Insomnio tamen, quod sic sibi contigisse Jacobus dicit, non respondet res ipsa, quum revera hoc modo foetus varios non sit adeptus Jacobus, ut sc. hirci

varii in pecora insilirent. Unde enim hircos aut arietes varios Jacobus habebat initio, quum omnes abduxisset Laban? coll. 30, 35. Verum insomnium non semper plane idem esse constat cum eo, quod per ipsum significatur, sed satis esse, si inter se respondeant. Quod ergo sibi in somnio videre visus est, varios hircos in pecora insilientes, hoc innuebat, fore, ut cum secus etiam albi hirci in albas feminas insilientes varios foetus gignerent, opo videlicet virgarum.

12 — 14. כִּי — לֵךְ *Vidi enim omnia, quae Laban tibi fecit.* Elliptica oratio, ut desit: ideoque jure potes arte uti, qua mercedem, quam non esset alioquin daturus, ex avaro homine elicias. Certe e superioribus apparet, ita somnium interpretatum Jacobum. — 13. Observat R. Moses-ben-Nachman, superiorem, et eam, quae sequitur, visionem, diversas esse oportere. Nam prior fuit sub initium sexennii, postquam de mercede futuri temporis inter eos conventum esset, cum in somnio edoctus est rationem augendi sui gregis. At visionem, quae sequitur, in fine sexennii factam esse, cum discessum a Labane meditaretur, res ipsa suadet. אֲנִי הָאֵל בֵּית-אֵל *ego sum Deus, qui me tibi patefeci in Bethelo;* cf. c. 28. אֲנִי הָאֵל בֵּית-אֵל per ellipsin pro אֵל בֵּית-אֵל *Deus ille, Deus, inquam, Bethelis,* quia regimen non admittit demonstrat., s. Articuli. אֲשֶׁר — מִצְבֹּת *Ubi unxisti erectum lapidem,* coll. 28, 18. Verba: עֲתָה קוּם וְגֵרָה *nunc ergo surge, egredere ex hac terra, et redi in solum tuum natale,* exstant et Vs. 3., ubi promissio adjecta: וְאֶתְּרָה עִמָּךְ *et ero tecum.* — 14. הֲלֹא עֲתָה נִגְרָה *Num adhuc est nobis pars et haereditas in domo patris nostri?* Non est, inquiunt, quod revocare nos posset.

15. 16. *Annon peregrinae habitae sumus ei, quia vendidit nos (dum te coegit pro nobis servire), et comedit etiam comedendo, i. e. quia in suos usus convertit pretium nostrum.* Dos enim Jacobi erat servitium Labani praestitum. Vid. et not. 29, 18. Laban ergo, si aequus, nec avarus fuisset, pretium illud, quod servo mercenario pro tot annorum opera solvisset, filiabus suis ut dotem dare debuisset. כֶּסֶף *pretium,* ut 23, 13. — 16. כִּי — וְכָל-בְּנֵינֵנוּ *Nam omnes divitiae, quas eripuit Deus a patre nostro, nobis sunt, et filiis nostris.* כי commode pro nam capi potest, hoc sensu: nam quod attinet ad ea, quae hoc sexennio Jacobus comparavit, haec sane nostra erant, nobis jure divino attributa et illi erepta, quia totis superioribus annis nobis debita interverterat.

19. וְלִבְנֵי — צִאֲנוּ *Laban autem ad ovium suarum tonsuram irerat.* Qua occasione pecudum domini convivia habere, ideoque diutius in rure morari solebant; cf. not. 38, 12. וְהָגִלָּב וְגֵרָה *Es furata est Rachela patris sui penates.* תְּרֵמִימַי pro Diis habitos fuisse, apparet e Vs. 30. Fuisse autem Deos penates, liquet e Jud. 17, 5. 1 Sam. 19, 13. Hoc loco veteres omnes תְּרֵמִימַי per imagines reddunt. LXX. σῖδωλα, Josephus *Antiqq.* 1, 19. 9. vo-

ἐστὶν ἰδῶντες ἱερῶν. Kimchi ab astrologis, ut futura praedicerent, fictos esse putat; sed humana forma factos, ita ut coelestis influentiae essent capaces, censet Aben-Esra. Varias de hisce idolis sententias exposuit JURIEU *Histoire crit. des dogmes et de cultes*, p. 456. J. D. MICHAELIS (in commentat. I.) *Commentatt. in Societ. Reg. Goetting. prael.* 1758—1762. Theraphos Silenos esse existimat, Pausaniae quodam loco (*Graeciae descriptio*, 6, 24.) ductus, ubi dicit, in terra Hebraeorum sepulchra Silenorum ostendi. Ostendit vero E. A. SCHULZIUS in *Exercitatt. philoll.* Fasc. I. Exerc. I., illam Hebraeorum terram, quae sepulchra Silenorum habere credebatur, Sichemum videri imminentemque illi urbi montem Garizim. Nempe in hoc monte defossi a Jacobo Dii uxorum patrii, Gen. 35, 4., unde et exprobrari Samaritanis solebat, inscios eos adorare idola, dum inter precandum ad hunc montem sese converterent. Cf. et not. Hos. 3, 4. Rachela autem patris Theraphim surripuisse videtur, aut quia haec idola e pretiosa materia confecta fuerint, aut quia verita sit, ne pater eos consuleret disceretque ab iis, qua via fugisset Jacobus.

20. 21. וַיִּגְנֹב — הָאֲרָמִי. *Et furatus est Jacobus cor Labanis Syri*, i. e. fefellit ejus mentem, quod illo inscio abiit. Cf. Va. 27. Alluditur ad verba Va. 19., *Rachela furata est patris sui Theraphos*. Labanem hic vocari Syrum Clericus putat, non ut patria ejus signetur, sed ut viri mores notentur. Q. d. scriptor, Labanem, quamvis callidum, ut vulgo Syri esse solent, delusum tamen a Jacobo prudentiore fuisse. Quae appellationis illius ratio tamen non valet infra Va. 24., ubi Deus *Labani Syro* apparuisse dicitur. Pro וְעַל-בְּלִי הָגִיד eo quod non indicavit, Cod. Samar. alique habent וְעַל-בְּלִי הָגִיד adeo ut ne quidem nunciaret. Sed recepta lectio, antiquis interpretibus probata, meliorem reddit sensum, quum rationem reddat verborum: Jacobus Labanis cor furatus est. — 21. וַיַּעְבֹּר וְגו' *Et trajecit fluvium* (Euphratem, qui κατ' ἐξοχὴν fluvius dicitur), *et posuit faciem suam*, i. e. recta tendit, *ad montem Gilead*. Facies peregrinantium Hebraeis dicitur esse ad ea loca, ad quae tendunt; Jer. 50, 5. Luc. 9, 53. In nomine Gilead est πρόληψις, nam hoc nomen a Jacobo demum postea huic monti impositum est; vid. Vs. 47. De situ huj. montis cf. *dis bibl. Alterthumsk.* T. II. P. I. p. 130. Saadias pro וַיַּעְבֹּר posuit וַיֵּבֶר, unde *Gerasa* Graecorum et Romanorum.

22 — 24. בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי *Tertio demum die*, ex quo nempe profectus erat Jacobus. — 23. וַיֵּרֶדְהָ וְגו' *Septemque dierum itinere cum persequutus tandem in montibus Gilead est assecutus*. Septimo die Labanus Jacobum assequitur, tertio demum post fugam de hac certior factus; supersunt ergo quatuor dies, quorum unus demendus est, quod Laban non statim ad ipsum Euphratem esset, ad quem fortasse vesperi hujus diei pervenit. Montem Gilead propiorem esse Euphrati quam Jordani ostendit J. D. MICHAELIS.

LIS v. d. Schafzucht d. Morgenl. P. I. p. 13. Verpöcht. Schr. p. 319. — 24. וַיָּבֹא — הֵלְלִיָּהּ *Venit autem Deus ad Labanem Syrum somnio nocturno.* Apparuisse Deus narratur in somniis et faborum deorum cultoribus, ut 29, 3. Abimelecho, et 41, 23. 28. Pharaoni. וְהִשְׁמַר וְגו' *Cave tibi, ne forte loquaris cum Jacobo a bono usque ad malum, i. e. ne acris Jacobum increpes.* LXX. bene: *Μήποτε λαλήσεις κατὰ Ἰακώβ πονηρά.*

25. 26. וַיַּעֲקֹב — בְּהָרַי *Et Jacobus fixerat tabernacula sua in monte illo, Gilead.* וַיִּבְנֶן וְגו' *Et Laban quoque fixerat, re-*pete: tabernacula sua cum fratribus suis in monte Gilead, in eodem monte, licet alio montis loco, seu alio colle aut clivo. וְגו' ante וַיִּבְנֶן cum Hieronymo ut Praepositionem capimus, sed reliqui veteres pro Accusativi nota ceperunt. LXX. *Ἐστῆσθαι τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ.* Quae metonymia esset non aliena. — 26. מָה — לִבְרִי *Quid fecisti ut furatus sis cor meum?* cf. not. Vs. 20. אֲשֶׁר־וְגו' pro simplici וְגו' poni volunt, ut 1 Reg. 8, 32. וְעָשִׂיתָ *et fecisti et judicasti, i. e. judicasti.* Vid. et Jud. 9, 16. Dan. 8, 12. וַיִּחַרְחַק וְגו' *Et duristi, s. duxeris filias meas tan-*quam captivas gladio, bello captas, quae invitis parentibus abducuntur.

27. 28. לָמָּה נִחַבְתָּהּ לְבָרִיָּה *Cur abscondisti te, ut fugeres?* clam fugisti? Discessum exaggerat voce fugae, quasi turpiter, ut fur aut latro, fugerit. וַיִּחַבְנֶנּוּ אֹתִי *Furatus es me, i. e. לִבְרִי cor meum,* ut Vs. 26. וְאֲשַׁחֲזֶהָ וְגו' *Et dimissem te cum gaudio et cum canticis, cum tympanis et cum citharis.* Quomodo iter longinquum ingressuros in ipso discessu amici in Orientis terris etiamnum honorare solent; vid. d. a. u. n. Morgenl. I. p. 153. Nomen וְגו' onomatopoieticon, sonitum tympani manu pulsi-exprimit. Ea tympana, hodiernum in illis oris usitata, minora sunt, atque ex altera tantum parte, aut etiam utraque clausa, qualia sunt, quae *tambours de Basque* a Gallis vocantur. Iis saltando utebantur feminae, vid. not. Ex. 15, 20. coll. 1 Sam. 18, 7. Jer. 31, 4. Cf. libr. laudat. P. II. p. 22. — 28. Nec dimisisti, permisisti, me osculari filios meos, i. e. nepotes, et filias meas; nunc imprudenter fuisti agendo. Aben-Esra: *imprudenter egisti facere hoc, seu: ita faciendo.* Sed Infinitivus passim valet tempus finitum, quocum conjungitur, s. Praet. sit, s. Fut.; unde et haec verba ita capi possunt: וְגו' מָה דַּעְבַּרְתָּ *stulte egisti, quod fecisti.*

29. 30. יָשׁ-לִּי אֶל יָדִי *Est in potestate manus meae.* אֶל hic non est Adjectivum, sed Substantivum, robur, fortitudinem denotans, ut Prov. 3, 27. et אֶל idem quod בְּכֹחַ, vid. ad Mich. 2, 1. וְגו' ante וְאֶל־וְגו' valet אֶל sed. De Deo patrio vid. Vs. 42. — 30. *Ac nunc, nunc sane, eundo ivissas (concedentis est),* — כִּי *quia desiderando desiderabas domum patris tui, incredibili* desiderio tenebaris domus patriae revisendae; sed *cur furatus es*

deos meos? Justa tibi causa fuerit discedendi; sed quae tandem tibi causa justa esse potuit meos penates suffurandi?

32. 33. יִהְיֶה עִם — יָהִי *Apud quem inveneris deos tuos, non vivat, occidendi eum tibi potestatem facio, vel: interimat eum Deus, et ita factum detegat.* Aben-Enra enunciative: *non vivet, sed manu mea eum ipse occidam.* Verba אֶחָיוֹנִי opam *fratribus nostris*, plures jungunt iis, quae praecedunt, h. s.: ille pereat coram fratribus, i. e. palam. Quum vero voci יָהִי accentus distinctivus major sit appositus, rectius sic explicatur: עִמָּוִי — *coram fratribus nostris* (propinquis et comitibus nostris omnibus testibus) *agnosce tibi quid sit apud me, sc. de rebus tuis.* Quae interpretatio probatur Jacobi verbis Vs. 37.: *Quid invenisti de omnibus vasis domus tuae? pone hic, profer, coram fratribus meis et fratribus tuis, et (ut) arguant inter nos ambos, scil. uter alteri injurius sit.* וְקַח לָךְ *Et cape tibi, i. e. aufer.* — 33. וַיָּבֹא לָבָן בְּאֶתֶל — וַיַּעֲקֹב *Venitque Laban in tabernaculum Jacobi.* Cod. Sam. post לָבָן inserit: וַיַּחְפֹּשׂ וַיִּתְחַבֵּשׁ (quod nostro Cod. extat Vs. 35.) *et scrutatus est in tabernaculo Jacobi.* LXX. quoque ἔρυσσεν inserunt. וַיֵּצֵא וְגו' *Exiitque e tabernaculo Leae ac ingressus est Rachelae tabernaculum.* Modo quidem dixerat, Labanem prius intrasse in ancillarum tabernacula, quasi antea cetera excusserit tentoria, quam in Rachelae venerit. Verum haud raro negligi ordinem in ejusmodi circumstantiis commemorandis constat.

34. 35. וַתִּשְׂמֵם בְּכַר הַגִּמְלָה *Posuerat eos in sella camelina.* כַּר enim, ut Arab. כַּנִּיר, est sella camelina operta et rebus necessariis instructa, quales plerumque domunculas mulieribus parare solent Arabes, cum ob equitandi minorem peritiam, tum ne ab omnibus cernantur. Ad caveae normam fabricatae sunt, pannoque obductae, ut in iis latitare singuli insidentes possint. Cf. *d. a. u. n. Morgenl. P. L. p. 154.* Uui harum sellarum, qua vehi solebat, quaeque per noctem in tentorium ejus reposita fuerat, Rachelae insedit, tanquam in sedile aliquod aut lectulum commodiorem, in eaque penatium statuas, quae parvae erant, abscondidit. — 35. כִּי־דֶרֶךְ נָשִׁים לִי *Quia via mulierum est mihi, mensibus laboro;* i. q. 18, 11. אֶרֶץ כְּנָעִים. Videtur menstruis jam tum vis polluendi adscripta fuisse. Cavet igitur hoc modo Rachelae, ne pater propius accederet, et ne suspicaretur quidem, filiam menstruatam super Diis sedere.

37. Vid. not. Vs. 32. — 38. זֶה עֶשְׂרִים שָׁנָה *Hoc, sc. זְמַן tempus viginti annorum.* Iam agitur annus vicesimus, ex quo tecum sum. De quo usu voc. זֶה vid. ad 27, 36. וְעֵצֶיךָ לֹא יִחָלְיוּ וְעֵצֶיךָ לֹא *Oves tuae feminae et caprae tuae non orbarunt sc. foetum, non abortierunt, dum impedivi, quae abortum afferre possunt.* וְאַיִלֶיךָ וְגו' *Et arietes gregis tui non comedi, quod tamen interdum facere coguntur pastores, ut habeant, quod edant.* Arietum

nomine etiam agnos complecti apparet, quia parum esset, arietibus majoribus parcere, interim agnis vesci.

39. 40. **לָרֶסֶת — אֶלֶיךָ** *Laceratum*, discerptum pecus a feris, *non attuli ad te*, quod subinde faciunt pastores dominis gregum, quia talia non tenentur praestare, nisi eorum negligentia sit commissum. **אֶתְּשָׂנָה** contracte pro **אֶתְּשָׂנָה**, more quiescentium 3. rad. **ה** ob affinitatem quiescentium **ל"ה** et **ל"א**. **הָכָא** in Piel alias significat *expiare* a peccato, ut Ps. 51, 9.; hic vicina notione: *luebam illud*, damnum praestando, uti subjungit, **מִיָּדִי תִבְקֶשְׁנִהוּ** *do manu mea requirebas illud*. In quo ejus injustitiam ostendit. Quum vero Jacobus de suo aliquid posset restituere, peculium aliquod ei fuisse oportet. **גִּנְבֹתִי וְגַן** *Furtum diei et furtum noctis*, si quid surreptum esset de pecore, vel interdiu vel nocte, sc. a me requirebas. Verba capienda sunt, ac si essent: **גִּנְבֹתִי יוֹם וְגִנְבֹתִי לַיְלָה** Nam in **גִּנְבֹתִי** est **י** paragog., non Pron. affix., quasi affixum passive sumatur, h. s.: si quid mihi surreptum esset. Nam si 1. Pers. suffix. esset, foret **גִּנְבֹתִי** scriptum. Exempla **י** paragog. sunt: **מִלְאֹתִי** Jes. 1, 24., **רִבְבֹתִי** Thren. 1, 1. — 40. **הָיִיתִי — בַּלַּיְלָה** *Fui* sc. in hoc statu, *interdiu consumsit me aestus et glacies noctu*. Quam ardens enim in Oriente interdiu est aestus, tam vehemens et periculosum est frigus nocturnum, quod ante auroram rore cadente oriri solet. Cf. *d. a. u. n. Morgenl.* P. I. p. 155. Cf. et Jer. 36, 30.

41. 42. **וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצִמְתְּךָ** *Et sex annis* sc. **עַבְדְּתִיךָ** *servi tibi*, *pro ovibus tuis*, foetibus sc., quos ex pacta mercede consequeretur. **וְהַחֲלֵף וְגַן** vid. ad Vs. 7. — 42. **לֹא־יִי — לִי** *Nisi Deus patris mei*, quod declarat, *Deus* sc. *Abrahami*, *et pavor Isaaci fuisset*, affuisset mihi. Quum Abrahamus in sua familia veri dei instituisset cultum, quem Isaacus servarat, Jacobus **πατρώου Θεόν**, h. e. avi et patris, creatorem coeli et terrae vocat. Alioqui *patrii dii* frequentius commenticii Dii erant, quam veri, quum tunc temporis perpaucorum patrius Deus verus esset. Cf. not. ad Vs. 5. **פֶּחַד יִצְחָק** *ille quem timet*, singulari reverentia prosequitur *Isaacus*. Ita et Jes. 8, 13. **יְהוָה מִרְאָכָם וְהוּא מִפְּרִי צִדְקָם** (*Jova*) *timor vester, is terror vester sit*. Falsi etiam dei simulacrum, quod reverebatur in luco, vocatur 1 Reg. 15, 13. **מִסְלֵחָה** *terriculumentum ejus*. Quod autem Deus hic Isaaci potius quam Abrahami **פֶּחַד** vocatur, ratio videtur nulla alia fuisse, nisi quod Isaacus ipse ita loqui soleret, unde et Vs. 54. Jacobus jurat *per pavorem Isaaci patris sui*. **בֵּרִי** ante **עָתָה** valet hic *sane*, *utique*. **אָמַרְתִּי** *arguitque*, s. *monuit te heri*, nocte superiore, te scilicet (coll. Vs. 29.), ne mihi noceres. Potest **יֹכִיחַ** eodem modo hic sumi, quo Vs. 37., ut sensus sit: hoc palam arguit, quam sis injustus, et meam causam esse justam.

43 — 45. **וְגִבְרֹתִי — הָיִינוּ** *Sed filias meas quod attinet* (ita enim **ל** hic est capiendum, ut 1 Sam. 9, 20. Ps. 16, 3. Jes. 32, 1.

et saepius), *quid tandem hodie, nunc, iis faciam?* Inique facis, inquit, quod putes me eo animo te insectatum, ut liberis meis nocerem. — 44. ועתה לכה *Et nunc ito! age!* est hortantis, ut 19, 32. — וְהָיָה לְעֵד *Et sit in testem.* Per synthesin refer ad בְּרִית *foedus* (alioqui si ad בְּרִית referretur, quod feminineum est, dicendum fuerat וְהָיָה לְעֵד); hoc modo: וְהָיָה זֶה לְעֵד *sit hoc*, sc. pactionis inter nos initae signum, acervus mox erigendus, *testimonio*, quod non nocebimus deinceps invicem. — 45. *Sumsit igitur Jacobus lapidem et erexit eum cippum*, cf. ad 28, 18. Erexit lapidem columnae instar in perpetuam rei memoriam. Similiter Josua, Jos. 24, 27.

46. 47. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו *Dixitque Jacobus fratribus suis.* Intelligunt alii cognatos Labanis, alii uxores Jacobi cum filiis ejus et comitibus. Sed videntur tam hi, quam quos Laban secum adduxerat, qui adfines erant Jacobi, intelligendi. Nam et hos communi consensu adhortari potuit, ut simul cum suis lapides congererent (cf. Vs. 51). וַיִּקְחוּ אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ-גֹל *Sumserunt igitur lapides et fecerunt acervum.* Jacobus unum lapidem magnum primus erexit, illi alios minores congesserunt ad illum circumquaque stabiliendum. וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל-הַגֹּל *Et comederunt ibi ad hunc acervum.* Quod per prolepsin dicitur (cf. Vs. 54); prius enim est foedus initum. — 47. אַצְוֵרָתָא *Acervus testimonii*, sunt Syr. aut Chald. voces. Iam illo igitur tempore in Mesopotamia alius fuit sermo, quam in Cananaea. גֹּל nonnulli explicant *tumulum testis*; nam *tumulus testimonii* Hebr. esset עֲדָתָא. At tamen עֲדָ, neutraliter sumtum pro eo quod testatur, ut Substant. *testimonium* usurpatur et Ex. 20, 18. Deut. 5, 17. 31, 21. Itaque cum nomine Syr. bene convenit.

48 — 50. קָרָא שְׁמוֹ Cf. not. ad 27, 36. — 49. E Vs. 48. repetendum est קָרָא שְׁמוֹ, h. s.: *vocavitque nomen ejus et* מַצְפָּתָא *speculam*, וְאָשָׁר, i. e. כִּי, *quia*, וְאָמַר *dixit*, sc. uterque: וַיִּצְחַק וַיִּגַּר *speculetur Jova inter me et te, si, i. e. cum, quando, absconditi erimus vir a socio suo*, i. e. quando discesserimus alter ab altero. Judicio Dei vindicandum permittit Laban quicquid alter in alterum absentem injuriae moliatur, q. d.: quamvis ad me usque non pervenerit injuriae notitia, Deum tamen oro, ut animadvertat etiam in te, si pactum fregeris. Quam sententiam clarius Vs. 50. declarat. מַצְפָּתָא Jarchi putat loci nomen esse in summo monte. Sed malumus, eundem illum tumulum utroque nomine ab illis dictum, et גֹּלָעַר et מַצְפָּתָא. Postea urbs eodem nomine non procul ab illo tumulo condita in monte et terra Gilead ultra Jordanem, in agro, qui tribus Gadi fuit, coll. Jos. 11, 3. 18. 13, 26. Alia urbs מַצְפָּתָא dicta fuit in tribu Benjamin, Jud. 20, 1. 21, 1. al. — 50. אֵין עִמָּנוּ *Non est vir, quisquam, nobiscum* (i. e. tum, cum invicem discesserimus), qui injuriam videat, quam tu mihi meisve filiabus facies, aut quam ego tibi faciam; וְרָאָה וַיִּגַּר *vide*, Jacobe,

Deus est testis inter me et te, et injuriae mihi illatae vindex existet.

51. 52. תַּמְצַבְהָ אֲשֶׁר יָרִיתִי *Haec statua, quam projeci,* i. e. coniectis in unum lapidibus erexi, uti LXX. ἑστῆσα. Sententia absolvitur Vs. 52. אִם-אֶנִּי לֹא-אֵעָבֶר *Si ego non transibo,* i. e. quod non transibo. אִם pro אֲשֶׁר, ut 24, 33. עַד אִם-דִּבַּרְתִּי pro עַד אֲשֶׁר et alias. Satis erat אִם, *si transibo.* Ita לֹא abundaret. Verum utrumque hic conjungitur, conditionale et negativum, quasi diceret: *si transiero, sed non transibo.* Ad indicandam autem hic simul, jusjurandum esse et negationem cum asseveratione conjunctam, in אֶנִּי est distinctio (Rbhia), ut suspendatur sententia: *si ego, sc. foedus hoc violaro, dispeream; ut eorsim sequatur: non transibo.* אֵלַיךְ *Ad te,* i. e. ut ad te veniam, nempe לְרָעָה in malum, malo animo, nocendi causa.

53. 54. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי נָחוֹר *Deus Abrahami et dñs Nachoris,* ita enim verba interpretanda ex mente Hebraeorum, qui observant, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם esse קדש sanctum, i. e. de uno et vero Deo, אֱלֹהֵי נָחוֹר vero חול profanum, i. e. de diis falsis capiendam. Erant certe diversi; nam trans Euphratem Abrahami majores deos alienos coluisse, diserte dicitur Jos. 24, 2. Cf. not. ad Vs. 5. — יִשְׁפְּטֵנוּ בֵּינֵינוּ *Judicent inter nos,* ultores sint fidem fallentis; cf. ad 16, 5. Verbis אֱלֹהֵי אַבְרָהָם Jarchi iterum adnotat חול, esse deos falsos intelligendos. Ita et Clericus, qui eorum patris, i. e. Therachi, interpretatur, additque: „Post proprios invocatos deos supersticiosus Laban iis conjungit communis parentis numen, quasi utrique reverendum.“ Nobis recte observasse videtur Aben-Esra, verba אֱלֹהֵי אַבְרָהָם esse Mosis, adeoque per parenthesin a reliquo sermone secludenda, quasi diceret: suum quisque numen violati foederis ultorem invocavit. LXX. illa non expresserunt. Haud inepte Syrus in Plurali legit et cum affixo 1. Pers.: *Deus patrum nostrorum.* וַיִּשָּׁבַע רָגֵל *Juravit autem Jacob per pavorem patris sui Isaac,* i. e. per Deum, quem pater summopere colebat et reverebatur, cf. ad Vs. 42. — 54. Verba וַיִּזְבֹּחַ יַעֲקֹב יָרֵחִי Jarchi explicat: *mactavit animalia ad convivium,* quod mox disertius dicitur, et cf. Vs. 46. Sane verbum וַיִּזְבֹּחַ in universum mactare denotat, 1 Sam. 28, 24. 1 Reg. 19, 21. et וַיִּזְבֹּחַ epulum, Prov. 17, 1. Ez. 39, 17. De sacrificio Deo Jacobi oblato verba capi non posse, Hebraei observant, quod Jacobus invitasse dicitur Labanem et ejus comites ad comedendum secum. Post foedera sancita convivia esse celebrata, vidimus 26, 30.

10. *Jacobus ad Esavum accedere veritus, visione mirifica recreatur; munera praemittit ad ejus animum placandum; luctatur cum angelo, a quo suppetato Israelis nomen accipit. Cap. 32.*

Cap. 32, 2. 3. וַיִּפְגְּעוּ-בּוֹ מַלְאָכֵי אֱלֹהִים *Occurrerunt ei in via angeli Dei.* Abarbenel putat, fuisse viatores, ejus regionis

viros, mercatores, qui eum praetereuntes narraverint, Esavum cum hostili exercitu occurrere Jacobo, cui viri illi fuissent instar angelorum Dei, quippe qui ipsi indicassent rem scitu necessariam. Aliam sententiam proferunt JOSEPHUS *Antiqq.* I. 20. 1. *Jacobo visiones occurrerunt, in bonam spem eum erigentes de iis, quas in posterum ei essent obventuræ;* et CHRYSOSTOMUS in Homil. Lib. 8. in Genesin: *Deus ille humanissimus securo animo esse Jacobum omnemque metum ipsi exuere volens Angelorum haec castra ut videret, curavit.* Pro mytho etymologico, quo nominis urbis מַחֲנֵי, in confinio tribuum Gadi et Manassis, trans Jordanem sitae (Jos. 21, 38. 2 Sam. 17, 24.), ratio redderetur, hanc narrationem habet DE WETTE, *Kritik d. Israel. Gesch.* p. 132. — 3. מַחֲנֵי אֱלֹהִים *Castra Dei*, quod multos simul videret angelos, in unum locum congregatos, quasi una iter facerent. מַחֲנֵי גִמְיָא *gemina castra*, i. e. angelica et Jacobi ipsius castra. Alii duali numero hic indicari putant, Jacobum castra angelorum a dextris et sinistris conspexisse, quasi illis undique cinctus esset et stipatus, praesidii causa.

4 — 6. אֶרֶצָא סִעִיר *In terram Seir*, vid. 14, 6. שְׂדֵה אֶדוֹם *Agrum*, ditionem *Edom*, i. e. Esavi, coll. 36, 1. — 5. לְאֵלֹהֵי דֹמִינוֹ *Domino meo*, honoris et civilitatis causa, cf. ad 23, 6. — 6. וְאֶשְׁלַחָה לְהַגִּיד לְאֵלֹהֵי *Ac misi ad renunciandum haec domino meo.* Videtur hoc dici a Jacobo, ut intelligeret Esavus, se non esse opum egenum, neque redire eo animo, ut, primogeniti sibi olim vendito jure, haereditatis paternae bessem sibi vindicaret; qua testificatione sine dubio ei Esavi conciliabatur animus.

7. 9. וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ *Et quadringenti viri cum eo*, sine dubio servi armati, cf. 14, 14. Non videntur prolixè egisse cum Esavo legati. Proinde responsum afferunt nullum, sed Esavum duntaxat comitibus suis properare obviam Jacobo referunt. Hinc Jacobus fratrem suum hostili animo ei occurrere putat. — 9. Non voluit vim vi armata repellere, sed potius eam cautionem servare, ut, si omnino Esavus hostilia meditaretur, non omnes interneccione deleterentur. Ceterum conf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 157.

11 — 13. קָטָנִי — הָאֵמֶת *Minor sum, indignus, omnibus beneficiis et omni veritate*, i. e. fide verborum tuorum, dum mihi servasti omnia promissa, quae mihi promisisti. כִּי — הָיִיתִי *Cum baculo enim meo hunc Jordanem transivi*, i. e. nihil praeter baculum possedi. וְעַתָּה רֹגֵל *Nunc vero in duo castra evasi*, i. e. duo agmina duco. Pecus meum in duo agmina dispescere possum, quorum utrumque satis magnum sit. — 12. תַּצִּילֵנִי — מִיָּדָא *Libera me, quaeso, e manu fratris mei, e manu Esavi.* In verbis: *e manu*, inquam, *Esavi*, est emphasis, q. d.: e manu ejus, qui non tam mihi frater nunc est, quam Esavus, saevus et infestus. בִּי-יִרְאָה וְגוֹ *Vereor enim, ne me aggrediatur, matremque cum*

liberis occidat. Proverbiale locutio (Hos. 10, 14.), quae summa crudelitas significatur. Desumpta esse videtur ex eo, quod fit interdum in urbibus obsidione captis. — 13. וְשָׂמָתִי אֶת-אֶרֶץ כְּחוֹל Et ponam, faciam, posteritatem tuam sicut arenam maris. Sensus idem est, quem vidimus in promissionibus illis 22, 17. 28, 14.

14. 16. וַיִּקַּח מִן-תְּהֵא בִידָי Cepit ex iis, quae in manu erant, i. e. ex iis, quae in promptu ipsi erant. — 16. וְקָמְלוֹת מִיִּדְיָקוֹת Camelos lactantes, lac praebentes, pretiosiores ergo, quum Arabes camelinum lac etiamnum bibant. Quod lac, testibus iam Veterum pluribus, omnium dulcissimum est. E. c. Plin. H. N. 11, 94.: *Cameli lac habent, donec iterum gravescant; suavissimum hoc existimatur, ad unam mensuram tribus aquae additis.* Cf. d. a. u. n. Morgenl. P. I. p. 159. Ceterum in hoc munere (quod divitias Jacobi haud mediocres arguit), additi sunt mares pro necessitate foeminarum. Nempe in capris et ovibus servata est proportio decupla. Similis proportio 2 Paralip. 17, 11.

20. 21. De industria Jacobus greges interpositis intervallis agi jusserat. Nam praeterquam quod major erat munerum species, tempus ipsum ad iram sedandam multum conducere poterat, atque iterata munera, quae ejus ad fratrem iter morabantur, erant veluti iteratae Jacobi preces, quibus veniam ab eo petebat et fraternae caritatis admonebat. — 21. וְאַכְפַּרְתָּה פָּנָיו Jarchi recte exponit: cessare faciam, i. e. abolebo iram ejus, quo significatu כָּפַר et Jes. 28, 18. 47, 11. usurpari ait (cf. quae nos ad ea loca notavimus). Addit, esse verbum Aramaeis *abstergendi* significatu frequens, quo saepe in Gemara occurrat, hinc 1 Chron. 28, 17. *crateres* appellari כַּפֹּרִיִּים, quod sacerdotes in iis manus abstersissent. וְיִשָּׂא פָנָי אֵלָי Forsan feret vultum meum, i. e. me amico excipiet.

22. 23. עַל-פָּנָיו Ante eum, i. e. priusquam ipse ex eo loco proficisceretur. Igitur עַל-פָּנָיו hic est Adverb. loci et temporis simul. LXX. προεπορεύετο τὰ δῶρα κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ. Vulgatus: *praecesserunt munera ante eum.* וְהָאָהָרָה וְגַר Ipse vero pernoctavit ea nocte in castris. Quum soleret in tentorio suo seorsim a gregibus aliquantum, et suo comitatu non permixtim cubare; nunc impendente periculo non secubat a reliquo agmine. — 23. וַיָּקָם בַּלַּיְלָהָהּ הַהִוא Surrexit autem nocte illa. וְהָאָהָרָה pro וְהָאָהָרָה, ut 30, 16. וַיַּעְבֵּר אֶת מַעְבְּרַת יַבֹּקֶץ Et trajecit trajectorym, vadum, Jabboc, qui annis fuit terminus septentrionalis regionis Ammonitarum, quem non transgressi sunt Israelitae Cananaeam occupantes; vid. Deut. 2, 37. 3, 16. Torrentem esse eundem, qui hodie *Wadi-Serka*, i. e. fluvius corruleus dicitur, non vero, ut J. D. Michaelis aliique putarunt *Hieromiacem*, Arabibus *Jarmac* dictum, constat et Seetzenii et Burckhardti nostra aetate factis observationibus; vid. *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 201. coll. p. 130.

25. וַיִּשָּׁקֵהוּ לְבִרְיָהּ, *Jacobus utrum ipse solus remaneret, in ulteriore ripa, quae est versus montem Gilead. וַיִּשָּׁקֵהוּ* Et luctatus est vir cum eo. Is vero quum Vs. 29. 31., nec non Hos. 12, 4. אֱלֹהֵינוּ *Deus*, et Vs. 5. מַלְאָכָיו *angelus* appellatur; nostri Theologi fere statuunt; fuisse hunc Angelum increatum, i. e. Dei filium, Patris personam, tanquam ejus *Legatus*, sustentem, insignem nomine *Angeli*, *Jovae*, *Angeli foederis*, *Faciei Jovae*, hisque titulis distinctum ab angelis gregariis, vid. 16, 7. 21, 11. 13. Ex. 23, 2. 4. coll. Vs. 14. Vid. praeter alios JOACH. KENFR. PFEIFFER in Diss. de luba Jacobi cum viro Dominio, futurae manifestationis Dei in carne indice, Erlang. 1766. 4. Cf. HENKH Magazin P. III. p. 113. 128. sqq. 162. sqq. נִפְחָהוּ, in Niphal tantum obvium, *luctari*, ab נִפַּח *pulvere* ductum, quem luctantes attollunt et excitant, quasi pulverisari, s. pulvere conspergi dicunt, quemadmodum et Latini dicunt, *in arenam descendere*. Minus placet, quod alii volunt, נִפַּח esse i. q. נִפְחָהוּ, *complecti*, quod de *lucta* usurpetur, quia membra invicem completantur, et arcto nexu colligant, qui colluctantur. Eo, quae hic narrantur, Jacobo in somnio contigisse nonnulli putant; sine argumento idoneo, quum scriptor ne verbulo quidem innuat, se somnium referre. Vestigium hujus narrationis deprehendere licet in mytho Graecorum de Jove cum Hercule certante, cui quum praevalere non posset, se ipsi agnoscendum praebeuit.

26. 27. וַיַּרְא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ *Et vidit, quum videret, quod non praevaleret ei*, Jacobo, in illa sc. virium corporis contentione, וַיִּגַּע בְּכַף-יָרְכוֹ, *tetigit volam femoris ejus*. Luctantium artificium est, ut arte aliqua membrum corporis contorqueant, ut vel dejiciatur, vel offendatur adversarius, ut succumbat, aut saltem non sit omni ex parte superior. *Tactus femoris* est laesio nervi ejus, ut liberum femoris motum non haberet Jacobus. כַּף *pola*, metaphorice hic est concavitas ischii et vertebra, qua femoris pars inferior cum superiori jungitur et colligitur, ac velut in illud inseritur, Latini *acetabulum femoris* dicunt, Graeci κοτύλη. וַיִּקַּע בְּחֵיקוֹ יָרְכוֹ *Atque ita luxata est acetabulum femoris Jacobi*. וַיִּקַּע a quo וַיִּקַּע, ab Hebraeis exponitur: *recessit a loco suo*, qui significatus convenit et huic loco, et Jer. 6, 8. — 27. שָׁמַח בִּי עֶלְתָּ הַשָּׁמֶר *Dimitte me, oritur enim aurora*. Ex veterum opinione Deus post aurorae ortum mortalibus apparere non solet, sed duntaxat per noctem et somnium. Jacobi igitur adversarius innuit, se superiorem esse, a quo Jacobus sibi prospera quaeque expetere debeat.

28 — 30. מַה שְּׁמְךָ *Quod est nomen tuum?* Sciebat sane; sed interrogat de eo, ut ex ejus confessione sumat occasionem mutandi ejus nominis. — 29. לֹא יִשְׂרָאֵל *Non Jacob dicetur nomen tuum, sed Israel*, non quod nomine Jacob ultra vocatus non fuerit; sed quod eo longe insignius et augustius esset hoc, Israel,

ad commendandum hujus luctus et victoriae de Deo relatae, memoriam. Verba **לְעֵינֶיךָ עִם־יְהוָה** LXX. ἀνυπόστατος ἀνὰ Θεοῦ reddiderunt, et hinc Hieron.: *contra Deum fortis fuisti*. Alii: *quia dominatus es cum Deo*, i. e. principem te gessisti in Deum, certamine cum vincens. Sed **עִם־יְהוָה** nusquam aut fortitudinis aut motoriae notionem habet. Sed Nom. **לְעֵינֶיךָ** significat potius *θεομαχῆς*, s. ἀγυαλομαχῆς, et referendum est ad **יְהוָה**, quod, ut consensum voc. Arab. denotat: *contendit cum aliquo*. Vertendum igitur est: *quia contendisti, certasti cum Deo*. **וְעַם־גִּבּוֹרִים תִּהְיֶה** Et hominibus quanto magis praevalueris? 1 ante **וְעַם־גִּבּוֹרִים** videtur exponendum esse, q. d. **וְעַם־גִּבּוֹרִים תִּהְיֶה**. Deinceps non erit tibi quispiam hominum timendus, postquam tam feliciter te cum Deo pugnans gessisti; non est ergo, quod fratrem timeas. Quia **יְהוָה** construitur cum **עִם**, eandem constructionem et **יְהוָה** propter similitudinem recipit cum **עִם**, pro **ל**. — 30. **מָה זֶה שְׁמִי** Cur hoc, cur ita regas nomen meum? Innuit, Jacobum ex ipso Israelis nomine ei a se imposito posse intelligere, non cum homine sibi rem esse. Similiter angelus respondet Jud. 13, 18.

31. 33. **פְּנֵיךָ** *Facies Dei*. LXX. αἶδος τοῦ Θεοῦ. Pro **פְּנֵיךָ** Vs. 32. et Jud. 8, 8. 9. 17. legitur **פְּנֵיךָ**. Remansit enim nomen illud urbi, postea tribui Gad assignatae ad confluentem Jordanis et Jabboc conditae. Cf. d. bibl. *Alterthumsk.* Vol. II. P. II. p. 31. Ejusdem nominis locum, Libano monti ad austrum, memorat Strabo Geogr. 66, 2, 15. et 19. **כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים** Quia vidi Deum, subaudi: dixit, cogitavit: sic vocabo hunc locum, quod in eo Deum viderim **פְּנֵיךָ אֶל־פְּנֵיךָ** *facie ad faciem*, praesens praesentem, **וְנִצַּל נַפְשִׁי** et erepta est anima mea, et tamen evasi salvus. Vid. not. ad 16, 13. coll. Jud. 13, 22. 23. — 33. **וְלֹא־יִנְשָׁא** — **עַל־** *Propterea Israelitae vesci non solent nervo ischiatico*. **נֶשֶׂא** nervus s. tendo, qui per femur et crus ad talos deferatur, nostris Anatomicis tendo Achillis dictus. Futurum **וְלֹא־יִנְשָׁא** verte: comedere non solent. Additum **עַד הַיּוֹם הַזֶּה** usque ad hunc diem ostendit de consuetudine ab aevo Jacobi ad Mosis aetatem perdurante agi. Judaei hanc consuetudinem ita anxii observant, ut ab omnibus nervis in posterioribus animantium absterneant.

11. *Jacobi et Esavi amicus congressus et per Canonasem iter. Cap. 33.*

Cap. 33, 1—4. **וַיַּחַד־יְהוָה** Et divisit pueros super, i. e. apud, juxta *Leam et juxta Rachelam*; suos cuique assignavit partes. — 2. Ordinem ita constituit Jacobus, ut quo quicquam carius habuit, eo posterius collocaret, ut, si saeviret Esavus, saltem posteriores reliqui fierent et evaderent. Praeterea cum matribus liberos prudenter collocavit, ut misericordia ductus Esavus utriusque percerat. — 3. **וַיֵּלֶךְ עֲבָרָא לְפָנֵיהֶם** Ipse autem transiit, progressus est, ante filios, paratus primam aciem subire, et vitam

pro illis exponere. וַיִּשְׁקֹחַ אֶת פְּנֵי אֶרְצָה. Et prostravit se ad terram septies, honoris causa, ut intelligeret Esavus, multum abesse, ut sibi primogeniti jura adripere velit, qui tam submisso ad eum accederet. De illo reverentiae signo cf. 18, 2. 23, 7. — 4. Puncta extraordinaria voci וַיִּשְׁקֹחַ et osculatus est cum superne appicta, indicant, illam a Codd. quibusdam olim abfuisse; cf. not. 19, 33. Origenes illam suis in Codd. Hebraicis non reperit.

8. 9. מִי — פְּנֵי שָׂרִי. Quenam est tibi turma ista, cui occurrere? quam praemisisti. מַחֲנֶה nunc locum castrorum, nunc exercitum, et turmam s. catervam, h. l. pastores, qui munera ducebant una cum gregibus designat. לְךָ Dativus redundans ut Vs. 5. Sive: unde est, quod tota haec tibi sit turma? quod tantam turmam habeas? וַיֹּאמֶר — אֵלַי Et dixit Jacobus: ut invenirem gratiam in oculis domini mei, ut a te gratiam inirem hoc munere. Loquitur Jacobus ut inferior cum superiore. Neminum autem inferiorum in Oriente sine praemissis muneribus superiorem adire licet; et pro signo maximi contemptus habetur, si hic munera ipsi oblata repudiat. Cf. d. a. u. n. Morgenl. P. I. p. 165. — 9. וְשֵׁנִי רַב Est mihi multum, satis multa habeo, tuis non egeo.

10. 11. כִּי — אֱלֹהִים. Nam propterea vidi vultum tuum, quasi viderim faciem Dei, eo nomine te salutare omnino statui, ut hoc ex me munus susciperes, et ideo mihi aeque gratum fuit, te coram videre, ac si Dei faciem adspicerem, Dei videlicet mihi faventis. וַיִּחַרְצֵנִי Et gratum me habuisti, i. e. et quod mihi propitius factus sis. — 11. קַח-לָא בְרִכָּתִי Sume, accipe, quaeso, benedictionem meam, qua non passive significatur, quod Deo benedicente divitiarum sit consequutus, sed munus, quod quis ei, quem salutandi causa adit, offert, a salutando, quod Verbum בֵּרַךְ nonnumquam valet (2 Reg. 4, 29.), quia, qui salutant, alteri fausta apprecantur. Sic 1 Sam. 25, 27. 30, 26. בְּרִכָּה de munere dicitur. וְאֵשֶׁר הֵבֵאתָ לָּךְ Quod adducitur tibi. הֵבֵאתָ more Aramaico pro הֵבֵאתָ.

12. 13. וְאֵלֶיכָה לִגְגֶּדֶךָ Et ibo ad conspectum tui, i. e. aequali tecum itinere et gressu, ut, licet armatorum turmam habeam mecum, quae celeriori cursu graditur, me tibi tamen attemperem. Bene Symmachus: πορσυσώμεν, ἵνα συνοδύσω σοι. — 13. וַיִּחַרְצֵנִי Et oves et vaccas lactantes (scit dominus meus) esse super me, i. e. mihi, meae curae incumbere, ut illis provideam, ne quid concitatore gressu detrimenti capiant. De עליות lactantes vid. ad Jes. 40, 11. Ante עליות deest תי articuli. Cf. GESENIi Lehrs. p. 659. וַיִּדְמְקוּם תְּרַעִים pro וַיִּדְמְקוּם et si pulsarint, impulerint eos pastores. Ita et alias pro וַיִּדְמְקוּם, ut Jes. 30, 20. ubi vid. not. Verbum דָּמַק duobus reliquis locis, quibus in V. T. occurrit, Jud. 19, 22. Cānt. 5, 2. ostium pulsare denotat. Sed proprie in universum pulsare quoquo modo videtur signi-

ficare. Verbum hebr. maxime convenit cum Arab. *transi*, *populit*, *impulit*, literis פ et ק alternantibus. וְיָמֹותָי וְיָמֹותָי pro וְיָמֹותָי וְיָמֹותָי *tuno morituras essent*, כָּל־הַצֹּאֵן *omnes oves*, de iis specialiter dicit, quod infirmiores sunt; boves enim facilius resistunt, nec moriuntur, sed tantum infirmantur, si celerius agantur; quod et de pueris valet.

14. 15. יַעֲבֹר־נָא אֹדְנִי לְפָנֶי עַבְדִּי *Transeat, quaeso, dominus ante servum suum*, comiter, me praecedat; וְאֲנִי אֶתְהַלֵּךְ לְאַחֵי *ego vero ducam me*, incedam, sequar, *ad quietem meam*, pro commoditate mea. Alii: sensim, pedetentim, ut Jod sit paragogicum. Sed rectius pro Suffixo habetur, et לְאַחֵי exponitur: *lentitudine mea*; nam ל in לְאַחֵי non servile sed radicale est, atque לָאֵם (a rad. אָסַם) notionem נְחִיָּה *quietis* habet, ut 2 Sam. 18, 5. Jes. 8, 6. לְרֹגֶל אִשָּׁה — לְפָנֶי *Ad pedem, ad gressum, operis, quod est ante me*, i. e. quantum ferre potest gressus gregum, qui me anteunt. מְלֶאכֶת, quod proprie *opus, functionem* notare constat, aliquando designat rem et substantiam omnem, quam sibi quis opera et industria acquirit, ut 1 Sam. 20, 9. et hic. Est nomen formae מְלֶאכֶת pro מְלֶאכֶת, quod ostendit Plurale constructum מְלֶאכֶת 1 Chron. 28, 19. עַד — עֵינֶיךָ *Donec venero ad dominum meum Seirem*. Videtur Esavus invitasse Jacobum, ut in ditionis suae agros veniret; nec negavit Jacobus, quamvis forsitan numquam eo iverit. Nusquam saltem ejus itineris meminit Moses. — 15. אֶחָד — אֶחָד *constituam, quaeso, tecum de populo, qui mecum est*, i. e. saltem de meo comitatu aliquos tecum sine relinquam, qui te honoris causa, vel tuendi ergo contra latrones, deducant itineris comites. Recusat tamen Jacobus et hoc, לָמָּה זֶה *quare hoc*, inquit, sc. facies? est mihi sat magnus comitatus. Forsan suspectum hoc habuit Jacobus, ne forte pro praesidio custodes, qui se observarent, invitumque deducerent, quo nollet ire, acciperet. אֶחָד רָגִל *Inveniam gratiam in oculis domini mei*, i. e. sine te, quaeso, exorari etiam hac in re, ne invito praesidium des; vid. 34, 11. 47, 25. Formula est, qua utcebantur Hebraei, si quidpiam peterent, quod se impetraturos confidebant. Minus recte LXX. ἵναρόν ὅτι εὐρον χάριν ἐναντίον σου, κύριε. Vulgatus: *hoc uno tantum indigeo, ut inveniam gratiam in conspectu tuo*.

17. וַיַּעֲקֹב נָסַע בְּכֶתֶה *Jacobus vero profectus est ad Succoth*, i. e. in locum, quem postea ita appellavit, uti mox sequitur. Situs erat trans Jordanem, assignatus postea tribui Gad, vid. Jos. 13, 27. Jud. 8, 15., alius ab eo, qui Ex. 12, 37. Num. 33, 5. memoratur, ubi prima statio erat Israelitarum, postquam Aegypto exiissent. וַיִּבֶן לֹא בֵּית *Ac aedificavit sibi domum*, illie videlicet, tabulis et trabibus, uti videtur, quod diutius ibi mansurus esset. וַיַּמְקִינֵהוּ עֹשֶׂה כֶּלֶת *Pecori autem suo fecit tabernacula*, quod nondum assidua migratione ei facere licuerat. Taber-

naacula vere ramis et foliis arborum facta, qualia aliis V. T. lectis nomine מִצֵּבָה indicantur, ut Lev. 23, 42. Jos. 4, 6. Jon. 4, 5, hoc loco, recte monente J. D. Michaelis in *Supplemento* p. 1745, vix intelligi possunt. „Tam calido in climate quis tuguria ovibus conderet? maxime quum lana sub die semper degentium multa sit melior, quam quae aestu et sudore stabuli corrumpitur. Terrarum, quas pererrabant, vastatores fuissent immanissimi Nomades, si ubique ex arborum ramis gregibus sub inutilia et noxia fecissent tuguria.“ Satis verisimilis Michaelis est conjectura, significari hic per מַנְדְּרָא *mandras*, similes quodammodo filiis, quas מַנְדְּרָא dicuntur (vid. ad Num. 32, 16.), nec tamen muro circumseptas, sed spinis, adeoque ab iis nomen habere, coll. Arab. مَنْدَرَة *spina*.

18. 19. וַיֵּבֶא יַעֲקֹב שְׁלֹם עִיר עָרֵם LXX. reddidere: καὶ ἤλθεν Ἰακώβ εἰς Σαλήμ πόλιν Σιχίμων, quod sequutus Hieron.: *transiitque in Salem, urbem Sichimorum*, de qua supra ad 14, 18. Nec aliter Syrus. Sed malumus cum Onkeloso, Saadia et Jarchio שְׁלֹם pro Adjectivo *incolumis* habere, ut simpliciter capiamus ita: sine detrimento ullo, aut calamitate e Succoth venit Sichemum. In Cod. Sam. pro שְׁלֹם est שָׁלוֹם, quod potest verti *incolumis*, ut sit pro שְׁלֹמִים, 28, 21. לְעִיר pro עִיר, ut Ruth 1, 19. לְבֵיתָא לְחָם pro בֵּיתָא לְחָם. *Sichem* urbs erat inter montes *Garizim* et *Ebal*, postea instaurata Neapolis diota est; hodie sedes Samaritarum reliquiarum. וַיִּצַּח אֶת-פְּנֵי הָעִיר Castra posuit in conspectu urbis, ex adverso ejus, extra eam. — 19. קַשְׁיָקָה quid sit, incertum. Pectunia signata non esse videtur, cujus antiquitas tanta non est. Michaelis putat, pondus fuisse veterum, nobis ignotum. Alii opinantur, Kesita fuisse vas argenteum aut aureum fabricatum; cujus generis vasa antiquissimis temporibus in negotiis loco pecuniae, et sic quoque in muneribus in usu fuerint. LXX., quos secuti sunt omnes veteres interpretes, vertunt ἐκατόν ἀμνῶν. Intellexerunt fortasse nummos, agni imagine signatos. A. SCHULTENSII in *Commentar. ad Job.* 42, 11. קַשְׁיָקָה *maculam auri ad stateram exacti* significare putat, coll. Arab. كَشْكَة *mensura, trudina, statera*. Plura vid. in BOCHARY *Hieroz.* T. I. p. 473. sqq. edit. Lips. et not. nostr. p. 478. ibid. Cf. *d. a. u. n. Morgenl.* P. I. p. 167. Stephanus, protomartyr, Act. 7, 16. Abrahamo tribuit, quod hic et Jos. 24, 32. de Jacobo narratur. Sed confudisse hoc videtur errore memoriae cum eo, quod supra 23, 9. 17. 18. legimus.

20. *Statuitque illic altare, et vocavit illud: Deus, Deus Israelis.* LXX. ἐπεκαλήσατο τὸν Θεὸν Ἰσραήλ, et Vulgatus: *vocavit super illud fortissimum Deum Israelis.* Verum וַיִּקְרָא לֵא *ex perpetuo linguae Hebr. usu significat: vocavit eum.* Videtur haec loquutio elliptica esse, ut ante לֵא repetendum sit מִצֵּבָה, h. e.: *vocavit altare illud altare Dei, et Dei quidem Israelis, i. e.*

illius, quem Israel colit. Stetit modo Ex. 17, 16., ubi vid. not. Sic et iustauratae Hierosolymae dicitur nomen futurum Ex. 48, 35. יְהוָה יְדוּתָהּ Deus illius, i. e. urbs in qua Deus est. Vid. et infra 35, 7. Similiter hodie templa memoriae Sanctorum consecrata appellamus, brevitatis causa, eorum nominibus, ut S. Paulus, S. Petrus.

12. Dina a Sichem rapitur, Jacobi filii cum eo et Sichemensibus foedus faciunt, quod perfide violant. Cap. 34.

Cap. 34, 1—3. לְרִאיוֹת בְּנֵיהֶם וְהָאָרֶץ Ut spectaret filias terras, i. e. ut cum tractus illius puellis amicitiam contraheret. Fortassis illo spso tempore Sichemitae diem solennem agebant. In pluribus Cod. Sam. exemplis pro לְרִאיוֹת legitur לְהִרְאוֹת, ut sensus sit, exisse Dinam, ut sese terrae filiabus conspiciendam praeberet. — 2. שִׁיכֶם Sichein, a quo urbi nomen forsitan, uti con-
ficiunt interpretes, factum est. Cf. d. bibl. Alterthumsk. Vol. II. P. II. p. 118. בֶּן-חִמּוֹר חִיבְּוָעִי Filius Chamoris Chivvaei, quod nomen unius ex decem Canaanitarum familiis, quae tamen tempore Iosuae alia insederat loca (vid. ad 10, 17.). נָשִׂיא וְהָאָרֶץ Prin-
cipis, vel principis terrae. Nam נָשִׂיא utroque potest referri. Hebraeorum plures ad filium referunt, cui pater principatum concessisset. וַיִּקַּח וְגוֹ Cepitque, i. e. rapuit eam, cubuitque cum ea, ac oppressit eam, vim ei intulit, quod verbo עָקַב indicatur. אֲרֵיהֶּן prius cum וַיִּקַּח conjunctum, est Accusat. eam, posterius vero Praepos. אֲרֵיהֶּן cum, cui suffixum tertiae femininae junctum, cum ea vertendum, pro אֲרֵיהֶּן. Neque enim Hebr. עָקַב construi-
tur cum Accusativo (eine beschlafen), sed cum עִם seu אִתּוֹ. — 3. וַיִּחַדְּבֶנָּה נַפְשָׁהּ בְּדִינָהּ Adhaesitque anima ejus in Dina, i. e. non ut scortum eam habuit, postquam constuprasset, sed perseveravit eam deperire. וַיְדַבֵּר עִלָּיָהּ וְגוֹ Et loquutus est ad cor puellae, solatus est eam, amoris omnia ei praebeuit indicia, pollicitusque est eam se uxorem ducturum. De phrasi ad cor alicujus loqui vid. Jes. 40, 20.

7—8. וְכֵן לֹא יֵעָשֶׂה Et ita non fieri debebat, i. e. contra omne hospitii jus ac morem est, puellam, quae inter sui generis socias tutam se credat, ita vitari. — 8. בְּנֵיהֶם בְּנֵיהֶם Defixa est anima ejus in filia vestra, i. e. vehementer amat filiam vestram. וַיִּפֹּקֶם defixit, unde ad amorem intensissimum transfertur, ut h. l. et Dent. 7, 7: 21, 10. I Reg. 9, 19. Filiam vestram dicit Chamor, fratres Dinae alloquendo. Videtur הָאָרֶץ sensu latiore de puella usurpatum fuisse, ut Gallis fille. — 9. וְהָאָרֶץ Sponsalia nobiscum facite, i. e. affinitatem cum nobis contrahite. LXX. voce Hellenistica usi, ἐπιγαμβρεύσασθαις ὑμῖν.

10—12. וְהָאָרֶץ Nobiscum habitate, in unum populum nobiscum coalescite. וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ Et terra erit ante oculos vestros, tota regio vobis patet. וְהָאָרֶץ Et circumite eam,

sc. cum gregibus vestris. וְהָיוּ לָכֶם Et possessores vos constitui-
tute in ea; hinc וְהָיוּ לָכֶם possessio, quae Graecis κατοχή, quia
quae a nobis possidentur ea in nostra tenemus potestate, וְהָיוּ לָכֶם
i. q. κατοχή. — 11. אֶמְצֵא חֵן בְּעֵינֵיכֶם Inveniam gratiam in ocu-
lis vestris; cf. ad 33, 15. — 12. מִלְּךָ עָלַי כְּתֹב מִתְּךָ מִתְּךָ Multiplicate
super me admodum dotem et munus, imponite mihi quan-
tamvis dotem et munera. Sponsi virginibus desponsatis dotem da-
bant, vid. ad 29, 18. Cujus moris et Homerus meminit, Odysa.
6, 159. Iliad. 16, 190. Idem de Germanis refert Tacitus de mor.
Germ. c. 17. Patri vero dotem tradere, sicuti apud Hebraeos,
ita etiam apud Graecos erat moris; ut apparet ex Odysa. 8, 218.
Sic species quaedam emptionis ac venditionis in nuptiis fuit.

13. 15. בְּמַרְמָה Cum dolo, pro quo Onkelos בְּחֵכְמָה pruden-
ter posuit, quum tamen מַרְמָה ubique de dolo modo dicatur.
Sichemus hic patri praeponitur, quod illius res maxime agebatur,
uti Laban Bethueli, 24, 50. (ubi vid. not.), ubi frater in causa
sororis, tacente patre, loquitur. וַיִּדְבְּרוּ Et loquuti sunt, vide-
licet quod proximus Vs. subjungit. Priusquam vero verba eorum
adducentur, causa fraudis, quam cogitarunt, praemittitur. אֲשֶׁר
'גַּר propterea quod (pro אֲשֶׁר אֲשֶׁר, ut 31, 49.) polluisset Di-
nam, sororem ipsorum. Pro בְּמַרְמָה in Cod. Sam. est בְּמַרְמָה, con-
sentientibus LXX., qui ἐμίλυναν habent, patrem socium facientes
criminis a filiis commissi, ut Vs. 31. Hujus responsi auctores
praecipuos fuisse Simeonem et Levi, germanos Dinae fratres, pa-
tet ex Vs. 25. — 15. אֲנִי-בְנֹאתָם לָכֶם Tantum in hoc, hac
lege, acquiescamus vobis. בְּנֹאתָם simplicissime ad rad. בָּנָה refer-
tur, ut Vs. 22. וַיֵּאמְרוּ, et Vs. 23. וַיֵּאמְרוּ, nec non 2 Reg. 12, 9.
וַיֵּאמְרוּ consenserunt. Vocis בְּנֹאתָם hic est duplex apud LXX. trans-
latio, quarum altera ex glossemate orta videtur: ὅμοιοι ᾠσόμεθα
ὑμῖν, similes fitemus vobis, voluntate nimirum, ut in unum popu-
lum coeamus, altera, καὶ κατοικήσομεν ἐν ὑμῖν, voc. בְּנֹאתָם relato
ad בָּנָה, i. q. בָּנָה, habitare. Vulgatus divinando: valebimus foe-
derari. Onkelos voc. בְּנֹאתָם retulit ad אֵלֶּיךָ signum, et reddidit
לָכֶם formabimus s. conformabimus nos vobis, quomodo haec
interpretatio cum Alexandrinorum ὅμοιοι ᾠσόμεθα ὑμῖν convenit.
Ac perinde ut ab אֵלֶּיךָ lumen, fit in Niphal בְּנֹאתָם illuminabimur,
sic ab אֵלֶּיךָ, in eodem illo Futuro, בְּנֹאתָם formatum fuerit. Igitur
hac ratione לָכֶם בְּנֹאתָם notabit ad verbum: consignabimur vobis,
q. d. tanquam signo utrisque communiter expresso similes efficio-
mur vobis.

19 — 21. וְהָיָה לָכֶם Et ipse honoratus erat ex s. prae omni
domo patris sui, quem pater omnium liberorum maximi faciebat.
— 20. וַיָּבֹאוּ — שָׂרָה — שָׂרָה Venit ergo, i. e. venerunt, per ζῦγμα,
Chamor et Sichem, filius ejus, ad portam urbis suae, ubi, tan-
quam in foro, negotia publica tractabantur; cf. ad 19, 1. — 21.
וְהָיוּ לָכֶם Homines hi pacati sunt nobiscum, non oppugna-

re nos velant ut Dinam corruptam. וְהָיָה לָנוּ — וְהָיָה לָנוּ *Et terra vide!* est ampla manu utraque coram eis, satis ampla et spatiosa est terra nostra ut utrisque sufficiat. וְהָיָה לָנוּ haud raro latus, tum locum, spatium notare constat. Ita Ps. 104, 25. mare dicitur spatiosum manibus. לְפָנֵיהֶם *Coram* iis sc. patet, ut Vs. 10.

22 — 24. בְּחִמּוֹל לָנוּ כָּל — זָכָר *Eo quod circumcisis sit nobis*, i. e. inter nos omnes mas. בְּחִמּוֹל Jarchi exponit נְחִיָּל, est enim Infinit. Niph. verbi חָל. — 23. מִקְנֵיהֶם — הֵם *Pecora eorum*, opes et omnia eorum jumenta nonne nostra sunt? erunt? Fient opes populi et oppidi, quae familiae separatae erat. Interrogatio magis asseverat. — 24. כָּל — יִצְחָק שְׂעָרָה עִירָו *Omnes aereantes porta urbis ejus*, i. e. omnes cives, cf. ad 23, 10. Videntur, ut observat Clericus, non magno numero, aut opulentissimi fuisse, qui propter unius familiae opes eo adducti fuerunt, ut circumcisionem susciperent. Sed si tunc temporis in usu erat is ritus apud Aegyptios, ut videtur, petuit magnae gentis exemplum apud Sichemitas alicujus esse efficaciae.

25. לְפָנֵיהֶם — יִרְיָ *Factum est autem die tertio*, quum essent dolentes, ex circumcisione, et ideo infirmi. Ajunt Hebraei, circumcisos die tertio gravissime dolere, uti omnino in omnibus morbis et vulneribus diem tertium graviorem esse constat. Cf. d. a. n. Morgent. P. I. p. 169. וַיִּקְחוּ — חֶרֶב *Et ceperunt duo filii Jacobi, Simeon et Levi, fratres Dinae, quisque gladium suum*. Hi duo nomine appellantur, non quasi sine ullo auxilio hoc facinus exsequuti fuerint, sed quia duces fuerunt hujus coepti, nec alios fratres, sed tantum servorum numerum secum habuerunt. Simeon et Levi autem hic *fratres Dinae* appellantur, aut, quod ii soli stuprum Dinae sunt ulti, aut, quod uterini Dinae fratres fuerunt. וַיָּבֹאוּ עַל — חֶרֶב *Et venerunt adversus urbem*, invaserunt eam, confidenter, audacter, vel, בְּבִטָּחָה ad urbem secure agentem relato, ut Onkelos; *quae sedebat*, agebat: *confidenter*, nihil sibi metuebat a foederatis. Hoc Jacobi filiorum factum maximopere detestandum pater ipse graviter et tunc (Vs. 30.) et moriens, 49, 5. 6., reprehendit. Sed vindictae cupiditas apud Orientis populos multo vehementior, quam apud alios. Cf. et not. ad 24, 50. et vid. d. a. n. Morgent. P. I. p. 170.

27. 30. בְּנֵי יַעֲקֹב *Jacobi filii*, sc. reliqui, praedandi causa advenerunt, audito felici facinoris eventu. Voci בְּנֵי in cod. Sam. praemissum est ה; LXX. οἱ δὲ υἱοί, et sane styli Hebraei consuetudini convenientius est. אֲנִי — בְּמִצְרָיִם *Propterea quod* (pro מִצְרָיִם ut Vs. 13.) *violassent sororem suam*. Urbem diripuerunt, cujus cives, quia se non opposuerunt Sichemo, visum erant illius factum probare. — 30. עָבַרְתָּ אֵלַי *Turbastis me*, ducta ab aquilis metaphora, quum essem jam hac in regione tranquillus, meas omnes res atque animum turbastis. LXX. μετανοήσατε. לְהַבְאִישָׁנִי בִישָׁב וְהָאָרֶץ *Footidum*, i. e. detestandum me reddendo inter incolas, i. e. incolas terrae, inter Canaanacos

et Pherezanos, qui vel tum potentissimi erant, vel Jacobo vicini, et in suos irruere poterant ad facinus vindicandum. וְיָצֵא יַעֲקֹב מִבְּעֵל שֵׁם אֶת יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּנָיו וְאֶת אֲשֶׁר עִמָּו וְאֶת אֲשֶׁר עִמָּו וְאֶת אֲשֶׁר עִמָּו. Et sua mensuraque familiam quod attinet, viri summi, i. e. paucissimi sumus; nam qui pauci sunt facile numerantur, et vicissim. Vid. ad Jes. 10, 19.

14. *Jacobus, Deo iubente, Bethielem proficiscitur, et aram Deo aedificat. Debora, Rebeccae nutrix, moritur. Cap. 35, 1—8.*

Cap. 35, 2. וְיָצֵא יַעֲקֹב מִבְּעֵל שֵׁם אֶת יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּנָיו וְאֶת אֲשֶׁר עִמָּו. *Amovete Deos peregrinos. populi, deos alienos.* His vix dubium Teraphim et alia idola intelligi, quae Rahela et servi Jacobi ex Mesopotamia secum duxerant, et quae abjecta esse, nusquam in superioribus legitur. וְיָצֵא יַעֲקֹב מִבְּעֵל שֵׁם אֶת יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּנָיו וְאֶת אֲשֶׁר עִמָּו. *Mundamini, i. e. abluite vos aqua.* Hac corporis lotione indicare debuerunt uxor et servi Jacobi, se et idolorum immunditie contaminatos esse, et hoc ritu ab ea purificari. Nonnulli hunc ritum signum transitus ad veram religionem, adeoque genus quoddam baptismi fuisse putant. וְיָצֵא יַעֲקֹב מִבְּעֵל שֵׁם אֶת יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּנָיו וְאֶת אֲשֶׁר עִמָּו. *Et vestes vestras mutate.* Vestes enim quoque idolorum cultu contaminatae putabantur.

4. וְיָצֵא יַעֲקֹב מִבְּעֵל שֵׁם אֶת יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּנָיו וְאֶת אֲשֶׁר עִמָּו. *Dederunt Jacobo omnes Deos alienos.* Plures fuisse voc. לֵאלֹהִים indicare videtur. וְיָצֵא יַעֲקֹב מִבְּעֵל שֵׁם אֶת יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּנָיו וְאֶת אֲשֶׁר עִמָּו. *Et inanes quas erant in auribus eorum.* Sermo non est de inanibus, quae ornamenti causa a mulieribus gestabantur; sed de alio inaurium genere, quod sacrum habebatur, et amuleti instar, ad malum quodpiam averruncandum, etiam a viris solebat geri. Fortasse *Talismanorum* ritu sub certo sidere figuris quibusdam erant sculptae, quibus eam vim inesse idololatrae existimabant. Eam superstitionem Augustini adhuc aetate inter Christianos quosdam Afros viguisse, patet ex illius Epist. 245. Similes annulos gestasse videtur Jacobi familia, quos hic amoveri, ut alienis Diis consecratos, voluit. Hinc et Judaei talia servare illicitum putant, ut docet *Maimonides de cultu peregrino*, Cap. 7. §. 10. Si inveniuntur, ait, vasa imagine solis, lunae, vel Draconis signata, aut insculpta sint in fibulis aut annulis, prohibita sunt. וְיָצֵא יַעֲקֹב מִבְּעֵל שֵׁם אֶת יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּנָיו וְאֶת אֲשֶׁר עִמָּו. *Et abdedit Jacobus haec omnia sub terebintho illa, quae est propter Sichem.* תְּרֵבִינְתָּהּ est i. q. תְּרֵבִינְתָּהּ terebinthus, vid. 12. §. Arborem illam notam tum fuisse et insignem, ostendit praemissum et demonstrativum. LXX. addunt: *Kai ἀπαλάσσει αὐτὰ εἰς τὴν σήμερον ἡμέραν*, id quod neque in Judaicis neque in Samariticis eodd. legitur. Nonnulli eundem locum, qui hic nominatur, etiam Jos. 24, 26. signari volunt, nec certe ab eo remotus esse potuit, quum ad eandem urbem fuerit. Ceterum simulacra illa deorum atque annulos ritibus magicis consecratos, haud dubie Chaldaei servi, quos Jacobus secum habebat, et qui adhuc superstitione gentis suae infecti erant, in illius familiam intulerunt.

5. §. Timendum erat Jacobo, ne Cananaei Sichemensibus vicini ob facinus a filiis patratum illi insidias struerent; quod tamen

non fecerunt propter ~~האבות~~ ^{האבות} Dei terrorem, qui eam inva-
sit. Non quasi illas gentes Deum timerint, sed est *terror a Deo*
immissus, ut Ex. 23, 23. — 6. ^{וַיָּבֹא — בֵּית־אֵל} *Venit ergo Jacobus*
Luzam, quae est in terra Canaan, ea est Bethel; hic enim vo-
catur Jacobus, vid. 28, 19.

7. 8. ^{וַיִּקְרָא לְמָקוֹם אֵל בֵּית־אֵל} *Vocavit locum Deus Bethelis,*
i. e. Deo Bethelis, s. qui in Bethel apparuit, sacrum, cf. 33, 20.
^{כִּי — הֵאֱלֹהִים} *Quoniam ibi sese ei apparuisset Deus.* Jungitur
nomini ^{אֱלֹהִים} (quod Masorethae ad marginem hic notant esse
^{שְׁדוּךְ} *sanctum*, i. e. Deum eo indicari, non angelos) verbo plu-
rali ^{נִגְלָה}, uti 20, 13., ubi cf. not. Praeterea hoc loco ^{אֱלֹהִים}
Deum indicare, ostendit ipsa loci appellatio, ^{אֵל בֵּית־אֵל}. Hinc
in Cod. Sam. verbum singulare, ^{נִגְלָה}, ponitur, et LXX. reddide-
runt: *ἐκεῖ γὰρ ἐπεφάνη αὐτῷ ὁ θεός.* — 8. ^{וַתָּמָת — רֵבְקָה} *Mor-*
tua autem est Debora, nutrix. Rebescae eadem, haud dubie, quae
24, 59., omisso tamen ejus nomine, est memorata. ^{וַתִּקָּבֵר בְּמַתְחָה}
^{אֵל בֵּית־אֵל} *Et sepulta est subter Bethel, qui locus in monte aut*
colle videtur situs fuisse, unde et Vs. 4. Jacobus jubetur ascendere
ad Bethel. Hieronymus: *ad radices Bethel.* ^{תַּחַת הָאֵלֶּךְ} *Sub*
terebintho illa, sc. nota aut celebri, quod praepositum ה demon-
strat. indicat, uti Vs. 4. ^{הָאֵלֶּךְ}. Onkelos: *in declivitatibus plani-*
fiei. Cepit ^{וַיִּזְכֹּר} *plantici* significatu, ut ^{וַיִּזְכֹּר} 12, 6. 13, 18.,
ubi cf. not. Sed arboris nomen esse, patet ex Ez. 27, 6. LXX.
hic *βάλανον*, glandem pro arbore posuerunt, unde Hieronymus
sæter quercum vertit. Deborae mors nulla alia de causa videtur
memorari, quam quia originem nominis querceti, quod scriptoris
aevo perdurabat, indicare obiter voluit; id quod et alias facere
solet, ut in nomine Tsoharis, 19, 22., Bethelis, 28, 9. et aliis
in locis. ^{וַיִּקְרָא וַיִּגַּד} *Vocavitque nomen ejus terebinthum flatus,*
propter luctum, quo funus Deborae celebrant. Observandum est,
nutricis in vetero vita ut educandis pueris praecipuam operam, ita
magnam fuisse reverentiam, ut parentali pietate coleretur. Res in-
primis in Graecorum Tragicis obvia. Cf. et *Virg. Aen. L. 7. iocit.*;
et vid. *d. w. u. n. Morgenl. P. I. p. 113.*

14. *Deus apparuit Jacobo, sique nomen tribuit Israel Cap. 35, 9 — 14.*

9 — 11. *Apparuit autem Deus Jacobo iterum, cum rever-*
teretur e Mesopotamia. Primum ei apparuerat, cum Bethel Me-
sopotamiam proficiscebatur, 28, 16. sqq. — 10. ^{לֹא — שֵׁם} *Non*
vocabitur nomen tuum ultra Jacobus; sed Israel erit nomen tuum.
Vid. 32, 28. sqq. Confirmatur hic quod supra dictum fuerat, ut
magis magisque, insigni et magnifico nomine *Israelis* corroboreretur
Jacobi animus ad ea, quae ipsi restarent perferenda. Quam
tamen non solum Moses passim princeps, sed alii quoque V. T.
scriptores nomine illo priori eum appellent; sensus ita capiendus
est: non solo Jacobi, verum et multo praestantiori *Israelis* nomine
appellandum illum esse. — 11. De nom. ^{וַיִּזְכֹּר} cf. ad 17, 1. ^{וַיִּזְכֹּר}

Gens et congregatio gentium erit, nascetur ex te, et reges e
humbis tuis prodibunt. Propagatio e patribus undecim tribuum
jam natis et Beniamine mox nascituro indicatur. **וְהָיָה אֹנְקֵלוֹס** Onke-
los bene reddidit *congregationem tribuum*. „Non modo totus Is-
rael, sed quoque unaquaeque tribus gens haberi potuit. Obser-
vandum, eo tempore **וְהָיָה** gentes non fuisse numerosas, ut postea
fuerunt. Singulae familiae initio in colonias sparsae gentes con-
ficiebant, et quum ex Jacobo oriturae essent duodecim familiae,
nationes eae, pro more ejus aevi, vocari potuerunt.“ CLERIC.

12. 13. **וְהָיָה אֹנְקֵלוֹס** — **וְהָיָה** *Et terram quam dedi Abrahamo et
Isaaco*, i. e. quam promisi eorum posteris me daturum. Pollice-
tur ergo Deus Jacobo eum haeredem futurum promissionum, quae
patribus essent datae. — 13. **וַיַּעַל מֵעֵלָיו אֱלֹהִים** *Et ascendit
Deus ab eo*, i. e. signum s. symbolum praesentiae divinae ascen-
dit. Onkelos: *et ascendit ab eo gloria Domini*. **בַּמָּקוֹם הַהוּא** *In
eo ipso loco, quo loquutus cum eo fuerat*. Quod his adhuc Vs. 14.
15. repetit, ut loci illius celebritatem indicet, quod eodem illo
loco, ubi jam bis Jacobo Deus apparuerat, et cum ipso loquutus
fuerat, haec omnia, quae hic dicit, acta sint, ut non immerito
locum hunc tantopere honorarit.

14. 15. **וַיַּעַבְדֵּהוּ יַעֲקֹב וַיִּצְבֹּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה** *Erexitque Jacobus statuam, me-
moriae causa et testandae piae gratitudinis etiam alijs de tam in-
signi visione et promissione*. **וַיִּסֶּךְ עָלֶיהָ נֶחֱדֵן** *Et fudit super eam
statuam libamen*; non e vino, ut praeceptum Num. 15, 5., sed
וַיִּצֹק עָלֶיהָ שֶׁמֶן *fuditque super eam oleum*. Sunt, qui hic pu-
tent tantum repeti, quae 28, 18. narrantur, ut omnino per Plus-
quamperf. vertendum sit: *ubi loquutus fuerat, statuam erexerat,
libamen libarat, illamque oleo adperserat, et eum locum Bethel
vocarat*. Nihil tamen impedit, quo minus statuamus Jacobum
idem bis hoc loco fecisse. Nam statua, quam ante viginti annos
erexerat, nuno potuit aut injuria temporum, aut etiam incolarum,
magna ex parte, aut tota dissecta esse, ut renovanda fuerit. —
15. Jacobus votum illud, 28, 20 — 22., persolvit, et id hujus
loci nomen confirmat, quod tunc (28, 19.) indiderat. Itaque ter
jam eundem locum appellat Bethel; primum in discessu e terra Ca-
naan (28, 19.), deinde in reditu, proprie altare ipsum, supra
Vs. 7., et nunc tertio totum locum.

15. *Rachela, Benjaminem enixa, moritur, Rubenis flagitium.*
Cap. 35, 16 — 22. dimid.

16. **וַיֵּלֶךְ יַעֲקֹב — וַיַּעֲבֹד** *Et factum est cum aliquod terrae spa-
tium superesset, ut Ephratam pervenirent*. **וַיִּמְדוּ עָלָיו** esse
viae mensuram, res ipsa flagitat, etsi quanta mensura intelligenda
sit, vix definiri queat. LXX. h. l. et 48, 7. hebr. nomen retinue-
runt, sed cum Syriaca terminatione **וַיִּמְדוּ**. Et hoc quidem loco ver-
terunt: **ἡγγισεν χαββαθα εἰς γῆν**, posteriore loco cum interpre-

tatione adjecta: *κατὰ τὸν ἡμετέριον ὑπερβῆδον τῆς γῆς*. Equi vero cursus (quantum equus quotidie currere debet, ne stando corrumperetur, pedumque agilitatem amittat), mensura viae Arabibus usitata, proxime accedit ad *Parasangam* Arabicam, quae fere est milliare Gallicum commune, quorum 25 in uno gradu. *Parasanga* vertit et Persa. Arabs uterque: *milliare*. Haec sane verisimilima videtur loquutionis *בְּרֵית־וְזֶמְרָן* interpretatio. Aliorum de h. l. opiniones recensitae sunt in opere nostro majori. Cf. et *die bibl. Alterthumsk.* T. I. P. I. p. 159. sq. *וְזֶמְרָן בְּרֵית־וְזֶמְרָן* *Induravitque in pariendo ipsius, i. e. laboravit, difficultatem in pariendo passa est.*

17. 18. *אֶל־תִּירָאִי וְגוֹ' No timeas, quia etiam hic tibi filius erit.* Solatur eam, quod alterum filium ultra priorem, Josephum, sit habitura. — 18. *בֶּן־אֲוִנִי Filius doloris mei.* *אֲוִנִי* passim *luctum, dolorem* denotat, ut Hos. 9, 4. Hab. 3, 7. Jacobus vero, ne sibi perpetuo refricaretur dolor de carissima uxore amissa, nomen commutavit in *בְּנֵי־יְמִין*, i. e. *filium dextrae*, i. e. roboris, quod in dextra situm est, quasi ominaretur robustum eum et potentem inter fratres futurum. Aliis *יְמִין* est Plur. Chaldaicus pro Hebr. *יָמִים* *dies*, ut *בֶּן־יָמִים* esset *filius dierum*, i. e. senectutis, *τηλυγέτης*, s. *τηλύγετος*, coll. 44, 20. Ita et textus Sam. et versio Sam. habent. Pro vero tamen hoc interpretamentum non haberi posse observat GESENIUS *de Pentat. Samar.* p. 32., quod ferme flagitet contextus, ut *יְמִין* opponatur *אֲוִנִי*, et sensus hic sit: *filius felicitatis*, i. e. parentibus accepiatissimus.

20. 21. *קָבַרְתָּהּ — וַיַּצֵּב Erexitque Jacobus columnam super ejus sepulchrum.* Ostendunt etiamnunc Arabes Rachelae sepulchrum Hierosolymam inter et Bethalem, teste Pocockio T. II. p. 57. vers. germ. Cf. *bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. II. p. 286. — 21. *וַיָּסֶת וְגוֹ' Posuit tentoria sua ad turrem Eder*, i. e. gregis, quia inde greges observari tutique a periculis (latronibus et bestiis in primis) praestari poterant. Fuit aut Hierosolymis aut non procul ab ea urbe turris ejus nominis, ut patet ex Mich. 4, 8. Hieronymus, ex incolarum sui aevi traditione, non procul Bethlehemo hanc turrem collocat. Plura de turribus ad greges tuendos extructis habet J. E. FABER *Archaeol. Hebr.* p. 185.

22. Post *וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב וַיֵּשְׁבָה* *audivit Jacobus sc. hoc*, Masorethae in margine notant *מִסְקָא בְּאִמְצַע פְּסִיק*, *lacuna in medio Versu*, seu: deesse aliquid h. l. LXX. addunt: *καὶ ποιεῖν ἐφ' αὐτὴν ἐνυπνίον αὐτοῦ*, quasi legissent: *וַיַּיָּרֶע בְּעֵינָיו*, cf. 21, 11. In cod. Samar. nil amplius legimus, quam in nostris. J. D. MICHAELIS (*Oriental. Bibl.* P. IX. p. 200.) conjicit, deesse aliquid de partu a Bilha edito ejusque nomine et fati. Sed Hebraei volunt, hic in medio Vs. distinctionem esse, ut partim sit finitus Versiculus, partim continuetur cum sequenti catalogo filiorum Jacobi, ne quis putet, esse Rubenem ob flagitium a se commissum e numero pa-

triarcharem exclusam. Patrem tamen illum hoc nomine privatum jure primogeniti idque Josepho tribuisse, ita tamen, ut in tabulis genealogicis Ruben ut primogenitus recensendus esset, uti dicitur 1 Paral. 5, 1. Graviter notavit Rubenem ob detestandum, quod hoc memoratur, facinus pater in ultimis votis 49, 3. 4. H. l. vero dicitur tantum, intellexisse Jacobum turpitudinem filii, nec vero, quomodo affectus fuerit, subjungitur. Quod aestimandum quum relinquit scriptor, rem magis exaggerare videtur.

10. *Recensentur Jacobi filii. Jacobus ad Isaacam proficiscitur, qui moritur. Vs. 22. dimid. usque ad cap. fin.*

23. dimid. Quum c. 29. et 30. Jacobi filii singuli sparsim, prouti nati essent, commemorati fuerint, nunc ex matrum ordine recensentur, ut uno in loco duodecim omnium nomina conspici possint.

26. 27. יָלַד לוֹ אֶת Quod, quicquid, *natum est ei*, liberorum. Sic יָלַד de multis dicitur 10, 21. (ubi cf. not.) et 46, 22. Cod. Sam. habet יָלְדוּ ex emendatione. Dicuntur hic duodecim illi filii nati in *Mesopotamia*, quum tamen Benjamin in terra Canaan sit natus; vid. Vs. 17. 18. Quod per synecdochen dictum est. Ubi enim pars major est aut potior, solet ejus nomine etiam illud comprehendere, quod ad ipsum nomen non pertinet. Sicut ad Apostolos jam non pertinebat Judas, et tamen duodenarii numeri nomen retinetur, e. c. 1 Cor. 15, 5. — 27. De מִמְרָא et קָרִיָּה vid. 13, 18. 23, 2. Ceterum nomini מִמְרָא hic ἀρωμαλως ἡ ἀρτίculi praeponi observat Jarchi, quod non solet nominibus propriis praemitti, quale est מִמְרָא, vid. Jos. 14, 15. Putat debuisset dici מִמְרָא קָרִיָּה, ut מִ priori praeponeretur, sed de more linguae fieri, ut ubi nomen aliquod proprium duabus vocibus effertur, et ei debuerat מִ praeponi, posteriori voci praeponatur, ut בֵּית-הַלְחֶמִי *Bethlehemita*, 1 Sam. 16, 1., et בֵּית-הַתְּאֵלִי *Bethelensis*, 1 Reg. 16, 34. Cf. Geseui *Lehrgeb.* p. 515.

29. וַיִּקְרָא אֶל-עָמְרֹן Et *collectus est ad populos suos*, i. e. ad majorum sepulchra aggregatus; conf. ad 15, 15. coll. 25, 8. Quod ad historiae ordinem, notat Jarchi, esse ὕστερον πρότερον, quod Isaaci mors commemoretur ante venditionem Josephi, quae Isaaci obitum annis duodecim praecesserit. Sunt tamen in annorum, qua id ostendere satagit, supputatione nonnulla sine idoneo argumento posita ut cum ex mera traditione sumit, Jacobum, postquam patris benedictionem accepisset, latuisse quatuordecim annis in domo Semi aut Heberis; aut Josephum, cum est venditus et in Aegyptum ductus, fuisse septendecim annos natum.

VIII.

De Esavi familia et posteris; de Sciritis eorumque phylarchis, atque de regibus Edomitarum. Cap. 36.

Cap. 36, 1. De nom. עֲשָׂו וְיִלְדָּיו cf. ad 2, 4. 6. 9. H. l. tamen propriam tabulas genealogicas significationem servat; pauca enim historica inspersa sunt. Ponitur hoc cap. etiam genealogia Scirita, Cheraci, cujus terram, ipso inde ejecto, occupavit Esavus, uti dicitur Deut. 2, 12.

2. עֲשָׂו — כַּנְעַן Esavus ceperat uxores suas e filiabus Canaan, i. e. אֲנָשֵׁי וְיִשְׁבִּי, viris vel incolis Canaan, duas videlicet, Adam, filiam Elonis, Chittasi, et Oholibamam, filiam Zibeonis, Chovai. Has alia nominibus sunt 26, 34. (ubi cf. not.) appellatae, quin et eorum parentes. עֲשָׂו vix dubium est esse eandem, quae 26, 34. אֲשֶׁמֶת appellatur, nomine ab aromatibus, אֲשֶׁמֶת ducto, quum idem pater utrobique ponatur, Elon Chitthaeus; oportetque eam binominem, instar mariti, fuisse. Altera Esavi uxor אֲחֻלִּיבָמָה tentorium excelsi, 26, 34. יִרְחִיָּה laudabilis appellatur. Eam Jarohi vult ita initio vocatam ab Esavo, ut patrem falleret, quasi idolis abnegatis verum Deum coleret. Alii putant, has alias esse a superioribus, quasi illis mortuis Esavus alias duas superduxerit, unam, sororem Basemathae, filiae Elonis, et alteram Oholibamam, filiam Anae, ut in universum quinque uxores habuerit. Veruntamen uti c. 26, 34. et 28, 9., ita et hic, tres tantum Esavi uxores commemorantur, et utrobique duas Cananaeae et una Israhelica filia. Sed alia hic est difficultas, quod Oholibama filia Anae, עֲנָן, eademque filia Zibeonis, צִבְעֹן, Chitthaei, dicitur, atque sic duobus patribus assignatur. Sunt, qui עֲנָן nomen muliebre existiment, et Anam uxorem Beeris Chitthaei (26, 34.), qui hic Zibeon dicatur, ut hic et socrus quoque Esavi commemoretur, illi socer tantum. Nec obstat quod Vs. 24. Ana, filius Zibeonis, memoratur, et Vs. 29. phylarchus Choraeorum ejusdem nominis. Potuit enim Ana et muliebre et virile nomen esse, quale אֲנָן 22, 24., et hoc ipso Cap. Oholibama Vs. 41. est nom. virile; item Thimna Vs. 12. 22. est nom. femina, mascul. vero Vs. 40. C. B. Michaelis conjecit, pro צִבְעֹן legendum esse צִבְעֹן, tam Vs. 20. et 24., ubi diserte dicitur, Anam filium fuisse Zibeonis, non filiam; quam textus Samar. et Versa. antiquae, LXX. sc. et Syrus, suadere possint. Hanc legendi rationem sequuti sunt J. D. Michaelis in versione vernacula et in Biblioth. Orient. P. IX. p. 202. nec non in Commentat. de Trogodytis Sciritis et Themud. in Syntagm. Commentat. P. I. p. 194. §. 2. et Dathius in versione et in nota ad h. l. Mutavit tamen Michaelis sententiam in Supplum. p. 191. et judicavit, receptum צִבְעֹן esse genuinum. Primum enim non magnae sunt auctoritates, Samaritanus et LXX. corrigere soliti, si quae displicebant,

et Syrus octavo seculo ex LXX correctus. Deinde in eodem hoc cap. Vs. 14. eadem, quae hic verba leguntur, et Vs. 39. eodem quo hic modo מְהִימָבָאֵל בֶּת-מִסְרַד בֶּת מִי זָהָב legitur, et ibi quidem non in Hebraeis solum, sed et in Samar. codd., licet et hic LXX. et Syrus in בֶּת correxerint. Accedit magna in his tribus Versibus codicum Judaicorum constantia. Ex quibus omnibus Michaelis colligit, tria in uno Capite exempla vix posse errore libreriorum constituisse, sed בֶּת secundo loco positum, ante עֲנָה, *neptem* significare, et quum hic genealogia Edomitica intexta sit, cujus maxima pars haud dubie ex monumentis Idumaeorum desumpta sit, hunc neptes quoque recensendi morem, Hebraeis insolentem, Idumaeis fortasse usitatum fuisse. In eandem cogitationem incidit et Aben-Esra, cui tamen opposuit R. Levi, tunc simpliciter positum esse בֶּת-צִבְעוֹן. Sed hoc ipsum, quod בֶּת, non בֶּת, ponitur, proprium esse potuit Idumaeis genealogiis. Praeterea quod Oholibamae pater aut avus hic חִיבָאֵי, *Chivaeus*, vocatur, contrarium videtur illi quod 26, 34. dicitur, utrasque Cananaeas uxores Esavi gente *Chitthaeas* fuisse. Si igitur utrarumque patres Chittaei fuerunt, unus eorum non Chivaeus fuisse potest. Quem nodum J. D. MICHAELIS in Commentat. de Troglodytis §. 3., in Bibl. Or. P. IX. p. 202, et in notis ad versionem germanicam ita solvi putat, ut pro חִיבָאֵי legendum sit חִיבָאֵי troglodyta (cf. ad 14, 6.), quum duo haec nomina uno tantum litterae apice distent, ideoque facile commutari possint. Zibeon vero Chorita fuit, ut ex Vs. 20 — 24. patet, ut vix sit dubitandum, et h. l. Mosen eum Choritam vocare. Qua conjectura admissa hic locus superiori 26, 34. non contradicit. Quum enim Phoenices, in quibus et Chivaei et Chitthaei sunt, a mari rubro venerint, sedesque antiquissimas ad intimos ejus sinus in Arabia habuerint; non contrarium est, troglodytam in Seiritide esse, et tamen sive Chivaeum sive Chitthaeum. C. B. MICHAELIS in Diss. de nominibus muliebribus in virilia versis §. 21. (p. 123. Syll. Commentatt. a D. S. Pott edit. P. VII.) monet, gente diversum esse nostrum Zibeonem, avum uxoris Esavia, a Zibeone Troglodyta (inf. Vs. 24.), quamvis uterque Anam genuerit, filiam noster, alter filium; illum enim Zibeonem Troglodytam s. Choraem fuisse, nostrum hic Chivaeum dici.

3. 5. Tertia Esavi uxor בְּשֵׁמֶת *aromatica*, 28, 9. מְחִלָּה *aegra et valetudinaria* appellatur. Sunt qui putent, Esavum nomen uxoris male sonantem in melius mutasse. — 5. Tertio filiorum Oholibamae, Coracho (קֶרַח), cognominis memoratur Vs. 16. inter duces ex Elphaso Adae filio, descendentes, quem non dubium est ab eo, qui hic memoratur, diversum fuisse. אֶשֶׁר — בְּנֵעַן *Qui nati ei sunt in terra Canaan*, antequam se conferret in montana Seir, de quo mox Vs. 6. Innuitur ab auctore, Idumaicae quidem gentis incunabula in Cananaea quaerenda esse, maxime autem illam in Seiritide esse amplificatam. Cf. C. B. MICHAELIS in Diss. qua a. 36. Genes. Mos. de antiquissima Idumaeor. histo-

ria etc., auctori suo non minus, quam genuino et historico sensui restituitur §. 6. in Sylloge. P. VI. p. 211.

6. **וַיָּבֹא אֶל-אֶרֶץ סִיר** *Et abiit ad terram s. regionem, scil. aliam, a Cananaea diversam.* Hanc esse montanam *Seiritidem*, a Seiro Choraeco ejusque filiis, ceu priscis incolis sic appellatam, quae postea et *Idumaeae* nomen, ab Idumaeis, Esavi posteris, indepta est, id clarum fit coll. Vss. 8. 9. 20. 31. Unde et Syrus pro *terra* definite posuit *terram Seir*. In cod. Samar. pro **וַיָּבֹא אֶל-אֶרֶץ סִיר** ex emendatione legitur **וַיָּבֹא אֶל-אֶרֶץ סִיר**; LXX: quoque: καὶ ἐπορεύθη Ἡσαὺ ἐκ τῆς γῆς Χαναάν. Additur vero, Esavum alio migrasse **וַיָּבֹא אֶל-אֶרֶץ סִיר מִפְּנֵי יַעֲקֹב** *a conspectu Jacobi, fratris sui, s. propter fratrem suum*, ut ei cederet, ut Vs. 7. dicitur. Ceterum Esavum Canaane migrasse prius quam frater e Mesopotamia in Palaestinam revertisset, ac adeo dudum ante mortem Isaaci patris, inde colligitur, quod Jacobus 32, 4. e Mahanaimis, ultra Jordanem in Peraea sitis, ad fratrem nuncios praemisisse dicitur, et 33, 14. Jacobus promittit fratri, se ad eum *Seiritidem* venturum esse, atque ibid. Vs. 16. Esavus eadem via, qua fratri obviam iverat, narratur *in Seiritidem reversus esse*.

7. **וְלֹא יָכְלָה רְגֹלָהּ** *Nec poterat terra peregrinationum eorum, regio, in qua peregrinabantur, eos ferre, capere, propter eorum pecora, sc. multa.* Idem igitur his fratribus evenit, quod olim Abrahamo et Loto, 13, 5—12. Voc. **אֶרֶץ** hic non est terra sensu latiori, i. e. Palaestina; hanc enim Patriarchae nondum proprietario tenebant jure, sed nonnisi hospites et advenae in ea erant. Quare cum emphasi dici videtur: **אֶרֶץ מְגֹרֵיהֶם** *terra, i. e. regio, in qua peregrinabantur.* Scrupulus autem oboritur, quomodo dici potuerit Esavus Cananaea cessisse *propter fratrem suum*, qui tamen eo tempore in Mesopotamiis egit, et capitale odium Esavi incurrerat, coll. 27, 41. sqq. Haud improbabiler R. Mose Ben Nachman nodum illum solvi putat, si sumamus, esse ante Jacobi reditum Esavum in terram Seir profectum explorandae illius causa, dum eam adhuc tenerent duces Choraeci, relictis interim rebus magna ex parte suis in Cananaea, donec certas alicubi sedes delegisset, et tunc, cum nondum se parem illis esse videret, in campis Seiritidis, non in montanis, egisse, quae munitiona essent, quam ut tunc eo posset accedere; ideo 32, 4. **אֶרֶץ סִיר** *terram Seir, campum Edom*, et 33, 14. 16. **סִיר** simpliciter dici, hoc vero Cap. Vs. 8. 9. **סִיר** *montem Seir*. Postea, cum Jacobus ad patrem rediisset, rediisse et ipsum, et tunc sane, cum terra amborum gregibus sufficere non posset, sponte sua cessisse fratri, cui a patre assignata fuisset Cananaea, et in *Seiritidem* rediisse, ubi pugna cum Choraecis commissa, et ejus regionis montana occupaverit, expulsis Choraecis cf. Deut. 2, 12.

8. 9. **וַיֵּשֶׁב עַל-הַר סִיר** *Conseditque, habitavit Esavus in monte Seir, dicto a Seire, de quo Va. 20., aut, ut alii cen-*

sent, ab ipso Esavo, qui erat עֵשָׂו, i. e. villosus. Cf. ad 14, 6. In versione Samar. atque in paraphrasi Chaldaica Jonathanis et Hierosolymitana pro עֵשָׂו ponitur גְּבִלָּה, i. e. montosa regio, unde Graecis Γεβυληνή, de qua vid. RELANDI *Palaeest.* p. 82. sqq. — 9. *Haec autem sunt generationes Esavi patris Edomi, i. e. Idumaeorum.* Similis inscriptio supra Vs. 1. habetur; sed illa speciatim ad Esavi filios, haec vero ad nepotes referenda est, qui protinus recensentur usque ad Vs. 14.

10. 11. אֵלִיפָאֵשׁ בְּנֵי-עֵשָׂו *Haec sunt nomina filiorum Esavi.* Singulos filios Esavi repetit, ut singulis suos liberos, Esavi nepotes, subjungat. *Eliphas* fuit Esavi primogenitus; quem sequitur *Reguel*, alter Esavi filius. Singulis filiis matres iterum addere voluit, commodioris distinctionis gratia. — 11. רֵימָן regioni nomen dedit, cujus mentio fit Jer. 49, 17. 20. Obad. 9. Ez. 25, 13. Pro צִפִּי tertii filii nomine, 1 Chron. 1, 36. legitur צִפִּי, quemadmodum qui infra Vs. 23. עֵשָׂו idem 1 Chron. 1, 40. עֵשָׂו appellatur. Similiter urbis nomen infra V. 39. עֵשָׂו, 1 Chron. 1, 50. עֵשָׂו scribitur.

12. *Thimnae*, תִּמְנָה, concubinae Esavi, matris Amaleki, mentio ideo fieri videtur, ut origo Amalekitarum ostendatur, quibuscum Israelitis perpetuae erant inimicitiae. Itaque h. l. demonstrat, eos non e legitima Esavi uxore, sed ancilla, seu concubina oriundos esse. De concubinis cf. ad 22, 24. In hujus genealogiae compendio, quod 1 Chron. 1. exhibetur, תִּמְנָה inter Eliphasi filios numeratur. C. B. MICHAELIS in Diss. de nominibus propr. sexui suo restitutis, §. 16. in Syll. Comentt. P. VII, p. 113. existimat in loco 1 Chr. 1, 36. eum Eliphasi filium notari, qui hoc Genes. Cap. Vs. 40. et illic Vs. 51. in phylarchis Idumaeorum connumeratur. Pellicem autem Eliphasi תִּמְנָה eam denuum esse, quae 1 Chr. 1, 39. memoratur. Aliis tamen et 1 Chr. 1, 36. תִּמְנָה est concubinae Esavi nomen, quod filio ex ea suscepto, Amaleko, praeponatur, ut indicetur, priores filios e domina et libera, vel, si plures fuerint, ex liberis uxoribus, susceptos (nam incertum est, ex unane, an ex pluribus quinque Eliphasi filii Vs. 11. commemorati sint editi), Amalekam autem e concubina, ut igitur matris nomen distinctionis causa filio praeponatur. Arabes Amalekam tradunt filium Laudsi, filii Semi fuisse. Cf. ad 14, 7. Additur tanquam epilogus: *hi sunt filii Adae, uxoris Esavi*, primae videlicet. Filii intelliguntur hic nepotes et liberi ex ea descendentes per Eliphasum filium. Atqui Amalek non Adae, sed Thimnae filius est; verum tribuitur Adae, ut dominae, filius ancillae seu concubinae, cf. ad 30, 8. Vel respicitur in his verbis major filiorum, s. nepotum Adae pars, ut excipiendus sit Amalek. Cf. ad 35, 26.

14. Trium Esavi filiorum ex Oholibamaceptorum nulla hic soboles memoratur. „Fuisse tamen his quoque filios, Moses ipso non obscure intuit, dum principes s. familias eis adscribit

infra Vs. 18. Si quid conjectando assequimur, familias trium istorum filiorum Esavi primis temporibus non tam numerosae fuisse videntur, quam Eliphasi et Rehuelis; tandem vero et ipsae in plures exoreverunt ac subdivisae sunt ramos, infra demum Vs. 40. sqq. exponendos. Quae familiarum Jehuschi, Jahelami et Corachi subdivisio, quia probabiliter non prius facta est, quam regnante sequentium illorum octo regum Idumaeorum ultimo, eoque Mosi coaevo, Hadaro, Vs. 39., igitur narrationi huic de octo Idumaeorum regibus demum subjecta est. Firmare hanc conjecturam videtur, quod auctor Chronicorum (1, 1, 15.) hanc ipsam subdivisionem familiarum Esavi ex tribus hisce filiis ejus cum historia octo illorum regum, ac nominatim ultimi, ita connexit: *Cumque moreretur Hadadus* (idem qui apud Moesen *Hadarus* appellatur), *erant principes Idumaeorum, princeps Thimna, cetera.* C. B. MICHAELIS in Diss. de antiquiss. Idumaeor. histor. §. 14. in Syll. P. VI. p. 224.

15. Enumeratis filiis et nepotibus Esavi recensentur phylarchi illis orti. **אֶלְכָּנָן** *capita familiarum*, qui *principes* quoque familiarum erant. Videntur Idumaei hac voce usi esse hoc sensu magis quam Hebraei, apud quos tamen **אֶלְכָּנָן** *mille*, unde **אֶלְכָּנָן**, et *familiam* significat Jud. 6, 15. 1 Sam. 23, 23. Mich. 5, 1. Hinc **אֶלְכָּנָן** et *chiliarchum* notare potest, qui alias **אֶלְכָּנָן שָׂר** appellatur, ut Ex. 18, 21., vel *phylarchum*, h. e. tribus majorisve familiae caput. „Observandum est porro, **אֶלְכָּנָן**, aliquando non solum *phylarchum*, sed metonymice ipsam significare *tribum* seu *familiam*, ut Zach. 9, 7. de Philistaeorum populo, ad Deum convertendo: *erit אֶלְכָּנָן sicut phylarchus*, i. e. sicut familia major in Juda [cf. not. nostr. ad h. l.], item 12, 5. 6. Et sic vocem istam nostro loco capi, eo minus dubium esse potest, quo magis reputaveris de singulis Esavi nepotibus, nullo eorum excepto, eam dici. Atqui Esavi nepotes non omnes ac singuli duces aut phylarchi exstiterunt. Ut adeo sensus verborum **אֶלְכָּנָן בְּנֵי-עֵשָׂו** hic sit: *hae sunt familias, in quas posteri Esavi distributae sunt*, quae, ubi numero hominum creverunt, suos singulae habuerunt *phylarchos*. Plane ut Ismaëlis genealogia post enumeratos 12 ejus filios hac clauditur formula 25, 16.: *Hi sunt filii Ismaëlis, et haec nomina eorum, in vicis et castellis ipsorum, duodecim אֶלְכָּנָן* *principes*, i. e. familiae majores, suos singulae habentes *principes, secundum gentes suas*. Quae verba respiciunt ad antegressam illam de Ismaele promissionem divinam, 17, 20. Hinc vero porro liquet, *principes* illos, de quibus in genealogiis tum Ismaëlis, tum Esavi sermo est, non *successivos* intelligi, quorum alii alios in regenda utraque gente excepissent, sed *simultaneos*, h. e. qui eodem tempore suis singuli familiis praefuerint.“ C. B. MICHAELIS in Diss. ad Vs. 14. laud. §. 11. p. 218. sqq. Phylarchi cum suis tribubus, qui hoc Vs. recensentur, *Thoman, Omar, Zepho* et *Kenas*, respondent filiis Eliphasi Vs. 11. enumeratis.

16. Quum phylarchi Vs. 15. 16. recensiti convenient cum sex Eliphasi filiis, Vs. 11. 12. memoratis, hic vero accedat Corachus, cujus supra nulla mentio facta; quaeritur, unde ille super numerum filiorum Eliphasi allatus princeps? Probabilem conjecturam affert C. B. MICHAELIS in Diss. laud. §. 13. p. 223. „1 Par. I, 36. filiis Eliphasi, ex Genesi recensitis, pariter ultra numerum a Mose descriptum, adjicitur *Thimna*, non confundendus cum *Thimna*, pellice Eliphasi. Potuit ergo fieri, ut iste *Thimna*, licet conjugatus, tamen decesserit sine liberis, omissus idcirco in Mosaica filiorum Eliphasi tabula; potuit item fieri, ut aliquis fratrum *Thimnachi*, lege leviratus (quae apud patriarchas jam obtinuit, vid. 38, 8.) viduam ejus duxerit, et ex ea in defuncti *Thimnachi* memoriam filium genuerit, *Corachum* nomine, a quo ortum duxit princeps et familia *Corach*. Alius vero, et ab hoc diversus *Corachus* est, de quo Vs. 18.“

17 — 19. Filiis Reguelis quatuor, Vs. 13. memoratis, respondent quatuor ex iis tribus oriundae, quae hoc Vs. recensentur. Generatio Esavi non nisi ad nepotes usque deducitur, quod hi generis eorum primi auctores fuerunt, familiarumque ac tribuum capita ac procures. — 18. Esavi ex Oholibama filii ipsi ut tribuum capita referuntur, quum Vs. 14. iis nulli filii assignentur, ubi vid. not. — 19. אֵלֶּיךָ בְּנֵי-עֵשָׂו *Hi sunt filii Esavi*, i. e. ex Esavo prognati tam filii, quam nepotes.

20. Sequitur genealogia Seiri Choraei, qui ante Esavum eam regionem, quae postea Idumaea est vocata, tenuit. חֲרִי a quo חֲרִיתִים *Choritae*, i. e. *troglodytae*, ab ingrediendis חֲרִי, i. e. τρώγλοις, *cavernis*, quas gens ista in petris excavavit. Quam sententiam, adoptatam quoque a C. B. MICHAELIS in Diss. *de antiquiss. Idumaeor. histor.* §. 15. et a filio Jo. Davide, in *Commentat. de Troglodytis* §. 2., illud confirmat, quod Hieronymus dicit ad Obad. Vs. 4.: *Omnis australis regio Idumaeorum de Eleutheropoli usque Petram et Ailam, in specubus habitatiunculas habet.* Cf. et libr. nostr. *d. bibl. Alterthumsk.* II. I. p. 126. 247. „Et Choraei quidem, quum Schiritidem jam olim tempore Abrahami tenuissent, a Cedorlaomero et foederatis regibus caesi erant, 14, 6., *Sehirus* vero quispiam, qui stragem illam evaserat, Choraeorum gentem, quae ab excidio haud procul abfuerat, ἀνεζωπύρηνσεν, et velut ex cineribus suscitata refovit, propagavitque, ita ut Esavi tempore in montanis Sehiritidis amplissimis sedibus gaudens floret. Hujus igitur Sehiris familiam, in qua gens Choraeorum propagata est, describit Moses Vs. 20 — 30. propter Esavum. Hunc enim Choraei aliquamdiu cum familia inquilinum sociumque habuerunt, donec simultatibus ortis, Idumaei, Esavi posterius, Choraeos debellarunt, ac regionem eorum sibi solis vindicarunt; Deut. 2, 5. 12. 22.“ C. B. MICHAELIS in Diss. laud. יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ *Habitatores terrae illius*, i. e. qui illam regionem ante adventum Esavi

incoluerunt et possederunt. Seir septem filios genuit, qui Vs. 20. 21. recensentur, quibus Vs. 22 — 28. illorum filii subjunguntur.

22. **חֹרִי** hic nom. est viri propr., filii Lotanis, sine **ה** articuli, ut ab avo, Seire, Vs. 20. distinguatur, qui **חֹרִי** *Chorita*, de nomine cognationis appellatur. **וְאֶחָתָהּ לֹמֶךְ הַמֶּנֶּעַ** *Soror autem Lotanis erat Thimna*. Lotanis tantum soror uterina, non ceterorum filiorum Seiri, alioquia post septem filios Seiri statim subjunxisset **וְאֶחָתָהּ**. Quum vero alias feminarum non haberi solet ratio in Hebraeorum genealogiis, hic tamen Thimna commemoratur, quod ea concubina est usus Eliphasus, Esavi filius, Vs. 12., et ex illa natus est Amalek.

24. **וְאֵיתָ וְעֵבָה** *Et Aja et Ana*. **ו** ante prius nomen redundat, et omittitur **ו** Chr. I, 40., ubi eadem, quae hic, repetuntur. Similiter Latini dicunt: *et hoc et illud*. Ut autem hunc Anam ab Ana, quarto Seiri filio, Zibeonis fratre (Vs. 20.), distinguat; subjungit: **וְהָיָה — בְּמִדְבָּר** *is est Ana ille, qui invenit aquas calidas s. thermas in deserto*. Hebraei quidem plerique, quos alii multi sunt sequuti, per **יָמִים** mulos volunt indicari, quia Moyses addit: **בְּרֹעֵתוֹ וְגֹר** *Cum pasceret asinos*, qui erant Zibeoni patri suo. Tunc enim commodam putant illum per occasionem asinorum, quos pascebat, invenisse et docuisse admissuram equorum ad asinos, vel asinorum ad equas, unde muli sunt procreati. At vero nulla orientalium linguarum mulos hoc nomine vocat, ac ne etymon quidem ostendit, unde dici potuerint; nec illo tempore illis in regionibus equi erant. Cf. J. D. MICHAELIS in epimetro T. III. Jur. Mos. (*Etwas von der Geschichte der Pferdezucht in Palästina*), p. 272. sq. Ana vero solos asinos pascuisse dicitur, unde ne casu quidem muli in grege ejus gigni potuerunt. Tacemus hic alias minoris ponderis sententias, quas in Opere nostro maj. recensuimus. Maxime vero placet, cum HIERONYMO *aquas calidas, sive thermas* intelligere. Sic enim ille: *nonnulli putant aquas calidas juxta Punicae linguae viciniam, quae Hebraeae contermina est, hoc vocabulo signari*. Nisi Hieronymus, soni similitudine deceptus, *Jemim* confuderit cum *Chemim*, **חֵמִים**, Arab. **חֵמִים** *aqua calida et fervens, thermas*. Firmatur autem Hieronymi sententia Verbo arab. **يَمِّم**, quod in Conjug. V. significat *sese abluere*, et in II. *aegrotum lavacro utentem juvare*. Facile Ana thermas invenire potuit, quum pastor esset. Saepe enim et thermas et alias aquas medicas, ab animalibus repertas esse constat, comburentibus pedes, et clamantibus, sive potum refugientibus. Deinde multae illo in tractu thermas reperiuntur, ex quibus celeberrimae Callirrhoenses, ab ortu maris mortui. Cf. *d. bibl. Alterthumsk.* T. II. P. I. p. 217. sqq. et *d. a. u. n. Morgenl.* P. I. p. 173. sqq. P. VI. p. 250.

25. 26. **וְאֵלֶּה בְּנֵי-עֵבָה דָּשֵׁן** *Hi vero sunt filii Ana: Dischon*. Praemisso plurali **בְּנֵי** unicus tantum filius subjungitur,

quod frequens in genealogiis, ut 46, 23. Nec dissensus antiquiorum interpretum probat, unum alterumve nomen scribarum errore excidisse. Vulgatus vertit: *habuitque filium Dison*. Syrus vero ex filia Oholibama facit filium. De אֶחָד לִירְבָמָה, quae hic memoratur, eadem ne fuerit, quae supra Vs. 2. inter Esavi uxores recensetur, vid. not. ad eum Vs. — 26. Recensentur filii דִּישָׁן *Dischanis*, quinti Seiri filii, qui Vs. 21. דִּישָׁן dicebatur, ut distingueretur a septimo Seiri filio ibidem memorato.

29. 30. Nunc subjungit phylarchos Choraeorum cum suis tribubus e septem Seiri filiis propagatis. — 30. אֲלֵהֶם לְאֶלְפֵיהֶם — אֲלֵהֶם *Hi sunt duces Choraei*, i. e. Choraeorum *per duces suos*, i. e. singuli. Nisi אֲלֵהֶם לְאֶלְפֵיהֶם potius vertendum sit: *secundum tribus eorum*, cf. ad Vs. 15.

31. Sequuntur jam אֲחֵיהֶם — דְּמִלְכֵיהֶם *reges, qui regnarunt in terra Edom*, octo numero (usque ad Vs. 39.), quorum alii aliis successerunt, וְיִשְׂרָאֵל לְפָנָיו *antequam regnaret rex Israelitis*. Hic vero gemina oritur difficultas. Una est, quomodo, si Moses hujus pericopae auctor sit, scribere is potuerit: *antequam imperaret rex Israelitis*? Quippe quae verba aevi posterioris auctori magis, quam Mosi, convenire videntur. Altera, quomodo Moses sua aetate in texenda historia Idumaica primo integram 14 *phylarchorum Idumaeorum* consecutionem, deinde 8 *Regum*, sibi invicem succedentium, ordinem, tum vero rursus (Vs. 40 — 43.) 11 *phylarchorum*, qui rebus Idumaeorum post reges praefuerunt, concatenatam scribere potuerit seriem? Vix enim fieri potuisse credibile est, ut ab Esavi excessu usque ad id tempus, quo Moses scripsit, quod inter et illum non multo plus quam duorum seculorum intervallum fuerit, Idumaea tot Duces, post Duces vero Reges, iterumque post Reges Duces habuerit. Quae quidem plures et antiquiores et recentiores Interpret. moverunt, ut hanc περιόχην ab aliquo, qui postquam regnari coeperant Israelitae vixit, insertam esse statuerent. Qui vero Mosi illam vindicare statuerunt, varii varias istas difficultates tollendi rationes excogitarunt, quas diligenter recensuit examinavitque C. B. MICHAELIS *de antiquiss. Idumaeor. histor.* §. 12. sqq. in *Syll. P. VI. p. 242. sqq.* Atque is quidem, rejectis iis, quae minus solide ad illos nodos solvendo allata sunt, primum, verba illa: *antequam imperaret rex Israelitis*, nihil obstare observat, quo minus a Mose sint scripta, quum non ipse solum, verum etiam Israelitae omnes, qui promissa divina, Abrahamo, Isaaco atque Jacobo facta, fando acceperunt, persuasissimum habuisse credibile sit, fore ut Israelitis aliquando reges sint imperaturi; vid. 17, 5. 26, 3. 35, 11. Qua persuasione motum et legem regiam Deut. 28, 36. deportationem regis futuri praenunciasset. Praeterea quum verba וְיִשְׂרָאֵל לְפָנָיו et de futuro et de praesenti tempore recte capi possint h. s.: *priusquam regnatus est, s. antequam regnat rex Israelitis* (ehe noch zur Zeit

ein König über die Israeliten herrschet), quemadmodum eadem loquendi formula usus Christus Luc. 22, 15. *Admodum*, inquit, *concupivi hocce pascha comedere vobiscum* πρὸ τοῦ με φαγεῖν, *priusquam patiar* (vid. et Joa. 13, 19. Act. 23, 15.); nihil habere haec verba, quod Moſen ab eorum ſcriptione excludat. Alterum quod attinet, quo minus hanc περὶ οὐρανὸν a Moſe conſignatam poſſe indicant, quod ſeries ducum regumque Idumaeorum hic deſcripta, multo ſit amplior, quam quod intra anguſtum 238 annorum ſpatium tot duces et reges, atque poſt eos iterum duces ſibi invicem ſuccedere potuerint; Michaelis reſpondet primum, ſine ratione idonea ſumi, apud gentem Idumaeorum tres mutati regiminis formas ſeſe invicem excepiſſe, atque duces illos, ſam qui reges Idumaeos antecceſſerunt, quam qui ſequuti ſunt illos, eo ordine, quo enumeratur a Moſe, alios aliis ſucceſſiſſe. De מלכיהם dictum eſt ad Vs. 15. Illos autem Phylarchos una cum regibus Idumaeorum eodem tempore Moſis aetate exſtiſſe, patet e locis Num. 20, 14. Ex. 15, 15. invicem collatis. Priori enim dicitur, miſiſſe Moſen e Cadeſch nuntios ad regem Idumaeorum, hoc vero, conſternatum iri duces Idumaeorum, nempe cum ſuis tribubus, quibus illi phylarchi praeerant. Praeterea ad recte formandum de hoc regum Idumaeorum catalogo iudicium haud parum juvabit obſervare, illos non ſibi ſucceſſiſſe per ordinem ſucceſſionis filiorum in patrum locum, ut fere apud Judaeos et Israelitas, ſed vel electione, vel vi, ut quiſque occupare et invadere regnum potuit. Nullus enim inter octo, qui hic recensentur, reges deprehenditur, qui filium habuerit in regno ſucceſſorem, ſed omnes ac ſinguli, ut natali ſolo, ſic familia erant diverſi. Neque peregrinos a conſequendo in gentem ſuam imperio Idumaeos excluſiſſe, colligitur ex urbibus ac regionibus in tabula illorum regum commemoratis; et enim non regias eas, ſed natales ac patrias fuiſſe, eo eſt certius, quo incredibilius eſt, octo reges ſibi invicem continuo ſuccedentes omnes ac ſingulos voluiſſe novas regni ſedes eligere. Erant autem patriae horum regum urbes partim incerti ſitus, partim vero certi. Nam de Dinhaba (Vs. 32.), Avitha (Vs. 35.), Maſreca (Vs. 36.), Pahu (Vs. 39.), ignoramus, num intra, an extra Idumaeam quaerendae ſint; Themaniſarum contra regio (Vs. 34.) fuit tractus Idumaeae, cujus metropolis erat Bozra, coll. Jer. 49, 7. 26. Jeſ. 63, 1; ac Rechobotha, Idumaeorum regum penultimi urbs natalis, ad Euphratem (Vs. 37.) extra Idumaeam procul dubio ſita fuit. Inde autem, quod regnum Idumaeorum hic deſcriptum et alienigenas admiſit, et tale fuit, in quo reges non haereditario jure ſibi invicem ſuccedebant, porro ſequitur, oportere id fuiſſe priſcum illud et ad Moſis uſque tempora deductum, non vero recentius illud, Davidi ac Salomoni coaevum, utpote quod haereditarium certaeque inter Edomitas familiae adſtrictum fuit, uti clariffime patet e 1 Reg. 11, 14. 2 Reg. 3, 27. Simul facilior hinc evadit conciliatio tot regum Idumaeorum cum illo temporis ſpatio, quod ab

Esavi excessu ad mortem usque Mosis effluxit, nam intra duorum seculorum spatium potuisse octo reges imperium tenere, nemini incredibile vñlebitur. Ad probandam γνησιότητα hujus de Idumaeorum regibus pericopae Michaelis denique et illud facere ait, quod, uti antea est observatum, tum cum Moses scripsit, Edomitae fuerunt et reges et duces. Hanc patris sui interpretationem etiam sequutus est J. D. MICHAELIS in *Einleit. in d. Schrr. des alt. Bund.* P. I. p. 161.

32 — 34. דִּנְחָבָה LXX. Δερναβή. Hieronymus ad h. l.: *Et est usque hodie villa Dennaba in Octavo milliario Arcopoleos, pergentibus Arnonem, et altera Dennaba super montem Phogor, in septimo lapide Esbus.* — 33. Fuerunt non pauci e veteribus, qui יֹבָב Jobabum et Jobum eundem esse putarent; id quod non solum historicus, sed etiam grammaticus error est, ut ostendit DEYLING in *Observatt. SS.* P. I. p. 59. sqq. Cf. J. D. MICHAELIS *Einleit.* P. I. p. 20. בְּצִרְתָּן tanquam Idumaeae urbs memoratur et Jes. 36, 6. 63, 1. Amos 1, 12. Alia, Moabitica, est cujus mentio fit Jer. 48, 26. Plura de hac urbe vid. in *der bibl. Alterthumsk.* II. II. p. 23. sqq. — 34. אֶרֶץ תְּמַנִּיתָי Terra Themanitae, s. Themanitarum, & Themane Esavi nepote, Vs. 11. (nisi forsan australem terram significat, ut Zach. 6, 6., a תֵּמָנָן ad dextram, i. e. meridiem sita regio), urbs et regio Idumaeae erat, vid. Jer. 49, 7. 20. Ez. 25, 13. Obad. Vs. 9.

35. 37. Hadadum insignit victoria, tum celebri, quam de Midianitis retulit in agro Moabitico, forsan quod Moabitis latum suppetias, venerant. Midianitae erant Arabiae populus, a Midiane, filio Abrahami e Ketura, originem repetens, Ex. 3, 1. 18, 5. Vicini erant Moabitis, Amoritis et Amalekitis, Jud. 6, 7. sqq. — 37. רֶחֱבֹתַיִר Rechoboth fluminis, i. e. ad Euphratem, quem Hebraei κατ' ἑξοχὴν flupium vocant; unde et Onkelos posuit: *quae ad Euphratem.* Ita haec urbs vocabatur, ut *Rechoboth Ir*, 10, 11., distingueretur. Sita autem erat, quae hic nominatur Rechoboth, ad Euphratis brachium, Said dictum, tribus a Circesio parasangis. Vicus erat tempore Abulfedae. Arabes hanc urbem *Rahabah* vocant. Cf. *Alterthumsk.* T. I. P. II. p. 270.

39. הָדָר Hadar, qui 1 Chron. 1, 50. *Hadad* vocatur, uti et hic in cod. Sam., Mosis adhuc temporibus regnasse videtur; hinc ejus mortis nulla mentio fit. Fuerit igitur idem ad quem Moses legatos misit, Num. 15, 14. Additur et nomen uxoris ejus: מִי זָהָב — וְשֵׁם, in quibus verbis מִי זָהָב sitne virile nomen, an vero muliebre, interpretes dissentiunt. LXX. θυγάτηρ Ματρεδι, υἱοῦ Μαυζωάβ. Syrus: *filia Matredi, filii Mezahab*; quomodo *Matred* pater fuisset Mehetabelis et filius Mezahabi. Pro nomine patris Mehetabelis voc. מִתְרָד acceperunt etiam paraphrastae Chaldaei, Pseudo-Jonathan et Hierosolymitanus, sed ita, ut appositionem מִי זָהָב non in Genit. verterint *filiae Mezahabi*, ut

ad propinquius nomen Matred pertineret, sed in Nominat. filia Mezahabi, quasi ad remotius Mehetabel referretur. Quibus tamen interpretationibus adversatur recepta omnium Codd. Hebr. lectio, secundum quam Matred non בן filius, sed בת מֵי זָהָב filia Mezahabi appellatur. Probabiliter igitur Matred pro nom. muliebri est accipiendum. Eadem ejusdem nominis ratio 1 Paral. 1, 50, ubi recte Vulgatus: *Et appellata est uxor ejus Mehetabel, filia Matred, filiae Mezaab*; pariterque Lutherus et hic et in Genesi: *und sein Weib hieß Mehetabeel, eine Tochter Matred, die Mezahab Tochter war*. Plura vid. in C. B. MICHAELIS Diss. de nominibus propriis sexui suo restitutis §. 18., in Sylloge P. VII. p. 116. sqq. Quod autem hic praeter morem uxoris Hadari sit mentio, Hebraei conjectant ideo factum, quod per eam evectus sit ad regnum, vel quod claris orta esset natalibus; vel certe quia ipsius genus omittitur, loco ejus uxor memoratur, quae ex opulentis parentibus orta esset.

40. Quod Vs. 40 — 42. iterum מְלָכֵי אֱדוּמָא phylarchi Idumaeorum recensentur, ut Vs. 15 — 19., alii alias afferunt rationes. Quas recensuit et refutavit C. B. MICHAELIS antiquiss. Idumaeor. histor. §. 27. et 14., in Sylloge Commentt. P. 253. et 224. Ipse vero satis probabiliter conjecit, „exponi Vs. 40 — 42. posteros trium istorum Esavi ex Oholibama filiorum, Jehuschi, Jahelami, et Corachi (Vs. 5. 14.), quibus quidem nulla, disertis saltem verbis ac nominatim, tribuitur soboles; fuisse tamen his quoque filios, Moses ipse non obscure innuit, dum principes s. familias (מְלָכֵי) iis adscribit. Quod vero eorum soboles Vs. 14. non commemoratur nominatim, causa videtur fuisse haec, quod familiae trium istorum filiorum Esavi primis temporibus non tam numerosae fuerint, quam Eliphasi et Rehuelis; tandem vero et ipsae in plures excreverunt ac subdivisae sunt ramos, qui Vs. 40 — 42. recensentur. Quae familiarum Jehuschi, Jahelami et Corachi subdivisio, quia probabiliter non prius facta est, quam regnante sequentium illorum octo regum Idumaicorum ultimo, eoque Mosi coevo, Hadaro, Vs. 39., igitur narrationi huic de octo Idumaeorum regibus demum subjecta est. Firmare hanc conjecturam videtur, quod auctor Chronicorum hanc ipsam subdivisionem familiarum Esavi ex tribus hisce filiis ejus, cum historia octo illorum regum, ac nominatim ultimi, ita 1 Paral. 1, 51. connexit: *Cumque moreretur Hadadus, erant principes Idumaeorum, princeps Thimna, cetera.* Clericus haec putat ex alio catalogo petita, in quo ex qua Esavi uxorum hi essent oriundi, non habebatur. Ceterum מְלָכֵי hoc Vs. et מְלָכֵי Vs. 41. vix dubium est esse virorum nomina, non mulierum, uti Vs. 2. 5. 22., quum eadem nomina passim et viris et feminis tribui viderimus.

43. Pro מְשֻׁבְּתָם juxta habitationes suas in cod. Samar. מְשֻׁבְּתָם pro familiis eorum, מְשֻׁבְּתָם In terra possessio-

nis eorum, i. e. quam propriam et perpetuam habebant, non instar peregrinorum incolebant, ut Cananaeam Israelis posteri per aliquot aetates.

IX.

Reliqua Jacobi vita, una cum iis, quae filiis, Josepho potissimum, evenerunt, usque ad Jacobi et Josephi mortem.

Cap. 37 — 50.

1. *Josephus, a patre fratribus praelatus, somniis invidiam fratrum sibi creat, et ab iis venundatur in Aegyptum abducendus. Cap. 37.*

Cap. 37, 1. Epigraphe hujus, quae ad finem usque libri decurrit, pericopae Vs. demum proximo legitur. Iam vero commodum ad persequendam Jacobi et filiorum historiam transitum facturum, filumque 35, 27. abruptum resumitur, post παρέρθεω c. 36. insertam pergit: יַיִשָׁכַב וְגו' *Habitavit igitur Jacobus, uti supra dictum est, in terra commorationis patris ejus, in terra, inquam, Canaan.*

2. אָבֶה הִקְדוֹחַ יַעֲקֹב. Mirum videri potest, hanc epigraphen *Jacobi* historiam promittere, quum tamen postrema haec libri pars in *Josephi* potissimum fatis enarrandis versetur. Sed observamus hunc nostri scriptoris morem, ut nonnisi commemorata patris morte, narrationi continuandae novam epigraphen praemittat, quae filii nomen gerat, etiamsi de eo antea jam plura retulisset; cf. 25, 12. 19. (et not. ad h. Vs.) coll. Vs. 10. 11. et 36, 1. coll. 35, 29. בִּצְאֵן — חִיָּה *Erat pascens cum fratribus suis oves.* רָצָה hic (ut 1 Sam. 16, 11. 17, 34.) insolentius per ב construitur. Postquam Josephum 17 annos natum dixit, addit: וְהָיָא נָעַר *eratque puer*, i. e. adolescens, juvenis, ut Jerem. 1, 6., ut intelligat lector, eum in iis, quae sequuntur plane innocuum puerum se gessisse, quia non studuit callide sibi fratres infensos conciliare, aut dissimulare quidquam apud illos eorum, quae illi nocuere postea. אֶחָד בָּנָי — זֶלְפָּה *cum filiis Bilhae filiisque Zilpae*, ancillarum Rachelae et Leae, quibus, ut filiis ancillarum, gregis custodia a patre commissa erat. Bilha praeterea, jam tanquam mater erat Josepho, mortua ejus matre Rachel. וְיִבְרָא וְגו' *Detulit autem Josephus patri malos de illis rumores.* LXX. Κατήνεγκαν δὲ Ἰωσήφ ψόγον πονηρὸν, quasi fratres Josephum apud patrem detulerint, ut ipsum in invidiam inducerent. Sed notat Diodorus in Catenis a Montefalconio in Hexaplis ad h. l. excitatus: Ὁ Σύρος καὶ ὁ Ἑβραῖος ἀντὶ τοῦ κατήνεγκαν, κατήνεγκεν ἔχουσι· τουτέστιν, ὁ Ἰωσήφ διέβαλε τοὺς ἀδελφοὺς τῷ πατρὶ, ὡς οὐκ εὐτάκτους ὄντας· ὅθεν καὶ ἐμεισήθη παρ' αὐτῶν. Ita et veteres reliqui omnes. Quam autem ob causam male audiverint fratres Josephi, non dicitur. Sed ἡρῶν rumor est, s. fama, et semper in malam partem sumitur.

3. 4. לֹא יָדָעְתִּי כִּי־בֶן־זָקֵן הָאֵלֶּה לִּי *Quod filius senectutis esset ei;*
 quod ipsi in senectute natus esset. Aliam, nec improbabilem ra-
 tionem addit Joseph. *Antiqq.* 2, 2. 1. 'Ιωσήφον ἐκ 'Ραχήλας πε-
 παιδοποιημένον Ἰακώβος, διὰ τε τὴν τοῦ σώματος εὐγένειαν, καὶ
 δὲ ψυχῆς ὑπερίαν. וַיַּעַשׂ לֵי Et fecit ei, i. e. fieri ei curavit fa-
 ctamque dedit כְּחֶזֶק פָּסִים *tunicam versicolorem*, uti plerique,
 LXX. sequenti, qui χιτῶνα ποικίλον reddidere, interpretantur.
 Ratio interpretationis videtur, quod כְּחֶזֶק Chaldaice *particulam* no-
 tat, unde כְּחֶזֶק פָּסִים, s., uti habet Unkelos, כְּחֶזֶק פָּסִים proprie
 esset *tunica particularum*, i. e. ex variis particulis versico-
 loribus consuta. Cui sententiae tamen N. G. SCHROEDERUS *de*
vestitu mulier. Hebraeor. p. 245. ideo se subscribere posse negat,
 quod quum 2Sam. 13, 18. Tamar, Davidis filia, כְּחֶזֶק פָּסִים
 induta dicatur, nullo modo probabile sit, filiam regis tunicam e
 consarcinatis panniculis constantem gestasse, et ea quidem aetate,
 qua ars plumandi, variosque colores et figuras intexendi, aut acu
 pingendi, jam diu fuerat notissima. Putat igitur, tunicam vocari
 פָּסִים ideo, quod *limbos*, vel *segmenta* quaedam, inferiori orae,
 forte et aperturae circa collum, et extremitati manicarum, haberet
 adsuta. Quam sententiam jam antea commendarat Jo. BRAUNIUS
de Vestitu Sacerdot. Hebraeor. p. 314. edit. sec. Uterque pro ea
 facere observat interpretes Chaldaeos, Jonathanem et Hierosolymi-
 tanum, qui כְּחֶזֶק פָּסִים per פָּרָגוֹד מְצוּיָר *paragaudam figuris*
pictam exposuere. Nomen *paragauda*, apud scriptores historiae
 Augustae saepius obvium, designabat, pronunciante Salmasio ad
 Vopisci Aurelium Cap. 15., *vestem pannis et institis versicolo-*
ribus praetextam; quibus mox haec addit: *Lora igitur illa, vel*
paragaudae sunt segmenta, vel fasciae, vel vittae vestibus ad-
suta. Graeci dicunt χιτῶνα παραγῶδαν. Hieronymus in *Quaest.*
 ad h. 1.: „Pro varia tunica Aquila interpretatus est ἀστραγάλιον,
 i. e. tunicam talarem, Symmachus χειρὸδακτον, tunicam manica-
 tam, sive quod ad talos usque descenderet, et manibus artificis
 mira esset varietate distincta, sive quod haberet manicas; antiqui
 enim magis colobis [tunicis sive manicis] utebantur.“ Sic et
 2Sam. 13, 18. כְּחֶזֶק פָּסִים LXX. et Aquila χιτῶνα καρπιδόν *tu-*
nica manicatam reddunt. Alias veterum interpretationes vid. in
 Commentar. nostro majori. De nom. כְּחֶזֶק (unde Graec. χιτῶν)
tunicam internam indicante, docte disputavit HARTMANN *die*
Hebräerin am Putzische P. III. p. 192. sqq. et de כְּחֶזֶק פָּסִים
 p. 280. sqq. — 4. וְלֹא יָכֻלְהוּ דַּבֵּר אֵלָיו בְּשָׁלֹם *Et non poterant eum al-*
loqui pacifice. Verbis durioribus eum alloquebantur, quibus odii
 sui adversus eum indicia ederent.

10. 11. 14. אֲרָצָה — וְחָבִלָה Num ego et mater et fratres te
 huius supplices veneremur? Sub nomine matris Bilha intelligitur,
 quae Rachelae loco Josephum nutrit et eduxit, cf. ad Vs. 2. —
 11. וְהָיָה אֲחֵי־יֹדְבָר *Verbum observabat*, i. e. rem memoria custo-
 diebat, animo mandabat, διατηροῦν ἐν τῇ καρδίᾳ, Luc. 2, 51. —

14. וְיִצְחָק — רָחֵם *Vide pacem fratrum tuorum et pacem gregis*, i. e. vide an satis recte omnia apud eos se habeant. Bene LXX. ἴδε σὺ ὑγιάνουσιν; Volunt nonnulli, anxium fuisse Jacobum de filiis in Sichemensi agro pascentibus, propter caedem, quam in ea regione commiserant. Vid. c. 34. De וְיִצְחָק cf. ad 23, 2. *Altershusk.* T. II. P. II. p. 157.

17. 19. דוֹתָן *Dothan* locus fuit haud procul a Sichemo. Hieronymus: *Usque hodie in duodecimo a Sebaste (Samaria) milliario, contra Aquilonis plagam ostenditur.* Tria igitur circiter milliaria germ. procul a Samaria sita erat, ea in regione, ubi magna planities a Jordane usque ad mare mediterraneum, vallis Jesreelis dicta, Palaestinam dividit. — 19. עֶלְ חֲתֻלְמוֹת תֵּלְזָה *Dominus somniorum iste*, i. e. insomniator, ἐνυπνιαστής. עֶלְ possessor, in genere notat eum, qui re aliqua praeditus est et valet. Unde עֶלְ חֲתֻלְמוֹת, cui somnia obveniunt, qui crebra habet somnia. תֵּלְזָה *iste*; per contemptum.

20 — 22. וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד תְּבוֹרוֹת *Projiciamus eum in unam ex cisternis.* De cisternis cf. ad 21, 19. Pluvia diu deficiente ejusmodi cisterna aquis vacua fit, Vs. 24. Homo autem in ejusmodi cisternam vacuum dejectus et auxilio humano carens, misere interire debet. Cf. *d. a. u. n. Morgenl.* P. I. p. 176. — 21. וַיַּצִּילֵהוּ *Liberavit eum a manu illorum*, consilia dedit ad liberationem fratris spectantia. לֹא נִכְנַס נַפְשׁ *Ne percutiamus cum anima*, ita ut exeat ejus anima. — 22. בַּמִּדְבָּר *In deserto.* Ita fortasse vocabatur sterilis regio in parte vallis Jesreelis meridionali, quae, quum agriculturae apta non esset, a Nomadibus peragrabatur.

25. אֶרֶצָה יִשְׁמַעֲאֵלִים *Catervam Ismaelitarum simul iter facientium*, ab אֶרֶץ *iter fecit.* Arabibus a קָרַר pro קָרַר *peragravit regionem* קִירוֹאָן *est cohors hominum simul iter facientium*, unde Persae כַּרְוָאן *carvan (caravana)* fecerant. Συνοδία vocavit Lucas 2, 44. בָּמֶדְבָּר *e Gileaditide venientem*, i. e. ea via, quae Gileaditide venientibus calcari solebat. De בָּמֶדְבָּר cf. ad 31, 21. Illa mercatorum caterva ex Arabia veniens haud procul a lacu Tiberiados Jordanem transierat, et per vallem Jesreelis pergebat occidentem versus ad mare mediterraneum. Hac via attingebat Dothanam, et deinde juxta littus maris mediterranei in Aegyptum proficiscebatur ita, ut Hebron ad sinistram esset. Quid per נִכְאָה significetur dissentiunt interpretes. LXX. θυμιάματα, Aquila σίμπαρα, Onkelos aliique *ceram*, Syrus *resinam* verterunt; Jarchi *omnes collectiones plurium aromatum*; Vulgatus, *aromata.* BOCHARTUS (*Hieroz.* T. III. p. 399. edit. Lips.) aliique *storacem* esse putant. LUDOV. DE DIEU in *Critica Sacra*, p. 20. נִכְאָה putat esse i. q. Arabum נִכְיָה, quo nomine omnia dentifricia designantur, quae in quotidiano usu sunt apud Arabes, et inter ea maxime aestimantur aromata quaedam, quibus non tantum dentes mundantur, sed praecipue fragrantia halitui oris conciliatur. Ge-

senio in Lex. נכחא est i. q. Arabibus נכחא i. q. נכחא gummi *tragacanthi*. Incertum, sitne נכחא i. q. נכחא, 2 Reg. 20, 13: Jes. 39, 2. (ubi cf. not.) Similis dissensus est circa vocem צרי. LXX. ῥηίνη, *resina*, quos plerique antiquiorum et recentiorum interpretum sequuntur. Arabs uterque *theriacam* reddit. Sed videtur potius צרי esse *opobalsamum*. Apud Arabes enim צרי est *fluxit, manavit*, inde צרי est *lacryma arboris, succus ex arboribus manans*, item *opobalsamum*, ex balsami planta manans. Notum est hodie sub nomine *balsami Meccani*. Arabia enim balsami solum est nativum, et imprimis prope Meccam et Medinam et in regione Jemen in montibus, in planis, cultis et incultis locis, innumerae balsami plantae sponte nascuntur, teste Niebuhrio, *Be-schreib. v. Arab.* p. 145. Conferri quoque possunt Strabo, L. 16: sub finem, p. 778. ed. Casaub. p. 1124. ed. Almel., Diodorus Siculus Lib. 2. p. 132. ed. Rhodom. et WARNEKROS *Comment. de fertilit. Palaest. in Repertor. f. bibl. u. morgenl. Literat.* P. XV. p. 227. sqq. לב staoten, i. e. myrrham, reddunt LXX. et Vulgatus. Arabs uterque *castaneam*, et Syrus *terebinthum* verfit. Sed potior videtur eorum sententia, qui *ladanum* intelligunt, dictum a frutice ex cysti generibus, nomine *Ledum* (Onkelos: לב), quae verno tempore pingue quiddam et roscidum contrahunt, quod, quum hujus fruticis frontibus pascantur caprae hircique, eorum barbis adhaerescit, indeque depexum colatur, cogiturque in offas. Herodotus 3, 112. At *ledanum* (quod Arabes *ladanum* vocant) etiam *cinnamomo* mirabilius comparatur: quippe quod in graveolentissimo loco nascens, tamen fragrantissime olet. In barbis hircorum invenitur innatum, veluti mutor ligni, cum ad conficienda multifaria unguenta utile, tum praecipue ad suffitionem, qua Arabes utuntur. Cf. et Plinium *Hist. Nat.* 12, 37. Plura vid. in CELSI *Hierobot.* P. I. p. 280. sqq. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 202. sq.

28 — 30. Ismaelitas nunc מדיאניס *Midianitas* nominat. Distinguuntur Ismaelitae et Midianitae ut genus et species ejusdem nationis, veluti si Gallos et Lugdunenses diceres. Aliis quoque in locis Ismaelitae et Midianitae promiscue dicuntur, e. c. Jud. 8, 22. 24. 26. Erant enim Ismaelitae numerosissimi ac potentissimi Abrahami in Arabia posteri; hinc eorum nomen omnibus Arabiae gentibus, quae ab Abrahamo originem ducunt, haesit, atque etiamnum omnes Arabes se Ismaelis posteros esse profitentur. — ניקברג Et vendiderunt Josephum Ismaelitis viginti siclis argenti. Ante ניקברג subaud. שקל, quod haud raro omittitur, ut 20, 16.; cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 700. LXX. pro *argenteis* ponunt *aureos*, ideo forsan, quod argentei sicli nimis vile pretium iis videretur. Nam si a bove cornupeta occisus esset servus, bovis dominus pro occiso servo triginta siclos, sive argenteos, solvere lege jubebatur, Ex. 21, 32. — 29. וישב ראובן אל-הבאר *Reditque Ruben ad cisternam*; unde intelligimus, eum venditioni non interfuisse. Noctu,

in oculis fratribus, ad puteum rediisse videtur, Josephum servare secum statuens. — 30. **וְיִלָּךְ אִינוֹן** *Puer non est, mortuus est*. Phrasis profanis scriptoribus etiam usitata, mortem denotans. Sic Sophocles mortuos **οὐκ ἔστι ὄντας** appellat. **וְיָאֵר אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ** *Ego vero quo ego vado? quo me vertam?* Nam pater eum a me requireret, quod sim primogenitus, et mihi praecipue ejus custodiendi cura incumberet.

34. **וַיָּשֶׂם עָלָיו סַק** *Saccumque imposuit lumbis*, i. e. vestitam lugubrem, saeco similem, induit. Quod luctus indicium fuit; cf. 2 Sam. 3, 31. 1 Reg. 21, 27. al. Luxit Jacobus Josephum **וַיָּמָיִם יָמִים רַבִּים** *dies multos*, i. e. diutius quam solebant lugeri mortui, donec eum vivere intellexit et coram vidit, id vero est 22 aut 23 annis, ut observant Hebraei: nam 17 annos natus venditus est Josephus (Vs. 2.), anno aetatis 30. est evectus ad regni praefecturam (41, 46.); a 17. usque ad 30. sunt 12 aut 13, si annum 18. numeres; sequuntur 7 anni abundantiae et duo famis, nam secundo anno famis descendit Jacobus in Aegyptum; 9 cum 12 aut 13 faciunt 22 aut 23.

35. **וַיָּקָמָהּ — לְבָתְּחָא** *Surrexerunt autem omnes ejus filii et omnes filiae ejus ad consolandum eum*. At in superioribus filiae Jacobi nonnisi unius, Dinae, facta est mentio. Verum potuit Jacobus et alias filias genuisse, etsi non commemorentur, quum feminarum in genealogiis raro mentio fieri soleat (cf. et ad 36, 39.). Ant *filiarum* nomine Jacobi neptes et nurus comprehenduntur, uti Ruth. 1, 11 — 13., et nostro loquendi more. **וַיֵּרָא — לְבָתְּחָא** *Dirigitus: descendam ad filium meum lugens in sepulchrum*. Particula **וַיֵּרָא** hic mere est inchoativa, uti haud raro praemitti solet, cum verba alicujus inducuntur, plane ut Graecorum **ὄντι**, vid. Jos. 2, 24. Ruth. 1, 10. 1 Sam. 10, 19. **לְבָתְּחָא** non tantum *sepulchrum*, verum et *ᾠδην*, *orcum*, locum, ubi mortui, umbrarum instar, degunt, designare constat. Vid. C. F. AMMON, V. S. V., in Commentat. über das Todtenreich der Hebräer, quae exstat in den *Memorabilien* ab H. C. G. Paulo editis P. IV. Pro **וַיֵּרָא — לְבָתְּחָא** in cod. Sam. est **עַל בְּרִי** *propter filium meum* lugens descendam in orcum. Quomodo etiam veterum nonnulli verterunt. Sane quidem **לְבָתְּחָא** interdum pro **עַל** ponitur (1 Reg. 14, 5.); h. l. tamen non est opus propriam et frequentiore significationem illius Particulae rejicere. Aptè enim potuit Jacobus optare, *ad filium* descendere, aut expectere eum ipso commune sepulchrum; et phrasis *descendere ad aliquem in orcum* nil aliud vult, nisi hoc: mortuis associari, idemque valet, quod *congregatus est* **לְבָתְּחָא — עַמְּוִי** *ad populos suos*, 25, 8. 17. Recte LXX. *Καταβήσομαι πρὸς τὸν υἱόν μου περθεῖν εἰς ᾠδον*.

36. **מִדְיָנִים** *Medianitae* hic appellantur, qui Vs. 28. *Ismaelitae* et *Midianitae* vocabantur, haud dubie a *Medano*, filio Abrahami ex Ketura, fratre Midianis, 25, 2. Hinc orti populi ergo

Haec vicini esse potuerint, tamen diversi omnino fuerunt. Sed hic simul convenisse et societatem iniisse videntur in negotiatione. In-
tempestivae emendationi tribuendum, quod in Sam. cod. et hic
מכרו אתו legitar, ad quem accedunt LXX. aliique. מכרו אתו
Vendiderunt eum ad Aegyptum, sc. delatum. Vulga-
tus: in Aegypto, uti נל pro ב passim legitur, veluti 6, 6.
Thren. 2, 12. Nomen פלטימר in veteri sermone Aegyptio, ejus
reliquiae in libris Copticis servatae, significare patrem regis, a
ΠΙΣΤΡ pater, et ΦΟΤΡΟ, vel, dialecto Sahidica, ΦαΡΡΟ,
rex, observavit A. PREIFFER in *Dubis vexatt.* ad h. l., in *Opp.*
philologg. T. I. p. 90. Qualem dignitatem tenuerit Potiphar, in-
dicant verba, quae sequuntur. סריס פרתו eunuchus Pharaonis.
At 39, 7. sqq. uxorem habuisse legitur. Sed scito, סריסים qui-
dem initio spadones dictos fuisse, qui custodiendis gynaeceis re-
giis adhiberentur, tandem autem factum esse, ut illo nomine in
universum quicumque ministri et cubicularii regii sint designati.
Et temporibus multo serioribus apud Byzantinos imperatores in eu-
nuchorum manibus omnia fere regni negotia posita erant, unde
Patricii, sive patres principum audiebant; vid. Suidam s. v. Πα-
τρίκιος. Recte Onkelos vertit: principi s. magnati Pharaonis,
et Saadias: ministro Pharaonis. שר תשבחים a rad. (Aethiop.)
שבח, verbo et Hebraeis usitato, cum שבח mactare cognato.
Quum vero שבח Hebraeis speciatim usurpetur de pecudibus, quae
ut coquantur vel assentur, mactantur, unde Arabibus שבח co-
quere et assare, et hinc שבח coquus; fuerunt, qui שר תשבחים
principem, praefectum coquorum interpretarentur. LXX. αρχι-
μυεῖρος, quam vocem Phavorinus ἑφύρου τῆς βασιλικῆς τραπέζης
notare ait. Verum recte Hieronymus: In plerisque locis archi-
magiros, i. e. coquorum principes, pro magistro exercitus scri-
ptura commemorat; et Augustinus: praepositus militiae, cui
potestas occidendi (coll. Jer. 52, 15. 30.). Onkelos: princeps
interfectorum, et Jonathan: princeps spiculatorum, ξυστοφόρων,
quod ipsum nomen est custodum corporis regii, quibus etiam son-
tes tradebantur occidendi. Syrus: princeps satellitum. Arabs
uterque: praefectus ξυστοφόροις. Apud Persas hodiernum ad ma-
gistrum equitum regionum et puniendorum custodia et supplicium
exsequendum pertinet. Plura vid. in J. D. MICHAELIS *Jur. Mos.*
P. V. p. 232. et cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. III. p. 181. P. IV.
p. 351.

2. *Conubia Judae et ejus filiorum. Horum mors, et Judas incesti cum
nura concubitus, ex quo gemellos parit. Cap. 38.*

Cap. 38, 1. נקח בזה היום Factum autem est illo tem-
pore. Initia hujus historiae referenda videntur ad primos annos
reditus Jacobi ex Mesopotamia (33, 17.). Nam ex quo venditus
fuit Josephus, usque ad Jacobi descensum in Aegyptum, tantum
22 aut 23 anni intercesserunt. Quod temporis intervallum brevius

est, quam ut Juda tres filios gignere, eos in matrimonium dare, atque ex nuru sua iterum duos filios tollere potuisset, quorum alter, Pherozus, cum Aegyptum ingrederentur, etiam duos filios habebat, 46, 8. 12. Nec est infrequens, ut voces *tunc*, *in illis diebus*, *illo tempore*, ad tempus aliquo ante intervallo praeterlapsum, aut post futurum designandum adhibeantur. Verum circa tempus illud, quo venditus est Iosephus, contigit incestum Judae cum nuru; quod quum Moses narrare instituisset, oportuit altius repeti. Quamobrem et totum Judae conjugium, et proles ex eo suscepta, fuit exponenda. **וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֶת אֶחָיו** *Descendit Juda a fratribus suis*, i. e. austrum versus profectus est. Antiquissimis seculis, veluti consensu quodam gentium, regiones boreales australibus editiores sunt habitae. Cf. *die bibl. Alterthumsk.* T. I. P. I. p. 140. H. l. Juda descendisse et eam ob causam dici potest, quod *Adullam* (nom. gentile ab urbe **אֲדֻלָּם**) in regione declivi et campestri sita fuit, cf. Jos. 15, 33. 35. et *die bibl. Alterthumsk.* T. II. P. II. p. 358. — **וַיֵּיט וַיִּשְׁתַּחֲוֶה** *et declinavit, divertit; usque ad, pro simplici אֲדֻלָּם ad.*

2. 3. **כַּנְעָנִי** Hebraei hic *mercatores* esse volunt. Verum etsi **כַּנְעָנִי** passim (Prov. 31, 24. Job. 40, 25.) sit *mercator*, h. l. tamen vix dubium est, esse nomen gentile, quomodo et ceteri interpretes ceperunt. **שָׁנָה** non esse *filiae* nomen, ut putarunt LXX. et Syrus, sed *patris*, ostendit Suffix. mascul. in **שָׁנָהּ**, coll. Vs. 12. **וַיָּבֹא אֵלֶיהָ** *Venitque ad eam*, cum ea congressus est, uti 29, 21. 23. — 3. **וַיִּקְרָא** *Vocavitque*, sc. pater, Juda, uti Verbum masculini generis postulat. Ajunt quidam Hebraeorum, moris fuisse, ut patres primogenitis nomina imponerent, post vero natis matres, ut hic vides matrem duobus posterioribus nomina indere. Sed promiscue, et patrem et matrem, apud Hebraeos liberis nomina imposuisse, liquet e Capp. 29. 30. 35., ubi de nominibus filiorum Jacobi. In textu Sam. et in nonnullis codd. Hebr. ex intempestiva emendatione legitur feminin. **וַתִּקְרָא**.

5. 7. **וַהֲיָה בְּכַזִּיב בְּלִדְתָּהּ אָחִיו** *Et fuit, Juda, in loco cui nom. Chazbi, quum eum pareret.* Quod duplici modo intelligi potest. Aut enim Juda, mutata sede, nunc Chazibae una cum uxore versatus est, aut, quum Selam pareret uxor, absens erat in loco **כַּזִּיב** dicto. Eum vero non fuisse illum in borealibus Cananaeae finibus situm ad mare mediterraneum, Jos. 29, 29. Jud. 1, 31. memoratum, postea *Ecdippa* appellatum (**אֶכְדִּיב** more Aramaico), sed illum, qui in finibus tribus Judae situs esset, cujus fit mentio Jos. 15, 44. Mich. 1, 14., illud suadet, quod Jacobus cum filiis tunc in australibus Cananaeae tractibus commorabatur. Cf. *die bibl. Alterthumsk.* T. II. P. II. p. 354. Peterat utrique illi loco nomen **אֶכְדִּיב** a deficientibus, qui olim manassent, fontibus inditum esse; de talibus enim Vb. **כַּזִּיב** *mentiri*

legitur Jer. 18, 19. Jes. 58, 11. — 7. יִשְׁתַּחֲוֶה לְיִשְׁרָאֵל *Interemit eam Iova*, i. e. florente adhuc aetate, quocunque tandem mortis genere, *Er* exstinctus est. Uti longaevitas praemium pietatis Hebraeis habebatur, ita mors immatura acerba poena a Deo immissa.

8. 9. וַיָּבֵא אֶתָּהָּ *Et jure cognationis eam duc uxorem*; id enim significat Vb. וַיָּבֵא, quasi cognatare dicas, a יָבֵא, quo nomine dicitur ab uxore frater mariti. וַתֵּלֶךְ אִתּוֹ *Et suscita semen fratri tuo*, prolem ei procrea. Diu ergo ante Moysen in familia Jacobi mos ille obtinuit, ut frater superstes, qui ipse nondum uxorem habuit, fratris sine prole defuncti viduam uxorem ducere deberet; primogenitus autem, ex leviro et fratria natus, prioris viri filius habebatur atque in jura ejus, ut in nomen succederet. Ortus videtur hic mos ex prolis cupiditate, et alicujus, qui in demortui nomen succederet. Mitigabat vero Moses hujus juris rigorem et paene id enervabat Deut. 25, 5. Cf. J. D. MICHAELIS in *Jure Mos.* P. II. p. 186. sqq. — 9. וַשָּׂחָה אֶרְצָהּ *Corrupit ad terram*, sc. זָרָעוֹ *semen suum*. LXX. ἐξέχεεν ἐπὶ τῆς γῆς. Onkelos: *et corrupit viam suam*, i. e. seminis effusionem, *super terram*. לֹא יִתֵּן לְבָתְּחִי וְגו' *Ne daret semen fratri suo*, ne ei prolem suscitaret; quod fuit maligni animi, aut avari, ut ipse, non filius, in fratrum bonorum partem succederet.

11. 12. שָׁבִי אֶל־בֵּית־אָבִיךָ *Sede, mane vidua in domo patris tui*. Ante בית omisum est ב, ut saepe alias, veluti 2 Reg. 18, 15. — עַד־יִגְדֹּל שָׁלֹחַ בְּנִי *Donec adoleverit filius meus Sela*, ut tum te illi dem. Is enim restabat ex filiis Judae. כִּי — כִּתְּחִיל *Et dixit*, sc. apud se, *ne hio etiam, ut fratres, moriatur*. Nonnulli Sela vere minorem, neque satis matrimonio idoneum fuisse putant. Verum quum Vs. 26. Juda ipse agnoscat, factam Thamari esse injuriam; colligi potest, eum tempus ultra aetatem necessariam produxisse, et Thamarem vana spe lactare voluisse, quia eam suspectam habuit, quod occasionem immaturae morti Eris et Onanis dedisset. וַתֵּלֶךְ אִתּוֹ *Et ivit Thamar et sedit in domo patris sui*, continuavit ibi manere. Verbum וַתֵּלֶךְ alii verbo praemissum haud raro continuationem actionis ejus, quae verbo posteriore significatur, indicare constat. Cf. Jud. 1, 16. 3, 13. Jer. 5, 23. Hoc quoque postea in usu frequenti apud Judaeos fuit, ut vidua, quae liberis careret, domum paternam rediret, nisi quis esset, qui eam jure adfinitatis duceret. — 12. וַיָּרֶב — יָמֶיהָ *Et multi fuerunt dies et* (i. e. post aliquod tempus) *mortua est filia Schua, uxor Judae*. Hos multos dies hic non plures annos intelligas, sed tempus brevius, forsitan non plus annuo. Ita Homerus *Odyss.* 10, 469. postquam annum spatium descripsisset, addit: καὶ δ' ἤματι μάλιστα τελέσθη, quod de multis annis dici etiam posset. Mors uxoris Judae non sine causa memoratur. Vir enim, qui uxorem jam haberet, non coactus fuit viduam fratris ducere. Viduum igitur Judam Thamar sollicitabat fraude ad conjugium, cum ipsa incun-

אָמ. וַיִּנְחָם יְהוֹדָה *Et consolatus est se Juda*, i. e. solute luctu, וַיַּעַל — וַיַּעֲלֶה *Et ascendit ad tonsoras gregis sui, ipse et Hhira, amicus ejus.* LXX. ὁ ποιμὴν αὐτοῦ legerunt וַיַּעֲלֶה; Vulgatus: opilio gregis. Sed vertendum est *amicus ejus.* Nam e Vs. 1. liquet, Hhiram hospitem Judae fuisse, nunc invitatum ad tonsuram ovium, tum enim convivari amici et consanguinei solebant. Conf. 2 Sam. 13, 23. — תִּמְנָתָה *Thimnatam.* *Thimna* urbs fuit tribus Judae, Jos. 15, 57., nec procul a mari, quum Philistaeorum esset, coll. Jud. 14, 1. Hieron.: ostenditur hodie praegrans vicus (Thamna) in finibus Diospolos euntibus Aeoliam in tribu Dan a. Judae. Et *Thamniticam Judaeae toparchiam* memorat Plin. H. N. 5, 14. Cf. *die bibl. Alterthumsk.* T. H. P. II. p. 350.

14. וַיִּסְרֶה — מַעֲלִיָּה *Removitque vestes viduitatis a se, vestes, quas viduae gerere solebant, deposuit.* Addit, Thamarem peplo velatam consediisse, בְּמַתָּח עֵינַיִם, quae phrasis vario modo exponitur. LXX. ποῦς ταῖς πύλαις Αἰνῶν. Quos alii secuti intelligunt *portam* oppiduli, cui nom. עֵינַיִם forsan propter geminos fontes, qui prope illud essent. Putant nonnulli, esse eandem urbem, quae Jos. 15, 34. עֵינַם vocatur. Hieronymus: *Enaim, in tribu Juda, hodieque villa est Bothenim* [עֵינַם] *circa terebinthum, de qua 35, 4.* Eadem est Gesenii (*Lehrgeb.* p. 536.) sententia, qui עֵינַם veteri Dualis forma עֵינַיִם expressum putat. Sed quod Va. 21. בְּעֵינַיִם עַל-תְּדָרָה legitur pro eo, quod hic disertius dicitur בְּמַתָּח עֵינַיִם אֲשֶׁר עַל-תְּדָרָה, minus commode de oppido dici, sed potius locum aliquem alium in campo ad viam illa phrasi indicari, nemo non sentiet. Quare, ut alias minus probabiles explanationes hic taceamus, aptior prodibit sensus, si עֵינַיִם *fontium* significatione capiamus, ut מַתָּח עֵינַיִם sit *apertio duorum fontium*, i. e. locus ubi gemini prorumpabant fontes, vel, uti habet Aben-Esra: *quod in via ista duo aquarum fontes essent, qui portarum similitudinem haberent, quos in reditu in suum locum praeteriri Juda debuit.* Vel מַתָּח עֵינַיִם esse potest *aditus ad duos fontes.*

15. 17. *Cum autem conspexisset eam Juda, eam habuit pro meretrice, quia texerat faciem suam, quod moris fuisse videtur meretricibus. Mulier autem erat operto capite, ut ait Petronius, de scortatrice quadam proseda loquens.* — 17. אִם-תִּתֶּנִּי עֶרְבוֹן עֵר *Si dederis pignus, s. arrhabonem* (quae vox videtur ex hac lingua in Graec. et Lat. translata) *donec miseris, subaudi: mei copiam tibi faciam.*

18. 21. חֲתָמְךָ *Sigillum tuum, annulum signatorium, δακτυλῶν, sine quo fere veteres non erant.* Herodot. 1, 195. de Babylo-
niis: σφραγίδα δ' ἕκαστος ἔχει, καὶ στήθεσιν. וְחֲתָמְךָ *Et funiculum tuum, de quo annulus signatorius pende-
bat, ut etiamnum illa in regione moris est.* Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 183. — 21. קִרְבָּנָה proprie significat eam, quae in numinis cujusdam ho-

serent corpore suo questum faciebat. Ex pecunia, quam tales adquisiverunt, Numini sacra fiebant. Talis erat Deae Mylitta apud Babylonios cultus, vid. Herod. 1, 199. et Astartae apud Cananaeos, cf. Hos. 4, 14. Deinde verbo תַּשְׁכֵּן dicebatur quaecunque meretrix publica.

23. 24. תִּקַּח-לָךְ Accipiat sibi, habeat pignora; nam facile est colligere, velle eam sibi retinere et longe praeferre hoedo, quem promisi. פֶּן נִתְּיָה לְבָדוֹ Ne simus contemptus, s. ludibrio. Si diligentius eam quaesieris, poterit res tota vulgo innotescere, et ita traducar, quod ob rem tam levem tot pignora ei reliquerim. Ego sane fidem meam liberavi. — 24. כְּמִשְׁלַח חֳדָשִׁים *Juxta ternarium mensium*, circiter tertium mensem a scortatione admissa. וְהִנֵּה הִיא עֲרִיצָתָהּ וְהַשְׁרִיף Educite eam, et s. ut comburatur. Videtur id tum moris fuisse, ut adulterae comburerentur; neque enim eam nunc primum poenam in nulum statuerit Juda. Non vivam comburendam fuisse Thamarem, sed postquam lapidata fuerit, J. D. MICHAELIS in *Jure Mos.* §. 235. colligit e loco Jos: 7, 15. 23. (coll. Dan. 7, 17). Ceterum rea adulteris habebatur Thamar, quod Selaë ut marito destinata esset. E lege Mosaica puella desponsata, quae ab alio sibi virginitatem rapi patiebatur, lapidibus obruebatur, Deut. 12, 21. Ceterum ante constitutam Hebraeorum rempublicam judicia in liberos fuerunt penes patres familias, ut olim apud Romanos; ut igitur Juda ultimum supplicium in Thamarem nulum ipse decernere potuerit. Videtur autem Judas avide adripuisse occasionem perdendae honestae Thamarae, morte duorum filiorum ei collocatorum immerito invidiae.

25. 26. לֵאמֹר — חֶרְמָה *Viro*, i. e. ex viro, cujus haec sunt ego sum gravis. הֵנָּה *Haec*, sc. pignora, quae in hunc usum diligenter custodiebat, ut suo tempore proferret ad innocentiam suam comprobendam. — 26. צְדִיקָה מִמֶּנִּי *Justior est me*, justior causam habet. כִּי — לֹא — נָתַתִּי *Propterea quod non dedi eam*. וְלֹא יָדָע *Nec adjecit ultra cognoscere eam*. Quemadmodum, etiam ante Legem, patrem cum filia concumbere nefas habebatur; interdicta quoque socero fuit nurus, quae matrimonio cum ejus filio instar ejus filia evasit. Neque ulli alii Judae liberi Aegyptum ingressi referuntur, praeter Selam, et duos Thamaris filios, 46, 12. Num. 26, 19. 22.

27. 28. *Factum est tempore partus ejus* (ecce autem, erant gemelli in ejus utero). In parenthesi haec legenda. Tum repetitur Vs. 28.: וַיִּהְיֶה בְּלִדְתָּהּ *Et factum est dum pareret*. — וַיִּתֵּן *Deditque*, exseruit manum, sc. unus gemellorum, cepitque obstetrix sc. manum. Alii utrumque verbum ad וַיִּתֵּן referunt hoc modo: cepitque obstetrix coccineum filium idque alligavit manui ejus. וַיִּתֵּן Coccus hic pro וַיִּתֵּן חֵם filio coci, coccineo, ponitur. De וַיִּתֵּן cf. not. nostra ad BOCHARI Hieron: T. III. pag

527. sqq. ed. Lips. Obstetrix autem ita egisse videtur, ut cognosceret uter esset primogenitus, cum videlicet, qui prius manum protulisset.

29. 30. וַיֵּצֵא — וַיֵּצֵא *Et factum est cum retraheret prior ille manum suam, et ecce exiit, interim prodiit frater ejus.* Praefixum כְּ ante מֵשִׁיב tempus denotat, licet hoc fere fiat, quando Infinitivo praeponitur, non quando Participio. Et hic quidem כְּמֵשִׁיב idem erit, quod בְּהֵיחֹת מֵשִׁיב. Similes phrases vid. in Geseñi *Lehrgeb.* p. 893. מַה פָּרַצְתָּ עָלֶיךָ פָּרֶץ *Quid rupisti? super te est haec ruptura.* Accentus distinctivus Tiphcha, voci פָּרַצְתָּ appositus, monet, divisim legenda esse haec verba; quasi dicat obstetrix: ejus eruptionis causa ego non habear, sed tu, qui sponte egredieris. Quod dixit forsitan, quia adultus Zerachus negotium ei facessere potuisset, quod ejus culpā, quem primogenitum oportebat esse, is posterior natus esset. Quanti momenti essent apud illius aevi homines *πρωτοτόκια*, exemplo Jacobi et Esavi aliorumque satis notum est; cf. ad 25, 31. Praepos. עַל cum adfixo nomine culpam incumbentem designat, cf. ad 16, 5. — 30. וַיֵּצֵא nomen inde accepit, quod primus ortus esset, seu apparuisset exserta manu; Hebr. Vb. est *oriri*, et de sole potissimum exoriente usurpatur.

3. *Josephus apud herum Aegyptium fit procurator. Ab hera frustra tentatus et falso accusatus in carcerem conjicitur, ubi inspectoris gratiam sibi conciliat. Cap. 39.*

Cap. 39, 1. 2. וַיֵּצֵא הוּרְד מִצְרַיִם *Deductus igitur erat, uti 37, 36. dictum est, Josephus Aegyptum.* E Cananaea Aegyptum migrantes dicuntur *descendere*, quod a borea ad austrum proficiscuntur, cf. ad 38, 1. מִיַּד הַיִּשְׁמַעֲלִי *e manu Ismaelitarum*, qui in eadem societate fuerunt cum Midianitis, cf. ad 37, 28. 36. — 2. וַיֵּצֵא הוּרְד אֶת-יוֹסֵף *Eratque Jova cum Josepho, i. e. ei auxiliatus est, ut 21, 20.* וַיֵּצֵא אִישׁ מְצַלִּיחַ *Fuitque vir prosperans, sc. וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא viam suam*, quae vox aliquando additur, ut 24, 40. 56., unde fit, ut Vb., quamquam inflexione activum, neutro sensu intelligatur de eo, cui prospere omnia cedunt. — וַיֵּצֵא *Fuitque in domo heri sui Aegyptii.* Quibus verbis indicatur, Josephum non fuisse rusticis operis adhibitum, sed domestica tractasse negotia. וַיֵּצֵא proprie *dominorum suorum*; non est dubium, Pluralem honoris causa adhiberi; cf. Geseñi *Lehrgeb.* p. 663.

3. 4. וַיֵּצֵא — וַיֵּצֵא *Et vidit dominus suus, Jovam ei adesse.* Suis verbis alienam cogitationem descripsit Moses. Eodem res redit, ac si dixisset, Potipharem animadvertisse, Numen, quodcunque tandem esset, et quocunque nomine appellaretur, quod colebat Josephus, ei adesse. Cf. ad 26, 28. Hic vero semel observasse sufficiat, in tota hac, quae de Josepho agit pericopa, scripto-

rem, ubi ipse de Deo loquitur, nomine יְהוָה uti (Vs. 5:21. 23.), nomen אֱלֹהִים vero ponere, ubi aut Josephum (Va. 9. 40, 8. 41, 16. 25. 28. 32. 43, 23. al.), aut Josephi fratres (42, 28.), aut denique Pharaonem (41, 38. 39.), loquentes inducit. וְכָל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה *Et omne, quod ipse faceret, Jovam prosperare in manu ejus,* prosperum ei successum dare omnium, quae ageret. Hic מַצְלִיחַ active sumitur (cf. ad Vs. 2.), ut Ps. 1, 3. — 4. עֵינָיו *In oculis ejus*, sc. domini sui. LXX. ἐν ὁσίοις τοῦ κυρίου αὐτοῦ. וַיִּשְׁרָת *Et ministravit ei.* Significat Josephum adhibitum fuisse, ut ipse heri sui personae ministraret, quod magis honorificum fuit. וַיִּסְקֶיהוּ עַל-בֵּיתוֹ *Praeposuitque eum domui suae*, quod cum aedificia, tum domesticos, s. servos, significat. Talis servus Romanis dicebatur *Atriensis*, qui rebus omnibus heri sui erat praefectus, et solis heri imperiis erat attentus. In verbis כָּל-יָש-לֹו omisum est אֲשֶׁר ante יָש, ut alias saepissime.

6. 8. וְלֹא-יָדַע — אֵיכֵל *Nec scivit cum eo quidquam nisi panem, quo vescabatur.* Aben-Esra putat, intelligi, omnia Josepho concedita fuisse, excepto pane et cibo heri, quem ne attingeret quidem, quia abhorrebant Aegyptii convesci cum Hebraeis, 43, 32. Sed servum verisimile est, excepta religione, Aegyptiaco more vixisse, neque cibos ab eo porrectos aversatum; nam ad unam mensam Josephum cum hero sedisse non est credibile. Simplex sensus est, ignorasse herum, quid rerum domi suae ageret Josephus; omnibus ei conceditis; non aliud curabat, quam ut cibum sumeret. וַיְהִי — מְרִא *Fuit autem Josephus pulcher forma et pulcher adpectu.* Est παρασσην ad ea, quae sequuntur. — 8. הֵן — בֵּית *En herus meus non novit mecum, quid sit in domo,* i. e. mihi omnium cura relicta, rationem pullius rei a me postulat. Pro מִן-בֵּיתוֹ Codice Sam.: מֵאוֹמֶת בֵּיתוֹ, LXX. quoque: οὐδὲν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

9. 11. אֵינִי — אֲשֶׁרוֹ *Non est ipse major in domo hac quam ego, eadem, quae ipsi est, me ornavit potestate; nec prohibuit a me quicquam nisi te, in eo quod es ejus uxor, q. d. ne te quidem mihi prohibuit in negotiis domesticis; sed in hoc te mihi prohibuit, quatenus es ipsius uxor, ne te attingam.* — 11. וַיְהִי כַּחֲדָיו הַיּוֹם *Factum est juxta diem hunc.* Non praesens tempus significatur (ut Deut. 6, 24.), sed ellipsis est, pro כַּחֲדָיו הַיּוֹם die hac vel illa (Jud. 18, 4.), i. e. aliquando; accidit quidam die.

14. וַיִּקְרָא לְאִשְׁי בֵּיתוֹ *Vocavit viros domus ejus*, i. e. domesticos. Ut ne ab Josepho accusaretur, eum antevertit; tum etiam sui contemptum ea ratione ulcisci voluit. Eodem modo, quo Hippolytum a Phaedra accusatum narrant poetae. Vide Senecae *Hippolytum* Vs. 717. sqq. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* ad h. l. Pro לְאִשְׁי in cod. Sam. Genovese Parisino legitur לְנָשָׁי (*mulieres gynaecei*), librarii vitio; statim enim sequitur לְהֶוְנָה, Pron. mascul.

linum. **וַיִּבְרָא** — **וַיִּבְרָא** Videte, adduxit, ex maritus, nobis virum
Hebraicum. Invidiosus hoc dicit, quod Hebraei Aegyptiis essent ab-
 ominationi. Nec exprimit quis adduxerit, invidiae et irae causa,
 quasi et maritum incuset, qui tantam Hebraeo domi suae potesta-
 tem dederit, qua nunc abutatur. **וַיִּבְרָא** **וַיִּבְרָא** Ad illudendum nobis,
 quod hic obscenitatis notam habet, quod additur, **וַיִּבְרָא** **וַיִּבְרָא**
וַיִּבְרָא venit ad me, ut cubaret mecum. Praepos. **וַיִּבְרָא** ante **וַיִּבְרָא** ex-
 pressius posita est. Neque enim credere, aut simulare se credere
 potuit haec mulier, virum eo animo, ut uxoris pudicitia tentare-
 tur, servum emisse. Itaque sensus est: servum adduxit, qui mihi
 et ipsi contumeliam facere adgressus est. Ita **וַיִּבְרָא** sumitur Ex. 17, 3.
 Lev. 20, 3. Num. 32, 14. Utitur Potipharis uxor pronomine
 1. pers. plur. **וַיִּבְרָא**, quo se cum tota familia conjungit, commune
 faciens hoc factum, quamquam ipsa potissimum contumelia affi-
 ceretur.

15. 17. Pro **וַיִּבְרָא** cod. Sam.: **וַיִּבְרָא** in manu mea, ut Vs.
 12. 13. — 17. **וַיִּבְרָא** **וַיִּבְרָא** Ut mihi illuderet. Quae verba hic etiam
 conjungi possent cum his vocibus: **וַיִּבְרָא** **וַיִּבְרָא**, eo modo quo
 Vs. 14.; attamen commodius nectuntur cum praecedentibus: **וַיִּבְרָא**
וַיִּבְרָא venit ad me.

20. Nomen **וַיִּבְרָא**, cui ipse Moses statim interpretationem ad-
 jecit, non occurrit nisi h. l., Vs. 20 — 22. et 40, 3. 5. Nonnulli
 pro voce Aegyptiaca habuerunt, custodiam vincitorum significante,
 quum et alias vocc. exotica Hebraeis exponi solcant, uti Esth. 3,
 7. 8, 10. Haud repudianda videtur Hebraeorum sententia, **וַיִּבְרָא**
וַיִּבְרָא esse domum rotunditatis, rotundam, i. e. vel fornicatam,
 testudinatam, vel turrem, coll. **וַיִּבְרָא** **וַיִּבְרָא** calix rotunditatis,
 i. e. rotundus, Cant. 7, 3. Vel, uti censet Gesenius in Lex., est
 non diversum a **וַיִּבְרָא** (nam gutturales literas **וַיִּבְרָא** et **וַיִּבְרָא** in dialectis
 haud raro inter se permutari constat), a **וַיִּבְרָא** circumivit, muni-
 vit, unde Syris **וַיִּבְרָא** munimentum, arx, palatium. LXX.
וַיִּבְרָא. **וַיִּבְרָא** exhibent quoque plura cod. Sam. exempla. — **וַיִּבְרָא**
וַיִּבְרָא Locum, in quo sunt regis vincti, i. e. qui regem offen-
 derunt, ex ejus maxime aulicis et domesticis, unde quia herus Jo-
 sephi erat ex domesticis regis, eum huc conjecit. Pro **וַיִּבְרָא** Ma-
 sorethae jubent **וַיִּבְרָא** legere, nullo tamen in cod. Sam. hic disori-
 mine, in quo utrobique per **וַיִּבְרָא** scribitur. Potiphar non dedit neci
 Josephum (uti exspectasse uxorem illius credibile fuerit), sed quia
 rem forsitan in dubio adhuc putaret, servi vitae pepercit. In car-
 cere tamen eum detinebat, ut uxoris honori et suo consulere.

21 — 23. **וַיִּבְרָא** **וַיִּבְרָא** Et dedit gratiam ejus in oculis princi-
 pis domus carceris, gratiosum eum reddidit praefecto carceris.
וַיִּבְרָא valet i. q. usitatus **וַיִּבְרָא** **וַיִּבְרָא**, gratiam ei. — 22. **וַיִּבְרָא** **וַיִּבְרָא**
וַיִּבְרָא Et omne quod facientes erant illic, quidquid fiebat (ex noto He-
 braismo, quo activum plurale pro Passivo, seu Impersonali poni-
 tur), ipse faciebat, per illum, jussu ejus, fiebat. — 23. — **וַיִּבְרָא**
וַיִּבְרָא Non videbat praefectus carceris omne quidquam in manu

ejus, non curabat, quid per illum ageretur, ejus arbitrio et prudentiae omnia committenda. Similes phrases vid. Vs. 6. 8. **וְיָשָׁר בְּיָדוֹ** pro **וְיָשָׁר בְּעֵינָיו** propterea quod Jova ei adesset.

4. *Josephus duobus regis Aegypti aulicis in carcerem conjectis somnia interpretatur. Cap. 40.*

Cap. 40, 1. **וַיְהִי — וַיִּחְזַק** Factum est post res haec peccarunt, i. e. ut peccarint, quasi **וַיִּחְזַק** positum esset. Sed aliquando post **וַיְהִי** reperitur Verbo sequenti praemissum **ו**, aliquando omissum, ut hic. **וַיִּחְזַק — מִשְׁקָה** Pocillator regis Aegypti et pistor, nimirum praefecti iis, qui pincernarum et pistorum ministeria in regia obibant, coll. Vs. 2. 7. 9. 16. Hi vero Pharaonis purpurati cum servis non sunt miscendi; ejusmodi enim ministeria apud reges ab ingenuis solebant obiri. Apud Persas Cambysi Proxaspis, quem praecipuo honore colebat rex, filius fuit **οἰνοχόος τὴν δέ**, ait Herodotus 3, 34., **αὐτὴν οὐ σκισσέη**. Quae in re, quove peccati genere aulici illi regem offenderint, nescitur. Verisimile autem est, grave aliquod illos in suo munere commisisse, et in suspicionem venisse criminis, quo vita regis peteretur.

3. 4. **וַיִּתֵּן — הַשְּׂבָחִים** Et dedit eos in custodia domus principis spiculatorum, i. e. in carcere, quod in domo praefecti satellitum regionum erat; nec enim aedificia publica detinendis captivis destinata hodiernum ubique in Orientis regionibus reperiuntur; sed habet Praefectus urbi suarum aedium partem captivis custodiendis aptatam; cf. Jer. 37, 15. et vid. d. a. u. n. *Morgenl.* P. IV. p. 288. **בְּמִשְׁמַר** in regimine positum est, licet notatum sit Accentu distinguente (Rbia). Nam ubi quatuor voces arctius invicem cohaerentes ponuntur, duae posteriores Accentum conjunctivum appositum habent, eas autem quae proxime praecedit vox Accentu distinctivo minori, et omnium prima distinctivo eo majori notatur. Ceterum **שֵׁר הַשְּׂבָחִים** qui hic et Vs. 4. memoratur, vix credibile est fuisse Potipharem (cf. ad 37, 36.). Quare munus *praefecti spiculatorum* ad duos aut plures viros pertinuisse, vel etiam, qui hic memoratur **שֵׁר הַשְּׂבָחִים**, Potiphar in isto munere successisse videtur. — 4. **וַיַּפְקֵד — אֹתָם** Praefecit autem princeps spiculatorum Josephum cum illis, i. e. ut esset cum iis; neque enim eum illis praefecit, ut iis superior esset, sed hoc ei munus demandavit, ut assiduus apud illos esset, **וַיִּשְׁרָת אֹתָם** et ministraret iis, omnia iis necessaria suppeditaret, et eorum curam ageret. **וַיְהִי יָמִים** Erantque dies sc. complures in custodia, carcere. **יָמִים** Hebraei fere annum integrum-intelligunt, ut 1 Sam. 1, 3. 7. 2, 19. 2 Chr. 21, 19. Hic tamen indefinite tempus aliquod esse videtur, ut Num. 9, 22. 1 Sam. 29, 3.

5 — 7. Verba **וַיַּחְלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם** inversim sunt intelligenda, i. e. **וַיַּחְלְמוּ שְׁנֵיהֶם חֲלוֹם** somniarunt ambo somnium (ut

חלום sit status absolutus), statim enim additur: וְאִישׁ חִלְמוֹ, i. e. quisque *somnium suum*, quasi dicat: habuere ambo incommunia, quisque suum, eadem nocte, וְאִישׁ כְּפִתְרוֹן חִלְמוֹ quisque *juxta interpretationem sui somnii*, i. e. juxta id quod per illud indicabatur. פֶּתַר cum derivatis non nisi de somniorum interpretatione in V. T. reperitur, unde hoc tantum Capite, et proximo, ubi somniorum fit mentio, legitur — 6. וַיֵּרָא אֲתָם זָתָנִם וְעָפִים *Et vidit eos, et ecce ipsi, i. e. erant irati, tristes, commoti, turbati.* — 7. וַיֵּרָא רְעִים וְעָפִים idem quod וְעָפִים. Vulgatus bene: *cur tristior solito est hodie facies vestra?*

8. 10. לֹא יֵלְאָה לְאַתָּהּ פִּתְרָנִים *Nonne Deo interpretationes?* i. e. nonne Dei est, somnia interpretari? Loqui videtur Josephus, ex Aegyptiorum sententia, qui, teste Herodoto 2, 83., existimant, *ad hominem nullum pertinere artem divinandi, sed ad certos Deos*. Videntur hujusmodi interpretationes Dei alicujus spiritui tribuisse, qui sacerdotes, aut alios subiret. Ne Chaldaei quidem ab hac sententia abhorrebant. Vid. Dan. 12, 17. 30. 4, 6. — 10. וַיֵּרָא כְּפִרְחָהּ וַיֵּרָא *Et ea quasi gemmans, adscendit flos, ejus, et maturaverunt racemi uvae*, i. e. ea germinans eliciebat florem, unde uvarum racemi maturescebant. כְּפִרְחָהּ *Quasi efflorescens*, visa est mihi florere; alii ad veritatem rei magis, quam ad similitudinem *Caph*, ut saepe, pertinere, vel ad tempus (ut 38, 29. in כְּמַשִּׁיב יָדָיו), hoc sensu: et ipsa cum effloresceret, s. mox ut effloruisset, ascendit, et abiit flos in gemmam. פֶּרַח est *flos*, נֶץ autem id quod flore discusso subnascitur; h. l. *gemma*, quae proprie כֶּסֶם aut כְּמֶרֶךְ appellatur; Jes. 18, 5. Num. 17, 23. וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא *Coxerant*, ad maturitatem produxerant, *ejus botri uvae*, ut quum haec simul visa sint accidere, aut certe non longo post se invicem intervallo; quod non diu differendam rem significatam ostendebat.

11. 12. וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא *Et accepi uvae et expressi eas in calicem Pharaonis.* וַיֵּרָא h. l. tantum obvium non differt a Chald. וַיֵּרָא *expressit*. Aegyptii ante Psammetichi regis aetatem neque ipsi biberunt vinum, neque Diis libarunt, a sacerdotibus docti, vino inesse pestiferi aliquid, neque a Deo, sed a genio malo (Typhone), Diis et hominibus inimico, illud inventum esse, Plutarcho testo, *de Iside et Osiride*, §. 6. Ὡς οὐ φίλιον θεοῖς, inquit, ἀλλ' ὡς αἷμα τῶν πολεμησάντων πότις τοῖς θεοῖς, ἐξ ὧν οἴονται παρόντων καὶ τῇ γῇ συμμεγέντων ἀμπέλους γινέσθαι. Divites tamen succum ex uvis recentibus expressum, uti hodie Mohammedani, bibere solebant. Vid. MICHAELIS *Jus Mos.* P. IV. §. 190. — 12. וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא *Tres palmites sunt tres dies*. Pronomen וַיֵּרָא, ut alias passim, verbi substantivi vice fungitur. Perinde est, ac si diceret, tribus palmitibus (et Vs. 18. tribus canistris) tres dies significari.

13. 14. וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא *In adhuc tribus diebus, intra tres dies, tollet Pharae caput tuum*, quod non denotat attollet,

evahet te, licet eorum sensus recidat, sed; ut tua loquendi Hebrae ferre, vel tollere caput est censum agere, instrare ac numerum inire (Vs. 20. Ex. 30; 12. Num. 1; 49); censabit et numerabit te inter servos ac ministros suos; subibit tui apud illum memoria inter recensendum alios. Ita LXX. Hieronymus et Onkelos. **וְיִסְמְךָ עַל-בְּנֵי-מִלְכֵּי-מִצְרָיִם** Et reducet te super basin tuam, pristino tuo statui et dignitati te restituet... 14. Hunc Vs. plerique deprecatorie intelligunt, ut Particula composita **כִּי** **וְ** capiatur pro *tantum, modo*, vel pro *sed*; ut hic sit sensus: *tantum, s. sed mei apud te recorderis, cum tibi bene fuerit, et me hinc educito.* Sed potest **כִּי** **וְ** et propria sua potestate, quia si capi, ut Vs. 13. et 14. ita cohaereant: tibi sane ita certo praedico fore, ut tuo loco restituaris, ac tanta gratia et auctoritate polleas apud Pharaonem, ut, si vel exiguum, mei recordatus, mentionem nominis mei apud illum suggesseris, non dubitem te protinus effecturum, ut ex hoc carcere liberer. Ita **וְ** ante **וְיִסְמְךָ** Latine abundabit, et tantum convertet, non copulabit.

15. **כִּי-נִסְבֵּיתִי מִן-הָאָרֶץ** Nam furto sublatus sum e terra Hebraeorum. Non Cananaea tota h. l. intelligi potest, sed regio tantum circa Hebronem et Mamren, seu tractus Palaestinae australis, in quo Abrahamus, Isaacus et Jacobus sunt commorati. Quamquam autem erant peregrini, eorum tamen censeri poterunt ii agri, in quibus tentoria ut plurimum fixa habebant; praesertim quum a multis annis ea loca, consentientibus veteribus colonis, tenerent. Noluit autem Josephus se e terra Cananaea sublatus dicere, ne Cananaeum se videretur profiteri, a qua gente abhorrebat. **וְנִסְבֵּיתִי מִן-הָאָרֶץ** Neque quicquam hic feci, quod me posuerint in fossam, s. puteum, hunc. **בֵּר** proprie videtur appellatus esse locus cisternae similis in carcere, in quem demittebantur captivi aut rei, quos male habere animus erat; cf. Jer. 37, 16. 38, 6. Hic vero Josephus per synecdochen totum carcer videtur **בֵּר** appellare, quum (coll. 39, 20.) non sit credibile, illum in tam dura custodia detentum fuisse.

16. **וַיִּרְאֵהוּ פַּתְרִי** Quum autem vidisset princeps pistorum, quod bene interpretatus esset, jucunda videlicet et laeta; id enim **פַּתְרִי** hic denotat. LXX. **ὁρῶνς**. Minus recte; neque enim scire poterat pistor, verane esset an falsa interpretatio, ante eventum. **כַּסְיֵי הָאֵלֶּי** plures exponunt: *canistra candoris* (**הָאֵלֶּי** est candidum Esth. 1, 6. 8, 15. coll. Chald. **הָאֵלֶּי** Dan. 7, 9.); quod alii ad colorem canistrorum referunt, ut significantur ex virgis decorticatis contexta, alii vero ad opificia pistoria, quae illis canistris continebantur, ut albi e candidissima farina panes sint intelligendi. Ita LXX. **κατὰ χονδροῦν**, i. e. *canistra, in quibus panes ex chondro, i. e. alica vel xea facti, erant.* Sed quum Vs. 17. dicatur, in summo tantum canistro ex tribus, quae capiti imposita gestaret pistor, omne opus pistoris fuisse; tria

canistra ab edulis, quae continebant, non potuerunt כלי חרין dici. Rectius igitur חרין derivatus a חרר foration, ut כלי חרין sint canistra perforata, quae inter virgas, e quibus sunt plexa, sparsa interjacent; sive canistra foraminosi operia (*Körbe von durchbrochener Arbeit*). וְאֵלֶּיךָ עָלִי super capita meo. Apud Aegyptios moris erat, ut onere viri capitibus, feminas humeris gestarent, Herodote referente; 2, 35...

19 — 21. יָסָא פָּרְעֹה אֶת-רֹאשׁוֹ מֵעֵלֶיךָ *Tollit Pharao caput tuum desuper te.* In quibus verbis ἀμφιβολία est et detorsio phrasos Vs. 13. usurpatae ad sensum infaustum. Dicit ergo: *recensabit caput tuum*; sed inexpectato addit מֵעֵלֶיךָ *desuper te*, quo ostenditur, *levare caput esse id auferre.* Caput ab aliquo auferri dicitur, etsi non praecidatur, cum supplicio extremo afficitur. Latini quoque *capite plecti* aliquem dicunt, cum mortis ei poena infertur. וְתָלָה אֹתְךָ עַל-עֵץ *suspendet te super ligno*, cruci te affiget. *Crux* seu *patibulum* Latinis quoque in ritualibus libris *arbor* et *arbor infelix* dicitur. — 20. יוֹם הַלֵּדָתוֹ אֶת-פָּרְעֹה *Dies, quo contigerat nasci Pharaonem, dies ejus natalis, natalitia*, ut Esach. 16, 4. וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל-עַבְדָּיו *Ut convivium fecerit annis servis, ministris suis.* Hinc liquet, antiquissimum esse morem, diem natalem quotannis solenni laetitia et epulis celebrandi, quem apud Persas suo aevo obtinuisse prodit Herodot. 1, 133. De phrasi וַיֵּשֶׁב וַיֵּשֶׁב אֶת-רֹאשׁוֹ cf. ad Vs. 13. — 21. וַיִּשְׁתֶּה — וַיֵּשֶׁב *Ac. restituit praefectum pocillatorum super poculum suum, s. propinationem suam*, i. e. suo muneri ministrandi in poculis. וַיִּשְׁתֶּה hic est Nom. Subst., quum Vs. 1. esset Adjectivum.

5. *Josephus Pharaonis somnia bene interpretatus, e carcere liberatur totique regno praeficitur. Cap. 41.*

Cap. 41, 1. 2. וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים *Factum autem est a fine, s. post finem biennii dierum*, i. e. evoluta biennio. יָמִים additur, ut biennium plenum et absolutum intelligatur. Cf. ad 29, 14. Intervalli hujus initium inchoandum videtur ab eo tempore, quo pocillator regis e carcere est liberatus; sunt enim haec cum ultimis Cap. 40. verbis connexa. וַתֵּרָאֵהוּ פָּרְעֹה וְגַם *Et Pharao somniabat, et ecce stabat ad fluvium.* יֵאֵר est Nom. (Aegyptium) Nilo proprium et peculiare. Significat sc. in lingua Aegypt. *IAPO fluvium.* Ipsi Aegyptii videntur maximum illum et unicum regionis suae fluvium in communi sermonis usu tantum vace *IAPO* designasse. — 2. וַתֵּרָאֵהוּ — פָּרְעֹה *Et ascendebant e Nilo septem vaccae.* Ex Nilo ascendere vidit vaccas, ubertatis et famis symbola; quia prout Nilus inundat agros, aut lactae aut raras Aegyptii surgunt segetes. Vid. *das alte und neue Morgenl.* P. I. p. 188. Neque sine ratione est, quod *vaccas* vidit. Nam in arcana Aegyptiorum per imagines expressa scriptura agriculturae et alimenti signum est hoc, uti refert CLEMENS ALEXANDR. *Strom.* V. p. 413.

ed. Sylb. *Et, pascabant in ulva.* אֲכָלָהּ, עֵשְׂבָא, קֶסֶף. Aegypt., omne quod ex palude virens nascitur, significans. Quod confirmant in hodierna lingua Coptica servatae veteris sermonis Aegyptiaci reliquiae; vid. P. E. JABLONSKII *Opusco.* P. I. p. 46. LXX. ἐν τῷ Ἄλγῃ, pro quo in aliis exemplaribus male ἐν τῷ ὄχθῃ in ripa.

2. 6. דְּקָוָה קָרַךְ *Tenuis carnis.* In textu Sam. et in paucis quibusdam Codd. Hebr. legitur דְּקָוָה, ut in Hebraeo Vs. 19, quod in hac tantum narratione legitur, et ex Arab. lingua explicandum est, in qua דְּקָוָה *tenuem esse*, et קָרַךְ, atque קָרַךְ *tenuem* significat. — 6. וְקָדַחַת קָרַךְ *Et Euro adustae.* LXX. ὕψιμος. Hieronymus h. l. et aliis in locis vertit *ventum urentem.* Bene. Nam hic ventus adurens, in Aegypto praecipue et Arabia flans, segetes corrumpit. Cf. NIEBUHR *Beschr. p. Arab.* p. 8. צִמְחוּת אֲחֵרֵיהֶן *Germinabant post illas;* non dixit עָלָהּ, ut Vs. 6, quod non vidit hasce spicas paulatim crescere, aut ad justam magnitudinem pervenire, ut solent plantae, quae sanae et succulentae sunt.

8. 9. וְהָיָה רִשְׁתּוֹ *Et consternatus,* in omnem veluti partem agitatus fuit animus ejus. LXX. ἐπαράχθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ. De Verbo פָּעַל cf. Ps. 77, 5. וַיִּקְרָא — מַצְרַיִם *Et vocavit omnes obscurorum interpretes Aegypti.* Voc. מַצְרַיִם quidam derivant a Syr. et Aram. verbo וָרָר *vidit*, inde *explānavit*, interpretatus est, et a טָבַח, Hebraice טָבַח *clausit, obstruxit, abscondidit*; ut designentur rerum latentium et obscurarum interpretes. Alii מַצְרַיִם haud diversum putant a Persico *Chiredmand*, quod *intelligentem, sapientem* significat. Alias etymologias vide in BOCHARTI *Hieroz.* T. III. p. 468. et quae nos ibi annotavimus; cf. JABLONSKII *Opusco.* P. I. p. 401. Fuere sacerdotes Aegyptiorum in tres divisi ordines; primi erant *προφῆται*, post hos *ἱερογραμματισαί*, sacrarum scripturarum periti, tertii *νεωχόροι*, templorum custodes. *ἱερογραμματιστῶν* erat peritia scripturae hieroglyphicae, et quum in ea omnis doctrina, theologia et philosophia Aegyptiorum contenta esset, Pharaonem illos arcanae scripturae peritos credibile est consuluisse, persuasum, numen, quod ei somnium immisisset, iis imaginibus usum fuisse, quae in hieroglyphica disciplina essent usitatae. LXX. ἐξηγητὰς, quo voc. apud Graecos designatur ὁ πρὸς ἱερῶν καὶ διοσημείων ἐξηγούμενος. — 9. וְהָיָה מִכִּי יִרְאֶה אֶת-פָּרִי מִצְרַיִם *Memor hodie sum peccatorum meorum.* Intelligit oblivionem beneficii a Jesepho in carcere accepti.

13. 14. אָחִי הָשִׁיב עָלַי-כִּנִּי *Me restituit in statum meum,* ad Pharaonem. Alii: *Jesephus me restituit in statum meum et illum suspendit*, h. e. utrumque praedixit. Verum sermo non est de praedictione, sed de rei eventu. — 14. וַיִּרְצֻהוּ מֶן-מִן-הַבּוֹר *Et fecerunt eum currere e puteo*, i. e. festinanter e carcere eductus est. De בּוֹר cf. ad 40, 15. — וַיַּגִּדְהוּ וַיַּחַלְתֵּהוּ שָׁמַלְתִּיו *Et totondit se*

et mutabunt vestes suas. Aegyptii enim non, uti Hebraei, barbam promittere solebant, sed eam tondebant; nisi in luctu et captivitate. Cf. Herod. 2, 36.

16. 19. בְּלִפְנֵי הָאֵלִים LXX. ἀνευ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἀποκριθήσεται τὸ σωτηρίου Φαριώ, quasi בְּלִפְנֵי הָאֵלִים legissent, et negandi particula inserta legitur et in cod. Sam., consentientibus interprete Samaritano et Syro. Sed monet Hieronymus, in Hebraeo sic haberi: *sine me Deus respondebit pacem Pharaoni*, additque Symmachum apertius transtulisse: *non ego, sed Deus respondebit pacem Pharaonis*. Recte enim connectendum est בְּלִפְנֵי הָאֵלִים cum verbis, quae sequuntur, unde et Masorethae illi Accentum distinctivum majorem Athnach apposuerunt. Seorsim igitur est capiendum: *praeter me, s. sine me*, subaudi: hoc fieri poterit; sed *Deus respondebit pacem Pharaonis*. Soli Deo gloriam exponendi somnii tribuit (quomodo et Daniel 2, 27. 30. fecit), q. d.: absque me poterit Deus Pharaoni felicia annunciare, per alios, quibus quid illo somnio significetur, patefaciat. Ceterum quod Josephus dicit, Deum fausta annuntiaturum esse regi, quum tamen somnium nondum audisset, bene illi ominatur, et regem fausta salutatione compellat. — 19. דַּוִּיתָהּ cf. ad Vs. 3.

21. 23. וְהָיָה אֵתָּהּ nonnulli capiunt in Sing., quasi tertia radicalis ה' ante Suffixum in Jod transiisset. Sed Aben-Eara in Plur. capit et exponit distributive *ad spectus cujusque earum*. — 23. צִנּוֹת est ἀνάξ λεγ. LXX. non expresserunt; nam quod in codice Coisliniano et duobus aliis legitur: κατεφθαμέναι vitiatae, vix dubium est aliud esse Graeci interpretis, quum nec ab Hieronymo nec a Coptico interprete exprimitur. Voc. צִנּוֹת Jarchius bene explicat ex Aramaea voce צִנְמָא s. צִנְמָא *rupes*, ut denotentur *aridae spicae instar rupis*. אַחֲרֵיהֶן post eas, sc. spicas plenas, cum Suffixo masculino; at Vs. 6., ubi eadem habentur, sed cum Suffixo feminino, אַחֲרֵיהֶן, ut hic quoque legitur in cod. Sam. Esse שְׂפִילִים feminei generis nomen, ostendunt adjectiva feminina ei juncta; hic vero terminationis masculinae videtur ratio haberi.

24 — 26. וְאֵין מְגִיד לִי Nec est, qui mihi indicet, sc. מְגִיד לִי interpretationem. — 25. חֲלוֹם פָּרַעֲתָא אֶחָד הָיָה Somnium Pharaonis est חֲלוֹם, i. e. ejusdem significationis. Id quod magos fefellit, quia duo somnia diversae significationis esse conjectabant. — 26. שִׁבְעַת שָׁנִים תְּהֵיָהן Septem anni sunt, i. e. designant septem annos, videlicet ubertatis, שְׁנֵי שָׁבַע. Forsan, quod solita esset in Aegypto feracitas, ejus non meminit diserte, חֲלוֹם פָּרַעֲתָא אֶחָד הָיָה Somnium חֲלוֹם est. Hoc de prima utriusque somnii parte est intelligendum, quod eodem spectet.

27 — 29. יִהְיֶה שָׁבַע שָׁנִים רָעָה Erunt septem anni famis. Dicit in Futuro יִהְיֶה, חֲלוֹם הָיָה, quod non ita prope essent anni famis, sed successuri annis ubertatis, qui jamjam instant. — 28. Id est

verbum, quod, *an res, quam cum loquutus initio statim ad Pharaonem, quod, an id quod Deus facit ostenderit Pharaoni, quod fatturus est deinceps.* — 29. Verba *וְגֵדְלָהּ — וְגֵדְלָהּ* plene ita erant exprimenda: *וְגֵדְלָהּ וְגֵדְלָהּ וְגֵדְלָהּ וְגֵדְלָהּ וְגֵדְלָהּ וְגֵדְלָהּ וְגֵדְלָהּ וְגֵדְלָהּ וְגֵדְלָהּ וְגֵדְלָהּ* ecce / *septem anni veniant, in quibus futura est magna abundantia annonae.*

30. 31. *וְנִשְׁכַּח וְנִשְׁכַּח* *Et surgent, i. e. postea succedent his.* *וְנִשְׁכַּח וְנִשְׁכַּח* *Et oblivioni tradetur annis abundantia in Aegypto, et consumet fames terram, i. e. homines terrae; multi peribunt fame, quae non solum per Aegyptum, verum et per vicinas regiones saeriet. Erat enim Aegyptus horreum vicinarum circumquaque regionum, ut olim Sicilia Italiae.* — 31. *וְנִשְׁכַּח וְנִשְׁכַּח* *Nec sciatur ubertas in terra propter famem illam, s. prae fame illa; non videbitur antea septem annis ubertas tanta fuisse.*

32. 33. *וְנִשְׁכַּח וְנִשְׁכַּח* *Et super iterari somnium, quod autem iteratum est somnium Pharaoni (pro *וְנִשְׁכַּח*) bis. Post *וְנִשְׁכַּח* subaud. *וְנִשְׁכַּח* hoc est, ideo factum est, *וְנִשְׁכַּח* — *וְנִשְׁכַּח* quia firma est res a Deo, i. e. id pertinet ad certitudinem divini decreti. *וְנִשְׁכַּח וְנִשְׁכַּח* *Et accelerat Deus facere illud, illam rem mox eventuram somnii iteratione ostendit.* — 33. *וְנִשְׁכַּח וְנִשְׁכַּח* *Nunc ergo videbit, providebit Pharaon virum intelligentem et sapientem.**

34. 35. *וְנִשְׁכַּח וְנִשְׁכַּח* *Faciat Pharaon, sequatur hoc consilium. Alii jungunt sequentibus hoc modo: paret et praeficiat praefectos, curatores rei frumentariae super terram. Saadias: et permittat rex ei (de quo Vs. 33.), ut constituat curatores super regionem. *וְנִשְׁכַּח וְנִשְׁכַּח* *Et quintet terram Aegypti. Quintas partis frugum exactionem indicari Verbo *וְנִשְׁכַּח*, aperte illud ostendit, quod 47, 24. quinta frugum pars (*וְנִשְׁכַּח*) Pharaoni danda praecipitur. Recte LXX. *Και ἀπονεμύτωσαν πάντα τὰ γνήματα τῆς γῆς Αἰγύπτου.* Hieron.: *et quintam partem fructuum congreget in horrea. Neque vero credibile est, agrorum possessoribus gratis et sine pretiis quintam annonae partem per septem fertiles annos regis procuratoribus tradidisse. Emit eam sine dubio rex pretio vilissimo futuris usibus prospiciens. Non male tamen alii coniecerunt, Pharaonem decimas duntaxat frugum exegisse, ubi ordinaria esset agrorum fertilitas nec quidquam timeretur; sed hoc tempore duas decimas Aegyptiis, uberrimis tempestatibus, imperasse.* — 35. *וְנִשְׁכַּח וְנִשְׁכַּח* *Et colligant frumentum. *וְנִשְׁכַּח* Hebraei observant denotare omnē frumentum, ubi purgatum, ventilatum et diligentius emundatum in horrea reponitur. *וְנִשְׁכַּח וְנִשְׁכַּח* *Sub manu Pharaonis, auctoritate regia, sive, quod in potestate regia maneat, in horreis regiis. Patet, priorem Vs. partem, cum Verbo *וְנִשְׁכַּח*, pertinere ad agrorum dominos, qui singuli illorum proventus colligere debebant, posteriorem Vs. partem vero, *וְנִשְׁכַּח*, ad praefectos horreis regiis. Verba *וְנִשְׁכַּח* et *וְנִשְׁכַּח* connexa sunt cum *וְנִשְׁכַּח*, hoc sensu: coacervent frumentum in cibum (*וְנִשְׁכַּח*).****

inmodicis, ex agris undequaque advectam, in urbes quas oportebat esse velati horrea staticis. וְשָׂמוּ אֵת עֲשֵׂתָם לְעִשְׂתֵּי הָאָרֶץ Et custodiant, asservent illud frumentum.

36—38. Verba וְשָׂמוּ אֵת עֲשֵׂתָם לְעִשְׂתֵּי הָאָרֶץ Onkelos recte sibi reddidit: et sit frumentum repositum populo terrae, in usum futurum incolarum terrae. וְלֹא תִכְרֶה הָאָרֶץ בָּרָעב Neque succidatur; i. e. extinguatur terra; populus terrae, fame. — 37. Et fuit bonum in oculis Pharaonis et in oculis ministrorum eius, i. e. hoc consilium omnibus probabatur. — 38. אֵת הָאִישׁ הַזֶּה וְהָאִשְׁתּוֹ An invenimus virum huius similem, in quo Dei sit spiritus? i. e. virum ingenti divinitus edocti. LXX. affirmativo: μή εὐρίσκοντες ἄνθρωπον τοιοῦτον, alii pro Niphal capiant: num invenietur?

40. 41. אֲנִי אֶהְיֶה עִלְיָהּ Tu eris super domum meam, praeris domui meae. Maxima haec videtur, post regiam, in Aegypto dignitas fuisse, qualis fuit apud Imperatores Romanos Praefecti Praetorio, et apud Gallosum reges Majores domus. Simile munus fuit apud Hebr. reges, vid. 1 Reg. 18, 5. 2 Reg. 18, 18. וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל יִשְׁעִי כָל-עַמִּי Secundum os tuum dispenat omnis populus meus, sc. sua omnia. Ita vertimas collato Arab. קָוַן ordinavit disposuitque recte rem aliquam. Quum נִשְׁקִי קָוַן 1 Chr. 12, 2. 8, 40. 2 Chr. 17, 17. al. sint inserti, armati armati sunt, qui hunc locum ita exponant: tuo jussu arma sumet totus populus meus. Verum nihil est, unde jure colligi possit, Josephum rei militari praefectum fuisse. Veterum interpretationes expendimus in Commentat. de versione Pentateuchi Persica p. 23. sqq. קָוַן אֶת-כָּל-הָאָרֶץ Tantum solum quod attinet major ero te, tantum regiam dignitatem mihi servo. — 41. Dedi te super totam Aegyptum, i. e. constitui te summum post me regni administratorem, qualis olim apud Chalifas et hodiernum apud Osmanorum Imperatorem Vesirus major.

42. וַיִּסֹּף — וַיִּכְרֶה Detrahitque Pharo annulum suum a manu sua et indidit Josephi manui. Annulus regius omnibus temporibus apud Orientales signum regiae potestatis fuit. Ita Alexander moriens detractum anulum digito Perdicas tradidit, Curtius 10, 5. Eodem ritu etiamnum Osmanorum Imperator Vesirum magnum constituit. Cf. d. a. u. n. Morgenl. P. I. p. 192. וַיִּבְרֵךְ וַיִּנָּח וַיִּנְחֵם Et induit eum bissonis vestibus. LXX. voc. ὠψὲς semper vertunt: (στολήν) βυσσίνην. Veterum pluribus ὠψὲς est i. q. in serioribus V. T. שָׂרָב vocatur. ὠψὲς enim ortum est e voce Aegypt. Schensch, quae byssum significat, ex gossypio arbore vel frutice decerptam. Cf. J. R. FORSTERUM in Libro Singulari de Byssu Antiquorum etc. Lond. 1776. §. 10. Plinius H. N. 19, 1. Superior pars Aegypti in Arabiam vergens gignit fruticem, quem alioquin gossypion vocant, plures Xylon, et ideo lina inde facta xylina. Parvus est, similemque barbatae nucis defert fructum, cuius ex interiore bombyce lanugo netur: nec ulla sunt

de vendenda nobilitate praeferenda. Ventes inde adoratibus Aegypti gratissimus. Plura habet HARTMANNUS de Hebraeorum Ant. Pictis. P. III. p. 34. sqq. Ceterum constat, novae vestis donationem apud Orientis principes et olim fuisse et etiamtum esse singularis benevolentiae signum, quae etiam haud raro ii ornantur, quibus novum idemque grave munus demandatur. Cf. d. a. u. s. Mergent. l. c. p. 104. *וַיִּתֵּן נָגִיד* Posuitque torquem auri super collum ejus. De *וַיִּתֵּן* cf. ad 16, 11.

43. 44. *וַיִּרְכַּב — וַיֵּשֶׁב* Et vehi eum iussit curru secundo, qui sibi erat; quo re Pharaō Josephum dignitate a se proximum esse declaravit. *וַיִּקְרָא לְפָנָיו אֲבָרָךְ* Et clamarunt ante eum (supracones): Abrech. Hanc vocem Aegyptiacam esse, plerique interpretes statuunt; sed dissentiunt circa ejus significationem. Nonnulli interpretati sunt: *OTBE — PEX*, i. e. *inclinate contra*; vid. JABLONSKII Opusco. P. I. p. 4. sqq. Ita etiam Aquila, teste Hieronymo, reddidit: *clamavit in conspectu ejus ad genuflectionem*. Adstipulatur Origenes, qui in Aegypto vixit. Hinc Vulgatus, quem plerique recentiorum secuti sunt, *clamante pracone, et omnes coram eo genu flecterent*. Alii, quum annulus regius, torques, byssina vestis essent regius ornatus, quicumque iis indutus et cinctus esset, is summo honore summaque a rege auctoritate afficeretur, verba proclamata esse putant: *A — ΠΡΕ — ΧΕΚ*, a rege cinctus, vel vestitus! i. e. en hominem regis vestibus cinctum! Plura vide in Commentat. nostra de Persica Pentat. vers. p. 38. et apud Jablonskium l. l., et quae Te-Water ibi notavit. *וַיִּתֵּן נָגִיד* Et constituit eum super totam terram Aegypti. Pro Inf. *וַיִּתֵּן* cod. Sam. habet Praeter. *וַיִּתֵּן*. LXX. καὶ κατέστησεν αὐτὸν, quibus adstipulatur Chaldaeus et Arabs uterque. Eandem lectionem exhibent octo codices Kennicottiani et septem de Rossiani. Sed receptum *וַיִּתֵּן* explicandum est ex idiotismo ellipseos verbi finiti cum Infinitivo constructi, cujusmodi est constructio Num. 21, 2. *וַיִּתֵּן וַיִּתֵּן*. Cf. GESENII Lehrgeb. p. 783. — 44. *וַיֵּשֶׁב* Ego Pharaō, i. e. ego sum rex; cf. ad 37, 36. *וַיִּתֵּן נָגִיד* Et sine te nemo manum aut pedem tollet in tota Aegypto, i. e. nemini licebit rem ullam majoris momenti suscipere, te inscio et invito. Loquutio proverbialis.

45. *וַיִּקְרָא — וַיִּתֵּן* Et appellavit Pharaō Josephum nomine Zophnath-Paneach. Josephum extollere et populo commendare voluit, illustre ei nomen dans, quod summam ejus dignitatem ac sapientiam testaretur. Voces *וַיִּתֵּן* Aegyptiae videntur, licet Hebraei ad fontem Hebraeum revecent, quod etsi de priori, *וַיִּתֵּן* fieri possit, a *וַיִּתֵּן* abscondidit, posterior tamen, *וַיִּתֵּן*, nullō modo Hebraea est. Illi tamen exponunt *detectorem*, interpretem *absconderum*, virum cui abscondita, arcana manifestantur. Quem sensum expresserunt Onkelos, Jonathan, Arabs uterque et Syrus. Verum hoc nomen, quia ab Aegypto ponitur, ipsius linguae debet habere rationem. Bene igitur Hieron. sermone Aegyptio interpre-

atur *Saphaneh Phaneh*, s., ut LXX. transferre voluerunt, *Phan-
thom-Phaneh*, i. e. *salvator mundi*, eo quod orbem terrae ab
imminente famis excidio liberavit. P. E. JABLONSKY in *Explicat.
voco. Aegypti*: in *Opusco*. P. I. p. 212.: „vox illa, uti a LXX.
effertur, sonat. Nam $\Psi\omicron\delta\epsilon\mu\varphi\alpha\eta\chi$, vel Coptice literis expressum,
 $\Pi\text{C}\Omega\text{T}\epsilon\text{M}\Phi\text{E}\text{N}\text{E}\text{h}$, significat *salutem seculi*, *salvatores mundi*.
 $\text{C}\Omega\text{T}$ enim, $\sigma\omega\zeta\epsilon\nu$, vox est Coptice frequentissima. $\Pi\text{C}\Omega\text{T}$ notat
et $\sigma\omega\rho\eta\sigma\iota\alpha\nu$ et $\sigma\omega\rho\eta\sigma\alpha$. $\Phi\text{E}\text{N}\text{E}\text{h}$ vox pariter oppido trita $\alpha\iota\omega\nu\alpha$
designat.“ Copticae vocis Hebraea accuratius responderet, si unica
litera transposita scriptum esset פננה פננה , vel, unica litera in-
serta, פננה פננה פננה . Et forsitan uno alterove modo LXX. in suo
Hebr. cod. legerunt, quod postea in פננה פננה פננה est mutatum, ut
prior saltem nominis pars Hebraice quid notaret. Si quod nunc
in codd. Hebr. exstat, פננה פננה פננה , e Coptica lingua explicandum
sit, Jablonsky proponit *Dschoph-ente-Phaneh*, quod *caput seculi*,
v. *mundi* designat. Sed merito priorem illam interpretationem prae-
ferendam censet. פננה פננה פננה — פננה פננה פננה *Deditque ei Asnath, filiam Po-
tipherae, sacerdotis On, uxorem*. Nom. פננה פננה , quod LXX.
 Ασνιθ efferunt, JABLONSKY in *Opusco*. P. II. p. 209., mulieri a
Numine quodam Aegyptio, more Aegyptiis perquam familiari,
impositum suspicatur, conjicitque postremas literas פננה continere
nomen Divinitatis in Aegypto religiosissime cultae, quam Aegyptii
Nit, vel *Neith* nuncupabant, teste Platone in *Timaeo* p. 474.
edit. Basil., quamque Graeci *Minervam* interpretantur. Et in
Panth. Aegypt. p. 56. *Asenethae* nomen Coptice scriptum $\text{C}\Sigma\text{X}\text{E}-$
 $\text{N}\text{E}\text{I}\text{T}$ esse putat, quod Graece commode reddatur Αθηναιοβής ,
Minervae cultrix. Nom. פננה פננה פננה diversum est a nomine heri
Josephi, פננה פננה פננה (37, 36. 39, 1.), ut diversa sunt munera Prae-
fecti satellitum et sacerdotis. Utrumque tamen LXX. Περσφής
exprimunt, quod erroris nonnullis causa fuit. Sed in quibusdam
Vers. Graecae codd. Περσφής reperitur, quomodo et scribit Alex-
ander Polyhistor apud Eusebium *Praep. Evang.* 9, 21. Contractum
illud aut corruptum ex Aegyptiaco $\Pi - \text{h}\text{O}\text{N}\text{T} - \Phi\text{P}\text{H}$ *sacerdos
solis*, conjicit Jablonsky. פננה פננה פננה non significat *Praesidem*, *Gu-
bernatores* (uti quidam volunt), sed *sacerdotem Onis*, coll. 47,
22. Nom. פננה פננה פננה LXX. interpretantur Ἡλιουπόλις , pro quo Copticus
interpres, qui Graecam Alex. interpretationem vertit, nomen vere
Aegyptium illius urbis, suo tempore, uti par est credere, adhuc
usitatum, $\text{Ω}\text{N}$, substituit. Fuit Heliopolis *Nomi* cujusdam inter
Nilum et mare rubrum siti metropolis, in qua quotannis πανήγυρις
erat ad Solis festum celebrandum, Herodoto referente, 2, 59. Voc.
Aegypt. ON , *sol*, videtur contractum esse ex $\text{O}\text{T}\Omega\text{I}\text{N}\text{I}$ *lumen*,
lux, ut designetur *urbs laeia*, s. *luoi*, i. e. *solis*, consecrata. פננה פננה פננה
 פננה פננה פננה *Et exiit Josephus super*, s. *per terram Aegypti*, exsequu-
turus injunctam sibi a rege provinciam. Paranda primum et dis-
ponenda per singulas urbes horrea erant, constituendi praefecti,
et hujusmodi alia ordinanda.

46. 47. **וַיֵּצֵא יוֹסֵף** — *Erat autem Josephus triginta annos natus cum staret coram Pharaone*, cum ante illum consisteret ejus somnia exponens. Significat, Josephum juvenem adhuc omnia moderatum in Aegypto. Hoc veluti per parenthesin interjecto, per epanalepsin subjungit: **וַיֵּצֵא יוֹסֵף** *exiit igitur*, uti dictum (Vs. 45.), *Josephus a conspectu Pharaonis, et transiit etc.*, obiit Aegyptum, singula ubique ordinaturus. — 47. — **וַיַּעַשׂ יוֹסֵף** *Fecit ergo*, i. e. produxit *terra septem annis ubertatis ad pugillos*, i. e. cumulate, manipulatim, magnam frumenti vim, ita ut per manipulos in magna copia colligeretur. Minus commode Onkelos *terram pro terrae incolis sumens vertit: et collegerunt incolae terrae per septem annos abundantiae frumentum in thesauros*, s. *horrea*. **וַיִּקְמְצוּ** non differre putavit a **וַיִּקְמְצוּ**, Chaldaeis pro **וַיִּקְמְצוּ** et **וַיִּקְמְצוּ** usitatum, quod *foveas* denotat; intellexit vero tales foveas aut cellas subterraneas (qualem Arabes vulgo *Mattamore* vocant), in quibus in Orientis regionibus frumenta recondi solent. Cf. *d. a. u. n. Morgenl.* P. IV. p. 373. Sed de congregatione frumentorum Vs. sq. demum loquitur, hoc Vs., uti fert naturalis ordo, prius de fructuum proventu. Recte LXX. *Καὶ ἐποίησεν ἡ γῆ ἐν τοῖς ἑπτά ἔτεσι τῆς εὐθηνίας θράγματα*. Liberius, sed tamen bene Hieronymus: *Venitque fertilitas septem annorum, et in manipulos redactae segetes*.

48. 50. **וַיִּקְבֹּץ יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֶבֶל** *collegit Josephus omnem cibum, annonam, commeatum; quicquid scilicet potuit, non omne omnino frumentum*. Per **אֶת-כָּל-אֶבֶל** sunt, qui hic non tantum frumentum, sed et alia edulia intelligant, ut speciatim Vs. sq. **בָּר** *frumentum* dicat. Sed vix dubium est, **אֶבֶל** et **בָּר** idem esse, quod praecipua sustentatio sit frumenti et panis. **וַיִּתֵּן יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֶבֶל** *Posuitque commeatum in urbibus, commeatum, inquam, agri urbis, qui erat circa eam, posuit intra eam*, i. e. cujusque urbis annonam ex ejus agris in urbem inferendam curavit. — 50. **וַיֵּלֶדַת יוֹסֵף** *Josepho natum est duo filii*, i. e. nata ei est soboles, duo videlicet filii (vid. 10, 21. 35, 26.), *antequam ingrueret annus famis*.

51. 52. **כִּי אָמַר** *Post*, **וַיִּשְׁכַּח** *subaud. אָמַר, dicendo, vel* **כִּי אָמַר** *dixit enim: quia oblivisci fecit me Deus omnis laboris mei, aerumnae et miseriae meae, et totius domus patris mei*. Non quasi rebus prosperis ita esset inflatus, ut etiam patris memoria ex animo exciderit, sed hoc voluit, se jam ad tantum honorum fastigium esse evectum, ut patriae domus oblivisci facile posset. — 52. **וַיִּפְרֹץ** *forma Dualis, q. d. geminam foecunditatem: quia fructificare me fecit*, i. e. foecundavit gemina prole *Deus in terra miseriae meae*, ubi antea miserrima mea fuit conditio.

54. 55. **וַיִּהְיֶה רָעָב** *Fuitque fames in omnibus terris, sc. vicinis, e. c. Phoenice, Palaestina et Arabia, non ita feracibus, quam Aegyptus, quae earum est velut horreum*. —

55. וְהָרָעַב כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם *Et esuriit tota terra Aegypti.* Quum Vs. 54. dictum esset, fuisse panem in tota Aegypto, quod hic dicitur intelligendum est de secundo famis anno, quo Iosephus horrea regia aperuit, privatis exhaustis. Sub adventum Jacobi in Aegyptum duos tantum famis annos elapsos esse, dicitur 45, 6. 11.

56. 57. וְהָרָעַב — הָאֶרֶץ *Eratque fames super tota facie terrae*, pro quibus in cod. Sam. est עַל פְּנֵי כָל הָאֶרֶץ, LXX. ἐπὶ προσώπου πάσης γῆς. Quae plerique interpretes de vicinis regionibus, ut Vs. 54., intelligunt; nos speciatim de tota Aegypto intelligenda putamus. Verba וְיִפְתָּח — פָּתָח per compendium sunt dicta pro: וְיִפְתָּח כָּל-בָּתִּים אֲשֶׁר בָּתָּם שָׂבָר, quomodo et Onkelos interpretatus est: *aperuitque Iosephus omnia horrea, in quibus frumentum esset.* Nom. שָׂבָר e Verbo denominativo וְיִשְׁבֹּר, quod statim sequitur, facile suppleri potest, neque opus est, e cod. Sam. post פָּתָח textui בָּר inserere. Alii: omnia quae erant apud se, s. Aegyptios. וְיִשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם *Et frumentatus est Aegypto*, i. e. Aegyptiis frumentum vendidit. שָׂבָר, alias *frangere*, hic est denominativum a שָׂבַר *fractio*, quod metaphorice de *frumento* dicitur. In qua frumenti appellatione ad id respici videtur, quod molendo grana ejus franguntur. Hinc שָׂבָר in Cal, et in Hiphil dicitur de frumento tam emendo, ut Vs. 57. et 47, 17., quam vendendo, ut hic, et 42, 6. Am. 8, 5. 6. — 57. וְכָל-הָאֶרֶץ — אֶל-יֹסֵף *Et tota terra*, i. e. vicinarum regionum undequaque homines *venerunt Aegyptum frumentum emendi causa ad Iosephum.* Verba potius sic ordinanda erant: וְהָרָעַב אֶל-יֹסֵף לְשָׂבָר. Additur ratio: *quia invaluit fames per totam terram*, vid. Vs. 54. Est vero hic Vs. veluti παρασχεύη quaedam ad ea, quae sequuntur de itinere filiorum Jacobi in Aegyptum.

6. *Jacobi filii in Aegypto fruges emturi, a Iosepho quasi exploratores habentur. Simeon, donec Benjamin adveniat, obses detinetur. Impletis eorum saccis pecunia injicitur, quam sibi redditam mirantur. Jacobus Benjaminem in Aegyptum deduci, sese passurum negat. Cap. 42.*

Cap. 42, 1. 2. 4. לָמָּה תִּחַרְצוּ *Quid vos invicem adspicitis?* i. e. quid cessatis, et moram trahitis? Verba non increpantis, sed excitantis. Describuntur homines consilii inopes, qui solent se invicem adspicere. LXX. Ἰνὰ τί ὁαῖσυσίτε; *quaro segnes estis?* Cum inopia consilii solet et ignavia conjuncta esse. — 2. De שָׂבָר et שָׂבָה cf. ad 41, 56. — 4. מִן-יִקְרָאנוּ אֶסוֹן *Ne quid mali illi accideret.* LXX. μαλακία. Onkelos, quem Hebraei fere sequuntur, מוֹתָא *mors*, ut Ex. 21, 22. 23. Videtur esse quod Gallice dicitur *malheur*, quod etsi quodvis infortunium significet, tamen pro morte etiam usurpatur, praesertim cum mollius rem volumus exprimere, et veluti male ominato verbo *mortis* abstinere.

5 — 7. בְּתוֹךְ הַרְבֵּאִים *In medio euntium* sc. aliorum; sive quod multi quotidie in Aegyptum undequaque annonam emendi

caussa irent, s. quod ἐν συννοδίᾳ, ut solebat fieri, proficiscerentur. Cf. ad 37, 25. — 6. וַיִּוָּסֶף חָגָה תְּשֻׁלִּים עַל-הָאָרֶץ *Et Josephus erat dominator super terram*, praefectus terrae. Radix שָׁלַם summo jure *dominari*, Chaldaea magis est, quam Hebr. vid. Cohel. 2, 19. 9, 4. 3. 9: Esth. 9, 2. וַיִּוָּסֶף חָגָה — *Ipsa erat, qui frumentum distrahebat toti populo terrae*. Vix monitu opus, Josephum ipsum, Aegypti proregem, non singula frumenta singulis vendidisse; sed quum συννοδία Cananaea magnam annonae copiam emtura adveniret, id antea ad Josephum deferri debebat, cujus erat definire pretium, et inquirere an tanta frumenti copia peregrinis vendi possit, et utrum advenae suspecti essent nec ne? Aegyptii enim prae aliis gentibus diffidere solebant peregrinis. — 7. וַיִּתְּנֶבֶר וַיִּתְּנֶבֶר לֵבָיִם *Instar alieni se erga eos gessit*. LXX. καὶ ἡλλοτριούνητο αὐτῶν. וַיִּתְּנֶבֶר לֵבָיִם קָשׁוּת *Et loquutus est cum eis dura, sc. verba; aspere eos alloquutus est*.

9. 11. וַיִּזְכֹּר — לֵבָיִם *Recordatus est autem Josephus somniorum, quae somniarat illis, i. e. de illis*. מְרַגְלִים *Exploratores*, proprie pedibus hue illuc circumcursantes explorandi causa; LXX. κατασκοποῖ. לֵבָיִם וַיִּזְכֹּר *Venistis nuditatem terrae videre, explorare*. עֲרִיזָה (propr. *nuditas*), significat loca, per quae adiri facilius regio aliqua potest, quod sit munimentis aut naturae aut artis destituta. Latini dicunt: *nuda urbs praesidio, nudata castra, nudi defensoribus muri*. Ceterum et recentibus temporibus haud paucis eorum, qui per Orientis regiones itinera fecerunt, hoc praetextu negotium facessi solebat, quod terras explorandi causa advenissent. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 198. sqq. — 11. בְּנֵי אֲמָתֶךָ *Recti, i. e. viri bonae fidei sumus*.

13. 14. הִנֵּנִי עִמָּךְ הַיּוֹם *Natu minimus cum patre nostro est hodie, i. e. domi adhuc est*. וְהָיָה אִתְּךָ מָוֶת *Et unus nullus est, i. e. mortuus est*. LXX. ὁ δὲ ἕτερος οὐκ ὑπάρχει. — 14. וְהָיָה אִתְּךָ מָוֶת *Id ipsum est quod sum loquutus ad vos, hoc plane arguit verum esse quod ab initio dixeram, vos esse exploratores*. Egregie principem agit, quorum est, ut a semel suscepta sententia haud facile dimoveantur.

15. 16. בְּזֹאת הַתְּבָרָה *In hoc, hac ratione, quam vobis praescribam, probabimini*. חַי פַּרְעֹה *Vita Pharaonis! per vitam Pharaonis juro*. LXX. καὶ τὴν ὑγίειαν Φαραώ. Fuit iusjurandum aliis quoque gentibus, ex recepto tunc temporum adulandi more, usitatum, et gravissimum adhuc est apud Persas. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 200. אִם-תִּצְאֶה מִזֶּה *Si exibitis ex hoc sc. loco, i. e. non exhibitis*. Videtur elliptica jurandi formula h. s.: vivat Pharaon, et a me poenas reposcat, si permisero vos hinc abire. Cf. ad Ps. 89, 36. 132, 3. 4. et Gesehii *Lehrg.* p. 844. — 16. וְאַתֶּם תִּלָּכְמוּ *Vos autem ligamini, interim in vinculis detinebimini*. Omnes promiscue alloquitur, quia nondum, quis iturus esset, constabat. אִם-לֹא כֵן *Sin minus, si aliter res se habet, quam quo-*

modo dictitatis, vivit Pharaon, quod exploratores estis, tam certum est vos exploratores esse quam Pharaonem vivere, si quod vobis offero non feceritis. Ad calcem huj. Vs. in cod. Sam. additur e cap. 44, 22.: *Dixerunt: non poterit adolescens a patre discedere; si discesserit a patre suo, morietur pater.* Samaritae solebant audacius emendare Codd. Cf. ad 30, 36.

17 — 19. וַיֹּאכֶל — יָמִים *Et recepit eos ad carcerem tribus diebus*, i. e. ut ubi essent per triduum. וַיֹּאכֶל, proprie collegit, haud raro est *recipere*, ut Deut. 22, 2. In carcerem illos conjecit, ut deliberarent, quem essent missuri. — 18. וְזֹאת עֲשֵׂה וְחַיֶּה. Imperat. pro Fut. Indic. (cf. ad 20, 7. et GESENI *Lehrg.* p. 776.): *Hoc facite et vivite*, i. e. et vivetis; si vita vestra vobis curae est, hoc facite, sc. quod vobis dicam (non dixi, uti Hieron. perperam reddidit); jam enim aliam init rationem et consilium, quam prius, Vs. 16. Quia illud patri molestissimum fore judicavit, et, si diutius eos detinuisset, periclitaretur interim fame pater cum tota sua familia; ideo aliud illis offert, Vs. 19. 20. אֲנִי־הֵאֲלֵהֶם אֶת־יְהוָה Deum ego veneror; nolo me erga vos crudeliter gerere, qui Deum fandi et nefandi memorem colo. — 19. אַחֶיכֶם — מִשְׁמֶרְכֶם *Frater vester unus*, i. e. unus ex vobis vinciatur domi custodias vestrae, passive, ubi vincti fuistis hoc triduo. שָׁבֵר רָעֲבוֹן *Anona famis*, i. e. ad pellendam famem comparata.

21. 23. 24. אֲחִינוּ — אָבֵל *Vere in culpa sumus*, i. e. luimus propter fratrem nostrum. אֲחִינוּ — אֲשֶׁר *Cujus animae angustiam vidimus cum supplicaret ad nos*, nos deprecaretur. חָנַן in Hithp. *gratiam alicujus supplex imploravit.* LXX. ὅτε κατεδέετο ἡμῶν. — 23. יוֹכֵה — יָהִם *Illi vero nesciebant quod intelligens Josephus*, sc. הָיָה *esset*, quod intelligeret; Particip. pro Praeter., ut Ex. 10, 11. מְבַקְשִׁים *requireres*, sc. הָיִיתֶם *fuistis*, h. e. requisivistis. Cf. Ex. 13, 21. Deut. 4, 3. et GESENI *Lehrg.* p. 792. כִּי *Nam* interpretes inter eos erat, quem adhibuit sibi Josephus, ut eorum verba sibi et sua illis exponeret. — 24. וַיִּקַּח *Et deprehendit ex iis Simeonem.* Simeonem omnium maxime ira flagrasse, et totius fortasse sceleris in Josephum commissi fratribus auctorem fuisse, verisimile est.

28. 30. וַיֵּצֵא לָבָם *Atque exiit cor eorum*, i. e. valde perturbati sunt. LXX. ἐξέστης ἡ καρδία αὐτῶν, quam phrasin isti interpretes de animi deliquio usurpare solent. — 30. וַיִּתֵּן וָגֹ' *Et dedit*, habuit nos tanquam exploratores terrae. LXX. supplerunt במִשְׁמָה, verteruntque: καὶ ἐθετο ἡμᾶς ἐν φυλακῇ, ὡς κατασκοπεύοντες τὴν γῆν. Quo supplemento non opus est, quum verba, quae *esse* vel *facere* significant, quandoque pro rei opinione ponantur, et intelligenda sint φαινομένως, reputative, cf. 1 Reg. 1, 21. Ρρρ. 3, 7.

32 — 34. בְּנֵי אָבִינוּ *Filii patris nostri*, i. e. ex eodem patre. — 33. אֲנִי־רָעֲבוֹן בְּאֶיְכֶם קָחוּ וְלִכְוֹ *Et famem domuum vestrarum,*

i. e. annonam ad levandam familiae vestrae famem, accipite et abite. וְשַׁבְרֵי רֶעִבִיּוֹן pro רֶעִבִיּוֹן; vide Vs. 19. — 34. וְאַחֲרָיו תִּסְבְּרוּ Et terram circumibitis, sc. negotiandi causa. Recte Hieron.: emendi habeatis licentiam. LXX. καὶ τῇ γῇ ἐμπορεύσεσθε.

35 — 38. וַיִּהְיֶה — בַּשָּׁקֵל Factum est autem, ipsi evacuantes erant (cf. ad Vs. 23.) saccos suos, et ecce vir locusus argenti sui in sacco suo erat, i. e. contigit, ut quum exhaurirent saccos suos, cujusque locusus cum pecunia inveniretur. Verum Vs. 27. fratrum unus tantum in sacco suo pecuniam reperiisse dicitur; at 43, 21. rem ita narrat Juda, quasi omnes eodem in loco, quo primo die redeuntes in Cananaeam pernoctarant, pecuniam saccis suis inesse deprehendissent. Hic vero, quasi primum omnes praesente Jacobo in saccis pecuniam suam vidissent, res narratur. Haec ita erunt concilianda, quod aliquot idem facere potuerint, verum non omnes, nisi tandem domi. Quod autem 43, 21. id omnibus in diversorio accidisse memoratur, dicendum erit, conjungi utrumque, quod in diversorio et quod domi accidit, ut quia uni aut aliquot in diversorio id accidit, dicat Judas omnibus accidisse. — 36. וְשִׁמְעוֹן אֵינְנוּ Et Simeon nullus est; actum enim de illo putabat, quasi eorum culpa sublatus aut amissus esset sibi. Super me haec omnia sunt, in me recidunt omnes hae calamitates, nec ad vos has jacturas pertinere putatis. — 37. דַּע אֲתוֹ עַל-יָדִי Da eum in manum meam, committe eum curae meae. — 38. וְקָרָאתָו מַלִּי מַלִּי מַלִּי quidpiam ei in via, quam ingrediemini, accidet, et canitiem meam prae moerore in sepulchrum demittetis, i. e. si vel huic in itinere aliquid adversi acciderit, ego jam senex prae dolore morerer vestra culpa.

7. Jacobi filii a patre Benjaminem in Aegyptum secum abducendum impetrant. Josephus eos benigne alloquitur, et convivio excipit. Cap. 43.

Cap. 43, 2. 3. 7. 9. וְשַׁבְרֵי מִלֶּחֶם אֲכָלָה Emite nobis aliquantulum cibi, i. e. annonae. Non est credibile, frumentum a novem viris asportatum tam numerosae Jacobi familiae, quae tot aluit servos, potuisse vel ad paucos dies sufficere. Videntur igitur servi Jacobi aliis fructibus victitasse, ita ut non plus emptum fuerit annonae quam quod Jacobo, liberis et nepotibus ejus ad tempus aliquod sufficeret. — 3. וְהָיָה בְּנֵי דָאִישׁ Testando testatur est in nos vir ille, i. e. testibus velut adhibitis et jurejurando nobis denunciavit. — 7. אֲדָבָרִים אֲמַרְתָּ Ad os verborum illorum, i. e. omnino ut ferebant ejus quaesita sic ei respondere nos oportuit. — 9. וְהָיָה לִּי כָּל-הַיָּמִים Peccavi tibi omnibus diebus, i. e. peccati in te commissi reus sim per omnem vitam. Similis locutio est 1 Reg. 1, 21.

11. 12. וְכָל-יְרֵכָה Sumite de cantico terrae in vasis vestris, i. e. de nobilissimis terrae fructibus, quae alias sunt rariora, ac omnium ore decantantur et celebrantur. LXX. λάβετε

ἀπὸ τῶν καρπῶν τῆς γῆς. 'יהוֹרִידוֹ רָגוֹ. *Et deferte ad virum munus, aliquantum balsami et mellis ex uvis passis, aromata, ladanum, pistacea, et amygdala.* De vocibus צָרִי, נִכְאֹת, et לֵט cf. ad 37, 25. Nomine דִּבֵּשׁ veteres omnes *mel*, recentiores autem nonnulli *succum ex dactylis palmarum* indicari putant. Sed utrumque parum verisimile videtur, quum Aegyptus ipsa melle apiario abundet praestantissimo, divesque sit palmarum. Verisimilior igitur videtur sententia SHAWII in Itinerario p. 293. vers. germ., דִּבֵּשׁ esse *succum ex uvis passis ad mellis propemodum spissitatem decoctum*, Arabibus eodem nomine *Dibs* vocatum, cujus nostro etiam aevo ex tractu solo Hebronitico quotannis in Aegyptum tantum mittitur, quantum trecenti cameli ferre possunt. Idem videtur esse succus, de quo KAEMPFERUS, *Amoenitat. Exot. Fasc. II. p. 380. Magna uvarum pars coctione redigitur in syrupum, qui butyri locum in mensis pauperum, et pro abstemiis, admixta aqua, vini vices suppleat.* Aegyptus autem vitium vini inops fuit; oportebat igitur ejusmodi donum Aegyptio valde acceptum esse. פִּסְטָכִים *pistacia*, fuerunt inter Palaestinae dotes. *Plin. H. N. 13, 10. Syria praeter hanc peculiare habet arbores. In nucum genere pistacia nota. Prodesse adversus serpentium traduntur morsus, et potu et cibo.* LXX. τερέβινθον reddunt. Samaritanus interpres bene פִּסְטָכִים *pistacia*. Cf. et WINER *bibl. Realwörterb.* p. 540. אֲמִגְדָלִים *amygdali fructus*, LXX. αἰγυα, *nuces*, a radice שָׁקַד *vigilavit*, quia ista arbor prima omnium proferat flores, quod et testatur *Plin. H. N. 16, 25.* — 12. כֶּסֶף מְשָׁקָה *Pecuniam iterationis*, i. e. aliam pecuniam (coll. Vs. 22.) *sumite in manu vestra*, i. e. vobiscum; sic enim Hebraei loquuntur de eo, quod in promptu et paratum est.

14. 15. De שָׁרִי cf. ad 17, 1. וְאֲנִי כְּאִשֶּׁר שָׁכַלְתִּי שָׁכַלְתִּי *Ego vero quando orbatus fuero orbatus ero*, i. e. perinde mihi erit, ac si omnibus filiis orbatus essem; uti sum jam orbatus Josepho et Simeone, sic et nunc Beniamine orbatus ero. Alii ad omnes referunt, quod jam omnes a se filios dimitteret, q. d.: ut jam ante orbatus eram uno et altero, omnibus orbabor deinceps. — 15. Pro כֶּסֶף מְשָׁקָה, uti legitur Vs. 12., hic est כֶּסֶף - מְשָׁקָה *iteratum a. alterum argentum*, praemisso Adjectivo, quod rarius, ut 17, 14. Jer. 2, 20.; neque enim מְשָׁקָה est Nom. Subst. in statu regiminis, tunc enim מְשָׁקָה scriptum foret.

16. 18. וַיֹּאמֶר לְאֶזְרָא עַל-בֵּיתוֹ *Dixitque ei qui super domum ejus*, i. e. dispensatori. וַתִּבֶּה טִבְהָ וְהָכֵן *Et mactare mactationem, et pdrare.* Infinitivi pro Imperativis positi, ut alias saepissime; cf. GENSEN *Lehrg.* p. 783. טִבְהָ LXX. male θύματα, et Hieron. *victimae reddidere*, quum tamen nulla hic sit sacrificii mentio. Significantur pecudes mactandae et convivio parandae, de quibus eadem formula legitur Prov. 9, 2.; coll. 1 Sam. 25, 11. 'וְאֵת אֲנִי רָגוֹ *quia mecum comedent viri illi in meridie, mecum pran-*

debent. — 18. וַיִּירָאוּ — *Timuerunt autem viri*, quod adducerentur in domum Josephi. Metuunt sibi, ubi se vident inusitato more in domum proregis introduci, quod insidias sibi strui putarent. עַל־דִּבְרֵי הַקֶּסֶף הַשֶּׁבַּח בְּאִמְתָּחוּתֵינוּ *Propter negotium argenti redeuntis*, ob pecuniam repositam in saccis nostris בְּתוֹחֶלֶת אִיטִּיּוֹ (13, 3.), i. e. prima nostra in Aegyptum profectio. לְתוֹחֶלֶת אִיטִּיּוֹ *Ad devolvendum se super nos et ad irrue-*
ndum super nos, i. e. ut sese Josephus et ejus ministri devolvant, et velut dejiciant, irruant in nos, per fas et nefas, quacunque arrepta occasione insiliant in nos, ut cum quis in alium se conjicit, simulans quasi ab alio sit impulsus; id enim לְתוֹחֶלֶת indicat. לְתוֹחֶלֶת *ad volutandum* supra nos, Clericus metaphoram esse putat e lucta deductam, ubi qui alterum in terram dejicit supra prostratum pro arbitrio volutatur. Sensem LXX. ita expresserunt: τοῦ συκοφαντῆσαι ἡμᾶς καὶ ἐπιθέσθαι ἡμῖν, Hieron.: *ut devolvat in nos calumniam et violenter subjiciat servituti*. Onkelos: *ut dominetur nobis et quaerat occasionem contra nos*.

20. 21. בִּי R. Mose Ben-Nachman interpretatur in me sc. dominare; q. d. tuum in me dominium recipio et agnosco, unde semper haec vox cum אֵלַי jungitur, veluti Ex. 4, 10. 13. Alii: *per me*, sc. quaeso. Onkelos hic habet obsecrantis Particulam, אֲבָרַךְ *cum petitione*, i. e. quaeso, qua solet et Hebraecum נָא red-
dere. Gesenius in Lex. contracte positum putat pro בְּעִי *precatio*, Job. 30, 24., ut בָּל pro בָּעַל. — 21. וַיָּחִי — *Et factum est cum venissemus ad diversorium*. בִּי hic temporis est pro בְּאֵשֶׁר. Ceterum cf. ad 42, 35. כֶּסֶף בְּמִשְׁקָלוֹ *Argentum nostrum invenimus in pondere suo*. Utebantur enim tum pecunia in certa pondera divisa, cf. ad 23, 16.

23. 25. 27. שְׁלֹום לָכֶם *Pax vobiscum*; verba h. l. non salutantis, sed bene sperare jubentis: *estote bono animo*. — 25. בִּי *Audiverant enim se ibi panem comesturos*, i. e. pransuros. *Panem comedere* saepius convivari significat; Ex. 2, 20. — 27. וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם *Et interrogabat eos de pace*, i. e. quomodo valerent. LXX. bene: Ἠρώτησε δὲ αὐτοὺς, πῶς ἔχουσιν. Post responsum filiorum Jacobi sequuntur in Sam. cod. haec verba: וַיֹּאמֶר *dixitque* (Josephus): *benedictus vir ille Deo*, εὐλογούμενος ὁ ἄνθρωπος ἐκείνος τοῦ Θεοῦ, ut habent LXX., qui ea in codice suo legerunt.

29. 30. בְּנֵי־אִמִּי *Filius matris suae*, frater uterinus, quem ideo prae ceteris diligebat. אֱלֹהִים יִרְחַק בְּנִי *Deus tibi faveat*, mi fili. Benignior appellatio, non aetatis multo minoris significatio, quum Josephus Beniamine nisi 7 aut 8 annis major natus esset, et Benjamin jam 10 liberos genuisset, 46, 21. Sed cf. ad Ex. 12, 40. coll. Gen. 46, 12. — 30. בִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֵי אֱלֹהֵינוּ *Incaluerunt enim viscera ejus erga fratrem suum*. רַחֲמֵי *viscera*, σπλάγχνα, prisci homines pro sede affectuum, praesertim misericordiae et amoris

habebant, unde illo nomine ipsi illi affectus designabantur, et **וַיִּחַץ** est i. q. *συνλαγχίζειν*, quasi intimis visceribus commoveri. Cf. ad Amos. I, 11:

31. 32. **וַיִּיחֶץ פָּנָיו** *Et lavit faciem*, ne lacrimatum esse eum fratres animadverterent. — 32. **כִּי לֹא יִכְלֹךְ וְגו'** *Quia non possunt Aegyptii comedere cum Hebraeis, abhorrentque ab his Aegyptii*. Rationem addit Onkelos: *quia pecus, quod Aegyptii colunt, Hebraei comedunt*. Sane obstitere specialia quaedam Aegyptiorum in cibis parandis instituta, ob quae Aegyptii cum peregrinis coenare non poterant. Erant autem illa instituta ita Aegyptiis propria, ut eadem extraneis apud se habitantibus, qualis erat Josephus, non imponerent. Id quod etiam apparet e Vs. 34., ubi narratur, Josephum plane contra Aegyptiorum morem cum fratribus cibos sumsisse eosdem. Cf. *d. a. u. n. Morgenl. P. I. p. 206.*

33. 34. **וַיֵּשְׁבוּ — בְּצַעֲרָתוֹ** *Et sederunt coram eo primogenitus secundum primogenituram suam, et parvus secundum parvitatem suam*, i. e. primo aetate major, ultimo loco minor collocabatur. **וַיִּתְמַדּוּ וְגו'** *Et mirati sunt viri quisque ad vicinum suum*, i. e. mutuq, quod juxta aetatis seriem dispositi essent. — 34. **וַיִּשָּׂא — יָדָיו** *Et tulit portiones a conspectu suo ad illos, et auxit portionem Benjaminis supra partes omnium quinque partibus*. Sensus est, Josephum fercula de mensa sua ad fratres adferri jussisse, Benjaminis vero portionem quintuplo quam reliquorum fratrum majorem fuisse. Sic apud Homerum quoque unicuique convivarum sua carnis pars aequa divisione distribuitur, nisi quis honoris causa majore portione donatur. Cf. *d. a. u. n. Morgenl. P. I. p. 207.* **וַיִּשְׂתּוּ וְגו'** *Et biberunt et inebriati sunt apud eum*; i. e. largius potarunt. *Inebriandi* Vb. Hebraeis interdum in bonam partem sumitur. **עִמּוֹ** non semper denotat *cum*, sed nonnunquam *apud*, ut Ps. 130, 4.

8. *Josephus fratres dimissos ex itinere revocat ficto furti crimine; sed territis sese agnoscendum praebet, atque in Cananaeam, ut Jacobum accersant, amandat. Cap. 44. 45.*

Cap. 44, 4. 5. **וְהָם יָצְאוּ אֶת-הָעִיר** *Ipsi exierunt urbem*. **וְהָם יָצְאוּ** hic cum Accus. construitur, ut Amos 4, 3. — 5. — **הֲלוֹא יִכְלֹךְ** *Nonne id ex quo dominus meus bibit? et ipse augurando auguratur eo*, i. e. per eum, calicem, vel et: per quod auguratur, indefinite. De variis modis divinandi per cyathos cf. *d. a. u. n. Morgenl. P. II. p. 211.* *Κυνθουαντεία* recentioribus adhuc temporibus in Aegypto nota fuit, quod patet ex Nordenii testimonio illic allato. Neque igitur erat, cur nonnulli negarent significari hic illum divinandi s. augurandi modum, et per verba **וְהָם יָצְאוּ** nil aliud dici putarent, nisi hoc: *hic, Josephus, facile de eo, s. ea de re potuit divinare*. Sed recte LXX. *αὐτὸς δὲ οὐρανὸν οὐρίζεται ἐν αὐτῷ*, Valgat. *et in quo augurari solet*.

7. 10. חֲלִיזָה לְעַבְדֶּיךָ *Profanum sit servis tuis*, i. e. absit, ut servi tui tale facinus committant. Onkelos reddidit חַס, proprie: *propitius sit*, sc. nobis Deus, deprecandi et averrandi vox, pro qua seriores Hebraei et חַס וְשָׁלוֹם usurpare solent. — 10. גַּם-עֲתָה כְּדַבְּרֵיכֶם *Etiam nunc juxta verba vestra ita est*, i. e. fiat ut vultis; perquiratur, apud quemnam vestrum inveniat, sed quia nimium severa in vos admittitis, age satis mihi erit, quod vobis proponam.

15. 16. הֲלוֹא יִרְעֶתֶם וְגו' *An nesciebatis, virum similem mei*, parem, principem, qualis sum in Aegypto, omnino auguraturum? Hoc vult: illos non ita perfide et temere secum agere debuisse, quem scire potuerint in tanto rerum fastigio facile divinatione et auguriis cogniturum, ut alioqui Aegyptii solent, quis suum scyphum surripuisset. — 16. וְגַם-נִצְטָדֵק *Et quomodo justificabimus nos?* h. e. quomodo nos defendemus? Hieronymus: *quid juste poterimus obtendere?* Minus accurate. Nam צָדֵק in Hithpael est *ostendere se esse innocentem* (vid. Job. 33, 32. Jer. 3, 11. Ez. 16, 52.). הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת-עֶוְנוֹ עַבְדֶּיךָ *Deus invenit*, i. e. quum Deus ipse invenerit, in lucem produxerit *scelus servorum tuorum*. Sunt, qui ad crimen venditionis Josephi hoc referant, ob quod se nunc puniri dicant. Sed nihil obstat, quo minus verba illa ad crimen Benjaminio impactum referamus, cujus tanta fuit species, ut ne fratres quidem sitne ille insons certo scire possent. Nec Judas de scelere commisso dubitasse videtur, qui mox enixis precibus id tantum exigere studet, ut sibi poenas pro Benjaminie luere concedatur. Dicit autem *scelus servorum tuorum*, quasi omnes essent rei, quum antea (Vs. 7. 8.) nullum ipsorum tale scelus in se admisisse perseverassent. Ceterum quia cum ignoratur scelus quodpiam, aut sceleris auctor, hic impune abit; ideo *invenire iniquitatem* perinde est, ac ejus poenas exigere. Cf. ad Hos. 12, 9.

17. 18. הֲאִישׁ אֲשֶׁר וְגו' *Apud quem inventum est poculum, is sit servus meus, vos vero incolumes ad patrem vestrum redire potestis*. Josephi consilium videtur fuisse, ut videret, quomodo fratres erga patrem, et praecipue erga Benjaminem affecti essent, et an Benjamini similiter ut sibi olim in domo paterna infesti essent. Nisi enim patrem sincere amant, si Benjamini invident, non recusabunt, eum in Aegypto relinquere. — 18. Orat Judas Josephum, ne sibi succenseat, si eum in diversum rogarit, quam statuerit, כִּי כַמוֹךְ כְּפָרְעֹה *quia sicut tu sicut Pharaon*, i. e. tu auctoritate et potestate Pharaonem aequas, ideo te aequae irritare metuo ac Pharaonem. כֵּן ita ut hic geminatum similitudinem omni ex parte absolutam indicat, vid. Levit 7, 7. 24, 16.

21. 30. 31. וְאֶשְׂמָחָ עֵינַי עֲלֵיךָ *Et ponam oculum meum super eum*, i. e. ejus curam habebo, ei prospiciam; LXX. ἐπιμελοῦμαι αὐτοῦ. Cf. Jer. 24, 6. 39, 12. — 30. וְנִסְתָּה קִשְׁיָהָהּ בְּנִסְתָּהּ *Et ponam super eum*

Et anima ejus alligata est ejus animae, h. e. pendet vita patris ab hujus filii vita. Occurrit et 1 Sam. 18, 1. — 31. Pro זָנוּגָר Samaritanus addit אִתָּנוּ nobiscum, consentientibus LXX. Syro et Chaldaeo.

Cap. 45, 5. 7. אֶל-יָחִיד בְּעֵינֶיכֶם *Neque ira sit in oculis vestris*, h. e. neque nimium animos angat commissi in me peccati memoria. LXX. μὴ δὲ σκληρόν ὑμῖν φανήτω. כִּי לִמְחִיזָה וְגו'. *Nam ad victum me Deus misit ante vos*, i. e. me vobis praemisit, ut victui necessaria vobis suppeditarem. Quasi eos hisce verbis compellaret: tantum adest, ut doleam nunc, me olim a vobis venditum esse, ut contra hac de re mihi gratuler; quia Deus opera mea ad vos servandos utitur. Quando enim dolorem commissi peccati minuere volumus, quid boni inde fluxerit, memoramus. — 7. וַיִּשְׁלַחַנִי אֱלֹהִים לְפָנֶיכֶם *Misit me Deus ante vos*. Quod saepius repetit, ut fratres intelligant, ipsum ab omni vindictae cupiditate vacuum esse. לְשׁוֹם וְגו'. *Ad ponendum vobis residuum in terra* (ut superstites maneatis), *et ad vivificandum vobis in liberationem magnam*, i. e. ut mirum in modum servemini.

8. 9. וַיִּשְׁמַנִּי לְאָב לְפָרְעָה *Et posuit me in patrem Pharaoni*. Loquentio gentibus ad Orientem positis valde frequens, sive ea designetur dignitas quaedam ex eminentioribus, sive, honoris tantum causa, viri de republica bene meriti titulo hoc compellentur. Vid. Esth. 13, 6. coll. 16, 11. 1 Macc. 11, 32. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 213. — 9. אֶל-תַּעֲמֹד *Ne stes*, i. e. ne cuncteris.

10. Quum Jacobo molestum esse potuerit, inter Aegyptios vivere, peculiarem illi assignat tractum Aegypti incolendum. וַיִּשְׁבְּתָהּ בְּאֶרֶץ-גֹּשֶׁן *Et incoles terram Gosenitidem*. De ejus situ sententiam ceteris probabiliorem proposuit MICHAELIS in *Supplem.* p. 374. sqq., latus illius septentrionale a Philistaea usque ad ostium Taniticum, ubi nunc est Damietta, exporrectum fuisse. Philistaeam enim ab oriente Gosenitidi vicinam fuisse, apparet ex Ex. 13, 17. et 1 Paralip. 7, 21. Ad occidentem vero haec terra desertum Gofar complexa esse videtur, arenosum quidem et sterile, paucos tamen fontes habens, ac loca, in quibus oves pasci possent; nec minus illa, quae Heliodorus in Aethiopiis descripsit circa Nili ostia, bucolia, armentorum gregibus pascendis inprimis apta. Limes fuisse videtur ad occidentem non Nilus ipse, sed agri ad Nilum siti; hi arabantur, quod vero ultra eos ad Orientem porrigebatur, Gosen, pascuum desertum erat. Porro a mari mediterraneo, in confiniis Palaestinae et Aegypti, i. e. Raphia, lineam ducendam, existimat Michaelis ad Heroopolin; huc enim usque Gosenitidem pertinuisse putat versione LXX. Interpretum permotus, qui Genes. 46, 28. ubi bis גֹּשֶׁן occurrit, verterunt καὶ Ἡραίων πόλιν εἰς γῆν Παμασσή, quibus cur non fides habenda sit in rebus Aegyptiacis nulla causa est. Praeterea dubium vix est,

quin et magna pars Arabiae, Aegyptiae, Heroopoli et Heliopoli, ad austrum sita (nunc Matarea), Cosenitidi accensa fuerit, quamquam definiri non potest, quousque patuerit. LXX. enim h. l. *וְשָׁא* vertunt *Ἰσσην Ἀρὰβίας*, Arabiae autem nomine in geographia Aegypti eam intelligendam esse partem, quae ab Oriente Nili est, Michaelis monet. Cf. *d. a. u. n. M. I. p. 215. Alterthumsk. Vol. III. p. 246.* *וְהָיָה קָרֹב אֵלַי* *Erisque mihi vicinus*. Metropolis Aegypti eo tempore, quo Israelitae in Aegypto fuerunt, erat vel Memphis vel Tanis; utraque urbs in vicinia ejus, quam descripsimus, Cosenitidis sita erat. Hinc Josephus, quem perpetuo in aula versari oportebat, dicere potuit, patrem suum non nimis ab ipso remotum fore.

11. 12. *פֶּן-תִּפְרֹשׁ אֶתְּךָ וְבֵיתְךָ* *Ne forte ad inopiam adigaris tu et domus*, familia, tua sc. omnibus divenditis emendi frumenti causa. *וְיָרֵשׁ* passim i. q. *וְיָשׁ* *pauperem esse vel fieri*, significatione *haereditandi* in contrarium quasi *exhaereditandi* et *spoliandi* rebus omnibus mutata. — 12. *Et ecce oculi vestri et oculi fratris vestri Benjaminis vident, quod os meum loquitur ad vos*, i. e. me ipsum vidistis et audivistis loquentem.

18 — 20. *וְאֶתְּנָה — מִצֵּרִים* *Dabo vobis bonitatem Aegypti*, i. e. opimum Aegypti tractum. *טוֹב* est Subst., sed *טוֹב* Adject. *וְאָכְלוּ אֶת-חֵלֶב הָאָרֶץ* *Et comedite*, i. e. comedetis *adipem terrae*, fovemini optimis quibusque hujus regionis. Sic *חֵלֶב* et alias (Deut. 32, 14. Ps. 81, 17.) pro *מִיֶּטֶב*, i. e. opima parte et optima quaque sumitur. — 19. *וְאָמַרְתָּ* *Et tu*, apostrophe ad Josephum. *וְצִוִּיתִיךָ* *Jussus es*, sc. a me, ut hoc iis injungas. *קַחוּ — עֲגֻלוֹת* *Sumite vobis e terra Aegypti plaustra*. Plaustra tum in Palaestina nondum in usu fuisse videntur. In Aegypto autem, quae plana est regio, et prima prae reliquis terris utebatur equis, eorum usus jam invaluerat. Cf. *d. a. u. n. Morgenl. P. I. p. 216.* — 20. *וְעֵינֵיכֶם — כְּלִיכֶם* *Oculus vester non parcat vasis vestris*. Hebraei *oculum* parcere dicunt iis, quae servantur, *non parcere* iis, quae perduntur. Hoc autem vult: nolite ita pretiosa et chara vestra suppellectilia s. utensilia ducere, ut nonnulla relinquenda vobis non censeatis, quae commode vobiscum auferre non possitis.

22. 23. *וְהָיָה כֵּן לְכָל אֶחָד מֵאֵיֶשׁ הַחֲסִדֹת שְׂמֹלֹת* *Omnibus dedit, unicuique mutationes vestium*, i. e. vestes splendidas, quibus priores permutarent. Cf. ad 41, 42. et *d. a. u. n. Morgenl. P. I. p. 217.* Alii geminas vestes intelligunt, quia vestes, ut mutari queant, geminas saltem esse oportet. Ita LXX. *δισσὰς στολὰς*, Hieron. *binas stolas*, et Syrus: *par vestimentorum*. — 23. *וְהָאֲבִיר שֵׁלַח* *Patri autem suo misit sicut hoc*, i. e. tale munus quod sequitur, ut commodissime e Cananaea adduceretur. Alii ad praecedentia referunt: talia quae fratribus, et insuper insequentia. Ita LXX. *κατὰ τὰ αὐτὰ*, et Hieron. *tantumdem pecuniae et vestium mittens patri suo*. Sed tum deberet sequi praemissa copula: *וְהָאֲבִיר*.

24. 26. Verba אַל-תִּירָאוּ בַדֶּרֶךְ verti possunt vel, *nolite timere in via s. in itinere*, vel, *nolite rixari in itinere*. יָגֵן enim significat et *pavore commoveri* (Ex. 15, 14. Deut. 2, 25. Ps. 4, 8.) et *ira-commoveri*, i. e. *rixari* (Prov. 29, 9. Jes. 28, 21. Ps. 4, 5.). Sensus igitur est vel, *nihil timeatis*, sc. tale, quod vobis in priore itinere accidit; vel, *ne rixemini*, venditionem meam vobis invicem expròbrantes. — 26. Verba וַיִּפֶּגַע לִבּוֹ plures reddunt: *animi deliquium passus est*, sc. prae nimia laetitia. Sed quia sequitur כִּי לֹא הָאֱמִין לָהֶם *nam fidem eis non habuit*, voc. פֶּגַע melius ex significatione verbi Syr. et Arab., *frigere*, vertitur h. s.: *verum ille hoc parum commovebatur; sein Herz blieb aber kalt*.

9. *Jacobus in Aegyptum proficiscitur cum universa familia, quae recensetur. Obciam ei procedit Josephus, fratresque ad Pharaonem intronissurus quid dicendum sit docet. Cap. 46.*

Cap. 46, 1. 4. Jacobus, licet a filio vocatus, tamen in dubio erat, num id Deo placeret, a quo promissionem acceperat de possessione terrae Canaan, et vereri poterat, ne eo itinere irrita fieret tam insignis promissio. Priusquam igitur e finibus terrae Canaan prorsus excederet, Deum ea de re consulere secum statuit. 'וַיָּבֹא וַיִּבְרָא וַיִּגַּד *Venitque Beersabam* (cf. ad 21, 14. 33.) *et immolavit illic victimas Deo patris sui Isaaci*. Quum hic locus esset ad meridiem Hebronis, ubi Jacobus habitabat, per eum transeundum fuit, si quis in Aegyptum proficisci voluit. Hoc in loco Abrahamus sacrā olim Deo fecerat et quercetum plantaverat, Gen. 21, 33. Erat igitur locus ille precibus et sacrificiis ac oraculis accipiendis accommodatissimus. — 4. אֲנֹכִי — גַם-עִלְיָה *Ego descendam tecum in Aegyptum*, tibi illic descensuro tanquam comes adero, *et ego faciam adscendere te etiam ascendendo*, i. e. certo efficiam, ut inde rursus adscendas, illinc te reducam, i. e. posteros tuos. Progenitor pro posteris nominatur, uti saepius. 'וַיִּסֶּתֶר וַיִּגַּד *Et Josephus manum oculis tuis imponet*, i. e. claudet tibi oculos, morituro tibi ultimum officium praestabit. Antiquissimus mos erat, ut morituro carissimus quisque clauderet oculos. Ita apud Homerum Laertes dolet, quod Ulyssi ab uxore oculi non clausi essent. *Odysa.* 24, 294. coll. 11, 424. *Iliad.* 11, 452. Cf. *d. a. u. n. Morgenl.* P. I. p. 218.

7. 8. בְּנֵי בְרָכָה *Filiae suae*. Enallage numeri, frequens in genealogiis; cf. ad 37, 35. Similia exempla vid. infra Vs. 22. Num. 4, 27. 26, 8. 36, 25. — 8. אֵלֶּה — מִצְרַיִם *Haec sunt nomina filiorum Israelis venientium in Aegyptum*, i. e. qui venerunt, quasi in actu ipso positorum, ut venirent simul cum Jacobo in Aegyptum, ideo Participio usus est, non Praeterito. Quia Jacobus dux et caput erat illorum, qui in Aegyptum migrarunt, ideo eum cum filiis connumerat, et primo loco ponit (וַיַּעֲקֹב וּבְנָיו). In catalogo ipso non observat ordinem, quo nati sunt singuli, ut 29, 32. sqq. 30, 5. sqq., sed uti 35, 23. sqq. cujusque uxorum et an-

affertur filios simul ponit, nunc prius nunc posterius natos afferens. Itaque primo loco (Vs. 9—18.) Leae ejusque ancillae, Silpae, filios omnes ponit, et ex his procreatos nepotes et pronepotes; quibus enumeratis ad Rachelae ejusque ancillae, Bilhae, filios transit (Vs. 19—25.).

10. 12. Rubenis filiis (Vs. 9.) seorsim praemittitur patris nomen (Vs. 8.), quod Ruben Jacobi fuit primogenitus. Verum in recensendis reliquorum patriarcharum filiis patrum nomina implicite tantum indicantur formulis: *filiis Simeonis, filii Levi* etc., nec additur, Simeonem, Levi cet. fuisse Jacobi filios. Quot enim fuerint filii Israelis, et quaenam eorum nomina, illud jam abunde constabat, et Vs. 15. 18. 25. memorantur matres, e quibus Jacobus istos habuit filios. Quod autem Vs. 19. nomina filiorum Rachelis seorsim sunt adjecta, id factum esse videtur, ut a reliquis per hoc etiam distinguatur, quae primaria et dilectissima Jacobi conjux erat Rachel, quia etiam hic prae aliis רַחֵל יִצְחָק appellatur, et deinde quoque, ut nexus, qui ob variatum Vs. 20. recensendi modum haud ita planus fuisset, conservetur. Ceterum quinque Simeonis filii h. Vs. recensiti, Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin et Zohar, videntur ex una matre fuisse, sextus vero, Saul, fuit ex alia matre, dicitur enim בֶּן-יְהוֹכָנָן *filius Cananaeae*. Verisimile est, voluisse Mosen damnare factum Simeonis, qui praeter majorum morem Cananaeam uxorem duxerit. — 12. מֵת — בְּנֵעַן *Mortuus est autem Er et Onan in terra Canaan*, ideo non sunt connumerandi cum iis, qui in Aegyptum descenderunt. Noluit tamen Moses hos praetermittere. Namque in hac genealogia exhibenda non hoc solum spectavit, ut nonnisi eos Jacobi posteros, qui cum eo in Aegyptum migrarunt, recenseret (Vs. 26.), verum consilium ejus simul et hoc fuit, ut cum integram posterorum Jacobi genealogiam hoc uno loco, tum praeterea numerum eorum omnium, qui e Jacobi prosapia in Aegyptum venerunt, exhiberet, sive una cum Jacobo, sive ante eum, ut Josephus, illuc venerint, sive denique post Jacobi demum adventum illic nati fuerint. Quae quum ita sint, nihil jam difficultatis habebit, quod in hoc catalogo Vs. 20. Josephi filii in Aegypto nati, et h. l. Pherezi filii, Cherson et Chamul, recensentur, qui Jacobo in Aegyptum sese conferente vix jam nati esse potuerunt. Bene de h. l. disputavit J. A. KANNE in *bibl. Untersuch. u. Auslegg.* P. II. p. 58. sqq.

13. 15. Qui hic יֶזְבִּי vocatur, is Num. 26, 24. et 1 Paral. 7, 1. יִשְׁבִּי appellatur. Illud nomen magis Arab., hoc Hebr. est; cf. ad 26, 34. — 15. אֵלֶּה — אֶרְם *Hi sunt filii Leae, quos peperit Jacobo in Mesopotamia*. Hoc ad capita et parentes primos sex est referendum; ut sensus sit: hi sunt sex Leae filii, una cum nepotibus et pronepotibus inde ortis, quos ea Jacobo genuit in Mesopotamia, licet ceteri deinceps in terra Canaan nati sint. כָּל-נַפְשֵׁי הָאֵלֶּם *Omnia anima, i. e. animae filiorum filiarumque ejus erat triginta tres; exclusis sc. Er et Onan, et numerato Jacobo.*

28. $\gamma\psi\alpha$ vertunt καθ' Ἡρώων πόλιν εἰς γῆν Παυσση. Exporrectam igitur eam existimabant Heroopolin usque, ita ut haec, caput provinciae, ipsa quoque Gosen, i. e. metropolis Gosenitidis dici potuerit. JOSEPHUS *Ant.* 2, 7. 6. Rahmsen Heliopolin esse censet. Ceterum רעמסס regio diversa est ab urbe רעמסס Ex. 1, 11., ad quam aedificandam adhibiti sunt Israelitae. P. E. JABLONSKY *Opuscc.* T. II. p. 136., nomen רעמסס terrae Gosen ex re ipsa adhaesisse arbitratur; $\text{PIM}\Sigma\text{X}\Omega\text{C}$ enim (compositum e PEM , a $\text{P}\Omega\text{MI}$, homo et $\Sigma\text{X}\Omega\text{C}$, pastor) Aegyptiace dici homines vitam pastoritiam agentes. IGNAT. ROSSI *Etymologiae Aegypt.* p. 280. Nom. $\Sigma\text{X}\Omega\text{C}$ pastores traxisse putat a $\Sigma\text{X}\Omega\Sigma\text{X}$ probum, dedecus, quod etymon belle concordare existimat cum Gen. 46, 34.

12. 13. *Et sustentavit Josephus patrem suum et fratres suos et totam domum patris sui pane* (pro בְּחֶמֶת) *ad os infantis*, i. e. parvulorum. Quod bifariam intelligunt; vel: pro numero parvulorum; vel: omnibus providit de cibo, tam parvulis, quam adultis. Alii exponunt: usque ad parvulos. Sed פִּי haud raro est syllabica adjectio; modum et aestimationem significans, ut כְּמִדָּה secundum modum, Lev. 25, 52. Num. 6, 21., et לִפְנֵי Ex. 12, 4. Hinc malim: singulis ut parvulis demensum suum dedit. LXX: $\sigma\iota\tau\omicron\nu\ \kappa\alpha\tau\alpha\ \sigma\alpha\mu\alpha$. Hieron. *praebens cibaria singulis*. — 13. *Et elanguit, extabuit, terra Aegypti et terra Canaan prae fame*. „Pro וַתֵּלָחַץ Textus Sam. exhibet וַתֵּלָחַץ (וַתֵּלָחַץ), glossam egregiam. Viderunt enim antiquissimi quique interpretes, לָחַץ (unde Futur. Cal' apocop. וַתֵּלָחַץ) esse i. q. לָחַץ , quod de terra prae siccitate deficiente occurrit Ps. 68, 10. (Similiter Job. 17, 7. וַתֵּלָחַץ derivatur a לָחַץ .)“ GENSENIUS *de Pentat. Sam.* p. 32.

11. *Fame confecti Aegyptii omnia sua vendunt ad comparandam annonam. Imponuntur illis a Josepho vectigalia perpetua ex agrorum redditibus regi quotannis solvenda. Cap. 47, 14 — 26.*

Cap. 47, 14. 15. 18. *Et duxit Josephus pecuniam in domum Pharaonis*, i. e. in fiscum regium intulit. — 15. *Da nobis panem, quare moriemur in conspectu tuo?* quare nos fame perire sinas, quum tu frumentum habeas, nosque pecunia simus destituti? Videntur gratis frumentum a Josepho petere, quod ille non tenebatur gratis dare, quum non sua, sed regis ageret negotia. — 18. *Finis autem anno illo, venerunt ad eum anno secundo*, sc. a consumpta pecunia. Anno ab initio famis quinto tota pecunia exhausta fuisse videtur, ut sexto dederint pecora pro frumento, septimo tandem haec dixerint.

19. 20. *Cur moriemur coram te, cur committeres, ut inedia periremus, tam nos, quam terra nostra?*

Terra dicitur mori, cum squallida jacet et neglecta. קָמָה — לְסָרִיפֹת. *Ema, para, acquire, nos et terram nostram pro pane, et erimus, simus, nos et terra nostra servi Pharaoni; servituti perpetuae nos tibi et Pharaoni addicimus et terram nostram, ut tantum simus coloni sub eo agrorum, qui deinceps sint in ejus dominio et proprietate.* וְהָיָה זֶרַע דָּא nobis semen, sementem, quam spargamus in terram hactenus pro fame neglectam. LXX. δὲ σπείρουσιν ἡμεῖς καὶ τὴν γῆν. Hoc petunt, quia sperabant instare finem famis ex praedictione Josephi post septem annos. וְהָיָה לָא אֶרֶץ עֲוָרָה Et terra non desoletur, vasta remaneat, אֶרֶץ חַיָּה, i. q. אֶרֶץ חַיָּה. — 20. *Itaque omnem Aegyptum Pharaoni emit Josephus, Aegyptii enim suum quisque agrum, quia inter eos invaderat fames, vendiderunt, et ita omnis Aegyptus Pharaonis facta est.* Quum antea jurisdictionis et regni jure tantum esset ipsius tota terra, nunc jure proprietatis ipsius facta est. Quod nobis durissimum videtur, non item Aegyptiis, coll. Vs. 25. Neque totus regni Aegyptiaci illis temporibus status nobis ita est cognitus, ut de iis, quae a Josepho instituta esse hic legimus, judicium omni ex parte aequum facere possimus. Legenda tamen sunt, quae pro Josepho dicunt, quamvis non satis firmata veterum scriptorum testimoniis, tamen ingeniose, MICHAELIS in notis ad h. l., JERUSALEM Betracht. üb. d. vornehmst. Wahrhh. d. Relig. P. II. p. 280. sqq. HESS Gesch. d. Patriarchen, P. II. p. 324. sqq. HENSLEB. Bemerkungen etc. p. 406. sqq.

21. 22. *Populum etiam transire fecit, i. e. transtulit in arbes sc. alias, ab extremis Aegypti finibus ad extremos fines, i. e. quam longe lateque patebat Aegyptus, populum totius Aegypti.* לְעָרִים positum pro לְעָרִים מִן הָעָרִים ex urbibus in arbes. Quod fecisse videtur, tum ut manifesto signo demonstraret, regem omnis terrae dominum factum esse, tum ut in ipsis civibus veteris domini memoria, et ex memoria dolor aboleretur. Text. Sam. pro דַּעֲבִיר דַּעֲבִיר legat דַּעֲבִיר אֶתְּ לְעָרִים fecit cum servos, consentientibus LXX. καὶ τὸν λαὸν κατεδουλώσατο αὐτῷ εἰς παῖδας, quod sequutus Hieronymus: *subjecit eam Pharaoni et cunctos populos ejus.* Verum phrasin דַּעֲבִיר לְעָרִים Moses nusquam usurpat, sed nudo verbum דַּעֲבִיר accusandi casui jungit, vid. Ex. 1, 13. Construitur quidem apud scriptores Mosen sequutos דַּעֲבִיר cum עֲבֹדָה, tanquam conjugato, sed abstracto, nec non cum Infinitivo, neque incommode Hebraeis dicitur: *servire servitutem*, et: *in servitutem redegit ad serviendum*, 2 Chr. 34, 33. At quis feret dicentem: *servire fecit in servos?* — 22. לָהֶם פָּרֶעַת — *Agros tantum sacerdotum non emit, quia statutum, certum demensum sacerdotibus assignatum fuit a Pharaone, et comederunt demensum suum, victitabant eo quod dederat iis Pharaon.* Hinc factum, ut sacerdotum agri multis etiam post Mosen seculis immunes fuere, uti testantur Herodotus (2, 268.) et Diodorus Siculus (Lib. 1.). Ex tribus autem partibus, in quas olim divisa erat Aegyptus, pri-

nam sibi sacerdotes vindicarunt atque ex agrorum redditu sanctas in res sacras fecerunt et dignitatem suam tenuerunt. Cf. d. a. m. n. *Morgenl.* P. I. p. 222.

23. 24. הֵן לָכֶם זֶרַע *Ecce vobis semen*, i. e. accipite semen, הֵן particula est demonstrantis et porrigentis, Hebraeis rarissima, occurrit adhuc Ez. 16, 43. Dan. 2, 43.; at reliquis dialectis Orientalibus perquam usitata. — 24. *Fiet autem sc. frugum percipiendarum tempore, dabitis, ut detis, quintam proventuum partem Pharaoni, quatuor vero partes erunt vobis* (quod Hebraice est, וְאַרְבַּע חֵיזוֹת יִהְיֶה, ad nostrarum linguarum genium ita est solvendum: דְּבַר אַרְבַּע חֵיזוֹת יִהְיֶה *res quatuor partium erit*), in semen, sementem agri, ac in cibum vestrum atque iis, qui sunt in domibus vestris, et ad vescendum parvulis vestris. Quartam igitur partem sementi destinat, tres esui Aegyptiorum, quintam Pharaoni. Quae exactio tolerabilis fuit, ut in regione illa praesertim ita fertili paucis annis etiam hac conditione sibi imposita potuerint Aegyptii pristino statui et divitiis restitui, quasi numquam praecessisset fames.

25. 26. וַחַיֵּינוּךָ *Vivificasti nos, vitam servasti nobis.* LXX. οὐδωκας ἡμᾶς. Et sane sine Josephi consilio de maxima Aegypti parte actum erat. נִמְצָא רָגִי *Gratiam inveniamus in oculis domini mei, et servi sintus Pharaoni*, hanc a te gratiam incamus, ut illi serviamus hac conditione terram sub eo colentes, quam nobis praescripsisti. — 26. וַיִּשֶׁם אֱתָהּ יוֹסֵף חֹק *Itaque posuit Josephus illud, eam rem, in statutum, irrevocabilem sanctionem.* — וְעַד הַיּוֹם *Usque ad hodiernam diem, sc. ad tempora Mosis, super terram Aegypti Pharaoni ad quintam, mirum-compendium, q. d. (subaudito לָהּ ad dandum): ut daretur Pharaoni proventus agrorum ad quintam usque partem.* Nec videtur haec res magnam post Mosis tempora mutationem subisse. Saltem Diodorus narrat, sat magnos redditus fuisse Aegyptiorum regibus ex agris, ut necesse non haberent, nimia populo imponere tributa.

12. *Jacobus in terra Gosen habitat. Postulat a Josepho, jurejurando interposito, ut ipsum curet in terra Cananaea sepeliendum, atque aegrotant filius Josephi bene precatur.* Cap. 47, 26. — 48, 22.

Cap. 47, 27. 29. וַיִּחָזְזוּ בָהּ *Et apprehensi sunt, s. detenti in ea, ejus possessionem adierunt.* Idem Verb. ab אֲחֻזָּה *possessione*, occurrit 34, 10. — 29. הֲלֹא מִצָּאִי יָתֵן בְּעֵינַיִךְ *Si quaeso inveni gratiam in oculis tuis, si apud te gratiam inhi; rogat eum per benevolentiam, qua se complectitur.* שֵׁם — יָרַכִי *Pone manum tuam sub femore meo, i. e. jurejurando mihi promitte.* Cf. ad 24, 2: וַעֲשֵׂה־רָגִי *Et facias mecum beneficentiam et veritatem*, hanc mihi gratiam concede, et fideliter ubi promiseris serva, ne me in Aegypto sepelias. Amore erga majores causa ei fuit optandi, ut in illorum sepulchro sepeliretur. Quotopere veteres Graeci opta-

sint, ut, si extra patriam diem obierint, in patriam reducerentur et in majorum sepulchris conderentur, patet e *Hom. Iliad.* 16, 458. sqq. 23, 82. sqq. Cf. *d. a. u. n. Morgenl.* P. I. p. 225. 239.

31. וַיִּשְׁתַּחֲוֶה עַל רֹאשׁ הַמִּטָּה *Et adoravit Israel super caput lecti, i. e. ad ejus verticem s. spondam anteriorem.* Sensus est, Jacobum, quum promissionem a filio accepisset, prae senectutis imbecillitate super lectum cubantem, cervicali suo se incubuisse, ut Deo de ea re gratias ageret. Cui interpretationi plerique veterum favent; Aquila: προσκύνησεν ἐπὶ κεφαλὴν τῆς κλινῆς. Symmachus: προσκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον κλινῆς. Vulgatus: *adoravit Deum conversus ad lectuli caput.* Ita etiam Davides senex Deum in lecto suo veneratus esse legitur 1 Reg. 1, 47. LXX. hic verterunt: προσκύνησεν Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ῥάβδου αὐτοῦ, pro πρὸς λέγεται. Hanc lectionem sequutus est Apostolus Hebr. 11, 21. Cf. J. E. FABER nott. ad libr. *Beobachtungen u. d. Orient* P. II. p. 50. sqq.

Cap. 48, 1. 3. 4. וַיֹּאמֶר אֵלָיו sc. וַיֹּאמֶר דicens, i. e. dictum, nunciatum est. LXX. ἀπεγγέλλει. Participium istud ad וַיֹּאמֶר et ad וַיִּבְרַךְ saepe subaudiendum; cf. 11, 9. 38, 3. 1 Sam. 3, 9. — 3. וַיִּבְרַךְ אֵלָיו *Et benedixit mihi, h. e. haec bona mihi pollicitus est.* Sermo est de Dei apparitione 35, 9., non de illa 28, 12. — 4. וְנָתַתִּיךָ לְקָהָל עַמִּים *Dabo te in coetum populorum, i. e. faciam, ut posteri tui in magnam gentem evadant.*

5. 6. *Nunc ergo duo filii tui, qui nati sunt tibi in terra Aegypti donec, i. e. priusquam ad te in Aegyptum veni, mihi erunt, i. e. eos adoptabo; Ephraim et Manasse instar Rubenis et Simeonis mihi erunt, i. e. Ephraim et Manasse censebuntur non quasi nepotes mei, sed quasi eos ipse genuissem.* Dicit autem se illos habiturum ut Rubenem et Simeonem, quod hi duo primi essent, ut significet, Ephraimum successurum Rubeni in primogenituram, et deinceps Manassen (Josephi primogenitum, quem tamen Jacobus Ephraimo postponit, vid. Vs. 13. 14. 19.) Simeoni, secundo. Primogenitura ablata est Rubeni (vid. 35, 22. 49, 3. 4. 1 Chr. 5, 1.), et data filiis Josephi, quod ad fructum attinet, et duplicem portionem, quae primogenito debebat (Deut. 21, 16. 17.). Itaque Josephus duplicem portionem nactus est in duobus filiis suis, ita ut Ephraim et Manasses quisque portionem unam in terra Canaan consequutus sit, perinde ac si essent filii Jacobi. — 6. וְנִמְלִיךְ אֵת אֲשֶׁר-הוּלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם *Generatio autem s. proles tua, quam, filii quos genuisti post eos, duxeris, q. d. אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר הוּלַדְתָּ, si quos deinceps genueris.* Inclusa est conditio, igitur Praeter. וְנִמְלִיךְ sumitur pro Fut. לְךָ יִהְיוּ *Tibi erunt, non mei filii, ut hi, super nomen, i. e. de nomine fratrum suorum vocabuntur in hereditate sua, i. e. in hereditate dividenda non peculiare novarum tribuum nomen gerent, sed fratribus suis*

annumerabuntur inter Ephraimi et Manassis tribus dividendi. Affixum in נחלתם referendum ad Ephr. et Manassen.

7. 8. וָאֵנִי בָבֶאֱרִי מִפָּדָן *Ac ego, ad me vero quod attinet, cum venirem ex Paddane, i. e. Mesopotamia; cf. ad 25, 20. מֵתָהּ עָלַי מוֹתָהּ רַחֵל Mortua est Rachela super me, i. e. magno meo damno, ut dolor Jacobi indicetur. Ceterum Jacobus hic mortem et sepulturam Rahelae afferre videtur, ut causam indicet, cur Ephraimum et Manassen adoptarit. Quod Rahelae nepotes filiorum instar habebat, voluit ea re illam post mortem honorare. Bene sensum expressit HESSIUS (*Gesch. d. Patriarchen*, P. II. p. 138.): *Diess thu' ich auch noch um der Rahel willen, die mir so frühe — dort — eine Meile von Ephrata — im Lande der Kananiter hinweg starb.* De בְּרַת cf. ad 35, 16. — 8. *Et vidit Israel Josephi filios et dixit, quoniam illi sunt?* neque enim vultus eorum agnoscere poterat, coll. Vs. 10.*

9. 10. בָּזָה *In hoc, sc. תַּמְקוֹם loco, (38, 21.), i. e. in Aegypto. קָחֵם-נָא אֵלַי Cape eos ad me, i. e. adduc eos mihi. — 10. וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל כְּבִדּוֹ מְזִקֵּן Et oculi Israelis graves erant pro senio. Latini oculos graves dicunt moribundorum aut somno oppressorum; sed hic agitur de infirmitate visus ex senectute orta.*

12. 13. וַיּוֹצֵא — בְּרַכְיוֹ *Tunc eduxit, s. amovit eos Josephus a genibus ejus, sc. patris. Quum in gremio Jacobi essent adducti ad lectum decumbentis aut sedentis, inde Josephus eos eduxit, ut collocaret eos eo ritu et ordine, quo a patre benedicerentur. וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּצְוֶה אֲדָמִי אֶרְצָה Adoravitque ad faciem suam, sc. procidens, pronus ad terram, patri gratias agens et honorem deferens, quod filios suos adoptasset. In textu Sam. est Pluralis, וַיִּשְׁתַּחוּ אֲדָמִי adorarunt, sc. Ephraim et Manasse, probante J. D. Michaelis. Quum enim jam sollemnis benedictio a Jacobo deberet peragi; genua flectentes denuo accedunt Josephi filii. Ita et LXX. quos sequitur Syrus: καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς Ἰωσήφ ἀπὸ τῶν γονάτων αὐτοῦ, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τῆς γῆς. Tum וַיִּצְוֶה erit: uterque in faciem suam. — 13. Deinde Josephus Ephraimum ad suam dextram et Israelis sinistram, Manassen autem ad sinistram suam et dextram Israelis constituit. Josephus eos ita collocabat, ut primogenito imponenda esset Jacobi dextra, minori natu sinistra; dextra enim sinistrae praeferebatur, 1 Reg. 2, 19. Ps. 45, 10. 110, 1. 5.*

14 — 16. וַיִּבֶל אֶחָד-יָדָיו *Intelligere fecit manus suas, i. e. sciens ac volens dextram Ephraimo, minori natu, sinistram primogenito imposuit, quod nonnisi transversis manibus, uti respectu illorum situs erat, facere potuit. Manibus tribuit scientiam, quasi ipsae scirent quid agerent. Eadem prosopoeia Ps. 71, 72., ubi cf. not. LXX. ἐναλλάξ τὰς χεῖρας, Vulgatus: commutans manus, sensum tantum exprimentes. וְכִי quamvis, ut saepius, 8,*

21. Ex. 13, 17. 2 Sam. 24, 10. — 15. *לפניו — Deus ille in cuius conspectu patres mei ambularunt*, ad cuius voluntatem sese composuerunt (cf. ad 5, 22.). *Deus qui me pascit*. Haec imago, qua Deum tanquam tutorem suum describit, e vita pastoritia desumpta est (Ps. 23, 1.). *Ex quo sum*, a pueritia mea. LXX. *ἐκ νεότητος μου*. — 16. *המלאך — Angelus, qui me redemit, liberavit, ab omni malo*. Intelligitur idem ille *Angelus*, qui luctatus cum Israele narratur 32, 24., et quem Jacobus tutelarem suum putabat. Quum autem angelo hic tribuatur quod Dei solius proprium sit; nostri *angelum increatum*, s. Messiam hic indicari fere putant; cf. ad 32, 25. Cod. Sam. male legit *המלך rex*. *ויקרא — Et vocetur in eis nomen meum, et nomen patrum meorum*, i. e. dicantur filii mei, et patrum meorum, licet ex te nati sint; cf. ad Vs. 5.

19. 20. *יהיה מלא-הגוים Erit plenitudo gentium*; i. e. ingens hominum multitudo, ut Jes. 31, 4. *plenitudo pastorum* sunt multi pastores. — 20. *בך יברך ישראל לאמר Per te bene precabitur Israel dicendo*, i. e. bene precabitur populus ex me proditurus; a te sumet bene precandi formulam, ubi sibi aut suis liberis, aut aliis quis fausta ominari volet.

22. *ואני — Et ego dedi tibi partem unam super*, s. supra, ultra *fratres tuos*. In nomine *שכם* est ἀμφιβολία. Nam quum *שכם* proprie *humerum*, s. partem, quae est ab humero uno et latere corporis notet, et hinc in universum *partem, portionem*, est et nom. propr. urbis, 33, 18., nec diversa videtur ab ea, quam Simeon et Levi diripuerunt (cf. c. 34.); nomen enim nacta est a Sichemo, Chamoris filio. Hoc itaque loco, quod alius sermo assequi nequeat, sub nomine *שכם*, *partis unius*, significat Jacobus simul, se Josepho dare ultra portionem fratrum urbem Sichem, ut postea Ephraim eam in sorte sua nactus est (Jos. 21, 21.), et eo sunt relata Josephi ossa, Jos. 24, 32. Ideo et LXX. simpliciter Σίχιμα verterunt, et pro *אחור* posuerunt ἐξαιρετον, quasi *eximiam partem*. IKENIUS in *Dissertatt. Philologico-Theol.* P. I. Diss. IV. p. 38. *שכם* ex Arab. *שכם remuneratus fuit, donum pro dono, praemium vel mercedem largiens*, unde *שכם donum pro dono*, hic significare putat *donum, praemium*, ut Jacobus dicat, se dare Josepho portionem unam prae fratribus, eamque in *praemium omnis illius amoris atque benevolentiae*, quam Josephus patri ejusque familiae tot annis in Aegypto exhibuerat. *אשר לקחתי וגו' Quam cepi e manu Amoraei, Amoraeorum, gladio meo et arcu meo*. Non intelligit tantum agrum, quem prope Sichem emerat (33, 18.), nam *emere* non est armis acquirere; sed totum agrum Sicheuitarum, quem Simeon et Levi armis suis acquisiverunt. Quod factum quamvis Jacobus summopere improbaret, nil tamen obstat, quo minus tractus ille, quum vacuus relictus esset,

pullis vicinorum cum occupantibus, Jacobo cesserit. Dicit autem se illum sibi suis armis acquisivisse, quamvis filii illo vi injusta potiti fuerint, quum pater et posterum quasi homo unus habeantur; vid. e. c. ad 46, 4. Minime opus est, cum nonnullis Hebraeorum לקחת pro Futuro capere, q. d.: *quam accipiam*, i. e. quam mei posterum suis armis, cum Cananaeam occupabunt, Amoraeis eripient. Ad quam sententiam ideo delapsi videntur, quia si haec Jacobi verba referuntur ad ea, quae c. 34. narrantur, non apparet, quomodo Jacobus Amoraeis tractum Sichemiticum eripuisse dicere possit, quum Sichemus 34, 2. *Chivaeus* dicatur. Verum simplicissimum est, Amoraeos pro Cananaeis generatim dici existimare, ut Amos 2, 9. (ubi cf. not.), quod illi Cananaeorum, quibus et Chivaei accensebantur, potentissimi essent, quippe quorum dominatio et ultra et citra Jordanem longe lateque patebat.

13. *Jacobus futuram posterorum sortem praedicit, et moritur, postquam se in majorum suorum monumento sepeliri jussisset. Cap. 49.*

Cap. 49, 1. Convocatis filiis suis omnibus Jacobus significat sese velle annunciare quae eis, i. e. eorum posteris sint eventura, אחר אשׁר יקרא אחר, ubi observa, יקרא hic esse pro יקרה *obveniet*, accidet, quomodo verbum 3. rad. א, קרא, significatu convenit cum קרה, verbo tertiae ו; ut 42, 38. 44, 29. Jes. 51, 19. Voces בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים LXX. ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν, et post eos Hieron. *in diebus novissimis*, eundemque in modum Onkelos, בְּסוֹף יוֹמָיו *in fine dierum* reddidit. Qui quidem interpretes finem exitumque statim cujusdam temporis videntur intellexisse, et quum in prophetis phrasis illa passim ad Messiae tempora indicanda adhibeatur, Vs. 10. autem e Judae prosapia Messiam oriundum innuat; fuere et inter Hebraeos, et inter Christianos, qui Jacobum spectasse tempus nascituri Messiae, putarent. Verum Jacobi vaticinatio potius referenda est ad divisionem terrae Canaanis inter filios, postquam eam ex Aegypto redituri fuerint occupaturi; nam Vs. 13. Sebuloni assignat tractum Canaanis aquilonarem, qui illius posteris et in distributione terrae vere obtigit, Jos. 10. sqq., quum contra in divisione terrae Messiae temporibus futura, quae apud Ezech. 48, (27.) habetur, Sebuloni in meridionali terrae parte sors sua assignetur. Est igitur formula בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים de tempore futuro in universum capienda, sive propius fuerit, sive remotius. Quod et propria nominis אַחֲרֵית vis suadet. Id enim a rad. אחר *post fuit*, designat *quidquid sit posterius*, diciturque tum de posteritate, ut Ps. 37, 37. 38. Prov. 24, 20. Jer. 29, 11.; tum de statu alicujus posteriore, respectu prioris, אַחֲרֵית, Deut. 11, 12. Job. 42, 12. Coh. 7, 8. Ubicumque autem praemissa Particula ב de tempore adhibetur, nomen הַיָּמִים illi junctum fere reperitur; vid. Num. 24, 14. Deut. 4, 30. Jes. 2, 2., cf. Dan. 2, 28. Ceterum quae dehinc sequuntur ultima Jacobi vota alio stilo, poetico magis et grandiore, quam reliqua hujus libri conscripta esse,

enique legenti patet. Ea autem verborum sententiarumque sublimitas et imaginum splendor, quum vix expectanda sit a sene decrepito mortique vicino, fuere jam superioris aevi interpretes, uti Clericus, qui an haec *αὐτολάτῃ* a Jacobo dicta, an vero a Moese, aut Israelita quopiam alio, Jacobo vel aequali vel recentiore, novissima Jacobi verba in eam, quae nunc comparent carminis formam redacta fuerint, dubitarent. Nostra vero aetate longius progressi Jo. GODOFR. HASSE in prooemio ad eam quam ipse dedit hujus carminis interpretationem in *d. Magaz. für d. bibl. orient. Literat.* Fasc. I. p. 6. sqq., Jo. HENR. HEINRICHS in *Commentat. de autore atque aetate Cap. 49. Genes.* Goetting. 1790., cujus epitomen dedit EICHHORN in *d. allg. Biblioth. der bibl. Lit.* P. III p. 166. sqq., J. S. VATER in *Commentar. in Pentat.* P. I. p. 314., Jo. CHRISTOPH. FRIEDRICH in *Commentat. infra laudanda*, et alii recentiores, fidentius pronunciarunt, quod hoc Capite continetur carmen neque a Jacobo proficisci, neque ad ejus aetatem satis apposite referri posse. Etenim non tam hoc in iis quae hic legimus agere Jacobum, ut augeretur atque ominetur filiis, ut nonnumquam ingenii praestantia ac judicio singulari praediti solent homines, licet in incertum saepe; quam ita potius illum hic induci, ut satis aperte respiciat mox ad situm eorum tractuum, qui aliquot secula post ipsum filiorum suorum posteris sorte obtigere in terra Cananaea ab ipsis expugnata, mox ad ea, quae a singulis tribubus gesta et facta sunt tam in terrae Cananaeae, Josua duce, expugnatione, quam postea. Quae omnia quum Jacobus nullo modo praenoscere potuerit, nisi spiritu illum divino afflatum putemus, quod sine ratione idonea sumitur, effici dicunt, esse totum hoc carmen non compositum ante expugnatam atque inter singulas tribus divisam Cananaeam terram. Atque Davidis quidem temporibus esse confectum, verisimile est Heinrichsiq cum ob memoratam Vs. 20. regiam dignitatem, tum ob equorum Vs. 17. factam mentionem. Quod argumentum tamen quid valeat nos quidem non satis perspicere fatemur, quam quid obstat, quo minus Jacobus utriusque illius rei mentionem injicere potuerit, haud facile appareat. Neque reliqua argumenta, quae arguere volunt, posse hoc Capite allata a Jacobo non pronunciata esse, validiora videntur. Primum enim, quod dicunt, tale dictionis ὕψος, quale in hoc Jacobi testamento deprehendamus, a sene decrepito et morti vicino expectandum non esse; videant, annon majori sublimitatis et elegantiae laude efferrant novissima haec Jacobi effata, quam quae merito iis sit tribuenda. Insunt quidem illis audaciores imagines et insolentiores loquendi formulae, quales poësi sunt propriae; sed priscorum minusque auctorum nec subtili dicendi generi assuetorum hominum sermonem sponte sua ad poësin proxime accedere, quis nescit? Praeterea venerandi senis, filios ultimum congregatos coram conspicientis, animum ita concitatum fuisse, ut ipsius sermo sese altius solito offerret, et animi commoti affectum ultimis suis verbis

pondus et gravitatem addidisse, ipsa fert animi humani natura. Alterum vero quod attinet, quod obstare putant, quo minus haec pericopa Jacobi effata contineri credamus, esse in illa quae singulis tribubus post expugnatam et distributam terram Canaanacam acciderint, clarius definita et descripta, quam illa praenosse Jacobus potuerit, id ipsum recte contendere negamus. Legenti enim sine praejudicata opinione carmen apparebit, spectasse Jacobum in novissimis suis votis et in assignandis filiorum singulis terrae Canaan portionibus illorum ingenia et mores. Hinc factum, quod tribus prioribus, eo quod atrociora commisissent, adversa praedicat; reliquis fere nonnisi laeta aut certe indifferentia praenunciat; quibusdam etiam e nominibus omina ducit (Vs. 8. 16. 19.). Seriores Mose scriptorem quae de Rubene et Levi Vs. 3. 5. 6. leguntur consignasse, aut tribus illis oriundas talia ab alio quopiam conficta aequo animo tulisse, parum est verisimile. Omnino autem totum hoc carmen remotissimam redolet antiquitatem, quam et arguunt quorundam e filiis cum animalibus factae comparationes, quales et apud Homerum deprehendimus (vid. Vs. 9. 14. 17. 21. 27.). Neque quomodo Moses Jacobi effata accipere potuerit, intellectu est difficile. Illa enim morituri progenitoris ultima vota a filiis summa fide et religione conservata, et a singulis ad posteros propagata et tanquam oracula habita fuisse, vix est quod dubitemus. Alia quae credibile faciant, contineri hoc Capite Jacobi effata, observarunt inter alios HENSLER in *den Bemerkungen etc.* p. 417. sqq. et p. 432., JO. ERNEST. CHRIST. SCHMID: *Eine der ältest. und schönst. Idyllen des Morgenl. I B. Mos. 49. neu übersetzt mit Anmerk.* Giessae, 1793., et JO. JAC. STAEHELIN in *Animadverss. in Jacobi vaticinium Genes. XLIX.* Basil. 1827. 4. Praeterea de hujus vaticinii interpretatione bene meriti sunt JOH. GOTTH. HERDER in *Briefen das Studium der Theologie betreffend*, P. I. Weimar 1780. p. 66 — 93. et *Vom Geist der hebr. Poesie*, P. II. Dessau 1783. p. 187 — 211. JO. THEOPH. PLUESCHKE in Diss. *ברכה יעקב Oratio Jacobi morientis ad filios duodecim*, Lips. 1805. 4. JO. CHRISTOPH FRIEDRICH *der Sagen Jacobs, eine Weissagung des Propheten Nathan*, Vratislav. 1811. Eleganter vernacule haec Jacobi ultima vota transtulit, praemissa introductione additaque docta interpretatione, C. GUIL. JUSTI in *den Nationalgesängen der Hebräer*, P. II. p. 1. sqq.

3. רִאשִׁית כֹּחִי — *Ruben! primogenitus meus tu, vis mea et principium roboris mei.* Periphrasis est ornatior primogeniti. כֹּחַ hic est robur virile, quod in flore aetatis corpori inest (*ἀκμή*), q. d. quem viribus integris, cum primum uxorem duxeram, genui. Ita 4, 12. כֹּחַ vis telluris dicitur fructus, quem nondum efflocta tellus edere solebat. Contra יֶלֶד זְקֵנִים est filius patre jam senes susceptus, 44, 20. Ad primogeniturae descriptionem pertinent etiam vocc. רִאשִׁית אֲדָמָה *principium roboris mei*, quod referendum est ad primam vim generandi, quae in primogenito exeritur.

Aquila vero reddidit ἀρχαίων λύπης μου, Symmachus, ἀρχὴ ὀδύνης, quod sequutus Hieron.: *principium doloris*. Sane 35, 18. aderat γὰρ doloris significatu. Illi igitur interpretes Rubenem a patre vocatum volunt *principium doloris sui*, quod is primus inter filios ei dolorem acerbum attulerit stuprata concubina Bilha, 35, 22. quod nefarium facinus illi pater exprobrat Vs. sq. At si initium doloris ex filiorum facinore spectes, prius occurreret Simeonis et Levi crudelitas, cap. 34. Nostro autem loco Jacobus in eo versatur, ut declaret, in quo sita sit Rubenis dignitas. Accedit locus huic plane similis Deut. 21, 17. ubi qui primo membro בְּכֹרֶת *primogenitus* idem extremo Vs. אֶת־אֲבִיָּהוּ *initium roboris ejus*, i. e. patris sui appellatur. LXX. utroque loco verterunt: ἀρχὴν τέκνων. Vid. et Ps. 78, 51. 105, 36. Pergit in praedicanda Rubenis dignitate: וְיָהִי כְּהֵנָּה וְיִהְיֶה עִירָתוֹ *praecellentia dignitatis et praecellentia fortitudinis s. potentiae*, subaudi: erat tibi, vel, eras tu, abstractis positis pro concretis, i. e. competebat tibi primogenitura nascendi ordine; praestabas dignitate et robore. Sed tantam hanc praerogativam tuapte culpa amisisti, uti Vs. 4. sequitur. Onkelos haec ita exponit: *Tibi conveniebat accipere tres partes, primogenituram, sacerdotium et regnum*. In eundem modum Hebraeorum alii et Hieronymus, cujus haec sunt verba in *Quaestt. ad h. l.*: *Debebas juxta ordinem nativitatis tuae, et haereditatem, quae primogenitis jure debebatur, sacerdotium scilicet et regnum, accipere; hoc quippe in portando onere, et praevalido robore demonstratur*. Non meminit duplicis portionis, quae primogenitis debebatur, et in terrae divisione cessit Josepho ejusque duobus filiis, at dignitas regni data est Judae, quod is inter fratres potentissimus esset (1 Chr. 5, 1. 2.), quamquam Ruben alioquin semper in genealogiis pro primogenito recensetur, unde et primus portionem accepit ultra Jordanem in terra Gilead, verum ut unus tantum ceterorum. Voce כְּהֵנָּה Hebraeorum quidam sacerdotii dignitatem indicari putant, ab offerendis sc. sacrificiis, et elevatione s. expansione manuum, Hebraeis כְּהֵנָּה dicta, qua populo sacerdotes benedicebant. Hinc Lutherus: *der oberste im Opfer und der oberste im Reich*. Verum simplicissimum videtur, ut כְּהֵנָּה (Infinit. verbi נָהַג extollere, elatum esse) dignitatem, s. excellentiam significet, qua quis supra alios elevatur, nec ex vocis proprietate ad sacerdotium magis, quam ad ullam aliam dignitatem referatur. Bene Saadias: *praecellens in nobilitate*. LXX. reddidere: σκληρὸς φέρουσθαι καὶ σκληρὸς αὐθάδης, *durus ferri et durus perricax*. Pro וְיִהְיֶה in suo codice וְיִהְיֶה habuisse, ideo est verisimile, quod interpretes illi et 45, 5. verba וְיִהְיֶה אֶת־אֲבִיָּהוּ μηδὲ σκληρὸν ὑμῖν φανήτω, et 1 Sam. 20, 7. וְיִהְיֶה σκληρὸς reddiderunt.

4. וְיִהְיֶה כְּהֵנָּה *Lascivia instar aquarum exundantium*, sc. erat tibi. Quam verbi וְיִהְיֶה derivata Jud. 9, 4. Jer. 33, 32. et Zephani. 3, 4. cum vocibus vanitatem et mendacium indicantibus conjun-

gantur, nomini **וַיִּשָּׂא** levitatis notionem fere tribuunt. Sed aeque bene convenit temeritatis, petulantiae et lasciviae notio. H. l. libidinis incontinentia confertur aquis ruptis aggeribus exundantibus. Haud male Hieronymus: *effusus es sicut aqua*. LXX. **ἐξ-ὑβρίσας ὡς ἰδωρ**, insolentius gessisti sicut aquas, fluminis ac alveo suo egressi et vicina exundantis. Pro nomine **וַיִּשָּׂא** veteres secundam Verbi personam expresserunt, perspicuitatis et facillioris constructionis causa, non quod **וַיִּשָּׂא** legerunt. **אַל-תִּתֵּן** Ne *arcellas*, sc. dignitate et honore; sive, *ne plus habeto*, ne excoellito posthac eo jure, quod tibi ordo nascendi dederat. Sequitur ratio: **כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ** quia ascendisti cubilia patris tui, i. e. ejus torum, 35, 22. (Simile illud Virg. *Aenoid.* 6, 623.). Cum patris pellicibus concubuisse, et apud Arabes magnum crimen habetur, vid. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 230., aliud exemplum affert Staehelin ex ABULFARADSCHII *Histor. dynastiar.* p. 210. **וַיִּתְּלֵךְ** Tuac profanasti, contaminasti, ea sc., patris tui cubilia. Nam cum sequenti **וַיִּצְאֵי** conjungere vetat accentus distinctivus Tiphchâ vocî **וַיִּתְּלֵךְ** appositus. Verba **וַיִּצְאֵי עָלֵיךְ**, plures sic vertunt: *ascendit*, i. e. abiit in auras, *stratum meum*, evanuit, abiit ejus dignitas, utpote a te inquinati. Verbum **וַיִּצְאֵי** enim, ubi dicitur de aqua aut de rore, idem est ac in vaporem resolvi, evanescere, ut Ex. 16, 14.; Ps. 102, 25. interitum hominis significat, et Ex. 11, 24. de visione, quae evanuerat, usurpatur. Durior tamen ista hujus loci interpretatio videtur. Nil obstat, quo minus simpliciter vertamus: *stratum, s. thalamum meum ascendit*, incestum illi intulit. Nam qui ira commoti sunt, saepe ita solent breviter quae ante dixerant repetere, atque ille ipse a persona secunda ad tertiam transitus animo concitato apprime convenit. LXX. οὐ ἀνέβης. 2. pers., ut oratio membro priori conveniat.

5. **וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֶחָיו** Simeon et Levi, vos qui fratres estis, quod socii fuerant in clade et direptione Sichemitarum, 34, 25. sqq. *Fratres* eos ambos vocat notanter, quod socii essent et conjunctissimi in obeundis cruentis facinoribus. In verbis **וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֶחָיו** difficultatem creat vox postrema, hoc tantum loco obvia, incertae significationis. Sunt, qui non differre putent a **אֶחָיו**, Ex. 16, 3. (ubi cf. not.) et **אֶחָיו** ibid. 21, 35. 29, 14., quam ipsam tamen non uno modo exponunt, aliis *commerandi locum, habitationem*, ut **אֶחָיו**, aliis *originem, ortum, cognationem* interpretantibus. Qui prius eligunt, verba ita exponunt: *vasa*, i. e. **οὐσύν**, instrumenta violentiae habitationes eorum, vel, subaudito **ב**, *in habitationibus eorum*, ut hoc dicat: eorum domicilia et consortia nihil aliud sunt, quam organa violentiae; in eorum contubernio nihil aliud agitur quam de injuriae inferendae ratione. Onkelos: *virī fortes in terra habitationis eorum fecerunt fortitudinem*, ubi tamen *fortitudo* pro *violētia* est capienda. Sed qui posteriorem significationem praeferunt, interpretantur vel sic: *instrumenta violentiae sunt origines*, i. e. *indoles eorum* (Syrus:

instrumenta furoris & natura eorum), vel hoc modo: *instrumenta violentiae sunt cognationes, consortia eorum*. Ita Mendelssohn: *Werkzeuge der Gewaltthätigkeit sind ihre Verwandtschaft*. Verum sensus prodibit simplicior, si מְכָרָה sumamus i. esse q. Graec. μάχαρα, quod, ut alia haud pauca, ad Graecos pervenerit ex Oriente, quomodo erit: *gladii eorum sunt violentiae instrumenta*; utuntur illis ad violentiam aliis inferendam. Hieronymus: *vasa iniquitatis arma eorum*. LXX. nom. מְכָרָה consilii significatione ceperunt; ita enim reddunt: συνετέλεσαν ἀδικίαν ἐξ αἰρέσεως αὐτῶν, *perfecerunt iniquitatem ex proposito suo*, pro lubitu suo. Pro כָּלִי legerunt כָּלָו, quod et textus Sam. exhibet. Alias interpretationes vid. in Commentar. nostro majore.

6. בְּכֹדִי — מְסֵרִים *In arcanum, consilium eorum ne veniat anima mea, in coetu eorum ne uniatur gloria*, i. e. anima mea. כֹּדִי propr. *secretum colloquium, familiarem cum aliquo consuetudinem* denotat (cf. ad Ps. 25, 14.), hic speciatim occultum Simeonis et Levi conventum et secretum eorum consilium indicat, quo improbum illud facinus decreverunt. Phrasi: *se non intrare eorum consilia*, testatur Jacobus, eum vehementer detestari ejusmodi consilia. כְּבֹדִי ex parallelismo membrorum hic est i. q. נַפְשִׁי, *anima mea*, quae in aliis etiam locis ita vocatur, tanquam praestantior et nobilior pars hominis, vid. Ps. 7, 6. 16, 9. 30, 13. Quod vero nomini huic masculino jungitur verbum femininum הִתְחַד, causa videtur haec esse, quod respicitur significatio, qua convenit cum praecedente feminino נָפֶשׁ. — בְּאַפִּם הִתְחַדְּגוּ אִישׁ — *In ira sua interfecerunt virum*, i. e. viros, collective, Hemorem sc. omnesque Sichemae mares. וּבְרָצֹנָם עָקְרוּ שׁוֹר — *Et in voluntate, i. e. lascivia, petulantia sua enervarunt taurum*, i. e. tauros, collective ut antea אִישׁ; succiderunt poplites, aut suffragines taurorum, quo maleficio operi rustico prorsus inutiles fiebant. Ita subnervati equi a Josua 11, 9. (ubi עָקַר in Piel, ut hic), jussu Dei, ne Israelitae equestres ulla copias haberent. Convenit Arab. عَقَرَ, *vulneravit*, peculiariter *in pedibus* equum, camelum, pedes incidit iis, suffragines succidit. Recte LXX.: ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ αὐτῶν ἐνευροκόνησαν ταύρον. Sunt, qui nomine שׁוֹר collective sumto per metaphoram designari existiment potentiores urbis Sichem, quum et alias, e. g. Dent. 33, 17. Ps. 22, 13. 38, 31. homines viribus et potentia polentes comparentur tauris. Sed concinna prodit sententia, Simeonem et Levin eo progressos esse immanitatis, ut interfectis hominibus ne quidem jumentis pepercerint, sed quae non seum abducere potuerint (34, 28. 29.), mutilarint operique rustico inutilia reddiderint.

7. קָשָׁתָהּ — אִרְוֶה *Maledicta sit eorum ira, quoniam violenta, et furor, quoniam durus est*, i. e. detestabilis est ira eorum immodica, et furor eorum effrenatus. אֶתְחַלֵּקֵם — בִּישְׂרָאֵל *Dispartiam eos in Jacobo et dispergam eos in Israel*, h. e. eorum

sedes in Cananaea Jacobi s. Israelis posteris occupanda non sint contiguae, nec uno perpetuo tractu sitae. Simeonitis exprogenitoris voluntate sedes in mediis tribus Judae agris obtigere (Jos. 19, 1. 9.), et quum priscae sedes non sufficerent tantae capiendae multitudini, aliquantum agri tum Idumaeis tum Cananaeis vi ademerunt, licet serius, 1 Paral. 4, 33. sqq. Etsi enim terra Cananaea sortitione facta inter tribus distribuenda dicatur Jos. 13, 6. 14, 2., tamen non plane casui fortuito permissum fuisse, quas singulae tribus portiones acciperent, colligi potest e Jos. 13, 8 sqq. 14, 6. sqq. Levitica vero tribus urbes ex unaquaque tribu sibi adtributas habuit. Quare cum Simeonitarum tum Levitarum agri sparsi per Israelitarum reliquorum sedes fuere. Ceterum Jacobus dicitur facturus, quod fecerunt ejus posterii; qui sorte Simeonitis sedes adtribuerunt et Levitas per totum Israellem diviserunt. Licet postea Levitica tribus sacerdotium consequuta sit, et praemia sat magna in victimis, decimis, aliisque ad sacerdotium jura pertinentibus habuerit, haec tamen non tanti fuere, ac si continuum aliquem terrarum tractum accepisset, quem perpetuo tenuisset; quia dubium non est, quin decem tribus, in idololatriam delapsae et aliis sacerdotibus usae, sacerdotalia jura Levitis negaverint. Cf. quae ad h. Vs. observavit Staehelin p. 7. Comment. laud.

8. יהודה אחת ירדה אחריך *Juda, te celebrabunt fratres tui.* Paronomasia est in verbis יהודה et ירדה, nam a ירה derivatum est nom. Judae, cf. ad 29, 35. Nunc Jacobus: ut tu, inquit, Judas vocaris a laude, sic futurum est, ut te praecipue fratres collaudent summumque tibi tribuant honorem. Ceterum verba יהודה אחת non verte: *Juda tu es*, sed simpliciter *Juda!* Solent enim Hebraei eleganter aut pronomen aut sequens affixum redundantem ponere, ut idem sit, ac si dixisset simpliciter ירדה; cf. ad Ps. 9, 7. ידה בצרף אויבך *Manus tua in cervice hostium tuorum*, sc. erit, eos virtute manus tuae fugabis. Praedicatur Judae virtus bellica et animi praestantia ac fortitudo. צרף *cervix, collum*, hic pro *tergo, dorso* capiendum (LXX. *νῶτος*), ut in phrasi saepius obvia, *dare alicui צרף אויבך tergum hostium*, i. e. eos fugandos permittere, vid. Ex. 23, 27. Jos. 7, 8. 12. Ps. 18, 41. ישחורו לך בני אביך *Procumbent coram te filii patris tui*, i. e. ob virtutem, robur et imperium, quod tibi parabis, sese tibi summittent, dominationem tuam agnoscent. Ubique tribus Judae princeps quasi ceterarum tribuum fuit. Primam aciem in exercitu duodecim tribuum habuit Num. 10, 14. Jud. 20, 18. Prima veteres colones ex agris sibi a Josua divisus migrare coegit Jud. 1, 2. et sqq.

9. גור אריה יהודה *Catulus leonis est Juda.* Virorum fortium cum leonibus comparatio neque Hebraeis neque aliis insolita. Vid. Deut. 33, 20. Jes. 31, 4. Hom. *Iliad.* 12, 299. Est in leone aliquid, quod magni animi speciem habeat, quum nec aper-

tam vim timeat, nec insidias ullas, sed hostem aggrediatur impavidus. Ceterum in hac comparatione est gradatio quaedam: *catulus leonis* — *leo adultus* — *leaena*, quae utroque terribilius furit; qua imagine res fortiter gerendae a tribu Judae describuntur. מִפְּרֵדָה בְּנִי עָלִיתָ *Ex praeda, mi fili, ascendisti*, i. e. ascendes, Praeteritum pro Futuro positum, ut solet in praedictionibus. Comparatio inde desumta, quod leones post praedam e locis montibus subjectis raptam in montes, ubi lustra habent, ascendunt. Sensus itaque hic erit: redibis invictus, et te in locum tuum relata de hostibus praeda recipies. Alii עָלָה hic *crescendi, invalescendi* significatu capiunt, quae sane conjuncta est cum *ascendendi* notione; et usurpatur hoc verbum Arabibus quoque de incremento, e. c. plantarum, uti Hebraeis, ut 40, 10. Ez. 19, 3. Jes. 53, 12. Qua adscita significatione sensus hic erit, fore, ut Judae posteris bellis feliciter gestis et victoriis saepius reportatis magisque invalescant. כָּרַע רֶגְלָיו כְּאַרְיֵה וְכַלְבִּיאָ *Incurvat se, accumbit instar leonis et leaenae*. אַרְיֵה est nom. generale speciei totius, כַּלְבִּיאָ *leaenam* significat. כָּרַע, *crura flectit*. Graphice describitur leaena satura in antrum redux, quae primum crura flectit, dein toto corpore in terram procumbit. מִי יִקְרָאנוּ *Quis eriget, excitabit eum?* Quis irritare eum audeat? Quamvis sumta esca Leo mitior sit, attamen, si quis in antro recubantem excitare adgrediatur, collecta ira, totam ferocitatem prodit. Sensus: Judae tribum spoliis gravem, et domi depositis armis quiescentem, nec de bello cogitantem, nemo laessere sine malo suo poterit, propter strenuos viros et rei bellicae peritos, quibus abundabit. Horum aliquot nomine adpellantur 1 Paral. 11. et 12. Ceterum cf. Num. 23, 24. 24, 9., ubi plane similia de toto Israële pronunciat Bileamus.

10. לֹא-יִסָּוֵר שֵׁבֶט מִיְהוּדָה *Non recedet a Juda sceptrum*, i. e. imperium. שֵׁבֶט talem *scipionem* qualem duces potestatis insigne gerere solent, s. sceptrum, et per metonym. ipsum designat *imperatoriam dignitatem*, ut Num. 24, 17. Jes. 14, 5. Zach. 10, 11. Nomini שֵׁבֶט respondet in membro sq. מְחַקֵּק, quod proprie eum *qui aliquid statuit, decernit, νομοθετης*, denotat (Num. 21, 18. de Mose), et in universum de *primoribus* populi exercitusque usurpatur, ut Jud. 5, 14., et Ps. 60, 19. tribus Juda vocatur מְחַקֵּק *princeps, antesignanus*. Phrasin quae sequitur, כִּבְיֹוֹ, ante quam repetendum est לֹא-יִסָּוֵר, *non recedet e medio pedum ejus*, interpretum plures hand differre a simplici מִמֶּנּוּ *ab eo* existimant, auctore potissimum J. A. ERNESTIO (*Opuscul. philolog. critt.* Lugd. Batav. 1776. p. 173. sqq.), qui, Hebraeorum, inquit, mos est, homines exprimere per partes corporis, quarum qualiscunque sit conjunctio cum re ea, quae iis tribuitur; idque cum faciunt, nihil de istis partibus cogitant, sed totam personam animo contuentur. Provocat inter alia ad locum Hos. 2, 4., ubi simili construendi ratione dicitur: - - - תִּסְרֹף נְאֻסֶיהָ מִבֵּיתָ שְׂדֵתָ *removebit adulteria sua e medio mammillarum suarum*, i. e. ab ipaa.

Veruntamen non plane eadem est ratio phraseos Hebraicae מְבִין רַגְלָיו, qua potius *genitalia* κατ' εὐφημίαν designantur, ut Deut. 28, 57.: שְׁלִיחָהּ אֲשֶׁר הָיוּצָה מִבֵּין רַגְלָיהָ secundinae quae exeunt ex eo quod inter pedes ejus. Simili phrasi soboles alicujus ex ejus femore exire dicitur, vid. 46, 26. Ex. 1, 5, Jud. 8, 30. Quare non sunt vituperandi LXX., reddidere: καὶ ἡγούμενος ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ. Hieronymus: *et dux de femore ejus*. Onkelos quoque et Hierosolymitanus pro מְבִין רַגְלָיו posuere מְבִין בְּנוֹתָיו *filiis filiorum*, et Jonathan מְבִין מִדָּרְעִיהָ *e semine ejus*. Sensus igitur horum verborum his, quae praecesserunt, consonus hic erit, numquam defuturos inter Judae posteros viros principes, dignitate et auctoritate insignes, qui rebus administrandis in bello et pace idonei sint. Qua quidem in sententia quum nihil sit, quod jure desideres, minime opus est, ut adoptemus quod in textu Sam. exstat, מְבִין רַגְלָיו, *e mediis verillis ejus*. Sed major sententiarum discrepantia est in verborum quae sequuntur, עַד כִּי-יָבֹא שְׁלֵחָהּ, interpretatione, maxime ob nomen שְׁלֵחָהּ. Id quidem quum alias urbis sit nomen in sorte tribus Ephraim sitae, quod et defective scribitur, שְׁלֵחָה, Jos. 16, 6. 18, 1. 8. Jud. 18, 31., nec non שְׁלֵחָה, Jud. 21, 21. Jer. 7, 12.; atque שְׁלֵחָה, Jud. 21, 19. 1 Sam. 3, 21. Jer. 7, 14., quae omnes scripturae varietates hoc ipso loco in Codd. passim reperiuntur; simplicissimum fuerit, verba illa sic reddere: *usque dum venerit Schiluntem*, praesertim quum phrasis שְׁלֵחָהּ hoc sensu 1 Sam. 4, 12. legatur. Commendavit hanc interpretationem argumentis grammaticis, historicis et dogmaticis, G. A. TELLER in *Not. critt. et exegett.* in hoc Cap. p. 130. sqq. Existimat vero his verbis illud respici, quod quum in itinere populi Israelitici per Arabiae deserta tribus Juda in castris semper primum locum occupasset (Num. 2, 3 — 9.), atque in movendo castra reliquis tanquam antesignanus praeviasset (Num. 10, 14.); simul atque Siluntem perventum esset, ceterae tribus a Juda discesserunt, ut quaeque terram suam sorte acceptam, ut Rubenitae et Gaditae, aut mox accipiendam, ut reliquae tribus, occuparent; tunc igitur desisse principatum tribus Judae. In similem cogitationem, ignorata tamen, uti videtur, Telleri interpretatione, incidit GREGOR. ZIRKEL in *Diss. super benedictione Judae Genes. 49, 8 — 12.*, Wirceburg. 1786., qui p. 55. Jacobum hisce verbis hoc voluisse existimat: dux sit Judas usque ad plenam Palaestinae possessionem; usque dum devictis hostibus *Siluntem*, i. e. *ad quietem* venire licet; est enim שְׁלֵחָה a verbo שָׁלַח *cessavit*; *quiescit*. Habebit tamen tale votum, quod Judae principatum et ducis dignitatem ad illud tantum temporis spatium restringit, quod Palaestinae occupationem praecedat; languidum quid et paene frigidum. Non quidem non dubitamus; esse שְׁלֵחָה h. l. nom. appell. a שָׁלַח *tranquillus*; *quietus fuit* deductum, formae קִיבֹר *famulus* (קָבֵר); קִיבוֹר *cardius*, צִנֹּק *nervus*, *vinculum*, et quae sunt alia hujus generis. Erit igitur שְׁלֵחָה *tranquillitas* (וְשֵׁלֵחָהּ; Pa.

122, 7. Prov. 31, 21. Dan. 8, 25.), id est, eadem, qua in priori Va. membro שֵׁטֶל *sceptrum* dicitur pro eo qui sceptrum tenet, i. e. principe, metonymia, *tranquillitatis* auctor, pacificator, qui turbata omnia et confusa ad pacem et tranquillitatem desideratissimam feliciter revocabit, nec igitur sensu diversum a שֵׁטֶל *princeps pacis*, quod est inter Messiae nomina Jes. 9, 5. (ubi cf. not.), et a שֵׁטֶל, quod a שֵׁטֶל *σηναῖον* notare expresse dicitur I Chron. 22, 9. Hinc factum, ut Samaritani nomine שֵׁטֶל *Salomonem* indicari ajunt. Ad Messiam, quem orbi conciliaturum tranquillitatem omnemque felicitatem semper sperarunt Hebraei, nomen שֵׁטֶל retulerunt veteres interpretes raro consensu, quamvis de propria illius significatione inter se dissenserint. LXX. reddunt: ἕως ἃν ἔλθῃ τὰ ἀποκειμένα αὐτῷ, *donec veniant quae ipsi reposita sunt*, vel, ut alii legunt, ὃ ἀπόκειται, *cui repositum est*, quae tamen potius Aquilae Symmachique est interpretatio. Eos interpretes vix dubium est hoc voluisse: *donec veniat regnum quod repositum est ei*, sc. Messiae. Quem sensum clarius expressit Onkelos: *donec veniat Messias, cujus est regnum*; et eodem modo, exigua tantum varietate, Targum Hierosolymitanum. Illi etsi pro שֵׁטֶל legisse שֵׁטֶל videantur, id est, לִי שֵׁטֶל *cujus est*, ad quem pertinet sc. sceptrum illud, de quo loquitur Jacobus, quod et inde verisimile fuerit, quod Syrus *is cujus illud est*, et Saadiah *is cui est*, reddidit; id tamen non sine causa negat BUXTORFIUS in *Anticrit.* p. 714., qui inter alia haec observat, „Onkelosum primo reddere voluisse in sua versione vocem שֵׁטֶל, deinde adjunxisse ulteriorem declarationem. Vocem שֵׁטֶל reddidit מָשִׁיחַ *Messias*, dum ait: *donec veniat Messias*. Veteres Hebraei enim hoc nomen שֵׁטֶל inter nomina Messiae retulerunt, ut in Talmud in Perek Chelek, in Bereschith rabba, et in aliis videre est. Itaque מָשִׁיחַ est explicatio nominis שֵׁטֶל, quia שֵׁטֶל מָשִׁיחַ *Schilo est Messias*. Quae sequuntur, vel honoris causa erga Messiam sunt addita, sicuti vulgo eum מָלִיכָא *Messiam regem* vocant, vel aliam et arcanam vocis ejusdem mysticae explicationem continent.“ Nititur vero haec interpretatio loco Ex. 21, 32. (al. 27.), ubi Jova minatur, se velle abolere regnum Judaicum, עַד-אַשֶׁר-לִי הָמָשִׁיחַ *donec veniat is, cui judicium*, i. e. summa gubernandi et iudicandi potestas; vid. not. ad eum loc. Hieronymus verba nostra sic vertit: *donec veniat qui mittendus est*, quo non est dubium intelligi Messiam, qui summa cum auctoritate et potestate a patre est missus, ἀποσταλέντος, Matth. 10, 40. Marc. 9, 37. Luc. 10, 16. Joa. 3, 17. 34. Apparet, Hieronymum שֵׁטֶל cepisse pro שֵׁטֶל a שֵׁטֶל *misit*, permutatis gutturalibus ט et ט. Taceo alias nominis vexatissimi interpretationes, quantum nonnullas recensui in Commentar. maj.; plurimas recensuit et examinavit JAC. ALTING, in *Schilo, seu de vaticiniis patriarchae Jacobi, quod exstat Genes. 49, 10. Libris quinque*, Franqu. 1660. in quat. Plures praeterea Diss. super hoc loco leguntur in *Thesaurō* utroque, vetere et novo;

theolog. philolog. T. I. Promittit itaque Jacobus tribui Judae, non recessurum ab eo imperium; donec veniat magnus ille princeps, qui extremo mundi aevo turbata omnia ad pacem et tranquillitatem sit revocaturus, et totius orbis terrarum imperium sit suscepturus, quod his verbis exprimitur: וְלוֹ יִקְהָת עַמִּים *et ei obedientia populorum erit, s. et ei obtemperabunt gentes.* יִקְהָת est a verbo יָקַח cum He mappikato, quod convenit cum Arab. وَكَا *paruit, dicto audiens fuit*, legiturque Prov. 30, 17. וְחָבַז לִיקְהָת-אִם *apernit obedientiam matris*; hic vero ק habet Dagesch euphonicum, quale in מִקְרָא Ex. 15, 17., et in עֲקָבִי infra Vs. 17. Jarchi יִקְהָת עַמִּים exponit congregationem populorum, ad eum multi populi confluent (ut Jes. 2, 2. dicitur), comparatis nominibus יִקְהָת et אֶקְהָת in Talmude congregationis significatu obviis. Ita Araba uterque: *et ad eum congregabunt se gentes.* LXX. αὐτὸς προσδοκία τῶν ἐθνῶν reddidere, quod Hieron. sequutus: *et ipse erit expectatio gentium* vertit, eodemque modo Syrus: *et eum expectabunt populi.* Retulerunt hi interpretes nomen יִקְהָת ad rad. קָהָת, cui in Piel expectandi est notio, aut saltem יָקַח ejusdem significatus putarunt.

11. אֲסִי לְגִמְלָתוֹ עֵינָהּ *Alligans ad vitem pullum suum.* Jod ad אֲסִי est paragog., ut Ps. 94, 8. יֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם *habitans in coelis*, cujusmodi plura vid. in GESENI *Lehrgr.* p. 547. Eadem paragoge est in voc. עֵינָהּ, in phrasi quae sequitur, qua eadem res aliis verbis repetitur pro more styli poetici: וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶחָד *et citi nobili alligat pullum asinae suae.* שְׂרָקָה i. q. שְׂרָקָה, Jes. 5, 2. Jer. 2, 21., Jarchi h. l. *palmitem longum* (Gallice *couriere*) exponit, consentientibus LXX., qui ῥαξ vertunt, et Syro, qui *ramus, malleolus vitis* reddidit. Sed Hebraeorum alii observant, voc. שְׂרָקָה denotare *laudatissimam vitium speciem.* De talibus uvis, quae vinaceis carent, admodum dulcibus, vid. NIEBUHR *Beschr. v. Arab.* p. 147. et *Reisebeschr.* P. II. p. 169. Conveniet igitur שְׂרָקָה cum Arab. شَرِيك, quod, teste GOLIO in *Lex. Arab.* p. 1275. *vitem generosam* denotat. Sunt qui haec ad felicissima Messiae tempora referant, quibus futurum sit, ut asinis etiam liceat vitibus vesci, ut vitium et vini ubertas ostendatur, sicut et in Joela 2, 22. sqq. de Messiae temporibus dicitur, colles musto et lacte stillaturos. Sed magis placet, describi fertilitatem sortis tribus Judae et terrae; sicut in aliis deinceps. Tanta vitium vilitas describitur, ut nihil curent homines asinos ad vites alligare, quum alias ad sepes alligari soleant. לַאֲסִי בִּינָהּ וְגוֹ *Lavabit in vino vestem suam, et in sanguine uvarum amictum suum.* Insignis vini copia significatur, ut eo ad lavandas vestes et alia abluenda non secus uti possint si velint homines ac aqua. Sanguis uvarum vinum vocatur et Deut. 32, 14. Similiter Plin. *H. N.* 14, 5. *vinum sanguinem terrae* appellat. Rubor praeterea vini ea similitudine spectatur; rubrum enim vinum veteres, uti hodiernum Orientales, pluris aestimant quam album; cf. *d. a. u. n. M. P. I.* p. 235.

12. 13. חֲכִילֵי עֵינַיִם מֵיַיִן Hebraei fere interpretantur *rubundus oculis ex vino*, ut Prov. 23, 29. חֲכִילֵי עֵינַיִם *rubor oculorum ebrietati tribuitur*, coll. Arab. חֲכִיל i. q. שֶׁכָּח *rubor in oculi parte alba*. Sed quum Arab. חֲכִל propr. *obscurum, intricatum esse* denotet, mallet Gesenius (in Praefat. ad Lexic. Hebr. teuton. manuale ed. 2. p. XXXVIII.) חֲכִילֵי עֵינַיִם potius *obscuritatem oculorum ex ebrietate designari*, quae quidem est vitium, sed ut contrahatur, vini copiam esse oportet, quae sola hic spectatur. Staehelin *hilaris oculis* interpretatur, coll. Arab. כִּמְחִיל, quod in Camuso explicatur *vino recreatus, non ebrius*. LXX. χαροποι οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὑπὲρ οἴνου, quod sequutus Hieronymus: *pulchriores sunt oculi ejus vino*. Legerunt Graeci חֲכִילוּ, uti est in textu Sam., Hiphil verbi כָּלַל *perfecit*, quod in specie de *perfecta pulchritudine* usurpatur, cf. Ex. 27, 4. 11., ejusque derivata, כָּלִיל יָסִי Ex. 28, 12. et מִכָּלֵל יָסִי Ps. 50, 2. Verbis זָבִיזָן לְחוּף et *albus dentibus e lacte*, ejus abundantiam, adeoque magnam pecoris copiam indicari patet. — 13. זָבִיזָן לְחוּף *Sebulon ad littus maris habitabit*. חוּף non est *portus*, uti plures recentiorum, Hebraeos sequuti, vertunt; sed *littus maris*. Ita etiam verterunt veteres omnes. Porrigebantur tribus Sebulonis agri a lacu Tiberiadis usque ad mare mediterraneum, vid. Jos. 19, 10. sqq. וְהָיָה לְחוּף אֲנִיָּה Et *erit ipse ad littus navium*, i. e. habitabit ad littus semper navibus frequens. LXX. καὶ αὐτὸς παρ' ὅρου πλοίων. וַיִּרְכְּתוּ עַל-צִידָן Et *latus ejus ad Sidonem*, Sidonem usque urbem inclytam pertinget. Tyri non meminit, quae ei vicina fuit, forsitan quod nondum esset condita. *Latera* regionum dicuntur earum *fines*, cf. Jud. 19, 19. Jer. 6, 22. Situm terrae hujus tribus tantum describit, quod commodissimus sit futurus maris vicinia ad importandum et exportandum merces, unde et negotiationi maxime addictam fuisse hanc tribum tradunt Hebraei. Transit ad duos reliquos filios Leae (cf. ad 46, 8.), ita tamen ut Issacharem Sebuloni postponat. Aben-Esra censet situs terrae illius rationem habitam, quia tribus Issachar medium locum tenuit inter Sebulonem et Danem.

14. יִשָּׁשְׁכָר חֲמֹר גָּרָם *Issachar est asinus ossis*, i. e. robustus, ad onera portanda idoneus. גָּרָם convenit cum Arab. غَرَم *corpus*, unde גָּרִם *corpore validus et robustus*, et גָּרָם, quod in laude jumenti Arabes dicere solent, uti פָּרָשׁ גָּרָם, *equum eximium*, חֲמֹר גָּרָם, *asinum eximium*, s. *validum* vocant. LXX. καλὸν ἐνεθύμησεν, *bonum concupivit*, legerunt חֲמֹר, *desiderabile*, et גָּרָם intellexerunt ex significatione verbi Arab. غَرِم (per Ghain), in Conjug. 4. *addictum esse rei, concupiscere aliquid*. Haec hominis cum asino comparatio minus habet offensionis in Orientis regionibus, in quibus quum pulcriores et praestantiores asini nascentur, non tam vilia animalia habentur quam apud nos. Cf. Hom. Iliad. 11, 557. sqq. Arabes in adagio dicunt: *ille est tolerantior asino in proelio*. Et: *asinus proelii non aufugit*.

Unde Marvan II., Chalifa, nactus est nomen asini, quod cum rebellibus bellare non cessavit. Vid. G. W. FREYTAGH Annot. ad *Selecta ex historia Halebi* a se edita Lutet. Paris. 1819. p. 59. Cum vero asino Jacobus Issascharem comparat, eum non tantum laboriosum et in opere constantem, sed rustico in primis labori fore intentum videtur significare, simul vero innuit servile ejus ingenium a periculosis negotiis, in bellis et navigationibus, alienum, et glebae suae addictum, quod verba indicant, quae adduntur: **רַבִּץ בֵּין תְּמִשְׁפָּתָיו** *Recubans inter terminos* sc. terrae suae. Aptum est huic comparationi cum jumento verbum **רַבִּץ**, quod proprie de animali complicatis pedibus cubante et requiescente dici constat. **תְּמִשְׁפָּתָיו** signif. *terminos*, a **שָׁפַת** *posuit*, unde nomen duale *binos terminos* designat, quibus una agri portio a confinibus utrinque determinatur. Cf. ad Ps. 68, 14. Hieronymus in *Quaestt.* ad h. l.: „Quia supra de Zabulon dixerat, quod maris magni litora esset possessurus, Sidonem quoque et reliquas Phoenicis urbes contingeret; nunc ad mediterraneam provinciam redit, et Issachar, quia juxta Nephtalim pulcherrimam in Galilaea regionem possessurus est, benedictione sua habitatorem facit. *Asinum* autem *osseum* vocat, et *humerum ad portandum deditum* (Vs. sq.), quia in labore terrae et vehendis ad mare oneribus quae in suis finibus nascebantur, plurimum laboraret.“

15. 16. **וַיֵּרָא — נַעֲמָה** *Et vidit requiem quod bonum quid, s. res bona esset, et terram* sc. sibi assignatam, *quod jucunda esset, q. d. quum videret bonam esse requiem et amoenam terrae portionem sibi concessam*, **וַיִּשָּׁכְמוּ וְגַר** *inclinavit humerum suum ad ferendum onus, asini more, fuitque s. factus est tributo serviens*. Maluit tributum pendere, quam ad bellum aut alio egredi. — 16. **דָּן יִדְיִן עָמִי** *Dan judicabit, i. e. reget populum suum*. Paronomasia est in **דָּן** et **יִדְיִן**, quod verbum hic *imperium exercere* denotat, ut Ps. 72, 2. **כַּאֲחֶד שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל** *Sicut una tribuum Israel*, i. e. aequae ac ceterae tribus, nec erit aliis tribubus Israeliticis inferior. Ita enim verba simpliciter sonant, h. s.: Danis posteritas rerum suarum moderatores non aliunde arcesset, sed suis tribulibus ipsa dabit. Ceterum post filios Leae debuerat statim filios Zilpae, ancillae ejus, Gadum et Ascherem, ut 46, 16. 17., subungere; at praeponit unum ex filiis Bilhae, Danem, cui quum mox Naphtali alter esset subjungendus, interponit Gadum et Ascherem, cujus ordinis ratio certa vix reddi poterit, nisi forsan ita inter se vicinae et dispositae fuerint hae tribus.

17. 18. **וְדָן — אֶרֶץ** *Erit Dan serpens juxta viam, cerastes propter semitam*. **וְשִׁטָּן** Hieronymus recte *cerasten* vertit. LXX. *ἐγκαθήμενον insidiantem* reddiderunt, illud voc. ad **שָׁפַת** referentes, quod significatu cum **שָׁפַת** convenire putarunt, cui verbo et recentiorum plures *insidiandi* notionem tribuerunt. Est autem *καυαίονης* e genere viperarum, in arena rotarumque orbitis

latens; ejusque coloris, ut aegre possit ab arena distingui; tentaculis est instructus (Plin. H. N. 11, 37.), quibus sentit si quid propius accedit, venenatoque ictu pedes calcantium laedit. Ex quo postrema Va. pars, *qui mordet caloaneos equi, et decidit, qui eo vehitur, retrorsum*, illustrari optime potest. Ubi accedente equo tentacula cerastis terra aut lapidibus dispersis pulsantur, pro-sistit ille, morsuque adhaeret pedi; equus, repentino dolore per-territus, ita calcitrat, ut eques excutatur, et vulnerari ipse a co-raste possit. Pertinent haec ad totam tribum, ut ejus astutia in bello et hostibus superandis notetur. Nec dicitur, an hoc landi vertatur, an vitio. Ingenium tantum hujus tribus futurum descri-bitur. — 18. *Tuum auxilium exspecto, Jova!* Quod quorsum hoc loco pertineat, dissentiunt. Plures interpretum existimant; recordari Jacobum grato in Deum animo, ex quot quantisque pe-riculis ipse liberatus sit, et sperare, cum Danitas, de quorum periculis tum cogitatio subiit, similiter ex hostium insidiis esse liberaturum. Nos potius votum generale putamus, quo velut an-helans Dei auxilium posteris implorat, uti solent moribundi testa-mentum condentes, aut de rebus suis loquentes.

19. 20. *Gadum quod attinet turma adoriatur eum, sed ipse adoriatur in calce*, i. e. in fine; tandem eos impetet, a quibus im-petitus est. In Hebraeis multiplicata est paronomasia, in qua ra-dices גָּדָה et גָּדָה eodem significato capiuntur. Est vero גָּדָה גָּדָה גָּדָה talis dictio qualem Latini frequentant, ubi *pugnam pugnare* di-cunt. Praedicit autem Jacobus, fore, ut turma, s. exercitus in Gadum irruat, ipse autem tandem victoriam consequatur. Hunc sensum expressit Arabs Erpenii: *Gadum quod attinet, exercitus praevalabit ei, sed ipse tandem illi praevalabit*. Saadias: *Et Gadhus, cujuscunque exercitus, qui congregabitur contra eum, confringet caloanea ejus*. Videtur עָרָב novissimum exercitus agmen intellexisse, quasi sensus sit: fugientes persequetur hostes. Sed malumus cum Aben-Esra באחרונה in fine, ad extremum, tandem, exponere. Vulgatus, Chaldaeos paraphrastas et Jarchiam secutus, reddidit: *Gad accinctus praehabatur ante eum, et ipse accingetur retrorsum*. Tradunt videlicet Hebraei, cum primum Israelitae in terram Gilead venissent, eam sibi Gaditas ob commo-ditatem pascuorum elegisse, ac impetrasse, sed ea lege, ut ao-cincti et expediti cum fratribus in acie procederent in terra Canaan ad eam subigendam; id quod quum fecissent, per eandem postea viam reversos esse in sortem suam, qua venerant. Sic גָּדָה גָּדָה in-telligetur גָּדָה גָּדָה sese accinget ex eo. LXX. Γὰρ πειρατήριον πειρατεύσει αὐτόν, αὐτὸς δὲ πειρατεύσει αὐτὸν κατὰ πόδας, quae Latinus interpres sic vertit: *Gad, tentatio tentabit eum, et ipse tentabit secus pedes*. Verum πειρατήριον est hic coetus et cohors piratarum, et πειρατεύειν piraticam exercere. Sane גָּדָה videtur agmen militum non justum, aut exercitum non plenum et ordine incedentem significare, sed tantum excursionibus utentem. —

20. **מִן־אֲשֶׁר שְׂמֵנָה לְחֶמֶד** *Ex Aschere pinguis panis ejus, i. e. ex tribu Ascher erit panis optimus; erit ejus terra pinguis et opima.* Nom. **לְחֶמֶד**, quod alias est mascul., hic feminine capitur, ut et alia nomina (**מִקֵּי**, **שָׂא**, **רִנָּה**) sunt utriusque generis. Alludit ad nomen **אֲשֶׁר** *beatitudo, felicitas.* **וְהָיָה מִן־מַעֲדֵי־מֶלֶךְ** *et ipse dabit delicias regis*, ita eximium panem proferet ejus sors, ut etiam in deliciis regum esse queat. Moses quoque Deut. 33, 24. Ascherem *pedes oleo intincturum* promittit.

21. **נִפְתָּלִי רָגַר** *Naphtali cerva emissa, dimissa, laxata, qui, sc. Naphtali dat, profert verba pulchritudinis.* Sensus perquam obscurus, de quo jam veteres vehementer inter se dissenserunt. Hebraeorum nonnulli terram indicari opinantur, quae celeriter proferat fructus suos maturos, similitudine desumta acervae celeritate. *Verba pulchra* vero intelligunt illi de laude, qua Nephtalitae suae sortis praestantiam sint praedicaturi. Quae quam sint coacta, quisque sentiet ipse. Rectius alii simpliciter ad totam tribum hoc enunciatum pertinere statuunt, notarique putant incredibilem ejus celeritatem simulque gratiam in rebus agendis et negotiis conficiendis. Capreis seu cervis ob velocitatem comparantur heroes 2 Sam. 2, 18. 1 Paral. 12, 8., ob gratiam vero mulier venusta cervae, **וְהָיָה**, confertur Prov. 5, 19. *Verba pulchra* vero referunt ad facundiam et leporem tribus illius. Interpretationem loci hujus non plane rejiciendam dedit Clericus: *Naphtali erit cerva dimissa, et quae sibi placebit dicta dabit*; q. d. Naphtalis nepotes summa libertate utentur, eamque factis et dictis usurpabunt. *Cervam emissam*, i. e. libere currentem quaqua versum libeat, signare *libertatem* putat, nam de libertate voc. **שְׁלֹחַ** usurpari et Jes. 58, 6. Zach. 9, 11. Job. 39, 5. Verba **וְהָיָה מִן־אֲמָרֵי שְׁפָר** vertit: *dans dicta placiti*, id dicens quod sibi videtur, voc. **שְׁפָר** enim posse de *arbitrio et voluntate* accipi, quum apud Chaldaeos haud raro *placendi* notione occurrat, veluti Dan. 3, 32. **וְהָיָה מִן־אֲמָרֵי שְׁפָר** *placet mihi indicare*, nec non Cap. 4, 24. 6, 1., ubi de regis arbitrio sermo est. BOCHARTUS in *Hieroz.* T. II. p. 258. edit. Lips. punctis vocalibus vocabulorum, quae hic habentur, hic illic immutatis, et **וְהָיָה** in fine nominis **וְהָיָה** in **וְהָיָה** converso, ut sic legatur: **נִפְתָּלִי וְהָיָה מִן־אֲמָרֵי שְׁפָר**, locum ita exponit: „*Naphtali est ut arbor surculi*, i. e. surculosa, *edens ramos pulchritudinis*, i. e. egregios et speciosos. *Arbor* dicitur **וְהָיָה**, vel **וְהָיָה** Jod inserto (ut in Plur. **וְהָיָה** Jes. 1, 29., et **וְהָיָה** Jes. 61, 3.), et in regimine **וְהָיָה**. Et **וְהָיָה** Jes. 16, 8. sunt *surculi*, vel *propagines*, a Singulari **וְהָיָה**. Et **וְהָיָה מִן־אֲמָרֵי שְׁפָר** erunt *rami pulchritudinis*, si **וְהָיָה** sit pro **וְהָיָה**, suppresso Jod quiescente, ut in **וְהָיָה** pro **וְהָיָה** *separationes ejus*, Lev. 25, 11. Naphtali vero ramosae et surculosae arbori similis fuit propter fecunditatem; cujus ratione licet cesserit fratrum nonnullis, tamen prodigiosum id fuit, quod quum nonnisi quatuor liberos in Aegyptum deduxisset, Gen. 46, 24., in exitu, post annos duntaxa

215, censita sunt in illa tribu virorum, qui viginti annos exarserant, plus quinquaginta millia Num. 1, 41. 42.“ Quae speciosa Bocharti conjectura recentiorum interpretum pluribus sese probavit, ut e. c. Herdero (*Geist d. hebr. Poesie* P. II. p. 205.), qui prior rem hujus Vs. partem sic vertit: *Naphtali ist eine schiessende Terbinthe, die schöne Wipfel wirft.* Attamen vocis נַפְתָּלִי pronuntiationem eam, quam puncta vocalia indicant, esse antiquissimam, inde colligitur, quod et Samaritani eam sequuntur, quod patet e Commentario Samaritano-Arabico in hoc Caput edito a C. F. SCNUERRERO in *Repertor. bibl. et orient.* P. XVI., ubi interpretes p. 185., postquam observasset, Ascheri patriarcham subungere Naph-talin, ut compleat numerum filiorum ex ancillis natorum, scribit, נַפְתָּלִי esse capreas, „et quemadmodum,“ pergit, „haec animalia pulchre incedunt, et placent omnibus, qui ea vident, ita et ille securus incedet in terra sua.“ Quae quidem interpretatio haud spernenda fuerit. Minus placuerit hemistichii posterioris explicatio, verbis נַפְתָּלִי הַנִּזְכָּר indicari cantica, celebrationes et laudationes, quales adhibiturus sit Naphtali in reditu peregrinatorum sacrorum cum modulationibus suavis, voce conveniente et sono tenero in celebrando et jubilando. Pro נַפְתָּלִי videtur בּוּצְיָנָא legisse. JAC. ROBERTSON in *Clavi Pentat.* p. 273. Not. (d) existimat tribum Naphtalicam cum *cerva* comparari quoad sedes, montanos sc., nec non, quamvis imbellis sit, quoad agilitatem gratio-samque indolis rationem atque foecunditatem. Verba נַפְתָּלִי הַנִּזְכָּר dans dicta pulchritudinis, explicat: praebens materiam laetorum dictorum et carminum; ut totius loci sensus sit: Naphtali instar cervae emissae sese hostium manibus, multum licet luctando, extricabit, super celsis firma figet, sicut cerva, vestigia, et laetorum carminum materiam in laudes suas uberrimam, tum sibi, tum reliquis contribulibus, praebebit. — Lepidas fabulas de Naph-tali, fratribus velociore, quo propterea nuncio sint usi, narrant Hebraei. Illis tamen nititur, quod Jonathan exponit: *Naphtali est ἀσφάλανος*, i. e. nuncius levis, similis cervo, qui currit per scopulos montium, nuncians bona nuncia, etc. Quod ipsum sequuntur Syrus: *Naphtali est nuntius velox.*

22. בֶּן פֶּרֶת יוֹכָד בֶּן פֶּרֶת עֲלֵי-עֵין *Filius fructifer Josephus, filius fructifer ad fontem.* בֶּן hic ramum denotat, ideo cum femineo adjectivo פֶּרֶת jungitur, quod habetur ratio nominis synonymi פֶּרֶת ramus; nam quo minus בֶּן in regimine positum censeamus, ut dicatur *filius fructiferae*, illud impedit, quod in omnibus codd. בֶּן, non בֶּן scribitur, quod esset status regiminis. Est igitur constructio sensu congrua, non voce, ut Jud. 18, 7. masculino הָעַם jungitur femin. יוֹשֶׁבֶת, quia illud notionem חברת *societatis* habet. פֶּרֶת pro פֶּרֶת *fructificans*, seu *fructifera*, utrobique hic per Camez sub ר, ne putetur esse in regimine, ut solet fieri in dictionibus, in quibus ר femineum absolutum est, et pro ר ponitur, vid. GESENI *Lehrg.* p. 467. Comparat Jacobus

Josephum arbori assidue ad fontem accrescenti (cf. Pa. 1, 9.), ad nomen ejus alludens, quod *augmentum* et *accessionem* sonat, cf. ad 30, 24. Alterum hemistichium in coepta a plantis desumpta metaphora perstat: *פְּנֵי עֵצִים* *filiæ*, i. e. propagines, *ascendunt super murum*. Plurale *פְּנֵי* jungitur singulari *עֵץ*, ut illud distributive sit capiendum: *unaquæque filiarum ascendit*. Similitudo sumitur a vite, cujus palmites et malleoli murum transcendunt. Solent enim vites juxta muros plantari. Eadem imago Pt. 128, 3.

23. *וַיִּמְרְרוּ וְגו' At exacerbarunt eum, s. exacerbarunt quidem eum et jaculati sunt* sc. in eum, *eique adversati sunt domini sagittarum*, sagittarii. Sunt, qui de tota tribu in posterum intelligant, quod multos adversarios sit habitura. Verum de praeterito potius haec capienda videntur, ut sint in laudem ipsius Josephi, quod invicto robore tot adversarios superarit. Dictio *וַיִּמְרְרוּ* alludit ad id quod fecerant illi fratres. Verba autem quae sequuntur describunt eorum in animis suis erga illum odium, et constantem malevolentiam atque indignationem; simul vero etiam ipsius constantiam, cum peterent eum sagittae noxiae. *רַבִּי* veterum plures retulerunt ad *רִיב*, unde *רִיב* *lis*, *jurgium*, quasi *רִיב* scriptum esset, aut existimarunt, *רַבִּי* habere h. l. *litigandi* significatum, quum verba rad. 2. geminantia, et verba rad. 2. quiescentia, quae duas reliquas radicales communes habent, significatione quoque haud raro convenient. Hinc in textu Sam. *וַיִּרִיבוּ* scribitur. Ita Jonathan: *et contendebant cum eo*, quem sequitur Persa. Ita et Hieronymus: *et jurgati sunt*. LXX. *ἐλοιδόρουν*. Sed recte alii *רַבִּי* ad *רִיב*, i. q. *רִיב*, *jaculari*, referunt, unde *רַבִּי* *jaculatores*, Jer. 50, 29. Job. 16, 13. Quod et nos haud dubitamus praefendum ob mentionem sagittariorum, *בְּעֵלֵי חֲצִיצִים*, quae subjicitur. *בְּעֵל* nomini alii in statu regiminis praemissum indicare eum, qui rem, cujus nomen subjicitur, tractat versatve, notum est. Vid. 14, 13. et GESENI *Lehrgeb.* p. 647.

24. *וַיֵּשֶׁב בַּמִּצְדָּה קִשְׁתּוֹ Sed sedit, i. e. permansit in forti, in robore, arcus ejus, valide se illis et robuste arcu suo opposuit. Et levata, agilia, expedita fuerunt brachia manuum ejus.* *וַיִּקְרַע זָרְעֵי יָדָיו* *brachia ejus*, *יד* plane redundante; ut in iis quae statim subjiciuntur: *מִיָּדָיו אֲבִיר יַעֲקֹב* *manibus fortis Jacobi*, Deum suum intelligit, quem Jacobus pro forti et potente habet, cujus robore et virtute ita robustum fuisse Josephum filium agnoscit. *יְהוָה אֱלֹהֵינוּ* *Inde pascens erat et lapis Israelis*, i. e. ab illo inde tempore (de *יְהוָה* cf. ad Hos. 2, 14.), quo rebus tam duris est eluctatus, sustinuit fulsitque Israellem, i. e. me cum tota familia. *אֲבִיר* *ἀστυδύτης* poni pemo facile miretur in carmine, in ea maxime oratione, quae, quia a moriente est habita, hiatibus non modo verborum, sed etiam sententiarum abundat. Pastorem Israelis Jacobus vocat.

Josephum, quod ipsum una cum tota familia in Aegypto omnium rerum affluentia pascit. Nam qui beneficia in aliquem confert, is Hebraeis, qui pascuis imprimis delectati sunt, *pascere* dicitur; Ps. 23, 1. Nec minus apte Josephum vocat *lapidem Israelis*, quod erat ipsi et suis fulcimento et sustentaculo. Sunt, qui עֶבֶד ad Deum referant, et utramque dictionem in Nominative vertant, ut sit: inde, a Deo inquam, est pastor, lapis Israelis; Deo gratias debentur, quod Josephus me et meos aluit sustinuitque. LXX. ἰνσίδεν ὁ πατριάρχης αὐτῷ Ἰακώβ, παρὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ πατρὸς σου, inde qui confortavit te, Jacob, a Deo patris tui. Sed verba παρὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ πατρὸς σου, quae in libris editis huic Versui accensentur, exprimunt prima Vs. sq. verba, מֵאֵל אֲבִיךָ, ita ut duo nomina רִעַז אֲבִיךָ, tanquam ἰσχυράματα, unico πατριάρχης αὐτῷ expressa sint. Syrus reddidit: *et a nomine pastoris lapidis Israel*, omne illud proficiscitur. Apparet, pro מֵאֵל interpretem legiase מַעֲזֵר, probante Tellerio, qui in Nott. critt. p. 47. locum sic vertit: *propter nomen pastoris lapidis Israelis*, i. e. propter majestatem, honorem ejus, qui custodivit illum lapidem, in quo Jacobus cubuit (28, 12. 13.). Sed duriuscula est haec dicendi ratio: *Deus pastor*, i. e. *defensor lapidis est*.

25. מֵאֵל אֲבִיךָ *A Deo patris tui*, non patre tuo, haec, inquam, omnia tibi sunt et fuerunt, nam et eum *fortem Jacobi* nominarat, וְיִעֲזָרְךָ, pro אֲשֶׁר יִעֲזָרְךָ *qui tibi auxilio erit*, וְאֵת שְׂדֵי וְאֵת אֶרֶץ מִצְרָיִם *et ab Omnipotente*; מֵאֵל ante אֲבִיךָ est quoque ante אֵל subaudiendum; וְיִבְרַכְךָ *et qui benedicet* deinceps, ut coepit, *tibi*, te fortunabit et augebit, idque omnis generis prosperitate, uti subjungit, בְּרִכְתּוֹ בְּרִכְתּוֹ בְּרִכְתּוֹ *benedictionibus coeli desuper*, i. e. pluviis suo tempore demissis et copiosis roribus, quibus foecundatur humus, ut uberes segetes emittat. Illud מֵאֵל posset salvo sensu abesse, sed antiquissimae simplicitatis est, talia pleonastice adjungere, quemadmodum in his, quae sequuntur, בְּרִכְתּוֹ בְּרִכְתּוֹ בְּרִכְתּוֹ רַבְּתָהּ תַּחַת *benedictionibus abyssi*, i. e. voraginis subterraneae *cubantis infra*, quibus significatur terra fontibus, lacubus et rivis irrigua, et hinc fertilis et amoena. Verbis, בְּרִכְתּוֹ שְׂדֵי וְאֵת אֶרֶץ מִצְרָיִם *benedictionibus uberum et uteri*, promittit numerosam et lacte florentem sobolem, nam *benedictione uberum* significatur, haud fore ubera arida, nec futurum esse, ut infantes defectu lactis moriantur, *benedictione uteri* vero, non perituros foetus in matrum utero. Contrarium est in malorum imprecatione, Hos. 9, 14. Neque tamen repudianda plane aliorum sententia, significari h. l. *lactis copiam et pecudum multitudinem*, quae utraque apte subjungatur terrae fertilitati modo promissae, *ubera* enim in stilo Orientis haud raro significant pecudes lacte distentas.

26. בְּרִכְתּוֹ אֲבִיךָ — *Benedictiones patris tui*, quibus tibi benedicat pater tuus, *roboratae sunt*, invaluerunt, *super benedictiones genitorum meorum*, passive, quibus videlicet sunt benedicti

a suis patribus, q. d. longe eas superant. Exigui quippiam nati sunt progenitores mei prae te, in quem recumbunt omnes patrum benedictiones. **וְיָלֵךְ** *concipere, gravidam esse*, ut **וְיָלֵךְ**, promiscue de patre et matre usurpatur pro gignere, ut **וְיָלֵךְ** proprie sit, *qui conceptum dat*, genitor: **עַד-תְּאַחַת גְּבֻעַת עוֹלָם** *Usque ad terminum collium seculi*, i. e. collium antiquissimorum, qui ab orbis initio sunt conditi, hoc sensu: praevalerunt in te et tribu tua hae omnes benedictiones, quamdiu duraturi sunt colles a multis seculis conditi, i. e. in perpetuum, donec haec solidissima corpora sunt duratura. **וְיָלֵךְ** quod alias *desiderium*, a verbo **וָלַךְ**, denotat, quod tamen hic tolerabilem sensum vix efficiat, est a **וָלַךְ**, i. q. **וָלַךְ** *definire, determinare* (Num. 34, 10. coll. Vs. 7. 8.). **עוֹלָם** de remotissima antiquitate dicitur, cf. ad Ps. 139, 24. Ez. 24, 20. Jes. 44, 7. Sed LXX., qui reddidere *ὑπερίσχυον ἐπ' εὐλογίας ὁρίων μονίμων*, pro **וְיָלֵךְ** patet **וְיָלֵךְ** *montes legisse*, atque, aliter quam in textu Masorethico, ubi **וְיָלֵךְ** accentu distinctivo *Sakeph-katon* notatur, vocibus distinctis, **וְיָלֵךְ** *montes aeternitatis intellexisse*. Quod probavit J. D. MICHAELIS, et tam in *Biblioth. Orient. T. LX. p. 233.*, quam in *Supplem. p. 572.*, hunc locum ita vertit: *benedictiones patris super benedictiones! montes tibi adprecior ab antiquo jam tempore celebres*. Pro **עַל-בְּרַכַּת** legit **עַל-בְּרַכַּת**. Neque ita tamen concinna satis erit sententia: *benedictiones patris tui praevalent super benedictiones*. Quod quum animadvertisset Ilgenius, junctis verbis **עַל-בְּרַכַּת וְיָלֵךְ** locum ita interpretatus est: *benedictiones patris tui praevalent*, majores sunt, *benedictionibus montium aeternorum, delectatione collium vetustissimorum* (*Der Segen deines Vaters übersteigt den Segen ew'ger Berge, und der bejahrten Hügel Reiz.*). Idem sequuti sunt Vaterus et Gesenius (*de Pentat. Sam. p. 33.*, et *Gesch. der hebr. Spr., p. 219.*), nisi quod ii **וְיָלֵךְ** legi volunt, ab **וְיָלֵךְ** obsoleto pro **וְיָלֵךְ** *mons*. Favere huic suae interpretationi observant et parallelismum dictionum **וְיָלֵךְ** et **וְיָלֵךְ**, et loca parallela Deut. 33, 15., ubi in ipsa Josephi benedictione **וְיָלֵךְ** et **וְיָלֵךְ** sibi respondent. Quae utut speciosa sint, est tamen in hac sententia, *vera patris praestantiora esse fertilitate montium aeternorum et jucunditate collium antiquissimorum*, inconcinni aliquid, meo quidem sensu, et alieni, nec facile est intellectu, quo spectet, adscita illa sententia, repetita *aeternitatis* mentio in montibus et collibus, **וְיָלֵךְ** *erunt*, inquam, hae omnes benedictiones, *ad caput*, redundabunt in caput Josephi et in verticem eximii fratrum suorum, segregati quasi (**וְיָלֵךְ** *separavit*) a fratribus suis virtute e praestantia. Aliis **וְיָלֵךְ** denominativum est a **וְיָלֵךְ** *corona, diadema*, ut sit *diademate insignitus*, dignitate praestans inter fratres. Sane Deut. 33, 16., ubi eadem phrasis, LXX. ponunt *δοξασθῆς ἐν ἀδελφοῖς*. Eundem sensum hic expressit Jonathan; et in verticem viri, qui fuit princeps et dominator in

Aegyptio, et splendens honore fratrum ejus, i. e. honore, quo cum fratres sui sunt prosequuti. Singularis est R. Juda Ben Katriah, qui in libro inedito Arabico conscripto de studii Targumici utilitate, oculis specimen dedit C. F. SCHNURER in der allgem. Biblioth. der bibl. Litterat. P. III. p. 954. sqq., nomen כּוֹרִי caesariem putat significare, call. Jer. 7, 29. Lev. 25, 5., atque hinc dictam fuisse Naziraeum, quod promissam caesariem haberet, Num. 6, 7. Vocari autem hic Josephum כּוֹרִי אֶחָיו, quod fratrum nobilissimus esset, sicut nobilior est caesaries plantis, quae ex humo pullulant.

27. כּוֹרִי אֶחָיו בֶּנְיָמִין בְּנֵי יִסָּכָרָה Benjamin lupus est, qui rapit, quo ingenium ejus proclive ad bellum et rapacitatem in hostes significatur, sicut supra Juda leoni est comparatus, quod fortiter et animose sit pugnaturus. בֶּנְיָמִין בְּבֹקֶר וּבָעֶרְבַּיִם Mano comedet praedam, et ad vesperam dividit spoliū, i. e. tantam praedae copiam coacervatam habebit, ut sibi per totum diem, et ad vesperam usque, aliis quoque, quibus lubens impertiet, sufficiat. Alii: praedam habebit usque ad matutinum tempus comedendam, postquam vesperi eam divisit. Referrunt id ad morem luporum, qui, ut veteres docuerunt, gregatim, quamvis non semper, praedatum eunt, et vero etiam cum reliquis praedam communicant, atque inter se quasi disperiunt. Solent autem praedae sub vesperam in primis inhiare, unde Jer. 5, 6. lupi vespertini commemorantur; vid. et Virg. Georg. 4, 434. Sed quod matutini et vespertini temporis meminit, significat, eum assidue praedatum exiturum. כּוֹרִי hic (et Jes. 33, 23. Zeph. 3, 8.) rariori praedae significatu usurpatur, ex usu verbi Chaldaei et Arabibus recepto.

28. 29. כָּל-אֶלֶהָ — עָשָׂר Omnes haec sunt tribus Israel, Israeliticae, duodecim. Hoc subjungit, ut ostendat, vota illa non tam in ipsas personas, quam tribus singulis oriundas competere. אֲשֶׁר בֵּרַךְתָּו בְּרַךְ אֲתָם unicuique, quod secundum benedictionem suam benedixit illis, i. e. cuique propria et privata ac conveniente benedictione benedixit, juxta id quod cuique eventurum esset. — 29. וַיִּצַּו אֲתָם Ac, i. e. postea praecepit illis, mandavit illis sc. de sepultura sua. אֲנִי נִאֲסַף אֶל-עַמִּי Ego congregor ad populum meum, futurum est, ut brevi hinc excedam; cf. ad 15, 15. קְבְּרוּ אֵת אֲבֹתַי Sepelite me ad, apud patres meos. Quod nunc omnibus filiis mandat; sed Josephum solum (47, 29.) jurejurando obstrinxerat, quod hoc in ejus potestate esset, qui gratia apud Pharaonem valeret, non fratrum, quibus id haud facile concessum fuisset. אֶל-הַמְּצֵרָה וְגו' Ad speluncam, in spelunca (כּוֹרִי pro ב, ut saepe, veluti 8, 9. 6, 6.), quae est in agro Ephronis Chittaei, vid. 23, 9. Hanc vero speluncam copiose designat, quia quum jam per 17 annos a terra Canaan abfuissent, et Josephus longe amplius, poterant esse illius obliti,

32. 33. מִקְנֵת וְגו' Acquisitio, emptio agri et speluncae quae in eo est, est a filiis Cheth, tam ager, quam speluncas, emptas sunt

Chittim; pleno jure nostræ sunt, et possessio jam nobis acquisita est, tot nostrorum illis sepultis. — 33. וַיִּכְלֵ יַחְזָקָה — Quamquam absolvisset Jacobus mandare filiis suis, quæ post mortem suam fieri vellet, collegit pedes suos ad s. in lectum. Dum superiora loqueretur crexerat sese in lecto et sederat; nunc, appropinquante jam morte, præ imbecillitate sese in lectum demisit, ac interius in lectum pedes, uti moris est animam agentibus, contraxit. וַיָּנֻחַ Et arspiravit, cf. ad 25, 7.

14. *Jacobus a filiis sepelitur. Josephus fratres suos timidos solatur. Ejus postari et mors. Cap. 50.*

Cap. 50, 2. וַיִּצְוֶה — Deinde jussit Josephus servos suos medicos patrem suum condire. רִפְּאִיִּים medici hic vocantur, qui curandis et medicandis funeribus præcerant, neque erat hæc provincia medicis incongrua, ut qui aromatum nossent vires et naturam, et corpus secandi et condiendi modum cognitum haberent. LXX. reddiderunt ἐνταφιαστὰς, et mox verbum ἐνταφιάσαι, ad quam interpretationem Augustinus in *Quæstt.* ad h. l. recte hæc notat: Non invenit lingua Latina quemadmodum appellaret ἐνταφιαστὰς, non enim ipsi sepeliunt, id est, terras mandant corpora mortuorum, quod Graece non ἐνταφιάσαν, sed ἐθαψαν. Illi ergo ἐνταφιασταὶ id agunt quod exhibetur corporibus humanis, vel condiendo, vel secando, vel involvendo, vel alligando, in quo opere maxime Aegyptiorum cura præcellit. Non incommode tamen ἐνταφιαστὰς Latine pollinctores reddideris, horum enim erat mortuos curare, et ungere. Medicos illos Moses hic appellat עֲבָדָיו servos, i. e. domesticos ejus, Josephi. Josephum vero, Aegypti præregem, uti aulam omni pompa instructam habebat, ita inter alios suos aulicos et medicis stipatum fuisse, quorum ministerio pro arbitrio uteretur, mirum esse non potest. Verbum וַיִּצְוֶה quod attinet, ea radix sensu suo nativo apud utrumque interpretem, Syrum et Arabem, usurpatur Joh. 19, 39., ubi Graece μίγμα dicitur. Sonat autem μίγμα misturam, et accommodatur proprie ad medicamentorum misturas; item ad colorum compositiones, quae a pictoribus confiunt, nec non ad unguentorum, quae a myropolis. Et quidem persimilis est inter se ratio. Significatur igitur h. l. μίγμα ἀρωμάτων, h. e. unctionis quoddam genus, ex variorum aromatum speciebus confectum, quo delibuta fuerunt olim, apud Aegyptios maxime, defunctorum, praesertim illustrium virorum cadavera, ut quam diutissime integra servari possent. Erant apud Aegyptios tres cadavera condiendi modi, quos descripsit Herodotus 2, 86. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 243. sqq.

3. 4. וַיִּמְלֵאוּ יָמֵי יַחְזָקָה — Impleti autem sunt ei, sc. Jacobo, s. ei negotio, quadraginta dies; tot dies condiendo corpori vacarunt, abluendo primum, postea variis aromatibus condiendo. וַיִּמְלֵאוּ יָמֵי יַחְזָקָה Sic enim implentur, implere solent,

tanto eo tempore, *dies conditurarum*, i. e. conditurae mortuorum. Aliis חַנְכִּים est Particip. Pahul, ut sit, eorum qui conduntur. Sed illud praefereamus. וַיִּבְכּוּ וַגֵּר *Fleveruntque cum Aegyptii septuaginta diebus*, nempe, ut Hebraei volunt, conditurae et luctus diebus simul computatis, 40 conditurae, et 30 luctus. Nam et alias 30 dies luctui destinatos legimus, ut Num. 20, 19. Deut. 34, 8. Quo temporis spatio non continuo ejulatu, sed habitu et ritibus certis luctum testati sunt. Quod vero hic *Aegyptii* Jacobum luxisse narrantur, id in gratiam Josephi illos fecisse, credibile est. — 4. Expleto planctus tempore alloquutus domesticos, aulicos Pharaonis (בֵּית פַּרְעֹה, LXX. τοὺς οὐνάστας Φαραώ), ut pro se impetrarent discedendi et commeandi veniam a rege. Aegyptiis utitur intercessoribus, quod ipse cum suis in luctu versabatur; non enim solebant pullati apparere coram rege, vid. Esth. 4, 2.

5. 7. בְּקִבְרִי — חַקְבָּרִי *In sepulchro meo, quod mihi fodi in terra Canaan, illic sepelias me.* Hebraeorum nonnulli exponunt חַקְבָּרִי *acquisivi*, coëmi. Sane בָּרַח *emendi* significatu legitur Deut. 2, 6. Hos. 3, 2. (ubi cf. not.). Quo minus tamen hoc loco ita sumamus, hoc obstat, quod non Jacobus, sed Abrahamus sepulchrum illud in agro Machpelae sibi comparavit. Cf. infra Vs. 43. Igitur vertendum: *quod fodi mihi*, וְיָמִי *quam fodi mihi curavi.* Ita et LXX. ὅπου. — 7. כָּל זִקְנֵי מִדְיָן וְכָל זִקְנֵי בִּישָׁן *Omnes ministri Pharaonis, senes domus ejus*, praecipui aulicorum. Est enim זֶקֶן hic non aetatis, sed dignitatis nomen, ut Arab. Scheikh, propr. *senex*, Hispan. Señor, et Ital. Signore. וְכָל זִקְנֵי אֶרֶץ מִצְרָיִם *Et omnes seniores terras Aegypti*, i. e. magistratus civitatum Aegypti.

9. 10. וַיַּעֲלֵם עִמָּוָה גַּם-דָּרָבָה גַּם-בְּרֶשִׁים *Ascenditque cum eo etiam currus, etiam equites*, i. e. tam currus, s. quadrigae (דָּרָבָה collective), quam equites. Superior comitatus honoris magis causa fuit, hic vero etiam ut tutiores essent. Nam equi et currus ad bellum comparabantur, si forte in itinere occurrerent praedones, aut hostes, qui illos turbare vellent. — 10. וַיָּבֹאוּ עַד-מָרְךָ וְהָאֵשֶׁר *Et venerunt usque ad aream Atad*, quod nomen *rhamni* speciem significat. Videtur locus ille rhamnis abundasse. אֲשֶׁר בְּעֶבֶר תִּירְיָן *Quae est in trajectu Jordanis.* Interpretes fere vertunt: *trans Jordanem*, atque ita Hieronymus in *Locis Hebræi* notat, esse locum trans Jordanem, tertio ab Hierichò lapide, duobus miliaribus ab Jordane, qui nunc vocatur Bethagla, quod interpretatur *locus gyri*, eo quod ibi more plurgentium circumierint. Si, quod scribit Hieronymus, trans Jordanem locus ille situs fuerit, referendum erit ad Moabitidem, aut Ammonitidem, aut vicinam Arabiam, in qua versatus fuisse Moses videtur, cum haec scriberet. Nam Jericho, a qua urbe, eodem notante Hieronymo, haud procul distabat, fuit ad occidentalem fluvii ripam. Verum, quam *trans* potius per מִצְרָיִם exprimi solet (Num. 21, 13. 22, 1.); malim

וַיֵּצֵא in *trajectu* reddere. Verum sic quoque oportebit Josephum per viam deserti, longissimo circuitu, in Cananaeam ivisse, nec procul a Jerichuntino agro Jordanem trajecisse, ut Chebronem, Aegypto propiorem, perveniret. Timuit forsan, nec vicini Philisthaeorum reges sibi, per breviorē viam, transitum negarent; aut ne Idumaei etiam, per quorum agros transire poterat, negotium sibi facerent. Forte Aegyptiorum hostes erant. וַיֵּצֵא וַיֵּגֶר *Fecitque Josephus patri suo luctum septem diebus, ultra 70 illos* Vs. 3. Cf. Sirac. 22, 13. Nunc hi septem in terra Canaan specialiter a Josepho luctui agendo sunt destinati ante sepulturam, uti videtur, quum luctus post sepulturam fere certo dierum numero agatur. Alii post sepulturam septem hos dies intelligunt, ut sit h. l. ὅσας προτάσας, quia mox de corporis delatione loquuturus est. Parvi refert, s. ante, s. post sepulturam hos septem dies luctus esse dixeris.

11. 13. אֶבֶל מִצְרַיִם LXX. πένθος Αἰγύπτου. Legerunt אֶבֶל, quod praecessit. Sed אֶבֶל, quod proprie *planitiem*, s. *locum pascentium* denotat, passim locorum nominibus praepositum reperitur, ut 2 Sam. 20, 14. 15. Jud. 7, 22. Num. 33, 49. Erit igitur אֶבֶל מִצְרַיִם proprie *planities Aegyptiorum*. — 13. Non sine causa haec repetit Moses (vid. 49, 30.), verum ut ostenderet, plane ita factum esse a Jacobi filiis, uti pater injunxerat.

14. 15. אַחֲרֵי קָבְרוּ אֶת־אָבִיו Postquam sepelisset patrem suum. Non dicit: postquam ipse cum fratribus patrem sepelisset, quod Josepho praecipua provincia ejus sepeliendi demandata esset. Cf. 47, 29. et ad 49, 29. — 15. לֹא יִשְׁמַנְנוּ יוֹסֵף Forsan odio nos habuerit Josephus. Particulam לֹא, quae alias o si! utinam valet, Hebraei hic exponunt אֲנִי, אַתָּה fortassis, ne forte. Verebantur fratres Josephi, ne in gratiam patris, quamdiu superstes is erat, injuriam ille ab ipsis acceptam dissimulans, ultionem differret, dum moreretur, sicut Esavus olim comminabatur Jacobo. Cf. ad 27, 41. Bene LXX. μή ποτε μνησικαχήσῃ ἡμῖν, ne forte injuriae acceptae memor fuerit, vindictae occasionem captarit animo odium gerens. וַיִּתְּשֶׁב וַיֵּגֶר Et plane rependerit nobis malum quo eum affecimus, s. provocavimus. Nam אֶבֶל non solum est retribuere, sed et priorem conferre et provocare, seu inferre in bonum vel in malum, et cum duplici Accus. construitur; vid. 1 Sam. 24, 18. Prov. 3, 30.

16 — 18. וַיִּצְוּ אֶל־יוֹסֵף Mandaverunt ergo, mandata dederunt ad Josephum, cuidam, vel quibusdam internunciis ad eum missis. לֵאמֹר Dicendo, i. e. in hunc modum: אֲבִירָא צִוָּה לִפְנֵי pater tuus mandavit ante mortem suam. Hebraei putant, eos haec confinxisse. Existiment, id nunquam ad patris notitiam pervenisse, quod fratres Josephum vendidissent; venditum quidem intellexisse, sed ita forte fortuna factum, ut in itinere pergens ad fratres captus ab exteris fuerit. Sane verisimile non est, Josephum

id patri detexisse, multo minus ipsos, quos sceleris conscientia semper exagitaret. Atque vix dubium, Jacobum ipsummet id quod sequitur, filio jussurum fuisse, non jussurum, ut ei diceretur. Sed haec comminiscuntur, quo facilius a Josepho veniam impetrent. —

17. שָׁמָּה נָתַתִּי עֲבָדִי אֱלֹהֵי אֲבִירָךְ *Con dona, quaeso, delictum servorum Dei patris tui*, qui eundem cum patre tuo Deum et tecum colunt. Major quum sit conjunctio inter eorundem sacrorum participes, major inter se iis veniae spes est, quam alienis. —

18. וַיָּלֶכְבוּ אִמָּם-אֶחָיו *Iverunt autem etiam fratres ejus*. Postquam viderunt, Josephi animum injuriae memorem esse, non dubitarunt, ipsos cum adire, ut prorsus flecterent, si quid forte irae in eo reliquum esset.

19. אֲלֵי-חִירָאִר רָגוּ *No timeatis; nam numquid pro Deo sum ego?* Quae verba varie accipiuntur. Quidam eo referunt, quod Vs. 18. dicitur fratres sese Josepho submisisse, et coram eo proci-disse in faciem, quasi Josephus non sibi, sed Deo hoc praestandum dicat, quum tamen istam reverentiam passim antea ab iis admiserit; 42, 6. 43, 26. 28. Nec se pro Deo adorari ab illis agnoscebat, ut amoliri a se deberet. Alii ad vindictam referunt, Dei esse, non suum, culpam ab illis in se commissam ulcisci. Sed Josephum fratribus culpam omnino remisisse, nec Deo vindictam reliquisse, patet ex iis, quae 45, 5. sqq. iis dixit, et quae hic deinceps sequuntur. Quidam Hebraeorum הֲ interrogativum ante הִנֵּה capiunt pro הֲלֵא, ut asseverantis, ut 1 Sam. 2, 27. Job. 20, 4. Jer. 31, 20., hoc sensu, *annon sub Deo sum ego?* q. d. Deo sane me subijci oportet, qui id ita voluerit, ei non possum resistere. Ita LXX. τοῦ γὰρ Θεοῦ σὺν ἐγῶ. Nec aliter videtur Onkelos verba cepisse, qui reddidit: *nam timens Dei sum ego*. Sed videtur phrasis illa adagialis fuisse, nec aliter hic capienda ac 30, 2., ubi Jacobus ad Rachelam postulantem prolem dixisse narratur: *num pro Deo sum ego, ut tibi dem prolem?* Sic h. l. Josephus hoc volet: quum ita Deus statuerit, et malum hoc, uti sequitur, sua providentia admiranda in bonum converterit, sumne Dei loco, ut impediam ejus providentiam, et in perniciem vestram convertam, quod ille aperte convertit in bonum vestrum et multorum? Deus vos servatos hac ratione voluit, sicut et me, num ego nitar adversus ejus providentiam, et vos perdam? absit! Conveniet ita hoc iis quae 45, 8. dixerat: *Jam vero non vos me huc misistis, sed Deus*. Eundem sensum videtur spectasse Hieronymus, qui hunc locum sic est interpretatus: *num Dei possumus resistere voluntati?* Similiter Clericus: „Sumne is, qui Deo aequalem me putem, ut voluntati ejus adversari adgrediar? Qui est Dei loco, seu, ut Homerica voce utar, ἀντίθεός, is se Deo aequat, et posse se divinae voluntati obsistere censet.“

21 — 23. וַיְדַבֵּר עִלֵּי-לִבָּם *Et loquutus est ad cor eorum*, i. e. quae eorum animo demulcerent verba ad illos fecit, amica et blanda.

Cf. ad 34, 3. et Jes. 40, 2. — 22. Jam ad finem hujus historiae properans Moses, pauca de Josephi habitatione, vitae tempore, morte et sepultura ac testamento perstringit. — 23. וַיֵּרָא יוֹסֵף לְאֶחָיו מִן־עִפְרַיִם *Vidit autem Josephus Ephraïmo*, ex Ephraïmo, quem ei primogenitum Jacobus 48, 13 sqq. voluerat, *filios tertiorum*, i. e. tertiae generationis. Alii minus recte *filios tertiorum*, quarto loco prognatos, i. e. quartam generationem, intelligunt. *Etiam*, quin et *filii Machiris* (qui fuit pater Gileadis, Num. 26, 29., a quo regio Gilead ultra Jordanem est nominata, Num. 32, 39.), *filii Manassis, nati sunt super genua Josephi*. Quod non ita intelligendum, quasi mariti genibus suis exceperint nascentes ex uxoribus parientibus filios, sed quod recens natos in genibus suis et gremio susceperint, et deliciarum causa in sinu et gremio gestarint. Cf. 30, 3. Onkelos h. l.: *nati sunt et educavit eos Josephus*. Phrasis videtur παρὰ τοὺς ὄμους, inde ducta, quod obstetrices infantes excipere genibus solebant, vid. Job. 3, 12. Apud antiquissimos Graecos deponebantur nepotes in avi genibus, si adesset, uti liquet ex *Odys.* 16, 401. E Manasse igitur Josephus nepotes tantum vidit, at ex Ephraïmo unam amplius generationem, pronepotes.

24. 25. וַיֵּלֶךְ יְהוָה אֲתָם *Et Deus visitando visitabit vos*, cf. ad 21, 1. — 25. וַיִּשָּׁבַע יוֹסֵף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל *Adjuravitque Josephus filios Israelis*; jurejurando eos obstrinxit, ad exemplum patris, 47, 31. Dubium est, an omnes ei fratres supervixerint; certe aliquos superstites saltem reliquisse videtur, etsi *fratrum* nomine cognati, et consanguinei Hebraice censentur; vid. 13, 8. 14, 14. 27, 29. Quod vero hic ait *filios Israelis*, non: *fratres suos*, Hebraei volunt factum, quod id jusjurandum non ad fratres ejus tantum pertineret, sed in universum ad omnes posteros ex Israelis genere; unde Moses et alii ejus tempore intellexerint, ad se jusjurandum hoc pertinere, quia secum vexerunt ossa Josephi exeuntes ex Aegypto, vid. Ex. 13, 19.

26. וַיִּתְּנוּ אֹתָם *Et condiderunt eum*, cf. ad Vs. 2. וַיִּשָּׂם *Et posuit*, sc. ponens, i. e. positus est, impersonali loquendi formula, qualis 48, 1. aderat, *in loculo in Aegypto*, ut illic asservaretur, donec ex Aegypto exirent Israelitae. Noluit statim post mortem, ut pater, in terram Canaan deferri, forsitan quod eos diffideret id ab Aegyptiis impetraturos. Ad וַיִּשָּׂם notat Masora: וְכִתְּיָב וְקָרִי לֹ non reperitur amplius, atque uti scribitur ita et legendum est. Vocem anomalam esse docet, non tamen corrigendam. Kimchi voluit esse pro וַיִּשָּׂם positum, a verbo שָׂם, ad formam וַיִּשָּׂם pro וַיִּשָּׂם Ex. 30, 32. Sed recte Aben-Esra notavit, esse ad rad. שָׂם, ejusdem cum שָׂם, significationis, referendum, ut 1 Reg. 22, 35. וַיִּצֶק a וַיִּצֶק, et subaud. ejusdem Verbi Participium, ut antea diximus. אָרוֹן est *arca, loculus*, in quibus condita corpora recondabantur. Herod. 2, 86.

de Aegyptiis: *Faciunt ligneam hominis effigiem, et postquam fecerunt, includunt mortuum; inclusumque in conclavi thecarum rectum statuunt ad parietem.* Ejusmodi arcae etiamnum in subterraneis Aegypti cryptis inveniuntur. Videntur vero hujusmodi arcae non apud omnes Aegyptios usitatae fuisse, sed apud nobiliores tantummodo. Cf. *d. a. u. n. Morgenl. P. I. p. 251.* Ceterum de hac arca ipsum sibi Josephum ante mortem prospexisse, Aben-Esra per ךׁ articuli in voce ךִׁרְמָן praefixo ךׁ Vocali Cames notato, innui putat, quasi *ὁσεύμενος* Moyses dixerit: positus est in arcam illam, quam videlicet sibi ipse praeparari curavit. Josephus igitur ex more Aegyptiorum, qui mortuos saepe plures annos interiore domus parte asservabant, non sepultus, sed in loculo asservatus est usque ad exitum Israelitarum ex Aegypto. Postquam hi exiissent, sepelierunt eum haud procul a Sichemo Jos. 24, 32.

S C H O L I A

I N

E X O D U M.

Secundus Pentateuchi liber, quem Graeca voce *Ἔξοδος*, *egressum*, appellamus, ex historia exitus Israelitarum ab Aegypto, quae in illo traditur, nomen obtinuit. Apud Hebraeos *ספר שמות* inscribitur, quod voces illae primae in Hebraeo libri textu leguntur, et simpliciter quoque *שמות*. Argumentum libri in mirabilis ac divinae Israelitarum ex Aegyptiaca servitute liberationis, itinerisque per deserta ad montem Sinai, datae porro legis, delineatique et exstructi tabernaculi enarratione versatur, annales populi Hebraei inde a Josephi morte ad secundum usque egressus annum complectens. Potest liber commode in *tres* partes dividi, *historicam*, quae et ea, quae exitum Hebraeorum ex Aegypto praecesserunt (c. 1 — 12, 36.), ipsumque exitum (12, 37. — 14, 31.), et quae eum sunt consequuta (c. 15 — 18.) enarrat; *dogmaticam*, quae leges populo Hebraeo datas, et quonam ei promulgatae sint modo, tradit, addita narratione de insigni quadam legis primariae violatione (c. 19 — 34.); *mechanicam* denique, quae tabernaculi sacri fabricationem et dispositionem exponit (c. 35 — 40.).

Uti ceteros Pentateuchi libros, ita et hunc secundum Mosi auctori vindicavimus in Prolegg. in Pentateuchum, p. 1. sqq. Et nonnullas saltem hujus libri secundi partes esse a Mose scriptas, agnoscunt et ii, qui totum Pentateuchum Mosi abjudicant (supra p. 11. sq.). Integrum tamen librum quo minus a Mose scriptum statuant impedire et totam illius conformationem, quae

ipsum e pluribus segmentis singularibus compositum prodat, et singula quaedam illius loca, quae seriore Mose aetatem arguant. Sed quod objiciunt primum, singula illa nullo arctiore vinctulo inter se nexa fragmenta prodere plures, a quibus illa profecta sint, auctores, ad hoc respondimus loco commemorato, ostendimusque, tantum abesse, ut illa e singulis particulis enata compages diversos auctores arguat, ut potius haec libri conformatio plane sit talis, qualis a Mose exspectari jure possit. Plura in hanc rem observavit JAHN *üb. das Fragmentarische d. Pentat.* in Bengelii *Archiv f. d. Theologie*, T. III. P. 3. p. 553. sqq. Conf. EICHHORNII *Einl. in d. A. T.* P. II. p. 410. sqq. edit. 3., et J. G. HERBST in *Observatt. de Pentateuchi quatuor libror. posterior. auctore et editore*, Tubing. 1817., repet. in *Commentatt. Theologg.* editt. a Rosenmüllero, Fuldnero et Maurero (Lips. 1825.) T. I. P. 1. p. 1. sqq. Neque plus valent ad librum hunc Mosi abjudicandum certa quaedam illius loca, quae ab ipso posse scripta esse negant (veluti 6, 26. 16, 35. 36.), quum pleraque illa, recte accepta, nihil habeant a manu Mosis alieni, uti ad loca illa explicanda cum devenerimus, ostendemus; nec ob pauca quaedam, quae tam vetusto libro longi temporis decursu hic illic forte accesserint, totum opus seriori aetati assignandum erit. Conf. supra p. 16.

PARS PRIMA.

Historia populi Hebraei a mortuo inde Josepho usque ad tertium post exitum ex Aegypto mensem. Cap. 1 — 18.

I.

Exponuntur res Hebraeorum antequam Aegypto exirent. Cap. 1 — 13.

1. *Jacobi filii et nepotes, qui in Aegyptum venerunt. Horum posterorum in eo regno incrementa et vexationes. Cap. 1.*

Cap. 1, 1 — 4. Quae post Josephi mortem Hebraeis in Aegypto acciderint exposituro necesse visum est, summatim repetere, quae Gen. 46, 8 — 27. plenius dixerat. **הַבָּאִים** *ingredientium* pro **אֲשֶׁר בָּאוּ** *qui ingressi sunt*. **עִם יַעֲקֹב** pro **אֶת יַעֲקֹב** *cum Jacobo*, quomodo Particula **אֶת** Gen. 15, 18. et saepius capitur. **אִישׁ וּבֵיתוֹ** *Vir et domus ejus*, i. e. singuli cum suis familiis. — 2 — 4. In recensendis nominibus filiorum Jacobi hunc ordinem servat, ut primo loco ponat filios herarum, Leae et Rachelae, ancillarum, Bilhae et Zilpae, eo quo nati essent, ordine. Josephi autem, qui tum in Aegypto erat, post meminit seorsim, Vs. 5.

5. 6. Pro **וְיָחִידֵי** cod. Sam. exhibet **וְיָחִידֵי**. Male. Nam verba **וְיָחִידֵי כָּל-נֶפֶשׁ** proprie sunt vertenda: *erat universitas animas*, i. e. animarum, rel.; ut taceamus, praemitti haud raro Verbum singulare Nomini plurali; cf. GEZEN. *Lehrgeb.* p. 713. **יֹצְאֵי יָרֵךְ** *Egredientes femoris Jacobi*, qui egressi sunt e femore Jacobi, i. e. ex eo geniti, ut Gen. 46, 26. **שְׁבַעִים נֶפֶשׁ** *Septuaginta animas*, vid. Gen. 46, 8 — 27. LXX. addunt *πέντε*, cf. ad Gen. 46, 27. **וַיֹּסֶף הָיָה בְּמִצְרַיִם** *Et Josephus in Aegypto erat*, scilicet antequam Jacobus in Aegyptum venit. Josephus cum filiis suis numero isto septuaginta personarum est comprehensus. — 6. **כָּל דֹּר וָדֹר** *Et tota illa generatio*. **דֹּר** *aetas, seculum*, hic significat universitatem hominum, qui eodem seculo vixerunt, ut Gen. 7, 1. Intelligitur itaque spatium sat longum; nam vixit Levi annos 137, vid. 6, 16., h. e. viginti tribus aut quatuor annis post Josephi mortem.

7. 8. **בְּנֵי יִשְׂרָאֵל** hic sunt Jacobi posterii, *Israelitas*, qui Vs. 9. **עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל** vocantur. Repetitio synonymorum, **וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבּוּ** *sobole auoti, et multiplicati sunt, et creverunt*

maximum incrementum significat. De עָרַץ cf. ad Gen. 1, 20. Aben-Esra plures feminas Hebraeas binos, ternos vel etiam quaternos uno partu edidisse putat. Nec sane apud Aegyptias mulieres id rarum fuit. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 252. יַעֲצִמָה *Invalluerunt*, sc. numero. LXX. κατίσχυον. וְהָיָה אֶרֶץ מִלְּאָה *Ut terra, in qua consederant, iis esset plena.* Cf. ad 12, 37. — 8. וַיָּקָם מֶלֶךְ נֹגֵ' *Et surrexit, extitit rex novus super Aegyptum, qui Josephum non noverat*, quae verba posteriora non hoc volunt: non stabat pacto et foedere, quod antea fuit inter Josephum et regem Aegypti; neque hoc: immemor erat summi illius beneficii, quo tota Aegyptus affecta a Josepho tempore famis; sed proprie intelligenda sunt. Auctor enim est Manetho apud Josephum *contra Apion.* 1, 14., potitos esse circa illa tempora homines genere ignobiles ex regionibus ad orientem sitis, quos nonnulli dicerent fuisse Arabes, Aegypto, principibus ejus in potestatem reductis. Vocatam fuisse gentem illam Aegyptiis Ἰχσώς, i. e. βασιλεὺς ποιμένες, *pastores regios.* Postquam autem per totam Aegyptum crudeliter desaevisissent, regem sibi e suis elevisse, cui nomen esset Σύλατις. Hic Salatis verisimile est fuisse illum *regem novum.* Is enim quum esset alienus, utpote Arabs, de Josepho nihil antea audierat, neque grato animo ejus in Aegyptum beneficia relegebat. Propterea Act. 7, 18. dici videtur βασιλεὺς ἑτερος, *rex alienus*, ut Jud. 5, 8. *dii novi sunt alieni.* Idem forsitan voluit Josephus, qui in *Antiqq.* 2, 9. 1. dicit, oppressos fuisse post Josephi mortem Israelitas ab Aegyptiis, τῆς βασιλείας εἰς ἄλλον οἶκον μετακληλυθυίας, *regno in aliam familiam translato.* De regibus illis pastoribus, Hycsos dictis, quos Josephus male Israelitas fuisse putavit (vid. Marsham. l. c. p. 102.), cf. quae disseruere HEEREN *Ideen über die Politik etc. der vornehmst. Völker d. alt. Welt.* Vol. II. P. 2. p. 116. sqq. edit. quart., et RÜHLE v. LILIENSTERN *Graphische Darstellungen der ältest. Gesch. u. Geogr. von Aegypt. u. Aethiop.* p. 230. sqq.

9. 10. וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל עַם *plures vertunt populus filiorum Israelis.* Verum עַם non est in statu regiminis positum, sed est hic Appositio, ut vertendum sit: *populus*, sc. *filiis Israelis*, s. *Israelitae.* Eadem mens fuit eorum, qui textum accentibus distinxerunt. Nam voci עַם appositus est accentus distinctivus *Jethib.* — 10. אָגִידוּ *Agite!* cf. ad Gen. 11, 3. וְהָיָה כִּי-יִקְרָא *Dolo ei, contra eum, populum, utamur.* Rex enim non ausus est, in Hebraeos vi aperta desaevire, ob ingentem eorum multitudinem. חָכָם *sapiens, calidus fuit in Hithp. arte uti significat.* Coh. 7, 16. וְלֹא-יִתְחַכְּמוּ *ne sapientiores aequo te ostentes.* H. l. vero, ubi de opprimendo populo Hebraeo agitur (פֶּן-יִרְבֶּה *ne amplius crescat*), וְהָיָה כִּי-יִקְרָא cum וְ constructum *arte contra aliquem uti* notare patet. Cf. Ps. 105, 25. LXX. haud infeliciter reddidere: *δούτε κατασοφισώμεθα αὐτούς.* Vulgatus: *sapienter opprimamus eum.* In verbis וְהָיָה כִּי-יִקְרָא *cum evenierit bellum*, singulari

מִלְחָמָה jangitur Vb. plur. מִקְרָאֵנָה. Atque alii quidem Hebraeorum simpliciter dicunt esse numeri enallagen, qualis Jud. 5, 26. מִלְחָמָה לִי יָדָה *manum suam extendit ad palum*. Alii ellipsin nominis קִרְוֹת e Verbo מִקְרָאֵנָה facile supplendam statuunt, quasi plene sit: *si evenerint eventa belli*. Qualis ellipsis Num. 23, 20. בֵּרַכְהָ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה *et benedixi nec revocabo eam* sc. בֵּרַכְהָ *benedictionem*, et Prov. 15, 22. וְבִרְבִּי יוֹעֲצִים תִּקְוָה *et in multitudine consiliariorum consistet* sc. עֲצָה *consilium*. Alii נָה habent pro affixo Chald. 1. pers. plur., pro Hebraeo נָה, ut sic vertendum sit: *quum evenerit nobis bellum*. Ita jam LXX. ἡ νύκτα ἂν συμβῇ ἡμῖν πόλεμος, quos sequitur Vulgatus, concinitque Syrus. Et in cod. Sam. est מִקְרָאֵנָה. Aliis נָה mera est paragoge, ut in תִּרְדְּנָה pro תִּרְדָּה Job. 17, 16.; cf. Gesehii *Lehrg.* p. 800. וְנִלְחַם גַּם-הוּא *Et adjungat se ipse etiam osoribus*, a. hostibus nostris. Hostes regum-pastorum, Arabicae originis (cf. ad Vs. 8.), erant Aegyptii veteres, quibuscum Hebraei diu amice vixerant, et Thebani, quos subigere non potuere. Timebant igitur pastores, ne Aegyptii indigenae quandoque jugum peregrinum excuterent, atque ab Israelitis adjuvarentur. *Et bellum gerat in nos et ascendat e terra*, i. e. redeat in terram majorum suorum, et nos ita non exiguo commodo, quo ex ipsorum opera frui possumus, privemur. Ut *descendere in Aegyptum* idem est ac *in eam advenire*, ita *ex ea adscendere* est *eâ exire*; conf. Gen. 12, 10. 26, 2. al.

11. וַיִּשְׁמְנוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים *Et posuerunt, Aegyptii, super eum, populum Hebraicum, praefectos operarum*. מִסִּים, a מַס, uti פְּתִימִים *frusta* (Lev. 6, 2.) a פָּתָה, hic non tam *tributa*, aut *vectigalia*, quae penduntur pecunia, sed *tributa*, quae quasi corpore penduntur, denotat; opera, quae a tyrannis coguntur homines facere aut nulla mercede, aut exigua admodum. At 1 Reg. 5, 27. (al. 13.) מַסִּים vocantur ipsi homines, qui ejusmodi opus facere coguntur, eorumque praefectus dicitur Vs. sq. עַל-הַמַּס. Itaque recte hic LXX. ἑργων ἐπιστάτας, et Vulgatus *magistros operarum*. לְמַעַן עָלֵהוּ בְּסִבְלָתָם *Ut affligerent, attererent eum oneribus suis*, quae ipsi imposuerunt, i. e. operibus, quae regis nomine ab Hebraeis exegerunt. Existimabant Aegyptii, se hac arte populum otiantem a rerum novarum consiliis aversuros. Aristoteles *Polit.* 5, 11.: *Est et hoc tyrannorum, subditos pauperes reddere, ne necesse sit praesidium alere, et ut illi in victum quotidianum intenti ad insidias struendas tempus non habeant vacuum*. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 253. וַיִּבְנֶן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה *Aedificavitque populus Hebraeus urbes horreorum Pharaoni*. Onkelos: *urbes domus thesauri*, i. e. urbes, in quibus thesauri recondentur. Inter thesauros autem et frumenta connumerantur. Suntque haec repositoria Hebraice a colligendo dictae; nam מִסְכְּנוֹת per litterarum transpositionem videtur pro מִכְנָסוֹת, a כָּנַס *collegit, congregavit*, dictum. Certe locus 2 Chr. 32, 28. (coll. 2 Chr. 8, 4. 6.

17, 12.) aperte indicat, מִסְכָּנֹת pro istiusmodi repositoriis seu granariis usurpari. LXX. πόλεις ὀχυράς, *urbes munitas*, non quod haec sit propria vocis significatio, sed quia in urbes moenibus clausas solebant conferri, quae tuto servanda erant, ne seditione coorta, aut hostili irruptione diriperentur. Urbes istas Moses vocat רַעְמֶסֶס - חַמְסִים. Πιθώμ eadem est, quam Herodotus 2, 168. Πάτουμον τῆς Ἀραβίας πόλιν, i. e. Aegyptiacae Arabiae urbem vocat, haud procul ab Arabico sinu sitam, juxta quam ducta postea fuit fossa e Nilo in id mare. Urbem alteram, רַעְמֶסֶס, bene distinguendam a terra רַעְמֶסֶס (cf. ad Gen. 47, 11.), Clericus conjicit nomen habuisse a rege Ramesse, cujus nominis reges plures Aegyptus habuit; illamque a Ramesse conditam urbem instaurasse et munisse Salatim, opera Israelitarum usus. Nec obstat verbum בָּנָה, quod Hebraeis pariter et Syris et de urbibus instaurandis et muniendis dicitur. P. E. JABLONSKIUS in Diss. 4. de terra Gosen §. 8. in Opuscul. P. II. p. 138., Raames non dubitat esse Heliopolin, cujus urbis antiquissimum nomen fuit Ἥλι, vid. Gen. 41, 45. 50. Putat nomen רַעְמֶסֶס, pro quo LXX. Παμεσσῆ ponunt, ortam ex Aegyptiaco PH Sol, et MEΣΣH ager, ut itaque agrum solis, s. soli dicatum denotet. At LXX., quorum verba fideliter reddidit Coptus interpres, post Παμεσσῆ h. l. addunt: καὶ Ὡν, ἡ ἐστὶν Ἡλιοῦπολις. Vicum, nomine Ramsis, in cujus vicinia urbis antiquae rudera visuntur, in itinere, quod Cahira Alexandriam instituit Forskal, se offendisse ipse retulit NIEBUHRIO, vid. ejus Reisebeschr. P. I. p. 97.

12. 13. וְכַאֲשֶׁר יִצְנָה אֹתוֹ בֶּן יִרְבָּה *Et quemadmodum affligebant eum, populum Hebr., sic crevit*, quod plures ita capiunt: quo magis eum afflixerunt, eo magis multiplicatus est. Sed quum כַּאֲשֶׁר sequente בֶּן constanter prout significet, accuratius vertitur: prout eum opprimebant, ita augebatur. וַיִּכֶן יִפְרֹץ *Et sic rumpebat*, copiosam sobolem procreabat. Translatum ab aqua, quae aggeres perrumpit; cf. ad Gen. 30, 30. וַיִּקְצוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל *Et angebantur propter filios Israelis*, timebant, ne ingens ille populus novas res moliretur. Vb. וַיִּקְצוּ cum ב vel מִפְּנֵי constructum significat fastidire aliquem vel aliquid, abhorrere a re aliqua, quam vel infectam vel perditam vellemus, et cum libidini vel desiderio nostro circa rem talem non satisfacit, angustiis affici. Cf. Gen. 27, 46. — 13. וַיַּעֲבֹדוּ וְגו' *Et servire faciebant Aegyptii filios Israelis cum saevitia*, servilia opera crudeliter ab iis exigebant.

14. וַיִּמְרְרוּ - וּבִלְבָּנִים *Et amaram, tristem, fecerunt vitam eorum in opere duro in luto et lateribus*, i. e. imperata illis certa luti copia, quo latera fierent. Ant est ἐν δὲ δούλῳ, et significantur lateres e luto. בִּלְבָּנִים a לָבָן albus fuit proprie sunt lateres albi, e terra albida et cretosa facti, uti dicunt Plin. H. N. 35, 14. et Vitruv. 2, 3., ita ut muri ex iis exstructi tanquam e la-

pidibus albis aedificati videantur. Eodem modo etiamnum pleraque aedificia in Aegypto, Palaestina et Persia exstruuntur. **וּבְכָל-עֲבֹדָתָא** *Et in omni opere in agro*, i. e. omni opere rustico, vario in agris colendis servitio. **אֲשֶׁר-עָבְדוּ בָהֶם בְּסָרָה** *In quo sc. opere, eorum servitio usi sunt cum duritie.* **עֲבָד** in Cal dicitur tam de eo, qui servit, quam de eo, cui servitur; sed discrimen est in syntaxi. Nam priore illa significatione regit quantum Casum cum Praepos. **אֶת**, nomine vel praecedente, ut Deut. 10, 20. **וְאֶת-אֶחָיו תַּעֲבֹד** *et fratri tuo servies*, vel sequente, ut Gen. 14, 4. **וְאֶת-כְּדֹרְלַעֲמֶר** *servierunt Cedorlaomero*. In altera autem significatione requirit sextum Casum cum Praepos. **ב**, *in*, **עָבְדוּ בְּעַבְדוֹ** *dominus utitur servitio servi sui*, itidem nomine tam praecedente, ut Levit. 25, 46. **לְעוֹלָם בָּהֶם תַּעֲבֹד** *in perpetuum iis utemini servis*, quam sequente, ut ibid. Vs. 39. **לֹא תַעֲבֹד בּוֹ עֲבֹדָת עֶבֶד** *non uteris eo servo ad opus servile*. Quae syntaxis est h. l.

15. **וַיֹּאמֶר — הַעֲבָרִיּוֹת** *Dixitque rex Aegypti obstetricibus Hebraeis*. Sunt qui vertant: *obstetricibus Hebraearum*, post LXX. (*ταῖς μαιαῖς τῶν Ἑβραίων*) et Vulgatum, existimentque, fuisse illas mulieres ortu Aegyptias. Quae et Josephi sententia est, *Antiqq.* 2, 9. 9. Sed quae sequuntur indicare videntur, hasce mulieres fuisse Hebraeas; nam et nomina earum sunt Hebraica, et dicuntur Vs. 17. Deum timuisse. Praeterea, si Moses id quod illi interpretes volunt, exprimere voluisset, vix dubium, scripsisse illud **לְמַיִלָּה אֶת-הַעֲבָרִיּוֹת**. Accedit, quod nec viri, nec mulieres gentis Aegyptiae ita familiariter versabantur cum alienis, ut se eorum causa polluerent. Ceterum duae tantum obstetrices Hebraeorum **שִׁפְרָה** et **פּוֹנֵפָה** nominantur. Sed quum tam paucae obstetrices numeroso populo Hebraico nulla ratione sufficere possent, recte Aben-Esra videtur conjecisse, hasce obstetricum Israelitidum principes fuisse, et reliquarum veluti praefectas.

16. **וַיֹּאמֶר** *Dixit videlicet rex Aegypti obstetricibus*; **παράληψις** ex initio Vs. 15., ob interruptam ibi orationem. **וַיֵּלֶכְךָ הָאֲבִיִּים —** *Cum opem feretis parientibus Hebraeis, et videbitis super sellam parturientium*. Ita vertimus vocem **הָאֲבִיִּים**, non quod plane certam putemus istam ejus significationem, sed quia e variis, quae illi voci e conjectura tribuuntur, significationibus, ea reliquis aptior visa esset. LXX. pro illa ponunt: *ὄραν ὡς πρὸς τῷ τάττω*, quod sequutus Vulgatus, *et partus tempus advenerit*, et Syrus: *cum procumbunt ad pariendum*. Apparet, eos interpretes sensum expressisse, sed non vocis potestatem. Collato altero loco, quo **הָאֲבִיִּים** legitur, Jer. 18, 3., ubi figulus *opus suum super הָאֲבִיִּים facere* narratur, FULLERUS in *Miscell. SS.* L. V. Cap. 19. colligit, indicari illo nomine certum sellae seu sedilis genus, parturientibus feminis maxime et figulis consuetum, idque a forma appellationem adeptum. Et proprie quidem a Sing. **אֶבֶן** *lapis* in Duali **אֲבָנִים** *lapides molares ambo*, catillum videlicet et me-

tam, dictos existimat. Deinde ab hac notione petítum fuisse sellae cujusdammodi nomen, propterea quod lapidum molarium figuram numerumque et positionem referret: „coagmentata nempe videtur ex duabus tabulis rotundis pari undique intervallo disjunctis, quarum superior sedilis, inferior basis viceungeretur, illa huic incumbente ad similitudinem catilli metae imminentis.“ Magis probabilis tamen J. G. HASSU *Magaz. f. bibl. u. orient. Liter.* p. 62.) videtur conjectura, esse אֲבָנִים a בָּנָה, *extruxit*, ut אֵל sit prostheticum s. formale (ut in אֲכֹזֶה a כֹּזֶה, et confer אֲסָסִים Ex. 47, 3.). אֲבָנִים igitur proprie notaret *rem structam*, machinam, duabus partibus compositam, quae rei alicui parandae inservit, et hoc quidem loco sellam parturientium plicatilem, qualis commode circumgestari potest. Cf. de h. v. GESENI Praefat. ad Lex. min. ed. 2. p. XVIII. not. Recte vero Fullerus l. l. videtur monuisse, verba אֲבָנִים - עַל - רֵאִיתֶם sic esse vertenda: *cum videritis eas super sellas*, quod re ipsa nihil est aliud quam quod LXX. et Vulgatus expresserunt: „Nec incommode subauditur accusandi Casus; nam et hic proxime praecesserat, et id facillime permittit interjecta copula. Adde, quod usitatissima Verbi רֵאִיתֶם constructio postulat, ut sequatur אֵל particula, vel expressa, vel denique δύναμις. Rarius conjungitur cum Praepos. ב; cum עַל vero semel tantummodo, nempe Ex. 5, 21. (ubi cf. not.), idque mutata etiam significatione propria. Itaque non assentior nuperis interpretibus, qui עַל cum Verbo רֵאִיתֶם conjunctim construunt in hunc modum: *cum inspicietis in sellas parturientium*, in locum in quem elapsus ex utero foetus incidit. Nam quorsum sellae inspiciendae? Neque enim in sellas, opinor, umquam incidere solitus est partus, sed obstetricis manibus excipi.“ Persarum reges infantes masculos, quos ipsorum cognatae pariunt, ne adulti forsitan ipsis insidias struerent, statim post partum ita necari jubere, ut illos in labris lapideis, in quibus recens nati lavari solent, perire sinant, refert THEVENOTUS in *Itiner. suor. Commentt.* P. II. p. 98. Eodem modo et Hebraeos pueros recens natos necatos fuisse, sunt qui conjiciant (vid. d. a. u. n. *Morgenl.* T. I. p. 255.); qui proinde nomine אֲבָנִים *labra lapidea* (ab אֲבָן) indicari volunt. Quam sententiam tamen quo minus nostram faciamus, impedit idem illud quod Fullerus observavit. Quorsum enim labra fuerint inspicienda? אֶם-יֶבֶן הָיָא וְהָמָתָן אִתּוֹ Si *filius est occidite eum*, clam haud dubie, et inscia matre. Ceterum הָמָתָן, Hiphil verbi מָתָה, est contracte pro הָמִיתוּהֶן positum, uti a שָׁבָה est הָשִׁיבוּהֶן. — וְאִם-יָבִיתָ הָיָא וְהָיָה 3. fem. Praeter., non a Verbo יָבִיתָ, inde enim esset הָיִיתָ, sed a הָיָה (pro הָיָה, utי כָּבֵה et הָמָה), quod est Gen. 11, 12. Hinc 3. fem. debebat esse הָיָה, sed ponitur, Vocali brevi et Dagesch compensativo contractis in Vocale longam, הָיָה, ut Num. 22, 17. קָבָה - pro קָבָה-לִּי maledic mihi. In cod. Sam. habetur h. l. usitatius הָיָה.

17. 18. **וְהַיִּירָאן חַמְלָה אֶת־הָאֱלֹהִים** *Sed timuerunt obstetrices Deum*, h. e. Dei vindictam timuerunt potius quam iram Pharaonis. — 18. **מִדָּרַץ עֲשִׂיתֶן וְגו'** *Quare hoc commisistis, ut pueros vivos servaretis?* Quum mandatum de necandis pueris non publice emissum fuerit, sed obstetricibus secreto injunctum esset, ut si qua fieri possit, nemine vidente in ipso partu infantes masculos necarent, rex certior factus de pueris Hebraeis servatis non aperte et palam in obstetrices animadvertere potuit; hinc eas clam ad se accersitas percontatus esse videtur, num forsitan illud suum clandestinum mandatum in vulgus emanasset, ita ut Hebraei sese praecaverent ab insidiis foetibus suis faciendis.

19. *Non sunt Aegyptiarum instar Hebraeae mulieres*, כִּי־נָחָה *nam sunt vegetae*. חַיִּיתוֹ aliis est Adj. a חַיִּים *vita*, pro חַיִּיתוֹ, Dagesch abjecto compensato per Vocale longam sub ח, ut Vs. 16. חַיִּיתוֹ. Aliis vero est regulariter a חַיִּיתוֹ, uti a חַיִּיתוֹ et חַיִּיתוֹ sunt חַיִּיתוֹ et חַיִּיתוֹ. At veteres magno consensu חַיִּיתוֹ *obstetrices* interpretantur. Sane Chaldaeis חַיִּיתוֹ et Syris חַיִּיתוֹ, nec non Samaritanis חַיִּיתוֹ est *obstetrix*, a חַיִּיתוֹ *vivificavit*, quod vivum partum procurat. Sensus igitur esset: Hebr. mulieres ipsae *obstetricandi habent scientiam*, adeo ut nec obstetrice iis opus sit. Sed quum in tota hac narratione obstetrices constanter חַיִּיתוֹ appellantur, nec appareat, cur de eadem re duabus diversis vocabulis usus sit scriptor, חַיִּיתוֹ praestat cum Aben-Esra *vegetas, robustas* interpretari. Jarchi tradit, veteres doctores חַיִּיתוֹ explicasse: *similes sunt bestiis agri s. feris, quae nullis egent obstetricibus*, omisso כ similitudinis, quod et aliis locis, quibus homines cum feris animantibus comparantur, omitti solet (Gen. 49, 9. חַיִּיתוֹ חַיִּיתוֹ *catulus leonis Juda*; vid. ibid. Vs. 21. 29.). חַיִּיתוֹ *Antequam ad eas venerit obstetrix, jam pepererunt*. Voluerunt autem obstetrices sibi hoc, vivos in lucem editos pueros non licuisse ipsis necare, quum id vellet rex clam fieri ipso in partu. Cf. ad Vs. 18.

21. *Et factum est, quia timuerunt obstetrices Deum fecit iis domus*. חַיִּיתוֹ *domus et aedificia, et familias, quae in iis habitant, significat*. Verum quum 2 Sam. 7, 11., ubi pollicetur Deus, se Davidi *domum facturum*, ea phrasis manifeste significet, eum sobole aucturum, et familiam stabiliturum, id quod David ipse Vs. 27. *aedificare domum* vocat, et Ruth. 4, 11. Lea et Rachel dicuntur *aedificasse domum Israelis*, i. e. plures ei peperisse liberos, phrasis illa nec h. l. aliter capienda est. Pronom. חַיִּיתוֹ ad obstetrices est referendum. Haud rara est ea enallage, qua Pronomina masc. ad subjecta femm. referuntur, vid. 2, 17. Ruth. 1, 8: 9. 11. 22. Ez. 18, 20. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 731. Recte igitur Onkelos *et fecit, extruxit illis (femin.) domos, familias, vertit*. Dicitur itaque, ut obstetricum opera servatae erant Israelitarum familiae, sic ipsas numerosam sobolem, divino Numine favente, pro mercede esse consequutas.

22. Quum videret rex Aegypti, se per Hebraeas obstetrices non consequi, quod vellet, universo populo suo hoc edictum proposuit: **כָּל־תֶּיֶלֶד זָכָר תִּהְיֶה לְךָ וְהָיִיתָ הָשְׁלִיכְתָּהוּ** *omnem filium, qui nascitur, i. e. omnem infantem masculum recens natum quod attinet, projicite eum in fluvium, i. e. Nilum, qui Aegyptiace יֵאֹר dicebatur, cf. ad Gen. 41, 1.* Quia in universum hic legitur **כָּל־תֶּיֶלֶד זָכָר**, nec **תִּהְיֶה לְךָ**, extitere inter Hebraeos, qui existimarent, jussisse Pharaonem omnes omnino pueros recens natos, Aegyptiorum quoque, in fluvium projici. Verum tota haec narratio satis arguit, esse tantum de Hebraeis pueris necandis sermonem, unde nec addi necesse erat **לְעִבְרִיִּים**. יֵלֶד est Adj. formae גִּבּוֹר, נְכוֹן. Observat praeterea R. Moses Ben-Nachman, Pharaonem non satellitibus suis in mandatis dedisse, ut pueros Hebraeos necarent, sed Aegyptios omnes in illos armasse, et suis omnibus potestatem fecisse, domos Hebraeorum perquirendi et infantes masculos ex iis surripiendi; hinc factum, ut Hebraei pueros recens natos sedulo absconderent (cf. 2, 3.). **וְכָל־הַבָּת הַחַיָּה** *Et omnem filiam vivam servate;* nam filiae in alienas familias transire poterant.

2. *Mosis natales, educatio, amor in populares, fuga ex Aegypto in Midianitidem, et conjugium cum Zippora. Cap. 2, 1 — 22.*

Cap. 2, 1 — 3. **וַיֵּלֶךְ וַיָּגֵר** *Abiitque vir e domo Levi et accepit, duxit, filiam Levi.* Verbum *εὐνέλαται*, ut saepius ubi in narratione alii verbo praemittitur, veluti Genes. 35, 22. Deut. 31, 1. Hos. 1, 3. Videtur autem ille Levita, cui nomen erat Amran (6, 20.), Jochebedam uxorem duxisse antequam Pharaon edictum de necandis Hebraeorum pueris edidisset. — 2. **וַיַּרְא אֹתוֹ** *Et vidit eum quod bonus ille,* i. e. bona forma esset. טוב de corporis pariter ac animi dotibus usurpatur; vid. Gen. 41, 22. 1 Sam. 9, 2. 10, 23. Misericordiam auxit, ut solet, infantis forma eximia. — 3. **וְלֹא־יָכָלָה עוֹד הַצִּפּוֹרִי** *Nec potuit amplius abscondere eum.* Dagesch litterae צ in הַצִּפּוֹרִי inditum est euphonicum, ut 15, 17. in מִקְדָּשׁ pro מִקְדָּשׁ, ut hic הַצִּפּוֹרִי esse deberet. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 86. sq. **וַתֵּקֶחַ־לָּהּ תִּבְתָּ גִמָּא** *Sumisit sibi arcam, navem papyri.* De תִּבְתָּ vid. ad Genes. 6, 14. גִּמָּא *papyrus*, nomen habet a גָּמַא *absorpsit*, quia in aqua nascitur et aquam semper imbibit, quare et a Lucano 4, 136. *bibula papyrus* dicitur. E papyro Aegyptios confecisse naves, veterum plures testantur; cf. *d. a. u. n. Morgenl.* P. I. p. 257. **וַתַּחְמֶרָהּ** *Oblevitque eam bitumine et pice.* Bitumen conglutinabat juncos, pix aquam arcebat. De חָמַר cf. ad Gen. 11, 3. Inde ductum Vb. חָמַר, quasi dicas *bituminavit*. He, suffixum femininum, caret hic signo Mappik, ut alias haud raro. **וַתִּשֶׁם בְּסָפָה** *Posuitque sc. אֶת־הָאָרָה illam, arcam, in alga Nilotica illa, paludumque Aegypti, Sari Aegyptiis dicta, de qua Plinius H. N. 13, 13.: Fruticosa est generis Sari, circa Nilum nascent, duorum ferme*

cubitorum altitudine, pollicari crassitudine, coma papyri, similique manditur modo.

4 — 6. וַתִּחַצֵּב *Stititque se*, forma Verbi anomala pro וַתִּחַצֵּב, abjecta, praeter morem, prima radicali, cujus tamen ut sit aliquod indicium, appositum est Zere, in quo occulte quiescat י, quasi וַתִּחַצֵּב, per transpositionem literae י et characteristicae ת. Cf. Geseñi *Lehrgeb.* p. 386. Nove quoque dictum לָרְצֹת *ad cognoscendum*, ut cognosceret, feminina Infinitivi forma, de qua vid. Gesenium l. l. p. 384. — 5. Verba וַתֵּרֶד בַּת-פַּרְעֹה לָרְחוֹץ וַתֵּרֶד בַּת וַתֵּרֶד בַּת per Inversionem et ellipsin posita sunt pro: וַתֵּרֶד בַּת וַתֵּרֶד בַּת וַתֵּרֶד בַּת *descenditque filia Pharaonis ad fluvium ad lavandum se in eo.* Praeterea על est pro אל, ut alias saepissime, ut I Sam. 2, 11. Jer. 23, 35. Aut dicitur על pro ב, ut 29, 3. וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל-כֵּל אֶחָד *pones ea in canistro uno.* Vid. et Hos. 11, 8. Ps. 42, 5. 6. 7. — וַיֵּרֶד עַל-יַד הַיָּאֵר *Et puella ejus*, i. e. uti bene LXX., αἱ ἀβραὺ αὐτῆς, *ancillae ejus honestiores*, pedissequae, *incedebant ad manum*, i. e. ad latus, secundum ripam fluvii. Simili significato יד occurrit 2 Sam. 14, 30. — 6. וַתִּפְתָּח — בָּכָה *Aperuitque* sc. arcam, *conspexitque eum infantem* (Suffixo per pleonasmum Verbo addito, vid. Geseñi *Lehrgeb.* p. 734.), *et en! erat puer, qui flebat.* Quum infantem penitus contemplata esset, *puerum eum esse cognovit*; וַיֵּרֶד enim utrique sexui commune est. וַתֹּאמֶר וַגֵּר *Dixitque: ex infantibus Hebraeorum hic est.* Facile mulier ex eo, quod ita expositus esset puer, Hebraeum eum esse, conjectare potuit.

7. 9. וְקָרָאתִי — הַעֲבָרִית *Ut advocem, accersam, tibi mulierem nutricem ex Hebraeis*, quae Hebraeum infantem nec abhorreret, nec negligenter curaret; utrumque enim in Aegyptia nutrice accidere potuisset. — 9. הַיִּלְיָכִי fuerunt qui verterent: *en tibi!* quasi הֵיאָה sit pro הֵיאָה *ecce!* (Gen. 47, 23.) הַיִּלְיָכִי vero pronom. 3. fem. pro הֵיאָה. Est vero הַיִּלְיָכִי Imperat. Hiphil generis feminei verbi הֵלַךְ, pro הוֹלִיכִי *deduc*; conf. Geseñi *Lehrgeb.* p. 388. וַתִּחַנֵּקוּהָ נִזְקָא ejusdem cum יָנַק *suxit, lactavit*, significatus.

10. וַתִּבְרֵאָהּ לְבַת-פַּרְעֹה *Et duxit eum ad filiam Pharaonis*, sc. ablactatum. Fortasse triennem; per triennium enim Hebraeae lactare infantes solebant, vid. 2 Macc. 7, 28. Ita et Josephus in sua de Mosia educatione narratione, *Antiqq.* II, 9. 6. וַיִּהְיֶה-לָּהּ לְבָן *Fuitque ei in filium*, i. e. carus ipsi fuit sicut filius. Studiosse igitur filii instar a Pharaonis filia educatus est Moses, unde Stephanus Act. 7, 22., eum παιδευσθῆναι πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων docet. Non iuconcinnum est quod habet Aben-Esra ad Vs. 3., si Moses inter fratres suos educatus fuisset, eos ipsum despecturos, et tanquam unum e multis habituros fuisse. וַתִּקְרָא *Et vocavit nomen ejus Mose.* Quod quidem nomen sitne Hebraicum, an vero Aegyptiacum? dissentiunt. Pro Hebraico ut habeamus, suadere videntur verba: וַתֹּאמֶר כִּי מִן-הַמִּיִּם

מִשִּׁיתָהָּ *dixitque: nam ex aquis eum extraxi.* Nec obstaret nom. מִשִּׁיתָהָּ, quod non *extractum* (מִשִּׁיתָהָּ), sed *extrahentem* significat, quum Hebraei in nominum impositione non semper grammaticam ἀκριβοσύνην servarint; cf. ad Gen. 4, 1. 5, 29. Fuerunt etiam, qui מִשִּׁיתָהָּ vellent esse Pers. 2. fem. cum suffixo, putarentque Mosis matrem filio nomen indidisse, hac addita ratione: *quia tu, o Pharaonis filia, eum ex aquis extraxisti.* (Ita Jer. 15, 10. יִלְדָתִי *tu me peperisti*, et Cant. 4, 9. לִבִּי לָבָתִי *cor mihi rapuisti*.) At tamen quum filia Pharaonis puerum sibi filium adoptasset, et adoptantis fuisset, adoptato imponere nomen, vix dubium sit, Mosis nomen fuisse Aegyptium, quum virgo Aegyptia nomen profecto non ex Hebraeorum, sed suo patrio sermone desumtura fuisse videatur. Quod et asserit Joseph. *Antiqq.* II, 9. 6. *Deinde ei, utpote qui dejectus esset in fluvium, appellationem hanc ex eo, quod contigerat, imposuit. Nam aquam Aegyptii vocant Mo, yses vero qui ex aqua eripiuntur.* Similiter Philo *de vita Mosis*, T. II. p. 83. ed. Mangey. *Deinde nomen puero indit Mosen ex re, quod ex aquis eum sustulisset; nam aquam Mos vocant Aegyptii.* Nomen Aegyptium legislatoris Hebraeorum deflexum esse ad Hebraeae linguae idioma, inde apparet, quod LXX. pro מֹשֶׁה constanter Μωϋσῆς ponunt, quod cum terminatione Graeca pro Μωϋσῆς esse, idque e vocabulis Aegyptiacis ΜΩ *aqua*, et ΟΥΔΣΧΕ *servatus* compositum, vere Aegyptiis σωθέντα ἐξ ὕδατος sonuisse, ostendit P. E. JABLONSKY in *Opuscc.* T. I. p. 157.

11. 12. מִשִּׁיתָהָּ — יִיָּהּ *Et factum est diebus illis, quum crevisset, i. e. eo tempore, quo ad virilem aetatem pervenisset.* Stephanus Act. 7, 23. quadraginta annos natum eum fuisse ait. יִיָּהּ *Egressus est ad fratres suos*, Hebraeps. Edoctus, se ortu Hebraeum esse, egressus est regiā atque Aegyptiorum consortio, a quibus fratrum sortem curiosius sciscitari forsā non audebat. יִיָּהּ Jarchi recte exponit: *dedit, advertit oculos pariter et animum ad illorum onera.* Nam יִיָּהּ cum ב constructum, quod alias *libenter et cum voluptate vidēre* denotat (cf. ad Ps. 22, 18.), hic cum animo moerore commoto considerare est, ut Gen. 21, 16. 44, 34. — יִיָּהּ — עֲבָרִי *Et vidit virum Aegyptium percutientem virum Hebraeum.* Percutere hic vel injuria afficere notare potest, uti accepit Stephanus Act. 7, 24., vel occidere, ut Vs. sq. Aegyptius vero videtur fuisse e praefectis regiis, qui operas Judaeorum exigebant. מִשִּׁיתָהָּ e *fratribus suis*, i. e. e *cognitione s. tribu sua*, Levitica, ut Gen. 13, 8. אֲנִיִּים אֲחֵיִם *cognati sumus.* Quamvis Israelitae omnes *fratres*, h. e. consanguinei essent, major tamen fuit inter tribules conjunctio. — 12. יִיָּהּ — אֶת־הַמִּצְרִי *Et percussit Aegyptium, i. e. eum occidit, subjicitur enim וַיִּטְמְנוּהוּ בַחֹל בִּחְלֵל *abdeditque eum in arena.* Occidendi significatu וַיִּטְמְנוּ et Ps. 136, 17. usurpatur. Latini quoque *percussorem* vocant eum, qui alterum occidit.*

13. 14. וַיֵּצֵא בַיּוֹם הַשֵּׁנִי *Et egressus est die secundo, i. e. sequenti, τῇ ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ, Act. 7, 26. וְהָיוּ שְׁנֵי יְהוּדָיִם — נִצִּים Et on! duos viros Hebraeos invicem decertantes. נִצִּים est Adject. pro נִצְצִים a forma Niphal Verbi נִצָּה, quod illustrandum ex Arab. *apprehendit aliquem antiis suis, et in Conjug. 3.prehendit antias alterius et ita certavit.* Et h. l. voce נִצִּים indicatur, viros illos se verberibus invicem excepisse, quod dixit Moses: לָמָּה רָצִיתָ תִּכּוֹת רֵעִי *quare percutis socium tuum? i. e. Israelitam, vid. Lev. 19, 15. sqq. לָרָעַע Malo, i. e. τῷ ἀδικοῦντι, seu cujus iniqua erat causa, ut Prov. 17, 15. — 14. הֲלֹאֲנִי אָמַרְתָּ אֵלֶיךָ נִצִּים Num occidere me tu dicis? sc. בְּלִבְךָ in corde tuo, i. e. cogitas? Ita אָמַר et Cohel. 2, 1. 6, 3. usurpatur. LXX. ἀνελεῖν με σὺ θέλεις; Hieron. *occidere me, tu vis? וַיִּירָא מֹשֶׁה Et timuit Moses.* Quum videret, Israelitam, quem die antecedente liberavit, hoc factum aliis narrasse, timuit, ne res Aegyptiis quoque innotesceret. אָכֵן *Profecto innotuit ista res.* אֲבֵן-עֶסְרָא Aben-Esra exponit אָכֵן *si ita est. LXX. εἰ οὕτως.* Sed rectius habetur pro asseverandi Particula, *profecto, vere.* Minus recte Hieron.: *quomodo palam factum est verbum istud?***

15. 16. וַיָּשֶׁב בְּאֶרֶץ-מִדְיָן *Et sedit, sedem fixit, in terra Midian.* Quod breviter praemittit; protinus enim distinctius narrat, quomodo evenerit, ut illic sedem sibi figeret. Terra מִדְיָן, cui nomen a filio Abrahami e Ketura (Gen. 25, 2.), erat regio Arabiae Petraeae ad austrum et orientem terra Canaanis, vid. REXLANDI *Palaest. p. 98. sq.* Nominis Midian vestigia servavit urbs *Madian*, in litore sinus Arabici sita, sed jam Edrisii et Abulfedae temporibus diruta, Ptolemaeo *Modiana* dicta. In illius vicinia puteum fuisse, e quo Moses adaquavit pecora Schoaibi, i. e. Jethronis, tradunt et auctores Arabici modo commemorati. Conf. *Handb. d. bibl. Alterthumsk. Vol. III. p. 96. — 16. וְהָיוּ שְׁבַע כֹּהֲנֵי מִדְיָן Erant autem sacerdoti Midianitidis septem filiae. כֹּהֵן Onkelos רֹבֵא principem, et Jonathan, Ben-Uziel אֲדֹנָי tyrannum, dominum, reddit.* Et nomen כֹּהֵן de principe quoque usurpari, plures colligunt inde, quod 2Sam. 8, 18. filii Davidis כֹּהֲנֵי־יְהוָה fuisse dicuntur, quibus tamen non qui proprie dicuntur *sacerdotes* intelligi posse, colligunt et ex eo, quod lege Num. 3, 10. omnes praeter Aharonicam familiam a sacerdotio ei dato arcantur, et inde quod 1 Chron. 18, 17. illi Davidis filii *primi ad manum regis* dicuntur. Verum quemadmodum Davidi, ut regi, concessum erat sacrificia offerre, et populo benedicere (2Sam. 6, 17. 18. 24, 25.), quae utraque functio erat sacerdotalis, ita nil impedit, quo minus credamus, Davidem et filios ad sacrorum ministerium constituisse. כֹּהֵן ubique in V. T. significat *sacerdotem* vel Dei vel idolorum; cf. GESENI Praefat. ad *Lex. hebr. teuton.* minus p. 37. ed. sec.

17. 18. וַיִּגְרֹשׁוּם *Et expulerunt eos, patet minus accurate dici pro וַיִּגְרֹשׁוּן expulerunt eas, cum Suffixo femineo.* Aben-

Esa ait, הָאֵלָּהּ poni hic pro הָאֵל, ne dictio confundatur cum ea, in qua הָאֵל est paragogicum; Mich. 2, 9. נָשִׁי עַמִּי וְהַגְרָשָׁן *feminas populi mei expellitis*. Hoc ipso etiam Vs. est צִאֲנָן pro צִאֲנָן, quod Aben-Esra factum ait, ne alioqui duo Nun conjungerentur. Ceterum, quum istis regionibus aquarum sit penuria, operam dant pastores, ut primi puteos occupent, ne, aqua ab aliis exhausta, sua potu egeant pecora. — 18. וַתָּבוֹאוּ אֶל-רְעוּיָאֵל אֲבִיהֶן *Et venerunt, redierunt, ad Reguelem patrem suum*. Reguel hic vocatur pater earum, quum avus esset; Jethro enim, cui et Hobab nomen (Jud. 4, 11. coll. infra 3, 1.), fuit Mosis socer, et vocatur Num. 10, 29. Reguelis filius. Haud raro avus alicujus dicitur ejus pater, ut nepos filius, cf. ad Gen. 29, 5. coll. 31, 43. 32, 10. 2 Sam. 19, 25. Dan. 5, 2. Quod vero hic avi potius, quam patris puellarum fit mentio, Michaelis rationem haud improbabilem reddit hanc, quod Reguel, quum primum Moses Midianem advenisset, adhuc in vivis et caput familiae fuerit, quo demum mortuo id factus fuerit Jethro, quare et hic inde a Capite proximo nominatur.

19. 20. אִישׁ מִצְרִי *Vir Aegyptius*. Forsan se talem affirmaverat, et ex cultu corporis videbatur. וְגַם-דָּלָה דָּלָה *Et etiam hauriendo hausit*, i. e. sedulo hausit; nam Infinitivum verbo suo finito junctum saepe diligentiam ejus qui quid agere narratur, indicare constat. Quum videlicet aqua in canales emissa (Vs. 16.) aquandis pecoribus non suffecisset, hausit Moses quantum opus esset. — 20. וַיֹּאמֶר אֶל-בָּתָּיו *dixitque filiabus suis*. Si avus erat Reguel, ergo filias dicit neptes. קָרָאן *vocate ἀνομαλῶς* est pro קָרְאָה, pro quo Ruth. 1, 20. per apocopen literae הָאֵל est קָרְאָן; hic vero, ablato et Camez, legitur קָרְאָן; simile est שָׁמַעְן *audite* (vos, feminae) pro שָׁמַעְן, Gen. 4, 23.

21. 22. וַיֵּאָמֶר מֹשֶׁה לְשִׁבְתָּ אִתִּי-אֶת-חַתִּי *Consensitque Moses habitare cum viro illo*. Brevitati studens non dicit, invitatum se esse a Reguele, ut apud ipsum habitaret, quod ex iis, quae protinus sequuntur, sponte intelligitur. LXX. Κατοικήσθην δὲ Μωϋσῆς, *habitavit autem Moses*. Sensum potius, quam singulorum verborum vim exprimere voluerunt. וַיֵּאָמֶר a nonnullis refertur ad הָאֵל *juravit*, hoc sensu: juravit ei, se non migraturum e Midiane, nisi ille demigrandi potestatem fecerit. Sane Fut. apocop. formae Hiphil, וַיֵּאָמֶר *ad iurandum adegit* legitur 1 Sam. 14, 24. Sed quod hic habetur וַיֵּאָמֶר vix dubium pertinere ad rad. יָאָל. וַיֵּאָמֶר *Deditque Zipporam, filiam*, i. e. neptem suam (cf. ad Vs. 18. 20.) *Mosi uxorem*. Mirum autem, patris nullam hic mentionem fieri. Aben-Esra conjicit, eum tunc abfuisse. Neque tamen sine ejus consensu verisimile est filiam elocare potuisse avum. Sed ex ignorantia, in qua versamur, morum hominum illorum, ad solvendum hunc nodum nemo facile certi quidquam attulerit. — 22. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה *vocavit: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה* *quia dixit: peregrinus fui in terra aliena*; quasi nomen esset e

גר et שם compositum. Hinc LXX. Γηροσάμ posuere. Alii vero שם גר ad שר expulit referunt, ut sit cum ב additio, quale מלכם, גרם, חירום. Ceterum in pluribus תו LXX. Codd., quos Holmesius enumeravit, haec addita leguntur: Τὸ δὲ ὄνομα τοῦ θεοῦ τέρου ἐκάλειεν Ἐλιέζερ· ὁ γὰρ θεὸς τοῦ πατρὸς μου βοηθός μου, καὶ ἐρρύσατό με ἐκ χειρὸς Φαραώ. Quod additamentum e Cap. 18, 4. huc translatum exhibent, praeter Vulgatum et Coptum, qui LXX. sequuti sunt, et Syrus atque Saadiaz. Sane quum 4, 20. Moses mentionem faciat filiorum suorum, qui ipsi in Midianitide nati essent; accommodata ad rem videri poterat, hoc loco et filium natu secundum simul memorare. Attamen plane necessarium id fuisse, nemo recte contendat.

3. *Deus, Israelitarum misertus, Moesen mandatis instruit, ut fratres liberaturus in Aegyptum contendat. Cap. 2, 23. — 4, 17.*

23 — 25. וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָאֵלֶּם *Et factum est in diebus multis illis* (LXX. μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας τὰς πολλὰς ἐκείνας), nempe, per longum illud tempus, quo Moses in Midianitide fuit, h. e. intra 40 annos (7, 7. coll. Act. 7, 23.). וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם *Mortuus est rex Aegypti*, ille videlicet, qui Moesen supplicio afficere voluit (Vs. 15.). וַיִּגְמְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֶבְרָה *Et gement Israelitae ex servitute*, q. d. nec sub illius regis successore levati sunt, uti sperarant; dura servitute. וַיַּעַל שְׁוַעְתָּם וְגו' *Ascenditque clamor eorum ex servitute*, vel: *propter servitutem*, quomodo ordo verborum inversus fuerit pro eo qui esse debebat: וַיַּעַל שְׁוַעְתָּם מִן־הָעֶבְרָה אֶל־הָאֱלֹהִים. Indicatur, a Deo illorum preces ratas esse habitas, ita ut liberare eos apud se decreverit. — 24. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים וְגו' *Et recordatus est Deus foederis sui cum Abrahamo, Isāaco et Jacobo* (cf. Gen. 12, 7. 13, 15. 15, 18. sqq. 17, 8. 24, 7. 26, 3. 4.). עַם אֲבִרָהָם hic valet אֲבִרָהָם. — 25. וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל *Viditque Deus Israelitas*, i. e. respexit eorum vexationem, וַיֵּדַע אֱלֹהִים *cognovitque Deus*, i. e. nec oculos ab iis abscondit; eos curae sibi esse ostendit. יָדַע haud raro esse *ad animum revocare*, constat, vid. Job. 34, 4. Ps. 90, 11. 92, 7. Ceterum repetitae ejusdem sensus phrases Vs. 23 — 25., emphasin quandam habere videntur, qua indicatur, Deum apud se firmiter constituisse, se nolle auxilium Israelitis ferendum diutius differre.

Cap. 3, 1. Iam aggreditur narrare, qua ratione Deus consilium suum exequi instituerit. וַמֹּשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ *Moses autem pascebat oves Jethronis, soceri sui*, i. e. quum Moses die quodam soceri sui pecus pasceret. יִתְרוֹ infra 4, 18. יִתְרִי, et Jud. 4, 11. חֹתֵן יִתְרִי vocatur; cf. ad 2, 18. De כִּהְיָה מִדִּיָּן vid. ad 2, 15. — וַיִּבְחַג אֶת־הַצֹּאן אַחֲרֵי הַמִּדְבָּר *Et quum duxisset gregem in posteriorem, remotiorem, interiorem deserti partem*. Onkelos: *in locum pulchri pascui in desertum*. Sane מִדְבָּר esse

non tam mare arenosum, quam tractum, in quem pecudes pastum aguntur, patet vel et locis Ps. 65, 13. Jer. 9, 9. 23, 10. Ceterum remotissimi deserti solitudo visioni, quae protinus narratur, apprime conveniebat. Desertum illud accuratius designat: **וַיָּבֹא וַיִּגַּע** venitque ad montem Dei, Chorebum. **זו** in **חֶרְבָּה** (pro **לְחָרֵב**) est paragogicum et locale. Chorebus et Sinai sunt duo juga unius ejusdemque montis quorum jugorum quod Sinai dicitur est ad Occidentem, Chorebus ad Orientem. Hieronymo duplici nomine idem mons, nunc Sina nunc Choreb interdum vocari videtur. Cf. 19, 20. cum 33, 6. Idem statuere videtur Joseph. *Antiqq.* II, 12. 1.: *Postea pascens ad Sinacum montem agit pecudes. Hic est altissimus montium, qui illic sunt, et ad pascua optimus, bona nascente herba, et propter opinionem, quam habebant accolae, Deum illic degere, prius non depasta, pastoribus non audentibus illum adire.* Plura de hoc monte vid. in *d. Handb. d. bibl. Alterthumskunde* Vol. III. p. 114. Vocatur autem **הַר יְהוָה** Dei mons vel ob altitudinem, pro more Hebraeorum, quo omnia in suo genere magna et praeclara divina appellant (cf. ad Gen. 30, 8.); vel, uti alii volunt, *κατὰ πρόληψιν*, quia Deus in illo daturus erat legem.

2. **וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו** Apparuitque nuncius Jovae ei. Qui hic *Jovae nuncius*, idem in narratione, quae statim sequitur, **אֱלֹהִים** et **יְהוָה** a Mose promiscue appellatur, et ipse hic angelus se nominat **יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי בְּנִי** 4, 11., **אֱלֹהִים** 3, 12., **יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל** 3, 6. 15. 16. 4, 5., coll. Act. 7, 32., atque **יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל** 3, 18. Hinc Moses Deut. 33, 16. Josephi posteris adprecatur benevolentiam ejus, qui habitabat nubum. Unde angelum increatum, sive *θευτέραν Τριάδος ὑποστάσιν* hic intelligi, Theologi fere statuunt. Cf. SAL. DEYLING *Θεοφανεία in rubo ardente*, in *Observatt. SS.* P. V. p. 1. sqq. J. J. HESSII *Commentat. Jehovah, der Gott Israels*, in *der Biblioth. der heil. Geschichte* P. II. p. 69. sqq., et HENKII *Magazin* P. III. p. 124. Ille igitur mediator, seu summi Numinis internuntius, cujus ministerio illud in populo Hebraico gubernando et moderando est usus, apparuisse Mosi dicitur **בְּלַבַּת אֵשׁ**, quod veteres omnes in flamma ignis vertunt, quasi **לַבַּת** contractum sit pro **לַחֲבַת**. Salomo Dubnensis coll. Chald. **לַבַּת**, quod in Talmude de igne flatu excitato dicitur, **לַבַּת** (formae **לַבַּת**, unde Deut. 12, 20. est **לַבַּת נַפְשְׁךָ** desiderium animae tuae) sufflationem ignis, i. e. flammam notare posse observat. Neque tamen repudiandam censet Jarchii et Aben-Esrae sententiam, esse **לַבַּת** i. q. **לֵב** s. **לֵבָב** cor, medium, ut Ex. 16, 30. **לֵבָבְךָ** cor tuum. Quod autem hoc Ezechielis loco **ל** sub se habet Chirek, hic vero Patach, Aben-Esra parum referre existimat, ita enim et **גִּן** et **גִּנָּה** hortus promiscue usurpari observat. Ita **לַבַּת** foret medio in igne. — **מִתּוֹךְ הָרֹמֶם** E medio rubi. Aben-Esra dicit esse speciem spinas aridas, eodemque nomine in lingua Arabica appellari, quia et inde montem dictum **סִינַי** 3. rad.

mobili facta), vel quod istiusmodi rubi istio prope montem copiose nascebantur, vel propter rubum illum, in quo nuncius divinus apparuit. **וַיֵּרָא וְהִנֵּה חֹכְמָה וְגו'** *Viditque, et ecce! rubus ardebat igne, sed non consumebatur.* Vb. **בָּעֵר** Ps. 83, 15. in Cal transitive *comburendi* significatu occurrit (sicut ignis comburit silvam); sed non desunt loca, quibus sensu intransitivo sive neutro usurpatur, ut Jud. 15, 14. *instar linorum, quas igne ardebant.* Cf. et Jes. 1, 31. Voc. **אֵשׁ** non est Praeter. Pyal, sed Particip. Pyal; neque enim ob Accentum majorem Silluk hic Camez poni, sed Particip. indicare, arguit vox **אֵשׁ**, quum Praeteritis ac Futuris **אֵשׁ** praemitti soleat. Nec desunt alia exempla aphaereseos litterae **נ** in Participiis Pyhal; vid. Gesehii *Lehrgeb.* p. 316. Quod vero Jova in specie flammae Mosi apparuit, congruum est vetustissimorum hominum e. c. Chaldaeorum et veterum Persarum (qui ignem adorabant) opinioni, sub ignis specie et Deum ipsum, et alias humana praestantiores naturas sese mortalibus conspiciendas praebere. Quo pertinent loca Ex. 13, 21. 19, 18. 24, 17. Gen. 15, 17. 1 Reg. 19, 12. Ex. 1, 4. 13. Dan. 7, 9.

3 — 5. **אֲמַרְהָ-נָא** *Age recedam*, i. e. accedam, nam qui aliquo concedit, idem recedit ab eo loco, in quo erat (ita Jud. 4, 18.). **מִדֹּפֶן לֹא-יִבְעַר הַכֶּסֶּה** *Qui fiat ut non uratur rubus.* Hic **בָּעֵר** est *igne absumi*, quum Vs. 2. tantum *ardere* significasset. — 4. **הִנֵּנִי** *Ecce me!* est promptitudinis et obsequii formula, ut Gen. 22, 11. 31, 11. Jes. 6, 8. — 5. **אַל-תִּקְרַב הָלֵם** *Ne appropinques huc*, i. e. subsiste in loco tuo, nec accede ad rubum. **וְשָׁלַח נְעָלָיִךְ מִפְּנֵי רַגְלֶיךָ** *Exue calceos tuos a pedibus tuis.* **נְעָל** *solea*, a rad. **נָעַל**, quod *pessulo vel sera claudere*, et *vinculo constringere* notat, quia soleae vinculis circa pedem ligabantur. LXX. **λύσαι τὸ ὑπόδημά σου.** *nam locus, in quo tu stas, locus est sanctus.* Locus ille, ubi rubus ardebat, numinis praesentia veluti consecratus, ideoque non minore reverentia calcandus erat, quam templa sanctissimis ceremoniis dedicata. Cf. et Josua 5, 15. Nudi pedes etiamnum apud Orientis populos ad religionem pertinent, et reverentiam erga reges et proceres indicant. Hinc Mohammedani templa sua nonnisi detractis calceis ingrediuntur. Vid. d. a. u. n. *Morgenl.* I. p. 261.

6. 7. **אֲנִי אֱלֹהֵי אֲבִיךָ** *Ego sum Deus patris tui*, pro **אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ** *Deus uniuscujusque patrum tuorum.* Quomodo Sing. **אֱלֹהִים** et collective usurpatur 15, 2. Conf. 2 Reg. 20, 5. Jes. 38, 5. 2 Chr. 21, 12., ubi **אֲבִיךָ דָּוִד** *David pater tuus*, pro *David et reliqui tui patres* dicitur. Recte Stephanus Act. 7, 32. **Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου.** **וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה** *Et abscondit Moses faciem suam, quia veritus est intueri Deum*, i. e. speciem illam igneam, quam rei ignarus prospexerat. Cf. not. ad Gen. 16, 13. — 7. **וַיִּשְׁמַע אֲנִי מִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם** *Et vociferationem eorum audiavi ab exactoribus ejus*, i. e. quam

exactores et operum praefecti saevitia ab illis extorqueant. כי ידעתי Quia novi dolores ejus. ידע de Deo usurpatum saepe significat, cum hominis aut rei rationem habere, Ps. 31, 8. 144, 3. Hos. 13, 5.

8. יאָרד Descendi igitur, e coelo. Bona Augustinus de ci-
vitate Dei 16, 5.: „Descendere dicitur Deus, cum aliquid facit
in terra, quod praeter usitatum naturae cursum mirabiliter factum
praesentiam ejus quodammodo declarat, ostendit.“ Cf. Gen. 11, 5.
וְלִהְיוֹת מִן־הָאָרֶץ וְהוֹיָא Et ad ascendere faciendum eum ex hac
terra, i. e. ut illum populum e terra hac educam. Conf. de hac
phrasi ad 1, 10. — אֶל־הָאָרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה Ad terram bonam,
fertilem, et latam, spatiosam. Primo laudat terram ob bonitatem,
aëris videlicet salubritatem, et propter amplitudinem, tum vero
ob pascuorum fructuumque abundantiam, hanc enim praedicant
verba: אֶל־הָאָרֶץ זָבָה חֵלֶב וְדָבָשׁ ad terram manantem lacte et
melle, s. quoad lac et mel, i. e. lactis et mellis proventu fertilissi-
mam. Adjectiv. fem. זָבָה in statu regiminis nominibus quae se-
quuntur, praemissum est, quemadmodum cum Gen. 29, 17. dicitur
יָפֶת הָאָרֶץ וְיִפְתָּה מִרְאָתָה pulchra quoad formam et adspēctum.
Ceterum זָבָה חֵלֶב וְדָבָשׁ ratio loquendi παροιμιώδης est, infra 13,
5. 33, 3. et saepius recurrens, et de ea dicitur regione, quae ob
pascuorum florumque omnis generis abundantiam, ac foecundita-
tem suam, ingentem armenti pecorisque copiam alit, innumeraque
apum examina fovet. Haec duo conjungi solent, quando Hebraeae
regionis fertilitas, omniumque rerum ad victum necessariarum af-
fluentia describitur. Cf. Job. 20, 17. Neque poetis exteris ea lo-
quendi formula insueta est. Ita Euripides in *Bacchis* Vs. 142.
Ῥεῖ δὲ γάλακτι πέδον, Ῥεῖ δ' οἶνον, ὅσι δὲ μελισσῶν Νέκταρι. Cf.
Ovid. *Metamorph.* 1, 111. sq. Plura vid. in d. a. u. n. *Mor-*
genl. I. p. 263. sqq. Copioso mellis proventu Judaea pluribus locis
celebratur; Deut. 8, 8. 32, 13. Jud. 14, 8. 1 Sam. 14, 25. 26. Ps.
81, 17. Regionis praestantiam incredibilemque fertilitatem laudant
exploratores a Mose missi, qui ad faciendam narrationi fidem, po-
ma, granata, ficus, et portentosae magnitudinis racemum inde
attulerant; Num. 13, 24. 28. Refert Tacitus *Histor.* 5, 6. de Ju-
daea: *Uber solum; fruges nostrum ad modum, praeterque eas*
balsamum et palmae. Ex hodierna vero Palaestinae conditione
minime antiqua illa et primaeva recte dijudicatur. Quid mirum
enim, si illius terrae tot pridem bellis devastatae, per Romanos,
per Arabes inde ab Omaro, Chalifa, inde ab anno 636., per Chri-
stianos ipsos inde ab a. 1099., dein per Sultanos Aegyptii, tan-
dem per Turcas, si, inquam, talis terrae facies passim alia nunc
appareat, quam fuerat olim? Quid mirum, regionem illam
ruinis ac arenis locorumque asperitate nunc horridiorem esse, si
cogitamus, eam tam diu in potestate barbarorum fuisse, perpe-
tuaeque Arabum incursionibus expositam? Pleraque Turcarum sub
dominatu regiones, omnium quondam amoenissimae, passim in-

cultae jacent. Sed nequaquam Palaestinae facies ita est mutata, ut nulla amplius vestigia veteris fertilitatis appareant. Plures eorum, qui recentiori aetate eam terram inviserunt, in petris hodie incultis vestigia adhuc exstare confirmant, e quibus, eas petras olim fuisse fructuosas, luculenter colligi possit; nam rudera in illis adsunt murorum eum in finem exstructorum, terra de petris ne ablueretur, unde petras vitibus fuisse consitas elucet. Cf. d. a. n. n. *Morgenl.* I. p. 264. sqq. et *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 237. sqq. 'אֶל-מְקוֹם וַיְבַנְעֵנִי וְגו' *ad locum*, in terram (sc. ducam meum populum) *Cananaei*, *Chittaei* etc., i. e. Cananæorum, Chittæorum cet., sing. numero pro plur., uti passim. Pro decem gentibus, quarum ditiones pollicetur Deus Israelitis Gen. 15, 19. sqq., hic sex tantum appellatur, forte, quod reliquis celebriores et numerosiores essent. Etai vero omnes illi populi Cananaei fuerint, uti tota regio dicta est. Canaan, hic tamen, uti in locis quibusdam aliis, Cananæorum nomen uni alicui ex istis populis tribuitur, cf. ad Gen. 13, 7.

9. 11. Verba: וְעַתָּה הִנֵּה צָעַקְתָּ בְּנִי-יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנִי אֵלַי cohaerent cum Vs. 10. initio, וְעַתָּה הִנֵּה hoc sensu: *jam igitur quia clamor Israelitarum ad me pervenit, tu nunc ito, et ego te mittam.* — 11. מִי — פָּרַעֲהוּ *Quis ego sum, ut eam ad Pharaonem?* is non sum, qui possim rem tantam adgredi. Ad eam legationem opus est aliquo, qui me sit eloquentior et facundior. וְכִי אֶלְצִיא וְגו' *et ut educam Israelitas ex Aegypto?* nec vires mihi suppetunt, quibus ego populum possim Aegypto educere.

12. Hunc Vs. interpretes recentiores fere sic interpretantur: *hoc habebis signum, quod te miserim: cum eduxeris populum meum ex Aegypto, immolabis Deo in hoc monte, q. d. illud ipsum, quod tu in hoc monte cum toto populo Israelitico sacrificia facies, omnibus signo erit, te a me missum et meo auxilio populum illum eduxisse; eventus ipse docebit, te a me missum esse.* Sed signum divinae legationis necesse est fuisse *praesens* nec *futurum*. Neque etiam admittit Accentus, ut verba וְהָיָה-לְךָ אֶת-הָהָרָה, *et hoc tibi signum*, ad finem Vs. referantur; referenda potius sunt ad ea, quae illius initio praecedunt. Duo autem sunt, quae Deus hoc Vs. Mosi confirmat, primum propterea, quod Pharaonem, regem potentem adire metueret, animum ei addit his verbis: ego tecum ero, et haec ipsa visio, quam in rubo conspexisti, signo tibi erit, me te misisse, et potentem esse, periculis te eripere. Alterum quod Mosi praemittit est hoc, fore, ut Israelitae in hoc ipso monte, ad quem Mosi magnum illud et portentosum visum obtigisset, Deum colant oblati per Mosen victimis. Nam de sacrificiis offerendis in monte Sinai verba וְעָלִיתָ אֶת-הָאֵלֹהִים וְעָלִיתָ אֶת-הָאֵלֹהִים capienda esse, suadent loca 5, 3. 24, 4. 5., quae ad hunc illustrandum apprimè faciunt. Praefixum ב infinitivo וְעָלִיתָ praemissum alias fere indicat tempus praeter., sed כִּי, futurum, ut 11, 1. וַיִּשְׁלַחְהוּ eum dimittet eum.

H. l. vero est tempus ex Praeter. et Fut. mixtum (*Fut. aorot.*) postquam eduxeris, hinc recte hic ב Infinitivo praefigitur.

13. 14. הִנֵּה אֵלַי בָּא *Ecce! ego veniens*, i. e. iturus sum. Particip. interdum Fut. significat, cf. ad Gen. 19, 13., praesertim praemisso הִנֵּה, vid. GESENI *Lehrgeb.* p. 792. — וְאָמְרוּ pro וְאָמְרוּ *et si dixerint*, cf. ad Gen. 33, 13. — מַה שְּׁמוֹ *Quodnam est ejus nomen?* Quum illis temporibus multae Naturae, eaeque diversissimi generis, nomine אֱלֹהִים significarentur, Aegyptii autem Deorum suorum nomina propria (*Isis et Osiris*) haberent; mirum non est, Mosen ab uno vero Deo, nomen quodnam singulare ipsi esset, petiisse. — 14. Mosi Deum interroganti, quonam sese nomine velit Israelitis annunciari, respondet: אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה *ero qui ero*; de cujus formulae sensu interpretes magnopere inter se differunt. Eorum potiores sententiae recensitae et examinatae sunt in Commentar. nostro majori. Loco infra 6, 3. (ubi vid. not.) coll. cum nostro, vix dubium esse potest, verba אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה valere: *ero, manebo perpetuo, qui sum*, ut igitur nomine יְהוָה aeternitatis et immutabilitatis divinae naturae notio exprimatur, respectu potissimum habito ad fidem et veracitatem in praestandis iis, quae solenni sanctione Abrahamo pollicitus est ille Deus, qui se יְהוָה dicit. Vid. et quae de eo nomine disseruit HERDERUS *vom Geist der Ebr. Poesie*, P. II. p. 112. sqq.

15. Nom. יְהוָה significatione haud differt ab אֱלֹהִים; nisi quod hoc primam, illud tertiam personam exprimit. Praeterea observant Hebraei, יְהוָה esse *nomen essentiae s. substantiae*, i. e. non significare ullum attributum divinum, quale אֵל, אֱלֹהִים, שֶׁפִּי, sed ipsam divinam naturam, adeoque esse *nomen Dei proprium*, quod tamen ineffabile sit, quemadmodum divina natura non possit ab humana mente comprehendi, unde non propriis suis punctis vocalibus notetur, sed iis, quae vel ab אֱלֹהִים, vel ab אֱלֹהִים sint mutuo sumta. Sane effari nomen, religioni Judaeis et nunc esse, et jam LXX. pro illo semper ὁ Κύριος ponere, in vulgus notum. Verum etiam aliis antiquitatis populis nomina quaedam Deorum erant arcana, quae proferre nisi in sacris non audebant. Aegyptii jam ante Ptolemaeorum tempora hac laborarunt superstitione, ut a proferendis sacris quibusdam vocabulis abhorrerent, et nomina Deorum suorum aliis alia sanctiora haberent. Cicero *Nat. Deor.* 3, 56., ubi plures Bacchos enumerat, *Quartus*, inquit, *Nilo patre, quem Aegyptii nefas habent nominare*. Tale nomen μυστικόν Indis est OM, contractum e tribus literis A, V, M, triplicem divinitatem Vischnu, Siva et Brahma, indicantibus. Jam quum nominis יְהוָה puncta vocalia ab אֱלֹהִים desumta esse, ipsi asserant Judaei, multum et varie agitata est quaestio, quaenam sit vera nominis illius pronuntiatio? Alii antiquam nominis appellationem volunt יְהוָה *Erit* fuisse, uti antea Deus se אֱלֹהִים vocaverat; alii יְהוָה, hoc maxime argumento ducti, quod plures

antiquitatis scriptores referunt, Judaeos Deum suum *Jao* appellatione; alii, uti Gesenius in Lex. minori, יהוה *Erit*, cui sententiae hoc favet, quod Theodoretus in *Quaest. XV. in Exod.* Samaritanos nomen divinum *LABE* efferre scribit. Erant tamen et sunt plures viri docti, qui puncta vocalia, quibus יהוה instructum est, vera et genuina censerent. Cf. RELANDI *Exercitt. de vera pronunciat. nominis Jehova*, Traj. ad Rh. 1707. Inter quorum argumenta nequaquam leve est hoc, quod nomina propria, quae a nomine divino יהוה cum aliis vocibus commisso conflata sunt, qualia יהושפט, יהונתן, יהורקים, habent eadem puncta, quae adjecta sunt nomini יהוה. Haud repudianda STEPH. SOUCIETI (*Recueil de Dissertations critiques sur des endroits difficiles de l'Écriture Sainte*. Paris. 1715. 4. p. 232. sqq.) fuerit sententia, יהוה esse Futur. nominascens veteris Verbi יהיה, non diversi ab יהיה, simili formae יהיה *erit*, ab eodem illo Verbo, Cohel. 6, 3., sub ultima syllaba vero adscivisse *Camez*, ut Nominis terminationem. וְהָיָה זִכְרִי לְדָר דָּר *Et hoc est memoriale meum in aetatem aetatem*, i. e. nomen meum in omnem aetatem. זִכָּר hic, ut Jes. 26, 8. Hos. 12, 6. Ps. 30, 5. 97, 12., non denotat *memoriam* s. *recognitionem*, sed *nomen*, quia per id rei aut personae alicujus recordamur.

16. 17. וְאַסְפַּחְתָּ אִתָּךְ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל *Ito et congrega seniores Israelis*, i. e. optimates s. senes honoratiores; vix enim Moses inter sexcenta virorum millia omnes aetate proveciores congregare et cum iis ad regem introire (Vs. 18.) potuisset. LXX. quoque verterunt: τὴν γερονσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, *senatum Israelitarum*. Potest hinc colligi, Hebraeos in Aegypto politiam aliquam habuisse. וְאֶתְּכֶם פָּקַד פְּקַדְתִּי אִתְּכֶם *Visitando visitavi vos*, i. e. rationem habui vestri. Cf. ad Gen. 21, 1. — 17. Cf. ad Vs. 8.

18. In phrasi וְהָיָה אֵלֵהֶם הַעֲבָרִיִּים נִקְרָה עֲלֵינוּ, e veteribus plures verbum נִקְרָה capiunt *occurrendi* significatu, quem Num. 23, 3. 4. 15. et alias obtinet, ut locus ita sit reddendus: *Jova, Deus Hebraeorum occurrit nobis*, i. e. nobis apparuit. Sensus minime probandus; nam soli Mosi Jova apparuit, neque usquam alias toti populo Deus dicitur apparuisse. Sed vix dubium est, נִקְרָה hic, permutato ה et א, poni pro נִקְרָא, uti 5, 3., ubi haec ipsa verba repetuntur, legitur. Vertendum igitur: *Jova, Hebraeorum Deus, vocatur super nos*, i. e. nos vocamur ejus populus, vel, de nomine ejus. Eadem, quae hic, loquutio eodem sensu legitur Deut. 23, 10. Jer. 14, 9. 2 Chr. 7, 14. Cf. 1 Reg. 8, 43. Jer. 7, 10. 11. Dan. 9, 19. Jes. 4, 1. Hoc igitur dicere debebant Hebraei: nos nunc sumus populus Jovae, Dei Hebraeorum, et is te, regem, abire jubet suum populum in desertum ad sacra ipsi ibi facienda.

19. 21. *Et ego scio* וְאֵינִי יֹדֵעַ אֲתֶכֶם *quod non dabit*, i. e. non sinet vos, quo sensu וְאֵינִי et Gen. 20, 6. 31, 7. legitur.

וְלֹא בְיַד חֲזָקָה *nec per manum validam*, i. e. ne mei quidem, Dei, jussu. וְלֹא hic valet *ne quidem*, ut sensus sit, Pharaonem nolle Israelitas dimittere, etiamsi Deus validam suam manum in eum extenderit, sive, ne quidem valida manu castigatus concedet, deliberato consilio, ut abeat. Nam cum tandem exirent Aegypto, metu exanimis nec satis compos sui, expellebat eos, sed facti, quum ad se rediisset, mox eum poenituit. LXX. ἐὰν μὴ μετὰ χεῖρὸς κραταιᾶς, *Vulgatus: nisi per manum validam*, i. e. vi maxima coactus. Ita וְלֹא pro לֹא-אִם esset, quomodo tamen nusquam alias legitur. — 21. וְנָתַתִּי — מִצְרַיִם *Reddamque gratiam populi hujus in oculis Aegyptiorum*, conciliabo ei gratiam et auctoritatem apud Aegyptios. *Gratiam dare*, s. conciliare, hic non est gratum et acceptum reddere, sed facere ut, quod petitur, obtineatur. Alioquin Aegyptii tot plagis a Mose adfecti sine dubio Israelitas non amabant; sed usque adeo timuerunt, ne omnes perirent, ut omnia Israelitis concesserint, ne moram eorum discessui adferrent, et malum novum sibi crearent.

22. וְיִשְׁאַלְתָּ אִשָּׁה *Et postulabit mulier*, i. e. unaquaeque. Aben-Esra ait, hic mulierum praesertim mentionem fieri, (quum infra 11, 2. de eadem re loquens viros et mulieres conjungat), quod eae praecipue ornamentis et monilibus oblectari soleant. וּמִשְׁכַּנְתָּהּ וּמִמְצָחַת בֵּיתָהּ *a vicina sua et ab hospita domus suae*, inquilina sua. Pöterant Aegyptii conduxisse domos, quae Israelitarum erant propriae, adeoque erant בְּתֵיכֶם גֵּרִי *inquilini domuum eorum*, conf. Job. 19, 15. Hinc LXX. παρὰ συσκήρου αὐτῆς. וְנִצַּלְתֶּם אֶת-מִצְרַיִם *Et spoliabitis Aegyptios*, ita ab Aegyptiis, qui vos tam dura servitute oppresserunt, spolia auferetis. De spoliis auferendis נִצַּל et 2 Chr. 20, 25, legitur. Aben-Esra: „Sunt, qui dicant, patres nostros fures fuisse. Sed hi nonne vident, mandatum fuisse a Deo supremo? cujus mandati causam quaerere non debemus. Nam Deus creavit omnia, et dat opes cui voluerit, adimitque uni et dat alteri, quod injustum non est, quia omnia ipsius sunt.“ Similem in modum Augustinus in *Quaestt.* ad h. l. scribit: *Mandatum Dei est, de quo non judicandum, sed obtemperandum fuit; ille enim novit, quam justo mandaverit; ad servum vero pertinet obedenter facere quod mandavit.* Joseph. *Antiqq.* II, 14. 6. *Donis honorabant Hebraeos, alii quidem, ut celerius exirent, alii propter vicinitatis cum iis consuetudinem.* Hebraeos pro agris, domibus, aliisque possessionibus, quae ipsis Aegypto migraturis, relinquendae essent, ab Aegyptiis pretii loco talia, quae secum auferre poterant, optimo jure flagitare potuisse, ostendere studuit L. J. C. JUSTI in *Commentat. Ueber die den Aegyptiern v. d. Israeliten bei ihr, Abreise u. d. Lande abgeforderten Geräthe*, 2 B. Mos. 3. 11. 12. Erford. 1777. repetita in auctoris *Vermischten Abhandl. üb. wicht. Gegenstände der theolog. Gelehrsamk.* P. II. p. 258. sqq.

Cap. 4, 1. 2. **וְיֹאמְרוּ לִי - יֵהְיֶה לִּי אֶלֶּם** *Sed en! non fidem miki habebunt.* Vox est negantis et detrectantis officium, uti docent, quae sequuntur, vid. inprimis Vs. 13. Et licet Moses nondum expertus esset Israelitarum diffidentiam, loqui tamen eum ex persuasione sua non est incongruum. LXX. **ἐὰν οὐκ μὴ πιστεύσωσιν μοι**, *quodsi non crediderint mihi.* Ceperunt **וְיֹאמְרוּ** pro **וְיֵהְיֶה**, usu Chaldaico, unde **לִּי אֶלֶּם** nisi. Sed nil opus est, consuetam voculae **וְיֹאמְרוּ** vim h. l. repudiare. — 2. **מִזֶּה בְּיָדְךָ** *Quid hoc* (pro **מִזֶּה זֶה**, quod in margine) *quod in manu tua?* Sicut quis, qui alteri dicit: tune fateris, istud, quod ante est, esse lapidem? Quod cum alter, ita esse ait, ille dicit: ecce ego lapidem istum facio lignum. **וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה** *Et dixit: baculus.* Notat Aben-Esra, primum miraculum Deum ostendisse Mosi in tali re, quam semper praesentem secum haberet, in baculo videlicet, quo se senex sustentabat: per **מִזֶּה** enim hic non indicari pedum, seu baculum pastorale, quum non sit credibile, Mosen adisse Pharaonem habitu pastoris.

5. 6. **לְמַעַן יֵאמְרוּ** *Ut credant.* Vult, ut Moses per haec miracula populo fidem faciat et persuadeat, se a Deo missum esse. — 6. **וְהִנֵּה נָתַתְּ יָדְךָ בְּחִיקְךָ** *Intromittas manum tuam in sinum tuum.* **חִיק** denotare vestem pectori proximam, apparet e locis Num. 11, 12. Jes. 40, 11., ubi nutrix infantem **בְּחִיק** gestare dicitur. **וְהִנֵּה יָדוֹ מִצְרֶכֶת כַּשָּׁלֵג** *Et ecce! manus ejus erat leprosa ut nix*, subaud. **וְהִנֵּה יָדוֹ מִצְרֶכֶת כַּשָּׁלֵג** *et candida ut nix*, siquidem nix non est leprosa. Sermo hic est de vitilagine alba, cujus candor nivi confertur. Hinc LXX. **מִצְרֶכֶת** plane non expresserunt: **καὶ ἐξηθήθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ὡσεὶ χιών.** CELSUS de Medic. L. V. Cap. 28. §. 12. *Vitiliginis tres species sunt. Ἄλφος vocatur, ubi color albus est, vero subasper, et non continuus. — Λεύκη habet quiddam simile ἄλφω, sed magis albida est et altius descendit, in saepe albi pili sunt lanugini similes. — Leuce quem occupavit, non facile dimittit. Priora (ἄλφος et μέλας) curationem non difficillimam recipiunt, ultimum vix umquam sanescit, ac si quid ei vitio demtum est, tamen non ex toto sanus color redditur.*

7 — 9. **וְהִנֵּה שָׁבָה כְּבָשָׂרוֹ** *Et ecce reversa est ut caro ejus,* rediit ad pristinam speciem, sic ut similis esset reliquae carni, quemadmodum antea fuerat. Quod eo majus miraculum fuit, quia, ut modo e Celso vidimus, vitiligo alba non facile sanari potuit. — 8. **וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל הָאֵת הָרִאשׁוֹן** *Et si non auscultaverint voci signi prioris,* i. e. sermoni meo per signum sive miraculum confirmato. Huc respicit Psalter 105, 27.: *Ediderunt Moses et Aaron inter eos, Aegyptios, דְּבָרֵי אֱלֹהֵינוּ verba signorum ejus.* — 9. **וְלָקַחְתָּ מִמֵּי הַיָּאֵר** *Tum sumas ex aquis fluminis, Nili,* qui per **יָאֵר** fere significari solet, Cf. ad Gen. 41, 1. — **וְהָיוּ הַיָּאֵרִים** *Et erunt, inquam, in sanguinem.* Similem repetitionem vid. Lev. 27, 3. Deut. 18, 6.

10 — 12. De voce **אִישׁ דְּבָרִים** cf. ad Gen. 43, 20. — **אִנִּכִּי** *Non vir verborum ego sum*, i. e. non sum eloquens, seu potius: verba mea expedite proferre nequeo. Id indicari patet ex iis, quae sub finem Versus sequuntur. **גַּם מִתְּמול — עַבְדְּךָ** *Et ab hesterno die, aut nudius tertius, aut ex quo loquutus es ad servum tuum*. Vult Moses, hanc excusationem non esse quaesitam, quum non nuper tantum, aut ex quo Deus ipsum alloquebatur coepisset balbutire, sed a longo tempore, forsitan ab infantia. Vercula **גַּם**, uti solent Hebraei, si res duas tresve exaequare volunt, et ter quidem, ut hic, legitur quoque Jud. 8, 22. — **מִתְּמול** *valet antea*, ut Gen. 31, 2. — **כִּי כִבֵּד וְגו'** *Nam gravis ore et gravis lingua sum ego, ore et lingua impeditus*. LXX. **λογρόφωνος καὶ βραδύγλωσσος ἐγὼ εἰμι**. Nam balbus os et linguam difficiliter ad efferendos sonos flectit, quemadmodum gravia morbo membra aegre molimur. — 11. **מִי שָׂם — וַיֵּרָשׁ** *Quis posuit, dedit os homini? aut quis facit mutum aut surdum?* H. e. ego, qui sensus hominibus et facultates omnes do et eripio, arbitrato meo, te iis, quibus cares, ornare, si videbitur, potero. — 12. **וְאִנִּכִּי אֶתִּירָה עִם — פִּיךָ** *Et ego ero cum ore tuo, adere tibi loquenti*.

13. 14. Verba **שְׁלַח-נָא בְיַד-תַּשְׁלַח** Aben-Esra sic exponit: *mitto per manum alterius, quem volueris mittere*. Vel omissum est Pron. relat. **אֲשֶׁר**, ut plene verba ita sonarent: **שְׁלַח אֶת-תַּשְׁלִּיחַ אֲשֶׁר בִּידוֹ תִּשְׁלַח** *mitto eum hominem, quem missurus es*, i. e. mitte alium, qui idoneus tibi visus fuerit. Onkelos: *mitte nunc per manum ejus, qui dignus est, ut mittatur*. Hebraei dicunt mittere *per manum* alicujus nuncium, quod Latini *per aliquem*, aut *alicujus ope*. Interpres Samaritano-Arabicus: *mitte nunc per manum quam videbis, s. quae tibi visa fuerit*, i. e. mitte cujus ministerio uti velis in hac legatione. — 14. **הֲלֹא אַהֲרֹן** *Nonne Aaron Levita est frater tuus?* Aben-Esra censet, Aaronem eo nomine notum fuisse inter Israelitas, atque ita ab aliis, qui itidem dicti erant Aarones, fuisse distinctum. **יָדַעְתִּי כִּי-יִדְבָּר יִדְבָּר הוּא** *Novi quod loquendo loquetur ipso*, sc. **תִּי לְמַעַן** *tui loco*, est enim ille expeditae loquelae.

15 — 17. **וְשָׂמָה אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיו** *Et pones verba in ore ejus*, i. e. ei dices quod voles ab eo Pharaoni dici. **וְאִנִּכִּי אֶתִּירָה** *Et ego ero cum ore tuo*, suggerendo tibi quae Pharaoni dicas. **וְעִם-פִּיךָ** *Et cum ore ejus*, ut ejus verba audientibus grata et accepta sint. — 16. **וְיִדְבָּר-הוּא לְךָ** *Et loquetur ille tibi*, i. e. *pro te*, s. *propter te*. **וְיִתֵּן-לְךָ לִפְתָּ** *Et futurum erit, ut is tibi sit pro ore*, quod animi sensa proloquitur. **וְאַתָּה** *Tu vero eris ei pro Deo*, qui hominis menti cogitationes suggerit; ita tu Aaroni mentis tuae cogitata indicabis, quae ille tui loco proloquetur. Onkelos posuit **לְרֹב** *pro principe*, seu magistro, quo sensu Hebraei dicere solent **רִבְנֵה** *Moses*.

doctor s. praeceptor noster. Minus recte LXX, Σὺ δὲ αὐτῷ ἔσῃ τὰ πρὸς τὸν Θεόν, *tu autem eris ei in his quae ad Deum pertinent*, uti Hieronymus vertit. — 17. *Et virgam hanc in manum tuam sumas*, וְאַתָּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֶת-הַמֶּלֶךְ *qua facies signa*, i. e. miracula quae te edere jubebo. LXX. τὴν ῥάβδον ταύτην τὴν στραφεῖσαν εἰς ὄφιν rem, non verba hebraea expresserunt.

4. *Moses Jethroni socio valedixit, et cum uxore et liberis Aegyptum repetit. In itinere Deus ipsi ob neglectam filii circumcisionem mortem intentat, a qua Zippora eum circumciso filia liberat.*

Cap. 4, 18 — 26.

18. 19. וַיָּשָׁב מֹשֶׁה — חָתָן *Abiitque Moses et rediit e deserto ad Jethronem, socerum suum.* וְיָתֵר non dubium est esse eundem qui 3, 1. et alias יָתֵר vocatur. וְאֶשְׁבֹּת אֶל-אֶחָי אֲשֶׁר-בְּמִצְרַיִם *Et redibo ad fratres meos qui in Aegypto*, quibus non populares suos intelligit, sequitur enim: וְאֶרְאֶה הֲעוֹדָם חַיִּים *et videbo num adhuc vivant?* nec totam gentem Israeliticam extinctam esse suspicari poterat, sed consanguineos suos, Amrami familiam. לֵךְ *Abi ad pacem*, i. e. omnia tibi prospera proficianti eveniant. — 19. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְיָן *Dixerat praeterea Jova Mosi in Midiane*, alia vice quam tum cum ei in deserto ad Sinai montem apparuit. וַיֹּאמֶר hic in Plusquamperf. est capiendum. כִּי-מָתוּ רַגְלֶךָ *Nam mortui sunt omnes viri quaerentes animam, vitam tuam*, i. e. qui quaerebant te occidere. Illis vero significantur propinqui Aegyptii illius, quem Moses occiderat. Necesse fuit Mosen, homicidii sibi conscius ea de re moneri, ne in Aegyptum reverti vereretur.

20. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-בָּנָיו *Sumsitque Moses uxorem suam et filios suos*, Gersomum et Eliezerem, cf. 18, 3. 4., וַיַּרְכֵּבם עַל-הַחֲמֹר *et vehi fecit eos super asino*, singulos videlicet, suo quemque asino. LXX. ἐπὶ τὰ ὑποζύγια. וַיָּשָׁב אֶרְצָה *rediitque in terram Aegypti.* Primum quidem Moses in animo habuit, uxorem et filios secum in Aegyptum adducere; superato vero mortis periculo a Jova in itinere ei immisso, matrem cum filiis ad Jethronem dimisit (18, 2.). וַיִּקַּח מֹשֶׁה רָגֵל *Sumsitque*, i. e. secum gessit, gestavit, *Moses virgam Dei in manu sua.* LXX. τὴν ῥάβδον τὴν παρὰ τοῦ Θεοῦ, *virgam quam a Deo acceperat.* Sed rectius Onkelos: *virgam, qua facta fuerunt miracula a facie Domini.* Atque ea sane de causa dicta est *virga Domini*, quod in patrandis miraculis Deus ea Mosen uti voluit, supra Vs. 17.

21. בְּכֹחַךָ לָשׁוּב מִצְרַיִם *In ira tua et revertendum in Aegyptum*, i. e. proficiente jam te ac revertente in Aegyptum, וְרָאֵה — פָּרְעֹה *vide omnia ostenta, quae posui in manu tua, ut facias ea coram Pharaone*, ordo et constructio: *vide, provide, cura, ut facias coram Pharaone omnia ostenta, quae posui in manu tua*, i. e. quibus te instruxi potestate ad hoc data. וְאֶחָי

וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל *Ego vero obfirmabo cor ejus ne dimittat populum.* Infra 7, 3. utitur Deus verbo אֶקְשֶׁה *indurabo.* Quod hic Deo tribuitur, id 9, 34. Pharaoni ipsi adscribitur; וַיִּכְבֶּד לִבּוֹ *obduravitque cor suum ipse et servi ejus.* Vid. et infra 7, 13. 8, 32. Apposite CLERICUS ad h. l.: „Cum apud omnes gentes, tum etiam apud Hebraeos, qui occasionem praebent cuipiam rei, ejus causa esse dicuntur, quamvis id quod egerunt per se eam rem efficere non potuerit. Vulgus, ex cujus arbitrio pendet linguarum usus, saepe occasionis majorem rationem habet, quam causae ipsius efficientis. Saepe quod alius consequutus est effectus ejus quod antecessit, ita hunc habet, itaque de eo loquitur, ut non aliter de vero ac proprie dicto effectu loqueretur. Quo factum est, ut qui loquentes in Scriptura inducuntur, eodem modo animi sensu effarent. Vid. e. c. Matth. 10, 34. Luc. 12, 49. 51. Similiter Deus hic id se facturum dicit, cujus rei occasio erat. Misit Mosen ad Pharaonem, Mosesque coram eo miracula fecit, quibus quivis alius permotus fuisset, ut illud, quod Deus fieri voluerat, faceret. Sed ille inde occasionem cepit pertinaciae augendae, quod inter mala, quae passus est, intervalla quaedam fuerunt, et similia nonnulla miracula a magis Aegyptiis facta vidit. Sic Deus pertinaciae Pharaonis occasio fuit, sed non causa.“

22. 23. בְּנִי בְּכֹרִי יִשְׂרָאֵל *Filius meus, primogenitus meus est Israel,* i. e. gens praee reliquis mihi cara. Notat Jarchi, זְכוּת hic notare גְּדֻלָּתָהּ *magnitudinem*, praestantiam, qua aliis populis antecellit, beneficiis divinis quibus ornandus esset. Eadem de causa Ps. 89, 28. Davides dicitur *primogenitus regum* futurus. — 23. וְאָמַר אֵלָיו *Dico tibi.* Verba Dei, non Mosis, qui haec in persona Dei loquitur. שְׁלַח אֶת־בְּנִי וַיִּשְׁבְּרֵנִי *Dimitte filium meum ut me solat;* quia filius meus est, ideo non potes eum detinere contra voluntatem meam; jussi enim eum mihi sacra facere in loco quem ei praescripsi. Ad verba וְאָמַרְתָּן לְשַׁלַּח, notandum, וְהָיָה עִמָּךְ *si*, ut alias haud raro, ut vertendum sit, *si recusaris eum dimittere*, וְהָיָה אֵלָיךְ הָרֶג אֶת־בְּנִי בְּכֹרִי *en ego tuum filium primogenitum occidam.* Haec ultima fuit plaga de qua tamen Deus Mosen statim ab initio praemonet, quod omnium plagarum esset gravissima.

24. בְּמִלּוֹן *In diversorio, in loco pernoctationis* (ut Genes. 43, 21.). וַיִּפְגַּשְׁהוּ יְהוָה *Occurrit ei Jova*, pro quo LXX. et Onkelos atque Arabs uterque ἄγγελος Κυρίου, *angelus Dei*, posuerunt, quod sibi persuadere non possent, Deum ipsum ad hoc ministerium descendisse. Sed cf. ad 3, 2. Suffixam in וַיִּפְגַּשְׁהוּ et in eo quod proxime sequitur, וַיִּהְיֶה, *occidere eum* (quaesivit), non, uti nonnulli volunt, ad primogenitum Mosis filium, sed ad ipsum Mosen referendum est. Ita et Syrus: *et quaesivit occidere Mosen.* Qui enim in verbis antecedentibus jussus est viam inire, Moses, idem hoc Vs. commodissime intelligitur in via fuisse. Ac-

cedit, quod contextus circumstantiae ipsiusque Zipporae factum comprobat, de poena a parentibus neglectae circumcisionis agi, quae Mosi potius, quam infanti luenda erat. Sane si h. Vs. de puero sermo esset, vix est dubium, scriptorem Vs. sq. dicturum fuisse: *circumcidit ערלתו praeputium ejus*, non autem ערלתו; ecquid enim opus fuisset, illum iterum denominare, cujus mentio jam ante esset facta? Phrasis ערלתו semper significat *quaerere occidere s. ad necem*, coll. 1 Sam. 19, 2. 10. 2 Sam. 20, 19. 1 Reg. 11, 40. Ps. 37, 32. Quo vero indicio mortem sibi a Jova intentari intellexerit Moses, an ex gravi aliquo morbo, qui ipsam repente invasit, an ex alia quadam re, definiri nequit. Cur autem Jova Mosi ita succensuerit, facile colligitur o Vs. sq., nimirum ob neglectam filii circumcisionem, qua peracta Moses a mortis periculo liberatus est (Vs. 26.). Neglecta a Mose filii circumcisione grave utique ab ipso delictum commissum est, quod quum ipse Numinis legatus, foederis mediator et legislator futurus esset, si hic ipse foederis signum et sigillum negligeret, et contemnere videretur, pravo exemplo vehementer noceret, et Israelitarum animos a se redderet aversos. Culpa tamen neglectae circumcisionis praecipue penes Zipporam fuisse videtur, a cruento hoc ritu, in tenero infante instituendo, abhorrentem; quae nunc metu praesentissimi mortis marito imminenti, eo compellitur, ut filium ipsa circumcideret. Interpres Samar. et Samaritano-Arabicus, quibus injuriosum videretur, Jovam voluisse occidere Mosen, verba ערלתו reddiderunt: *quaesivit eum urgere, incitare*, sc. ad accelerandum iter in Aegyptum. Voc. ערלתו referebant ad תמח tumultuari, *fervido impetu urgere*.

25. וַתִּקַּח צִפּוֹרָה אֶת-עֶרְלֹתָאֲתָא Sumpsitque Zippora silicem, absciditque praeputium filii sui. צר alias quidem est i. q. צר acies (Ps. 89, 44.), ut res quaecunque acuta designetur; h. l. vero (uti Ez. 3, 9.) *acutus et acindens siler*, quo usa est Zippora, quod cultro aut novacula destituta fuit. Apud Aegyptios lapis Aethiopicus in cultros acuebatur. Herodotus enim describens, qua ratione viscera e condiendo cadavere educerent, L. 2. c. 16. ita orditur: λίθῳ Αἰθιοπικῷ ὁξὺ παρασχίσαντες παρὰ τὴν λαπάρεν, lapide Aethiopico circa ilia findendes. צר, inquit CASTELLUS *Lexic. heptagl.* p. 3151., „*siler acutus*. Eo usi sunt ob defectum ferri. Sic in Hispana insula quia ferro carent, pro eo utuntur cote acuto. Hodie utuntur Judaei novaculis chalybeis, quarum capuli sunt lapidei: ante octavam diem mortuos et abortivos masculos circumcidunt lapide fissili.“ Cf. d. a. u. u. *Morgenl.* I. p. 269. Quae sequuntur verba: וַתִּגַּע לְרַגְלָיו, LXX. vertunt: καὶ προσέπιεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, *procidit Zippora ad pedes ejus*, angeli, prostrato corpore eum adoravit. Vulgat.: *et tetigit pedes ejus*. Syrus: *et tenuit pedes ejus*. Sed rectius cum plurimis interpretibus vet. verbum transitivum גַּע, *tangere fecit*, capitur *projiciendi* significatu, ut verba ita sint vertenda:

projecitque sc. לְרַגְלֵהּ בְּנֶה, *ad pedes ejus*, sc. Mosis. Quod et Mendelii fil. elegit, qui verba sic exponit: *Projecit illud*, praeputium filii, *ante pedes Mosis*; *est enim verbum transitivum*, utpote species *Hiphil*, quasi diceret Zippora: *si pro poena luenta ob intermissam circumcisionem aegrotaveris, en! sanguinem circumcisionis*. Parum probabilis est aliorum explicatio, qui Suffix. in לְרַגְלֵי referunt ad Jovam (s. ad angelum ejus), quasi ad hujus pedes Zippora abscissum praeputium admovisset. כִּי חָתָן - דָּמִים. *Profecto sponsus sanguinum tu es mihi*. Ad quemnam directā sint haec verba dissentiunt. Omnium minime audiendi sunt, qui ad Jovam, vel ejus angelum illa referunt, quasi verbum חָתָן, quod Arabibus *circumcidit* denotat, translatum sit ad *foedera*, percussis et caesis victimis sancita, et Zippora dum angelum appellaret *foederatum sibi cruentum*, hoc voluerit: foedus tecum initum non nisi sanguinis effusione sancitur. Plerique ex recentioribus Hebraeis et e Christianis nonnulli vocc. חָתָן - דָּמִים ad filium Mosis referunt. Voci חָתָן praeter propriam *sponsi* significationem aliam, eamque metaphoricam tribuunt, qua filius peracta circumcisione *sponsus* sit appellatus, siquidem hoc modo populo conjunctus Deoque desponsatus est. Attamen quum infantem circumcissum חָתָן appellatum fuisse, non certo constet, et ne quidem satis sit verisimile; reliquum est, ut Mosen חָתָן - דָּמִים hic vocari statuamus ab uxore, quod eum quasi *sponsum de novo acquirere et coemere profusione sanguinis filii fuerit coacta*. Dicit itaque: sanguine te redimere ac retinere cogor, nempe sanguine filioi mei, quem nisi circumcidissem, ac sanguinem ejus fudissem, actum erat de vita tua, et tu mihi ereptus esses. Nec improbabilis GUSSETH in *Commentarr. Ling. Ebr.* sub voc. חָתָן lit. D., et DEYLINGH in *Observatt. SS.* T. II. Obs. X. p. 156. prolata sententia, Zipporam e fervore quodam muliebri, ut iram ex filii vulnere doloroso conceptam in maritum effunderet, verba illa protulisse. Mosen enim in causa credidisse, quod ritu tam sanguineo tenerum infantis corpus mutilare cogeretur. Hinc dolorem dissimulare ipsam non potuisse, sed praeputium ad mariti pedes indignabundam projecisse, dum ita eum alloqueretur: tu mihi desponsatus fuisti eo male omine, ut homicidia admitteremus, eaque in nostros filios, quibus circumcisio e vestro, Ebraeorum, ritu tam teneris est inferenda; jam enim eo vulnere filium meum perituum reor. Cf. ad Vs. sq. Quod ad חָתָן attinet observat Ed. Pocock in *Notis Miscellann.* quas addidit Maimonidis Portae Mosis a se editae, Cap. 4. p. 52., illud verbum ut in lingua Hebr., sic et in Arab. *affinitatem contrahendi* notionem habere, ita ut non solum socer, sed et tota eorum, qui mulieri sanguine conjuncti, series, pater, fratres, patrui, avunculi, nomine *Chatan* gaudeant. His observatis constat, חָתָן - דָּמִים tam apud Arabes quam apud Hebraeos sonare *generum vel sponsum sanguinis*. Zippora interim, cui Arabica vernacula fuit,

non hunc solum, sed et alterum ejusdem vocis significatum respexisse videtur, quasi marito suo dixisset: vere et merito tu mihi *Chatan* diceris, utroque enim sensu nomen hoc tibi competit, non eo solum, quo a parentibus et consanguineis meis *gener* etc. appellaris, sed et isto, qui *sanguinis effusionem* innuit et requirit. Hoc, si Mosen alloquuta fuerit; sin puerum, וְחָתָן eundem usum habebit, quem et אָב pater et אָח frater apud Arabes, ut *gener* vel *sponsus sanguinis* sit vel sanguine acquisitus seu redemptus.

26. וַיִּרְחַק מִמֶּנּוּ *Et remisit angelus ab eo, Mose, infestando.* Significatur, morbum; qui ei mortem minaretur, cessasse. Eodem sensu רָחַק legitur I Chr. 21, 15. — וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים Tunc igitur dixit: *sponsus sanguinis propter circumcisiones.* ל in לְמַלְכוֹת pro על s. בְּעֶבְרָה ponitur, ut 14, 3. Pluralis מַלְכוֹת videtur mera numeri enallage esse; nisi forsau in mente habuerit utriusque filii circumcisionem. Est vero istud לְמַלְכוֹת explicationis gratia additum, quo nempe clarius intelligatur, quamobrem Mosen חָתָן-דָּמַי appellarit. Haud indignam quae commemoretur, Deylingii (l. l. p. 156.) judicamus conjecturam, Zipporam dixisse לְמַלְכוֹת *propter circumcisiones*, respectu habito ad duplicem circumcidendi rationem, Ismaeliticam, et Hebraicam, apud populos ab Abrahamo ortos receptam. Hi enim octavo die, illi autem, qui ex Ismaele descendebant, quibus Midianitae accensebantur, anno aetatis decimo tertio, ut hodiernum Mohammedani, circumcidi debebant. „Hinc intelligitur, unde tantae Zipporae ob infantis circumcisionem irae? Nam quum Ismaeliticam ac mitiorem Arabum circumcidendi rationem non admodum aversaretur, quia puero adultiori circumcisionem minus periculi afferre credebatur, Hebraeorum contra consuetudinem, qui octavo die infantes circumcidebant, tanquam inhumanam et homicidio proximam detestabatur, illo praesertim tempore, quo ob difficultates itineris, perpetuasque vulneris commotiones in praesentissimo vitae discrimine puerulus versari videbatur.“

5. *Moses Aaroni sibi obviam facto et Israelitis narrat, quae ipsi Deus mandasset, et portentis coram popularibus editis fidem apud eos obtinet. Pharaonem frustra, de dimittendo Israele, conveniunt Moses et Aaron. Rege Israelitas durioris servitutis iugo premento ii afflictionis culpam in Mosem et Aaronem rejiciunt. Mosi de his apud Deum conquesto is promissionem de liberando populo denuo confirmat.*

Cap. 4, 27. — 6, 1.

27 — 29. וַיִּפְגֹּשׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים *Et occurrit ei in monte Dei, i. e. Chorebo, vid. 3, 1.* — 28. וַיֹּאמֶר — וַיִּזְכֹּר *Indicavitque Moses Aaroni omnia verba Jovae, qui eum miserat. Alii, וַיִּזְכֹּר relato ad כָּל-דְּבָרַי, forsau rectius: quibus eum miserat, i. e. qua ratione Deus ipsum eo adegit, ut legationem illam, etsi invitus, in se susciperet. LXX. πάντα τοὺς λόγους Κυρίου, οὓς ἀπέστειλε. — 29. כָּל-דְּבָרַי דָּבַר יְהוָה vid. ad 3, 16.*

30. 31. *וַיִּדְבֶּר אֶהְרֹן רֹגֵן* *Loquutusque est Aaron omnia verba, quae loquutus fuerat Iovae ad Moysen*; nam Moysi interpret erat (Va. 16.), ne hunc habbutientem sperneret populus. — 31. *וַיִּשְׁמְעוּ — וַיִּשְׁמְעוּ* *Et audiverunt, intellexerunt, quod visitaris Iovae filios Israelis*, i. e. eorum recordatus sit. Nam *visitare* aliquem, et *recordari* alicujus, quando in bonam partem sumitur, synonyma sunt, et coniunguntur; cf. ad Ps. 8, 5. LXX. *וַיִּשְׁמְעוּ* posuerunt καὶ ἑξάρη (ὁ λαός) *et gavisus est*, quasi *וַיִּשְׁמְעוּ* legisent. *וַיִּקְרָא וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ* *Et inclinarunt verticem et adorarunt*, inclinato cervice adorarunt, venerati sunt Moysen, quasi Dei prophetam. Alii Deum intelligunt; sed eo gestu corporis non minus homines, quam Deum, salutabant; vid. Gen. 23, 7. — *וַיִּקְרָא* a verbo geminata 2. rad. קָרָא (quod Hebraei pro denominativo a קָרָא *vertex* habent), quemadmodum *וַיִּתְמַם* consummati sunt Deut. 34, 8. a תָּמַם, et *וַיִּתְמַם* obstupescati, immobiles sunt, infra 15, 16. a תָּמַם.

Cap. 5, 1 — 3. *וַיְהִיגָה לִי* *Ut festum mihi celebrent*. Alii: *ut sacrificia offerant*, quia nomen *וַיְהִיגָה* pro sacrificio, s. hostia, in die festo immolanda ponitur, ut Ps. 118, 27. Jes. 29, 1. Nec tamen necesse est, usitatam verbi *וַיְהִיגָה* notionem seponere. Nam festis diebus sacrificia offerebantur. Propria Verbi *וַיְהִיגָה*, ut ad finis *וַיְהִיגָה* significatio est *orbem describere*, cum quacunque ratione, tum etiam *saltando*, choreas ducere. Quia autem festis diebus, inter alia hilaritatis publicae indicia, saltationes erant (15, 20. Jud. 21, 19. 21. 2Sam. 6, 13. 16.), ideo *וַיְהִיגָה* postea *festum celebrare* significavit. — 2. *לֹא יָדַעְתִּי אֶת — יְהוָה* *Non novi Iovam*, i. e. parum curo, quem vestrum vos dicitis Deum. — 3. De phrasi *וַיִּלְכְּדוּ — אֶלְחִינֵנוּ* cf. ad 3, 18. — *וַיִּלְכְּדוּ — אֶלְחִינֵנוּ* *Eamus, quaeso, trium dierum iter in desertum, ut Iovae, Deo nostro, sacra faciamus*. Dissimulabant consilium suum Aegyptum plane deserendi, quia bene intellexerunt, Pharaonem, minora pertinaciter negantem, maiora multo minus esse concessurum. *וַיִּפְגַּעֲנוּ רֹגֵן* *Ne irruat in nos Deus cum peste aut gladio*, ne peste aut hominum crudelitate nos perdat. Abeundum nobis est, inquiunt, et sacrificandum, quod alioquin gravi aliquo supplicio a Deo nostro afficeremur. *וַיִּפְגַּעֲנוּ* *occurrere*, quod proprie simpliciter alicui *obviam venire* valet, ut Gen. 32, 2., deinde tam de iis dicitur, qui aliquem precibus adeunt, ut Gen. 23, 8., tam de iis, qui in aliquem infesto animo irruunt, ut eum occidant, ut 1 Sam. 22, 17. 2 Sam. 1, 15., quibus quidem locis omnibus construitur cum 3 personae, in quam quis irruit. H. l. vero coniungitur cum Accus. personae, ut infra 23, 4. LXX. μήποτε συναστῆσθαι ἡμῖν θάνατος ἢ φόρος, Hieronymus: *ne forte nobis accidat pestis aut gladius*. Quasi in Hebraeo esset: *וַיִּפְגַּעֲנוּ רֹגֵן אֱלֹהֵינוּ*, absque litera 3 utrique nomini praefixa.

4. 5. *וַיִּמְעָשׂוּ — לָמָּה* *Quare, o Moses et Aaron cessare, otiari, facitis populum ab operibus suis*. *וַיִּמְעָשׂוּ* convenit cum con-

sono Verbo Arab., quod significat: *vacavit res, finem ei imposuit*, et Substantivum inde factum sonat *otium*. Sensem potius, quam propriam vocis significationem expressit Hieronymus, qui *sollicitatis* posuit. LXX. διαστροφῆς. Verb. פָּרַע *amovendi* significatu ceperunt. לָכֵן לְסִבְלֵיכֶם *ite ad onera vestra*. Probabiliter sumitur, Pharaonem quidem his verbis alloquutum fuisse Mosen et Aaronem, eos autem positos esse pro omnibus Israelitis. Aequè tamen probabiliter dici poterit, Pharaonem sermonem suum convertisse ad seniores populi, quos una cum Mose et Aarone regem adiisse apparet ex 3, 18. — 5. וַיֹּאמֶר פָּרַע *Dixit Pharao*, sc. exactoribus Vs. sq. commemoratis, in quos verba quae sequuntur invectivam regis continent. הֵן-רַבִּים וְגו' *En! multi sunt nunc populus terrae, et cessare facitis eos ab oneribus suis*. Non de multiplicatione populi hic queritur Pharao, sed quod quum admodum esset numerosus, si a laboribus ipsi impositis otiari pergeret, ipsi et Aegyptii gravi inde damno afficerentur. Ita Jarchi: Multus est populus terrae, quibus servitus imposita est; vos autem illos cessare facitis a suis operibus, quod sane magnum est damnum. LXX. licet orationis formam mutarint, sensum tamen haud male reddiderunt: ἰδοὺ νῦν πολυπληθεὶς ὁ λαός, μὴ οὖν καταπαύσωμεν αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ἐργῶν. Alii Pharaonem hoc voluisse putant: freti multitudine intermittitis opus, et cogitatis de rebellando. פָּרַע עַם *populus terrae* Israelitae recte dici possunt, quia omnes in Aegypto nati erant, quamvis eorum majores ante quartam aetatem ex Cananaea venissent. Samariticus habet מֵעַם *plures sunt, quam populus terrae*, nimirum, quam veteres Aegyptii. Sensus esset, quia videtis Aegyptios a vobis numero superari, ideo onera ab iis imposita excutere vultis.

6. 7. *Praecepitque Pharao in die illo exactoribus populi et praefectis ejus.* וַיִּצְוֶה פָּרַע הַמִּשְׁפָּטִים *erant Aegyptii ex aula Pharaonis instituti, qui censum videntur praescripsisse pro personis et temporibus exhibendum in laboribus.* Τοῖς מִשְׁפָּטִים *suberant of* שְׂפָרִים, *e filiis Israel selecti, qui praefecti populo dicebantur, et contribules suos ad opus urgebant, rationem exactoribus redditori.* Quod patet e Vs. 14. שְׂפָרִים *non fuisse scribas, uti viderunt LXX. et Syrus, colligere est inde, quod semper solent magistratum mentioni conjungi, vid. Deut. 1, 15. 16, 18. Jos. 8, 33. Prov. 6, 7. 2Chron. 19, 11.* — 7. לֹא-תִבְנֶינָה *Non addetis dare, ne amplius detis paleam populo ad conficiendos lateres.* Nimirum quum certus numerus laterum Israelitis imperaretur, ut possent eum praebere, iis e regis horreis dividebatur palea, quam luto miscerent. Philo *de vita Mosi*. T. II. p. 86. ed. Mangey. dicit: πλίνθου γὰρ ἄχυστα δεσμός, *paleae enim lateris vinoulum.* Lateribus solis ardore siccatis Aegyptii ob lapidum defectum ab antiquissimis inde temporibus usi sunt et etiamnum utuntur; vid. *d. a. u. n. Morgenl.* I. p. 271. sqq. וְהָיוּ לְחֵרִים *Ut leri et nudius tertius, i. e. καθ' ἑαυτὸν καὶ πρὸς ἑαυτὸν, ut antehac,*

Symmacho reddente, ut 4, 10. — יִלְכִי וְקָטְפוּ לָהֶם תְּחָן. *Eant et colligant sibi paleam.* Verbum קָטְפוּ videtur proprium de colligendis stipulis (קָטַף, cf. Va. 12.). Unde Hieronymus et hic תְּחָן stipulas reddidit.

8. 9. וְאֵת-מִתְלָתָהּ הַלְבִּינִים. *Et demensum laterum, quantum laterum quotidie conficere debent.* Bene LXX. σύνταξις, *constitutum reddunt*; est enim אֵת תְּחָן *libravit, expendit numero et pondere.* כִּי-נִרְשִׁים הֵם. *Nam otiosi sunt, sc. מִן-הָעֲבוּדָה ab opere, cessant ab eo.* — 9. כָּבֶד הָעֲבוּדָה עַל-הָאֲנָשִׁים. *Grave sit opus super homines, gravius onus est illis imponendum.* וְאַל יִשְׁקֹף בְּדַבְרֵי-שָׁקֶר. *Et ne respiciant in verba mendacii.* שָׁקֶר cum בִּי rei constructum *oculos in rem aliquem intendere, ad eam attendere, notare videtur, ut sensus sit: imponantur illis graves labores, ne attendant ad mendacia verba Mosis; jussum se a Deo esse Pharaonem convenire, ut veniam ab eo peteret in desertum abeundi.* Est enim otiosorum hominum inanibus consiliis aurem praeberere. Neque tamen spernenda est Jarchii sententia, qui ita exponit: *ne meditentur et loquantur assidue verba vana, dicentes: abeamus et sacrificemus*, notatque שָׁקֶר eo sensu accipi Ps. 119, 117.: *et meditabor in statutis tuis perpetuo.* Asserit non posse hic ita accipi ut accipitur Gen. 4, 4. *respexit ad Abelem et ad ejus oblationem.* Quando enim *respiciendi* significationem habet, cum אֵל vel cum לֹא construui; cum בִּי autem constructum *meditari et loqui* significare, uti probat adductis locis Ezech. 33, 3. Num. 12, 1. Zach. 4, 1. 4. Deut. 11, 19. Huic observationi convenienter LXX.: καὶ μὴ μεριμνᾶτωσαν ἐν λόγοις κενοῖς, Syrus: *et ne cogitent verba vana.*

10 — 12. וַיֵּצְאוּ. *Egressi sunt a Pharaone, s. ex ejus aula.* אֵינִכִּי לֹא. *Non do, non dabo, s. daturus sum posthac.* — 11. Pron. אֵינִכִּי cum emphasi praemittitur Imperativo. אֵל. *Vult enim hoc: quum hucusque palea vobis e regis horreis suppeditata esset, nunc vos ipsi illam conquirere debetis.* מִיָּדָה מִיָּדָה. *Ex eo loco quo invenire poteritis, sive is propinquus fuerit, sive remotus, non refert.* Praecessit excitandi vox אֵל! q. d. *alacriter vobis eundem est, quia non detrahatur ex opere vestro quidquam, non enim minuetur quidquam de laterum demensu, quod vobis antea conficiendum erat.* אֵל non esse Praeter., sed Particip., arguit non modo Camez syllabae posterioris (quum Praeter. habeat Patach), verum et praemissum אֵינִי, quod negationi in tempore praesenti inservit. Cf. ad 3, 2. — 12. וַיִּפֹּץ. *non verbe: dispersit Pharao populum, s. eum coëgit ut sese dispergeret per totam terram.* Nam verbum illud, quamvis in Hiphil positum, hic intransitive sumitur: *dispersit se populus*, ut 1 Sam. 13, 8. Job. 38, 24. — לְקַטֹּף קֶשֶׁת לְתֶחֱן. *Ad colligendum stipulas pro palea, s. loco paleae, לֹא enim hic valet מִיָּדָה, ut Gen. 11, 3. — אֵל est minuta palea, quam et denotat a LXX. hic adhibitum καλύμη.*

13. 14. וְהַגְזִיזוּ אֲחֵיהֶם *Et exactores (Aegyptii, cf. Va. 6.) urgebant, sc. Israelitas, seu potius iis praefectos, coll. V. 14. LXX. κατέστυγον αὐτούς.* Aben-Esra notat, אָרַץ esse ex iis Verbis, quae tam transitive, quam intransitive capi solent, ut שָׁבַר et מָדַשׁ. *Festinandi* significatu אָרַץ legitur Jes. 10, 13. Poverb. 9, 2. — בְּלֹא מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ *Perficite opera vestra verbum s. rem diei in die suo, i. e. justa operum cuiusque diei, pensum quotidianum.* LXX. τὰ καθ' ἡμέραν καθ' ἡμέραν. קְאָשֶׁר בְּהִיּוֹת הַחֶבֶן *Quemadmodum dum erat palea; i. e. ut prius facere solebatis quando dabantur vobis paleae.* — 14. וַיִּכּוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל *Et percussi sunt moderatores Israelitarum, sc. אֲנָשֵׁי פְרָעָה.* Quando praefecti populo praebebant lateres exactoribus, et aliquid de summa deerat, ipsi percutiebantur, quod non impulissent eos, qui opus faciebant. תַּמּוֹל שְׁלֹשָׁם Jarchi, conjunctum accepit pro *nudius tertius, qui est dies, inquit, ante אתמול hesternum; quomodo תַּמּוֹל in statu constructo fuerit.* Et hoc sane loco, quo subjungitur גַּם-תַּמּוֹל גַּם-הַיּוֹם *tam heri, quam hodie, apparet, תַּמּוֹל longius quod antegressum est tempus indicare.* *Hesternus* die significatur ille, a quo coeperunt remissiores fieri in opere suo faciundo.

16. In verbis לָנוּ עֲשֵׂה אֲמָרִים וְלַבָּנִים אֲמָרִים *est hypallage sive inversio; naturalis eorum ordo hic erat: אֲמָרִים לָנוּ לַבָּנִים עֲשֵׂה dicunt nobis, sc. exactores: lateres conficite, sc. בְּמִנְיָן הֶרְאֵשׁוֹן secundum numerum priorem.* וְהָזָה רַגְלִי *Et en! servi tui percutiuntur, et peccatum populi tui,* quae posteriora verba ambiguae sunt interpretationis, עָמָּךְ aliis ad Israelitas, aliis ad Aegyptios referentibus. Qui prius eligunt, Israelitas *populum regis* vocari volunt, quo is ad misericordiam flectatur. Neque tamen hi inter se consentiunt. Quidam sensum hunc faciunt: nos quidem praefecti caedimur, *at peccatum, i. e. culpa est populi tui; i. e. tametsi populus tuus opus absolvere non potest, nos tamen caedimur.* Alii: *peccatum sit in populum tuum, i. e. injuste agitur cum tuo populo.* Clericus: *et peccatum populi tui, i. e. quasi deliquisset plectitur; vel: fit reus peccati, imputatur ei peccatum.* In hunc sensum LXX. ac si scriptum esset: וְהִטָּאתָ לְעַמֶּךָ, ἀδικήσεις οὖν τὸν λαόν σου. Syrus: *et peccas contra populum tuum.* Quod nisi per interrogationem molliatur, longe profecto durius est, quam ut ab illis dictum fuisse credibile sit. Vulgatus magis caute reddidit: *et injuste agitur contra populum.* Verum quum דִּחְטָאתָ וְעָמָּךְ et עַבְדֶּיךָ מַכִּים hic sibi invicem opponi videantur; vix dubium, *populo Pharaonis esse Aegyptios intelligendos.* Hoc autem exprimere voluisse videntur, ipsius Pharaonis populum, i. e. exactores ejus, in culpa fuisse, quod ita inique cum Israelitis ageretur, ut etiamsi stramen iis non concederent, eundem tamen, quem antea, laterum numerum ab iis exigerent.

19. וַיִּרְאוּ וַיִּזְרְאוּ *Et viderunt praefecti filiorum Israelis se esse in malo.* Pronon. הֵמָּן sunt qui vertant: *eos, ut referatur*

ad Israelitas, quibus praefecti praeerant. Sed contextui magis convenit, וְהָיָה לָהֶם reciprocè sumi, ut idem valeat, quod וְהָיָה לָהֶם, s. וְהָיָה לָהֶם, ut Ez. 34, 8. וְהָיָה לָהֶם וְהָיָה לָהֶם et pastores se ipsos pascabant. Cf. ibid. ad Vs. 2.

21. 22. וְהָיָה לָהֶם וְהָיָה לָהֶם. *Adspiciet Iova super vos, et judicabit.* Sed וְהָיָה, quod verbum h. l. tantum cum לָהֶם rei coonstruitur, hic valet cognoscere, לָהֶם autem non de, sed contra. Utrumque verbo Graeco καταγινώσκω commode declaratur, ut hoc modo Hebraea reddantur: καταγινώσκω ὑμῶν ὁ Θεός, cognoscat Deus adversum vos, res vos peragat, et nos vindicet. וְהָיָה לָהֶם. *Qui foetere fecistis odorem nostrum, viles et abominabiles nos reddidistis; in oculis Pharaonis, qui nos rerum novarum studiis inspectos fecistis.* Coniunguntur foetor et oculi, quum ari-
tusa medium ille respondeat. Cujusmodi καταγινώσκω exempla alia vide apud GLASSIUM Philol. S. p. 1273. edit. Dath. וְהָיָה לָהֶם. *Dando gladium in manum eorum ad occidendum nos, hanc causam nos male habendi.* Hoc voluit: Antea quidem dum servitute nos Aegyptii opprimebant; jam vero vestra culpa justam causam sibi invenisse videntur ad interitum usque nos cruciandi.
22. וְהָיָה לָהֶם וְהָיָה לָהֶם. *Quare malefecisti huic populo? Quare potest,* inquit Aben-Esra, „quum Deus notum fecisset Mosi, Pharaonem non permissurum esse, ut Israelitae abirent, antequam signa omnia Mosi mandata edita fuerint, quare Moses cum Deo expostularet verbis istis? Respondemus, Mosen existimasse, statim postquam cum Deo loquutus fuerit levatum fore jugum Israelitarum, quum tamen contra quam ille expectavit gravius quam antea redderetur.“

Cap. 6, 1. וְהָיָה לָהֶם וְהָיָה לָהֶם. *Nam manu valida, scil. coactis, s. propter mirum meum validam dimittet eos.* Intelligit plagas Pharaoni divinitus infligendas, quibus compulsus Israelitae dimissurus. Cf. ad 8, 19.

6. *Moses nōa accipit Dei promissa, iterumque ad Pharaonem convenit a Deo iussus: se excusat infirmitatem obtinens. Quam dubitationem Deus non tollit, ut Mosi Aaronem, fratrem, oratorem addat. Cap. 6, 2. — 7. Interfertur Mosi et Aaronis genealogia. 6, 14 — 25.*

2. 3. Quae jam sequuntur contigisse credibile est aliquod tempus postquam quae in iis, quae proxime praecedunt relata sunt, Deus ad Mosē loquutus esset. Repetita solenni promissione de populo certe liberando Mosi animum confirmare voluit Deus, ut quae ipsi injungeret intrapide exsequeretur. — 3. *Et apparui Abrahamo, Isaaco et Jacobo nomine Dei omnipotentis, sed nomine meo, (est enim ante וְהָיָה repetendum וְהָיָה לָהֶם praemissum), Iova nōa eram cognitus iis.* Hoc dicit: majoribus tuis omnipotentem me esse declaravi, sed constantem, et promissa, quae illis dedi de terra Cananaea ab eorum posteris occupanda, opere com-

plentem illi me non sunt experti. Non hoc vult, nomen יהוה fuisse majoribus Mosis plane incognitum et inauditum, sed quod nomine eo significatur nondum eos conspexisse. Quemadmodum apud scriptores sacros *vocari* interdum idem est ac *esse*, ita hic ei *indicari nomen* negatur, cui subjecta nomini potestas re ipsa nondum aperitur. De eo sensu vocis *vocari* vid. Jes. 9, 6., ubi *vocabitur admirandus*, perinde est ac *erit*. Vid. et 56, 7. Luc. 19, 46. Pariter in posterum *Dei nomen* futurum dicitur *Jehova* pro eo quod est, Deus est quod eo nomine exprimitur praestiturus. Hinc apud prophetas frequenter legimus, *nomen ejus est Jova*, ut sit id quod eo nomine significatur. Vid. Jes. 42, 5. sqq. 48, 2. Jer. 16, 21. al. Itaque priscum Dei nomen, יהוה, quod constat jam antea usitatum fuisse, vid. e. c. Gen. 15, 7. 22, 14., inde ab eo tempore quo Moses missus est, novam et specialiore vim est nactum, nempe *significationem relativam*, in qua opus spectatur, ad quod peragendum Deus tunc accederet. Initium hujus operis, a quo *Jova* dicitur, ponitur in eductione populi Hebraei ex Aegypto, qua praestanda quoniam Deus opus promissum actu suscipit, se demonstrat ut *Jovam*, qui patriarchis modo innotuerat ut *Deus omnipotens*, אל שדי. Cf. verba Dei Gen. 17, 1. 35, 11., et ea loca, quibus patriarchae loquentes inducuntur, Genes. 28, 3. 4. 43, 14. 48, 3. 49, 25. Vs. 4. et 5. disertius exponit, quomodo se re ipsa talem sit praestiturus, cui nomen *stabilitatem* et *constantiam* indicans sit proprium.

4 — 6. וְגַם תִּקְרִימתי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם *Et etiam statui foedus meum cum iis*, majoribus tuis. Respicit promissa Gen. 17, 1. sqq. 26, 3. sqq. 35, 11. — 5. וְגַם אָנִי שָׁמַעתי וְגו' *Et etiam ego audiui gemitum filiorum Israel* rel. Quasi diceret: sicuti constitui et stabilivi foedus, ita et mihi incumbit promissis stare, ideo nunc audiui gemitum Israelitarum. וְאָזְכֶׁר אֶת־בְּרִיתִי *Et recordatus sum foederis mei*, quo Abrahamo promisi, me velle animadvertere in populum illum, qui illius posteros dura servitute sit afflictorum, Gen. 15, 13. 14. — 6. אֲנִי יְהוָה *Ego sum Jova*, qui non mutor, ac proinde promissis sto. וְאֶמְצָא אֶתְכֶם בְּזֶרְעִי בְּסוֹף יָמֵיכֶם *Et redimam*, liberabo vos cum brachio exserto, idem quod Vs. 1. בְּיַד חֲזָקָה *manu praevalida*, nam cum vi aliquid facimus brachia porrecta intendimus; alioqui leviora sola manu tractamus, sine ulla nervorum contentione. וְנִשְׁפָּטֶיכֶם גָּדוֹלִים *Et judiciis magnis*, i. e. plagis, quas Aegyptiis infligam. Utī verbum שָׁפַט, eique respondens *ποιεῖν* apud scriptores sacros *punire*, ita et שָׁפַט frequenter *poenam*, *supplicium* denotare constat. Cf. 5, 21.

7 — 9. וְלָקַחתי אֶתְכֶם לִי לְעָם *Et sumam*, adoptabo vos *michi in populum*. Id factum cum legem acciperent in monte Sinai. — 8. וְאֶמְצָא אֶתְכֶם בְּיַד חֲזָקָה *Introducā vos in terram quam levavi manum meam dare*, i. e. quam juravi me daturum Abrahamo etc. Metaphorice dictum est ad similitudinem hominis,

qui, cum jurat, manum suam ad coelum elevat, cf. ad Gen. 14, 22., coll. Deut. 32, 40. Dan. 12, 7. — וְנָתַתִּי אֹתָם לָכֶם מוֹרְשָׁהוּ *Et dabo vobis eam haereditatem*, non quasi villicis aut colonis, ut Aegyptios agros, sed propriam et optimo jure possidendam. — וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה *Et non audiverunt*, i. e. attenderunt ad Moysen, non admiserunt solatia. מִקֵּצֶר רִיָּהוּ *Præ decurtatione spiritus*, i. e. propterea quod adeo afflicti oneribus fuerint, ut vix spiritum trahere et respirare potuerint. Alii: *præ impatientia*, collatis locis Num. 21, 4. Job. 21, 4. Prov. 14, 29., ubi phrasıs שִׁקְצָר קֶצֶר א. רִיָּהוּ de *impatientia* legitur. LXX. ἀπὸ τῆς ὀλιγοψυχίας *præ pusillanimitate*. Cf. 1 Thess. 5, 14.

12. 13. וְאֲנִי צִרְלָה שְׂפָתַי *Et ego sum incircumciscus labiis*, i. e. *gravis loquela*, uti vertit Onkelos. Quid sibi haec phrasıs velit, colligere est ex Moysi excusatione 4, 10. Non videtur ultimam styli infacundiam significare, sed potius balbutiem ortam ex eo, quod labia aut loquendi organa minus apte ad usum disposita haberet. Verisimile est, Moysi nascenti linguam fuisse inferiori parte conjunctam, nec satis, præ chirurgi inopia, separatam a parentibus, aut forte etiam id vitii non fuisse animadversum. צִרְלָה metaphorice is dici potest, cui non est incisa illa pellicula, qua lingua ori adhaeret. Celsus de Medicina VII, 12, 4. *Lingua quibusdam cum subjecta parte a primo natali die conjuncta est, qui ob id ne loqui quidem possunt* (nisi, nempe, mature curentur). *Horum extrema lingua, vulsella adprehendenda est, sub eaque membrana incidenda, et plerique quidem, ubi consanuerunt, loquuntur.* Ceterum iterata de sui balbutie excusatione innuere voluit Moyses, se non sua sponte hoc negotium suscepisse, sed animo valde reluctantante. — 13. וַיִּדְבָּר יְהוָה וְיֹאחֲזֵק *Sic igitur loquutus est Jova ad Moysen et Aaronem.* Breviter repetit quae Vs. 10 — 12. dixerat. Interrupturus enim hanc de mandatis a Jova acceptis narrationem genealogiā, quam inde a Vs. 14. intertextit, nunc clausulam quasi facit, qua lectorem admonet, se jam aliud quid inserendum habere. Resumit narrationis filum Vs. 20: Inter אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְחָק et וַיִּצְחָק, ut sit: *jussit eos loqui ad Israelitas*, aut וַיִּצְחָק, *jussit eos ire ad Israelitas.*

14. Non est, quod cum nonnullis hanc genealogiam alieno hic loco insertam putemus. Nam quae Vs. 20. leguntur, manifeste interruptae Vs. 12. 13. narrationis filum resumunt, adeoque arguunt, Versus 14 — 25. ab eodem, qui quae praecedunt et sequuntur scripsit, insertos esse. Veteres scriptores tam sacros quam exteros in suis operibus alium plane haud raro ordinem, aliam architectandi rationem sequutos esse deprehendimus, quam quae nobis eligenda visa fuerit. Sed hoc potissimum loco, non alio, cur Moyses suam et fratris genealogiam inseruerit, ratio haud adeo obscura est. Dum enim in eo est Moyses, ut gravissimi sibi et fratri impositi muneris exsequutionem exponat, suam utriusque genealo-

giam praemittere ipsi idoneum est visum, quam quidem posse lectorum suorum interesse oportuit, praesertim quum quantum genealogiis tribuant Orientales, satis constet. Atque nunc denum, cum, remotis dubitationibus, quae ipsum adhuc suspensum tenuissent, Pharaonem iterum adit, memorabilior vitae suae pars incipit, cujus enarrationem suae familiae genealogia exponenda ostenditur, illiusque initium ita quasi insignit. Praeterea moris Mosaici esse, intermissa narratione, quae inchoata fuit, quaedam inserere, et alias vidimus; cf. not. ad Gen. 27, 1. et 39, 1. Quod autem hanc pericopam attinet, non fuit Mosis institutum, nisi suam ipsius et Aaronis genealogiam hic describere, propterea autem de Rubene et Simeone verba fecit, quod natu maiores essent quam Levi, a quo originem suam traxerunt. Moses et Aaron, ut simul indicaret, quendam ordinem inter Jacob filios teneret Levi. *וְלֵוִי הָיָה לְיִשְׂרָאֵל כְּעֹלָם* *Hic sunt capita, i. e. principes, majores suae familiae, πατριάρχαι* Sufficit plur. mascul. *וְלֵוִי אֲדָמָה* ad Moysen et Aaronem referendum. Ceterum cf. Gen. 46, 9. Quatuor, qui hoc Vs. commemorantur, viri in Aegyptum migraverunt. *וְיִשְׂרָאֵל וְיָחִזְקִי וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל* *וְיִשְׂרָאֵל* numero Sing.; sed mox Vs. 10. per *וְיִשְׂרָאֵל* redditur. Est autem *וְיִשְׂרָאֵל* fore id quod Latini interpretantur *patronatus*, quum ex una radice multa generis turba diffunditur. Exstat etiam vox et Luc. 2, 4. Eph. 3, 15. Hebr. quoque *וְיִשְׂרָאֵל* diffundendo sese dicitur, quum significationem Arabum et Aethiopum continet.

15. 16. Ad Vs. 15. cf. Gen. 46, 10. Familiam *וְיִשְׂרָאֵל* Aben-Esra arbitratur extinctam in Aegypto vel in deserto, quum in Simeonitarum recensu, qui habetur Num. 26, 12, nulla eius mentio fiat. Qui hic *וְיִשְׂרָאֵל* idem Num. 26, 13. *וְיִשְׂרָאֵל* vocatur, propterea quod utrumque nomen cognatas significationes habet; nam *וְיִשְׂרָאֵל* candorem, nitorem, et *וְיִשְׂרָאֵל* splendorem, praesertim orientis solis denotat. — 16. *וְיִשְׂרָאֵל* *Pro suis generationibus*, i. e. pro numero generatarum personarum. Hic *וְיִשְׂרָאֵל* non aetatem significat, sed potius progeniem, s. numerum hominum, e quibus ortum ducunt Leviticae familiae. LXX. *καὶ οὐρανίας*, cf. Luc. 1, 61. *וְיִשְׂרָאֵל* *Et anni vitae Levi erant, anni centum triginta septem.* Numerus annorum vitae Levi, ut mox Cahathi et Amrami, in honorem Moysi et Aaronis memorari videtur. Videlicet quum Moses in recensendis genealogiis hunc morem tenere soleat, ut in solis stemmatibus primariis (*Πατριάρχαι*) singulorum hominibus et vitae annos adficiat, in stemmatibus secundariis (*Οὐρανίας*) vero, nuda nomina ponat, gentis suae genealogiam hic ut stemma primarium tractat, in quo praeter nomina et annorum vitae numeri ponendi erant.

20. 23. *וְיִשְׂרָאֵל* Onkelos reddit *וְיִשְׂרָאֵל*, *proprium patris sui*, quam Graeci *πατριάρχης* Latini *patrium* appellant. Sane Num. 25, 59. Jochebed dicitur *filiam Levi nata in Aegypto*. Ita-

que fuit soror "Cathathi", patris Amram. Ante legem datam licitum
 amitam uxorem ducere, quale matrimonium postea vetitum est,
 vid. Lev. 18, 12. Quod LXX. moxisse videtur, ut וְיָרִיבֵהּ hic ὁ
 γατερός τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, et Vulgatus patruelem
 suam redderet. — 23. Notat Moses Mendelii fil., postquam me-
 morasset Moses suam ipsius et Aaronis matrem, qui utriusque pro-
 phetica dignitate insignes essent, jam et sacerdotii matrem com-
 memorare, i. e. matrem Eleasar, qui patri in summi sacerdotii
 officio successit. Num. 20, 25, sqq., et cuius filio, Phinehas, pro-
 missio de sacerdotio inter ejus posteros perpetuum futuro data le-
 gitur Num. 35, 13. Fieri autem matrum mentionem honoris cau-
 sa, apparere inde, quod et regem matres nominatim recenseri so-
 lerent, vid. 1 Reg. 15, 2. 10, 22, 42. 2 Chr. 20, 31. — וְיָרִיבֵהּ
 i. e. Ἐλισάβετ (Luc. 1, 5.), ex אֵלִישֶׁבֶת, quod ejusdem est signi-
 ficationis, Deo iurandum s. promissio, quemadmodum וְיָרִיבֵהּ
 vocatur 2 Chr. 22, 41., quae וְיָרִיבֵהּ 2 Reg. 11, 2. Illa igitur
 אֵלִישֶׁבֶת, quam uxorem duxit Aaron, fuit בִּתְּרַח אִמִּי נָח filia Ami-
 nadab, qui, uti et filius Nachason, principes fuere suorum tri-
 bulum, et Juda quidem oriundi, vid. Num. 7, 12. 1 Chr. 2, 10.
 Ex hac familia David est ortus, vid. Matth. 1, 3 — 6.

- 23. 26. *וְיִצְאֵם מִן־הָאֶרֶץ*; cf. ad Vs. 14. —
26. Clausulam hunc addit *stemmat* intle. a Vs. 14. deducto: *hic*
igitur est *Aaron ille et Moses, quos Deus iussit Israelitas ex Ae-*
gypto educere; hic eorum ortus, haec prosapia eorum, quibus ver-
bis simul transitum facit ad continuandam, quam Vs. 13. interruppe-
rat, narrationem. *וְיִצְאֵם מִן־הָאֶרֶץ* *Educite filios Israelis ex*
Aegypto secundum s. *per agmina eorum*, significantur enim no-
mine *וְיִצְאֵם* hic tribus, triumque familiae, quae turmatim in-
cedebant; *וְיִצְאֵם* hic non valet *cum*, sed *secundum, per*, ut Num.
1, 52. *Castra metati sunt Israelitae* *וְיִצְאֵם מִן־הָאֶרֶץ* *quisque se-*
cundum castra sua. Plura loca, quibus *וְיִצְאֵם* eodem modo capien-
dum, vid. in NOLBII *Concordanti*. s. h. v.

27 — 29. Verbis וְאַתָּה מֵעַתָּה וְאַתָּה ex initio Vs. 26. repetitis nunc prorsus claudit suae familiae genealogiam inde a Vs. 14. recensitam. — Versus 28. et 29., qui arcte inter se cohaerere videntur, in Codd. Masorethicis separantur spatio aliquo inter utrumque relicto, cui imposita litera ם potat, esse hic סתירה פְּרָשָׁה sectionem clausam, i. e., minorem. Atque novam sectionunculam Versu 29. inchoandam, quae h. l. haud satis commode videri possit, miratur et Aben-Esra, neque tamen certi quidquam eam in rem definit. Sed Jarchi neglecta hac intersectione, Versum 28. cum Vs. 29. connectendum esse praecipit, et ad Vs. 29. notat, repeti hic, quae Vs. 11. dicta fuissent, redordiri enim hic Mosen filium Vs. 12. 13. abruptum. Ad antecedentia autem Versus 28. in hunc sensum forte referri possit: idque, quod loquuti sunt Moses et Aaron ad Pharaonem (וְאַתָּה מֵעַתָּה וְאַתָּה Vs. 27.),

factum est die quo alloquutus est Jova Moyses. Va. 29. Loquutus enim erat Jova etc., coll. Va. 10. sqq.

Cap. 7, 1 — 6. Hic demum continuatur narratio 6, 12. abrupta. Quum enim Moses excusasset balbutiem, quo minus mandatum divinum de Pharaone adeundo exsequeretur, hanc dubitationem nunc Deus removet, dum ei haec dicit: *Ecce! constitui te Deum Pharaoni, et Aaron, frater tuus, erit propheta, s. interpres tuus, i. e. frater tuus verba faciet.* Eris instar Dei, cujus effata ad Pharaonem per Aaronem, quasi per prophetam, deferentur. Cf. ad 4, 16. Quae Va. 2. sequuntur, arguunt, genuinam esse hanc nominis אֱלֹהִים interpretationem. De nomine אֱלֹהִים cf. ad Gen. 20, 7. — 2. אָתָּה תִּדְבֹּר *Tu loqueris*, sc. ad Aaronem quae tibi mandabo etc. Etsi igitur non semper fit mentio Aaronis cum Moses Pharaonem convenit, discimus tamen ex hoc loco, eos semper simul ad illum ingressos esse, וְיֵצֵא וְיִשְׁלַח et mittat. Nam Vau hic non tam copulativa est, quam explicativa; declarat nempe, quid et quorsum ad Pharaonem loqui debeat. Vid. et 6, 11. Ex iis quae Va. 3. 4. sequuntur, hunc esse sensum apparet. — 3. וְאֲנִי אֶקְשָׁה אֶת-לֵב פַּרְעֹה *Ego vero obfirmabo cor Pharaonis*, cf. ad 4, 21. — 4. וְנָתַתִּי אֶת-יָדִי בְּמִצְרַיִם *Et ponam manum meam in Aegyptum.* Quia homines manu solent percutere ac plagam infligere, ideo plaga a Deo inflictæ manus ejus appellatur. אֲגִדָּה אֶת-אֲגֻמֹּתַי *agmina mea*, cf. ad 6, 26. — בְּדִשְׁמוֹתַי *judiciis*, i. e. poenis, nam *judicare* Hebraeis haud raro *punire*. LXX. οὐκ ἐκδικήσονται *μυαλῆ*. — 5. וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֱלֹהֵי יִחוּד *Et cognoscent, experientur Aegyptii me esse Jovam*, i. e. Deum Hebraeorum eumque potentiorē diis Aegyptiorum. Saepe oracula aliorum Deorum proferebantur, quorum nullus erat effectus, sed Dei Israelitarum promissa et minas impleri, viderunt Aegyptii. — 6. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן *Et fecit Moses et Aaron*, sc. prodigia et ostenta, Va. 3. Quod additur: *quemadmodum praeceperat Jova iis, ita fecerunt*, non redundat; sed haec iteratio significat, nihil ab illis omnino praetermissum fuisse, omniaque ex praescripto Dei acta.

7. *Moses una cum Aarone Pharaonem denuo adit, et post miraculum baculi in serpentem mutati editum tunc fit plaga primam aquae in sanguinem conversae. Cap. 7, 8 — 25.*

9. דַּתָּה לָכֶם מֹפֶת *Datis, edite vobis*, i. e. ut vobis fides adhibeatur, *prodigium*. מֹפֶת usurpatur de portento, s. miraculoso quodam signo, quod ad fidem faciendam editur. קַח אֶת-בָּעֹדֶךָ *Sume baculum tuum*. Intelligendus baculus Mosis, quem fratri dedit. Cf. 4, 17. 20. — וְהָיָה לְחֹתֶם *Erit, vertetur in draconem*, i. e. in serpentem, cf. Va. 15. et supra 4, 3.

11. וַיִּקְרָא — וְגַמְכַּשְׁמִים *Et vocavit Pharaon quoque sapientes et incantatores.* וְגַמְכַּשְׁמִים deducitur a גָּמַח, quod propr. sonat sapientem esse. Verba autem quae sapiendi sciendique notionem

habent, apud Orientales ipsi quoque cesserunt *incantatoribus*, *vesicis* et *magis*, quia hi plus aliis scire putantur. Ita h. l. **וְכַשֵּׁם** junguntur *incantatoribus*, **וְכַשֵּׁם**, a **כַּשֵּׁם**, quod verbum Syris in Ethpaal supplicavit, *liturgias celebravit*, *sacra peregit*, denotat, et hinc apud Hebraeos de iis usurpatur, qui formulas magicas recitant *massitant*ve, *incantamentorum* sunt *periti*; cf. Mal. 3, 5. Dan. 2, 2. — **וַיַּעֲשׂוּ גַם-יָהֳרִם וְנֹדִי** *Feceruntque et ipsi magi Aegypti per arcanas suas artes ita*. De **וְכַשֵּׁם** vid. ad Gen. 41, 8. Nomen **יָהֳרִם** Aben-Esra a verbo **יָרַם** *arsit*, *flamavit*, sic explicat: *est quasi fulgor et ignis praetervolans, atque haec est retentio oculorum*. Censet igitur notari praestigias, quae fallaci et evanida specie eludunt. Alii quoque magos istos ocleri manuum suarum motione oculos spectatorum fefellisse arbitrantur, ut res aliud quam revera esset, appareret. Sed quum Va. 22. et 8, 3. pro **וְכַשֵּׁם** scribatur **וְכַשֵּׁם**, nomen **כַּשֵּׁם** autem ad radicem **כַּשֵּׁם** s. **כַּשֵּׁם** sit referendum, satis est verisimile, quod hic habetur, non esse diversum ab eo, quod infra locis indicatis legitur, quum literae **כ** et **ח**, ubi mediae sunt radicales, haud raro cum **ו** permutantur, unde **כַּשֵּׁם** et Aramaicum **כַּשֵּׁם** *circumcidere*, **כַּשֵּׁם** et Aram. **כַּשֵּׁם** *crubescere*, **כַּשֵּׁם** et Aram. **כַּשֵּׁם** *currere*, non sunt diversa. **כַּשֵּׁם** autem, eique consona **כַּשֵּׁם** et **כַּשֵּׁם**, *velare*, *abscondere*, *occultare*, notare constat. Erunt igitur **כַּשֵּׁם**, **כַּשֵּׁם**, **כַּשֵּׁם** vel *arcana*, *artes arcanae* (ita LXX. *ταῖς φαρμακίαις αἰσχυρῶν*), vel *formulas arcanae*, quales sunt incantationes, quae non sunt vulgo notae, occultosque complectuntur sensus, aut submissa voce recitari solebant. Attamen silentio non est praetermittendum, ex Aben-Esrae aliorumque sententia **כַּשֵּׁם** et **כַּשֵּׁם** fuisse diversa, atque quod magi baculum in serpentem convertisse viderentur, id quidem agilibus manuum suarum motionibus effectum, quibus hominum oculos praestrinxissent, sed in convertenda aqua in sanguinem (Va. 22.), et in producendis ranis (8, 3.) usos esse incantationibus et magicis formulis. Nomina duorum ex magis illis, de quibus hic sermo, commemorat Apostolus 2 Tim. 3, 8. **Ἰαγῆρ καὶ Ἰουβρῆρ**, aut **Μαυβρῆρ**, eos appellat, et restitisse Mosi ait. Sequutum illum esse traditionem inter Judaeos propagatam, apparet inde, quod et paraphraetae Chaldaei, Jonathan et Hierosolymitanus, **וְכַשֵּׁם וְכַשֵּׁם** illos vocant; de quibus quae narrant Hebraei, e Talmude aliisque Hebraeorum monumentis congregavit BUXTORFIUS in *Lex. Chald. Ta'mud.* p. 945. sqq. Neque exteris illa nomina magorum artibus suis celebrium fuere incognita. Vid. Plin. *H. N.* 30, 1., Apulejum in *Apolog.* p. 108. ed. Casaub. Adde Euseb. *Praepar. Evang.* 9, 8. et 27. Cf. JABLONSKII *Opuscc.* ed. Te Water, P. I. p. 433. P. II. p. 23.

12. **וַיַּשְׁלִיכוּ אִישׁ מַשְׁתּוֹ וַיִּהְיוּ לְתַנִּינִם** *Et projecit quisque baculum suum, et facti sunt dracones s. serpentes*. Quaerunt interpretes, quid fecerint magi, verane eorum miracula fuerint, an a Mosaicis diversa? Atque plures quidem superioris aetatis inter-

pretes haud dubitarunt, vera illa fuisse miracula, sed diaboli aliorumve malorum daemonum opera perpetrata. Recentiores contra fere statuunt meris praestigiis Aegyptios illos Pharaonis et suorum oculos praestrinxisse. Quae ipsa est MoHAMMEDANORUM CORANUS interpretum ad Sur. 7, 116. sententia, qui magos peritis aut sumibus argento vivo repletis serpentes eorumque motus imitatores fuisse volunt. J. D. MICHAELIS ad versionem Exodi teutonicam a se editam magos conficit adhibuisse certos serpentes, qui cum se non commovent, baculi speciem habent, quos quum Pharaone spectante manu gestarint et proiecissent, projectos sese movisse. Quod eo minus improbabile alicui videri potuerit, quum etiamnum in Aegypto et India artis serpentes pro lubitu coercendi atque tractandi peritos exstare constet. Atque hac ipsa arte non solum magos, verum et ipsum quoque Mosem peregissee quod hic legimus contendit J. G. EICHHORN de Aegypti anno mirabili, in Commentat. Societ. Reg. Scientiar. Götting. recentior. Vol. IV. p. 45. Verum uti vix credibile est, Mosem sibi persuasisse, se ejusmodi artificio, satis in illis terris communi, posse regi ejusque ministris imponere, ita nec veri est simile, illum, in aula educatum omnique doctrina Aegyptiorum imbutum, ignorasse, magis istam artem cognitam esse. Praeterea illi sententiae, a magis peracta miracula fuisse mira oculorum ludibria, opponunt alii, talia si fuerint, mirum esse, Mosem ne verbulo quidem id indicasse, quum multum ad gloriam Dei Israelis attineret, obiter saltem monuisse legentes, Aegyptiorum magorum miracula non nisi praestigias fuisse, nequoquam simile veris habuisse, praeter speciem exterrant. Imo ita loquitur Moyses et Hic, et Vs. 22. et 8, 6., ac si idem plene quod ab ipso a magis quoque peractum fuisset. Ac sane Mosem non dubitasse, quin a falsis prophetis, aut in eorum gratiam vera miracula fieri possent, apparet e Deut. 13, 2. Atque haec fuit Judaeorum, etiam postremis temporibus, sententia, reposita et omnia malorum daemonum ope fieri. Sic accusabant Pharisei Christum, eum miracula et ἀρχόντων δαιμονίων facere, Matth. 9, 34. 12, 24.; neque eos confutat Christus, negando a malis daemonibus miracula fieri posse. Quinimo et ipse dicit, venturos Pseudoprophetas, qui edituri sint signa magna et portenta, Matth. 24, 24. Ea quidem prodigia dicuntur reposita ψεύδους a Paulo 2 Thess. 2, 9., quibus, recte observante Grotio, non significantur miracula falsa, sed quae falsae doctrinae inserviunt. Addunt, qui Mosis phrasin, כִּי יִשְׁלַח אֶת-בָּעֻלָּם proprie sensu intelligendam velunt, et vera miracula malorum daemonum ope a magis peracta contendunt, quum nos omnino lateat spirituum ab humanis diversorum natura et potestas, nec fidentius nobis negandum esse, nihil valere daemones in mundum corporeum. Ceterum veros fuisse serpentes, quos in conspectum produxerant magi, Moyses docet his verbis: וַיִּבְלַע מֶשֶׁה-אֶת-הָאֵרֶץ אֲשֶׁר-בָּעֻלָּם devoravitque baculus Aeronis baculos eorum. Baculos vocat serpentes, quod tales fuissent initio.

Exaggerant miraculum, qui statuunt, baculum, qui in serpentem conversus fuerat, in pristinam formam redactum magorum baculos devorasse.

13 — 15. וַיִּתְּקֵן לֵב פַּרְעֹה *Et obfirmavit se cor Pharaonis*, obstinatus mansit. Quamvis inde, quod Mosis sive Aaronis baculus in serpentem conversus magorum serpentes ex eorum baculis factos deglutiit, colligere debuisset, a Mosis partibus potentius nomen stare, maluit tamen id magicis artibus tribuere. — 14. כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה *Grave est cor Pharaonis*, pertinaci est animo. h. l. non est Praeteritum, sed Adjectiv., ut 18, 18. — 15. הִנֵּה יֵצֵא הַמַּיִם *Ecce egreditur*, egredietur ad aquam, ad Nilum. Conf. ad Gen. 41, 1. 2. Utrum rex exierit, visum quot gradibus aqua creverit, quod nonnulli conjiciunt, an ad flumen se contulerit lavandi causa, definiri nequit. Jubetur autem Moses captare hanc occasionem, quia ad regis palatium non satis liber erat accessus. וַיַּעֲבֵד מֹשֶׁה לְפָנָיו *Et stabis*, sta in occursum ejus, expecta donec tibi occurrat; cf. 5, 20.

16. 17. וַיִּצְוֶה *Et me colant*, i. e. ut festum in mei honorem celebrent, coll. 5, 1. Aut: ut mihi sacrificia offerant, 3, 18. — 17. וְיָדַעְתָּ כִּי אֲנִי יְהוָה *In hac per hoc, quod edicturus sum prodigium, cognosces quod ego Jovaq.*, intelliges me esse Deum Hebraeorum, quem tibi ignotum esse dixisti (5, 2). וְיָדַעְתָּ *Ecce*, *egp parvulus bacula*, qui est in manu mea. Plane hic personam Dei in se suscipit Moses, cf. 6, 6. Dicit in manu mea, etiamsi baculus in manu Aaronis esset, propterea quod non nisi ex Mosis mandata Aaron quicquam gessit. Percutere igitur jubetur Moses vel Aaron cum baculo super aquas quas in rivo, et vertentur in sanguinem, i. e. rubrum colorem induant, ut sanguinis aspectum praebeant. Similis loquutio. Joel 3, 4.

18. 19. וַיִּהְיֶה מָוֶת בְּיַם סוּף *Et piscis qui in fluvio morietur*. Nilum abundare piscibus testantur omnes qui de Aegypto scripserunt. Vid. Diodor. Sic. Biblioth. L. I. p. 32. ed. Rhodom. וַיִּהְיֶה מָוֶת בְּיַם סוּף *Et defatigabuntur Aegyptii bibere aquam ex fluvio*, i. e. caedebit eos bibere aquam e fluvio. LXX. Καὶ οὐ δύνησονται οἱ Αἰγύπτιοι πίνειν ὕδωρ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ. Conf. Vs. 21. Quod quam moleste Terrae Aegyptios oportuerit, inde aestimare licet, quod Aegyptus aquam ad bibendum aptam aliam vix habet praeter eam; quae ex Nilo derivatur. Fontes enim in ea regione sunt rarissimi; puteana aqua ingrati saporis est et insalubris, pluvialis autem fere nulla. Vid. d. a. u. n. Morgenl. I. p. 276. Quare Aegyptii Nilum divino cultu prosequabantur. Cod. Samar. huic Versui haec adsuit veluti ad complendam narrationem: וַיִּבֹרֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת מִצְרַיִם *et ivit Moses et Aaron ad Pharaonem et dixerunt ad eum*, quibus subjicit quae Vs. 16. 17. habentur. — 19. מִיַּם מִצְרַיִם *Aquae Aegypti* est generale, tum singula aquarum receptacula sigillatim enumerat: נַחַל פַּרְעֹה *fluvius*

eorum, Aegyptiorum, i. e. brachia et ostia Nili; habet enim Aegyptus praeter Nilum nullum alium fluvium. **רְיוֹתָם** *Rivos eorum*, i. e. canales operâ hominum factos ad agros irrigandos. **LXX. δίορυγας.** **בְּתֵמֵהֶם** *Paludes stagnantes eorum*, quales Nilus post reditum in sua litora relinquit. **בְּתֵמֵהֶם וּבְקִיָּצָתָם** *Omnia congregationem aquarum eorum*, in cisternis et minoribus aquarum receptacula. **בְּתֵמֵהֶם וּבְקִיָּצָתָם** *Et in lignis et in lapidibus*, i. e. et in vasis ligneis, et in vasis lapideis. Cf. d. a. u. a. *Morgenl.* I. p. 279. sqq.

20. **וְכָל־מַיֵּי נִיְלוֹתָם הָיוּ בְּחֵם** *Ex conversae sunt omnes aquae quae in rivo in sanguinem.* Nili aquas quotannis paulo post earum incrementa, i. e. sub finem mensis Junii et initio Julii, rubidas lactisque instar conspissatas fluere, vel ex soli rubri Aethiopis contagione, vel, ut alii volunt, ab innumeris aqua immersis insectis, Aegyptiis quoque eas suo foetore molestas, bibentibus adeo noxias esse, ex itinerum commentariis fide dignissimè notum est. Cf. d. a. u. a. *Morgenl.* I. p. 281. sqq. Hinc nec illis, quae hic narrantur, miri quidquam agnoscit EICHENDORF (I. I. ad Vs. 12.), qui evincere sibi censuit, decem, quae hic enumerantur, plagas nequaquam fuisse praeter naturae ordinem, sed easdem, quae a Mose recensentur, serie, vertente anno statis temporibus in Aegypto recurrere (quod ipsum ostendere conatus est JOA. BONDORF *de plagis Aegypt. Ex. VII—XII.* Abt., 1809. 10. 4.). Moesen vero spem concepisce, si regi probaverit, Jovam et Aegypto praesidere, rerumque ibi frequentatarum ordinem instituisse, fore, ut rex convincatur, se mandata a Jova accipere posse, et coepta debere promptissime exsequi. „Jovae autem,” inquit Eichhornius p. 40., „Aegyptiarum rerum procuratorem probavit ex insignibus et notabilibus rerum commutationibus, quotannis in Aegypto vicibus constitutis redeuntibus, quas ordine ita prosecutus est, ut peculiares singulorum mensium molestias et cruciatus inde a primo Nili incremento usque ad ultimum ejus decrementum ad Jovam tanquam auctorem referret, initio a Nili flavedine in ruborem conversa facto, ceterisque malis domesticis, quae Nilus ruborem quotannis sequi solent, usque ad pestiferas et contagiosas in pueros grassantes variolas subnexis. Non alienis, sed suis mensibus annuas illas vexationes cruciasse Aegyptios, non solum colligimus ex hoc, quod animalcula et insecta, quae inter Nili incrementa infinite augeri omnis memoria prodidit, se invicem legimus excepisse ordine hodie adhuc obtinente, ut Nilum rubescentem ranas, ranas culices reptantes, culices reptantes muscae caninae sequerentur; sed etiam ex eo, quod post grandinem, quae in armenta regia saeviit, locustarum examina agrorum fruges depavisse dicuntur, et hoc cruciatu finito caliginem coelum per triduum obscurasse, quae quasi portenderit repentinam puerorum Aegyptiorum mortem. Jam grandinem eo tempore occidisse legimus, quo hordeum justam magnitudinem, linum autem siliquas habuerit (9,

31.), hoc est, ex auctoritate scriptorum tam veterum, quam recentiorum, mense Martio, ut adeo intra medium Martium et medium Aprilem, quo Israelitae ex Aegypto dimissi sunt, publicorum calamitatum trias, locustarum videlicet vexatio, et horror tam a caligine, quam a repentina primogenitorum morte Aegyptiis incussus, interponenda sit. Atque hoc ipsum est, quod nos adeo invitos cogit statuere, quocumque Aegypti cruciatum solito ordine rediisse, et in suum mensem incidisse. Aegyptus enim locustis circa aequinoctium vernali infestata eodemque fere tempore calidis deserti ventis flantibus per tres dies obscuratur; paulo post, Nilo ita diminuto, ut magis decreescere nequeat, grassari solent varicellae, pueris Aegyptiis mortiferae. Quum tamen eventum illorum quetannis vicibus constitutis in Aegypto redeuntium mera praenuntiatione Moesen vix credibile sit sibi persuasisse, se regi Aegyptio probare, notabiles illas rerum computationes Jovae potentia effici, et se Numinis ejus familiari consuetudine uti, nisi illarum mutationum praedictionibus talia junxerit, quae miri et portentosi speciem saltem praese tulerint: quibus id artibus Moeses praestiterit, Eichhornius ostendere conatur. Atque primam quidem, aquarum rubidarum molestantiam, quod attinet, hunc in modum disserit: „De illius ruboris causa physica, de qua hodie adhuc disputatur [vid. ad hujus notas initium], Moesis tempore non constituisse, quis miretur? quum illa aetate res quaelibet mirabilis ad naturam aliquam humana majorem referretur. Quodsi tamen alicui contigerit, ut casu aut rerum naturalium penitiori cognitione inveniret, qua ratione aqua rubore tingi posset, is ex communi tunc regnante sensu a natura hujus ruboris auctore, hanc rem edoctus videbatur. Jam haustae Nili aquae ruborem inferendi artem detexerat Moeses, vel, ut ex sensu illius temporis rectius dicamus, Jehovah, Numinis sui tutelaris, beneficio hanc rem, omnibus, ut arbitrabatur, ceteris naturis incognitam, resciverat, qui proinde decolorationis Nili quetannis redeuntis auctor habendus sit. In novum igitur Pharaonis congressum admissus se effecturum ait (7, 17.), ut aqua ex Nilo hausta rubeat in terram effusa, quod quum edoctus sit a Numine Israelitarum tutelari, elucescere, non solum esse illud Numen praepotens, sed etiam quetannis aquarum Nili rubidarum auctorem, adeoque summum rerum Aegyptiarum praesidem; cujus imperii in Aegyptios signum Nili decoloratione, sanguini simili, regem proximis diebus denuo experturum esse. — — Negamus igitur, quod olim superstitio voluit, sub ipsum baculi in Nilum protenti ictum omnes Nili ejusque canalium, rivorum et stagnorum aquas ruborem induisse: quod si factum esset, unde Aegyptiorum magi petiissent aquam rubore tingendam? Nam ante terram incisam (Vs. 24.) legimus magos aquam habuisse, quam rubore inficerent (Vs. 22.). Itaque ne sibi ipsi contradicat narratio, in subsidium vocandus est locus 4, 9., ubi quum Mosi injungatur: *sume aquam ex flumine, eamque effunde*

in *Aegyptum*, quae sic mutabitur in sanguinem, quid impedit, quod minus statuamus? praesente etiam rege Aegyptii vas tantum opus, plenum enim Nili aqua, etque rubefacta Mosen lacu, potensissimum Nihum, additis verbis male omnibus, hinc et parvis signis majorum capiant; quemadmodum ipsae aquae nunc fluvium in rubentem permutaverit, ante a Jove sibi tradita, sic Jovis proci profectum, ut omnes Nili, rivorum et lacuum Aegypti aquae rubescant. In eo igitur imperfecta est rerum praestantiam expositio, ut praetermissis, rerum actu minus mirabili potestatem praestantibus, in cilio explendo, qui aquam ex Nilo hauriam rubore infundere jubebat, et subisteret, in rerum actu posteriore, aquae rubescences, in lacu si flavatam, per totam Aegyptum substituta, neque ipsi inhorreret, et quod eo sensus multo acutus, feriebantur. Hinc Eichhornius: Quae, utut, docte et ingeniose sunt, disputata, verborum tantum, et simpliciorum verborum sensui, adversentur, et hypotheses adhaerent, in gratiam, verbis eum, sensum inferant, qui a scriptoris mente et consilio plane sit alienus. Numini etiam hinc praecedente opinio: hanc narrationem legenti dubium esse potest; Mosem tanquam prodigiosum, quid et vi divina effectum narrare, quod ad hanc locutionem omnes Aegypti aquae non in Nilum solum, veniant et in rebus, quibus omnibus aquarum receptaculis, unum momento in sanguinem conversae essent. Quod 4, 9, legitur ad refert, quod coram convalescentibus populi senioribus, ad fidem suis verbis faciendam Mosi peragere jubetur. Quod vero hic narratur, coram rege ad Nilum ripam est factum, cf. Vs. 15.

26. 22. *וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַדָּגִים וְהָיָה מָוֶת וְהָיָה הַיָּם מֵת וְהָיָה הַיָּם מֵת* Et spices, qui in fluvio sunt mortui. Non eos moramur, inquit Eichhornius (l. k. p. 46), qui ordinario quotannis obituere nubore piscium mori dubium dubitant, tacentibus haec de re itinerum in Aegyptum acceptorum commentariis. Verum, quum omnes in eo consensiant, foetorem ingratissimum exhalare aquas Nili rubescences [hoc ipso loco legitur: *וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַדָּגִים וְהָיָה מָוֶת וְהָיָה הַיָּם מֵת* et foetus fluvius], atque inter omnes constet, omnis generis pisces foetoris impatientissimos esse, quis non facile vel sine expresso scriptoris fide digni testimonio credat, foetorem Nili rubri multis piscibus mortiferum esse? Et non potuerunt Aegyptii bibere aquas e rivo, cf. ad Vs. 18. 22. *וַיִּשְׁכַּח אֶת-הַדָּגִים וְהָיָה מָוֶת וְהָיָה הַיָּם מֵת* Et fecerunt ita magi Aegyptiorum arcanis suis artibus. De *וַיִּשְׁכַּח* vid. ad Vs. 11. Verum simile est Aben-Esrae, Aaronem non convertisse nisi aquas, quae erant supra terram; magos igitur fodiendo eduxisse aquam, eamque a se in sanguinem conversam esse praese tulisse. Adhuc magnum discrimen fuisse inter Aaronis, s. Mosi, et magorum opus; Aaronem enim omnem aquam totius Aegypti, quin et aquas perpetuo fluentes vertisse, magos autem paululum duntaxat aquas visos esse convertere, idque quod in vase esset, nec nisi ad numentum, nempe dum Pharao domum revertebatur, quum contra rubor, quo Aaron aquas affecit, per septem dies duraverit, Vs. 25.

nuntur et asservantur, a **וְהָיָה** reliquis suis. — 29. **וְכָכָה וְכָכָה**
Et in te et in populum tuum, quasi dicat, fore, ut, non con-
tentus domus ingredi, ipsos homines impetant. **וְכָכָה** pro **וְכָכָה**, quo-
 modo cod. Sam. habet, qui praeterea ut Vs. 18. ita et huic addit:
וַיִּבֶא מִשְׁחָו וְהָיוּ אֵל מִרְעָה וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה. Tunc
 repetita sequuntur mandata, quae exstant Vs. 26. sqq. At rem,
 quae per se facile intelligitur, non necesse erat discrete exponere.

Cap. 8, 2. **וַיַּעֲלֶה רָנָה וַיִּפְּרֹץ** *Et ascendit rana, operuitque*
terram Aegypti. „Ex aqua Nili rubra,” inquit Eichhornius l. l.
 p. 46. sqq., „prerepsisse legimus ranarum innumeram multitudi-
 nem; qua in re nihil est, quod dubitationem moveat. — Nulla
 terra magis exuberare solet ranis quam Aegyptus, paludibus inna-
 meris et aquis stagnantibus post Nili in sua littora reditum, distin-
 cta. Dolendum autem est, quod nemo eorum, qui Aegyptum ad-
 huc adierunt, ranarum ibi domesticarum aliquam rationem habue-
 rit, ut tempus edocti essemus, quo illae perfectam suam formam
 nactae cocco naturae impulsu, esuriant insecta; hancque suam fa-
 mem expleturae relicta aqua terram petant. At quam verum tem-
 pus res etiam Aegyptias medio ut plurimum mense Martio nova
 vita animet, necesse est, ut sub initium Aprilis ranae ad coitum
 stimulentur, novaque ex eo enata soboles mense Julio eam formam
 induerit, quae nutrimentorum ab aqua adhuc suppeditatorum per-
 tacta ad praepondum in terram impellatur, ut insecta quaerat.
 Moses igitur, a Pharaone ad novam confabulationem admissus,
 elapso, inquit, omnia maxima minima in Aegypto Jovae con-
 silio gubernari, ex eo, quod ab eo quibuscumque innumera ranarum
 multitudo ex aqua in continentem Aegypti propellatur; cujus rei
 indicium esse, quod sibi sit, quod tantum esse possit hujus mole-
 stiae veri auctoris, significaverit, quae ratione ranas compelleren-
 tur, ut sedem suam humidam et paludosam cum siccis commutarent.
 Moses igitur artificio nobis incognito ranas catervatim ex vicina
 aliqua palude eliciisse credendus est, quo tamen Pharaonem non
 convicit, Jehovam hujus rerum ordinis auctorem esse, quandoqui-
 dem sacerdotes Aegyptii artem idem praestandi callebant. Unde
 colligimus, Mosén praesente rege Aegypto ex una tantum palude
 ranas eliciisse, nec totam earum copiam simul, ut superstitio ad-
 huc credidit, ad ejus nutum ex aquis erupisse, quod si factum es-
 set, sacerdotes Aegyptii loco omnino caruissent et opportunitate
 Mosén nemulandi. Hos autem Mosis et Aegyptiorum sacerdotum
 artibus in terram pellectos ranarum primos quasi pilos subsequutae
 sunt reliquae catervae, post nactam perfectam formam insecta ex
 instinctu suo quaesiturae.” Verum haec rei hic narratae explicatio-
 ne verbis plura pro lubitu inferri, quam simpliciter dicunt, vix
 est quod moneamus. BOCHARTUS *Hieroz.* P. II. L. 6. c. 2. Tom.
 III. p. 570. (ed. Lips.) de eo, quod hic narratum legimus, ita ju-
 dicat: „Cum Deus Nilum jubet, ut ranas producat, nihil illum

jabet, quod sit supra naturam. Sed in eo fuit miraculum, 1. quod ranas Nilus tanta copia produxit; 2. quod illas eo ipso momento produxit, quo jussus est; 3. quod ranas illas, naturali elemento relicto, ad hominum urbes et domos se contulerunt; 4. quod omnes die dicta, Moysi precibus ad Deum missis, funditus perierunt. Ceterum quamvis morsu non noceant ranas, molestissimum tamen erat videre omnes vias iis stratas, et, si aedes aperirentur, conclavia omnia iis impleri. Aqua etiam, in qua tanta copia natabant, vomitum potius excitabat, quam sitim restinguerebat. Praeterea diurna illa, ac nocturna undique audita coaxatio non parum quietem Aegyptiorum turbabat; ne jam mortuarum foetorem, et metum, ne omnes morientes pestem foetore crearent, memoremus. His de causis populi eadem plagâ percussus, aliquando sedes pristinas relinquere coacti sunt. Scripter satis vetustus, Phaenias, Aristotelis discipulus, et Theophrasti amicus, apud EUSTATHIUM in *Homer. Iliad. A. p. 35.* edit. Rom., in *Cheroneae*, ait, tribus diebus pluisse Deum pisces. Sic autem ait et ranas, circa Paenoniam et Dardaniam. Quarum etiam tanta erat copia, ut domos et vias implerent. Itaque quum occidentes et claudentes domos nihil proficerent, sed et vasa implerentur, et cum oibis essent ranas una sequutae, neque aquis liceret uti, neque pedes in terram coarctatis ponere, vexarenturque mortuarum odore, fugerunt, ut ajunt, e regione. Vid. et quae Justinus 18, 2. de Auetriatis tradidit.

3. 4. וַיַּעֲשׂוּ כֵן חֹזְקֵימִים *Et fecerunt ita magi.* At quum paucos produxissent, et ex paucis aquis, uti ait Aben-Esra, vidit Pharaon, quantum Aaronis, seu Moysi opus ab eorum opere differret. — 4. וַיִּקְרָא מֶלֶךְ מִצְרָיִם לְמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן *Et vocavit Pharaon Moysen et Aaronem.* Jam Pharaon Jovae potentiam agnoscere coepit, quia graviore hac plaga motus Moysi ac Aaroni supplicasse dicitur.

5. וְהִתְקַדַּרְתִּי עָלֶיךָ *Gloriare super me, quando deprecabor pro te re,* quae non videntur cohaerere. Tamen, si verbis stemus, non possumus aliter reddere. Nam וְהִתְקַדַּרְתִּי sequente לְךָ personae nomini praemisso significare *supra aliquem gloriari*, non dubitare sinunt loca Jud. 7, 2. Isa. 10, 15. LXX. Τάχα πρὸς μὲ πᾶσι συζόμεναι κατὰ σὸν. Hieronymus: *constitue mihi, quando deprecor pro te.* Syrus: *pete tibi tempus quando pro te intercedam.* Sandias: *pete a me, quando vis, ut pro te intercedam.* Quae quidem interpretationes sensum satis commodum gignunt, sed vim phraseos וְהִתְקַדַּרְתִּי עָלֶיךָ non exprimunt. Simplicissimum fuerit, verborum *gloriare super me* hunc sensum facere: *hoc honoris tibi sumo, ut designes mihi tempus, quo orem pro te. Aut: hoc tibi tribuo, ut praefigas mihi tempus, quando erem pro te.* BOCHARTUS l. l. p. 578. post verba *gloriare super me* supplendum dicit לְאַמֵּר *dicendo*, ex Jud. 7, 2., ubi plenior est loquutio: וְהִתְקַדַּרְתִּי עָלֶיךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל *et gloriatur supra me. Israel dico-*

do rel.; mentem Mosis esse, hanc; Ego tamen, qui propheta sum, do tibi Dei nomine temporis optionem, quo vis, ut a Deo impetrem, ut hae ranae amoveantur. Voluit Moses, ut papes regem esset, diem praefinire, quemcunque vellet, ut postquam votis ipsius esset satisfactum, liberationem suam soli Deo imputaret, Vs. 6.

8. Optione data, liberationem petiit Pharaon. *diei crastinum*. Atque non in die praesentem. Fuerunt, qui responderent, opinatum fuisse Pharaonem, astronomia dispositionem ranae induxisse, ac iam sorte tempus esse, quo quiderentur, ac propterea ad tentandum Mosem tempus protaxisse. Verum videtur Pharaon optasse quidem, ut quamprius a plaga liberaretur, sed existimasse rem majoris momenti atque operae esse, quam ut illico nulla interposita mora id consequi posset, atque ideo diem crastinum praefinisse. — 8. *clamavitque Moses ad Iovam*, quas s. quod proposuerat Pharaon. *propter ranae*, vel *super negotium*, vel *ad causam super causa ranarum*. Nam *negotium* dicitur raro rem, negotium, equam significare constat. Et dicitur Deus *negotium ranarum* posuisse, in e. immisisse Pharaoni. Vid. not. ad Jer. 32, 20. et Ps. 105, 27. Multo citius LXX. *pro finitione ranarum*, sicut constituerat Pharaon. Hieronymus: *pro spemine ranarum*, sicut constituerat Pharaon. Quasi Moses a Deo petiit, ut ratum haberet verbum, quod proposuerat Pharaon, aut potius, quo Moses, data fide Pharaoni se obstrinxerat. Neque incognitus prodibit sensus, si verba ita vertamus: *clamavit ad Iovam super verbum ranarum*, quod proposuerat Pharaoni. Sic 15, 25. *posuit ei statutum*, i. e. proposuit.

9 — 11. Mendelii fil. recte vertit *Gehöfte*, et in nota ait: *sunt domus in pagis cum reliquis aedificiis circa eas*, quas commune sepimentum includit. — 10. *Et collegerunt eas*, ranae, *aceruos* *aceruos*, i. e. in multos aceruos; nam repetitio vocis multitudinem importat, vid. ad Gen. 14, 10. — 11. *Quum autem videret Pharaon, quod esset respiratio*, i. e. remissio plagae, qua respiratio, i. e. aliquantum requiescere ei licuit. Vel est relaxatio, dilatio, opposita angustiae, *צרה*, *צרה*, ut Gen. 32, 17, coll. 1 Sam. 10, 23. *et laxum fiebat Saulo*. — *Quemadmodum loquutus fuerat*, praedixerat, Iovae, 8, 19.

9. *Tertia plaga, culicem*. Cap. 8, 12 — 15.

12. *וַיִּבְרָא*, sive, uti nomen plane scribitur, Vs. 13. 14. *וַיִּבְרָא*, et *וַיִּבְרָא* bis ibid., Hebraei pediculos esse volunt. At LXX, quibus in re Aegyptia magna est auctoritas, interpretantur *oxvi-*

קִטָּה, quo nomine *culicum* quaedam species significatur, adstipulante Philone, et ipso Aegypto, in libro *de vita Mosis* T. II. p. 97. ed. Mang., ubi *sciniphes*, s. *ciniphes* ita describit: *Animal est minutissimum, sed molestissimum tamen; neque enim solam superficiem laedit, injucundos et valde noxios pruritus excitans, verum et in interiora per aures naresque penetrat. Oculorum quoque pupillas infestat involans, nisi quis sibi caveat.* Origenes in *Homil. III. in Exod.*: *Hoc animal pennis quidem suspenditur per aëra volitans; sed ita subtile est et minutum, ut oculi visum nisi acute cernentis effugiat; corpus tamen cum insederit, acerrime terebrat stimulo, ita ut quem volitantem videre quis non valeat, sentiat stimulantem.* E quibus descriptionibus OEDMANNUS (*Vermischte Samml. a. d. Naturkunde* etc. P. I. Cap. 6.) magna veri specie collegit, *sciniphes* s. *ciniphes* eandem esse *culicum* speciem, quae Linneo est *culex pulicaris* s. *reptans*, ad quam speciem et referendus *culex Cypri minimus subfuscus* Hasselquisti (*Itiner. p. 470. vers. teut.*), et *culex molestus* Forskalii, qui in *Descript. Animall. p. 85.* Rosettae, Cahirae et Alexandriae eum *culicem* immensa copia esse ait, nocte incommodum dormientibus, et vix arcendum, nisi cortina bene clausa. Ejusmodi insecta vulgo voce Hispanica *Mosquitoes* vocantur. Nec loco huic Mosaico convenire possunt, nisi insecta minutissima et infinite copiosa, qualia sunt *sciniphes*, quandoquidem pulvis omnis Aegypti in כִּנִּיפִּים mutatus dicitur. Cf. quae notavimus ad Bocharti *Hieroz. T. III. p. 448. 457. sqq.*, atque quae ex itinerariis attulit Eichhornius (*de Aegypti anno mirabili p. 49.*). Et is quidem p. 51. dicit, si vocabulum hebraicum כִּנִּיפִּים efferamus, et sono *Chnim* substituamus sonum *Cnip*, ex permutatione M et P linguis Semiticis perquam familiari, habere nos ipsum animalculi nomen domesticum. Scriptorem Exodi, inquit, כִּנִּיפִּים extulisse, nec כִּנִּי voluisse pro signo numeri plur. masc. generis haberi, dubitari non potest ex eo, quod nemini כִּנִּי verbum sing. numeri ubique junxit. Scriptionem כִּנִּיפִּים (a Singulari כִּנִּי) vitiosam esse, Eichhornius ratione satis probabili ostendit.

13. וְהָיוּ הַכִּנִּיפִּים בְּאָזְנוֹתָם וּבְנָחֳמָם *Fueruntque sciniphes in hominibus et in bestiis.* *Sciniphes* maximo cruciatui esse pecori per nares et aures in interiora irrepando, quo ipso haud raro in furorem agantur jumenta, constat e testimoniis fide dignis a Bocharto et Oedmanno allatis. כָּל-עֹפֶר לֶגֶר *Omnis pulvis terrae factus, conversus est in sciniphes in tota terra Aegypti*, i. e. illa insecta in tanta multitudine proveniebant, ut omnis pulvis in ipsa mutatus esse videretur. Vel indicatur, culices in locis arenosis et pulverulentis provenisse, quod eo magis infirmum fuerit, quum culices alias tantum in locis humidis et limosis esse soleant. Etsi vero *sciniphes* Aegyptiis quovis anno sint molestissimi, tamen quod ad ictum virgae Aaronis illi tam infinita copia apparuere, pro prodigio habendum esse, manifestum. Eichhornius vero quod hic nar-

ratur hunc in modum contigisse autumat (l. l. p. 53.): „Instabat tempus, quo solenni naturae ordine culices reptantes ex locis uliginosis prorepturi erant; nondum tamen ad perfectam eam formam excreverant, ut sua sponte loca sua natalia deserendi instinctu suo impellerentur. Moses igitur ut Pharaoni probaret, annum culicum reptantium reditum Jehovah auctorem habere, se, ait, ab hoc Numine edoctum esse, qua ratione exturbentur adeoque ante tempus consuetum ex locis uvidis expelli possint horum animalculorum agmina: atque elicuit ex loco aliquo uliginoso partem novae progeniei aliquantulum prius alia via, quam ex naturae solenni cursu prodiisset, adeoque primitias examinum horum animalculorum partes maturavit. Qua ratione, vel quo artificio hoc effici possit, quum fugeret Hierogrammates, hanc sciniphes ex paludibus ante suum tempus exturbandi artem rem pronuntiarunt esse divinam nec sibi a suis Diis traditam. Sic argumento, tum temporis prorsus indubio, evictum erat, Jehovah res Aegypti Numina suo gubernare, Mosemque ejus familiarem mandata habere posse ad Pharaonem perferenda, quibus rex obsequium praestare debeat.“

14. 15. וַיַּעֲשׂוּ-בֵּן תַּחְרַםְמַיִם *Feceruntque sic magi*, i. e. percusserunt pulverem terrae, aliud artificium adhibuerunt, ut idem facerent, וְלֹא יָכֹלָה *verum non potuerunt*. Itaque conferuntur hic magi Aaroni percussione pulveris, quae si sola spectetur, sic, ut Aaron, *fecerunt*. Alii *sic fecerunt* interpretantur *sic facere conati sunt*. Ac sane verba activa saepe conatum dumtaxat designant. Moses Mendelii fil. haec adfert: „Plagam mutatae aquae Niloticæ in sanguinem atque ranarum e fluvio prodeuntium magi, ut mihi videtur, ideo imitari potuerunt, quod in neutra esset rei novae procreatio et formatio, neque enim dicit Scriptura: וַיַּחֲיֶיךָ וַיֵּצֵאוּ וַיַּעֲשׂוּ *et exstiterunt a. factae sunt ranæ*, sed: וַיַּעֲלֶה [Vs. 2.] *ascenderunt ranæ*, i. e. congregatae e suis locis in aridum ascenderunt. Sed plaga culicum fiebat creatione rei, quae non exstitit, neque enim natura pulveris est, ut ex eo fiant culices, ut Vs. praeced. dicitur.“ Quod hic repetitur וַיַּחֲיֶיךָ וַיֵּצֵאוּ וַיַּעֲשׂוּ, videtur mera esse repetitio confirmandae rei narratae causa, quasi diceret: ita igitur ciniphum agmina homines et jumenta infestabant. — 15. וַיֹּאמְרוּ-לְפָרֹחֶ *Et dixerunt magi ad Pharaonem: digitus Dei hic est*, i. e. virtus Dei. Qua phrasi dixit Christus Luc. 11, 26. εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ ἐκβίλλω τὰ δαιμόνια, id est, ἐν πνεύματι, ut explicatur Matth. 12, 28. Quod autem magi fatentur hanc esse Dei manum, non ideo fatentur, ut Deo dent gloriam, sed tantum ut famae suae consulant, nec putentur Moses aut Aaron illis esse virtute aut scientia superiores, quasi dicerent: nos non cohibent Moses aut Aaron, sed divina vis utrisque major. Notat praeterea Aben-Esra, magos non dicere: *digitus Iovae*, qui est Deus Hebraeorum, sed *digitus Dei*, quod accipiendum de creatore, quem Pharaon et magi agnoscebant neque illos agnovisse, ea plaga Aegyptum ideo percuti, quod rex

Israelitas dimittere nollet, sed ex coeli et astrorum in haec inferiora operatione, aut casu fortuito, ut 1 Sam. 6, 9. Philisthaei dicunt: *ut intelligamus, non ejus manum nos percussisse, sed casu nobis id evenisse.* Ceterum de hujus plagae remissione precibus Mosi impetrata hic quidem nihil dicit, sed intelligi, ut in aliis debere videtur.

10. *Quarta plaga, cynomyiarum, Cap 8, 16 — 28.*

10. 17. וְהִנֵּה יוֹצֵא יְהוָה אֶת הַתְּנִינִים וְהָיָה עָרֹב עַל־כָּל־בְּנֵי־מִצְרָיִם וְעַל־כָּל־בְּנֵי־מִצְרָיִם וְעַל־כָּל־בְּנֵי־מִצְרָיִם Vid. ad 7, 15. — 17. וְהִנֵּה יוֹצֵא יְהוָה אֶת הַתְּנִינִים *Ecce immitto in te, s. concito in te, coll. Dent. 32, 24.* Dicit igitur Jova, se concitaturum esse contra Pharaonem, ejus ministros et totam domum וְהָיָה עָרֹב. Id nomen a miscendi notione, quam עָרַב obtinet, Hebraei fere interpretantur *miscellaneam animalium noxiorum multitudinem.* Jonathan: *mixtam turbam ferarum.* Aquila, πανμύων reddidit, quem sequutus Hieronymus omne genus muscarum, et muscas diversas generis, atque muscam omnimodam vertit. Arabs uterque: *mixtura ferarum.* Jarchi: *omnes species malarum bestiarum, et serpentum, et scorpionum inter se permixtas.* Sed quo minus nomine עָרַב insectorum colluvies intelligatur, obstat, quod Vs. 27, dicitur: וַיִּסָּר אֶרֶב מִפָּרָעִים אֶת־פָּרָעִים אֶת־פָּרָעִים *amovit Arobum a Pharaone, a servis ejus et ejus populo, לֹא נִשְׁאַר אֶרֶב ne unus quidem remansit, quod nonnisi certo animalis generi convenit.* Neque quale animalis genus nomine עָרַב designetur multum quaerere necesse fuerit, si Alexandrino interpreti, rerum Aegyptiarum peritissimo, fidem habemus, qui illud κυνόμυια, *muscam caninam* exponit. Nomen nactum esse hoc muscarum genus ab impudentia, ait Philo de vita Mosi T. II, p. 101. ed. Mangey: *Sine metu enim involant et irruunt; ac si abigae, perlocaci tamen pertinacia obnituntur, donec sanguine et carne exsatiatae fuerint.* Cynomyia igitur, utriusque animantis (canis et muscae) adsvita audacia, audax et insidiosa bestia est; nam e longinquo, in teli morem, cum stridore fertur, et magno impetu ruens (cuti) maxime inhaeret. Ex his quae Philo aliique veterum de κυνόμυια scribunt, magna cum veri specie colligitur, esse illam tabani speciem. ORDMANUS quidem in d. *vermischt. Samml. P. II. Cap. 7.* per עָרַב *blatta Orientalem* Linn. (Belgis et Germanis *Kakerlak*) designare contendit; sed blatta orientalis non proxime, sed remotius hominibus nocet, est quidem vexatio domestica, non vero humana, rebus esculentis inhaeret, non hominibus, quum tamen עָרַב hominibus fore cruciatui, expressis verbis h. l. dicatur. וְהָיָה עָרֹב עַל־כָּל־בְּנֵי־מִצְרָיִם *Et etiam humus super quas illae erunt.* מִנְדֵּלִי מִנְדֵּלִי fil. indicare ait loca, quibus nullae domus erant. Sane a מִצְרָיִם distinguitur iisque opponitur.

18. 19. וְהִנֵּה יוֹצֵא יְהוָה אֶת הַתְּנִינִים וְהָיָה עָרֹב עַל־כָּל־בְּנֵי־מִצְרָיִם *Et separabo in die illo terram Gosen, in qua populus meus stat, habitat; ut non sit ibi cynomyia.* וְהִנֵּה יוֹצֵא יְהוָה אֶת הַתְּנִינִים (אֶת־כָּל־בְּנֵי־מִצְרָיִם) *separabo, s. distinguam, i. e. faciam, ut terra*

Gosen ea plaga immunis sit. Ita et 9, 4. At LXX: παραδοξάσαι τὴν γῆν Γεσὲμ, quod Hieronymus *faciamque mirabilem in die illa terram Gosen* vertit. Hi interpretes הפליתי retulerunt ad פליא, quae etsi proprie non differat a פלה, tamen in Hiphil adhiberi solet significatu *mirabile faciendi*. למען תרע וגו' *Ut cognoscas, me esse Jovam in medio terrae*. Metaphora sumpta a regibus, qui sedem habere solent in medio regni, ut omnibus undique finibus ex aequo sint propinqui. Deus autem in medio eorum potissimum adesse dicitur, quibus favet, ut 17, 7. Deut. 7, 21. 23, 15. — 19. ופנמתי פדה בין עמי ובין עמך *Et ponam redemptionem, liberationem, inter populum meum et inter populum tuum*. Quum id ipsum, quod Israelitae liberi essent a plaga cynomyiarum, distingueret eos ab Aegyptiis, Aben-Esra פדה (quod plene scribitur פדוה, Ps. 111, 9. 130, 7.) exponit *distinctionem*, et similiter LXX. διαστολήν, eosque sequutus Hieronymus *divisionem*. Ceterum his verbis Mendelii fil. non plane idem, quod Vs. 18., immunem fuisse terram Gosen ab illa plaga, dici existimat, sed hoc potius, animalia ista noxia, צרב dicta, nec Israelitis inter medios Aegyptios versantibus nocuisse. Et idem ad verba למחר יהיה הארץ חזת in *brastinum futurum est signum hoc*, bene notat, id dici ideo, ut intelligat rex, non casu fortuito illud eventurum, sed Deo ita disponente; cf. ad 9, 5.

20. 21. ויבא צרב כבד *Venitque cynomyia gravis, i. e. venerunt multae et copiosae*. Nam כבד haud raro *multum, copiosum* valere constat, vid. 9, 1. 10, 14. Habac. 3, 3. 1 Reg. 3, 9. Elliptice hoc Vs. scriptum legitur ויבית pro ויבית. Deficit nonnumquam ב ratione sensus et ex usu linguae. ופחת הארץ מפני הצרב *Corrumpebatur terra propter cynomyiam*. Terra pro ejus incolis, qui gravissime illis muscis vexabantur. Sic Ps. 78, 45. *misit inter eos cynomyiam, quae eos consumsit*. Sed Clericus quod hoc loco dicitur non tantum de hominum corporibus intelligendum patat, verum et, ac magis adhuc, de victibus, quos invadere solent muscae, in iisque ova deponere, e quibus mox nascuntur vermes, quo fit, ut esculenta putiscant, et a vermibus absumantur. Ceterum nec in hac molestia agnoscit Eichhorn quidquam, quod solitum naturae ordinem excederet. „Sciniphes,“ (inquit in *Commentat.* p. 54.), „sequentam esse aliam muscarum speciem, valde probabile faciunt recentiorum peregrinatorum commentarii, in quos relatum legimus, tempore inundationum Nili, h. e. mensibus Julio et Augusto, aërem Aegypti scatere variis culicum et muscarum speciebus, se invicem excipientibus. Vix igitur superatae erant molestiae a culicibus reptantibus profectae, cum per aërem striderent muscae caninae, Aegyptiorum cruciatus quotannis rediens. Moses igitur horum animalculorum vexationem proximis diebus futuram praesentiens, obviam ivit Pharaoni, ad Nili litus ambulanti, eum admoniturus, ne forte gentis Israeliticae discessionem retardando molestiam terrae suae imminentem augeat.“

Verum si etiam demus Eichhornio, quod quidem negari nequit, מִחֹרֶם passim latius de futuro tempore sumi (13, 14. Deut. 6, 20. Gen. 30, 33.), hoc tamen prodigiosum in hac narratione apparet, quod, uti minante Mose cynomyiae gravius solito Aegyptios vexabant, ita eodem illo deprecante plaga penitus cessavit (Vs. 27.). — 21. לָכֵן זָבַחְךָ לְאֱלֹהֶיכֶם בְּאֶרֶץ *Ite, sacrificate Deo vestro in hac terra*, ita reddendum בְּאֶרֶץ; nam articulus hic vim obtinet Pronominis demonstrativi. Concedit rex, ut Israelitae sacra faciant in suo regno, non alias.

22 — 24. אֲלֵחִינָה — לֹא נִכּוֹן *Non est rectum*, non convenit, *facere ita, quia abominationem Aegyptiorum sacrificamus Jovae, Deo nostro*, i. e. istiusmodi sacrificium, quod abominationi est Aegyptiis, victimas quas mactare horrent Aegyptii. הֲיִנֵּן בְּזִבְחִי וְגו' *Si sacrificaremus abominationem Aegyptiorum, victimas quas mactare horrent Aegyptii, nonne lapidarent nos?* הֲיִנֵּן hic valet et, usu magis Chaldaico, ut Lev. 25, 20. Jer. 3, 1. Job. 48, 23., et ante לֹא (י est ἀποδοτικόν, ut Gen. 50, 15.) subaudiendum הֲיִנֵּן aut הֲיִנֵּן interrogationis. LXX. mutata orationis forma λιθοβολήθησόμεθα verterunt, quos sequutus est Hieronymus: *lapidibus nos obruent*. Non hic agitur de poena per leges illata, sed de furore plebeculae, quae, non ferens illas pecudes mactari quas deorum loco habebant, potuisset obvios lapides in Israelitas intentare. — 23. הֲרַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֶךְ בַּמִּדְבָּר *Viam trium dierum ibimus in deserto*, longius nos discedere oportet a finibus Aegyptiorum, ne sacris nostris faciendis eorum in nos iram concitemus. — 24. רַק תִּרְחֹק לֹא-תִרְחִיקוּ לְלִבָּת *Tantum elongando non elongabitis ire*, i. e. ea conditione vos dimitto, ne longius abeatis. הִנֵּנִי וְהַעֲרִירָה בְּעָרִי *Orate pro me*. Ordo ac sensus: orate pro me, ut Deus auferat a me et populo meo hanc plagam, tum dimittam vos ea conditione etc.

11. *Quinta plaga, pecoris lues, Cap. 9, 1—7.*

Cap. 9, 2. 3. וְעוֹדֶךָ מִחֹזֶק בָּם *Et si adhuc tu retines eos*. LXX. καὶ ἔτι ἐγκρατεῖς αὐτοῦ, sc. λαοῦ μου. — 3. הִנֵּנִי יְדִי-יִתְּנָה *Ecce manus Jovae futura est in pecus tuum* rel., i. e. pecudum lues orietur. Et nunc Mosen nihil minari, quod non solito naturae cursu eventurum esse facile praevideri potuerit, evincere studuit Eichhornius in *Commentat.* p. 55. hac argumentatione: „Muscarum examina pestilentiam afferre, antiquis populis jam observatum est. Elei, si Plinio credimus (*H. N.* 10, 28.), invocabant Myiagrion Deum, muscarum multitudine pestilentiam afferente, persuasi, protinus eas, quam Deo isti litatum sit, interire. Quid? quod penitior rerum naturalium cognitio nostros homines docuit, insecta eorumque ovula in aërem diffundi, et cum rore rursus defluere; quo rore perfusis herbis et plantis si vescantur, pecora vel vehementer aegrotare, vel adeo exstingui. Quid igitur mirum, si Moses post culicum et muscarum caninarum in-

numera agmina Aegyptiorum pecora repentina morte concludura esse ominetur, simul autem praesagiat, fore, ut ab Israelitis, armentorum gregumque curandorum peritissimis (Gen. 30, 31 — 43.), hoc malum praecaveatur? Haec tamen quatenus consentiant cum simplici sensu narrationis Mosaeicae, quisque ipse judicet.

5. 6. וַיִּשָּׂם יְהוָה מוֹעֵד Posuitque, praefixit Jova tempus certum et definitum, quo illa lues grassari incipiat, ne illam casu fortuito obortam existiment. — 6. וַיָּמָת לֵל מִקְנֵה מִצְרַיִם Et moriebatur omne Aegyptiorum pecus, i. e. in omnibus gregibus Aegyptiorum pecora moriebantur, lues per omnes illorum greges saeviebat. Nam quum Vs. 10. pecora ulceribus affecta dicantur, haec verba vel de iis tantum pecoribus sunt intelligenda, quae erant in agris, coll. Vs. 3. et 20., vel מִקְנֵה לֵל valet magna ejus pars, ad quem modum et intelligendum esse, quod Vs. 25. de grandine dicitur, eum omnem herbam agri omnesque arborea percussisse, inde apparet, quod 10, 15. coll. ibid. Vs. 5. diserte dicitur, omnes herbas fructusque, quos reliquos fecerit grando, absumsisse locustas.

12. Sexta plaga, ulcera in hominibus pecudibusque oborta, 9, 8 — 12.

8. 9. קָחוּ לָכֶם מִלֵּא חֲמִיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן Sumite vobis plenitudinem pugnorum vestrorum, plenos pugnos vestros, favillas fornacis. LXX. αἰθῶλης πυριβάλας, cineris de camino, ut Hieronymus reddidit. כִּבְשָׁן non est fornax, in qua panis coquitur (haec enim חֲבִירָה dicitur), sed fabrorum et calcaria, atque aeraria, in qua ex minera metallum excoquitur. וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה חֲשִׁמְיָמָה Et sparsit eam Moyses coelum verans, id est, in aërem. „Hoc et reliqua similia, quae in hac historia habentur, non sunt miraculorum causae, sed externa quaedam eorum, quae eventura erant, significatio. Sic lutum pulvere et saliva fecit Christus Jo. 9, 6. ut caecum curaret, quum ejusmodi luto nulla virtus inesset.“ CLERIC. Aliam conjecturam de hac re vid. in d. a. u. n. Morgenl. I. p. 288. — 9. Verba וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה לְאַבְקָה עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם eritque in pulverem super omnem terram Aegypti quid sibi velint, non satis clarum. Simplicissimum foret, ita capere: vertetur in pulverem. Sed cur non pulverem ubique obvium sumsit, quem in auras spargeret? Alii: erit quasi pulvis, i. e. volitabit per aërem, ut pulvis solet a vento circumactus. Quod verius puto; videntur enim haec verba hoc dicere: favilla non subsidebit, sed veluti flos tenuissimus pulveris huc illuc volitabit, et per totam Aegyptum diffundetur. וַיִּזְרֹק מֹשֶ׈ה אֶבְרַעְיֹת Eritque super homines et super jumenta inflammatio germinans pustulas. אֶבְרַעְיֹת habet notionem caloris, ut istiusmodi ulcus significetur, quod inflammationem secum conjunctam habet, vel potius inflammatio, quia ulcera non tam emittunt pustulas, quam pustulae ulcera creant, ex inflammatione plerumque natae. אֶבְרַעְיֹת est אֶבְרַעַת, quod Jes. 64, 2. effervescendi, intumescendi significatu reperitur. LXX. פִּיחַ אֶבְרַעְיֹת verterunt

φλυκίδας ἀναζέουσai pustulae effervescentes, neglecta Grammatica. Sic et Vulgatus: *vesicae turgentes*. Accuratus Onkelos: *plenum pustulis*. Mox Vs. 10. vocibus transpositis dicitur פִּרְוִי בְּרִיחַ אֲבִיעָה *inflammatio pustulis efflorescens*. Videtur ea pustularum species denotari, de qua CELSUS *de medic.* V, 28, 15.: *Pessima pustula est, quae ἐπινυκίς vocatur. Ea colore vel sublivida vel subnigra, vel alba esse consuevit. Circa hanc, autem vehemens inflammatio est, et, cum aperta est, reperitur intus exulceratio mucosa, colore humori suo similis. Dolor ex ea supra magnitudinem ejus est, neque enim ea faba major est.* De hac plaga Eichhornius hunc in modum disserit (*Comment.* p. 56.): „Morbos, qui autumnali tempore, tempestate ut plurimum humida, tranquilla et nebulosa grassantur, saepe originem ducere ab animalculis infinite parvis, ex aëre haustis, inter artis medicae peritos constat (vid. *Linnæi mundus invisibilis in Amoenitat. academicis* Vol. VII. p. 496.). Nos quidem in medio relinquimus, an vomicae pestilentes, tempore autumnii Aegyptiis fatales, ab innumeris insectis invisibilibus, quibus aër ea anni tempestate scaterere solet, derivandae sint: hoc certum est, per autumnum, h. e. inde ab exeunte mense Septembri usque ad exeuntem Decembrem, regnare vomicas crura et genua infestantes, quae duabus aut tribus diebus lethales fiunt. Imminente igitur nova hac publica calamitate, quod solent obscura portenta majorem ad animum movendum vim habere, Moses non verbis praenunciat, quid instet, sed in spem ingressus, fore ut animus regis rerum futurarum praesagio mere symbolico, adeoque aenigmatico in terrorem actus vehementius moveri efficaciusque flecti possit in rem a se expetitam, fuliginem in aërem spargit.“ Verum pustulae illae a Mose commemoratae perquam molestiae quidem, sed non lethales videntur fuisse, ut vomicae pestilenciales, de quibus Eichhorn cogitat; nam si mortem attulissent, non est credibile, id Mosen silentio praeteriisse.

13. *Septima plaga, grando, 9, 13 — 34.*

14. 15. אֲנִי מֵתִירָה — כִּי *Nam hac vice mitto omnes plagas meas ad cor tuum, i. e. quae graviter tangent cor tuum.* Quod Deus se omnes suas plagas missurum dicit, id de universis, quae adhuc restabant, plagis intelligi posset, nisi obstiterint verba מֵתִירָה אֲנִי *hac vice*, quae innuere videntur, istas plagas, quae jam proxime et simul mitterentur, esse intelligendas. Et Pharaonem ad eam, quae proxime sequitur, plagam plus quam ad omnes praecedentes trepidasse, intelligitur e Vs. 27. — 15. Verba activa praeterita, אֲנִי מֵתִירָה et אֲנִי, explicanda sunt de facultate agendi, ut igitur hic Vs. ita vertendus sit: *nam nunc quidem si mittere, extendere manum meam et percutere voluissem te et populum tuum illa peste (de qua Vs. 6.), deletus esses e terra.* Sequitur enim Vs. sq. ratio, cur eum servavit. Particula כִּי significationem suam

causalem retinet, hoc modo: nam ad probandum, nullum esse mei similem in universa terra (Vs. 14.), *exserere potuisses manum* rel.

16. 17. וְאֵלֶּם בְּעִבּוֹר זֶה הָעֲמַדְתִּיךָ *Verum propter hoc stare te feci*, i. e. servavi te incolumem. Similes loquutiones I Reg. 15, 4. et Prov. 29, 4. leguntur. בְּעִבּוֹר הָרִאיוֹתָ אֶת-כָּחִי *Ut ostendam tibi potentiam meam*. Sed LXX. ἵνα ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν ἰσχύϊν μου, Hieronymus: *ut ostendam in te fortitudinem meam*. Similiter Rom. 9, 17. ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου. Ceperunt illi interpretes הָרִאיוֹתָ, pro הָרִאיוֹתָ בְּךָ, ut interdum affixa verbis adduntur, ita ut Praepositio aliqua, cui affixa ista addi debeant, intelligenda sit, quod tamen frequentius, opinor, in verbis intransitivis usu venire solet, ut Ps. 5, 4. לֹא יִגְדֹר עִמָּךְ *non commorabitur tecum malus*, est pro לֹא יִגְדֹר עִמָּךְ יָגֹדֶר. — 17. עוֹדָךְ מִכְחֹלֵל בְּעַמִּי *Adhuc tu attollis te ipsum contra populum meum*. כְּלִל sonat *in altum extulit*; unde Aben-Esra voc. מִכְחֹלֵל per *gloriaris te*, effers te, explicavit. Onkelos: *hucusque subjugas*, s. *sub jugo retines populum meum*. Cepit כְּלִל *calcandi* significatu. Vulgatus: *adhuc retines populum meum*. Saadiah: *tu adhuc retardas populum meum*. Qui interpretes מִכְחֹלֵל videntur pro denominativo a nomine כְּלִיל agger cepisse, ut proprie sit: *aggerem te ponis contra populum meum*.

18. 19. בַּצֹּהַר בָּרִחָה *Circa hoc tempus crastino die*. Accurate tempus praedicit, ne casu postea hoc factum diceretur. Cf. ad 8, 19. Quod grandinem gravissimam se immissurum esse Jova praenunciat, ostendit, nullam esse rerum naturae partem, cui non imperaret. Quum enim Aegyptii et Graeci crederent, alios coelestes, alios terrestres, alios inferos esse Deos, alios quidem terrae, alios mari praeesse: universitatis Deus Aegyptios non tantum per fluvium et terram castigavit, verum et e coelo grandinem et fulmina immisit. לְמִן-הַיּוֹם הַזֶּה *A quo die fundata est terra*, Aegypti, i. e. quo incepit coli et habitari, unde et Vs. 24. dicitur, non cecidisse ejusmodi grandinem in Aegypto, מֵאָז הָיְתָה לְגוֹי *ex quo tempore fuit in gentem*, i. e. a gente habitata. — 19. וְעַתָּה שְׁלַח הָעֶזְרָא אֶת-מִקְנֶךָ *Nunc igitur mitte fac fugere pecus tuam*, i. e. festinanter in locum tutum recipe. Cf. Vs. 20. הָיְתָה *fecit fugere*, fuga subduxit suos servos et pecus suum. De verbo הָיְתָה vid. ad Jes. 10, 31.

23 — 25. וַתִּחַלֶּף-אֵשׁ אֶרֶצָה *Et cucurrit ignis per terram*. אֵשׁ hic est ignis *fulminis*. De fulminibus super terram volantibus יִחַלֶּף usurpatur et Job. 38, 35. אַנּוּמַלֹּס pro יִחַלֶּף ponitur, ut Pa. 73, 9. — וַיִּמְזַר יְהוָה וָגֹר *Depluitque Jova grandinem super terram Aegypti*. Grando mense Januario et Febr., Martio quoque, haud raro in Aegypto cadit; vid. J. M. HARTMANN *Erdbeschr. v. Africa* p. 141. Neque tamen quotannis, nec ita stato tempore grandinat, ut Moses, nisi Numine edoctus, ipsum

diem, quo grando sit casura, praefinire potuerit. — 24. — יִרְחִי הַבָּרָד *Fuitque grando et ignis sese comprehendens in medio grandinis*, i. e. grando et ignis mista pariter ferebantur, uti sensum expressit Hieronymus. — 25. וְאֵת-כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה חָבַח הַבָּרָד *Et omnem herbam agri percussit grando*. Cf. ad Vs. 6. Jarchi ad Vs. 32. ait intelligi posse de herbis caulem habentibus, quae grandinis percussioni sunt obnoxiae.

27 — 29. חָטָאתִי הַפֶּסַח *Peccavi hac vice*, i. e. nunc demum me peccasse confiteor. — 28. וְרַב מִהֵיטָקְלָה אֱלֹהִים וּבָרָד *Et multum*, i. e. satis est fuisse sive, sufficiat et ne sint amplius voces Dei, tonitrua, et grando. LXX. καὶ παυσάσθω τοῦ γερῆ-θῆναι κ. τ. λ., quod sequutus Hieron.: *ut desinant tonitrua Dei et grando*. וְלֹא תִסְפֹּן לְעַמְלֵי *Nec addetis stare*, non amplius morabimini. — 29. אֶל-יְהוָה — בִּצְאתִי *Cum egressus fuero urbem*, expandam manus meas ad Jovam, i. e. orabo expansis ad Jovam manibus, qui gestus est precantium. Quod autem Moses non in urbe, sed extra eam ad Deum precatus est, Hebraei causam reddunt hanc, quod urbs plena esset idolis. Sed videtur Moses ideo potius exiisse, ut a turba semotus commodius orationi vacaret. לְמַעַן יָגֵד *Ut terram Jovae esse scias*, ne putes, Jovam Deum esse alius orae praefectum, qui nihil in Aegyptum possit. Cf. ad Vs. 18.

30. 31. *Te vero et servos tuos, quod attinet, novi vos nondum timere a Jova Deo*. Onkelos quoque verba: בָּרַם בְּיָרֵאֵן *adhuc vos non humiliatis coram Domino*. Quod sequitur Jarchi, qui asserit, בָּרַם ubique *nondum valere*. — 31. הַשְּׂעִרָה אֲבִיב *Hordeum spica*, spicas habuit, maturescebat. וְהַפְּשִׁיחָה גִבְעָל *Et linum jam folliculos germinabat*, uti vertit Hieronymus. LXX. τὸ δὲ λίνον συνεματίζον, *linum vero semen faciebat*. גִּבְעָל, quod Onkelos retinuit, apparet simile esse ei quod in hordeo אֲבִיב, neque igitur *calamum*, ut nonnulli volunt, sed *globulum* seu *nodum* in summitate lini maturescentis denotare necesse est. GESENIUS in *Lex. min.* e גִּבְיַע *calix*, sensu botanico, i. e. flos, et Syriaco קִרְבֵּל *germen*, flos compositum putat. פְּשִׁיחָה, *linum*, inter nobiliores Aegypti proventus numerabatur.

32. כִּסְמָה *tritico spelta* Linn. (*Dinkel, Spelt*), vid. ad Jes. 28, 25. כִּי אֶפְסִיכֹת הֵנָּה *Quia serotina erant*, ita recte Hieronymus, τοὺς LXX. sequutus, qui ὀψιμα γὰρ ἦν habent. Jarchi quoque exponit: *serotina*. Addit, ea adhuc tenera fuisse, atque inde factum, ut grandine non laederentur. Cf. ad Vs. 25. Quoniam autem חָשֵׁךְ *tenebrosum, obscurum*, significat, ideo Aben-Esra sensum ait hunc esse: *quod fuerunt adhuc sub terra, ita ut non conspicerentur*. Sed discimus ex Plinio (*H. N.* 8, 3.) in Aegypto hordeum sexto a satu mense, frumenta septimo meti solita; fieri ergo non potuit, ut tanto temporis spatio hordeum anteverte-

ret triticum et xeam, quantum interfuisse necesse est, si, cum hordeo spica esset mutica, triticum et xea adhuc sub terra latitarent. Haud incommode tamen תַּפְּיִלוֹת reddi potest *obscura*; obscurum quippe dici solet, non quod omnino non conspicitur, sed quod parum et tenuiter. Vid. FULLERUS *Miscell. SS. L. 3. c. 11.*, ex cuius tamen sententia prior interpretatio (*serotina*) retinenda est. „Hordeo autem laeso, ait Fullerus, incolume mansit triticum, quum hordei prope jam maturi culmus, aliquando arefactus, ideoque induratus, non cederet ictibus grandinis, sed obniteretur, itaque continuo frangeretur. Triticum autem, tenerum adhuc, et in herba veluti abditum, lenta flexiliq̃ue sua mollitie satis quidem tuto procellae impetum devitaret, et ingruentes ictus declinaret atque subterfugeret.“ Idem porro monet, mirum non esse, si apud Aegyptios messis hordacea, contra quam apud nos, prior fuerit triticea. Nam ex coeli leuissima ac suavissima temperie, qua nos multum superant Aegyptii, ingens operum rusticorum discrimen oriri, ut aliis in rebus, sic potissimum in serendi metendiq̃ue temporibus.

14. *Octava plaga, locustae. Cap. 10, 1—20.*

Cap. 10, 1. 2. לִמְצֵן שְׂחִי אֲחֵרִי אֶלֶף בְּקָרְבוֹ *Propter ponendum me, i. e. ut ederem haec mea signa in medio ejus, i. e. inter eos, nempe Pharaonem et servos ejus. LXX. ἵνα ἐξῆς ἐπέλθῃ τὰ σημεῖα ταῦτα ἐπ' αὐτοὺς, ut deinde superveniant signa haec super eos. Pro בְּקָרְבוֹ Vs. 2. est בָּם inter eos. — 2. לִמְצֵן הָסַפַּר *Ut narres. Aben-Esra notat, Deum hic alloqui Mosen, et eum esse loco omnium Israelitarum. הָסַפַּר הָיָה בְּמִצְרַיִם Quae operatus sum in Aegypto, i. e. prodigia quae feci. Sed LXX. ὅσα ἐμπέπαιχα τοῖς Αἰγυπτίοις, Jarchi etiam הָיָה לְהַסְפֵּר exponit illusi, quo significatu verbum istud usurpari notat Num. 22, 29. הָיָה לְהַסְפֵּר illusi mihi, atque 1 Sam. 6, 6. Philisthaeorum sacerdotes suis haec dicunt: Cur animum vestrum obfirmaretis, sicut suum animum obfirmarunt Pharao et Aegyptii? Nonne הָיָה לְהַסְפֵּר postquam illusit eis, sc. Deus, male eos habuit, dimisit eos, Israelitas, ut abirent. Quo loco LXX., ut hic, habent: ὥς ἐνέπαισαν αὐτοῖς. Jarchi innuere videtur, formam Poel tantum operandi, agendi notionem obtinere, sed formam Hithpoel verbi הָסַפַּר nonnisi illudendi significatu usurpari. Sed contrarium arguit Ps. 141, 4. לְהַסְפֵּר עֲלֵי כֹחַ ad patrandum facinora. Quare nihil obstat, quo minus vertamus ut supra.**

4. 5. הִנֵּנִי — בְּגִבְיָךְ *Ecce ego adduco cras locustam in terminum tuum. „Locustas,“ inquit EICHHOHN in Commentat. saepius laud. p. 58., „quum Aegyptus non progeneret, ex aliis terris advectas fuisse necesse est, vel ex Arabia, vel ex Nubia, duplici locustarum patria. Locustis autem ab austro ad septentrionem coeco aliquo instinctu iter suum ita dirigentibus, ut nec ad orientem, nec ad occidentem deflectant, earum examina numquam*

ex Arabia in Aegyptum feruntur (vid. *Hasselquisti Itiner.* p. 254. vers. teuton.), sed ex Nubia per Aethiopiam. Sub finem videlicet mensis Martii (circa verum aequinoctium, d. 20. Mart.) venti partim occidentales partim meridionales tantam locustarum vim in Aethiopiam advehunt, ut ex iis tam recentibus quam saepe, putredinem avertente, adpersis plures ejus terrae gentes per totum annum vivant (*Diod. Sic.* 3, 29. *Strabo* L. 66. p. 772. ed. Casaub.): vento eodem australi ulterius eas propellente iter suum usque ad Aegyptum continuare solent, quorsum sub mensis Martii finem deferuntur. Atque hoc ipsum tempus est, quo Pharaoni locustarum agmina Moses ominatur. Quum autem itinera sua instituant ordine militari, ut aliae tanquam antepilani agmen ipsum haud procul abesse nuncient, deinde acies ipsae densae ac justis catervis sequantur, aliae tandem agmen claudant (*Joel* 2, 20.); Moses conspectis antesignanis, primae aciei praemissis, recte augurabatur, agmen ipsum proxime sese per agros Aegypti esse effusurum in regiae pertinaciae poenam. Neque tamen Mosen solum inter Aegyptios locustarum antesignanos conspexisse credibile est; unde nec persuadere sibi facile potuit, fore, ut praenuntiatione adventus locustarum, quem omnes augurari potuerunt, regis animum moveret. Ominino vero Aegyptus a locustis rarius infestatur; vid. *d. a. u. n. Morgenl.* I. p. 292. — 5. וְכָסָה אֶת-עֵין הָאָרֶץ *Operietque oculum terrae*, i. e. superficiem terrae. Sed superficies terrae alius פְּנֵי הָאָרֶץ dicitur. Ideo alii vertunt *adspexit terrae*. Ita jam LXX. καλύψει τὴν ὄψιν τῆς γῆς. Sed Onkelos: *operuit oculum solis terrae*, i. e. splendorem et radios solis, qui terram illuminat. Locustarum agmina instar densae nubis solem obumbrare, notum. Neque tamen id Mosen hic dicere, sed superficiem terrae significare credo. וְאָכַל אֶת-כָּל-הָעֵץ וְגִדְּוָה *Comeditque omnem arborem, quae germinat vobis ex agro.* Cf. ad 9, 6.

6. 7. וְנִמְלֵאוּ — כָּל-מִצְרַיִם *Et replebuntur se. locustis domus tuae, et domus omnium servorum tuorum, et domus omnium Aegyptiorum.* Id non supra veritatem exaggerari, sed locustas domuum penetralia ipsasque vestes ibi asservatas invadere, testantur plures fide digni αὐτόπται. vid. *d. a. u. n. Morgenl.* IV. p. 291. et notam nostram ad BOCHARTI *Hieroz.* T. III. p. 283. ed. Lips. — וְאָבִוֶּתְךָ וְאֲבוֹתֶיךָ *Quas*, i. e. quam multas easque exitiosas, *non viderunt patres tui et patres patrum tuorum*, quibus non solum avi, verum et proavi, abavi, atavi et reliqui ascendentes comprehenduntur. — 7. עַד-מָה יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ *Quousque erit hic, Moses, nobis in laqueum, s. offendiculum?* quamdiu nobis erit perniciosus? Nam מִקֵּשׁ, a יָקַשׁ *laqueum tendit ad capiendas feras*, significat quidquid offensionis, quaecunque sit, occasio est, qua quis perditum it. LXX. ὥς τίς ᾖ σοι τοῦτο ἡμῖν σκῶλον; Hieronymus: *usquequo patiemur hoc scandalum?* Minus recte; quasi לאת in textu esset pro זֶה, quod ad Mosen referendum. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָדְךָ מֵעַד הַיּוֹם *An nondum*

scies, Aegyptum esse perditam? sive, passum ire, si, nempe, ita te gerere pergis, nec Hebraeos dimittis. Sed Aben-Esra, qui vult מִן־כֶּרֶךְ significare prius, exponit: an prius voles, ut declaratur tibi, Aegyptum esse perditam? LXX. vocem מִן־כֶּרֶךְ praetermiserunt: ἢ εἰδέναι βούλει ὅτι ἀπόλωλεν Αἴγυπτος;

8. 9. מִן־כֶּרֶךְ — רִיבְשָׁם *Reductusque est Moses et Aaron ad Pharaonem.* Verbo passivo רִיבְשָׁם junctum est nomen per מִן־כֶּרֶךְ (quod alias est Accusativi nota), ut Gen. 4, 18. 17, 5. Aben-Esra ad hunc locum ait, מִן־כֶּרֶךְ significare עֲצָם דְּהַרְבָּר rei substantiam, ut hic מִן־כֶּרֶךְ מֹשֶׁה proprie sit ipse Moses. Plura de hoc loquendi more vid. in Gesehii *Lehrgeb.* p. 683. לֵכֶם עִבְרָה וְגו' *Ite, solite Jovam, Deum vestrum, qui et qui euntes?* Repetitio מִן־כֶּרֶךְ non videtur carere emphasi, quasi diceret: accurate et distincte mihi indicate, quinam vestrum ituri sint. — 9. Respondet Moses, totum omnino populum esse abiturum; מִן־כֶּרֶךְ בִּי דְּהַג־יְהוָה לָנוּ *Jovae festum nobis est celebrandum.* Significatur festum, quale Hebraeis dicitur מִקְרָא קֹדֶשׁ convocatio sancta, Graecis vero παρ᾽ ἡγυρίαις, hoc est, ut Grammatici interpretantur, ἑορτὴ συνάθροισις, ἀπὸ τοῦ ἡγυρίαις, εἰς ἣν πάντες ἀγείρονται, festum ad quod omnes conveniunt. Atque haec Mosis ratio eo majoris erat ponderis, aut certe plausibilior, apud Pharaonem, quod ejusmodi conventuum studiosissimi erant Aegyptii, eosque a se inventos esse iactabant. *Herodot. 2, 58.: Convventus, et pompas, et conciliabula primi fecerunt Aegyptii. — Nec semel dumtaxat in anno conventus agunt Aegyptii, sed frequentes. — Navigant autem viri cum mulieribus, magnaque est in singulis navibus utrorumque multitudo.*

10. H. מִן־כֶּרֶךְ — יְהוָה בֵּן *Sit ita Jehova vobiscum, quemadmodum dimissurus sum vos et parvulos vestros.* In quibus verbis est μυστηριολογία, s. subsannatio, hoc enim vult Pharaos: si non magis Deus vos adjuvet, quam ego vos tali conditione dimissurus sum, egregie profecto vos juvabit! Pro eo habendum, ac si diceret: non dimittam vos una cum liberis, uti petitis. מִן־כֶּרֶךְ LXX. reddidere: τῇ ἀποσκευῇ ὑμῶν, supellectilem vestram. מִן־כֶּרֶךְ בִּי דְּהַג־יְהוָה לָנוּ *Videte quod malum sit coram facie vestra,* videte, quod malum vos intendatis et respiciatis; malo consilio licentiam festi celebrandi petitis. — 11. לֹא בֵן *Non sic, non patiar vos omnes una cum familiis vestris abire.* לֵכֶם נָא *Ite nunc viri et servite Jovae.* Collegit Pharaos ex iis, quae Moses et Aaron 8, 23. dixerant, se velle Deo suo sacrificium in desertum abire, opus fuisse tantum viris, quia mulieres et infantes non solebant in offerendis sacrificiis adhiberi. מִן־כֶּרֶךְ בִּי דְּהַג־יְהוָה לָנוּ *Nam id vos quaeritis, hoc ipsi petistis; si vobis, qui viri estis, abeundi veniam dabo, voto vestro satis factum erit.* מִן־כֶּרֶךְ רִיבְשָׁם *Expulitque eos a facie Pharaonis,* scil. expellens, sive is cui Pharaos hoc mandaverat. Si Pharaos, nomen erit loco Pronominis.

12. 13. נִסְחָה — בְּאַרְצָהּ *Extendo manum tuam super terram Aegypti pro locusta, s. propter locustam, i. e. ut veniat plaga locustarum.* — 13. וְרֵיחַ תִּקְרִים נִשָּׂא אֶת-הָאָרֶץ *Et ventus orientalis tulit, advexit locustas.* רֵיחַ תִּקְרִים a LXX. redditur ὁ ἄνεμος ὁ ῥότος *ventus australis.* Fortasse intelligendus est ventus inter Eurum et Notum medius. Sic Ps. 78, 26. ventus ille, qui advexit coturnices in castra Israelitarum, vocatur simul קְרִים *orientalis* et תִּימָן *australis.* BOCHARTUS quoque in *Hieroz.* T. II. p. 663. sqq. argumentis pluribus probavit, קְרִים etiam pro *australi* sumi, et T. III. p. 287. notat ad h. l.: „Neque fortasse erit extra rem, cum LXX. *notum* hic interpretari, quum ventus *orientalis* nonnisi ex *Arabia* locustas potuerit in Aegyptum advehere, sed *australis* ex *Aethiopia*, quae hac peste multo est fecundior.“ Cf. ad Vs. 4. Sane ex *austro* locustas in Aegyptum advectas esse, innuit et illud, quod initio Vs. 14. illae *ascendisse* (וַיַּעֲלֵן) dicantur in Aegyptum. Cf. ad Gen. 38, 1.

14. 15. לֹא-תִהְיֶה כֵן וְגו' *Non fuit sic locusta similis ei, et post eam non erit ita.* Idem fere Joel 2, 2., dicitur, locustis, quibus istic fit mentio, similes numquam exstitisse. Verum et hoc et Joelis loco hyperbolica et proverbialis est loquutio, qua significatur, nullam fuisse memoriam tam noxiarum locustarum. Eodem modo intelligendum, quod 2Reg. 18, 5. et 23, 25. de utroque rege, Hiskia et Josia, dicitur, neque hunc neque illum parem sibi habuisse inter Judae reges. — 15. וַיִּכַּסְּ אֶת-עֵץ כָּל-הָאָרֶץ *Et obscurata est terra.* FORSKAL in *Descript. Animal.* p. 81. de locustis, quas ipse Cahirae mense Decembri anni 1761. observavit: *Tota examina quovis passu provocavi; tanta earum copia his in locis jam erat. Dum agmine facto alte volabant, aër e longinquo fumi speciem monstrabat.* וְלֹא-נִוְרָה וְגו' *Nec relictum est ullum viride in arboribus et in herba agri in universa terra Aegypti.* Nec hoc supra veritatem est auctum, vid. d. a. u. n. *Morgenl.* I. p. 291. et conf. ad Joel. 1, 7.

17. 19. וְעַתָּה — תִּפְעֵם *Et nunc tollo, quaeso, peccatum meum tantum hac vice, delicto meo hac tantum vice ignoscam.* *Peccatum auferri* dicitur, ubi ejus poena tollitur. וַיִּכַּר פֶּעַל וְגו' *Ut removeat a me tantum hanc mortem, pestem, perniciem.* Sic a Plinio H. N. 11, 29. locustae vocantur *pestis*, ob cladem, quam terris, quas invadunt, inferunt. Alii putant Pharaonem respicere et famem, ex depastis agris orituram, per quam multi homines interituri sint, et morbos pestilentiosos, qui gignuntur, cum locustarum cadavera foetore et noxiis exhalationibus aërem inficiunt. Cf. ad Joel. 2, 20. — 19. וַיִּתְּכֶן יְהוָה רֶגֶל-יָם *Vertitque Jova ventum maris, i. e. occidentalem, breviter dictum pro eo, quod plene esset: ventum orientalem, qui locustas advexit, vertit in occidentalem, qui eas abduxit.* Sed uti nomine קְרִים potius *notum*,

sive *euro-notum*, notari vidimus (Vs. 13.), ita et hic **מִן־הַיָּם־הַיָּבֵיטָה** non praecise *occidentalis* ventus videtur intelligendus. „**מִן** quidem,” inquit Clericus, „ubi de Palaestina sermo est, *occidentem* fere significat, sed quum hic Moses de Aegypto agat, propria vocis significatio praestare videtur. Hinc LXX. *μυέβαλα Κύριος άνεμον από θαλάσσης*. Hieronymus tamen: *quia flare fecit ventum ab occidente*. Necesse non est, fuisse hunc plane septentrionalem ventum, quod a mari flaret; nam omnes venti, qui inter Septentrionem et Favonium flant, a mari in Aegyptum spirant. Itaque Thrascias aut Caurus, qui inter duos istos cardines sunt, potuere locustas in mare rubrum avehere.“ **וַיִּתְּקֵנָהּ יְהוָה בַּיָּם** *Et coniecit eam, locustam. in mare algae*. Designatur sinus Arabicus, quia refertum est in fundo alga, **סָרִיס** (vid. ad 2, 3.), *Saris* Aegyptiis dicta, unde ii sinum illum *mare Sari* vocarunt. Plura de variis maris istius appellationibus vid. in *d. a. u. n. Morgenl.* II. p. 1. sqq. **וַיִּתְּקֵנָהּ**, proprie: *infixit*, hic valet *intrusit, impulit*. Ceterum saepe interire locustas vento in mare actas constat. Conf. libr. laud. P. I. p. 293.

15. *Nona plaga, tenebrae triduae, Cap. 10, 21 — 29.*

21. In verbis **וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח**, explicandis variant interpretes. Veterum alii reddiderunt: *postquam recesserunt tenebrae noctis*, i. e. etiam postquam recessit noctis caligo et sol alias incipit lucescere, tamen ista densissima caligo non desinet. Videlicet **וַיִּשְׁכַּח** est *recedere*, ut 13, 22. Verum id si Moses dicere voluisset, non credibile est eum **וַיִּשְׁכַּח** post **וַיִּשְׁכַּח** omisisse. Alii **וַיִּשְׁכַּח** putant pro **וַיִּשְׁכַּח** scriptum (ut Jes. 13, 20. **וַיִּשְׁכַּח** pro **וַיִּשְׁכַּח**), et denominativum nominis **וַיִּשְׁכַּח** *nox hesternae*, quasi significet: *et perdurare faciet tenebras hesternae*, noctis praeteritae, vel: *obscurantur tenebrae*, quasi: *noctescant*, i. e. sint densissimae. Praeferenda tamen est ea dictionis **וַיִּשְׁכַּח** expositio, ex qua illa idem valeat quod **וַיִּשְׁכַּח** *palpabit*, uti Deut. 28, 29. Nam uti verba plura alia mediae radicalis geminatae et mediae quiescentis communes significatus habent, ita et **וַיִּשְׁכַּח** significationem mutatur a **וַיִּשְׁכַּח** Gen. 27, 21. Ps. 115, 7. Quare LXX. verba **וַיִּשְׁכַּח** vertunt: *ψηλαφητὸν σκότος*, et Hieronymus: *tam densae ut palpari queant*. Sensus igitur esse videtur, aërem adeo densa caligine, crassisque vaporibus refertum fore, ut palpari possit. Obvertunt quidem alii non posse homines in ejusmodi crasso aëre vivere. Verum ejusmodi proverbiales et hyperbolicae loquutiones non sunt ad vivum resccandae.

22. **וַיִּהְיֶה חֹשֶׁךְ - אֲפֹלָתָה וּגְמָלָה** *Fuitque caligo obscuritatis*, i. e. obortae sunt tenebrae densissimae (nam duo substantiva ejusdem aut similis significationis haud raro *αἰχμησεως ἡνεκα* conjungi, notum) *in universa terra Aegypti tribus diebus*. Locustas, inquit EICHHORN in *Commentat. de anno Aegypti mirab.* p. 59. „subsecuta est caligo tridua, inde ab exeunte Martio in Aegypto fre-

quens. Causa ejus est ventus calidus deserti, qui Arabibus *Samum* dicitur, Turcis *Samiel*, Arabibus Aegyptiis *Chamsin* (ventus quinquagenorum dierum), a quinquaginta diebus intra Paschatis et Pentecostes festum, per quos in Aegypto regnare solet. Calor aëris illo flante non absimilis est calori, qui eo temporis momento sentitur, quo panis coctus ex furno extrahitur. Quo tempore ventus deserti calidus flare incipit, aër est inconstans, coelum, alioquin in hoc terrarum tractu purum et serenum, fit turbidum; sol, splendore suo orbatus, orbem refert violaceum. Aër non quidem nebulosus dici potest, est autem cinereus sive glaucus, repletus subtilissimis pulvisculis, numquam humum petentibus, sed omnia, adeo res bene compactas et circumclusas, ut domos, conclavia, cistas et scrinia penetrantibus, suoque ardore faciem et oculos ita adurentibus, ut oculis cernere nequeas. Vento hoc inturbinem mutato, quo per aërem arena, palea, stramen, alia ferri solent, sol adeo obscuratur, nec quarta miliarii pars prospectui patet. Aestus et siccitatis molestia domi se homines continere coguntur, donec venti hujus calidi summa vehementia desaevierit; desaevire autem solet ut plurimum intra triduum (vid. *Volnei Itiner.* T. I. p. 55.). Quamquam enim inde a verno aequinoctio usque ad tropicum aestivum venti illi calidi regnare dicuntur, non tamen per totum illud tempus continuo tanta vehementia diu noctuque perflant, quod omni Aegypto esset inevitabili exitio, sed interstitiis aëris et caloris temperationis interpositis. Quis igitur Mosen miretur animorum anxietatem, durante hac tempestate regnantem, in suos et Israelitarum usus convertisse? At vero tenebrae illae densissimae, quibus alter alterum non videre poterat (Vs. 23.), minus recte comparantur cum aëre vento calido obscurato quidem et spissiore, neque tamen omni luce carente; deinde in aëre illo vaporibus obscurato, quotannis stato suo tempore redeunte, nihil esset, quod Aegyptiorum animos magnopere afficere potuisset. Erant potius tenebrae illae similes iis, de quibus *Cicero de N. D.* 2, 96.: *Nec autem tenebras cogitemus tantas, quantae quondam eruptione Aetnaeorum ignium finitimas regiones obscuravisse dicuntur, ut per biduum nemo hominem homo agnosceret; cum autem tertio die sol illuxisset, tum ut revivisse sibi viderentur.* Nec desunt apud Arabicos rerum Aegyptiarum scriptores similium tenebrarum exempla. Sic *Dschemaleddin* in *Chronico*, quod inscripsit *Maured allatafet*, i. e. aquatio elegantiae, ediditque J. D. Carlyle Cantabrig. 1792., p. 13. refert, regnante in Aegypto *Mostali-Billah* (sub finem Sec. XI. aerae nostrae) *tempestatem magnam et vehementem, comitante nigredine, coortam esse, qua aedificia diruta, arboresque evercae fuere; tenebras autem tam spissas Aegyptum simul obumbrasse, ut cuncti resurrectionem, i. e. diem ultimum, jam impendere crediderint.* Et p. 16. scribit, regnante *Hhakemo Biamrillah*, anno 504. (1110 aerae Christ.) *cas tenebras in Aegypto ortas fuisse, ut totus aër caligine fuerit*

involutus, ventum vero simul concitatum esse adeo vehementem, ut diem ultimum nemo non metueret. Notatu haud indignum, et LXX. cum istis a Mose descriptis tenebris *tempestatem* conjunctam credidisse; vocc. enim אֶפְסֵהָ - חָשֶׁךְ verterunt σκότος γνόφος, *tenebrae caligo*, et addiderunt insuper θύελλα *turbo*.

23 — 25. וְלֹא-קָמוּ אִישׁ מִמֶּקְוָתָיו Nec surrexerunt vir, i. e. quisque e loco suo, i. e. e domo sua ad opus faciendum. Cf. 16, 29. LXX. ἐκ τῆς κοίτης αὐτοῦ, e cubili suo. — 24. רַק צִאֲנֵכֶם יָצָא דִּנְתָּאֵת דְּבִקְרָבֵיכֶם Duntaxat pecudes vestrae et armenta vestrae remaneant; quasi in pignus, quod sint reversuri. Dubitabat enim de illorum fide Pharaon, ideo nolebat eos dimittere, e quibus tantae ipsi commoditates. — 25. וְאַתָּה חַתָּן בְּיָדֵינוּ זְבָחִים וְעֹלֹת Etiam tu dabis in manum nostram, nobis, sacrificia et holocausta. Non satis est, ut Israelitas ipsos una cum parvulis abire permittas, verum etiam oportet, ut pecora ipsorum ad sacrificia et holocausta offerenda eos secum auferre sinas. וְעָשִׂינוּ לַיהוָה Et faciamus, s. ut faciamus, vel: quae faciamus Jovae, Deo nostro. Facere dixit pro facere rem divinam, sacrificium offerre. Idem loquendi modus Ps. 66, 15.

26. 29. לֹא תִשָּׂאֵר פֶּרֶסָה Non relinquetur ungula, nempe ex ulla specie pecoris nostri; nihil quicquam remanebit. Nec dissimilis est Arabum formula: pecunia praesens usque ad ungulam, et Latinorum: ne latum quidem unguem discedere, aut: ne transversum quidem unguem. כִּי-אֶלְהֵינוּ Nam ex eo accipiemus, ut colamus Jovam, Deum nostrum. עֲבַד hic est i. q. sacrificare. וְאֵנִיחֵנוּ — אֶחָד-יִהְיֶה־נֶּחֱדָה Nos autem nescimus, quo servituri simus Jovae, quo genere pecoris sacrificaturi, et quot hostias immolaturi simus. — 29. כֵּן דִּבַּרְתָּ pulchre, bene loquutus es, ut nostrum wohl! לֹא-אֶסֶף עוֹד לִרְאוֹת פָּנֶיךָ Non addam amplius videre, non iterum videbo faciem tuam. Quae hac vice Pharaoni adhuc dicta sunt, leguntur c. 11, 4. sqq. Vid. statim not. ad 11, 1. et 4.

16. Israelitae vasa aurea et argentea ab Aegyptiis potere jubentur. Primogenitorum internecio praedicitur. Cap. 11, 1 — 9.

Cap. 11, 1. 2. Verba וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה Aben-Esra monet esse in Plusquamperf. vertenda: dixerat jam prius, et statim sequi debuisse, quae Vs. 4. leguntur, sed tres hosce Versus esse interpositos. Putat autem haec a Jova Mosi dicta esse, quum adhuc esset in terra Midian, coll. 4, 23. Quod tamen nimis longe petatum videtur. Recte vero observat, haec debere legi per parenthesin usque ad Vs. 4. Quae autem tribus hisce Versibus leguntur, postquam a Pharaone discessisset Moses, ipsi dicta a Jova fuisse putanda sunt. כִּשְׁלַחְךָ כָּלָה יִגְרַשׁ אֶתְּכֶם מִזֶּה Cum dimiserit omnino expellendo expellet vos hinc, i. e. non partem aliquam duntaxat dimittet, retinendo parvulos et pecora, ut antea cupiebat, sed vos omnes et vestra omnia dimittet (12, 31. 32.); quin adeo

vi quodammodo vos expellet, non dabit, ut moram nectatis amplius (12, 33.). — 2. Particulam אָן hic verte *nunc*; non semper enim אָן est obsecrantis. LXX. λαλῆσον οὐν κρυφῇ εἰς τὰ ὦτα τοῦ λαοῦ. At illud κρυφῇ *secreto* nihil in Hebraeo habet, cui respondeat. Ceterum vid. ad 3, 21.

3. וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-חָסֶד הָעַיִן מִצְרַיִם *Deditque Jova gratiam populi in oculis Aegyptiorum*, conciliavit populo Hebraeo gratiam apud Aegyptios. וַיִּתֵּן Vulgatus in Fut. vertit: *et dabit Deus populo gratiam*, quasi hic res futura praenunciatur, infra autem 12, 36. rem factam esse narretur. Tum vero pro וַיִּתֵּן legendum foret וָיִתֵּן, quum tamen jam LXX, qui ἔδωκε verterunt, וַיִּתֵּן extulerint. Nec mirum esse potest, Moſen id quod hic factum narrat infra 12, 36. repetere in ipsius exitus narratione. Jusso divino de poscendis vasis, hic commemorato, subjungere placuit, Hebraeos haud difficili negotio quod jussi postulassent, ab Aegyptiis consequutos fuisse. Rationem statim addit: וְגַם מֹשֶׁה וְאַרְיֵה *etiam vir ille Moſes magnus erat valde in terra Aegypti in oculis servorum Pharaonis et in oculis populi*, i. e. et Moſes ipse inter regis ministros et apud totum Aegyptium populum summa in existimatione erat. Additur hoc, vere monente Aben-Esra, ut innuatur, multos Aegyptiorum res suas pretiosas Israelitis dedisse ob summam, qua apud illos Moſes valuit, existimationem et auctoritatem, propterea quod eum multo doctiorem et Numini acceptiorem haberent omnibus magis Aegyptiis. Simul vero hisce verbis via sternitur ad sermonem Moſis, qui sequitur, et Versum potissimum 8. rectius intelligendum.

4. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה *Et dixit Moſes*. E Vs. 8. liquet, fieri sermonem ad Pharaonem. Quae Vs. 4 — 8. leguntur, pertinent ad ultimum colloquium cum Pharaone habitum; neque enim postquam Moſes dixit, quae 10, 29. referuntur, iterum Pharaonem adiit. Voluit autem quaedam additamenta hujus historiae inspergere, quae simul viam sternerent, ad historiam exitus et plagae novissimae Aegyptiis immissae. Potest tamen oratio sine hiato facile connecti et intelligi, si, quae Vs. 1. 2. 3. per parentheses dicta sunt, uncinis includantur, et Vs. 4. verbum וַיֹּאמֶר transferatur *dixerat autem Moſes Pharaoni*. בְּחֶצֶת הַלַּיְלָה וְגַם *Circa medium noctis ego egredior*, egressurus sum *per medium Aegypti*. יַרְחִי Jarchi ait non esse nomen substant., id enim esse יָצָא, sed Infinit. verbi יֵצֵא, cui praepositum בְּ *circa* valens. Moſen autem minus praecise *circa* mediam noctem dixisse putat, ne erroris aut mendacii accusaretur. Sed infra 12, 29. Jova בְּחֶצֶת הַלַּיְלָה egressus Aegyptiorum primogenitos percussisse dicitur. Praeterea definite quoque dicitur Ruth. 3, 8. בְּחֶצֶת הַלַּיְלָה, et Ps. 119, 62. יֵצֵא הַלַּיְלָה, quibus locis omnibus hoc indicatur: postquam prior noctis pars praeteriisset. Ceterum *egredi per Aegyptum* h. l. idem est ac *transire*, ut 12, 12. Significatur vero hac loquutione ultio divina. Cf. ad Amos 5, 17.

5. 6. **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** *A primogenito Pharaonis, qui sedet super thronum suum.* Illud **עָלָיו כִּסְאוֹ** ad Pharaonem ipsum referendum est, nec ad ejus primogenitum. Ita et in verbis, quae sequuntur, **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** — *usque ad primogenitum ancillae quae (non qui) est post molam*, **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** pertinet ad ancillam; multos enim primogenitorum aetate minores fuisse oportet, quam ut istiusmodi operi essent idonei. Verum ad hunc locum illustrandum cf. illud de Simsone dictum Jud. 16, 21. *et fuit molens in domo vincitorum*, i. e. in carcere. Notum est, veteribus fuisse molas trusatiles, ad quas servi vilissimi damnabantur, quasi ad durissimum servitutis genus. Cf. et not. Jes. 47, 2. Hoc loco scribitur **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** quae post molam, quia, qui molam trudebant, post vectem, quo illa circumagebatur, erant, eumque ante se agebant. **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** *Et omnem primogenitum bestiae.* Id ad cumulum miseriae Aegyptiorum accessurum praenunciatur, ut hominum pariter ac bestiarum primogeniti morte sint absumendi. — 6. **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** *Qualis clamor non fuit, nec addet esse*, i. e. nec postea futurus est. Suffixum mascul. in utroque **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** refertur ad nomen femin. **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ**, eodem soloecismo, quo Gen. 32, 9. dicitur: **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ**. Cf. et ad 1, 21.

7 — 9. **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** *Sed ad omnes filios Israelis non exseret canis linguam suam.* Proverbiale pro: non laedet neque terribit eos quicquam. **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** hic *exserendi* s. *agitandi* significatione capiendum, ut Jos. 10, 21. LXX. **οὐ γούξει κανὴν τῆς γλώσσης αὐτοῦ.** Vulgatus: *non mutiet canis.* Verba **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** pendent a **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ**, ut sit: non movebit canis linguam suam ad quemquam inde *ab homine ad jumentum*, i. e. nec hominem ullum nec pecudem suo latratu terrebit. **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** *Ut sciatis, quod disorimen faciet Jova inter Aegyptios et inter Israelitas.* LXX. **Ὅτι πικροδοξήσει Κύριος ἀνὰ μέσον τῶν Αἰγυπτίων καὶ τοῦ Ἰσραὴλ.** Ceperunt **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** pro **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ**, nam **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** et **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** est *mirabile fecit.* — 8. **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** *Et descendant e palatio tuo.* Utitur *descendendi* verbo, non quod regium palatium in editiore loco situm esset, sed ex eo linguae Hebraeae usu, quo a dignioribus locis ad vulgaria et minus honora *descendi* dicitur, unde reges et qui in eorum aulis sunt ministri e palatiis, vel ex alio quoque commorationis loco ad privatos euntes *descendere* dicuntur, vid. Prov. 25, 7. Luc. 14, 9. Futurum igitur ait Moses, ut ad se supplices veniant omnes reges ministri, **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ**. Quod igitur 12, 31. narratur, non est ita intelligendum, ac si ipse Pharaos Mosén ad-iisset, sed quod servos suos, ad eum miserit, id quod h. l. Moses futurum praenunciat. **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** *Qui est ad pedes tuos*, i. e. qui te sequitur. Haud male LXX. **καὶ πᾶς ὁ λαὸς σου, οὗ σὺ ἀφηγῇ.** Hieronymus: *et omnis populus, qui subjectus est tibi.* **וְהָיָה עָלָיו כִּסְאוֹ** *Et exivit a Pharaone in aestu irae*, vehementer iratus, offensus videlicet verbis illis 10, 29. —

9. לְמִצֵּן רְבוּחַ מִפְתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם. *Ut multiplicentur ostenta mea in terra Aegypti.* Haec noli de futuro tempore intelligere; sed וַיֹּאמֶר verte in Plusquamperf. *jam autem dixerat.* Nam cum haec Deus loqueretur, unum tantum restabat portentum, quo Pharaon permovendus esset, ut Israelitas dimitteret, primogenitorum interfectio. Recte Mendelii fil. reddidit: *Der Exige hatte dieses dem Moses schon vorher gesagt, Pharao wird euch kein Gehör geben, damit meine Wunder im Lande Mizraim desto mehr werden.*

17. *Initii anni sacri Paschalisque rituum institutio, 12, 1 — 28.*

Cap. 12; 1. 2. וַיֹּאמֶר — מִצְרַיִם. *Dixitque Jova ad Moysen et Aaronem in terra Aegypti.* Quae postrema verba nequaquam sunt otiosa; nam primam legem divinam Israelitis, dum adhuc in Aegypto haerent, datam fuisse dicit, quum reliquarum legum aliae in monte Sinai, aliae in tabernaculo sacro, aliae denique in campestribus Moabiticis datae essent. — 2. מִחֹדֶשׁ וָחֵדָּה לָכֶם וָגו' *Mensis hic sit vobis caput s. initium mensium, primus sit vobis mensium anni.* Antea Hebraeos annum ab autumno inchoasse liquet ex eo, quod 23, 16. tempus, quo fruges in horrea colliguntur, בְּצֵאת הָאָנִיִּים in exitu anni ponitur. Is mensis postea vocatus est Thiseri, ut prior Nisan. Nam Nisan, Ijar, Sivan, et ejusmodi nomina mensium, non sunt Hebraica sed Chaldaica, nec reperiuntur nisi in iis V. T. libris, qui post exilium Babilonicum conscripti fuerunt. Vetus nomen mensis ejus, quem Moses primum anni esse voluit, et qui postea Nisan est vocatus, erat אֲבִיב, coll. 13, 4. Is mensis Movis tempore incipiebat a primo Aprilis novilunio, nostroque Aprili, quantum in mense lunari fieri potest, est comparandus, ita ut pars ejus nonnunquam in mensem Majum incidat. Verum quamvis hic a Mose novum anni initium sit constitutum, id tamen ad sacra tantum et festa pertinuit; nam in rebus civilibus numerandi initium, ab autumno, uti antea, semper factum est. Vid. Lev. 25, 9. Quod diserte dicit Josephus *Ant. 1, 3, 3. Moses Nisan, qui est Xanthicus (Macedonum), mensem primum in festis constituit, quum eo Hebraeos ex Aegypto eduxisset. Hic et initium fecit ad omnes honores Numini exhibendos. Sed ad venditiones ac emptiones quod attinet, et aliam administrationem, priorem ordinem servavit.*

3. 4. בַּעֲשֶׂר — לְבֵית־אָבִיחַ. *Decimo die hujus mensis accipiant sibi quisque agnū aut hœdum pro domo patrum.* Ad בַּעֲשֶׂר est יוֹם subaudiendum, ut Gen. 8, 5. 13. et saepe alias. וְאֵתֵּן אֶת־הָאֵלֶּים ante ἡμέρας, ut Jes. 6, 1. *In anno mortis regis Usiae conspexi Dominum* (quod nos vernacule *da sah ich* exprimere possumus). De voc. וָחֵדָּה vid. ad Gen. 30, 32. Qualitas et aetas pecudis mactandae Vs. 5. accuratius definitur. Pecus decimo quarto demum mensis die mactanda (Vs. 6.) quatuor ante diebus hic investigari et parari jubetur. Quod praeceptum istud

solum tempus, non autem futuras generationes spectavit. Nam quum Israelitis profecturis quarto post die essent omnia convasanda, et sat multa curanda praeterea; facile potuisset fieri, ut prae temporis angustiis negligerent nonnullae familiae pecudes parare sat cito, neque postea invenire possent. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* I. p. 267. Porro jubetur quisque agnum aut hoedum sibi sumere **בְּיַת אָבוֹתָם** *pro domo patrum*. Cum voci **בְּיַת** adjungitur **אָבוֹתָם** *patrum*, significatur *familia*. Sicuti enim lat. *familia* modo est arctioris, modo latioris significationis, quum nunc totam gentem denotet, ut *familiam Corneliorum*, nunc eos tantum, qui sub uno *patre familias* vivunt; ita et apud Hebraeos **בְּיַת** interdum integrum populum significat, ut **בְּיַת יִשְׂרָאֵל**, interdum tribum, ut **בְּיַת לֵוִי**, interdum paucos homines, ut Gen. 7, 1. Addit: **קֵדָה** *agnum s. hoedum pro domo*, i. e. per singulos domos. Hoc vult: si familia, sive **בְּיַת אָבוֹתָם**, paucioribus hominibus constat, sumant unum agnum hoedumve, si vero numerosior est, sumant per singulas domos. Nam in una familia possunt plures esse domus, quae unum eundemque patrem habent. — 4. **וְיָמְצֵם** *Et si minor fuerit domus, quam ut sit ex agno*. Beue LXX. *Ἐὰν δὲ ὀλιγοῦσται ὥστε οἱ ἐν τῇ οἰκίᾳ, ὥστε μὴ ἱκανοὺς εἶναι εἰς πρόβατον*, et Hieronymus: *sin autem minor est numerus, ut sufficere possit ad vescendum agnum*. Observant autem Hebraei, decem homines ad unum agnum vescendum sufficisse. **וְלָקַח** — **בֵּיתוֹ** *Tum capiat ipse, pater familias, et vicinum suum proximum domui suae*. **וְ** ante **וְשִׁכְנוֹ** hic valet etiam, uti alias saepissime. **בְּמִכְסַּת נֶפֶשׁוֹ** *Pro numero animarum*. **בְּמִכְסַּת** h. l. tantum et Lev. 27, 23. obvium, Onkelos et Jonathan vertunt: *numerus*. Jarchi exponit: *ratio, supputatio*, et Aben-Esra **וְלָקַח**, ut sit *pro parte sive portione animarum*. Idem radicem ponit **כָּסַת**, unde et **מָכַס** (formae **מָכַר** a **מָכַר**), pereunte Dagesch geminationis signo. Ceterum nota, et verbum **כָּסַת** et nomina inde derivata soli Pentateucho esse propria. **וְאִישׁ לְפִי אֲכָלוֹ הָכֶסֶף עָלָיו** *Virum ad os s. pro ratione comedere ejus*, i. e. quemque habita ratione cibi, quem edere possit, numerabitis pro agno.

5. Sumere jubentur **קֵדָה תָּמִיד** *agnum s. hoedum integrum s. perfectum*, i. e. omnis vitii et labis expertem, cf. Lev. 22, 19. 20. Idem agnus debuit esse **זָכָר** *masculus*, quia mas praestat femina, et praestantiora Deo sunt immolanda. Inde *mas* opponitur *vitioso* Mal. 1, 14. — **בֶּן־שָׁנָה** *filius anni, anniculus*, i. e. qui annum nondum superaverit, q. d. qui natus est hoc anno. **בֶּן־** *Ex ovibus vel ex capris tollitis*, i. e. vel hinc, vel inde, nam et hoedus vocatur **בֶּן־** ante **וְהָעִזִּים** non est copulativum sed disjunctivum, ut Ex. 21, 15. et alias saepissime. Hoc enim voluit: si forte agnum idoneum non haberent, hoedum aequae isti usui inservire posse. Pii tamen Israelitae agnum frequentius et libentius obtulisse videntur, tamquam victimam Deo gratiorem, quia major est in ovibus mansuetudo, docilitas, iuno-

centia. Unde factum est, ut olim ovis etiam apud ethnicos pro maxima hostia haberetur.

6. Agnus vel hoedus e grege selectus **וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת** sit vobis in custodiam, quisque vestrum sua in domo servet. **וְשָׁחֶם אֹתוֹ רֹגֵר** Et mactabunt eum omnis coetus congregationis Israelis inter duas vespervas. Per eas Jarchi et Kimchi totum intelligunt pomeridianum tempus, cum prima parte noctis, quasi sol occasu suo duas vespervas dividat. Sed ex Aben-Esrae sententia duae vespervae incipiunt ab occasu solis et in crepusculo desinunt. Ita enim suam de voce **עֶרְבַיִם** sententiam profert, ac quare dualis sit numeri explicat: *Et ecce sunt nobis duae vespervae, una est vespera solis, nempe tempus quo sol occidit sub terra; secunda autem vespera est occasus luminis solis, quod apparet in nubibus. Et inter hasce vespervas est circiter hora, et tertia pars horae.* Eadem et Karaeorum est sententia (vid. TRIGLANDI *Diatrib. de secta Karaeor.* p. 182. ed. Wolf.), et Samaritanorum (cf. RELANDI *Diss. de Samaritanis*, in *Dissertatt. Miscellann.* P. III. §. 22.), quam et FRISCH *vollständ. bibl. Abhandl. vom Osterlamme* etc. (Lips. 1758. 8.) p. 67. et J. D. MICHAELIS in *Supplem.* p. 1964. suam fecerunt. Alii vero **יָרֵבַיִם** totum fere pomeridianum tempus esse volunt, et primam vespervam contendunt esse eam, cum sol post meridiem declinare incipit, aestusque vehementior remittere, tertia aut quarta post meridiem hora, secundam, cum vere occidit. Sic quidem Pharisaei acceperunt, accipiuntque Rabbanitae, hancque explicationem Josephi tempore, ut tunc plerumque placita Pharisaeorum, Judaei publice sequuti sunt. Sic enim ille *de bello Jud.* VI, 9, 3. *Ἐστίασης ἐνυγῆς (Πύσχα καλεῖται), καθ' ἣν θύουσι μὲν ἀπὸ ἐν-νάτης ὥρας μέχρι ἐνδεκάτης.* Ergo horam inter IX. et XI., id est, nostram inter pomeridianam III. et V., pascha mactabatur. Hanc sententiam commendat BOCHARTUS *Hieroz.* T. I. p. 664. „*Duas vespervas*, inquit, et Graeci sic definiunt. Hesychio enim *δείλη πρώτη ἢ μετ' ἀριστον ὥρα, vespera matura tempus est a prandio proximum, et δείλη ὀψία ἢ πρὸς δύσιν ἡλίου, vespera sera, quae circa solis occasum.* Hinc Eustathius in libr. 17. *Odys.*: *Juxta veteres duplex est vespera: sera enim vespera est, ut ajunt, vespervae pars extrema; altera vero matura vespera, cujus initium statim a meridie.* Ita igitur Hebraeis duplex fuit vespera, utraque ante solis occasum; una meridiei, altera occasui propior. Et intra illud spatium, quod ambae complectuntur, praeter paschalem agnum etiam mactabatur jure sacrificium, accendebantur lampades, et fiebat suffimentum, Ex. 29, 39. 30, 8.“ Menti Mosis tamen magis convenire Aben-Esrae sententiam, quacum congruit Samaritanis et Karaeis receptus in mactando paschate usus, arguit locus Deut. 16, 6., ubi Moses agnum paschalem mactare jubet: *vesperi circa occasum solis, qua*

tempestate ex Aegypto egressus es. Noctu vero egressos esse Hebraeos, diserte dicitur infra Vs. 31. 42.

7. **וְהָקִיפוּ אֶת הַדָּם עַל הַמִּשְׁקָה וְעַל הַמִּשְׁקָה** — *Sumantque e sanguine sc. agni, ponantque super utrumque postem et super limen superum.* Aben-Esra rationem istius ritus hanc assignat, ut sanguis ille expiatio esset pro unoquoque, qui in domo de agno comedisset, atque signum esset exterminatori ut talem domum praeteriret, coll. Vs. 13. — **וְהָקִיפוּ אֶת הַדָּם עַל הַמִּשְׁקָה וְעַל הַמִּשְׁקָה** *gemini postes, ad sinistram et ad dextram.* Dicti videntur a **וָקַף**, cui cognatum Arab. **أَوَقَفَ**, *movit*, quia mobiles valvae inde pendebant. Contraria de causa Graecis illi **σταθμοὶ** dicuntur, quod valvae eorum ope fiant **σταθεροὶ**, *firmas*. **וְהָקִיפוּ** hoc tantum Capite obvium, fere *superius limen* exponunt, quod Jarchi nomen inde nactum ait, quod *ostium cum occluditur percutiat illud*, nam **וָקַף** Chaldaeis est *percutere*. Alii sic dictum putant a **וָקַף**, quod Hebraeis est *prospicere*, quod prospectui pateat. At quum id verbum *ex alto prospicere* denotet, vid. Ps. 14, 2. 85, 12., haud improbabilis est Aben-Esrae sententia, **וְהָקִיפוּ** proprie esse fenestram super ostium, quemadmodum in Arabum domibus usitatum esse testatur. Bochartus quoque l. l. p. 679. **וְהָקִיפוּ** a *prospectu* dici existimat, propter cancellos aut clathros, summis foribus apponi solitos, ut per eos prospicerentur qui fores pulsaverunt, antequam recluderetur ostium.

8. **וְאָכְלוּ אֶת הָאֵגֶת הַבְּשִׁילִי** — *Comedantque carnem in hac nocte, quae sequitur diem 14. mensis Nisan (coll. Num. 33, 3.), assam igni.* Cur Israelitae agnum paschalem assum comedere jubentur, varii varias, ex parte futes, rationes afferunt, quas post Bochartum l. l. p. 684. recensuit et perpendit SPENCER *de Legum Hebraeor. ritual.* p. 305. sqq. edit. Tubing. Et is quidem hisce *quatuor* de causis agnum paschalem igne assandum existimat: 1) ne, si cuique fas esset agnum pro suo libitu assare, morum diversitas ordinem et concinnitatem festi violaret; 2) ut ritus alicujus in Zabiorum festis usitati species omnis a Paschate removeretur; 3) quod hic assandi modus minus operosus et 4) quod purus et simplex, nec non maxime apertus et manifestus esset. Verum simplicissimam rationem praecepti de agno paschali assando, non elixando Judaei afferre videntur apud HOTTINGERUM *de Jure Hebraeor. Leg.* 13. p. 23. *quod esus assati festinationem significet, qua egressi sunt ex Aegypto; unde non licuit moram trahere ut agnum coquere potuissent in lebetes.* Cf. ad Vs. 9. — **אֶזְמָנָה** LXX. *ἄζυμα* vertunt, Hieron. *panes in fermentatos*. Verbum **אֶזְמָנָה** Hebraeis uti in dialectis cognatis significat *emulgere, exsugere, exprimere*. Azyma autem ab *exprimendo* nullis fidiculis extorseris. Sed alia occurrit vox Arab., nempe **أَخْضَر**, iisdem radicalibus, quod Lexicographi **أَخْضَر** exponunt, i. e. *purum et sincerum*. Itaque **אֶזְמָנָה** proprie sunt *puri et sinceri panes et ab omni fermento expurgati*. Ratio, cur una cum agno in fermentatum panem com-

edere jubentur haec erat, ut meminuerint festinationis, qua ipsis Aegypto exeundum esset, cf. Vs. 34. et Deut. 16, 13. — על-מררים על-מררים *Super*, i. e. cum (ut Vs. 9. et 35, 22.) *amaris* sc. herbis *comedent eam*, carnem, אֶת־הַבָּשָׂר, quod praecessit. Nomine מַרְרִים non quascunque *herbas amaras*, sed certas quasdam earum species edules significari, res ipsa docet; sed quales, hodie nemo definiverit. LXX. ἐνὶ πικρῶν, qua voce lactucae quandam speciem significari, quae reliquis sit amarior, ostendit Bochartus l. l. p. 695. Unde Hieronymus: *cum lactucis agrestibus*. NIEBUHR in Praefat. ad *Descript. Arabiae* p. 44. e Forskalii schedis haec refert: „מרורים. מראר Saadias. Judaei in Sanaa eo referunt lactucam, et *linguam tauri*, i. e. buglossum. Comedunt cum Pascha lactucam, vel, si non adest, buglossum. In Aegypto pariter comedunt cum lactuca oleracea.“ Rationem, cur agnus paschalis cum amaris herbis comedendus fuerit, Hebraei afferunt hanc, ut, qui illo vescuntur, amaritudinis ejus, quam in Aegypto perpassi essent (coll. 1, 14.), memores sint.

9. 10. אֶת־הָאֵלֶּיךָ מִמֶּנּוּ נָא *Ne comedatis ex eo crudum*. נָא vel נִי in Arab. lingua vocatur *cruda*, *semicocta* *caro*. Nam *cruda* dicuntur non modo, quae ignem nullo modo senserunt, sed non satis cocta. Ratio autem, ob quam semicocta caro vetatur, ex Clerici sententia videtur esse praeceptum sequens, quo jubentur omnem agnum aut haedum absumere, aut comburere, quae superflutura erant, si absumere non possent. Caro enim probe cocta facile absumitur, semicocta pars maxima haeret ossibus. אֶת־הָאֵלֶּיךָ מִמֶּנּוּ *Et coctum coctum aqua*, scil. אֶת־הָאֵלֶּיךָ מִמֶּנּוּ *ne comedatis ex eo*, quod ex antecedente repetendum. Post אֶת־הָאֵלֶּיךָ addi videtur accuratioris explicationis duntaxat gratia אֶת־הָאֵלֶּיךָ מִמֶּנּוּ, non ut diversa coctionum genera significantur. Sic Aben-Esra ait אֶת־הָאֵלֶּיךָ מִמֶּנּוּ expositionem ejus esse quod praecessit אֶת־הָאֵלֶּיךָ, et monet id de eo etiam usurpari, quod est igne assatum. Sic enim de agno paschali, qui assandus erat, dici Deut. 16, 7. *coques comedisque eum*. Putat autem Aben-Esra, verbis hisce אֶת־הָאֵלֶּיךָ מִמֶּנּוּ specialem forte quendam coquendi modum denotari, quem in regum eduliis usurpari ait, nimirum cum aheni aqua semipleno supra ignem posito, simulac aqua fervere facta fuerit, olla cum carnis ac aqua frigida in eam imponitur, atque ita coquitur. Cibus ita coctum ait multo commodiorem esse, quam qui igni appropinquat. Monet insuper, אֶת־הָאֵלֶּיךָ hic esse verbale adjectivum, ejusdem formae cum אֶת־הָאֵלֶּיךָ *gravis*, nec posse esse Infinitivum Piel, cum quia Caph habet Cametz, et Beth Dagesch forti caret, tum quod Infinitivus non soleat ita conjungi cum Participiis, sed duntaxat cum Verbis, sive praeteritis, sive futuris. Hic igitur dictum esse אֶת־הָאֵלֶּיךָ מִמֶּנּוּ, quemadmodum dicitur אֶת־הָאֵלֶּיךָ מִמֶּנּוּ *sapiens sapiens redditus*. Rationem cur non coquendus sit agnus in aqua, Clericus recte hanc esse ait, quod tardius ita coquitur, et minus avidè comeditur. אֶת־הָאֵלֶּיךָ מִמֶּנּוּ *Sed assum igni, caput ejus cum*

cruribus ejus et cum visceribus ejus. Recte Jarchi sic exposuit: *Assate eum*, agnum, totum [cf. Vs. 46. Num. 9, 12.] *simul cum capite ejus et cruribus ejus, ac cum interioribus ejus; intestina reddantur ventri, postquam abluta fuerint.* Veteres Hebraeorum magistri praecipiunt agnum paschalem assandum esse in furno lateritio, formam habente ollae sine fundo, foramine instructo (פֶּיִן dicto), per quod ignis immitti possit et educi, nec non foramine in summo (סֵם dicto), per quod agnus paschalis demittatur in furnum, ita ut agnus sit in medio furni, et ignis infra eum. Loca Talmudis indicavit RELANDUS *Antiqq. SS. P. III. Cap. 6. §. 18.* Haud absimili modo Persae integros agnos assant; vid. *d. a. u. n. Morgenl. I. p. 304.* — 10. *Ad וְיִחַלְתֶּם מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר et quod relictum est ex eo ad mane*, i. e. quod oriente sequentis diei sole non comesum fuerit. Nam eomestio agni paschalis prius absolvenda erat, quam matutinum tempus adveniret. Ratio vetiti, de agno paschali quidquam in diem sequentem servare, videtur fuisse, ut prohibeatur, ne partes residuae religiosi convivii ad usum superstitiosum adhiberentur, uti ab aliis populis fieri solebat, veluti a Persis, vid. Herodot. I, 132.

11. *וְכַכֵּהוּ תֹאכְלוּ אֹתוֹ Et sic comedetis eum.* Jonathan et Aben-Esra arbitrantur, ritus, qui h. l. praescribuntur, non ad religionem festi, sed ad Pascha Aegyptiacum tantum, tanquam symbola instantis itineris, pertinuisse. Sane hi ritus numquam in legibus anniversariis de Paschate repetuntur. Sunt videlicet, uti sanguinis adpersio, pro illo tantum tempore imperati, quare et a Judaeis, cum Pascha suum celebrant hodie non observatur. *מִתְּיָרְכֵם חֲגִירֵיכֶם Lumbi vestri sint accincti.* Hic est, nimirum, viatorum habitus. Nam quum vestes Orientalium longiores sint et ampliores aequo, si iter esset faciendum eas succingi necesse erat e regione lumborum; vid. 2 Reg. 4, 29. 9, 1. Jer. 1, 17. Luc. 12, 35. Jo. 13, 4. Ceterum in verbis hebraeis est ἀκυρολογία, neque enim succinguntur tam lumbi, quam vestes, circa lumbos. *בְּרַגְלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם Calcei vestri in pedibus vestris.* Hoc quoque ad iter parandum pertinebat (Jos. 9, 5. 13.). Nam Hebraei, uti veteres omnino domi plerumque discalceati erant. Quia igitur ad omnia parati esse debuerunt, quae ad iter suscipiendum requirebantur, ne si festinanter ab Aegyptiis expellerentur de re aliqua forent solliciti, additur, ut agnum בְּחֶפְזוֹ in festinatione comederent, ne coena media tantum peracta excedere cogrentur. Verba לַיהוָה הָיָא פֶסַח הָיָא sensu non sunt diversa ab iis, quae Vs. 27. leguntur, וְזֶה-פֶסַח הָיָא לַיהוָה convivium paschatos hoc est Jovae, sc. sacrum, uti dicitur וְזֶה-פֶסַח הָיָא לַיהוָה requies Jovae sacrata 20, 10., et הָיָא לַיהוָה festum Jovae sacrum 32, 5. Nomen פֶסַח (אֶפְסַח saltare, transilire) proprie transitum, seu potius transilitionem denotat, atque ideo ceremonia ista sic dicta fuit, quod quum Deus, seu ipsius angelus, percussisset primogenitos Aegyptiorum, Israelitarum domos agni sanguine respergas transilivit illos-

que illucos et incolumes servavit, coll. Vs. 13. 27. Veterum plurimi Verbum פָּסַח parcendi significatu hoc Capite acceperunt, qua significatione et occurrit Jes. 31, 5. Josephus quoque *Antiqq.* II, 14, 6. פָּסַח ὑπερβασία, et Philo διὰβατήσια reddit, a verbis Graecis διαβαίνειν transgredi et ὑπερβαίνειν praetergredi.

12. 13. וְעָבַרְתִּי בָאָרֶץ - מִצְרַיִם *Et transibo per terram Aegypti*, angelus, nimirum, totam Aegyptum peragraturus erat, ut primogenitos occideret; cf. Vs. 23. et Sap. 18, 15. sqq. Onkelos: *manifestum me faciam in terra Aegypti.* Saadias: *et manifestum reddam angelum meum.* Aben-Esra: *Cum vis Dei et virtutes transeunt, perinde est ac si ipse transiret.* — וְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁמָם *Et in omnes Deos Aegypti judicia edam.* Haec judicia edita esse affirmatur Num. 33, 4.; sed qua in re sita fuerint, non docet Moses. „Forte, ut intelligerent Aegyptii praesentem adesse Deum, omnibus Diis suis potentior, id contigit eorum signis, quod simulacro Dagonis accidisse legimus, cum arca Jehovae ejus aedi fuisset illata 1 Sam. 5, 3. 4., ubi occidisse, Deo impellente, et fractum fuisse narratur [quae et Aben-Esrae est sententia]. Judicia in idola Aegyptiaca praenunciantur etiam Jes. 19, 1.“ CLERIC. Hieron. in *Epist. ad Fabiolam*: „Illud Ebraei autumant, quod nocte, qua egressus est populus, omnia in Aegypto templa destructa sunt, sive motu terrae, sive tactu fulminum.“ Alii, ut J. D. Michaelis in Nott. ad versionem V. T. vernaculam ad h. l., hoc eo referunt, quod in Aegypto sacra animalia colebantur viva tanquam symbola et imagines Deorum, et in templis alebantur v. c. bos Apim, hircus Mendem repraesentans. Jam quum et omnium animalium primogeniti morituri essent; si bos Apis, et hircus Mendes primogeniti fuere, et hos internecione periisse necesse fit, quo Jova Deus se superiorem diis Aegyptiis esse luculenta ratione demonstravit. — 13. *Si videbo sanguinem* וְכִשְׁפַּחְתִּי עֲלֵכֶם *transibo vos parcens.* Cf. ad Vs. 11. Liberius sensum expressere LXX. καὶ σκεπάσω ὑμᾶς, quo modo et Vs. 27. פָּסַח reddiderunt. Neque tamen eos propriam verbi significationem ignorasse, inde patet, quod Vs. 23. verba וְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם sic verterunt: καὶ παραλεύσεται Κύριος τὴν ἑρμηνείαν. וְכָל-אֱלֹהֵי מִצְרַיִם *Nec erit in vobis plaga ad exitum*, i. e. exitialis. Particip. Hiph. מִשְׁחִיתָ neutraliter pro Substantivo capitur; cf. Geseu *Lehrgeb.* p. 496. — וְכִשְׁפַּחְתִּי בָאָרֶץ - מִצְרַיִם *Quando percutiam*, sc. omnem primogenitum, *in terram Aegypti.*

15. שִׁבְעַת יָמִים מִצֹּחַת חֲמֵלָה *Septem diebus infermentata comedetis.* Aben-Esra recte monet, hoc praeceptum non pertinere ad primum paschale convivium, sed septem diebus jussos fuisse vesci azymis in memoriam ejus, quod eis accidit, cum ex Aegypto egressi sunt, quum per praefestinam profectionem ipsis non licuerit expectare donec massa fermentaretur, Vs. 39. Unde simul colligere est, hanc legem, quamvis ante exitum commemoretur,

tamen post eum demum datam fuisse. Sed voluit Moses hoc loco leges de paschate, quae diversis temporibus datae sunt, una serie conjungere. STAEUDLIN tamen (*die Aechth. d. Mos. Gesetze vertheidigt in dem Krit. Journ. d. neuest. theol. Litt.* a Bertholdto edit. P. IV. p. 116.), quum azyma jam in prima de paschate lege comedi jubeantur (Vs. 8.), Versibus 1 — 20. ea omnia de paschate praecepta, quae Moses ante exitum a Deo acceperit, contineri existimat, quod vero jam tum panes infermentati comedi jubentur, ideo factum esse, ut appareat, Deum praevidisse fore, ut Hebraeis prae festinatione non liceret massam suam fermentare, idque Mosi praesignificasse. Versu 17. exitum tanquam jam factum, utpote certe eventurum, cogitari. Tum Vs. 21 — 27. Mosen promulgare populo quae in paschate celebrando observanda essent, nulla tamen azymorum mentione facta, quod causa, cur futurum sit, ut illa una cum paschali agno sint comedenda, nulli tunc Hebraeorum, nisi Mosi et Aaroni, cognita esset. Quidquid hac de re statuas, nulla causa idonea est, cur ea omnia, quae hoc Cap. de paschatos institutione leguntur longe post Mosen ab alio quodam conficta judicemus cum DE WETTIO *Beyträge zur Einl. i. d. A. T.* I. p. 293. sqq. et II. p. 196. sqq., cujus argumenta pluribus refellit Stäudlin l. l. p. 114. sqq. — אַךְ בַּיּוֹם הַבְּרִיחַ — *Utique die primo cessare facietis, amolietur fermentatum o domibus vestris.* Aben-Esra ait, Israelitas ex traditione incepisse mactare agnum paschalem, cum sol ad occasum inclinaret, ac scriptum esse (23, 18.): *non sacrificabis sanguinem sacrificii mei super fermento.* Ac propterea hunc locum ita intelligendum ait, quemadmodum cum dicitur Gen. 2, 2. *et compleverat Jova in die septimo*, i. e. cum inchoatus esset dies septimus, jam completum fuit ejus opus. Ita h. l. verba hebraea ita esse capienda: cum inchoatus fuerit dies primus, jam tunc erit, ut omne fermentum in domibus vestris esse desinat. Addit autem, initium dici primi festi esse finem diei decimi quarti mensis in vespera. Dici enim in hujus Vs. fine: *a die primo ad diem septimum*; septem autem dies completos fuisse a die decimo quarto in vespera, quae fuit finis istius diei decimi quarti, ad diem vicesimum primum vesperi. Istis nimirum septem diebus comedere debebant azyma, coll. Vs. 18. De phrasi זִכְרָתָהּ וְזִכְרָתָהּ vid. ad Gen. 17, 14.

16. בַּיּוֹם הַבְּרִיחַ *Die primo*, nempe septem illorum, quibus azyma erant comedenda; cf. Lev. 23, 6. Num. 28, 17. — מִקְרָא קֹדֶשׁ *Convocatio sanctitatis*, sacra, sc. crit, quae Graece dicitur ἱερὰ πανήγυρις, cf. ad 10, 9. LXX. verterunt: ἀληθῆς οὐρα ἁγία, quasi legissent מִקְרָא קֹדֶשׁ. Voc. πανήγυρις LXX. ter usi sunt ad vertendum מוֹעֵד, quod *statum et solenne festum* significat Ez. 46, 12. Hos. 2, 11. 9, 5. et semel pro צֶהְרָה *cœtus hominum*, Amos 5, 21. Voces autem מִקְרָא קֹדֶשׁ plerumque vertunt: ἀληθῆς aut ἐπὶ ἀληθῶν ἁγία. Quot autem essent *convocationes sanctae* docet Moses Lev. 23. Videntur illae dictae eo

nomine, quod tuba ad ostium tabernaculi aut templi, diebus festis, vocaretur populus, coll. Num. 10, 2. 10. Isa. 1, 13. Similiter hodie apud Mohammedanos dies festi et populi conventus ad sacra facienda per praecones e turribus templorum indicantur. כֹּל-מְלָאכָה לֹא-יַעֲשֶׂה בַּיּוֹם *Omne opus non fiet in eis*, i. e. nullum opus in eis fiet. Hebraeis *omnis non valet nullus*. Cf. Ps. 143, 2. Rom. 3, 20. Luc. 1, 37.

17 — 19. וְשָׁמַרְתֶּם אֶת-הַמִּצְוֹת *Et observetis azyma*, i. e. diem azymorum, praecepta quae de eo observando vobis sunt data. Pro הַמִּצְוֹת in textu Samar. est הַמִּצְוָה, i. e. הַמִּצְוָה *praeceptum*, quomodo et LXX. legerunt, quum verterent: τὴν ἐντολὴν ταύτην. Cui legendi rationi cave ne putes favere et ipsos doctos ex Judaeis, propterea quod R. Josias, uti refert Jarchi, pro מִצְוֹת praecepit legendum מִצְוֹת *praecepta*. Neque enim formulā illā, qua et hic R. Josias est usus, כֵּן אֵלָּא כֵּן קוֹרֵא חֲזִי *ne legas sic, sed ita*, veteres illi doctores indicare voluerunt, mutandum esse quidquam in textu recepto; sed hoc tantum sibi vult illa formula: si ita tantisper legatur, occasio sese offeret allegoriae aut allusionis elegantem *ρουθισμὸν* vel meditationem nobis suppeditantis. Sententia vero, quam R. Josias ex his verbis elicit, haec est: *quemadmodum non fermentant azymum, ita non fermentent praeceptum; sed si istud venerit in manum tuam, statim illud perfice.* — 18. בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן ponitur per ellipsin pro בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן *in mense primo*; cf. ad Ez. 1, 1. — 19. Inter שָׂאֵר et חֶמֶץ (Vs. 15.) hoc discriminis est, quod שָׂאֵר sit *fermentum*, חֶמֶץ vero *fermentatum*. בֵּינָהּ וּבֵין-אֶרֶץ הָאָרֶץ *In advena et in indigena terrae*, scil. poena illa exercebitur, tam peregrinus quam indigena hanc poenam pendet. „Hic duo genera convivarum, qui ad paschalem mensam admittebantur, describuntur. Hebraei Abrahamo oriundi dicuntur אֲזֵרֵי אֶרֶץ *indigenae regionis*, quia oriundi erant ex Isaaco et Jacobo in terra Cananaea natis; eamque sedem perpetuam a Deo acceperant. Reliqui sunt גֵּרִים, qui sunt aut servilis conditionis, sive domi Hebraeo hero nati sint ex aliis servis, sive aere ejus emti; aut liberi inquilinae Israelitidis, qui circumcisionem susceperant, et *proselyti justitiae* solent vocari.“ CLERIC.

21. 22. וַיִּקְרָא — יִשְׂרָאֵל *Convocavitque Moses omnes senes* (vid. 3, 16.) *Israelis*, ut ii, quae a Mose acceperant, ad populum referrent. מִשְׁכֵּךְ וְקָחוּ לָכֶם צֹאן *Extrahite et accipite vobis pecudem*. מִשְׁכֵּךְ *trahite*, vel *extrahite*, sc. pecudem. Trahendi significatu מִשְׁכֵּךְ occurrit et Gen. 37, 28. Deut. 21, 3. Alii ajunt verbum מִשְׁכֵּךְ, cum absolute usurpatur, saepe significare *protractionem pedis*, atque idem esse quod *ire, incedere*, ut voces מִשְׁכֵּךְ וְקָחוּ vertantur: *ite et accipite*. Uti LXX. ἀπελθόντες λάβετε, Vulgat. *ite tollentes*. — 22. וַיִּקְחֶם אֲנָהּ אֶזְרוֹב *Et capietis fasciculum hyssopi*. Nomen אֶזְרוֹב LXX. ὕσσωπον, Vulgatus *hyssopum* verterunt. Alii *origani* speciem intelligunt. Nituntur po-

tissimum Maimonidis et Saadiae auctoritate, qui צֶלֶק per Arab. צֶלֶק interpretantur, quo nomine *origanum Creticum* Linn. (nobis *Dosten*, *Wohlgemuth*) significari contendunt. Docte de צֶלֶק egerunt BOCHARTUS *Hieroz.* T. I. p. 670. et CELSIUS *Hierob.* P. I. p. 407. sqq. Quaecunque vero planta sit צֶלֶק; illud certum est, illi purgandi vim tributam fuisse, unde eam ad adspargilla conficienda solebant adhibere, ad purgandos leprosos, et ad lustranda cadaveris contactu polluta; vid. Lev. 14, 6. 7. 49. sqq. Num. 19, 6. 18. Ps. 51, 9. Addit: וְכִבְּלֶתֶם בְּדָם אֶצֶר בַּכֶּף *Et tingetis sanguine, qui est in pelvi.* בַּכֶּף Onkelos, quocum convenit Syrus, vertit: *in vase*, Jonathan: *in vase figulino*, et Arabs uterque *in pelvi*. Jarchi: *in vase*, quo significatu כֶּף legitur 2 Reg. 12, 13., 2 Sam. 17, 28. Cf. Bochartum L. I. p. 670. Sed quum כֶּף aliis locis, ut Jud. 19, 27. 1 Reg. 14, 17. *limen* denotet, Aben-Esra de interpretatione ejus nominis h. l. haesitasse videtur; nihil enim ipse statuit, sed tantum refert, nonnullos pro *vase* accipere, alios pro *limine*. Agnum ex eorum sententia juxta limen ostii mactatum fuisse ait, atque ita hyssopum sanguine agni tinctum postes adpersisse. LXX. quoque vertunt: ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ παρὰ τὴν θύραν. Vulgatus: *in sanguine qui est in limine*. Qua interpretatione motus AUGUSTINUS *Quaest. XL. in Exod.* dubitat, utrum agnus juxta ostium fuerit occidendus, an potius ille, qui liniturus erat super limen et postes, vas ipsum, in quo sanguinem excepit, juxta ostium fuerit positurus, ut ad manum haberet, quando tingeret. Pro *limine* hic כֶּף esse capiendum contendit GUSSETIUS in *Commentar. L. H.* sub rad. כֶּס. De vase, inquit, „ubi usurpatur, tale est, quod ad bibendum est comparatum (Zach. 12, 2. Jer. 51, 17. 22.), nimis itaque parvum, ad excipiendum agni jugulati sanguinem. Itaque hic *limen* est. Ad limen immolabatur agnus, praeludium faciendorum in tabernaculo, ubi et ad januam tentorii fiebant immolationes, vid. Ex. 29, 11, 42. Lev. 1, 3. Domus eorum instar templi habebantur. — Porro si כֶּף hic *limen* est, habemus eodem in loco omnes partes ostii, adsunt enim et הַמִּשְׁקִיף et מִזְבֹּחַת supra et utrinque.“ Nos quidem, quum pro utraque interpretatione graves adsint testes et argumenta idonea, non audemus quicquam definire. וְאַתֶּם לֹא תַצְאֶה וְגוֹ *Vos autem quod attinet, ne exeat quis vestrum ostium domus suae usque mane.* „Ne forte nonnulli Aegyptiorum suspicarentur, suos ab Israelitis fuisse occisos.“ CLERIC. Alii interdicti hujus rationem existimant hanc esse, ne in manum angeli percutientis inciderent.

23. 24. וְלֹא יֵתֵן הַמִּשְׁחִית לְבֵן אֶל-בְּתֵיכֶם לְנֶפֶשׁ *Nec dabit, i. e. sinet sc. Jova perditorem ingredi domos vestras ad percutiendum.* הַמִּשְׁחִית est *angelus percussor*. Quod initio Vs. Jova ipse per Aegyptum transiturus et primogenitos trucidaturus dicitur, in fine Vs. vero angelo id tribuitur, minime inter se pugnat, quum omnia ad Deum, tanquam causam primariam referri soleant, et

quod quis, per alium fieri curat, ipse fecisse censeri solet. LXX. τὸν ὀλεσθῆναι, Onkelos et Syrus *destructorem*, Jonathan: *angelum destructorem*, Saadiah denique *perdentem* interpretati sunt. — 24. *Et observabitis hanc rem pro statuto, tibi et filiis tuis usque in sempiternum.* Recte Aben-Esra observat, illud *et observabitis hanc rem* pertinere tantum ad id quod Vs. 21. de immolando agno praecipitur; filios autem ideo de Paschate quaesituros (Vs. 26.), quod viderent totam familiam congregatam agnum comedere integrum, nec ullum ex ejus ossibus confringi; quodque alienigenae, et inquilinus, et qui non esset circumcisus, de eo non comederet, cujusmodi in aliis solennitatibus consuetudo non erat. Vid. not. ad Vs. 11.

25. 27. ושמרתם את-העבודה הזאת *Et observabitis hunc cultum.* עבד ab עבד (*fecit*, frequentius autem *serviit*, *coluit*), proprie *cultum*, hinc *ritum*, quasi cultus divini partem, significat. — 27. וְאַחַר — הִצִּיל *qui s. quod praeteriit domos Israelitarum in Aegypto, quum percusserit Aegyptios et domos nostras liberaverit, nostrum misertus sit.* Cf. ad Vs. 11.

18. *Caedes primogenitorum, Israelitarum discessus, 12, 29 — 42.*

29. וַיְהִי בְחֹצֵי הַלַּיְלָה *Et factum est in medio noctis.* חֹצֵי non semper praecise *dimidium* designat, sed quamlibet partem, utי חֹצֵי, a quo descendit, *dividere* notat, sive id in duas aequales partes fiat, sive non, vid. e. c. Dan. 11, 4. et cf. ad 11, 4. Quod autem hic noctu factum fuisse dicitur, id Num. 8, 17. diei attributum videtur: *quo die* (בַּיּוֹם) *percussi omnem primogenitum in terra Aegypti.* Sed discrimen est inter יוֹמָם *interdiu*, et יוֹם *dies*; illud enim diem artificialem, nempe tempus, quod ab ortu solis ad occasum durat, denotat; hoc autem diem naturalem, qui ex 24 horis constat, ac propterea etiam noctem in se complectitur. Imo יוֹם interdum generalius sumitur pro זְמַן *tempus*; ac propterea in illo loco potius vertendum est: *quo tempore percussi.* וַיַּהֲרֹג — מִצְרַיִם *Et Jova percussit omnem primogenitum in terra Aegypti.* Ne in hac quidem plaga EICHHORN (*de anno Aeg. mirab. p. 62.*) aliquid deprehendere sibi videtur, quod non quotannis in Aegypto contingere solet. Videlicet eodem tempore, quo calidus deserti ventus, aërem nebulosum reddens, in Aegypto regnat (cf. ad 10, 22.), *grassari solent*, referente PROSPERO ALPINO *de Medic. Aegyptior. p. 25. a., in pueris urbis Cairi plurimae variolae pestiferae, contagiosae, quae oriuntur a veneficis vaporibus in aërem tunc a putrida aqua rivi fluminis, Caleg vocati, sublatis, — a quibus aër infectus, pueros omnes partem rivo proximam habitantes in pestilentes eos morbos incidere est causa. Quam ob causam omnes civitatis habitatores illam rivi partem habitare timentes, ne ipsorum filii ab illo venefico aëre moriantur, alio confugiunt.* „Est autem flumen Caleg“ addit

Eichhornius, „canalis Josephi, antiquis fossa Tanis dicitur, quadraginta saltem milliaria longus, qui quum totam Aegyptum perfluat, pestifera sua exhalatione, foetori lini putrescentis haud ab- simili, potuit pueros Aegyptios per totam terram pestilenti morbo inficere. Inter quos quum regni haeres, primogenitus Pharaonis filius, cum aliis pueris nobillioribus morte conficeretur; Israelitae quam primum possent Aegypto excedere jussi sunt.“ Verum si ista, quae Moses hic narrat, fidem habemus, non promiscue pueri, sed duntaxat *primogeniti* atque non hominum tantum, vero et petu- dum, morte sunt absumti. De verbis *עַד הַיָּמִים לְבִכּוֹתָו* cf. ad 11, 5. Sed pro his, quae hic sequuntur, *עַד בְּכֹרֵי הַשְּׂבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַחֹמֶר* usque ad *primogenitum captivi*, qui erat in domo foveae, 11, 5. legitur: *usque ad primogenitum ancillae, quae est post molam*. Sed sacros scriptores non tam verborum, quam sensus rationem habere, constat. Sic Gen. 24, 17. est *הַנְּמִיאֲנִי*, at Vs. 45. *הַשְּׂקִינִי*. Verba sunt diversa, sensus idem. Sic Ex. 20, 8. est *זָכוֹר* *memento*, at Deut. 5, 11. *שְׁמֹר* *observa*. Et pro *שָׁקֵר* *testis mendax*, Ex. 20, 13., habetur Deut. 5, 17. *עֵד שֶׁוָּא* *testis vanus*. Et pro *לֹא תַחְמֹד*, Ex. 20, 14. legitur Deut. 5, 18. *לֹא תִחְמָדָת* *ne concupiscas*. Similiter his in locis *primogenitus ancillae* et *primogenitus captivi* eodem recidunt; captiva enim fuit an- cilla. *בְּבֵית הַחֹמֶר* in domo foveae. Per *foveam*, s. domum fo- veae infima pars carceris intelligitur, in quam captivos et vinctos noctu fuisse detrusos, est verisimile.

30. 32. 33. *כִּי-אֵין בֵּית רַגֹּ' Neque enim domus erat, in qua non esset mortuus*. Recte Aben-Esra observat, de omnibus hic dici, quod maximae parti competebat; atque ita haud raro loqui sacros scriptores; vid. Jes. 57, 1. Jer. 5, 1. 9, 2. Ez. 22, 30. Si vero verba illa proprie quis sumere velit, haud improbable erit, quod Jarchi dicit, si in domo aliqua fuerit primogenitus, eum mortuum esse, si non fuerit primogenitus, qui in domo maximus fuit pro primogenito habitum esse, citatque illud Ps. 89, 28. *etiam ego primogenitum constituam eum*, i. e. summum, maximum, prout sequitur: *celsiorem regibus terrae*. — 32. *וְבִרְכָּהֶם גַּם-אֲתִי* *Et benedicite etiam mihi*, i. e. intercedite pro me apud Deum vestrum, ut a me et a populo meo avertat hanc pestem. — 33. *וְהַחֲזִיק מִצָּרִים עַל-הָעָם* *Et fortiter instabat Aegyptus apud po- pulum*. LXX. *κατεβύζοντο οἱ Αἰγύπτιοι τὸν λαόν*. Hieronymus: *urgebant Aegyptii populum*. Verbum ponitur femininum, quia *מִצָּרִים*, ut nomen regionis, subaudito *מְדִינָה* *regio*, aut *אֶרֶץ* *terra*, generis feminei nomen est. *כִּי אָמְרוּ בְּלִבָּנוּ מָתִים* *Nam di- xerunt: nos omnes morimur*. Bene Jonathan et Hierosolymita- nus: *si Israelitae morati fuerint hic hora una, ecce omnes su- mus mortui*.

34. *מִשְׁאַרְתָּם צִרְתָּ בְּשִׁמְלָתָם* *Mastras suas ligatas in ve- stimentis*. LXX. *reddidere τὰ περιώματα αὐτῶν mas-*

vas suas. Alii quoque veterum *massam ipsam* intelligunt; alii *reliquias* (a רִשְׁמֵי *reliquum esse*) *massarum*, h. e. id quod reliquum fuit ex asynis et amaris herbis, significari putant. Sed recte Aben-Esra מִשְׁאֵי מַצֵּי exponit: *vasa in quibus massam subiungunt*, i. e. mastras, quam significationem paene flagitant loca Ex. 7, 28. et Deut. 28, 5. Quum autem mastrae, ut hic dicitur, in vestibus ligarentur, oportet admodum parvas fuisse, quales sunt patellae lignae, in quibus etiamnum Arabes placentas suas infermentatas deponere, et coctas in itinere secum gerere solent, referente SHAWIO *Itiner.* p. 8. Praefat. et p. 231. vers. germ. Cf. d. q. u. n. *Morgenl.* I. p. 303. Vestimenta vero, quibus illigatas mastras portarunt Hebraei super humeris (מַצֵּי - עַל - שֵׁכֶם, similia fuisse necesse est togis veterum Romanorum et χιτῶνις Graecorum, quae quum super humerum habuerint sinum, variae in iis res portari poterant. Isidorus *Orig.* 9, 24. *Toga diota, quod velamento corpus tegat atque operiat. Est autem pallium purum forma rotunda et fusiore, et quasi inundante sinus et sub dextra veniens super humerum sinistram ponitur.* Pollux 7, 13. *poplum* dicit inservire ἐκδύναί τε καὶ ἐπιβάλλεσθαι, *ad induendum et insternendum.* Hisce togis plane similia sunt pallia ampla et fluxa, quae hodie Mauri et Arabes gestare solent, nomine Arab. *Haiky* appellata. Vid. SHAWIUM p. 197.

36. וַיִּשְׁאַלְוּ Et dederunt Aegyptii iis, Hebraeis. שְׁאַל is *petere*, in Hiphil וַיִּשְׁאַלְוּ, quod secundum analogiam Verborum sonaret *facere ut quis petat*. Hinc fuerunt, qui sic explicarent: etiam quod Israelitae non petebant (plus quam petebant), Aegyptii illis dabant; ita scil. Israelitarum discessum desiderabant. Plerumque tamen וַיִּשְׁאַלְוּ simpliciter est *dare*, sive quis rogatus, sive ultro dederit. Sic I Sam. 1, 28. Hanna de filio suo ait: וַיִּשְׁאַלְוּ לִי יְהוָה dedi eum *Jovae*. Et h. l. sensus est: Deus populo gratiam conciliavit apud Aegyptios, adeo ut dederint petentibus. LXX. καὶ ἔχρησαν αὐτοῖς, Vulgatus: *ut commodarent iis*. Hinc plerique interpretantur וַיִּשְׁאַלְוּ *commodare, mutuo dare*, quem significatum et apud Rabbinos obtinet. At certe si Israelitae ab Aegyptiis mutuabantur ea, quae ab illis habebant, fidem fefellerunt, ac dolose egerunt, cum res mutuo acceptas nec reddiderunt, nec, cum peterent, reddere in animo habuerint. Attamen ipsi LXX. Vs. 35. verba וַיִּשְׁאַלְוּ מִמֶּצְרַיִם simpliciter reddunt καὶ ἔρρησαν παρὰ τῶν Αἰγυπτίων. וַיִּנְצְלוּ אֶת - מִצְרַיִם Et spoliarunt Aegyptios, spolia ab iis asportarunt. Cf. ad 3, 22. et ad 35, 22.

37. גֹּסֵנִיטִידִים est nomen provinciae (Gosenitidis), non urbis, ea enim גֹּסֵנִיטִידִים scribitur. Cf. ad 1, 11 et ad Gen. 47, 11. — סֻכּוֹת Succothas. Videtur nomen urbis esse, quae initio e nonnullis pastorum casis sive mapaliis constabat, et inde סֻכּוֹת *sconae* appellabatur. Cf. Gen. 33, 17. et *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. III. p. 256. Plerae in Aegypto urbes erant, quae a sconis

nomen habuere, ut *Scenas Mandrorum* et *Scenas Veteranorum*, vid. J. E. FABER *Archäologie der Hebräer*, p. 152. Joseph. *Antiqq.* II, 15. 1. hanc urbem eandem esse putat, quae alias Lathopolis dicitur. **לַחְפּוֹלִים שְׁשָׁנִים** *Circiter sexcenta milia peditum virorum praeter parvulos*, nempe eos, qui nondum viginti annos nati fuerunt, ut exponit Aben-Esra. Sed LXX. **πλὴν τῆς ἀποσκευῆς**, *praeter apparatus, seu suppellectilem*. Sic isti interpretes vocem **ἐκ** solent interpretari. Quae interpretatio tamen et huic loco et aliis locis plane incongrua est, nisi sumamus, illos nomine ἀποσκευῆς intellexisse familiam minime idoneam ad militiam, sive turbam imbellem. Rem vero, quae hic narratur, quod attinet, duplex solvendus est nodus, alter, qui potuerint tot homines ex 70 viris (Gen. 46, 8. sqq.) 430 annorum spatio nasci? Nam ut essent 600,000 hominum aetate militari, minimum 2,500,000 capita esse oportuit. Alter: quomodo tanta multitudo, cum indigenis Aegyptiis, in inferiore Aegypto potuerit sedes habere et vivere? Ut prima difficultas tollatur, J. D. MICHAELIS in Notis ad h. l. affert haec. Primo Israelitae multo maturius conjugia inibant, quam nunc in nostris regionibus fieri solet. Orientalium enim regionum incolae, quam citius puberes fiant, quam occidentalium et septentrionalium, adhuc hodie saepe decimo tertio aut quinto aetatis anno conjugia ineunt; cf. NIERÜHR *Desor. Arab.* p. 72. Deinde Israelitae tunc diutius vixisse videntur, ita ut aetas eorum usque ad centum annos saepe assurgeret. Quum porro illis temporibus nondum polygamia vetita esset, multi Israelitae **πολυγαμοὶ** esse poterant. Tum multi veterum et recentiorum testantur, fertilitatem mulierum in Aegypto multo maiorem esse quam in aliis regionibus, id quod plerumque Nili aquae tribuant. Aristoteles *Hist. Animal.* 7, 4.: *Saepe et plerisque in locis geminos (pariunt mulieres), quemadmodum in Aegypto. Pariunt etiam tres aut quatuor, et quidem in nonnullis locis frequenter id fit, ut antea dictum est. Sed quinque summum nascuntur. Jam enim pluribus hoc evenisse visum.* Plin. *H. N.* 7, 3.: *Trigeminos nasci certum est, — — inter ostenta ducitur, praeterquam in Aegypto, ubi fetifer potu Nilus.* Seneca *Quaest. Nat.* 3, 25.: *Quorundam causa non potest reddi, quare aqua Niloticum fecundiores feminas faciat, adeo ut quarundam viscera, longa sterilitate praeclosa, ad conceptum relaxaverit.* Fortasse et circumcisio haud parum ad Israelitarum multiplicationem contulit. Jam enim Philo in libro *de Circumcisione*, T. II. p. 210. edit. Mang. dicit observatum esse, *circumcisas gentes foecunditate pollere, eaeque populosissimas.* Cf. S. B. WOLFSHEIMERI, *Medici Judaici, Diss. de causis foecunditatis Hebraeorum nonnullis codicis Sacri praeceptis nitentibus.* Hal. 1742. Ad haec omnia accedebat singularis Dei providentia, per quam neque pestis, neque bellum, neque fames Israelitas minuebat. Quod vero attinet alteram quaestionem, notandum est primo, antiquis illis temporibus fertilissi-

mam fuisse Aegyptum, ut multitudinem hominum satis magnam alere posset; unde etiam haec terra omnium populosissima fuit in toto fere orbe antiquo. Deinde Israelitae non intra fines terrae Gosen mansisse, sed etiam extra eam cum pecudibus et tentoriis Nomadum more sese explicasse videntur. Quamquam enim Aegyptus fertilissima fuit, tamen Bucolia illa ad Nilum, immo tota inferior Aegyptus tantam multitudinem nullo modo capere potuit. Ex 1 Chr. 8, 21. quidem aliqua cum veri specie colligi potest, Israelitarum pecora etiam in deserto Pelusiaco, hodie *Giofar*, Gosenitidem inter et Palaestinam, pavisse. Haec fere Michaelis, quibuscum sunt conferenda quae hac de re disputavit EICHHORN in *Allg. Bibl. d. bibl. Litt.*, P. I. p. 657. sqq. et vid. *die bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 243. sqq.

38. 39. וְגַם-עַרְבֵי רַב עִלָּה אִתָּם *Et etiam miscellanea turba multa ascendebat cum iis.* עַרְבֵי רַב LXX. reddunt ἐπιμεικτός πο-
λὺς scil. λαός, Hieron. *vulgus promiscuum innumerabile.* Onke-
los et Jonathan: *extranei multi.* Inter Hebraeos quoque Interpr. sunt, qui per עַרְבֵי רַב putent significari homines, qui ex Aegyptiis cum Israelitis sese miscuerint. Cf. Num. 11, 4. — 39. וַיִּצְחָקוּ עִלָּה *Coxeruntque massam illam, quam extulerant ex Aegypto, in placentas azymas.* De עִלָּה cf. ad Gen. 18, 6. — וְגַם-עִלָּה *Et etiam cibum sc. ad iter, viaticum,* (LXX. ἐπισιτισμὸν εἰς τὴν ὁδόν,) *non fecerant, paraverant, sibi.*

40. *Et habitatio filiorum Israelis, qua habitarunt in Aegypto, fuit quadringentorum et triginta annorum.* Tot annos tamen non potuisse Israelitas in terra illa habitare, Hebraei fere colligunt ex computatione annorum vitae Cahathi et Amrami. Nam Cahathus, Levis filius, qui in Aegyptum cum patre descenderat (Gen. 46, 8. 11.), vixit annos 133 (Ex. 6, 18.), Amramus vero, ejus filius idemque Moses pater, ad annum 137 vitam produxit, 6, 20. Moses denique annos 80 natus mandata ad Pharaonem a Deo accepit, 7, 7. Omnes autem hi anni simul, ex quibus ii sunt detrahendi, quibus pater cum filio vixit, efficiunt tantum 350 annos. Quem quidem nodum Interpr. vario modoolvere conati sunt. Nonnulli textum in mendo cubare censuerunt. Etenim in Cod. Sam. hic Vs. sic legitur: *habitatio autem filiorum Israelis et patrum eorum* (וְאֲבוֹתָם), *qua habitarunt in terra Canaanis* (בְּאֶרֶץ כְּנָעַן) *et in terra Aegypti fuit annorum 430.* LXX. vero secundum Cod. Vatic. habent: *Ἡ δὲ κατοίκησις τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ἣν κατέκνησαν ἐν γῇ Αἰγύπτῳ καὶ ἐν γῇ Χαναάν, ἔτη τετρακόσια τριάκοντα.* Sed in Cod. Alexandrino magis convenienter cum textu Samar., post ἣν κατέκνησαν additur αὐτοὶ καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν. Hanc igitur Cod. Sam. legendi rationem, quam et LXX. exprimunt, si adoptemus (quod praeter alios fecit Kennicottus in *Diss. I. super ratione text. hebr.* p. 380. vers. lat.), ab introitu Abrahami in terram Cananaeam usque ad natum Isaacum effluxe-

runt 25 anni (Gen. 12, 4. 17, 1. 21.); Isaacus 60 annos natus erat, cum Jacobus nasceretur (Gen. 25, 26.), Jacobus 130, cum in Aegyptum proficisceretur (Gen. 47, 9.), ex quibus efficitur numerus 215 annorum: Jacobus deinde atque ejus posteri 215 annis in Aegypto habitarunt; quibus annis simul sumtis summa 430 annorum efficitur. Verum quae in Codd. Samarit. et in LXX. addita leguntur, a totius narrationis Mosaicae scopo ac serie ita sunt aliena, ut cur huic potissimum loco ejusmodi quid immiscere Moses voluerit, nulla appareat ratio. Contra vero manifestum est, verba ista inserta esse ab hominibus semidoctis, qui loci difficultatem tali additamento facillime expugnare posse putarent. Praeterea verba illa: καὶ ἐν γῇ Χαναάν, ne quidem in omnibus Vers. Alex. codd. comparuisse, sed ab antiquissimis seculi secundi p. C. n. codicibus abfuisse, testis est Theophilus Antiochenus, qui etsi hanc versionem sequebatur, non uno tamen loco (*ad Autolycum* L. III. §. 9 et 24.) Hebraeos 430 annos in Aegypto solo degisse dicit. Ut certum igitur statuere possumus, hunc locum, prouti in textu Masorethico legitur, incorruptum et genuinum esse. Quod ipsum quum et Hebraei interpretes semper agnoscerent, hunc Vs. simpliciter ac absolute intelligendum esse negarunt, sed duplicem synecdochen hic admittendam esse statuerunt, nimirum ut nomine filiorum Israelis ipsi et patres eorum intelligantur, et Aegypti nomine etiam terra Canaan comprehendatur. Atque hoc quidem posito jam Chaldaeus interpres, Jonathan, Versum hunc exposuit. Eandem computandi rationem sequutus est Apostolus, dum Gal. 3, 17. inter foedus illud cum Abrahamo sancitum et legem Mosaicam datam 430 annos intercessisse dixit. Atque ita etiam Augustinus in *Quaest. ad h. l.*: „Ex illa promissione,” inquit, „qua vocatus est Abraham, et credidit Deo, post 400 annos factam legem dicit Apostolus, non ex tempore, quo Jacob intravit in Aegyptum. Non itaque quod ait (Gen. 15, 13.): *in servitutem redigent eos et nocebunt illis*, ad 400 annos referendum est, tanquam per tot annos eos habuerint in servitute, sed referendi sunt 400 anni ad id quod dictum est: *peregrinum erit semen tuum in terra non propria*; quia, sive in terra Canaan, sive in Aegypto, peregrinum erat illud semen, antequam haereditatemsumerent terram. Ut hyperbaton hic (Geneseos I. l.) intelligatur, et ordo verborum sit: *sciendo scias, quia i. e. quod peregrinum erit semen tuum in terra non propria 400 annos*; illud autem interpositum intelligatur: *et in servitutem redigent eos, et nocebunt illis*; ita ut ad 400 annos ista interpositio non pertineat.“ Similem viam ingrediuntur DEYLING in *Observatt. SS.* T. I. p. 69. sqq. et KOEPPEN *die Bibel ein Werk der göttl. Weish.* P. I. p. 303. ed. sec. Alia ratione, ab ingressu videlicet Abrahami in terram Cananaeam 430 annos hoc Vs. positos computat *Josephus in Antiqq.* II, 15. 2.: *Reliquerant autem Aegyptum mense Xanthico, luna quinta decima, anno 430., postquam Abrahamus in Cananaeam venit; et*

post Jacobi migrationem in Aegyptum anno ducentesimo quinto-decimo. Pugnant tamen cum hoc loco duo alii loci ejusdem Josephi, *Ant.* II, 9. 1. et *de B. J.* V, 9. 4., in quibus Israelitas per annos 400 miseras in Aegypto perpessi esse dicuntur. Qui quidem loci quum cum primo probabili ratione conciliari vix possint, necesse est, illum a librariis, qui Graecis biblis adstuevissent, corruptum et ad chronologiam LXX. interpretum reformatum statuere, quod in aliis quoque locis factum esse, ostendit J. A. ERMESTI in *Exercitat. Flaviana prima*, §. 10 sqq. Cum ea computandi ratione, quae apud Josephum II, 15. 9. legitur, consentit Aben-Esra, qui 400 illos annos, quibus Gen. 15, 13. Israelitas in terra peregrina commoratorios esse praenunciatur, a nato Isaaco computat, triginta vero annos, qui hic sunt additi, ab illo tempore, quo Abrahamus ex solo suo natali exiit, et cum patre suo Carras venit, ubi quinque annis eum mansisse putat. Verum locum Gen. 15, 13. ab hoc Exodi loco non nisi in eo differre, quod in priore numerus rotundus est pro fracto et accuratius definito, sponte apparet. Quae quum ita sint, difficultas illa, quam e computatione annorum vitae Cahathi et Amrami oritur, alia via tollenda erit. Atque J. G. FRANKE quidem in *Novo Systemate Chronologiae fundamentalis* (Gotting. 1778) p. 155., Cahathum in Aegypto natum esse conjecit. „Id enim,“ inquit, „minime contradicit numero ac designationi eorum, qui in Aegyptum profecti sunt, Gen. 46, 7 — 27. Inter eos enim decem filii Benjamin numerantur, quos tamen dici non potest tempore introitus in Aegyptum jam natos fuisse, quum Benjamin ipse vix 20 annos complevisset. Praeterea etiam filii Josephi inter eos referuntur, qui in Aegyptum venerunt, quum tamen in Aegypto nati essent, et ipse Josephus jam tum ibi esset, Vs. 27. [cf. nos ad Gen. 46, 12.] Ex his colligi potest, Mosen tantummodo capita et auctores familiarum designare voluisse, qui etiam post introitum in Aegyptum nati erant. Quodsi vero Cahathus in Aegypto natus est, anni ceterorum patrum cum 400 annis facile conciliari possunt.“ Verum, uti recte monet J. B. KOPPE in Progr., quo *Israelitas non 215, sed 430 annos in Aegypto commoratos esse* efficitur (Gotting. 1777. repetit. in *Sylloge Commentatt. Theol.* P. II. p. 255. sqq.), „etsi in isto fragmento genealogico Gen. 46, 7. sqq. partim plures Jacobi nepotes tum, cum abiret ille in Aegyptum, jam natos praetermittens, partim alios, postea demum progenitos commemorari, non improbabile videtur; illam tamen rationem ad Cahathi natales constituendos accommodare vix licet ideo, quod Levi, aetate adeo propecta senem annorum 133, anno quarto ante mortem, adhuc filium progenuisse cum quadam verisimilitudine dici vix potest; maxime, quum ex ratione ea, qua Cahathus inter Gersonem et Merari perpetuo medius constituitur, Merari juniorem Cahatho fuisse, apparere videatur, sicque statuendum foret, ad mortis usque annum in liberis procreandis valuisse virum eum, qui usque ad annum

133 tantum *unius* Gersonis pater exstitisset.“ Ipse Koppius non sine magna veri specie omnem difficultatem sponte evanescere censeret, si plurium stirpium inter Cahathum et Mosen interjectarum memoriam nobis periisse, atque aut inter Cahathum et Amramum, aut inter hunc et Mosen plures genealogias intercidissee statuamus. Atque id vere accidisse, ut luculeptè pateat, inquit Koppius, „nihil profecto opus videtur, nisi ut locum Num. 3, 28. conferamus, quo Cahathidarum gens Mosis tempore in deserto 8600 virorum numerum complexisse expresse dicitur. Unde sequitur hoc, quum Cahathi filii commemorentur quatuor, Amramus, Iezehar, Hebron, Usiel, inter quos numerus est dividendus, ad Amrami gentem partem ejus circiter quartam, id est, 2150 masculos posteros esse referendos; unde, si Amramus ille, idem pater Mosis existimatur, efficitur hoc, Mosis, qui ipse duos tantum filios genuit, tum fratres, tum ex fratribus filios 2200 exstitisse; quod, si absurdum cogitatu esse, quisque, ut speramus, concesserit, simul hoc, *avum Mosis nullo modo esse potuisse Cahathum*, necessario inde sequi, est confitendum.“ Similia habet JAC. PERIZONIUS in *Orig. Aegyptiac.* P. I. p. 362. sqq. Cf. et FRID. GUAL. BEER in *Comm. von der Aegypt. Dienstbark. der Israeliten* in ipsius *Abhandl. zur Erläuter. der alt. Zeitrechn. u. Gesch.* P. I. p. 166. sqq. Omnino vero recte mihi judicasse videtur Frankius, cum l. l. dicit: „Interim non negandum est, textu Mosaico authentico Ex. 12, 40. satis vindicato, nil interesse, si ejusmodi difficultates fere inextricabiles, quae ex ignorantia circumstantiarum invincibili proveniunt, plene resolvi non possint; et jam sufficere, si rationibus probabilibus contradictio omnis removeatur.“

41. 42. בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה *Eo ipso die* (quae verba LXX. omiserunt), scil. decimo quinto mensis Abib, coll. Va. 6. 13, 4. Hoc tamen non ita accipiendum erit, quasi omnes in universum simul uno eodemque die ex Aegypto sint egressi, sed quod Israelitae eodem illo die a loco suo sese commovere coeperunt. — 42. לַיִל שְׁמֵרִים הוּא לַיהוָה *Nox observationum est Jovae*, i. e. nox summa religione quotannis ab Israelitis observanda; sequitur enim: הַלַּיְלָה זֶה הוּא — *est haec nox Jovae* sc. sacrata, *observanda ab omnibus Israelitis per generationes ipsorum*. Aben-Esra opinatur, per שְׁמֵרִים esse praeceptum de paschate et azymis herbisque amaris intelligendum. LXX. Προφυλακή ἐστὶ τῷ Κυρίῳ *custodia est Domino*. Vulgatus: *nox est ista observabilis Domini*.

18. *De iis, quibus liceat coenae Paschali interesse*, 12, 43 — 51.

43. זֶה חֻקּוֹת הַפֶּסַח *Hoc est statutum paschatos*. Ante discessum datam esse hanc legem verisimile est, ut jam a primo paschate exclusi fuerint peregrini, ceteraque, quae hic habentur, sint observata. Mendelii fil. die 14. mensis Nisan hanc legem datam esse colligit e Va. 50., ubi legitur: *feceruntque omnes Israelitae, sicut praeceperat Jova Mosis et Aaroni*, quibus verbis simul

doceatur, omnes Israelitas una cum servis fuisse tunc circumcisos (Vs. 48.). Additque, fuisse hoc praeceptum Versui 29. praemittendum; sed quum Vs. 27. dixisset Moses, Hebraeos inclinato corpore ipsum salutasse, ut ostenderent, se promissioni de liberatione mox futura fidem habere, visum ipsi fuisse, narrationem de promissa liberatione vere praestita illic inde a Vs. 29. statim subungere, qua narratione absoluta quod restaret praeceptorum ad coenam paschalem pertinentium, nunc addat et absolvat. כָּל-בֶּן-נֶכֶדְוָה *Omnis filius peregrini non comedat de eo*, i. e. nullus alienigena, qui circumcisione nondum suscepta populo Hebraeo non accensebatur.

44 — 46. וְכָל-עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת-כֶּסֶף *Et omnis servus, vir, emptio argenti*, i. e. ἀποδύωμενος, emptitius. Verba absolute sunt posita, et πρὸς τὸν αἰσῶτα faciunt, Latine sic exprimenda: *quod attinet servum emptitium, circumcides eum.* ἀποδόσκειν indicat, ut alias saepissime. וְכָל-בֶּן-נֶכֶדְוָה hic plene pro frequentiore בֶּן-נֶכֶדְוָה scribitur; cf. Geseui *Lehrgeb.* p. 256. no. 4. Bene autem exponit Aben-Esra: *ex voluntate s. consensu ejus scil. circumcides eum, quippe qui convertetur ad religionem Israelis, si filius praecepti fuerit*, i. e. si ea aetate fuerit, ut praecepti sit capax. — 45. וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּתוֹכְךָ *Inquilinus, advena qui inter Israelitas habitat*, sed non circumcisos populoque Hebraeo adscriptus, et *mercenarius*, alienigena, qui in domo Israelitae pro mercede servit, *non comedet de eo.* — 46. בְּבֵית אָחִיךָ יֹאכֵל *In domo una edetur*, i. e. in societate una. וְלֹא תוֹצִיאוֹ מִן-הַבֵּית *Non efferes e domo de earne foras.* Ratio, quod ab unaquaque familia agnus totus comedi, et quod supererat igne comburi debebat, ne quidquam ex eo in usum profanum cederet; vid. ad Vs. 4. 10. — וְעַצְמוֹ לֹא תִשְׁבְּרוּ בּוֹ *Et os non confringetis in eo*, cf. not. ad Vs. 9.

48. 49. וְכִי-יִגְדֹר אִתְּךָ גֵּר *Si autem peregrinabitur*, i. e. commorabitur tecum, apud te, *peregrinus*, incircumcisos, וְעָשָׂה וְיַעֲשֶׂה *et feerit*, volnerit facere *Pascha*, nam ex iis quae proxime sequuntur, liquet, non agi de Paschate ante circumcisionem celebrato. Saepe verba actionem significantia voluntatem tantum, aut conatum denotant. וְכָל-בֶּן-נֶכֶדְוָה *Circumoiditor ei omnis masoulus*, non ipse tantum, sed omnes mares, qui sunt in familia ipsius aut ad ipsum pertinent, circumcidi debent. וְכָל-בֶּן-נֶכֶדְוָה *Et omnis non circumcisos non edat de eo.* Inculcatur haec addita clausula eo fortius, ut nonnisi circumcisos et populo Hebraeo adsociatus in epulo paschati conviva admittatur. — 49. וְהָיָה אֶחָד וְאֶחָד *Lex una erit indigenae et peregrino*, qui peregrinatur inter vos, iidem ritus ab utrisque observandi sunt. גֵּר vero Aben-Esra recte observat notare *peregrinum s. proselytum justitiae, non peregrinum portae.* Fuerunt nimirum *proselyti justitiae*, qui circummoisi fuerunt, et omnes legales ritus observant. Fuerunt item *proselyti portae*, qui etiam *proselyti inquilini*

(גרים ומצרים), qui modo septem praecepta filiis Noe, i. e. toti humano generi data observarent; hi a circumcissione ac reliquis Legis ceremoniis fuerunt liberi.

50. 51. Israelitae hoc Vs. iterum, ut Vs. 28., dicuntur omnia ita fecisse ut iis praeceperant Moses et Aaron. Sed id quod hic legitur Aben-Esra speciatim ad illud referendum existimat, quod Vs. 48. de circumcidendis peregrinis praeceptum est, conjicitque id factum esse cum in deserto Sinai Pascha celebrarent, Num. 9, 5., quo loco eadem, quae hic habentur, verba repetuntur; tunc enim Israelitas circumcidisse omnes qui secum essent peregrinos, eandemque hic putat esse *πρόληψιν*, qualis est 16, 33., ubi Moses Aaroni praecepisse narratur, ut urnam cum Manna ante arcam legis poneret, quae tamen tum nondum exstitit. — 51. Haud improbabilis est Aben-Esrae sententia, hunc Vs. jungendum esse cum 13, 1., ut dicatur, in ipsa nocte exitus, qua Deus Aegyptiorum primogenitos interfecit, dedisse eum mandatum de primogenitis Israelitarum sibi consecrandis.

20. *Proponitur mandatum de primogenitis Jovae consecrandis, et repetuntur praecepta de Paschate celebrando. Cap. 13, 1 — 16.*

Cap. 13, 1. 2. Vid. ad 12, 51. — 2. קָדַשׁ - לִי כָל-בְּכוֹר *Sanctifica mihi omnem primogenitum*, i. e. praecepe Israelitis ut mihi consecrent, separatim mihi habeant meoque usui destinatum omnem primogenitum. Formam Piel constat haud raro significare judicium de re quapiam, aut ejus declarationem, ut *שָׁפַט* Lev. 13, 3. *immundum esse pronuntiavit*, et ibid. Vs. 6. 17. 23. 28. *טָהַר mundum declaravit*. Ceterum hominum primogeniti Deo consecrabantur eo, quod ejus sacerdotes fiebant; animalium, eo quod ad sacrificia destinabantur. Quod tamen attinet hominum primogenitos, postea ea facta est mutatio, ut certa tribus, Levi, ad sacerdotium destinaretur. Pro כָּל-בְּכוֹר LXX. habent *πᾶν πρωτόγονον πρωτογόνους*. Sed quum utraque vox Graeca *primogenitum* significet, vix dubitamus, quia duplici hic (ut alias haud raro) eoque interpretatione alterutra harum vocum redundet. — *פָּתַח כָּל-רֶגֶל פָּתַח* fere vertunt *quod aperit omnem vulvam*, ab *aperiendi* significatu, quo *פָּתַח* pollere volunt Ps. 22, 8 Prov. 17, 14. Ita jam LXX. *διανοίγοντες πάντας μήτρας*. Cui interpretationi tamen BOCHARTUS *Hieroz.* T. I. p. 298. duo opponit, unum, quod, si *פָּתַח* sit *apertio*, Ex. 34, 19. *פָּתַח שֹׁר וּמִתָּן* foret *apertio bovis et ovis*, et statim Vs. 20. *פָּתַח חֲמֹר* *apertio asini*, quae sunt duriora, nisi suppleatur vox *vulvae*. Alterum, quod verbo *פָּתַח* *aperiendi* significatio sine idonea ratione tribuitur. „Fortasse igitur,” inquit, „ad Arabismum pertinet, quod *primogenitus* *פָּתַח* vocatur. Nam Arabice *פָּתַח* est *incepit*, *auspicatus fuit*, *primum facit quid*, et *אַחֲרָיו* *initium*, *exordium*, et quod in unaquaque re *primum*. Unde *primogenitus*, qui *initium roboris* patris sui dicitur Gen. 49, 3. Deut. 21, 17. et Ps. 78, 51.,

appellari potuit פֶּסֶחַ *initium*, et פֶּסֶחַ רֶחֶם *initium vulvae*, id est, foetus, quem vulva primum efformavit, atque in lucem edidit. Ceterum רֶחֶם Aben-Esra ait pronunciarī cum duplici Segol, contra usum communem linguae, quo literae gutturales per duplex Patach (רֶחֶם) efferenda essent. מִיְּמִי הָיָה *Mihi est*, mihi adquisivi. Nam quia quum percuteret primogenita Aegyptiorum, servaverat primogenita Hebraeorum, ideo ei obligata erant. Primogenita et hominum et caprarum hodiernum Indi Deo consecrare solent; vid. d. a. u. n. *Morgenl.* I. p. 305.

3. 4. Infinitivus זָכוֹר ponitur hic pro Imperativo plurali זָכוּרָם *mementote*, sequitur enim Pers. 2. Plur. Praet. יִצְאֵתִים *exiistis* Cf. GESENI *Lehrg.* p. 783. מִבֵּית עֲבָדִים *E domo servorum*, quasi ex ergastulo, in quo durissimam servitutem serviistis. Unde Deut. 4, 20. 1 Reg. 8, 51. Jer. 11, 4. כּוֹר פֶּרֶז *fornax ferri*, i. e. in qua ferrum excoquitur, vocatur. Verba ultima זָכוֹר אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה, sunt cum prioribus, וְלֹא יֵאָכֵל חֶמֶץ, hoc sensu conjungenda: *mementote hujus diei rel., ut eo nil fermentati comedatur.* — 4. בְּחֹדֶשׁ אֲבִיב *In mense Abib.* LXX. אֶת טַרְטִימֵי הַיֶּשֶׁבִּי, scil. σπικάρια, *in mense novarum spicarum.* Minus accurate Hieronymus: *in mense novarum frugum.* Nam אֲבִיב est *spica hordei* coll. 9, 31. Proprie אֲבִיב significat *calamum*, in cujus summitate est spica. Cognatum Arab. nomen اَبَاب est *gramen*, quidquid viroris terra producit. Is mensis dicebatur a Chaldaeis נִיֶּסֶן, Neh. 2, 1. Esth. 3, 7.

5. 6. In Cod. Sam. quinque populis, qui hic recensentur, adduntur, inter Amorrhaeos et Chivvaeos, הַפְּרִזִּי et הַגִּרְגָּשִׁי *Perizaei et Girgesaei.* Sed post Jebusaeos addunt LXX. Τεργεσουλους καὶ Περζεσουλους. Non opus erat, quum modo plures, modo pauciores gentium Cananaearum nomine appellentur. Cf. ad h. l. quae notavimus Gen. 13, 7. et Ex. 3, 8. — וְעִבְדֶּתָּהּ הָעֵבֶרֶת הַזֹּאת *Et coles hunc cultum*, i. e. observetis hunc ritum. Hieronymus: *celebrabitis hunc morem sacrorum.* — 6. שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכֵל מַצָּה *Septem diebus comedes azyma*, ut 12, 15. 16. At Samaritae pro שִׁבְעַת legunt שֵׁשׁ *sex*, uti LXX., qui ἑξῆς habent. Sane Deut. 16, 8. et in Codd. Judaicis legitur: *sex diebus comedes azyma.* Quem locum cum nostro alii aliter conciliare student, uti ostendit MENASSE BEN ISRAEL in *Conciliat.* Quaest. 17. in Exod. Nobis quidem maxime probabile est vel quod primo loco ex Abarbenele adfert, sensum esse hunc: praeter diem primum quem celebrasti, sex insuper diebus azyma comedes; vel quod ultimo loco dicit, septem illis diebus duo festa includi, nempe festum azymorum et congregationis sacrae (עֲצֵרָה), et Mosen cum ait: *septem diebus azyma comedes* (sic et Deut. 16, 3.) ostendere, etiam septimo die, sive festo congregationis sacrae, illa comedenda; quando vero dicit: *sex diebus azyma comedes, et die septimo* עֲצֵרָה לַיהוָה *congregatio festa fiet Jovae sacra*, seu *dies festus* (הַיּוֹם לַיהוָה) hoc

ipso Vs.), significare, sex istis diebus solum fermento abstinendum, aut azyma esse comedenda; at die septimo aliquid etiam amplius esse requisitum, nimirum ut sacra congregatio instituat, et ab omni opere faciundo abstinetur.

7. 8. מצות יאכל *Azymi comedentur*, proprie: *comedetur*, constructio similis illi יהי מארלה Gen. 1, 14., ubi vid. not. De חמץ et שאר vid. ad 12, 15. — 8. בצבאר זה עשה וגו' *Propter hoc quod fecit Jova mihi, cum egressus sum ex Aegypto*. Oratio est imperfecta; subaudi: *hoc festum celebratur*. Vulgatus: *hoc est quod fecit mihi Dominus* rel. Sed hoc Hebraice foret: זה אשר עשה יהוה לי. Sensus verborum nostrorum est: *propter hoc*, id est, propter ea signa, quae fecit Dominus, celebramus hoc festum in memoriam accepti beneficii. Ellipsis relativi אשר haud infrequens. Sic Ps. 118, 24.: זה היום עשה יהוה *hic est dies quam fecit Jova* sc. illustrem. Vid. et infra 18, 20.

9. עיניך — וזהה *Eritque tibi in signum super manum tuam, et memoriale inter oculos tuos*. Est proverbialis loquendi formula, qua significatur quidpiam, quod numquam oblivioni mandandum est. Nam quae sunt in manibus nostris, aut a fronte nobis inter oculos pendent, de iis perpetuo cogitemus necesse est. Similia adagia vid. Prov. 3, 3, 6, 22, 7, 3, coll. Jer. 40, 16. Cant. 8, 6. J. D. Michaelis in Not. ad vera. text. h. 1. adagialem illam loquutionem desumptam existimat a more Orientalium; linteas aut pergamenas schedas, quibus sententiae et formulae magicae inscriptae essent, pro amuletis in fronte gestandi, aut certas figuras formulasque colore e cinere Henae sive cypri confecto manibus insculpendi. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. I. p. 307. Judaei quoque seriores, imprimis Pharisei, hanc admonitionem, uti illas Vs. 16. Deut. 6, 8. 11, 18., male interpretati, utebantur loris illis coriaceis, duplicatis, quibus certae quaedam Legis particulae sunt inscriptae. Cujusmodi lora ad hodiernum usque diem Hebraei precaturi sibi alligant, unum circa caput, alterum brachio sinistro, quaeque תפלין vocant, id est, *precatoria, oratoria*, a תפל, seu, ut alii volunt, a *conjungendi, adhaerendi* significatione, quam radix תפל cum תפח communem habet, quasi *adhaesilia, alligabilia, ligamina*. Graece φυλακτήρια vocantur (Matth. 23, 5.), quasi *observatoria*, quod adhibentur tanquam adminicula ad Legis memoriam firmiter conservandam. Vid. BUXTORFII *Lex. Chald.* p. 1743. et SPENCER *de Legg. Hebraeor. rituell.* T. II. p. 1201. sqq. Secundum praecepta Talmudicorum, segmenta Legis pergamenis illis, תפלין dictis, inscribi solent haec: Ex. 13, 2 — 10., ibid. Vs. 11 — 16. Deut. 6, 4 — 9. 11, 13 — 21. — למען הזהה *Ut sit lex Jovae in ore tuo*, ut ejus memineris et posteris tuis edisseras.

10. 11. Observandum praecipitur hoc de paschate statutum מתימים ומימיה *stato tempore suo*, quotannis redeunte,

a diebus ad dies, i. e. ab anno ad annum, quo sensu phrasin illa et Jud. 11, 40. 21, 19. 1 Sam. 1, 3. 2, 19. occurrit, et usurpatur plurale יָמִים pro anno Lev. 15, 29. Jud. 17, 10. 1 Sam. 2, 19. — 11. אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי Ad a. in terram Cananaei, i. e. Cananaeorum, Singularis est collective capiendus. Ceterum cf. ad Vs. 5.

12. 13. וְהַצַּבְרָתָּ כָּל-פֶּסֶחַ רֶחֶם לַיְחִוִּת *Et transire facies*, i. e. separabis, consecrabis, *quicquid aperit vulvam Jovae*. Verbum הַצַּבְרָתָּ h. l. et aliis similibus, quibus de iis, quae Deo offeruntur, dicitur, notat ea separare, s. ut sacrata seponere. וְכָל-פֶּסֶחַ שֶׁנֶּרְשָׁה *Et foetum omnem primogenitum*. De פֶּסֶחַ vid. ad Vs. 2. שֶׁנֶּרְשָׁה significat *emissum ex utero*, i. e. foetum. Nam שֶׁנֶּרְשָׁה Chaldaice est *emittere*, quod metaphorice *parere* significare potuit. Aben-Esra nomen שֶׁנֶּרְשָׁה formae (segolatae) שֶׁנֶּרְשָׁה esse observat, et hinc in regimine puncta sua vocalia non mutare; ἀνομῶς esse, quod Deut. 7, 13. 28, 4. 18. 51. שֶׁנֶּרְשָׁה in statu constructo ponitur. Eandem anomaliam esse, quod pro הַבֵּל Coh. 1, 2. 12, 1. וְהָיָה legitur. Sed haec videntur Chaldaismi esse, וְכָל-פֶּסֶחַ חֲמֹר תְּסִידָה בָּשָׂה *Et omnem primogenitum asini redimes ove*. Asinum per synecdochē speciei pro genere pro omni immunda bestia poni, patet e Num. 18, 15, ubi dicitur: *et primogenitum omnis bestiae immundae redimes*. וְאִם לֹא תִסְדָּה וְעַד-סָמוֹ *Et si non redemeris, cervicem ejus franges*. Ab עַרְוָה cervix est עַרְוָה cervicem frangere, caput amputare. LXX. εἰ μὴ ἀλλάξεις, λυτρώσῃ αὐτὸ, si autem non mutaveris, redimes illud. Videtur in verba Graeca mendum irrepsisse. Recte Aquila: τρυφώσεις, jugulabis, Symmachus: ἀποκτενείς, interficies. וְכָל בְּכוֹר וְגו' *Et omnem primogenitum hominis in filiis tuis redimes*. Redemptionis pretium vid. Num. 3, 47.

14. 15. וְהָיָה — מָחָר *Fietque cum filius tuus interrogaverit te cras*. מָחָר, proprie dies crastinus, interdum de tempore longe post futuro usurpatur, ut h. l. et Jos. 22, 27. מַה-זֶּה *Quid est hoc?* i. e. quid sibi vult hoc praeceptum? בְּחֹזֶק יָד *Cum fortitudine manus*, manu forti (dum primogenitos interficiebat), *eduxit nos Jova*. — 15. וַיְהִי כִי-הִקְשָׁה *Factumque est quum indurasset Pharao* scil. אֶת-אָנִשׁוֹ *animam suam ad dimittere nos*, quum Pharao pertinaciter se nos dimissurum negaret. וַיִּתְּרֵג יְהוָה — בְּהִמָּה *Tunc interfecit Jova omnem primogenitum in terra Aegypti a primogenito hominis usque ad primogenitum bestiae*, ad quae verba intellige haec: at liberavit primogenitos nostros, et primogenitos bestiarum nostrarum. Deinde, huic conservationi Israeliticorum, non autem interfectioni Aegyptiorum annecte: עַל-כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ *propterea ego sacrifico* rel. כָּל-פֶּסֶחַ רֶחֶם הַזְּכָרִים *Omne quod primum parit pulva inter masculos*, ex ejusmodi nempe animalium genere, quod ad sacrificandum erat idoneum.

16. וְהָיָה לְפָנֶיךָ עַל-יְדֵיכָהּ cf. ad Vs. D. Ritus paschales voluit legumlator esse admonitiones Aegyptiacae liberationis animo semper praesentes. וְלִפְנֵימֹכֶת בֵּין עֵינֶיךָ *Et in frontale inter oculos tuos.* מִוְסָפָה, quod et Deut. 6, 8. 11. legitur, capitis ornamentum fuisse, indicat adjectum עֵינֶיךָ, sed de origine illius vocis dissentiunt. Satis verisimile FULLERUS in *Miscell. SS. L. 5. c. 7.* nom. מִוְסָפָה existimat petendum ex Arab. lingua, in qua *ḥawṣ* *circuire* denotat; inde dictum esse מִוְסָפָה (pro מִוְסָפָה, ut Aramaic. מִוְסָפָה pro מִוְסָפָה, vid. GESENII *Lehrgeb. pag. 869.*), quia frontem brachiumque circumire, eisque ritu Judaico circumdari solebat. Notat insuper, מִוְסָפָה, s. מִוְסָפָה apud Chaldaicum paraphrasten non solum 2Sam. 1, 10. *armillam*, verum etiam Esth. 8, 15. et Ez. 24, 17. 23. *tiaram* significare, nempe quia מִוְסָפָה et capiti instar tiarae, et brachio instar armillae circumponi et alligari consueverit. Propterea non incommode מִוְסָפָה *monile frontis*, vel *monile brachii manusve* reddi posse. Nomen autem *monile* (a *monendo*) apprime quadrare ad vetustum illud phylacterii annectendi consilium, nempe ut adminiculum esset ad efficacem Legis memoriam firmitus conservandam. LXX. reddiderunt ἀσάλευτα, *immobilia*, quod eodem in loco (in fronte manuque sinistra) semper haerere nec inde moveri deberent. Alias de hoc nomine sententias recensuit dijudicavitque HACKMANN in *Præcidianeis SS. p. 90. sqq.* Talmudici, quos citat Kimchi in *Lexico*, מִוְסָפָה dicunt vocem esse Aegyptiam. Conf. JABLONSKII *Opuscul. P. I. p. 347.*

II.

Israelitarum ex Aegypto exitus eorumque iter usque ad Ethanum.
Cap. 13, 17 — 22.

Cap. 13, 17. *Cum autem dimisisset populum, — וְאֵלֶּיךָ לֹא-יָבֹא דֵּיבִי עַל-יְדֵיכָהּ non duxit eos Deus per viam terrae Philisthaeorum.* Hoc nomen late et stricte sumitur; late, ut cum tota ora maritima Cananaeae Palaestina (עַל-יְדֵיכָהּ Gen. 10, 14. Ex. 15, 14. cf. *d. bibl. Alterthumsk. Vol. II. P. I. p. 74.*) vocatur, stricte, ut h. l., ubi restringitur ad eum terrae tractum, qui a quinque, quae in eo sitae erant, urbibus, Gaza, Ascalon, Azotus, Accaron, Gath, Pentapolis vocatur. Is erat Aegypto ad boream conterminus. וְאֵלֶּיךָ ante לֹא consequutionem indicat. וְאֵלֶּיךָ קָרִיב הָיָה plures vertunt: *quàmvis propinqua esset* ea via. Sed alii rectius Partic. וְאֵלֶּיךָ solito suo significato, *nam, quia*, accipiunt, vertuntque: *propterea quod propinqua esset*; ne, uti statim additur, si viderent bellum (sc. a Philisthaeis iis illatum), eos profectionis suae poeniteret et in Aegyptum redirent.

18. יָסַב — יָסַב־סָבִי Sed circumduxit Deus populum viam deserti maris algosi. Ante סָבִי subaudiri potest לָ, ut vertatur: ad s. versus mare algosum. De סָבִי — סָבִי vid. ad 10, 19. Voc. חַמְשִׁי LXX. ad חָמֵשׁ quinque referentes verterunt: πέντη δὲ γένεα ἀνέβησαν, quod sequutus Clericus: quinta aetate Israelitae ex Aegypto ascenderunt. In mente habuit locum Gen. 15, 16., ubi tamen quatuor tantum generationes significantur. Sed vid. not. ad eum locum. Praeterea nullis exemplis probari potest, חַמְשִׁי de quintae generationis hominibus Hebraeis in usu fuisse; quod si per hanc vocem exprimere voluissent, certe scripsissent חַמְשִׁי. Omnino vero commemoratio generationis, qua ex Aegypto migrarunt Hebraei, ab hoc loco aliena videtur. Tacemus hic alias istius voc. explicationes haud probabiles. Veram autem notionem vocis חַמְשִׁי e ceteris locis, ubi occurrit, intelligimus. Etenim Joa. 1, 14. 4, 12. mulieribus et impuberibus post exercitum remanentibus opponuntur חַמְשִׁי qui ante fratres suos processerunt. Et Jud. 7, 11. Gideon narratur descendisse חַמְשִׁי לְאֶחָדָה אֶתְרָא ad extremitatem roſ qui in castris. Quae loca armatorum, ad proelium accipitorum, significatum fero flagitant. Et is quidem firmatur eo, quod Num. 32, 30. 32. et Deut. 3, 18., ubi de eadem re, de qua Jos. 1, 14. 4, 12. agitur, qui hisce locis חַמְשִׁי illis חַמְשִׁי appellantur. Eo vero nomine proprie circa lumbos accinctos (a חַמְשִׁי lumbi), hinc paratos, expeditos ad iter vel ad proelium decretari, non est dubium. Nec igitur rejiciendum, quod Hebraei חַמְשִׁי ad quintam costam, circa regionem vesicae fellis et jecoris, ut R. Jochanan ait (a חַמְשִׁי ilia, 2 Sam. 2, 23.), i. e. circa lumbos accinctos proprie significare dicunt, et hoc Exodi loco Israelitas dici exiisse expeditos et accinctos paratosque omnibus ad iter necessariis. Consentiant cum hac interpretatione Onkelos et duo reliqui Chaldaei paraphrastae, Syrus, Arabs Erpenii, nec non Aquila et Symmachus. Bene ceterum Aben-Esra observat, innui illa dictione, Israelitas בְּיָד רֵמָה manu sublata, i. e. accinctos et armatos, non tumultuario modo atque confuso; non trepide, fugitivorum instar, iter suum ingressos esse.

19. 20. יָסַב — יָסַב־סָבִי Nam adjurando adjuravit Josephus filios Israelis, i. e. jurjurando eos obstrinxit, cf. ad Gen. 50, 24. 25. — 20. De סָבִי vd. ad 12, 37. — יָסַב בְּאֶתְרָא בְּקֶצֶה Et castra metati sunt in Ethamo, in extremitate deserti, qua Aegyptum attingit. De nom. סָבִי egit JABLONSKI in Opusco. T. II. p. 157., et verisimile fecit, esse Aegyptiacum ATIOM, terminus maris, τὸ πέραν τῆς θαλάσσης. Ethamum NIEBUHR in Descrip. Arab. v. 408. putat eo loco situm fuisse, quo hodie est Adschrad, castellum duo milliaria a Sues situm qua via etiamnum συνοδία (Caravanen) e Cairo in Arabiam euntes proficisci solent. Cf. Handb. d. bibl. Alterth. Vol. III. p. 257. PAULS in (Samml. d. merkwürdigst. Reisen in d. Or. P. V. p. 370.)

nomen **נֶחֱמַל** (pro **נֶחֱמָל**) proprie solitudinem significare putat, coll. Arab. **نَحْل** *separatio, solitudo*; esse vero illud nomen toti illi deserto inditum, quod Israelitae usque ad fines Aegypti, imo et ultra eos transierunt; coll. Num. 33, 6. 8.

21. Israelitas iter facientes praecessisse Jova dicitur interdium **בְּעַמֻּם** in *columna nubis*, ad deducendum eos, noctu vero **בְּאֵשׁ** in *columna ignis*, ad lumen iis praebendum. Non duplex columna, altera nubis, altera ignis intelligenda est, sed una tantum, quae interdium nubis speciem, noctu ignis aut flammæ lucentis referebat. Namque 14, 19. et Num. 9, 21. unius tantum columnae fit mentio. Imo quum inter Hebraeos et Aegyptios constituta esset, illis quidem ignis instar lucebat, his autem ut densa nubes apparebat, 14, 20. Praeterea interpretes quaesiverunt, an *columna nubis* fuerit nubes quaedam ex vaporibus a terra ascendentibus nata, an ex alia re naturali? Deinde, an *columna ignis* fuerit ignis elementaris simplex, an mixtus, urens, ut culinaris? An illarum columnarum existentia fuerit naturalis, an miraculosa? Et an a Deo tunc sint creatae, an vero in prima statim creatione conditae et asservatae? Quae quidem quaestiones ejusmodi sunt, ut iis solvendis nemo sit par. Abarbenel eo quod Jova ante Israelitas progressus dicitur, hoc indicari existimat, Dei providentiam (**רַחֲמָנָא**) Israelitis praeivisse, ut eos ab omni malo servaret. HERM. VON DER HARDT (in *Ephemeridibus philologicis* p. 86. sqq.) demonstrare studuit, nubis et ignis columnam nihil aliud, quam ignem sacrum fuisse, quem populo iter facienti praetulerit Aaron. „Perpetuus hic,” inquit, „ignis sacer, in toto itinere non extinguendus, exercitum Aaron comite semper antecedens, interdium spectantibus et eminus intuentibus denso fumo *nubem* oculis objecit, ut viderent ante exercitum fumum ex ara ascendentem. Ignis enim ardens fumo cinctus, interdium eminus conspici non potest ob splendorem solis, qui ignis lucem superat, adeoque visui, maxime remotiori, subducit. Nocte vero in tenebris ignis clarissime duxit, ascendens ex ara in fumo, dictusque fuit *columna ignis*, sicuti ignis ex incendio urbis Gibeae cum fumo ascendens dicitur *columna fumi* Jud. 20, 40.“ In similem de igne quodam sacro, qui Israelitis iter facientibus praelatus fuisset, conjecturam nostra aetate incidit JO. CHRIST. FÖRSTER, von der *Feuer- und Wolkensäule*, in Eichhornii *Repert. f. bibl. u. morgenl. Lit.* P. X. p. 132. sqq. — Fumi, seu nubis, et ignis usum exercitibus iter per solitudines facturis in terris orientem et austrum versus sitis antiquum et pervulgatum fuisse, veterumque auctorum testimoniis dudum celebratum esse, ostendit JO. TOLANDUS, in libro, quem *Tetradymum* inscripsit, et sermone Anglico edidit Lond. 1720., Diss. I., quae *Hodegus* inscribitur. Persas in bellum proficiscentes patrio more ignem, quem ipsi *sacrum* et *aeternum* vocabant, argenteis altaribus praetulisse, auctor est Curtius, qui L. 3. c. 2. tradit, Alexandrum, cum castra movere vellet tuba signum de-

disse; sed quum sonitus illius, plerumque tumultuantium fremitu exoriente, haud satis exaudiretur, perticam, quae undique conspicui posset, supra praetorium statuisset, ex qua signum eminebat pariter omnibus conspicuum: *observabatur ignis noctu, fumus interdiu*. Vegetius *de re militari* 3, 5. ait, si divisae sint copiae, hostium adventum per noctem *flamma*, per diem *fumo* significari sociis. Frontinus *Stratagem.* 2, 25. tradit, Arabum uotam esse consuetudinem, qua de adventu hostium *interdiu fumo, noctu ignis* significare instituerant. Hisce a Tolando allatis testimoniis addi potest quod narrat PITTS (*Account of the religion and manners of the Mahometans* p. 154., cf. *d. a. u. n. Morgenl.* P. II. p. 6.) de igne, qui in pelvi ferrea *συνοδια*, quacum iter per Arabiam fecit, praeferrī solebat. Ceterum columnam nubis et ignis statim post egressum Israelitarum ex Aegypto, cum Ethanī castra posuissent, antequam sinum Arabicum transirent, illos praecessisse, nostro loco claris verbis dicitur. Sed quum eodem hoc loco simul et hic illius usus indicetur, *ut ducat eos viam*, לְהַנְהִיגָם בְּדֶרֶךְ, mirum videri potest, quod Moses Jethronem, s. Chobabum, socerum suum (qui altera vice tum ad eum, post Israelitarum ex Aegypto egressum, venisse videtur), ductorem in deserto expetiit, Num. 10, 31. Facile tamen ex hac difficultate expedire nos possumus, si sumamus, Chobabum ideo itineris ducem a Mose expeti, non ut quomodo dirigendum sit iter monstraret, sed ut subinde in rebus dubiis consilio suo illis praesto esset, ob locorum peritiam; cf. not. ad Num. 10, 31. Tolandus non Jovam fuisse putat, qui, ut hoc loco dicitur, per nubis et ignis columnam Israelitis viam monstravit, sed eundem illum Chobabum, quem Jethronis filium fuisse autumat, Mosis affinem, solitudinis Arabicae, fontiumque in ea et pascuorum, gnarum, qui, si non perpetuo, maxima tamen ex parte, castra Israelitarum tanquam dux itineris praecesserit, et fumi ac ignis signo universo exercitui tempus prosecutionis, ac viam, qua eundum esset, significaverit. Quam Tolandi sententiam refutavit DEYLING in *Observatt. miscell.* P. II. p. 751. sqq. Praeterea de hac re disseruerunt J. E. FABER in *Archäologie der Hebr.* p. 244. sqq. et EICHHORN in *allgem. Bibl. d. bibl. Lit.* P. I. p. 74. sqq.

22. לֹא-יָמִישׁ עִמָּד תָּעֵנָּן יוֹמָם Non recessit columna nubis interdiu. יָמִישׁ intransitive sumimus, quomodo et 33, 11. usurpatur. LXX. οὐκ ἐξέλιπε, quomodo et Veterum alii acceperunt. Sed Onkelos transitive vertit: non amovit, sc. Jova columnam nubis rel.

III.

Exponuntur quae post discessum Hebraeorum ex Aegypto in itinere sunt gesta usque ad tertium post exitum mensem.
Cap. 14 — 18, 27.

1. *Iter Israelitarum per desertum ad sinum Arab., quem postquam incolumes transierunt, Aegyptios ejus aquas submerserunt.* Cap. 14.

Cap. 14, 2. דַּבֵּר — וְיָשָׁבוּ *Loquere ad filios Israel et revertentur*, i. e. jube eos reverti. Fuerunt, qui putarent, Israelitas ex Dei jussu regressos esse et ad Aegyptum appropinquasse, nempe ut deciperetur Pharao cum eos in via oberrare existimaret. Verum e tota, quae dehinc sequitur narratione apparet, Israelitas non Aegyptum versus regressos esse, verum potius propius ad mare accessisse; alioquin Pharao eos persequutus non potuisset in mari submergi. Sed videntur Israelitae magis ad austrum processisse quam necesse erat ad circumeundum sinum Arab., ideoque ad laevam ita erat deflectendum, ut ad septentrionem, sive aquilonem redirent. Vid. PAULUS Samml. d. merkwürdigst. Reis. etc. P. V, p. 383. Porro Israelitae jubentur וְיָחֲזִיקוּ לְפָנֵי פִי הַחִירֹת *ut castra metentur ad faciem s. coram Pi-hachiroth*. Id nomen Hieronymus in *Ep. ad Fabiolam de 42 mansionibus Israelitarum in deserto*, interpretatur *os nobilium*. Id vero Hebraice esset פִּי הַחִירֹת. Sed videtur eam nominis interpretationem, quam a magistro suo Hebraeo accepit, non accurate tradidisse. Illa qualis fuerit, colligere licet ex eo, quod Jarchi ad h. l. notat, locum illum nomen inde nactum esse, quod Israelitae nunc liberi facti essent. Nam חִירֹת Chaldaeis et Hebraeis serioribus est *libertas*. Addit, חִירֹת esse duas rupes praecipuas et arduas, et vallem interjacentem earum *os* appellari. Itz' et Saadiah: *inter os montium*. Hieronymus l. l. monet, *Hiroth* scribi per literam ח, hac addita nota: „Quidam male *Hiroth*, villas putant, errorque manifestus, quod pro supra dicto elemento *Ain* (ע) literam legant;“ quasi חִירֹת in textu esset. Quibus verbis notare Graec. Alex. interpretem videtur, qui sic habet: ἀνέναντι τῆς ἐπαυλίας. Sed pluralis nominis feminini פִּי in V. T. semper cum terminatione masculina פִּי legitur. Aben-Esra ait, nomen loci esse duntaxat חִירֹת, פִּי autem hic *faciem* denotare. Certe פִּי non esse partem nominis, colligi potest ex Num. 33, 8., ubi dicitur, Israelitas profectos esse מִפְּנֵי חִירֹת, ubi LXX. ἀνέναντι Εἰσόδου. Nostratium alii חִירֹת vertunt *fauces montium Chirotharum*, alii *fauces cavernarum*, quasi חִירֹת idem esset quod חֹר *foramen, spelunca*; quod tamen nullo argumento nititur. Clericus conjicit, indicari nomine illo fauces montium, quibus ab occasu cinctus est sinus Arabicus. Verum uti duo reliqua, quae h. Vs. leguntur nomina, מִצְרַיִם et צֶלְצֶל, non tractuum, sed oppidorum, vel vicorum nomina esse cre-

dibile est, ita nec de *הַקִּירָה* aliter statuendum videtur. JABLONSKIUS in *Opuscc.* T. II. p. 159. inde quod Num. 33, 7. 8. tantum *הַקִּירָה* legitur, colligit, hoc nomen esse Aegyptiacum, significans *locum in quo magna copia graminis et herbarum provenit*. Omnino vero hodie nemo facile de loci illius situ nomenisque ejus significatu certi quid definire poterit. Nam etsi locus ille situs dicitur *inter Migdol et inter mare*, tamen nec hoc nos juvat, quum nec de *מִגְדֹּל* certi quid constet. Commemoratur haec urbs et Num. 33, 7. Jer. 44, 1. 46, 14. Ez. 29, 10. 30, 6. Nomen hujus urbis haud diversum esse videtur a *מִגְדֹּל* turris. LXX. habent *Μαγδαλὸν*, quem locum eundem putant, qui in *Antonini Aug. Itinerario* p. 171. ed. Wesseling. *Μαγδαλὸν* vocatur, et haud procul a Pelusiaco Nili ostio situs erat (vid. ad Ez. 29, 10.). NIEBUHR in *Descr. Arab.* p. 409. existimat Migdol sitam fuisse in ea regione, ubi hodie *Bir-Sues* exstat, fons haud procul a Sues, urbe ad ipsam sinus Arabici extremitatem borealem sita. Conf. *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. III. p. 259. Addit Moses: *לְפָנֵי צֶפְתָּן* ante *Baalzephon*, e regione ejus castra ponetis ad mare, i. e. sinum Arabicum. J. R. FORSTER in *Epistt. ad J. D. Michaelen* p. 28. conjicit, *Baal-Zephon* esse *Heroopolis*, supra occidentalem *μυχὸν* maris Arabici sitam, in desertis, prope lacus amaros, Typhoni sacram, unde nomen sit nacta, Typhonem enim Aegyptiace esse *Dajophon* appellatum, et pro litera Aegyptia *Genga* (sono cum Arab. *ج* conveniente) ab Hebraeis et alias *γ* usurpari. Potuisset Forsterus pro hac sua conjectura afferre quod tradunt Hebraei, *צֶפְתָּן* fuisse nomen idoli, quod illic loci collocatum fuerit. Unde Chaldaei paraphraetae, Hierosolymitanus et Jonathan, *idolum Zephon* posuerunt, et Saadiah: *Saphun idolum*. Sane *plaga septentrionalis* ubi indicatur, scribitur constanter *צֶפְתָּן*, nusquam ut hic *צֶפְתָּן*. *Baal-Zephonem* porro eo ipso loco, quo *Heroopolis*, sitam fuisse, verisimile fecit J. D. Michaelis in *Supplem.* p. 206. Illo enim ipso loco, inquit, „ubi iter flectebant Israelitae, a laeva manu rubrum mare relinquentes, sita fuit *Heroopolis* cujus nullam a Mose mentionem fieri, non est credibile; ac nisi jam tum fuisset in extremo sinu *Heroopolis*, potuissent Israelitae facile elabi neo opus habuissent transire per mare, circuitu patente.“ Conf. libr. nostr. supra laudat. Vol. III. p. 260.

3. 4. *וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה* Dixitque Pharaon, cum audiret Israelitas alio iter flexisse, *לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל* de filiis Israel. *לֹא* hic valet *de*, ut Gen. 20, 13. *לֹא אֶמְרִי לִי* *dic de me*; vid. et infra Va. 14. Ps. 3, 3. 22, 31. *נִבְכִּים הָם בְּאֶרֶץ* Perplexi sunt in terra. LXX. *πλανῶνται*, errant. Sed recte Aben-Esra notat, *נִבְכִּים* significare *inopes consilii et quid faciant nescientes*. Sic Esth. 3, 15. civitas Susan dicitur fuisse *נְבוֹכָה* perplexa. — *וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ* Conclusit eos desertum, clausi sunt in deserto, ita ut quomodo egrediantur et quo eant ignorent. Recte Mendelii fil. observat, quum

Vs. 2. primum tertiis personis וַיִּשְׁכַּח מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם וַיֵּצֵא אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּם *us* esset Moses, cum pergere in secunda persona, נִכְחוּ מִן-הַיָּם *e regione ejus castra ponatis ad mare*. Hinc colligit, haec verba non esse partem orationis Mosis ad Israelitas, sed Dei ad Mosen, et postquam Deus dixisset: *loquere ad Israelitas, ut reversi castra ponant ante Pi-hachiroth Migdotum inter et mare*, nunc explicationis causa hoc subungere: *e regione Baal-Zephonis ad mare castra ponere debetis*, ut Pharao inducatur ad credendum, Israelitas nescios quo se vertant errare. Et post haec verba, quasi per parenthesin interjecta, Vs. 4. continuari sermonem Dei medio Vs. 2. abruptum. — 4. וַיִּחַקְתִּי אֶת-לֵב-פַּרְעֹה וַיִּרְדֵּף אַחֲרֵיהֶם *Et obfirmabo cor Pharaonis ut persequatur eos*. Sensus est, Deum contumacem reddidisse Pharaonem, coll. 9, 12. infra Vs. 17. al. Via recta ex Aegypto ad montem Sinai prope Sues in latere septentrionali sinum Arabicum praeterit, qui hac via euntibus ad dextram est. Quum vero Moses primo Israelitas in Africano hujus sinus litore ita duceret, ut sinus sinistrorsum situs esset Israelitis proficiscentibus, qua via numquam in Arabiam venire potuissent, Pharao Mosen, quod ipsi viae ignarus esse videbatur, ut vatem divinitus missum agnoscere desiit, atque hinc factae Israelitis abundi potestatis eum poenituit adeo, ut eos insectari decreverit. וַיִּקְבֹּץ פַּרְעֹה *Et honorabor in Pharaone*. Cum ultionem Deus sumit ab improbis, magnum et gloriosum se ostendit, justitiam suam aequae ac potentiam manifestando. Cf. Ez. 38, 22. 23. — וַיַּעֲשׂוּ כֵן *Et fecerunt ita*, sc. Israelitae, quemadmodum iis praeceptum erat Vs. 2., et iter alio deflectebant.

5. 6. וַיִּנְדֹּד — וַיִּנְדֹּד *Et nunciatum est regi Aegypti, fugere populum*, non cogitare de reditu, sed circumire sinum Arabicum, ut Arabiam ingrederetur. Speraverat Pharao, festo celebrato redituros Israelitas. וַיִּתְּפֶן — וַיִּתְּפֶן *Versumque est cor Pharaonis et servorum ejus contra populum*. Etenim הָאֵל hic pro עַל ponitur, ut Gen. 4, 8.: וַיִּתְּפֶן אֱלֹהִים *contra Abelem*. Vid. et Num. 32, 14. Jos. 10, 6. — 6. וַיִּלְכֹּץ אֶת-רֶכְבּוֹ *Et ligavit, junxit, currum suum*, i. e. jungi jussit. Quod enim quis fieri praecipit, id facere dicitur, si praecepto obtemperatur. Vid. 1 Reg. 6, 14.

7. 8. וַיִּקַּח שְׁש־מֵאוֹת רֶכֶב בָּחֹר *Sumsitque sexcentos currus selectos*, quibus significari videntur regii et ad bellum parati; quum וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם *omnes currus Aegyptiorum*, qui post illos memorantur, privatorum essent et sarcinarii. Magnum fuisse constat curruum in bellis usum inter Orientales ab antiquissimis inde temporibus; vid. ad Ps. 20, 8. Aegyptum abundasse equis, liquet ex 1 Reg. 10, 28. 2 Chr. 13, 3. Quaesunt, unde satis equorum suppetere potuerit Pharaoni, quum 9, 6. dicantur pecudes Aegyptiorum periisse. Sed excipiendae sunt eae, quae in stabula coactae fuerant, in quibus maxima pars equorum esse potuit. Sed quinam fuerint וְשָׂלֹשׁ, qui dicuntur fuisse שְׁלֹשׁ *super iis*

omnibus curribus, haud adeo certum est. Onkelos vertit: *et viri fortes constituti super omnes illis*. Sic et 15, 4. *וַיִּשְׁפְּרוּ* vertit *fortes ejus*. Quod sequutus Jarchi exponit *duces exercituum*, et Saadiah: *praefecti, s. duces*. LXX. vocis originem respicientes reddunt *καὶ τριστάτας*: Verum et de hujus nominis significato variae sunt sententiae, quas refert Origenes in Catenis inedit. ad h. l. apud Montefalcon. Earum verisimillima est, *τριστάτας* fuisse magnos currus, qui tres homines caperent, ut unus auriga esset, duo autem pugnarent. Cf. Jac. Lydius in *Syntagm. de re militari* L. II. Cap. 3. p. 39. existimat a ternario numero dictos *tristatas* milites omnium strenuissimos et revera antiquos *triarios*, qui in locum duarum classium militarium, si utraque succumberet in proelio, tanquam potior exercitus pars, succedebant, et rem fortiter gerebant, ut *Triarii* in exercitu Romanorum; de quibus plura *Livius* 8, 8. *Varro de ling. lat.* 4, 16. Aftam praeterea conjecturant proponit Lydius, quum in pluribus Hingis ternarius numerus rem in majus extollendi et exaggerandi vim habeat, et in comparatione ultra tertium gradum non ascendi solent, posse per *וַיִּשְׁפְּרוּ* fortissimum significari, quasi eum, qui tertium et supremum gradum fortitudinis obtineat, pro quo Graeci dicunt *ὑπὸ ἀριστέως*, et Galli *tresfort*. Nobis quidem magis est verisimile, certum quendam militum ordinem nomine Hebraeo et Graeco significari, qualem tamen, nemo facile definiat. — 8. *וַיִּשְׁפְּרוּ אֶת יְדֵיהֶם בַּיָּדָאִים* *Et filii Israel exhibant cum manu elatu*, quod Onkelos recte interpretatur: *וַיִּשְׁפְּרוּ אֶת יְדֵיהֶם בַּיָּדָאִים* *capite aperit*, i. e. palam, animose, confidenter. Quod confirmatur eo quod Num. 33, 3. huc phrasi additur: *וַיִּשְׁפְּרוּ אֶת יְדֵיהֶם בַּיָּדָאִים* *spectantibus omnibus Aegyptiis*.

9. 10. *וְכָל-הָעָם* *Omnes equi, i. e. et currules et singulares*; quae duo equitatus genera sequentibus verbis memorantur. — Multum juvaret nos ad melius intelligendam hanc historiam transitus Israelitarum per mare Erythraeum, qui transitus ab accessu et recessu maris pendebat, si certe sciremus, quo mensis die Pharaon Israelitas assequutus sit. Sed in tanto silentio Mosis incerti sumus. Judaei tradunt, Pharaonem Israelitas die 21. Nisanis consequutum esse, ita ut illorum transitus ea, quae hunc diem sequebatur, nocte factus sit, hinc etiam azymorum festum illo ipso die absolvi, cf. 12, 18. Hanc temporis rationem satis verisimilem esse, putat J. D. MICHAELIS in notis ad h. l., Israelitarum itinera et locorum distantiam computans. Ex ejus ratione d. 15. Nisanis Israelitae e Raamsese Succotham emigrarunt, 12, 37., d. 16. Nisanis e Succotha egressi, castra metati sunt Ethami, 13, 20., d. 17. Nis. Ethami quievissent videntur; d. 18. Nis. ad Africanum sinus Arabici latus tendebant, et sub vesperam castra ponebant e regione Pichachiroth, 14, 2. Pharaon, qui per praemissos exploratores sine dubio Israelitas observari jusserat, non ante meridiem d. 19. Nis. currus et exercitum paratum educere potuit. Quum igitur Israelitae jam iter tridui confecissent, Pharaon, etiam summa adhibita ce-

leritate, eos non ante d. 21. Nis. cum exercitu consequi potuit. Defatigato autem exercitu quum ille impetum in diem sequentem differret, quod Israelitae triduum ad Pichachirotham substiterint, ejus rei causa videtur haec fuisse, ut greges, adhuc per Aegyptum dispersos, colligerent, quod non potuerunt facere eo die quo e Raamsese exierunt, quia exitum suum quam maxime accelerare debuerunt. — 10. **תִּקְרִיב** *accessit, appropinquavit*; Hiphil hic intransitive accipiendum, cf. ad Gen. 12, 11. **וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל יוֹכָן** *Et clamabant filii Israel ad Jovam*. Verbum *clamandi* hic non orationem, sed murmurationem et fremitum denotat. Eo sensu nomen **צִעָקָה** *clamor* et Neh. 5, 1. usurpatur.

11. 12. **לֹא הָיָה מִצְבָּרָם** — *An eo quod non essent sepulchra in Aegypto assumxisti nos?* i. e. eduxisti nos, LXX. **ἐξήγαγες ἡμᾶς**. In **מִצְבָּרָם** est pleonasmus, qualis apud Græcos οὐ μή; et apud Hebraeos **הֲיָרַק אֵינָהּ** *an tantummodo?* Num. 12, 2. Sensus ergo: an quia non sunt sepulchra in Aegypto eduxisti nos, ut moreremur in deserto? — 12. **הֲלֹא-זֶה הוּא הַדְּבָרִים** *Nonne iste est sermo, quem loquuti sumus ad te in Aegypto?* Nusquam quidem legitur, Israelitas Mosen antehac ita esse alloquutos; sed eos et antea in Aegypto de successu ejus quod Moses molitus est plane desperasse, e locis 5, 21. 6, 9. apparet. **טוֹב לָנוּ עֲבֹד מִצְרַיִם** *Melius est nobis servire Aegyptiis, quam mori nos in deserto*. Si scriptum esset **מִמָּוְתָם**, cum Cholem, valeret *prae morte nostra*, essetque nomen substantivum. Jam vero quum cum Schurek sit scriptum, exponendum est *quam ut moriamur*. Sic 16, 3. *quis dabit ut moriamur*. Vid. et 1 Sam. 19, 1.

13. 14. **אַל-תִּירָאוּ** *Ne timeatis*. Aben-Esra ait, mirum videri posse, Hebraeos, sexcenta millia virorum numero, non ausos fuisse, cum Aegyptiis pugnare. Sed respondet, Israelitas longa et dura servitute oppressos fuisse imbelles et animo dejectos red-ditos, nec armorum tractandorum satis peritos. Addit Mendelli fil., si vel maxime Hebraei virtute et animo valuissent, armisque instructi et pugnandi periti fuissent, eos tamen, quum totam Aegyptum sibi infensam haberent, non potuisse tanto et tam bellicoso populo resistere, imo timendum ipsis fuisse, ne vi doloque circumventi et denuo subjugati multo duriore, quam antea, servitute opprimerentur. **וְהָיָה יְהוָה אִתְּכֶם וְיִשְׁעָת יְהוָה** *Consistite et videte salutem Jovae*; non proelio commisso, sed solo divino auxilio e manu Aegyptiorum eripiemini. **כִּי אֲשֶׁר רָאִיתֶם הַיּוֹם** *Nam quemadmodum vidistis Aegyptios hodie, non videbitis eos amplius in aeternum*. **אֲשֶׁר** hic i. q. **כַּאֲשֶׁר**, *sicut, quemadmodum*. Sensus est: hoc modo, quo nunc videtis Aegyptios, armatos scilicet et vobis imminentes, non amplius videbitis, sed suffocatos et mortuos. — 14. **יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם** *Jova pugnabit pro vobis*. **לָכֶם** *pro vobis s. propter vos*, ut Vs. 25.: **יִלָּחֶם לָהֶם** *pugnat pro iis*; et eodem modo ל loco על *pro; propter*, Jud. 6, 31. Job. 13, 8. —

וְאַתֶּם תִּחְרָשׁוּן *Vos igitur tacebitis, i. e. tacete, clamare desinite,*
Vs. 10.

15. 16. מַה-תִּצַּעַק אֵלַי *Quid clamas ad me?* Moses hic personam totius Israelis sustinet; neque autem ipse ad Deum clamavit eo sensu, quem vid. Vs. 10. Augustinus: *Quid est, inquit, quod dicit, quid inclamas ad me? nisi quia intelligi voluit, hoc eum vocis silentio egisse, ut corde clamaret?* דִּבֶּר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּפְסַח *Loquere ad Israelitas ut proficiantur;* nil aliud iis jam agendum est, nisi ut proficiantur. LXX. וַיִּפְסַח reddidere καὶ ἀναξενύουσιν, *castra moveant;* verbum translatum est ab iis, qui equos iterum jungunt currui ad reditum. — 16. וְאַתָּה — וּבִקְעָהָ *Tu autem attolle virgam tuam et extende eam super mare, et fide illud.* Virga quidem non fudit mare; sed simulac Moses elevasset manum suam, Deus immisit ventum orientalem, qui mare siccaret, et quasi in partes divideret. וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל *Ut ingrediantur filii Israelis per medium maris in sicco.* Sed חֹךְ non semper ita stricte sumi constat, ut eam partem, quae ab utraque extremitate aequaliter distat, significet, sed idem valet quod *in*. Aben-Esra ad Vs. 22.: *Ne existimes, inquit, propterea quod dicit Scriptura חֹךְ תִּיְבֹן, eos pervenisse usque ad mediam partem maris Suph. Nam si vel dimidium parasangae ingressi fuerint in mare vocabitur חֹךְ תִּיְבֹן.* Atque ad Vs. 17. notat, haud necesse fuisse, ut Israelitae mare istud intrarent, nisi quod Deus eos ita facere voluit, ut Aegyptii eos insequentes mergerentur. Observat etiam, desertum Etham fuisse tam ab illa parte maris, qua ingressi sunt, quam ab illa parte, qua egressi sunt, vid. 13, 20. coll. Num. 33, 8. Hinc colligit, Israelitas mare rubrum non trajecisse, sed eodem litore, quo intrarunt, exiisse. Cf. ad Vs. 29. Josephus autem *Antiqq.* II, 16, 3. dicit Hebraeos in adversum litus evasisse; atque ista sententia a nostris fere est recepta, qui propterea dicunt, ex utraque parte maris fuisse desertum, quod appellatum est Etham.

19. 20. וַיֵּלֶךְ מִאֲחֶרֶיָּהֶם *Et profectus est angelus Dei, qui incedebat ante castra Israelis, et ibat post eos.* Ad protegendos Israelitas, ne in eos impetum facerent Aegyptii, id factum fuisse, Vs. 20. ostendit: וַיִּסַּח עֲמֹד רָגֹל *Et recessit columna nubis a facie eorum, et stetit a tergo eorum.* Existimarent nonnulli hanc columnam non diversam fuisse ab angelo, ac propterea rem eandem diversis verbis hic repeti. Neque tamen ostendi potest, columnam ullo unquam loco vocari *angelum Jovae*. Recte vero Mendelii fil. notat, angelum Jovae duxisse nubis columnam ante castra Israelitarum, illo igitur pone castra cedente, eodem et nubem retrocessisse. — 20. וַיְהִי קֶעֶן וַתְּחַשֶּׁךְ וַיָּאָר *Et fuit nubes et tenebrae, sc. Aegyptiis, uti recte Onkelos addit, et illuminavit noctem, sc. Israelitis.* Ita et Jonathan et Hierosolymitanus: *fuit nubes partim lucida, et partim*

tenebrosa; ex una parte tenebrosa fuit Aegyptiis, ex altera lucida Israelitis.

21. 22. In hisce duobus Vss. Israelitarum per sinum Arab. transitus narratur. Quae quidem res digna est, ut in eam accuratius inquiramus. Et primum quidem de loco, quo Israelitas trajecisse verisimile est, videbimus; tum, *qua ratione* Israelitis via per mare illud patefacta sit, disquiremus; denique nonnullorum *dubiis* respondebimus. — Quod attinet ad locum, duae sententiae notatu dignae sunt. Nonnulli, Arabum traditionem sequuti, ut augeant miraculum, putant, Israelitas in valle Bedea trajecisse, inter montes Wadi Rammeli et Ghobeibe, sex fere miliaria germ. ab urbe Sues, ex NIEBUHRII delineatione (*Descript. Arab.* p. 408.). Sed huic sententiae obstat primum, quod non verisimile est, Israelitas tam longe in Africano maris rubri littore progressos fuisse, quum ex Mosis narratione ultimo demum die ad littus Africanum sese verterint. Deinde in valle Bedea sinus ille et latior est, quam ut tot homines tam brevi tempore trajicere potuissent, et profundior, quam ut eo, quo Moses dicit, modo, i. e. vento et recessu maris, hujus solum nudari potuisset. Igitur eorum praeferenda videtur sententia, qui trajectionis locum in intimo sinus Arabici recessu fuisse putant, qui a veteribus sinus *Heroopolitanus*, a recentioribus sinus *Suesensis* (*Meerbusen von Sues*), et in d'Anvillii mappis geographicis *Bahr-Assuez* vocatur. Erat haec jam Clerici sententia (in *Diss. de maris Idumaei trajectione*, Commentario in Pentat. adnexa). Adstipulati sunt ei multi e recentioribus, inter alios MICHAELIS in h. l. Confirmavit eam, qui ipse illam regionem magna cum cura perlustravit, NIEBUHR l. l. p. 409 — 414. Accedit, quod, Abulfeda teste, *Descr. Aegypt.* p. 30. 24. ed. Michael., et Arabes ex veteri fama tradunt, Pharaonem prope urbem *al-Colsum* (nominé e Graeco *Κλῦσμα* facto), cujus locum hodie Sues occupat, submersum in mari fuisse. Favet huic sententiae primum, quod, ut monuimus, parum est vero simile, Israelitas ad Bedeam usque devenisse; deinde quod sinus Arabicus qua desinit, arctissimus et ad trajiciendum aptissimus est, ut omnes testantur, qui de eo egerunt. *Strabo*, Lib. 2. p. 69. edit. Genev. *Ἀγίβιος κόλπος ποταμοῦ δίχην στένος ἐστὶ καὶ μακρός.* *Diod. Sic. Bibl.* Lib. 3. p. 172. ed. Rhodom. de extrema hujus sinus parte: *latitudo ad ostium et ad sinum est circiter quindecim stadiorum.* PETRUS VALLENSIS, *Ep. XI.* Cairo data (P. I. p. 122. vers. germ.), ubi describit reditum ex monte Sinai in Aegyptum, cum ad sinum Arabicum accessisset; *pervenimus, inquit, ad locum Arabice trajectum dictum, ubi sunt aliquot scaphae, et unde trajiciunt, qui volunt Suessum ire, quod est in occidentali littore, ad Aegyptum pertinente. Qui pedestri itinere eo ire volunt, eos, nescio quot miliaribus, oportet circuire ad ultimum sinus recessum, sed mari (usque adeo eo poco arctum est) non magis distat, quam Pausilippus a Neapoli*

tana mole. Haec circiter duobus miliaribus inter se distant. PET. BELLONIUS, *Observatt.* Lib. II. c. 58. *Hoc mare rubrum est tantum arctus canalis, non latior quam Sequana inter Haveroflorium et Hondeflorium.* NIEBUHR l. l. p. 410. dicit, eam sinus partem, ad quam urbs Sues sita est, videri tantum fluminis latitudinem habere, quamvis ultra MD passus latus sit. Difficile ergo non fuit, quamvis ingenti multitudini, citato gradu nonnullarum horarum spatio maris alveum trajicere, quod vix fieri potuisset, si latior esset. Hinc quoque colligimus, ut bene Clericus movet, aquam refluxam ad meridiem non modo relinquere coactam littora sicca, sed etiam propter angustias loci ipsum medium alveum nudare. Cf. *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. III. p. 262. sqq. — Jam quod attinet *rationem*, qua Israelitis via per mare patefacta esse videatur, ea Vs. 21. ita describitur: *Extendit Moses manum suam super mare, et abiit fecit Jova mare vento orientali valido tota nocte, reddiditque mare siccum, et diffissae sunt aquae.* Dicit ergo Moses, postquam ab ipso mare percussus esset, vehementem illum ventum ortum esse, qui aquas dividerit; non igitur percussione ipsa aquae disiectae sunt, sed per ventum, qui כָּזָחַ per totam noctem flavisse dicitur. Ventus vero vocatur קָדִיחַ, quae vox plerumque vertitur *Eurus, Ostwind.* Sed hic facilius potuisset fluctus in litus Africanum, in quo erant Israelitae, impellere, quam aquas dividere. Igitur Clerici placet sententia putantis, voce קָדִיחַ h. l. non respici ad plagam coeli, unde hic spirarit ventus, sed *ventum vehementem*, undecumque flaverit, significari. Ita Vulgatus: *vento vehementi et urente*, quia ventus קָדִיחַ adurere alias dicitur. Voce קָדִיחַ significatur ventus *vehemens* Ps. 48, 8. (ubi LXX. ἐν πνεύματι βιάσῃ) Ex. 27, 26. Omnia subvertere et dispergere dicitur Job. 27, 21. Jer. 18, 17., et Jes. 27, 8. vocatur קָדִיחַ קָדִיחַ *ventus durus.* Non autem alio vento facilius in Oceanum sinus Arabici repelli potuerunt fluctus, nisi septentrionali. Vocem קָדִיחַ addidit Moses, ut indicaret, ventum illum praeter modum vehementem fuisse. Bene haec verba vertit Michaelis: *einen entgegenwehenden (fluctibus maris) heftigen Wind.* Sed quum non verisimile sit, solo vento mare ita repelli potuisse, ut vadosum fieret, Clericus et alii statuerunt, maris refluxum, illo ipso tempore ortum, multum contulisse, ut id efficeretur, quod solus ventus efficere non potuit. Mari enim rubro influxum et refluxum (*Ebbe und Fluth*) esse, et quidem, de quo olim nonnulli dubitarunt, usque in intimum ejus recessum, novissimis et accuratissimis observationibus eorum, qui illas regiones adierunt, extra omnem dubitationem positum est. Jam *Herodot.* 2, 11. testatus est, mare illud habere influxum et refluxum. *Diod. Sic.* Lib. III. p. 172. ed. Rhod.: *habet insulas longas, et angustos transitus, aestum vero multum et vehementem.* CHRISTOPH. FURERUS, Nobilis Germanus, in descriptione itineris; quod a. 1565. per Orientem fecit, narrat, se cum *Jacobo*

*Beiero ante fluxum maris partem sinus Arabici prope littus transiisse. Et in ipso sinu Suesiano fluxum et refluxum aquarum observarunt Monconys et Niebuhr, qui (l. l. p. 421. sq.) testatur, se illo ipso in loco saepe vidisse tempore maris recessus aquas usque ad tres et 3½ pedes diminutas. Deinde in intimo hujus sinus recessu loca quaedam inveniuntur vadosa, quibus tempore refluxus aquarum ab uno littore in alterum oppositum littus iri potest. Ipse Niebuhr haud procul a ruinis urbis Colsum, prope Sues, eo refluxus tempore, quo aquae minutissimae erant, sinum equo transvectus est; ita ut Arabibus juxta eum euntibus aquae tantum ad genua pertinerent (p. 412. l. c.), id quod etiam plures peregrinatores fecerunt, ut testatur BÜSCHING *Erdbeschr. v. Asien* p. 471. Mosén observato rubri maris refluxu tam exiguae latitudinis sinum facile transire potuisse, jam olim exstitisse qui contenderent, ex Artapani testimonio constat apud EUSEBIUM *Praep. Evang.* 9, 27. Postquam enim dixisset, populum Hebraeum, multis ab Aegyptiis, cum poculis tum vestibus corrogatis, aliaque multiplici gaza, trajectis Arabiae fluminibus, magnoque confecto itinere, ad mare rubrum pervenisse, a Memphitis hoc ita narrari subjicit, quod Moses observato reciprocantis aestus tempore sicco mari universam multitudinem transmiserit. Huc pertinere videtur quod a Troglo-dytis mari rubro accolis accepit Diod. Sic. *Biblioth.* 3, 39.: *Apud Ichthyophagos accolae traditur historia, servatâ a majoribus famâ, cum fuisset ingens refluxus, exsiccatum esse totum sinus alveum, qui viridis erat adpectu, mari in contrarias partes refuso. Cum apparuisset autem in fundo terra, iterum gravem aestum supervenisse, et in pristinum statum alveum restituisse. Praeterea ad refluxum, qui illo tempore forsân contigerit, accedere poterat, quod per singularem Dei providentiam, Coro illo vehemente exorto reditorum ex meridie in septentrionem fluctuum impetus ita sisteretur, ut refluus maris motus, quum is alias 6 horas durare soleat, tunc 12 horas duraverit. Nam saepius et in aliis regionibus fieri solet, ut ventis exortis vehementibus sicuti adfluum ita refluorum fluctuum impetus sustineatur (dass Fluth auf Fluth, und Ebbe auf Ebbe folgt). Ita in Hollandia a. 1672. pridie Idus Julias vento a continente flante refluus maris motus per 12 horas duravit, qua re impedita est Anglorum exsensus, et servata est Belgia; id quod narrat BURNETUS in *sui temporis historia*, P. I. p. 334. Similiter Mosis tempore, fieri potuit, ut vento vehementi ex septentrione flante fluxus aquarum diutius quam solitum sustineretur, et maris solum nudaretur in locis, quibus numquam antea. Qua in re, quamquam ea ex solitis naturae legibus contigit, tamen non minus singularis Dei providentia et divina Mosis legatio cernebatur, quam si illa modo prorsus insolito facta esset. Vid. quae hac de re scripsit GEO. SAM. RITTER in *Henkii novem Magaz. f. Religionsphilos., Exeg. u. Kirchengesch.* Vol. IV. p. 291. sqq. Cf. PAULUS *Samml. v. Reisebesch.***

P. V. p. 391. — Superest; ut nonnullis respondeamus objectionibus, quibus hujus historiae fidem nonnulli labefactare conati sunt. Primum quaerebant, qui tam brevi tempore tot hominum myriades cum mulieribus et infantibus mare potuerint transire? Verum si Israelitae, ut Michaelis evincere studuit, hora octava vespertina trajicere coeperunt; usque ad vigiliam matutinam, i. e. tertiam dici horam, adeoque intra 6 vel 7 horas, potuerunt trajicere mare tantum 757 passuum duplicatorum latam. Quod eo facilius creditu crit, si cogitamus, non totum Israeliticum populum transiisse, sed tantum aliquam ejus partem. Perquam enim verisimile est, maximam Israelitarum partem, cum mulieribus, infantibus et pecoribus jam antea in Arabiam migrasse. Hac ratione numerus transeuntium valde minuitur. Cf. EICHHORNII *Allgem. Bibl. d. bibl. Litt.* P. I. p. 670. sqq. — Alii obvertunt, maris rubri fundum nonnullis in locis coralliis acutis ita asperum esse, ut Israelitae nisi valde sauciati transire non potuerint, idque magnum fugae impedimentum fuisse. Sed hoc optime refutat Niebuhr (l. I. p. 412.) referens: *extremi hujus sinus littora usque ad Gironde- lam plane arenosa esse, nec prius se vidisse corallia quam inter Hammam-Farau et Tor.* Fundo vero sabuloso facilius transiri potuit quam luto et coenoso. — Facile etiam refelli potest id, quod alii objecerunt, per algam, frequentem in mari rubro, aut valde impeditum esse transitum, aut prorsus prohibitum. Testatur enim NIEBUHR p. 417. sq. in Sinu Suesensi plane nullam nasci algam, sed tantum in australi maris Erythraei parte. Non defuerunt etiam, qui prorsus dubitarent, an vere talis per mare transitus fieri potuisset. Sed his responderi potest, transitum exercitus per mare non plane sine exemplo, atque igitur nil tam incredibile esse. Ita Strabo XIV, 2, 9. narrat (de Alexandro): *Apud Phaselidem sunt ad mare angustiae, per quas exercitum traduxit Alexander. Est enim ibi mons Climax, Pamphylia incumbens mari, et propter litus arctum relinquens transitum, qui tranquillo mari nudatur, et a viatoribus perambulari potest; mari exundante fluctibus admodum obtegatur.* Denique addit: *Alexander autem hybernā incidit in tempestatem, cumque fortunae maximam eventus partem crederet, antequam defluerent undae, profectus est; itaque contigit, ut totum diem milites per aquam iter facerent, usque ad umbilicum in eam demersi.* Vid. et quae Licius 26, 45. narrat, qua ratione Carthago Nova a Scipione Africano capta sit. Nec minus notatu digna sunt verba Josephi *Ant.* II, 16, 5. *Et ego quidem prouti sacris in libris scriptum reperiēbam, horum unumquodque memoriae prodidi. Nemo vero narrationem ut incredibilem miretur, si antiqui homines et malitiae expertes in maris scissura viam ad salutem invenerint, sive Dei voluntate, sive sponte naturae; quandoquidem heri et nudius tertius iis, qui sub ductu erant Alexandri, Macedoniae regis, cessit Pamphylum mare, et aliam viam non habentibus*

illac iter aperuit, cum Deus ejus opera ad Persarum imperium evertendum uti decrevisset; id quod et omnes testantur, qui Alexandri res gestas scriptis mandarunt. Plura vide in DES-VIGNOLES *Chronologie de l'histoire sainte* T. I. p. 643. sqq., in J. D. MICHAELIS *Notis* in h. l. et in DOEDERLEINII libro *Fragmente und Antifragmente*, P. I. p. 77. sqq. in Franco-Galli cujusdam disputatione, quae vernacule translata legitur in J. D. MICHAELIS *zerstreut. kl. Schr. Erste Lief.* Jen. 1793. Cf. quoque d. a. u. n. *Morgenl.* P. II. p. 8. sqq.

22. וַתֵּימַר לָהֶם דָּגָן *Et aquae eis erant murus a dextra eorum, et a sinistra eorum.* Haec verba plures superioris aetatis interpretes nimium proprie ceperunt, iisque impugnarunt sententiam eorum, qui tempore refluxus maris Israelitas sinum Arab. trajecisse statuunt. Verum recte CLERICUS (*de maris Idum. traj.* §. 4.) scribit: „Moses quidem 15, 8. poëtice haud absimiliter rem descripsit; sed fidi interpretis fuit, figuras secernere a proprie dictis. Si concreta fuisset hinc atque inde aqua, non opus erat vento per totam eam noctem vehemente, quo ejus pondus sustineretur. Ut aqua muri instar Israelitis fuisse dicatur, satis est ad dextram et ad sinistram imperviam viam fuisse, nec quidquam obstat, quo minus ad sinistram in profundioribus lacunis aqua haeserit, quamvis longe maxima ejus pars refluo aestu ad dextram defluisset, et vadum, per quod transivere Israelitae, siccum esset.“

23. 24. וַיִּרְדּוּ מִצְרַיִם *Et persequuti sunt Aegyptii.* Ab- arbenel notat, Aegyptios, quum in tenebris essent (Vs. 20.), nescisse, quo irent, atque id duntaxat spectasse, ut Israelitarum vestigia premerent, indeque factum, ut imprudentes, et praeter intensionem suam in mare prociderent. — 24. בַּשְּׁמֶרֶת הַבֶּקֶר *In vigilia matutina.* Hebraei noctem in tres vigiliis diviserunt; prima erat ab occasu solis usque ad horam 10. (ex nostra diei ratione), indeque usque ad horam 2. matutinam erat altera, tertia inde ab illa hora usque ad solis ortum durabat. Is vero tum paullo ante horam 6. fuit, Israelitae enim mense Aprili exierunt. וַיִּשְׁקֶף יְהוָה אֶל-מַחֲנֵה מִצְרַיִם *Et prospexit Jova e nube et perturbavit castra Aegyptiorum;* i. e. tempestatem excitavit cum tonitru et fulmine, qua currus et equi perturbati, rotaeque currum fractae sunt, ita ut nonnisi admodum difficulter pedem possent promovere. Sic Ps. 77, 18. 19. ista Aegyptiorum clades explicatur. Eodem modo haec verba intelligit Joseph. *Ant.* II, 16, 3.: *Imbres etiam de coelo descenderunt, et aspe. a tonitrua fulguribus simul intermicantibus: insuper et fulmina crebro jaculabantur nubes.*

25. וַיִּסֹּר אֶת אֲפֵן מֶרְכָּבָתוֹ *Et amovit rotam,* i. e. rotas currum ejus, ex axibus suis videlicet. LXX. וַיִּסֹּר vert. σὺρέ-δης, colligavit, aut impedivit, quasi וַיִּסֹּר legissent, quod et in Cod. Samar. hic legitur. Sed recte Onkelos: *et removit, ac*

Symmachus: *περίστρεψεν, transtulit, pervertit.* וַיַּחַדְתָּהוּ בַּכְּבֵּדָה *Et duxit Aegyptius eum, carrum, cum difficultate.* Suffixum verbi referendum ad מִרְכָּבָה *carrus*, collective sumendum, et ex plurali, qui praecessit, intelligendum. Constructio est sensu congrua, non voce. LXX. Pronom. suffix. ad הֵם referentes: καὶ συνέδεσθαι τοὺς ἄξονας τῶν ἀρμάτων αὐτῶν, καὶ ἡγάγετο αὐτοὺς (sc. ὄξους) μετὰ βίας, *et colligavit axes currum eorum, et duxit eos (axes) cum violentia.* Quod ferri posset, nisi prima Versus verba dicerent, ablatas fuisse rotas a curribus, qui proinde ducebantur בַּכְּבֵּדָה *cum gravitate*, i. e. *difficultate*, quia gravia et ponderosa ad movendum sunt difficilia. כִּי יִהְיֶה וְגו' *Nam Jova pugnabit pro iis adversus Aegyptios.*

27. וַיָּשֶׁב תַּיִם לְפָנָיו בֶּקֶר לְאַיָּתוֹ *Et rediit mare appetente mane ad perenne suum*, s. ad perennem suum fluxum. אֵיָּתוֹ propr. *perennitatem* valet, hinc *perenne maris* est nativus ille aquarum impetus, quo continuo aestu fervet mare; vid. A. SCHULTENS *Origg. Hebr.* L. I. Cap. 8. §. 4. Coorta austro fluctus vi boreae suspensi magno impetu irruerunt. וַיִּמָּצְרוּ בְּכִיָּם לְקִרְאָתוֹ *Et Aegyptii fugiebant in occursum ejus*, sc. maris, ei obviam. Quum Aegyptii mutati venti auram ex meridie jam spirantem sentirent, ad littus Aegyptium revertere voluerunt. Sed quum fluctus vehementius irruerent, ab iis obtegebantur, antequam ad littus pervenirent. Hoc dicit his verbis: וַיִּבָּצֵר יְהוָה וְגו' *Et excussit Jova Aegyptios in media maris*, i. e. projecit, submersit illos in mari. Dubitarunt nonnulli, an sinus Suesensis ita profundus sit, ut totus exercitus in eo submergi posset? Sed ex Niebuhrii testimonio in ea sinus parte, quae super urbem Sues septentrionem versus vergit, tam multum aquae est, ut satis multi homines et equi interire possint, maxime irrudentibus fluctibus. Et Furerus (cf. ad Vs. 21.) narrat: *Vigesimo septimo Novembris ante fluxum maris ego et Jacobus Beierus partem maris rubri prope littus vado transivimus, magno tamen cum discrimine vitae; jam enim mare praeter spem citius accreverat, ita ut ante egressum aqua ad axillas usque pertingeret.* Accedebat, quod Aegyptii festinantes, et quidem noctu primum ad sequendos Israelitas, mox, ut ad littus Aegyptium evaderent, se invicem turbabant, et ita altius in mare deveniebant.

28. 29. וַיִּכְסֹּה — פָּרֹכָה *Et operuerunt (aquae) currus et equitatum una cum omni exercitu Pharaonis.* Sic commode verti potest, ut ל' ante יָרִיב propriam significationem ad retineat. Jarchi illud ל' redundare ait, ut 27, 3. 19. Num. 3, 26. 4, 32. al., et solere nonnisi ornatus s. *σὺρῶνας* causa praeponi. Sed Mendelii fil. contendit, ל' non otiosum esse, sed adhiberi, ubi generali aliquid speciale jungitur, sive hoc sequatur sive praecedat, ut hic, coll. Num. 4, 29. Gen. 8, 19. Ps. 131, 11. GESENIUS *Lehrgeb.* p. 681. not. ל' h. l. et 2 Sam. 17, 22. idem valere putat

quod **וַיַּרְא** Jud. 4, 16., usque ad, **וְהָיָה** et ipse exercitus. — 29. **וַיַּרְא** — *Filii autem Israel ibant per siccum in medio maris.* R. Samuel Ben Meir (**רש"ם** Raschbam) recte notare videtur, **וַיַּרְא** per Plusquamp. hic vertendum esse: *jam transierant.* Praeterea, Mendelii fil. referente, tradunt veteres Hebr. magistri in Additionibus ad Tractatum Talmudicum *Erachin* fol. 15, 1., Israelitas mare non transiisse secundum latitudinem, sed secundum longitudinem, et descripsisse transeuntes aream semicirculi, ita ut e mari exeuntes desertum Schur ingrederentur, quod medium est inter Palaestinam australem et sinum Arab.; cf. ad Gen. 16, 7.

30. 31. **וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר** *Et vidit Israel Aegyptios mortuos in litore maris.* Quae R. Samuel Ben Meir et Aben-Esra sic intelligunt, Israelitas maris litus oppositum nactos inde Aegyptios submersos et pessumdatos conspexisse. Verum recte monet Mendelii fil.: Accentus distinctivus **מִצְרַיִם** voci **מִצְרַיִם** impositus eam non admittit conjungere cum **וַיַּרְא** doctque verba hoc modo capienda: *et vidit Israel Aegyptios*, et eos quidem *mortuos super litus maris* projectos. Hinc dicunt Talmudici (l. l. ad Vs. 29.), mare ejecisse mortuos Aegyptios in litus, ne Israelitae dicerent: sicut nos scil. salvi mari egressi sumus in hoc litus, ita Aegyptii egressi sunt salvi in litus adversum. — 31. — **וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר** *Et vidit Israel manum magnam, quam fecit Jova in Aegyptios*, i. e. opus magnum, quod Jova fecit. Vel *manus* hic potentiam significat, et **וַיַּרְא** est i. q. *exercuit.* **וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר** *Et crediderunt in Jova*, fidem ei habuerunt, quippe qui promissa compleat, **וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר** *et in Mosen servum ejus*, qui a Deo sit missus et nil nisi jubente Deo faciat.

2. Hymnus Jovae Sospitatoris laudes depraedicans. Cap. 15, 1—21.

Cap. 15, 1. **וַיִּשְׁרַח מֹשֶׁה** *Tunc cecinit Moses.* Verbum, quoad formam futuri temporis, hic exponendum est, ac si praeteriti temporis esset. Aben-Esra ait, moris esse linguae Hebraeae, ut cum **וַיִּשְׁרַח** *tunc* notante Futurum pro Praeterito usurpetur, ut 1 Reg. 11, 7. **וַיִּבְנֶה שְׁלֹמֹה בֵּמֶה** *tunc aedificavit Salomo excelsum* sc. delubrum; Jos 10, 12. **וַיִּדְבֹּר יְהוֹשֻׁעַ** *tunc loquutus est Josua*; Deut. 6, 31. **וַיִּבְדִּיל מֹשֶׁה** *tunc separavit Moses tres urbes.* Ceterum quod hic dicitur, cecinisse Mosen **וַיִּשְׁרַח מֹשֶׁה** *et Israelitas hoc canticum Jovae*, arguit, Mosen voce praevisse, Israelitas succinuisse. Quod quum agnoseant et doctores Talmudici, tamen disputant, referente Mose Mendelii filio, in Tractatu *Sota* fol. 27, 2. de modo, quo hoc carmen sit decantatum. Alii dicunt, Israelitas Mosi praecinenti ad unumquodque **וַיִּשְׁרַח מֹשֶׁה** canendo respondisse **וַיִּשְׁרַח מֹשֶׁה** *canam Jovae.* Alii vero putant, Hebraeos canendo repetuisse singulas dictiones, quas Moses eis praevisset. Alii alia conjiciunt. Nemo tamen hanc rem ad liquidum producere poterit. Scite vero obser-

vat A. F. RUCKERSFELDER in *Commentat. quaedam Cantica Sacra ex Genio Pindaricorum illustr.*, §. 23. (in *Sylloge Commentatt. philol. exeg. et critt.* Daventr. 1762. p. 47.): „Quum Va. 21. memoratur, Mariam et virginum chorum respondisse: *Cantate Jovae, quod magnifice sese extulerit, currum et equitem projiciens in mare*, repetito cantici initio; patet, duos fuisse minimum choros, quorum alteri praeerat Moses, cantanti ipsum hymnum, vel totum vel ejus partem; alteri autem Maria, tunc adjicienti Epiphonema illud, *Cantate Jovae*, et quae sequuntur. Quodsi ad finem tantum istud Epiphonema adjectum fuisset, hinc tamen argumentum petere possem, duplicem fuisse cantantium chorum, eumque utrumque, aliquam hymni partem cecinisse. Sed numne paulo frigidum videtur, totum feminarum chorum produci, ut unicum istud comma semel decantarent? Numne magis conveniens videtur; eas saepius, quoties pericopa carminis fuerit recitata, eadem verba repetiisse? Philo *de Agricult.* in *Opp.* Vol. I. p. 312; *de vita Mosis* L. I. Vol. II. p. 109. et *de vita contemplat.* Vol. II. p. 485. ed. Mangey. Hoc carmen Mose praecentore a viris et feminis alternis choris decantatum fuisse ait OTMAR i. e. J. C. NACHTIGALL (*Fragmente üb. d. allmährl. Bildung der den Israeliten heil. Schr.* in Henkii *Magaz. f. Religionsphil., Exeg. u. Kirchengesch.* Vol. II. p. 451.) hunc hymnum, qualem nunc eum legimus, a Mose et Israelitis decantatum fuisse, vix credibile esse putat, quod ejusmodi populorum parum excultorum *ἐπιρὶξις* quam brevissima esse solent, imo paucis verbis comprehendantur (coll. I Sam. 18, 7.). Similiter hoc *ἐπιρὶξις* nonnisi Vs. 1. et 21. constituisse existimat, qui praeceduntibus Mose, Aarone et Mirjama a choris virorum et mulierum alternantibus iterum iterumque repetiti essent, intercinente subinde populo מִן הָעָם. Reliqui carminis pleraque (Vs. 11 — 17.) prodere aevum Davidicum. Idem fere statuit DE WETTE (*Kritik d. Isr. Gesch.* p. 215.), cui nec verisimile esse videtur, Mosén sine praevia meditatione carmen haud breve, quale hoc *ἐπιρὶξις*, fudisse. Verum si recordemur facultatis, qua Arabes pollent, carmina extemporalia, eaque longiora, fundendi, minus incredibile videbitur, Mosén admiratione tam mirificae liberationis plenum, carmen, quale hic legimus, sine longa meditatione fudisse. Quod verò attinet serioris, Mose, aetatis vestigia, quae in hoc carmine deprehendere visi sibi sunt Nachtigall et de Wette, de iis videbimus ad Vs. 17. sqq. Fuerunt quoque, qui dubium moverent, nec id inane, quomodo in tanta temporis brevitate tantus tot millium exercitus edoceri potuerit hoc canticum. Quibus responderunt alii, selectos fuisse sine dubio procures populi, qui familiis in agmina divisus praeirent, ut dato signo in laudes effunderetur totus exercitus, concinentibus, quibus ingenium erat et canendi facultas. Praeterea, ut fit in cantu, repeti omnino poterant ab agmine verba, quae Moses cum selectiorum choro praecinuerat. Stropham denique primam viri facile

ediscebant omnes; tunc vero sufficebat, si reliquarum stropharum clausulam succinendo repeteret populi universitas. Carmen hoc per strophas decurrere, et ad unamquamque chori virorum stropham antiphona eadem respondisse chorum mulierum, quemadmodum Ps. 136. eadem semper ab altero choro repetuntur verba: **בִּי לְעוֹלָם חֲסִדֹּו**, contendit CASP. JAC. HUTH in Diss. *Cantio. Mosis triumphale, Exod. 15, 1 — 21. augustum poëseos Hebr. exempl.* Erlang. 1758. Totum carmen in strophas distinctum descriptum dedit (quod et Clericus tentaverat), quas ad similitudinem Sapphici carminis decurrere ait, vocis semper emphatica, neo rhythmis praeclara adstricta, concisius et majestaticè finiente; non tamen eodem metro procedere carmen, sed, prout plenum est figuris et affectibus, ita et strophis inaequalibus variare. En primam stropham, qualem eam Huthius dedit!

אֲשִׁירָה לַיהוָה	Äschī- räh lā- Jōuāh
כִּי גָאֹחַ גָּאֹחַ	Kī gāōh gāūh
סוּכַּ וּרְכַבּוֹ רִמָּה	Sūs v'rōchbō rāmāh
בַּיָּם	Bāiām

BELLERMANN (*Vers. üb. d. Metrik d. Hebr.*) hoc epinicium quadraginta Versibus Jambicis et Anapesticis, plerumque quaternariis, constare dicit, nec *ὁμοιομετρικόν* illud carere ostendit. In rotatilibus Pentateuchi Codd., quibus in Synagogis Judaei utuntur, ex veteri praecepto carmen hoc (**שִׁירַת הַיָּם** *carmen maris* illis vulgo dictum) in triginta liheis scribitur, carumque prima modo ordinario. Dein alternatim, in prima linea bina spatia, simul sumpta novem literarum capacia, in altera totidem literarum capax spatium unum, relinquuntur, et ita quidem, ut unius lineae vacua spatia alterius scripturae, et vice versa, incumbant. Typis expressum hoc modo carmen nostrum reperies in Bibliis a Buxtorffio cum Rabbiorum Commentariis editis et in Pentateucho Furthae a. 1801. sqq. edit. Vol. II. fol. 132. recto. Illum scribendi modum vocant **עַל גְּבִי לְבָנָה אֲרִיזָה** *scriptionem ad formam dimidii lateris super integro latere*. Ceterum praeter alios, qui de hoc carmine scripserunt, cf. JUSTI *Nationalgesänge d. Hebr.* P. I. p. 1 sqq. — Carmen in duas partes commodè dispescitur; prior praesentia Dei celebrat miracula Vs 1 — 11., posterior futura prophetice extollit Dei beneficia Vs. 12 — 20. — **אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי גָאֹחַ גָּאֹחַ** *Canam Jovae, quia extollendo se extulit se*, i. e. admodum potentem et magnificum sese ostendit. **גָּאֹחַ** proprie de rebus corporeis, quae sese extollunt, ut de plantis (Job. 8, 11.) et de aquis crescentibus (Ex. 47, 5.) dicitur, deinde animi *elationem* significat. Hic elationem, quae ex egregio facto nascitur, indicat, unde LXX. *ἐνδόξος γὰρ δεδόξασται*, et Hieron. *glorioso enim magnificatus est*. Bene Aben-Esra: *ostendit magnificentiam suam; nam equum qui se efferre solet, et qui ei insedit equitem fortem, utrosque in mare dejecit.*

2. 3. עֲזֵי יְהוָה לָאֵלֶיךָ *Laus mea et canticum est Jah.* עֲזֵי, proprie *robur* (ita LXX. βοηθός μου, *auxiliator meus*), hinc *gloria, magnificentia, et laudem* designat, vid. Ps. 8, 3. 29, 1. 1 Chr. 16, 27. *Laudis* notio optime convenit addito עֲזֵי *cantus*. De terminatione fem. הֶ- stylo poetico propria, vid. GESENIUS *Lehrgeb.* p. 467. 567. Cf. nos ad Ps. 16, 6. De nomine יְהוָה, i. q. יְהוָה vid. ad Jes. 12, 2. Vox אֲנִי proprie est *decorabo eum* sc. laudibus, et נָאֵה i. q. נָאֵה *decorus, pulcher fuit*, unde נָאֵה *pulcher*. Bene LXX. et Vulgatus: καὶ δοξάσω αὐτόν, *et glorificabo eum*. Mendelii fil. recte exponit: *hic est Deus patrum meorum*, et ad יִתְּנָהּ אֵלֶיךָ adscribit: *et decet mihi ut eum carmine meo extollam*. — 3. יְהוָה אֵשׁ מִלְחָמָה *Jova est vir belli, bellator*. Onkelos: *Jova est dominus victor bellorum*. Samaritani, quod Deo indignum putarunt, si simpliciter *bellator* vocetur, legunt גְּבוּרַת מִלְחָמָה *potens in bello*. Simili de causa LXX. οὐ τριβῶν πολέμους *conterens bella*. יְהוָה שְׁמוֹ *Jova est nomen ejus*, q. d. quid satis pro dignitate ejus dici potest? ipsum nomen indicat, eum summe excellentem esse; cf. ad 6, 3. 6.

4. 5. מַרְכָּבָתוֹ — בָּיָם *Currus Pharaonis et exercitum ejus projecit in mare*. Quum יָרָה de jaculandis sagittis dici soleat (vid. 1 Sam. 20, 36. 37. Ps. 11, 2. 64, 5.), Alen-Esra his verbis significari existimat, Deum quam facillime currus et exercitum Pharaonis in mare projecisse, perinde ac si sagittam ex arcu emisisset. 'Et delectum praefectorum ejus sc. projecit in mare algae. De שְׂלֵשִׁים cf. ad 14, 7. et de כֶּהָן ad 2, 3. — 5. יָבִיטוּ אֲבַיִם *Abyssi texerunt eos*. In voce יָבִיטוּ (3. Futur. Piel a יָבִיט), quod scribi debebat יָבִיטוּ (Ps. 140, 10.), quatuor sunt anomala: 1) in secunda radicali ט excidit Dagesch forte ob subjectum Schva (ut 10, 11. מִבְּקָשִׁים, et Genes. 26, 14. וַיִּקְנֶאֱדָה); 2) tertia rad. י (est enim פָּסַח pro פָּסַח servata est, contra morem verborum 3. rad. ה (alia exempla sunt יִרְבֵּין Deut. 8, 13., יִרְוֶה Ps. 36, 9.)); 3) Suffixo 3. pers. plur. ם additum est, quod stylo poetico proprium est (ita יִאֲכָלֵמוֹ Vs. 7., וַיִּתְּנֵמוֹ Vs. 9., וַיִּתְּנֵמוֹ Vs. 10.); 4) pro מו ponitur: similis anomaliae exempla sunt יִשְׁפֹּטוּ pro יִשְׁפֹּטוּ 18, 26., וַיִּכְבְּרוּ Ruth. 6, 8. — Pron. suffix. 3. pers. masc. מו (pro מו) Aethiopibus esse communi usu receptum, observat GESENIUS *Lehrg.* p. 210. יָרָה בְּמַצִּילָה בְּמוֹ-אֶבֶן *Descenderunt in profunda sicut lapis, qui statim fundum petit*.

6. 7. יְמִינְךָ יְהוָה נֶאֱדָרָה *Dextra tua, Jova, qui inclutus es robore, magnificus virtute*. נֶאֱדָרָה, Particip. Niph. cum Jod. paragog., quale in מִשְׁפִּילִי, מַגְבִּיהִי, aliis, est ad Jovam referendum; nam יְמִינְךָ est nomen femin. Ad hoc si referre velis, sumendum esset esse Adjectivum participiale femin. per apocopem literae ה Chaldaeis familiarem pro נֶאֱדָרָה. יְמִינְךָ יְהוָה הִרְעֵץ *Dextera tua, Jova, confregit inimicum*, Futur. pro Praet.

Vel potest verti: *confringit inimicum*. Nam Futura actum continuum quandoque denotant. — 7. וְכָרַב גָּאֹנְךָ פִּתְחָרִם קָמִיד *Et magnitudine excellentiae tuae, summa tua potentia, destruis eos, qui adversus te surgunt*. Onkelos (cui Jarchi et Jonathan assentiunt): *confregisti eos, qui surrexerunt contra populum tuum*, hoc sensu, eos qui insurgunt contra Israel, populum Dei, contra Deum insurgere (coll. Ps. 83, 3. 4.). תִּשְׂלַח חֲרֹנֶךָ יִאֲכַלְמוּ בִּקְשׁ *Immittis excandescentiam tuam, consumit eos ut stipulam, ut ignis stipulam consumit, hoc est, quam celerrime et sine negotio*. Similis comparatio est Jes. 5, 24.

8. וּבְרוּחַ אֲפִיד *Et spiritu, i. e. flatu narium tuorum*. Quamquam *flatus* proprie נִשְׁמָה dicitur. Utrumque simul legitur Ps. 18, 16. Videtur ventum intelligere quo pulsati sunt maris fluctus, aut Dei sermonem, qui non sine spiritu effertur. Hinc Onkelos: *sermone oris tui*. LXX. autem: διὰ πνεύματος τοῦ θυμοῦ σου, et Jarchi *iram Dei* indicari existimat, notatque, Scripturam de Deo tanquam de homine loqui; cum enim homo irascitur, spiritum e nasu ejus egredi solere. Confert locum similem Job. 4, 9. Theocrit. 1, 18. γολῆ ποτὶ θυρὶ κάθηται, *ira naso insidet*. נִכְרְמוּ-מַיִם *Coacervatae sunt aquae*. Verbo עָרַם (alibi *supientem a. callidum esse*) *coacervandi* notionem inesse ostendit nomen saepius occurrens עָרַמָה (Cant. 7, 2. עָרַמַת חֲסִידים *acervus tritici*) et verba quae h. l. sequuntur: נִצְבּוּ כַּמוֹ-נֶדֶד לְזָלִים *Steterunt instar cumuli fluentia*. De voce נֶדֶד cf. ad Ps. 33, 7. Onkelos כַּמוֹ-נֶדֶד vertit: *sicut murus*. Syrus: *quasi in utribus*, et Graecus Venetus interpres, quem edidit AMMON V. S. V., ἔστησαν ὡςπερ ἄστρος ῥέοντα, *steterunt sicut uter fluentia*. נֶדֶד cum נָאֵד confuderunt, ut plures veteres Interpp. Psalmi l. l. Cf. Ammonii *Commentat. de usu indole et aet. vers. Gr. Ven.* p. 44. Verbum קָפְאוּ *Vulgatus vertit congregatae sunt; sed vox Hebr. coagulationem, vel congelationem denotat*. LXX. ἐπαύη τὰ κύματα, *concretae sunt undae*. Aben-Esra: *congelatae s. condensatae sunt*, ut aqua gelu constringi solet. בְּלִבַּיִם *in corde maris, i. e. in medio maris; saepius medium rei cor vocatur*. Neque tamen *cor* semper praecise medium rei significat, sed id *in corde* rei esse dicitur, quod *in ea* est. Ez. 27, 4. Tyrus dicitur sita fuisse *in corde marium*, quum tamen, uti Vs. 3. habetur, *ad introitum maris* sita fuerit. Cf. ad 14, 16.

9. 11. תִּמְלֵאמוּ נַפְשִׁי *Implebitur iis anima mea, saturabitur eorum divitiis desiderium meum*. נַפֶּשׁ constat haud raro significare facultatem illam, qua appetimus, vid. Gen. 23, 8. 2 Reg. 9, 15. Verbum מָלָא jungere sibi solet nomen rei, qua quis aut quid repleti dicitur, in Accusativo; vid. GESENI *Lehrg.* p. 807. אֲרִיק *Evacuabo, i. e. extraham gladium meum, educam e vagina*. Vb. אֲרִיק non solum dicitur de vase, quod evacuatur (Gen. 42, 35.), verum et de re quae egreditur, ut Jer. 48, 11.: *evacuatum*

est, vinum e vase. הוֹרִישֵׁנִי יְדִי. *Perdet eos manus mea.* LXX. κυρτέσθαι ἡ χεὶρ μου, *dominabitur manus mea.* Sed h. l. vix dubium, הוֹרִישׁ esse *exterminandi, delendi* significatu capiendum, ut Num. 33, 55. Ps. 44, 3. al. — 11. מִי כַמֶּכֶת בְּאֱלִים יַחֲזֶה. *Quis sicut tu, tibi similis, inter Deos?* בְּאֱלִים *inter deos*, cf. ad Ps. 29, 1. — נִצָּדָר בְּקִדְשׁ. *Magnificus in sanctitate*, insigni sanctitate praeditus. LXX. ἐν ἁγίως, casus obliquus a recto τὰ ἁγία quo *templum* denotatur, item *coelum*, uti, ex quorundam sententia, Ps. 20, 3. Sed ibi templum intelligendum, de quo h. l. nequit cogitari. נֹרָא הַתְּלִילִית. *Timendus laudibus.* Sed נֹרָא haud raro *summe venerandum, augustum* denotat, itaque cum nomine *laudis* junctum significat eum, qui cum summa reverentia laudandus est.

12 — 14. נִתְּנָה יְמִינְךָ. *Extendisti dextram tuam*, nonnisi levi dexteræ tuæ motu opus erat ad illos perdendos. הִבִּלְתִּי אֶרֶץ. *Deglutivit eos terra*, vasto barathro, quo aquas marinas completitur, excepit. — 13. נָחִיתָ בְּחַסְדְּךָ עַם-יְהוָה וְגֵאֲלָתָהּ. *Duces benigntate tua populum hunc quem redemisti, liberasti.* Praeter. נָחִיתָ pro Fut. usurpatur, quod ipsum valet de eo quod sequitur: נִתְּנָה יְמִינְךָ בְּצִדָּה אֶל-נְהִיָּה קִדְשֶׁךָ. *deduces* sc. populum, *potentia tua ad habitationem sanctitatis tuæ.* Videtur terra Cananaea intelligi, quam Jova scdm quasi sibi elegit; cf. Vs. 17. et Jer. 50, 19. נָחַל proprie est *leniter et provide ducere, ut greges aquatum ducuntur*, vid. ad Ps. 23, 2. — 14. שָׁמְעוּ עַמִּים. *Audient populi.* Praeter. et hic, pro Fut. poni, docet res ipsa. Sequitur Fut. יִרְגְּזוּן. *tremebunt*; sed tum redit ad Praeteritum: חֵיִל אֶחָד יִשְׁבִּי פִלִּשְׁתִּי. *timor apprehendit incolas Palaestinae.* Famam brevi spargendam ejusque effectum quasi jam sparsam describit.

15. 16. De אֶלְיָהּ vid. ad Gen. 36, 15. — 16. בְּגֹדֶל זְרוֹעֶךָ. *Magnitudine brachii tui, potentiae tuæ.* גֹּדֶל hic sumitur neutraliter et substantive, quasi *magnum*, i. e. magnitudo. יָדְמָה בְּאֶבֶן. *Quiescent instar lapides*, i. e. non audebunt Israelitis armata manu obviam ire, sed patientur juxta suos fines transire. LXX. ἀπολήθωσιν ἡτῶσάν lapidescant, i. e. metu rigeant, immobilesque sint. Sed orationis series suadet Verbum in Fut. usurpari. עַד-יַעֲבֹר וְגו'. *Donec transierit populus tuus, Jova, donec transierit populus, quem acquisivisti*, liberatione videlicet ex Aegyptiaca servitute. עַד-יַעֲבֹר *donec transierit*, i. e. per eorum fines in Cananæam ingressus fuerit. Ista eorundem verborum repetitio concitatum affectum exprimit, qualis in cantantibus et triumphantibus esse solet. Cf. Ps. 47, 7. 68, 16. 75, 2.

17. הִבִּאֲמוּ וְהִתְעַמּוּ בְּהָרַי נְחִלְתְּךָ. *Duces eos et plantabis eos in monte haereditatis s. possessionis tuæ.* Metaphora ab arboribus desumpta. Annuit igitur firmam et certam sedem, cui opponitur habitatio vaga et incerta. Cf. Am. 9, 15. Ps. 44, 3. 80, 9. Vel possunt verba in Fut. posita in Optativo sumi, ut sit precatio:

adducas et plantes eos. Monte possessionis Dei, i. e. quem Deus possidet, non significatur mons Zion, ut nonnulli existimant, sed terra Cananæa, quæ montosa est, quæ Deut. 3, 25. *mons ille bonus* dicitur. Et cf. ad Ps. 78, 54, ubi inter beneficia Dei memoratur et hoc, quod populum adduxit *ad terminum suum san-ctum*, מֶלֶךְ הַיָּם montem illum, quem acquisivit dextera sua, quo itid. Cananæa designatur, quam h. l. et vocat מְכוֹן לְשִׁבְתָּךְ פָּעֵלָךְ locum quem sedi tuæ parasti Jova. פָּעֵל hic vel valet *parare*, ut Ps. 58, 3. *Parasse* autem sibi sedem dicitur Deus, quod de ea capienda cogitaret. Vel, quod praeferimus, potest Praeter. פָּעֵלָךְ pro Fut. sumi: *quem sedem tibi facies*. Certe in Fut. sumendum est quod sequitur: מִקֶּדֶשׁ אֶרֶץ כְּנָעַן בְּיָדֶיךָ ad sacrarium, o Domine, quod *parabunt manus tuæ*, quod tibi in terra ista condendum curabis. Mosen jam tunc, cum in eo esset, ut rempublicam conderet, quæ in terris sanctissima foret (19, 6.), de sacrario cogitasse, quod in terra patria quondam Deo erigendum esset, nemini mirum esse potest. Neque igitur est, cur ob sacrarii mentionem hoc locq. hymnum. hunc seriori Mose aetati assignemus. Dagesch forte literae ק in מִקֶּדֶשׁ impositum mere euphonicum est. Cf. GESENI *Lehrg.* p. 87. Accentu Sakeph-gadol nomini illi appposito divellitur ab אֶרֶץ, atque hoc in Vocativo capiendum esse innuitur.

19. 20. Aben-Esra hunc Vs. hymno accenset. In codd. rotatilibus quoque (cf. ad Vs. 1.) hic Vs. eo modo est scriptus, quo reliqua carminis sunt exarata. Verum recte alii observant, hunc Vs. nihil habere poetici; stylum potius esse talem, qui simpliciter narranti quid conveniat. Sane illud Vs. 18. *Jova regnabit in aeternum et perpetuo!* aptam et dignam hymni sublimis clausulam facit, post quam hic Vs. languidus comparet. Apte Vs. 19. jungitur Vss. 20. 21., ut brevis nota historica, quæ hymno adjecta est. Subaudiri potest illius initio: *sic igitur cecinit Moses*, aut simile quid, *cum ingressus est Pharaonis equitatus in mare*. Ita כִּי erit pro בְּאֶשֶׁר positum. — 20. Mirjam (LXX. Μαρία) vocatur מִיִּלְכָּה, uti Debora Jud. 4, 4., ob poeticam et musicam facultatem, quæ duæ apud antiquos, cum Hebraeos tum externos, semper erant conjunctæ. מִיִּלְכָּה enim, ut Lat. *vates*, saepe tantum poetam designat, qui facta Dei canebat, sive id factum sit adhibitis instrumentis musicis, sive sine eis. Ita 1 Chron. 25, 1. 2. 3. cantores a Davide constituti, מִיִּלְכָּה dicuntur, additurque eos *prophetasse*, i. e. cecinisse in *citharis*, et *prophetasse in celebrando et laudando Jova*, i. e. laudem Jovæ cecinisse. Mirjam hic מִיִּלְכָּה אֲחֵי אֶהֱרֹן soror tantum Aaronis, fratris majoris natu, vocatur, tacito, brevitatis causa, nomine fratris junioris. מִיִּלְכָּה בְיָדָהּ *Tympanum manu tenens*. Hoc instrumentum musicum saepe in V. T. occurrit, et fere semper ut instrumentum a feminis tractatur; Jud. 11, 34, 1 Sam. 18, 6. Ps. 68, 26. Jer. 31, 4. Etiamnum hoc unicum in Oriente est instrumentum, quod a feminis

tractari solet, Arabice dicitur *شجر*, unde Hispanicum *Aduse*. Cf. NIEBUHR *Reisebeschr.* P. I. p. 180., ubi et Tab. 26. delineationem ejus tympani dedit. Vid. et d. a. u. n. *Morgenl.* P. II. p. 21. 22. *וַתֵּצֵאנָה כָּל־הַנְּשִׁים אַחֲרֶיהָ* Et egressae sunt omnes feminae post eam, i. e. subsequentibus omnibus mulieribus. Ad quae verba illustranda facit quod narrat LUEDEKE in *Expositione brevi Locor. Sacr. ad Orientem sese referentium* (Hal. 1777.) §. 42. *Occasionibus solemnibus tam religiosis quam civilibus, chori sexus utriusque sed unus cujusque separatim cum saltatione vel potius processione et musica instituntur.* *וּבְמַחֲלֹת* LXX. καὶ (μετὰ) χορῶν. Sed *מַחֲלֹת* potius saltantium et tripudiantium choreas significat (a *חָלַל* in orbem ire), ut 32, 19. et Jer. 31, 4.

21. *וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם וְגוֹ' Et respondit iis Mirjam rel. עָנָה*, quod vulgo est *respondere*, non raro etiam *primum loqui* significat, ut Deut. 26, 5. Ubi de canticis sermo est, promiscue *praecinere* et *respondere* sonat. Sic 1 Sam. 21, 11. coll. 18, 7. Aliquando *עָנָה* simpliciter est *canere*, ut infra 32, 18. Pronom. mascul. *לָהֶם* sunt qui referant ad Mosen et Israelitas, ut virorum choro responderit, Mirjama praecinente, chorus mulierum. Nihil tamen obstat, quo minus *לָהֶם* referatur ad mulieres, quae proxime antea memorantur, quum nec alia ejusdem *ἀντιπῶς* exempla desint, e. c. Ez. 13, 20. Ruth. 1, 22., et cf. GENÈVE *Lehrgeb.* p. 791. Praeterea alternantes chori nonnisi haec, quae hic exprimuntur verba: *canite Jovae*, et quae sequuntur, e Vs. 1. repetita, singulis Versibus, quos Moses cecinit, interminasse videntur, pro more talium canticorum. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. II. pag. 24.

3. *Israelitae trajecto sinu Arabico proficiscuntur per desertum Schuricum ad Maram, ubi aqua amara dulcis redditur, et hinc pergunt ad Elimos. Cap 15, 22—27.*

22. 23. *מִדְבַּר-שׁוּר Desertum Schur*, inter Palaestinam et Aegyptum (vid. ad Gen 16, 7. et *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. III. p. 241.) quod Num. 33, 6. 8. *Etham* vocatur; et quum supra 13, 20. eodem nomine dicatur locus, ubi Israelitae castra metati sunt ante quasi sinum Arab. transirent; nonnulli collegerunt, Israelitas e mari non recta via in adversum littus, sed semicirculo in mari facto, in littus Aegyptium rediisse. Sed recte jam monuit Clericus, verisimile esse, ab oppido Etham, ad occidentale sinus Arabici litus sito, in deserti finibus, nomen esse factum toti illi solitudini, non modo ad occidentem sinus Suesensis sitae, sed etiam ad orientem porrectae, adeoque intimum sinus recessum ambitu suo complectenti. — 23. *וְלֹא יָכֹלוּ לִשְׁתּוֹת מִמֶּיִם מִמָּרָה Non potuerunt bibere aqua Marae.* Fontes etiamnum ostenduntur septem horis ab urbe Sues dissiti, in littore Arabico, *Ain el Muse*, sive *Ajjoun Musa*, i. e. fontes Mosis dicti; qui, quia sunt amari, dicuntur iidem esse ac *ii*, de quibus hic sermo est. Eorum etiam

meminit Plinius H. N. 6, 29. atque; Ptolemaeum Philadelphum duxisse fossam a Nilo ad Erythraeum mare, usque ad fontes amaros, ut illud conjungeret cum Nilo. Sed situs obstat, quo minus ii fontes amari hic possint intelligi. Postquam enim mare transiissent Israelitae, eo, quo supra dicimus loco, non opus fuit triduo ad absolvendum iter ad Aijoun Mousa, qui locus dimidia tantum horae parte a littore maris Erythraei abest (NIESHA De-script. Arab. p. 403.). Sed magis meridiem versus in littore Arabico fons amarus in valle quadam invenitur, ubi Maram fuisse verisimilius est. Pocock Descr. Orient. P. I. p. 234. vers. germ. tradit, sedecim horarum iter austrum versus ab Aijoun Musa esse montem, *Marac* nomine, ad cuius occidentem haud procul a mari reperiri fontem salsuginosum, *Bir-hammer* dictum, cuius aquae forsitan a Mose dulces redditae fuerint. In tota vero illa regione aqua puteorum, qui excavantur, amara sive salsa est, et ad potandum plane inutilis; fortasse ob nitrum, quo haec terra referta est, quo ejus etiam superficies lucet. Cf. *Alterthumsk.* Vol. III. p. 143. et *d. a. u. n. Morgenl.* II. p. 27.

25. וַיִּשְׁלֶךְ אֶל-הַמָּיִם יָדוֹ וַיַּחֲזֶקֶן הַמַּיִם. Et projecit (lignum) in aquam, et dulcis est facta. Quodnam lignum hoc fuerit, definiri non potest. Arabibus hodie in illa regione degantibus ejusmodi arbor ignota est, ut NIESHA testatur, l. l. p. 403. Attamen ex Forskalii chartis haec adfert (Praefat. p. 43.): Lignum pro corrigenda aqua salsa. Targum Jonath. arbor aquatica amarissimo flore magno roseo, nomine Chald. הַרְדוֹפִיָּה (*hirdophne*). Karaitis in Kahira traditio, fuisse Nerium Oleander. Id quidem certum est, plura extare ligna, quae hanc vim habent, ut aquis salis injecta, eas dulces et potabiles reddant. Quum Hispani in Florida recens inventa dulcium aquarum penuria laborarent, Ximenes ligni Sassafrae ope huic malo medebatur. Eadem virtus inest arbori cuidam in littore Coromandel nascenti, quae in lingua Tamulica Nellimaram vocatur, cujus ligno illarum regionum incolae uti solent ad aquas salias dulces reddendas. Cf. *d. a. u. n. M. P.* II. p. 28. sqq. וַיִּשְׁלֶךְ אֶל-הַמָּיִם יָדוֹ וַיַּחֲזֶקֶן הַמַּיִם. Ibi (Deus) praecepta ei, populo, dedit. Deum esse intelligendum, qui leges dederit, apparet ex iis, quae sequuntur. Ceterum de legum quarundam promulgatione haec verba intelligi non possunt; alioquin sensus Vs. 26. obscurus esset et imperfectus. Igitur cum Dathio haec verba intelligo tantum de ea adhortatione, quae sequitur. וַיִּבְרָךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל. Et ibi probavit eum, populum, sc. per sitim. Exploravit fidem ac patientiam eorum deducendo in locum, ubi erant aquae potui non aptae.

26. 27. כָּל-חֲמָזָה אֲשֶׁר שָׂמַתִּי בְּמִצְרַיִם. Omnem morbum, quem immisi Aegyptiis, non immittam tibi. Intelligi videntur morbi Aegypto peculiare, praesertim cutis, quorum causa aqua mala et corrupta est. וְלֹא-יָבֹא. Qui de onro, i. e. qui tibi moderari

potest. Quod non modo de morbi curatione, sed de conservatione valetudinis intelligendum. — 27. **וַיָּבֹאוּ אֶל-עֵלִים** *Tum Elimos pervenerunt. Ibi 12 fontes erant et 70 palmarum.* Elim in ea valle fuisse videtur, quae hodie *Gorondel* vocatur, duo milliaria germ. ab urbe Tor. Invenerunt ibi et qui recentioribus illas oras adierunt fontes et palmas plures. SHAWIUS novem fontes ibi invenit (p. 272. vers. germ.) et fere duo millia palmarum. Hanc regionem multis fontibus irriguam et ob arborum multarum umbram valde amoenam et ad castra ponenda aptissimam esse, testati etiam sunt POCOCK *Descr. Orient. P. I. p. 234. vers. germ.* et NIEBUHR *Descr. Arab. p. 403. et Reisebeschr. P. I. p. 228.* Qui et ipsi conjecerunt, Elim in illa fuisse regione. Cf. *Alterthumsk. Vol. III. p. 145.*

4. *Israelitae ad Elim in Sinicum desertum proficiscuntur, ubi eis osternices et manus suppeditantur. Cap. 16.*

Cap. 16, 1—3. **וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּרֶכְתַּיִם -בֵּין עֵלִים וּבֵין סִינַי** *Et venerunt ad desertum Sin, quod est inter Elim et Sinai.* Pocock l. l. p. 235. observat, si Elim in valle *Gorondel* fuerit (cf. ad 15, 27.), credibile esse, Hebraeos illic iter continuasse juxta mare in valle quadam longius protenta, et hic ille quinque vel sex milliaria (Anglica) lata, et ad austrum usque ad mare erythraeum porrecta. Eam valem videri desertum Sin fuisse. Cf. *Alterthumsk. p. 146.* Ab urbe **סִינַי** (Ex. 30, 15.) hoc desertum nomen accepisse, uti putat GASENIUS in *Lex. sin.* p. 448., vix est credibile. Nam urbs illa Sin, quam Graecorum Romanorumque *Petisium* fuisse, ostendimus ad Ex. l. l., ad ultimum orientem versus Nili ostium, quod *Petisiacum* dicebatur, sita fuit, quam inter et desertum hic memoratum plus quam 20 milliarium germ. iter fuerit. Ceterum antequam in desertum Sin pervenirent Israelitae, castra metati fuerant ad mare (Num. 33, 10. 11.). Hic vero ea mansio omittitur, quod nil memoratu dignum in ea accidisset. — 2. **וַיִּמְדּוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל** *Murmuraverunt Israelitae,* quod vastum et incultum desertum ingressi metuebant, ne fame perirent. Neque tamen videtur omnibus cibum defuisse, quum plerique Israelitarum pecora possiderent. Sed in tanta multitidine non pauci erant egeri, qui in ipsa Aegypto pecore caruerant. Verum et pecus, inopia aquae et pascuorum minui in dies necesse fuit, coll. 17, 3. — 3. **וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה** *Utinam manu Iovae in Aegypto interficeremus.* **וַיֹּאמֶר יְהוָה** *Per manum Dei, i. e. plagis illis a Deo Aegyptiis imminatis.*

4—6. **וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה** *Faciam, ut depluat vobis panis e coelo,* pluviae in modum demittam vobis ex aere cibum. Intelligitur Manna, quae tanquam ros e coelo delabi putabatur; cf. ad Vs. 15. **וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה** *Et colligent rem diei in die sua,* i. e. colligent quotidie quantum in diem sufficiat. **וַיֹּאמֶר יְהוָה** *Ut cum tentem, sturus sit in lege mea nec ne,* i. e. ut occasionem

ipsis suppeditem pronam suam voluntatem in exsequendis praeceptis meis demonstrandi. Jarchi non incommode haec refert ad praecepta circa mannam asservandam, videlicet ne eam in crastinum reservarent, neve in Sabbatho ad eam colligendam exirent. — 5: ביום הששי *Die sexto* hebdomadis, non, ut alii volunt, a descensu mannae. ויהיו את אשר יבאו. *Et parabunt* ad usum hujus et sequentis diei septimi *quod afferunt*, quod colligunt et domum portant. ויהיה כשנה וגו' *Et erit duplo plus, quam quod colligent singulis diebus*, nempe aliis praeter diem sextum. — 6. ערב וירדעתם וגו' *Vesperi tunc intelligetis, quod Jova eduxit vos e terra Aegypti.* Israelitae dixerant Vs. 3., Mosén et Aaronem ipsos eduxisse; Moses igitur ex adverso dicit, eis notum fore, quod Deus ipse illos eduxerit. ערב pro Accusativo absoluto et verbaliter capiendum est, quemadmodum Arabes nomina quae *tempus* notant usurpare solent; vid. GESENI *Lehrg.* p. 686. 725.

7. ויראתם אתו אחר ובהקר. Aben-Esra non cohaerere dicit cum ויראתם אחר non enim altero mane, sed eo ipso die viderunt gloriam Jovae (Vs. 10.); sed esse post ובהקר repetendum וירדתם et reliqua quae Vs. 6. post ערב sequuntur, hoc sensu: *et mane tunc item cognoscetis, sc. novo miraculo, quod Jova eduxit vos e terra Aegypti.* Innuere duplex prodigium, quo, deficiente victu, Israelitis cibum suppeditaturus sit Deus, coturnices et mannam. Et tum sequitur: *et insuper videbitis gloriam Jovae, Vs. 10.* Nisi forsán ויראתם אחר indicet utrumque illud majestatis divinae argumentum, quo querentibus victum praebeuit, quemadmodum Num. 14, 21. 22. prodigia, quae Deus in gratiam Israelitarum edidit, *gloria ejus, כבוד, dicuntur.* ובהקר נח. *Nos vero quid?* i. e. quid possumus nos facere? Quid est igitur, quod contra nos murmuratis, תלינו עלינו? Ita in Hiphil legi praecipitur ad marginem pro eo quod est in textu, ותלנו, in Cal. — 8. Vs. 4. 5. solius panis mentio facta est, hoc Vs. autem, tanquam ex Dei verbis, non solum panis, sed etiam caro commemoratur. Sed primum summatim narrat Moses, quid Deus de cibo Israelitis e coelo suppeditando sibi revelaverit; quem igitur Vs. 4. generali nomine, ut alias, אלהים vocat; deinde quomodo ipse atque Aaron de voluntate hac Dei Israelitas, certos reddiderint Vs. 6 — 8., postremo, quomodo Deus ea, quae dixerint Moses et Aaron, solenni apparitione confirmaverit, Vs. 10. 11. 12. 14.

9. 10. 12. קרבו לפני יהוה. *Appropinquate coram Jova,* qui eos in columna nubis praecedebat. — 10. Per כבוד יהוה vix dubium significari hic splendorem et augustum radiansque jubar, quo se quasi spectandam exhibebat majestas divina. — 12. De אלהים vid. ad 12, 6.

13. Voce שלח quid significetur, interpretes dissentiunt. Fuerunt qui contenderent אלהים esse *locustas.* Judaei quoque hodie in Arabia viventes putant אלהים esse *locustas*, quia qui-

busdam earum speciebus vesci valde amant; adstipulaturque hinc sententiae ipse NIEBUHR, *Descr. Arab.* p. 172. Sed praeter rationes philologicas huius sententiae praecipue hoc obstat, quod Lev. 11, 22. nomen **עוף כנף** inter locustas mundas a Mose nominatas non reperiatur; deinde David Ps. 78, 27. illas vocat **עוף כנף** volucres alatas, quod nomen nullo modo est aptum locustis. Nullis etiam idoneis rationibus nititur eorum sententia, qui intellexerunt *pisces alatos*, qui et in sinu Arab. inveniuntur, et quibus vesci solent Orientales. Sed horum piscium copia in sinu Arab. tanta non est, ut tam magnus populus eis saturari potuerit, nec illi sese ultra tres aut quatuor pedes super mare adtollere valent. Sed vix dubium est, **עוף כנף** fuisse *coturnices*. Vertunt ita plerique veteres. LXX. habent h. l. et Num. 11, 31. *ορνυονητρα*, *coturnices praegrandes*, quasi *ορνυον μητρα*, *coturnicum mater*; vid. BOCHARTI *Hieroz.* T. II. p. 650. ed. Lips., Auctor libri *Sapient.* 16, 2. *Τροφήν ητοιμασας ορνυονητραν.* Philo de vita Moysi L. 1. Vol. II. p. 114. ed. Mang.: *Ortygometrarum continens nubes a mari adventantium tota castra inumbrabat.* Accedit vocis Arab. **عصفور** significatio. Quam FORSKAL hanc vocem aliquando Alexandriae a venatore quodam audivisset et Consulem Gallicum in illa urbe per litteras rogasset, quaenam avis vocabulo illo significetur; responsum accepit, eandem esse avem, quam Galli *Roy des Cailles* (*ορνυονητρα*) vocant; vid. NIEBUHR l. l. p. 176. Deinde vero, et praecipue numero plurali, nomen illud in universum *coturnices* denotat. Confirmat has rationes, ex ipso vocis usu petitas, Arabiae Petraeae historia naturalis. In hac enim regione coturnices valde frequentes esse, et usitatum Arabum cibum, tum veteres tum recentiores testantur. Joseph. Ant. III, 1, 5.: *Et aliquando post magna vis coturnicum, quod genus avium praeceteris alit sinus Arabicus, advolavit, interjectum mare transgressa; et simul volandi labore fatigata, ac propius quam aliae volucres terram accedens, ad Hebraeos defertur.* Nec procul inde Rhinocollura, ubi magnam vim coturnicum e mari advolantem capi his verbis tradit Diod. Sic. L. I. p. 38. edit. Rhodom.: *Galantis ex vicina regione detonsis et fissis, longa retia parabant, quibus prope litus in multa studia constitutis, coturnices quae per magnos greges ex mari eo se conferunt, capientes, eorum colligebant, quantum ad victum sufficeret.* Prosper Alpinus *Rerum Aegyptiac.* 4, 1.: *Coturnicibus usque adeo tota ea regio abundat pinguiusculis, ut rustici eas non retibus, sed propriis manibus; veteri curam persequentes capiant easque ita vili pretio vendant, ut denario argenteo Maidin vocato viginti habeantur.* Coturnices fuisse **עוף כנף** existimant etiam Hasselquist in *Itinerar.* p. 331. sqq. et SHAW p. 167. vers. germ. **עוף כנף** castra texerunt, i. e. tanta copia cecidere, ut vix per castra humus corari posset. Plura, vid. in d. a. u. n. *Morgenl.* P. II. p. 247. sqq. **עוף כנף** Et manus fuit cubatio roris, i. e. ros

stratus fuit. Onkelas: erat descendens roris. Quod sequutus Aben-Esra dicit Hebraeam vocem descendens significare. Sed h. l. verbis שֶׁכַּבְתָּ וְהָיָלָה aliquid descendu roris posterius indicari videtur, nempe cubatio ejus.

14. וַיֵּלֶךְ שֶׁכַּבְתָּ וְהָיָלָה *Et ascendit cubatio roris*, i. e. ascendit ros et super terram decubuit. Ex h. l. coll. Num. 11, 9. Hebraei fere colligunt, primo rorem descendisse, deinde mannam super rorem, et postremo alterum rorem super mannam, ut igitur manna inter duos rores tanquam in capsula fuerit reposita. Verum recte Abarbenel dicit, unum duntaxat rorem fuisse, qui primo descendit, deinde mannam super rorem descendisse; quod autem hic dicitur, *ascendisse rorem* (ad verbum cubationem s. stratum roris), non intelligendum esse de ascensione roris a terra, sed de ascensione ejus super terram, ut וַיֵּלֶךְ non aliud hic designet quam וַיֵּרֶד *descendit* (Num. 11, 9), hoc enim dici respectu aeris, unde ros descendit, illud autem respectu terrae, super quam ascendit. Atque eo certe sensu usurpatur וַיֵּלֶךְ Vs. 13.: וַיֵּלֶךְ הַצִּטְרִין *et ascendit coturnix*, nempe super terram, etiamsi respectu aeris descendit. Demisso igitur rore, apparuit עֲנַן-הַמָּן *super faciem deserti tenue*, minutum quid. Quod vero sequitur, מַחֲסַח, quid significet, haud satis constat. LXX. ὡσεὶ κοριανδρῶν, ut *coriandrum*, ex mera conjectura, quod Num. 11, 7. coriandro manna comparari meminerant. Chaldaeus, Syrus et Arabs Erpenii *decor-ticatum* vertunt, coll. הִשְׁתַּחֲוִיתָ *denudavit*. Vulgatus: *quasi pilo tumsum*, Saadias: *rotundum*. Recentiorum nonnulli voc. illud referentes ad Chaldaicum חֲסִי, *argilla, lutum*, vertunt: *friabile ut lutum*. Rectum haud dubito vidisse J. D. MICHAELEM, qui in *Supplem.* p. 869. מַחֲסַח ex Arab. מַחֲסַח *nix asperior leviterque concreta*, atque מַחֲסַח *nix, frustum, glaciei exponit con-crescens, nivis in morem, schneeförmig*, quae vera est mannae descriptio, et sequenti Versus membro congrua, ubi cum pruina comparatur. Bis ergo idem dici videtur, imagine modo mutata, *minutum, nivi simile, minutum ut pruina*.

15. Voces מַחֲסַח וְהָיָלָה fere vertunt *quid hoc?* et vulgaris est opinio, Mannae nomen ex illis vocabulis ortum esse. LXX. τί ἐστὶ τοῦτο; Syrus: *quid est?* Vulgatus: *Manna, quod significat: quod est hoc?* Consentit Joseph. Ant. III, 1, 10. In V. T. libris etsi de rebus מַחֲסַח tantummodo, aut מַחֲסַח interroget, possit tamen fieri, ut in lingua populari tum cum Israelitae Aegypto exierunt, מַחֲסַח pro *quid?* in usu fuerit. Conveniret illud cum Syr. מַחֲסַח unde usitatus מַחֲסַח. Et hoc significatu ut מַחֲסַח sumamus, flagitant fere verba: מַחֲסַח-מַחֲסַח כִּי אֵל יָדַע מַחֲסַח עֲנִין, *quid esset illud*. Neque tamen improbabilis est KIRCHM contentia in *Lex. etymol.* ita scribentis: *quis ignorabant nomen ejus, appellabant illud Man, i. e. donum et portio est a Deo O. M. data. Refert nomen מַחֲסַח ad מַחֲסַח annumeravit, adnotatus est, formae מַחֲסַח a מַחֲסַח*

et מן השר. A qua sententia proxime abest Hackmannus in *Præcedencia* 56. p. 89., qui מן refert ad Arabi מן largitus est, liberaliter cunctis beneficium de aliquem. Hackmannus igitur Israelitas: מן מן donum sc. divinum hoc est! Ita et interpret Pers. reddidit; beneficium sc. diximus est ipsa. J. E. Fahn quoque (*Hist. Mannæ Hebræorum*, Kilon, 1770. vid. Reiskii et Fabri *Opuscul. Medicæ ex Monumentis Arabicis et Hebr.* Hal. 1776. p. 87.) mannam a largiendo dictam putat, quasi præcipuum sit liberalis donum naturæ ac beneficium. „Unde intelligitur,“ inquit, „quum Hebræi campis manna superfusus ea conspecta, essetne vere manna, nec ne, quaesivissent, eos antea nomen quidem cognitum habuisse, rem non item; quam tum primum, præsertim uberrime fusam, oculis usurparent; et tanquam insolitam, atque, ut erat, certissimum curæ divinæ indicium ac documentum admirarentur.“ Verba מן מן interrogative censet vertenda; *mannane est?* „Adjicit quidem Moses, Hebræos, quid esset, ignorasse; quod nequaquam repugnat. Nam interrogare, esse ignorantis, quem fugit? Unde merito Moses Deut. 8, 3. mannam, ait, neque populo, neque ipsius majoribus cognitam fuisse, præsertim quum ejus esset ratio longe diversa ab ea, quæ unius naturæ beneficio edi solet.“ Fortasse Hebræis illa solum mannae species nota fuit, quæ in Aegypto invenitur et diversa est ab ea, quæ in Arabia colligitur. Quam quum pendum vidissent, interrogasse videntur, *an etiam hæc manna esset?* Ceterum manna hodie vulgatiore est succus concretus ad sacchari aut mellis saporem accedens, odore leni ac debili et admixta aqua liquescens. Variis funditur arboribus ac plantis. Defertur ad nos potissimum Brigantia, sed nobilior ac præstantior e Calabria. Brigantina insidet laricibus (*Lerchenbäumen*) pruinæ in modum, grumis constans ab initio quidem albicantibus, ac paulatim flavescentibus. Calabrina grumis majoribus at duplo debilioribus de fraxino legitur, ex hac arbore inde a die 20. Junii usque in finem Julii erumpens, punctu insecti cujusdam, *cicada* vocati. Mannæ orientalis plura sunt genera; illud, quo Hebræi usi sunt, vix dubium est esse id, quod tamarici frutex, Arabice مرنج dictus, præbet, qui in ea deserti montis Sinai regione, in qua Hebræi sunt commorati, frequens nascitur. Erco stillat manna mense Junio, et ante solis ortum ab Arabibus colligi solet; nam orti solis ardore liquatur. Arabes depungatam ab herba, ramulis et pulvere coquere, percolare et in ptribus servare solent. Minus mannam mellis instar placentia suis non fermentatis, quibus pro pane utuntur. Vid. Burckhardt *Descript. Syn. l'Alaoutia. Arab.* p. 963. vers. teut., cf. p. 1039. Orientales in ea opinione versantur, mannam roris instar de caelo super certas quasdam plantas cadere. Idque non solum plebeculæ, persuasum est, sed doctissimis quoque viris, Ebn-Sinas, Serapioni, Mesusæo, aliis. Jam vero etsi Israelitarum Manna hæc paucis communis habuerit cum ea, qualis in multis

Orientis regionibus reperitur; tantum autem et alio, quae illi ita priva fuerint, ut tanquam prodigium quid et solitum naturae ordinem excedens appareat. Et inter Hebraeos quidam Aben-Ezra, quod nunc vocatur manna, duobus tantum mensibus, in Nisan, sive Martio, et Iyar, sive Aprili, dicit descendere, nec liquescere, et in sole collocatur [vid. tamen ad Va. 21.], nec si nocte servetur putrescere (Va. 20.), nec adeo firmam esse, ut contundi possit, quo placentiae ex eo fiant. (Num. 14. 8.); quin et si super linguam positum fuerit, liquescere, non autem saturare, nec bonum sanguinem procreare, sed in medicamentis duntaxat usui esse. Praeterea in manna Israelitarum et hoc prodigium fuisse, quod duplo plus quam aliis diebus secundo descendit, non autem omnino in Sabbatho; item quod ubicunque castra posuerint demissa est. Hinc manna recensetur inter Dei *mirabilia et prodigia*, Ps. 78, 4. 24. 105, 27. 40. DEYLING in *Observatt.* SS. P. III. p. 76.: „Si mannae, Israelitarum victus, fuisset naturalis et vulgaris, vix dici potuisset, eam cum iis ipsis, tum eorum patribus prorsus incognitam fuisse. Credibile enim non est, in tanta hominum multitudine vix unum alterumque fuisse, qui mannam Arabicam vulgarem, circa ea loca quotidie depluentem, numquam viderit. Si extraordinaria non fuit, cur Moses tam sollicitè colorem, saporem, formamque ejus descripsit?“ Cf. *d. a. u. n. M. P. II.* p. 34. sqq.

16. 18. לֶחֶם אֱמֶלֶךְ *Pro modo cibi sui*, i. e. prout edere potest, s. quantum sufficit. רֶחֶבֶץ h. l. ut alias וְאֵר pro ipso homine ponitur. עֶמֶר fuit decima pars Ephae, Va. 36. Josephi tempore עֶמֶר continebat ova 43½ (Judaei enim cum plerisque populis orientalibus mensuras ad quantitatem mediocrium ovorum gallinaeorum redigere solent); sive 202 digitos cubicos Parisienses. Sed parum probabile est, per 1500 annos a Moysè usque ad Josephi aetatem mensuras Hebraeorum immutatas non esse; quum nil magis mutationibus obnoxium sit mensuris et ponderibus. — 18. הָיָה — הָיָה *Tum mensi sunt Gomer, i. e. mensura Gomeris, et non abundavit*, non ei superfuit, qui multum fecit, s. collegit, nec qui minus collegit minus habuit, vel, defectum sensit. Antiquiores Hebraei dixerunt, miraculo factum esse, ut sine demensione neque plus neque minus quisque auferret quam necesse erat, sive multum, sive parum is collegisset. Quae explicatio verbis hebr. bene congruit. Vel igitur cum Jarchio et priscis Hebraeis miraculum fuisse dicendum est; vel cum aliis, non singulos id quod colligebant, domum portasse, ac praecepisse pro unaquaque persona familiae Gomerem habuisse, quod sine miraculo fieri haud potuit; sed quicquid omnes in universum collegissent, in acervum fuisse congestum, atque inde unicuique (sive plus, sive minus colligerat), pro numero personarum familiae ipsius fuisse mensuratum. Quae quidem expositio simplicissima fuerit.

19 — 21. וְאֵר — וְאֵר *Nemo relinquet ex ea in auroram.* Non est sensus, totam, quam habebant, mannam, necesse-

no facto comedendam; sed aliquid restitum, esset, extra tentorium
fuisse, projiciendam. — 20. *וַיִּשְׂכַּח מֹשֶׁה אֶת הָעָם* Scatebat, autem,
vermicibus, et fastebat. Est in hisce verbis *וַיִּשְׂכַּח* *וַיִּשְׂכַּח*. Prius,
cum fastebat manna, et deinde vermicibus scatebat; unde Vs. 24.
inverso varietatem ordinis de manna in diem Sabbathi reservata di-
citur, cum non fastuias, nec vermes in ea fuisse. — 21. Quod
manna sole calente liquefacta hie dicitur (*וַיִּשְׂכַּח מֹשֶׁה אֶת הָעָם*)
idem in manna Arabica observaturum. *Nugensil. Descr. Arab.* p. 146,
Buxenmardti. l. p. 954. et R. *Retanias in Itiner.* p. 191. ed.
Nugensil. Et hinc quidam verba sunt hanc. *Pleni sunt montes*
illi carydina et virgultis, super quos sunt rami mannae quosque de-
cidit, etque sole incalcente liquecit, unde et, ante eam, polli-
gentibus, enarrant, idem hoc accidit.

22. 23. *וַיָּבֹאוּ כָּל-פְּרִינְיָאֵי הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן* Et venerunt omnes principes
congregationis, populi, et narrabant Moysi. Populus sexto hebdo-
madis die duplicem mannae portionem collegit (*וַיִּקְטֹּף*), uti Moyses
Vs. 5. praeceperat. Principes igitur Mosen de eo, quod populus
fecerat, certiores fecerunt, nimirum ut quid de duplici ista por-
tione mannae faciendum esset, instruerentur. Vetitum enim erat,
ne quid in posterum diem relinqueretur (Vs. 19.); quod autem
contra jussum nonnulli servaverant, id putredine corruptum vide-
bant (Vs. 20.). Interrogatus igitur de hac re respondet Moyses,
nunc ullo periculo alteram mannae portionem, die sexto collectam,
in septimum diem s. Sabbathum posse servari, vid. Vs. 23. coll.
Vs. 24. et 26. sqq. — 23. *וַיִּשְׂכַּח מֹשֶׁה אֶת הָעָם* Quod coquetis, co-
quere velitis, coquite, et quid elixabitis, elixate. Manna du-
plici modo coqui potest; uno, si, nulla alia adhibita materia, su-
per modico igne liquecit; et ita similis fit saccharo, hordaceo,
(*Gerstenzucker*), quod in nostris officinis *manna tabulata* voca-
tur, altero, si admixta farina frigitur, ut placentae mellitae in-
star fiat. Quomodo vero manna elixetur haud liquet. Fortasse ad-
mixta aqua coquebatur in potum, similem ei, quem ex aqua, melli
silvestri, i. e. manna, et aromatibus ab Arabibus confici scribit
Diod. Sic. 19, 104. In Persia manna admixta aqua coquitur, ut-
que ad spissationem. Apud Arabes folia, quibus adharet manna
sole liquefacta et in massam compacta, macerantur aqua calida,
qua ita dissolvitur mannae gluten, ut instar olei aquae innatet.

29. 31. *וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה* Videte quod Jova dedit vobis Sabba-
tum, i. e. jussit vos septimo quoque die ferias agere. *וַיֹּאמֶר יְהוָה*
וַיֹּאמֶר יְהוָה Sedete quisque sub se, quisque in tentorio suo maneat.
Phrasis videtur a more Orientalium ducta, qui sedent in solo,
sive pavimento; nam sub se manere est proprie manere eo in loco,
qui sub nobis fuit, cum primum concedimus. CLERICI *וַיֹּאמֶר יְהוָה*
Ne exeat quisquam e loco suo die septimo. Jonathan addit: *וַיֹּאמֶר יְהוָה*
וַיֹּאמֶר יְהוָה *וַיֹּאמֶר יְהוָה* *וַיֹּאמֶר יְהוָה* *וַיֹּאמֶר יְהוָה* *וַיֹּאמֶר יְהוָה*
tra hic nulla auctoritas; tot enim, ex placitis veterum doctorum
Hebraeorum, Sabbatho irreligiosum. Cf. d. bibl. Alterthumsk. Vol. I.

P. I. p. 164. Neque tamen illud, quod addit Jonathan, in texto est expreſsum. At latius videtur esse hoc praeceptum, quam ut (ut nonnulli opinati sunt) ad mannae collectionem restringi debeat; quemadmodum enim ob istam causam, ita et ob aliam aliquam istiusmodi causam exire prohibitos fuisse arbitror. — 34. **וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ אֹתָהּ** LXX. **ἡ δὲ οὗς οὐκ ἐκείνη κατέλοιλον αὐτὸν**, erat autem tanquam ceteros coriandri album. Id plurimum Interpp. sequuti sunt. Sed quum coriandrum domo sit album, Jerchi et Kimchi mannam non nisi ob voluntatem seminis coriandri computari ajunt, ut verba ita sint capienda: *Manna erat alba, et ex granis constabat instar seminis coriandri*. Nescio tamen, an verba hebraeae interpretationem admittant. Aben-Esra fatetur, se quid **וַיִּבֶן** significet ignorare. Sane in nulla dialectorum cum Hebraeo cognatarum illud aut simile nomen de planta exstat; unde J. D. MICHAELIS conjecit, esse Africanum. Scholiastes Cod. Vaticani hic notat, Samaritanum habere: **οὗς ἐκείνη οὐκ ἐλίθη**, et profecto in Vers. Samar. verba **וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ** verba sunt **הָבַק כְּכֹר** sicut *oryza decorticata*. Certe *oryza* propter colorem magis convenit; flaves enim ex candido. **וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ אֹתָהּ** Et sapor ejus fuit sicut *placenta in melle*, s. placenta mellita. LXX. **τὸ δὲ γεῦμα αὐτοῦ ὡς ἑλκῆς ἐν μέλιτι**, gustus autem ejus tanquam laganum in melle. Quum autem Num. 11, 8. manna sapore similis dicatur oleo recenti, id cum hoc loco sic conciliari potest, mannam dulcem quandam ac delectabilem saporem, tanquam vel placenta mellitae, vel recentis olei habuisse. BURKHARDT I. I. mannae saporem dulcem, jucundum, et paene aromaticum idesse ait.

33. 34. **וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ** est *ἡ ἀπὸ λέγ*. Onkelos: *scutella*, Aben-Esra vero: *vas testaceum vel aheneum*. LXX. **στύμιον χρυσοῦν** urnam auream, et praeterquam quod ea interpretatio firmatur loco Hebr. 9, 4., ratio ipsa dicat, vas aureum potius quam vel testaceum vel aeneum ad servandam mannam fuisse adhibitum. **וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ אֹתָהּ** Et pone illud coram Jova, i. e. coram arca (Vs. 34.). Jerchi et Aben-Esra recte observare videntur, id post tabernaculi sacri exstructionem factum fuisse, etiamsi h. l., ubi de manna textitur historia, scriptum sit. — 34. **וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ אֹתָהּ** Pone illud Auron coram lege, i. e. coram arca, in qua erant tabulae lapideae. Ponitur **וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ** hic pro **וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ**, cf. 25, 21. 22. Sunt qui **וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ** testimonii significatu sumant, quae vox tamen, ubicunque legitur (si Ps. 60, I. et 80, I. excipias, ubi nomen instrumenti musici est), notat *praeceptum, legem*, cf. Ps. 19, 8. et ibi not., et 119, 14. 26. Deut. 4, 15. 6, 20. rel.

35. 36. **וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ** — **וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ** Fidei Israel autem comedeſcant mannam quadraginta annis. Non plene tot annis, sed uno mense minus; nam mense secundo post exitum ex Aegypto primo comedeſbat mannam; statim autem a celebratione paschatis, i. e. circa medium mensis Nisan, sive Martii, cessavit manna (Jon. 5, 10 — 12).

Unde post cetera dantur Moysi munera ceterosque. Id. vero arguit, a Moys. posse hunc Vs. non scriptum esse. Nec quod hic legitur praedictum, sed narratum. Quare recte LXXVII. monum. videntur, hanc ab alio, fortassis a Jona, insertam esse, ut narratio de manu perciperetur. Alii putant, hunc Vs. scriptum esse prope mortem Moysi. — 36. וְיָרָם אֶת־עֵינָיו. Dicitur autem et de decima pars Ephraim. לְכָל־יִשְׂרָאֵל דְּסִמְרָא דְּרֵיבָא דְּרֵיבָא דְּרֵיבָא דְּרֵיבָא דְּרֵיבָא. Hanc, forsan unus erat Onkelos et Jonathan, qui pro מִן ponunt תִּין. Similiter Jarchi ait, Ephraim continere debet omnes, solum autem continere 6 cubos, cubus vero 4 legos, legum denique 6 ova; ita ut decima pars Ephraim 48 ova contineret. Cf. ad Vs. 16. Ceterum et hoc comma plures a Moys. abjudicant, quod dum mensura quaequam in usu est non ita defini selet. Similia occurrunt de numis Num. 3, 47. 48, 49. Verum, si reponit Clericus, non constat unquam, Judaeos inter se illis mensuris in Palaestina usos esse, ut et de causa veteres mensuras defini oporteret, neque notior fuisse videtur Ephra quam Gomer. Attamen Moys., qui Remp. Hebraeam condidit, dedita opera hic illic de mensuris et numis aliquid inserere potuit, occasione data, ne in posterum mutarentur.

5. Discessit Jonathan a Simeon deserto ad Rephidim, ubi equum e rupe egressam accipiant. Cap. 17, 1—7.

Cap. 17, 1—4. וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִן־הַדֶּשֶׁר. Deinde profecti sunt omnes castris filiorum Israel a deserto Sin per profectioes suas ad os e. secundum os Jovae, i. e. Jovae jussu, cf. Gen. 41, 40. — וַיָּחֲנוּ בְּרֶפְחִידִם. Et castra metati sunt in Rephidim. A deserto Sin profecti sunt ad Dophca, a Dophca ad Alusch, et inde demum ad Rephidim (Num. 33, 12—14.); omissae stationes innuuntur per מִן־עֵינָיו. Moses hoc libro nonnisi eas mansiones commemorat, in quibus aliquid novi contigit. Cf. ad 16, 1. et Handb. d. bibl. Alterthumak. Vol. III. p. 131. sqq. Pro וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לְשִׁמּוֹן וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לְשִׁמּוֹן et nulla aqua aderat populo ad bibendum. Sed usurpatur Infinit. pro Nomine, quasi sit: aderatque nulla aqua ad potum populi, uti Gen. 18, 9. Post decem annos לְשִׁמּוֹן אַבְרָם pro לְשִׁמּוֹן אַבְרָם habitationis Abrahami. — 2. וַיִּשְׁאַל מֹשֶׁה אֶת־יְהוָה. Quid tentatis Jovam? h. e. quare de divina potentia aut voluntate dubitatis? nam qui tentant quempiam, experimentumque ejus voluntatis capiunt, de ea voluntate dubitant; vid. Vs. 7. CLERIC. — 3. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה. Ad occidendum me et filios meos et pecudes meas. Pronomina sunt 1. pers. Sing., ratione nominis מֹשֶׁה, singularis quoad formam. — 4. וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו. Adhuc medium et me lapidebant, i. e. prope est ut me lapident.

5—7. וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִן־הַדֶּשֶׁר. Transi coram populo et sume tecum ex senioribus Israelis, qui testes sint verum, quae ibi fient, ut haud male exponit Jarchi. instructionem, ut videant, per te

factum esse, ut aquae ex ropa emanaret. Et patet
hanc quoque percussam fluminem, Nilum; vid. 7, 20, 8, 5. Mentio-
nem facio prodigii facti in deserto, quod sicut tuam aquam conver-
tendo in sanguinem, ejus naturam immutavit, sic hac vice addu-
cturus sit aquam in silicem durum et siccum, contra ejus naturam.
6. Prima hujus V. verbo: R. Moses Ben-Nachman conjungit
cum וְיֵצֵא in fine V. 5, hoc sensum: *ibis et progredieris donec
me alantem videas coram de super petram.* Quod cum 7. articuli
hic ponitur וְיֵצֵא וְיֵצֵא, inde Abarbanel colligit, indigitari petram,
quandam Mosi jam notam, in qua Deus et alia illi apperere sole-
ret. Et de hac eadem petra 33, 23, dici: *petram ta in caperna
petrae illius*, sc. jam tibi notae. Illam igitur petram, וְיֵצֵא in
Chorebo monte (vid. 3, 18), nitam percontato Moses jubetur, quo
facto ex ea proditura sit aqua. Hodie tamen Chorebum fontibus
esse intrigunt, et in ejus conallibus esse hortos, in quibus colun-
tur vitae, et legumina ceteraque crescunt, testantur plures, qui istas
regiones invisere. Rei quae hic narratur vestigium exstat apud
Tacitum *Histor. 5, 38* Ceterum cf. d. a. a. in *Morgenl. P. II. p.
44*, sqq. et *Altorthumsk. Vol. III. p. 116*, sqq. 7. וְיֵצֵא tenta-
tionem significat, et רִיבָא rixam, quae nomina illis locis ideo
sunt imposita, quod Israelitae ibi de Dei potentia et voluntate du-
bitassent, et cum Mose rixati essent, quasi suo consilio, non Dei
jussu, populum per desertum duceret.

8. *Victoria de Amalekitis, precibus Mose a Deo concessa, 17, 8 — 10.*

8 — 10. וְיָבֹאוּ אֱמָלֵק *Et venit Amalek*, i. e. venerunt Ama-
lekitarum agmina. Cf. ad Gen. 14, 7. — 9. וְיֵצֵא וְיֵצֵא *Vir-*
ga Dei, i. e. virga, qua Deo jubente tot prodigia facta sunt. —
10. חֲרֵם *Churem* Jarchi tradit fuisse filium Calebi ex Mirjama, sorore
Mosis. Sed Josephus *Antiqq. III, 2, 4*. asserit eum fuisse maritum
Mirjamae.

11. וְיֵצֵא וְיֵצֵא *Ex quo quum attolleret Moses manum
suam, ut praevaleret Israel.* Creditur vulgo Moses precum causa,
et orantium ritu, manus sustulisse, eoque ipso victoriam Israelitis
impetrasse, quae sententia ferri omnino potest. Sed J. G. LACHEN-
MACHER in *Observat. philol. P. IV. Obs. I.* eo potius consilio ma-
nus a Mose in sublime levatas arbitratur, ut signum erigeret mili-
tare. Per vetustas, inquit, Hebraeorum mos fuit, ut proelii dux
signata aliquod, universo conspicuum exercitui, tolleret, ut sci-
rent omnes, quo in loco is versaretur, et quo proinde se deberant
ventura. Hoc signum, ut appellatum, ex pertica constabat prae-
longa, cujus parti summae velum esset appensum; vid. Num. 21,
8. 9. Jes. 33, 23. Ez. 27, 7. Quo allusum, et in nomine altaris in
memoriam hujus victoriae erecti, infra V. 15. Phrasin *manum
tollere*, ubi de bello est, sermo, idem esse censet, ac signum eri-
gere. Vexilli autem loco Mosen baculum suum adhibuisse, et ut ab

omnibus conspici posset, in collem quandam ascendisse. Pergit Laekemacherus: „Aaronem et Chusdm comites adsevivisse. videtur Moses, ut mandata ipsius ad exercitum, sicubi opus esset, perferrent. Hic igitur proelio commisso accidit, ut dum manus Moses attolleret, h. e. baculum s. vexillum suum erectum teneret, et mandata daret, ut, inquam, superiores essent Israelitae, dum vero demitteret, atque ita cessare de imperio videretur, ut Amalecitis cederent. Factum, nempe arcana quadam Dei gubernatione, ut signum illud divinum cernentes milites Israelitici forti animo pugnarent, hostiumque sustinerent impetum, confisi, Deum ipsis adesse auxilio.“

12 — 14. יָדַי כְּבִידִים *Manus Mosie graves erant*, i. e. fessae, neque enim brachium erectum diu habere sine lassitudine possumus. חֲמִצָּה *firmitas*, Substant. pro Adject., *firmas fuerunt*. חֲמִצָּה est Sing., quemadmodum יָדַי, quum יָדַי sit Plur., q. d. facta est unaquaeque manuum ejus firma, s. stabilis; cf. ad Gen. 49, 22. (זֶנֶת צִדְדֵי). — 13. אֶחָד מִלֶּכְךָ וְאָהֳלָיו *Amalekum et ejus populum*, est הַיְּהוּדִים pro populum Amalekitarum. — 14. זָכַרְתָּן בְּסֵפֶר *Memoriale in libro*, sc. quem scribere incepisti. Cf. supra p. 2. וְשָׂם בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ *Ponito in auribus Josuae*, i. e. dic ei, manda ei.

15. 16. יְהוָה לִי הָיָה *Jova vexillum meum*, pro לִי הָיָה הָיָה *altare Jovae signis mei*. LXX. καταφυγή μου, *Vulgatus exaltationem meam*. Sed הָיָה est signum, quod pertica adtollitur, ut copiae ad id concurrant, vid. Num. 21, 9. Ps. 60, 6. Jes. 5, 20. Alludere videtur Moses ad virgam Dei, qua, signi militaris instar, victi fuerant Amalekitae. — 16. Verba כִּי יִרְדֹּף עַל-כֶּסֶל יְהוָה non satis sunt clara. Cod. Sam. pro כֶּסֶל יְהוָה legit כֶּסֶל *thronus*, ex recepta Hebraeis interpretibus sententia, כֶּסֶל per apocopen pro כֶּסֶל positum esse. LXX. οὐκ ἐν χειρὶ προυφαίη πολεμεῖ Κύριος, quasi legissent: כִּי יִרְדֹּף עַל-כֶּסֶל יְהוָה, *manu occulta pugnabit Jhova*. *Vulgatus: quia manus soli Domini et bellum Domini erit contra Amalek*, omisso עַל. Syrus: *obstantium contra sedem*. *Bellum Domini contra Amalek etc.* omisso יְהוָה. Verborum vero, ut in textu sunt, commodissimus sensus esse videtur, quem proposuit CLERICUS: *quia manus ejus, sc. Amalek fuit contra thronum Dei, ideo bellum Jovae contra Amalekitas, in omne aevum, ut sequitur*. Thronum Dei censebatur tum esse inter Israelitas, quia Deus illorum rex erat. Idem Clericus haud spernendam conjecturam affert, pro כֶּסֶל legi posse כֶּסֶל (quamquam haec lectio per nullum Cod. confirmatur), ut ad nomen altari impositum Moesa respiciat, quod illis temporibus plerumque facere solebant, qui rei cuiuspiam nomen dederunt, uti ex aliis exemplis constat, v. c. Gen. 16, 13. Facile etiam litterae כ et נ permutari possunt. Ceterum cf. d. a. s. n. *Morgenl. P. II. p. 52.*

7. *Jethro, Moysi socer; paucum in deserto abiit, ad eum uxorem cum duobus filiis adduxit, et de celebrationibus inferioribus iudicibus consilium dat, quod Moyses exsequitur. Cap. 18.*

Cap. 18, 1: 2. 6. De יתרו עי' ad 3, 1. — 2. וַיָּבֹאוּ מֹשֶׁה וְיִתְרוֹ אֶל מֹשֶׁה אֶת אִשְׁתּוֹ סִפְרָה וְאֶת שְׁנֵי בָנֶיהָ
Post ejus discessionem, i. e. postquam Moses uxorem suam ad paternam domum una cum filiis remisisset. Conf. ad 4, 20. — 6. וַיֹּדֶעַת אֵלָּא מֹשֶׁה דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְמֹשֶׁה וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְיַד יְהוָה *Dixit Moysi, sc. per praemissum nuncium, qui inducitur loquens instar ipsius Jethronis. Sic Dei instar Moses loquitur, 7, 17.*

11 — 15. בְּדִבְרֵי אֲשֶׁר זָרָא עָלֵיהֶם *In re, qua proterve egerunt, sc. Aegyptii contra eos, Israelitas. Vb. זָרָא cum על constructum denotat proterviam in opprimendo, ut, 21, 14. Neh. 9, 10., qui locus ad hunc respicit. Re vero ea, qua Aegyptii proterve egerunt, intelligitur exercitus, quo Aegyptii Israelitas perdere sperabant. DATHIUS ex antecedentibus repetit גִּדּוֹל aut הִגְדִּיל, vertitque: nam in eo ipso, in quo illi Israelitas longe superabant, magnum sese exhibuit, sc. Deus. — 12. לֶאֱכֹל-לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה* *Ad comedendum panem coram Domino; intelligitur epulum sacrificale, apud omnes antiquos populos usitatum. — 13. וַיַּעֲמֵד עַם* *Populusque adstabat, ii videlicet ex populo, qui litigabant. — 15. כִּי-יָבֹא אֵלָּי וְגו'* *Quia populus ad sciscitandum Deum ad me venit. Sensus est: nullos alios iudices adsumere possum; populus enim non me ipsum ut iudicem adit, sed Deum, cujus nomine et ex cujus legibus ego judico; cf. Va. sq.*

16 — 20. כִּי-יִתְּנָה לָהֶם דִּבְרָא *Si causam habent; seu controversiam iudicio dirimendam. וְהִנֵּחְתָּ וְגו'* *et eis Dei sententiam patefaciam. — 18. מְרַעֲשָׁנָא מְרַעֲשָׁנָא* *Marcescendo marcesces, i. e. fatigaris. וְגו' דְּמִיָּד וְגו'* *Gratior tibi est haec res, i. e. hic modus iudicii difficilior est, quam ut tu solus eum sustinere possis. — 19. וְיִתְּנֵי אֱלֹהִים עִמָּךְ* *Et sit Deus tecum. Deus tibi fauveat; ego tibi quidem consilium dabo, sed Deus ei favere debet. וְהָיָה אֲנִי לְךָ מִלִּפְנֵי יְהוָה* *Esto tu huius populo interpres apud Deum. וְהָיָה מִלִּפְנֵי יְהוָה* *proprie e regione Dei, i. e. coram Deo, interpres apud Deum. Sensus: tibi tantum res graviores serva, ad quas dijudicandas Deus ipse est consulendus; res faciliores alii iudices decernere possunt. — 20. וְהִנֵּחְתָּ וְגו'* *Expones eis viam, qua incedant, et quae faciant, significabis. Conmittas leges, ne opus sit, te in singulis rebus consuli.*

21. 23. אֲנָשִׁי-חַיִּים *Viri fortitudinis. חַיִּים, quod proprie militarem virtutem significat, transfertur ad animi virtutes, et designat inprimis illius constantiam, qua neque gratia, neque timore a recto iustitiae tramite deflectitur, denique in universum usurpatur illa vox de animi integritate et probitate. Sic I Reg. 1, 52. אֲנָשִׁי-חַיִּים* *homo probus. Ruth. 3, 11. אֲנָשִׁי-חַיִּים* *mulier proba, et I Sam. 10, 26. 27. אֲנָשִׁי-חַיִּים* *viri boni opponuntur רֹשֵׁי רָע* *hominibus malis. אֲנָשִׁי-חַיִּים* *veri amantes. חַיִּים* *h. l. et*

alias i. q. *diuinitas* et *justitia*. וְיָצַד בְּיָמָיו. Et edocuit eos
super eos chiliarchos, vel: Quod Jethro numero praefuit dicit chi-
liarchos, centuriones, pentecostarchos, decuriones, non videtur
intelligisse, singulis hisce distributionibus praefuisse plures col-
legas, eadem dignitate ornatos; sed ita loquutus est propter prae-
fectorum multitudinem. Nam in numero 60000 virorum chiliarchi
sunt 600, hecatontades 6000, pentecostades 12000, decades
60000, itaque praefectorum numerus fuit 78600. Horum viden-
tur ita fuisse distincta munera, ut quod non poterat iudicio decu-
rionum absolvi, id deferretur ad pentecontarchos, et sic porro;
ita ut quae lites a chiliarchis ob difficultatem aut contendendi stu-
dium non poterant dirimi, de iis chiliarchi ad Moysen, Moyses ad
Deum referret. Ceterum non est verisimile, decuriones illos 60000
omnes in publicis iudiciis locum cum suffragio habuisse; ubi iudi-
ces in conventibus populi Israelitici memorantur, ibi chiliarchi tan-
tum et centuriones intelligi videntur. Haec institutio valuisse vi-
detur dumtaxat ad tempus peregrinationis, qua populus in certos
numeros, non in urbes ac pagos, ut postea, erat divisus. Deut.
16, 18. Vid. MICHAELIS *Mos. Recht*, P. I. §. 49. — 23. וְיָצַד
בְּיָמָיו. Et hic populus quoque saluus et incolumis ad locum
suum perveniet. Nimirum quod lites ac controversiae eorum cito
diremtae erant. Fieri enim non poterat, ut vir unus, qui jus di-
ceret trecentis myriadibus, omnibus satisfaceret.

PARS SECUNDA.

Leges per Moysen datae. Cap. 19 — 31.

1. Cum populus ad montem Sinai venisset, Moyses intermissio rogatur,
nam Jona legibus parere debet? Quod quum praedixisset, jubetur sine hi-
strare ad tertium diem, ex Jona ipsa haec leges audieturus. Tertio die
ascendit Jona cum insigni majestate in montem, ad quem populus propius
accedere interdicitur. Moyses tantum et Aaron jubentur montem
ascendere. Cap. 19.

Cap. 19, 1. 3. 4. וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה. In die isto, i. e. die primo
tertii mensis. Nam וַיֵּלֶךְ, quod praecessit, hic est propria sua
significatione *novilunij* capiendam, ut 1 Sam. 20, 4. 2 Reg. 4, 23.
— 3. וַיַּעֲלֵם אֱלֹהִים אֶת-מֹשֶׁה אֶת-אֶרְצוֹ. Ascendit ad Deum. Ascendit Moyses in
montem Sinai. Cf. ad V. 12. — 4. וַיִּגְדַּל עֵינֶיךָ כְּעֵינֵי אֱשֵׁר. Gestavi
vos quasi in altis aquilinis. Aquila enim, si pullos ex
nido educit, sub eis volitat, ne in petras delabantur et in iis con-
tundantur. Cf. Deut. 32, 11. וְאָמַר אֲתָרְכָם אֵלַי. Adduxi vos ad me,
i. e. vos a servitio liberatos recepi in tutelam meam singularem.

5 — 8. וְהָיִיתִי לְכֶם לְאֵל. Estis mihi peculium
ex omnibus populis, i. e. populus quem peculiari complector fa-

vore: Ita saepius vocatur populus Israel., e. g. Deut. 7, 6. 14, 2. 26, 18. LXX. his omnibus locis vertunt λαός πατριώσιος, *populus acquisitus*, peculiaris. Cf. Tit. 2, 14. 1 Petr. 2, 9. — 6. עַמִּי קְדוֹשׁ — וְאַתֶּם עֲרֵבִים *Eritis mihi regnum sacerdotum*. Sensus est: ut sacerdotes, qui pie et caste rem divinam faciunt, Deo cari habentur; sic Deo caros fore Israelitas, si legum div. observantes sint. גֵּוֹר קְדוֹשׁ *Gens sacra*, quippe quae universa sacerdotibus constabit; separata ab aliis populis. — 7. 8. Quum universus populus Dei declarationem consensu suo approbasset, hinc factum est, ut aliorum Deorum cultus tanquam crimen laesae majestatis consideretur. Sicuti enim omnes fere populi antiqui deos terrarum suarum peculiare simul etiam eorum reges esse putabant; ita Jova etiam, huic opinioni sese accommodans, Israelitarum Deus simul et Rex esse voluit (Vs. 5. 6.): id quod vocari solet *Theocratia*, qua voce primus usus est Josephus *contra Apion.* 2, 16. Hac autem ratione sapienter prospexit Deus, ne Israelitae ad idololatriam prolaberentur. Plura de theocratica regiminis forma vid. in *d. a. u. n. M. P. II. p. 54. sqq.* et cf. SPENCER, *de Legg. Hebr. Ritual.* Lib. I. p. 174. sqq. JERUSALEM, *Betracht. üb. d. vornehmst. Wahrhh. d. Rel. P. II. p. 587. sqq.* HESS, *Gesch. Moses*, P. I. p. 196. sqq.

9 — 12. בְּעָבֹךְ הָעֶנָן *In densitate nubis*. Intelligitur nubes tonitrua et fulgura edens, praesentiae divinae signum. בְּעֶבֶר וְגֵר *Ut audiat populus me tecum loqui, et tibi in perpetuum credat*; voce coelesti audita non poterit suspicari ea, quae nomine meo edes jussa et praecepta, esse a te conficta. — 10. קִדְּשֵׁתִים *Sanctifica eos*, ablutionibus (*lustrationibus*) nempe corporis et vestium. Hujusmodi ablutiones, antequam sacra fierent, apud omnes antiquos populos usitatae erant. Sacra facturis illotis manibus aut sordidis vestibus ad altaria accedere religio erat. Conf. ad Genes. 35, 2. — 11. יֵרֵד יְהוָה *Descendet Jova*, i. e. per fulgura et tonitrua sese praesentem ostendet. — 12. בְּקֶדְוָה — הִשָּׁמְרָה *Cavete, ne in montem adscendatis finesque ejus attingatis*. Ratio erat, ut Deus sui majorem reverentiam injiceret Israelitis, et eximio, singularique quodam honore Mosem ornaret spectantibus Israelitis, dum huic soli ascendere liceret. Sic et omnes gentes אֲמֻתָּא habuerunt, quae nemini nisi sacerdotibus fas erat intrare. Mons Sinai tanquam Dei habitatio seu palatium considerabatur. Sicuti vero ex more Orientalium hodiernum regnante, regis palatium nemini permissum est ingredi, nisi intimis regis aut evocatis ad thronum regium; ita Dei, regis Israelitarum, palatium, nemini accedere licitum erat, nisi Mosi tanquam intimo regis.

13. 15. לֹא-תִגַּע בּוֹ יָדְךָ *No manus eum attingito*, i. e. ne quisquam talem transgressorem sequatur intra consecratos terminos, ut eum inde ejiciat; sed ille aut lapidibus obruatur e longinquo, aut sagittis confodiatur, אֲוִי-יְהוָה יִרְחֹק. אֲוִי-יְהוָה יִרְחֹק

trahet tuba, i. e. longiore sonitu canet; alve, si tonitruum sonus similis erit tubae clangori. קָרַן הַיָּבֵל pro קָרַן הַיָּבֵל uti patet e Jos. 6, 5. Varias de nominis יָבֵל significatu sententias recensuit et examinavit FULLERUS in *Miscell. SS. L. IV. Cap. 8.* Adde J. D. MICHAELIS *Supplem.* p. 1048., ubi tamen praetermissa est Jo. GEO. FRANKII in *Novo system. Chronolog. S.* p. 13. proposita sententia, ab הוֹבֵיל ἐπαύειν, יָבֵל esse *opactam, intercalationem*, et קָרַן הַיָּבֵל tale cornu, cujus clangore annus ἐπαύουρος indicabatur. Per תַּמָּת videntur principes populi intelligendi, aut quidam ex iis tanquam legati a populo, cf. 24, 1. — 15. אֲנִי-וְאַתָּה לֹא תֵצֵאוּ מִן הַמֶּדֶבֶר Neque ad uxorem accedite. Hac re se polli existimabant Orientales paene omnes. Id de Babyloniis et Arabibus narrat Herodot. 1, 198. et de Aegyptiis 2, 61. Aegyptii sacerdotes sacris solemnioribus instantibus multis rebus abstinebant, ἀπὸ δὲ πάντων ἀφροδισίων καὶ ἐμυλίας γυμνασίου, ut dicit Chaeremon apud Porphyrium *de abstinence*, 4, 7. Idem mos invaluerat apud Graecos, ut docet praeter alios MEURSIUS in *Eleusiniis* Cap. 7., et apud Romanos, ut liquet ex Tibullo, Lib. 2. Eleg. 1. Mohammedani quoque cum loca sacra Meccae visitant mulieribus abstinere debent.

17 — 19. וַיֹּצֵא מֹשֶׁה וְגֵרָא Tum Moses populum e castris Deo obviam duxit. Tonitrua et fulgura Deum mox descensurum significabant; itaque quum Deus in montem descenderet, dum populus it ad montem, ei obviam procedere dici potest. — 18. וְהָיָה כִּי-יִשְׁמַע הָעָם אֶת-הַקּוֹל וְלֹא-יִשְׁמַע הָעָם אֶת-הַקּוֹל Totus mons Sinai fumabat. Nubes illae densae tonitrua edentes fumi speciem praebebant. וְהָיָה כִּי-יִשְׁמַע הָעָם אֶת-הַקּוֹל Et contremebat totus mons vehementer. Nonnulli cogitarunt de motu terrae; sine necessitate, quum jam tonitribus satis concuti mons potuerit. — 19. וְהָיָה כִּי-יִשְׁמַע הָעָם אֶת-הַקּוֹל In voce, i. e. per tonitrua. Conf. Gen. 3, 8. 10.

22. 25. וְהָיָה כִּי-יִשְׁמַע הָעָם אֶת-הַקּוֹל Et ipsi Sacerdotes. Quum Aharonicum sacerdotium tum nondum institutum esset, plures putarunt significari hic primogenitos Israelitarum, qui Deo veluti consecrati, fuissent, 13, 2., et quorum vice postea Leviticam tribum consecrari sibi voluisset Deus, Num. 8, 14. Sed quum 24, 5. Moses dicatur misisse ad sacra facienda נְעָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל adolescentes filiorum Israelis; verisimilior est Clerici sententia, signari nonnullos ex juventute, quos Moses huic rei praefecerat. Et observavit jam Abarbenel, delegisse Mosen ex Israelitis, nulla ordinis nascendi ratione habita, juvenes robore, ad sacrificia illa paranda necessario, sufficienter instructos. Robur utique requirebatur haud mediocre ad juvencos plures prosternendos, jugulandos, excoriandos, eviscerandos, et ad partes hostiarum, majores quidem illas, ad altare deportandas. Quocirca nemo vel senectute debilitatus, vel alia ex causa viribus destitutus sacrificii officio fungi rite omni ex parte poterat. Ista de causa Gracci etiam antiqui in sacrificiis apparandis juvenum opera sunt usi, id quod veterum au-

etorum testimoniis probavit LACKMACHEN in *Observat.* SS. P. VI. p. 332. sqq. *וְיָבֹאוּ אֶל הַר שִׁינַי* Qui ad Iovam accedunt, i. e. in montem Sinai, Dei palatium, ascendant. — 25. *וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה* Et dixit eis. Quid dixit, non exprimitur, atque ideo exponi potest: et alloquutus est eos, ut *וַיֹּאמֶר* sit i. q. *וַיִּדְבֹּר*, ut Gen. 4, 8, ubi cf. not. Verum et in usitata significatione licet hic accipere: *et dixit eis*, nempe quae a Deo eis dicenda acceperat Vs. 24.

3. *וְהָיוּ אֵלֶיךָ עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ* *Prædicantur decem præcepta.* Cap. 20, 1-17. Quae sequuntur Vs. 1-17. a Mose ipso Deut. 4, 13. dicuntur *וְהָיוּ אֵלֶיךָ עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ* decem et sex, et a Graecis *δέκα ἑξήκοντα* quod decem complectantur præcepta. Haec vero duplici modo dividuntur. Ex divisione Origeniana, quam sequitur ecclesia Reformata, ad primam tabulam, quae præcepta amoris in Deum complectitur, quatuor referuntur præcepta: *prim.* Vs. 3, *sec.* Vs. 4, *tert.* Vs. 7, et *quart.* Vs. 8, tabula igitur secunda, quae de officiis erga homines agit, sex præcepta númerat ita, ut præceptum duodecimum Vs. 17. generatim de concupiscentia vetita agat. Secundum Augustini divisionem, quam Lutherani maxime sequuntur, prima tabula tria præcepta, et secunda septem continet, ita ut Vs. 3-5. unum præceptum comprehendant, et Vs. 6-17. duo diversa præcepta complectatur, quorum prius domum alterius concupiscere vetat. Ad summam causae nil refert, utra divisio assumatur. Ceterum quod attinet ad haec decem præceptis omninoque ad totum legem Mos. corpus, manifestum est, ea solis Israelitis data, et eis peculiariter quodam modo imposita esse, Christianos vero eis non obstringi, nisi quatenus eorum nonnullas ipsa natura praescribit, quales eae sunt, quas Christus ejusque Apostoli nobis injunxerunt. Illud enim, quod lex Mosca multis præceptis caret perfectionis virtutis, et ea tantummodo continet, quae necessaria sunt ad hoc hominum in societate servandum, multos contra Israelitis imponebat vitius, ad cultum Dei externum spectantes, illud, inquam, asseruit, leges illas esse destinatas populo adhuc rudi et tantum per res sub sensu cadentes edocendo. Sic caret quidem illa lex, ne noxium quid fiat proximo, sed qui erga eum debeat esse amor, quae beneficentia, quae injuriarum patientia, id non docet, aliaque id genus omittit. Multa etiam præcepta accommodata sunt regioni et coelo orientali, et spectant modo ad Palaestinae naturam et situm. Porro quum Israelitae agriculturam magis exercere debuerint, quam mercaturam, leges Moscaicae ad id compositae sunt, ut illam magis promoverent. Nonnulla etiam majorum instituta ac patrios mores retinere debuit Moses. Ita jura Goelis permanebant, licet restricta essent. Levirale matrimonium magis confirmabatur, quam instituebatur. Ex ipsa autem hac ratione legis Moscaicae satis apparet, eam non omni aetati omnibusque populis convenire. Nec formula ista *וְהָיוּ אֵלֶיךָ עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ* perennitatem legis innuit,

quoniam Moyses ea uteretur in talis legis promulgatione, quam ipse postea abrogavit, Levit. 17, 5 — 7. coll. Deut. 12, 16. 20 — 22. Cf. de hac re JERUSALEM I. I. P. II. p. 351. sqq. HERDER Geist d. hebr. Poesie, P. I. p. 353. sqq.

2 — 4. **אֲנִי יְהוָה יְהוָה** Ego sum Jova Deus tuus, qui te ex ergastulo Aegypti eduxi. Haec praefatio necessaria erat, tum ut intelligerent Israelitae, cujus nomine lex daretur, tum ut commemoratione beneficiorum suorum Deus Israelitas ad obsequium sibi praestandum adduceret. — 3. **אֵל אֲחֵר** Non erit tibi Deus alius. **עִמָּךְ** coram me. **אֵל אֲחֵר** Deus alius. Est enim **אֵל** pluralis majesticus, cui jungitur verbum singulare **יְהוָה**; vid. Geseh. Lehrgeh. p. 704. 10. **אֵל אֲחֵר** nusquam praeter significat (ita LXX. **ἄλλος θεός**), verum semper coram, praes conspectu. Deus alius vero coram Deo esse dicitur, quod Israelitae, si aliorum Deorum cultum adscivissent, hos Deo tanquam inspectante culturi fuissent. Hac lege ostendere voluit Deus Israelitis, se variorum religionum mixturam, nullo modo probare. Erat enim haec vulgatissima illorum temporum superstitio, ut homines praeter suam terram, quam habitabant, Deum, etiam aliarum Deos coli posse ac debere putarent. — 4. **אֵל אֲחֵר** Ne facias tibi sculptam imaginem aut simulacrum ullius rei, sive sit in coelo sive in terra, sive in aqua sub terra. Facile intelligitur, non omnes vetari imagines, ut quidam Interpp. voluerunt, sed tantum imaginem tum ipsius Dei veri, tum aliorum Deorum; erant enim in ipso templo imagines, s. e. Cheruborum. Joseph. Antiq. III, 6, 6. secundum praeciptum docet nullius animalis simulacrum adorandum. Et sane hoc V. praecipue ianui videtur animalium brutis inter Aegyptios usitatissimum. Triplicem, ut ita dicam, Aegyptiorum idololatriam paucis verbis complexus est PHILO in libro de Decalogo, Vol. II. p. 193. edit. Maug. ubi, postquam dixisset, non modo taurum, hircos, arietes ab Aegyptiis coli, sed etiam crocodilos, leones, aspidem, addit, haec omnia animalia honorari templis, fanis, sacrificiis, ludorum festis diebus, pompis, et id genus aliis. — Nam et in terra et in aquis, quae duo elementa magna visui esse voluit mortalibus Deus, perscrutati immanissima quaeque, nihil in terra inveniunt, leone efferatius, nihil in aqua crocodilo atrocius, quorum tamen utrumque divinis prosequuntur honoribus. Quia et alias consecrarunt animantes, canes, felis, lupos, et ex volucrum genere ibides et accipitres. **אֵל אֲחֵר** Sub terra, quia aquae litteribus sunt inferiores.

5. **אֵל אֲחֵר** Non incurvaberis illi, i. e. nullo cultu ebs adificies. Non modo inflexionem corporis, sed omnem imaginem cultum Deus vetuit. **אֲנִי יְהוָה יְהוָה** Ego sum Jova Deus tuus, Deus perfidiae in ipsum commissae impatiens. Ut **אֲנִי** de marito dicitur, qui rivalem pati nequit; sic Deus socium in cultu, quem ab hominibus postulat, ferre non potest. **אֵל אֲחֵר**

בְּנֵי־יָמָיו *Visitans*, animadvertens, puniens, *delictum patrum in filios*. פָּקַד, ubi de peccatis sermo est significat *animadvertere in aliquem*. בְּנֵי־יָמָיו - בְּנֵי־יָמָיו *In tertiam usque quartamque aetatem*. Adjectiva, quae hic habentur, non nisi de majorum progenie, nec nisi in forma plur. masc., nec nisi elliptice frequentantur. Substantivum subaddendum vel בְּנֵי, vel יָמָיו *aetates* esse potest. אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי אֵלֹהִים *Is qui oderunt me*, quibus designantur ii, qui divina praecepta violant nec custodiunt. Onkelos addit: *quando pergunt filii peccare post parentes*, i. e. parentes imitando. Nam Deut. 24, 16. Ez. 18, 20. dicitur, non esse filiis parentum scelera luenda. Et nostratum plerique haec verba non esse ita intelligenda dicunt, quasi Deus a liberis innocentibus, quorum parentes peccarunt, poenas repetere velit; sed hunc esse sensum: poenae, quibus adfecti sunt parentes, cerni poterunt adhuc in quarta generatione. Attamen quum illis locis eadem, quae hic habentur, repetantur (34, 7. Lev. 20, 39. Num. 14, 18.), et exemplis constet, punitos esse liberos propter peccata parentum (2 Sam. 12, 14. 1 Reg. 13, 34. 14, 10. 17.), haec dici videntur e more principum Orientalium, et antiquorum et recentiorum, qui non tantum eos ipsos, qui deliquissent, verum una cum illis totas eorum familias haud raro capite plectunt. Ejusmodi totius familiae ob patris delictum e medio sublatae exemplum habemus Jos. 7, 24. Cf. d. a. u. n. M. P. II. p. 59. sqq.

6. 7. אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי אֵלֹהִים *Millebus, vane benignum, ne ex. Nibeo*, i. e. ad paucos ira mea porrigitur, ad multos misericordia. Ostendit Deus, largiorem se esse, benefaciendo, quam puniendo. אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי אֵלֹהִים *in illis sc. generationibus aeternum, i. e. absque fine, in aeternum*. 7. אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי אֵלֹהִים *Non proferes*, i. e. noli enunciare nomen Dei tui ad falsum se comprobandum. אֲנִי אֵלֹהִים h. l. i. q. אֲנִי אֵלֹהִים, cf. Vas. 13. אֲנִי אֵלֹהִים et Deut. 5, 11. אֲנִי אֵלֹהִים, apud LXX. utroque loco μαρτυρεῖς ψευδῆς. Ios. Ez. 12, 24. אֲנִי אֵלֹהִים, ὁραδὶς ψευδῆς, cf. Hos. 10, 4. 12, 12. Jon. 2, 9. Agitur hic de jurejurando, in quo proferebatur nomen Dei. Solebant multae gentes temere jurare et Deorum nomina adhibere etiam in rebus falsis. LXX. verterunt ἐνὶ μάταις, *de re inani*. Sed quum hic gravissima quaeque scelera vetet Deus, credibilis est, perjurium intelligi. Ita et Philo l. 1. haec verba interpretatur. אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי אֵלֹהִים *Non enim innocentem habebit*. In his verbis est λιτότης. Deus enim non modo innocuos non habet perjuros, sed graviter etiam eos plectit. Videtur autem hic adhibita λιτότης, quia homines perjuri, cum interdum nullas peculiares luerunt poenas in hac vita, existimabantur forsitan a nonnullis et dicebantur אֲנִי אֵלֹהִים *innocui*, ac immunes poenae אֲנִי אֵלֹהִים *coram Deo*; quasi Deus hoc non curaret, et omnis ab hominibus poena esset metuenda; cui opinioni opponuntur haec verba. *Jova perjuris innocentes non habebit*; quamvis fortasse illico non plectat.

8. 10. זָכַר יְיָ *Memor esto diei Sabbati, ut eum sacrum habeas*; i. e. hoc die Deum sancte colas. Id fiebat laeta grataque recordatione mundi a Deo conditi, cf. 31, 13. 17. sacrificiis, Num. 33, 9. 10., epulis sacrificiis aliisque laetis conviviiis, cf. Luc. 14, 1. Pro זָכַר in parallelo loco Deut. 5, 12. est שָׁמַר, quod ipsum et h. l. cod. Sam. exhibet. Sensus utrobique idem est. Ceterum septimum cujusque hebdomadis diem jam ante Moſen ab Hebraeis sacrum habitum fuisse, collegerunt plures inde, quod 16, 23. Sabbati, ut diei cuique Israelitarum noti, mentio fiat. Vid. IKENU *Dissertatt. theoll. philoll.* Vol. II. p. 25. sqq. Sed pluribus argumentis alii illam sententiam impugnarunt. Vid. e. c. EICHMANN *Urgesch.*, herausg. von GABLER P. I. p. 58. sqq. 234. sqq. — 10. יָמֵי יְיָ שִׁבְעִים *Septimus autem dies quies est*, i. e. dies feriatuſ, *Jovae Deo tuo sc. sacer, quo ab omni labore debes abstinere, neque solum tu, sed etiam filius tuus et filia, servus et ancilla, jumentum tuum et peregrinus, qui apud te commoratur.* זָכַר a priſca radice זָכַר miſit, proprie notat opera, ad quae mittebantur servi, quae Graeci vocant ὄργον λειτουργίον, Cicero *famula opera*; deinde voce illa signatur humanum opus quotidianum, quod quisque ex artificio vel negotio ſuo exaequitur. Haec lege igitur cavebat Deus, ne labore perpetuo, nimium premeſſetur ſervi, atque hinc etiam intelligere oportuit Hebraeos, Deo ſervos curae eſſe adeoque clementer habendos. Attamen non eſt putandum, veteres Hebraeos ab omni plane manuum opere, etiam ab eo, quod omiſſum neceſſet, abſtinuiſſe; quamvis poſterioribus temporibus ſuperſtitioſiores etiam opera neceſſaria omiſſebant. *Jumentum vero a laboribus immune eſſe debebat ſeptimo die, tum quia famenta operi facere non poſſunt, niſi regantur a ſervis, tum ut Hebraei intelligerent, etiam in animantia aliquam bonitatem eſſe exorandam.* זָכַר יְיָ אֱלֹהֶיךָ *Et peregrinus tuus qui in portis tuis,* LXX. ὁ παρεπίπτης ὁ παρεπίπτης ἐν τοῖς. Urbes paſſim dicuntur portae, ut Deut. 12, 15. 17. 21. Intelliguntur peregrini, qui ſervi erant apud Israelitas.

11. — 13. שָׁמַר יְיָ אֱלֹהֶיךָ *Et enim ſex diebus Jova fecit coelum et terram, mare et quae in eo ſunt.* Haec eſt altera ratio, ob quam Sabbathum obſervari juiſſit Deus. Volebat ſeptimae diei ſerius memoriam creationis mundi conſervari, et Israelitas ea re teſtatores omnibus gentibus ſacere, ob ipſis coli id numen, quod omnia creavit. — 12. כָּבֵד אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ *Honora patrem tuum et matrem tuam, ut diu vivas in terra, quam Jova Deus tuus tibi dat.* Verbo כָּבֵד comprehenditur etiam gratiae relatio, quod ea fieri poſteſt; quam ſignificationem etiam habet Graec. τιμᾶν, quo LXX. uſi ſunt; cf. 1 Tim. 5, 3. 17. Proximi Deo ſunt parentes, igitur et honori Dei ſecundus eſt honos, qui parentibus debetur, et merito cetera inter homines officia antecedit, quum ſit totius prope humanae ſocietatis coagulum haec lex. Nam qui pa-

rentes revelatur amaturque, is fratres amat, ut hanc omnia paren-
tibus; alios propinquos ob avos prouosque communes, unde tota
illa fuit necessitudinum series. Cf. MICHAELIS *Jus Mos.* P. VI.
§. 203. — 18. *וְלֹא תוֹכֵחַ אֶת אֶתְנָחָהּ* Ne homicidium committas. *וְלֹא תוֹכֵחַ* h. l.
sensu strictiore de eo, qui trucidandi studio alium interficit. Cf.
ad 21, 14. sqq. et vid. MICHAELIS 1. l. P. V. §. 279. *וְלֹא תוֹכֵחַ אֶת אֶתְנָחָהּ*
Ne adulteris. Plures Interpp. per voc. *וְלֹא* omnem veneream illi-
citam, etiam scortationem significari putant. Sed haec vox ubi-
que apud Hebraeos in solo sensu adulterii sumitur, et sic transfer-
tur hoc aliisque locis a Graecis, Latinis aliisque interpretibus.
Nam in hoc decalogo ea tantummodo crimina attinguntur, quae
aut pietatem aut societatem humanam maxime laedant. Ceterum in
Codd. Graecis h. l. praeceptum de adulterio prius legitur, quam
praeceptum de caede. Ita etiam legit Philo in libro de decalogo.
Sed Codd. Samar. consentiunt cum Masoraeis, quorum ordinem
LXX. ipsi Deut. 5. sequuntur. *וְלֹא תוֹכֵחַ אֶת אֶתְנָחָהּ* Ne fal-
sum testimonium perhibeas in ultionem. *וְלֹא תוֹכֵחַ אֶת אֶתְנָחָהּ* Ne falsum
testimonium perhibeas.

14 — 16. Vs. 14. non solum mala concupiscentia intra ani-
mum latens vetatur, sed etiam externa significatio cupiditatis, quae
sita est in adhibendis malis artibus ad consequendum, quod con-
cupiscimus. Postquam adulterium, furtum, et falsum testimonium
vetuit, tandem ita claudit hanc suam ad populum adhortationem,
ut omnem artem qua damnum proximo, praeter cupiditatem eorum,
quae is habet, creari potest, damnet. Non modo illicitum est, vi-
aut falsis testimoniis alium domo sua ejicere, cum uxore ejus con-
cumbere, mancipia et pecudes ejus furari aut abigere, sed ne ea
quidem fieri debent, quae eo tendunt. — 15. *וְלֹא תוֹכֵחַ אֶת אֶתְנָחָהּ*
et flammam et clangorem tubae et montem fumantem, h. e. vide-
bunt flammam et montem fumantem, et audient tonitruum et tubae
clangorem. Saepius occurrit haec constructio, qua verbum ali-
quod pluribus nominibus jungi solet, licet ejus notio ad eorum par-
tem pertineat, ita ut supplendum sit alterum verbum. Ita Eccl.
4, 1. *induebat cilicium et cinerem* sc. substernebat sibi; vid. et
Jes. 58, 5. 1 Sam. 10, 9. Cf. Geseu *Etym.* p. 853. — 16.
וְלֹא תוֹכֵחַ אֶת אֶתְנָחָהּ Ne moriantur. Cf. ad Gen. 16, 18.

3. Lex de altari terreo extruendo. Cap. 20, 19 — 23.

19 — 21. *וְלֹא תוֹכֵחַ אֶת אֶתְנָחָהּ* Me vesicem et oculis locutus
esse vidistis, i. e. flammam, nubem fulgurque vidistis, ex quibus
prodiit vox mea; oculis auribusque vestris Deum legislatorem esse
vestram cognovistis. — 20. *וְלֹא תוֹכֵחַ אֶת אֶתְנָחָהּ* Meosque, i. e. quae una mecum
colatis. — 21. *וְלֹא תוֹכֵחַ אֶת אֶתְנָחָהּ* Alcare mihi faciet e terra,
s. e cespite. Olim etiam apud alios populos in more erat iter facien-
tibus, aras tales subitaneas cespites de viridi aruere, uti loquuntur
Ovidius, Silius, alique veterum. Respiciuntur vero h. l. altaria,
quae ubivis extruere licuit, antequam tabernaculum sacrum erige-

ratum. Talis autem erat illa, in qua sacra fecisse narratur Moyses, infra 29, 5. De eo altari in quod Tabernaculum offerri oportebat, victimas, praecipitur infra 29, 18. *וְיָזַח מִן הַזֶּבֶחַ מִן הַשֶּׁמֶן וְהַחֵלֶב וְהַזֶּבֶחַ יִהְיֶה לְךָ וְהָאֵשׁ יִהְיֶה לְךָ*. Ut macles super eo holocausta tua et oblationes tuae ac sacrificia, quae duae sacrificiorum species omnis generis sacrificia complecti videntur; nisi forsan tunc, non nisi quae hic memorantur sacrificia Israelitis in usu fuerint. *וְיָזַח מִן הַזֶּבֶחַ מִן הַשֶּׁמֶן וְהַחֵלֶב וְהַזֶּבֶחַ יִהְיֶה לְךָ וְהָאֵשׁ יִהְיֶה לְךָ*. Quocumque in loco celebrari iussero nominis mei memoriam, ad te veniam, libique benedicam. In omnibus locis, quae cultui mihi exhibendo destinabo, preces invocantium exaudiam et me iis benignum praebabo. Ubi *וְיָזַח מִן הַזֶּבֶחַ מִן הַשֶּׁמֶן וְהַחֵלֶב וְהַזֶּבֶחַ יִהְיֶה לְךָ וְהָאֵשׁ יִהְיֶה לְךָ* commemorare faciam nomen meum, i. e. ubi cultum mihi exhiberi jubebo, nam cultus non potest Deo exhiberi, sine multa nominis ejus commemoratione. Hinc formula *וְיָזַח מִן הַזֶּבֶחַ מִן הַשֶּׁמֶן וְהַחֵלֶב וְהַזֶּבֶחַ יִהְיֶה לְךָ וְהָאֵשׁ יִהְיֶה לְךָ* interdum cultus divinus significatur, ut I Chr. 16, 4.

22. 23. *וְיָזַח מִן הַזֶּבֶחַ מִן הַשֶּׁמֶן וְהַחֵלֶב וְהַזֶּבֶחַ יִהְיֶה לְךָ וְהָאֵשׁ יִהְיֶה לְךָ*. Si vero altare lapideum mihi feceris, non strues eos abiectione, i. e. illud ex caeso lapide non extruas. Varias, quas affert, hujus praecipi rationes recensuit et expendit SPENCERUS de Legg. Hebr. ritual. L. II. c. 6. sect. 1. et ipse quidem rationem satis probabilem proponit hanc, quod lapides impoliti, statum suum nativum et integrum retinentes, puritate quadam nativa donati, et altaris sanctitati maximo consentaneum viderentur. Addit, saeculis antiquioribus in legem ab hisse, ut plerumque Deorum symbola, et insignia rudia essent, et ornata omni destituta, id quod pluribus scriptorum veterum locis probatur. *וְיָזַח מִן הַזֶּבֶחַ מִן הַשֶּׁמֶן וְהַחֵלֶב וְהַזֶּבֶחַ יִהְיֶה לְךָ וְהָאֵשׁ יִהְיֶה לְךָ*. Si scapulum tuum super eum (lapidem) attuleris, eum pollueris. Lapidem multo opere caesi et elaborati polluti habiti videntur, quasi eo, quod a manibus hominum tractati essent sordidi quid et impuri contraxerint. *וְיָזַח מִן הַזֶּבֶחַ מִן הַשֶּׁמֶן וְהַחֵלֶב וְהַזֶּבֶחַ יִהְיֶה לְךָ וְהָאֵשׁ יִהְיֶה לְךָ*, proprie gladium, tum quodvis instrumentum ferreum, quo quidpiam expolitur aut scinditur, ut h. l. — 23. *וְיָזַח מִן הַזֶּבֶחַ מִן הַשֶּׁמֶן וְהַחֵלֶב וְהַזֶּבֶחַ יִהְיֶה לְךָ וְהָאֵשׁ יִהְיֶה לְךָ*. Ne ascendes ad scalam ad altare meum, ne tua ad hoc retegatur nuditas, i. e. ne partes corporis vereandae retegantur. *וְיָזַח מִן הַזֶּבֶחַ מִן הַשֶּׁמֶן וְהַחֵלֶב וְהַזֶּבֶחַ יִהְיֶה לְךָ וְהָאֵשׁ יִהְיֶה לְךָ* sunt scalae plures gradibus, gradus enim (eine Treppe) ipsum habuit altare in templo Hierosolymitano (Ex. 43, 17.). Quum autem, priusquam inter praecipta de vestimentis sacerdotum et femoralia confici praescriberentur (Ex. 28, 42.), sacerdotes, aut qui eorum munia obirent (19, 22.), sine subligaculis, sive femoralibus, laxioribus tantum tunicis induti, sacra facerent, sublati pedibus lacinae vestis adtolliebantur, ita ut nuda femora conspicerentur. Jam quia dehudatio verendarum partium corporis ab omnibus pacis gentibus antiqua valde probrosa habebatur (Nah. 3, 5. 6.); Deus hac lege sacerdotum honori et reverentiae prospexit. Eadem ratio, ab honestate ducta, eandem pepererat apud Romanos legem. Servius ad Aeneid. 4, 646. Apud veteres, Flaminicum plus tribus gradibus, nisi Graecae scalae, scandere non licebat, ne ulla pars pedum ejus, crassiusque subter conspiceretur; eoque nec pluribus gradibus, sed tribus ut aditum duplices nuda non paterentur adtollere.

optant, aut videtur orare; nam fides et caritas Deumque dicuntur
quia illa fabricantur, ut simul, ex parte corporis et spiritualis
clausae sint, non adhibetur ad corporis aliquam partem adhiben-
tant. Cl. et Gellius Aeneid. 4. 124. 15.

Exod. Cap. 21, 1—6.

1. 1. *Leges de servorum manumissione, Cap. 21, 1—11.*
V. 2—4. *וְאִם בְּשֵׁן יִשְׁתָּבֵן אֶת אֶתְמוֹתָיו* *Si quis emerit aerum Hebraicum,*
per annos septem in servitio re- *septimo anno gratis manum-*
stituitur. Nomen וְאִם *et* *capiant significatione pro-*
prae, ut intelligatur aliqua o- *transenphratensibus oriun-*
ditio; hinc est, vel Ammonita *ditio. Sed vix dubium est,*
significati hinc Israelitae; Mos- *Lev. 25, 44. praecipit, ser-*
vos, quibus Israelitae in perpetuum uti vellent, emendos esse a
gentibus suis; sub his autem hinc aliae intelligi possunt,
quodammodo Israelitae, Midianitae, et alii ex Abrahamo orti, quum ser-
vos Canaanicos habere Israelitis non esset licitum. V. 3. proprie
(v. 2. Arab. et prae fecit) prostratum, ut Ps. 88, 6.
tum vero obiectum, tanquam rem nullius, arbitrioque uniuscuius-
que committendam, hinc sibi permittum, manumissum, liberum, de-
notat. Ceterum Israelita servus fiebat, 1) si paupertate adactus
se ipse vendebat, Lev. 25, 39. Deut. 15, 12; 2) si aere alieno
oppressus addicebatur creditori, 2 Reg. 4, 1. Matth. 18, 25;
3) fur, qui non poterat restituere, quantum lex jubebat, vende-
batur a iudice, Ex. 22, 3; 4) liberi ex contubernio servi et an-
cillae geniti, mancipia fiebant. Septimus annus dupliciter intelligi
potest, vel ut sit annus sabbaticus, qui post sextum quemque an-
num redit, vel ut ab eo tempore numeretur, quo quis servus in-
cepit; et hoc verissimum est. Moses enim nusquam, ubi de
haec res loquitur, hunc manumissionis annum sabbaticum vocat,
sed semper septimum; et ubi de anno sabbatico agit, Lev. 25, 1—
7. nil dicit de manumissione servorum. Etiam ante Moysi tempora
servitii tempus septimo quoque anno absolutum erat, coll. Gen. 29,
Sed et annus jubileus, qui quinquagesimus quisque fuit, in an-
nos cederet servitutis, servus, licet vel uno is anno ante Jubi-
laeum esset census, tamen dimittebatur. Vid. Num. 15. Jos. Mos. P.
II. 9. 127. — 3. וְאִם בְּשֵׁן יִשְׁתָּבֵן אֶת אֶתְמוֹתָיו *Cum duo (sola) corpora, i. e. caelesta,*
LXX. πόρος, opponitur enim וְאִם בְּשֵׁן vir uxoris, i. e. maritus.
Et est i. q. et corpus, quod et alterum V. membrum suadet. —
4. וְאִם בְּשֵׁן יִשְׁתָּבֵן אֶת אֶתְמוֹתָיו *Si dominus ei dederit uxorem, sc. an-*
cillam, ut ex ea susciperet liberos, qui deinde ipsius domino ser-
virent. וְאִם בְּשֵׁן יִשְׁתָּבֵן אֶת אֶתְמוֹתָיו *Uxor et liberi eius mancant domino,*
ipse vero manumittatur. Serviles enim nuptiae voluntate domini
solvebantur.

6. 7. *Sensum vocis וְאִם בְּשֵׁן LXX. hanc expresserunt:*
προς το σπέρμα του θεου, ad tribunal Dei. i. e. a Deo vocati

tatum: Non enim per se iudicio a. magisteratus Hebraeorum
debent vocabantur (uti plerique putant), sed respectu tantum loci
iudicii, quod ipsi iudicio Dei consecrantur, ut dicitur Deut. 19. 17. :
Sistant sese duo viri, quibus testis, etiam ille, coram sacer-
dotibus et iudicibus, qui illis diebus erant. Unde colligi potest,
iudicia in loco austro habita fuisse, ubi Deus peculiari quodam
modo praesens existimabatur. Cf. et loca Ex. 22, 8. 28. Deut. 1,
17. Ps. 22, 1. — *וַיִּפְּרֹץ אֶזְרָאֵל* Et perforat dominus aurem
illius subula, et sic maneat is eius servus quamdiu vivet. *וְעַד*
enim h. l. significat per totam vitam, ut 1 Sam. 1, 22. Ceterum
illa aurium perforatio etiam apud alios populos Orientales servitu-
tis signum fuit. Petronius Arbiter Satyr. cap. 63, (al. 102.):
Illa tanquam servi Aethiopes, et praesto tibi erimus in tormen-
torum injuria hilares, et permutato colore imponemus inimicis.
Quin tu, inquit Gitan, et circumcide nos, ut Iudaei videamur,
et pertunde aures, ut imitemur Arabes. Similiter in India
et Persia perforabantur aures puerorum, qui quorundam Deorum
ministerio sacri erant, tanquam illorum mancipia. Vid. Xenoph.
de Exped. Cyri, 3, 1, 21. Plutarchi Sympos. 2, 1. Contr-
mantur haec veterum testimonia a recentioribus Itinerariorum scri-
ptoribus. Cf. not. ad Ps. 40, 7. et d. q. u. n. Morgenl. P. II. pag.
69. sqq. Ceterum notat Mich. Jus Mos. P. II. §. 127. lege illa
perforationem aurium ingenue quodammodo ignominiosam factam
esse, signum enim erat, quo alicujus servitus sempiterna indica-
batur. Videtur Mosis consilium fuisse, Israelitas hac re movere,
ut consuetudinem illam aures perforandi prorsus abrogarent, prae-
sertim quum inaurium gestatio simul superstitionibus occasionem
praeberet. Cf. et ad Gen. 35, 4. — 7. *וְכִי-יִכְתֹּבְךָ* Si quis
filiam suam vendiderit in servitutem, ea non, ut servi debent,
manumittenda est, sc. septimo anno. Sed haec lex post 40 an-
nos mitigata est, et ancillis idem jus, quod servis concessum, cf.
Deut. 15, 12. Jer. 34, 9. 10. 11. 16. Vid. MICHAELIS l. l. ...
8. *וְהָיָה* — *וְהָיָה* Si mala fuerit in oculis domini, ejus,
si displicuerit domino suo, qui non desponsaverit eam, tum fa-
ciat redimi eam. Sed notabilis in haece verbis scripturae varietas
reperitur. Nam pro *וְהָיָה* negandi Particula, ad marginem legi
jubetur *וְ*, Pron. 3. pers. masc., quo e. sensu negativo fit affir-
mativus: si illam sibi desponsaverit. Istud *וְ* in textu habere
5 Codd. observavit Kennicottus, paucos sane inter 200 fere ab eo
collatos Codd. Ex de Rossi Codd. non nisi unus *וְ* exhibet, ce-
teri omnes maxime antiquiores et accuratiores, legunt *וְהָיָה* in textu.
In LXX. eadem varietas, dantibus aliis Codd.: *ἢ οὐ κατωμολο-
γήσατο αὐτήν*, aliis: *ἢ αὐτὴ κατωμολογήσατο*, quae ei adnomi-
nata, s. desponsata sit. Contra in Samar. textu est *וְהָיָה*, hujus-
que pariter in versione; similiter in Syro, in Graecia, Aquila,
Symmacho, Theodotione, et Arabe Erpeniano. Chaldaea para-
phrasis Jonathani tributa de uxore, sive ducta, sive non ducta,

2) *Leges de homicidio* Va. 12 — 14. — Va. 12. *אִם יִשָּׂא אִישׁ אֶת אֶתְמוֹת עַמּוּתוֹ*. Qui autem non est insidiatus. *וְיָצָא*. cognatum est cum *וְיָצָא עֵרְוָה*, notatque propria inater penatensis insidias struere. *וְיָצָא מִן הַדִּינָר*. Sed si Deus adoperit eum manus ejus. i. e. si casu eum occiderit. Quomodo Graeci fortunae aut fati ejusmodi eventus adscripserunt, ita Hebraei eodem Deo tribuerunt, non tam ut significarent, Deum eorum auctorem fuisse, quam humanum nullum ea in re fuisse consilium. *וְיָצָא מִן הַדִּינָר*. Constat tibi locus, in quem confugiat. Intelliguntur urbes asyli, de quibus specialiores leges Num. 35, 6. Fugere debebat talis homicida, ne a Goele arriperetur. Notum enim est, homicidia apud Hebraeos cognatasque gentes ab eis vindicata esse, qui casum proximo cognationis gradu attingebant; id non sola in casum pietas, sed et arcta consuetudo, ac, qui plurimum valet, honor familiae postulabat; ita ut summas quisque sibi ignominiae duceret, eadem cognati non ulcisci. Idem est in hunc diem mos Mohammedanorum. *Coran. Sur. 17, 35*: si quis injuste caesus fuerit, dedimus heredi ejus potestatem: sed ne justo crudelior sit in eade. Cf. d. a. u. n. M. P. II. p. 286. sqq. Similiter Moses, quum hanc consuetudinem, ut multas alias, ob ruditatem sive cordis duritiem populi Israelitici abrogare non ausus sit, cavebat, ne jus illud Goelis humanitatis et aequitatis fines excederet. Licebat enim Goeli ex consuetudine gentium orientalium homicidam vel indicta causa nec salutatis judicibus trucidare, si illum obvium sibi haberet; nec poena Goeli statuta erat, si homicidam fortuitum atque etiam sententiis populi absolutum extra asylum interfecisset. Hac autem lege, qua asyla constituebat Moses, in quibus ab impetu Goelis tutus esse posset homicida, donec populus de eo judicasset, multae prohibebantur injuriae; si enim ille populi sententia homicidium fortuitum commisisset censebatur, usque ad mortem summi sacerdotis ei in asylo suo manendum erat, nec antea licebat ad agros laresque suos revertere, Num. 35, 9 — 35. Id quod canon simul etiam poena fuit, Num. 35, 32, nec enim prorsus impunitum ferri debebat, si quis casu hominem interemisset. — 14. *וְכִי יִדְּרֹךְ אִישׁ אֶת אֶתְמוֹת עַמּוּתוֹ*. At qui de industria dolose alium interfecerit, is vel ab ara mea ad supplicium trahatur. (Exemplum vid. 2 Sam. 2, 19 — 23. 3, 26. 27. coll. 1 Reg. 2, 28. 32.) *וְכִי יִדְּרֹךְ אִישׁ אֶת אֶתְמוֹת עַמּוּתוֹ* proaereticè agere cum calliditate. Vb. *וְכִי* enim, propr. *superbire*, adhibetur etiam de eo, qui sciens peccat, quia is existimatur superbia legi, quam sciat, obedire nolle, coll. Deut. 17, 12. et Ps. 119, 21. *וְכִי* sunt proaeretici peccatores, ac Ps. 19, 14. erratis illisque, quae nos ipsos latent, opponuntur *וְכִי* proaeretica peccata.

3) *Leges de perverbiis ac contumeliis parantibus illatis, de plagis, atque de verberibus libero homini, aut aervo inflictis* Va. 15 — 21. — Va. 15. *לְאִישׁ לְעַמּוּתוֹ*. Vs. 15. et 17. conjunxerunt,

quoniam in utroque de parentibus sermo est. Sed non semper in his legibus accuratus ordo servatur. Ut vero melius hic Vss. intelligatur, adhibenda est ipsa Moysi explicatio; Deut. 21, 18. sqq. In brevi nomen, qui aut contumelias parentes affecissent, aut his iniurias manus intulissent, non primo statim peccato admisso ad supplicium capiti sunt, sed sunt domum, si acipias a parentibus admoniti nullam emendationis operam dedissent. Ceterum notate dignum est, quod Moses nullam perfidiae mentionem fecit; hujus enim delicti poenam constituisse superfluum videbatur, quum jam contumelias iterum aut verbera parentibus illata, quibus gradus fit ad ipsius perfidiam, capitali supplicio plecti iusserit. Etiam alii veteres legislatores nullam hujus sceleris poenam constituerunt. Ceteris pro hoc probo An. 25.: Is (Solon) cum interrogaretur, cur nullum supplicium constitueret in eum, qui parentes necasset, respondit, se in neminem facturum putasse: Sapientem facias dicitur, vane de eo nihil sanxeris, quod antea contemneretur, ut oras, ne non sint prohibere quam inducere videretur.

16. 17. ^{וְכִי יִמְכֹּר אִישׁ אֶת בְּנוֹ אֶת בְּתוּלָתוֹ אֶת אֶתְמוֹלָתוֹ אֶת אֶתְמוֹלָתוֹ אֶת אֶתְמוֹלָתוֹ} Qui furatus fuerit hominem, sive vendiderit eum, sive is apud ipsum inveniatur, capitis poenam huius. Ex Deut. 24, 7, apparet, sub ^{וְכִי יִמְכֹּר} intelligendum esse Israelitam, unde et LXX. οὗτος ὁ πωλῆς τις τινὲς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ. Merito Moses supplicium capitale constituit in eum, qui hominem furaretur, sive, ut Juris periti talem vocant, in plagiarium (vid. Philo de specialibus Legg. T. II. p. 338. ed. Mang.). Si enim, qui furto hominem rapuit, eum plerumque vendunt in servitutum. Libertas autem non minoris aestimanda est, quam vita, et servitus, praesertim apud alios populos, saepe ipsa morte durior est. Accedit, quod Palaestina, primaria illis temporibus mercaturae sedes, magis plagis favobat, quam ulla illa terra, et nemo tutus fuisset, nisi Moses tam grave supplicium in illud constituisset; implota enim vix absterruisset ab hoc facinore. Plagium autem iam illis temporibus non insolitum fuisse, apparet ex Josephi historia, quem ipsi fratres vendiderunt. Cf. MICHAELIS l. c. P. VI. §. 288. Athenis fuit lex: ^{Ἐὰν τις πωλῆται γέννηται ἀνδραποδιζόμενος, τοῦτο φάρμακον εἶναι τὴν ἡλικίαν} (Ken. Mem. Soor. 1, 2, 62). Similiter in Jure Rom., Digest. I. XLVIII. Tom. XV. Leg. 1. Si liberum hominem emtor sciens emerit, capitale crimen adperaus eum ex Lege Fabia de Plagio nascitur; quo venditor quoque sit obnoxius, si sciens liberum esse vendiderit. → 17. ^{וְכִי יִמְכֹּר אִישׁ אֶת בְּנוֹ אֶת בְּתוּלָתוֹ אֶת אֶתְמוֹלָתוֹ אֶת אֶתְמוֹלָתוֹ} hic sensu latiore sumendum est, de imprecationibus, diris, convitiis, negatis alimentis etc. Talis maledictionis exemplum affertur Matth. 15, 5. coll. Marc. 7, 11.

18 — 20. Sensus Vss. 18. 19.: Si quis rixa oborta in ipso irae aestu hominem vulnerasset, vulneratus vero post decubitus ex lecto surrexisset, atque baculo nixus extra domum in plateam ambulasset, is qui eum vulneraverat a capitali poena immanis erat;

tenebatur tamen argento illud damnum compensare, quod ille labor
res suos negligens, dum vulneratus decumberet, passus erat. אֲנִי וְאֵת
alii vertunt pugnam (LXX. *πύλην*), alii laculum, ut h. b. Syr-
rus, Chaldaeus et Arabs. Ex Michaelis quidem in *Supplemento*, p.
240. significari putat instrumentum rusticum, quod optima cura
lapide compari possit. Attamen pugni significatum אֲנִי וְאֵת in
seriore Hebraismo obtinet. יָצָא יָדָיו מִתַּחַת הַמֶּלֶךְ. Cessationem, quae de
jacturam sarcinat, quam vulneratus decumbente fecit, quod agro-
rum curam gerepere non potuerit, aut artem suam exerceat, אֲנִי וְאֵת
אֲנִי וְאֵת *Sanandum* cum cunctis, medicationis cunctus fuit. *Sed* אֲנִי וְאֵת
aut Josephus, וְאֵת יָדָיו מִתַּחַת הַמֶּלֶךְ. 20. וְאֵת יָדָיו מִתַּחַת הַמֶּלֶךְ. Si
quis servum suum aut ancillam aquila percussent, אֲנִי וְאֵת ipse
castigatione moriatur, ultio servetur. Sed aton liquet, quae de-
mino poena statuta fuerit. Nam phraseis emphatica, אֲנִי וְאֵת, nil
nisi certitudinem vindictae significat. Si ex moribus Arabum ju-
dicari liceat, non capitis poenam dedisse videtur dominus, qui
vel uno ictu servum interfecit. *Faciem* enim talionis in caede
facta ita restringit Mohammedes Sur. 2, 173. si liberum liber in-
terfecerit, aut servus servum. Atqui uterque legislator plurimas
leges ex moribus suae gentis tulit. Vid. MICHAELIS de poena ho-
miciidii, p. 52. P. I. Synt. Commentat. et ejus Jus Mos. P. II.
§. 127. P. VI. §. 277.

Deut. 22. וְאִם הָיְתָה הָאִשָּׁה עֹמֶת עִם הָאִישׁ וְהָיָה עִם הָאִישׁ וְהָיָה עִם הָאִישׁ Sed si unum aut alterum diem au-
perata fuerit, non poenitentiam dedit, eas enim pecunias suas, i. e.
sua pecunia cum acquisivit. Nempe id spectabat legislator, eas
domino ius servum verberandi, etque occidere posse, ut vel ipso
volente iustus mortiferi fiant; quod si praes ira modum excesserit,
aliquid iam potinae illum pendere, dum servum argento emittunt
amittat. Ceterum quae hic edicit Moyses, ad solos veros ex aliis
gentibus coemptos videntur pertinuisse, quod hi soli possint, וְאִם
possessio hereditaria dici, quippe in perpetuum emti, non autem
servi. Hēbēhē post sex annos liberi futuri. — 22. וְאִם הָיְתָה הָאִשָּׁה עֹמֶת עִם הָאִישׁ
Si quis pugnis intet se contendant et vulneraverint mulierem gra-
vidam, ut haec abortiat, nec aliud damnum insequatur, mulierem
solvant ad aestimationem mariti mulieris coram arbitris consti-
tutis. Videtur apud Israelitas temporibus antiquissimis moris
fuisse, ut feminae rixas et pugnas virorum sedaturae inter eos se
inferrent et ita eos dimoverent; qui mos etiamnum apud nonnullas
Africae gentes viget. Nemo autem apud illos populos talem femi-
nam laedit. Si idem mos apud Israelitas erat, ut cum aliqua veri
specie ex h. l. et ex Deut. 25, 11. 12. colligi potest, facilius est
cogitatu, quomodo femina laedi potuerit, si coortu inter viros
certamine res ad manum venisset.

24—26. *an. 7^o an. 7^o Oculus pro oculo, datus pro
dente, manus pro manu, pes pro pede. Videtur haec talium
poena ex antiqua gentis consuetudine retenta fuisse. Similia sunt*

lex apud Athenienses, quam refert Diog. Laert. in Solone, I, 57.:
ἔαν μὲν ἕνα ὁφθαλμὸν ἐχόντος ἐκχόνη τις, ὑπεκκόνειεν τοῦς δύο.
 Verisimile tamen est, hanc minorum injuriarum talionem potuisse
 pecunia redimi, si vulneratus vellent, quum ante Mosis tempora
 vel homicidia pecuniariis multis expiari potuerint; hoc posterius
 quidem vetatur Num. 35, 31., sed prius illud nusquam. Ita erat
 quibque in Legibus XII. Tabularum, *Si membrum rupit, ni cum*
eo pacit, talio est. Et in Instit. 4, 4, 7. *Pœna injuriarum ex*
lege duodecim tabularum propter membrum quidem ruptum talio
erat: propter us vero fractum humilitate pœnæ erant consti-
tutæ, quasi in magna veterum paupertate. Sed postea præ-
 tores permittēbant ipsis, qui injuriam passi erant, eam aesti-
 mare, ut iudex vel tanti reum condemnaret, quantum injuriam
 passus aestimaverit, vel minoris, prout ei visum fuerit. Eadem
 etiam fuit sententia Josephi Ant. 4, 9, 35., ubi illam Mosis legem
 explicat. Copiose de hac lege disputavit Mich. I. c. P. V. §. 240 —
 242. — 25. *וְאִם יִשָּׁרֵף עֵץ אֶת עֵץ* est nota inusta stigmatē sive cauterio. —
 26. Libertas id erat, quod in pretium amissi oculi servus accipie-
 bat. Ceterum oculi ac dentes videntur esse exempla maxime et
 minimae mutilationis, ad quae exempla de ceteris mutilationibus
 sententia ferenda esset. Digni enim aliunde membri jactura gra-
 vior erat quam dentis, levior quam oculi.

4) *Leges in eos, quorum incuria alia causa mortis fuit;*
 Vs. 28 — 36. — Vs. 28. *וְאִם יִשָּׁרֵף עֵץ אֶת עֵץ* Si bos carni serie-
 rit, virum aut feminam et mors inaequatur, bos lapidatur, nec
 de carne ejus edatur, dominus autem bovis nullae sit poenae ob-
 noxius. Haec lex in majorem homicidii detestationem data est.
 Quum enim brutum animal, quod hominem occidit, damnet legis-
 lator, quanto magis hominem? Bestiae quidem, quum ratione
 careant, proprie poenas non luunt. Possunt tamen exempli causa,
 atque ad horrorem delicti inculcandum plebi, quae oculis et auri-
 bus magis quam rationi paret, in bestia ea peragi, quae in homi-
 nem simile quid patrant poenae loco statuenda essent. Ita et So-
 lon, ut refert Plutarchus in ejus vita, eanem, qui momordisset,
 quatuor cubitorum numella vinctum, dedit praecipit. Immo etiam
 inanimata caedis instrumenta veteres legumlatores damnavunt. Pau-
 sanias in Atticis, p. 43. 53. describit accusationem institutam in
 securim, eo qui illa contra leges usus erat in exilium profecto.
 Draco etiam non solum de hominibus et brutis, sed etiam de re-
 bus inanimatis, quibus homo occisus fuerit, sanxit, ut extorres
 patria et finibus fierent. *וְאִם יִשָּׁרֵף עֵץ אֶת עֵץ* Nec ejus caro co-
 medatur. Hoc quoque ad augendum homicidii horrorem pertinet.
 Ceterum monent Rabbini, hanc legem non ad solos boves pertinere,
 sed in exemplo bovis poni, quid in omnes bestias, quae hominem
 occiderunt, statuendum sit. Plura vide in MICHAELIS Commentat.
 priori de poena homicidii §. 16. et in J. Mos. P. VI. §. 274.

29 — 32. וְהָיָה בְּכִלְיֵי דָם Monitus fuerit ejus damians, ut eum custodiat. דָּם בְּכִלְיֵי יָמָת Dominus ejus etiam morte punitur. Aequissima lege, quia neglexit cavere, ne ipsius bos alteri noceret. — 30. אִם בֶּקֶר יוֹשֵׁה עָלָיו Si ei mulcta, quae ad redimat, imponitur, sc. ex decreto judicum. בֶּקֶר est pretium, quo solutus quispiam a poena aut molestia liberatur. Huic legi non refragatur locus Deut. 35, 31., ubi sermo est de homicida perfecto & completo. — 31. אִם בֶּן־נָחַם אוֹ בֶן־יָמָת Sive filium cornu petierit, sive filiam. Per filium et filiam hic juniores, sive caelibes sunt intelligendi, ne quis suspicaretur, Legem de grandiusculis ductat loqui, quum Vs. 28. dictum sit; si bos cornu petierit virum vel feminam. — 32. Pro ingenuo potuerunt eligere, utrum mallet, mortemne rei an mulctam, sed pro servo occiso, herus non plus poscere potuit, quam lege definitam pecuniam. Jonathan et Rabbini non servum Israeliticum, sed extraneum intelligunt; sed Moyses tacente, id defini non potest. בְּכֶסֶף שְׁלִשִּׁים שֶׁקֶלִים, tri-
ginta argentei sicli sunt ex Michaelis computatione 7, ex aliorum 30 floreni Hanoverani, quorum 4 unum Ducatum faciunt.

33 — 35. אִם יִפְתּוֹחַ אֶת־בְּרִיתוֹ וְאִם יִפְתּוֹחַ אֶת־בְּרִיתוֹ Si quis cisternam vel aperuerit vel effuderit, neque eam oblexerit, et eo deciderit bos aut asinus. Et haec intelligantur sciendum est, quales fuerint in illa regione cisternae. Describit eas Diod. Sic. Biblioth. L. 19.: Magnas cavernas faciunt, quarum orificia minima sunt; prout profundius fodiant, cavernas ampliores facientes, tandem ad eam magnitudinem deveniunt, ut unamquodque latus plastrum pateat. Cf. et ad Gen. 24, 19. 37, 20. Erant autem cisternae totae lapidibus magnis superinjecta terrae, quae non aperiebantur nisi gregibus eo compulsis: ergo si alio deductis gregibus apertae manebant, facile in eas jumenta cadere poterant. De homine in puteum lapso nihil dicitur, quia homo sibi providere potest, ne in apertam cisternam decidat, animal non item. — 34. דָּם בְּכִלְיֵי דָם Dominus putei reponet, restituet damnum, quod dominus bovis aut asini fecit. — 35. וְהָיָה בְּכִלְיֵי דָם Et dividant pecuniam s. pretium ejus. Quod, uti vere monet Jarchi, intelligi necesse est, omnes boves aequalis sint pretii; alioquin enim fieri posse, ut qui damnum dedit, quaestum faciat.

5) Leges in fures, 21, 37. — 22, 1 — 3. — Cap. 21, 37. De voc. פָּדָה cf. ad Gen. 30, 32. — וְהָיָה בְּכִלְיֵי דָם Pro bove reponat quinque boves. Quum furtum aliarum rerum duplicatione tantum damnaretur, major est poena abactoris pecudum, duabus potissimum de causis. Primum enim, facilius hoc furtum committi potuit quam aliud. Noctu enim dormiente pastore, aut interdiu etiam, alia quapiam re alibi occupato, facillimum fuit abigere pecudem. Nisi ergo gravior fuisset poena, sceleris facilitas multos ad id audendum adduxisset. Deinde bovis raptum apud gentem, quae paene solum agricultura et re.pecuaria vive-

bat, majus est damnum, quam alius rei furtum. Sic etiam apud Scythas, ut narrat Justinus 2, 2., nullum scelus furto gravius, quippe sine teuto munimentoque pecora, et armenta habentibus, quid cultum esset, si furari diceret? Cf. MICHAELIS l. c. P. VI. §. 282 — 84.

Cap. 22, 1 — 3. **בְּחִירָתוֹ וְגַם** *Si fur in ipso delicto deprehensus et percussus fuerit, ut moriatur, (percussor) homicidii reus non est.* Nocturnum furtum spectari apparet e Vs. sq. **בְּחִירָתוֹ** proprie in perfoassione, LXX. διορύσσων, — Vulg. perfodiens. Spectari debet parietum in Oriente perfodiendorum facilitas, videntur enim olim ut hodie aedes constitisse duntaxat argilla inter trabes transversas posita. Cf. Job. 4, 19. — **וְגַם** *Non ei sanguis scilicet imputabitur.* — 2. **וְגַם** *Si sol exortus fuerit super eum.* Onkelos: *Si oculus testium ceciderit super eum.* Atque haec quidem vera videtur ratio, quare nocturnus fur interfici potuit, quod incertum esset, utrum duntaxat ad furandum, an etiam ad caedem faciendam venerit. **וְגַם** *Rependendo rependet, nempe diurnus fur, atque ideo occidi non debet.* **וְגַם** *Si non habet quod solvat, vendetur pro furto suo, id est vendi debet in compensationem rei ablatae.* — 3. **וְגַם** *Si certo inventum fuerit furtum in manu ejus, id est in potestate ejus, ita ut non mactaverit, nec vendiderit.* **וְגַם** *A bove ad asinum, ad ovem, id est sive sit bos, s. asinus, s. ovis.* **וְגַם** *Viventes, si adhuc vixerint.* **וְגַם** *Duo, duplum dependet; videlicet id quod furto abstulit, et aliud ejus generis, vel saltem valorem ejus.* Jarchi ait, hanc legem etiam ad inanimata pertinere, quae quis furatus est.

6) *Leges de damno alterius agris et pascuis illato, Vs. 4. 5.* **וְגַם** *Si quis immisso pecore depaverit agrum aut vineam alterius, optimum agri aut vineae rependet.* **וְגַם** *optimum, ut 1 Sam. 15, 9. 15.* Docte Hieronymus vertit: *quicquid optimum habebit in agro vel vinea pro damni aestimatione restituet.* Agri post messem, et vineae post vindemiam, non ut communia pasqua sed possessori propria considerabantur. Ceterum notandum est, in Cod. Sam. post voc. **וְגַם** aliter legi quam in Hebraeo. Nempe in illo hic locus ita se habet: *reddendo reddet ex agro suo pro ejus proventu, si omnem agrum depaverit, optimum agri sui et optimum vineae suae reddet.* Sic quoque LXX. ἀποτίσει ἐκ τοῦ ἀγροῦ αὐτοῦ, κατὰ τὸ γέννημα αὐτοῦ ἐὰν πάντα τὸν ἀγρὸν καταβοσκήσῃ, τὰ βέλτιστά τοῦ ἀγροῦ αὐτοῦ καὶ τὰ βέλτιστα τοῦ ἀμπελωνοῦ αὐτοῦ ἀποτίσει. — 5. **וְגַם** *Si egressus ignis invenerit spinam, id est si ignis ad comburendas spinas incenditur; quod ideo fieri solebat, ut ager spinis obsitus coli posset et seri.* Plura vid. in d. a. n. M. P. II. p. 77. **וְגַם** *acervus frugum, quae in area jacent, antequam triturentur;*

areas autem in Oriente non sub testis, sed sub arboribus sunt. Hinc LXX. ἱλωναί, areas, verterunt. עֵצִים est seges in ipso agro stans, nondum demissa. Sic Vulg. stantes segetes, a radicibus עֵצִים significatione. עֵצִים יִשְׂרָאֵל Aut ager, i. e. quivis ager cultus et consitus plantis frugiferis, s. sint oliva, s. arbores, s. aliud quidvis, עֵצִים יִשְׂרָאֵל. Qui incendit illud incendium. Qui in fundo proprio incendium fecerit, si ignis ulterius vagatus fuerit, ita ut vicini rem absumat, tenetur huiusmodi etiam damnum praestare.

7) *Leges de deposito*, Va. 6 — 12. — 7. אֶל־הַיָּדֹעַ אֶל־דֹּעַם Ad Deum, i. e. magistratus, vid. ad 21, 6. Post עֵתִיךָ subaud. עֵתִיךָ jurabit. Depositarius enim coram magistratibus jurare debebat, cf. Va. 10. De עֵתִיךָ in iurandis formulis negante, vid. GENEN. Lehg. p. 844. sqq. — 8. עַל־כָּל־דֹּלִי מַלִּי Super omni verbo doli mali, i. e. quod attinet ad omne dolum, malum, עַל־כָּל־דֹּלִי מַלִּי h. l. eam fraudem significare videtur, cum quis perisse ait, quod sibi servandum commissum est, nec tamen id perisse, sed dolo interversum est et occultatum. עַל־כָּל־דֹּלִי מַלִּי Duplum reddit, s. pars condemnata, quae esse potuit sive depositarius, si hic dolum malum adhibuerit, sive deponitor, si iniquam actionem intenderit. — 9. כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶת־חֶמְדוֹ Quum dederit quis socio suo asinum, aut asinum, aut ovem, aut ullum aliud jumentum ad custodiendum. Jarchi tradit, ex mente Doctorum superiorem legem pertineret ad eum, qui gratis, hanc autem ad eum, qui ob mercedem aliquid custodit. Rationem addit Chaskuni, non solere homines pro custodienda pecunia aut suppellectili mercedem accipere, quum ea ab ipso labore aut sumtu custodiantur; de bestiis autem rem aliter se habere, quippe quae pastum agi et curari debeant atque ideo non solere eas gratis custodiri. — 10. שְׂכָרָתָא — שְׂכָרָתָא Jurjurandum Jovae inter ambo erit, i. e. jurjurandum litem dirimunt. עַל־כָּל־דֹּלִי מַלִּי Et accipiet dominus ejus, sc. rei deperditae, jurjurandum ab altero praestitum, et contentus erit, nec ulteriorem ab eo compensationem expectabit. — 11. וְאִם־יִשְׁטַל עָלָיו אִשׁוֹ Et si furto ei surreptum fuerit, rependet domino suo. Jarchi ad Vs. 10. ait, id quod praecessit Vs. 7. sqq. intelligi de eo, qui aliquid sibi traditum gratis custodit, ac propterea si furto ablatum sit, ad restituendum non tenetur, hic autem, Vs. 10 — 12., de eo agi, qui ob rem custodiendam mercedem accipit, ac propterea, si surreptum fuerit ab eo, restitui debet. Quodsi autem ex se ipso moriatur, vel conteratur, vel per vim a latronibus abducatur, nec sit, qui testimonio hoc comprobare possit, custodem jurare debere, se fraudem non fecisse. Atqui haec quidem expositio verborum seriei conformis videtur. — 12. אֶת־חֶמְדוֹ אֶת־חֶמְדוֹ Afferet illud testem, s. in testimonium. Illud אֶת־חֶמְדוֹ potest exponi vel afferet illud, nempe quod discerptum est, aliquam sc. ejus partem; vel afferet ei, nempe pecoris discerpti domino, ut אֶת־חֶמְדוֹ sit pro אֶת־חֶמְדוֹ. Bene Hieronymolymitanus: afferat ei ex memoria ejus.

testem, membrum aliquod animalis discripti, quod discriptum fuisse testetur (cf. Amos 3, 12.). Cf. d. a. u. n. Morgani P. I. p. 148. LXX. ἄφεσιν αὐτὸν ἐπὶ τῇ θήρῃ, quod sequitur Hieronymus: *deferat ad eum quod occisum est.* Pro וְגֵרֵם legerunt וְגֵרֵם, quod praedae significatu ceperunt, quomodo occurrit Gen. 49, 27. Zeph. 3, 8. Ios. 33, 23. לֹדֵם לְבֵיתוֹ רָפְטוֹ. Raptum illud non restituit. Jarchi observat, non dici רָפְטוֹ, sed רָפְטוֹת רָפְטוֹת raptum illud; interdum enim id quod raptum est, restitui debet, interdum vero non item. Quod a felle raptum est, vel a vulpe, vel a marte, reddendum esse, non autem quod a lupo, leone, urso, serpente, nempe quia in his humana diligentia nihil valeat.

8) *Leges de maturo*, Vs. 13. 14. מִלֵּוֹי וְעַד הַזָּקֵן. Dominus ejus non cum eo, i. e. absente domino. Tunc damnum praestare debebat conductor. Absens enim possessor non potuit jumentum suum aut rem suam curare, aut dolum cavere; ideoque ab alio damnum praestari oportuit, qui eorum curam gerere debuit. — 14. מִלֵּוֹי וְעַד הַזָּקֵן. Si mercede conductum fuerit, pro mercede venerit. Merces damnum compensat, si nempe dolus et culpa absint.

9) *Lex de stupro*, Vs. 15. 16. מִזְוָה לָאִשָּׁה. Dotando dotabit eam sibi in uxorem, i. e. constituet ei dotem, eamque in uxorem accipiat. — 16. וְזֶה עֵשֶׂת הַדֹּשֶׁה, qua uxor quasi emitur. Cf. ad Gen. 29, 18. 34, 12. — וְזֶה עֵשֶׂת הַדֹּשֶׁה, est ea pecuniae summa, quae doti virginis aequipollat. Moses Deut. 22, 28. pro tali stupro 50 siclos solvere jubet.

10) *Lex de praestigiatrix*, Vs. 17. מְכַשֶּׁפֶת incantatrix, praestigiatrix, est ea, quae artes magicas nosse perhibet. Cf. ad 11, 7. In Gemara Sanhedrin ratio redditur, quare hic in feminino dictum sit מְכַשֶּׁפֶת, propterea quod plerumque mulieres magiae deditae reperiuntur. Similiter Jarchi ait, eandem rationem, quod hanc rem spectat, esse viri ac feminae, utrumque nimirum ex aequo, si magiae convictus fuerit, morte plectandum; sed scriptorem feminino genere hic uti, quia feminae magiam frequentius exercere solent. Ceterum haec contra veneficas lex perquam necessaria erat, quia impostores, qui artes magicas tenere simulant, plebis superstitione saepe ad mala consilia consequenda uti solent. Accedebat, quod isti homines id, quod ipsi per artes suas magicas efficiebant, aliorum Deorum adjumento adscribebant; hac autem re magia pars idololatriae, sub gravissima poena inter Israelitas vetitae fiebat. Vid. Mich. Jus Mos. P. V. §. 255. אֲלֵךְ לְמִיתוֹתָיִךְ Ne vivam serves, sc. sagam; supplicio est afficienda.

11) *Lex contra crimen bestialitatis*, Vs. 18. Cf. ad Lev. 18, 22.

12) *Lex contra sacrificia idolis offerenda*, Vs. 19. מַזְבֵּחַ מַלְאָכָה, i. e. qui sacra facit; quam enim victimarum mactatio pe-

timoris pure tunc cultus divini, hac specie cultus illiciti reliquae omnes continentur. Post **וְהָיָה** in Cod. Sam. legitur **וְהָיָה** alius, et sic etiam LXX. in Cod. Alex. **ἐξέποις**. **וְהָיָה** h. l. *extinguatur* valet. **וְהָיָה** enim, ut cognatum Verb. Arab., sonat: *vetitum, illicitum est*, hinc in Hiph. **וְהָיָה** rem vel personam usu communi erimere, quod fit vel consecrando, vel cum diris devovendo ad exterminium, atque adeo excidenda, delenda; ut h. l. LXX. bene: *ὁ ναὸς ἐξολογῆσθαι*.

13) *Leges de peregrinis, viduis et pupillis benigne habendis, Va. 20 — 23.* — 20. Vocē **גֵּר** h. l. non solum ii peregrini videntur intelligi, qui iter faciebant per Hebr. agros, sed etiam inquilini, qui domicilium fixerant in Hebraeorum aelo, nullam autem domum aut agrum possidebant. Nemini supervacanea videbitur haec lex, qui cogitat, quam contenti apud multos populos antiquos peregrini fuerint, ut apud Aegyptios, qui exterum quemquam ut communi secum mensa eique sumeret, prorsus indignum duxerant. **לֹא תִסְרֹסוּ אֶת-הַגֵּר** *Non vos quoque peregrini in Aegypto facietis.* Efficacissima est haec ratio, ne aliis fecerint, quod ipsis fieri aegerime tulissent. Repetita est haec lex Lev. 19, 34. Dent. 10, 19.

14) *Leges de usura et pignore, Va. 24 — 26.* **לֹא תִשָּׁאֵל אֶת-אָחִיךָ כֶּסֶף אֶת-אָחִיךָ כֶּסֶף** *Si pecuniam mutuum dederis alicui de populo meo, pauperi qui tecum est, non agas cum eo ut foenerator.* **וְהָיָה** proprie denotat eum, qui longum in tempus credit, coll. Arab. **وَأَخَّرَ** *distulit, tardavit, morā produxit*, tum, *credidit rem venditam postea solvendam*, unde **וְהָיָה** *dilationem debiti ac moram debitori concessam* denotat. Quum vero rarissime fiat, ut creditor debitori misericordiae causa moram concedat; multos in annos credentes vix alii erunt, quam qui lucri causa pecuniam elocant. Hi autem et fructum aeris sui expectabunt, et si stato tempore non reddatur debitum, omni suo jure in urgendo debitore utentur. Igitur **וְהָיָה** erit *foenerator*, sive, ut alii volunt, *argentarius*, qui debitum *severius* exigit. Cf. J. D. MICHAELIS *Commentat. de mente ac ratione Legis Mosaeae, usuram prohibentis* §. VI. p. 10. Ejusdem *Syntagmat. Commentatt.* p. 11. **לֹא תִשָּׁאֵל אֶת-אָחִיךָ כֶּסֶף אֶת-אָחִיךָ כֶּסֶף** *Non impones ei usuram.* **וְהָיָה** significat *foenus pecuniarum*, id quod pro pecunia mutuo accepta solvitur, coll. Arab. **وَأَسْفَدَ** *aurum et argentum*, unde **וְהָיָה** est *crassior auri argenteae lamina*. Hebraei, et post eos plures Christiani interpretes, **וְהָיָה** a mordendo ductum putant, quod pecuniaria usura quasi mordeat debitores, sanguinemque illis exsugat. Hac lege Moses a solis pauperibus usuram accipere vetat, non autem a ditioribus, quadraginta vero annos post, omnibus omnino usuris, quas a fratre, sive paupere sive divite, exigerentur, populo Israelitico interdixit. Cf. ad Lev. 25, 35. sqq. — 25. **וְהָיָה** et Va. sq. **וְהָיָה** sunt synonyma. Utroque nomine vestis significatur superior, etiamnam in Oriente

usitatus, cui corpus involvant, quo pauperes imprimis noctu utuntur pro tégumento. Cf. d. a. u. n. Morgent. P. II. p. 79.

15) *Lex de honorando Magistratu*, V. 27. **וְלֹא יָגֹדֵר אֶת־הַמַּגִּישִׁתִּים בְּעֵינֶיךָ** *Magistratibus non maledices, neque principem in populo tuo diris devovebis.* **מַגִּישִׁתִּים** *magistratus*, ut 21, 6. Non addit Moses, qua poena affici debeat is, qui magistratui maledicat, nec poterat constitui generalis poena; delictum enim in magistratum majorem commissum, severius ulciscendum erat, quam delictum in minorem. Igitur Moses poenas permittit iudicio magistratum, qui eas pro magnitudine delicti constituebant. Alii hunc Vs. ita intellexerunt, quasi retaretur aliorum populorum diis maledicere, Philo. de vita Mosia, L. 3. T. II. p. 166. ed. Mang.: *Simulacrorum enim et statuarum similiumque signorum orbis terrarum refertus est; quorum contumelia abstineendum est, ne quis a Mosia sectatoribus consuescat, appellationem Dei aliqua ex parte contemnere.* Et in L. 1. de Monarchia, T. II. p. 219.: *Non permittit effroni linguae petulantia, committeri diis creditis falsa aliorum persuasiones, ne et illi irritati prorumpant in voces nefarias contra Deum optimum maximum.* Similiter Joseph. Ant. 4, 8, 10.; et contra Ap. 2, 33.: *Et ridere eos, quos gentium aliorum opinio deos confinxit, iisque maledicere, id expresso legislator noster vetuit ob ipsam Dei appellationem.* Idem sequutus Mendelii fil. vertit: *ein göttliches Wesen sollst du nicht schelten.* Neque haec sententia improbanda foret, nisi id, quod additum est, *nec principem populi tui diris devoveas*, argueret, sermonem hic esse de magistratibus. Philo et Josephus haud dubie ita protulerunt gentilium causa, sub quibus vivebant, ut ii intelligerent, Judaeos non usque adeo petulantes esse in Deos alienos, ut vulgo habebantur. Vid. plura in MICHAELIS J. M. P. V. §. 251. P. VI. §. 295.

16) *Lex de primitiis*, Vs. 28. 29. **וְלֹא תִתֵּן אֶת־פְּרִיטִיֹתֶיךָ אֶת־הָאָרֶץ וְהַתֵּבָא לֵבְדָּהּ** *Primitias arcae tuae et torcularis tui offerre ne tardes.* **פְּרִיטִיֹתֶיךָ** *propr. plenitudo*, deinde *fructus plenae maturitatis*, et h. l. *fructus maturi*, qui Deo offerebantur, illorum primitiae. LXX. bene ἀπαρχὰς ὀλορὸς. **וְהַתֵּבָא** *proprie est lachryma*, et metaph. *liquor stillans instar lachrymarum*, qualis stillat ex uvis et olivis, quando calcantur, hinc h. l. oblationem de vino et oleo denotat. LXX. ἀπαρχὰς λυγρῶν, *primitias torcularis*. Alii sub **וְהַתֵּבָא** intelligunt *optimam et praestantissimam partem* cujusque rei, quia humor sive succus ex arboribus, vitibus et oleis sponte fluens praestantissimus est. De primitiarum oblatione fusius Lev. 2, 12. sqq. **וְהָיָה בְּכֹרֶךָ בְּכֹרֶתֶךָ מִיָּדְךָ לִי** *Primogenitum filiorum tuorum mihi dabis*,... vid. 13, 15. Num. 18, 15. 16.

17) *Lex de morticiniis*, Vs. 30. **וְהָיָה בְּכֹרֶךָ בְּכֹרֶתֶךָ מִיָּדְךָ לִי** *Homines mihi consecrati esse debetis; (igitur) carnem discerptam in agris non comedetis, sed eam canibus proijcetis.* **וְהָיָה בְּכֹרֶךָ**

viri sanctificati, i. e. mihi consecrati, sacerdotes, vld. ed. 19, 6. Sicuti vero, apud alias gentes soli sacerdotes a morticiniis, tamquam a cibis immundis, abstinabant; ita omnes Israelitae iis perpetuo abstinere debebant. Ratio hujus legis facile percipitur. Insalubris sine dubio est caro pecudis sponte mortuae, quippe quae aegra erat, qua ex causa etiam nos talem carnem edere non solemus. Sed nititur illa lex etiam natura regionum, quibus Israelitae vivebant. Nempe in Arabia et Palaestina haud raro inveniuntur lupi rabiosi, et hinc etiam vulpes et canes rabiosi, ad quos hydrophobia per morsum propagatur. Animal igitur mortuum et discerptum in agro jacens, vel a lupo; vel vulpe vel cane rabioso morsum esse, et morbus ille ad hominem, qui tali carne vescitur, propagari potest. Etiam Mohammedes Arabibus quis esu carniū morticinārum interdixit, vld. Corani Sur. 5, 4. 2, 175. 16, 115. Jex edit. Marraccii. Vld. Mich. J. M. P. IV. §. 205. et d. a. u. n. M. P. II. p. 82.

18) *Leges de delationibus et justitiarum observatione.* Cap. 23, 1—3. *לֹא תִשָּׂא רִמּוֹנִים בְּשֵׁם ה' אֱלֹהֶיךָ* Non tolles, vel, non recipies rumorem falsum, vel vanum. *שָׁמַע* est tollere, elevare; item accipere, suscipere; et *שָׁמַע* vanitatem simul ac falsitatem significat. Sermo vero h. l. non est de iis, qui rumorem falsum tollant, s. proferunt, sed, uti recte observat Jarchius, admonentur ii, qui delatori aurem praebent. Ita Janr LXX. *וְאַתָּה אֵלֶיךָ אֵלֹהֶיךָ מִן הַשָּׁמַע* et Hieron.: non suscipies vocem mendacii. *וְאַתָּה אֵלֶיךָ אֵלֹהֶיךָ מִן הַשָּׁמַע* Ne ponas manum tuam cum impio, ut sis testis injuriae, i. e. cujus testimonio innocens damnatur. Sensus: Ne te cum impio conjungas in dicendo falso testimonio, quo innocenti fit injuria. *וְאַתָּה אֵלֶיךָ אֵלֹהֶיךָ מִן הַשָּׁמַע* hic is esse videtur, cujus peior est causa, ut supra 2, 13. Prov. 17, 15. — 2. *לֹא תִשָּׂא רִמּוֹנִים בְּשֵׁם ה' אֱלֹהֶיךָ* Noli sequi multos ad male faciendum. Si quis innocens tibi videatur, quamquam a plerisque damnabitur, seu iudex sedens, seu privatus, ejus innocentiae intrepido animo aderis, eumque contra multos defendes. Sunt, qui *וְאַתָּה אֵלֶיךָ אֵלֹהֶיךָ מִן הַשָּׁמַע* hic magnos, potentes denotare existiment, ut Job. 35, 10. al., ut sensus hic sit: ne insistito vestigiis potentiorum ad mala. Verum *וְאַתָּה אֵלֶיךָ אֵלֹהֶיךָ מִן הַשָּׁמַע* hic multos esse, suadet quod additur: *וְאַתָּה אֵלֶיךָ אֵלֹהֶיךָ מִן הַשָּׁמַע* nec respondebis de lite declinando post multos ad declinare faciendum, i. e. pervertendum. Vult, non esse in judicio sententiam plurimorum sequendam, sed ex vero judicandum. — 3. *וְאַתָּה אֵלֶיךָ אֵלֹהֶיךָ מִן הַשָּׁמַע* Pauperem non ornabis in lite sua, i. e. ut utar verbis Terentianis (Phorm. 2, 1, 46.), nil addere debes propter misericordiam pauperi. Cavet Moses, ne iudices misericordia erga pauperes permoti a recta justitiae via deflectant. Quintil. Inst. orat. 12, 7.: *Suadendum vero utrumque est ambitus genus, vel potentibus contra humiles venditando operam, vel illud etiam jactantius, minores utique contra dignitatem adtollendi. Non enim fortuna causas vel justas vel injustas fecit.*

19) *Leges de humanitate in juvenalis asinis, Va. 4—9. —*
Va. 4. Cf. Deut. 22, 1. — Va. 5. Hic Va. ad verbum ita sonat:
Cum videbis asinum inimici tui sub onere suo jacentem, desines
et relinquentis ei; relinquendo relinques cum eo. Quae quia in
speciem contraria sunt, interpretes, ut haec conciliant, in omnes
partes se vertunt. EXX. verba וְאַתָּה תִּשָּׁקֵץ אִתּוֹ, sic vertunt:
Οὐ παρελεύσῃ αὐτό, ἀλλὰ συναρτίς αὐτό μετ' αὐτοῦ, et Hieron.:
non pertransibis, sed sublevaris cum eo. Pro συναρτίς alii codd.
habent συνεργεῖς, una eriges. Apparet, illos, de verbis non
admodum sollicitos sensum cum, quem res et contextus suadent,
utcumque expressisse. Onkelos: tunc cassabis ab eo derelinquen-
do, i. e. cave derelinquas eum, relinquendo relinques id, quod
habeas in corde tuo contra eum, et solvas cum eo. In qua inter-
pretatione tamen id displicet, quod וְאַתָּה in eadem periodo diverso
significatu sumitur. Recentiores quoque Interpp. varie hunc locum
traserunt; quorum tamen opiniones in hoc Scholl. posttr. Com-
pendio praetermittendas censemus. Interpretationem autem ceteris
longe probabiliorem attulit HENR. SYPKENS in Observatt. Miscell.
ad selecta V. T. loca (in Sylloge Diss. sub SCHULTENSII et SCHROE-
DERI praes. defens. P. II. p. 925. sqq.). Atque primum quidem
observat, וְאַתָּה hic dici de eo, qui socium destituit auxilio, ut
Job. 19, 14. Alterum verbum, וְאַתָּה, laxare, relaxare, atque ita
missum facere, dici primo de rebus, quae ita relaxantur, ut nulla
earum habeatur cura, ut Job. 9, 27. Prov. 4, 6., deinde vero illam
relaxandi notionem praesertim quoque frequentari de his, qui
pecora eluxatis vinculis, quibus constricta tenebantur, dimittunt,
ut libera quaquaversum queant vagari, coll. Zach. 11, 17. Job.
19, 1. Quare hunc Va. ita reddit: Quando videris osoris tui
asinum, succumbentem sub onere suo, et volueris eum auxilio
destituere, quominus vincula ei relaxes, relaxando relaxabis cum
eo, sc. osore tuo. Particula וְ enim nexum arctissimum indicat
inter verba וְאַתָּה et וְאַתָּה, et verti commode potest et tum, ut
Gen. 21, 15. Ez. 39, 15. Sensus igitur hic erit: si quando con-
tingat, ut videas asinum ejus, quocum tibi inimicitiae intercedant,
gravioribus pressum sarcinis, ita ut suis viribus surgere nequeat,
et si tu, pristinae inimicitiae memor, promptum auxilium pro illo
erigendo praestare recuses; cave, ne ejusmodi criminis fias reus;
e contrario, tum, una cum inimico tuo omnem adhibebis operam,
ut vincula oneris, quibus constrictus et pressus haeret, dissolvas
et elaxes, ut sic surgere atque libere procedere possit.

6. 7. וְאַתָּה תִּשָּׁקֵץ אִתּוֹ *Ne inclines, pervertas, jus agens in lite*
ejus. Uti praeter jus et fas pauperi favendam non est, ita idem
nec injuria propter paupertatem adficiendus. — 7. וְאַתָּה תִּשָּׁקֵץ אִתּוֹ
A mendacio procul abest. Quum hic sermo de offenso ju-
dicis sit, horum verborum haec significatio esse videtur, judicii
cavendum esse, ne falsa rei expositione deceptus innocentem dam-
net, aut nocentem absolvat. וְאַתָּה תִּשָּׁקֵץ אִתּוֹ Item inno-

centum et justum ne occidas. Voc. *קַדְשׁ* innocens et *קַדְשׁ* justus sunt synonyma. *כִּי לֹא־אֶחָדֶיךָ רָשָׁע* *Nepus enim justificabo im-*
probum, i. e. nolo improbum immunem exire; talem igitur qui
 debita poena absoluit, sanctam legem meam contemnit. Cod. Sam.
 pro *קַדְשׁ* habet *קַדְשׁ*, ita ad subaudiendum debet: *אֶחָדֶיךָ*. LXX.
ὅτι δικαιώσεις τὸν ἁπλοῦς ἐναντὶ δαίμονος, quasi legimus: *קַדְשׁ*, *אֶחָדֶיךָ*
רָשָׁע.

8. 9. *מִנְיָן יִעֲבֹר מִלִּפְנֵי הַיָּדֵינוּ* *Munus excoecat videntes*. Judi-
 ces, qui munera a reis acceperunt, usque adeo excoecantur, ut
 jus cum injuria, munus judicis cum introitu misceant. *וְהָיָה*
דְּבַר יְדִיָּהּ *Perplexa reddit*, sive pervertit verba justorum,
 sc. judicium, i. e. eorum, qui iusti habiti sunt, quique alios iuste
 judicare solebant. Qui donis corrupti sunt, si ingenio pollent,
 omnes nervos intendunt, ut injuriam specie juris obvelent, quod
 non potest fieri plana et simplici oratione, qua recta ad scopum
 tendimus, sed dumtaxat per ambages et contortis rationibus. He-
 braei ejusmodi ambages vocant *מְשָׁל*, Prov. 11, 3., Latini *torti-*
loquium. — 9. *וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵלִים יִדְעוּ אֲנִי הָיָה לִי עֵינִי* *Et vos nostis peregrini-*
um animam, i. e. nostis, quanta animi anxietate sit peregrinus,
 cum injustitiam eorum, apud quos peregrinatur, experitur. Conf.
 22, 20.

20) *Lex de anno et die Sabbatico*, Vs. 10 — 12. Cf. ad Lev.
 25, 2. sqq.

21) *Lex de diis alienis non commemorandis*, Vs. 13. *וְלֹא־יִזְכְּרוּ*
אֱלֹהֵי זָרִים *Alienorum Deorum nomina ne commemoratis quidem*
super ore vestro, sc. prolatum ne audiat. Quae phrasis videtur
 proverbialis, significans, Israelitis plane esse negligendam vic-
 norum populorum theologiam. Quae summopere contemnimus, de
 his ne loqui quidem solemus, ideoque hic summus alienarum opinio-
 num contemptus indicatur.

22) *Lex de tribus festis majoribus*, Vs. 14 — 16. *שְׁלֹשׁ*
חַגֵּי הָאֵלֶּה *Tribus vicibus*, ter, ut Vs. 17. *שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים*. — 15. De
 festo azymorum vid. ad 12, 2. — *וְלֹא־יִרְאֶה פָּנֵי רִיקָם* *Ne vacui*
coram me comparent. *רִיקָם*, vacuus, i. e. sine oblatione quapiam.
 Hac lege Israelitae monebantur, ut in animum sibi revocarent,
 Deum esse regem suum, coram quo in Oriente nemini sine donis
 comparere licitum est. Cf. ad Gen, 33, 8. — 16. *וְהָיָה חַג הַקִּצְרִי* *Fes-*
tum messis. Id 34, 22. dicitur festum *שַׁבְּעוֹת* *hebdomadum*, quod
 septem hebdomadibus post pascha celebraretur, Lev. 23, 16 — 18.,
 unde *Pentecoste* Graece dictum fuit, quod in diem 50. a Paschate
 incidere, sive in diem 5. vel 6. mensis tertii, i. e. in medium Ju-
 nium ex nostra anni ratione. Quum enim festo illo offerri debue-
 rint panis novi primitiae, messis jam peracta esse debebat, haec
 vero in illis regionibus mense Junio plane absolvitur. *בְּכֹרֵי מַעֲשֵׂיךָ*
 (Festum) *primitiarum laborum tuarum*. FULLERUS in *Miscell.*

Le. 3. 4. 41. notat, Pentecosten non festum interis simpliciter esse, sed addi primitiarum laborem. Quare, quae sibi in agro suo, h. e. festum illud annixerant, quae offerendae erant primitiae frugum, messis iam absolute, annuntiat, laboribusque perceptarum, et repetendum esse non. Atque verba posteriora accipienda, ut per. *ἐκ τῆς γῆς* adiecta. Monet autem Aben-Ezra, de primitiis messis triticeae hic esse sermonem; primitias enim messis hordeae in paschate fuisse oblatas, inter primitias autem hordei, et primitias tritici septem hebdomadarum intervallum fuisse, coll. Deut. 16. 9. *וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי אֵת פְּרִיטֵי הָאֲרֶזֶת*. Et festum collectionis sub finem anni, quum fructus agrorum collegitis. Intelligitur festum tabernaculorum, quod die 14. septimi mensis celebrari incipiebat Lev. 23. 34. In hac festa procul dubio praecipue pro vindemia Designatione agi debent, quum Palaestinae praecipuus fructus vitis fuisse videatur. Illud vero ipsum arguit, festum hoc non potuisse cadere in Septembrem, quo mense Iudaei hodie primum celebrant. Nimirum Palaestina non ante finem Septembris vindemia plane absolvitur. Accedit, quod Joseph. *testis auctoritas*, refert. *Antiq. 3. 10. 4.* festum tabernaculorum celebratum esse vixgente jam in hyemem anno, ideoque et Mosen iussisse per domos tuguria construere, quod frigus metuendum illo anni tempore esset. Quae Iosephum de frigore incipiente habet, Octobri sunt aptissima. Illo enim mense et pluviae aliquando incipiunt et frigidiores jam aliqui dies incidunt. Ceterum festa illa ab omnibus Israelitis uno tempore et uno in loco celebranda, sine dubio quasi vincula esse debebant, quibus aeternae jungerentur singulae illius populi tribus. Qui enim sacra communia habent, et ea communiter eodem in loco celebrent, non vix divelli possunt in plures respublicas, sed foedus inter se coguntur servare. Hanc rationem etiam attingit Joseph. *Ant. 4. 8. 7.* CD et Mich. *Jus Mos. P. 4. §. 108.*

23) Nonnullae aliae leges rituales, Va. 17. — 19. *וְעָמְדָה לְפָנָיו*. Ter quotannis sistant se omnes israelitae coram me domino Jova. Hoc pertinebat ad Theocratiam. Deus describitur tanquam rex, quem subditi ter quotannis salutatum irent. 18. *וְלֹא יִשְׁפָּךְ אֶת דַּם הַזֶּבַח אֶת הָאֵרֶץ*. Non effundas ad fermentatum sanguinem victimas meas. I. e. in sacrificiis fermentum non adhibeat. Sermo est de agno et sacrificio paschali, quod *אֶתֶּן לְיִשְׂרָאֵל* Hebraei vocant *אֶתֶּן*, quia praecipuum hoc eorum sacrificium est. Ex. ad 12. 8. — *וְלֹא יִשְׁפָּךְ אֶת דַּם הַזֶּבַח אֶת הָאֵרֶץ*. Nec pernoctabit, i. e. non nervari debet in diem sequentem. *וְלֹא יִשְׁפָּךְ אֶת דַּם הַזֶּבַח אֶת הָאֵרֶץ*. Adeps festi mei, i. e. adeps agni paschalis festo paschatis offerendus. Alii *אֶתֶּן* h. l. pro ipsa victima poni volunt, ut Jea. 29. 1. Mal. 2. 3. Pa. 118. 7. — 19. *וְעָמְדָה לְפָנָיו* — Primitias terras tuas domum Jehovae Dei tui adferas. Intelligendae sunt primitiae praecocium fructuum postridie sabbati paschalis Deo dicandae, coll. Lev. 23. 9 — 14. Secundae enim primitiae festo pentecostes offerendae erant. *וְלֹא יִשְׁפָּךְ אֶת דַּם הַזֶּבַח אֶת הָאֵרֶץ*. Ne coquas haedum in lacte matris suae. De hujus interdicti

Uterum verisimile illi est, Moſen ex more gentis, in qua educa-
tur, praeceptisque philoſophiae imbutus erat, ita verba legis con-
cepisse, ut indulgentiam erga ipsa quoque animalia suadere, cru-
delitatis omnem speciem vetare, humanitatisque praeceptum pultra
imagine expressum culinis et mensis inscribere videretur. At
enim vero, si hic sensus aut ratio legis hic traditae fuit, miran-
dum sane est, Moſen, qui alias in legibus consignandis ea perspi-
cuitate utitur, quam sapiens legislator semper solet adhibere, le-
gem ex Michaelis sententia gravissimam verbis adeo obscuris con-
cepisse. Nequiescimus itaque in Spencei sententia, donec certiora
et meliora afferantur. Neque obſtare videtur, quod contra illam
Michaelis monet, Moſen loqui de haedo ideo cocto, ut comedere-
tur, non ut ejus lacte arbores et agri conspergerentur. Nihil enim
impedit, quo minus in illis sacris carlie istius haedi vescerentur
sacrificantes, ita vero ad illum sacrum usum adhiberent. Hinc
Moſes fortasse hac lege omnem istam superstitionem cavere voluit.
Cf. quae disſimul ad Bochartum l. 4. p. 731. not. 4.

3. Promittit Deus Hebraeis, se, si spiritus mandis obtemperaverint, in Cananaea expugnanda eis adjumento fore, additque praecepta de vi-
tando idolorum cultu, itam de Cananaea paulatim pellendis, tandemque
omni foedere excludendis. Cap. 23, 29 — 33.

20. 21. *En! mitto ante te legatum, qui in
itinere te tueatur, teque perducatur ad locum, quem paravi, i. e.
destinavi tibi occupandum.* Legato, quem Jova hic promittit He-
braeis praemittendum, superioris aetatis interpretes plerique signi-
ficari existimant angelum, quem dicunt, increatum, id est, filium
Dei, qui missus sit a patre, ut populum Israeliticum ducat et tue-
atur, etque optime consulat. Cf. ad 3, 2. At HERDER *vom Geist
d. Ebr. Poesie*, P. II. p. 46. sqq. argumentis minime spernendis
evincere studuit, *omne symbolum, sive rem visibilem, sub qua
Deus invisibilis apparet, vocari מַלְאָךְ יְהוָה nuncium, a. legatum
Jovae.* Eodem nomine appellatur rubus ille ardens, e quo Moſes
vocem loquentem audiebat, 3, 2. Perro 14, 19. (coll. 13, 21.)
columna illa ignea et nebulosa vocatur *angelus Dei*. Quae ipsa
columna et h. l. intelligenda videtur. — 21. *דַּעַמְרָא — דַּעַמְרָא בִּי
Cave tibi ab eo, audi vocem ejus, neve illi rebellis esto, i. e. ob-
temperate mihi vos ducenti, me revereamini, ne me irritetis.
לֹא יִשָּׂא לְפָנֶיךָ לְשַׁעֲבָתָא Non feret defectionem vestram, i. e. non im-
pune ieram, si mihi reluctamini. בִּי שְׁמִי בְּקִרְבִּי Nomen enim
meum in eo est, i. e. ego ipse ei perpetuo adero. Nomen Dei est
Deus ipse, ut saepe alias, e. c. Lev. 24, 11. 16. Dent. 28, 58.,
ubi textus Sam. pro שֵׁם habet יְהוָה, Ps. 20, 3. 72, 9.*

25 — 28. *וְבֵרַךְ אֶת-לֶחְמֶךָ וְאֶת-מִימֶיךָ Benedicet pani tuo
et aquas tuas, curabit, ut iis abundes, h. e. omnibus alimentis,
panis enim cibum quemvis, aqua, quemlibet potum significat,
I Sam. 21, 11. — 26. אֶת-מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא Numerum dierum*

suorum completo, i. e. officium, ut ad scripturam usque vires, ut ad eos annos perveniam, quos fert corporis constitutio, nec bello aut clade alia peream. — 27. **וְיִהְיֶה** Hieronymus vertit et accidam, quasi esset Hiph. verbi **נָחַץ**, cuius tamen, l. para. Praeter. Hiph. est **נָחַץ**, coll. Mos. 9, 16. Verum **וְיִהְיֶה** valet perturbare, ab **נָחַץ**. LXX. **ἐκτρέψας** evertentes reddunt, et similiter Sardinias; **ἀττονίτας** eos reddunt. Ingentem quandam perturbationem, quae mentem adimit, et consilii inopiam reddit, significare voluerunt. **וְאֵלֶּיךָ יִפְּחוּ** *Is faciam omnes hostes tuos tibi parvicem*, i. e. fugientes eos faciam, quia fugientes parvicem ostendunt. Ps. 18, 41. — 28. **וְיִשְׁלַח** *Mittam ergo te crabrones*, nam **וְיִשְׁלַח** esse collective sumendum vix monitu opus. Verba haec non videntur intelligenda esse propria. Nam Jos. 24, 21. 22. eadem phrasia adhibetur de expulsiōne duorum regum Amoritarum. Jos. 10. autem, ubi haec historia narratur, nil dicitur de crabronibus, sed de terrene Canaanica iniuria et de grandine magna inter fulgura et tonitrua delapsa. Nec satisfacit, quod ii, qui verba illa proprie intelligunt, et vere per crabrones Cananitas expulsas esse putant (quemadmodum Julianus ob muscarum et culicium multitudinem e Parthorum regione eadem via regredi non poterat, vid. Ammian. Marcell. 24, 8.), respondent, a sacris scriptoribus multa obiter referri, loci et temporis circumstantiis plane suppressis, quas tamen eo modo, quo narrantur, gesta essent: maioris enim momenti fuit haec res, si evenerit, quam ut tantum obiter adtingeretur. Igitur sub crabronibus *varii generis mala* intelligenda esse videntur, quae aptissime per haec insecta indicari puterunt, quum eorum punctus acerbissimos dolores concitet, et magna eorum multitudo homines necare valeat.

31 — 33. **וְהָיָה** *Mare Philistaeorum* est mare mediterraneum, cujus littora tenebant Philistaei. **וְהָיָה** *A deserto*, Arabico, in quo Israelitae tum versabantur. **וְהָיָה**, *usque ad fluvium* sc. Euphratem, qui in illis regionibus **נַחַל** *ēdōxh* ita vocatur. Hos vere fines Israelitarum fuisse, vidimus Gen. 15, 18. — 32. **וְלֹא תִכְרַח** *Non cum eis aut eorum diis foedus inire dādes*. Cum diis foedus sancitur, si il honore divino adficiuntur, et pro eo illorum auxilium expectatur. — 33. **וְלֹא תִכְרַח** *Ne te ad peccandum adversus me seducant*. **וְלֹא תִכְרַח** *Nam erit tibi in laqueum*, i. e. perniciosum. Quam necessaria fuerit haec cautio, ostendit historia Num. 25, 1. 2. Jud. 2, 2. sqq.

6. *Moses a Deo e monte dimissus refert ad populum leges a Deo acceptas. Quibus unanimi consensu populus obedire pollicetur. Quo facto scriptis illas mandat Moses, foederisque inter Deum et populum solennes ritus celebrat. Tum, tradita Aaroni et Churi populi cura, in manentem solus redit. Cap. 24.*

Cap. 24, 1 — 4. **וְאֵלֶּיךָ מֹשֶׁה אָמַר** *Ad Moysen vero dixit, eo Deus*. Quae Vs. 1. 2. traduntur pertinent ad Moysen solum. **וְאֵלֶּיךָ**

Acceperunt, nempe, postquam superiores iuxta populi propositionem, et foederis inter Deum populumque isti ritus celebraveris; repetitur enim hoc mandatum Va. 12. Cap. 20, 18. dictum fuerat, Moysi ad Deum necessarium, atque leges accepit ad populum referendas; eas vero non interrupta narrantur usque ad initium huius Cap. Jam quum diceretur Moysi a Deo ad populum, dixit ei, quid facere deberet, et iterum ascendit. Et postquam a senibus Israel, Quod hic jam tibi nuntiavimus, nuntiatio sit, quam id tamen, aliquod tempus post (Num. 11, 16.) constituti essent, nihil habet difficultatis. Nam qui prius constituebantur seniores, senatus, sacerdotes, qui postea hic constituantur, eligebantur ad hoc tantum, ut consilio, ut ipsi in montem adscenderet, comitarentur. Et postquam ascendit, et de montibus, prout, et de prophetis, utrumque montem iugis, ad quod solus Moyses accessurus erat. Mons Sinai, id est, quod videtur ad 3000 cubitos habet, acervina, etiam, humilis, vocatur Mons, et in conversiones montium videntur, alterum, quod vocatur Sinai, hodie dicitur Jebel Musa, mons S. Catharinae, difficile est adscendere et exasperat nubeculae, in id Moyses solus ascendit. Vnde Mand. et tibi dicitur. Vnde. p. 114. — 2. וְיָרֵד מִן הַמֶּנְעִימָה. Descendatque Moyses salus. Latini dicunt: aboedantque tu, salus. Sed solent Hebraei 3. pariter, cum de eo agunt, quae alioquantur. — 3. וְיָרֵד מִן הַמֶּנְעִימָה. Et descenditque Moyses a montibus, ac leges 20, 22, 23, 33. recensitas. — 4. כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה sunt omnes leges, de quibus Vs. 3. De his vide ad Gen. 26, 18. Ritus hic fuit foederum, uti, liquet ex Gen. 31, 46.

De juvenibus, qui hic sacrificia obtulisse dicuntur, loco sacerdotum, vide ad 19, 22. etiam hic denotat phialae, quibus sanguis victimarum spargendus excipiebatur. — 7. וְיָרֵד מִן הַמֶּנְעִימָה. Liber foederis est liber legum, in quas Deus cum Israelitis foedus feceris erat. Quid vero ille liber complexus fuerit, ex iis, quae c. 20, 2 - 14. et c. 21 - 23. praecesserunt, haud obscurum esse potest. Legit audiente populo, ut leges valui rogarentur, vellet ac juberet populus eas sanciri. — 8. וְיָרֵד מִן הַמֶּנְעִימָה. Sanguis foederis est sanguis quo effuso sancitur foedus. Effusionis autem haec videtur fuisse significatio, ut, prout sanguis victimae effusus fuerat, et quaquaversum adpersus: ita quicumque foedus frangeret, intelligeret simili modo etiam suum sanguinem effundendum esse. Cf. ad Gen. 15, 10. Similis ritus apud Romanos in foederibus pangendis usitatus erat. Vnde Liv. Histor. 1, 24. — 9. וְיָרֵד מִן הַמֶּנְעִימָה. Ascenditque Moyses una cum Aarone. Mirum est, omitti Josuam, qui, ut liquet e Vs. 13., ascendit cum Mose. Forsan haec causa fuit, quod neque nomine populi, nec suo interesset, sed tanquam Moysi minister, paratus esse, si quid juberet. CLERIC.

10, 11. וַיֵּרְאוּ אֶת־גֹּדְלוֹתֵי יְהוָה. Et viderunt Deum Israelis, id est, ut Oukeles explicavit, gloriam Dei, phaenomenon quod-

dam, s. symbolum divinae praesentiae, et quidem: et prophetae, quos ante nonnulli praesentem viderant. LXX., ne Graecis lectoribus ludibrio esset Moses, verterunt: *αὐτοὶ τὸν θεὸν καὶ εὐχόμενοι* *ἔβλεπον τὸν θεόν*, *viderant locum, quo stabat Deus*. Verba *וַיֵּבֶן מֹשֶׁה וְיִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל* varie expliçantur. Vocem *וַיֵּבֶן* alii vertunt: *erectis, tabulas*, a *בָּנָה* *later*, alii: *albedinem*, a *בָּנָה*, datur enim genus sapphiri candidum, a colore coeruleo ad album vergens. Sed vix dubium est, *וַיֵּבֶן* significare *dandorum a pelluciditate*. Vocem *וַיֵּבֶן* alii indicare volunt *lapidum lapidi*, alii: *Chrysolitum*, alii: *rubinum*, alii aliter. Sed non est, nisi dubitandum, si significare nomine Hebraeo *sapphirae*, quae nos ita appellamus. Itē Iohanna vertunt LXX., Syrus, Vulgatus. Est Sapphirus pellucidus, coloris caerulei, qualis est facies socii sereni, ut quae in LXX. est. Igitur sic erit vertendum: *sub pedibus ejus (viderant) quidquam simile) operi (tessulato) pellucido Sapphirine*. Unde tamen non debet colligi, ut nonnulli fecerunt, pavimenta Orientalium olim fuisse sapphirina; de eorumque usquam vestigium reperitur. 11. *וַיֵּבֶן מֹשֶׁה וְיִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל* Onkelos recte interpretatur: *Arabs*. Eupenii *nobiles*, et Saadias *duces s. principes* reddiderunt. Ad eos *וַיֵּבֶן מֹשֶׁה וְיִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל* non miscebat manus suam, i. e. ii. non laedebantur, vel fulmine tangebantur, quod patetatur eis accidere, qui Deum viderent. Vid. Gen. 16, 13. — *וַיֵּבֶן מֹשֶׁה וְיִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל* *Viderant Deum, oderunt et biberunt*, tantum absuit, ut mortui essent, ut contra convivium sacrificale hilares celebrarent.

12. 14. 17. *וַיַּעֲלֵם מֹשֶׁה אֶת פָּנָיו* *Ascende ad me in montem*, i. e. in summum jugum, ad quod aliis accedere non licebat. 14. *וַיֵּבֶן מֹשֶׁה וְיִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל* *Quis dominus verborum*, i. e. si quis litum habeat. *וַיֵּבֶן* haud raro *causam* aut *litum* denotat, cf. 18, 26. *Domus* vel autem *litis* pro litigante est notus Hebraismus. 17. *וַיֵּבֶן מֹשֶׁה וְיִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל* *Species autem glorie Domus erat ignis ab eis montis inebri*. Indicari videtur, nubem illam, divinae praesentiae, symbolum, frequentia fulgura emisisse.

7. *Moses a Deo iubetur ad tabernaculi valet structuram et apparatus spontaneos Israelitarum dona accipere, et formam singul accipit arcem, mensam et candelabrum, quibus instructum esse oportebat tabernaculum, cujus partes omnes describuntur. Cap. 25. 26. 27.*

1) *Describitur apparatus tabernaculi, Cap. 25, 1 — 9. Vt. 2. 3. וַיֵּבֶן מֹשֶׁה וְיִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל* *Accipiant, capiant mihi*, i. e. in honorem meum, *oblationem*. *וַיֵּבֶן* ab *וַיֵּבֶן* *sustulit, abstulit*. Hebraei, Onkeloso praecedente, recte explicant *separationem*. Significatur enim eo nomine quicquid aliquis de bonis suis seponit in sacrum usum, et a profano usu quasi separat. *וַיֵּבֶן מֹשֶׁה וְיִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל* *Caesareus* *pro eis spontaneum reddit*, i. e. cujus vox benevole affectum fuerit. Quod ad rem, cf. 35, 22. sqq. — 3. Nomine *וַיֵּבֶן* alii intelligunt *thalibem* (sed non est verisimile, cum jam illis temporibus notum fuisse), alii *auri-haleum*. Verisimilior tamen est

sententia LUNDI (*Jüd. Heftigkammer*, L. 1, c. 8.), *capri* esse cupriam et quidem optimum. Nam *Exr* 8, 27. inter alias res ex captivitate Babylonica reportatas etiam memorantur duo vasa כְּרִימָה, et de iis dicitur habere מְאִדָּה אֲרָזָה splendorem sylvium, מְאִדָּה אֲרָזָה pulchrum sicut (splendorem) auri. Quod optime capro convenit.

4. Nominis כְּרִימָה signari colorem quendam, nulla est dubitatio, sed non aequè consentiunt interpretes, quis color significetur. LXX. Josephus, Philo, Aquila, Symmachus, Theodotius, Vulgatus, Hieronymus vertunt *κίανθος*, *hyacinthum*. Sed quum duo reperiantur in rerum natura, quibus illud nomen convenit, et lapis et flos, transeritur, paucis color ille intelligatur? Quem nos enita dicimus lapidem hyacinthum, is rutilat instar ignis, et coeli colorem refert, minui nativum aut sanguinis admodum biliosi instar, est etiam qui robore orni flarescit, alius, qui succini flavi colorem ostendit; alius, qui fuscum et caeruleum mixtum habere dicitur. Sed veterum *hyacinthus* lapis fusi colore violaceo et caeruleo. Cf. Plin. *HN* lib. 37 (al. 34). Isidorus in *Originibus*, 16, 9: *Hyacinthus* ex nomine sui floris vocatur. Hic in *Aethiopia* invenitur, caeruleum colorem habens. Coeli color ei adscribitur. Hieronymus ad *Ex.* 1, 16: *Aquila hyacinthum* posuit, qui lapis coeli habet similitudinem. Ambrosius in *Apocalyp.* 21, 20: *Hyacinthus*, cuius species hyacinthino colori nomen imposuit, pretiosissimus est, coeli sereni colorem habens, sicut *sapphirus*. Haec confirmantur testimoniis Josephi, Philonis, et Iudaeorum magistrorum. Duo enim priores, quatuor colores, hyacinthinum, purpureum, coelestem et byssinum in tabernaculo et in sacro vestitu ad quatuor elementa referentes, hyacinthum dicunt *aëra*, i. e. coelum serenum significare. Hoc sequuntur Origenes, Gregorius Nyssenus, Ambrosius, Theodoretus, alii. Kimchius interpretatur *Ultramarinum* et *Asur*, quae exlimis sunt caerulea. Recte igitur Arabs uterque natus est h. l. *Persico* כְּרִימָה coelestis color (*himmeblau*). Observandum autem est, hunc colorem dici similem coelo sereno, ad indicandam, non fuisse colorem remissum, sive dilutum (*hellblau*), sed intensissimum, exsaturatum et nigricantem (*dunkelblau*); nam quo magis coelum est serenum, eo intensior est ipsius color, ut quasi in nigricantem abyssum intropiciamus. J. D. MICHAELIS colorem illum (כְּרִימָה) desumptum existimat e pisce quodam, *sepia bolige* (*Blackfisch*, *Dattenfisch*) dicto, qui succum caeruleo-nigricantem edit. Cui tamen sententiae hoc potissimum obstat, quod nullo, neque veteri neque recentiori testimonio constat, fuisse piscis illius succum unquam ad tingendum adhibitum. Hebraei colorem כְּרִימָה tradunt e concha quodam, כְּרִימָה sive כְּרִימָה dicta, sumtum fuisse. Illo nomine appellari cochleam purpurariam, pluribus ostendit BOCHARTUS *Hierox.* T. III. p. 656. ed. Lips. MAIMONIDES, *Hilch. Zizith.* Cap. 2. Sect. 2. describens rationem tingendi fimbrias in vestitu sacro, qui,

ut ipse praecipit Moyses, colore rubrum esse debebat: His perovis adferunt sanguinem Chiton, qui est piecis colore similis rubrum, est autem sanguis ejus ater instar asramenti, et reperitur in mari salso (intelligit fortasse mare mediterraneum, quia id, et omnia maria, salata est; idem enim scriptor et de mari mortuo loquitur, id vocat mare Sodomiticum, nusquam salum). Sanguis in certam effuso, cum turis pigmentis, cineribus aliisque rebus pro more infecto, antiaque elixato, lenam in eum immergunt, donec fiat color firmamenti, et hic est rubrum. Pluribus de hac re egerunt BOCHARTUS l. l., BRAUNIUS de Vestitu Sacerdot. Hebr. P. I. Cap. 13. p. 187. sqq. et HARTMANN d. Hebr. bränerin am Putztische, P. III. p. 128. sqq. — quibus esse purpuram, nulla est dubitatio. Virtutis ita veteres omnes. Consentiunt Philo, Josephus et Rabbinii. Quamquam varia fuerunt genera purpurarum, violacea, caerulea et rubra, tamen plerumque haec posterior intelligitur, si de purpura sermo est. Est vero species sanguis muricis (Purpuraechnoe), cochleae cujusdam in mari mediterraneo, et praecipue in litore Phoeniciae frequentis. Plin. H. N. 9, 60. Purpureae flores illum tingendis expetitum vestibus, in vestibus habent fucibus. Liquoris hic minimi est et candida vena, unde pretiosus ille bibitus, nigrae rosae colore sublucone. Reliquum corpus sterile. Etiamnum has conchas circa Tyrum reperiri testatur SHAW Itinerar. p. 410. vera germen. Succus ille nigricantis rosae instar, rubore austero, saturo, et simul grato lumine micantem colorem habuit. Ita quidem purpuram Tyriam genuinam describit Plin. H. N. 9, 62. Latus ei summa, color Sanguinis concreti, nigricanti adpectu, idemque suspectus refulgens, unde et Homero purpureae dicitur sanguis. Plura vid. apud Bochartum l. l. p. 678. sqq. — qui rubrum Vermis cocci, seu proprie, splendoris; est not. nostr. ad Bochartum l. l. p. 627. Crescit vermis ille in planta quadam, artis herbariae peritis illar. Aquifolium, illar aculeata cocci glandifera, illar occigera dicta (Steakpalme). Est genus quercus, sed non exsurgit supra duos cubitos, ita ut frutex vocari possit, habet folia parva, aculeata, utrobique laevia; fert flores nucamentis similes, glandes haud parvas. Coccus autem est fructus rotundus instar lentis aut exigui pisi, qui crescit circa illum fruticem; aut potius exorescentia quaedam est quam fructus: nullum enim habet florem, ut reliqui arborum fructus, nullum pedicellum, nec ejusmodi alias partes, sed ipsis ramis acutissime adhaeret, qua parte exiguum habet foramen. In hac exorescentia est vermis quidam, primo colorem album, deinde cineritium habens, ex quo, nisi morte praeveniatur, volucre fit culici simile. Arabes hoc animal קרמס Kermes vocant. Color autem, qui ex hoc insecto parari solebat, erat rubore florido et acuto lumine splendens, instar micantis rosae. Rosae enim splendorem et gratum admodum nitorem cocco adscribit Plin. H. N. 21, 22. Igneus color dicitur ab aliis, quod instar candentis ferri

aut ardentissimi ignis rubeat ac splendeat. Apud nos hic color dicitur *carmesin*, Gall. *carmoisin*. Ceterum cavendum est, ne hic color misceatur cum eo, quem nos *Scharlach* vocamus. Hic enim provenit ex *coccinilla*, scarabeo quodam nigricante, qui colligitur ex *opuntia*, genere ficus, in Persia et India Occidentali frequenti. De hoc colore apud veteres nullum extat vestigium, quum vel apud nos ex eo demum tempore, quo America detecta est, color ille innotuerit. *וַיְהִי* esse *byssum*, a *Aegyptiacum gossypium* vidimus ad Gen. 41, 42. Prosper Alpinus de *plantis Aegypti*, p. 28. b. de *Gossypio* arboreo loquens, dicit: *In Arabia ex hac xylini lanugine telas illas tenuissimas, quas Sessa illi appellant, atque multis byssum antiquorum esse persuasum est, parant, quae utique ob pulchritudinem ab omnibus commendantur.* *Sessa* autem est Arab. *שֶׁסָא*, quod ex alia pronuntiatione *ΝΙΞΒΗΚ* in *Descript. Arab.* p. 62. scribit *Sasch*, et vertit *feines Nesseltuch*. *וַיְהִי* enim proprie est *tenuis*, *fein*. Sicuti vero Arab. *שֶׁסָא*, *sol*, est i. q. Hebr. *שֶׁשָׁא*, ita etiam Arab. *שֶׁסָא* et Hebr. *שֶׁשָׁא* una eademque est vox. Bene h. l. LXX. *βύσσον πηλώμενην*. *Gossypium* in Arabia nasci, apparet ex *FONSKALII Flora Aegyptiaco-Arabica*, p. 125. — *וַיְהִי* proprie *caprae*, i. e. *caprarum pili*. LXX. *καπρία αἰγίας*. Ita saepius *caprae* pro *eorum pilis* ponuntur, ut Ex. 26, 7. 35, 26. Cant. 4, 1. Ex pilis autem *caprae* nebantur *auleae*, quibus tegebatur tabernaculum, cf. ad 26, 7.

5. *וְהָיָה הָאֵדָם רָדָה* *Pelles arietum rubrae*; ad verbum: *pelles arietum rubrorum*. Adjectivum, quod ad primum. Subst. pertinet, ad secundum refertur, ut saepius, e. c. I Sam. 2, 4. *וְהָיָה הָאֵדָם רָדָה* *Arcus fortium fractorum*, h. e. *arcus fracti* vid. et Act. 5, 26. Bene LXX. *δέσματι κριαῖν ἰρὸν ὀδοῦναι πηλῶν*. Ceterum nos *pelles rubricatas* uno verbo vocamus *Saffian*. Conficiuntur illae etiamnum frequentes et pulchrae in Tureia Asia-tica et Maroecana Africae provincia, unde Francogalli eas vocant *maroquin rouge*. — *וְהָיָה* varie exponitur. *Colorem* intelligunt BOCHARTUS in *Hieroz.* T. II. p. 387. sqq. et BYNAEUS de *calceis Hebraeorum*, Lib. I c. 3, sequenti Samar. interpretem, qui vertit *nigras*, LXX. (*δέσματι ὑμαιοθία*), Josephum (*Ant.* 3, 6, 1. *τὰς*, sc. *δορὰς*, *ὑμαιοθία βεβαμμένους*), Aquilam et Symmachum (*ἰανθία*), Syrum (*hyginum*), Chaldaeam (*אֵדָם*). Alii animal quoddam intellexerunt. Ac nonnulli quidem putarunt, *וְהָיָה* esse *taxum*. Ita Lutherus et plures superioris aetatis interpretes. Praeterquam autem, quod soli soni similitudini sententia illa originem debet; vox *taxus* de animali sumta est vox novitia, ejus vero in pelliceis rarus aut nullus paene est usus. Nec invenitur animal illud in regionibus Orientalibus. Nil denique in ejus pellibus est, unde tantopere commenduntur Ex. 16, 10. Eodem fere soni argumento moti, nonnulli cogitarunt de animali quodam ex luporum genere, Graecis dicto *Θύξ*, Persis Arabibusque *Scha-*

gel. Alii זיתן nomen Hebr. *Trichechi Manati* Linn. opinati sunt, quod animal aquatile aliis *vacca marina*, aliis *homo marinus* sonat, Gallis *Lamantin*, Hispanis *Donna*, quod imitatus Michaelis in versione vernacula posuit *Meerfräulein*. Est animal 8 — 17 pedes longitudine, 6 — 7 latitudine, 500 — 800 libras pondere aequans. Caput habet bovinum duasque mammas pectorales. Pedes posteriores coadunati in pinnam. Cutis ex atro cinerea, ea duritie, ut a scutis ex ea praeparatis sagittae, globuli sclopetarii, gladiique ictus resiliant, soleaeque ex illa confectae per plures annos durent. Historiae naturalis scriptores Arabum *hominis aquatici* nomine id animal appellant. Sed earum linguarum, quae cum Hebraea sunt cognatae, nulla *Trichechum* tali nomine appellat, quod cum Hebr. זיתן conveniat. Deinde ad tabernaculi tegumentum (26, 14.) *trichechi* cutem potuisse adhiberi, vix est credibile, quum ob duritiem et crassitudinem animalis huius pellis nec satis possit flecti et extendi, nec tentorium ejus pondus possit sustinere. Alii Hebr. זיתן *phocam vitulinam* Linn. (*den Seehund*) significare putant. Pellibus phocarum veteres sua texisse tabernacula, ut a fulminum radiis tuta praestarentur, tradit Plin. II. N. 2, 56. et of. Sueton. Octav. Aug. c. 90. Neque nos hanc sententiam nostram facere dubitarem, modo solidis argumentis demonstrari possit, זיתן esse *phocae* (sive, ut ex alia conjectura volunt, *dolphini*) nomen. Quae quum ita sint, tutius fuerit, in veterum auctoritate acquiescere, et זיתן pro coloris nomine habere. Bynacus זיתן eundem colorem putat, quem סגול vocant Talmudici, quod voc. Jarchi exposuit: *colorem corii rubrum, quem vocant סגול sarlaca*. Cf. HARTMANN l. c. P. III. p. 230. — Dissensus quoque est de זיתן LXX. vertunt $\xiύλα αση-πτα$, *ligna imputribilia*. Secutus eos est Josephus l. c. $\xiύλα της αμλίστης ύλης$, *και μηδέν υπό σήψεως παύειν διαμένειν*. Sed ex hac interpretatione non intelligitur, quasnam arbores vox זיתן significet. Ceteri veteres interpp. retinuerunt nom. hebr. Hebraei, quos multi secuti sunt Christiani, intelligunt *cedrum*, vel ejus arboris speciem quandam. Sed praeterquam quod nulla appareat inter utrasque denominationes convenientiae species, manifeste etiam distinguuntur cedri ab arboribus זיתן Jes. 41, 19. Meliora autem docet et viam ad veram sententiam monstrat Hieronymus ad hunc Jesaiae locum. *De Setta tantum, inquit, Hebraica edisseramus. Est autem genus arboris nascentis in eremo, spinae albae habens similitudinem, unde omnia lignea arcae et tabernaculi facta sunt instrumenta, quae appellantur Settim; quod lignum imputribile et levissimum omnium lignorum, tam in fortitudine, quam in nitore, soliditatem superat et pulcritudinem. Quod confirmatur lingua Arab., in qua haec arbor vocatur Sant, cum media radicali Nun, quae in Hebraea voce, pro more, cum sequenti consonante, quae duplicatur, coalescit. Illud vero Arab. nomen ortu esse Aegyptiacum, ostendit JABLONSKIUS in Opusoc.*

P. I. p. 261. Est illud *Schont*, qua voce appellantur *spinae* in Coptica librorum sacrorum versione. Jam vero *acaciam* esse arborem spinosam, apparet ex ejus descriptione, quam dedit Prosper Alpinus de plantis Aegypti. Cap. 4. p. 4. sqq. *Acacia*, quam *Sant Aegyptii* appellant, in Aegypti locis a mare remotis nascitur: hujusque arbores copiosissimas in montibus Sinai, pene rubrum mare positae proveniunt. Crescuntque ad mori magnitudinem ramosque sursum latius expandentes. Caudex quanta est, pruni magnitudo cernitur, corticemque habet nigrum, asperum, multis acutissimis spinis munitum. — Folia oblonga, parva, minutissime incisa habet, et flores parvos, pallidos subflavos. Ex floribus siliquae lupinorum aemulae proferuntur, ipsae veruntamen minores, in primis virides, et mox nigrae apparent. Hujus igitur arboris lignum leve quidem, sed firmum et durabile, aptissimum certe fuit ad extruendum portatile sacrarium, quod toties ex loco in locum transferri debebat. Accedit, quod arbores illae in iis tractibus, in quibus Israelitae tabernaculum condituri degebant, frequentes nascuntur, et solae fere sunt omnium illis arborum tectis idoneae. BELLONIUS *Observatt.* 2, 56. testatur, per sterilem Arabiae solitudinem nullas se arbores reperisse praeter acacias. PETRUS VALLENSIS *Itiner.* P. I. p. 114. scribit, in illa via, qua ex Aegypto ad desertum Sinai itur, regionem esse infrugiferam, sed tamen in vallibus quibusdam arbores, illas, ex quibus Gummi Arabicum effluit (spinas nostras puta) inveniri. Cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. II. p. 95. sqq.

6. 7. De oleis et unguentis hic memoratis conf. 27, 20. 30, 22. sqq. — 7. *סַוֵּנִי* satis probabiliter sumitur esse *onychem*, aut *sardonichem*, ita dictum vel a striis, quae ipsi sunt, vel a *pallore*, quo unguem humanum refert. Ob eam similitudinem et nomen Graecum *ὄρνυξ* accepit, quod ipsum nomen LXX. pro *סַוֵּנִי* posuerunt Job. 28, 16. Cf. Plin. *H. N.* 37, 6. Lapis ille vocatur etiam *Sardonix*, quomodo et Josephus, Hieron. et Vulgatus verterunt. Sed BELLERMANNO in libro: *die Urim u. Thummim die ältesten Gemmen* (Berol. 1824.) p. 64. sqq. *סַוֵּנִי* est auctoribus Onkeloso, Jonathane, Hierosolymitano, Syro, Arabe, *beryllas*, lapis subviridis, pellucidus, striatus. *לִפְתֵּי מַלְאִיִּם* *Lapides impletionum*, s. *insitionum*, i. e. *insitii*, quia implebant eae gemmae palas, quibus insertae erant. De *לִפְתֵּי* et *לִפְתֵּי* vid. ad 28, 6. 15.

8. 9. *מִקְדָּשׁ* *Locus Deo sacer*, hic intelligitur tabernaculum. Verba *וְעָשָׂה לִי מִקְדָּשׁ* cohaerent cum Vs. 9., hoc sensu: *facient mihi Sanctuarium, prout omnia tibi ostendero*. Per parenthesin inserta sunt verba *וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם* *habitabo enim inter eos*, i. e. singulari quadam ratione inter eos versari volo. Qua in re sistitur Deus Israelitarum ingenio sese accommodans; illi enim Aegyptiis ritibus adsueti sine Deo se vivere existimassent, nisi locum

habuissent, in quo Deum crederent esse praesentiores. Aegyptios illis temporibus jam templa habuisse, non est in dubio, quum inter populos antiquos primi fuerint, qui Diis suis habitationes s. templa exstruerent. Tabernaculum vero et pertinuit ad theocraticam regiminis formam, a Mose introductam. Quum enim Deus Israelitarum rex esset, voluit etiam proprium sibi habitaculum constitui, atque in eo, pro istorum temporum oeconomia omnia ad pompam magnificentiamque regiam comparata esse. Populo autem Nomadum vitam agenti sacrarium conveniebat vix aliud, nisi tabernaculum, quod facili negotio de loco in locum migrare potuit. Ejusmodi ambulatoria sacraria hodiernum habent Mogoli et Calmucci, qui Asiae septentrionalis deserta cum suis pecudibus pererrant; vid. d. a. u. n. M. P. II. p. 108. Cf. et Hess *Gesch. Moses*, P. I. p. 265. et 335. sqq. JERUSALEM *Betracht. ab. d. vornehmst. Wahrhh. d. Rel.* P. II. p. 565. — 9. כָּבֹד אֲנִי מֵרָאָה לְךָ *Secundum omne quod ego videre faciens te, i. e. quod tibi ostendam.* מִדְּבָרִית est exemplar, πρῶτον (ein Modell). LXX. τὸ παράδειγμα. Phrasis כָּבֹד אֲנִי מֵרָאָה לְךָ, ita igitur facietis, repetitio est, qualis in praeceptis diligenter inculcandis et alias reperitur, e. c. 39, 32. Num. 1, 54.

2) *Describitur Arca foederis, Vs. 10 — 22.* — 10. וַיַּעֲשׂוּ *Facient arcam.* In hac arca foederis, quam dicunt, tabulae legis, tanquam litterae foedus Dei cum Israelitis testantes, Hebraeorum religionis monimenta sanctissima, repositae erant, Vs. 16. Simul haec arca symbolum visibile praesentiae divinae esse debebat, valde necessarium illi populo, qui solis fere sensibus ducebatur, et omnia lis metiebatur. Praecipue digna sunt legi ea, quae de hac re monuit JERUSALEM l. c. p. 563. sqq. Notatu dignum est, etiam in aliarum veterum gentium sacris areas inveniri. Erat apud Aegyptios arca Osiridi sacra, de qua Plutarch. *de Iside et Osiride*, p. 366.: *Sacram cistam proferunt stolistas et sacerdotes, quae continet arculam, in quam sumtam aquam potabilem infundunt.* Similiter Apulejus *de Asino aureo* Lib. 11. in descriptione pompae Isidis: *Ferebatur ab alia cista, secretorum capax, penitus celans operta magnifica.* Hujusmodi cistae etiam in sacris Phoenicum, Trojanorum, Graecorum usitatae fuerunt. Cf. d. a. u. n. M. P. II. p. 97. sqq. וְיָסַדְתָּ *Duos cubitos cum dimidio longitudo ejus rel.* MICHAELIS in notis ad h. l. et in *Jur. Mos.* P. IV. §. 226. 227. hac accurata determinatione mensurarum in aedificando tabernaculo Mosem cavisse existimat, ne eae in vita communi adulterarentur. Si enim tabernaculum et vasa sacra ad mensuras praescriptas accurate confecta erant, semper exemplum habebant, ad quod mensurae in vita communi usitatae accommodari et examinari possent.

11 — 13. וְיָסַדְתָּ לָּהּ LXX. reddunt χρυσῆα σπειρά, *oymatia aurea tortilia.* Quam interpretationem Augustinus in

Quaest. c. 4. ita illustrat: *Cymatia* dixit quae in quadratura exstant per quatuor partes, sicut mensae quadratae fieri solent. Nec quod ait *versatilia* [ita vetus Latinus interpres vertit στρογγύα] *mobilia debemus accipere.* Fixa sunt enim, sicut dixi mensas habere solitas, sed *versatilia* dixit *tortilia*, quae Graeco vocantur στρογγύα, vel *canalibus*, sicut sunt columnae *tortiles*, vel *implicatis duobus virgulis in modum vestis*, sicut etiam *torques fieri solent.* Κυμάτιον proprio parvam undam denotat. Sed in columnis eo nomine vocatur suprema pars epistylii sive capitelli (vid. Vitruv. 3, 3); item Hesychius κυμάτιον interpretatur τὰς ὑπεροχὰς *prominentias*; et τὰ χεῖλη *labia*. Voluit igitur Graec. Interp. h. l. haud dubie oram, seu cornamentum prominens significare, ita dictum quod sinuoso flexa undas fluctuantes referret. Hieronymus *coronam* interpretatur; nam supremam arcae oram circum quaque coronae ad modum cingebat. Unde et Hierosolym. interpres et Syrus *coronam*, verterunt. Hebraei קַרְנֵי אֶתְמוֹן etsi obscurius sit, tamen res ipsa suadet, inditari illo limbum arcae labiis ita circumductum, ut simul emineret superne, et impositi operculi crassitudinem cingeret. — 12. אֶתְּכֵנֶנּוּ *Et fundes.* Sed LXX. ἐλάσεις, ab ἐλαύνω *duco*, ductile opus facio. id. *Ei*, arcae. אֶתְּכֵנֶנּוּ, quibus annuli aurei appendendi erant. Onkelos reddit *angulos*, quales et LXX. videntur intellexisse, qui tetterunt ἐν τὰ τέσσαρα πλάτα, *super quatuor latera*. Jacobi Onkeloso adstipulatur, et ad Vs. 10. אֶתְּכֵנֶנּוּ, arcam pedibus cingere. At Aben-Esra ait, se nusquam אֶתְּכֵנֶנּוּ pro *angulo* positum reperisse, sed denotare ad nomen ubique *pedem* vel *gremium*, ac propterea אֶתְּכֵנֶנּוּ *pedes ejus* ac: arcae interpretandum esse; vile scilicet et contemnibile fuisset, si arcae fundus terram tangeret. Annulorum, pedibus applicatorum usus hic erat, ut his inleverentur vectes, quibus humeris sacerdotum impositis arca portaretur, vid. Vs. 14. — 13. אֶתְּכֵנֶנּוּ *vetes.* LXX. bene reddunt ἀρσενικά; *gestatoria*. — 14. אֶתְּכֵנֶנּוּ *15 — 17.* אֶתְּכֵנֶנּוּ אֶתְּכֵנֶנּוּ אֶתְּכֵנֶנּוּ *Non recedent vectes ex ea; autem* Huius praecepto refragari videtur, quod Num. 4, 6. vectes, cum castra moverentur, poni dicantur. (אֶתְּכֵנֶנּוּ אֶתְּכֵנֶנּוּ). Sed Aben-Esra ait his verbis vectes non esse annulis inditos dici, sed humeris Cohathitarum impositos, quae arcae portarent. Nesco tamen annon praeferenda sit sententia auctoris Commentarii Chasconi (אֶתְּכֵנֶנּוּ) dicti, in vectibus fuisse incisuras, quibus annuli firmiter inhaerent, ne arca alioquin huc illuc inter portandum ac deponendum inclinaret. Cum igitur hic dicantur vectes nunquam amovendi, sensum esse, nunquam ex annulis eximi debere; at Num. 4, 6. per positionem vectium interni, annulos his incisuris fuisse aptandos. — 16. אֶתְּכֵנֶנּוּ est *constitutio*, *praeceptum*, a אֶתְּכֵנֶנּוּ *constituit.* Intelleguntur hic tabulae legis. — 17. אֶתְּכֵנֶנּוּ significare *testum*; *operimentum*, *operculum*, a *tegendis*, *operiendi* significatu, quoniam אֶתְּכֵנֶנּוּ apud Hebraeos et Arabes obtinet, non est dubium. Sed quum idem verbum et *crimen expiare* denotet, item *placare*, *propitium red-*

dere, LXX. utramque nomina ἐνυμολογίας conjunctim exprimentes, hic verterunt ἱλαστήριον ἐπίθαινα propitiatorium operculum, quod Deus illic se propitium et placatum populo suo ostenderet. Alias fere ἱλαστήριον solum ponere solent.

18. 22. Nomen כְּרֻבִים Aben-Esra dicit in genere significare צורות; *formas*, idque, uti videtur recte. Nam Syris כְּרַב est *aravit*. Primaria significatio vero videtur incidit esse, uti חָרַט, חָרַת, *aravit, sculpsit*. Quemadmodum vero idem verbum et *expressit, insculpsit, fabricatus est* denotat, ita et in verbo כְּרַב et inde derivatis eandem significationum scriem extitisse colligi potest inde, quod Syr. כְּרַבָּא non solum *aratorem* notat, verum et *formatorem imaginum*. Hinc verisimile, כְּרֻבִים spectatim ad figuras e certis animalium formis mixtas, symbolicas et hieroglyphicas, designandas translatas fuisse. Erant enim Cherubi animalia fictitia ex hominis, leonis, bovis et aquilae forma composita, uti eos describit Ezech. 1, 6. sqq. Traditio illa vetustissima, a Moise Gen. 3, servata, Cherubos ante Paradisum tanquam ejus custodes a Deo collocatos narrabat. Hinc fiebant Cherubi imagines (symbola) rerum arcanarum et locorum, quae adire non fiebat. Hebraeorum Cherubis tam forma quam significatione similes sunt Sphinges Aegyptiorum, dracones Graecorum, et gryphes Indorum atque gentium Asiae septentrionalium. Describuntur enim etiam haec tanquam animalia fictitia alata, ex variorum animalium formis composita, rerum vel locorum, quorum aditu interdictum erat, custodes; adscribitur eis saepe magna sapientia. Praecipue id valet de Sphingibus, animalibus vultum hominis, corpus leonis vel bovis, alas aquilae habentibus (vid. Tacitus *Hist.* 5, 5. Clem. Alex. *Strom.* lib. 4.). Moses, hanc similitudinem inter Sphinges et Cherubos, quales eos gens sua cogitabat, deprehendens, illos imposuit arcae sacrae tanquam custodes sanctissimorum religionis Hebraeae monumentorum et veluti imagines sive symbola magnae sapientiae; ad exemplum Aegyptiorum, quorum in sacris arcae Deorum imagines, duo nempe canes, unus accipiter et Ibis una in cistis sacris supra descriptis circumferebantur. Plura vid. ad Ex. 1, 10. Cf. et HERDER v. *Geist d. Ebr. Poes.* P. I. p. 177. sqq. P. II. p. 18. sq. כְּרֻבִים LXX. bene verterunt τοῦτ'α, *caelata, torne dolata*. — 22. וְנִצְרְתִּי לְךָ שָׁם וְדַבַּרְתִּי אִתְּךָ Ibi *conveniam te, tecum collocuturus*, tibiue mandata et responsa daturus. Sic Neh. 6, 2. וְנִצְרְתִּי בְּכַפְרֵימ *conveniamus in Cephirim*. Ita Syrus nostro loco servato verbo et harmonice: אֶתְרַעַר *locum tibi statuo, quo conveniamus*. Saadias: *praesens tibi ero*; Arabs Erpenii: *veniam ad te*. Samaritanus: *stato tempore et loco adero tibi, paratus ero tibi*, eodem sensu et Onkelos: *parabo tibi verbum meum*. LXX. qui καὶ γινωσκόμεθα σοι et *cognitus tibi ero* reddiderunt, literis inversis וְנִצְרְתִּי לְךָ legisse; aut saltem eam lectionem in animo habuisse oportet.

3) *Mensa sacra*, Vs. 23 — 30. — 23. 25. מִנְחָה est mensa, a מִנְחָה sic dicta, quod extendatur et distentatur, dum instruitur; quomodo et Homerus τράπεζαν aliquoties dixit, veluti *Odyss.* 1, 138. Similes sacrae mensae et apud alias gentes antiquas fuerunt. Hoc ex ipsis locis nonnullis V. T. apparet, *Jes.* 35, 11. *Jer.* 7, 18. 44, 17. Josephus confert mensam Hebraeorum sacram cum mensis Delphicis. *Ἐν δὲ τῇ γᾶτι*, inquit *Ant.* 3, 6, 6., τράπεζαν ἰδρύεσθαι Δελφικαῖς παραπλήσιον. Hieron. ad *Jes.* 65, 11.: *Est in cunctis urbibus et maxime in Aegypto et in Alexandria idololatrias vetus consuetudo, ut ultimo die anni et mensis eorum, qui extremus est, ponant mensam refertam varii generis epulis et poculum mulso mistum, vel praeteriti anni vel futuri fertilitatem auspicantes.* Mensae etiam erant in Graecorum et Romanorum fanis. Aristophanes *Plut.* Act. 3. Sect. 2. describit sacerdotem Aesculapii rapientem liba et fides ex mensa sacra. Ad quem locum Scholiastes: *Εἰσὶ γὰρ τράπεζαι ἐν τοῖς ἱεροῖς, ἐν αἷς τιθένται τὰ ἐπιφειόμενα.* De mensa Delphica Juvenal. *Satyr.* 3, 203.: *Urceoli sex Ornamentum abaci, nec non et parvulus infra Cantharus.* — 25. מִנְחָה est nomen mensurae naturalis et civilis, quatuor digitorum, quam Latini vocant *palmum*, Germani *eine Handbreit*. Quod apparet ex ipso codice Hebr.; crassities enim maris aepi *1 Reg.* 7, 26. *2 Chr.* 4, 5. מִנְחָה dicitur, eademque *Jer.* 52, 21. quatuor digitorum. LXX. vertunt παλαιστήν, quod ex usu linguae est *palmus*, et in *Etymologico* magno refertur ad πῆλυσ *prope*, quod quatuor digiti proximi juncti palmum faciunt.

29. 30. קַרְוֹת sunt *lances* s. *vascula planiora*, *flachs Schüsseln*, quibus panes sacri imponendi erant. LXX. τρυβλία. Τρυβλίον autem est *lanx*, s. *catinus*, in quo cibi mensae imponebantur. מִנְחָה sunt vascula concava, *acerrae*, theri ferendo et adolepando aptae. LXX. θυμιακός, quod Scholiastes quidam vetus interpretatur θυμιάματος σκεῦος. מִנְחָה erant vasa superius lata, inferius angusta, *phialae*, *Schaalen*, in quibus vinum libabatur. LXX. ποιοδεία, *libatorii calices*. מִנְחָה LXX. κύαθος, *cyathi*. Est autem κύαθος vas vinarium s. poculum, quo vinum hauritur. Tantum vini capiebant quantum quis uno hantur exhaurire potest. Imponebantur cum cratere mensis. Similia fuerunt haec vascula eis, quae nos vocamus *Tassen*. Quidam Hebraeorum, nomine מִנְחָה, a מִנְחָה *purus est*, deducto, instrumenta purgatoria, scopulas, significari existimant, quibus furnus a cinere purgabatur, aut mensa, priusquam ei imponerentur panes. Verba quae sequuntur, מִנְחָה בְּהֵן in quibus libabitur, *Aben-Esra* monet non referri ad מִנְחָה, etiamsi id proxime praecessit, sed ad מִנְחָה, idque patere ex *Num.* 4, 7., ubi מִנְחָה מִנְחָה cyathi libaminis memorantur. Observat huic esse simile illud *Ps.* 99, 6. 7.: *Moses et Aaron inter ejus Sacerdotes, Samuel inter eos, qui nomen ejus invocant, . . . in columna nubis alloquebatur eis,*

quod non ad Samuelem, sed ad Moysen et Aaronem refertur. — 30. פָּנֵים לִפְנֵי הַיָּוָה *panes facientem coram me jugiter*. Ideo, quod semper coram Jova, i. e. arca sacra, cui columna ignis et nobis, praesentis numinis symbolum, insidebat, positi essent, *panes facientem* appellati sunt. LXX. ἄρτους ἑωπιάους, q. d. panes praesentes et propositos. Symmachus ἄρτους τῆς προθέσεως, *panes propositionis*, uti Hieronymus vertit. Ita etiam LXX. infra 40, 23., eodemque modo panes isti appellantur Matth. 12, 4. Marc. 2, 26. Luc. 6, 4.

4) Candelabrum, Vs. 31 — 40. — 31. De מִצְבֵּי נֵר vid. Vs. 18. מִצְבֵּי נֵר *fiel*, cum Jod epenthetica, praeter morem. Foran olim lectionem juvabat. Nam sine ea legi etiam potest מִצְבֵּי, ut LXX., qui πύργους reddiderunt. מִצְבֵּי proprie est *femur*, deinde omne *rectum*, ut h. l. scapus candelabri. Jarchius: Scapus fuit pes inferior, qui factus erat ad instar archae, quo tres pedes egrediebantur ex illo. מִצְבֵּי calamus, die Hauptstammlabri, medius, qui e sursum versus. מִצְבֵּי bibitur, sed, haec signi in quibus de ornamentis telligi videntur calices ab eorum, ex quibus bibitur, similitudine sic dicti. מִצְבֵּי, ex illa so. lucerna. Debebant ex eadem auri massa omnia confari.

33. 34. מִצְבֵּי אֲמִיגְדָלִים *Amygdalorum in formam facti*. Onkelos: figurati. Jonathan: depressi in figuris eorum, profunda impressione figurati. LXX. ἐκτροχυνόμενοι κατ' ὅσους, sive, ut in aliis libris est, κατ' ὅσους *facti in forma nucum*. Ita et Vulgatus: *in modum*. Id prope ab Hebraeo abest. Sed accuratius voc. Heb. expressit Aquila suo ἑξ ἀμυγδαλαίμενων, quod Scholiastes interpretatur ἐκτροχυνόμενον ἀμυγδαλόν, *sculptum in modum amygdalae*. מִצְבֵּי אֲמִיגְדָלִים *Qui exornat e candelabra*, i. e. hastili a. scapo candelabri. — 34. מִצְבֵּי אֲמִיגְדָלִים *Et in candelabra erant quatuor calices*. In unoquoque calamo erant tres calices, uti dictum est Vs. 33.; in ipso autem corpore a. hastili candelabri quatuor calices erant, ut ad h. l. notat Jarchi, qui tamen alibi, supponit duntaxat calicem fuisse in ea parte hastilis, quae infra calamos a. ramos ex eo egredientes erat, reliquos autem tres supra eam partem hastilis, ex qua calami egressi sunt, fuisse. Quae sane descriptio ad formas candelabri concinnitatem atque elegantiam commodissima esse videtur.

37 — 39. מִצְבֵּי אֲמִיגְדָלִים *Super a. versus latus faciei ejus*, i. e. versus plagam anteriori ejus parti oppositam. — 38. מִצְבֵּי אֲמִיגְדָלִים *Vulgatus recte emunctoria ejus vertit*, sequutus τοὺς LXX., nisi quod si in Singulari τὸν ἐμυκτορῆα αὐτῆς reddiderunt. Onkelos: *forcipes ejus*. Emunctorium non inepte forceps dici potest.

מִיָּדָם, a יָדָם prunas vel ignem a foco abstulit, videntur vasa quaedam fuisse, in quae cineres et adustae partes ethyemiorum, quae forcipibus seu emānetoriis praecisae erant, reponerentur. —

39. כָּכָר וְזָהָב וְתַרְשִׁישׁ וְחֶמֶד וְנִחָן כָּכָר וְזָהָב וְתַרְשִׁישׁ וְחֶמֶד וְנִחָן Talentum, i. e. pondus talenti auri faciat s. faciens, a, aurifaber. Quia in iis quae praecedunt adhibita sunt persona secunda, hic vero tertia, ideo, ne quis existimet, per errorem librariorum id accidisse, hic annotat Masora, videri alicui posse, legendum esse תַּרְשִׁישׁ facies; quo innuit recte pepe habere, quae in codicibus exstat, personam tertiam. כָּכָר quasi profundum pondus, quia pondera maiora orbiculari forma esse solent, LXX, et Vulgatus reddunt talentum. Erat Hebraeorum maximum pondus, triginta minas continens, ex Michaelis ratione, ad pondus Coloniensis veteris Hebraicae, 65 marcarum et 10 uncuntiarum: ad pondus Parisiensis, 30 librarum, 17 unciarum, 20 grana. Quod ex completo talentum auri facit 4397½ uncuntiarum auroreum. Ex Eisenachmida computo vero talentum habet 182 Maras 10 scellini 1 drachma 17½ grana. Ergo talentum auri ei est 12237 ducatorum.

26. אֹהֶל מוֹעֵד וְאֹהֶל הַבְּרִית אֹהֶל מוֹעֵד וְאֹהֶל הַבְּרִית

Habitaculum distinguit Moses ab אֹהֶל, intelligibque sub illa potes et tabulas tabernaculi, sub hoc, experimentum illud, quod iis superponitur, duodecim aulae ex pilis caprarum contexta; et Vs. 7, et 40, 19. וְיָרִיעָהּ sunt cortinae, collato Arab. يَرْيَعُ, in Conjug. 2. qohibuit, prohibuit, et in Conjug. 4. intercessit inter duos, διαμυγενς eos, quod vela tabernaculorum curiosos oculos arcebant. וְיָרִיעָהּ sunt byssina fila retorta (gezwirnte Baumwolle), וְיָרִיעָהּ Opus artificis, quo hic speciatim intelligitur polymitaris, qui varietate liciorum intercurrente in tela ipsa texturaeque quascunque figuras exprimit aut lingit. Sicut aliae artes, ita etiam haec innotuit procul dubio Israelitis in Aegypto,

Hac art

ret ex l

bylon m

texere,

dria au

Aléxanc

ptione l

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

gypti,

ventorea ejus habitos, apparatus picturae intexere Baosuit: plurimis vero liciis candria instituit. Alexan-

Antequam enim nasceretur terra, ut liquet ex descriptione miserat Amasis, rex Aegypti, 3, 47. : linum quidem ex

gypto, i. e. byssinum, frequentibus animalibus intertextis, ornatum vero auro et lanis. — 2. וְיָרִיעָהּ אֹהֶל הַבְּרִית Aulaci unius, i. e.

uniuscujusque, וְיָרִיעָהּ אֹהֶל הַבְּרִית longitudo sit duodecimginta cubito, a. mensura cubitali sc. mensurata. Si igitur haec

aulae tabernaculo impositae erant, non attingebant terram seu bases argenteas (Vs. 19.), sed distabant ab eis unum cubitum singulis lateribus: latitudo enim tabernaculi erat 10, et totidem cu-

bitorum altitudo ejus singulis lateribus meridiam et septentrionem

versus; salaci igitur, terram attingentis longitudo, 30 cubitorum esse debuisset. Tantum duo cubiti extremarum tabernaculi stragularum redundantes in terra jacebant, Va. 12.

4 — 6. חֲלָלִים sunt laqueoli, ligulae continuo in se sive in rotundum reflexae (Schleifen), אַ חֲלָלִים cochlea, gradus in rotundum reflexus. Iis inserebantur uncini s. fibulae, קָרְסִים, Va. 6. מִקְצֵהָ Ab extremo, in extremitate. בַּחֲבֵרָה In ipsa commissura. — 5. מִקְצֵהֶיהָ חֲלָלִים וְגו' Ita ut illae ligulae sibi invicem respondeant, parique altitudine sint sitae. — 6. קָרְסִים LXX. reddunt κύκλους, circulos s. annulos, quibus laqueoli (Vs. 4.) inserebantur. Sunt ab incurvando dicti; cf. ad Jes. 46, 1.

7. 14. חֲלָלִים חֲלָלִים חֲלָלִים Et facies cortinas caprarum, i. e. pili caprarum. J. D. Michaelis hasce stragulas confectas existimat e pili caprae Angelensis, quae non solum Angorae, sed etiam in aliis Asiae regionibus invenitur. Pili ejus subtilissimi candorem referunt argenteum. Contextitur ex eis panni genus illud subtile, quod nos vocamus Camelot. 14. חֲלָלִים hic dicuntur aulaea polymita et cilicina, quibus pelles geminae injiciebantur, ne aut sol aut pluvia aut pulvis intima illa tegumenta corrumpere. De חֲלָלִים vid. ad 25, 5.

6) Asseres conjuncti ad sustentanda illa stragula, Vs. 15 — 30. — 17. 19. יָדוֹת proprie manus h. l. sunt cardines masculi ad latera asserum, LXX. ἀγκυρίστας, Vulgatus incastraturas. Intelliguntur duo veluti dentes divisi in extrema parte ligni, qui duabus baseos thecis immitterentur. Lutherus Zapfen, Michaelis Kernpfähle vertit. מַשְׁלָבוֹת recte videntur LXX. interpretati ἀντιπαραστήτας ἐπὶ ἑαυτοῖς ὡς ἐπὶ ἑαυτοῖς contracadentes unum alteri, i. e. excipientes se mutuo commissuris. Erant igitur crenatim incisi, ut alter alteri ex opposito responderet eique inhaereret. שָׁלַב Chaldaice est cohaerere, conjunctum esse, unde שָׁלַבִּים 1 Reg. 7, 28. sunt commissurae. אֶחָד אֶל אֶחָד Unus (cardo) ad alterum. Sensus: cardinum incisiones aequali intervallo separatae esse debent, ita ut apte tam cardinum incisiones quam concava basium sibi invicem respondeant. — 19. שְׁנֵי אֲדָנִים sunt bases, stylobatae. Quum tabernaculum in nudo solo, tentorii more collocaretur, hae bases procul dubio in terram alte adigebantur, ac fortasse, ut id fieri melius posset, in acumen desinebant. שְׁנֵי אֲדָנִים וְגו' Duas bases sub assere uno duobus cardinibus rel. Praecipitur, ut sint duae sub singulis tabulis bases, geminis harum tabularum cardinibus excipiendis comparatae; sive binae bases singulis asseribus pro duobus eorum cardinibus. Habebant igitur hae bases cacumina, quibus cardines asserum masculi immitterentur.

22. 24. 26. וְיִהְיוּ חֲמִשִּׁים מַקְצֵהוֹת Pro extrema tabernaculi parte occidentali. — 24. וְיִהְיוּ חֲמִשִּׁים מַקְצֵהוֹת Sint gemellae ad locum inferiorem, i. e. asseres angulares infra duo latera

habeant, quorum unum ad occidentalem, alterum ad septentrionalem sive meridionalem parietem pertineat; ita ut hi assesores sint loco tigni angularis, cum quo utriusque lateris et extremitatis tabulae committantur. *וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה et conjungi debent.* *וְהָיָה וְהָיָה —* *Sint perfecti supra caput ejus ad annulum primum, i. e. parte superiore inde a primo annulo usque ad summum verticem assesores angulares non amplius angulum rectum sive duo latera efficere, sed obtundi et ita duos angulos obtusos efficere debent. Si enim assesores angulares parte superiore acuti fuissent, stragulae eis impositae corruptae essent. — 26. וְהָיָה וְהָיָה sunt vectes, ligna transversa ab uno latere ad alterum per annulos trajecta, quae a Latinis etiam vocantur transtra et transtilla.*

7) *Partes tabernaculi distinctae per siparia, Vs. 31 — 37. — Vs. 31. וְהָיָה וְהָיָה Jarchi ait significare sepimentum seu parietem, et a doctoribus vocari וְהָיָה (nomen Persicum, de quo vid. ad Gen. 37, 3.); ea voce Jonathan et Hierosolymitanus hic utuntur. Etymologia haud satis liquet. Chaldaeis וְהָיָה in Pael est frangere, rumpere, abrumper, divellere. Hinc velum illud, duo continua tabernaculi conclavia, Sanctum et Sanctum Sanctorum, a se invicem discriminans, et quasi divellens, nomen nancisci potuit. Vel est pro וְהָיָה, coll. Arab. وَاخْرَجَ separavit, distinctit. LXX. verterunt καταπέτασμα, quod in N. T. usurpatur, vid. Matth. 26, 31. Luc. 23, 45. Hebr. 9, 3. — 32. וְהָיָה sunt uncini, ex quibus aulaca in columnis suspendebantur. — 33. וְהָיָה Uncini, de quibus Vs. 6. — וְהָיָה Sic velum hoc separaret sanctuarium ab adyto sanctissimo. Fortasse ad exemplum templorum Aegyptiacorum, in quibus similiter adyta populi aureo textis obvelabantur, ut testatur Clem. Alex. Paedag. 3, 2. Sane, quemadmodum totus ille in tabernaculo splendor et ornatus, ita etiam hoc valde sapienter a Mose institutum fuit, ne, si templum illo careret, Israelitae splendori templorum Aegyptiacorum adsueta, ad idololatriam prolaberentur. — 36. וְהָיָה וְהָיָה Et facies velum ostio tentorii. וְהָיָה וְהָיָה, operuit, significat in universum tegumentum, operimentum, hic vero speciatim dicitur de velo, quod obtendebatur ostio tabernaculi aditusque Sancti claudibat. A velo interiore, וְהָיָה dicto (Vs. 31.), quod Sanctum Sanctorum a Sancto separavit, velum exterius, de quo hic, in nonnullis differebat. Illud enim, interius, quatuor columnis suspensum erat, exterius, quinque; porro columnae וְהָיָה וְהָיָה bases argenteas habebant, columnae וְהָיָה וְהָיָה vero aeneas; tum, velo interiori Cherubi intexti erant, exteriori non item; denique velum interius erat וְהָיָה וְהָיָה opus polymitarum, exterius vero וְהָיָה וְהָיָה opus versicolori ornatu pannos contextantis. Nomine וְהָיָה plures acupictorem (den Sticker) significari existimant. Sed quomodo וְהָיָה Ps. 139, 15. de artificiosa corporis humani formatione dicatur, quod nervis, ossibus, filisque et juncturis sibi invicem intertextis, constat; verbum illud*

potius *e versicoloribus licitis contasari* significare videtur. Recte Hebraei observant, *עֲשֵׂהוּ כְּעֵשֶׂת דָּמָסְקוֹס* opus fuisse magis artificiosum, quod figuras eadem, etsi non versicolores, ab utraque parte conspiciendas praebuerit, quale sericum Damascenum (*Damast*), sed *עֲשֵׂהוּ כְּעֵשֶׂת רָגֵל* opus minore artificio paratum, quodque figuras ab uno tantum latere exhibuerit. Sane res ipsa flagitabat, ut velum exterius, quod pulveri et coeli injuriis expositum esset, minus splendidum et pretiosum esset, quam velum interioris adyti.

8) *Altare holocausti*, Cap. 27, 1—8. Aram quae h. l. describitur literae H formam habuisse et in duas partes sectam fuisse, J. D. Michaelis existimat. Pars dimidia, ex ejus sententia, inferior erat cava (Vs. 8.) et reticulata, ut victimarum sanguis arae affundi posset; superior autem pars ambitus hujus portatilis, postquam venerat in locum destinatum, terra implebatur, et in hac terrea sive cespiticia arae parte ardebat ignis victimas consumpturus. Plura tamen et gravia huic, quam sibi Michaelis finxit, figurae altaris opposuit J. F. VON MAYER *Bibeldeutungen* (Frcf. ad M. 1812.) p. 205. et recte contendit, constituisse illud nonnisi quatuor tabulis ligneis aere obductis, ita ut intus prorsus cavum esset, extrinsecus vero deambulacro circumdatum, de quo Vs. 5. Aliud altare e cespite exstructum erat illud, de quo supra 20, 21. (ab 24.); vid. ibi not. — 2. *קַרְתִּי עַל אַרְבַּע מַלְאָכִים* *Eminentias ad quatuor angulos*. *קַרְתִּי* haud pauci proprie intellexerunt, et in angulis altaris revera *cornuum* figuras infixas fuisse putarunt. Sed vix dubium *קַרְתִּי* fuisse *eminentias* in quatuor altaris angulis. Earum usus praecipuus fuit, ut sanguis sacrificiorum piacularium, is adspargeretur vel illiniretur, 29, 12. Lev. 4, 7. 18. 25. 30. 34. — 3. *וַעֲשֵׂהוּ כִּי־תִהְיֶה לְרֵגֶל* *Et facies lebetes ejus ad suscipiendos cineres ejus*. LXX. nescio quid sequenti: καὶ ποιήσας σκευὴν ὡς ἀναδοχὴν. Onkelos: *ollas ejus ad colligendos s. tollendos cineres ejus*, i. e. in quibus cineres ab altari pala ablati sunt positi. Verbum *רֵגֶל* h. l. alium significatum obtinet, quam Ps. 20, 4., ubi cf. not. H. l. Aben-Esra recte exponit: *removere cineres*. *רֵגֶל* sunt *pala*, quibus removebatur cinis, ab *auferendo* ita dictae, a *רָגַל*. LXX. reddiderunt *σκαυρὰς* *fuscinas recurvas ad extrahendas carnes*. Indigebant sacerdotes ejusmodi instrumentis, ut si forte carnes, quae adolebantur, ex flamma decidissent, eas iterum in flammam aut prunas injicerent. *רֵגֶל* sunt, prunarum receptacula, *batilla*. *לְפָנֶיךָ* ante *לְפָנֶיךָ*, quod sequitur, est nota Accus., ut alias saepe. — 4. *וְעָשִׂהָ כְּעֵשֶׂת רָגֵל* *opus retis s. reticulatum*. LXX. *ἐργάσας ἑρῶν διτρυοειδὴ γὰλαξιν*, quod Hieron. reddidit *craticulam in modum retis aeneam*. Videtur sustentando, ambitu, de quo mox, intersivisse, nec ex aere continuo constitit, sed cratis retulit formam, quo commodius ara, nimio pondere non aggravata, humeris portaretur. — 5. *וְעָשִׂהָ כְּעֵשֶׂת רָגֵל* Onkelos vertit *ap-*

bitum, quod interpretes et Hebraei et Christiani fere sequuntur. Videtur a כָּרַךְ ambiviti, circumdedit, verbo Aramaeis usitato, derivatum, addito in fine ב, facilius pronunciationis causa. LXX. ὑπὸ τῆς ἐσθύρας τοῦ θυσιαστηρίου, quod Hieron. reddidit *subter arulam altaris*. וְהָיָה הָרָשָׁה עַד חֲצִי חֲמִיצֵת Et sit rete usque ad dimidium altaris. Jonathan de suo addit, nimirum ut usum istius reticuli ostendat: et si ceciderit os vel pruna ab altari, cadet super reticulam s. cribrum, nec ad terram pertinet; atque id a cribro adcipient sacerdotes, et super altare reponent. Erat igitur כָּרַךְ deambulacrum, satis latum, altare ambiens, ut in eo versantes ministri obirent munia sua, sive struendo foco, sive componendo membra victimae comburendae. — 8. וְהָיָה הָרָשָׁה עַד חֲצִי חֲמִיצֵת. *Cavum tabularum*, i. e. tabulis facies illud. Jonathan addit, altare intrinsecus fuisse repletum terra. Sic Jarchi ad 20, 24. ait exponi posse id quod istic legitur, *altare terreum facies mihi*, nempe ut sensus sit, altaris concavum, cum castra metarentur, terra fuisse implendum. LXX. κοίλον σφιδάτορ ποινήσις αὐτοῦ. Vulgatus: non solidum, sed inane et cavum intrinsecus facies illud. Non expressit חֲמִיצֵת tabulas.

9) *Atrium tentorii*, Vs. 9—10. וְהָיָה חֲצִי חֲמִיצֵת est locus subdialis aulae circumdatus et quasi circumseptus וְהָיָה חֲצִי חֲמִיצֵת LXX. ἱστία reddiderunt, quod nomen de navis velis proprie dicitur. Sane et Chaldaicum חֲמִיצֵת et consimile nomen Arab. *volum navis* significant. Notatque Jarchi, haec aulaea facta fuisse opere *turtili* seu complicato, iaster feniam, in modum *velorum navis*. Eandem fuisse Onkelosi mentem, qui חֲמִיצֵת vertit, qua voce Vs. 4 ad exprimendum Hebr. חֲמִיצֵת *cribrum* est usus, unde innui putat, *corinas* haec iaster cribri perforantibus plenas fuisse. Ad illustrandum Chald. חֲמִיצֵת (31, 10. חֲמִיצֵת) cf. Arab. *loria*, et in ea *mutuus annulorum nexus*; radix sonat *contextit*.

10. 19. וְהָיָה חֲצִי חֲמִיצֵת Et columnae ejus sc. חֲמִיצֵת atrii habitationis s. tentorii, Vs. 9. Hasce columnas commemoravit Apion (vid. Joseph. contra Apion. 2, 2.), sic de iis disserens: *Pro gnationibus autem columnas statuit, quibus scaphae formae subjectae erat; ab harum summitatibus vero umbra in eam incidebat, ita ut eundem cursum, quem sol in aethere, absolveret. Scaphae nomine significari vix quoddam, ovatum seu ellipticam formam referens, quod horologii usum praestaret, ostendit F. GUN. BIER in Commentat., qua illum Apionis locum docte illustravit, simulque de tabernaculi structura quaedam lecta digna observavit, in den Abhandl. zur Erläuter. d. alt. Gesch. u. Zeitrech. P. I. p. 243. sqq. וְהָיָה חֲצִי חֲמִיצֵת videntur esse virgae sive perticae conserentes columnas et aulaea sustentantes. Onkelos vertit חֲמִיצֵת, quo ipso nomine utitur Chaldaeus interpres I Reg. 7, 38. ad exprimendum nom. Hebr., nostro cognatum, חֲמִיצֵת, quo vix dubium est indicari *radios rotarum*, quibus *modioli* junguntur *absidibus*,*

2. circulis exterioribus rotarum. Radix *קוֹנֵי* coniungendi conserendique notionem habet, unde Vs. 17. dicitur: omnes columnae atrii sint *מִתְּשָׁקִים כֶּסֶף* consertae argento, i. e. perticis argenteis, ut nostro loco dicitur. — 19. *יְתִדוֹתָיו* Clavosque eius. Intelliguntur clavi terrae infixi, ad quos funes revincti ad summam columnas aut tabulas pertinebant, et hinc inde eas erectas ex aequo trahēbant, ne a vento dejicerentur. Haec a Mose non describuntur accuratius, quia tentoriorum statuendorum periti erant Israelitae.

10) *Oleum in candelabri usum*, Vs. 20. 21. שמן זית *Oleum olivae*. Ita illud oleum vocatur, ut ab aliis oleorum speciebus, veluti oleo nucum, vel oleo sesamorum, distinguatur (*Baumöl*). Plinius et alii veterum *oleum xur* ξουρήν vocant. Additur *tusum* (צחיה), ut indicetur, olivas tudicula tundendas esse in mortario, non mola conterendas, ne quid impuri traherent ex faecibus. לחעלות נר חמיר *Ad ascendere faciendum*, i. e. accendendum *hucernam jugiter*, id est, unaquaque nocte; nam interdiu non lucebat, uti multorum est opinio. — 21. מנחת נרות *In tectorio contentus*. LXX. ἐν τῇ οἰκίῃ τοῦ μαγιστοῦ, unde *Vulgatus: in tabernaculo testimonii*. Quasi מנחת נרות esset a rad. נח, unde נח *testis*, et נח-lex, et *praeceptum, testimonium*. Sed radix est נח *locus* vel *tempus constituturo*, item *loco* vel *tempore constituto praesto esse, convenire*, cf. ad 25, 22. Ratio autem nominis, quare nimirum tabernaculum, de quo hic agitur, dictum est מנחת נרות, clare redditur 29, 42, 43. 39, 36., quod scik Deus eum locum constituit, quo se Mosen et Israelitas convenire velle promissit. Onkelos et Jonathan interpretantur *tabernaculum temporis*, quasi sic dictum esset, quod ibi statis temporibus Israelitae convenire solebant. Ps. 74, 8. מנחת נרות sunt *synagogae*, consuet. ad eum loc.

8. Describuntur testes sacerdotales Aaronis et filiorum ejus. Cap. 28.

Cap. 28. § 3. *Accedero iube ad te.* Non de loco, sed de dignitate sermo est, et significatur, fore Aaronem ejusque filios Mosi proximos dignitate; sequitur enim *et cetera Israelitis.* *Ut sacerdotes sint mihi.* (uti et Vs. 2. 4. legitur) posset Aaron affix. esse, et ad Aaronem pertinere, ita ut *hic* in Piel sit transitivum, h. e. ad constituendum cum mihi sacerdotes. Sed rectius illud pro additio s. paragogico habetur (quemadmodum in *Pa. 102, 11.* et *Num. 24, 3. 15.* pro *bestia agri*, et *filius Beori*); tum quod hic de Aaron pariter ac filiis ejus sit sermo; tum quod postea *hic* in ista ipse Conjugatione absolute ac intransitive usurpatur, ut *Vs. 41.* *et sacerdotes sint mihi;* vid. et 29, 1: 44. 2. *Vestea sacrae*, i. e. quibus induti sacra facere debebant. *Ornatus et decoris causa.* *ad vestes translatum*

significat *ornatum*, qui Sacris reverentiam creet. — 3. חֲכָמִים לֵב — *Sapientes corde*, i. e. periti, egregii opifces, quales in tanto populo, qui per tot annos inter Aegyptios, artium omnium callentissimos vixerat, nonnulli profecto esse potuerunt. חֲכָם, ut σοφός, peritum cujuscvis rei et qui res solide et cum judicio agit, significat. מְלֵאכֵי חָכְמָה אֱלֹהִים Quos implevi spiritu sapientiae, i. e. peritia instructos. Non intelligitur adflatus ullus divinus, quo prophetae impulsu vaticinati sunt, sed ingenium vel indoles illis nascentibus a Deo data, qua factum erat, ut artes ad hoc negotium necessarias discerent.

4. חֲשִׁוֹן pectorale pluribus describitur Vs. 15 — 30., תִּמְנָן pallium superius, Vs. 6 — 12., כִּתְמֹן pallium longius, Vs. 31 — 35. — תַּנְתִּיךְ Tunica adstrictior erat vestimentum byssinum, rotundum, undique clausum, manicatum, totum corpus a collo ad tales usque tegens; simile ei vestimento, quod nos vocamus Hemde. Ita quidem illud describit Joseph. Ant. 3, 7, 2.: Super hoc autem (femorale) lineam interoralem induit duplicis sindonis byssinae; quae chitone vocatur. — Est autem hoc indumentum tunica usque ad tales demissa, corpus arcte ambiens, et manicas circa brachia adstrictas habens. — Haec vero tunica sinum nunquam habet, sed amplam circa collum aperturam, quae ceteris quibuscumque funioulis ex ora et a pectore dependentibus super utramque scapulam adstringitur. תַּנְתִּיךְ significat vestem, quae intextas habuit figuras quadratas, instar tessellarum pavimentorum, sed ita, ut figurae illae planae et aequales fuerint, nulla apparente profunditate aut eminentia filamentorum in textura. תִּמְנָן Tiara, cidaris, nomen habet ab involvendo, quia ea constabat ex fasciis, quae capiti obvolvebantur, prorsus ut ea capitis tegumenta, quae Torcae et Persae hodiernum gestare solent, ab eis Dulband (unde Turban) dicta. Joseph. Ant. 3, 7, 3. Super caput gestat pileum non fastigiatum neque totum caput incingentem, sed paulo plus quam medio super impositum; nominatur Masnaphthes. Tali autem modo adornatur, ut corona esse videatur ex lineo textis instar fasciae crassae concinnata: etenim in orbem saepius replicatur atque consultur. חֲבִיתִים est cingulum, balteum. Fuit longa fasciā ex lana et lino contexta et opere phrygionico acu picta variisque floribus ornata (Vs. 8.) ad stringendam et cohibendam tunicam illam interiorem, כִּתְמֹן dictam. Joseph. l. l. §. 2.: Quam (tunicam) accinctam gerunt et constrictam paulo supra axillas zona lata digitos ferme quatuor, textu vero subinani, ut serpentis exuvias videretur. Flores autem intextos habet cocco et purpura, hyacintho atque bysso variegatos; at stamen ejus ex sola bysso. Et a pectore incipiens, atque semel ac iterum circumducta illic ligatur; et multa quidem defluit usque ad talos, quamdiu sacris non operatur sacerdos. — Cum vero sacrificare oportet, et altaris ministerium peragere,

ne ab ea mota in opere impediatur, super humerum laevum eam rejicit.

6 — 8. **כִּתְמוֹן** fuit vestimentum breve *oxytōn* et *ἀνάσχαλον* (manicis carens), constans duabus plagulis, quae in utroque humero fibulis aureis gemmatis maxae inde ad dimidias nates dependebant, quarum posterior tergum, anterior pectus et ventrum tegebat; infra axillas attextae erant duo lora, in utroque latere unum, quibus corpori tanquam cingula adstringerentur plagulae. Joseph. §. 5.: *Super has (vestes) tertiam induit, vocatam Ephodem, epomidi Graecae similem. Fit enim hoc modo: texta est in profunditatem cubitalem ex variis coloribus auro intermixta, atque ita, ut medium pectoris desertum relinquat, ut posteriorale adponeretur ei loco.* — 7. **וְשְׁנֵי כִתְמוֹת חֲבוּרִים** Duo humeralia juncta. — 8. De verbis **וְשְׁנֵי כִתְמוֹת חֲבוּרִים** dissentiunt interpretes, maxime ob vocem **וְשְׁנֵי**. E veteribus Chaldaeus et Syrus eam septem iis locis, quibus occurrit, constanter verterunt *cingulum, taciniam*; Araba Exponit: *tacinis*; Josephus §. 6. *ζώνη*. Eos plures e recentioribus sequuntur, et genuinum quidem sensum expressisse videntur, qui verba **וְשְׁנֵי כִתְמוֹת חֲבוּרִים** sic vertunt: *et cingulum abisuli ejusdem operis erit ex ipso amiculo progrediens*. Nam **וְשְׁנֵי** haud diversum ab **כִּתְמוֹן** putamus. CLERICUS putat vocem **וְשְׁנֵי** semper significare *opus polychromaticum*, hinc h. l. *texturam*; vocabula **וְשְׁנֵי כִתְמוֹת חֲבוּרִים** proprie sic esse reddenda: *Aphudas ejus quae praeter illud, particulam enim על h. l. praeter notare, ut Gen. 31, 50. Lev. 18, 8. Num. 6, 20. Deut. 19, 9.* **כִּתְמוֹן** hic dici anteriorem partem, quae pectus, **וְשְׁנֵי כִתְמוֹת** posteriorem, quae dorsum tegebat. Unde sic vertit: *Textura etiam partis oppositae, quae adjicietur, ex ipso erit ejusdemque operis.* Ita h. l. LXX. *Kai τὸ ὕψωμα τῶν ἐπωμίδων ὃ ἐστὶν ἐπ' αὐτῶν κατὰ τὴν ποίησιν ἐξ αὐτοῦ ἔσται ἐκ χρυμοῦ.* Et Vulgatus: *Ipsa quoque textura et ipsa operis varietas erit ex auro.*

9. 10. 14. **וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל** Tum incidet eis nomina Israelitarum. Monet MICHAELIS, gemmarum sigillarium caelaturam mature in Aegypto inventam et jam diu ante Mosis aetatem in usu fuisse. Cf. Gen. 38, 18. 41, 44. Ab Aegyptiis hanc artem didicisse Israelitas; Mosem igitur etiam hoc loco aetati, qua scripsit, convenienter scripsisse apparere. — 10. **כְּחֻלְדָּתָם** Pro generationibus eorum, i. e. pro ratione aetatis eorum. **כְּחֻלְדָּתָם** hic notat ordinem nascendi. — 14. **וְכָתַבְתָּ** plerique vertunt *determinationes a גבל terminavit, fines descripsit*, intelliguntque catenas determinatas et aptas longitudinis, vel aequalis longitudinis. LXX. *καταμειγμένα ἐν ἄνθεσιν admixta floribus*, quos sequitur Vulgatus, *sibi invicem cohaerentes*. MICHAELIS in Suppl. p. 251. putat **וְכָתַבְתָּ** significare *crassitudinem*, ut catenae crassitudinis essent *catenae crassiores*. Verum vidisse Jarchium arbitror, qui catenulas illas **וְכָתַבְתָּ** appellatas dicit, quod conjunctae essent ter-

mine, seu extremitati pectoralis: ad finem termini pectoralis facies eas. *תבילת עבילת* est opus tortile, geflochtene Arbeit. LXX. *ἔργον πλοκῆς*, quod eodem redit. *תבילת* notat proprie funem torto cannabi constantem; quomodo solent argenteae aureaeque catenae fieri. *תבילת עבילת* Adnectes catenas tortiles palis.

15. 16. *תבילת* Ornamentum pectorale, coll. Arab. *qaww*, elegant, pulcher facit, in Conjug. II et S. aspiavit. *תבילת* iudicis vocatur pectorale, quia Pontifex maximus in iudicandis gravioribus causis eo indutus esse solebat. — 16. *תבילת* Duplicatum. Fuit igitur pectorale intus eburnum instar marsupii. Valetur ideo duplicatum fuisse, ne facile lacerneretur, quod fieri alias potuisset propter onus, quum si tot lapides pretiosi, et tot fundae aureae, tot annuli et catenulae adhererent. *תבילת* est spithama, spatium maximum ab exposito pollice ad expositum digitum minimum (eius Spänne); a *תבילת* spargere, ne *תבילת* proprie sit sparsa, i. e. dispersa digitis; *תבילת* manu. Vulgatus habet palmus. Sed monet MICHAELIS Suppl. p. 654., Vulgatum palmi nomine latius usum fuisse, et spithamam quoque palmum vocasse videri, quum duplex sit latinorum palmus, minor, quatuor digitorum, maior, spithamae aequalis, duodecim.

17 — 20. Quum harum gemmarum nomina linguae cognatas prorsus ignorent, incerta etiam sunt, quae eis substituantur. Antiquorum interpretum dissensus satis probat, eos tantum divinasse, hinc eorum versiones aequae incertae sunt ac recentiorum interpretum explicationes ex originatione tantum petitae. Copiose de his gemmis egerunt BRAUNIUS in libro laudato, Lib. II. c. 8, p. 627. sqq., et J. J. BELLERMANN *die Urim und Thummim, die ältesten Gemmen*, p. 36. sqq. *תבילת* videtur esse Sardius (Caruiol), a rubore ita dictus, quia hic lapis est ruber. Consentiant in hoc lapide veteres omnes, *תבילת* esse topazium satis probabile est. Quum autem duplex ejus species exstat, altera virens, altera flava (vid. Bellermann p. 38.), utraque h. l. intelligenda sit, definiri haud potest. *תבילת* LXX. Josephus et Vulgatus smaragdum interpretantur. Habet ille lapis splendorem jucundum viridem; cf. Bellermann p. 40. — 18. *תבילת* vetustissimi interpretes, LXX., Josephus, Epiphanius vertunt *πρῶτος*, carbunculus, quo veteres rabbinum intellexisse videntur; cf. ad Ez. 27, 16. et Bellermann pag. 43. — De *תבילת* cf. ad 24, 10. MICHAELIS tamen h. l. mavult intelligere lapidem lazuli, quod huic facilius quam Sapphira nomina insculpi possent. *תבילת* fuerunt, qui putarent, esse adamantem. Quod negat Michaelis, quamvis se non rectiora dare posse fateatur. Id tamen pro certo habet, quum adamas propter duritiem sculpturam non admittat, hanc gemmam plane non posse locum habere in numero harum gemmarum, quibus singulis singularum tribuum nomina insculpi debebant. Veterum interpres. plerique consentiunt in onyche, vid. Bellerman. p. 47. LXX. eo loco,

25. 20. 28. 1755 347-58 E regione faciei eius, i. e. parte anteriore. — 26. 721 1755 52 In ora, quae ad ipsum Ephodum vergit inferius. Intelliguntur anuli ad Pectoralis inferiores angulos positi, ut ex iis pendens funiculus hyacinthina a tergo sacerdotis reductus et humeralium annulis insertus contineret etiam illic pectorale, ut colligimus ex Vs. 28. — 28. 1755 1117 7 1107 7107 547. Ne dimoveatur pectorale ab Ephodo, 1117 enim coll. Arab. in ant. 1) impulit, 2) dimovit, 3) removit locum.

30. De *Urim* et *Thummim* impitae et variae sunt sententiae, quas diligenter recensuit sciteque dijudicavit Jos. LEV. SAALESCHARTZ in Commentat., quae legitur in *den Historisch-theolog. Abhandl., Dritte Denkschrift* etc. edita a C. F. HILGEN p. 31. sqq. Nos opiniones notatu dignissimas breviter recensimus. SPENZERUS (*de Legg. Hebr. rituali* L. 3. Diss. 7.) multis probare studuit, *Urim* et *Thummim* idem fuisse ac *Theraphim* (cf. ad Gen. 31, 19.), id est, duas imagunculas diversas, sive idola, quae ad interrogata responderint; quum enim mos iste simulacra fatidica in dubiis consultendi longe lateque per gentes invaluisset, Deum; cui res fuisset cum populo contumacis ingenii, reliquisse ei veterem hunc ritum a *Theraphim* oracula petendi; et ipsum haec vere per illos edidisse. BRAUNIUS (*de vestitu sacerdotum Hebr.* Amstel. 1698. 4. p. 606. UPS. ed. 2.), cui assentitur Jo. JOACH. SCHROEDER (in Diss. erudita *de Urim et Thummim*, Marburg. 1744. 4.) et DATHIUS, ipsos illos lapides pretiosos nomine *Urim* et *Thummim* insigniri putat; praecipui enim in hoc Vs., ut lapides illi sint lucidissimi et perfectissimi, quum in antecedentibus fidem descripti essent secundum nomina sua et ordinem, quo in pectorali essent collocandi. Ex hac igitur sententia vox *תמים* h. l. significat *splendorem*, et verba *והתמים והקדים* vertenda *splendor perfectissimus*.

Maxime huic sententiae favere loca parallela, in quibus Moses promiscue utitur nomine *אֹרִי* *Urim* et *Thummim* et lapidum pretiosorum. Sic 39, 8. sqq. ubi tota illa structura pectoralis, quae fuerit, repetitur, nullam injici mentionem *אֹרִי* *Urim* et *Thummim*, et Lev. 8, 8. loqui Moſen de *Urim* et *Thummim* et silere de lapidibus. Quod ad modum attinet, quo Deus per haec *Urim* et *Thummim* responsa dederit, existimant illi, Deum summo pontifici Ephodo et hoc pectorali ornato, suam voluptatem revelasse ad eundem modum, quo prophetis, ita ut ille non minus atque hi de veritate responsi divini certi esse potuerint. J. D. MICHAELIS in notis ad h. l. et in *Jure Mos.* P. I. §. 52. P. VI. §. 304. inde, quod non describitur *Urim* et *Thummim*, colligi posse existimat, eam rem Israelitis jam notam fuisse, *Urim*que et *Thummim* fuisse tres sortes inde ab antiquis temporibus apud Hebraeos asservatas, quarum una affirmandi, altera negandi et tertia in neutram partem decidendi vim notamque habuerit; pectorale ideo instar marsupii comparatum fuisse, ut ei sortes illae injici possent. Sanctas has sortes potissimum in causis forensibus majoribus vel ad detegendum solum vel ad dirimendam litem adhibitas fuisse, ut colligi possit ex Jos. 7, 13 — 21. 1 Sam. 14, 40 — 43. et in primis Vs. 41. in textu Hebraeo, Prov. 16, 33. 18, 18. Fuisse igitur *Urim* et *Thummim* mirabile *συγκατάθεσις* divinae exemplum. Nobis quidem verisimile, *Urim* et *Thummim* nomen fuisse monilis sive gemmae diversae a ceteris pectoralis gemmis. Id enim postulare videntur verba: *וְנָתַתָּ אֵלֶיךָ חֶשֶׁן חֹשֶׁשׁ אֶת־תְּהוֹמִים וְאֶת־אֹרִי* *pones ad s. super pectorale judicii Urim et Thummim*. Adpensae autem fuisse videtur ista gemma lapidibus illis, quibus nomina duodecim tribuum Israelitarum insculpta erant, ut indicetur, Pontificem Max. simul esse populi Israelitici supremum judicem, qui in rebus et causis gravioribus nomine Dei et ab eo edoctus decerneret. Hinc illa gemma sive illud monile nomen *lucis* et *integritatis*, i. e. perfectae veritatis, s. justitiae videtur habuisse. Philo *de vita Moſis* L. 3. p. 152. T. II. edit. Mang. simile quid videtur innuere: *Pectorale*, inquit, *quadratum*, *duplexque velut basis quaedam conficiebatur, ut duarum simulachrum virtutum gereret, declarationis et veritatis*. GESENIUS quoque in *Lexico hebr. tention. min.* s. v. *אֹרִי*, et DE WETTE *Lehrb. d. hebr. Archäol.* p. 237. arbitrantur, haec signa imagunculas fuisse inter duplicem (Exod. 28, 16.) pectoralis pannum insertas, quarum altera *doctrinam divinitus patefactam*, altera *veritatem* repraesentaret. Deum per *Urim* et *Thummim* interrogare significare videtur, qui *Urim* et *Thummim* gestabat, et qui hoc ipso, quod hoc judicis supremi signum gestabat, jus potestatemque habebat Deum consulendi, et ejus nomine decernendi. In pluribus antiquis rebus publicis sacerdotes simul fuisse magistratus constat, qui in omnibus gravibus et magni momenti rebus consulerentur. Eadem res adhuc hodie invenitur apud nondum satis exultas gentes, ut apud Turcas, ubi

Pontifex Max. *Mufti* dictus in omnibus rebus gravibus consuli solet, et cujus responsum iudiciumque proximum a lege locum habet. Tota autem illa res a Mose ad exemplum Aegyptiorum instituta esse videtur. Apud hos Pontifex Max. simul fuit iudex supremus, in cujus rei signum in pectore gestabat geminam, cui erat iustitiae imago insculpta. Aelianus *Var. Histor.* 14, 34: *Judices apud Aegyptios iidem quondam fuerunt qui et sacerdotes. In his princeps erat maximus natu, et in omnes statuendi ius habebat. Eum omnium hominum esse iustissimum et sincerissimum oportebat, qui circa collum imaginem ex sapphiro geminam confectam gestabat, quae vocabatur Veritas.* Hinc forsan factum, quod LXX., homines Alexandrii, vocem *עֶרֶם* h. l. vertant *ἀληθεία*. Diod. Sic. I, 3., ubi de Sacerdotibus Aegyptiorum dicitur: *Ferebat praeses iudicum circa collum ex aurea catena pendens signum pretiosorum lapidum, quod vocabant Veritatem.* Inchoabant autem disceptationes, cum *Veritatis* imaginem adposuerat sibi iudicum praeses. Hebraei suo *Urim* et *Thummim* arcum quoddam scriptum, pectorali inditum, cui nomen divinum fuerit insculptum fuisse iudicant; vid. Saalschütz t. I. p. 91. Certe rem non ignotam tum temporis fuisse, colligi potest inde, quod Moyses non describat pluribus *Urim* et *Thummim*. Quomodo vero Pontifex Max. consuluerit Deum, et quam ratione is responsa dederit, certo quidem dici vix poterit, haud tamen plane improbabile est Saalschützii (p. 104.) et Bellermanni (p. 22.) sententia, Pontificem Max., hoc pectorali ornatum adytumque ingressum, se mentis viribus excitatum et quasi divino quodam spiritu afflatum sensisse, ut quae ipsi tunc oborientur cogitationes pro divinitus sibi impertitis haberet. *עַד-לִּבִּי אֶרֶם* *Ad cor Aaronis*, i. e. ante pectus, e regione cordis, ut *Vs. 29.* — *כִּי-יָבֹא לְפָנַי בְּהַיְאוּת* *quando in conspectum Iodas venit*, i. e. si Sanctum Sanctorum ingreditur. *וְעָרֵם אֶרֶם — עַל-לִבִּי* *Et portet Aaron iudicium filiorum Israel supra cor*, i. e. pectus suum. *Urim* et *Thummim* vocatur *עֶרֶם* *iudicium* Israelitarum, quia Pontifex in gravibus causis non respondebat de jure aut jus dicebat litigantibus, nisi indutus sacerdotali pallio et pretioso monili, de quo diximus. Sic *ζώδιον Ἀληθείας* apud Aegyptios ex Sacerdotis collo pendere debuit, antequam cognosceret et jus diceret. „Belzonius nuperrime primum iudicis supremi insigne in mumiae pectore inventum cum permultis aliis rebus antiquitatem Aegyptiorum illustrantibus in patriam suam duxit, quod Gesenius, cui in itinere ante aliquot annos in Galliam et Angliam facto, omnia a Belzonio diligentissime congesta videre contigit, hoc modo describit: est simillimum scutulo pectorali, quo militibus praefecti solent ornari, duabus instructum ansis, quibus scutuli collo annectendi causa catellae, ut videtur, aptae fuerant; non autem metallo quodam est confectum, sed lapide viridi eodemque pretioso.“ Haec HOFFMANN in *Observatt. in difficiliora V. T. loca* P. I. (Jenae 1813.) p. 23.

31. 32. **מַעֲטָה**, *Pallium*, erat tunica exterior talaris ex lana hyacinthini coloris contexta, undique clausa et rotunda sine manicis, habens aperturam tantum, per quam caput immitteretur, cui limbus attextus erat ob firmitatem, et in lateribus duo foramina ad exerenda brachia; Joseph. *Ant.* 3, 7, 4. — 32. **פִּי-רֹאשׁוֹ** *Os capitis ejus* est foramen per quod caput immitteretur. LXX. **טוֹ פֶּאֶרְטֹרֹמִיוֹן** *et aperituram circumdatur limbo ex opere textorio, ne laceretur.* Limbus autem hic introrsum spectabat, ne exterius ulla eminentia apparerent, quod deforme fuisset. **כַּדֵּי מַחֲרָא יְהוֹרֹתָהֶם** *Quamodum foramen loricae.* Intelligenda est lorica *linea*, quales in Aegypto fieri solebant. Ejusmodi fuit Aegyptii regis Amasis thorax, qui in Rhodiorum insula ostendebatur in templo Minervae, et ejus singula fila 365 filis constabant, ut auctor est Plin. *H. N.* 19, 1. Eundem ita describit Herod. 3, 47.; *Admiratione dignum reddunt (hunc thoracem) singula ejus fila, quae quum exilia sint, tamen singula in se tricena ac sexagenu fila, et quidem evidenter singula habent.* Proxime antecedentia verba addulimus ad 20, 1.

33. 34. **גִּלְגַּל-שֹׁהַדִּים** *Ad imam aius partem.* **מַלְאֵךְ מַלְאֵךְ** *malum punicum, s. malum granatum*, nulla est dubitatio; Arboris genus est, foliis saturate viridibus, flore rosaceo, plurimis scilicet petalis in orbem positis constante; cujus calix campanulae similis, multifidus abit deinde in fructum fere glottosum, coronatum, in plura loculamenta divisum, acinis succi plenis foeta, placentae affixis, membranis tenuissimis distinctis, turgentibus, semine oblongo. Radicibus innititur brevibus summae telluri adhaerentibus nec admodum numerosis. Nascitur frequens haec arbor in Aegypto, Palaestina et Arabia. Ad illorum malorum formam confecta esse debebant **רִמְמִים** in pallio Pontificis. **תִּינִינָבֻלָּה אֲדָמָה** *Tintinnabula aurea inter ea in orbem.* MICHAELIS conjicit, reges Orientis illis temporibus vestes cum tintinnabulis gestare solitos fuisse, ut eorum tinnitu significarent, se esse in propinquo, populumque recedere debere (vid. *Va.* 35.); hinc fortasse ejusmodi tintinnabula facta esse symbola reverentiae locis sacris debitae. In tractatu Rabbinico (Targum Scheni *Esth.* 6, 10) dicitur, reges Persarum ejusmodi vestes cum tintinnabulis habuisse. Praeterea usus tintinnabulorum in veste Pontificis et hic erat, coll. *Sirac.* 45, 11., ut populus prope atrium, vel in illo congregatus, de Pontificis introitu in Sanctum admoneretur, suasque preces cum precibus Pontificis conjungeret. — 34. Repetito **תִּינִינָבֻלָּה אֲדָמָה** *Tintinnabulum aureum et malogranatum*, significatur alternatim ponenda esse malogranata et aurea tintinnabula.

36. 37. **כִּכְבָּד** h. l. non est *flos*, ut *Job.* 14, 2., quomodo et hic quidam vertunt. Est potius proprie *micatio*. Dicebatur ita antiquissimis temporibus *diadema* illud, quale regum in Oriente

esse solēbat, constans lamina aurea et ad eximium fulgorem expolita. Hoc diadema impositum eidari cum splendore emicabat, tanquam praecclarum eminentis dignitatis insigne. Pleniore phrasi dixerunt *וַיִּצַח מִכַּתְּיוֹן הַדִּיאֶדֶמָה*, pro diademate in summo capite emicante, coll. 39, 39. Hinc *וַיִּצַח* pro *וַיִּצַח* pontificis substituitur 29, 6. Et Lev. 8, 9. haec vocabula ita conjunguntur, ut se invicem explicent. Sicuti Urim et Thummim significabat, Pontifex Max. etiam esse supremam iudicem; ita illud diadema illius dignitatem regiam indicare debuit. — 37. *וְהָיָה כְּכֹהֵן לְפָנַי* *Parti anteriori cidaris applicabis* (illam laminam); ad formam diadematis. Incubuit igitur lamina tharac, ne illa ipsam frontem tangeret.

38. 40. *וְהָיָה כְּכֹהֵן לְפָנַי* *Et portabit Aaron iniquitatem sanctificationum, quas sanctificabunt filii Israel in omnibus donis sanctificationum eorum.* Sensus est: si quid in offerendo aut immolando minus rite factum sit, hoc quoque ab Aharone expiabitur. *וְהָיָה כְּכֹהֵן לְפָנַי* *In benevolentiam ipsis coram Jova,* i. e. ut preces Pontificis et oblationes pro populo sint acceptae Deo, et ut populus, pro quo accedit sacerdos ad Deum, sit acceptus coram ipso. Toto primogenitorum Israelis consecrata erat Deo tota tribus Levi, atque hujus princeps quem esset Pontifex M., hic pro tribubus suis causa sacra facere censebatur. Itaque dum se Pontifex Deo Sacrum offerret, totus Israelis populus, *Sacerdotale regnum*, cuius ad Deum legatus erat Pontifex, sese numini veluti sistebat, et amplexante in sacris faciendis gratiam ejus promerebatur. *Tota autem haec res dijudicanda est ex notionibus tenuibus et imperfectis, quas de Deo habebat populus, qui omnia e sensibus metiebatur.* — 40. *וְהָיָה כְּכֹהֵן לְפָנַי* *sunt reliqui sacerdotes, quorum caput fuit Aaron, Pont. Max.* LXX. hic vertunt *discipuli*, *Vulgatus* *discipuli*. Joseph. Ant. 3, 7, 7. non distinguit *וְהָיָה כְּכֹהֵן לְפָנַי* ad formam quod attinet, sed tantum hyacinthino involuero. Non liquet satis, quomodo duo haec capitis tegumenta diversa fuerint. Hoc tantum est certum, *וְהָיָה כְּכֹהֵן לְפָנַי* fuisse *tiarā* Pontificis, *וְהָיָה כְּכֹהֵן לְפָנַי* reliquorum sacerdotum.

41 — 42. *וְהָיָה כְּכֹהֵן לְפָנַי* *Implebis manus eorum, i. e. trades eis muneris potestatem.* Solemnis est illa phrasis Mosi ad significandam delationem muneris. Haud male conjicit Clericus, hanc phrasin fortasse petitam esse ab aliquo ritu antiquo Orientis, quo insignis muneris in manum eorum, quibus illud conferebatur, tradebatur. Apparet etiam ex 29, 24. sacerdotibus in eorum inauguratione instrumenta sacra a Mose in manus esse tradita. — 42. *וְהָיָה כְּכֹהֵן לְפָנַי* *sunt femoralia, braccas, a כָּסוּת collegit, quod circa corpus colligerentur femoralia, non diffunderent laxa ut tunica.* LXX. *περιστελλή.* Vulg. *feminalia*. Hieronymus dicit ea usque ad genua pertigisse, et superiorem partem sub umbilico vehementer fuisse adstrictam. Josephus l. c. §. 1.: *Primo quidem induit*

Manachasen, uti vocatur; idem enim denotat ac constrictorium. Est autem subligar circa verenda subtile ex bysso retorta contextum, pedibus in illud ingredientibus veluti in brachias. Scinditur autem supra dimidiam partem, et ad ilia desinens ligaminibus suis stringitur. — 43. וְלֹא-יִשְׂאוּ עוֹן Ne ferant peccatum, i. e. ne poenas violatae legis luant.

9. *Ritus in sacerdotum consecratione observandi. Cap. 29, 1—37.*

Cap. 29, 1. 2. 5. דְּבָרֵי h. l. sunt ceremoniae, quibus sacerdotes inaugurabantur. תְּמִימִם integri, perfecti, sine vitio, τέλει, uti hac in re loquuntur Graeci. — 2. קִלְוֹת sunt placentae, et quidem, uti videtur, crassiores; opponuntur enim קִיקִיִּים tenues. מִצֹּת בְּלִילֹתָא בַּשֶּׁמֶן significant placentas oleo perfusas, quae opponuntur placentis מִשְׁחֵי שֶׁמֶן unctis oleo, quibus manu et digitis infricatur oleum. Etiamnum Orientales placentas suas tenues oleo tingere et ita iis vesci solent. קִיקִיִּים sunt placentae tenues, LXX. ἀγνάφα. Legem hanc de placentis oleo perfundendis et ungendis J. D. Michaele statuit pertinere inter eas, quas Moses eo consilio dederit, ut Israelitae culturam oleorum summa exercerent industria, cf. ad 29, 19. Attamen quum nullo non tempore terrarum, quae ad Austrum et Orientem sitae sunt, incolae ad cibos parandos oleo uti solerent, nil mirum est, et ad placentas, quae inter sacrificia offerendae erant, oleum adhibitum fuisse. Oleum inter optimas Palaestinae dotes et olim erat et adhuc est. Vid. Ex. 27, 17. Salomo Regi Tyrionum quetannis viginti coros expressi olei misit, 1 Reg. 5, 11. Praestantiam illius laudat Hasselquist, oleum Palaestinense jucunditate superis superare omnia olea altarum regionum, et illi quoque, quod in Provincia nascitur, multo esse praefendum affirmans. — 5. מִצֹּת בְּלִילֹתָא בַּשֶּׁמֶן Pallium Ephodi est pallium illud caeruleum; de quo 28, 41.

10. 13. וְשָׂמָהּ אֶת־רִיחָן וְגו' Imponent Aaron ejusque filii capiti juvenci manus suas. Signum hoc erat, victimam locum subire offerentis. — 13. הַחֵלֶב הַמִּכֶּסֶה אֶת־הַקֶּרֶב Adeps intestina tegens, significatur id, quod Latini vocant omentum, Graeci ἐντέριον. Est textura adiposa, quae involucris aut vestis instar tegit omnia abdominalis viscera eorumque calorem conservat. יוֹתֶרֶת est major hepatis lobus; proprie id quod superest, abundantia, additamentum, coll. Arab. زهرا excedit, superfluit. Idem est quod Arabes vocant زائدة augmentum, quae voce h. l. usos esse quatuor Pentateuchi interpretes Arabicos, testatur BOCHARTUS, Hieroz. T. I. p. 562. Optime illud describit Avicenna, cujus verba ex versione latina sunt haec: Et hepatis, inquit, quaedam habet augmenta, quibus amplexitur stomachum et adhaeret ei. Quorum augmentorum maximum illud est, quod speciali nomine vocatur سیا-دا (زائدة). Huic autem fel incumbit, unde ad inferiora extenditur. Hic adeps sive lobus est יוֹתֶרֶת, juxta renes

vel cum renibus auferendus et offerendus cum reliqua pinguedine. Hunc majorem lobum LXX. κατ' ἐξοχήν vocant τὸν λόβον τοῦ ἥπατος. — לַי h. l. non significare *super*, sed *ad*, res ipsa docet.

20. 22. Observant interpretes, sanguine sacrificii, de quo hic agitur, eas corporis partes expiatis esse, per quas plurima et maxima peccata patrari Hebraei putabant: auris, quae praecepta divina non admittit, manus, quae vetitum exequitur, et pes, qui viam malam ingreditur. Quod et innuit Philo *de vita Moysis*, L. 3. p. 157. T. II. ed. Mang.: *Ex hoc sanguine tres corporis partes eorum, qui sacerdotes inaugurantur, tangit ungens, summam aurem, summam manum, summum pedem, dextra omnia, quo denunciat eum, qui perfectus sit, et re et verbo et tota vita purum esse oportere; nam orationem auris dijudicat, manus nata est factorum, omnis in vita ingressionis pes.* — 22. מִזֵּנֶה est cauda crassa et adiposa ovis vel arietis: Cognato voc. Arab., ut notat GOLIUS in *Lexico* p. 145.; non intelliguntur vulgares ovium caudae, ut in Europa nos habemus, sed quales in Orientis ovibus spectare est, quarum minimae 10 vel 12 libras pendent, nonnullae autem 40 libras pondere excedunt. Eas autem minutatim concisas liquant, et adipem in usus suos servant, vel ad condiendum imprimis frumentaceum cibum, vel etiam, ut in Persia et alibi, ad conficiendas candelas. Haec Golii descriptio firmatur pluribus antiquiorum et recentiorum testimoniis. RUSSEL in *Historia Naturali Aleppensi* narrat, praeter oves nostris similes in Palaestina etiam esse ovium genus, quod caudam crassam 15—20 librarum habet; materiam hujus caudae inter adipem et medullam mediam esse, orientales solere eam vel carni mactrae immiscere vel panis ut butyrum illinere. Cf. et a. n. n. *Morgenl.* P. II. p. 118. Hinc nemini erit mirum, quod Moses, qui in boum et hircorum sacrificiis de cauda nil dicit, de ovilla tamen praecipit, quae apud nos tam parvi aestimatur. Vocem מִזֵּנֶה LXX. nunc omittunt, nunc reddunt ὀσφύς, *lumbum*, quum tamen in Aegypto nec vox nec res ipsa ignota esse potuerit. Sed videntur interpretes illi existimasse vocabula Graeca οὐρά et κερκός, quae tantum caudam vulgarem denotant, non respondere voci מִזֵּנֶה.

24. 29. Verba וְהִנַּחְתָּ אֹתָם בְּתַנְחֻמֹּת et *agitabis ea agitatione*. Vulgatus vertit: *sanctificabis eos elevans coram Domino*. In qua interpretatione duplex peccatum; alterum, quod הִנַּח ad Aarone[m] ejusque filios retulit, quum tamen ad res antea memoratas sit referendum; alterum, quod הִנַּח sanctificabis reddidit, quum הִנַּח extra omne dubium sit *agitare*, et quidem, uti Hebraei observant, dextrorsum et laevorsum, antrosum et retrorsum. Alia motionis species erat הִרְגִּיזָה, quae fiebat sursum deorsum (Vs. 27.), ita ut partes sacrificii Deo offerendae elevarentur, priusquam imponerentur arae. — 29. וְהַחֲדִישׁוּ — וְהַחֲדִישׁוּ *Et vestes sacrae, quae*

sunt Agnoscunt, erunt, filiorum eius post eum, ejus nempe ex filiis, qui Aaroni in dignitate sacerdotali successerit. (Vs. 30.) אֲחֵרֵי הַיָּמִים hic valet i. q. אֲחֵרֵי הַיָּמִים cum mortuus fuerit.

31. 33. 36. אֲחֵרֵי הַיָּמִים In voto sacro, i. e. in atrio tabernaculi. — 33. אֲחֵרֵי הַיָּמִים si denotat eum, qui non est sacerdos, ut Lev. 22, 10. Num. 17, 5. — 36. Verbum אֲחֵרֵי in Pihel significat expiare, ubi de personis sermo est; purgare autem, mundare, consecratur, ubi de rebus, ut hic. Hinc LXX. καθάραις. Im-mundum enim censebatur altare ex opificum manibus veniens; itaque pluribus victimis purgaretur et ita consecrati debebat.

10. Sacrificium voluntarium. Neque promittit, se in hoc sanctuario sacrificium voluntarium esse. Hic est; Vs. 38 — 40.

40. 42. 43. דֵּקִיָּה Decima pars; nomen mensurae, fortasse דֵּקִיָּה, cf. ad 16, 36. Ita et habent LXX. Num. 15, 4. דֵּקִיָּה est mensura liquidorum continens 12 logos, log autem habet oxa, sex, ergo 72 oxa. Sic Kimchius. Simonis in Lexico patet דֵּקִיָּה fuisse vasis genus mensuram illam continens; sic apud Romanos amphora, urna, congius, ocyathus etc. nomina vasorum fuisse et mensurarum. Joseph. Ant. 3, 9, ait דֵּקִיָּה habere δύο χοῖνις Ἀττικαῖς, Χοῖνις autem, vel χοῖνις, erat nomen vasis et mensurae liquidorum, aequalis congiis; capiebat sextarios sex. i. e. libras septem et sedecim semuncias. Ex Eigenschmidii compute דֵּקִיָּה faciebat 337 digitos cubicos Parisienses. — 42. אֲחֵרֵי הַיָּמִים Ubi nos conveniam, i. e. hic erit locus statutus, ex quo oracula edam, et ad quem ad me concurratis. LXX. ὅπου ὁ θεὸς ὁμιλήσεται σοι ἐκείθεν, in quibus innotescam tibi inde. Pro דֵּקִיָּה videntur legisse דֵּקִיָּה, vel ita de industria posuerunt, propterea quod sequitur אֲחֵרֵי הַיָּמִים ut loquar ad te ibi. Praeterea pro דֵּקִיָּה vel legisse, vel in animo habuisse videntur אֲחֵרֵי הַיָּמִים cognitis ero. At Vs 43, ubi in Hebraeo est; אֲחֵרֵי הַיָּמִים יִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח recte verterunt; καὶ μνησθήσεται ἐξ αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς Ισραὴλ et praecipiam illic filiis Israel. — 43. אֲחֵרֵי הַיָּמִים Consecrabitur ille locus praesentia maiestatis meae.

11. De ara suffitus, Cap. 30, 1 — 10.

Cap. 30, 1. 7. 9. Ara suffitus constabat ex asseribus, qui ita conjungebantur, ut formam altaris haberent. Imponabantur huic altari prunae ex vasculo effusae cum suffitu adolendo. Hinc illius focus, i. e. superficies areae altaris. (2a Vs. 3.) auro erat obducta. — 7. Duplici ex causa suffimenta in sacris videntur adolita esse, tum ad reverentiam sacris conciliandam inter homines hujusmodi ritibus aduetos; tum ad abigendum aut saltem minuen-dum tetrum nidoris odorem. Eisdem ex causis, uti videtur, etiam apud alios populos ritus in sacris ille suffimentorum adolendorum erat institutus. Ita Aegyptii, quorum exemplum fortasse etiam

haec in re iustitiae Israelitae, in sacris suis quotidie utebantur sufficientis, ut testatur Plutarch. de Iside et Osiride, pag. 372. **בְּהִיטֵיבוֹ אֶת-חֲזֶרֶת** Cum bonas fecerit lucernas, i. e. si eas aptabit. **LXX.** ὁραὴ πρὸς αὐτὰς, ὥστε ἀνέσσει. Intelligitur adfusio olei et compositio ellychnii. **א. הַקֶּטֶר הַזֶּה פֶּרֶגְרִינִים מִשְׁפָּחָתוֹ** Peregrinum suffitum, i. e. diversum ab eo, qui **V. 34.** sqq. describitur.

12. De semisiclo in numeratione populi a singulis maribus, **א. מִן הַמַּרְבֵּי** crarii solvendo, **Ps. 11 — 16.**

12. 13. 15. 16. **וְהָיָה כִּי תִסְפְּרוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל** Cum locutio apparet filiorum Israel secundum numeratos eorum, i. e. cum recensueris summam Israelitarum. Haec recensio, uti Jarchi notat, non fiebat per capita, sed singuli dabant dimidium sicli, sive didrachmum, qui deinde numerabantur, atque ita e numero didrachmorum cognoscebant numerum civium. De phrasi **וְהָיָה כִּי תִסְפְּרוּ** cf. ad Gen. 40, 13. — 13. **כָּל-הַלֵּוִיִּם לְלִבְיָהּ לְלִבְיָהּ** Unusquisque qui transit inter eos, qui recensentur. Jarchi ait moris esse, ut qui numerant, eos, qui numerantur, alios post alios transire faciant; in hanc rem citat Lev. 27, 32. Jer. 33, 13. **שִׁיכָל** Siclus ex Eisen Schmidii computo erat aequalis 3 drachmis 68 ¹/₁₀₀ momenti ponderis Coloniensis, i. e. Noron Saxonico. Sed ex computo Michaelis, qui omnia pondera Hebraica multo minora, quam vulgo dicuntur, fuisse putat, siclus aequalis fuit 6 grossis Saxonis. Dimidia igitur pars Sicli faciebat 3 grossos Saxonicos. **וְהָיָה כִּי תִסְפְּרוּ** In siclo secundum sictum sanctuarii. Indicatur siclus just pondoris et puri argenti, qualis in Sanctuario servabatur, ut ceterorum norma esset. Vld. ad 35, 10. — 14. **וְהָיָה כִּי תִסְפְּרוּ** quod proprie fabam siliquas videtur significare (coll. Arab. et Chald. **גִּבְרָא** granum, faba); deinde indicat pondus minimum Hebraeorum aequale 5 ¹/₁₀₀ momenti ponderis Coloniensis, sive 4 ⁶²/₁₀₀ gran. ponderis Parisiensis. Quum pluribus antiquis gentibus siliqua (Graecis **καρπίον**) fuerit ponderis minuti exemplar naturale (ad id enim egregie apta est siliquae faba, quippe magnitudine et pondere semper prope eadem); Michaelis (Supplem. p. 366.) conjicit, eadem ex re etiam Hebraeorum minimum pondus nomen accepisse, praesertim quum faba siliquae in Palaestina valde frequens esset. Plura vide in Michaelis I. c. et in Eisen Schmidii de mensuris et ponderibus libro, p. 22. — 15. **לֹא יִרְבֶּה** Nihil amplius dabit, eo nempe nomine; alioqui nihil vetabat divites alia donaria ampliora offerre. — 16. **וְהָיָה כִּי תִסְפְּרוּ** Et sit filiis Israel in memoriam coram Jova, i. e. ut causa sit quamobrem recordetur Jova Israelitarum, his propitius sit.

13. Labrum aeneum in usum sacerdotum, **Ps. 17 — 21.**

18. 19. **כִּיֹּר** Labrum a figura rotunda sic dictum videtur, est enim Arabibus **כִּיֹּר** quicquid rotundum est. **כִּיֹּר** interpretes fore vertunt basin aut scapum ejus, labri, quasi nomen **כִּי** sit a

קַדֵּשׁ deductum, quod in Conjugationibus derivatis *stabilire*, *firmare* significat. Sed Dagesch forte in ק, ut monet Dathius, innuit radicem mediae geminatae, non mediae quiescentis. Quare ei praeferenda videtur interpretatio LUDOV. DE DIEU (in *Crit. Sacr.* ad h. l.) et CLEMENTIS (*de labro aeneo*, Groeningae, 1732. Cap. 2.); qui, quum Arabibus קַדֵּשׁ *texit*, denotet, deductum inde substantivum *tegmen*, sive *operculum*, significare statuunt. Usus enim, inquit, cui hoc labrum destinatum fuit, necessitatem attulit, ut opereculo tegeretur. Nam quum vas sub dio, non in loco tecto esset collocatum, aqua facile potuisset inquinari, nisi illud tectum fuisset. Deinde Moses, quoties hujus labri mentionem facit, imprimis in initiatione ejus et consecratione (Vs. 28. 31, 9. 35, 16. 38, 16. etc.), semper et קַדֵּשׁ meminit. Jam vero non apparere, cur hoc fecerit, si קַדֵּשׁ *basin* vel *scapum* notat, isque scapus vel ea basis unam cum labro partem constituit. Quodsi vero separata et distincta ejus pars fuit, utique necesse erat, ut utriusque faceret mentionem. Verum utut speciose haec dicta sunt, tamen *operculi* significatio nullo modo quadrat loco Jes. 33, 23. ubi de mali navis basi קַדֵּשׁ dicitur, neque illis locis, quibus *locum*, quem quis obtinet, dignitatem, indicare, dubio caret, veluti Gen. 40, 13. 41, 13. Dan. 11, 7. 20. 21. Retinenda itaque vulgo recepta illius nominis significatio, quam veteres omnes exprimunt. LXX. βάσις, Chaldaei כַּדִּישׁ, quod est ipsum Graecum βάσις. Nec obstat, quod קַדֵּשׁ a verbo קַדֵּשׁ deducitur. Constat enim, verba geminantia mediam radicalem, et verba secundae quiescentis *Kav* significationes frequenter invicem mutuas sumere; vid. Gesehii *Lehrg.* pag. 369. et 453. — 19. *Pedes* etiam sacerdotes lavare debebant, quia nudis pedibus sacra faciebant, ac proinde sine tibialibus erant, pulveremque facile contrahebant incedendo. Nudis enim pedibus Hebraeos sacra fecisse, hinc colligi potest, quod in vestium descriptione nulla calceorum occurrit mentio. Cf. ad 3, 5.

14. De praeparatione olei unctorii, Vs. 22 — 33. et suffitus aromatici, Vs. 34 — 38.

23. קַדֵּשׁ est *myrrha*, ab Arab. קַדֵּשׁ *fluxit*; manat enim ex arbore, quae in Arabia gignitur, et Acaciae est similis. Cf. Plin. *H. N.* 12, 15. קַדֵּשׁ - קַדֵּשׁ *myrrha libertatis*, s. *spontaneae fluxionis*, sponte fluens, est character naturalis myrrhae praestantissimae. Hinc bene LXX. ἄνθος σμύρνης ἐκλεκτῆς, et Vulgatus *primae myrrhae et electae*. קַדֵּשׁ Quingentos, sc. siclos. Alii, quibus hoc nimis multum videtur, intelligunt *quingentas geras*. Sed evanescet haec difficultas, si cum Michaeli siclum accipimus minorem, quam vulgo dicitur. קַדֵּשׁ esse *cinnamomum*, s. *canella Ceilanica*, multis probavit CELSIUS, l. l. P. II. p. 351. sqq. Nomen habet ab Arab. קַדֵּשׁ *graviter oluit*. Est cortex arboris, quae crassitie et magnitudine aequat tiliam. Folia habet lata, instar citri semper virentia, caryophyllorum ferme odore,

trinervia et bina sibi semper opposita. Flores senis petalis albi, parvi, stellati, quibus succedunt glandes minutae olivarum forma. Radix camphoram redolet. Cinnamomum autem etiam in Arabia et Palaestina nascitur. Per. לְבָנָן voci לְבָנָן adjectum, indicatur *electum*, exquisitissimi odoris. לְבָנָן - קָנָה proprie significat *calamum aromaticum*, a. *calamum* κατ' ἐξοχήν ita dictum, *Calmus*. LXX. κάλαμον σινδών. Conf. Plin. H. N. 12, 48. Calamum in suffitu adhibitum fuisse, refert Dioscorides L. I. c. 17. Μίγνυται, inquit, καλάρια καὶ θυμιάματα πρὸς σινδῶνα. Plutarchus quoque (in Gryllo p. 990.) inter odoratissima, ex quibus componantur unguenta, calamum refert.

24. 25. קָנָה plerique interpretes vertunt *casiam*; coll. Arab. קָנָה secuit *casiam*. Virgas enim sive surculos casiae secari et longitudine 2 digitorum aut paullo ampliores abscindi, testatur Theophrastus Hist. Plantar. Lib. 9. c. 5. et Plin. H. N. 12, 43. Et is quidem illam plantam describit ita: Frutex casia est, juxtaque cinnami campos nascitur: sed in montibus crassiore sarmento, tenui cute verius quam cortice. Amplitudo frutici trium cubitorum. Color triplex; cum primum emicat, candidus pedali mensura: dein rubescit addito semipede, ultra nigricans. Haec pars maxime laudatur, ac deinde proxima; damnatur vero candida. — Probatur recens maxime, et quae sit odoris molissimi. LXX. et Josephus, Ant. 3, 8. habent ἐριν (Veilchenwurzel, ut hanc vocem vertit SCHEUCHZER in Physica sacra, p. 368. epitom. Donatiana), quam plantam nobilissimi odoris esse, testatur Plin. 21, 19. Iris, pergit, radice tantum commendatur, unguentis et medicinae nascens. — Caulem habet cubitalem, erectum. Floret diversi coloris specie, sicut arcus coelestis, unde et nomen. — 25. לְבָנָן מִקְחָה מִכֶּסֶף לְבָנָן Pigmentum pigmentationis, opus pigmentarii. LXX. μύρον μυρεσπικόν τέχνη μυρεψοῦ, quod Vulgatus reddidit: unguentum compositum opere unguentarii. לְבָנָן et מִקְחָה fere idem valent, nempe pigmentum ex diversis aromatibus confectum. לְבָנָן autem designat pigmentarium, artificem, qui istiusmodi pigmentum conficit. Jarchi dicit, omnem rem, quae cum altera miscetur, usque dum altera alterius odorem vel saporem attraxerit, vocari מִקְחָה. Ez. 24, 10. מִקְחָה usurpatur de mixtura aromatum, quae ad carnes condiendas adhibetur.

32. 33. עַל־הַבָּשָׂר יִסֹּךְ Super carnem, corpus, hominis, cujusquam, praeten sacerdotem, non unget scil. qui uncturus est, i. e. non ungetur. Vel intransitive capiendum: non unget se, ut cognatum סָךְ (vid. Ruth. 3, 3. Dan. 10, 3.); cf. GENIJI Lohrg. p. 454. Neque igitur necesse est, ut cum MICHAELI in Suppl. p. 1100. legamus יִסֹּךְ, quod in 15 codicibus Kennicotianis exstat, sive, ut habet Samaritanus, יִסֹּךְ, quod esset Hophal verbi סָךְ effundere, ut vertendum sit: effundetur. Pro-

terea **קֹהֵן** 25, 29. et 38, 16. notat obtegetur. — 33. **אִי** hic, ut 29, 33., eum denotat, qui non est sacerdos. Hebraeorum plures inde, quod qui tale unguentum imitando confecerit excindendus dicitur, colligunt, unguentum, de quo hic agitur, semel tantum, nempe a Mose, fuisse confectum, ac in posteritatis usum asservatum. Propterea non sine miramento accidisse volunt, ut unguentum hoc semel confectum tot per omnia secula unctionibus sufficerit. Quae sententia tamen idoneo argumento minime nititur. Quod enim Israelitae hic prohibentur istiusmodi unguentum conficere, ita intelligendum est, in profanum ac privatum usum nunquam fuisse conficiendum.

34. **קֹהֵן** sunt **אֲרֹמָתָא**, coll. Arab. **عُود** *elfocit*. LXX. **עֹרֶת הַיָּם** proprie gutta, deinde **קֹהֵן** *ēōyōn* ita vocatur liquor aromaticus, admodum pretiosus, ex myrrha et cinnamomo *stollano*, quem Graeci vocant *στύχην* (*stōchō stello*). Dioscorides 1, 74. *Στύχη* vocari ait pinguedinem recentis myrrhae, cum exigua aqua tunde, et origano expressae. **קֹהֵן** LXX. vertent *ὄνυχ*. Est autem *ὄνυχ* operculum conchylii, purpurae operculo simile; habetque odorem suavissimum. Dioscorides 2, 10.: *Unguis conchylii tegumentum est, ei simile, quo purpura integitur; quod in Indiae ardisferis lacubus invenitur; suavem ideo spirans odorem, quod conchyliis inibi nardi pabulo vescantur. Colligitur posteaquam stagnantes aquas aestivis squalloribus inarduerunt. Laudatissimus quae a rubro mari deferitur, candidior, pinguis Babylonice nigrescit, atque minor est. Ambo odoris gratia sufficiunt, sed aliquatenus castoreum olent. Cum hac descriptione *onychis* prorsus consentiunt ea, quae dedit G. E. RUMPH in *Amboinische Kartabonographie*, p. 48. vera. germ., qui non in mari tantum Indios, verum in paludibus etiam et locis aquosis plures muricū speciem reperiri ait, operculis, sive unguibus, odoratis testis. Arabes eum vocant *angues odorates*. BOQHARYO, qui (*Hieron. T. III. p. 798.*) intelligit *bdellium*, gummi speciem, cui Plinius 12, 10. *candidos ungues* tribuit, quodque a Galeno vocatur *bdella onyx*, a Dioscoride *δρυς δειρος*, opponit Rumphius, *bdellium* a veteribus ad unguenta non esse adhibitum; *onychem* autem *marianum* ab omnibus Orientis populis. Praeterea notat idem Rumphius, hoc conchylium in nostris officinis vocari *blattam byzantinam*. — **קֹהֵן**, quod in textu Samaritano scriptum **הַכֹּהֵן** (**הַכֹּהֵן** enuntiandum), LXX. vertent *γὰλβάνην*, galbanum, quod est gummi seu resina grave olens, ferulae galbaniferae, in Syria et Arabia nascentis, initio coloris albi, unde ex **בִּלְבָּל** *adeps*, hinc gummi, et **קֹהֵן** *albus*, recte *albus* potuit. Vetus flavescit albicantibus tamen maculis distinctum. Quum autem galbanum sit mali odoris (quod et sanuere videtur Hebraicum **קֹהֵן** **רֹחַ** *רֹחַ* adpositum, ita ut vertendum sit *decris odoris*, non, ut vulgo, *boni odoris*, Arab. **عُود** enim de quovis odore ponitur); plures quaesivere, cur hoc suffitui sacro admixtum fuerit? Haud*

improbabile est, hoc ideo factum esse, ut aromatum aliorum odorem acueret. Saepe enim accidere solet, ut graveolentia cum suavolentibus mixta suavissimum praebeant odorem. Cujus rei exempla attulit HILLERUS *Hierophyt.* P. I. p. 450., qui aliam praeterea attulit causam, cur suffitui admixtum fuerit galbanum: videlicet quum galbanum sit medium inter resinarum et gummi genera, et aliorum aromatum odorem diutius continuisse, tradere enim Plinium *H. N.* 13, 1., adiei unguentis resinam et gummi ad continendum odorem in corpore; celerrime eum evanescere, si non sit haec addita; hinc galbanum etiam Mendonio, laudatissimo unguento, adjectum esse. Plura de galbano dabunt CELSIUS *Hierobot.* P. I. p. 267. sqq. et MICHAELIS in *Suppl.* p. 753. sqq. *עֲרִיזָה* *erithus*, LXX. *λίβανος*, ita dictum a candore et albedine, optimum, quoniam thus esse album, ipsi Arabes testantur, hinc additum *חֵל*, *hal*, purum, quod LXX. bene reddiderunt *δασκαρῆν*, *pellucidum*. Vid. Plin. 12, 14. Est autem thus resina odorata, quillae ex arbore quadam, cujus, quae sit facies, usque in hoc tempus ignoratur. Aliter eam veteres, aliter recentiores describunt. Pars veterum folio piri, minore duntaxat et herbidi coloris prodidere. Alii lentisco similem subratilo folio. Quidam terebinthum esse, et hoc visum Antigono Regi allato frutice, ut tradit Plinius l. c. Garziam ab Orto humilem facit, folio lentisci, alteram montanam, a qua laudatissimum thus, alteram in planis nascentem, quae nigrum et improbum thus fundat. Patriam thuris esse Arabiam, ex multis librorum factorum et veterum et recentiorum scriptorum locis apparet. *עֲרִיזָה* *erith* *hal* Solum in solo erit, quod LXX. reddunt *ἰσὸς ἰσὸς ἔρῑα*, Vulgata: *aequalis ponderis erunt omnia*. Similiter Onkelos et Jonathan: *pondus in pondere erit*, quod Fagius sic explicat: *aequalis ponderis erunt*. Alios autem sic accipere ait, ut sensus sit: *uniuscuiusque pondus sit certum*. Nescio tamen, annon preferenda sit Aben Esrae sententia, verba Hebraea hoc velle, unumquodque aromatum seorsim compilandum, ac postea omnia inter se miscenda fuisse. Ceterum notatu quod indignum est, consuevisse et Aegyptios sacerdotes speciem aliquam aromatis, ex pluribus rebus compositi, quotidie circa occasum solis magno huius incensi stupidi adolere, teste Plutarcho de *Isida*, p. 372.

35: 36. *עֲרִיזָה* *erith* *hal* LXX. *auique* *eror* *mictum*, Vulgata: *mictum diligenter*. Onkelos et Jonathan: *mictum*. Sunt qui putent, interpretes illos subaudisse *sals*, quum *salire* et *miscere* *sals* idem sint. Recte vero Moses Mendelii fil. observat, vocem *עֲרִיזָה* *erith* *hal* denotare innui, suffitui sal Sodomiticum admiscendum fuisse, uti tradunt Talmudici, in *Carithuth* fol. 6. col. a., ubi de praeparatione illius sacri suffitus agitur. I. D. MICHAELIS de nitro Hebraeorum §. 3. (in *Commentat.* per annos 1758. sqq. *praelect.* Brem. 1774.) verba *עֲרִיזָה* *erith* *hal* vertit *salitum pure, sanctum*, statuitque, Hebraeos distinxisse, ut Aegyptii,

salern purum et impurum. Impurus eis sal *marinus*, purus autem *nitrum* (s. *Salpeter*), quod Aegyptii in sacrificiis adhibebant, teste Arriano *de Expedit. Alexandri M.* Lib. 3. p. 161. edit. Blanchard. De hoc nitro et nostro loco Mosen loqui putat Michaelis, et Lev. 2, 13., ad quem loc. vid. tamen not. Esse autem nitrum saliendo suffimento aptissimum, quippe cujus dissultu et ignis celerius et fumus latius spargitur: — 30. לפני תעבדה *Coram lege*, i. e. arcae, in qua tabulae legis repositae erant, ex adverso.

15. *Opifices tabernaculi*, Cap. 31, 1 — 11.

Cap. 31, 3 — 5. De sensu phrasos וְאֵתֵּי אֲבִיחֵי וְאֵתֵּי וְאֵתֵּי vid. ad 28, 3. וְאֵתֵּי וְאֵתֵּי וְאֵתֵּי וְאֵתֵּי *Sapientia*, et *intelligentia* et *scientia*. Per hanc nominum synonymorum congeriem maxima dorum, quibus a Deo instructus fuit Bazelael, copia significatur. — 4. לְחַשְׁבֹּת *Ad excogitandum excogitationes*. LXX. διανοεσθαι καὶ ἀποξενορῆσαι. Onkelos: *ad docendum artifices*. Jonathan: *ad excogitandum in cogitationibus suis quemadmodum operentur* rel. Vulgatus: *ad excogitandum quicquid fabrefieri potest*. Conjunxerunt nempe haec cum iis, quae sequuntur, לְעֲשׂוֹת וְגו'. Sed quum verba לְחַשְׁבֹּת וְאֵתֵּי accentu Athnach discernantur a sequentibus, res diversas significari apparet, nempe primo excogitare, et deinde quod excogitatum est exsequi. וְאֵתֵּי hic est *solenter excogitare*, et לְחַשְׁבֹּת *solers excogitatio*, seu *res solenter excogitata*. Ita etiam ista vocabula usurpantur Jer. 18, 18. Dan. 11, 24. 25., nisi quod iis locis in malam partem accipiantur. — 5. וְבַיִת שֶׁתֵּי אֶבֶן לְמַעַתָּה *Et in artificio s. in sculptura lapidis ad implendum, vel inserendum*, i. e. in sculptura gemmarum insitivaram, de quibus 28, 17. sqq.

8. 10. וְאֵתֵּי וְאֵתֵּי *Et candelabrum purum*, id sic appellatur, quod ex auro puro confectum esset, coll. 25, 31. — 10. וְאֵתֵּי וְאֵתֵּי LXX. explicant καὶ τὰς στολὰς τὰς λειτουργικὰς Ἀαρόν, et eodem sensu Onkelos et Jonathan: *et vestes ministerii*. Videntur שָׂרָד significatione non diversum credidisse a שָׂרָד, quod ipsum h. l. legitur in textus Samar. libris editis, sed in vitiis octo codd. manu scriptis, nec in reliquis locis, quibus שָׂרָד occurrit, 35, 19. 39, 1. 41., textus Sam. ab Hebraeo discedit. Sed vestes, quibus dum sacra ministrabat Aaron, indutus esset, statim vocantur וְאֵתֵּי וְאֵתֵּי *vestes sacras*, et a שָׂרָד וְאֵתֵּי diserte discernuntur. Rectum vidiisse non dubito Jarchium, שָׂרָד esse vocem Aramaeam, et וְאֵתֵּי וְאֵתֵּי eadem esse, quae שָׂרָד apud Onkelosum 27, 9. (ubi cf. not.), pro Hebraico קַלְעִיר *aulaea*, et significari tam Tabernaculi aulaea, quam vela, quibus utebantur Levitae ad tegenda vasa sacra, dum ea bajulabant; cf. Num. 4, 7. 13.

16. *Interdicit Deus laborem sabbato suscipiendum. Tradit Moysi legis tabulas, Vs. 12 — 18.*

13 — 15. *שמרתם את השבת* Attamen sabbatha vestra custodietis. Post descriptionem Sacrorii extruendi repetitur praecceptum de sabbato diligenter observando, ne Israelitae existimarent, labores, quos rebus sacris impenderent, septimo die esse licitos. Sed his quoque abstinendum erat die sabbati. Hinc *שמרתם* h. l. est vertendum *vervachamen*, ut Gen. 34, 15. 2 Sam. 3, 13. 2 Reg. 23, 26. — 14. De phrasi *והוא מקרב* cf. ad Gen. 17, 14. H. l. mortis poenam significari, vix dubitare sinit parallelum *והוא מקרב* Va. sq. — 15. *שמרתם שבת* Sabbathum sabbathi u. quietis. Additum *שמרתם* vim intensivam habere videtur, ut innuatur die septimo maxime sabbatum esse, et plane nihil operis in eo faciendum.

16. 18. „In hoc Va. difficultatem aliquam parit *לשמרתם*, quod alii vertunt *observando*, alii *celebrando*; ac *לשמרתם* vertunt per Ablativum, *foedere perpetuo*, id est, *לשמרתם עולם*, quod legitur Gen. 17, 7. 13, 18. et ubi. Nos cum Onkeloso et Arabe Erpen. *לשמרתם* propria significatione accipimus, ab *לשמרתם* eodem Casu, quo *שמרתם*, nempe Accusativo, vertimus: *Et observabunt filii Israel Sabbathum, faciendo Sabbathum in generationibus suis esse foedus perpetuum*, id est, faciendo ut numquam interrumpatur, sed sit alternum foedus per omnes ipsorum generationes.“ LUDOV. DE DIEU. — 18. *לוחות אבן* Tabulae lapidae, i. e. lapideae. Antiquissimis temporibus leges perennitatis causa insculpi solebant tabulis aeneis, lapideis, ligneis etc. Cf. Job. 19, 24. Arabes antiquissimis temporibus lapidibus insculpsisse, quae ad posteritatem transmitti voluerunt, apparet ex hoc adagio apud MEIDANIUM in *Proverbior. Arab. parte* edit. ab H. A. SCHULTENS, p. 45.: *perennius quam quod lapidi inscribitur*. Ad quod adagium Ibn Mocri haec notavit: *Solebant Arabes Iemenenses sapientiae praecepta, uti longius conservarentur, lapidibus inscribere.* *כתבים באצבע אלהים* Dei digito exaratas. Quibus verbis indicatur legum sanctitas, atque adaugetur erga illas reverentia.

17. *Mose per tot dies abente populus ab Aarone postulat, ut imaginem Dei fingat, sub qua eum colat. Ille vitulum aureum fundit, ejus sacra celebrat. Moses hac de re certior factus a Deo redit e monte in castra, tabulas legis pro ira frangit, vitulum comminuit, et per Levitas de populo poenam sumit; tum vero pro eo apud Deum intercedit.*

Cap. 32.

Cap. 32, 1. 2. *קום עמנו אלהים* Surge! fac nobis Deum. Observat Clericus, quum abiisset Moses neque usquam cerneretur nubes, nisi fortasse in aliquo Sinais jugo, Israelitas sine dubio putasse, Mosem interiisse, neque Deum eis amplius velle leges ferre, sed eas ipsorum arbitrio relinquere; igitur sibi

pediri potuisse, quo minus particulae istae statim fundum petissent, adeoque non potuissent aquae inspergi, populoque ad bibendum exhiberi. Nihil vero obstat, quo minus apud Aegyptios jam tum usus aliquis artis chemicae esse potuerit, a quibus eam didicerit Moses. *וַיִּזְרֹק עַל-פְּנֵי הַמַּיִם* *Sparsitque in superficie aquae et bibendum praebeuit Israelitis.* Sparsit pulverem in torrentem ex monte Chorebo defluentem, coll. Deut. 9, 21. Moses, uti videtur, coegit Israelitas combusti vituli cinerem bibere; ut illi ea re significarent, se prorsus abominari et damnare illius idol cultum. Uti enim Aegyptii non potuissent majorem idololatriae suae detestationem significare, quam si animalia, quae adorabant, mactassent et comedissent; sic Israelitae, quum illud idolum comedere non possent, aquas pulvere prius adpersas bibere debebant, atque ita cultum, quem ei exhibuerant, damnare.

22. 24. *Nosti hunc populum* וְכָתְוֹן הַזֶּה *quod in malo est,* i. e. pessimae esse naturae et conditionis, prout ad malum. 24. *Confecti (aurum) in ignem et febat hic vitulus.* Haec tantum negligentius et crassius ab Aaron narratur, quia modus, quo factus erat vitulus, nihil ad ipsum execrandum faciebat, et accuratior narratio fuisset fratris animi offensura.

25. *Vidit Moses populum* וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת-עַמּוֹ *Ad quae verba plerique interpp. substantivum aliquod (e. c. gratiam, praesidium Dei, alii legem) subaudiendum putant, quoniam וַיַּרְא נִדְאָדָּא aut spoliatum vertunt, ut intelligatur, quamam re populus dicatur nudatus aut spoliatus. Praeferenda videtur interpretatio Dathii, intelligentia voc. וַיַּרְא de populo dissoluto, qui frenis quasi detractis feris istis celebrandis sese dedit; quod bene convenit iis, quae sequuntur, בִּי סָרַעַת אֶת-רִי, nam laxavit eum, frena ei remisit, Aaron, qui populo concessit hunc festum celebrare, Va. 6. Verba וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת-עַמּוֹ recentiores fere ita vertunt: ad stragem per insurgentes in ipsos, i. e. ut caedi possent, si qui contra eum surgerent; ut significetur, populum effrenatum, disgregatum et saltationes agentem, fuisse facilem in fugam verti et occidi, si qui in eum impetum facerent. Nominis וַיַּרְא tribuitur stragis significatum ex Arab. וַיַּרְא propellere, abigere violento impetu, hinc percutere, verberare. Veterum tamen nullus de strage cogitavit; sed consentiunt in opprobrii, infamiae, ludibrii notatione, qua וַיַּרְא capiunt. LXX. ἐπὶ χιρῶν, gaudium, praesertim, quod quis ex inimicorum calamitatibus percipit (ut Sir. 18, 31. ποιῆσαι σε ἐπὶ χιρῶν τῶν ἐχθρῶν σου), ludibrium, irrisum. Hieronymus: propter ignominiam sortis, i. e. sordidi cultus, quasi compositum putarit ex וַיַּרְא nomen et וַיַּרְא sordet. Onkelos: contaminando eos nomine pessimo. Jonathan: erit fama eorum mala in populos terras, et compararunt sibi nomen malum. Syrus: ut sint nomen foetidum, i. e. ignominiae. Arabs Erpepii: ignominiae. Saadia: infames (eos reddidit Aaron).*

protulit MICHAELIS in verb. germ., vertentis delineavit stilo (er-
machte mit dem Griffel eine Zeichnung). Tamen idem Michaelis
in Suppl. p. 917. mavult eos sequi, qui עֲוֹלָה vertunt formam.
Ita Syrus: typus; Arabs uterque forma, in qua; u. ad quam al-
quid effingitur. Hinc vertit Michaelis: formavit formam ligneam,
fecitque eum vitulum fusilem (Er machte ein Modell, und goss
dieses ab). Sed merito BOCHARTUS (Hieros. T. I. p. 342. edit.
Lips.) illam formam notentem verbum עֲוֹלָה tributam, novam vocat
et inauditam. Additque, nihil necesse fuisse, ut de typo s. for-
ma Moses ageret, quia ex hoc ipso, quod vitulum vocet fusilem,
illum satis evidenter constat ex typo fuisse expressum. HEZEL
(in Bibliis vernaculis a se ipsis illustratis) vertit: formavit, u.
conspexit in, scilicet, eum vel sculptum (er schaute, schnitzte es
mit dem Meissel), scilicet, ligno. Verbis autem, quae sequuntur,
וַיַּעַשׂ הָאֵלֹהִים, fecit illud, sc. quod e ligno sculptum fuit,
vitulum fusilem, hoc significat: obducebat vitulum e ligno
sculptum fusione auri, i. e. auro liquefacto. Verum simulacrum
lignum esse videtur Mosen vocare חֲסִידִים, ob radicis חָסַד
significationem hanc esse verisimile. Ubi de ligno auro obducendo
loquitur, videtur verbo חָסַד addito חֲסִידִים, 30, 3. Probabili-
tatem hujus loci explicationem proposuit BOCHARTUS, et commen-
davit SCHNORRERUS de vestitu mulier. Hebr. p. 288. חֲסִידִים hic
idem denotare videntur, quod cognatum חֲסִידִים, 2 Reg. 5, 23.,
namque marsupium; חֲסִידִים vero, uti et cognatum חֲסִידִים, quoque no-
tat ligare, vel colligare, in specie in marsupio, ut 2 Reg. 12, 11.
Deut. 14, 25. Prov. 30, 4. Unde haec prodit loci interpretatio:
et suscepit a manibus eorum, et colligavit illud, sc. aurum, quod
ab Israelitis acceperat, in locale, et fecit illud vitulum fusilem.
In hunc sensum vertit Jonathan: et colligavit illud in linteo s.
sacculo. Eadem, quam hic Moyses usurpat, phrasis habetur 2 Reg.
5, 23.: וַיַּעַשׂ חֲסִידִים et colligavit duo talenta argenti חֲסִידִים in
duobus levitis. Hac interpretatione admissa totus textus facillime
fluit, et Prov. 17, 1 ad verum suum subjectum (חֲסִידִים) redit. Mi-
rum quidem videri possit, idem voc. חֲסִידִים res admodum diversas,
scilicet s. graphiam Jes. 8, 1., et h. l. marsupium denotare, prae-
sertim quoniam ad id designandum proprium nomen, חֲסִידִים habeant,
2 Reg. 5, 23. Jes. 8, 22. Sed fieri potuit, ut Moysi auro חֲסִידִים de
marsupio usurpari videretur, quod saeculis temporibus nomine
חֲסִידִים designaretur. — וַיַּעַשׂ הָאֵלֹהִים Hic est Deus vester,
i. e. simulacrum Dei, s. Jovae, Israelitae, qui vos ex Aegypto
eduxit. Nomen et verbum in plurali posita h. l. rursus intelligen-
da esse de uno Deo, apparet e loco Neh. 9, 18. Israelitae non
ipsum simulacrum pro Deo habebant, sed peccabant in eo, quod
violabant legem illam 20, 4. Quare autem Aaron simulacrum Jo-
vae vitulinum formaverit, non consentiunt interpretes. Satis ve-
risimile est, Israelitarum simulacrum factum fuisse ad similitudi-
nem Aegyptiaci alicujus idoli. Certe vitulos a Jeroboamo erectos

Aegyptiacae originis fuisse, apparet inde, quod rex ille, quum multos annos in Aegypto transgisset, Sesoo regi familiaris atque necessarius, 1 Reg. 11, 40., vitulis Aegyptiacis aduetus, eosdem in Israelitarum sacra transferre animum induxit. Plures statuerunt, vitulum aureum, quem Aaron fecit, factum fuisse ad exemplum Apidis, qui erat bovis, sub cujus specie Aegyptii sanctissime colebant Osiridem. Alii putant fuisse Typhonis simulacrum. Quae jam fuit sententia Philonis, et Hebraeorum quorundam recentiorum. Ita enim ille in libro de temulentia, T. I. p. 37. ed. Mang. Praevaricari, uenta est (populus Hebraeus), ut conperit Deum sibi fingeret, et Typhonem Aegyptio more coleret, cuius signum erat juveneus aureus, circa quem choreas ducentes inaequali carmen concinunt. Blara loca a Philone attulit Bochartus. Verum, si Typhonem, numen maleficum et odiosum, cui animalia impura et invisa dicata essent, symbolo bovis Aegyptios coluisse haud credibile est. Bovis imagine, ubi colebatur Amon, in quo etiam ejusque cultum exitum Israelitarum ex Aegypto, ipsiusque Amonis statum antevertisse, probavit JABLONSKIUS in Reth. Aegypt. Lib. 4. Cap. 2. §. 16., et refutavit eorum sententiam, qui vitulum aureum Apidis imaginem opinantur.

5. 6. 9. 10. חג ליהוה מחר Festum erit Jovae cras. Diem festum Jovae celebrandum indixit Aaron, ne Israelitae sub vituli imagine numen quoddam fictitium colerent. — 6. וַיִּשְׁבְּעוּ וַיֵּשְׁבוּ וַיִּשְׁבְּעוּ וַיֵּשְׁבוּ Dein populus sedit ad convivendum et surrexit ad ludendum, i. e. ad choreas agendum, et ludicris se oblectandum, ut fieri solet diebus festis. Hoc festum vituli aurei eodem modo celebrabatur, quo festum Jovae. Nam etiam illud epulis sacrificiis et saltationibus solebat celebrari; ex communi antiquorum populorum more. — 9. עַם קָשָׁה-עֲרָף Populus durae cervicis est. Proverbiale de illis, qui non audiunt monentem. — 10. נִיחָה לִּי הָיָה לִּי נִיחָה Nunc vero sine me, ardente ira mea eos consumam; ex te autem magnam gentem orituram faciam. Sistitur Deus, qui haud obscure innuit magnam deprecationis Mosaicae vim fore, tentare Mosem, utrum populi salutem magis appetat, an privati sui commodi studiosior sit.

16 — 18. וְהָיוּ הַטָּבָחִים וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהָעָם וְהַיִּשְׂרָאֵלִים Et tabulae erant opus Dei, et scriptura erat Dei scriptura inculpta tabulis. Quorum verberum opus videtur esse hic, tam tabulas ipsas eorumque formam, quam earum inscribendarum rationem provenisse ex divina institutione, qua usus sit Moses, וַיִּשְׁבְּעוּ וַיֵּשְׁבוּ (cf. Jer. 17, 1.) Chaldaica forma. — 17. וַיִּשְׁמַע יְהוָה Et audivit Jovae, qui paulo inferior in aliquo montis Sinai loco steterat, וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה vociferatione ejus. וַיִּשְׁמַע יְהוָה in loco est, ut Gen. 49, 11. וַיִּשְׁמַע יְהוָה et dixit Moysi e montis summo camine redeunti: קוֹל מִלְחָמָה בְּמִלְחָמָה belli clamor in castris auditur. In pugnis enim ad inveniendum hosti terram ab utro-

que exercita clamores solebant edl. — 18. *לֹא־יִשְׁמַע* — *לֹא־יִשְׁמַע* Non est vox clamandi fortitudinem, nec vox clamandi stragem, i. e. non est strepitus, qualis esse solet vincentium, qui ob victoriam evant, neque eorum, qui vincuntur, quae est vox calamitosa et tristitiae plena. *וְאִנִּי שָׁמָּה אֶשְׁמָע* sed vocem cantandi ego audio, i. e. vocem eorum, qui in honorem idoli cantant, qui laudem idoli celebrant.

20. *וְעָרַב אֶת־הָאֵשׁ בְּהָאֵשׁ* Et combussit sc. vitulum igne et contrivit, donec comminutum esset. Pari ratione id exprimit Moses de se ipso loquens Deut. 9, 21. Quæritur vero, primo quidem, quomodo Moses vitulum aureum combusserit, quum aurum posse comburi negent rei metallicæ periti; deinde, quomodo in pulverem molendo contriverit, quum aurum molendo, vel atterendo, ab eisdem negetur in pulverem posse redigi. Quas quidem quaestiones R. SALOMON BEN-MELECH in *Michlal Jophi* ad h. l. hac interpretatione dissolvere studuit: *Verba et combussit igne explicanda sunt de liquefactione vituli ope ignis ad abolendam formam ejus, et posthæc contrivit lima incisuris plena; aurum enim comburi nequit, sed tamen liquari potest. Verbo *וְעָרַב* vero id ipsum, quod vitulum lima incisuris plena contriverit, significatur. Ita et Saadiah *וְעָרַב* limavit eum, et Syrus limavit eum lima vertit. BOCHARTUS quoque l. l. p. 362. „Verissimum est,” inquit, „hunc vitulum a Mose non aliter combustum dici, quam auri illius fusione, ex quo conflatum fuerat. Quamvis enim vituli materia, id est, aurum, in igne non perierit, tamen forma et species externa sic abolita est, ut hoc haberi potuerit pro vera combustione.” De molitura autem vituli post pauca ita disserit: „Mosen verisimile est hac eadem ratione [sc. arte elimandi aurum] vitulum paulatim attrivisse, atque in scobem sic contudiasse. Hinc *מֹלֵאֵשׁ* dicitur, quia auriamenta tam minuta fuere, quam quæ in pistrinis sunt commolita.” Verum istam interpretationem, a recentioribus interpretibus fere receptam, Mosis verba vix admittant, qui si indicare voluisset, vitulum liquefactione dissolutum fuisse, procul dubio verbo *וְעָרַב* sive *וְעָרַב* usus esset, non verbo *וְעָרַב*, comburere. Et quum addatur *וְאִנִּי שָׁמָּה אֶשְׁמָע* igne, non aliud quid intelligi potest, quam aurum igne calcinatum, ut artifices loqui solent. Deinde *וְעָרַב* molere est, adeoque de ista comminutione, quæ lima fit, exponi nequit. Quodsi vel maxime concedatur, contusionem ea voce innui, nihil tamen inde, quod illorum causam juvet, sequitur, quum, quo pacto aurum, nisi in calcem antea redactum ita contundi possit, ut in pulverem tenuissimum abeat, intelligi nequeat. Atque hæc quam manifesta sint, simul vero et illud constet, solo igne, absque chemico quodam subsidio, liquefieri quidem aurum posse, nullo autem modo in pulverem redigi, artis hujus qualiscunque usum hio accessisse ut fateamur necesse est. Accedit, si alia quacunque ratione, limando, terendo, tundendo, aurum in particulas minutissimas redactum fuisset, non tamen im-*

pediri potuisse, quo minus particulae istae statim fundum petissent, adeoque non potuissent aquae inspergi, populoque ad bibendum exhiberi. Nihil vero obstat, quo minus apud Aegyptios jam tum usus aliquis artis chemicae esse potuerit, a quibus eum didicerit Moses. *וַיִּזְרֹק עַל-פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּבְרַח הַמַּיִם וַיִּבְרַח הַמַּיִם*. *Sparsitque in superficie aquae et bibendum praebuit Israelitis.* Sparsit pulverem in torrentem ex monte Choreb defluentem, coll. Deut. 9, 21. Moses, ut videtur, coegit Israelitas combusti vituli cinerem bibere, ut illi ea re significarent, se prorsus abominari et damnare infestum idoli cultum. Uti enim Aegyptii non potuissent majorem idololatriae suae detestationem significare, quam si animalia, quae adorabant, mactassent et comedissent; sic Israelitae, quum illud idolum comedere non possent, aquas pulvere pjus adpersas, bibere debebant, atque ita cultum, quem ei exhibuerant, damnare.

22. 24. *Nosti hunc populum וְכָתוּב עָלָיו מַדּוּעַ הָיָה כֵּן* quod in malo est, i. e. pessimae esse naturae et conditionis, pronum ad malum.

24. *וַיִּזְרֹק עַל-פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּבְרַח הַמַּיִם וַיִּבְרַח הַמַּיִם* Confect (aurum) in ignem et rebus vitulus. Haec tantum negligentius et crassius ab Aaron narratur, quia modus, quo factus erat vitulus, nihil ad ipsum excusandum faciebat, et accuratior narratio fuisset fratris animi offensura.

25. *Vidit Moses populum וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת-עַמּוּת הָעָם*. Ad quae verba plerique interpp. substantivum aliquod (e. c. gratiam, praesidium Dei, alii legem) subaudiendum putant, quoniam *וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת-עַמּוּת הָעָם* nudatum aut spoliatum vertunt, ut intelligatur, quam re populus dicatur nudatus aut spoliatus. Praeferenda videtur interpretatio Dathii, intelligentis voc. *וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת-עַמּוּת הָעָם* de populo dissoluto, qui frenis quasi detractis feris istis celebrandis sese dedit; quod bene convenit iis, quae sequuntur, *וַיִּזְרֹק עַל-פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּבְרַח הַמַּיִם וַיִּבְרַח הַמַּיִם*, nam laxavit eum, frena ei remisit, Aaron, qui populo concessit hunc festum celebrare, Vs. 5. Verba *וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת-עַמּוּת הָעָם* recentiores fere ita vertant: *ad stragem per insurgentes in ipsos*, i. e. ut caedi posset, si qui contra eum surgerent; ut significetur, populum effrenatum, disgregatum et saltationes agentem, fuisse facilem in fugam verti et occidi, si qui in eum impetum facerent. Nominis *וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת-עַמּוּת הָעָם* tribuunt stragis significatum ex Arab. *وَضَع* propellere, abigere violenter impulsi, hinc percutere, verberare. Veterum tamen nullus de strage cogitavit; sed consentiunt in opprobrii, infamiae, ludibris notatione, qua *וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת-עַמּוּת הָעָם* capiunt. LXX. *ἐπίχαρτα*, gaudium, praesertim, quod quis ex inimicorum calamitatibus percipit (ut Sir. 18, 31. *ποιῆσαι σε ἐπίχαρτα τῶν ἐχθρῶν σου*), ludibrium, irrisionem. Hieronymus: *propter ignominiam sordis*, i. e. sordidi cultus, quasi compositum putarit ex *וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת-עַמּוּת הָעָם* nomen et *וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת-עַמּוּת הָעָם* sordis. Onkelos: *contaminando eos nomine pessimo*. Jonathan: *exit fama eorum mala in populos terras, et compararunt sibi nomen malum*. Syrus: *ut sint nomen foetidum*, i. e. ignominiae. Arabs Erpenii: *ignominias*. Saadiah: *infames* (eos reddidit Aaron).

Probabilis et cum interpretatione **רִיב** LXX. congrua est A. SCHULTENSII sententia, **רִיב** ludibrium notare, coll. Arab. **لُصِت** *lucit, risit, jocus est*, in Conjug. 2. *ludibrio exposuit, risui habuit*. Hanc significationem potuit **רִיב** apud Hebraeos obtinuisse, unde Arabes **لُصِت** formaverint, uti pro **لُصِت** *exuere*, **لُصِت**; literas **ل** et **ص** esse permutabiles, satia notum est. Irrisuri enim erant alii populi, populum antea idolorum pretorem, et mox a Numine inconspicuo leges accepturum, jam Aegyptiacam superstitionem revocare. Posset quoque hic esse sensus, Deum, qui praesidium et deus Israelitarum fuerat, effeceratque, ut fama et terror Israelis late spargeretur; jam vitulino simulacro alienatum, passurum a finitimis vinci fugarique, et omnibus ludibrio esse.

26. 27. **וְכָל בְּנֵי לֵוִי הָיוּ אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל כָּל בְּנֵי לֵוִי אֲנִי הָיִיתִי אֶתְּכֶם וְכָל בְּנֵי לֵוִי הָיוּ אֶל מֹשֶׁה** *Qui est Jovae*, i. e. quicumque Jovae legem ab omnibus vult sancte servari. **וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל כָּל בְּנֵי לֵוִי אֲנִי הָיִיתִי אֶתְּכֶם** *Ad me, vult ventat.* **וְכָל בְּנֵי לֵוִי הָיוּ אֶל מֹשֶׁה** *Et congregati sunt ad eum omnes filii Levi.* Non ad unum omnes, sed plerique videntur intelligendi, uti et alias, quandoque id quod maximae parti competit, in universum omnibus tribuitur. Neque enim familia Aaronis, ut credibile est, ad hoc facinus nonjunxit manus; et quum tria tantum millia occubuerint gladio, quis putaret non multo plures fuisse interfectos, si omnes filii Levi arma corripuissent, et quisque fratrem suum occidissent; ut Vs. 27. jubentur: **וְכָל בְּנֵי לֵוִי הָיוּ אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל כָּל בְּנֵי לֵוִי אֲנִי הָיִיתִי אֶתְּכֶם** *Occidite quisque fratrem, amicum aut propinquum.* Videtur Moses velle hoc, oportere Levitas nemini ob consanguinitatem aut amicitiam parcere. Neque enim jubentur abstinere ab aliis, et solos consanguineos et amicos trucidare, quod injustum et crudele fuisset. Interficiebantur procul dubio tantum isti, qui ne per Moysi quidem praesentiam revocari poterant ab illis feris.

29. 32. **וְכָל בְּנֵי לֵוִי הָיוּ אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל כָּל בְּנֵי לֵוִי אֲנִי הָיִיתִי אֶתְּכֶם** *in Plusquam, vertendum: dixerat Moses.* **וְכָל בְּנֵי לֵוִי הָיוּ אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל כָּל בְּנֵי לֵוִי אֲנִי הָיִיתִי אֶתְּכֶם** *Implete manum vestram hodie Jovae,* quae verba Jarchi bene exponit: *vos, qui interficitis illos in hac causa, mitisistis vosmet ipsos, ut sitis sacerdotes Deo.* Id Moses videtur voluisse, interfectionem illam idololatrarum quasi oblationem Deo gratissimam esse, ac Levitas ministerio isto Deo fore consecratos. Quae sequuntur **וְכָל בְּנֵי לֵוִי הָיוּ אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל כָּל בְּנֵי לֵוִי אֲנִי הָיִיתִי אֶתְּכֶם** *recte exponit Aben-Esra: etiam cultor ille vituli sit filius vel frater ipsius, cum tamen interficiatur* — 32. **וְכָל בְּנֵי לֵוִי הָיוּ אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל כָּל בְּנֵי לֵוִי אֲנִי הָיִיתִי אֶתְּכֶם** *Et nunc, si condonabis peccatum eorum,* **וְכָל בְּנֵי לֵוִי הָיוּ אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל כָּל בְּנֵי לֵוִי אֲנִי הָיִיתִי אֶתְּכֶם** *הרי טוב איני אומר לך, bona est, non dico tibi, dele me, s. tunc vivere non recuso,* uti recte Jarchi supplevit hanc ellipsin, quali nil est tritius Arabibus. Vid. DE SACY *Mémoire sur la version Arabe des livres de Moïse à l'usage des Samaritains* in *Mémoire de l'Académie des Inscriptions et belles lettres*. T. XLIX. p. 96. not., ubi pluribus de hoc loco egit, et similis ellipseos exemplum attulit e *Vita Timuri*. T. I. p. 126. ed. Mang. Neo est illa ellipsis Grae-

Israelitas de colloquio Mosi cum Deo. Tribuunt quidem et Judaei Mosi cornua, sed loquuntur figurate, eaque appellant cornua gloriose ad indicandam Mosi auctoritatem; cf. Job. 16, 15. et d. a. a. n. Morganl P. IV. p. 85.

33. וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו בְּבֹאֵהוּ אֶל יְהוָה. *Quum autem absolvisset Moses cum eis loqui, posuit super faciem suam velamen.* וַיִּסְתֵּר veteres omnes raro consensu *velamen, operimentum faciei* interpretantur, quem significatum et res ipsa flagitat, etsi etymon obscurius sit, et nomen ipsum praeter hunc Versum et eos, qui proxime sequuntur, in V. T. non recurrat. Jarchi ait, וַיִּסְתֵּר, esse vocem Aramaeam, quod et in Gemara *velaminis faciei obducti* significatu occurrat. Ceterum nonnulli hunc locum male sic reddiderunt: *quando Moyses ad eos loquebatur, velamen faciei suae imposuit*; quum tamen ex hac narratione manifestum sit, Mosem dum cum Israelitis loqueretur, velamen deposuisse, quod utique necesse erat, ut loquentis verba percipere possent. Nequa, quod illi putarunt, in loco Paulino 2 Cor. 3, 13. dicitur, *Mosem dum loqueretur cum Israelitis, vultum velasse*, sed in universum, faciei suae velamen impositum habuisse, quod, uti e nostro loco liquet, non removit nisi tum, cum vel tabernaculum ingrederetur, cum Deo colloquuturus, vel quae ab eo mandata accepisset ad populum referret. Cf. Vs. 35. Quod vero Moyses, nisi illorum alterutrum fieret, semper capitis involucri tectus suis se conspiciendum praebuit, forsitan minus insoliti quid fuerit, quum et multis post Mosem saeculis primae dignitatis in Oriente viros vultu velato prodire et conspici solitos esse, discimus e libro Arabico, qui *Rihhan-Blalbadl*, i. e. *Beimam cordium* inscribitur. Ex eo Reiskius in *Annali. Historiae ad Abil-Jedae Annales Moslemi*. T. II. p. 639. haec attulit, quae ex Reiskii versione huc transscribere operae pretium dabo. „Solebat Salama dhu-Faiesch (quidam Arabiae feliois quondam regulus), singulis annis semel se suo populo monstrare, sed et tunc in Kenaa, vel in Letham. Est vero Kenaa tegmen capitis (verticis et frontis) et vultus (oculorum, oris et mentis) simul, viris in usu. Letham autem est velamen oris tantum. Ait Amru Bahri fil., Laithia: Kenaa est insigne praecipitorum virorum. Loculentum argumentum est, quod apostolus Dei conspectus numquam fuerit nisi cum Kenaa. Legitur in Traditionibus (tantum fuisse fulgorem lucis propheticae, quae ex ejus capite emanaret), ut ea pars vestis ejus, quae caput ejus (verticem et frontem) attingeret, esset ut corium rubrum oleo nitens. Ita quoque illi duo celebres Jemmenenses, Mokanna [i. e. qui involucri capitis Kenaa dicto indutus est] Kendita, et Vadach-el-Jemen. [i. e. lampas Arabiae feliois] nunquam conspiciebantur in conventibus populorum, nisi Kenaa velati.“

34. 35. וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. *Et cum veniret Moses coram Jova, i. e. cum tabernaculum sacrum ingrederetur, illud videlicet,*

de quo 33, 7. — 35. וַיֵּשְׁבּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה. Et viderunt filii Israel faciem Moisi se apertam, dum ad eos referret, quas Deus ipsi mandasset. (Vs. 34.), quod splendaret cutis faciei Moisi. וַיִּתֵּן יְהוָה וַיֹּאמֶר תִּנּוּ תִּנּוּ. Tunc, cum loqui desiisset. (Vs. 33.), adducebat velamen super faciem suam, donec ingrederetur tabernaculum ad loquendum cum eo, Jova, ubi auferbat velamen, Vs. 34.

Pars Tertia.

Exponitur Tabernaculi avari ejusque glorioforum fabricatio. Cap. 35—40.

1. De observanda feriatioe die septimo, et quae ad Sanctuarium construendum a populo sint offerenda. Haec feriatioe exsuffragatur. Duo potissimum rerum sacrarum officiosa minime appellatur. Cap. 35.

Cap. 35, 2. 3. 11. Recte Jarchi et Aben-Esra observant, Moisen, antequam de construendo Tabernaculo praeciperet, repetere legem de Sabbato observando, ut indicaret, opus istud haudquam Sabbathum paltere, uti Jarchi loquitur, id est, ob opus istud Sabbathum minime esse violandum. Conf. ad 31, 13. — 3. Ignem in aedibus vestris die Sabbati ne accendite, sc. ad cibos parandos. Quae lex, ut aliae a Mose traditae, Palaestinae tantum nec omnibus regionibus est apta. Scilicet in regionibus calidioribus coena ordinarium epulum esse solet. Judaei igitur, qui diem a vespera ad vespere numerabant, die hebdomadis sexto paullo ante sabbati initium cibos parare adeoque coena frui, statimque post sabbati finem novam coenam instruere poterant igne accenso. Non videtur haec lex vetare ignem ad frigus depellendum incendere. Vid. Michaelis *Jus Mos.* P. IV. §. 187. Ex hac igitur quoque lege, sicut ex ea, quae 34, 21. est data, satis apparet, leges Mosaicæ non esse datas omnibus populis et regionibus. Cf. ad 20, 1. — 11. וְהָיָה הַתְּבַרְכָּה וְהַתְּכָנִיחַ וְהַתְּכָנִיחַ Tabernaculum, tentorium ejus. Notat Jarchi, per וְהַתְּכָנִיחַ intelligi cortinas interiores, quae intra tabernaculum conspiciebantur, per וְהַתְּבַרְכָּה vero cortinas ex pilis caprinis confectas, quae alteras tegebant. Vide et 36, 14. — וְהָיָה הַתְּכָנִיחַ. Et tegumentum ejus, sc. exterius, quod e pellis arietum et וְהָיָה הַתְּכָנִיחַ constabat; vid. 36, 19.

22. וְהָיָה הַתְּכָנִיחַ est annulus, quem ornatus causa Arabes aliique Asiatici, feminae praecipue, ex naribus perforatis pendentem gestare solebant; cf. ad Gen. 24, 22. — וְהָיָה הַתְּכָנִיחַ, coll. Arab. כַּמְחַת conglobata massa, videtur fuisse genus ornamenti muliebris, habens continuos globulos; quale ornamentum Romani vocabant *bulas*, et Virgilus *laqueatum monile*. Videtur Israelitis non pauci

splendore praefulgida exacerbat. — 23. וְהָיְתָה מִצֵּיטָהּ לִּי אֶתְּנָהּ לְפָנַי. Et non
 aspicias posticam meam partem, quae videtur intelligi ea, quae
 nube erat obumbrata, ut a Moysi posset spectari; וְנֹא אֶתְּנָהּ לְפָנַי
 facies anterior, quae splendor sine nube purus aminebat. — 24. וְאִם
 נֹא עֲנִיפִיכֵינָהּ, i. e. non possunt conspici. Si enim Futuro
 adiecta est negatio, saepe significatur id, quod non debet aut non
 potest fieri; ut Gen. 20, 9, 34, 7. Ceterum cf. illud *Iliad.* 13,
 11, 29. de Neptuno discedente: *Vestigia quippe retro pedum et
 tibi arum facile cognovi abeuntis; facile utique dignoscuntur
 dii.* Et *Aeneid.* 1, 401. de Venerea laetens reser. cerevis re-
 fulsit. Cf. C. G. HEYND. *Explicat. Aeneid.* 1. 11.

10. וְיִהְיֶה מֹשֶׁה מִתְּחִלָּה נֹא מִתְּחִלָּה לִּי אֶתְּנָהּ לְפָנַי. Et
 dero. Videt ibi Deum, sed a tergo. Repetuntur leges nonnullae populo
 dero. Videt ibi Deum, sed a tergo. Repetuntur leges nonnullae populo
 dero. Videt ibi Deum, sed a tergo. Repetuntur leges nonnullae populo

Cap. 34, 7. וְאִם נֹא עֲנִיפִיכֵינָהּ, i. e. qui quamvis clemens sit, et pec-
 catorum poenas remittat, tamen non semper peccatorem impuni-
 tam dimittit, hunc enim sensum importat infinitivus verbo finito
 junctus, ut Hos. 10, 19. *non do non fletis*, i. e. non semper fletis.
 Cf. Gesenii *Deut. 10*, p. 779. וְאִם נֹא עֲנִיפִיכֵינָהּ est poena vacuum dimittere,
 ut Jer. 26, 29. 30, 11. Loquitur Moyses h. l. uti et Num. 14, 18.
 de justitia Dei puniente. — 9. Moyses in hoc Vs. argumentum, ut
 aeter dicit, invertit. eam ipsam ob causam, quod populus pertina-
 cissimus est, ei non angelus, sed ipso benignissimo Deo duce opus
 est, ut hic, notat precibus ali-
 enis utique pacis constitutiones facere (etiam Capitulation la-
 colligen). Cf. Michaelis *Jus Mos.* T. I. §. 52.

13. 15. Tempia Canaanorum non monuit Moyses. Cana-
 naei enim illis temporibus nondum templa videntur habuisse. Id
 quod est indicium summae antiquitatis librorum Moysi. —
 15. וְלֹא יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם. Et ne scortentur post deos eorum. Haec
 phrasi quidam proprie indicari putant impudicum cultum, quem
 Cananaei nonnullis deorum suorum exhibebant, ut Astartae, vid.
 1 Reg. 14, 23. 2 Reg. 23, 7. unde וְלֹא יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם ad omnem idolorum cultum
 translatum fuerit, si etiam sine cultu impudico est. Sed rectius
 alii statuunt, idololatriam ideo scortationi comparari (cf. Hos. 1,
 2. 3. Ez. 23. et in Apocalypsi saepius), quia Deus impatiens sit
 socii (20, 5.), atque sincerum amorem puramque ac intemeratam
 fiduciam et reverentiam postulet.

18 — 21. וְאִם נֹא עֲנִיפִיכֵינָהּ, i. e. pro וְאִם נֹא עֲנִיפִיכֵינָהּ. Hinc LXX, καὶ ἀπερ. — 20.
 Lex de asinis, quos ditiores Israelitae magna copia alebant, vide-
 tur etiam valere de camelis, quorum greges itidem a ditioribus ali
 solebant. Ad alia vero animalia impura, quorum greges non ale-

buntur, ut felles, canes etc. lex non videtur extendi posse. — 21. **מִן־הַיּוֹם הַזֶּה יִפְּרוּ עֲרֵבֵי הַשָּׂדֶה** *Etiam messis et sementis tempore septimo die feriendum.* Ejusmodi lex in nostris regionibus iniqua et perniciosior esset. Sed non item in Palaestina, ubi per septem hebdomadas messi destinatas continua est coeli serenitas, collectioni frugum perquam opportuna, quae Jer. 4, 2. 4. ut insigne Dei beneficium memoratur. Quam inaudita et plane singularis tempestas ab pluvia messis tempore in Palaestina fuerit, apparet ex I Sam. 12, 17.

22—26. Cf. ad 23, 16—18. Pro **הַיּוֹם הַזֶּה יִפְּרוּ** in revolutione anni (V. 22.), supra 23, 18. est **הַיּוֹם הַזֶּה יִפְּרוּ** in exitu anni. Sive principium anni sequentis intelliges, sive finem praesentis, idem est; nata enim unus annus est principium alterius.

24. **וְלֹא יִפְּרוּ עֲרֵבֵי הַשָּׂדֶה** *Neque concupiscat quisquam terram tuam, quum accendes, ut combureas eam.* Jona Deo tuo tribus vicibus in anno. Quae J. D. Michaelis in *Jure Mos.* P. I. §. 65., non ita existimat intelligenda, quasi per miraculum hostes Israelitarum fuerint impediti, quo minus illorum agros invaderent eo tempore, quo omnes mares Israelitae Hierosolymae convenire debebant; sed videri vicinorum Israelitis populorum morum fuisse, ut illo tempore inducias observarent, quemadmodum praeiis Arabibus certi quidam menses erant vetiti sive sacri vocati, quibus excursionibus abstinerent, et hastis spicula eximerent. Plura tamen illi sententiae opposuit Kanne in *den bibl. Untersuchungen* P. II. p. 191. sqq. Aben-Esra ait, Deum verbis illis promittere Israelitis, se tantum terrorem immissurum esse vicinis, ut ne quidem sint expetiturum terram Hebraeorum, etiamsi belli faciendi cupido eos incesserit. Similiter auctor Commentarii, **חֲשָׁכָנִי** *Chashani* dicti, putat, fore, ut gentes vicinae, quo minus Hebraeos in festis suis celebrandis occupatos adorirentur, hac prohibeantur cogitatione, quum Hebraeorum Deus expulisset incolae priores, qui fortissimi fuerant, multa minus se illud consequuturos, ut Hebraeos expellant eorumque terram subigant, dum in cultu Deo suo praestando sint occupati.

29. **וְלֹא יָדָע לִי קֶרֶן עוֹר עֲרֵבֵי הַשָּׂדֶה** *Ignorabat, quod splenderet cutis faciei ejus.* Vulgatus: ignorabat quod cornuta esset facies sua, quia קֶרֶן denominativum nominis קֶרֶן cornu, opinatus est denotare, cornua habere; hinc nata opinio, Mosis faciem fuisse cornutam. Sed קֶרֶן ob similitudinem et ad radios transferri, docet locus Habac. 3, 4., ubi קֶרֶן de fulminibus dicitur. Arabes quoque solis exorientis radios قَرْنُ الْغُرَالِ cornu dorcadis vocant, vid. ad Ps. 22, 1. Hinc קֶרֶן hic denotat, emisit radios, i. e. splenduit. Quid et additum עוֹר cutis snadet. Recte LXX. οὐκ ᾔδει, *ὅτι ἐδόξαζαν ὅτι ὅψις τοῦ χαώματος τοῦ προσώπου αὐτοῦ.* Hoc indicatur, Mosis vultum ex familiari cum Deo consuetudine, et divinae lucis adflatu splendidum factum fuisse, ad convincendos

Israelitas de colloquio Mosi cum Deo. Tribuunt quidem et Judaei Mosi cornua, sed loquuntur figurate, eaque appellant cornua gloriae ad indicandam Mosi auctoritatem; cf. Job. 16, 15. et d. a. n. Morgenth. P. IV. p. 85.

33. וַיִּסָּר מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו וַיָּבֵן עָלָיו וֵלָמָן. Quum autem absolvisset Moses cum eis loqui, posuit super faciem suam velamen. וֵלָמָן veteres omnes raro consensu velamen, operimentum faciei interpretantur, quom significatum et res ipsa flagitat, etsi etymon obscurius sit, et nomen ipsum praeter hunc Versum et eos, qui proxime sequuntur, in V. T. non recurrat. Jarchi ait, וֵלָמָן esse vocem Aramaeam, quod et in Gemara velaminis faciei obducti significatu occurrat. Ceterum nonnulli hunc locum male sic reddiderunt: quando Moyses ad eos loquebatur, velamen faciei suae imposuit: quum tamen ex hac narratione manifestum sit, Mosem dum cum Israelitis loqueretur, velamen deposuisse, quod utique necesse erat, ut loquentis verba percipere possent. Nequa, quod illi putarunt, in loco Paulino 2 Cor. 3, 18. dicitur, Mosem dum loqueretur cum Israelitis, vultum velasse, sed in universum, faciei suae velamen impositum habuisse, quod, uti e nostro loco liquet, non removit nisi tum, cum vel tabernaculum ingrederetur, cum Deo colloquuturus, vel quae ab eo mandata accepisset ad populum referret. Cf. Vs. 35. Quod vero Moyses, nisi illorum alterutrum fieret, semper capitis involucto tectus suis se conspiciendum praebuit, forsitan minus insoliti quid fuerit, quum et multis post Mosem saeculis primae dignitatis in Oriente viros vultu velato prodire et conspici solitos esse, discimus e Hbro Arabico, qui *Rihhan-olalhabl*, i. e. beimum cordium inscribitur. Ex eo REISKIUS in *Annaliar. historiar. ad Abilfedae Annales Moslemm.* T. II. p. 639. haec attulit, quae ex REISKII versione huc transscribere operae pretium duco. „Solebat Salama dhu-Faiesch (quidam Arabiae felicis quondam regulus), singulis annis semel se suo populo monstrare, sed et tunc in Kenaa, vel in Letham. Est vero Kenaa tegmen capitis (verticis et frontis) et vultus (oculorum, oris et mentis) simul, viris in usu. Letham autem est velamen oris tantum. Alii Amru Bahri fil., Laithia: Kenaa est insigne praecipuorum virorum. Ludentum argumentum est, quod apostolus Dei conspectus numquam fuerit nisi cum Kenaa. Legitur in Traditionibus (tantum fuisse splendorem lucis propheticae, quae ex ejus capite emanaret), ut ea pars vestis ejus, quae caput ejus (verticem et frontem) attingeret, esset ut corium rubrum oleo nitens. Ita quoque illi duo celebres Jemenenses, Mokanna [i. e. qui involucri capitis Kenaa dicto indutus est] Kendita, et Vadach-el-Jemen [i. e. lampas Arabiae felicis], nunquam conspiciebantur in conventibus populorum, nisi Kenaa velati.“

34. 35. וַיָּבֵן עָלָיו וֵלָמָן וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־כְּבוֹד־יְהוָה. Et cum venisset Moses coram Jova, i. e. cum tabernaculum suum ingrederetur, illud videlicet,

de quo 33., 7. — 35. וַיֵּשְׁבּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה. *Et viderunt filii Israel faciem Moisi se. apertam; dum ad eos referret, quae Deus ipsi mandasset (Vs. 34.), quod splenderet cutis faciei Moisi.* וַיָּשֻׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לַיהוָה *Tunc, cum loqui desiisset. (Vs. 33.), redibat velamen super faciem suam, donec ingrederetur tabernaculum ad loquendum cum eo, Iova, ubi aufererat velamen; Vs. 34.*

Pars Tertia.

Exponitur Tabernaculi sacri ejusque vasorum fabricatio. Cap. 35—40.

1. De observanda feriatioe illi septimo, et quae ad Sanctuarium construendum a populo sint offerenda. Ea ceteritas conspiciuntur. Dux pa-
tissimam rerum sacrarum episcopa adminis appellatur. Cap. 35.

Cap. 35, 2. 3. 11. Recte Jarchi et Aben-Esra observant, Moisen, antequam de construendo Tabernaculo praeciperet, repetere legem de Sabbato observando, ut indicaret, opus istud haudquaquam Sabbathum pollere, uti Jarchi loquitur, id est, ob opus istud Sabbathum minime esse violandum. Conf. ad 31, 13. — 3. Ignem in aedibus vestris die Sabbati ne accendite, sc. ad cibos parandos. Quae lex, ut aliae a Mose traditae, Palaestinae tantum nec omnibus regionibus est apta. Scilicet in regionibus calidioribus coena ordinarium epulum esse solet. Judaei igitur, qui diem a vespere ad vespere numerabant, die hebdomadis sexto paullo ante sabbati initium cibos parare, adeoque coena frui, statimque post sabbati finem novam coenam instruere poterant igne accenso. Non videtur haec lex vetare ignem ad frigus depellendum incendere. Vid. Michaelis *Jus Mos.* P. IV. §. 187. Ex hac igitur quoque lege, sicut ex ea, quae 34, 21. est data, satis apparet, leges Mosiacas non esse datas omnibus populis et regionibus. Cf. ad 20, 1. — 11. וְהָיָה הַתְּבֵרָה וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ *Tabernaculum, tentorium ejus.* Notat Jarchi, per וְהַמִּשְׁכָּן intelligi cortinas interiores, quae intra tabernaculum conspiciebantur, per וְהַמִּזְבֵּחַ vero cortinas ex pilis caprinae confectas, quae alteras tangebant. Vide et 36, 14. — וְהָיָה הַתְּבֵרָה וְהַמִּזְבֵּחַ *Et tegumentum ejus, sc. exterius, quod e pellibus arietum et zōr מִיַּד מִזְבֵּחַ constabat; vid. 36, 19.*

22. וְהָיָה הַתְּבֵרָה וְהַמִּזְבֵּחַ וְהַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ *est annulus, quem ornatus causa Arabes alique Asiatici, feminae praecipue, ex naribus perforatis pendentem gestare solebant; cf. ad Gen. 24, 22. — וְהָיָה, coll. Arab. מִזְבֵּחַ conglobata massa, videtur fuisse genus ornamenti muliebris, habens continuos globulos; quale ornamentum Romani vocabant bul-
tas, et Virgilius scopulum monile. Videtur Israelitis non pauci*

*incarnas et in pane, i. e. ex carne et ex pane, ut exprimitur Lev. 7, 17.; vid. et Lev. 14, 18. coll. cum Vs. 29. Recte igitur LXX. verterunt ἐκ τοῦ σπυγδαίου, et Jonathan ex speculis. Ex omni-
bus fere metallicis specula olim facta sunt. Moris autem fuisse Ae-
gyptiarum seminarum, quas imitantes sint Israelitides, speculum
gestare cum templum adirent, probavit Clericus libo. Cyrilli loco in
ejus de ador. in spir. et veris. Lib. 2. p. 64. ed. Paris. Mos ergo
erat Aegyptiorum praesertim mulieribus, et templa adirent, illi
non veste ornari, speculo sinistram, et vitre dextram, religiose
decorari; quae opum electissimum exemplum, et superbiae imitatio
vix hunc honorem obtinebant. Ad istam subaudiendam, neas
ἐκ τῆς ἀργύρης, apparet. 1 Sam. 2, 22. quibus istis honorantur mulieribus
ἐκ τῆς ἀργύρης, et mulieres quae vendebant, et loquuntur ad
com. ad ostium tentoriae, continebant. Hinc non simpliciter agmina-
tim convenire notat, sed per vias advenire ad ministeria obedi-
coll. Num. 4, 23. 8, 24., ubi dicitur de Levitis in tabernaculo ha-
ere ministeria obediens, quia perinde ut milites certum ordinem
et tempus observare tenebantur. Onkelos. mulieres quae vende-
bant ad mandatum. Expresit densam, qui hic et quibus videba-
tur, et ἐκ τῆς ἀργύρης significatur. turrimus (tunc etiam ex-
citus), cultus divini causa. Ejus principia perit erat, hinc
ejus facere voluit mentionem. Eadem est ratio verborum τοῦ LXX.,
qui ἐκ τῆς ἀργύρης, et ἐκ τῆς ἀργύρης, jejunantium quae jejunabant,
non quod צמיה אפר צמיה אפר legerunt, sed quod pro oratione substi-
tuerunt jejunium, alteram divini cultus speciem. Hinc de Hanna
legitur. 1 Sam. 2, 37., cum non deservire in templo, et jejuniis ad
deprecationibus Deo servisse. Verum ob usum verbi צמיה supra
indicatum, probabile est, צמיה fuisse mulieres ministrantes, quae
per vias ad tabernaculum venerunt, ut manibus, pedibus,
texendo, acu pingendo, lavando, remendo, jejunando cum episcopi-
tum etiam tabernaculi ministros. Istae igitur mulieres specula
quae, pro more saeculi, gram gerebant, et alia, vel a Mose
monitae, conferebant ad labrum argenti conficiendum.*

24. 25. 28. *Talentum* habebat 3000 siclos (vid. ad 25, 39.); hinc tota summa faciebat 87730 siclos. Hi aequales erant circiter 300,000 ducatis, ex Eisenschmidii computo, ex Michaelis, 127520 ducatis. — 25. *Centum talenta*, et 1775 sicli fere aequales erant 300000 Thaleris, ex Eisenschmidii computo; ex Michaelis, fere 80000 Thaleris. — 28. Facile quisque intelligit, perticas non constitisse ex solido argento, tum enim non suffecissent 1775 sicli argentei. Faerunt igitur hae perticae lignae et tantum obductae argento. Ita saepe *argenteus* et *aureus* apud Mosem est argento vel auro obductus. Vid. 40, 5., ubi *ans suffitus* vocatur *aureus*, et conf. 39, 1. 3. Vid. et 39, 39. coll. 27, 1. 2.

6. *Exodus descriptus vestes sacras Cap. 28. descriptas.*
 Cap. 39, 1—30.

Cap. 39, 3. 9. Pro *וַיִּכְרֹם* incidit s. abscidit Hubigantius pluralem *וַיִּכְרְמוּ* ponendum pronunciat, quia *וַיִּכְרְמוּ* praecessit. Sed apparent in toto hoc Capite verba singularia pluralibus permixta, cuius rei causam SEN. RAVUS in *Exercitiis philolog. ad Hubigantii Prolegomena* p. 70. sq. repetit ex 60, quod 36, 1. 2. Moyses dicitur vocasse *Bazalelem et Oheliam et omnem virum bulastrium*, conjice animo: *Jova addiderat peritiam*, Horum unumquemque propriam sibi operis partem habuisse, eamque, ubi perfecta erat, in commune contulisse, patet ex 36, 4. coll. Vs. 8. *וַיִּכְרְמוּ* quemadmodum et Bezalelis scientiam in eo diversam fuisse colligitur a scientia Oheliam, ut ille quaecunque auro, argento et aene, non ligno, argenti parari debebant, excogitaverit, hic vero quae sculpturae vel figuris in opere textili, artificioso et acupictor constabant, ita tamen, ut ambo sociata parte laboris fruerentur, et uterque sui operis haberet socios, vid. 35, 30—35. Itaque sicubi Mosi sermo est singulari numero, unde horum artificum subauditur, sin. pluraliter effertur, vel de ambobus accipiendus est, vel de his, quorum opera illi artifices utebantur ad tabernaculum et quae eo pertinebant, fabricandum. Pressius dico, cum nostro in loco dicitur *וַיִּכְרְמוּ*, numero multitudinis, et deinde *וַיִּכְרֹם*, numero singulari, docetur, aurum in tenues laminas ab aliis quidem expansum atque deductum, ab uno vero horum artificum, ejus rei pro ceteris gnaro, peritissima manu in ejusmodi filamenta dissectum fuisse, quae inseri, et adhiberi cum filis hyacinthinis, purpureis aliisque byssinis potuerint. — 9. Post *וְהָיָה אָרְכּוֹ וְרָחְבּוֹ* *spithama longitudo ejus et spithama latitudo ejus*, perspicuitatis causa repetitur *כַּפְּלָה* *duplicatum*. Supra quidem 28, 16., ubi pectorale confici jubetur, *כַּפְּלָה* in fine abest. H. l. autem traditur modus pectorale illud conficiendi, et qua ratione illud mandatum executioni datum sit. Non sufficebat ergo dicere, pectorale quadratum factum et compositum habuisse longitudinem et latitudinem spithamae, sed etiam referebat adjungere, quod hanc mensuram habuerit duplicatum, atque adeo duas spithamas longum fuerit.

27. 30. *וַיַּעֲשׂוּ אֶת הַתּוֹנִיּוֹת* *Feecerunt et tunicas byssinas opere tortili, Aaroni et filiis ejus*. Quem in usum parabantur ejusmodi vestes byssinae, docetur Lev. 6, 10., ut nimirum iis induti Aaron et filii ejus circa altare Dei ministrarent. Vestibus byssinis seu linteis et Aegyptios sacerdotes sacra officia tractantes indutos fuisse, tradit Herodot. 2, 38. — 30. *וַיַּעֲשׂוּ אֶת הַקִּרְיָת* *Onkelos vertit coronam sanctam; cf. 2 Sam. 1, 10. Sacerdotes et apud alios populos corona uti solebant, seu diademate fasciis constante.*

Cap. 1.

Praescribuntur oblationes spontaneas e pecudibus et avibus, ritusque in iis offerendis servandi.

1. 2. Quod vocis אָקָרָה littera ultima in nostris exemplaribus minor reliquis scribi solet, variasse olim codices in eo vocabulo arguit. In aliis enim codd. אָקָרָה, in aliis vero אָקָרָה ex-
titisse videtur, quod est Fut. apocopat. Niph. verbi אָקָרָה, occur-
rere, obviam fieri, ut vertendum sit: apparuit Mosi Jova, quae
ipsa loquendi formula occurrit Num. 23, 4. 16., nec non Va. 3.
atque Ex. 3, 18. אָקָרָה אֱלֹהִים אֶת־מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל. Et tabernaculo convectus, i. e.
ex adyto, unde in posterum oracula sua proditura promiserat Deus
Ex. 25, 22. — 2. אָקָרָה — אָקָרָה Homo si offeret ex vobis. Sermo
est de sacrificio privato, quod aliquis offert suapte voluntate, non
ex precepto legis. אָקָרָה אֱלֹהִים אֶת־מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל. Ex. 30, 22. Num. 5, 20. —
אָקָרָה (אָקָרָה appropinquavit) proprie est omne quod admonetur,
hinc donum, quia, quae dantur, accipientium manibus admoven-
tury nam in genere omnia quod Deo offertur, nive sit de pecoribus
sive de terrae frugibus (cf. Marc. 7, 11). Talia sacra jam pri-
mos mortales Deo obtulisse feruntur, Gen. 4, 4. sqq. Porro cf.
Gen. 8, 20. 15, 9. 21, 27. Quum igitur jam prisca aetas talia
tulisset sacra, Moses ea ex avita religione retinuisse censendus est.
Retinenda autem legibus circumscribenda erant, ne Hebraei, tali-
bus sacris adsueta, ad superstitiona omnisque libidinis plena alia-
rum gentium sacrificia prolaberentur. Ad sacrificiorum naturam
autem, rite explicandam, omnino tenuisse juvabit, primaevo homi-
nes pro rudi suo ingenio ea, quibus tanquam cibo uterentur, et
quae ipsis acceptissima essent, Deo ceu suo parenti in gratiae men-
tis testimonium in altari opposuisse. Hinc altare Dei mensa,
sacrificium Dei cibus vocatur (Mal. 1, 12). אָקָרָה אֱלֹהִים אֶת־מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל. De
animalibus quadrupedibus, et quidem de bobus et ovibus munus
vestrum offeratis. אָקָרָה omne animal quadrupes designat; op-
ponuntur reptilia, אָקָרָה, Gen. 1, 24. 25., ubi vid. not. De voc.
אָקָרָה cf. ad Gen. 30, 32. Victimae tantum ex animalibus domesti-
cis, iisque, quae frequentissimo victui apud omnes fuere, Deo of-
ferebantur. Homines enim quidquid sibi ipsis usui esset, Deo
etiam gratum, futurum existimabant. Videbatur etiam venerationi
Deo debitae contrarium, si quis Deo mactaret id animal, quo ipse
vesci nollet. Quare pisces nullos, nec gallinas aut gallos oblatos
videmus (e volatilibus tantum turtures et pulli columbarum offere-
bantur). Haec enim volatilia aut nullum aut saltem non primum
locum occupabant in veterum mensis; neque etiam natatilia inter
cupedias atque dapes relata esse videntur.

3. *חֹלֶבֶת* est *holocaustum*, apud LXX. *ὁλοκαύτωμα*, ab *חָלַב* ascendere, quod totum in altare ascenderet et ibi concrumeretur, unde etiam vocatur *חֹלֶבֶת* totum, sc. sacrificium, Deut. 33, 10. Ps. 51, 21. *זָכָר* masculinum; hoc enim genus in buccra, ovilla et caprina pecude pluris aestimatur, quam femininum. Hinc in excellentissimo sacrificiorum genere, quod erat holocaustum, praescribitur masculinum; quia in eucharistico sacrificio, et nonnullis sacrificiis pro peccato, generis feminei hostiam offerre fas esset. *חֹלֶבֶת* perfectum, i. e. sine vitio et defectu corporis, sine angustia et membrorum debilitate, ut q. Graeci *ἀσώματος*, quod LXX. hic habent. *אֶל הָאֵשׁ אֲדָמָה* Ad ostium tabernaculi constitutus, i. e. hanc, nam ibi erat altare holocaustum sub dno, cf. Vs. 5. Quod rursus iubetur sub poena subrtis 17, 23. 9, haec addita ratione, ne animalis secreta aut in campis occiderent, aut ejus sanguinem partirent, Daemonibus vel Deo alieno satrum voverent. *חֹלֶבֶת* *חֹלֶבֶת* *חֹלֶבֶת* Et acceptus est Deus, Dei favorem sibi conciliat. Ad holocaustum quod dicitur et sacrificia pro peccatis oblata (Levit. cap. 4, 5, 11, 13, 15, 20, 21. et Levitic. 5, 11, 14, 26, 7, 1, 10.), vulgaris est opinio, victimas vicem hominis vel populi offerentis gessisse, et illarum abiectione in sacrificiis poenas peccatorum offerentis esse sublatas: simul haec sacrificia fuisse adumbrationem futurae per Messiam mortis expiationis. Sed per sacrificia veniam peccatorum vel sperari vel impetrari potuisse nulla probabili ratione effici poterit; quum id libere nullo loco dicat. Verba enim *חֹלֶבֶת* *חֹלֶבֶת* 4, 20, 26. (ubi est nota) haec de re non explicanda sunt. Si autem imagines rerum futurarum vel cultu Levitico fuissent, non est credibile, homines Moysi aetate de hoc consilio cogitare potuisse, atque quid illae imagines praefigarent intellexisse, nisi a Deo admoniti. Jam nec Moses quicquam de sensu sacrificiorum arcano admonuit, nec in prophetarum libris aliquid legitimus, quod significationem illorum typicam, aut certis indicibus ostendat, aut creditam talem tum ab Israelitis et intellectam admoneat. Verum autem holocaustorum atque oblationum farreorum consilium nullum aliud fuisse videtur, quam ut illi, qui illa obtulerit, Deo sese commendaret, atque eum per illa propitium sibi redderet. Quum enim hominum favor conciliari possit per dona; homines illi antiquissimi, quorum notiones de Deo ejusque natura tenues adhuc erant et nondum satis exaltatae, putabant, eadem re Dei etiam favorem se posse consequi. Hanc autem vim holocaustis et oblationibus farreis a legislatore adscriptam fuisse, satis apparet ex eo, quod de illis dicitur, *hominem per ea acceptum fieri Deo*, h. i. coll. Vs. 4.; esse illa sacrificia Deo odori grata, Lev. 1, 9, 13, 17, 2, 2, 9, 12 etc. Cf. et Ps. 50, 8. Jes. 1, 11. Jer. 6, 20. Am. 5, 22. Quibus tamen ipsis in locis Israelitae moventur, per sola holocausta nequaquam conciliari posse favorem divinum, nisi ipsi conjungerent cum illis rectos animi sensus, et vitam his sensibus consentaneam. Videntur igitur hujusmodi ob-

crificia simul etiam fuisse symbolicae significationes interni doloris de peccatis commisis.

4. *Manum imponat capiti holocausti.* Idem ritus obtinuit etiam in sacrificiis eucharisticis. Significabat is, qui sacrificium offerret, se id vitiis illis solemniter Deo tradere, et quasi manumittere, professus se renunciare juri, quod in istud animal habebat, idque cultui divino dicare. Ita prisci Romani servum, quem libertate donabant, in hujus rei signum tenebant unguem, dicentes: *hunc hominem liberum esse volo.* *כִּפֶּה* *hā kōpē* so. peccata sua. *כִּפֶּה* *hā kōpē* 1) *tegere, obtegere.* Sic de archa Noe obducenda pira dicitur Gen. 6, 14. Hinc *כִּפֶּה* *hā kōpē* *operculum*, Ex. 25, 17. 18. 2) *tegere* significatio transfertur ad alia res, de quibus proprium non potest dici, eas obtegi. Sic Gen. 32, 21. de Jacobo dicitur: *ut ille fratri suam doli obtegere*, i. e. iram latere, placare (*כִּפֶּה* *hā kōpē* *ira*, vid. 17, 18.). Cf. et 2 Sam. 21, 31. Prov. 16, 14. 3) *tegere* in V. T. phrasia est *peccata tegere*, quod nihil aliud potest significare, quam, peccatum abscondere, i. e. nunquam delere, id abolere. Exempla vid. in Lex. xi. 4) In hac phrasia explicanda est alia, *כִּפֶּה* *hā kōpē* in Lev. 17, de sacrificiis pro peccatis commissionis est sermo, 4, 20, 26. 31. 35. 41. 44. 46. 48. 26. Positum autem videtur *כִּפֶּה* *hā kōpē* pro *כִּפֶּה* *hā kōpē* (*כִּפֶּה* *hā kōpē* 17, 11.) et hoc elliptice pro *כִּפֶּה* *hā kōpē* (*כִּפֶּה* *hā kōpē* Ps. 79, 9.) quod idem valet ac *כִּפֶּה* *hā kōpē* (*כִּפֶּה* *hā kōpē* Ps. 79, 9.) *peccata obtegere*, i. e. abscondere. Phrasen similes, quae occurrunt Lev. 4, 26. 35. 5, 18. phrasae sunt, et significant nihil aliud quam *simpliciter* *כִּפֶּה* *hā kōpē* 5) Huc et nostro loco referendum *כִּפֶּה* *hā kōpē*, quae locutio supplenda videtur *כִּפֶּה* *hā kōpē* *ut abscondat peccata sua*, nam pro certo aliquo peccato sacrificium illud non offerebatur. Voluit homo, qui id obtulit, movere Deum, et memoriam peccatorum ipsius deleret, propitiumque esse erga suum exhiberet, veluit sese Deo commendare. Huc etiam pertinet *כִּפֶּה* *hā kōpē* simpliciter cum *ב* personae constructum, Deut. 21, 8. ubi reddendum est *propitium se erga aliquem exhibere*. 6) Ad hanc significationem verba *כִּפֶּה* *hā kōpē* in locis habent, ubi de purificatione ab immunditie corporis, morbi aut domus dicuntur, Lev. 12, 7. 8. 14, 20. 58. Hic *כִּפֶּה* *hā kōpē* positum videtur pro *כִּפֶּה* *hā kōpē* *teget*, i. e. *abscondat immunditiam ejus*, scil. rei, de qua sermo est. 7) Hinc Verbum *כִּפֶּה* *hā kōpē* significationem *inaugurandi, consecrandi* videtur accepisse, Ex. 29, 36. 37. 30, 10. 12. 15. Lev. 8, 17. 12. 15. e. 16. passim. Res enim ad usus sacros destinatae ab omni immunditie purgatae esse debebant, mundae autem reddebantur inauguratione, quae deinde quotannis die expiationis repetebatur, Lev. 16. 8) A Verbo *כִּפֶּה* *hā kōpē* descendit nomen *כִּפֶּה* *hā kōpē* *prolium redemptionis, lytrum*. Lytrum consideratur tanquam res, qua debitum tegitur, i. e. memoria ejus deletur. Est igitur proprie *abolitio, delitio debiti*.

Quod attinet ad *ritus*, qui in hoc libro praescribuntur, multi eorum ad Aegyptiorum exemplum videntur instituti esse, rejectis tamen et commutatis iis, qui vel idololatriam saperent, vel populi Israelitici statui et terrae, quam habitaturi erant, apti non essent. Ita vestes sacerdotum lineae, Naziraeorum consecratio capillorum, festorum celebratio, oblatio primitiarum et alia hujus generis, originem Aegyptiacam satis manifeste prae se ferunt, ut in explicatione locorum, in quibus singula eorum praecipiuntur, ostendatur. Qua quidem in re sapientiam legislatoris cognoscas. Israelitae enim in Aegypto nati, et Aegyptiorum moribus tam in vita communi, tum in rebus ad cultum religionis pertinentibus, adepti, non aegre tulissent, si eorum ritus praescripti essent, plane ab illius gentis ritibus diversi. Nam plebs rudis et inculta, moribus et consuetudinibus, quibus ab infante aetate erat imbuta, pertinaciter solet adhaerere, praesertim si eae religionis auctoritate sancitae sunt. Nec quidquam tot ritus et ritus civiles attulerit quam praeceps aliquis mutatio in legibus et caeremoniis religionis facta. Si Moses Israelitis praeposisset leges proreus singulares et nonnullas eas observaturi fuissent, nisi forte ex illis ritibus quaedam.

Ceterum hujus libri argumentum tam est domesticum et huius genti proprium, ut facile pateat hunc librum illi genti tantum, non destinatum, ut publice religionis exercendae res et modum ille praeciperet, uti societati huic civili maxime conveniebat; nil quidquam autem spectare ad alios homines, qui non fuerunt hujus societatis cives. Nihilominus tamen hic liber Christianis minime est negligendus. Nam et in ipsis V. T. reliquis libris saepe fit mentio rerum ad cultum Leviticum pertinentium, et in N. T. vultus occurrunt loca, quae sine cultus Levitici cognitione intelligi plane non possunt, id quod praesertim vult de epistola ad Hebraeos, quae paene tota in comparatione institutorum cultus Levitici cum Christianorum sacris versatur.

Cap. 1.

Praescribuntur oblationes spontaneae e pecudibus et avibus, ritumque in iis offerendis servandi.

1. 2. Quod vocis **קָרַב** littera ultima in nostris exemplaribus minor reliquis scribi solet, variasse olim codices in eo vocabulo arguit. In aliis enim codd. **קָרַב**, in aliis vero **קָרַב** existisse videtur, quod est Fut. apocopat. Niph. verbi **קָרַב**, *occurrere, obviam fieri*, ut vertendum sit: *apparuit Mosi Jova*, quae ipsa loquendi formula occurrit Num. 23, 4. 16., nec non Vs. 3. atque Ex. 3, 18. — **וַיִּבֶן מִשְׁכָּן** *Et tabernaculo conventus*, i. e. ex adyto, unde in posterum oracula sua proditura promiserat Deus Ex. 25, 22. — 2. **וְהָיָה אִם יִשְׁחַלֵּץ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעָרַם חֵטְא** *Homo si offeret ex vobis*. Sermo est de sacrificiis privato, quod aliquis offert suapte voluntate, non ex praecepto legis. — **וְהָיָה כִּי יִשְׁחַלֵּץ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעָרַם חֵטְא** *Et si quis ex vobis* Ex. 20, 22. Num. 5, 20. — **וְהָיָה כִּי יִשְׁחַלֵּץ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעָרַם חֵטְא** (**אֵל** *appropinquavit*) proprie est *omne quod admoveatur*, hinc *donum*, quia, quae dantur, accipientium manibus admoveantur. — **וְהָיָה כִּי יִשְׁחַלֵּץ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעָרַם חֵטְא** *omne quod Deo offertur*, sive sit de pecoribus sive de terrae fragilibus (cf. Marc. 7, 11). — Talia sacra jam primos mortales Deo obtulisse feruntur, Gen. 4, 4. sqq. Porro cf. Gen. 8, 20. 15, 9. 21, 27. — Quum igitur jam prisca aetas talia tulisset sacra, Moses ea ex avita religione retinuisse commendat. Retinenda autem legibus circumscribenda erant, ne Hebraei, talibus sacris adsueta, ad superstitiosa omnisque libidinis plena aliarum gentium sacrificia prolaberentur. Ad sacrificiorum naturam autem rite explicandam omnino tenuisse juvenit, primaevo homines pro rudi suo ingenio ea, quibus tanquam cibo uterentur, et quae ipsis acceptissima essent, Deo ceu suo parenti in gratiae mentis testamentum in altari opposuisse. Hinc altare *Dei mensa*, sacrificium *Dei cibum* vocatur (Mal. 1, 12). — **וְהָיָה כִּי יִשְׁחַלֵּץ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעָרַם חֵטְא** *De animalibus quadrupedibus*, et quidem de bobus et ovibus munus vestrum offeratis. **וְהָיָה כִּי יִשְׁחַלֵּץ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעָרַם חֵטְא** *omne animal quadrupes* designat; opponuntur reptilia, **וְהָיָה כִּי יִשְׁחַלֵּץ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעָרַם חֵטְא** Gen. 1, 24. 25., ubi vid. not. De vec. **וְהָיָה כִּי יִשְׁחַלֵּץ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעָרַם חֵטְא** cf. ad Gen. 30, 32. Victimae tantum ex animalibus domesticis, iisque, quae frequentissimo victui apud omnes fuere, Deo offerebantur. Homines enim quidquid sibi ipsis usui esset, Deo etiam gratum, futurum existimabant. Videbatur etiam venerationi Deo debitae contrarium, si quis Deo mactaret id animal, quo ipse vesci nollit. Quare pisces nullos, nec gallinas aut gallos oblatos videmus (e volatilibus tantum turtures et polli columbarum offerebantur). Haec enim volatilia aut nullum aut saltem non primum locum occupabant in veterum mensis; neque etiam natatilia inter cupedias atque dapes relata esse videntur.

3. חֹלֶבֶת est *holocaustum*, apud LXX. ὁλοκαύτωμα, ab ὀλέω ascendere, quod totum in altare ascenderet et ibi concremaretur, unde etiam vocatur כֹּלֵבֶת totum, sc. sacrificium, Deut. 33, 10. Ps. 51, 21. זָכָר masculinum; hoc enim genus in buccas, ovilla et caprina pecude pluris aestimatur, quam femininum. Hinc in excellentissimo sacrificiorum genere, quod erat holocaustum, praescribitur masculinum; quia in eucharistico sacrificio et nonnullis sacrificiis pro peccato, generis feminei hostiam offerre fas esset. כֹּלֵבֶת perfectum, i. e. sine vitio et defectu corporis, sine aegritudine et membrorum debilitate; i. q. Graec. ἀσώματος, quod LXX. hic habent. וְהֵנִיחַ אֶת הַחֹלֶבֶת אֶת הַזֶּהֱבִי אֶת הַחֹלֶבֶת אֶת הַזֶּהֱבִי Ad ostium tabernaculi convectus; i. e. Sancti, nam ibi erat altare holocaustatum sub dō, cf. Vs. 5. Quod rursus iubetur sup. posita subrtis 12, 13 — 9, haec addita ratione, non animalis secretis aut in cūmpis occisum, aut ejus sanguinem partēre, Daemonibus Deo alieno satrum voverent. וְהֵנִיחַ אֶת הַחֹלֶבֶת אֶת הַזֶּהֱבִי אֶת הַחֹלֶבֶת אֶת הַזֶּהֱבִי Et acceptus sit Deo, Dei favorem sibi conciliet. Ad holocausta quod attinet et sacrificia pro peccatis oblata (Levit. cap. 4, 5, 14, 13, 6, 20, 21. et Levitic. 5, 14 — 26. 7, 1 — 10.), vulgaris est opinio, victimas vicem hominis vel populi offerentis gessisse, et illarum voluntate in sacrificiis poenas peccatorum offerentis esse sublatas: simul haec sacrificia fuisse adumbrationem futurae per Messiam mortis expiationis. Sed per sacrificia veniam peccatorum vel sperari vel impetrari potuisse nulla probabili ratione effici poterit, quum id Moyses nullo loco dicat. Verba enim כֹּלֵבֶת חֹלֶבֶת 4, 20. 26. (ubi est nota) haec de re non explicanda sunt. Si autem imagines rerum futurarum in cultu Levitico fuissent, non est credibile, homines Moysis aetate de hoc consilio cogitare potuisse, atque quid illae imagines praefigerent intellexisse, nisi a Deo admoniti. Jam nec Moses quicquam de sensu sacrificiorum arcano admonuit, nec in prophetarum libris aliquid legimus, quod significationem illorum typicam, aut certis indicis ostendat, aut creditam solum tum ab Israelitis et intellectam admoneat. Verum autem holocaustorum atque oblationum farrearum consilium nullum aliud fuisse videtur, quam ut illi, qui illa obtulerit, Deo sese commendaret, atque cum per illa propitium sibi redderet. Quum enim hominum favor conciliari possit per dona; homines illi antiquissimi, quorum notiones de Deo ejusque natura tenues adhuc erant et nondum satis excultae, putabant, eadem re Dei etiam favorem se posse consequi. Hanc autem vim holocaustis et oblationibus farreis a legislatore adscriptam fuisse, satis apparet ex eo, quod de illis dicitur, hominem per ea acceptum fieri Deo, h. i. coll. Vs. 4.; esse illa sacrificia Deo odori grata, Lev. 1, 9. 13. 17. 2, 9. 12 etc. Cf. et Ps. 50, 8. Jes. 1, 11. Jer. 6, 20. Am. 5, 22. Quibus tamen ipsis in locis Israelitae moventur, per sola holocausta nequiquam conciliari posse favorem divinum, nisi ipsi conjungerent cum illis rectos animi sensus, et vitam his sensibus consentaneam. Videntur igitur hujusmodi ex-

crificia simul etiam fuisse symbolice significationes interni doloris de peccatis commisis.

4. מִיָּדָיו יָשָׁם עַל-רֹאשׁוֹ. *Manum imponat capiti holocausti.* Idem ritus obtinuit etiam in sacrificiis eucharisticis. Significabat is, qui sacrificium offerret, se in ritu illo solemniter Deo tradere, et quasi manumittere, professus, se renunciare juri, quod in istud animal habebat, idque cultui divino dicare. Ita prisci Romani servum, quem libertate donabant, in hujus rei signum tenebant manu, dicentes: *hunc hominem liberum esse volo.* כָּפַר לְאֵלֹהִים. *peccata sua.* כָּפַר מִטַּט־לֵב) *tegere, obtegere.* Sic de arca Noe obducenda pice dicitur Gen. 6, 14. Hinc כָּפַר, *operculam*, Ex. 25, 17, 18, 21) *tegendū* significatio transfertur ad alia res, de quibus proprie non potest dici, eas obtegi. Sic Gen. 32, 21. de Jacobo dicitur, *per stellam fratris iram domus obtegere*, i. e. iram hederet, placare (מִטַּט־לֵב; vid. 17, 18.). Cf. et 2 Sam. 21, 3. Prov. 16, 14. 15) *tegendū* in V. T. phrasia est *peccatum tegere*, quod nihil aliud potest significare, quam, *peccatum abscondere, ius suumque delere, id abolere.* Exempla vid. in Ex. 11, 4) *Ex hac phrasia explicanda est alia, כָּפַר עֲלֵי, in Lev. ubi de sacrificiis pro peccatis commissionis est sermo, 4, 20, 26, 31, 35, 41, 43, 46, 18, 26. Positum autem videtur כָּפַר עֲלֵי pro כָּפַר עֲלֵי כָּפַר (17, 11) et hoc elliptice pro כָּפַר עֲלֵי כָּפַר, quod idem valet ac כָּפַר עֲלֵי כָּפַר (Ps. 79, 9.) peccatum obtegere, i. e. abolere.* Phrasen similes, quae occurrunt Lev. 4, 26, 35, 5, 18, *peccata sunt*, et significant nihil aliud quam *simpliciter כָּפַר עֲלֵי כָּפַר* 5) Huc et nostro loco referendum כָּפַר עֲלֵי כָּפַר, quae locutio supplenda videtur כָּפַר עֲלֵי כָּפַר, *ut aboleret peccata sua*, nam pro certo aliquo peccato sacrificium illud non offerebatur. Voluit homo, qui id obtulit, movere Deum, et memoriam peccatorum ipsius deleret, propitiumque esse erga eum exhiberet, velut *se Deo commendare.* Huc etiam pertinet כָּפַר simpliciter cum personae constructum, Deut. 31, 8, ubi reddendum est *propitium se erga aliquem exhibere.* 6) Aliam significationem verba כָּפַר עֲלֵי כָּפַר in locis habent, ubi de purificatione ab immunditie corporis, morbi aut domus dicuntur, Lev. 12, 7, 8, 14, 20, 58. Hinc כָּפַר עֲלֵי כָּפַר positum videtur pro כָּפַר עֲלֵי כָּפַר *teget*, i. e. *abolat immunditiam ejus*, scil. rei, de qua sermo est. 7) Hinc Verbum כָּפַר significationem *inaugurandi, consecrandi* videtur accepisse, Ex. 29, 36, 37, 30, 10, 12, 15. Lev. 8, 11, 12, 15, 16. passim. Res enim ad usus sacros destinatae ab omni immunditie purgatae esse debebant, munda autem reddebantur inauguratione, quae deinde quotannis die expiationis repetebatur, Lev. 16. 8) A Verbo כָּפַר descendit nomen כָּפַר *proximum redemptionis, lytrum.* Lytrum consideratur tanquam res, qua debitum *tegetur*, i. e. memoria ejus deletur. Est igitur proprie *abolitio, delitio debiti.*

8. 6. וַיִּשְׁחֶה *Et macet, sc. macians, i. e. vel in ipso, qui victimam adduxit, vel, ut alii volunt, Levitis ultis, quod colligi posse putant ex 2Chr. 30, 17. et 35, 10. 11., ubi Levitae paschales agnos jugulant, sed sanguinem spargunt sacerdotes. Sic apud Romanos sacerdos non jugulabat victimam; sed popa, aut victimarius, ad sacerdotis nutum.* וַיִּשְׁחֶה *Coram Jove, i. q. וַיִּשְׁחֶה לִפְנֵי יְהוָה; i. e. ante tabernaculum conventus; ubi Deus sedes credebatur.* וַיִּשְׁחֶה *Adspargant sanguinem circa altare, quod est in tabernaculo introitu.* וַיִּשְׁחֶה *non significant fundero, ut quidam vertunt; sed sparsit, coll. Arab. سَرَسَ stillationem emisit.* וַיִּשְׁחֶה *circum, positum est h. l. adverbialiter per ellipsin praepositionis כ, ut saepius.* — 6. וַיִּשְׁחֶה *Et excoriet holocaustum.* וַיִּשְׁחֶה *proprie exuere, hinc in Hiphil de pelle animalis usurpatum, excoriaré.* Ita et LXX. וַיִּשְׁחֶה *ἐκδοσάμενος τὸ ὀλοκαύτωμα.* Pro וַיִּשְׁחֶה *Cod. Sam. et EXX. legunt וַיִּשְׁחֶה, atque וַיִּשְׁחֶה pro וַיִּשְׁחֶה.* Tunc esset *venius, a venditionibus (non ab offerente) victimam esse excoriamdam et in frusta dividendam.*

8. 9. 11. *חֲרִיטָה*, *frusta*, h. l. sunt *porriciae*, quo *רָפָה* Romani appellabant partes victimae, quae adolebantur. *וְרָפָה* nec est *truncus*, nec *jecur*, ut nonnulli voluerunt, sed *adeps*, ex unanimi Veterum consensu, LXX. *στέαρ*, quod significat *sebum* vel *sebum*, oleosam et pinguem substantiam adipe sicciora et con-
erescens. *Hesychius*: *στέαρ*, *λίπος* (*pinguedo*). Significari autem videtur voce *hebr.* non *adeps* simpliciter, sed *adeps a carne sejunctus*, qui capiti, pectori et membris superponebatur, ne ta-
bes et sanguis ex illis effluens flammam extingueret, sed eam potius aleret. De hoc adipe vid. Ex. 29, 17, Lev. 3, 9, 4, 35, 9, 20, Cf. et Hom. *Il.* 2, 423. *וְעַל הָעֹלֹתִים* Super ligna, quae super ignem qui super altare. Quibus verbis Moses dubio procul hoc voluit, extrui debere struem lignorum, et sub ea ignem accendi; sed antequam strues tota arderet, in superiore eius parte dispo-
nendas esse proficias. — 9. *וְעַל הָעֹלֹתִים* Intimum eius, i. e. interiora praecordia, ut cor, jecur, pulmones etc. *וְעַל הָעֹלֹתִים* est odor gratus Jovae, cf. ad Gen. 8, 21. Intelligitur nidor ille ex adipibus adolitae ascendens, quem a diis hauriri eodemque illos placari antiquissimae gentes putabant. Cf. Hom. *Il.* 1, 39, 40. —
11. *וְעַל הָעֹלֹתִים* Ad latus altaris septentrionale. Si enim ad orientale, ubi erat locus cinerum (Vs. 16.), mactatae fuissent victimae, impeditus esset ingressus in atrium; ad meridiem autem erat adscensus altaris, et ad occidentem Sanctum.

14. 15. תִּירְיֵי מִן־הַתִּירְיִים אֲזִי מִן־הַתִּירְיִים *De turribus et pul-*
lis columbarum. In unoquoque enim genere immolari oportebat
 Deo optima, cujusmodi sunt in turribus adultiores, in columbis
 teneriores. Ceterum columbas in Palestina valde frequentes sunt.
 Ob quam frequentiam hæc aves præscriptæ erant in sacrificium
 pauperibus (5, 7.). — 15. וְהָיָה כִּי־תִשָּׂא אֶת־הַזֶּבֶחַ *Ejusque caput ungat*

19. 17. Verba מִן־הַפִּי וְהַמֶּלֶךְ plerique vertunt: et removebit ingluviem ejus, cum plumis ejus. Putant, haec duo praecipi; evellendam esse ingluviem, et totam depilumandam esse. Sed haec interpretatio (bene memento Nic. GUL. SCHROEDERO in *Observ. ad Orig. Hebr.* p. 178. sq.) variis praemittitur incommodis. „Nam 1) מִן־הַפִּי non potest reddi cum plumis ejus, scilicet avibus. Si enim ad avem rediret hoc Praeceptum, scribendum fuisset מִן־הַפִּי. 2) Participium מִן־הַפִּי in tali vocum structura, non per omnia exponi potest. Ea quidem hanc vim habet, quando agitur de rebus ita conjunctis, ut una alteri insit, vel proxime adhaereat, et Ex. 8, 1. *Extende munus tuum, et cum baculo tuo, quem se in manibus tua tenes.* Sed ut ingluviem מִן־הַפִּי sit cum plumis, talis structurae nullum puto exemplum proferri posse. Moses, si ejusmodi sensum intendisset, scripsisset saltem, *ingluviem ejus, et plumas ejus.* 3) Non hic simul ingluviem, simul plumas avis, removendas praecipit, docent verba: מִן־הַפִּי וְהַמֶּלֶךְ *et proficiet eam juxta altare*, scilicet eam unam rem, quae מִן־הַפִּי וְהַמֶּלֶךְ dicta erat. 4) Quid causae fuit, cur ex avibus ingluviem evellenda fuerit, non item ventriculus et intestina, cum sordibus, quae in his haerent? cf. Vs. 9 et 13. — Ob has, puto, rationes complures tam veterum, quam recentiorum interpp. מִן־הַפִּי hic non per plumas, sed per sordes, vel finem exposuerunt. Minus locus ita reddendus videtur: *removebit ventriculum ejus cum sordibus ejus.* Vox מִן־הַפִּי commode sumitur pro ventriculo, et reliquis visceribus, quae cibo convolvendo et digerendo inserviunt ipsa ingluvie non exclusa. Descendit enim a מִן־הַפִּי, quod Arabibus significat cibum concutit et digessit. Quod autem additum מִן־הַפִּי verum eam sordibus ejus, scilicet ventriculo, id nihil habet difficultatis. Nam in cognato verbo מִן־הַפִּי vidimus, propriam emicandi notionem ad sordium excretionem translata esse (apud Arabes מִן־הַפִּי vocantur sordes, quae a vulva avis prodeunt post partum). Additum est מִן־הַפִּי, pro sordibus, quae adhuc in intestinis haerent, obeyiens, Jes. 4, 4. Prov. 30, 12. Quare mirum non est, etiam מִן־הַפִּי, quod Participium est, dicens rem emicantem, honeste sordes intestinorum, quae emicando excoeruantur, designare.“ — 17, וְהַמֶּלֶךְ וְהַפִּי

explicationis gratia. וַיִּתְּנוּ לַיהוָה ignitur Domino, quia panes isti cedebant sacerdotibus, ac tunc illud adolebatur Deo, in laudem ejus. Quam interpretationem non parum fulcit, quod כֹּהֵן in Hiphil (ex qua forma nomen כֹּהֵן procul dubio derivatur) pro celebrare accipitur, ut 1 Chr. 16, 4. ubi Levitae dicuntur constitui לְהַזְכִּיר לַיהוָה וּלְהַלְלוֹתוֹ ad commemorandum, et ad laudandum et ad gratius agendas. וַיִּתְּנוּ est incensum, sacrificium igne assumendum.

3. 4. קֹדֶשׁ קְדִישִׁים סַחֲבֵי קֹדֶשׁ Sanctum Sanctiorum ex sacrificio Jovae, h. e. sacrosanctum est, neque ab aliis quam a Sacerdotibus comedendum. — 4. Nunc de sacrificio farinae coctae seu panum est sermo, quorum tres sunt species, et prima quidem כֹּתֵץ מִן הַבֶּלֶם coctum in clipeo. Quid sit כֹּתֵץ, optime intelligitur ex descriptione Golum in Lex. Arab. p. 398. Farnax, clipeus, est plerumque in fundo amplius, superne, ubi orificium, angustior: in qua panem coquunt fere lateribus applicari solitum, etiam verubus affixas carniū partes assant (sc. super hoc urceo). Cf. Arviesii descriptionem, quae proxime sequitur. כֹּתֵץ Simila sit, i. e. conficiuntur a simila, simili loquendi forma, ut Ex. 28, 26. facias luminam aurum purum, i. e. ex auro puro; et Ex. 37, 1. fecit arcam כֹּתֵץ מִן הַבֶּלֶם ex lignis Sittim. מִן הַבֶּלֶם Parafatae, et placentae, quales Arabes adhuc hodie solent parare, ut narrat ARVIESIUS in libello de moribus Arabum Nomadum a nobis in ling. vernac. verso, Die Sitten der Beduinen Araber, Leipz. 1789, p. 294. Solent urceum, cujus os et venter ejusdem sunt latitudinis, dimidium implere silicibus parvis, laevibus, qui pro foco inserviant; tum, urceo satis calefacto, massam farinae super silices illas explicant, et coquunt hoc modo placentas, quae a silicibus subjacentibus foramina habent. — Alterum placentarum genus a Mose vocatur קֹדֶשׁ קְדִישִׁים, tenue, quod, eodem Arviesio teste, hoc fere modo ab Arabibus paratur; calefaciunt magnum urceum lapideum, in cuius latere exteriora ponunt massam ex farina tantum et aqua confectam, quae, quum sit valde tenuis, sponte sese explicat et brevi percoquitur. Cet. cf. ad Ex. 29, 2.

5. 7. מִן הַבֶּלֶם ex Jarchii sententia vas erat non profundum, sed planum, i. e. sartago plana et lata; quod hodierno illorum populorum usu confirmatur. — Etenim Arabes et Cabylos tentes placentas suas in ejusmodi sartaginibus planis parare solere, narrant Niebuhr Descr. Arab. p. 52. et SHAW, p. 202. vers. germ: Qui etiam observat, sartagines illas vocari Tadschen s. Tagon, quod ipsam voc. habent h. l. LXX., qui ὑψαδὸν posuere. Ceterum recte monet Jarchi, fortam, quod in eo vase pararetur, durum, sive tostum, fuisse; quum enim fuisset planum, oleum igne consumtum esse; quod confirmatur eo, quod Va. 6. legitur, esse in frusta frangendum. — 6. מִן הַבֶּלֶם Frangere illud in frusta, frangas illas placentas in frusta, infinitum pro futuro, ut saepius;

etiam, id amittatur in pecuniam minus severum, ut 18, 20 — 22. Plerumque autem haec sacrificia adulationem ordinis efficiunt; et in peccatis, quae nominantur Vs. 2, 6, 1 — 4, 17, 20 — 22. Haec sacrificiorum piscularum vice fuisse, apparet ex lectione: **לֵב הַכֹּהֵן וְהַזֹּהֵן וְהַזֹּהֵן וְהַזֹּהֵן** hac modo sacerdos aboleat pecuniam ejus, et poena ei remittatur; infra Vs. 26, 31, 35. ad. Ceterum de his sacrificiis observandum est etiam hoc, ea non pro omnibus promissione peccatis praestrita fuisse, sed pro his tantum, quae in aliis civitatibus solent supplicio extilio aliisque poenis civilibus co-
 (scribi). Observat Michaelis ad Lev. 4, 14, haec sacrificia pro peccato divisa esse: 1) in *majora*, in quibus victimarum sanguis ferebatur in sanctuarium; ipsae autem victimae, excepto adipe extra castra comburebantur, Vs. 3 — 21. et 2) in *minora*, in quibus sanguis non ferebatur in sanctuarium, et caro ab adipe separata a sacerdotibus sacrificantibus comederetur. Quam divisionem respici putat Michaelis Hebr. 13, 10 — 12.

6. 7. **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** Contra volent Sanctum. **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** hoc est Sanctum Sanctorum; **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** enim significat auleum vel ve-
 lum, quod dividebat Sanctum Sanctorum a Sancto, Ex. 20, 33. — 7. Ad **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** subaud. **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ**, quod et 6, 9. expri-
 mitur, nam *omnis* absolute non potest dici, quum una sanguinis pars in Sanctuario adpersa fuerit, vid. Vs. 12. Omnis sanguis in Sanctuario non effundebatur, ob hanc, uti credibile est, cau-
 sam, quod tanta sanguinis copia Sanctuarium nimis foedasset.

12. 13. 17. **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** Ad effusionem cineris, i. e. ad locum, in quem cineres effunduntur. — 13. **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** Et docuita fuerit res ad oculis coetus, i. e. resque coe-
 tul ignota fuerit. Quorum verborum duplex esse potest senten-
 tia. Nam potuit peccatum committi incogitantia, quod moniti illi-
 co peccatum esse faterentur; aut id fieri, quod peccatumne esset, ignorarent, et moniti non agnoscerent, nisi lege demonstraretur.
 Clericus. — 17. **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** i. q. Vs. 6. **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** verbum **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** con-
 struitur cum **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** etiam 14, 10.

20. 25. **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** Et condonabit illis, **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** qui mo-
 niti cogitabant, se legem violasse, aut imprudenter se debi-
 tum esse, aliter animadvertant, nullo piaculo indigere se puta-
 sent; facile factum fuisset, ut paulatim omnes leges negligenter,
 aut eorum cognitionem insuper habuissent. Itaque ut legum co-
 gnoscendarum et observandarum studium apud Hebraeos Moses ab-
 robat, amittam etiam ignorantia aut imprudenter personibus impe-
 nitenti Praeterea observandum, peccata hic intelligi in rebus et
 talibus, aliisque, in quae neque capitis supplicio sancitae fuerant,
 ea facile poterant ignorari, aut non animadverti. — Clericus. —
 22. **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** Quodsi peccarit princeps, **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** h. i. si,
 quodsi, et Deut. 17, 27, 28. **וְהָיָה הַזֶּה לְכֹהֵן וְלִזְבִּיחַ** significat proprio homine

eleuatiore, tum, eminentem super ceteros dignitate, uti sunt Prin-
cipes et capite tribuum et familiarum, qui praefecturam aliquam
militarem vel iudicis officium exercebant. Harum, penitentium ex-
piatio, separatum ab expiatione privatorum hominum, quod illa ut
magis sint adhaerentia, et exemplo multum nocuissent, afferant.

24. וְהָיָה בְּיָמֵינוּ. In loco ubi solent manere holocaustum, id
vero est, in atrio tabernaculi, ad partem septentrionalem, id est ad
3. 2. — 25. וְהָיָה בְּיָמֵינוּ אֲרָבָה וְיָמֵינוּ אֲרָבָה. Tangat ea (sanguine)
cornua altaris holocausti. At omne sacrificium pro peccato altaris
aliquis, cornua debuerunt sanguine illius, sed hoc dicitur, quod
in sacrificio pro peccatis pontificis et populi, ubi sanguis victimarum
inferebatur in Sanctuarium, tingentur cornua altaris suffi-
tus, in aliis cornua altaris holocausti, 12. — 8. 27. וְהָיָה בְּיָמֵינוּ

26. 27. 35. וְהָיָה בְּיָמֵינוּ. Et quod non in se, sed propter
peccatum suum. — 27. וְהָיָה בְּיָמֵינוּ. Conducentur et scilicet peccati poena,
qua a magistratu plectendus erat, nisi sacrificium obtulisset. —

27. וְהָיָה בְּיָמֵינוּ. Anima una e populo terrae, i. e. homo
e populo, vir privatus. — 35. וְהָיָה בְּיָמֵינוּ. Adolebitque
sacerdos ea, quamvis in singulari antecesserit, quia legisla-
tor plura intelligit membra, quibus adhaerebat. Vid. ca. 3.
passim.

Cap. 5.

Quidam casus particulares referuntur, quibus debita erat hostia pro
peccato. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

ratione illa, ut scilicet nobis rigore. Verum utrumque ne-
quens, utrumque in eorum nonnunquam confundi, tamen manifeste
ut duo differentia sacrificiorum genera discernuntur. tum 7, 7. tum
Es. 40, 39/42, 13, 44, 49. et pluribus in locis. Præterea inter
utrumque illud interfusum constat, quod sanguis victimarum, sicut
adipsum et ceratibus, victimarum ritibus, vasa sacra, ad
aspergendum erat. Sed inter utrumque ipsas, etiam et adhuc apper-
tetur, quid interfuerit, quæritur. Ex magna opinionum de ea re
varietate, potissimum tantummodo sunt recensendæ. 1) LXX.
nonnulli quæritur, וְהָיָה vero וְהָיָה vertunt. Ex quo nihil
plane proficimus. Neque enim constat, quid intersit inter וְהָיָה
 וְהָיָה et וְהָיָה , multo minus, idem interesse, quod inter
 וְהָיָה et וְהָיָה interest. 2) Haud pauci ex Judæis interpretes
 וְהָיָה dictum putant de quo dubium alicui sit, an peccatum ad-
quod admiserit, non vero, quod quis primo ignorasset, postea
autem resciverit. A qua sententia non multum diversus est Aben-
Esa (in Prolegg. ad Commentar. in Lev.). Nihil aliud interest
inter sacrificium וְהָיָה et sacrificium וְהָיָה , nisi quod hoc fie-
ret ab homine, qui certum sciret, se per imprudentiam commi-
sisse contra præceptum aliquod, cuius poena erat exitium;
prius illud vero (וְהָיָה) fieret ab eo, qui non certo sciret, sed
ambigeret, utrum adversus ejusmodi præceptum fecisset nec ne,
unde poenitentia וְהָיָה etiam de sacrificio pro delicto dubio usur-
pari solet. 3) Aben-Esa nonnulli, quod legis ignorantia,
 וְהָיָה vero, quod oblivione factum esset, dictum censet. 4) HEN-
MAN. VENEMA (in Diss. Sac. p. 322.) contendit, sacrificium
nonnulli dictum, in gravioribus peccatis delictis, וְהָיָה in levi-
oribus locum habuisse; v. g. cum Pontifex, totus populus, aut Prin-
ceps se contumaciter, aut obtinuisse, non וְהָיָה . Cap. 4.
potest cum quibus de peccato certior esset factus, vel ejus convicti
peccati, utrum oblatum fuisset, ubi autem res dubia, nec juris aut
facti certa esset certior, utrum expiasset, illud in convictione, per
tentem, hoc spontanea peccati confessione, fuisse requiritum.
Sicut, 27, 28, ubi de sacrificio agitur, post indicatum
peccatum, ipso illo sacrificio expiandum, additur: וְהָיָה in
sacris ritibus, utrum quando peccatum, et in facio, commissum, palam
innotuerit. Sed infra, Num. 17, ubi sacrificii וְהָיָה mentio fit,
haec ratio non adducitur. Hinc Joseph. (Ant. 3, 9, 3.) sacri-
ficium pro delicto, וְהָיָה ab illo oblatum fuisse tradit, qui pec-
casset, et tui quidem peccati conscius esset, sed non ab alio re-
dargui posset, aut criminis convinci. Cum illo conspirat Philo,
qui (de Victimis T. II, p. 247. ad Mang.) si quis, arguente sua
conscientia crimen admissum confessus fuerit, et ipse deus sui
fuit accusator, cum sacrificium tale obtulisset, ait. Consentiant
LXX., qui 5, 24. וְהָיָה וְהָיָה vertunt. וְהָיָה וְהָיָה , quod
die convictus fuerit, vel, peccasse se cognoverit. Attamen et in
nonnullis instructionibus וְהָיָה offerenda erant, coll. 14, 12. 24.

Nam. 6, 11. sqq. — 5) BERNH. SASSER, *Commentus in Antiquitates Sacras. Roccii*, Tom. II. p. 75. sqq. omnem quidem ritum, cumque *ritum*, *ritum*, observat habens, neque ad ritum quorundam comprehendatur peccato, quod ex 4, 13. 22. 27. et 5, 2. sqq. probare parat, *ritum* tamen restrictam habere significationem, nec notare nisi violationem foederis, sive respectu proximi, in non solvendis contractibus de deposito et mutuo, et restitutione rei perditae, accedente mendacio et perjurio, vel etiam, ex Lev. 19, 20. sqq., in violatione foederis maritalis, si quis vitium intulerit servae desponsatae, nec tum manu missae. Quod autem discrimen attinet utriusque sacrificii, CREMERUS *ritum* praebere notare existimat *sacrificium*, ut vocat, *conscientiorum*, h. e. tale, quod ex solo conscientiae instinctu offerretur, cogente hominem, ut ritum suum, quem clam hactenus habuerit, converteretur, ejusque expeteret expiationem, quod ex Lev. 1. 4. 19, 20. sqq., et Esai. 10, 18. 19. demonstrare studet. Nec hoc tamen congruit institutionibus, de quibus 14, 12, 24. Num. 6, 11. 6) GORTIUS culpam in omittendo ritum dictam esse iudicat, *ritum* culpam in committendo. Quo nihil longius a vero aliter potest, quam *ritum* dicatur, quod contra legem vitantem fieret. Quare 17. 18. D. MICHAELIS in *Suppl. P. III. p. 778. sqq.* in eadem vice *ritum* sacrificium pro peccato committente, *ritum* vero pro peccato omissionis fuisse autumat, eamque interpretationem variis, quae sub hujus capituli initio membrantur, casibus accommodare studet. Magis arridet vel 8) GORTIUS sententia (de *Sacrificiis* p. 185.), culpam eam praecipua quadam ratione *ritum* dictam fuisse, quae vel reo dubia esset, vel proximo damnum intulisset, vel 9) Jo. GOTTL. CARROUS ille (in *Manissa de Sacrificiis*, pag. 707.), omne istud differentiae genus ex mere legislatoris arbitrio pendere, ad certas autem expiationum classes legibus esse receptum, 1) in delicto dubio, cuius incerta esset conscientia, Lev. 5, 17. 18.; 2) in iniquatione Nazaraei, Num. 6, 12.; 3) in violata desponsatae, 19, 20. sqq.; 4) in incognita sacrorum defractione, Lev. 5, 16.; 5) in intervensione rei alienae, vel concredita, vel casu reperta, vel vi extorta, et jurato abnegata, Lev. 5, 21. sq. DE WETTE in *Commentat. de morte Jesu Christi expiatoria* (Berol. 1813.) p. 14. Not. conjicit, discriminis, quod inter illa sacrificia initio intercesserat, veram rationem seriore tempore in oblivionem venisse, et neglectam fuisse, discriminis tamen ipso non prorsus abolito.

7. 10. 11. **וְאִם לֹא תִּהְיֶה יָדוֹ דֵּי קֶדֶשׁ**, *Quodsi non attingat manus ejus sufficientiam agni*, i. e. si adeo pauper sit, ut non suppetat ovis, quam offerat. — 10. **וְהָיָה כִּדְבָרֶיךָ**, *At de secundo. pro more, secundum ritum praescriptum*. — 11. **וְעַתָּה**, *Pro peccato, quod peccaveris*; Va. 6. est plana phrasis, **וְעַתָּה לֹא תִּהְיֶה כִּדְבָרֶיךָ** — *negue tamen aliquis est*

alio superaddat. Oportet ut alius non requireretur, uti videtur pauperis comminatione; ne prematur ultra id, quod satis est. Nam aliquantulum furinae nemo fuit, qui non haberet.

13. 15. *Sit sacerdoti sc. reliquum, quasi scriptum esset: וְהִתְחַהּ בְּקֶרֶן, et 2. 10. — 15. — וְהִתְחַהּ בְּקֶרֶן. Si quis per errorem interverterit aliquid de rebus sacris, veluti decimas aut primitias non solverit. Ante בְּקֶרֶן subaud. וְהִתְחַהּ, ut Deut. 18, 11. 1 Sam. 20, 22. Jes. 18, 6. Similiter decimam, de qua Deut. 14, 23., licuit pecunia permutare. *Ex aestimatione tua* sc. Mosis. Nam ad eum, in Vs. 14. directus fuerat sermo. Post illius mortem haec aestimatio dubio procul concessa est magistratibus. De interpretatione vocum וְהִתְחַהּ בְּקֶרֶן dissentiunt interpp. Plures et inter eos Vulgatus, pluralem וְהִתְחַהּ positum putant pro duali, ut significentur duo sicli; adferunt exempla similis locutionis 1 Sam. 29, 3. Ez. 47, 13. Sed tum plene supervacaneum esset, quod praecedit: *ex aestimatione tua*. Equidem puto וְהִתְחַהּ בְּקֶרֶן esse hypallagen pro וְהִתְחַהּ בְּקֶרֶן: ut 2 Sam. 24, 24. Neh. 5, 15. Totius igitur Vs. hic erit sensus: si quis per errorem aliquid interverterit de rebus sacris; is vel offerat in sacrificium pro peccato illo arietem integrum; vel siclos argenteos recti et iusti ponderis (וְהִתְחַהּ בְּקֶרֶן, vid. ad Ex. 30, 13. coll. ib. 25, 10.), quantos sacerdos aestimabit, sive constituet. Potuit enim fieri, ut res interversa tam exigui esset pretii, ut propterea nulla deberetur victima; ut si quis decimarum partem, quae sicli quartam partem non excederet, aut quinqs etiam pretii esset, per errorem omisisset solvere.*

16. 17. *Insuper addita quinta pars.* Si exempli causa quinque Gomeris non solvisset, sex adferre ad sacerdotem oportebat; addita victima; et sacerdoti res tanti videbatur. 17. *Si quis peccaverit per ignorantiam, feceritque unum ex his, quae istius lege prohibentur.* Etiam si haec verba idem videantur sonare, ac verba illa, quae loquuntur 4, 27., nihilominus de diversis praecceptis utroque locus est intelligendus, ut et satis indicat hostiarum discriminem; illic enim capellae, aut ovis femella, hic arbor integer offerri praecipitur. Est autem prior ille locus c. 4. intelligendus de praecceptis moralibus, quae istos homines contingunt; hic vero de praecceptis caeremonialibus, quae sacrificia, vel res ad divinum cultum pertinentes tangerent, ut si quis, qui non sacerdos esset, res sacrosanctas ignoranter contrectasset, aut si quis per errorem victimam, quae defectu aliquo laboraret, vel feminam pro masculo in sacrificium obtulisset, si pollutus in templum ingressus fuisset, vel similia admisisset. *Neque sciverit.* Horum verborum, ut recte CERICUS monet, non unus sensus esse potest. Possunt enim intelligi 1) de ignorantia facti, de eo, qui fecerit, quod nesciret, sed factum probe norit; 2) de ignorantia facti, ut si quis inscius

Num. 6, 11. sqq. — 8) BUNN. SAKS. CAPUT in *Antiquit. Sacrae Poesis*, Tom. II. p. 75. sqq. omnem quidam ratum culpam, reatum, observat habere, aeque ac reatus quovis comprehendatur peccato, quod ex 4, 13. 22. 27. et 5, 2. sqq. probare nititur, *et* tamen restrictam habere significationem, nec notare nisi violationem foederis, sive respectu proximi, in non servandis contractibus de deposito et mutuo, et restitutione rei perditae, accedente mendacio et perjurio, vel etiam, ex Lev. 19, 20. sqq., in violatione foederis maritalis, si quis vitium intulerit servae desponsatae, nec tum manu mittat. Quod autem discrimen attinet utriusque sacrificii, Crenelius *et* praeterea notare existimat sacrificium, ut vocat, conscientiosum, h. e. tale, quod ex solo conscientiae instinctu offerretur, cogente hominem, ut reatum suum, quem clam haecens habuerit, confiteretur, ejusque expeteret expiationem, quod ex Lev. 4. 19, 20 sqq., et Esth. 10, 18. 19. demonstrare studet. Nec hoc tamen congruit iustificationibus, de quibus 14, 12. 24. Num. 6, 11. 8. Exortus culpam in omitiendo ratum dictam esse iudicat, *et* culpam in committendo. Quo nihil longius a vero abesse potest, quam supponere ratum dicatur, quod contra legem vitantem fieret. Quare 19, 1. D. MICHAELIS in *Suppl. I. III. p. 178. sqq.* Inversa vice ratum sacrificium pro peccato commissionis, *et* vero pro peccato omissionis fuisse autumat, eamque interpretationem variis, qui sub hujus capituli initio memorantur, casibus accommodare studet. Magis arridet vel 8) GUIL. GUTHRII sententia (de *Sacrificiis* p. 135.), culpam eam praecipua quadam ratione *et* dictam fuisse, quae vel reo dubia esset, vel proximo damnum intulisset, vel 9) JO. GOTTL. CARROVI illa (in *Manissa de Sacrificiis*, pag. 707.), omne istud differentiae genus ex mere legislatoria arbitrio pendere, ad certas autem expiationum classes legibus esse respectum, 1) in delicto dubio, culpa incerta esset conscientia, Lev. 5, 17. 18.; 2) in iniquatione Nazaraei, Num. 6, 12.; 3) in violata desponsatae, 19, 20. sqq.; 4) in incognita sacrorum defractione, Lev. 5, 16.; 5) in interventione rei alienae, vel concredita, vel casu reperta, vel vi extorta, et jurato abnegata, Lev. 5, 21. sq. DE WETTE in *Commentat. de morte Jesu Christi expiatoria* (Berol. 1813.) p. 14. Not. conjicit, discriminis, quod inter illa sacrificia initio intercesserat, veram rationem seriore tempore in oblivionem venisse, et neglectam fuisse, discrimine tamen ipso non prorsus abolito.

7. 10. 11. *Quodsi non attingat manus ejus sufficientiam agni, i. e. si adeo pauper sit, ut non suppetat ovis, quam offerat. — 10. *At de accendo. pro more, secundum ritum praescriptum. — 11. *Pro peccato, quod peccaverit; Vs. 6. est plana phrasia, — *neque tamen olivum est****

Capitulum 6. 24-27

Ignis traditur jugis Sacrificii, ratio item altaris ignis perpetuus in altari. Adhuc ritus: sacrificium furore, ignis, quod a sacerdote, in inauguratione offerendum esset. Denique Sacrificii piaculati praescribitur locus, in quo immolanda hostia, locus, in quo edenda, a quibus edi debeat, et alia ad illud spectantia.

2. 3. *Haec est lex holocausti, haec sunt ceremoniae observandae in holocausto, ac quotidiana, in quo mane agnus unus, alter vespere immolabatur, de quo supra agitur Exod. 29, 39. Num. 28, 3. תמיד conferendum cum Arab. תמיד incoendum, materiam ignis, hinc תמיד erit locus, ubi aliquid incoenditur, vespere. תמיד תמיד. Totam noctem usque ad mane, et crepusculum. Manifestum est, ex his verbis de sacrificio vespertino, quod sub noctem fiebat et tota nocte lento igne cremabatur usque ad cineres. In תמיד תמיד. Ignis altaris aletur in eo, h. e. ad holocausti cremationem non assumetur ignis alienus et extraneus, sed habet, qui in altari continuo lignis additis fovetur. — 3. תמיד תמיד. Sacerdos induat vestimentum suum lintheum. תמיד תמיד. Aegyptiaco nomine וו vocatur, apparet ex eo, quod eadem vestes, quae hic intelliguntur, Exod. 28, 40 seq. dicuntur וו וו, h. e. lino וו confectae. In 4. Arab. וו וו, permutatis literis ו et ו, quo in hisce linguis nil frequentius. Quod autem Hebraeorum sacerdotes vestes byssinas gererent, id factum videtur ad exemplum Aegyptiorum sacerdotum. Relinquitur Moses has vestes fortasse etiam ideo, quod facillime putrescant a sanguine et aliis, quibus eae in Sacris facientibus maculari soferent.*

6. 7. *Ignis super altari inextinctus ardere debet. Purca Hebraeorum et Christianorum interpp. voluerunt, miraculo factum esse, ut ignis coelitus semel delapsus (vid. 9, 24.) in altari accessus manserit. Sed tale miraculum, de quo nihil in hoc libro, nec in commentariis. Ignis perpetuus et in aliarum gentium sanctis colebatur. Persae non tantum ignem colebant, sed et aeternum in altari perpetuo aletum. Cuius 3, 3. de ordine, quo Darii exercitus progrediebatur: Ordo agminis erat talis: ignis, quem ipsi sacrum et venerabile vocabant, argenteis altaribus proferebatur. Vid. Ibidem, 13, 14. Ann. Marcell. 23, 6. de Magis: Feruntque, si fulgur esset, etiam ignem coelitus lapsum, apud se semper si auscultis custodiri, cuius portionem exigui, ut faustam, praecisae quondam Astolici regibus dicunt. Cf. Hydrius de Relig. Vett. Persar. Cap. 8. p. 148. edit. sec. Notus est aeternus ignis aedis Vestae. Cf. d. a. u. n. M. P. II. p. 176. Quod apud Hebraeos ignis perpetuus in ea ara servaretur, in qua quotidie Sacra fiebant, causa fortasse haec fuit, ne ex sacerdotum negligentia ignis ad sacrificia necessarius unquam deesset. — 7. Inde ab hoc Vs. usque ad 14. praecipitur de ferto, quod sacrificio quo-*

tidiano solebat addi: diversum igitur est ab eo, quod ab homine privata offerebatur, et Cap. 2. describitur.

9. 11. 13. Quum ferti reliquias necessario a sacerdotibus in loco sacro comedi oporteret, Moses hac ratione simul sacerdotum victui providit. Azymos panes praefert fermentatis, quia minus puri hi habebantur. Sic et apud Romanos Flammini Disi *farinam fermento imbutam adtingere fas non erat*, auctore Gellio Noct. Att. 10, 15. — 11. *וְכָל הַכֹּהֵן יֵאָכְלֵהּ* Omnis qui tetigerit illud, sanctificabitur, i. e. sacer esto; nemini licitum est haec adtingere, nisi sacerdoti. — 13. *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* Die quo tangitur non Aaron tantum, sed omnes post eum futuri Pontifices Maximi. *וְהָיָה חֹמֶשׁ יוֹמִים* Fertum perpetuum i. e. quotidianum.

14. 15. *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* explicandum est ex Arab. *commiscuit, bene paravit juscule confractum intritumque panem*. Hinc bene MICHAELIS *reddit: hinlänglich in Oel umgekehrt*. Verba *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* vulgo coctiones muneris frustorum vertunt. Videlicet *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* referunt ad *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים*. Hinc Ierchi exponit: *coctum, multis coctionibus; nam post fritionem coquebat sacerdos in furno, dein iterum frangebatur illam in sartagine*. Id sequutus Moses Mandelii fil. sic vertit: *Zwieback und in Stücken zerbrochen*. Verum *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* ad *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* referre, non admittit ratio, qua nomina a verbis formare Hebraei solent. Videtur pro *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* esse ab *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים*, Arab. *diminuit*, ut verba ita sint vertenda: *comminuta, frustulatum concisa muneris frustorum*, i. e. eodem modo offerri debet quo fertum supra 2, 6. *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* offerri praescribitur. LXX. recte *ἐπὶ πᾶσι, frusta reddiderunt*. — 15. *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* Tota adolebitur. Ex aliorum oblationibus farreis pars tantum Jovae sacra in altare cremabatur, reliqua sacerdotibus cedebat, Vs. 9. Quum vero placenta sacerdotis tota cremaretur, perinde est ac si diceretur, eam totam Jovae esse.

19. 21. *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* Sacerdos, qui eam victimam piacularem offeret. *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* LXX. recte *assumptus ventorum*, et Vulgatus *qui offert*. *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* proprio est expiare, sed non modo cum persona coniungitur, ut Ps. 51, 9. *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* expiabit me, sed etiam cum re, id est, sacrificio, ut hic et 10, 15, quovis minus proprie; neque enim expiatur victima, sed is, cuius nomine offertur. — 21. *וְהָיָה לְכֹהֵן חֹמֶשׁ יוֹמִים* Vas testaceum, in quo coctum fuerit, frangatur, aeneum vero defricatur et aqua eluatur. Ratio discriminis est, quod vas fictile aliquid humoris et jusculi imbibat, non item vas aeneum, aut ex alio metallo (sub aeneo enim cetera etiam vasa metallica intelligi debent): accedit, quod vasis fictilis exiguum sit dispendium praequam vasis aenei aut ferri. Favet autem Moses vasis aeneis magis, quam testaceis, id quod nobis periculosum videri possit, quum vasa aenea facile aerugine induci soleant. Sed hoc periculum verendum non est, ubi vasa illa frequenter defricantur et aqua eluantur, quod sine dubio fiebat

RECEIVED 9-12-42 **Supl. Clk**

Ritus traditur juxta Sacrosancti, 'tutio' item altaris ignis perpetui in altari. Adhibetur ritus: purgationis purpureum, aqua, modicum, quoniam ejus, quod a sacerdote, in inauguratione offerendum esset. Denique Sacrificii piaculati praescribitur locus, in quo immolanda hostia, locus, in quo edenda, a quibus edi debeat, et alia ad illud spectantia.

2. 3. חֲבֵרֵי הַקֹּהֲנִים חֲבֵרֵי חֵטְאֵי עֹלֹת הַחֹלֶקֶט, hoc sunt
ceremonias observandas in holocausto, ac quotidiano, in quo mane
agnus unus, alter vespere immolabatur, de quo fere agitur Exod.
29, 39. Num. 28, 3. מִקְרָא conferendum cum Arab. مَكْرٍ incen-
dium, marorah ignis, hinc מִקְרָא erit lacus, ubi aliquid incendi-
tur, מִקְרָא מִקְרָא מִקְרָא מִקְרָא מִקְרָא. Tota nocte usque ad mane, et
cremabitur. Manifestum est, agi his verbis de sacrificio vesperti-
no, quod sub octurnum fiebat et tota nocte lento igne cremabatur
usque ad cineres. וְהָיָה הָאֵשׁ עַל הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָאֵשׁ עַל הָאֵלֶּיךָ Ignis altaris aletur in eo,
h. e. ad holocausti cremationem non assumetur ignis alienus et ex-
traneus, sed habet, qui in altari continuo lignis additis fovetur. —
וְהָיָה הָאֵשׁ עַל הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָאֵשׁ עַל הָאֵלֶּיךָ Sacerdos induat vestimentum suum lin-
teum. וְהָיָה הָאֵשׁ עַל הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָאֵשׁ עַל הָאֵלֶּיךָ, h. e. Aegyptiaco nomine וְהָיָה voca-
tur, apparet ex eo, quod eadem vestes, quae hic intelliguntur,
Exod. 28, 4. et Num. 28, 4. dicitur וְהָיָה הָאֵשׁ עַל הָאֵלֶּיךָ, h. e. lino xylino confectae.
וְהָיָה הָאֵשׁ עַל הָאֵלֶּיךָ וְהָיָה הָאֵשׁ עַל הָאֵלֶּיךָ, h. e. Arab. وَاِذَا بَدَأُكَ, permutatis literis וְ et אֵשׁ, quo in hisce
linguis nil frequentius. Quod autem Hebraeorum sacerdotes ve-
stes byssinas gererant, id factum videtur ad exemplum Aegyptio-
rum sacerdotum. Retinuit Moses has vestes fortasse etiam ideo,
quod mollissime purgantur a sanguine et aliis, quibus eae in Sacris
faciendis maculari solebant.

6. 7. *ignis super altari inextinctus arderet*
 verbor. Phares Hebraeorum et Christianorum interpp. voluerunt,
 miraculo factum esse, ut ignis coelitus semel delapsus (vid. 9, 24.)
 in altari accensus manserit. Sed tale miraculum, de quo nihil
 habet Moses, est commentitium. Ignis perpetuus et in aliarum
 gentium sacris esse solebat. Persae non tantum ignem colebant,
 Graeci Numinis imaginem, sed et accensum in altari perpetuo ale-
 bant. Curtius 3, 3. de ordine, quo Darii exercitus progredieba-
 tur: *Ordo agminis erat talis: ignis, quem ipsi sacrum et*
verum esse vocabant, argenteis altaribus proferebatur. Vid.
 ibidem 3, 13. 14. *Ann. Murell. 23, 6. de Magis: Feruntque, si*
autum est crederet, etiam ignem coelitus lapsum, apud se sempi-
ternum suffocant custodit; cuius portionem exiguam, ut fau-
stem, praecisse quondam Aethiopicis regibus dicunt. Cf. Hydrius
de Relig. Vett. Persar. Cap. 8. p. 148. edit. sec. Notus est ae-
 ternus ignis aedis Vestae. Cf. *d. a. u. n. M. P. II. p. 176.* Quod
 apud Hebraeos ignis perpetuus in ea ara servaretur, in qua quo-
 tidie Sacra fiebant, causa fortasse haec fuit, ne ex sacerdotum ne-
 gligentia ignis ad sacrificia necessarios unquam deesset. — 7. Inde
 ab hoc Vs. usque ad 11. praecipitur de ferto; quod sacrificio quo-

tidiano solebat addi: diversum igitur est ab eo, quod ab homine privata offerebatur, et Cap. 2. describitur.

9. 11. 13. Quum forti reliquias necessario a sacerdotibus in loco sacro comedi oporteret, Moses hac ratione simul sacerdotum victui providit. Azymes panes praefert fermentatis, quia minus puri hi habebantur. Sic et apud Romanos Flamini Diali farinam fermento imbutam adtingere fas non erat, auctore Gellio Noct. Att. 10, 15. — 11. וְכָל אֲדֹמֶיךָ יִקְדָּשׁ *Omnis qui tetigerit illa, sanctificabitur, i. e. sacer esto; nemini licitum est haec adtingere, nisi sacerdoti.* — 13. הַיּוֹם הַזֶּה יִמָּשֶׁחַ אֹהֶל מוֹעֵד *Die quo ungetur non Aaron tantum, sed omnes post eum futuri Pontifices Maximi.* כֶּתֹם קָדָשׁ *Fortum perpetuum i. e. quotidianum.*

14. 15. מִרְבֶּכֶת explicandum est ex Arab. رُبَّع comminavit, bene paravit juscule confractum intritumque panem. Hinc bene MICHAELIS מִרְבֶּכֶת מִשְׁכֵּן reddit: hinlänglich in Oel umgekehrt. Verba מִנְחָה מִכֶּתֶם, מִנְחָה מִכֶּתֶם vulgo coctiones muneris frustorum vertunt. Videlicet מִכֶּתֶם referunt ad מִנְחָה coxit. Hinc Iarchi exponit: coctum multis coctionibus; nam post frictionem coquebat sacerdos in furno, dein iterum frangebatur illam in sartagine. Id sequutus Moses Mendelii fil. sic vertit: Zwieback und in Stücken zerbrochen. Verum מִכֶּתֶם ad מִנְחָה referre, non admittit ratio, qua nomina a verbis formare Hebraei solent. Videtur pro מִכֶּתֶם esse ab מִנְחָה, Arab. مَنَحَ, diminutivum, ut verba ita sint vertenda: comminuta, frustulatum concisa muneris frustorum, i. e. eodem modo offerri debet quo factum supra 2, 6. מִנְחָה offerri praescribitur. LXX. recte ἐσπῆσαν, frusta reddiderunt. — 15. כָּל הַקֶּדֶשׁ *Tota adolebitur.* Ex aliorum oblationibus farreis pars tantum Jovae sacra in altare cremabatur, reliqua sacerdotibus cedebat, Vs. 9. Quum vero placenta sacerdotis tota cremaretur, perinde est ac si diceretur, eam totam Jovae esse.

19. 21. אֹהֶל מוֹעֵד יִקְדָּשׁ *Sacerdos, qui eam victimam piacularem offeret.* לֶחֶם *LXX. recte ἀσπῆγας venterunt, et Vulgatus qui offert.* אֹהֶל proprie est expiatio, sed non modo cum persona coniungitur, ut Ps. 51, 9. אֹהֶל מוֹעֵד expiabis me, sed etiam cum re, id est, sacrificio, ut hic et 10, 15., quavis minus proprie; neque enim expiatur victima, sed is, cuius namine offertur. — 21. כִּי יִשְׁכַּח וְהָיָה כֶּתֶם *Vas testaceum, in quo coctum fuerit, frangatur, aeneum vero defricetur et aqua eluatur.* Ratio discriminis est, quod vas fictile aliquid humoris et jusculli imbibat, non item vas aeneum, aut ex alio metallo (sub aeneo enim cetera etiam vasa metallica intelligi debent): accedit, quod vasis fictilis exiguum sic dispendium praequam vasis aenei aut ferri. Favet autem Moses vasis aeneis magis, quam testaceis, id quod nobis periculosum videri possit, quum vasa aenea facile aerugine indurari soleant. Sed hoc periculum verendum non est, ubi vasa illa frequenter defricantur et aqua eluantur, quod sine dubio fiebat

Cap. 8.

Aaron et filii secundum mandatum eius sanctificavit et unxit
tabernaculum et arcam, et omnia quae in eis sunt.

3. 10. Observat Dathius, apparere ex Versu 3., nomini-
bus לויים et לויים , non universum populi coetum esse intelligendum,
sed singularium tribuum legatos sive deputatos, qui ex mandato
tribus eius aut familiarum, a quibus erant delegati, cum Mose re-
liquisque legatis agebant, et quae conclusa essent, ad suos refere-
bant, ut instar senatus supremi aut comitiorum in Anglia. De
qua democratica reipublicae Judaicae forma et constitutione agit
MICHAELIS in *Jure Mos.* P. I. §. 45. sqq. — 10. $\text{וַיְסַמְּךָ אֶת הַתְּבַרְנָקָה וְאֶת אֲרֹנָתָהּ$
Sanctificavit ea, sc. tabernaculum et ejus supellectilem, unctione
res eas a profanis usibus separabat et divino cultui dedicabat.

12. $\text{וַיִּשְׁמַח אֶת הָאֲרֹן בְּיָדָיו$ Porro de וַיִּשְׁמַח illo effudit in וַיִּשְׁמַח
Armonia et *armonia* et *armonia* et *armonia*. Hic erat peculiaris con-
secratio annua Pontificis, cuius in quoque huiusmodi sacerdotum
consecratione differbat, ceterorum enim caput non ungeba-
tur. — 15. $\text{וַיִּשְׁמַח אֶת הָאֲרֹן בְּיָדָיו$ Hic *armonia* et *armonia*, ut holocausti,
statim enim adduntur, *armonia* huiusmodi reliquunt sanguinem ad fundam-
entum altaris, quod de alio non potest intelligi quam de altari
holocausti. Ceterum sacrificium, de quo hic sermo est, discerni
debet aliis, quod c. 4. describitur. H. l. enim praecipitur de
crimine pro peccato Pontificis Max. conservandi, nec pro certo alio
quo peccato, sed pro peccatis in genere. c. 4. autem de sacrificio
pro peccato Pontif. M. *iam conservatis*, itemque pro peccato aliquo
certo. $\text{וַיִּשְׁמַח אֶת הָאֲרֹן בְּיָדָיו$ Et expiabit altare. Verbum וַיִּשְׁמַח hic
est a peccato mundare. Bene Onkelos: *purgavit*, i. e. profanum
nomen in admodum sanctum commutavit. $\text{וַיִּשְׁמַח אֶת הָאֲרֹן בְּיָדָיו}$ i. q. *armonia* modo
explicatum, videtur al. 4.

33. 34. $\text{וַיִּשְׁמַח אֶת הָאֲרֹן בְּיָדָיו$ *Interca ex*
ostio tabernaculi non egrediemini per septem dies. Hoc non de
ostio sancti, sed de ostio atriis est intelligendum. Neque enim
licuit sacerdotibus in ipso tabernaculo dormire, aut in eo sedere.
Ex illis, quae antecedunt, liquet, eos extra tabernaculum esse ver-
satos, ad sacra facienda et ad coquendas ac comedendas victima-
rum carnes. Eo autem, quod per septiduum in tabernaculo sacer-
dotes manere debuerunt, moniti esse videntur, se ei Numini con-
secrari, qui septem diebus omnia creavit. — 34. $\text{וַיִּשְׁמַח אֶת הָאֲרֹן בְּיָדָיו}$
Sicut hodie est factum. וַיִּשְׁמַח hic ponitur passive, ut
saepe וַיִּשְׁמַח et וַיִּשְׁמַח vid. I Sam. 23, 22. Gen. 16, 14., ubi vid. not.

ximæc אֶת־בְּלִיָּה, intelligi potuisset de solis carnibus sacrificio-
rum salutarium loqui velle, non de aliis, per quas comedentes
communionem habent cum altari, nec canonem generalem vo-
luisse tradere. Nunc etiam apparet manifestissime, legem genera-
lem esse, quæ fertur, ansam dante carne sacrificii salutaria, et
carnem, cuius hic mentio fit, non de solo hoc sacrificio intelli-
gendam, sed etiam de sacrificiis aliis. — 21. Pro יָדוֹ videtur
legendum יָדוֹ, ut habent Samaritanus, Syrus, Arabs,
Chalickus, sex Kennicotti codices, et duo de Rossii. Quod præ-
ferendum videtur vulgo recepto τρωχόμοσχος dicto יָדוֹ יָדוֹ, res
domestica: iumenta. Ut antea hominum pecudumque immundo-
rum mentio est facta, ita hunc commodè commemorantur reptilia
immunda.

[illegible]

Cap. 9.

Peracta sacerdotum consecratione, sacrificiorum primitias offert Aaron pro se et populo; quibus completis ipse populo bene precatur; post quas, Moys et Aaron tabernaculum ingressi, et ex eo paulo post egressi, ignis a caelo in altare delapsus, quae de eo trahit sacrificia, absumit.

1 — 17. *Die octavo.* Post completos dies consecrationis, *וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֵשׁ מִן הַשָּׁמַיִם* sunt sine dubio iidem, quos Moyses c. 8. sub *וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֵשׁ מִן הַשָּׁמַיִם* intelligit. — 4. *Hodie Jona nobis apparebit.* Nubes lucidissima et ignea in tabernaculum descendet, cf. Vs. 6. *Ad faciem tentorii, i. e. ad anteriorem ejus partem.* — 9. *Et ille vit eo (sanguine) altaris cornua.* Videtur intelligi altare holocaustis, de quo in verbis, quae sequuntur. Cornua altaris suffitus tangebantur, cum sacrificium fieret pro certo aliquo peccato Pontif. M., ejusdemque jam consecrati: tunc enim solemnius erat sacrificium et plures adhibebantur ceremoniae. Vid. 4, 7. sqq. — 12. *Aaronis ille sanguinem, i. e. porrexerunt ei sanguinem.* b. l. est i. q. Vs. 9. — 17. *Præter sacrificium matutinum, sc. quotidianum, de quo Ex. 29, 39; q. d. neque tamen ob haec sacrificia omittendum est holocaustum matutinum agni, qui quotidie est offerendus.*

22 — 24. *Et sustulit Aaron manus suas super populum, et bene precatus est eis.* Solebant bene precantes eis, quibus bene precabantur, manus interdum imponere, coll. Gen. 18, 14. Quod quum non facere singulis posset Aaron, manus e longinquo sustulit ad populum conversus. — 23. *Iecerunt autem Moyses et Aaron in tabernaculum conventus.* Ut Moyses Aaronem doceret, quemadmodum esset suffitus adolendus, ut jubet Deus Ex. 30, 7, 8. — 24. *Et exiit ignis a conspectu Jovae, i. e. e media nube, quae tabernaculum impleverat.* Atque absumit holocaustum et adipas. Talis coelestis ignis ad consumenda sacrificia demissus, habebatur ab omnibus antiquis gentibus pro singulari, et manifesto signo praesentis Numinis, et sacrificii illi grati. Mentionem facit Solinus in Polyhist. Cap. 5. collis ejusdem in Sicilia, ubi imposta super aras lignorum vitearum, congeries ignis coactus delapsus incendebatur. Si, inquit, adest Deus, si sacram probatur, sacramenta, licet viridia, sponte concipiunt, et nullo inflagrante halitu ab ipso Numine fit incendium. Ibi epulantes adludit flamma, quae flexuosis excessibus vagabunda, quem contigerit, non adurit; nec aliud est, quam imago, nuncia perfecti rite voti. Ita Servius ad Aeneid. 12, 200. tradit, apud majores aras non incensas fuisse, sed ignem eos divina precibus elisuisse, qui incende-

11. 47 9

Cap. 1A

சென்னை

1. What is the purpose of the document?
 2. What are the main findings of the study?
 3. What are the implications of the findings?
 4. What are the limitations of the study?
 5. What are the conclusions of the study?

5—7. כְּתוּבָתָם. In tunicis suis, i. e. quales jacebant, non exutis tunicis sacris. — 6. רָאֵשֶׁיְכֶם אֶל-תַּפְסֵיכֶם. Capita vestra ne denudetis. Mos enim erat lugentium, caput denudare, mitramque aut galerum sive tiaram detrahere. מִן רֵעֵךְ removendi, alienandi a se motiorem obtinendi; non enim cum Arab. מִן, ablativus est,

hæc idcirco præcipitur, ut cum hæc Jona præstatum
Augustinus ex lege Levitica, immundi censentur, in quo sacrificiis
vesci poterant. Aaron igitur, non quidem habuit, exteros, animas
tamen lugens, noluit intermixtum opulis sacrificabilibus. *cap. 11.*

cap. 11. Mundorum et immundorum animalium decreto (1. 32.) *cap. 11.*

quæ ipso contactu hominibus palliebantur. *cap. 11.*

Hæc statim in hujus Capitis limine monendum, ut ea animalia
pura, quibus Judæi vesci solebant, in quorum la-
cibus usus incolebat. *cap. 11.*

Ita apud veteres, quæ gentes, alia bestiarum
genera pura, alia impura haberi constat, prout aliarum car-
nes in ciborum numero haberi, aut non haberi consuetudine in-
valuit. Quemadmodum vero nos ea animalia, quibus vesci non con-
suevimus, tamen ad alios usus adhibere et alere soleamus, ita etiam
Israelitis non prohibitum fuit, camelis, asinis, canibus, aliisque
aliisque animalibus immundis uti eoque alere, quamquam hæc vesci
non liceret. *cap. 11.*

Cur autem opinionem illam Israelitarum Moses legi
sanxerit, variae asseruntur causæ, quæ legi possunt apud Spen-
cerum de *Legib. Hebr. Ritual.* Lib. I. Cap. 1. Sect. 1. *cap. 11.*

videtur autem duæ præcipue rationes fuisse discriminis illius inter ani-
malia munda et immunda constituti. 1) Ne Hebræi in consor-
tium aliarum gentium vescerent. Nam frequens cum peregrinis
commercium facile occasionem dare potuisset, ut Israelitæ cultum
et morem peregrinorum adsciscerent. Hoc commercium autem valde
impediebatur legibus de cibis vetitis. Nulla enim re una gens mi-
gis potest ab altera arceri, quam si una eos cibos comedit, quibus
apud alteram vesci nefas habetur. Ea re fiebat, ut Aegyptii non
facile transirent in mores aliarum gentium, quum enim his non li-
ceret cum aliis gentibus convivari. (Gen. 43, 30.) hinc nunquam
cum iis familiariter vivere poterant, Hebræis autem plane necessa-
rium erat, ut ab aliis gentibus seorsim viverent, ne earum idolo-
latræ et perditos mores adsciscerent. 2) Ob causam naturalem,
repetendam ex situm illarum regionum, in quibus præcipue ani-
malium, carne, manus salubris est, quæ in nostra septentrionali
hæret, ut raro nulla est. *cap. 11.*

De qua videtur Ezech. 44, 31. De qua videtur Ezech. 44, 31. *cap. 11.*

Hæc autem (in Dica. *Guræ de civitate publicæ exemplis*, P. I.
Lipsæ 1779, p. 115.) notissimus hæc in audis disserit. *cap. 11.*

Hæc quoque, quæ hæc legum utilitatem, quod nempe, *cap. 11.*

diu publicæ prospexerint. Videtur autem in ea regione, quæ
Judæi incolebant, imprimis magna fuisse diæctæ severioris neces-
sitas, siquidem illa, fervidissimis ventis, ab æquosia lœne Arabiæ
desertæ, spirantibus, obnoxia est, ita, ut, nisi frigidior aut
mari medio peccens æstus temperaret, nullibi foret incolarum
natura in morbos, inflammatores, putridosque, præter, *cap. 11.*

Finis qui.

1, 14. 7, 48. coll. 2. 2, 14. Et de Deo dicitur 3 Reg. 22, 12. *et apparuit, pro aris, et volavit, Ec. 18, 11.* Quam omnino ratione eadem avis alibi *וַיִּפֹּט* vocatur, alibi *וַיִּפֹּט*. Quorum utrum sit rectum, nemo fœdè certo definiverit, multo minus, quatenam avis eo nomine significetur. Hieronymus *וַיִּפֹּט* reddidit, Iudeorum magisterum auctum traditionem incertam hanc dubie sequutus; unde hanc notam ab interpretibus posterioribus plerique est recepta, etiam a BOCHARTO (*Hieros. T. II. p. 377. ed. Lips.*), qui mallet *וַיִּפֹּט*, dach, scribi, quam *וַיִּפֹּט*, *וַיִּפֹּט*, *וַיִּפֹּט*, *וַיִּפֹּט*, (inquit) ducto nomine potius, quam a visu, quia cum in milvi visu peculiare nihil observent rerum naturae scriptores, in volatilibus primo hoc habet eximium, quod alia prope immota in ætheris omnium avium diutissime libretur. — Præterea vix ulla est avis, quae milvo volat altius. — Volando denique non facile delectatur. — Addo, in Samaritano exemplari, tam in Deuteronomio quam in Levit., legi *וַיִּפֹּט*, nusquam *וַיִּפֹּט*. Et ex Hebræo *וַיִּפֹּט*, dach, factum videri Arab. *وَيْط*, *وَيْط*, Gutturall. præter sita; ut in Hebræo Tigris nomine *וַיִּפֹּט*, factus ex Chaldeo *וַיִּפֹּט*. Saltem id certum, apud Arabes, milvum, *وَيْط*, *وَيْط*, *وَيْط*, *وَيْط* cari." BOCHARTUS l. c. pag. 774. affinis putat Arab. *وَيْط*, *وَيْط*, sive *وَيْط*, *وَيْط*, quo nomine ostendit significari quendam accipitris speciem, quam veteres appellant *accipiter*, *accipiter*, *accipiter*, *accipiter* galli emerillon, Germani Scherl.

16. *וַיִּפֹּט* *וַיִּפֹּט* est struthio, unanimi veterum consensu. LXX. *αἰπότιον*, et vernaculi Orientales *وَيْط* (quod Arabibus etiamnum struthionem dixerat, vid. SUAV. pp. 288.) et HOEST, *Nachrichten von Fes und Marocce*, p. 225. et BOCHARTUM, p. 818. sq., qui abunde ostendit, consensum struthionem quicumque apud Hebræos de *וַיִּפֹּט* *וַיִּפֹּט* indicantem. Verum appropinquat est ex more quodam Orientalium, qui nomina pater, mater, filius, filia, animalium quorundam nominibus præfigere solent sine respectu ætatis et sexus; ut filium equi, vocant *filium* recubens, mactolam. Sic Hebræis struthio vocatur *וַיִּפֹּט*, id est, ex vulgari interpretatione, *filia elephas*, quasi ab illius voce nomen illi inditum esset. Sed quum elephas notis, *וַיִּפֹּט* sine idonea ratione tribuitur, ego, coll. Arab. *وَيْط*, *وَيْط*, *وَيْط* *وَيْط* et sterilis, dictionem Hebræicam veterem *וَيْط*, *وَيْط* quomodo pater desertorum, unum est ex struthionis nominibus apud Arabes. Ceterum *וַיִּפֹּט* *וַיִּפֹּט* designare struthionem feminam, verisimile est Bocharto, qui feminas *وَيْط* nominibus prohibuisse putat ideo, quod feminas struthiones acipius et facilius capiuntur, mares vero, quum sint velocissimi, in manus hominum raro incidunt. Sed quum struthionis nomen genericum Hebræi nullum habeant, ne horum unum prohibens, videretur aliorum concedere, necesse habuisse Moysen, utrumque discrete prohibere, idque fecisse additis *וַיִּפֹּט*, quod Bocharto est nomen struthionis maris, a *וַיִּפֹּט*, inique egere, ob immanitatem in pullos,

1, 14. 7, coll. 2. 2, 14. Et de Deo dicitur 3 Reg. 22, 11. *et apperuit*, pro *apparuit*, et *revelavit*, Ps. 18, 11. Quoniam omnino ratione eadem avis alibi *רמ* vocatur, alibi *רמ*. Quorum utrum sit rectum, nemo facile certo definiverit, multo minus, quatenam avis eo nomine significetur. Hieronymus *מילב* reddidit, Iudeorum magistrorum auctoritatem traditionem incertam haud dubie sequutus; unde hanc notam ab interpretibus posterioribus plerisque est recepta, etiam a BOCHARTO (*Hieroz.* T. II. p. 277. ed. Lips.), qui mallet *רמ*, *daah*, scribi, quam *רמ*, *ram*, „*volatu*, (inquit) ducto nomine potius, quam a visu, quia cum in milvi visu peculiare nihil observent rerum naturae scriptores, in *volatu* primo hoc habet eximium, quod alia prope immotis in aëre omnium avium diutissime libratur. — Praeterea vix ulla est avis, quae milvo volat altius. — Volando denique non facile delascitur. — Addo, in Samaritano exemplari, tam in *Deuter.*, quam in *Levit.*, legi *רמ*, nusquam *רמ*. Et ex Hebraeo *רמ*, *daah*, factum videri Arab. *هده*, *hida*, Gutturalli praepositi; ut in Hebraeo Tigris nomine *דג*, factus ex Chaldaeo *דג*. Saltem id certum, apud Arabes *میلان*, *milan*, *hida*, *ram* cari.“ *רמ* BOCHARTUS l. c. pag. 279. affine putat Arab. *جاء*, *Jaja*, sive *رام*, *Jaja*, quo nomine ostendit, significari quandam accipitris speciem, quam veteres appellant *accipitrem*, Franci galli *emerillon*, Germani *Schmerl*.

16. *רמ* *ram* est *struthio*, unanimi veterum consensu. LXX. *αἰθῶν*, et versiones Orientales omnes *سراب* quod Arabibus etiamnum *struthionem* denotat, vid. SHAW, p. 286, et HOEST, *Nachrichten von Fes und Marocco*, p. 205. Cf. BOCHARTUM, p. 318. sq., qui abunde ostendit, convenire *struthionem* quancunque apud Hebraeos de *רמ* *ram* dicitur. Vox *רמ* appropinquat ex more quodam Orientalium, qui nomina pater, mater, filius, filia, animalium quorundam nominibus praefigere solent sine respectu aetatis et sexus; ut *filium aquae*, vocant *anathum*, *filium rostris*, *mustelam*. Sic Hebraeis *struthio* vocatur *רמ*, id est, ex vulgari interpretatione, *filia elephas*, quasi ab ipsius voce nomen illi inditum esset. Sed quum *elephas* notum, *ram* sine idonea ratione tribuatur, ego, coll. Arab. *رما*, *ram*, *dura* et *sterilis*, dictionem Hebraicam vorterim *filium deserti*, quemadmodum *pater desertorum*, unum est ex *struthionis* nominibus apud Arabes. Ceterum *רמ* *ram* designare *struthionem* feminam, verisimile est Bocharto, qui feminas *osuta* nominata prohibuisse putat ideo, quod feminas *struthiones* saepius et facilius capiuntur, mares vero, quum sint velocissimi, in anenis haecinum raro incidunt. Sed quum *struthionis* nomen genericum Hebraei nullum habeant, ne horum unum prohibens, videretur alterum concedere, necesse habuisse Mosem, utrumque discrete prohibere, idque fecisse additis *רמ*, quod Bocharto est nomen *struthionis* maris, a *רמ*, *inire* agere, ob immanitatem in pullos,

est universum in notando, et in notando. 22. Quod si quis
 - Quod si quis deus dicitur. Pro 22. fix. dabunt legendum esse Keri. Ab.
 Habet ita Cod. Samar. cum versionibus antiquis omnibus. Sed ap-
 pedit gravissimum pro 15 testimonium, natura ipsa; habent enim
 locustae crura supra pedes emittentes, quibus huius sellant. Quod
 in ceteris est 15. O. G. Freman (ad 15. sq.) inde ortum pa-
 rent, quod 15. 3. pars sing. 15. 15. 15. interdum et cum 15
 paragogica (15. 15) scriptum fuerit. 22. Nominatur in hoc Vb.
 locustarum species exhibita. Sed quoniam singulis nominibus di-
 gnificantur, plane est incertum. Varias antiquiorum et recentio-
 rum sententias, qui disceptant, adeat Hieronymus. T. III.
 p. 254. sqq. et O. G. Freman. Commentat. de locustis. Biblicis,
 adjectum libello. DON LONACIO DE ASSO. E. DEL. Rio. Abhandl. u. d.
 Kitzschneren. in den Vorträge der Naturg. a. d. Span. etc. Ro-
 stock 1787. 8. J. D. MICHAELIS vocibus 15. 15. 15. et
 15. non varias locustarum species putat significari, sed quatuor
 tantum aetates locustarum post varias cutis exuvias diversis nomi-
 nibus in hoc Versu describi. Habere enim locustas aetates quatuor.
 Primam esse, antequam primam cuticulam deponant; quum
 autem in hac aetate tam minutae sint, ut edī facile non possint,
 Mosem quatuor tantum reliquarum aetatum mentionem fecisse.

28. 29. 30. 31. 32. Quisquis ea (vel potius per
 antea eorum cadavera) tetigerit immundus sit. Vivis enim ani-
 malibus immundis, ut asinis, canibus etc., uti licet Israelitis.
 Hinc LXX. τὸν συνομιλῶν αὐτῶν. — 27. 15. 15. 15. quod
 notionem incurvandi habet, proprie significat omne incurvum et
 cavum, ut cavum fundae 1 Sam. 25, 29, hinc etiam cavum, in-
 teriorem partem manus. Ex qua significatione orta est notio plan-
 tae pedis, quia id., quod in manu est, interior pars sive vola, in
 pede est planta. Hanc significationem 15. 15. 15. habet et h. l., et usur-
 patur quidem de planta pedis animantis bruti, Germ. Talpa,
 Gall. patte, quales habent ursi, talpae etc. LXX. 15. 15. 15. quam
 vocem et Graeci scriptores de planta pedis in brutis animalibus
 usurpare solent. — 29. 15. 15. h. l. non significat animalia reptilia,
 ut vermes, serpentes etc., sed animalia quadrupedia, quae habent
 pedes ita breves, ut incedendo venter prope terram contingat, cf.
 ad Vs. 20. 15. 15. esse talpam, satis verisimile est, et 15. 15. 15. esse
 scincum, nulla est dubitatio. 22. LXX. κροκόδειλον χερσαίον, i. e.
 scincum lacertam. Sic enim Dioscorides 2, 71. Σχιγρος δὲ ἐστὶ
 κροκόδειλος χερσαίος. Et Plin. H. N. 28, 8. Ex eadem similitu-
 dine est scincus, quem quidam terrestrem esse crocodilum dixe-
 runt, candidiora tamen et tenuiora cute. Hodie haec lacerta
 vocatur Skincure, vid. SHAW, p. 158, et HASSELIQUIST, p. 359.
 sqq. Sed 15. 15. potius videtur esse Lacerta Aegyptia cauda verti-
 cillata, squamis denticulatis, pedibus pentadactylis, HASSELI-
 QUIST, p. 353. Verum enim Arabes hanc lacertam etiamnum 15.

est universum in morendo, verminando. — 21. *וְהָיוּ אֵלֶיךָ כָּרֶס*
Qui esset duo crura! Pro *רַגְלֵי* vix debemus legendum esse *Kerl. 1b*.
 Habet ita Cod. Samar. cum versionibus antiquis omnibus. Sed ap-
 pedit gravissimum pro *רַגְלֵי* testimonium, natura ipsa; habent enim
 locustae crura supra pedes eminentia, quibus hūmī saliant. Quod
 in textu est *רַגְלֵי*; O. G. Freuchen (vid. ad Vs. sq.) inde ortum pa-
 rat, quod *רַגְלֵי* 3. pars. sing. *מַגְלֵי* 6i, *וְהָיוּ* interdum et cum *רַגְלֵי*
paragogica (*וְהָיוּ*) scriptum fuerit. — 22. Nominantur in hoc Vs.
 locustarum species conlibitae. Sed quaeenam singulis nominibus si-
 gnificantur, plane est incertum. Varias antiquiorum et recentio-
 rum sententias, qui discere cupit, adeat *Hochmann-Hieroz. T. III.*
p. 254. sqq., et O. G. Freuchen *Commentat. de locustis Biblicis*,
adjectum libello; *DON LONACIO DE ASSO Y DEL RIO Abhandl. u. d.*
Idiosyncrasien in ihren Verälgungsmitteln, u. d. Span. etc. Ro-
stock 1787. 8. I. D. MICHAELIS vocibus עֲרָבִים, דְּבָרִים, וְהָיוּ et
וְהָיוּ non varias locustarum species putat significari, sed quatuor
 tantum aetates locustarum post varias cutis exuvias diversis nomi-
 nibus in hoc Versu describi. Habere enim locustas aetates quin-
 que. Primam esse, antequam primam cuticulam deponant; quam
 autem in hac aetate tam minutae sint, ut edi facile non possint,
 Mosem quatuor tantum reliquarum aetatum mentionem fecisse.

26—29. *וְהָיוּ אֵלֶיךָ כָּרֶס* — 30. *Quisquis ea* (vel potius per
antece. eorum cadavera) tetigerit immundus sit. Vivis enim ani-
 malibus immundis, ut asinis, canibus etc., uti licebat Israelitis.
 Hinc LXX. *τῶν θνητῶν αὐτῶν*. — 27. *וְהָיוּ אֵלֶיךָ כָּרֶס*, quod
 notionem incurvandi habet, proprie significat omne incurvum et
 cavum, ut *cavum* fundae *I Sam. 25, 29*, hinc etiam *cavum*, in-
 teriorem partem manus. Ex qua significatione orta est notio *plan-*
tae pedis, quia id, quod in manu est, interior pars sive vola, in
 pede est *planta*. Hanc significationem *וְהָיוּ* habet et *h. l.*, et usur-
 patur quidem de planta pedis animantis bruti, Germ. *Tatze*,
 Gall. *patte*, quales habent ursi, talpae etc. LXX. *καὶ οὐ*, quam
 vocem et Graeci acriptores de planta pedis in brutis animalibus
 usurpare solent. — 29. *וְהָיוּ* h. l. non significat animalia reptilia,
 ut vermes, serpentes etc., sed animalia quadrupedia, quae habent
 pedes ita breves, ut incedendo venter prope terram contingat, cf.
 ad Vs. 20. *וְהָיוּ* esse *talpam*, satis verisimile est, et *וְהָיוּ* esse
murēm, nulla est dubitatio. 31. LXX. *κροκόδειλον χερσαίον*, i. e.
scincum facertam. Sic enim Dioscorides 2, 71. *Σκίρνος δὲ ἐστὶ*
κροκόδειλος χερσαίος. Et Plin. H. N. 28, 8. *Ex eadem similitu-*
dine est scincus, quem quidam terrestrem pro crocodilum dixe-
runt, candidioris tinctum et tenuiore cute. Hodie haec lacerta
 vocatur *Skincore*, vid. *SHAW*, p. 158, et *HASSELQUIST*, p. 359.
 sqq. Sed 32. potius videtur esse *Lacerta Aegyptia cauda verti-*
cillata, squamis denticulatis, pedibus pentadactylis, *HASSEL-*
QUIST, p. 353. Vocant enim Arabes hanc lacertam *etiamnum* *etc.*

los et Samaritanus vocem Hebraeam retinent. Syrus habet. ܡܢܬܐ. Arabs Erpenii ܡܢܬܐ, Saadias ܡܢܬܐ, vocem ignotae significationis. BOCHARTO ܡܢܬܐ est *pelecanus*, MICHAELI (ad Castelli L. S. p. 270.) *pelecanus* veterum, quem recentiores *oncorhynchus* vocant. ܡܢܬܐ haud dubie est *pulchre parenopterus* *asote* *audu*, *gula* *plumula* Hasselqui (p. 286.). Haec avis enim hodiecum ab Arabibus vocatur ܡܢܬܐ, ipso nomine Hebraea. Nod. G. IV. F. 11. Solent ex historia Halebi (Paris. 1819. oct.) p. 86. not. 125. Adspetus hujus avis horridus est, ut dicit Hasselquist facies enim nuda, rugosa, oculi magni, atrii, rostrum atrum, rapax, pedes magni, praedae inhiantes, et totum corpus spiculis pullum. Extra Cairum in acervis maximis et rejectamentis urbis cadaveribus repletis, ubi et lamiae in vicinia, haec avis simul cum canibus vescitur cadaveribus et quicquid. Omni igitur jure a Mose inter aves immundas ponitur.

19. ܡܢܬܐ LXX. Aquila, Theodotion interpretantur ܡܢܬܐ, *ardeam*, quod sequitur Vulgatus. Onkelos: *milvus albus*, Syrus ܡܢܬܐ, nomen obscurum, Arabes ܡܢܬܐ et ܡܢܬܐ, fortasse *milvus*. BOCHARTUS probare studuit, ܡܢܬܐ esse *ciconiam*, quam interpretationem plerique sunt sequuti. Sed nemo ex antiquis de ciconia cogitavit, deinde Ps. 104, 17. dicitur, ܡܢܬܐ habitare in altis, apietibus, quod non cadit in *ciconiam*, quippe quae non in Europa solum, sed etiam in Asia in tectis aedium nidulant. ܡܢܬܐ LXX. ܡܢܬܐ, nomen avis ejusdam, quae in paludibus vivit et insectis vescitur; magnitudine cornicis vel piei porcinii, et frequens in Aegypto inferiori. Quatuor ejus species descripsit HASSELQUIST p. 308. sqq. Apud LASKIUM, p. 272. *Regenpfeifer*, Gall. *Pleuver*, Angl. *Plover*. Onkelos vertit ܡܢܬܐ, cujus nominis significatio ignota est. Syrus retinet vocem Hebraeam. Arabes: *psittacus*. ܡܢܬܐ, in textu Samar. ܡܢܬܐ, LXX. Vulgatus, Arabs uterque vertunt *upupam*, quam significationem defendit Bochartus. Syrus habet ܡܢܬܐ, quae verba Castellus (Lex. Heptagl. p. 3950.) vertit *upupam*; sed Bochartus gallinam agrestem s. montanum. Sequitur eum MICHAELIS Suppl. p. 416., additque, Ephraemum et plerosque Judaeorum intelligere gallinam montanum. Posse etiam pro hac significatione vocis Hebraeae id afferri, quod Arab. ܡܢܬܐ gallinam et ܡܢܬܐ petram significat. Atamen ob veterum auctoritatem *upupam* intelligere mallet. ܡܢܬܐ vespertilio a ܡܢܬܐ caliginosa fuit nox, et ܡܢܬܐ volans. Habent ita omnes veteres praeter Syrum, qui vertit *pavo*.

20 — 22. ܡܢܬܐ-ܡܢܬܐ ܡܢܬܐ, ܡܢܬܐ, ܡܢܬܐ, ܡܢܬܐ. Omne reptile volucris ambulans super quatuor sc. pedes. Intelliguntur insecta caecientia (*hüpfende Insecten*), ut apparet ex iis, quae sequuntur. Notandum est omnino, apud Hebraeos ܡܢܬܐ de omnibus animalibus dici, quae pedibus brevissimis iisque non erectis incedunt, sive ea sint quadrupedia sive volucra. Primaria enim notio verbi illius,

est universum in movendo, vertendo. — 21. *וְהָיוּ לָכֶם* — *Qui sunt deo curae*. Pro *his* vix debemus legendum esse *Keri Ab*. Habet ita Cod. Samar. cum versionibus antiquis omnibus. Sed accedit gravissimum pro *his* testimonium, natura ipsa; habent enim locustae crura supra pedes eminentia, quibus homines saliant. Quod in textu est *וְהָיוּ*, O. G. FICHMAN (vid. ad Vs. sq.) inde ortum putat, quod *Pran. 3* pars. sing. *מנוח* *וְהָיוּ* interdum et cum *ת* paragogico (*וְהָיוּ*) scriptum fuerit. — 22. Nominantur in hoc Vs. locustarum species conhibita. Sed quoniam singulis nominibus designantur, plane est incertum. Varias antiquorum et recentiorum sententias, qui disceptare cepit, videat MOCHART *Thesoro*. T. III. p. 254. sqq., et O. G. FICHMAN *Commentat. de locustis Biblicis*, adjecto libello: DON IGNACIO DE ASSO Y DEL RIO *Abhandl. u. d. Hebräisch-hebräisch. i. d. V. d. d. Span. etc. Bibliothek* 1787. 8. I. D. MICHAELIS vocibus *וְהָיוּ*, *וְהָיוּ* et *וְהָיוּ* non varias locustarum species putat significari, sed quatuor tantum aetates locustarum post varias cutis exuvias diversis nominibus in hoc Versu describi. Habere enim locustas aetates quatuor. Primam esse, antequam primam cuticulam deponant; quum autem in hac aetate tam minutae sint, ut edi facile non possint, Moysen, quatuor tantum, reliquarum aetatum mentionem fecisse.

28 — 29. *וְהָיוּ לָכֶם* — 28. *Quisquis ea* (vel potius per antec. *eorum cadavera*) *intigerit immundus sit*. Vivis enim animalibus immundis, ut asinis, canibus etc., uti licebat Israelitis. Hinc LXX. *τῶν θνησιμίων αὐτῶν*. — 27. *הָיוּ אֶל הָיוּ*, quod notionem incurvandi habet, proprie significat omne incurvum et cavum, ut *cavum* fundae I Sam. 25, 29, hinc etiam *cavum*, interiorum partem manus. Ex qua significatione orta est notio *plantae pedis*, quia id, quod in manu est, interior pars sive vola, in pede est *planta*. Hanc significationem *הָיוּ* habet et *h. l.*, et usurpatur quidem de planta pedis animantis bruti, Germ. *Tatze*, Gall. *patte*, quales habent ursi, talpae etc. LXX. *χρῖς*, quam vocem et Graeci scriptores de planta pedis in brutis animalibus usurpare solent. — 29. *וְהָיוּ* h. l. non significat animalia reptilia, ut vermes, serpentes etc., sed animalia quadrupedia, quae habent pedes ita breves, ut incedendo venter prope terram contingat, cf. ad Vs. 20. *וְהָיוּ* esse *talpam*, satis verisimile est, et *וְהָיוּ* esse *scincum*, nulla est dubitatio. 28. LXX. *κροκόδειλον χειμαίον*, i. e. scincum lacertam. Sic enim Dioscorides 2, 71. *Σκίρκος δὲ ἐστὶ κροκόδειλος χειμαίος*. Et Plin. H. N. 28, 8. *Ex eadem similitudine est scincus, quem quidam terrestrem esse crocodilum dicunt, candidiorq. tunc et tenuiore cute*. Hodie haec lacerta vocatur *Skincare*, vid. SHAW, p. 158, et HASSELIQUIST, p. 359. sqq. Sed 28 potius videtur esse *Lacerta Aegyptia cauda verticillata, squamis denticulatis, pedibus pentadactylis*, HASSELIQUIST, p. 353. Vocem enim Arabes hanc lacertam etiamnum *sk*

voluit Saadias, qui vertit *aggrava signum*. *capitulum* LXX. non pre-
 presserunt. Chaldaeus et Vulgatus *macula*. Optime, variasse videretur
 Syrus: *crusta corporis affecti caduca*. Schorff, uti Michaelis
 vertit vocem Hebr. Indicatur cutis summa asperities cum fur-
 furis squammulis. Nominis *תִּלְלוּת* significantur *maculae albican-*
tes, a quibus incipere solet *lepra alba*, cujus colorem ita descri-
 bit SCHILLING, p. 135.: „Accedit proximo ad calcis colorem,
 quem in parietibus videntur, quando alicubi aliquam corruptionem
 patiuntur, et ex hoc obsoleto colore aspectus nascitur profun-
 dior.” LXX. hoc Vss. vertunt *תִּלְלוּת*, Inf. vero Vss. 23. *תִּלְ*
לוּת, quod Suidas explicat: *ἐξ ὧν λέπρος ἐν τῇ τοῦ σώματος*
ἀσπίδι. Chaldaeus: *macula albicans*, Syrus: *puscula alba*,
 Vulgatus: *macula alba*. Et fiat in cute carnis *plaga leprae*,
 i. e. ita ut videatur leprae simile, vel, leprae suspicionem exci-
 pet. Partic. *ב* hic redundat, seu explet Nominativum, ut Deut.
 24, 5. I Sam. 9, 9. Nomen *צִרְעָה* MICHAELIS putat proprie si-
 gnificare *flagellum*, ut Arab. *ضرب* a *ضاد* *ضرب* prosternere, ita
 ut *lepra* *ضرب* *ضرب* vocetur *ضرب* *ضرب* *plaga flagelli*, scil. Dei.
 Et adducatur ad sacerdotes, qui, uti apud
 alios antiquos populos, e. c. Aegyptios, ita etiam apud Hebraeos
 simul videntur fuisse artis medicae periti.

3 — 5. *תִּלְלוּת* *Locus affectus in cute*, *תִּלְלוּת* *תִּלְלוּת*
תִּלְלוּת *Si pili in loco illo affecto albescunt*. SCHILLING (p. 7.)
 observat, in lepra alba pilos albescere. *תִּלְלוּת* — *תִּלְלוּת*. Et ad-
 spectus loci infecti profundior, *cute carnis eius*, i. e. si tumores
 aut maculae videntur aut apparent profundiores cute, eam ad car-
 nem usque penetrant; quod in lepra esse, testatur PERRONEL, p.
 43. Maculae enim in lepra non sunt humiliores cute, quomodo-
 cum cicatrices, ut quidam interpretes putarunt, sed tumores, elati
תִּלְלוּת *Plaga leprae haec est*, i. e. haec sunt certa signa,
 quae indicant hominem esse leprosum. In verbis *תִּלְלוּת* *תִּלְלוּת*
תִּלְלוּת praefixum *תִּלְלוּת* ante *תִּלְלוּת* notat *postquam*, ut Gen. 18,
 13. Ex. 12, 44. al., *תִּלְלוּת* autem ante *תִּלְלוּת* indicat *apodosis*. *תִּלְלוּת*
Impurabit illum, i. e. impurum eum declarabit, seu immun-
 dum eum pronunciet. Nam forma *Piel* haud raro significat, ali-
 quem talem declarare, qualem *Cal* eum esse dicit. Sic Vs. 13. *תִּלְלוּת*
denotat mundum pronunciare, cf. Gen. 30, 13., ubi verbum
תִּלְלוּת, et Ex. 20, 7., ubi *תִּלְלוּת* ita usurpatur. — 4. *תִּלְלוּת* *Plaga* hic
 per metonymiam ponitur pro *homine plaga leprae affecto*. — 5.
תִּלְלוּת *תִּלְלוּת* *תִּלְלוּת* *Si plaga steterit in aspectu suo*, i. e. si
 locus infectus non est mutatus. Ita et Syrus, et Onkelos. Opti-
 mum in hos duos Vss. commentarium praebet SCHILLING p. 135.:
 „Difficile est, in hoc morbo iudicium et pronuntiatio, usque dum
 macula ad fabae magnitudinem pervenerit differendo. Sumatur ali-
 quod hebdomatum spatium, et interea, si fieri potest, suspectus
 de lepra homo segregetur. Evenit nonnunquam, ut macula ad

Postquam dixisset, locertam Geckö ab Aegyptiis vocari קוצץ, i. e. pater leprosus, leprosus, addit: nominis origo inter Aegyptios lapide est, si enim salivam demittat in sal, mensas usque destinatum, lepram inducit homini illud gustanti. — Nomen animalis ortum putant ab אֶלֶס astringendo volens leprosus. Perstatum enim dorsum, teste Hassaniqurim, sparsa sunt punctula minima, elevata, splendens; dorsum, sicut et crura, supra alba cum maculis transversis griseis. Hinc fortasse haec locerta nomen Hebraicum necta est: nam verbum נָקַץ Arabice denotat maculas punctuosis signis et alba conspersus fuit.

31 — 35. וְהָיוּ כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִמְשְׁכוּ Post mortem eorum, nam Praep. 3 hic nascitur, ut Ex. 2, 12. וְהָיוּ כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִמְשְׁכוּ Quibus sit opus aliquod, seu quae ad quemvis usum adhibeantur. Haec v. 32. autem et vestimentorum pollutio in ea posita erat, quod et hominibus utatur, ac ea contingentem polluerent, donec expiata essent, nec ullas ad res sacras eorum usus esse poterat. — 34. וְהָיוּ כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִמְשְׁכוּ Omnis ovis, immundus erit, si fusa super eum fuerit aqua, scilicet ex vase aliquo polluto. — 35. וְהָיוּ כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִמְשְׁכוּ Syrus vertit: labrum cui olla imponitur, Arabs uterque; focus. Videntur demerari loci in fovea excavati, infra subjectum ignem habentes et superne arificia, quibus ollae imponuntur, quales adhuc in Persia inveniuntur, Casserolächer. LXX, καυτήριον, qua voce fortasse indicare voluerunt ollae sustentaculum, quo hodie Arabes Scenitae utuntur, dum ollam imponunt tribus lapidibus fere aequalibus, ut commodius igni subdi possit. Plura vide in Hackmanni Praetidiom. S. p. 159. et in Seb. Ravi Diss. de re cibaria, velon Habnaper. P. I. (Traj. ad Rhon. 1768.), §. 16. 17.

36 — 39. וְהָיוּ כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִמְשְׁכוּ Erit mundus, i. e. non polluitur. וְהָיוּ כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִמְשְׁכוּ Sed qui tetigerit cadaver, eorum polluitur. Particula וְהָיוּ hic habet vim adversativam, sed, ut Eccles. 1, 4. 2 Sam. 11, 1. et aliis locis. וְהָיוּ כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִמְשְׁכוּ morticina eorum, sc. puteorum et cisternarum, animalia, quae in iis mortua inveniuntur. Sensus est: aquae quidem ipsae, in quibus vel animal suffocatum fuerit vel mortuum deciderit, ea re non impuræ fiunt; sed animalium cadavera in iis jacentia, polluent eas, qui ea contingant. Maxime, quae incommodum fuisset, si in illis regionibus, in quibus non tam larga aquae copia est, quam in nostris, aquae ipsae per cadavera forte in eas decedentia impuræ redditae fuissent. — 37. וְהָיוּ כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִמְשְׁכוּ Omne semen sativi quod seminabitur; i. e. ad seminandum est destinatum, mundum est. Sensus: semen quod sementi servatur, cadaveris contactu non polluit. — 38. Si semen jam aquae immixtum, sicque sementi jam paratum fuerit, et incidens illi cadaver, imperum fiebat. — 39. וְהָיוּ כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִמְשְׁכוּ Si mortuum fuerit, sc. mirbe. Immundorum animalium cadavera polluant; si animal morbo mortuum sine macula fuerit.

40 — 43. **וְיָתֵר** — **יָתֵר** Qui vero consideret de ejusmodi
vere lavet vestes suas et immundus sit aqua ad vesperum. Quid
non intelligendum est de eo, qui consilio et contentu divinis prae-
cepti id fecerit, is enim e populo Israelitico exscindebatur, Num.
16, 30.; sed de eo, qui vel per ignorantiam vel necessitate ur-
gente id fecerit — 42. Tres animalium species in hoc Va. ex-
primuntur: 1) **וְהַחֲמִשָּׁה**, quae solo pectoris ac ventris auxi-
lio ad movendum corpus utuntur, ut serpentes. 2) **וְהַשְּׂרָפִים**,
quae quinquam quatuor habent pedes, tamen reptilium more vi-
dentur incedere, ut lacertae, talpae etc. 3) **וְהַחֲמִשָּׁה**,
quae multos habent pedes atque pectori et corpori ambulando in-
cumbunt, ut equus et alia ejusmodi insecta. **כָּל־הַחַיָּה** — **כָּל־הַחַיָּה**
וְהַחֲמִשָּׁה Et omne quod se movet super terram. Quid pertinet
ad has tres animalium species. Particula **כָּל** hic notat inter, ut
Gen. 9, 10. Ex. 28, 38. — 43. **וְהַחֲמִשָּׁה** Nos ipsos; **וְהַחֲמִשָּׁה** enim
cum suffixo significationem pronominis reciproci solet habere.

Cap. 12.

Immunditia puerperarum, et earundem ex hac immunditia purificatio.

2. 4. אִם כִּי תִזְרֹעַ וְיִלְדָּתָה זָכָר *Mulier, si seminauerit, i. e. semen conceperit, et filium peperit, i. e. mulier, quae grava-
vida facta, filium pepererit. LXX. εἰς σπέρματος ὄψιν, et Vulga-
tus: si semine in concubitu fuerit perfusa, quasi legissent תִּזְרֹעַ.*
Sed Hiphil haud raro intransitivam notionem obtinet, ut תִּזְרֹעַ
fortis fuit, Dan. 11, 32. 2 Chr. 26, 8.; adeoque h. l. תִּזְרֹעַ haud
diversum sit a תִּזְרֹעַ. Cf. Gesehni *Lehrgeb.* p. 244. יָמֵי נִדָּה
תִּזְרֹעַ *Secundum dies impuritiae infirmitatis suae immun-
da erit, quamdiu durant lochia ejus rubra.* נִדָּה denotat rem fu-
giendam, nauseam creantem, foedam — 4. יָשֵׁב בְּדָמַי שִׁתְרָה
*Sedeat, maneat, in sanguine purificationis suae, hypallage, pro:
in purificatione sanguinis; sensus autem est: continebit se domi,
donec se perfecte sanguine et sordibus partus liberaverit, atque
adeo et permanebit in immunditia, neque ab ea poterit emundari,
donec illi triginta tres dies sint elapsi. Graecis quoque puerperas
aliquamdiu immundas habitas fuisse patet e loco quodam Euripidis
Iphigen, in Taur. Vs. 280. sqq., ubi Dianam culpatur, quasi nris
delicatam, quod homines puerperae vel mortui tactu pollutos altari-
bus suis prohiberet. Pythagoras, referente Diogene Laertio,
ἀγρείας partem esse dicebat, καθαρεύειν ἀπὸ τοῦ κηδὸς καὶ λείους,
vacare a funere et cubili puerperae.*

5. 6. Veteres Graeci quoque, uti ex Aristotele et Hippocrate observavit Grotius, putabant, post partum femininum lochia diutius durare quam post masculinum, et haec procul dubio etiam Aegyptiorum et Hebraeorum opinio temporibus Mosis erat. De ex nostrarum regionum observationibus nondum certa est: collata

enim diversis in his rebus etiam diversam vim et diversos effectus producere possunt. Ceterum fines, quos Moses lochia rubria et albis constituit, non medioli, sed forenses sunt. Etiam ubi lochia ante constitutum a Mose tempus cessarunt, mulieri non in templum venire licebat, sive impura erat: ubi vero post constitutos hos fines lochia durabant, puerpera impura erat usque ad lochorum cessationem, cf. c. 15. MICHAELIS *Jus Mos.* P. 4. §. 214. — 6. Verba לִבְיֹטֵי הַבְּיֹטִים non sunt connectenda cum verbo נִזְרָה quod sequitur, sed pertinent ad ea, quae praecedunt, et debent sic verti: fuisse templum purificationis suae, sive filii sive filiae. בְּיֹטֵי Genitivum indicat, et saepe. — Sacrificia quae h. l. pro immunditie corporis praecipiuntur, ut ea, quae postquam quis a lepra sanatus esset (c. 14.), offerri debuerunt, spectabant ad restitutionem externae sive civilis puritatis. Homo, qui ea obtulit, ea re indicabat, se, quum ob immunditiam aut morbum contagiosum a civium supremam consuetudinem alienus fuisset, nunc a sacerdote mundum esse declaratum, atque licere sibi aliorum hominum consuetudine uti. Id quod satis indicant verba multoties c. 14. repetita: *aboleat sacerdos immunditiam ejus et mundus erit*, i. e. tunc habetur, cf. et h. c. Ps. 8.

Cap. 13.

De lepra habundans varia, et vestimentorum, cujus indicium sacerdoti committitur.

De leprae natura et symptomatibus egerunt Aretaeus Cappadoc et Paulus Aegineta e veteribus; e recentioribus autem HILLARY *Observations on the diseases of Barbados*, Lond. 1750. pag. 326 — 352. PEYSSONEL *account of a Visitation of the lepras in Guadeloupe*, in *Philosophical Transactions*. Vol. L. P. I. for the Year 1757. SCHILLING *de Lepra*, Traj. ad Rhen. 1778., quo ex libro, quae ad nostri capitis interpretationem inserviunt, excerpit MICHAELIS in *Bibl. Orient.* P. XVII. No. 259. Cf. ejus *Arabische Fragen*, Quaest. 11. 28. 36. *Jus Mos.* P. 5. §. 208 — 210. *Einh.* in d. A. T. P. I. Sect. 1. p. 59. sqq.

2. Indicantur signa, quae pariunt suspicionem leprae. מִצָּחָה LXX. vertunt οὐλή, Syrus מַצְחָה et Chaldaeus מַצְחָה signum apparens et vitiosum; macula. Michaelis vertit *Finnen*, tumores. Quaedam leprae species eaque non valde periculosa, ex HILLARY descriptione, incipit a tumore, qui aciculae nodulum magnitudine aequat. SCHILLING p. 135.: „Quum lepra primum erumpit, macula raro superat acus puncturam, idemque facile prae se videtur et exploratorem fugit, quoniam inter initia plerumque singularis est.“ Vulgatus מַצְחָה vertit *diversum colorem*, forsitan coll. Arab. מַצְחָה coloravit, pinxit, unde מַצְחָה color a reliqui corporis colore distinctus. Ait quoque Ebn Sina, lepram incipere nonnumquam a parvis maculis nigris rubicundis. Eandem rem fortasse exprimere

periculum addeant. Similiter coriorum lepram, cujus meminit Mo-
ses, illud ipsum vitium fuisse putaverim, quod tam ceterorum ani-
malium senio aut morbo consumptorum exuvie inhereret; tam bovi-
nis praesertim pellibus ex armentaria huc conciliari solet. Illae
enim fragiles sunt, et saepius canesce quasi apparent, et sanitati
non parum officiant.

48. In explicandis nominibus, quae et apud veteres omnes consentiunt, dum illud sentunt, *stamen* (Auffzug), - hoc, sub-
tegmen, licium (Einschlag, Eintag), quod quidem haud in-
commodum nomen sit, tactum, a permiscendi notione, quam apud
Aramaeos abinat, quoddam stamine permisceatur. Viri
vero illustratur ex Arab. *staminis* positum apud Iordanem
Aetamen hoc significationem illam accipit: & non postea admittit
visum, cui quibudem ex iis, quae sequuntur. Quomodo enim, in-
quiant, comburi potest secundum Var. 52. sive stamen sive sub-
tegmen vitiosae vestis? aut quomodo, cum veste lepro infecta, potest
vitiosa, secundum Var. 56, vel collatum vel ex subtegmine pot-
est scindi, quae tota vestis (sive pannus) staminis (sc. subtegmini)
unica constat? Hinc Mahigantius, quodam consentit Dathius
conjectat, *stamen* significat *vestem* tantum, dicitur, in e. quod
constat filis spissioribus et tenuioribus, uti est in tapetibus et aliis
vestibus ex lana et lino paratis. Sub quo vero intelligit texturem
simplicem, quae constat filis quatuor formas, sive generis. Addit
Dathius, ex origine haec vocabula illam significationem admittent.
Nam *stamen* conferendum est cum Syr. *stamen* *terere*, *stamen* autem
stamen notionem habere, notum. GUSSETIUS in *Commentar.*
E. H. sub rad. *stamen* lit. O., non indicari putat pannos textiles, sed
ita terenda, quae in parata et desciata, adeo ut in antecessum iam
concepta, et sub relatione, quae illis ad se invicem est destinatione
datur, jam accipiant nomina, et congrua utrinque. Cui sententiae
tamen obstat nomen *stamen* Var. praeced., quod nominis de pannis tex-
tis dici constat. Ante *stamen* et *stamen* hic est nota Genitivi,
ut Am. 3, 11. Ion. 4, 8.

51. 55. **BOCHARTUS** in *Hieroz.* T. I. p. 554.
vertit *lepram excusperatam*, s. *asperam*, *acerbam*, dolore afflic-
tentem, coll. Arab. **irritavit**, unde **vulnus irra-**
tatum est, aut **recreduis**. Sic Ez. 28, 24. Sidon dicitur esse Is-
raeitis **spina acerbe pungens**. — 55. **profundum** (ut **fovea**), ut indica-
tur corrosio seu labes, quae inforsum radices agit, quae grassa-
tur in humi et agit intra id cui insederit. **in rasa**, i. e. sinistra, aut **villosa**, i. e. re-
cta **panni superficie**. Sicut enim in hominibus dicitur, si
aliqui in parte capitis posteriore pili defluunt, autem, si in
parte anteriore; ita etiam in vestibulis et pannis videtur
dici, quum pili in parte avera seu interiore, quum in
parte adversa, seu exteriori defluunt.

tempus notabile immutata subsistat nec dilatetur, aliquidem incrementum pro vera vitae ratione velox vel tardum est. Si ergo perstiterit, oportet iudicium suspendi nec certo pronunciari.

6 — 9. וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע LXX. καὶ ἰδοὺ ἀπαυαῖν ἢ ἀφ᾽, et macula sensim se oculis subtrahit, evanescit. וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע Tum erat tantum impetigo, anomalia cutis. — 7. וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע Postquam virus fuerit, vel inspiciendum se steterit apud sacerdotem. וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע Post munditiem virus, postquam mundus pronuntiatus fuerit. Particula וְ hic notat postquam, ut Ex. 19, 1. Num. 1, 1. 1 Reg. 3, 18. וְ ante בְּתוֹךְ הַנֶּגַע significat apodosin. — 9. וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע Si plaga leprae fuerit in homine. Notent tirones, וְ hic positum esse pro בְּתוֹךְ הַנֶּגַע, ut saepe apud Hebraeos, quando duo junguntur substantiva, verbum respondere solet substantivo posteriori, cum debeat priori. Vid. Adam. 10, 9. וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע.

10 — 12. וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע LXX. καὶ ἀνὸ τοῦ ὕψους τῆς οὐρανοῦ τὸς ὀφθαλμοὺς ἔσται ὡς ὁ οὐρανὸς, a sano carnis vivae, s. ab eo quod sanum est in carne viva, in cicatrice. Interpretantur et ac si esset Praepositio, quod non probandum. Vocem בְּתוֹךְ הַנֶּגַע plerique recentiores sanitatem vertunt, quae significatio huic loco plane non est apta. Nam, praeterquam quod hic, ut ex Va. 11. liquet, agatur de plaga iam inveterata, in qua caro sana locum habere nequit, haec בְּתוֹךְ הַנֶּגַע etiam dicitur in illo ipso וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע, tu-lore. Simonis in Lexico sub h. v. putat בְּתוֹךְ הַנֶּגַע esse locum vel partem corporis, ubi est caro וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע i. e. cruda. Sed nec hoc admittere potest. Nam si vox בְּתוֹךְ הַנֶּגַע per se notaret locum carnis crudae, verba וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע in nostro textu plane redundarent; valde enim incommoda haec phrasis foret: locus carnis crudae carnis crudae. Nos quidem e Chaldaico וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע, et Syr. וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע arguit, indicavit, וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע interpretamur indicium, signum, notam, quae significatio quoque apta est loco Va. 24. Ita hanc vocem etiam intelligit optimus veterum interpretum, Syrus, qui habet: nota carnis crudae; quocum consentit Onkelos. וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע autem hic est crudus, ut frequenter in Chaldaica dialecto. Hinc וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע erit signum carnis crudae. Quid Moses his verbis voluerit, docet historia morbi. Nempe in ea leprae specie quam Angli the Yaws vocant, tumorebus nec pus nec multum aquae inest, sed subducti sunt cute crassa ut alba, atque subter ea caro rubra spongiosa apparet, quae etiam erumpere solet et interdum magnitudine aequat morum, qui et simillima est, ut HILLARY observat p. 342. Illam autem rem verbis Hebraicis bene expressit Moses. — 11. וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע Bene Vulgatus: lepra vetustissima indicabitur atque inclinata cuti. וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע Nec eum includat, i. e. non opus est, ut eum includat, certum est, eum esse impurum. — 12. וְהָיָה כִּי יִהְיֶה בְּתוֹךְ הַנֶּגַע LXX. καὶ δὲ ἐξανθίσσῃ ἐξανθίσσῃ ἢ ἐξανθίσσῃ ἐν τῷ δέσματι, Vulgatus: si autem efflorescit discurrens lepra

ad cutem; quoniam veritatem historia morbi videtur confirmare. Et illa enim leprae specie, ab Aetio the Vitis dicta, quando morbus ad finem se vergit, corpus albis squamis tegitur, quae autem inter decem aut duodecim dierum spatium deciduae, puramque albam cutem relinquunt. Illud itaque Moses voce פרח *efflorescere* expressit. Sensum minus aptum exhibent versiones antiquae orientales, quae verbum פרח *crescere, progredi* interpretantur; quam significationem illud in Chaldaea dialecto habet. ככל-פרח צמר. Per omnem adspersionem barbam sacerdotis, i. e. si sacerdos observavit hoc accurate.

20 — 25. פרח *efflorescens, sive ausgebrochen*. — los, Jonathan, S. e. f. Ex. 10, 23. *inflammatio, ulceris* nec sensum aptum פרח potius est

zurückgebliebene Maal; propterea percussio, collato Arabico. פרח percussit, punxit. Conspiciunt versiones antiquae. פ. 24. פרח. פרח. — Si rosa sive signum adustionis exoritur, (apilicet) pustula albo-subrufa aut alba. De פרח vid. ad Vp. 10. Hic describit pustulam ex ustione, ortam, sine Brandblase, i. e. V. 28. פרח. פרח. tumor adustionis, vocatur. — 25. Indicantur signa, ex quibus possit cognosci, in loco pustulas, ex adustione ortae erumpere lepram.

30 — 37. פרח exponit Kimchius *similis aurum, gold, gold.* פרח propria videtur vox esse ad significandam *facies vel barba leprae* collato Arab. פרח, *perussus*. LXX. Φυδνται. Chaldaeus retinet vocem Hebraeam. Syrus: *plaga*; Sandias: פרח *pustula, faciei macula colore inter nigrum ac rufum medio, lentigo faciei.* — 33. פרח. פרח. פרח. פרח. Tendentur homo, excepto tamen in loco, in quo lepra est. — 35. פרח. פרח. Postquam mundus declaratus fuerit. — 37. פרח. פרח. פרח. Si locus affectus colorem seu speciem ipsam non mutaverit.

39 — 42. פרח. פרח. פרח. Macula alba subobscura. Sed Syrus habet *macula alba vel rubra*. פרח non est morbus, sed anomalia cutis, nec periculosa nec contagiosa. Arabes hunc morbum etiamnum פרח vocant, ut NISBURN et FORSKAL. testantur. — 40. פרח est *calvities, fluxus crinium a vertice versus cervicem.* — 41. Verba. פרח. פרח. פרח. quodsi ab angulo faciei ejus glabrescet caput ejus; Vulgatus recte sic vertit: *et si a fronte ceciderunt pili.* Sandias bene reddidit: *anteriori capitis parte calvus, i. e. recalvaster.* — 42. פרח. פרח. — Si in parte alba aut recalvata ortae fuerint novaeque candidae

reddendae, qui color niger est ex albo et rufo. LXX. autem, et Syrus habent: candidae aut rubicundae. Excidisse putarunt, ut, vel id subaudiendum; sine ratione.

47. In hoc Versu etiam lanae et lino lepra adscribitur, quae qualis fuerit, vix certe dici potest. Sunt haud pauci, qui vitii hujus vestibula inhaerentis indolem leprae corporum similem prorsus fuisse, existimant, ut Moses his verbis eas vestes damnaret, quibus leprosum virus ex vivo corpore immissum esset. Sed eam sententiam bene refutavit HERENSTREIT, in Dias. altera, quae Curae Sanitatis publicae apud Veteres exempla proponit, Lips. 1783. p. 24. „Non video,“ inquit, „quid peculiari lege tunc opus fuisset, cum eo ipso, quod leprosi homines ex societate civium removerentur, omnis quoque illorum suppellex immunda et communi usui inepta evaderet. Praeterea vero, quod maximum est, legislator pannorum et linteorum lepram pariter impuram pronunciat, sive stamen tantum, sive subtemen, sive utrumque corrumperit. Eoque ipso agnoscit, fieri posse, ut in parte tantum panni laes haereat, pars integra sit. Quod quo pacto in panno leprae contagione corrupto contingere potuerit, difficile dixerim. In ipsius certe materiei, panno conficiendo adhibitae, vitio admittendo magis minusve idoneae, diversitate, causa quaeri non potest. Neque enim licitum erat Judaeis, veste ex duplici materia, lana v. c. et lino contexta uti (Lev. 19, 19. Deut. 22, 11.). Vestem autem simplicis texturae, sive mere lanae, sive lineae tantum esset, totum certe occupasset leprae virulentia, utpote per halitum et ulcerum sanietem transfusa. Novimus nostris quoque temporibus morbis variis aegrotantium vestes ita contaminari, ut tanis illas induentibus certissimum periculum afferant. In his tamen morbis nullus est, cujus virus telam, quam attigit, non totam penetret, sed in stamine tantum, vel subtemine consistat, nullus, qui in veste, ab aegrote seposita, perinde ac in ea, quae corpus jam tegitur, latens sepat. Ipsa sancto censurarum et sideratarum, i. e. sphacelo affectarum partium teterrima licet sanies, nunquam tamen ultra linteorum partem eam, quam loco affecto proximam ab initio imbuerat, in illis a corpore dentis diffunditur. Quae quum ita sint, nescio an morbi contagio recte tribui possit vitium illud vestium, cui leprae nomen a Mose datum est. Putaverim potius, vocabulum istud a corpore vivo ad corpora exanimia translatum fuisse, eadem sermonis licentia, qua nos quoque interdum utimur, dum v. c. arbores et saxa cancro adesa esse dicimus, quando in his aliquid humiditate, putredine vel acri intemperie corruptum est. Quod igitur ad illam pannorum laneorum lepram attinet, placet MICHAELIS sententia, existimantis, leprosam lanam dici eam, quae ab ovibus morbo eneotis vel scabiosis sumpta est (Mos. R. T. IV. §. 211.). Usu enim constitit, ejusmodi lanam asperam esse et inutili, ut etiam telae ex tali materia confectae paulatim hinc inde exedantur, et qui illis vestiuntur, sanitatis

periculum addeant. Similiter corporum lepram, ejus meminit Mo-
ses, illud ipsum vitium fuisse putaverim, quod tam ceterorum ani-
malium senio aut morbo consumptorum exuvii inhaeret; tam bovi-
nis praesertim pellibus ex armentaria lue conciliari solet. Illae
enim fragiles sunt, et saepius semetipso quasi apparent, et sanitati
non parum officiant.

48. In explicandis nominibus, quae et apud veteres omnes consentiunt, dum illud ventum stamen (Aufzug), -hæa, -subtegmen, -licium (Einschlag, Einzug), quod quidem haud incommode nomen sit, tactum, a permiscendi notione, quam ארז apud Aramaeos obtinet, quoddam, utrimque permisceatur ארז vero illustratur ex Arab. ופרץ, staminibus positæ aptavit telam. Attamen hæc significationes illarum vocum h. l. non posse admitti, visum est quibusdam ex iis, quæ sequuntur. Quomodo enim, in-
quunt, comburi potest secundum Var. 52, sive stamen sive subtegmen vestis vestis? aut quomodo, ex veste lepore infecta, pars vestis, secundum Var. 56, vel ex latamine vel ex subtegmine potest scindi, quæ tota vestis sive pannus staminis ac subtegmini unica constat? Hinc Hubigantius, quodam consentie Dathius, conjectat, ארז significare vestem tantumque diversam, h. e. quæ constat filis spissioribus et tenuioribus, uti est in tapetibus et aliis vestibus ex lana et lino paratis. Sub ארז vero intelligit texturem simplicem, quæ constat filis ejusdem forme sive generis. Addit Dathius, ex origine hæc vocabula illam significationem admittere. Nam ארז conferendum est cum Syr. ארז terere, ארז autem attritiendi notionem habere, notum. GOSSETIUS in Commentar. Ex. H. sub rad. ארז lit. O., non indicari putat panhos textos, sed ita textenda, quæ id parata et destinata, adeo ut in antecessum ita concepta, et sub relatione, quæ illis ad se invicem ea destinatione datur, jam accipiant nomina, et congrua utrinque. Cui sententiæ tamen obstat nomen ארז Var. præced., quod non nisi de pannis textis dici constat. — Ante ארז et ארז hic est nota Genitivi, ut Am. 8, 17. Jon. 4, 8.

51. 55. **BOCHARTUS** in *Hieroz.* T. I. p. 534. vertit *lepram exasperatam*, s. asperam, acerbam, dolore afficientem, coll. Arab. **مكح**, irritavit, unde **מכח**, *vulnus irritatum est*; aut *recruduit*. Sic Ez. 28, 24. Sidon dicitur esse *Israelitis מכח*, *spina acerbe pungens*. — 55. **קרח** proprie significat *profundam* (ut **קרח** est *fovea*), ut indicetur corrosio seu labes, quae introrsum radices agit, quae grassatur in limum et agit intra id cui insederit. **קרח** או **בגד** recte vertit Saadias: *in rasa*, i. e. sinistra, aut *villosa*, i. e. *re-cta panni superficie*. Sicut enim in hominibus **קרח** dicitur, si alius in parte capitis posteriore pili defluunt, **קרח** autem, si in parte anteriore; ita etiam in vestibus et pannis **קרח** videtur dici, quum pili in parte *aversa* seu interiore, **קרח** quum in parte *adversa*, seu exteriori defluunt.

Cap. 14.

Legis de purgatione Leprosi, de aqua, Leprosi, dignoscenda, et eorum, qui eas ingressi fuerint, purgatione.

2 — 5. *Et hoc erit ritus purgationis suae; i. e. hic est ritus, qui debet servari illis, quibus, qui leprosus declaratus fuerat, iudicialiter liberatus a lepra. — 4. Verba מִן הַיָּמִים וְעַד הַיּוֹם Vulgatus, quem multi sequuntur, vertit: duos passeres vivos; sed מִן הַיָּמִים ל. remanendum est significatione primaria, qua in universum iter denotat. Epitheton enim, quod sequitur, מִן הַיָּמִים מְדַבְּרִים, standit, non passeres posse intelligi, quia has aves quodvis modo captae adeoque non opus fuerat illo epitheto; sed aves quavis munda, quibus hic videtur significare debere volentes, aut certe nulla modo adificias; nec enim opus esset nunquam in sacrificium offerre licebat. Et quod deceptus significare bene valens, est notum. — 5. *Et aqua cedron, apparet ex eo, quod incolas Iubani cedron, huiusmodi vocent. Arab. aqua nomine Hebraico: קָדְרִיָּן quod Cassius (Carnesia), vid. ad Ex. 25, 4. *Et Hydropus. Vetera ligam cedronis cum hyppo conjuncto adhibebant vim medicam in morbis cutis, cf. ad Ex. 12, 22. — 5. *Et aqua cedronis, i. e. testaceum. מִן הַיָּמִים מְדַבְּרִים Aquas vivas, i. e. aqua perennis, qualis est fontium et fluviorum, non ex cisternis et aquarum collectionibus, conf. Gen. 26, 19. Jer. 2, 13.****

7 — 13. *Et emittat avem vivam super faciem agri, i. e. liberam abire eam sinat et volare quo volet. Ceterum purgatio usque ad hunc Vs. descripta tollebat tantum graviorem illam immunditiam, quae leprosum arcebat ab hominum conviotu; ea immunditia, quae a templo arcebat, septem adhuc dies manebat. — 8. *Radet omnes pilas corporis. Hoc ideo fiebat, quod, quum lepra facile inter pilas adhaerescat, ei quae essent vel leves morbi reliquiae occultiores, eas hac ratione tollerentur. Ob eandem causam, et propter maiorem securitatem, adhibebatur duplex illa corporis et vestimentorum lotio. — 9. *Et sunt proprie eminentias oculorum, i. e. supercilia, quia supra oculos eminent. — 10. *Et est minima liquidorum mensura, continens sex ova. — 11. *Et illa, ac modo enumerata. — 12. *Et est sacrificium pro immunditie Levitica per lepram contracta. — 13. *Et pro hostia in quo adest mactari. *Sicut hostia pro peccato, ita etiam sacrificium pro immunditie, i. e. quemadmodum ad sacerdotem pertinet hostia pro peccato, ita etiam ad eum pertinet hoc sacrificium pro immunditie leprosa. *Sanctitas sanctitatum est, i. e. sacerdotes tantum ea possunt comedere.*********

17 — 21. *Super sanguinem delicti. Sed Particula *hic notat praeter; partes illae non solum sanguine, sed**

northern tanta vis, ut vel solo contactu tali corporis morere possit, quod in benigna secula est. Videtur enim hanc avertentem hujus contagii causam non modo hominibus et societate civium removere, sed hos quoque, qui illos tetigerunt eorumque amplius citi viderentur, reos immunditiei statuisse. Lavationes autem (Vs. 13.) prudenti omnino consilio, non rigenti morbo, sed multato, praescripsit, quippe debilitatis viribus, constantibus magnopere profuturas. Solemus etiam nostro clima aere, gonorrhoea virulenta eo usque sanata, ut tantam acrimoniam capax profluvium ob vasorum laxitatem supplet, praeter alia, quae comprimunt et adstringunt medicamenta, frigidas lotiones adhibere.

8 — 13. **אַחֲרֵי כֵן** Postquam lavaverit, sc. corpus. Nam
אַחֲרֵי de lotionē corporis, **כֵּן** de lotionē vestium usurpatur; cf.
 Vs. 13. — **וְהָיָה כִּי יִשָּׁקְךָ בְּכַף יָדוֹ** Qui derenda ejus tetigerit; id
 quod sine dubio est intelligendum de medico vel chirurgo. Hinc
 potest colligi, agi h. l. de gonorrhoea virulenta, **וְהָיָה כִּי יִשָּׁקְךָ**
 LXX. et Vulgatus **וְהָיָה כִּי יִשָּׁקְךָ**, **וְהָיָה כִּי יִשָּׁקְךָ**, cui quāvis insidet, quāvis ju-
 mento vehitur, interpretati sunt. Syrus vertit: *jumentum assile.*
 — 14. **וְהָיָה כִּי יִשָּׁקְךָ בְּכַף יָדוֹ** Quis etiam
 quem illotis manibus attigerit, sc. gonorrhoea laborans, **וְהָיָה כִּי יִשָּׁקְךָ**
לְטַהֲרָתוֹ Ad purificationem suam, ut cognoscat, se vere recuper-
 rasse pristinam sanitatem.

16. — 24. וְיָרִיחוּ אֶת-הַבֵּית וְהָיוּ הָעָמִים לְהִיחָיוּ
ut sit hypallage; pro semen concubitus, et indicetur effusio semi-
nis in coitu, coll. Vs. 18. Sed significat phrasis Hebraica effusio
seminis (אֶת-הַבֵּית, quod uti Arabic. *effudit*, *effudit* de-
notat). Loquitur de pollutione in semine, uti recte Lutherus ver-
tit, coll. infra 22, 4. Deut. 23, 10. — 18. וְיָרִיחוּ אֶת-הַבֵּית
וְהָיוּ הָעָמִים לְהִיחָיוּ Et mulier quocumque vir concubuerit effusione sem-
inis. Nonnulli hunc Versum pro praecedentium appendice ha-
bent, ut hoc dicatur: si mulier illo die vel illa nocte cum viro co-
berit, cui tunc quid per somnum accidit Michaelis putat Moser
hac lege etiam hoc spectasse, ut aliquid conferret ad minueturam
polygamiam; si enim vir aliquis plures feminas habebat, hujus le-
gis observatio ei valde molesta esse debuit. Vid. *Jus Mos.* P. II.
§. 95, sub fin. — 19. וְהָיְתָה מִלְּךָ מִלְּךָ מִלְּךָ Mulier cum erit fluens
sanguine, fluxus ejus in carne, i. e. in verendis, ejus, i. e. mu-
lier cum menstrua patitur, per septem dies erit in separatione
sua, i. e. separata sit ab hominum commercio, atque contactu re-
rum mundarum. Cujus separationis tempus ex rei natura petitur;
septem enim diebus solet durare fluxus menstrualis, cum diutissime
durat, at qui ultra hos dies procedit (Vs. 25.), aegritudinis est
indiciu. Sanguini menstruo teterrimam virulentiam veteres ad-
scripsisse, cognoscitur ex Plin. *H. N.* 7, 15. Ac sane feminas ca-
lidarum regionum indigenas acriorem, et quodammodo virulentio-
rem sanguinem per naturalia excernere, testantur auctores rerum

Pontifici die expiationis adytum ingredienti observandae essent; ad suffitum in adyto faciendum Versu demum 12. veniat, minime credibile est, illum praeceptum istud hoc Vs. 2., qui praeceptis ipsis praemittitur, praecipere. Thalemannus quidem Ravioposuit *Tractatus de nube super arca foederis Vindicias*, etc. Lips. 1771.; neque tamen gravioribus, quam quas prius attulisset, rationibus suam sententiam commendare potuit.

3. 4. *Cum haec, hoc ritu et his ceremoniis.* — 4. *Tunica lineea sacra*, conf. ad Ex. 28. 40. De *תחתית בגדי הכהן* vid. Ex. 28. 42. et de *בגדי הכהן* et *בגדי הכהן* Ex. 28. 39. *Abluet aqua carnem suam*, i. e. totum corpus, non tantum pedes et manus, ut Ex. 30. 19. Ceterum die expiationis non licebat Pontifici alias vestes induere, nisi quae erant etiam gregariorum sacerdotum, quod dies ille dies luctus esset, quo splendidis vestibus Sacra facere indecorum fuisset.

De *הִרְחַק* magnus est interpp. dissensus, quorum varias sententias enumeratas et dispendiatas invenies in BOCHARTI *Hieroz.* T. I. p. 745. sqq. ed. Lips. et in SPENCERI *de Legg. Hebr. rit.* L. 3. Diss. 8. p. 1040. sqq. ed. Tubing. Atque ex Bocharti quidem sententia, quae pluribus evaditorum sese probavit, *הִרְחַק* nomen est plurale, s. collectivum, ejus formas, quae Arabes *fractam* vocant, significans *separationes, secessiones*, ab *הֵי* *removere, separare*; alterum enim istorum hircorum destinatum fuisse *הֵי* *Deo*, i. e. ut super altari mactaretur, alterum, *הִרְחַק* *recessibus*, h. e. ut in locum deserti remotum et separatim deduceretur, Vs. 21. 22. HAECKMANN in *Prolegom. Sacro.* Pl. I. Lugd. Bat. 1735. p. 232. sqq. *הִרְחַק* non Pluralem autumat, quum vix credibile sit, ipsam inflexionem Arabicam nominis collectivi, seu Pluralis fracti, Hebraice loquentibus servatam fuisse, sed nomen singulare derivatum ab ea verbi *הֵי* Conjugatione, quae ut Arab. Conj. 12., mediam radicalem geminaret inserto *ח*, quemadmodum *חֵרֶץ* fit *חֵרֶץ*, quae ipsa et GESNERI est sententia in *Lehrg.* p. 536. Per formam vero illam Haekmannus intendit significationem existimat, ut igitur *הִרְחַק* (pro *הֵי*) denotet *locum remotissimum*. Verum ut taceamus, nullum in V. T. vestigium apparere, ex quo colligi recte possit, Hebraeis verbum *הֵי* in usu fuisse, uti nec in cognata Chaldaica dialecto significato Arabibus ubi reperitur (nam Chald. *הֵי* *nevi* convenit cum Arab. *هَي*), vere observat Spencerus, adscito *loci remoti* s. *recessus* significato, infra Vs. 10. in vocc. *הִרְחַק* *הִרְחַק* earum alterutram obliuam futuram esse et tautologiam Naturam, quum solitudines omnes *חַוּרְוִי* sint, i. e. *recessus*, seu loci ab hominum usu vel frequentia separati. Nos quidem haud dubitamus Spenceri adstipulari sententiae, quae ipsa est antiquiss. Hebraeorum et Christianorum, *הִרְחַק* esse nomen daemonis mali. In antiquissimo in Leviticum Commentario, qui *Chaskunt* inscribitur, *הִרְחַק* idem esse dicitur, qui

et **הַיָּצֵר** nuncupatur, quo nomine angelus mortis seu **Diabolus** designatur; vid. Buxtorffii *Lex. Chald. Talmud.* p. 1495. In fragmento quodam libri, qui Henochi nomine circumfertur et ante Christi tempora editus traditione perantiqua creditur, servato a Georgio Syncello in *Chronograph.*, unde excerptum legitur in J. A. FABRICII *Cod. Pseudepigr. V. T. P. I.* p. 179. sqq., **אַזַּזֵּל**, seu, uti paulo post scribitur, **אַזַּזֵּל**, inter angelorum lapsorum principes numeratur. In libro Henochi Aethiopico translato Cap. 10: vernionis Anglice. (Cap. 7. apud Paris.) memoratur Azazel angelus lapsus, victus, et in desertum ablegatus. Cf. Geseonium ad *Job.* 13, 21. Quocumque convenit, quod in Commentario cabbalistico in Cap. 2. Genesios, quem a libro *Sahar* excerptis Ludov. CARULLUS in *Operr. posthum.* p. 309. 313., inter angelos e coelo dejectos comparat **אַזַּזֵּל**. MARCKIUS in *Commentur. in Genes.* p. 88. refert, Cabbalicos tradere, daemones et malignos spiritus in sepulchris, maxime, ubi sunt cadavera, versari, et huiusmodi daemonem **Azazelm** appellari. Christianos etiam antiquos illo nomine Diabolum intellexisse, haud obscura discitur ex Origene contra *Colum.* L. 6. p. 305. ed. Speng. Nam ut probet, Diabolum ipso Mosi aevi innotuisse, inter alia inquit, *illa in Levitico, ἀποστατὴς διότις, quem Scriptura ἑβραϊστί, Ἀζαζὴλ, nominat, non alius erat, nisi Diabolus.* Et in antiqui poetae Christiani in Marium, Valentini discipulum, Versibus, quos attulit Epiphanius in *Haer.* 31., ille mendacia sua, miracula peregrinae dicitur opes Satanae, et Azazelis. Ex veteribus Pentateuchi interpretibus Onkelosum, Jonathanem et Samaritanum **הַיָּצֵר** Diaboli nomen proprium habuisse, inde fit credibile, quod illud retinuerunt. Nam si appellativum illud scivissent, vix est verisimile, eos illud **אַזַּזֵּל** reliquisse. Accedit, quod ipse contextus opinari cogit, vocem **הַיָּצֵר** de Diabolo intelligendam esse. Nam primo sors una **הַיָּצֵר** pro *Jova*, sors altera vero, **הַיָּצֵר** pro *Azazelo*, supra duos hircos poni debuit. Jam quum *Jova* persona sit, oppositionis ratio postulat, ut *Azazel* aliquis esset, cui hircorum alter sorte tribuendus erat. Hunc autem Angelum bonum, aut hominem aliquem esse potuisse, ne suspicari fas est. Unde *Jova* et *Azazel* hac in lege tanquam partes extremae et oppositione maxima ab invicem separatae sistuntur. Quum itaque distantia et oppositio maxima inter Deum et Daemonem intercedat, consentaneum est, ut *Azazel* Daemonem notare censeatur. Tum lege praeceptum est, ut e duobus hircis, quis *Jova*, quis *Azazeli*, destinandus esset, sorte decerneretur. Antiquitus autem sortitio fieri solebat, tantum cum res personarum ageretur; vid. *Esth.* 3, 7. *Esth. Additam.* 10, 20. *Actor.* 1, 26. Denique expiationis lege cautum est, insuper, ut *hircus in quem cecidit sors pro Azazelo* (Vs. 8.), dimittatur **הַיָּצֵר** **הַיָּצֵר** ad *Azazelm* in desertum (Vs. 10.). Horum autem verborum sensus implicatus et incommodus erit, si *Azazelm* de hircio emisso; sed facilis et expeditus, si de daemone vo-

eam eam intelligamus. Tunc enim hunc sensum apertum et enhaerentem habunt: hircus ille, cui sorte obtigit, ut Daemone tradatur, mittatur ad Azazelum. Hic sensus eo probabilior est, quod loca deserta et ab hominum commercio remota, Daemoni gratiosa, et illius habitacula maxime familiaria olim haberentur; vid. Matth. 4, 1. Luc. 8, 27. et conf. not. ad Vs. 10. Quod autem nominis *לַחֵץ* significatum attinet, eum Spencerus satis probabiliter *לַחֵץ* fortis abiens esse dicit. „Sic enim,“ inquit, „Diabolus non injuria vocatur, si ad Deum, Angelos bonos, homines, aut ipsos Diaboli mores respectus habeatur. Respectu Dei, is quod defectionem fecit. Id nominis etiam respectu bonorum angelorum daemonibus attribui potest. Quum enim angeli boni *לַחֵץ* fortes stantes essent, et in statu integro permanerent, daemones *לַחֵץ* fortes abeuntes erant, utpote ἀπολείποντες τὸ ἰδίον οὐκ ἐκείνους (Jud. Vs. 6.), et statim primævum minime retinentem. Non minus hominum respectu nomen *לַחֵץ* Diabolo quadrare censetur, quod nempe daemones locos et aedes frequentes plerumque fugiant, et ad locos desertos et ab hominum commercio remotos abeant. Postremo morum suorum respectu Diabolus fortis abiens appellari meruit. Nam in Scriptura describitur tanquam spiritus de loco in locum semper abiens, nec ullam moram faciens, praesertim si repulsam patiatur, vid. Job. 2, 2. Matth. 12, 43. 1 Petr. 5, 8.“ Haec Spencerus, cujus sententia et commendari eo potest, quod Syrus Pentateuchi interpretes pro nomine hebraeo *לַחֵץ* ponit, quod constat ex *לַחֵץ* fortitudo s. fortis, et *לַחֵץ* Participio verbi *לַחֵץ*, defece, ut significet angelum, qui defecit a Deo.

9. 10. *וְהָיָה הִרְשֵׁם לְאֶזָּזֵל* Et adducat Aeron hircum super quo ascendit, s. e vasculo, quo sortes colligebantur, sive pro Joba, quem sorte Jobae immolandum designavit. 10. Hircorum alter, quem sorte Azazel, sive Diabolo, designavit, praecipitur hoc Versu vivus vivi coram Jova, ut per eum fiat expiatio, *וְהָיָה הִרְשֵׁם לְאֶזָּזֵל*. Igitur uterque hircus Deo ex quo fuit devotus, et peccatis populi expiandis destinatus, solum differebat in offerendi modo; unus enim super altare mactabatur, alter vivus enittebatur, *וְהָיָה הִרְשֵׁם לְאֶזָּזֵל* ad Azazelum in desertum. In quo quidem duo mira videri possunt: primum, quod hircus iste, quum Jobae pro piaculo offerretur, tamen ad malum daemoneum, deinde earum desertum ablegari praecipitur. Et primum quidem quod attinet, inter alias rationes, quas attulit Spencerus, verisimillima videtur haec; quod hircus peccatorum populi immunditiae oneratus ad daemoneum malum et impurum amandatus esset, ut ab hominum consortio quam longissime amotis illius tribuli societate dignus haberetur. Quocum arctissime conjunctum erant, ut in desertum mitteretur, propterea quod illud, Mosis aetate, Diaboli sedes et habitaculum paene proprium habebatur. Sane et priorum temporum Hebraeis id persuasum fuisse apparet e Graeca

Alex. versione locorum Isa. 13, 21. 34, 13. 14. Jer. 50, 39. Bar. 4, 35. coll. Matth. 12, 43. Apoc. 18, 2. Praeterea aevi prisci more receptum fuisse, ut quodvis animal Numini alicui devotum vel destinatum, ad Numinis illius fines et sedes, cui votum esset, amandaretur, colligera licet e Macrobio testimonio, *Saturnal.* 3, 7. *Veteres nullum animal sacrum in finibus suis esse patiebantur, sed abigebant ad fines Deorum, quibus esset sacrum.* Mori huius consentaneum erat, ut hircus Diabolo devotus et separatus, extra coetum Israelis, ad fines quasi Diaboli, locos nempe desertos et *ἀβύσσους* abigeretur. Cf. infra Vs. 22.

11—16. Moses distinctim narraturus, quo ordine die expiationis Sacra fieri deberet, repetit, quod Vs. 6. dixerat, additque statim, quae ad oblationem sanguinis juvenei pertinent. — 12. *וְהָיָה כְּחֹץ מִן הַקֶּרֶן* *Et plenitudo pugni utriusque sui, i. e. quantum utraque manus capere poterit.* — 13. *וְהָיָה עָלֶיךָ עָנָן* *Nubes incensi, i. e. fumus, qui excitabatur ex suffitu incenso.* *עַל-הַקֶּרֶן* *Super legem, i. e. super arcam, in qua erant tabulae legis.* Cf. ad Ex. 25, 16. *וְהָיָה כְּחֹץ מִן הַקֶּרֶן* *Ne moriatur, si aliter fecerit, quam Deus jussit.* — 16. *וְהָיָה כְּחֹץ מִן הַקֶּרֶן* *Et sic faciet tabernaculo conventus, quod cum iis, inter eos, in medio immunditiarum eorum habitat, i. e. eadem opera Sacrarium lustrabit, quod alioquin pollutum haberetur a populi circa tendentis, aut habitantis varias immunditias.*

21—24. *וְהָיָה כְּחֹץ מִן הַקֶּרֶן* *Per hominem opportunum, paratum.* Ita recte veteres vocem *כְּחֹץ* reddunt, quae alias non extat, quia *כְּחֹץ* Hebraice *tempus* significat, ut Chaldaice *כְּחֹץ*. Inde *כְּחֹץ* collegerunt esse i. q. *זְמַן*, vel *מְזַמֵּן*, id est, *paratum*. Ceterum hoc ritu peccata totius populi quasi imponebantur hirci, ut is illa auferret in loca dissita et inaccessa. Sic et Aegyptii ritum solennem habuerunt, quo omnia infortunia a se averruncari posse existimabant, ea in caput victimae veluti transferendo. Mactata enim victima, capiti ejus imprecabantur omnia mala, quae sibi contingere possent, ut testatur Herodot. 2, 30. Hircus vero Azazel destinatus dimittebatur vivus, ne illi placaminis loco oblatus videretur. — 22. *וְהָיָה כְּחֹץ מִן הַקֶּרֶן* *Ad terram excisionis.* Hieron. *terram solitariam*, Jonathan *locum desolatum*, Onkelos *terram inhabitabilem*, Syrus *terram incultam*. Arabs uterque, omnium optime: *terram excisam*. Sensu idem est quod Graeci habent: *γῆν ἄβατον*. — 24. *וְהָיָה כְּחֹץ מִן הַקֶּרֶן* *Et induat vestes suas, i. e. resummat vestes suas solitas.*

26. 29. 31. *וְהָיָה כְּחֹץ מִן הַקֶּרֶן* *Ablat vestes suas, ut qui victimas pro peccato combusserat, Vs. 28. Digna sunt notatu hanc in rem verba Porphyrii de abst. 2, 44. De hoc convenit inter omnes Theologos, in sacrificiis averruncis nihil esse degustandum, sed et lustrationem adhibendam. Ajunt enim, namque licere in domum aut urbem suam redire, nisi vestibus et corpore prius flu-*

mitte aut fonte mandatis. — 29. **אֲדַלִּיגֶנָּה אֶתְכֶם** *Adfligam animas vestras.* **כֹּחַ** hic est facultas appetendi, ut Deut. 23, 25; Prov. 23, 2. Hujus appetitus *adflictio* erat, si quis abstinerebat ab omnibus rebus, quae corpori sunt grata, ut cibus, potus, unctio, voluptas etc. — 31. **שָׁלוֹם וְשִׁמּוּחַ דָּמָא לְכֶם** *Quies quiescis vobis est*, i. e. summa quies.

Cap. 17.

Sacrificia omnia in atrio esse offerenda. Sanguinis et morticini esus iterum universum interdicatur.

3—7. **אִישׁ וְאִשָּׁה מִבֵּית יִשְׂרָאֵל** *Quicumque e domo Israelis mactaverit taurum, agnum, aut capram in castris aut extra castra.* Hoc non solum est intelligendum de mactatione animalium ad sacrificia, sed etiam de mactatione eorum, quae ad esum fit. Moses igitur hic interdicat Israelitis omni esu carnis pecoris bovilli, ovilli et caprini nisi in epulis sacrificialibus. Prudenter ita impedire studuit idololatriam occultam, quae utique, nisi cultus Jovae sacer ad certum locum esset restrictus, facile exercei poterat. Finito tamen per desertum itinere, postquam Israelitae ad fines Palaestinae pervenerant, ab hac lege soluti sunt etque esus carnis communis concessus est, Deut. 12, 15. — 4. **דָּם יִדְּוֹשׁ וְהָיָה לוֹ כְּדָם** *Sanguis imputabitur viro illi.* **דָּם** hic est caedes; perinde Deo displicebit, ac si ille hominem occidisset, ac mortis reus judicabitur. De loquendi formula **וְהָיָה לוֹ כְּדָם** vid. ad Gen. 17, 14. In priori Vs. parte plura addita habent cod. Samar. et LXX., sed praeter necessitatem, uti contra Capellum ostendit Buxtorfius in *Anticrit.* p. 537. — 5. **עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה** *Supra faciem agri*, i. e. extra Israelitarum castra. — 7. **אֶת-זִבְחֵיהֶם לֹא-יִזְבֹּחַ עוֹד אֶת-זִבְחֵיהֶם לְשִׁעִירִים** *Non amplius victimas immolent hircis*, i. e. daemonebus, quorum plures, ut Pan Mendesius, Taurorumque et Satyrorum omne genus, aut hircina specie, aut hirco proxima culti sunt. Cf. Jes. 13, 21. 34, 14. 2 Chr. 11, 15. Hinc apparet, Israelitas ad illud usque tempus idolis sacra fecisse; etiam Amos 5, 25. Israelitis exprobrat, per hos quadraginta annos illud peccatum ab iis commissum esse. **אֲשֶׁר הָיוּ זִבְחֵיהֶם אֶת-חֲתָרֵיהֶם** *Quos cultu impudico prosequuti sunt.* Vid. ad Ex. 34, 15.

9—13. Mortis poena decernitur in eum, qui, si victimam obtulerit, eam non adduxerit ad optium tabernaculi sacri, **לְעִשְׂתוֹ** *ut illam Jovae faciat*, nam quaecunque eo loco mactabantur Jovae consecrabantur. At si cuivis in agris licitum fuisset Sacra facere, alii cuivis Deo victimas mactare Israelitae clam potuissent. — 10. **וְהָיָה לוֹ כְּדָם** *Convertam iram meam in eum, qui sanguinem comederit.* Praeter ea quae dicta sunt ad Gen. 9, 4. de hujus legis causa, nempe, Deum temerariam humani sanguinis effusionem veluti praecavere voluisse, respicit forte Moses ad consuetudinem quamquam vici-

ad suam a corporis sui esse cognatam propinquam, quae est ut
eiusdem corporis, quae vel ex alicujus carne propagata est,
vel ex ejus carne est aliquis propagatus, liquet e. 21, 2. et Num.
27, 11. Phrasi *וְנִדְתָּ אֶת-בְּרִיתְךָ* *detegere nuditatem*, interpretes tan-
tum non omnes et cum his vulgo Theologi nuptias incestas indi-
cari opinantur. Quam interpretationem etsi refellerit JOHN EAY,
in libro: *The Cases of Marriages between near Kindred, parti-
cularly considered with respect to the doctrine of Scripture, the
Law of nature, and the Laws of England*, Lond. 1756., quem se-
quutus est JO. JAC. KETTNER, in *Commentat.: dass in dem 18. u.
20. Cap. des 3ten Buchs Mosis die Frage, welche Person man
von seinen Anverwandten zur Ehe nehmen dürfe, weder abgehan-
delt noch entschieden werde*, Lips. 1780.; tamen J. D. MICH. in
*Abhandl. v. d. Ehegesetzen Mosis, welche die Heyrathen in die nahe
Freundschaft untersagen*, edit. sec. Goetting. 1768. 4. p. 16 —
30. vulgo receptam opinionem defendit. Ejus vero argumenta do-
cte et solide refutavit MICH. WEBER, Theologus antehac Viteber-
gensis, nunc Halensis, in *Profusionibus Academicis septem*, quas
inscripsit: *Pro Freyo, Anglo*, ediditque Viteberg. 1801 — 1812.
4. Atque primo quidem ostendit, formulam Mosaicam *pu-
denda alionjus retegere* de nuptiis nullo modo, de impuritate autem ac
libidine, quae extra nuptias vagatur, de concubitu quovis illicito,
facillime intelligi posse, tum quod illud usus loquendi non per-
mittit, hoc permittit facillime, tum quod neque in contextu Mosai-
co, neque alias est, quod nos cogat, ab usu loquendi constanti
et certo in interdictionibus illis recedere; deinde vero evicit, Mo-
sen ipsum interdictiones illas suas non de conjugis incestis, sed
de incesta libidine, extra conjugium mixta, interpretari. Cf. 20,
10. (ubi cf. not.), atque Deut. 22, 30. 27, 20., quo utroque loco
manifeste de acortatione a. adulterio cum noverca, ut hoc Cap.
Vs. 8., minime vero de matrimonio cum ea ineundo agitur.

7. *וְנִדְתָּ אֶת-בְּרִיתְךָ* *Nuditatem patris tui* fere active capiunt,
q. d. eam quam nudavit, aut nudare potestatem habet pater tuus,
u. e. cum matre ne concumbas, unde expositionis gratia additum
volunt *וְנִדְתָּ אֶת-בְּרִיתְךָ* *et nuditatem matris tuae*, quasi verborum sen-
sus sit hic: si matris tuae nuditatem retegis, eo ipso retegis
nuditatem patris tui, i. e. ea pudenda, quorum retegendorum
potestatem pater tuus vel habuit, vel habet etiamnum. Weber
tamen negat l. l. p. 51. Mosen haec dicere voluisse, atque con-
fendit, *וְנִדְתָּ אֶת-בְּרִיתְךָ* distinguere a *וְנִדְתָּ אֶת-בְּרִיתְךָ*, ex usu loquendi, con-
stanter a scriptoribus V. T. servato, quo *וְנִדְתָּ* et *וְנִדְתָּ*, ubi inter-
ventu *וְנִדְתָּ* juxta se collocantur, illud *וְנִדְתָּ* non habet vim ex-
plicandi, sed copulandi, vel distinguendi, ut vertendum sit, pater
et mater (Gen. 2, 24. Ex. 20, 12.), aut pater vel mater, ut Ex.
21, 17., Lev. 20, 9. Deut. 27, 16. Prov. 20, 20. 30, 17. Neque
tamen stipulari possum in eo, quod verba *nuditatem patris re-*

tegere proprie intelligenda esse ait, ut interdicat legislator, patrie pudenda retegere, ad impli Ohami exemplum, Gen. 9, 22. 23. Similiter in veteri quodam Hebraico in Levit. Commentario, אֲרֻכָּהּ inscripto, dicitur, *nuditatem patris retegere esse, cum eorum habere.* Verum de tali flagitio vetando alium unquam legem interam cogitans, ego quidem mihi vix persuadere possum. Aliis videtur hoc in loco ellipsis esse relati, per antithesin statuen-

as tu, filia, cum patre tuo concumbas, ita Jonathan; *mulier non coibit cum cum matre sua.* Favere quidem huic Gen. 19, 31. sqq. de filiarum Lothi, narratur (vid. tamen ibi not. ad *retegere nuditatem* viri dicitur, ut in cum patre hisce verbis interdicere & ponere debuisse. קָרְנָה אֲבִיךָ vero *tegere* pater potestatem habet, manifestis, atque de iis, qui cum patris hio usurpatur Ex. 22, 10. Hoc igitur

loco קָרְנָה אֲבִיךָ videtur generalius esse, complectens *uxorem patris*, sive mater ait, e qua quis natus fuerit, sive noverca, de qua utraque statim singulatim loquitur. Bene Aben-Esra: „Incipit a patre, qui praecedit filium, et dicit vetitam esse omnem nuditatem patris et matris; et primum quidem mater ponitur, deinde nuditas uxoris patris, quae non est mater, tum soror, quae est filia patris, aut filia matris.“

8. 9. אִשְׁתִּי-אֲבִיךָ *Uxor patris tui*, i. e. noverca. Interdicitur *concubitus cum noverca*, sive vivat pater, sive sit mortuus. Adulterium cum noverca vetatur 20, 11. Additur ratio: קָרְנָה אֲבִיךָ *Nuditas patris tui est ea*, i. e. soli patri cum ea concumbendi jus est. — 9. מִלְּךְדָּהּ בֵּית אִל מִלְּךְדָּהּ חוּץ *Prolis domus aut prolis deforis.* Intelligitur soror quocunque modo soror sit, sive ex eisdem parentibus, sive ex diversis parentibus, sive legitime sive illegitime nata sit. Onkelos: *quae nata sit a patre tuo ex muliere alia, aut ex matre tua ex viro alio.* Aben-Esra: „*Nata domi*, quae nata est secundum jus aut morem domus Israel post sponsalia et nuptias legitimas; *nata foris*, extra jus illud aut morem illum.“ Sunt, qui מִלְּךְדָּהּ hic *cognitionem* interpretandum dicant, statuuntque *cognitionem domesticam* esse liberos ex eodem patre, *exteram* vero liberos ex eadem matre, quia liberi patrem familias sequuntur. Sed spurii, aut ante nuptias geniti, sunt foris nati, si conferantur cum natis post mulierem domum ductam; et durum est, fratres et sorores vocari *cognatas*.

11—14. קָרְנָה — אִתְּךָ הִיא *Nuditas filiae uxoris patris tui, prolis patris tuae, soror tua est*, i. e. cum nulla prole, quae a patre tuo descenderit, congregiaris; cf. Vs. 9. SELDENUS *Uxor Hebr.* 1, 4. ait, posse hunc Vs. ita transferri: *nuditatem filiae*

uxoris patris tui (quae, autem ex patre suo nata est, soror tua est) non retegēs. — 12. Interdicitur concubitus cum patris sorore, i. e. amita, et Vs. sq. concubitus cum matris sorore, i. e. matertera. — 14. נָדִיטוֹתַי אֶת־בְּתוּלַת־אֶת־אֲבִי־אִמִּי. Nuditatem fratris patris tui. Hic עֵרְוָה active sumendum est ut Vs. 7, da muliere, cuius nuditatem retere potestatem habet patruus, unde additur: וְלֹא תִקְרַב אֶת־אֶרְצָהּ אֲדָמָה ad uxorem ejus ne accedas.

17 — 20. לֹא תִשָּׂא אִשָּׁה אֶת־אֲחֵיהֶּיהָ אֲחֵיהֶּיהָ אֲחֵיהֶּיהָ. Nu-
 filias ejus non retegēs. R. Levi: Si fueris
 cum alterutra earum. Ideo addit: לֹא תִשָּׂא אִשָּׁה אֶת־אֲחֵיהֶּיהָ
 ob matrimonium vetita est alterutra. רֵעָה
 propinqua, cognatae sunt; et ad Vs. 6. —
 וְאִשָּׁהּ, quod proprie cogitationem in universum
 sensum malum, de molitione mala usurpatur. I
 concubitu viri cum muliere aliqua et simul cum
 versa cum muliere et simul cum ejus matre, 20, 14.), quod ille
 sit consilio libidinem explendi. Nam prius earum altera, seu ma-
 ter, seu filia, ducitur in matrimonium, deinde occasio habetur
 explendae cupidinis. — 18. וְאִשָּׁהּ אֶת־אֲחֵיהֶּיהָ אֲחֵיהֶּיהָ. Uxorem
 ad sororem ejus ne ducas, duas sorores ne ducas in matrimonium,
 scil. בְּחַיֵּיהֶּיהָ in vita ejus, i. e. uxore tua vivente. Non igitur pro-
 hibet Moses matrimonium cum sorore uxoris mortuae. לְצַרֵּר Ad
 infestandum, s. infestando; quod Onkelos bene sic reddidit: ad
 dolorem et creandum, ita ut oriatur aemulatio sive ris inter eas,
 ut in matrimonio Jacobi. Cf. צֵרָה, aemula ejus, 1 Sam. 1, 6.
 — 19. בְּזִמְתָּהּ בְּזִמְתָּהּ. In impuritatis immunditiet ejus, i. e. tem-
 pore mensium; cf. 20, 18. — 20. לְצַרֵּר — אֶת־אֲחֵיהֶּיהָ Ad uxorem pro-
 ximi tui non dabis concubitum tuum ad aemulandum, sc. effundendum;
 quod additur, quia extraordinario casu contingere potuit, ut viri
 et mulieres in eodem loco cubarent, veluti in itinere, aut in fuga.
 Vetatur adulterium, ejus poena exstat 20, 10.

21 — 23. לֹא תִשָּׂא אִשָּׁה אֶת־אֲחֵיהֶּיהָ אֲחֵיהֶּיהָ. Ne liberos tuos
 traducas Moloch, sc. per ignem comburendos, uti apparet ex
 2 Reg. 23, 10. et Jer. 32, 35. coll. 7, 31. מֶלֶךְ autem (quasi rex,
 imperator) erat nomen idoli cujusdam, quod Ammonitae colue-
 runt, 1 Reg. 11, 7. De impio illo more Cananaeorum populorum
 in talis idoli honorem liberos comburendi narrant etiam Curtius 4,
 3, 23. Diod. Sic. 20, 14. et Justin. 19, 1., qui sub Saturni no-
 mine illum Molochum videntur intelligere. Mollior phrasis לְצַרֵּר
 אֶת־אֲחֵיהֶּיהָ traducere per ignem pro comburere, inventa esse vide-
 tur a sacerdotibus Molochi, ut rem horrendam verbis saltem molli-
 rent. Ceterum memoranda est lectionis varietas in hoc Versu.
 LXX. enim habent: ἀπὸ τοῦ σπέρματος σου οὐ θύσεις λαογένην
 ἄνθρωπον. Legerunt igitur לְצַרֵּר pro לְצַרֵּר. Consentit textus
 Samar. Videtur παραδόξως esse, ex mitiore ingenio illorum
 interpretum nata. Rem in dabis relinquit Vulgatus, qui ita vertit:

de nomine tuo non dabit, ne consecratur idolo Moloch. **וְלֹא תִקְרָא**
שְׁמִי בְּשֵׁם דְּמוֹתֵי Neque profanes nomen Dei tui, quod fiebat, cum
 is, qui de nomine Dei appellabantur Jovae populus, sacra fecerant
 idolo Moloch. — 22. **וְאִם-זָכָר לֹא תִשְׁכַּב בְּשֵׁכְבֵי נְשִׂאָה** Cum
 viro ne concumbas uti cum femina, vir ne patiatur muliebria. —
 23. **וְאִם-נָשִׂא לֹא תִקַּם לִפְנֵי בְּהֵמָה** Mulier non stabit coram
 bestia ad succumbendum ei, **וְלֹא תִשְׁכַּב עִיָּהּ** ut dominari possit in
 eam, sc. coeundo cum ea, uti vertit Onkelos. Aben-Esra: „Co-
 ram bestia, mare, sive, quae mae sit: **לְרִבְעָה** referendum est ad
 bestiam. Nam mulier est **הַרְבֵּעָה**, quae succumbit aut initur; est-
 que haec vox derivata ab **הַרְבֵּעָה**. Quae ipsa est Gussertii sen-
 tentia in *Commentar. B. H.* v. **רִבְעָה**, A. dicentis: „Diversam
 habet significationes, quamvis etiam coitum brutorum. Sed ex
 figura, quae corpora eorum sic capitata efformant, ad quadratam
 nonnulli incedentes, huiusmodi ista modestiae causa excogitata esse
 videtur.“ Alii **רִבְעָה** idem quod **רָבַץ** cubare, hinc coire putant,
ר et **ץ** more Chaldaico permutatis, quod vero simile. **וְאִם-זָכָר**
פְּרִשְׁטִיּוֹ est, sc. nefaria. **LXX. μωσαίου γὰρ ἐστὶ, Vulgatus:**
scelus est.

26. 29. 30. Phrases **וְהָיָה שְׁמִי מְבֹרָךְ** polluit se terra et **וְהָיָה**
שְׁמִי מְבֹרָךְ et exornat, abhorruit terra scelus suas, in-
 dicant summam nequitiam et maxima flagitia, a quibus res ipsae
 inanimatae abhorrens sistantur. Cujusmodi **וְהָיָה שְׁמִי מְבֹרָךְ** sac-
 pias decorantur in V. T. veluti infra 26, 34. 2 Reg. 3, 19. — 29.
וְהָיָה שְׁמִי מְבֹרָךְ Excidentur omnes facientes e medio populi sui,
 i. e. quicumque ullum interum scelus admisit, is occidatur. —
30. וְהָיָה שְׁמִי מְבֹרָךְ Custodietis ergo custodiam meam,
 i. e. abstinentes debetis, quae vobis observanda praecipi:

Cap. 19.

*Præcepta varia, 1) moralia, de parantem, honore, de fugiendo idolorum
 cultu, de furto, mendacio, dolo, perjurio, calumnia, injusto judicio,
 falso testimonio, de fraudatione mercenarii, odio proximi vitando, et id
 genus alia; 2) ceremonialia, de hostia eucharistica, de sabbato, etc. 3)
 judicialia, de jumento diversae speciei non copulandis, de agro non
 conserendo diversae generis seminibus, de veste e lana et lino non con-
 texenda etc.*

2 — 10. **קְדָשִׁים תִּהְיוּ** Sancti estote, i. e. abstinere vos debe-
 tis ab omnibus, quae autem nominatae sunt immunditiis et rebus
 abominandis. — 4. **וְהָיָה שְׁמִי מְבֹרָךְ** Inania nuntia, sic vocantur ab **וְהָיָה**
שְׁמִי מְבֹרָךְ, quia inania sunt nomina, quam multa eorum, qui dii falsi
 creduntur, in homines sit potestas. Sic Job. 19, 4. **וְהָיָה שְׁמִי מְבֹרָךְ** vo-
 cantur medici, quorum medicamenta sunt inania. **וְהָיָה שְׁמִי מְבֹרָךְ** Di
 fusiles, vid. Ex. 24, 17. — 6. **וְהָיָה שְׁמִי מְבֹרָךְ** Ad favorem vestrum, i. e.
 ut vobis Jovae favorem reconcilietis. — 7. Vid. supra 7, 17. sqq.
 — 8. **וְהָיָה שְׁמִי מְבֹרָךְ** Quod erat Jovae consecratum. **וְהָיָה שְׁמִי מְבֹרָךְ** Profa-

novit, instar conpuncti cili, qui ad similitudinem sustentandam obser-
vatur, habuit. — 9. **לֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ בְּקָצֶרְךָ** *Non finies angu-
lum agri tui ad metendum, i. e. non exacte metes omnes angulos
agri tui, sed hic illic relinques nonnullas spicas pauperibus.* **וְקִצְרְךָ
קִצִּירְךָ** *Collectio messis tuae sunt spicae, quae remanserunt a tergo
messorum et illis deciderunt.* — 10. **לֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ בְּקָצֶרְךָ**
*tuam non iterato racemabis, non colligere debes post vindemiam
racemos remanentes.* **וְקִצְרְךָ קִצִּירְךָ** *LXX. τὰς ῥῶγας, Chaldaei deciduum,
Syrii deciduum olivarum ventanum, Vulgatus grana decidens
reddiderunt. Videntur intelligendi acini, qui deciderint inter vin-
demiam, non. Arab. كثر negligenter ac gressu, defecit de op-
eragenda, amisit, in Conj. 2. dereliquit.* **וְקִצְרְךָ קִצִּירְךָ** *Pauperes et
peregrino. Cum pauperibus conjunguntur peregrini, quia si inter
Hebraeos non poterant possidere fundum, ideoque saepe pauperes
erant.* **וְקִצְרְךָ קִצִּירְךָ** *Elga. Deus vester, de qui id prae-
cipio.*

11 — 15. **לֹא תִגְדֹּל אֶת הַכֶּחָשׁ** *Non negabis subaudi: quod deposi-
tum fuerit apud vos.* **וְלֹא תִשְׁקֹר אֶת הַכֶּחָשׁ** *Nec falleris vir-
proximum suum, i. e. neque quisquam vestrum falso exiget aliquid
a proximo sub, quod non dedit.* **וְלֹא תִשְׁקֹר אֶת הַכֶּחָשׁ** *Uit. Cf. 20, 15. 16. — 13. לֹא
תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ* *Ne opprimas proximum tuum. Quae Vrs. 11. 12
commemorata sunt, clam hominibus et in occulto fiunt, uti obser-
vat Aben-Esra; quae vero hoc Versu commemorantur vi aperta et
in propatulo fiunt.* **וְלֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ** *Et ne rapias, ne vi ab eo quidquam
exigas.* **וְלֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ** *Non pernoctabit opus mercenarii apud te ne-
que mans, i. e. praesentem semper mercedem pactam ei solvas, si
eam cupiat. Ejusmodi homines, qui de die in diem vivunt, nihil
habent in futurum repositum, ideoque praesenti mercede sunt su-
stentandi.* **וְלֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ** *quod proprie est ipsa opera, ipse labor, hic
significat ejus pretium, mercedem, ut Ps. 109, 20. — 14. לֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ*
Ne dicas convicia surdo. **וְלֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ** *Caeco ne
objicias offendiculum. Quidam putant, haec proverbialiter dici, hoc
sensu, non esse malefaciendum ei, qui sibi ab injuria cavere non
potest, qualis est surdus, si ei quis convicietur, aut caecus, cui
objicitur offendiculum.* **וְלֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ** *Sed timabis Deum tuum,
qui, quod ignorant homines, videt et ulciscitur.* — 15. — **וְלֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ**
*Ne tollas faciem pauperis et honores magnum, i. e. in ju-
dicio ne habeas rationem vel pauperis vel divitis.*

16 — 18. **וְלֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ** *Detractor, qui data opera cursitat, ut prox-
imum infamet, id quod bene exprimit verbum וְלֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ* *quod additum
est.* **וְלֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ** *Non stabis contra sanguinem proximi
tui. hic est contra, et de vita; unde horum verborum sensus
hic erit: ne sis in sanas, ut ex testimonio tuo falso morti damna-
tur proximus tuus. Ut proximo antea retentur Israelitae clam de
proximo falsos rumores spargere, ita hic retentur, palam calumniis
vel falso testimonio caput ejus oppugnare.* **וְלֹא תִכְרֹם אֶת זֶרַע חֲבִיתְךָ** *in judicio stare,*

nam Arab. Verbum **מִדָּו** redemit lytro soluto significans constat, unde sponte sequitur, ut vi oppositi verbis **לֹא יִשְׁוֶהוּ** ejusmodi manumissio excludatur, quae gratis subat, solo libello libertatis. **בְּקָרָהּ חֲמִירָה** Castigatio fiat. A verbo **קָרָה** inquisitio (vid. 27, 33.) **קָרָה** proprie significat inquisitionem, tam vero talem speculativam inquisitionem, quae ens in finem sit, ut pro qualitate delicti poena infligatur, animadvertio delicti ad irrogandam poenam arbitrario iudicio. Statuerunt Hebraei Interpp., ubi nulla certa poena est expressa, ubi flagellationem innui. Hecste Scaudius: *tunc sic castigata*, sc. talis sententia; nisi quod **קָרָה** minus recte pro adjectivo feminino, significationis passivae videtur: *captiva*, quasi sola femina sit poena effluenda. Sed eam et ad virum extendi, argumentum evidens est, quod additur **אִתָּהּ** non occiditur, non autem **וְהָיָה לָהּ** non occidetur. Ratio, cur mortis poena non in talem concubitus decepta sit, additur haec: **וְהָיָה לָהּ** quia non fuit stannissia, eo quod necesse plenam nocte esset libertatem, et nuptiarum solemnia nondum celebrata essent. Ubi ergo nullum matrimonium verum, ibi non adulterii locus, adeoque nec legi capitali in adulteros et adulteras datae, Deut. 22, 23. 24. Cf. Mich. Jus Mos. P. 51. §. 264.

22 — 25. **וְנִסְלַח לוֹ מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו** Condonetur ei peccatum suum, i. e. nulla alia poena ob hoc peccatum a magistratu afficietur. — 23. **כָּל-עֵץ פְּרִי עֵץ** sunt arbores fructiferae omnis generis. Verba **וְעָרְלָתֶם עֲרֵלָתוֹ אֶת-פְּרִי עֵצוֹ** et praeputium habebitis praeputium ejus, fructum ejus, Aben-Esra recte exposuit: *castimetur vobis pro re praeputiata*, a qua, tanquam immunda, abstinendum, aut quae, sicut praeputium, auferenda et abjicienda. Hinc LXX. **ἀφαιρήσεσθε τὴν ἀκαθαρσίαν αὐτοῦ**, et Hieronymus: *auferetis praeputia eorum*. Onkelos: *removendo removebitis fructum ejus*. **שָׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֲרֵלִים** Tres anni erunt vobis praeputiati, hoc est, arbores, per tres annos. Vera esse videtur, quam Clericus affert, hujus legis ratio (coll. Vss. 24. 25.), quod quum Deus vellet primitias sibi fructuum, ut animalium, offerri, nolletque fructus triorum primorum annorum, quia tenuiores sunt, et pauciores, sibi consecrari, primitias in quartum annum distulerit, quo grandiores et copiosiores sunt fructus. — 24. **קָדַשׁ הַזִּנְיִים לַיהוָה** Sanctitas laudationum Jovae, i. e. erit sacer, absumendus in conviviiis, quae in honorem Jovae solent celebrari. *Laudes Jovae* sunt hic dies festi, et convivium sacrificalia, quia eum laudibus et gratiarum actione celebrabantur. Cf. Jud. 9, 27. — 25. **לְהוֹכִיף לָכֶם חֲבִיטָתוֹ** Ad addendum vobis proventus suum, i. e. si haec observetis (scil. Vs. 23. praecepta), haec arbores fructus ferent eo uberiores.

26. 27. **לֹא תֹאכְלוּ עִל-חֵמָה** Ne comedatis cum sanguine: **עִל** h. l. significare cum, apparet e Deut. 12, 23., ubi positum est **עִל**. De hac lege vid. ad 3, 17. Pro **עִל-חֵמָה** LXX. videntur

legiones *מִלְחָמָה* in actionibus, habent enim *בְּיָדָם* *וְהָיוּ* *לְעִלְיוֹתָם*. Qui
census non est inaptus. Non enim sacrificandi ac simul victimas
edendi causa locis sacris et coelo prioribus antiquioribus est. It
igitur, si illam institutionem acquiescat, hic veteretur. *מִלְחָמָה* *וְהָיוּ*
לְעִלְיוֹתָם *וְהָיוּ* *לְעִלְיוֹתָם* reddiderunt, Vulgatus pro auguribus
ita et aliqui veteres interpretes. Sed *וְהָיוּ* proprie significat omnia
ex asperitatis capite, quod divinationis genus apud populos anti
quos non inusitatum fuit. Deinde *וְהָיוּ* et de aliis divinationibus per
omnia et casus quosque fortuitos usurpatur; vid. SPENCERUM l. c.
l. II. c. 14. p. 385. *וְהָיוּ* a *וְהָיוּ* post Aben-Esraem interpre
tantur, ne ex nubium aspectu *וְהָיוּ* capessat. Verbum ab *וְהָיוּ*
verbo derivatum patant, et significari divinationem ex observatio
ne astronomica et quovis modo divinationem. Ad quod divinationis genus
etiam respicere videtur Jer. 18, 24, ubi vetat Hebraeos signis *וְהָיוּ*
וְהָיוּ, quomodoque illis terrebantur gentes viciniae. At *וְהָיוּ* a *וְהָיוּ*
nomen *וְהָיוּ*, quod tempus statutum denotare ajunt, verbum *וְהָיוּ*
tempus a *וְהָיוּ* significare volunt. Ita FULLERUS in *Miscell.*
Sb. l. di. III. *וְהָיוּ* cum *וְהָיוּ* dicit, qui constituta et definita
tempora *וְהָיוּ* vel *וְהָיוּ*, laeti vel tristes, prosperi vel calamitosi
eventus omni negotio aggradiendo, veluti in vita instituenda, ite
nere suscipiendo, bello gerendo, reliquisque tot et tam variis ca
sibus privatis et publicis, qui mortalibus accidere solent, ex arte
praescire, et consulentibus se praedicare profitemur. Quae divi
nationis species omni tempore inter Orientales frequens fuit, vid.
Spencerum, l. I. p. 387. sqq. Ratio tamen, cur ex verbo *וְהָיוּ* in
dicetur, quod *וְהָיוּ* tempus statutum significet, perquam incerta
est. Nam Ex. 21, 21., quo solo loco nomen illud legitur, potius
cohabitationem maritalem denotat. GESEN. in Lex. minori conjicit
verbum *וְהָיוּ* ab *וְהָיוּ* oculus derivatum verti posse oculis fascinare,
oculo maligno et torvo aspectu laedere; sed hoc non admittit.
Dent. 18, 14., ubi Israelitae vetantur, *וְהָיוּ* et ad divinos
audire, unde patet, illos consultos fuisse. Quare Aben-Esrae
sententiam meam facere mallet. — 27. *וְהָיוּ* *וְהָיוּ* *וְהָיוּ*
Ne circumcatis in orbem, sc. tondendo, i. e. ne in orbem tonda
tis, extremitatem capitis vestri, i. e. extremos capillos. Id quod
Arabes facere solebant in honorem numinis ejusdam, quod Graeci
cum Baccho contulerunt; vid. Herodot. 3, 8. Cf. Jer. 9, 26, 25,
23, 49, 32., et DEYLINGII *Observati. SS. P. II.* p. 297., qui et
refutavit Spenceri sententiam, prohiberi hac lege extraordinariam
tonsurae speciem, quae in mortuorum exequiis, animo et ritu su
perstitioso fieri soleret. Neque enim in solennitate funebri ton
sura in orbem adhiberi solebat, sed caput et barbam prorsus rade
bant; vid. Jer. 16, 6. 41, 5. 48, 3. Baruch. 6, 30. — *וְהָיוּ*
וְהָיוּ Nec delebis, i. e. rades angulum barbae tuae, i. e.
extremam ejus partem. Fortasse etiam hic erat mos superstitiosus
alienius vicini populi.

28. 29. **לֹא תַעֲשׂוּ בְּכִלְכִּיּוֹת** — **וְכַתְּמִים** *Ne vobis faciatis incisionem mortui gratia*, **כִּלְכִּיּוֹת** enim saepius significare *cadaver*, mortuum, est notum; vertunt etiam ita omnes veteres. Eadem lex Deut. 14, 1. Morem autem fuisse populorum Orientalium in funere consanguineorum luctus causa variis in locis corporis sese incidere, apparet ex Jer. 16, 6. 41, 5. 47, 5. 48, 37. Etiamnum apud Arabes hic mos est, vid. d. a. u. n. M. P. II. p. 207. **כִּתְּמִים** sunt scripturae, i. e. figurae conteria impressae, stigmata. Etiam hic mos hodie frequens est apud Arabes. Onkelos reddidit: *stigmata insculpta*. Erudite, ostendit SPENCERUS L. II. c. 14., varium fuisse apud veteres stigmatum usum; verum hic ea sola respici videntur, quae ad cultum superstitiosum pertinerent. Horum meminit Lucianus *de Deo Syriae* sub finem, ubi de iis, qui ad Deae templum sacra faceri ibant: *Omnes autem notas inuruntur, aliis in vola, aliis in cervice, atque inde est, quod Assyrii cuncti notas cautas gerunt*. Has egregie descripsit Prudentius Hymn. 10. **περὶ σσημάτων**: *Quid cum sacrandum accipit a phragitida? Acus minutas ingerunt fornacibus, His membra pergunt urere, utque igniverint, Quamunque partem corporis fervens nota Stigmavit hanc sic consecratam praedicant*. Nimirum hisce characteribus se quasi servos ejus Numinis profitebantur, ejus singularem characterem gerebant. Sic 3. Macc., non procul ab initio, Ptolemaeus Philopator jussit Judaeos, qui ad idola defecerant, *descriptos signari igne in corpore, insigni Bacchi hederas folio*. — 29. **לֹא תִשְׁכַּחַת בְּבִתְּךָ לְהַזְנוּתָא** *Ne prostituas filiam tuam ad meretricandum*. LXX. **ἐμπορεύσασαι αὐτήν**, i. e. adigendo eam ad quaestum corpore faciendum. De **זָמָה** vid. ad 18, 17.

30 — 36. **וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־מִקְדָּשִׁי** *Sacrarium meum reverebimini*, polluti ad illud non venietis. — 31. **לֹא תִהְיוּ נְעוּרִים** sunt *necromantes*, coll. I Sam. 28, 8 — 19., qui mortuos reducere profitentur. Cf. ad Jes. 8, 19. LXX. **ἐγγαστριμύθοις**, *ventriloquos*, ab **זֶרַח** *uter*, quod venter illorum *utri inflato* similis sit, tale vatum genus designari rati, qui ore et lingua muti e ventre vocem dant, aut saltem, qui ventre ab **זֶרַח**, impuro spiritu occupato, aegre et anhelorum instar spiritum ducant, et confuso murmure loquantur. Quam sententiam solide refutavit MILLIUS *Diss. selectt.* p. 396. sqq. **יִדְּעֵנִי** *harioli*, qui futura et hominibus ignota se scire mentiantur. — 32. **וְהִתְחַנַּת בְּפָנֶיךָ לְזָקֵן** *Coram cunctis, i. e. cano homine assurges, et honorabis vultum senis*. Moses egregium Aegyptiorum institutum confirmare videtur, de quo Herodot. 2; 80.: *Congruunt praeterea in hoc cum solis Graecorum Lacedaemoniis Aegyptii, quod minores majoribus natu obvii cedunt de via ac deflectunt advenientibusque e sedili adsurgunt*. Reverentiam enim erga senes imprimis necessariam esse in statu reipublicae democratico, qualis Israeliticus erat, acite observat Mich. J. M. P. II. §. 140. Cf. d. a. u. n. M. P. II. p. 208. **וְיִרְאַתָּה מֵאֵלֶיךָ** *Reverberis Deum*

tuum; i. e. senili infirmitati, quod tu superior sis viribus, non illudes, sed timebis Deum, qui eorum ultor est, qui sese defendere non possunt. — 34. **פֶּרֶגְרִין אֲשֶׁר יֵהְיֶה אִתְּכֶם** *Peregrinus qui commoratur vobiscum*, i. e. inter vos, cf. 17, 12. — 35. **מִדָּה** est dimensio, quae pedo vel ulna fit; **מִשְׁקָל** trutina et pondera. **מִשְׁרָא** Mensura cava, quae sicca, ut legumina, et liquores, ut vinum, oleum, lac metiri solent; cf. Ex. 4, 11. 16. — 36. **אֲבֵנֵי צֶדֶק** *Lapides iustitiae sunt pondera iusta*, lapidibus enim in pondera utebantur, vid. Prov. 16, 11. 20, 10. 23.

Cap. 20.

Mortis supplicium decernitur ei, qui liberos suos Molochi consecraverit, qui magos, et hariolos consuluerit, qui parentibus maledixerit, qui diversi generis coitus illicitos exercuerit.

2—5. **מִוֶּת יָמוּת מִלֹּחַם יָמוּת** *Morte poenas luet*. Nunc poenae constituntur, quas fuere debent illi, qui leges praecedent. Capp. latas transgrediuntur. **כֹּחַ וְהָאָרֶץ יִרְגְּמוּהוּ בְּאֲבָנֵי** *Populus terrae*, i. e. populares ejus sive populus ejus regionis, in qua habitaverit, obruet eum lapidibus; et quidem, ut videtur, sine praevia magistratum inquisitione, a quocunque obvio. Singulari huic facinori singularis etiam poena statuitur. — 3. **וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת-פָּנַי בְּאִישׁ וְהָיִיתִי אֵלָיו** *Et ego ponam faciem meam in virum istum*, i. e. iram meam in eum convertam. Vid. ad 17, 10. **לְמַעַן כִּלְמָה אֶת-מִקְדָּשִׁי** *Quia polluit Sanctuarium meum*. Sanctuarium, sive Tabernaculum polluisse dicebatur is, qui, quum alias in Tabernaculo sacrificare consuevisset, nunc etiam Molochi filios suos consecrabat. — 4. **וְהָיָה — אִם — יִסְתָּר** *Si abscondat populus terrae oculos suos ab illo viro*, i. e. si populus connivat et negligat occidere illum hominem, qui etc.; si simulet se nescire, quid ille fecerit, nolique quaestionem hac de re haberi. — 5. **וְשָׂמָה — בְּבִשְׂמֹתָיו** *Ponam faciem meam super hominem illum et super cognationem ejus*, qui facinus immolando commisit. Indicatur his verbis, eum, qui id fecerit, etiamsi ab hominibus non punitur, tamen a Deo punitum iri. **וְהָיָה כָל — אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה** *Omnes, qui idololatriam ejus imitantur immolando Molochi*. De phrasi **וְהָיָה כָל** vid. ad Ex. 34, 16.

7—9. **וְהִקְדַּשְׁתֶּם וְהָיִיתֶם קִדְשִׁים** *Et sanctificetis vos et estote sancti*. Sensus est: nolite contaminari scelestis illis sacrificiis et superstitionibus. — 8. **אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשְׁכֶּם** *Ego Jova, qui vos sanctos reddit*, i. e. sanctos esse jussit; ego Jova sum, qui do vocis illa praecepta, quorum observatione a nefando illo cultu alieni et mihi consecrati esse debetis. — 9. **דָּמֵי זֶה** *Sanguis ejus in eo*. Bene LXX. *ἵνα ᾖ αἷμα*, et Onkelos *mortis reus*. Vulgatus: *sanguis ejus super eo erit*, i. e. non poterit queri se morte injuste damnari, ipse causa erit suae necis. **זֶה** pro **זֶה**, ut Ex. 33, 4. 8.

10 — 15. וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאָף רֵגֶל וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאָף רֵגֶל *Qui cum uxore alterius adulterium committit, quive cum uxore cognati adulterium committit, hic una cum adultera occiditor.* Duplex huic loco inest adulterii interdictio, generalis, et specialis. Illa interdicat adulterium in universum, quacunque demum cum uxore committatur, sive cognata, sive non cognata; haec vero adulterium, quod cum uxore cognati committatur. Nomen רֵגֶל h. l. non significat alterum in universum, neque etiam amicum, sed propinquum, cognatum, et respondet nominibus אֲשֶׁר בְּעָרְךָ 18, 6., veluti nostrum *Freund* et *Freundschaft* non tantum amicos et amicitiam, sed etiam propinquum, cognatum, et propinquitatem, cognationem significat. Quo eodem cognati significatu רֵגֶל legitur Deut. 13, 7. 2 Sam. 13, 3. Vulgo quidem h. l. una tantum adulterii interdictio reperitur. Lutherus interdictionem specialem non vidit. Vertit sic: *Wer die Ehe bricht mit jemandes Weibe, der soll des Todes sterben, beyde Ehebrecher und Ehebrecherin, darum dass er mit seines Nächsten Weibe die Ehe gebrochen hat.* Moses autem hoc vult: omne adulterium supplicio mortis dignum est, non solum illud, quod cum uxore hominis non cognati committitur, sed hoc etiam, quod cum uxore cognati patrat. Non enim sentiendum est, inter cognatos exceptionem locum habere, quia amicorum omnia sint communia, et injuriam ejusmodi nullam esse animoque aequo ferendam. Cf. Ez. 22, 10. 11., ubi est aperta allusio ad nostrum. — 12. וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאָף רֵגֶל *quod* 18, 23. de crimine bestialitatis usurpari vidimus, h. l. de crimine incestus cum nuru adhibetur. — 14. De זָמָה cf. ad 18, 17. — 15. וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאָף רֵגֶל *Pecus quoque occidite*, ut major flagitii hujus ostendatur detestatio. Cf. ad Ex. 21, 28.

17 — 20. וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאָף רֵגֶל *Et si viderit nuditatem ejus, quod de contactu et concubitu intelligendum esse, et latiore verbi usu, ut Ex. 20, 15. Coh. 6, 6., recte notant Hebraei. רֵגֶל, quod proprie mutuum parentum sobolisque amorem (Graec. σφοδρῆς, Lat. pietatem) hinc fraternam amorem (2 Sam. 10, 2.), denotat, hic de incestu cum sorore dicitur, plane ut nos amoris nomine in deterius quoque abutimur, uti opinatur MICHAELIS in Suppl. p. 853. Sed recte jam notavit Jarchi, רֵגֶל h. l. ex usu loquendi Aramaico probum, seu crimen probrosum significare, ut Prov. 14, 34. 25, 10. — 19. וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאָף רֵגֶל *Quia propinquam suam nudavit.* Sed in textu Samar. legitur וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאָף רֵגֶל, quod una cum verbis quae sequuntur: וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאָף רֵגֶל, MICHAELIS sic vertit: namque cum frusto auditatis (i. e. denudato) culpam portabunt, i. e. qui tale scelus commiserit, eadem poena plecti debet, qua plectitur is, qui cum parte corporis ipsius, id vero est, cum cognatis sibi proximis concubuerit. LXX. habent τῇ γὰρ οἰκειότητι ἀπεκάλυψεν (al. ἀπεκάλυψας); legerunt itaque vel וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאָף רֵגֶל vel וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאָף רֵגֶל. Syrus: quia cognati sunt, quasi legisset וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאָף רֵגֶל. — 20. וְאִשׁ אֲשֶׁר יִנְאָף רֵגֶל *Steriles morientur.* Sed mirum est, hisce nuptiis poenam a solo*

Deo infligendam decerni, quum cetera illicita connubia a magistratibus plectenda essent, et ipsum poenae genus mirum sit plane et singulare. Nonnulli existimarant, legem hoc velle, spurios habitum iri liberos ex eo matrimonio natos. Alii, liberos eorum non ipsorum nomen gessuros, sed pro patruī fratrisve liberis habitum iri. Ita vocem ערירי jam interpretatus est Scholiastes Vaticanus: οὐ λογισθήσεται τὸ σπέρμα αὐτῶν εἰς τέκνα, nec non Augustinus et Aben-Esra. Sic Jer. 22, 30. ערירי est is, e'cujus posteris nullus patri in regno succedit. Vid. MICHAELIS v. d. *Ehegesetzen*, §. 76. *Jus Mos.* P. II. §. 116. Neque tamen ejusmodi poenae alias fit mentio. Clericus existimat, mitiorem hanc poenam statui, ut honori Moysi et Aaronis consuleretur, erant enim nati ex matrimonio, quod Amramus cum amita Joehabeda contraxerat, Exod. 6, 20.

21 — 25. נדה זניא *Foedum quid hoc est; conf. ad 12, 2. ערירים יתרו Orbi erunt.* Pro יתרו Samaritae hic quoque, ut in Va. 20. in Hebraico est, ימורו, et LXX. ἀποθανούνται. „Poena mitior,” inquit Clericus, „ut in superiore capite legis, eo quod fratria non semper illicita fratri censeretur; quandoquidem mortuo, sine liberis, fratre, levir prolem ei progenerare jubebatur, vid. Deut. 25, 5. Intelligenda autem sunt haec verba de fratria repudiata, quamvis vivat qui vir ejus fuit, aut post mortem ejus, si liberos reliquit. Nam si frater concubuisset cum uxore fratris, non dissoluto matrimonio, adulterium fuit morte plectendum.” — 23. נאֶפֶץ עַם Eorum sum pertaesus, non potui amplius ferre, ut fertilem regionem secure incolerent. — 24. אָרֶץ זִבְחַת חֶלֶב וְדָבָשׁ, vid. Ex. 3, 8. — 25. לִטְמֵא *Ad immundum faciendum, ut judicetis illa impura.*

Cap. 21.

Varia sacerdotibus dantur praecepta, et minores quidem sacerdotes prohibentur funeribus pollui, praeterquam cognatorum, Pontifex vero vetatur omnino iis pollui. Quas iidem uxores ducere debeant. Quae poena decernenda sacerdotis filiae, quae stuprum admiserit. Qui e posteritate Aaronis excludendi sint a ministerio tabernaculi.

1 — 4. לִנְפֹשׁ לֹא יִטְמֵא בְּעַמִּיר *Propter animam, i. e. mortuum (ut 19, 28.) inter populares suos non polluet se, sc. sacerdos. Quod fiebat adsidendo cadaveri aut id contrectando. Sacerdotes funeribus pollui, opinio etiam erat aliarum antiquarum gentium, e. c. Aegyptiorum et Syrorum. Unde factum, ut sacerdotes, qui cadaveribus se polluissent, per aliquot dies a templis arcerentur. Fortasse, primum immundum judicatum est cadaver humanum, quod saepe foetet, praesertim in calidiori coelo; inde, qui munditiam prae ceteris sectabantur ab ejus contactu abstinuerunt. Ceterum Vss. 1 — 9. est sermo de sacerdotibus gregariis. — 2. לִשְׂאֵרוֹ תִּקְרַב אֵלָיו *Sed ob carnem propinquam ei, i. e.**

proxima consanguinitate conjunctos, cf. 18, 6. Ita Saadhas: *ob consanguineum sibi maxime propinquum*. Sed Jonathan: *propter uxorem, quae proxima est corpori ipsius*. Praestat tamen prior interpretatio. Enumerat enim statim, quosnam carne propinqua sibi intelligat. — 3. Funeri sororis, quae adhuc in domo paterna fuerit, sacerdoti interesse licebat, fortasse quod illius funus curare debuit; si vero soror nupta fuerat, munus hoc ad virum ejus pertinebat. — 4. Verba לֹא יִתְחַלֵּל בְּעַמּוּיָּו לְיְהוָה varle explicantur. Vulgatus: *sed nec in principe populi sui contaminabitur*, i. e. sacerdos ne principis quidem funeri intersit. Ita et Syrus. Hi itaque interpp. בְּאֵנֶפֶס ante עַמּוּיָּו praeposuerunt τῷ ἔθνε. LXX. οὐ μὲν ἀνθήσεται ἐξαπὶνα ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ, *non subito polluetur in populo suo*. Legerunt לַעֲבֹד pro לְעַבְדָּה, quod Syriace est subito, coll. Arab. لَعَبَدَ *festinavit*, hoc sensu, non temere et levi de causa sacerdotem polluere se debere alicujus funere, sed certis duntaxat in casibus, qui Vs. 2. 3. enumerantur, ut ἐξαπὶνα hic sit i. q. οὐ τυγχόντως. Alii cum Jonathane et Jarchio לְעַבְדָּה hic *maritum* significare putant, ut Gen. 20, 3. Joel 1, 8. al., ut dicatur, sacerdotem se non polluere debere, si fuerit maritus, propter uxorem, i. e. se non funestari, coll. Ez. 44, 25, ubi propter sex memoratos Vs. 2. 3. duntaxat sacerdotibus funestari permittitur. Nec apud Romanos sacerdotibus uxoris funere pollui licuit; vid. Plutarchus in Sulla. Sed quum h. l. uxoris mentio non fiat, et לְעַבְדָּה significet *dominum inter suos populares*, i. e. amplissima dignitate inter suos insignem, malim cum Mose Nachmanis fil. summum sacerdotem illa appellatione intelligere, qui, antequam reges apud Hebraeos existerent, summum honoris gradum obtinebat. לֹא יִתְחַלֵּל *Ad profanandum se*, i. e. ut dignitatem et sanctitatem quasi suam violaret. Bene Moses Mendelji fil. Vs. hunc sic reddidit: *Sonst aber darf das Haupt der Nation sich niemals verunreinigen, und dadurch sein Ansehen schwächen*.

5 — 9. לֹא יִקְרְחוּ קִרְחָה בְּרֹאשָׁם. *Ne calvitiei inducant capiti suo*. Pro יִקְרְחוּ, quomodo in margine legi praecipitur, in textu est יִקְרְחוּ *decalvabit*, cum תי paragogico. Vetantur hic sacerdotes caput radere, videlicet לְמַטְּלָה *propter mortuum*, quod subaudiendum est. Vicinae Hebraeis gentes in luctu caput radere solebant, exceptis Aegyptiis, qui semper tonsi erant, promittebantque capillum in luctu. Herodot. 2, 36.: *Deorum sacerdotes alibi comati sunt (ut apud Hebraeos, apud quos si non premissi, saltem non rasi erant capilli); in Aegypto derasi*. Apud alios homines more receptum est, ut in luctu statim capita tondeantur ab iis, quos potissimum is attingit; at Aegyptii in morte suorum sinunt capitis barbaeque pilos crescere, quum alioquin antea tonsi fuerint. וְאֵת זָקְנָם לֹא יִגְלְחוּ. *Et angulum, extremum barbae suae non radent*. Cf. ad 19, 27. — 6. בִּי — מִקְרִיבֵם. *Quia offerunt sacrificia Jovae, cibum Dei sui*. LXX. לֶחֶם vert. ὄψα, Onkelos קִרְבֵּן. Aliae quoque gentes sacrificia appellarunt

oibum. Daorum. Cf. *Iliad.* 4, 48. Et ipse Moses ea ita vocat 3, 11. Alii sub *סָדֵק* *paxos propositionis* intellexerunt, sed tum ante eam vocem particula *ו* posita esset. *וְהָיָה קָדְשׁ* *Sint sanctitas*, i. e. *ἀγροί*, sine pollutione. — 7. *זָנָה* est *meretrix*, quae corpore *quassatum* fessit, *זָנָהּ* cui vitium est illatum, etiamsi nequaquam prostitit. *קָדְשׁ* *Sanctus est*; mutatio numeri, pro, *sancti sunt*. — 8. *וְהַכֹּהֵן יְקַדְּשֶׁנּוּ* *Sanctificabis eum*, i. e. sacerdos ita Deo consecratus haberi debet, ut nemo sit passurus illum inire concubium cum tali muliere polluta. — 9. Verba *כִּי תִזְנֶה לְזָנוֹת* Syrus, Arabs *Expenii* et versio Samar. sic reddunt: *si inceperit scortari*; sensu minus commodo. Vulgatus: *si deprehensa fuerit in stupro*; pagum accurate. Recte LXX. *ἐὰν βεβηλώσῃ τοῦ ἐκπορεύεσθαι*, et Onkelos: *quum profanata fuerit scortando*, sive, *cum profanaverit se scortando*. Utrum de vitiata, an de ea muliere, quae corpus prostituere coeperit, hic sit sermo, non certe potest dici. *וְהָיָה שָׂרֵף* *Comburetur*, i. e. post lapidationem comburetur cadaver ejus. Nam apud Hebraeos ad hoc supplicii genus damnati non vivi comburebantur, sed postquam supplicio lapidationis affecti erant.

10 — 14. De phrasi *וְהָיָה כְּמִלְכָּה* vid. Ex. 28, 41. — *וְהָיָה כְּמִלְכָּה* *Caput suum non denudabit*. Pontifici Max. non modo non licebat fondere crines luctus causa, quod illicitum erat etiam reliquis Israelitis; sed ne cidarin quidem abijcere, ut caesariem pulvere adspargeret, quod in luctu solebat fieri, vid. 10, 6. Hoc illicitum fuit aliis sacerdotibus in funere eorum, quos lugere his licebat. — 11. *וְהָיָה כְּמִלְכָּה* *Et ad omnes animas mortui non veniet*, nullam domum ingrediatur, in qua fuerit cadaver. Sic apud Romanos Flamen Dialis locum, in quo bustum esset, numquam ingrediebatur, mortuum numquam attingebat, Gelk. 10, 15. Servius ad III. Aeneidos: *Moris Romani fuerat, ramum cupressi ante domum funestam poni, ne quisquam Pontifex per ignorantiam pollueretur ingressus*. — 12. *וְהָיָה כְּמִלְכָּה* *E sanctuario non egreditur*, funeris nempe causa. *וְהָיָה כְּמִלְכָּה* *Diadema olei unctionis*. Intelligitur diadema lamina aurea ornatum, de quo Ex. 39, 30., et conjunctum cum oleo sacro unctionis, quia cum id diadema primum imponebatur Pontifici M., inungebatur. — 13. *וְהָיָה כְּמִלְכָּה* *In ejus virginitate*, i. e. ducet uxorem virginem, ut Vs. 5. sq. exponitur. — 14. *וְהָיָה כְּמִלְכָּה* *Virginem e populis suis*, i. e. virginem popularem sive Israeliticam. Postea istae leges ad quemcunque sacerdotem extendebantur, vid. Ex. 44, 22.

17 — 19. *וְהָיָה כְּמִלְכָּה* *In aetates suas*, quibuscunque seculis vixerint. *וְהָיָה כְּמִלְכָּה* *Qui vitio corporis est affectus*. Omnia enim, quae Deo consecrata erant, sine vitio et macula esse debent; hinc et Pontificem M. *ἀμωμον* esse oportebat. Clericus putat, virum e familia Aaronica vitio corporis affectum ideo non admis-

sum fuisse ad sacerdotium, ne vulgus, si spreverit sacerdotem, etiam sperneret divinum cultum a sacerdote administratum; esse enim hunc morem plebis, deformitate insignes aspernari. — 18. **נָסוֹ לִנְסוֹ** LXX. vert. *κολοβόγιν naso mutilus*. Vulgatus: *naso parvo* (qui est), Onkelos et Syrus retinent vocem Hebr., quae illustratur ex consono verbo Arab. *naso simo fuit*. Significatur is, qui nasum habet depressum, ut simiae. **וְנֶרְסָה** LXX. *ὠτότμητος, habens aurem sectam*, Syrus: *auritus, habens patulas sive dissectas aures*. Vulgatus: *longo vel torto naso*. Sed videtur **וְנֶרְסָה** significare eum, qui habet *membrum aliquod nimis longum, a נֶרְסָה in longum protendit, extendit*; unde Arabibus plures voces ab hac radice derivatae denotant res praelongas. — 19. **וְאִם שָׁרַף אֶת הַפֶּה** Si quis fractum pedem vel fractam manum habuerit.

20. **וְהָיָה כִּי יִהְיֶה** veteres fere omnes vertunt *gibbosum*. Nominem **כִּי** veterum nonnulli eum, qui oculorum vitio laborat, designari existimarunt. Ita Vulgatus, qui *lippus*, et Saadiah, qui *lusciosus* vertit. Onkelos: **וְהָיָה כִּי יִהְיֶה** *panniculus a. pellicula tenuis oculo adnata*. Vid. BUXTORFII *Lex. Chald.* p. 570. Jonathan et Hierosolymitanus: *וְהָיָה כִּי יִהְיֶה* *qui non sunt pilae in superciliis suis*. LXX. **ὀφθαλμικός**, qua voce Suidas vocari ait eum, cui vitium est faciei asperae ex inflammatione aut ardore solis proveniens, quo vitio deformes Plinius *solatos* appellat. Sed videtur potius intelligi is, qui tantae est gracilitatis, ut propterea deformis sit, sive talis, qui membrum aliquod nimis gracile habet. Ita Syrus, qui *parvus* vertit. **וְהָיָה כִּי יִהְיֶה** LXX. **πιλλός** τοὺς ὀφθαλμούς, *depalpebratus oculos*. Concinit Syrus: *defluxis superciliis*. Additae tamen in Syr. leguntur duae aliae interpretationes, una, *aut lusciosus, alata, aut in cuius oculo est albugo*. Cum qua interpretatione posteriore convenit Onkelos: *in cuius oculo est macula alba*. Chaldaicum **וְהָיָה כִּי יִהְיֶה**, aut, ut alii paraphrastae habent, **וְהָיָה כִּי יִהְיֶה**, BOCHARUS in *Hieroz.* T. III. p. 656. edit. Lips. non diversum ait a Graeco **χάλαζα**, vel **χαλάζιον**, quod Aegineta definit *ἀργου ὑγροῦ σύστασιν κατὰ τὸ βλέφαρον*, *concretionem lenti aut albi humoris in palpebra*. Quod et Hieronymus intellexit, qui vertit *albiginem habens in oculo*, Graecus in Hexaplis, qui **λεύκωμα**, et Saadiah, qui *punctum candidans in nigricante parte oculi* vertit. Equidem in Onkelosi interpretatione acquiescendum existimo. Hebraei illud oculorum vitium dictum ajunt a **לָבַב** *confundendo*, propterea quod adspectus oculi quasi confusus appareat. **וְהָיָה כִּי יִהְיֶה** LXX. **ψώρα ἀγρία**, Vulgatus *scabiem jugem* reddunt; interpretes orientales retinent verbum **וְהָיָה**, quod in omnibus *scabiem* denotat. Jonathan: *qui plenus est scabie sicca*. **וְהָיָה כִּי יִהְיֶה** videtur alia scabiei species esse. LXX. **λειχήν**, *leprae genus in Aegypto frequens*, vid. Plin. *H.N.* 26, 1. Ita et Jonathan: *impetigo Aegyptiaca*. Arabibus **وَلَدَانِي**, quo hic utitur Saadiah, *furfures capitis* denotat. Vulgatus: *impetigo in corpore*. **וְהָיָה כִּי יִהְיֶה** LXX. **μόνορχις**, *unum habens*

testiculos; quos sequitur Syrus. Onkelos: *contritus testionlis*, a מָרַח, cui radici *fricandi*, *conterendi* significationem inesse, arguit consonum Arab. Verbum, quod denotat *inunxit corpus oleo*. Illam interpretationem plerique recentiorum sequuti sunt. Aliis a מָרַח *dilatatus fuit*, מָרַח אֶת־מִרְיָן est *dilatatus testiculos*, i. e. *herniosus*. Sic Vulgatus et Sandias.

22 — 24. מִקִּדְשֵׁי הַקִּדְשִׁים *Ex oblationibus sanctissimis*; quae erant partes victimarum, panes sacri, donaria farrea, quae sacerdotes tantum in loco sacro comedebant. תְּקִדְשִׁים *Oblationes sanctae* vocantur decimae et primitiae, quibus et alii praeter sacerdotes vesci poterant. — 23. אֵין אֶל־הַפָּרֹכֶת לֹא יָבֹא *Sed non veniat ad siparium*, quod nempe Sanctum dividebat a S. S., i. e. ne ingrediatur tabernaculum. וְלֹא יִחַלֵּל אֶת־מִקְדְּשִׁי *Nec profanabit meas sanctitates*, i. e. res mihi consecratas. — 24. דִּימַר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן *Dixitque Moses ad Aaronem* rel. scilicet הֵאֵלָּה הַיְּדֵי הַזֵּאת, quae praecesserunt.

Cap. 22.

Sacerdotes immundi arcentur ab equis, quas Deo consecrata erant. Qui e sacerdotis familia iisdem vesci possint. Hostias eucharisticas debere esse sine macula. Adduntur aliae quaedam leges de hostiis offerendis.

2 — 6. וַיִּנָּהֲרֶה מִקְדְּשִׁי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל *Ut abstineant a sanctis filiorum Israel*, i. e. ab iis, quae Deo ab Israelitis sunt oblata et consecrata, quae a saeculis mundis sacerdotibus comedi jubentur, abstineant immundi sacerdotes; de iis enim sermonem esse, patet ex Vs. sq. אֲשֶׁר־יִתְּנוּ מִקְדְּשִׁי לִי *Quod consecrant mihi*. — 3. וַיִּמָּאֲרוּ עָלָיו *Et immunditia ejus super eo*, i. e. immunditiae affectus est. מִלִּפְנֵי *A conspectu meo*. Idem est quod עָפַר מִלִּפְנֵי, sed si legislator de sacerdotibus loquitur, dicit מִלִּפְנֵי, quod si frequentius quam alii Israelitae solerent *in conspectum Dei*, לִפְנֵי, venire. — 4. וְהַגִּיעַ בְּכָל־שָׂמֶא־נֶפֶשׁ *Qui tetigerit omne immundum animas s. cadaveris*, i. e. rem immundam ob cadaver. — 5. אוֹ בָאִדָּם אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ *Aut hominem si tetigerit qui sit impundus propter illud*, sc. שָׂרָץ *reptile*, quod praecessit. לִי *Aben-Esra hic propter illud valere dicit*. כִּלְכַּל שָׂמֶאֲרוֹ *Secundum omnem immunditiam ejus*, quaecunque tandem impuritate sit ille impurus. — 6. נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע־בָּהּ *Anima quae tetigerit illud*, quicumque scilicet ex sacerdotibus tetigerit quicquam ex illis.

9 — 13. וַשְּׂמְרוּ אֶת־שִׁמְרָתִי *Observent meam observationem*, observent sacerdotes praecepta et leges, quas iis dedi. וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלֵיהֶם חַטָּאת *Et ne ferent super se peccatum*, ne culpam contrahant, ejusque poenas luant. Suffixum singulare ad עָלָם capiendum est collective, quasi עָלֵיהֶם positum esset. וַיָּמָתוּ בָּהּ *Et moriantur in eo*, i. e. *propter rem sanctam violatam*. — 10. וְכָל־זָר *Et omnis peregrinus*, i. e. qui non fuerit o Aaronis, ut

Hebraei exponunt. לא יאכל קדש *Non comedet sanctum*, intelliguntur quae (21, 22) קדשי תוקדשים vocantur. *Inquilinus sacerdotis et mercenarius non comedet sanctum*, rem consecratam. Per מושב Hebraei post Jarchium intelligunt servum, cujus auricula fuerat perforata tempore libertatis (Ex. 21, 6.); quod noluit abire a domino suo, et qui tempore jubilaei libertate donabatur, nomen nactus a יתב *habitando* et manendo, quod diu apud dominum suum manserit. Per שכיר *mercenarium* vero intelligunt servum conductitium ad sex annos, qui exacto sexennio libertate donabatur. Addit Jarchi, doceri hac lege, corpus inquilini et mercenarii non possideri a domino, sicuti corpus servi Cananaei, de quo Vs. sq., sed illius opera solum uti illum. — 11. וכל כסף קנין פסול Sed quem sacerdos pecunia sua adquisiverit, i. e. servum Cananacum, uti Jarchius notat. Ratio, cum mandipia et vernae una cum sacerdotibus sacris oblationibus vescerentur, id quod inquilinis, et mercenariis non licuit, redditur verbis: הם יאכלו בלחמם *hi pane ejus vescuntur*, nam quum oblationes sacrae, primitiae et decimae sacerdotibus concessae essent, ut inde se familiamque sustentarent, eorum servis iis vesci necesse erat. — 12. ובה כהן כהן לאיש זר *Sacerdotis filia si fuerit aliena nupta*, id est eo, qui non fuerit de genere sacerdotali. Nam cum peregrinis matrimonia inire non licebat sacerdotum filiabus. — 13. כעשריה *Secundum adolescentiam suam*, i. e. sicut puella, innupta, consueverat.

15 — 20. ולא ישרא *Ne profanent*, sc. sacerdotes oblationes, quas mihi Israelitae obtulerunt. — 16. Ante verba ותשיאו אותם עון אשמת et facient portare eos iniquitatem delecti, subaudienda est negatio ex Vs. 15., hoc sensu: ne sibi poenam noxae contrahant. — 17. לרצונכם *Ad gratiam vestram*, ad favorem vobis conciliandum, i. e. si quis velit Deo id esse acceptum, quod offerre voluerit, offerat masculum integrum etc. — 20. כל אשר בו מום לא תקריבו *Nullam pecudem in qua erit macula offeretis*. Cf. ad 1, 2. 3. Ejusmodi victimae passim dicuntur תמימים *integrae*, uti Graeci eas *τελείας* vocant; itaque תמים et מום אין מום unum idemque est. In jure Pontificio Aegyptiorum, Graecorum et Romanorum similes fuere leges, atque examinabantur victimae, antequam ad altare ducerentur, ut aliquo vitio laborantes repudiarentur. De Aegyptiis diserte docet Herodot. 2, 37. 38.: *Explorat sacerdotum aliquis ad id constitutus, pecude cum stante et erecta, cum etiam resupinato, lingua etiam exserta inspiciens an pura sit.*

22. 23. עקרה Jarchi dicit esse nomen substantivum indicans vitium caecitatis, quod non debeat esse in animali ad sacrificium delecto. Aben-Esrae est adjectivum ab עקר, ad עין *oculus*, nomen feminei generis spectans. שבור *Fractum*, cui sit fractum membrum. תרדץ quid denotet, incertum est. LXX.

γλωσσότμητον *linguā sectum* vertunt, i. e. cuius lingua est praecisa aut exsecta. Onkelos: *מסיק* *abscissus*, quo mutilus membro aliquo significari videtur. Sed Jonathan: *cujus palpebrae sunt laesae*. Similiter Jarchi et plerique Hebraeorum animal, quod vel supercilia, vel labia scissa habeat, designari existimant. Hieronymus: *cicatricem habens*. Syrus: *sectus*. Saadias: *מבחורה* *resecta*, i. e. mutilata, nisi fortassis quae cauda caret significet, a *בחר*, *cauda caruit*. Arabs Erpenii: *sectus, truncatus*. Arab. *חרץ* denotat *fudit cutem, fregit caput*, unde *חרצות* *contusio seu fractura capitis findens nonnihil cutem*. *לֶחָלָה* LXX. *μυρμηκώδης*. Describitur hic morbus a CELSO de Medic. L. V. Cap. 28. §. 14. *Myrmecia*, inquit, *vocantur humiliores (verrucae) thymio, durioresque; quas radices altius exigunt, majoremque dolorem movent, infra lata, supra autem tenuia, minus sanguinis mittunt; magnitudine vix unquam lupini modum excedunt. Vulgatus quoque papulas habens, et Saadias verrucis laborans reddit*. — De *גֵּרָב* et *יִלְפָת* vid. 21, 20. — 23. Uti *שָׂרָפָה* est animal, cui e partibus, quae geminae sunt, una est altera longior et extensior (cf. ad 21, 18.); ita *קָלָה* contra animal dicitur, cum una pars justo brevior est et contractior. Arabibus *קָלָה* est *pu-milio* ex hominibus, felibus et canibus. *נִדְבָה מִסֵּעַת אֹתוֹ* *Spontaneum facies illud*, tanquam spontaneum sacrificium offerre licebit, quod, nimirum, hoc sacrificii genus non sit debitum et vitia illa sint omnium minima.

24 — 28. *מִעֵגָה וְכַחֲתָ וְנִחְתָּק וְכִרְתָּ* *Compressus, contusus avulsus, excisus*, i. e. pecus, cui testiculi aut compressi aut contusi, aut abrupti aut excisi sunt. Nam tot modis castratur agnus, ut vervex fiat, ut ex Aristotele et Columella observavit Bochartus. *בְּאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשֶׂה* *Nec in terra vestra hoc faciatis*, scil. pecudibus ne testiculos comprimatis, aut contundatis, etc., i. e. eas non castratis. Quod Moses fortasse ideo vetabat Israelitis, ut hi eo magis detestarentur usitatam in illis regionibus hominum castrationem, vid. MICH. J. M. P. 3. p. 159. — 25. *לֹא יִרְצֶה לָכֶם* *Non accepta erunt vobis*, ea recusabitis offerre. Licebat quidem victimas ab alienigenis ad Tabernaculum aut Templum ductas, mactare et offerre; sed oportebat eas aequae esse sine vitio, ac Israelitarum victimas. Debebant peregrini pati a sacerdotibus ritum patrium observari. Sic Alexander Macedo, Josepho referente (sub fin. libri 11. *Antiquitt.*), *cum adscendisset in templum, sacra fecit Deo, ex sacerdotis praescripto*, non ritu Macedonico. — 27. Taurus, agnus aut hoedus ab octavo demum die postquam nati fuerint, immolare licebat, quoniam ante octavum diem comedi non possunt. — 28. *וְשִׂיר אֹי שֶׁת וְגֵר* *Bovem et ovem cum gnato suo eodem die non mactetis*, sc. in sacrificium; nam de sacrificiis tota agit illa legum series, quae Vs. 17. hujus Cap. incipit a formula initiali consueta: *et locutus est Dominus ad Mosem*. Nec obstat ei, quod de sacrificiis sermo sit, generalius verbum, *תַּעֲשֶׂה*, *ma-*

ctabit; nam ex lege 17, 3. ante paucos dies lata omnino non licebat in deserto boves, oves et capras mactare, nisi et immolarentur, ut adeo in iis animalibus *mactare* et *immolare* Mosis tempore unum idemque esset. Hinc recte Vulgatus: *non immolabuntur una die.* אִמָּה autem et שׂוֹר h. l. intelligendum est *de feminis* illorum animalium, s. de *matribus*, bruta enim nullum patrem agnoscunt, sed solam matrem. אִמָּה capiendam est pro feminino אִמָּה; voces enim אִמָּה et שׂוֹר, ut omnia brutorum nomina, sunt generis communis, atque in tota constructione, ubi unum eorum occurrit, nec in verbo nec in adjectivo et pronomine sexus ratio habetur. Vetabat autem legislator, ne mater et soboles una die immolarentur sine dubio ideo, quia hoc crudele videbatur, unde etiam proverbialis locutio, quae extat Gen. 32, 10. *matrem super liberis occidere.* A sacrificiis autem omnis crudelitatis species abesse debebat.

Cap. 23.

De Festis et solennitatibus annuis constituitur, festo Paschalis gemino, die oblationis manipuli, Pentecostes, Tubarum, Expiationis, Tabernaculorum, et quibus ritibus ac sacrificiis ea peragi deberet.

2 — 8. מוֹעֲדֵי יְהוָה Quod attinet ad festa Jovae. אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ חֲנוּכָה Quae celebrabitis. מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ Convocationes sanctae, per appositionem dictum, q. d. hae sunt feriae, quas celebrabitis in honorem meum. — 3. בְּכָל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם In cunctis habitationibus vestris, ubicunque locorum habitaveritis, abstinere debetis ab operibus in honorem Jovae. — 4. אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֲתָם Quas convocabitis temporibus suis, i. e. convocationes sacras, quas celebrabitis temporibus suis, i. e. constitutis. מוֹעֵד hic non, ut antea, conventum, sed tempus constitutum denotat. — 5. פֶּסַח לַיהוָה De Paschate vid. Ex. 12. Quamvis jam saepe ejus meminerit Moses, iterum tamen paucis id commemorat, ut veluti in tabula sacerdotes, quibus liber hic tertius destinatus erat, haberent omnium festorum indicem. — 7. מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם Convocatio sancta erit vobis, i. e. erit vobis dies celeberrimus, uti Hieronymus vertit. מְלָאכָה עֲבוּדָה Opus servile. Jarchi: „Etiam opera, quae vobis aestimantur servilia, in quorum intermissione necesse est, ut sit jactura pecuniae,“ scil. sunt prohibita. — 8. וְהִקְרַבְתֶּם אֶשָׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים Offeretis oblationem igne absumendam Jovae per septem dies. אֶשָׁה vocatur quodcunque Deo oblatum igne absumebatur; erant enim aliae oblationes, quae non comburebantur, qualia quae in usum et fabricationem Tabernaculi donata fuerunt. Graeci similiter victimas ἑμπύρα vocabant. Quod in hoc Vs. breviter tantum commemoratur, id prolixius praescribitur Num. 28, 19. sqq.

10 — 14. וְקָצַרְתֶּם אֶחָד־קִצִּירָה Si messuri eritis messem, si incipietis falcem segetibus immittere, ut sese explicat ipse Moses,

Deut. 16, 9. Ante oblatum Gomerum non licebat metere, ut docet Joseph. *Ant.* 3, 10. עֶמֶר hic est *manipulus*. Manipulus autem intelligendus est hordei, quia hoc eo tempore maturescit in illis regionibus, vid. ad Ex. 9, 32. ראשית קצירכם *Primitiae messis vestrae*, et omnis messis, quia nihil ante hordeum metebatur, et potissimum ipsius hordei, nam postea primitiae quoque tritici offerebantur, Vs. 17. Plurimae gentes antiquae primitias frugum offerebant Deo, tanquam symbolum, quo profiterentur gratum animi suum erga id numen, cui debebant istas fruges. Aegyptii frugum primitias offerebant Isidi. Cf. SPENCER l. c. Lib. III. Cap. 9. p. 713. sqq. edit. Tubing. — 11. וְהִנִּיף אֶת-הָעֶמֶר *Agitabit manipulum*, agitando eum offeret, vid. ad Ex. 29, 24. מִמָּחֳרָת הַשַּׁבָּת *Postridie Sabbathi*. Non intelligendum est Sabbathum, quod septimo quoque die solebat celebrari, sed primus dies festi azymorum, qui tanquam Sabbathum celebrabatur, vid. Ex. 12, 16. Dies primus festi azymorum erat dies 15. mensis spicarum et dies alter Sabbathi decimus quintus illius mensis. — 14. עַד-עֶצֶם הַיּוֹם *Usque ad robur illius diei*, i. e. usque ad illum ipsum diem. De פֶּרֶזְמֶיךָ et קָלִי vid. ad 2, 14. לְדֶרֶתִיכֶם בְּכֹל מִשְׁכְּנֵיכֶם *In aetates vestras in omnibus habitationibus vestris*, quocunque tempore et ubicunque vixeritis.

16 — 22. עַד-לֵךְ — יוֹם *Usque ad posterum diem septimae hebdomadis, quinquaginta nimirum dies*. Intra hos 50 dies messis peragebatur, qua finita celebrabatur festum, quod nos vocabulo graeco πεντηκοστήν (*Pfingsten*) appellamus. Cf. ad Ex. 23, 16. — הַשַּׁבָּת hic est *hebdomas*, ita vocata quod in omnibus hebdomadibus unum erat Sabbathum. Hinc in Evangeliiis σαββάτα pro hebdomade vid. Matth. 28, 1. — 17. מִמִּשְׁכְּנֵיכֶם — הַחַיִּיתֶם *Ex habitationibus vestris afferetis panes agitationis duos, duarum decimarum e simila sunt*. Referendum שְׁתֵּי לֶחֶם ad לֶחֶם. Hi panes, quia specimina erant panis ordinarii apud Israelitas adhibendi, fermentati erant, hinc לֶחֶם appellandi; contra duodecim panes mensae sacrae imponendi (24, 5.) פֻּלְחֹת *placentas* vocantur. — 20. קָדֹשׁ יִהְיֶה לַיהוָה לְכֹהֵן *Sanctum sint Jovae, sacerdoti*, i. e. omnia ista consecrentur Jovae et cedant sacerdoti; sacerdos his vescetur. — 22. Haec lex jam 19, 9. tradita, ex occasione festorum superiorum repetitur.

24 — 27. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי *In mense septimo*, qui 1 Reg. 8, 2. יָרַח תְּאֻתָּנִים *mensis perennium rivo- rum*, Chaldaeis חֲשֵׁרִי dicitur, et a primo Octobris novilunio procedit. Quod vero hoc loco scribitur בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחֵר לַחֹדֶשׁ *in mense septimo primo*, sc. die mensis, non vero בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי *primo die mensis septimi*, Naphtali Herz Wessely, in Commentario hebraice scripto, quem huic libro a Mendelssohnio teutonice verso subjunxit, ideo factum existimat, quod Moses hoc dicere voluisse videatur: in septimo quoque mense sint vobis festa sicut in primo mense, die

videlicet primo *celebratio clangoris*, die 10. expiationis dies, et die 15. festum tabernaculorum. Similiter mensis primi die 14. celebrabatur Pascha, et die 15. festum azymorum. פָּסַחָא ponitur pro בְּיוֹם הַרְאשׁוֹן die primo, cf. Gesehii *Lehrgeb.* p. 701. — שְׁמִחוֹן *Erit vobis quies*, erunt vobis feriae. שְׁמִחוֹן de iis tantum feriis dicitur, quae non in septimum hebdomadis diem, qui שְׁמִיטָה cessatio ab opere נַח' *ἔξοχῇ* dicitur, incidit. זִכְרוֹן לְחֹדֶשׁ הַזֶּה LXX. vertunt *μνημόσυνον σαλπύγων*, Hieronymus: *memoriale clangensibus tubis*. Videtur illud nomen huic diei propterea inditum fuisse, quod illo Israelitae excitarentur clangore tubae, seu cornu arietini, ad observandum hunc mensem prae aliis, propter festa, quae in eo celebrari solent. Num. 29, 1. vocatur יוֹם הַזִּכְרוֹן *dies clangoris*. Nisi forsitan ratio זִכְרוֹן הַרְאשׁוֹן inde est repetenda, quod Num. 10, 10. Israelitae jubentur statis suis festis tubis clangere, וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם *ut sint vobis illi clangores, ad memoriam vestri revocandam coram Deo vestro*, seu, uti Vs. 9. ibid. habetur, וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם *ut in memoriam revocemini coram Jova, Deo vestro*; cf. not. ad eum loc. Erat autem primus septimi mensis dies prae aliis noviluniis solennis, quod illo novi anni civilis initium celebrabant, unde cum Judaei hodiernum יוֹם הַרְאשׁוֹן *initium anni* vocant; cf. ad Ex. 12, 2. — 25. וְהִקְרַבְתֶּם אֶשֶׁת לִיזְרוֹהַ *Et offeretis oblationem igne absumendam* (cf. ad Vs. 8.) *Jovae*. Qualis ea esset, docet Moses Num. 29, 2. — 27. יוֹם הַכִּפּוּרִים *Dies expiationis*. Vid. c. 16.

34. 36. וְהָיָה הַפֶּסַח *Festum tabernaculorum* et quidem ex *frondibus confectorum*, nam haec voce פֶּסַח significantur. מִצֵּי־אֶרֶץ vocantur tabernacula ex olliciis facta, et מִשְׁכָּנֹת tabernacula asseribus tabulisque compaginata. Ceterum de hoc festo vid. ad Ex. 23, 16. — 36. עֲצֵרֶת הוּא alii vertunt, *feriae sunt*, alii *clausula, exitus festi*, ut LXX.: *ἔξοδος*. Sed neutra harum significationum verbi עֲצָר notioni convenit. Cf. CONR. IKENII *Diss. de Azereth festi*, quae est quinta Dissertatt. suarum junctim editar. P. I. (Lugd. Batav. 1749. 4.), §. 8. p. 57. sqq., ubi varias hujus vocabuli explicationes expendit. Et ipse quidem עֲצָר ab עֲצָר, *cohibuit, prohibuit*, existimat *prohibitionem laboris* denotare. Quam interpretationem eo firmari ait, quod tam h. l., quam Num. 29, 35. Deut. 16, 8. post עֲצָרֶת הוּא, vel עֲצָרֶת לָכֶם additur tanquam explicationis causa: *ullum opus servile non facietis*, vel: *non facies negotium*. Sed *cohibitionem a labore* minime notare potest illud nomen Jer. 9, 2., ubi עֲצָרֶת בְּגֵדִים *ceteram perfidorum* esse nemo dubitat. Neque aliis locis illa significatio est apta, ut 2 Reg. 10, 20. Joel 1, 14. Significat potius עֲצָר proprie *coetum, populum collectum et congregatum* (a *co-gendo* in unum locum, *congregando*, quae notio cum *cohibendi* significato, quem עֲצָר obtinet, cognata est), hinc *festum, quo populus congregatur*. Hunc sensum expresserunt Onkelos, Sy-

rus, Hieronymus, Arabs Erpenii. Et ipsi LXX. *σύνδοξ* et *παραγωγή* alicubi vertunt, ut Amos 5, 2. Jer. 9, 2. Similiter Mohammedani diem Veneris, quo in suis oratoriis solennes *παραγωγὰς* instituunt, diem congregationis nuncupant. Hoc loco, sicuti Num. 29, 35. Neh. 8, 18. 2 Chr. 7, 9. *אָרְבַּע* ponitur de octavo die, festo tabernaculorum addito. Saadias pro *אָרְבַּע* ponit: *et manete in sanotuario ejus*. Saadianae interpretationis rationem pandit Kimchi, qui in Lexico diem octavum festi tabernaculorum *אָרְבַּע* dictum ait quod *populus continetur s. retinetur in loco congregationis*.

37—40. *וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי* *Rom. diei in die suo*, secundum ritum ejusque diei. — 39. Plenius describitur festum Var. 34—36. memoratum. — 40. *וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי* *Die primo*, de qua Var. 25. Illo igitur die Hebraei jubentur sibi sumere *אֶת פְּרִי עֵץ הָאֵילָנָה* *fructum arboris decoris*, LXX. *καρπὸν ξύλου ὡραίου*, Hieronymus: *fructus arboris pulcherrimae*. Usus Hebraeorum inde ab antiquissimis temporibus haec verba interpretatur de malis *αισεία*. Ita jam Onkelos et Saadias. Sunt tamen qui putent, Hebraeos intellexisse *poma Medica s. Asyria*, Josephus *Ant.* 3, 4, 4, ritus festi tabernaculorum describens dicit, *ἐκ τῶν χειρῶν* gestari eo festo praeter aliarum arborum ramos et ramum palmarum, ita paratum, ut ex eo pendeant mala Persea, τοῦ μύλα τοῦ τῆς Περσείας προσόντος. Talmudici quidam doctores pro *אֶת פְּרִי עֵץ הָאֵילָנָה* legere jubent *אֶת פְּרִי הָאֵילָנָה* *permanens*, a *אֵילָנָה*, ut significetur talis fructus, qui in arbore sua de anno in annum permaneat. Clericus verbis legis *אֶת פְּרִי עֵץ הָאֵילָנָה* in univsum indicari putat fructus selectos ex iis, quos praestantissimae arbores, eo tempore anni, proferunt in Judaea, quos gestare et comedere juberentur eo festo, quo gratias agebantur Deo ob collectionem autumnaliam fructuum. Cf. et Celsii *Hierobot.* P. I. p. 251. *בְּסוֹף הַיָּרֵךְ* *Spathas palmarum*, ac. *sumetis*. LXX. *καλλυπθρα φοινίκων*, „quod,” inquit Celsius L. I. P. II. p. 509., „licet prima fronte huc spectare non videatur, aliud tamen non significat, quam *ramos palmarum*, vel *βαῖα*, ut explicat Scholiastes. Etenim *καλλυπθρον*, vel *καλλυπτήριον*, quodvis instrumentum sonat, quo quid purgamus aut comimus, unde ad scopas, quibus pavimentum verritur, est translatum. E palmis autem scopae olim factas, veteres testantur. Horat. Sat. II. 4. 83. *Ten' lapides varios lutulenta radere palma?* Et Martialis *Epigr.* XIV. 82. *In pretio scopas testatur palma fuisse*. De *מַכְבֵּד שֶׁל חֲמַרִּים* scopis palmeis loquuntur Talmudici in Tractatu *Oketzia* Cap. I. §. 3., et scopae torcularis, quod e palmis fierent, iisdem *לִבְבִין* dicuntur.“ Eodem hoc nomine hic usus est Onkelos. A verbo *בִּבְלָה* *florere, vigere*, *בִּבְלָה* significat *surculum, germen, ramum florentem*, et potissimum de palmarum ramo usurpatur. *אֶת פְּרִי עֵץ הָאֵילָנָה* *Et ramum ligni s. arboris densarum frondium*. Onkelos reddit *myrtos*, consentientibus utroque Arabico et Syriaco interprete. Josephus quoque ramos myrti Hebraeos in manibus gestare ait in

festis tabernaculorum. Sane, si ulla arbor frondium foliorumque frequentia abundat, myrtus est. Sed Neh. 8, 15., ubi celebratio festi tabernaculorum describitur, *עֲלֵי הָרֵם* frondes myrti distinguuntur ab *עֵץ עֵבֶה* foliis arboris densarum frondium. — *וְעֵרְבֵי-נָחַל* Et salices torrentis, constat enim salices loca humida amare.

Cap. 24.

De candelabro, et lucernis in eo statuto tempore a sacerdotibus concinnandis. — De panibus sacris, tempore et ritu eos offerendi. — Blasphemas lapidatione plectendus. — De blasphemia, homicidio, taliones leges dantur.

2 — 9. *וְיָקָחוּ אֵלֶיךָ* Et sumant tibi, sc. dandum, offerant, tibi. *עֲלֵי זַיִת* Ex olivis contusis expressum, vid. Exod. 27, 20. *לְתַעֲלֶהָ נֵר חָמִיד* Ad ascendere faciendum, sc. flammam, i. e. accendendum *לְלֹאֵה נֵר חָמִיד* lucernam perpetuo, i. e. ut lucernae perpetuae alantur. — 4. *עַל הַמִּנְחָה הַשְּׁמֹנֶה* Super candelabro puro, i. e. e puro auro confecto, vid. Ex. 31, 8. — 5. *וְאָסִיתָ — תִּלְוֶהָ* Et coques eam (similam) duodecim placentas, facies ex ea duodecim placentas. *וְהָאֶחָת* — *שְׁנֵי* Duarum decimarum fit placenta una, i. e. ad singulas placentas sumere debes binas decimas Ephae. — 6. *וְשָׂמָתָּ עֲלֵיהֶם* Et pones eos duos ordines, duobus ordinibus eos struas. *שֵׁשׁ הַמַּעֲרָבָה* Senas in ordine. *עַל הַשֻּׁלְחָן הַשְּׁמֹנֶה* Super mensa munda. Mensa quoque appellatur pura, quod auro puro obducta esset, vid. Ex. 25, 24. — 7. *לֶחֶם* Pro pane, vice panis cremabitur suffitus in honorem Jovae; non enim poterat adoleri panis. Super panes erat thus per totam hebdomadem; die Sabbathi edebatur panis, et ejus vice thus adolebatur. Cf. ad 2, 2. — 8. *בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת* Die Sabbathi die Sabbathi, i. e. singulis Sabbathis. *וְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עִוְלָם* Ab Israelitis perpetua lege adponendos, sc. panes, sacerdos ordinabit. — 9. *וְהָיְתָה לְאַחֲרוֹן וּלְבָקִיעָה* Erit, cedet Aaroni ejusque filiis, sc. panis qui auferetur, ut recens substituat.

11. *וַיִּקְלֵל* — *וַיִּקְבֹּץ* Tum pronuntiavit filius Israelitidis nomen Jovae et imprecatus est. Verbum *וַיִּקְבֹּץ*, quod proprie fixit, transfixit, perforavit notare constat, passim convitiatus est, maledixit significat, ut Num. 23, 11. Job. 3, 8. 5, 3. Prov. 11, 26. Eodem significatu *וַיִּקְבֹּץ* h. l. plures interpp. capiunt vertuntque *verbis violavit*, s. *impia verba jecit* in Deum. Sic jam Saadiah. Verum quum statim *וַיִּקְלֵל*, quod idem denotat, sequatur, illa adscita interpretatione, *ταυτολογία* hiisce verbis inerit. Sed transfertur verbum *וַיִּקְבֹּץ* a prima figendi notione et ad alium usum, quo aliquid nominatim exprimere et designare valet, ut Gen. 30, 28. Num. 1, 17. Jes. 62, 3. Qua et h. l. adsumta significatione eum sic vertimus: *diserte expressit nomen Dei proprium, quod gravat culpam.* Itaque Vs. 15. ejus, qui quoquo modo Deo male-

dicat, poena est arbitraria, pro modo culpae, qui illo nomine pronuntiato, poena mortis, Va. 16. Recte igitur LXX. ἐπονυμάσας, Onkelos et Syrus: *diserte expressit*, et Arabs Erpenii: *pronunciavit*. **וַיִּקְרָא** hic, ut Deut. 28, 58. 1 Chr. 13 (al. 14), 6. *nomen proprium*, **וַיִּקְרָא**, uti Hebraei loquuntur, Dei Israelitarum denotat, **וַיִּקְרָא**, quod consulto a Mose omittitur, venerationis causa. Ob eandem causam Graeci ab efferendo nomine divino abstinebant. Pausanias *Corinth.* 74. Ἐλλειπτικῶς ὀμνύειν Ἀττικῶν ἔστι, *defective*, i. e. omissio Dei nomine, *jurare Atticorum est mos*. Scholiastes ad Aristophanis *Ranas*: Μὰ τὸν ἑγὼ μὲν κ. τ. λ. haec observat: Ἐλλειπτικῶς ὀμνύει, καὶ οὕτως ἔθος ἔχει τοῖς ἀρχαίοις ἐνίοις μὴ προστιθεῖναι τὸν θεόν, εὐλαβείας χάριν. *Solebant antiqui subinde defective jurare, nec addere nomen Dei, reverentias ergo*. **וַיִּקְרָא**, aut *male precatus est*, aut *convitiatus*. Potuit Semi-Aegyptius Deo Israelis male precari, optando cultum ejus ab Hebraeo populo deseri, neminem ejus Numen agnoscere etc. Potuit et conviciari, spernendo ejus numen resque ab eo gestas. Ejusmodi sunt contumeliae Pharaonis Ex. 5, 2. et Rabsakis 2 Reg. 18, 33. Deorum suorum reverentiores non erant veteres Aegyptii, quam Graeci antiquissimi, qui aliquando contumeliosissime de Diis loquebantur, ut liquet ex variis Homeri locis. Cf. *Iliad.* 3, 365. 399. sqq. Hinc natae illae minae, quibus Aegyptii in Sacris interdum utebantur erga Deos, de quibus Porphyrius in Epistola ad Anebonem. Mirum ergo non videbitur, hominem ab Aegypto genitum usque adeo insanuisse, ut Deo Israelis male diceret. CLERIC. Causam rixae, quae huic homini cum viro Israelita esset Hebraei apud Jarchium tradunt haec, quod quum ille in castrametatione tentorium inter Danitas figere vellet, utpote e matre Danitica natus, uti hoc ipso Versu dicitur, Danitae ideo denegassent, quod lege (Num. 2, 2.) constitutum esset, ut singuli sub vexillis suis *juxta signa domus patrum suorum*, **וַיִּקְרָא** castra ponerent. Unde illum actionem instituisse in praetorio Mosaico, in quo quum causa excidisset, Deo Israelitarum imprecatum esse. Cf. SELDENUM *de Synedriis Hebraeor.* II, 1, 2. p. 477. edit. Lips. Sane tale quid hominem illum eo adegisse, ut Deo malediceret, nequaquam est improbabile. Cf. ad Vs. 15.

12.—19. **וַיִּקְרָא** *Ad exponendum iis*, i. e. dum iis exponeretur, dum edocerentur, Mose, nimirum, Deum consulente. **עַל-פִּי יְהוָה** *Per os Jovae*, quā poenā eum adfici juberet Deus. —

14. **וְכָל-אֲשֶׁר-שָׁמְעוּ** *Et ponant omnes qui audierunt imprecantem manus suas super caput ejus*, ut hoc ritu significarent, dignum esse hominem, in cujus caput imprecationes, quas protulit, recidant, aut reum esse, et suo scelere perire. — 15. **וְכָל-אֲשֶׁר-שָׁמְעוּ** *Quicumque Deo suo imprecatus fuerit*. **וְכָל-אֲשֶׁר-שָׁמְעוּ** recentiores fere vertunt *magistratibus suis*, coll. Ex. 21, 6. 22, 28. Eos vero hic jungi Deo volunt, ut ostendat legislator, si ob

maledicentiam erga magistratus poenas luere oporteret homines; potiore jure plectendos, qui ei, qui excellentissimo sensu אלהים dicitur, convitiati essent. Quodsi vero de magistratibus hoc loco sit cogitandum, quod quidem negare nolumus, eatenus tantum nomine אלהים comprehenduntur, quatenus in loco sacro, coram Deo, jus dicere solebant (vid. ad Ex. 21, 6.), ut igitur qui proprie dicitur אלהים h. l. nequaquam sit excludendus. Is igitur, qui Deo, ut judici, maledixerit, nec tamen expresso proprio ejus nomine, Jova, וְנָשָׂא חַטָּאתוֹ portet delictum suum, i. e. peccati poenas feret, quas videbitur magistratibus, Dei vicem obsequiis, luere cum oportere. γ ante אשά ἀποδόσει indicandae inservit; ut Gen. 3, 5. 40, 9. 44, 9. Ex. 12, 15. et alias saepe. — 16. וְנִקְבַּח שֵׁם-יְהוָה מוֹת יוֹמָתוֹ מַלְדִּיעִם Sed qui protulerit nomen Jovae (scil. מַלְדִּיעִם maledicens), morte adficietur. At Judaeorum magistri haec interpretantur de sola pronunciatione nominis Jovae, et colligunt ex hoc Vs., nomen יהוה ne enuntiare quidem licitum esse. Cf. ad Ex. 3, 15. — 17. אִישׁ כִּי יַכֶּה בֶּל-נַפְשׁ אָדָם Vir qui percusserit omnem animam hominis restituet eam, i. e. qui occiderit hominem quemcunque. Eadem lex extat Ex. 21, 12. Deut. 19, 21. Ex occasione illius criminis ab homine Semi-Aegyptio commissi haec et nonnullae aliae leges hic repetuntur. — 18. וְכִמְכֹּה נֶפֶשׁ-בְּהֵמָה רֵעֵלָמָה Et qui percusserit animam pecudis restituet eam, quicumque occiderit aliquod animal, reddat ejusdem generis animal, aut illius pretium. — 19. מִזֶּה Vitium, noxa Vs. 20. exponit quid intelligat, fracturam nempe, luxationem, mutilationem membri. Sensus igitur: si quis noxam inflixerit corpori proximi.

Cap. 25.

De anno septimo et quinquagesimo varia praescribuntur. De usura non exigenda, de servis non opprimendis leges dantur.

2. 5. וְשַׁבְּתָה תְּאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה Sabbathum agat terra Jovae, i. e. in Jovae honorem. Vs. 4. explicatur, quid sit Sabbathum terrae, nempe quod ager non sereretur et vinea non putaretur, atque ita quiescere videretur, quum fructum non ferret. „Quemadmodum fuit Sabbathum exactis sex diebus observandum, feriis singulis dierum hebdomatibus redeuntibus, ut significaret populus Hebraeus, se eum Deum colere, qui sex diebus omnia creavit; ita quoque exacto sexennio oportuit solum Deo sacrum ferias agere, ut omnes intelligerent, solum illud esse consecratum eidem Numini, quippe ab eo Israelitis datum, ut in eo coleretur, neque unquam creationis exstingeretur memoria.“ CLERIC. — 5. אֶת כְּפִיתָ קְצִירְךָ Sponte nascens messis tuae, quae sponte nascuntur e granis messis anni praecedentis, ex granis, quae deciderunt inter metendum. וְאֶת-עֲנָבֵי נִדְרְךָ Et uvae vineae tuae non putatae. LXX. vertunt τοῦ ἀγνισματός σου, Vulgatus primitiarum, male. Onkelos: relictionis tuae, i. e. a te relictas. Syrus: pal-

mitum vestrorum, Saadias: *separatum*, scil. *ab avis tuis*. Hoc-
sentiorum nonnulli נזירי נזירי exponunt *vas*, *quas haecenus tibi*
separasti, et aliis prohibuisti, jam omnibus communes facies.
Sed rectum vidisse haud dubitamus Clericum, נזיר vocari *vineam*
non putatam, translatione a Naziraeo ducta, quod, sicut ejus
caesaries non tondebatur, ita palmites, qui sunt comae vitis, septi-
mo anno non putati essent. Sic Virgil. in *Culice* Vs. 74. de ho-
mine sub vitis umbra quiescente: *viridi cum palmito ludens Tmo-*
lia pampineo subter coma velat amictu. Propert. L. 2. Eleg. 15.
Illia assidue tauros spectabis arantes Et vitem doctam ponere
falce coma.

6. — 9. וְהָיְתָה שְׁמֶת וְגו' *Eritque Sabbathum terrae vobis, ad*
cibum tibi, i. e. ut ejus spontaneo proventu vescamini tu, *servus*
tuus, ancilla tua, rel. „Unicuique ex cujusvis agro colligere
licebat. Atque hic alter finis (vid. ad Vs. 2.) anni Sabbathici vi-
detur fuisse, ut pauperiores spontaneis terrae fructibus vesceren-
tur. Agri quidem non sati non multum proferunt, sed vites non
putatae eo anno ingentem saepe copiam uvarum emittunt, unde
pauperiores viam sibi parare potuerunt.“ CLERIC. — 7. Haec
lex de anno Sabbathico MICHAELI potentissimum contra fames re-
medium videtur fuisse; dum patres familias cogebat, aliquid sem-
per frumenti servare. Si omnes patresfamilias septimi anni ne-
cessitatibus partem proventuum servabant, accidere vix unquam
potuit, ut Palaestina tot plenis horreis fame laboraret. Atque etiam
hoc cavebatur, ne Israelitae, si qua messis necessitatibus votisque
non respondisset, suam annonam, multo minoris antea vicinis Ty-
riis venditam, duplicato aut triplicato pretio ab illis redimere opus
haberent, quod quidem saepe futurum erat, nisi Moses cives suos
coegisset, numquam vacua habere horrea, aurearumque et argen-
tearum divitiarum nimios admiratores prohibuisset, quidquid agri
plus extulissent, quam absumi eo anno posset, mercatoribus Ty-
riis venderet. Eximia sexti anni ubertas a Mose promissa (Vs. 21.)
ne segnes in coacervandis septimo anno fructibus reddiderit Israeli-
tas, non est cur metuamus; namque et incerta erat, pendebatque
ab adjecta (Vs. 18. 19.) conditione obedientiae et pietatis; nec ea
apud suspiciosos ac timidos mortales promittenti Deo fides, ut multi
futuri temporis curam soli Deo permissuri, non ipsi anno messe
carenti famis remedia sint paraturi. Sed alias praeterea ex Michae-
lis sententia utilitates lex illa habebat. In cultissima illa Palaes-
tina, incolarum multitudine celeberrima, mox aut nulla futura
erat aut rara venatio, nisi feriae agrorum, per quas agris arceri
feras non licebat, colonias earum novas ex vicina Arabia monti-
busque invitassent. Deinde greges, reliquis annis in Arabia ad
Euphratem usque pascentes, Sabbathicis feriis libere omnem Pala-
estinam pererrabant, ex quorum stativis nova agris fecunditas.
Servus Hebraeus, septimo anno, nec sine dono frumenti, vini,
ovium, (Deut. 15, 13. 14.) manumittendus, novae statim rei fa-

miliaris fundamenta facere poterat, cum liceret, sponte nascentibus vesci, ovesque, spem futuri gregis, ubi vellet, pascere. Si quem egestas ad servitutem detruserat, civem et patremfamilias reddebat annus Sabbathicus. Copiosius de hisce illius legis utilitatibus disseruit J. D. MICHAELIS in *Commentat. de anno Sabbathico* in *Commentatt. per annos 1758 — 1762. praelect. §. 5 — 8.* et in *J. M. §. 74. 75.* Cf. etiam J. G. GREVERI *Commentat. de anno Sabbathico*, quae inest *Ejus Commentatt. miscell. Syntagmati*, Oldenburg. 1794. Is quamvis minime neget, fuisse eum hac lege illas utilitates conjunctas, tamen a Mose in ea danda hoc tantummodo spectasse censet, ut Sabbathi celebrationi eo majorem sanctitatem adderet, suorumque animis inderet majorem hujus diei reverentiam. — 8. וְכִסַּרְתָּ לָךְ שִׁבְעַת שָׁבוּעוֹת שָׁנִים *Numerabis etiam tibi septem sabbatha annorum*, i. e. annorum hebdomadas, quod statim exponit שִׁבְעַת שָׁנִים *septem annos septem vicibus*, h. e. post 49 annos. — 9. וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר חָרוֹץ *Transire facias tubam clangoris*, i. e. tubae clangore in tota terra indicetur annus jubilaeus, uti mox explicatur. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ *Decimo die septimi mensis*, qui primus fuit anni civilis, a quo propterea initium anni Jubilaei desumebatur, vid. Ex. 12, 2.

10. 11. וְקִדְשְׁתֶּם אֶת שָׁנָה חֲמִישִׁים שָׁנָה *Et sanctum habebitis annum quinquagesimi anni.* Quae verba quamvis primo intuitu clarissima videantur, gravissima tamen inter Philologos et Theologos nata est controversia, quomodo hic annus 50. sit numerandus? an a priori Jobeleo, eo adnumerato, ita ut sit 50., inclusis ambobus terminis, nempe priore et posteriore Jobeleo, eodemque sabbathico; an vero, eodemque excluso, annus ab eo 50. pro Jobeleo sit aestimandus? ita ut, si v. g. Jobeleus annus noster 1800. fuisset, alter Jobeleus non in annum 1849. sed 1850. incideret, et annus 1851. esset annus primus novi periodi Jobeleae. Diremit hanc controversiam ratione docta aequae ac simplici Jo. GEORG. FRANKE in *Novo Systemate Chronologiae fundamentalis* (Goetting. 1778. fol.), ubi postquam ostendisset p. 10., veterum Hebraeorum annos fuisse *lunae-solares*, qui tam ad lunam, quam ad solem numerantur, ita tamen, ut lunaribus tantum temporis adjiciatur, quantum ad illos solaribus aequandos sufficit, illudque adjectum *epactam* vocari, quae pro ratione annorum vel *tropica*, vel *civilis* sit, quarum illa ad annos naturales, haec vero ad annos civiles pertineat, et postquam ostendisset, cyclum Jobeleum esse *cyclum epacticum astronomicum*, sic pergit: „Forma igitur annorum cycli Jobelei constituta, et ejusdem cycli ratione probata; quaeritur nunc: quid de *anno quinquagesimo*, quem Deus, ut annum Jobeleum, sanctum haberi praecepit, censendum sit? Non desunt hic, qui hunc annum ut peculiarem et ab anno 49. distinctum considerent, illumque annum Jobeleum annum 49. sequutum autument. Verum quum annus Jobeleus etiam *Sabbathicus* fuerit, et Deus quietem agrorum non nisi post sex agricolationis

annos observari jusserit, annum 49., qui in cyclo fuit Sabbathicus septimus, etiam annum Jobeleum fuisse necesse est. Si enim Jobeleus a Sabbathico septimo diversus esset, agri per duos annos otiosi et feriatu mansissent, et fames inde orta fuisset, cujus rei inusitatae nullum in sacris litteris vestigium, nullumque legislatoris monitum apparet. Quomodo vero *quadragesimus nonus* annus simul *quingagesimus* esse possit, id ex interna cycli Jobelei constructione et annorum hujus cycli forma optime declarari potest. Constat nempe hic cyclus ex 49 annis solaribus naturalibus, quibus astronomice aequales sunt 50 anni lunares et sex menses synodici, seu secundum computum civilem 50 anni, 6 menses et 18 dies. Hinc annus 50. lunaris cum sex mensibus in ipsis annis 49 inclusus est, ut vere dici possit: *annus 49mus idem simul est 50mus lunaris*. Idem ex epactis annorum 49 probari potest. Epactae horum annorum naturales sunt 532 dies, et civiles 530 dies: hos si addis diebus, quibus 49 anni lunares vel naturales, vel civiles constant, convenientiam facile invenies.“ Id quod clarius patet e designatione, quam Frankius p. 12. subjecit. Annum 50. lunarem non esse separatum, sed in anno 49. solari inclusum, eumque ipsum constituere, innuit illud, quod Hebraei hoc Vs. sanctum habere jubentur שָׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה *annum anni hujus quingagesimi*, quod repetitur Vs. 11. hisce verbis: יוֹבֵל הוּא שָׁנָה *annus quingagesimus hujus anni sit vobis Jobeleus*. Terminus enim, a quo annus Jobeleus iniret, erat dies 11. mensis septimi anni 50., qui jam cum mense Nisan iniebat; hinc annus Jobeleus erat altera pars anni 50. lunaris, et usque ad finem anni 49. solaris porrigebat. Continebat autem hic annus cum sex mensibus antecedentibus, aequae tot dies epactarum, quot in annis 49 lunaribus intercalandae fuerant, ut hi annis 49 solaribus adaequarentur. Intelligi ex his potest, annum hunc Jobeleum embolimaicum, s. intercalarem esse. Cf. J. CHRISTOPH. GATTERERI *Abriss der Chronologie* (Götting. 1777. 8.) p. 152. quocum conferendus est IDELER *Handb. der Chronologie* P. I. p. 502. sqq. — וְקִרְאתֶם דְּרוֹר בְּאָרְץ לְכָל-יִשְׂרָאֵל *Et proclamabitis libertatem in terra omnibus incolis ejus*. „Servis“, inquit Jarchi, „tam ei, cujus auris perforata est subulâ (vid. 22, 10. Ex. 21, 6.) quam ei, cui non completi sunt sex anni, ex quo ipse venditus fuit (Ex. 21, 2).“ Sed latius patere illam libertatem, et intelligi eam, quae mox inde a Vs. 13. describitur, innuit לְכָל-יִשְׂרָאֵל. In verbis יוֹבֵל הוּא שָׁנָה לְכָל-יִשְׂרָאֵל dissentiunt interpp. de propria nominis יוֹבֵל significatu. Exstat in lingua Hebr. verbum יוֹבֵל, *fluxit, in longum dimanavit*, quod solum in Conjug. 3., tam activa, הוֹבִיל *deduxit, produxit*, tam passiva הוּבֵל *productus, adductus est*, in Cod. Hebr. legitur, et nomina peperit יוֹבֵל, *fluctus, aquarum fluentia*, tum etiam יוֹבֵל *proventus terrae*. Ad eandem illam radicem et nomen יוֹבֵל plerique philologi revocant, nec tamen una omnes ratione. FULLERUS in *Mis-*

coll. SS. L. IV. Cap. 8. annum יובל interpretatur το ετος της αναγωγης, *annum reductionis*, „reducebat enim,” inquit, „annus ipse omnes ad vetustas sedes agrosque suos, ad antiqua haereditatum jura, et primas vivendi conditiones,” unde quoque e Philone ἀποκατάστασις, *restitutionem*, dicit, quod anno 50. res ac personae apud Judaeos universae in loca pristina restituerentur. Eadem Syri mens fuit. Nos quidem adstipulamur iis, qui יובל sonitum et clangorem tubae protractionem proprie denotare ajunt, quae sententia et linguae nititur analogia, et locorum parallelorum concentu tantum non exigitur, et simplicitate sua se commendat. Eam adscivit et Jo. GOTTL. CARPZOV. in Diss. de anno Jobelaeo secundum disciplinam Hebr., Lips. 1730. 4., inserta auctoris Apparatus historico-critico antiquitatum Sacri codicis p. 447. sqq. „Quandoquidem enim,” inquit p. 449. „הוביל proprie est in longum deduxit seu protraxit, ut aquarum fluentia, hinc הוביל dicimus vocabulum rei suae attemperatum, quod sonum longe productum, et initiationi anni libertatis fere proprium denotat, unde porro, per metonymiam signi, ipse quoque annus hoc nomine venit. Planum hoc est ex vocis constructione et usu. Ex. 19, 13. הוביל cum trahetur sonus. Vel si ex Jos. 6, 5. suppleatur ellipsis: הוביל בקרן תיובל cum productione sono inflabitur cornu Jobelaeum; ita enim apposite קרן תיובל dicitur cornu his usibus, talique sono et cantui appropriatum. Sic etiam Jos. 6, 4. 6. 8. 13. שפירות יובליות buccinae clangoris Jobelaeorum appellantur. Recte itaque שנת הובל annus clangore ejusmodi solenni promulgandus, eodemque sensu יובל simpliciter vocatur Lev. 25. et 26. Contra vero, sive buccinae, sive reductionis aut restitutionis, sive missionis, dimissionis, aut remissionis amplectaris notionem, vel absurda prodibit, vel impropria, et per ambages evolventa explicatio, si Scriptura dixisse perhibeatur: cum trahetur buccina, vel restitutio, seu missio ac dimissio, item cornu buccinae, aut remissionis ac restitutionis, et tubae buccinarum, remissionis aut restitutionis, juxta loca modo allegata. Nostrae sententiae favet R. Salomo (Jarchi): *Jobel est nomen ejus anni, propter clangorem productum buccinae*. A certo autem vel ritu, vel facto, stata tempora, solennitates et festa, nomina esse sortita, exemplo פסח Ex. 12, 13. 27., יום תרועה Num. 29, 1. יום ושבועות, aliisque passim constat, nec eget probatione.” איש וגו' Et eo revertemini quisque ad suam possessionem, et quisque ad familiam suam redibitis. „Hac lege cavit Deus, ne ii, qui nulla alia re ceteros populares superabant, nisi divitiis, paullatim pauperiores libertate et facultatibus praesertim omnibus spoliarent; quae duo maxima mala Remp. Hebraeorum pessum dare potuissent, aut in periculum adducere, in quod saepe propterea adducta est Reap. Romana.” CLERIC. Septimo quoque anno redibant quidem servi Hebraei in familiam, sed possessiones non recuperabant; quo fiebat, ut in servitutem, ob paupertatem, iterum

se addicerent ad annum Jobeleum usque. At annus Jobeleus non modo libertatem servis Hebraeis, sed etiam facultates, quibus sustentarentur, reddebat. Hoc quoque maximi erat momenti ad Republicae tranquillitatem conservandam; cui turbandae nihil erat aptius ingenti copiâ servorum, qui liberi nati solâ inopiâ in servitutem delapsi erant. Cf. MICH. J. M. §. 71., d. a. u. n. M. P. II. p. 216. sqq., et FRID. DE RAUMER *Vorlesungen üb. d. alte Gesch.* P. I. p. 131. sqq., qui tamen dubitat, num praecepta de anno Jobeleo unquam observata fuerint? Ante exilii tempora illa non fuisse observata, nonnulli colligi posse putarunt e Jer. 34, 8—17. Sed quae ibi leguntur spectant legem Ex. 21, 2. de servis anno septimo manumittendis. — 11. לֹא תִזְכֹּר לוֹ Non serotis, quod esset annus Sabbathicus. Repetitur hoc, ne eam annum Sabbathicum, quo praedia sua recuperabant, ceterorum legi exemptum existimarent, propter inopiam eorum, qui in praedia redibant.

14 — 17. וְכִי-תִמְכַּרְתָּ — עֲבָדְךָ Et quum vendideritis, tu vel tu, rem venalem proximo tuo, aut emerit aliquis e manu proximi tui. Verbum plurale תִּמְכַּרְתָּ refertur ad affixum singulare, quod distributive est capiendum. Infinitivus קָלָה ponitur pro verbo finito קָנִיתָ, ut saepe alias, praesertim cum verba finita praecedunt; vid. GESENI *Lehrgeb.* p. 782. — 15. Sensus est, in emptione et venditione proventuum terrae rationem habendam esse annorum elapsorum a Jobeleo; pro numero eorum emendum et vendendum esse proventum terrae; id quod Vs. sq. clarius explicatur. — 16. Si annus Jobeleus longe absit, augebis pretium rei venditae, si autem pauciores supersint anni usque ad Jobeleum, pretium rei venditae minues. כִּי מִסְפַּר וָגֵר Numerum enim proventuum tibi vendit, subintell. non fundum: venditur tantum numerus proventuum, sc. quos capies tempore annorum, qui superfuoriat ad Jobeleum. — 17. וְלֹא תִזְכֹּר אִישׁ אֶת-עֲמִיתוֹ Et ne opprimitis vir socium suum, ne alter alterum decipiat, es vorvorthen keiner den andern.

21 — 25. וְצִוִּיתִי אֶת-כָּל-כֶּתֶר לָכֶם Et praecipiam benedictionem meam vobis, i. e. dabo, ut Hieron. vertit, aut mittam, ἀποστέλω, ut LXX. habent. וְעָשָׂה וָגֵר Et faciet, proferet sc. annus sextus, proventum pro tribus annis, videlicet, recte notante Jarchio, „pro parte anni sexti a mense Nisan usque ad initium anni (civilis, i. e. mensem Tischri), tum pro septimo et pro octavo anno, quia serent in mense Marchesvan (autumno) anna octavi, et metent in mense Nisan.“ — 22. וְשָׂן Voterem comedetis, scil. פֶּרִי, fructus anno sexto collectos. — 23. וְהָאָרֶץ לֹא תִמְכַּר לְעֻמָּתָהּ Terra non vendatur ad abscissionem, h. e. ita ut penitus a possessore abdicetur, sine spe redemptionis. — 24. וְאַתָּה תִּזְכֹּר אֶת-כָּל-כֶּתֶר Redemptionem date terrae, i. e. quicquid vendideritis, sub conditione redemptionis vendatis, h. e. ut liceat venditori redimere; videlicet ante Jobeleum, eo enim non redimebantur praedia, sed

gratis recipiebantur. — 25. כִּי יִמָּנֶה Si attenuatus fuerit, scil. quoad opes et facultates, i. e. inciderit in paupertatem, si paupertate coactus fuerit, ut vendat fundum suum etc. וְהָיָה — אֲחֵרֵי Veniat redemptor ejus propinquus, a fratre suo reu. venditam redimet, consanguineus ejus jus redimendi agros habeat, ne eorum fructibus alius tribus homo fruatur ad Jobeleum usque. ו' ante הָיָה indicat apodosin.

26 — 29. וְהָיָה כִּי יִמָּנֶה Et assequatur manus ejus et inveniat ipse juxta sufficientiam redemptionis ejus, i. e. si manu vel opera sua tantum facultatum assecutus fuerit ac comparaverit, ut redimere possit divendita; tum nempe hoc ei integrum erit, non praecludatur ei via redeundi ad bona sua. — 27. וְהָיָה אֲחֵרֵי שָׁנִי וְהָיָה אֲחֵרֵי שָׁנִי Computabit annos inde a venditione, bene Vulgatus: computabuntur fructus inde ab eo tempore, quo vendidit. וְהָיָה אֲחֵרֵי שָׁנִי Reliquum restituat emptori. Intelligitur pretium proventuum ad Jobeleum usque, demtis sumtibus ad colendum agrum necessariis. — 28. וְהָיָה אֲחֵרֵי שָׁנִי Si tantum acquirere non potuerit, quantum ad restituendum sufficiat. וְהָיָה אֲחֵרֵי שָׁנִי Venditio ejus, i. e. fundus venditus. Cf. d. a. n. n. M. P. II. p. 220. — 29. וְהָיָה אֲחֵרֵי שָׁנִי Redemptio ejus, i. e. jus ipsius redimendi. וְהָיָה אֲחֵרֵי שָׁנִי Dies hic annum denotat, ut Ex. 13, 10.

30 — 32. „Praescribitur terminus, intra quem liceret venditori aedium in חֵמָה עִיר urbe muro cincta (Vs. 29.) venditas redimere, sique non redemisset ante definitum terminum, statuitur, aedes illas in urbe חֵמָה עִיר ne anno quidem jobeleo ad priscum possessorem redituras. Manifesto heic elucet, non חֵמָה legendum, uti est in textu, sed חֵמָה, quod est in margine, sensu affirmativo, tum quod de eadem omnino agatur urbe, quae Vs. 29. dicta חֵמָה עִיר, et in qua erant aedes, venditae primum, dein redimendae, tum quod Vs. 31. mox sequatur lex altera et peculiaris de domibus in חֵמָה עִיר h. e. oppidis et villis, muro destitutis. Consentiant XV codices numerati Kennicotto, Samaritanum exemplar et versiones antiquae omnes, nisi quod Arabs Erpenianus tum חֵמָה tum חֵמָה expresserit, et Latinus Vulgatus voces חֵמָה עִיר penitus omiserit. Est quidem עִיר in codice Biblico semper femininum, possetque proinde חֵמָה masculinum videri non congruere. Sed usum linguae admittere olim potuisse in voce illa genus quoque alterum, terminatio masculina in Plurali חֵמָה hanc dubie persuaserit, quanquam ea etiam forma saepissime instar femininae construitur.“ AURIVILLIUS in Diss. de varietate lectionis vocum חֵמָה et חֵמָה in codice Biblico. §. 5., in Ejus Dissertt. junctim editt. p. 473. Illud חֵמָה et חֵמָה meram esse scribendi diversitatem e permutatione litterarum ח et ו ortam, animadversum ad Ps. 139, 16. — וְהָיָה אֲחֵרֵי שָׁנִי Tum stabit domus in abscissionem, i. e. mancupo cadet emptori. De חֵמָה vid. ad Vs. 23. — 31. וְהָיָה אֲחֵרֵי שָׁנִי Domus

vero pagorum, quibus non est murus in circuitu, quod attinet secundum agrum terrae reputabitur, sc. unaquaeque illarum, i. e. eadem earum atque agrorum conditio esto. Recte Jarchi: Sunt ut agri redempti ad Jobeleam, in quo ad dominos redeunt, nisi fuerint redempti. Nonon plur. **וְאֶת** verbo sing. **וְאֶת** junctum distributive est capiendum; vid. Gesenii *Lehrgr.* p. 513. **וְאֶת יָצָא** Et in Jobeleo exeat, sc. **בְּחֵנֶם** gratis sine pretio. — 32. **וְאֶת הַבְּיָמִים הַלֵּלוֹת** Redemptio aeternitatis sit Levitis, Levitis redimendarum domuum earum aeternum jus esto, nullo tempore coërcitum; sed per totos 48 annos libera redimendi erit facultas. De **וְאֶת** cf. ad Ex. 21, 6. Levitarum domus ceterarum sorti eximuntur, quod exigua illi haberent, eaque suburbana praedia; vid. Num. 35, 3.

33 — 35. **וְאֶת יָצָא — בְּיָצָא** Qui vero redemerit a Levitis, exibat, sc. gratis (vid. ad Vs. 31.) emptio domus aut urbis possessionis ejus in Jobeleo, i. e. qui a Levitis domum emerit, nisi prius redimatur, eà anno Jobeleo egreditor. **וְאֶת מִן תִּלְוֶיהֶם** Qui ex Levitis, i. e. Levita, qui redemerit domum alterius Levitae. Tribuli licebat servare domum tribulis sui ad Jobeleum; quod non esset redemptoris melior conditio ac ejus, qui vendiderat, quum uterque esset Levita. Ante **וְאֶת** Vulgatus addit **לֹא**, hoc sensu: quare aliquam domum si quis Levita non redemerit, irrita erit in Jobeleo venditio domus ejus. — 34. **וְאֶת מִן תִּלְוֶיהֶם** Ager suburbii eorum est locus spatiosus extra urbem, in quo Levitae pecora sua asservabant; cf. Num. 25, 2. sqq. — 35. **וְאֶת יָצָא** Et nudaverit manus ejus juxta te, i. e. si non magis rem suam poterit administrare, quam vir morbo confectus uti manu potest; si non poterit labore suo agros colere et victum sibi parare. **וְאֶת יָצָא** Tum firmabis illam, i. e. juvabis illum pecunia tua et facultatibus tuis. Metaphora sumpta est ab iis, qui labascunt, quos apprehendimus et tenemus, ne plane concidant. **וְאֶת יָצָא** Peregrinum et accolam. Ita hic dicitur is, cui proprius ager aut domus non est, quia domum in perpetuum, agrum ad annum jobeleum usque vendidit. Apud Hebraeos enim nemo perfecte civis erat, nisi qui fundum in Palaestina proprium haberet.

36. 39. **וְאֶת יָצָא — אֶת יָצָא** Ne capto a fratre tuo foenus aut usuram, sed timeto Deum tuum, ut frater tuus vivat cum te, i. e. ut is ad extremam paupertatem ne adigatur, sed suo labore saltem victitare possit. **וְאֶת יָצָא** est foenus pecuniarium, quod pro pecunia mutuo accepta solvitur (cf. Ex. 22, 24.); **וְאֶת יָצָא** foenus reale, pro rebus commodatis, ut, frumento, musto, oleo, pendendum: has enim significationes illis vocibus inesse, patet ex Vs. sq., ubi vetatur pro pecunia sumere **וְאֶת יָצָא** et pro cibo **וְאֶת יָצָא**, quod proprie denotat multiplicationem seu augmentum rei commodatae. — Haec lex de usuris non capiendis ex nostrarum civitatum statu iniqua videtur et creditori damnosa. Si enim meam

credo illi, qui ex ea pecunia, sive agrum emat, sive mercaturam faciat, non parum lucri contigit, nihil est aequius, quam ut etiam ego in partem illius lucri veniam. Major sine dubio est aequitas foenoris, si ipse ex ea pecunia, quam alteri credo, lucrum capere potuisset. Accedit, quod pecuniam meam non sine omni credam periculo, quum in ea vivam civitate, in qua caput pecuniae creditae culpa aut infortunio creditoris potest amitti. Sed non iniqua videbitur illa lex in tali republica, qualis Israelitarum erat. Suus temporis erat crisis Israelitae ager, ei tam proprius et perpetuus, ut nemo liceret eum in perpetuum vendere aut emere. Hinc ditiores, congestis quatuordecim magna pecunia, agros tamen emere, ex quibus annuos perciperent redditus, non poterant; cumque nec mercaturam fervere Moses vellet, effoeta illis plerumque erat auri argenti-que possessio. Nihil ergo jacturae faciebat illa benevolentia, quae argentum, quod sibi sterile esset, usibus fratrum commodaret; ea-que omnis usurae aequitas, quam supra vidimus, ob lucrum a creditore percipiendum nisi credidisset, concidit. Deinde in ea civitate, quam Moses instituerat, sortis haud temere metuenda jactura: quo metu maxime in defendenda usurarum aequitate uti solent. Quum enim suus cuique debitori ager esset, cujus messes addiqi sibi creditor postularet, nisi aes alienum solveretur, praetereaquo corpus fortasse et uxor liberique, in servitutem omnia vindicanda aut vendenda; raro accidere poterat, ut creditor damnum pateretur. Cf. MICHAELIS in J. M. P. III. §. 154. sqq. et in *Comm. de mente ac ratione legis Mos. usuram prohibentis* (Comm. I. in Syntagm. Commentt. P. II. Goetting. 1767.).

39 — 48. וְנִמְכַּר-לָּךְ *Ita ut vendat se tibi*, ejusmodi venditio civis Hebraei propriae erat venditio operae, non corporis, ut docent quae sequuntur. לֹא תַעֲבֹד בֶּן עַבְדִּי עִבְרִי *Non servies in eo servitutem servi*, i. e. non habebis eum pro servo, sed uteris eo tanquam mercenario aut colono. — 43. וְיִרְאַתָּה מֵאֱלֹהֶיךָ *Dei tui timens esto*. Si homines non reverearis, qui rationem durioris imperii non exigant; Deum fandi et nefandi memorem reverearis. — 46. וְהִתְחַלְתֶּם אִתָּם *Hereditario jure possidebitis eos*. — 47. וְלֹא תִמְשֹׁךְ בְּאֶחָיו *Sed in fratres vestros Israelitas alter in alterum ne dominatum exerceas cum saevitia*, nemo ex vobis durior sit in fratres suos Israelitas. — 47. 48. וְאִם הָיָה עִבְרִי מֵאֶרֶץ נָכַר *Si adsequuta fuerit manus peregrini*, intellige פְּרָכִי *facultates*, aut quid simile. Sensus: si peregrinus aut advena inter vos ad opes pervenerit, sique sive quocumque alio ex familia peregrina oriundo popularis tuus ad paupertatem redactus, venditus fuerit; jus redemptionis locum habet. וְרָדִיק הָיָה מֵאֶרֶץ נָכַר *Radix familia peregrini*, i. e. familia peregrina oriundus.

50 — 55. כִּי־יָקִיר יִהְיֶה עִמָּךְ *Secundum dies mercenarii fiet cum eo*, i. e. merces operae ejus, qua inservivit ei, tanti aestimabitur, quanti opera mercenarii aestimari solet. — 51. וְכִי־יָקִיר יִהְיֶה עִמָּךְ

על רצונו בשנים Si adhuc plures fuerint ex annis, sc. עד רצונו בשנים
למסירת ישיב usque ad annum Jobelei, uti est in Vs. sq. אגלהו מקדו
מקדוהו Secondum eos reddet redemptionem suam de
pecunia emtionis suae, i. e. restituere debet de summa qua emtus
fuerit. Non enim ipse sed opera et labor ejus venditus fuit domino.

— 53. כשכיר שנת בשקח Tanquam mercenarius annuus. לאר
ירדנו בפרך לעיניך Non dominabitur in eum per servitium coram
oculis tuis, te vidente; non sinet Israelita, ut alienigenam (Vs. 47)
servum Hebraeum duriter tractet. — 55. בני ישראל כחדין
Mei enim sunt servi Israelitae. Jarchi: chirographum meum an-
tiquius est, i. e. ego potiori uter jure, mihi Hebraei prius sunt
obligati.

Cap. 26.

*Leges de idolis non colendis, de observando Sabbatho, de reverentia Ta-
bernaculo exhibenda. Quae bona obventura sint iis, qui Jovae leges
servaverint, quas mala iis, qui eas violaverint.*

1. De אבן־זכרה vanorum deorum simulacra denotante, vid.
19, 4. — אבן־זכרה sculptile quodvis e lapide aut ligno dolatum, זכרה
vero אבן־זכרה statuit, denotat statuam, cippum, sive sit lapis ru-
dis erectus, ut Gen. 28, 18., sive sculptoris arte elaboratus. אבן־זכרה
proprie est lapis adspectus, nam זכרה non dubium esse
i. q. Aramaeorum סבה contemplari, speculari. Qualis vero lapis
illo nomine significetur, dissentiunt interpretes. LXX. λίθον
σκολον, lapidem speculatorem, i. e. vigilem, custodem, inter-
pretantur, eo sine positum, ut esset προφυλακτικόν quiddam, et
locum, quo positus erat, a quovis infortunio vel casu sinistro cu-
stodiret. Erant enim ejusmodi lapidea θολῆς τῆς χάρας σκολοῖς,
diis regionis inspectoribus, seu praesidibus consecrati. Sic Pinda-
rar. Olymp. Od. 6. vocat Apollinem Δάλου θεοδμήτας σκολόν,
Deli divinitus conditas praesidem. Hieronymus אבן־זכרה titulos,
אבן־זכרה vere lapidem insignem reddidit, quo fortasse Graeco-
rum λίθον σκολόν exprimere voluit, quod illi lapides insignes
essent; vel quod lapidem adspectus existimaret lapidem conspi-
cuum significare. Onkelos: lapidem adorationis, nec aliter Jo-
nathan et Syrus. Paraphrastes Hierosol. lapidem erroris, s. idoli
dedit. Quos interpp. rem potius, quam proprium verborum signi-
ficatum expressisse patet. Sed אבן־זכרה non solum, vi etym., ad-
spectum, verum etiam quod ad adspiciendum allicit, imaginem
affabilem sciteque factam, figuram, sculpturam significare, liquet
ex Ez. 8, 12., ubi אבן־זכרה sunt penetralia figuris, s. scul-
pturis ornata, uti e Vss. 10. 11. patet, et ex Prov. 25, 11., ubi
mala aurea אבן־זכרה cum figuris argenteis, s. figuris ar-
genteis distincta et ornata memorantur. Cf. et not. Jes. 2, 16.
Hinc אבן־זכרה per tropum et imaginationes denotat, quasi imagi-
nes animo conceptas, Ps. 78, 7. Prov. 18, 11. Unde אבן־זכרה

erit lapis in quo figurae sunt caelatae, aut simulacrum lapideum arte statuaria effictum. Simile quid videtur Saadias intellexisse, qui lapidem ornatum, intellige figuris vanis, ad idolorum cultum spectantibus, vertit. Arab. Erpenii lapidem pictum reddidit.

4 — 6. וְהָיָה גֶשֶׁמִּיכֶם בְּעֵתוֹ Dabo pluvias vestras tempore suo, i. e. mittam pluvias tempestivas; ab his praecipue pendebat Palaestinae fertilitas, vid. Deut. 11, 14. Pluviae vestras dicuntur ob utilitatem, quae ex iis ad Israelitas redibat. Nostra enim saepe vocantur, quae nobis prosunt, ut panis noster in Oratione Dominica. Ceterum omnes illas promissiones quae sequuntur, non ad singulos Israelitas, sed ad totum populum pertinere, facile quisquis intelligit. — 5. וְהָיָה לָכֶם זֵיתֹן אֶחָד-בְּצִיר Attinget vobis triturationis vindemiam. Hoc est, maxima vobis erit segetum copia, ut nullum supersit vobis tempus vacuum, cum illas triturbabitis post messem, ad vindemiae tempus. Cum frugum sterilitas est, brevi tempore triturantur. וְהָיָה זֵיתֹן אֶחָד-בְּצִיר Tanta erit vindemiae ubertas, ut collectio racemorum perduratura sit usque ad satietatem. — 6. וְשָׁכַבְתֶּם וְאֵין מִחֲרִיר Cubitum ibitis, et nullus qui terreat vos. Hostium metus vos non coget excubias agere, nec eorum adventus subito ex somno vos excitabit ad fugam aut arma capienda. וְהָיָה לָכֶם אֶרְבֵּי חֶרֶב Arcedo feras, noxias bestias. חֶרֶב gladium, i. e. bellum.

8 — 13. וְרָדְפוּ בָכֶם חֲמִשָּׁה מֵאָה Persequentur ex vobis quinque centum. Proverbialis locutio, qua significatur, paucos pluribus superiores fore. — 9. וְפָנִיתִי אֵלֵיכֶם Et convertam me ad vos, vestri curam agam, vobis favebo (Num. 6, 26). וְהָיָה לָכֶם אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם Et confirmabo foedus meum vobiscum, praestabo, quod pacto foedere pollicitum sum vobis. — 10. וְיֵשֶׁן נוֹשֵׂן וְיֵשֶׁן מִפְּנֵי חֶרֶב הוֹצִיאָה et vetus propter novum educetis, i. e. vincent horrea messes, educetis vetera ex horreis, ut pro illis inducantur nova. — 11. וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם Et ponam tabernaculum meum in medio vestri, i. e. semper adero vobis praesens et favebo vobis. Phrasis desumpta ex Scenitarum moribus, qui diutissime tendebant in locis, quae amoenissima videbantur, adeoque maxime omnium placebant. — 12. וְהָיָה לָכֶם אֵל וְאֵלֵיכֶם — Versabor inter vos et ero vobis Deus, i. e. ostendam, me vobis favere; singularibus beneficiis vos cumulabo. Illa loquendi formula procul dubio orta est ex opinione antiquissimorum populorum, singulis gentibus suos esse Deos. — 13. מִלִּסְוֹת עֲלֵיכֶם Vectes jugi vestri. Gravibus vectibus onerantur juvenci, quo fit, depressiorem gerant cervicem. קִימָמִיָּה Erecti (Onkelos: in libertate), ut juvenci, qui nunquam jugum subierunt, aut, qui eum excussere.

16 — 22. וְהָיָה לָכֶם פְּתִישׁ Phthisis, uti videtur, coll. Arab. סָחַף (a dempsit ab osse carnem), sic etiam Arabs uterque, Nisi

fortasse conferendum sit Arab. *כח* *tennem et macrum fieri os famo.* *קנח* plerique *febrim ardentem* interpretantur, a *קנח* *ardere, exardescere.* MICHAELIS in *Suppl.* p. 2164. conficit, *essae erosionem, sive cariem ossium*, quum Arab. *קנח* sit *erosio dentium.* Veteres Interpp. in alia omnia eunt, LXX. *ἰκτερος*, *morbus regius, aurigo, die galbe Sucht*, Vulgatus; *ardorem*, Syrus: *sonbics, impetigo, Scandins: calida febris*, *קנח* *Confidentes oculos*, i. e. ut Onkelos interpretatur, *קנח* *(morbi) qui obscurant oculos, labacentes desiderio recuperando sanitatis.* Cf. ad Ps. 69, 4. — 18. *קנח* *Et si neque ad haec*, i. e. his flagellis admoniti. *קנח* *Sapienter*, i. e. *gravioribus poenis*, sc. *puniam vos.* — 19. *קנח* *Dabo, reddam, oculos vestrum sicut ferreum, et terram vestram sicut aes*, i. e. *nubes non plures pluvias demittent quam si ferreas, nec terra majorem preventum feret, quam si aenea esset.* Conf. Deut. 28, 23. — 20. *קנח* *Consumetur in vana robur vestrum*, i. e. *frustra terram doletis.* — 21. *קנח* *Et si iberitis mecum*, i. e. *contra me adversum.* *קנח* *pro*, *קנח* *ut* Va. 24. Ita *קנח* *obviam* haud raro dicitur de hoste obviam eunte infesto exercitu; vid. Deut. 1, 44. Sensus: si vos ipsos mihi opposueritis atque immeritos erga me exhibueritis. — 22. *קנח* *Et desolabuntur vias vestras*, viis publicis metu ferarum inhiatere easque terere nemo audebit.

25 — 29. *קנח* *homines armatos, tum.* *קנח* *urbes vestras, et vestri, inter vos rum, cum urbes Peloponnesii Attiogens illa pestis* 14 — 16. 52. *קנח* *peste et fame in*

26. *קנח* *Baculus sive scipio panis vocatur vis illa panis, quae corpus fulcit ac sustentat baculi instar: hinc fracto, i. e. sublato pane, homines mortui concidunt oportet.* Lucretius 4, 948. *agg.: Nam quoniam non est quasi quod suffulciat artus Debile sit corpus, languescunt omnia membra, Brachia palpebraeque cadunt, popliteaeque procumbunt.* Similiter Hebraei *panem fulciri cor* dicunt, vid. Gen. 18, 5. Cf. Ex. 4, 16. *קנח* *Et coquent decem mulieres panem vestrum in furno uno.* Sensus: tanta erit rei frumentariae penuria, ut decem familiis sufficiat elibanus unus. De *קנח* vid. 4, 4. — *קנח* *Et reddent panem vestrum in pondere*, tanta erit panis inopia, ut portiones ad pondus distribuantur. Cf. Ex. 4, 16. Alii sic: cum ex corrupto frumento integri panes si vi

קנח *et violentis, et medium agricolae.* Sic etiam a colonis bucyd. 2, a hostis, opia.

non poterant; fragmenta plius pondere magis, quam numero restituet. **וְאֵלֶיכֶם וְלֹא תִשְׂבָּעוּ** *Comedetis, sed non satietimini.* Videtur hoc velle homines quantumvis sint comesturi, non tamen exsatiabuntur, quia pani alendi, vis deerit; cf. Hos. 4, 10. Mich. 6, 14. Hagg. 1, 6. — 28. **וְהִלַּכְתִּי עִמָּכֶם בְּתִמְתָּ-קָרִי** *Ibo vobiscum in ira contrarietatis*, i. e. iratus omnia coepta vestra irrita faciam. — 29. **וְאֵלֶיכֶם — תֹּאכְלוּ** *Comedetis liberos vestros*, id quod in fame et obsidione saepe fieri solet. Cf. 2 Reg. 6, 28. in obsidione Samariae.

30. 31. **וְהִלַּכְתִּי אֶת-בְּתִיבְתֵיכֶם** *Diruam edita vestra loca.* Nomen **בְּתִיבְתֵי** vel a radice **בָּתַב**, quae tamen hodie nec in Hebraea lingua, nec in cognatis dialectis superest, vel originis est peregrinae, forsitan Persicae. Haec enim in lingua **בָּתַב** denotat non solum tectum, supremum domus, verum et terram in altum aggestam (*Terrasse*). **בְּתִיבְתֵי** autem fuisse *edita loca*, naturā vel arte facta, satis probavit SPENCERUS l. c. p. 450. sqq. edit. Tubing. Cognatum fortassis Graecorum **βωμός**, qua voce LXX. saepius utuntur ad exprimendum Hebr. **בְּתִיבְתֵי**. H. l. *excelsis*, **בְּתִיבְתֵי**, Hebraeorum, quae destruenda minatur Deus, significantur loca edita, super quibus vel sub dio, vel in sacellis, sacra fiebant idolis. Morem fuisse constat plurimarum antiquitatis gentium, in editis potissimum locis Sacra facere. De Persis diserte observat Herodot. 1, 11.: *Moris iis est, altissima montium juga ascendentibus Jovi sacra facere.* Sic Cyrus, apud Xenoph. *Cyrop.* 8, 45. sacra facit Jovi patrio, et Soli, et aliis Diis, in summis montium jugis, qui Persis sacrificandi mos est. Vid. et Homeri *Il.* 22, 170. et Hymnum in Apollinem, qui ejus nomen praefert *Va.* 144. Hinc 2 Reg. 17, 32. 33. Judaei dicuntur in fanis Excelsorum sacra fecisse, Deoque suos coluisse juxta morem gentium. **בְּתִיבְתֵי** plerique intelligunt idola a **תִּבְתֵי**, id est, *sole*, (Jes. 24, 23. 30, 26., Job. 30, 27. Cant. 6, 10.) nomen sortita; vel, quia ad similitudinem orbis solaris facta essent, vel, quod in tectis collocata, atque ita soli fuerint exposita. Ex Aben-Esrae et BOCHANTI *Geogr. S.* p. 773. sententia erant templa, facta pro cultu solis, qui praecipue a Phoeniciis colabatur. SPENCERUS l. l. p. 473. **בְּתִיבְתֵי** arbitratur statuas aut columnas quasdam altiores fuisse, e ligno vel saxo ad Obeliscorum vel Pyramidarum Aegyptiacarum similitudinem formatas, de quibus Plin. *H. N.* 36, 14.: *Trabes ex eo (Syenite lapide) fecere reges quodam certamine obeliscos vocantes solis numini sacros, radiorum ejus argumentum in effigie est, et ita significatur nomine Aegyptio.* Eodem fortasse Arabs Erpenii intelligebat, qui *soles s. imagines solis reddidit.* Cum Spencero consentit MICH. in *Suppl.* p. 818., ubi et veterum interpretationes expendit. **וְהִלַּכְתִּי — תִּבְתֵי** *Et ponam cadavera vestra super cadaveribus idolorum vestrorum.* Videntur cadaveribus idolorum frusta, sive rudera confractorum simulacrorum intelligenda. Bene Hieronymus: *cadetis inter ruinas idolorum vestrorum.* —

31. **אֲמַיִמְקֻשֵׁיכֶם** *Saceris vestra*, quae in honorem Deorum falsorum aedificastis. **וְלֹא אֶרְיֶה בְּרִיָּה בְּיַדְכֶם** *Nec odorabo odorem placamenti vestri*, i. e. displicebunt mihi sacrificia vestra.

34 — 39. **וְעַתָּה תִּרְצֶה** — *Tunc persolvat terra sabbatha sua, quamdiu erit desolata*, i. e. agri, quibus septimi anni requies, legibus divinis praecepta, a populo refractario concessa non fuerat, tot annis inculti feriabantur, quot olim annis Sabbathicis contra jus fasque aratro paruerant. **וְעַתָּה תִּרְצֶה** *ersolvat*, idem valet quod mox in hoc ipso Va. Hiphil **וְעַתָּה תִּרְצֶה** et Jes. 40, 2. Niphal **וְעַתָּה תִּרְצֶה**. Non igitur necesse, cum J. D. MICHAËLE in *Comm. de Anno Sabbathico*, §. 9. pro **וְעַתָּה תִּרְצֶה** legere in Piel **וְעַתָּה תִּרְצֶה**, vel in Hiphil **וְעַתָּה תִּרְצֶה**. Vere autem idem observat, auctorem libri 2 Chr. 36, 21. in hoc loco numerum annorum exilii Babylonici invenisse sibi visum esse. „Licet enim Jeremiam citet, qui praedixerit, 70 annos in exilio acturos esse Judaeos, haec tamen verba: *donec repondat terra sabbatha sua*, non sunt Jeremiae sed Moisis, ex quibus ipsis eundem annorum numerum efficit Chronicorum auctor, quem clarius prodiderat Jer. 25, 11. Sumit ergo historicus, 70 annos sabbathicos ab Israelitis neglectos esse.“ — 36. **וְעַתָּה תִּרְצֶה**, quod proprie *mollitiem* significat, denotat hic animum pavidum, quo futurum esset, ut Israelitae in terra hostium bellum gerere ausuri non sint. — 37. **וְעַתָּה תִּרְצֶה** h. l. est *standi et resistendi facultas*. — 39. **וְעַתָּה תִּרְצֶה** *Contabescent in delicto suo*, i. e. peribunt propter peccata sua. **וְעַתָּה תִּרְצֶה** *Peccata majorum suorum*, sunt peccata eadem, ac ea quae majores eorum commiserunt; quae ipsi non modo imitati sunt, sed novis sceleribus cumularunt.

41 — 45. **וְעַתָּה תִּרְצֶה** h. l. usque dum significare videtur, quemadmodum consona Arab. Particula subinde *donec* valet. **וְעַתָּה תִּרְצֶה** *Humiliabit se*, i. e. populus Hebraeus superbiam exuet agnoscatque se haec ob peccata sua commeritum esse. **וְעַתָּה תִּרְצֶה** *Cor eorum incircumcisum*, animus pravis affectibus impeditus, pertinax. Cf. Deut. 10, 16. 30, 6. Jer. 4, 4. — 43. **וְעַתָּה תִּרְצֶה** *Eo duntaxat quod jura mea repudiarint*. In repetitione particulae **וְעַתָּה תִּרְצֶה** (Ex. 13, 10. 36, 10.) videtur esse *εμφανως*, qua significatur, haec sola de causa infelices fore Israelitas, quod leges iis datas observaturi non essent. — 44. **וְעַתָּה תִּרְצֶה** — *Attamen etiam, a. quin etiam hoc, sc. facturum sum* (ellipsis qualis 1 Chr. 15, 13. *Quia principio vos non, sc. fecistis hoc*), *cum fuerint in terra hostium suorum*, captivi in eam deportati et in ea detenti, *non rejiciam eos, neque fastidiam eos*. Praeterita pro Futuris posita, quod in vaticiniis solenne. **וְעַתָּה תִּרְצֶה** *Conficiendo eos, disrumpendo foedus meum cum iis*. Promittit igitur Deus, nolle se populi a se electi ita dememinisse, si vel maxime abjectissimus lateat in hostium terris, ut eum ita confici permittat, ut populus esse desinat. — 45. **וְעַתָּה תִּרְצֶה** *Foedus primorum est foedus cum majoribus eorum initum*.

Cap. 27.

De votis, quae redimi possint, quae non redimi, decernitur. Additur de primogenitis, de rebus Deo devotis, de decimis.

2. 3. וְאִם יִסְתָּאֵם אִישׁ מִכָּל דְּבַר וְנִסְתָּאֵם אִישׁ מִכָּל דְּבַר *Quum quis separaverit* aliquid per
ontum, nempe, a rebus vel personis suis, si devoverit Deo vel se,
pecora, vel agros. Cf. Num. 6, 1. Est
וְנִסְתָּאֵם *separare* quid ab usu communi
erat quis aut se ipsum, aut quemquam
in mancipium, i. e. tabernaculi conven-
m rerum sacrarum, quae quidem ab eo
in habemus in Samuelis matre, 1 Sam.
et Samuel, non modo curare eum oportu-
nitatis, si adessent; sed etiam comper-
it ex ejus historia colligere est. Si esset
rare, quae non illicita erant aliis tribu-
usum caedere, aquam haurire, aliaque,
quae non necessario a Levitis peragi debebant. Sed licuit sese re-
dimere, uti apparet ex his, quae sequuntur. וְנִסְתָּאֵם אִישׁ מִכָּל דְּבַר
In aestimatione tua animae, sc. sunt *Jovae*. Pron. suffix. in
וְנִסְתָּאֵם quidam ad sacerdotem referunt, quem Deus hic alloquatur.
Quod non placet: sacerdotem alloquitur Vs. 12. de his quibus nul-
lum pretium constitutum est; hic autem sermo dirigi videtur ad
unumquemque, quum haec lex data sit omnibus Israelitis. Vix du-
bium, Pronomen hic passivo capiendum esse, ut וְנִסְתָּאֵם sit *aesti-*
matio non quam tu aestimas, sed *quae aestimaberis*, seu aesti-
mandus eris, secundum definitionem, quae statim sequitur. Neque
enim singulorum erat redemptionis pretium definire, nec sacerdotis,
nisi in his casibus qui Vsa. 8. 12. indicantur, sed Dei, qui aesti-
mationem personarum aut rerum redimendarum ipse definit Vsa. 3—
7. Igitur integri Versus, sententia huc redit: si quis vestrum nun-
cupaverit votum, quo se ipsum, aut quemquam ex suis Deo vove-
rit, ille autem vel sese, vel alium ex suis redimere voluerit, tunc
redemptionis pretium, quo quis aestimatur, Jovae, i. e. Sacratio
solvendum erit. Permisit lex talis voti reos pecuniâ redimi, tum,
ne hujusmodi votendi temploque ministrantium turba nimium ex-
cresceret, tum, ne haec vota oneri essent Sanctuario, quod vo-
ventes alere debebat. — 3. Maris a vicenario ad sexagenarium ae-
stimatio sit quinquaginta siclorum recti et justî ponderis.

6. 8. 12. Pro puerorum et puellarum redemptione minus pre-
tium constituitur quam pro adultioribus, quia in aetate a primo
mense usque ad annum sextum homines morti magis obnoxii sunt;
atque infantum ministerium plane est nullum. Rursum, quia fe-
minarum ministerium minoris aestimatur quam masculorum, ideo
feminis redimendis semper minus pretium constituitur. Pari ratio-
ne Vs. seq. senum redemptioni exiguum pretium prae aliis statuitur

quia et levia sunt quae a senibus precari possunt obsequia et pec-
corum eundem. Vid. Mich. J. M. P. M. § 124. — 8. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Si vero tenuior est facultatibus quam pro aestimatio-
ne sua, i. e. si nequit solvere quod voverat* — 12. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Inter bonum et inter malum, i. e. sacerdos bonum plura ae-
stimet quam malum, verum pretium voverat velut, et vetus fuerit
praestantissimus asinus aut camelus, is plura aestimatur quam
vetus jumentum.*

14 — 19. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *secraverit, in usus sacro
in usum tabernaculi aut te
ita ratum erit.* — 16. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Detrahatur, sc. p
qui in quadraginta duos an-
inter alios numerari) certo pretio vendetur, eo minoris erit
pretii, quo plures anni a Jobeleo praeterfapsi erunt. Ratio est ma-
nifesta; quia solae messes usque ad Jobeleum sequentem, quo ager
ad dominum rediturus erat, in calculum veniebant.* — 19. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Et q. d. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם Va. 15. cedet illi.*

20 — 22. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Si alii vero vendiderit, scil.
sacerdos is, qui aerario sacro erat praefectus. Nam is, qui con-
secravit, non potest intelligi, quia hic ad Jobeleum usque agri sui
dominus non fuit* — 21. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Ager devotus is erat, qui
plane redimi non poterat, vid. Va. 28. Cum Hebraico וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם con-
venit Arab. وְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם prohibuit, unde וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם et וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם res prohibita,
innocens, hinc sacra, Deo devota. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם igitur cognatum
est, sed multo fortius.* — 22. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Ager emptus,
quo ad Jobeleum tantum aliquis frui poterat (25, 28.)* — 23. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Qui non est ex agro possessionis suae, i. e. quoniam
non hereditario jure a majoribus acceptum habebat.*

23 — 26. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Numerum, summum. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם Et dabit sc. is
qui vult.* — 24. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Construe: וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם ad
eum, a quo emerit ipsum, i. e. ad eum, ejus est perpetua pos-
sessio agri.* — 25. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Omnis autem
aestimatio tua fiet siclo Sacrarum, i. e. solvetur quod erit aesti-
matum siclis, qui Sacrarum dicuntur, suntque viginti Gerarum;
vid. Ex. 30, 13. Quod videtur observari, ne, orta mutatione pe-
cuniae, defraudaretur Sacrarium.* — 26. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Quod
primum gignitur Jovae, i. e. quod quia primogenitum est Jovae
debetur.* — 27. וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Non consecrabit, sc. ad aliam oblationem.*

28. 30. De וְהָיָה כִּי יִמְכַר אֶת הָאָדָם אֶת הָאָדָם *Ex homine, ex ho-
minibus, qui, nempe, sint ejus, qui devovet. Quod plures re-
stringunt ad hostes in bello internecioni devotos, conf. Num. 31.
Deut. 2, 34. 13, 13. 25, 19. Jos. 6, 17. Nam, inquit, servos
aut liberos aut alios innocuos homines devovere non multum dif-*

ferret a crudeli consuetudine eorum, qui victimas humanas mactarent, quod Moses graviter damnat. Sed aestimanda haec sunt ex sentiendi et judicandi modo hominum istius aevi. Ex eo enim penes parentes erat potestas vitae et necis in liberos, eademque penes heros in servos. Non dubium igitur, liquisse per hanc legem homini devovere per **אָדָם** personas humanas, quas in ipsius essent potestate, hero puta servum suum, patri item liberos. Ex hujus anathematis **אָדָם** lege obstrictus erat Jephtha filiam morte afficere, Jud. 11, 32. 33. 41. — 30. **כָּל־מַעֲשֶׂה לַיהוָה הָאֵל —** *Omnis decima terrae, i. e. praeventum terrae, de seminae terrae, frumento, et de fructu arboris, i. e. explicante Jarchio, de musto et oleo, Jovae sit.* Decimas ex hostilibus spoliis Melchizedeco, summi Numinis sacerdoti, persolvit Abrahamus, Gen. 14, 20. Graeci saepe consecrarunt decimas Apollini, et Romani subinde quibusdam Numinibus decimas solverunt, ex lucro, mercaturae aliisque facilitatibus, sed plerumque ex voto. Cf. et Gen. 28, 22. Vid. d. a. u. n. M. P. II. p. 222. sqq.

31. — 33. **וְהוֹדִיתִּי לַיהוָה אֶת־הַדְּשִׁימָה שְׁלֹשָׁה יָמִים בַּשָּׁנָה** *Superaddat partem quintam ejus, scil. summae aestimatae.* — 32. **כָּל־מַעֲשֶׂה הַשָּׂבִיב —** *Et omnis decima buceri, ovilli aut caprini generis, quaecumque sub virga transibunt.* Hanc phrasin Hebraei dicunt inde tantam, quod qui decimaturus erat, colligebat omnes decimandas pecudes in stabulum, curabatque eas egredi singulas, et virga numerabat ad decimam, quam rubro colore notabat auferendam. Sed Clericus, qui suspicatur, sine ratione idonea, ut nobis quidem videtur, Hebraeos illam decimandi rationem ex hac phrasi sibi finxisse, existimat, **שָׁבִיב** hic esse *pedum* pastoris, sub quo transire dicuntur pecudes quas pascit. Hinc reddere Hieronymum: *sub pastoris virga.* Hoc constat, praeter primogenitas pecudes, decimam quamque ex iis quae quotannis nascebantur, Jovae consecrandam fuisse. — 33. Sensus: in decimatione nec esse querendum, an pecudes hoc modo sejunctae bonae aut malae sint; nec eas esse permutandas; quodsi tamen aliqua fuerit permutata, utramque Jovae sacram esse debere, nec redemptioni locum esse futurum.

S C H O L I A

LIBRUM NUMERORUM

Hebraei ex more recepto quartum Moysi librum voce initiali appellant **בְּמִדְבָּר** et *leontus est*; tum etiam **בְּמִדְבָּר** in *deserto*, quod *vuc. Va. I.* occurrit, quoniam in hoc libro res gestae Israelitarum in deserto describuntur. **LXX.** verterunt **ἀριθμῶν**, quam denominationem Graeci Patres retinuerant et Latini *Numerorum* vocabulo imitati sunt. Nominis rationem variam reddunt varii. Alii hunc librum *Numeros* dictum censent, quod exhibeat egressi ex Aegypto populi Israelitici numerum; alii, quia Israelitarum tribus, earumque principes in ea recensentur; alii, quod hic liber totius populi numerum complectitur.

Quod attinet ad libri *argumentum*, manifestum est, prima ejus Capita fuisse singula scripta varii argumenti, jam in castris ad Sinaim montem consignata, quae autem, quum is, qui ea collegit, non potuerit commode inserere libro secundo et tertio, praeponerentur huic quarto libro. Continent autem haec Capita praeter recensionem census populi Israelitici etiam additamenta ad leges in Libro secundo et tertio datas, et nonnullarum ex iis accuratorem descriptionem. Reliqua libri pars versatur in enarranda historia profectionis (loca 19, 3. 9. 14. 21, 17. 18. illius temporis, quo Israelitae in desertis degebant, notas prae se ferunt) Israelitarum a mansionem Horeb, ad illam usque, quae in campestribus Moabiticis e regione Hierichuntis ponebatur. Exhibet igitur hic liber res Israelitarum memoratu dignas a primo die secundi mensis

in secundo exitus anno usque ad primum diem undecimi mensis in quadragesimo post exitum anno. Sunt autem singulae pericopae non justo ordine dispositae, nec ad sua capita redactae, sed ita perscriptae, prouti procedente tempore atque oblata opportunitate consignatae essent. — Quando consignatus fuerit hic liber, docent verba, quae in ejus fine leguntur, qua de re vid. Prolegg. ad Leviticum et EICHORNII Einleit. in d. A. T. P. II. §. 436. p. 403. sqq. edit. tert.

E singulis scriptis minoribus iisdemque a diversis auctoribus profectis librum compositum esse, inde quod nonnulla illorum invicem pugnent, veluti 4, 23. et 8, 24. nec non 10, 34 — 33. et 26, 10. 11., atque 21, 12. et 23, 45., probare studuit VATER in Disquisitione super Pentat. Commentatio suo adjecta, T. III. p. 452. sqq. Loca quaedam alia hujus libri, quae nec inter se, nec tum iis, quae in Exodi libro de eisdem rebus traduntur, consentiant, attulit DE WETTE *Lehrb. d. hist. krit. Einl. in d. A. T.* p. 180.

Cap. I.

Bellatorum census numerusque per singulas tribus iuitur, nominatis antea singularum tribuum principibus, et in fine Levitis Sacrorum cura, Tabernaculi, sacraeque suppellectilis deportatione demandata.

1 — 6. בְּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי *Primo. sc. die mensis secundi.* Mensis secundus ab Hebraeis vocabatur יָרֵךְ (1 Reg. 6, 1. 37.), a Chaldaeis אֵיִר *Ijar*. Respondet ex parte nostro Maio. לְצֵאתָם *Post egressum eorum.* לְ proprie notat quod attinet ad, veluti 18, 7. Gen. 31, 43. al. Annus autem secundus respectu habito ad egressum est annus post egressum sive ab egressu. — 2. וְאַתָּה וְאַהֲרֹן *Summam subducite, vos, Moses et Aaron, conf. Vs. 3.* וְאַתָּה hic ut saepe, omnium numerum, summam denotat. Idem valent haec verba quod infra 3, 40.: וְאַתָּה וְאַהֲרֹן *tolle numerum nominum illorum.* כָּל-עֵדָת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל *Totius coetus Israelitarum.* Sub iis tamen hic non comprehenduntur Levitae, ut patet ex iis, quae sequuntur. Nam Levitae a militia erant exempti. בְּשִׁמְחֹתָם *sunt familiae majores, totae cognationes, ut בְּחֹתָם domus patrum alias sunt familiae minores; cf. Jos. 7, 14.* Verum h. l. domus patrum latius patere quam familias, et totas tribus significare, illud suadet, quod ubique domus sit in Singulari, ut familias in Plurali, praeterquam quod tribuum principes

dicantur *capita domus patrum*, Vs. 4. et 44. Sic et Vs. 47. **בְּכָל־בֵּית־אָבִיהֶם** *tribus patrum eorum* idem est. **בְּכָל־אִישׁ** *Per singula capita*, viritum. — Ceterum interpp. dissentiunt, an qui hic narratur census, diversus fuerit ab eo, de quo Ex. 30, 11. 12. 38, 25. 26. Duos diversos census fuisse, suadere videtur temporis diversitas. Ille enim (in Exod.) primo anno, quo ex Aegypto populus egressus erat, antequam tabernaculum erigeretur, est habitus; hic vero (h. Cap.) anno secundo, quum ministerium tabernaculi jam esset constitutum. Verumtamen non duplicem censum fuisse, sed unum, apparet ex eo, quod idem esset utrobique censorum numerus 603550. Fidem enim superat, numerum adultorum in tanto populo per aliquot menses, ac prope dixerim per biduum, eundem manere. Quam difficultatem J. D. MICHAELIS tum in notis ad h. l., tum in *Commentat. de censibus Hebraeorum*, quae est *tertia* *Commentatt. in Societ. Reg. Gotting.* p. 14. not., facillime ita tolli arbitratur, si sumatur, primo anno cum census agi dicitur, hoc intelligendum esse ita, praefectos centuriarum et decadem tabulas confecisse suorum, singulos etiam Israelitas semisiclum aerario sacro intulisse, at anno secundo has ipsas tabulas Moses, cumque eo sacerdos et phylarchi recognoscebant, populum ipsi lustrantes, inque unum majorem census librum conscribebant. „Vivere ergo adhuc censebatur, si quis anno superiore numeratus, mortuus esset; qui autem tunc pueri attigerant interea annum vicesimum, habebantur adhuc pueri, nec numerari debebant, quia semisiclum sacrum nondum contulerant. Ceterum decades numeratas esse, omissos singulos, si qui aliquando supra decades redundabant, ex numerorum ratione, in quibus numquam singuli redundant, liquet.“ VATERO tamen in *Commentario* ad h. l. haec nodum illum solvendi ratio justo artificiosior videtur. Ipse conjicit, censum, qui h. Cap. describitur ab eo, cujus mentio fit in Exodo, diversum non esse; sed utroque Exodi loco numerum censorum summam indicari, hic vero ipsas census tabulas, instar additamenti, exhiberi, quibus postea aliquis, qui novum censum hic describi putaret, illam, quam Vs. 1. legimus, falsam temporis notationem praefixerit. Videbatur autem hic locus prae aliis idoneus, quo tabulae illae ponerentur, quod in Capite proximo, ubi de castris ordinandis et instruendis agitur, simul, quot ad militiam aptos viros singulae tribus sisterent, indicatur. — 3. **מִבֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעָלָה** *A filio viginti annorum*, ab eo, qui viginti annos natus est et ultra. **כָּל־יֹצֵא צֶבֶא** *Omnis exiens ad exercitum*, quotquot apti sunt ad militiam. **וְיָצֵאתֶם לְצִבְאוֹתָם** *Visitabitis eos ad agmina eorum*, recensete eos per turmas singulas. — 5. **אֲשֶׁר יֵעָמְדוּ אִתְּכֶם** *Qui stabunt vobiscum*, i. e. qui adstabunt vobis, cum scilicet recensebitis populum. **לְרֹאשֵׁי בֵּן־רֹאשֵׁי** *ad tribum Ruben*, sc. pertinens, i. e. e tribu Ruben.

14 — 18. **קָרָאִי תַעֲדָה** cf. ad 2, 14. — 16. **קָרָאִי תַעֲדָה** *Vocati ad coetum*, vid. ad Levit. 8, 3. Alii intelligi volunt *praecipuos*,

nobiles, qui vocari solent, cum agitur de rebus arduis. Sic LXX. ἐπίκλητοι, et Syrus: *celebres coetus*. Verba לְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל plerique vertunt *capita chiliadum*, sequuti LXX., qui ponunt χίλιαγοι. Sed לְאִשֵּׁי hic videntur esse *cognationes, familiae*, qua significatione haec vox etiam occurrit Jud. 6, 15. Mich. 5, 1., coll. Arab. هَلَا *conjunctus, familiaris fuit*. — 18. וַיִּתְּנוּ עַל נַפְשֵׁיהֶם Et *natales suos professi sunt*, i. e. quibus parentibus nati essent, exposuerunt. LXX. in Cod. Alex. ἐπεσκέπησαν, *recensuerunt*, in Cod. Vat. ἐπεξέροῦσαν, i. e. referebant in ὕμνον, *tabulas*, scil. publicas. לְאִשֵּׁי בְרִית nonnulli intelligunt de familiis avitis sive paternis; sed retinenda videtur significatio ad Vs. 2. indicata. לְאִשֵּׁי בְרִית — בְּמִסְפָּרָם Quotquot fuerant nominati a viginti annis et supra, computando singula capita.

20 — 24. Ante לְאִשֵּׁי hic et Vs. 26. 28. deest ל, quod tamen duabus dictionibus, quae sequuntur, praepositur. A genere ad speciem hic progreditur Moses. — 21. בְּקִרְיָתָם לְמִנְחָה רֵאשִׁית *Censi eorum quoad* (nam hoc significat ל hoc et Vss. sqq.) *tribum Rubenis*, i. e. numerus censitorum ex tribu Ruben. — 22. וַיִּקְרָא *Numerati*, recensiti ejus, sc. tribus. — 24. *Gad* statim subjungitur Rubeni et Simeoni; quia illa tribus una cum his duabus ad australem plagam castra metabatur; vid. 2, 10. LXX. autem pro Gado ponunt *Judam*, et illum transferunt post Benjaminem, Vs. 37.

21 — 43. In omnibus, quos singulae tribus dederunt numeris, nullae plane comparent unitates supra denarios adjectae. Causa et fortuito ita factum esse, ut ex omnibus ac singulis tribubus numeratis, ne una quidem excepta, hominum numerus prodiret, quem vocare solemus rotundum, nemo facile crediderit. Clericus quidem, qui primus hoc vidit, hujus rei hanc adfert causam, monades quae supra decadas fuissent, neglectas esse ita, ut semper numerus rotundus efficeretur. Sed hoc non satisfacit. Nam qualis census iste esset, in quo singuli suppressi e numero omitterentur? quum nemo nesciat, omnem censum hoc quasi proprium habere, ut ex eo numquam singuli redundantes omittantur. Melius fortasse difficultas ista tollitur, si rem nobis ita cogitemus: *Census*, qui hic describitur, ideo erat institutus, ut ii ex Israelitis, qui ad militiam apti essent. (כָּל־יִצְחָא צָבָא Vs. 3. 20.) eligerentur, et suo quisque loco in exercitu collocaretur. Hos igitur electos disposuit Moses, plane ut etiamnum in nostris exercitibus fieri solet, in centurias et decurias, relictis singulis, qui redundarent, quamquam vigesimum annum jam attigissent. Ex his relictis sumebantur procul dubio, si in centuriis et decuriis in loca eorum, qui mortui aut alia ex causa ad militiam inepti facti essent, alii restituendi essent. In hoc autem Capite ii tantum numerantur, qui centurias et decurias explebant; hinc factum est, ut nullae unitates supra decadas occurrant.

47 — 53. וְהַלְוִיִּים וְגֵרֵי לֵוִי *Levitae autem secundum tribum patrum suorum inter hos non sunt numerati, recensiti, quoniam militiae munera immunes erant. Igitur quando tententur Levitae, numerantur omnes a pueris mensem unum natis, 3, 15. 26, 62. — 50. אֵת תַּפְסֵר וְגֵרֵי לֵוִי Constitue Levitas super etc. ut bene Vulgatus. Quibus autem rebus singulae Levitarum familiae praefectae essent, docetur c. 3. וְעַל כָּל-אֲשֶׁר-בֵּי Vulgat. et quidquid ad caerimonias pertinet, nempe ut ea portent et custodiant, non ut iis ad sacrum aliquod ministerium utantur. — 51. וְהַלְוִיִּים וְגֵרֵי לֵוִי *Inter proficiendum Levitae illud (tabernaculum) demittant, sc. aulaea superimposita erectasque tabulas ita componant, ut ferre illud facilius possint. וְהַלְוִיִּים Peregrius, i. e. qui non est ex tribu Levitica. וְהַלְוִיִּים Occiditor, a magistratu morte plectendus erit. — 52. וְעַל-מִתְנֵהוּ אִישׁ *Quisque in castris suis, quisque in eo exercitus loco, quo constitutus est. Bene LXX. וְעַל מִתְנֵהוּ אִישׁ. Pro: וְעַל מִתְנֵהוּ, vexillum suum in Cod. Samar. legitur וְעַל מִתְנֵהוּ latius s. locus eius, ut 2, 17. De וְעַל מִתְנֵהוּ vid. ad 2, 12. — 53. וְעַל מִתְנֵהוּ אִישׁ — וְעַל מִתְנֵהוּ *No fiat excoadescencia, sc. Dei, i. e. ne Deus irascatur omni populo Israelitico, si homines profani res sacras attingant. Verba וְעַל מִתְנֵהוּ אִישׁ Vulgatus sic vertit: exornabunt in custodia tabernaculi conventus, non male. Possis tamen etiam ita vertere: omnia, quae iis circa tabernaculum observanda sunt, recte agant, וְעַל מִתְנֵהוּ enim saepe in genere notat alicujus rei curam gerere, ut 3, 7.****

Cap. 2.

In stationibus figendis, quem quaque tribus locum occupare, quam mundi plagam spectare debeat, Tabernaculo castrorum mediana tenenda.

2 — 4. אִישׁ עַל-דָּגְלוֹ בְּאֶתֶר לְבֵית אָבִיהֶם *Quisque ad vexillum suum juxta signa domus patrum suorum. וְעַל מִתְנֵהוּ LXX. vertunt τάγμα, agmen, ordinem, cohortem; Vulgatus turmas; Onkelos: ordo; Syrus agmen, turma; Saadias tribus. De origine vocis Hebr. non consentiunt Interpp. Alii eam derivant ab Arab. וְעַל מִתְנֵהוּ splendens, micare, ita ut וְעַל מִתְנֵהוּ proprie sit signum splendens, micans. Alii per commutationem litterarum illam positam putant pro וְעַל מִתְנֵהוּ magnum, sc. signum. Alii existimant, וְעַל מִתְנֵהוּ proprie esse tegumentum, velum (notiq. enim tegendi radicis וְעַל מִתְנֵהוּ Chaldaeis et Syris usitata est), deinde aulacum, hinc aulacum pannus vexilli (das Fahmentuch), et vexillum ipsum. Plane ut apud Romanos vexillum nomen habebat a veli diminutione quasi velillum. Nobis sufficiat hic observasse, וְעַל מִתְנֵהוּ fuisse signa militaria majora, vexilla. Totus Israelitarum exercitus in quatuor agmina erat divisus (vid. Vss. 3. 10. 18. 25.), quorum quodque וְעַל מִתְנֵהוּ signo habuit. Singularum tribuum et familiarum signa vocantur וְעַל מִתְנֵהוּ. Haec igitur erant signa minora, ut in exercitibus Rom. signa sin-*

gularum cohortum. — 3. **וְאֵלֶּיךָ** *Ad partem anteriorem sc. tabernaculi.* — 4. **וְצִבְיָוֹן** *Et exercitus ejus et censiti ejus,* i. e. numerus eorum, qui in exercitu ejus censiti erant, milites ejus recensiti (*die Zahl der gemusterten Kriegersleute, die unter seiner Anführung waren*).

9. 14. 17. **כָּל-חֲקָדִים לַמִּחָנֶה יִחַדוּ** *Omnes recensiti ad castra Judae, trium scil. tribuum, quibus Juda praeerat.* **וְאֵלֶּיךָ** *Primo evellant,* sc. paxillos tenteriorum, i. e. cum castra moveantur, tribus Juda primo procedere debet. — 14. Pro **וְאֵלֶּיךָ** legitur **וְאֵלֶּיךָ** codd. 78 Kennicotti, 40 Rossii, et inter libros editos Biblia Sincinensis anni 1488., Pentateuch. antiq. in 4 Sec. XV., Pentateuch. antiq. Germanic. in Folio, Textus Samaritanus, Vulgatus, Onkelos, Jonathan, Saadiah. Supra 1, 14. Eliasaph dicitur filius Deuel, idemque repetitur 10, 20. LXX. constanter habent **Παρουλη**. — 17. **וְנָסַע אֹהֶל-מוֹעֵד מִתְּחֵלָתָהּ** *Deinde proficiscatur tabernaculum conventus et Levitarum castra.* **וְאֵלֶּיךָ** hic ommissum est, ut saepe alias. **וְאֵלֶּיךָ** *Quemadmodum castra metantur, ita proficiscuntur;* quem locum et situm tabernaculum conventus in castrorum statione habet, eundem habeat proficiscendo. *Vulgatus autem: quomodo erigetur, ita et deponetur,* h. e. qui officium erigendi habent, iidem habeant et deponendi. Qui sensus ob ea, quae sequuntur, **וְאֵלֶּיךָ** *hic esset tentoria figere, ea revellere, amovere.* **וְאֵלֶּיךָ** *Quisque loco suo.* Syrus: *cum turma sua.*

Cap. 3.

Levitarum census, numeratio, et in primogenitorum locum substitutio, primogenitis ceteris, qui supra Levitarum numerum excreverant, pretio lege constituto se redimentibus.

1 — 4. **וְאֵלֶּיךָ** *Hae erant generationes Aaronis et Mosis.* Sed **וְאֵלֶּיךָ** hic commode verti potest, quae in familia Aaronis et Mosis contigerunt; de iis enim agit totum hoc Caput. Vocem Hebr. non solum generationes significare, sed etiam ea, quae in familia aut cognatione aliqua contigerunt, apparet ex Gen. 25, 19. 37, 2. Quamquam hic etiam familia Mosis nominatur, tamen in Capite ipso Aaronis tantummodo familia describitur. Cognatio igitur Mosis et Aaronis tanquam una consideratur; et quidquid de Aarone scribitur, de Mose etiam narratur. „Videtur autem praeponi Aaron Mose, ejusque posteri nominibus appellati, quum posterorum Mosis hic sileantur nomina; quod Aaronis suboles sacerdotio sit ornata, quum Mosis proles inter ceteros Levitas, sine dignitate peculiari, fuerit, ut liquet ex 1 Chr. 23, 14. sqq. Si ratio ejus rei quaeratur, nihil certi responderi potest, sed amplissima conjecturis patet area. Forsan sacerdotium filiis Mosis negatum est, quod essent ex peregrina muliere suscepti, nimirum,

Medianitide, Ex. 2, 21. צֶמַח — 3: אֲשֶׁר-מָלֵא יָדָם לְכַתֹּךְ *Quorum manus impleverat*, sc. Moses, ut sacerdotio fungerentur. Cf. ad Ex. 38, 41. — 4. Particula ו ante יָמָה hic habet vim adversativam, *autem*. Quod ad rem, vid. Lev. 10, 1. aqq. — 5: אֲנִי אֶתְּרֶךְ אֲפָיִם אֲבוֹתָם *Ante facies Aaronis patris eorum*, i. e. coram eo, una sum eo.

6 — 9. וְהִקְרַב אֶת-מִשְׁחָה לֵוִי *Accedere fac tribum Levi*. Tribus Levi, quum esset ad ministerium Tentorii sacri destinata, consideratur tanquam res Deo consecrata et offerenda, hinc de ea usurpantur tales locutiones, quae proprie tantum de sacris oblationibus s. sacrificiis adhiberi solent, veluti h. l. וְהִקְרַב, infra 8, 11.: *Agitabitque Aaron Levitas quasi oblationem agitatum ex Israelitis*; 8, 14.: *Secernes Levitas ex Israelitis*. Cf. et 16, 9. 18, 2. — 7. וְשָׁמַר וּמַשְׁמֶרֶת nonnulli de stationibus peragendis a Levitis intelligunt (*vom Wache halten*). Sed quum in sequentibus explicetur, quid fuerit illud מַשְׁמֶרֶת, atque vocabulum late dicatur de omnibus officiis (Lev. 22, 9); voces illae commode hic reddi possunt per *curare*, et ea quae curanda sunt. וְשָׁמַר מִכָּל-עֲשֵׂי־יְהוָה *Ea quae (alioqui) curanda essent a toto populo*. Quum totus populus res sacras curare non potuerit, huic muneri delegati erant Levitae, qui in primogenitorum locum sunt substituti. — 9. נָתַתָּם נְהִיגִים *Dono dati sunt*, sc. Aaroni, ut adjuvent eum et reliquos sacerdotes. MICHAELIS: *Du sollst die Leviten Aaron und seinen Nachkommen als geschenkte Bediente geben*. Pro וְלִי Samaritani legunt לִי *mihi*, nec non LXX. μοι. — Sic Josua dicebat Gibeonitas, ut aquam haurirent et ligna caederent, Jos. 9, 27. David etiam Levitas donavit aliis, illique vocantur נְתֻנִים, 1 Chr. 9, 2.

10 — 17. וְהִקְרַב *Constitues*, praeficies illis Aaronem et filios. וְשָׁמַר אֶת-כִּתְּנֵיהֶם *Ut* (id enim notat ו) *parent sacerdotium suum*, i. e. quae ab ipsis sacerdotibus curanda sunt. וְהָיָה *Externus, alienus* 1, 51. dicebatur, qui nec sacerdos erat nec Levita; hic etiam Levita *externus* est, non quidem a tabernaculo, sed a sacerdotio. Ergo וְהָיָה *qui non est sacerdos*. Habebant enim Levitae distincta munera a sacerdotibus, quae ne sacerdotes quidem obire poterant. Itaque Usa sacerdos punitus fuit, quod tetigisset arcum, quae a Levitis portabatur, 2 Sam. 6, 3 — 7. וְהָיָה *Qui accesserit*, ut offerat in altari, sanguinem effundat, thymiana adoleant etc. וְהָיָה *Morte afficiatur* iudicium sententia. — 12. וְאֵנִי תָּמִיד לְקָדְשִׁי *Et ego ecce! sumsi, selegi*. Quum Deo deberentur omnes primogeniti omnium tribuum, quod eos cum Aegyptiorum primogenitis non occidisset, maluit unam tribum totam sibi consecrari; eaque fuit Levitica tribus, quae singulari fervore Deum offensum ulta est, Ex. 32, 29. Addunt Samaritae huic Versui: וְלִי יְהוָה, et LXX. ἀντὶ τοῦ ἑσθῆς. אֲשֶׁר יָרָם *Quod aperit uterum*, quod primum nascitur. Cf. ad Ex. 13, 2. Exponit, quid vocet

primogenitum. — 13. *Sanctificavi mihi*, separavi a profano uno, et vindicavi mihi tanquam rem sacram. *מִן הַבְּהֵמָה* *Tum ex hominibus quam ex animalibus.* — 15. *Pro dono patrum suorum*, i. e. tribu Levitica, quas (vid. ad 1, 47) seorsim consecrari debuit. *אֲבִיָּהֶם* *Ab eo qui natus est menses.* Levites ab hac aetate coequebantur, quoniam Deo consecrati erant loco primogenitorum, qui illa aetate erant redimendi, 18, 19. — 16. *Ad os Javae.* Se ipsum statim exponit, cum addit, *קַדְשִׁי* *quemadmodum in mandatis acceperat a Deo.* — 17. *Nominibus suis*, ut nominibus appellentur; cf. Gen. 46, 11. Ex. 6, 16.

Domus patris, quum antea semper habeam suorum, qua phrasi integra tribus, hic. Cf. ad 1, 2. — 25. *Gersonitarum curae commissae* tur decem aulaea intima atque elegantiora, autem undecim alia aulaea ex piliis capra imponebantur; vid. Ex. 26, 1. 7. (לְאֵלֵי) 1. 14. 19. *proprie operimentum* untur duo illa tabernaculi tegumenta a pel et janthinis confecta, de quibus Exod. 26,

Siparium ad introitum tabernaculi, Ex. 26, 36. — 26. *Aulaea atrii ad oribri formam perforata*, Ex. 27, 9. 38, 9. *Siparium ad introitum atrii*, vid. Ex. 27, 16. *Funes ejus ad omne ministerium*, i. e. usum ejus. Hoc non est referendum ad atrium, de quo proxime antea dictum, sed ad ipsum tabernaculum. Funes enim aulaeorum atrii commissae erant curae Meraritarum; vid. Va. 37. Saepe apud Hebraeos pronomen relativum affixum non referendum est ad id nomen, quod proxime praecedit, sed ad remotius. — 27. *Familia Amramitica*, hoc est, Mosi posterii, nam ceteri Amramitae fuerunt sacerdotes, Aäronis, aliorum, filii. Vid. 1 Chr. 23, 13. — 28. *Sanctuarii curam gerentibus* Caathitis tanquam dignitate inter Levitas primis commissae fuerunt, quas erant maxime divina et sacra. Cujus rei ratio procul dubio haec fuit, quod Moses et Aäron ex Caathitarum familia essent. — 31. *Velum*, sc. adyti, vid. Ex. 26, 31. In textu Samar. post illam vocem legitur *labrum et basin ejus*. *Quidquid in eo obrundum erat.* — 32. *Praefectura servantium sanctuarii*, praefectus servitum, qui sanctuarii curam haberent. Abstractum, uti loqui solent, positum pro concreto, ut 2 Chr. 24, 11. Jes. 60, 17. ubi conf. not.

39. Vox *punctis* super litteris singulis est insignita; nulla, uti credibile est, alia ex causa, quam ut hoc modo notare-

tur, vocem illam in aliis Codd. abesse, vid. EICHUON. *Kin. in d. A. T. P. I. §. 118.* Deest etiam in 8 Codd. Kennicott. et in 4 Rossian. Nec habet id nomen Textus Samar., Syrus et Coptus; quod cum omittitur, consentit hic Versus cum Vs. 5., quo jubetur Moses, non Aaron, censum habere Levitarum, item cum Vsa. 11. 40. et 44. In quibus Mosem Deus alloquitur solum, cf. etiam Vs. 57. Hubigantius existimat, vocem *לויים* ex superiore Vs. perperam huc esse adlatam. „Praestat vero,“ inquit CLERICUS, „eam legere, quod videatur Aaron, tribus sui princeps, adfuisse Mosi, ut in ceteris tribubus censendis singularum principes. Nec quicquam obstat, quod antea non additur nomen Aaronis Vsa. 14. et 16. Nam non est tanta in Mosaeo stylo *παραβαις*, ut omnia suo loco dicantur; quum saepe ex sequentibus colligantur circumstantiae in antecedentibus omissae, *לויים וקצוריהם* *Viginti duo millia.* At numeros supra notatos (Vs. 22. 7500, Vs. 28. 8600, Vs. 34. 6200.) cum subduces reperies summam 22300. Sed Moses ne sibi ipse repugnare videatur, vide, quid afferant Hebraei interpretes. Primogenitorum, inquit, Israelitarum numerus (22273) jam minor erat Levitarum numero (22300), et tamen Vs. 46. illi 273 primogeniti numerum Levitarum omnium excedere dicuntur; ergo numerus 22000 in hoc commate recte se habet, si primogeniti Levitae, quorum 300 esse poterant, numero isto (22000) non contineri existimentur, et Moses ab universa Levitarum summa (22300), quae e Vss. 22. 28. et 34. prodit, h. l. primogenitos 300 Levitas subduxisse dicatur. Primogeniti enim ex Levitis, singulari jura Deo jam consecrati erant, ac proinde aliorum *לויים* esse non poterant. Israelitae primogeniti quum generatim essent 22273; in horum locum substitui debebant Levitae 22000; set enim manebant ex eorum numero universae (22300), subductis trecentis primogenitis eorum. Quia vero tum adhuc supererant 273 primogeniti Israelitae, in quorum locum Levitae substitui non poterant, hi 273 redimi debebant, Vs. 46. Hicce accedit Clericus, qui, quum hujus explanationi nemo non obstare videat, ne mediocre quidem scriptorem e numeris colligendis eximere solere eos, quos subducere velit, nisi lectorem ea de re admoneret, observat, solere Mosem, ut alias V. T. scriptores, ea interdum reticere, quae attentus lector facile supplere possit. Sed quantumvis licet attendat lector, quis poterit, non docente Mose, rescire; Levitarum primogenitos esse e censu eximendos? Fateatur ipse Clericus, non a quovis id potuisse intelligi. Nusquam enim docet Moses, Levitarum primogenitos Deo esse, prae ceteris Levitis, Deo dicandos. Et tale commentum, uti vere monet Hubigantus, nihili esse, vincit ipse Moses. „Nimirum, postquam dixisset, primogenitos Israelitarum, censu habito, repertos fuisse 22273, addit Vs. 46, eos primogenitos plures esse Levitis numero 273. Ex quo planum fit, id *לויים וקצוריהם* *supra Levitas*, quod exstat Vs. 46, numerum Levitarum indicare Vs. 39. notatum,

nempe 22000. Nam false diceret Moses Vs. 46., numerum Israelitarum 22273 superare numerum Levitarum, si Levitae essent numero 22300, vel si Levitae trecenti essent, quorum non esset habitus census. Quippe ~~scribae~~, qui ~~scripsit~~, qui ~~scripsit~~, non alium numerum, qui superetur, potest indicare, quam eum, qui supra notatus est, nempe numerum 22000. Non potuit Moses docere aperte, scribas errasse in numeris ponendis. Quare nos iis viris doctis accedimus, qui errorem notarunt Vs. 28., ubi ~~scriba~~ legitur, quum sit legendum (נתיב) שבש *tres*, ut summa Levitarum, quae singulis ex numeris conficiatur, non jam sit 22300, sed 22000. Nam tali emendatione facta, solitam suam diligentiam Moses adhibet in numeris notandis, cum docet, primogenitos Israelitas fuisse 22273, Levitas 22000, atque adeo primogenitos Israelitas fuisse plures Levitis numero 273. Quae quidem Hubigaatii conjectura, et J. D. Michaeli magis probata, quam quod KENNICOTTUS conjecit in *Diss. I. super ratione textus Hebr. V. T.* p. 86. vers. lat., mendum esse in numero Gersonitarum Vs. 22., ubi nota numeri 200, כ (literas enim pro vocibus ad numeros exprimendos olim ab Hebraeis adhibitas statuit), facile commutata fuerit cum ז, nota numeri 500. Cui conjecturae hoc potissimum obstat, quod parum verisimile sit, in antiquissimis codd. Caph finale existisse, quale nec Samaritae habent, quorum scripturae antiquissima Hebraica similima fuerit.

43. 49. 51. ~~וְשֵׁשׁ עָשָׂר וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשְׁכֹּסֶם~~ *Duo et viginti millia ducenti septuaginta tres.* Incredibilis primogenitorum paucitas in populo, qui habebat 603,550 aetatis militaris, quibus adhuc addendi sunt, qui non censebantur, masculi, inter primum expletum mensem et vicesimum annum, id vero est, paene omnes, viginti annos nondum nati. Hi ex rationibus Halleyanis, pari morientium et nascentium numero, ad eos relati, qui vicesimum annum superarunt, sunt ut 12 ad 20. Verum si etiam de hoc numero remittamus, et pro binis adultis in censum relatis sumamus singulos modo fuisse natu minores, quam ut numerari deberent; tamen erunt ex 42 Israelitis singuli tantum primogeniti, quod vix credibile. Quem nodum interpretes fere ita expedire student, ut observent, 1) non esse computandos eos, qui licet ipsi essent primogeniti, tamen jam erant conjugati et familiae alicujus caput; 2) in omnibus iis familiis, in quibus prima proles feminea fuerit, nullum fuisse primogenitum; 3) apud Israelitas in usu fuisse polygamiam, in numerosissimis autem familiis polygamis tum tantum fuisse primogenitum, si prima ex parte soboles mascula esset, si femina, nullus in tali familia potuit esse primogenitus, licet quamplurimi in ea nati essent filii. Vel hodie apud nos e septem, octo aut decem conjugis, etsi omnibus illis mascula prole numerosissimis, vix unum alterumve reperiemus, quod primam prolem filium susceptum alet; reliqua omnia, quia in his puella primi partus honorem prae-

cepit, omni spe primogeniti alieni usquequam habendi, sunt ex-
clusa. Neque tamen haec sufficere ad difficultatem istam prorsus
tollendam, vere monuit VATER, cuius in hunc locum observata, in
Commentar. P. III. p. 13. sqq. digna sunt, quae legantur. — 49.
וְלִי דִּוְרָן הָיָה פְּעֻנִים רִדְוִיתִינָהּ אֵל עֵיִן יִשְׂרָאֵלִיתָרֻם פְּרִימֹגֵנִיתִים
genitis, qui numerum Levitarum redemptorum excedebant. — 51.
Aaronis et filiorum eius erat ista pecunia, quae primogeniti redime-
bantur, coll. 18, 15.

Cap. 4.

Levitarum familia singulis annis affata et ministeria de Tabernaculo
sacrorum deportatione assignantur, et, quaeque familiae numerus, et
summa colligitur a trigésimo anno et deinceps.

3 — 6. וְלִי דִּוְרָן הָיָה פְּעֻנִים רִדְוִיתִינָהּ אֵל עֵיִן יִשְׂרָאֵלִיתָרֻם פְּרִימֹגֵנִיתִים
ad quinquagesimum. Hoc repugnare videtur ei, quod legitur 8,
24., Levitas esse eligendos inde a 25. aetatis anno. LXX.; ne
Moses a se dissentire videretur, posterunt et h. l. אֲנִי שֵׁינִי נֹאֵל
מִיָּדָהּ בְּרִיִּי. Eundem aetatis numerum habent et Vss. 23. 30. 35.
38. 43. 47. pro וְלִי דִּוְרָן הָיָה פְּעֻנִים רִדְוִיתִינָהּ אֵל עֵיִן יִשְׂרָאֵלִיתָרֻם פְּרִימֹגֵנִיתִים. Sed quum Cod. Samar. et inter-
pretes veteres omnes cum Cod. Masorethico consentiant, vix qu-
bium est, Graecos interpp. pro arbitrio numerum annorum mu-
tasse. Sunt, qui velint, post Maimonidem, Levitas a 25. aetatis
anno edoctos fuisse per quinquennium, quae essent Levitarum mi-
nisteria, atque elapso demum quinquennio ad ipsa ministeria fuisse
admissos. Probabilius est quod conjecit Chaskuni, Levitas anno
25. ad leviora quidem admissos ministeria, quale erat observare
ne quis alienus manum rebus sacris admooveret; sed non ante 30.
ad bajulandum adhibitos fuisse, quod sarcinarum bajulatio aetatem
firmam ac robustam posceret. Obverti quidem possit, si ita se
res habuisset, legem diserte haec distinguere oportuisse. Sed
quum h. l. de munere portandi tabernaculi ejusque partium agatur,
haud adeo necesse videbatur ea de re diserte monere. Quare non
est, cur quam Cap. 8. legimus pericopen ab alio auctore consigna-
tam statuamus, quae VATERI est sententia, in *Commentar. P. III.*
p. 18. וְלִי דִּוְרָן הָיָה פְּעֻנִים רִדְוִיתִינָהּ אֵל עֵיִן יִשְׂרָאֵלִיתָרֻם פְּרִימֹגֵנִיתִים
Omnes in agmen veniat; i. e. in numerum
Levitarum eorum, qui in tabernaculi deportatione occupati erant.
U. Vs. 47. — 4. וְלִי דִּוְרָן הָיָה פְּעֻנִים רִדְוִיתִינָהּ אֵל עֵיִן יִשְׂרָאֵלִיתָרֻם פְּרִימֹגֵנִיתִים
hic denotat officium, ministerium, opus
ab aliquo praestandum. וְלִי דִּוְרָן הָיָה פְּעֻנִים רִדְוִיתִינָהּ אֵל עֵיִן יִשְׂרָאֵלִיתָרֻם פְּרִימֹגֵנִיתִים
Res sanctissimas, coll.
illi curabunt. Intelligitur Sanctuarium cum vasis ad id pertinenti-
bus. — 5. וְלִי דִּוְרָן הָיָה פְּעֻנִים רִדְוִיתִינָהּ אֵל עֵיִן יִשְׂרָאֵלִיתָרֻם פְּרִימֹגֵנִיתִים
Velum operimentum, operiens, quo San-
ctum Sanctorum dividebatur a Sancto. — 6. וְלִי דִּוְרָן הָיָה פְּעֻנִים רִדְוִיתִינָהּ אֵל עֵיִן יִשְׂרָאֵלִיתָרֻם פְּרִימֹגֵנִיתִים
Pellis
hygina, vid. Ex. 25, 5. וְלִי דִּוְרָן הָיָה פְּעֻנִים רִדְוִיתִינָהּ אֵל עֵיִן יִשְׂרָאֵלִיתָרֻם פְּרִימֹגֵנִיתִים
Tegumentum totum
hyacinthinum, sola hyacinthina lana contextum. Hoc tegumen-
tum videtur significari Ex. 31, 10. וְלִי דִּוְרָן הָיָה פְּעֻנִים רִדְוִיתִינָהּ אֵל עֵיִן יִשְׂרָאֵלִיתָרֻם פְּרִימֹגֵנִיתִים
Component ad ac-
quilibrium, aptabunt vectes ad portandum; vectes enim nunquam
extrahebantur, vid. Ex. 25. 15.

7-11. **מִנְחָה** *Mensa facierum*, i. e. mensa in qua adpositi erant panes facierum, Ex. 25, 30. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** De his vid. Ex. 25, 29, 30. — 8. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** *Stragulum coccineum*, cf. Ex. 25, 4. — 9. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** De candelabro vid. Ex. 25, 31. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** *Quibuscumque ministrabunt ei, candelabro, quibus utentur in ministerio illius.* — 10. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** quod proprie *vestem*, aut *porticum* significat (Lev. 25, 13.), hic indicare videtur *ferculum*, duobus vestibus transverseque baculis constans, aut simile; tale enim esse debuit instrumentum, cui imponebantur ea, quae **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** imposita esse dicuntur, et quod ferebatur humeris duorum hominum. *Ferculum* erat vox usitata in sacris apud Romanos, ad significandam ligneam machinam, cui imponebantur signa Decem aliaque. LXX. *ἀναφορῆς* verterunt, *Vulgatus vestes*. Sed quum in Hebraeo sit nomen singularis pueri, non **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה**, sed *ferculum* potius sonare videtur. Graeco dixeris *ἀναφορῶν*. — 11. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** *Altare aureum, seu suffitum*, Ex. 30, 3.

13. 14. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** *Purgabunt a cinere.* — 14. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** *Ignis receptaculum*, cf. Ex. 27, 3. ubi et reliqua. *Erat huius* V. adnectunt Samaritae haec verba: **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** *hoc est, verbis tōr LXX;* qui hoc quoque habent: **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** *καὶ ἀφ' ὧν καὶ ἱεράτιον πορφυροῦν, καὶ ἀνταλῶν τοὺς λουτήρας, καὶ τὴν βύβιν αὐτοῦ, καὶ ἐμβάλουσιν αὐτὸ εἰς κάλυμα θραύκτον βαλνθῆνον, καὶ ἐκθήσουσιν ἐπὶ ἀναφορῆς.* „Qui Versus,” inquit LUD. CAPELLUS in *Crit. 9. p. 429. edit. Hal.*, „omnino male omittens videtur in Hebraeo. Cur enim in descriptione constructionis Tabernaculi, quum movenda erant castra, in qua docetur ratio convasandibilia Tabernaculi vasa, instrumenta et partes omnes, omissum fuisset labrum cum basi ejus, quae non minus erant convasanda et deferenda, quam reliquae Tabernaculi partes? Cum Cappello consentiunt Grotius et Hubigantus. Et sane vix credibile labri mentionem hic omisam fuisse.

15 — 20. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** *Et haec sit onus filiorum Caathi in tabernaculo convasanda*, i. e. haec ex rebus tabernaculi convasanda ferent Caathitae. — 16. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** *Et praefectura Eleazaris*, i. e. Eleazar curam habebit olei luminaris et suffimenti aromatici. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** *Munus jugis*, quod bene *Vulgatus reddidit: sacrificium quod semper offertur*; intelligitur simila, quae cum sacrificio jugi quotidie offerebatur, vid. 28, 3. sqq. Ex. 29, 38. — 18. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה** *Ne exprobrati faciatis familiam Caathitarum e Levitis*, i. e. cavete, ne injuria et negligentia vestra pereant Caathitae, q. d. ipse Aaron et filii ejus prius omnia diligenter involvant, ne nuda a Caathitis tractentur et ii propterea morte plectantur. In his, quae sequuntur, sese ipse exponit Moses. **וְהָיוּ הַלֶּחֶם הַזֶּה**, quod alias *tribum* significare constat, hic arctiore sensu capitur de fa-

millis, seu stirpe. — 20. *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים* *Neo ventant ad ostendam*
quando operient sanctum, i. e. vasa sacra. *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ*, quod proprie
deglutire, absorbere notare constat, hic plerique per metaphoram,
 quod quæ deglutiuntur eadem absconduntur, *abscondere, operire*
 significare volunt. Ita Onkelos: *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים*
rus: cum operitur sacrum. Sacerdos: cum tegatur sanctum. Sed
 LXX. *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים* *Conjuxerunt videlicet וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ*
 cum verbo *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ* remotiori, tanquam ipsam, per hyperbaton,
 regente, *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ* autem adverbialiter putarunt respondens verbo
וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ, quasi hoc significet *ne opinato subito, ne enim degluti-*
tur aliquid. Cf. Job. 7, 19, *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים* *donec gluti-*
erem meam brevissimum respirandi intervallum denotat. Variam
 pronus est ad credendum, *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים* *quasi decorandi oculis.*

20 — 32. *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים* *Adeoque omne quod*
faciendum est illis, sive, quicquid circa haec oportet fieri, illi
facient ac ministrabunt. — 27. *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים* *Ad os, ex manda-*
to Aaronis. Nihil fiat injussu sacerdotum. *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים*
Reverentibus ad eos in observatione omne onus eorum, i. e. re-
verentibus illis diligenter omnium eorum onera. Sensus est, antequam
veniant Gersonites, omnia debere parata et involuta esse, ut sin-
gulis praecipendum esse, quo pacto summa manus in portandis va-
sis tabernaculi exequi debeant. — 28. *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים* *Sab potestate,*
cura, directione, Ithamaris, qui Gersonitis praefectus erat. —
 31. *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים* *Observatio oneris ipsorum, id est, onus*
eorum curae commissum. — 32. *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים* *Nominatim, sigillatim.*
 Videntur singulae partes sua peculiaris nomina habuisse, uti postea
 in templo Salomonis Jachim et Boas columnarum nomina, etiam,
 cf. 1 Reg. 7, 21.

47. 49. *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים* *Ad operandum opus*
operis et opus oneris, i. e. ut faciant, quae sunt facienda, et ha-
julent, quae sunt hajulanda, prout a sacerdotibus jubebuntur. —
 49. *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים* *Prout, pro באשר, ut etiam habet Cod. Samaritanus.*

Cap. 5.

Qui inveniendi castris arcendi sint. De delictis in praeruptum admissis,
eorumque satisfactione et expiatione. De nonnullis Sacerdotum juribus
et proventibus. Lex de adultera, ritusque, qua mulier in suspicionem
adulterii vocata vel se purgabat, vel flagitio obnoxia deprehendebatur.

2. *וְלֹא יִשְׁתַּחֲוּ אֶל הָאֱלֹהִים הַגִּידִים* *Ut emittant e castris.* Judaeorum
 magistri, quos et Christiani interpretes sequuti sunt, volunt, ca-
 stra in tres partes divisa fuisse, in *castra Dei*, seu atrium taber-
 naculi, in *castra Levitarum* et in *castra populi*; leprosum ab
 omnibus fuisse exclusum, gonorrhoea laborantem a primis duobus,
 pollutum propter cadaveris contactum solum a tabernaculo; Sed
 quum in ipso Mose nullus locus extet, ex quo hoc probari possit,

sed vindictam sceleris invocarent. **De-**
narium membras in memoriam revocans culpam, scil. Deo ul-
teri, est oblatio ultionem sceleris a Deo expetens. — 16. **וְהָקִירָהּ**
וְהָקִירָהּ *Et appropinquans faciat*, adducat eam, scil. mulierem.
וְהָקִירָהּ *et aliat eam coram Iova*, in locum sanctum,
in tabernaculi convectus atrium. — 17. **וְהָקִירָהּ** *Aguas aq-*
uas sumet e labro aeneo, Ex. 30, 18. et fundat eas in vas testa-
ceum (**וְהָקִירָהּ**), Porro jubetur sacerdos **וְהָקִירָהּ** *et*
וְהָקִירָהּ *et pulvere qui erit in solo tabernaculi sumere*
et unget aquas illi indere, ut adulterii suspecta sacro quodam hor-
norum proculsa accideret. — 18. **וְהָקִירָהּ** *Nudabit*
caput mulieris, detracto velo, quo caput tegere solebant mulie-
res, vid. Gen. 24, 65, **וְהָקִירָהּ** *Aguas amaritu-*
dinum diras inferantes. De vocis **וְהָקִירָהּ** significatione dissen-
tiunt interpretes. LXX. **וְהָקִירָהּ** *aquam argutionis*,
quae nunc arguebat adulteram. Hinc conjectat Hubigantius, il-
los legisse **וְהָקִירָהּ** vel **וְהָקִירָהּ**, hoc a **וְהָקִירָהּ**, investigare, illud a
וְהָקִירָהּ *significatione probandi*. Clericus conjicit, LXX.
וְהָקִירָהּ *docentium legisse*, quod aquas illas docere deberent, an
casta esset mulier. E recentioribus nonnulli putarunt, aquas illas
amaras vocari, vel quod res amarae aquae illi injectae fuissent,
quod tamen si faciendum fuisset vix credibile est a Mose non prae-
cipi; vel quod maritus illas uxori propinasset animo amaro, i. e.
irato. Atque vero ab effectu illas amaras dici existimant, quod
acerbos dolores per eas in rea excitatos esse infra dicitur. Quae
sententia probabilior videtur, imprimis propter Vsa. 24. 27., qui-
bus dicitur, aquam illam ab uxore bibendam esse **וְהָקִירָהּ**, quod
commode verti potest, *ad acerbos dolores excitandos*. Vocem
וְהָקִירָהּ Syrus vertit: *exploratrices*, sc. aquas, atque Samari-
tanus: *declarantes*.

19 — 23. **וְהָקִירָהּ** *Adferabit eam sacerdos*, ju-
rjurando interposito jubebit verum fateri; q. d. die coram Iova,
an nullus alius vir etc. **וְהָקִירָהּ** *pro*, de sub, ut Hos.
4, 12: **וְהָקִירָהּ** *scortati sunt de sub Deo suo*, i. e.
excusse Dei sui iugo. Inducitur hic actio mulieris se viri imperio
et consuetudini subtrahentis. **וְהָקִירָהּ** *Innocens ab aqua*, i. e.
innocens esse ab eo mala, quae afferre possunt aquae istae amaras.
— 21. **וְהָקִירָהּ** *Det te Iova in execrationem*, sta-
tuet in te exemplum dirarum. **וְהָקִירָהּ** *Et in iurjurandum*, pro
וְהָקִירָהּ *iurjurando mendacii*, i. e. perjurio, statuat te in
exemplum perjurii. **וְהָקִירָהּ** *Faciendo ut femur tibi deci-*
dat et venter intumescat. Inducitur, ut Michaelis observat, is
feminarum morbus, qui hydrops ovarii hodie appellari solet, sed
tamen variissime invenitur. Joseph. Ant. 3, 11, ubi de hep morbo
haec dicit: **וְהָקִירָהּ** *(adultera) ior βίον, τοῦ τε*
οστέου διασπόμενον αὐτῇ, καὶ τῆς κοιλίας ὑδατος καταλάβοντες.

Mortem obit ignominiosam, cruce illi decedente et aqua interius ventrem occupante. — 22. וְיִנָּחֵם וְיִנָּחֵם. Fiat! fiat! Ratae sint preces tuae; ita fiat; sic nihil contingat, ut decia, si penam verget in maritum meum. — 23. וְכֵן הִיוּ שְׂחָדָה דְּמִוְתָּא, ut בְּשִׁלְשָׁן et libellus apud Graecos et Latinos, וְכֵן הִיוּ שְׂחָדָה דְּמִוְתָּא. Et delectat (scripturam) cum aqua amara, ut mulier hiberet quasi exactionis eam a pnis amaris mistas. Sic hic notat eum, ut Job. 1, 19. Job. 1, 6. Hos. 12, 5. Ita hanc particulam etiam, h. l. expriment Syrae et Sahillae.

24 — 36. וְכֵן הִיוּ שְׂחָדָה דְּמִוְתָּא. Deinde bibendum tradat mulier aquam perniciosam improbandam. Sponte quisque intelligit, symbolica hunc fuisse ritum, cui quidem nulla vis erat, sed qui tamen mulierem adulteri ream a perjurio detertere potuit. Similes modi uxoris, quae in adulteri suspicionem veat, innocentiam explorandi Indis aliquo populo hodiernum usitatos attulimus in d. a. u. a. Morgan, P. 11. p. 226. sqq. — 27. וְכֵן הִיוּ שְׂחָדָה דְּמִוְתָּא. Tum (si res fuerit) aqua illa dirarum acerbissimas dolores ei excilabit. — 28. וְכֵן הִיוּ שְׂחָדָה דְּמִוְתָּא. Et munda declarabitur, tunc absolute critque innocens ab omni noxia, quam infestis solent illae aquae. — 29. וְכֵן הִיוּ שְׂחָדָה דְּמִוְתָּא. Et seminabitur semine, i. e. concipiet atque liberos pariet. — 34. וְכֵן הִיוּ שְׂחָדָה דְּמִוְתָּא. Immunia erit a culpa, quamvis innocentem uxorem accusasset, cf. ad Vs. 14.

Cap. 6.

Nasiraeorum consecratio. Solennis Sacerdotum bene precandi ritus, et verborum formula, quibus populo bene precabatur.

2. וְכֵן הִיוּ שְׂחָדָה דְּמִוְתָּא. Vir aut femina si separaverit vocando votum Nasiraei, ut separatur Jovae, si quis vir aut femina voto Nasiraei nuncupato sese Jovae consecravit. De וְכֵן הִיוּ שְׂחָדָה דְּמִוְתָּא vid. ad Lev. 27, 2. — וְכֵן הִיוּ שְׂחָדָה דְּמִוְתָּא est separatus, quia qui hoc voto se obstringebant, seorsim ab aliis ob peculiarem abstinentiam ritum cogebantur. Verum est, mox hunc ritum fuisse Aegyptiorum, apud quos si ex sacerdotibus, qui sanctius quam reliqui Numini sese consecrare voverunt, simili modo ut Nasiraei apud Israelitas a multis abstinerunt, vult Chaeconius Stiles fragmentum apud Porphyrium de abstinentia Lib. 4. c. 3. Nasiraeorum leges non abrogare quidem voluit, sed genus, cui populus esset immixtus; sed tales ejus leges praescribit, quae illud valde melius efficerent, et ita instituta essent, ut homines per eas puniti ab illo deterrentur, quam ad id invitarentur. Observatu dignum est, huius (Progr. Super lege Mosi de Nasiraeorum Num. V. 1, primae quo antiquissima vitae monasticae descriptione, Gost. 1884) sententia, Nasiraeatum antiquissimam vitae monasticam esse, generatur, legem autem Mosi de illo datam, simul illius vitae primam et antiquissimam improbationem esse. Vox וְכֵן הִיוּ שְׂחָדָה דְּמִוְתָּא ex ejus sententia.

ait. — 26. וְיָשָׁב יְהוָה אֶל לִפְתָּי וְיִשְׂרָאֵל אֶת לִפְתָּי. Attollat Iesus ad te faciem, convertat ad te faciem; benivolum et benignum se tibi praestet. Cf. Ps. 4, 7. וְיָשָׁב. Pax hic omnis generis felicitatem denotat, ut saepe. — 27. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Ponant nomen meum super Israelitas; cum benedicunt illis, adjungunt nomen meum; nomine meo prolato bene precabuntur Israelitis. Intelligitur nomen proprium, יְהוָה, quod ideo adhibebatur, ut populo in memoriam revocarentur promissae Dei, quae ut praestaret, Deus orabatur.

Capitulum 6. De consecratione tabernaculi et principum eius.

Tabernaculo sacro erecto, quia quatuordecim tribus, tribuumque Principes constituerunt. Moses et Aaron in sanctuarium ingressi sunt. Levant. adit. 201. de Pro. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

28. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְ�רָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Et erunt in omni die filii Israel benedicentes dominum deum Israel. — 29. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Qui stabant super altare, qui praestabant numeratis. Alii putant, intelligi eos qui Mosi et Aaron adstant, quum populus numeraretur. — 30. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. varie vertitur, LXX. αὐτοὶ λαμπρύνουσιν. λαμπρύνει extat apud Pollucem, Lib. 10. c. 12, in sensu πῶς ὀρμητικῶν, vehicularum. Hesychius docet, λαμπρύνει esse illustrium vehiculum, vel seminarium vehiculum, deasperque opertum fuisse. Aquila: αὐτοὶ λαμπρύνουσιν. Sic etiam Onkelos et Vulgatus: plaustra tecta. Quae interpretatio praecal dubio vera est; nam בָּרָכָה Arabibus in Conjug. 2. significat obicit, aperuit. Plaustra autem tecta erant, aut utensilia, et instrumenta hantia in his mundis veherentur. Alii בָּרָכָה derivant a בָּרָכָה exercitus, militis (sicut בָּרָכָה Ex. 17, 16. dictum volunt pro בָּרָכָה solum, thronus), hoc sensu: sex plaustra militaria; ita versio Samaritana, in qua est בָּרָכָה Hierosolymitanus: plaustra biga, quod unicuique plastro erat par boum trahens illud. Syrus: plaustra instructa.

31. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Unum plastrum pro duobus principibus; singuli boves singulis. — 32. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Et erunt ad servandum ministerio tabernaculi conventus, omnia illa, quae principes obtulerint, erunt usui ministerio tabernaculi. — 33. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Cuius pro ministerio suo, h. e. illis, qui plura sacra suppellectilia et graviora debebant vehere, plaustra dedit plura quam aliis.

34. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. In manu Ithamaris, sub praefectura, directione Ithamaris. — 35. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Quis ministerium sacerdotatus super capite, in humero bajulabat, i. e. munus, quod illis circa sacrarium incumbit, est humeri bajulare. — 36. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Dedicationem offerens, i. e. victimas, quarum mactatione altare consecrabatur. — 37. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Singuli principes singulis diebus munera, ad consecrationem altaris offerant. —

38. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. In manu Ithamaris, sub praefectura, directione Ithamaris. — 39. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Quis ministerium sacerdotatus super capite, in humero bajulabat, i. e. munus, quod illis circa sacrarium incumbit, est humeri bajulare. — 40. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Dedicationem offerens, i. e. victimas, quarum mactatione altare consecrabatur. — 41. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Singuli principes singulis diebus munera, ad consecrationem altaris offerant. —

42. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. In manu Ithamaris, sub praefectura, directione Ithamaris. — 43. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Quis ministerium sacerdotatus super capite, in humero bajulabat, i. e. munus, quod illis circa sacrarium incumbit, est humeri bajulare. — 44. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Dedicationem offerens, i. e. victimas, quarum mactatione altare consecrabatur. — 45. וְהָיוּ בְּכָל יוֹם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְבָרְכִים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Singuli principes singulis diebus munera, ad consecrationem altaris offerant. —

13. *שֵׁטֶלֶם אֲרָגָנִים* Stultella argentea, et de hac voce et in quo sequuntur not. ad Ex. 25, 29. 27, 3.

89. *וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה* Ad loquendum cum eo, ut consiliores eum, sc. Ioram, quem intelligi verba quae sequuntur, et ipse textus namque non avertit dubitare. Loca plura alia, quibus Proponenda affixa respiciunt ad nomen diserte non expugnatum, sed a contextu sermone facile intelligendum, et quod GLANVILLE Philol. S. pag. 158. edit. Path. Cf. 25, 4. HEBIGANTIA: „Ut loqueretur cum eo, nampe cum Deo qui Va. 11. cum Mose loquebatur. Nam res gestae in hoc Va. continuantur cum Va. 11. Et ea quae intercesserunt, de ratione donorum, ex Tribuum tabulis, hic fuerunt in medias res adiecta, ut, Commentarii, pars separata, et tanquam scheda ad locum, sibi in historia sacra propriam annexa. Est vero hic Va. simul *אֲדָמָה* ad ea quae sequuntur. Nihil igitur necesse est, ut cum *וְיָדַעְתָּ* hunc Va. majoria pericopes lachryantur statuamus, quae inter supplementa plura alia, nullo ratiōis ordinis respectu habito, hic inserta fuerit. *וְיָדַעְתָּ* E supra, qui erat supra opusculum. „Audiebat vocem, sed in simulacrum, ex cuius ore exiret. Ethnici etiam, qui vinam maiestatem esse videretur, passim hominibus praechari, voca tantum suam praesentiam significasse iunt. Vid. Euripid. in *Hippolyto*, Va. 85. 89. *וְיָדַעְתָּ*.”

Cap. 8.

Caudalabri et decoratus locus, titulus, materia, forma. Ritus caudalabris et decoratus; etiam, quae ministrantur sunt, deservit.

2—8. *וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה* Cum tu facies, accendens lucernas, l. a. quando accendes lucernas. Videlur significari actio sacerdotis ethychni in oleo depressum attollentis. *וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה* E regione faciei caudalabri, eam partem, versans, quae respondet fronti caudalabri, i. e. orientem versus. — 4. De caudalabre cf. Ex. 25, 31. 34. — 7. *וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה* Aquas peccatorum, i. e. purificationis a peccatis, aquas lustrationis (de quibus a. 19.), quemadmodum verbum *וְיָדַעְתָּ*, peccatis, in Piel et Hithpael est purificationis. *וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה* Transire facient novaculae super omnem carnem suam, i. e. totum corpus eurent radendum. Ad exemplum sacerdotum Aegyptiorum, de quibus Herodot. 2, 37.: Sacerdotes tertio quoque die totum corpus argunt, ne quis pediculus, aut alia sordes dens solentibus adhaerent. — 8. *וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה* Tum eurent, ea. *וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה* in holocaustum. *וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה* Juvencus filium bovis, i. e. bove natum, *וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה* juvencus, medius aetatis inter vitulum (*וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה*) et bovem (*וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה*). *וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה* Eiusque factum, cuius mensura traditur 28, 12.

10—12. *וְיָדַעְתָּ אֲדָמָה* Imponent Israelitae, i. e. aliqui ex iis, nomine omnium, manus suas Levitis; ebs Deo, loco pri-

primogenitorum suorum offerentes, et ipse eos munus, quod primogenitis (quippe Deo sacris) alioquin incubuisset, transferentes. Hanc ejus ritus significationem fuisse, apparet ex iis, quae sequuntur. — 11. וְהָיָה אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ *Agitabit Aaron Levitas*, i. e. eos circumcircumare iubebit (vid. 3, 6.). וְהָיָה אֶתְּךָ *Erunt*, sc. parati ad ministrandum etc. Omnis vocabuli וְהָיָה paratus post וְהָיָה frequens est, veluti Gen. 13, 12. 2 Sam. 18, 3. Ez. 30, 16. — 12. Hic sacrificio Levitae consecrabitur; i. e. ab omni immunditie puri reddentur, quia omne, quod ad tabernaculum conventus pertinebat, sanctum, i. e. ab immunditie Levitica purum esse debuit. De וְהָיָה ad Lev. 1, 1. et ad 1, 10. — 13. וְהָיָה אֶתְּךָ *Sic discernes*, i. e. ut discernas. — 14. וְהָיָה אֶתְּךָ *Postquam a te fuerint purificati et muni oblati*, i. e. muni oblati. — 15. וְהָיָה אֶתְּךָ *Dati dant mihi sunt*, i. e. prorsus mihi addicti. — 16. וְהָיָה אֶתְּךָ *Loco superioris omnis dante*, i. e. loco omnium primogenitorum, ut ipse statim sese exponit. — 17. וְהָיָה אֶתְּךָ *Tradit Levitis donatos Aaron et filiosque filios*, vid. ad 3, 9. — 18. וְהָיָה אֶתְּךָ *Ad faciendum opus filiorum Israel*, i. e. ut impediant, quominus Deus Israelitis temere ad sacra accessuros plectat; ita enim haec phrasis explicatur in verbis, quae statim sequuntur, ne accedentibus ad substitutionem plagam iungatur. Si enim Israelitis ipsi ad sanctuarium accessissent, facile in re aliqua delinquere culpaque contrahere potuissent. Sic infra 15, 13. Pinchas dicitur oblexisse (כָּסַף) Israelitas, quod impediisset, quominus plaga divinitus iuncta plures occideret. — 19. וְהָיָה אֶתְּךָ *Explaverunt*, purgant se ab immunditie Levitica. — 20. וְהָיָה אֶתְּךָ *Coram Aaron et coram filiis eius*, qui ipse praesedi erat, et quorum jussis obsequi debebant. — 21. וְהָיָה אֶתְּךָ *Hoc quod Levitis*, hoc pertinet ad Levitas; hoc spectat munus, quod iis imponitur. — 22. וְהָיָה אֶתְּךָ *Sed a filio quinquaginta annorum redibit*, sc. domum ab agmine operis, ab anno 50. cessant a munere, sc. bajulantium, quia ea res indigebat hominibus, quibus integrae essent vires. — 23. וְהָיָה אֶתְּךָ *Ministrabit is*, qui annum 50. superavit, sc. in rebus facilioribus. — 24. וְהָיָה אֶתְּךָ *Una cum fratribus suis*, i. e. ad custodiendam custodiam. Per וְהָיָה custodiam indicantur excubiae agenda et res equeditae custodiendae, surandae, parandae, resarciendae; quibus rebus sufficiebat aetas infirmior; per וְהָיָה vero, quod sequitur, designatur ministerium operosius, ut erat comportatio victimae majoris, vasorum Tabernaculi et lignorum, ceteraque ministerii partes actuosae, quibus immanes sunt, non a quibus arcentur, qui annum 50. attigerunt. — 25. וְהָיָה אֶתְּךָ *Sic facies Levitis in observationibus eorum*, sic Levitis munera, aq. assignabis.

[illegible]

2. 4. *Et respicitur* Et respicit ignis. *Propterea dicitur*
de Jacobo Desiderante, cum aqua ejus immundata fuisset, *Vidit* Ananias
9. 5. 8. 8. *Ex. 32. 17.* Rino nostro tempore turbatur de igne sua
fidelitas, i. e. extincta. LXX. *Extinctus est ignis, cessavit ignis.* 14
4. Particula *q*, quae hic V. incipit, apte redditur: Non ita longe
pgg. *sed* recte Vulgarum reddunt vigas promittentem (*Gen.*
44), quod tunc cum Israelitis Aegyptium relinquentibus conjunctio-
nem (*Ex. 12, 38.*) *Desiderabant desiderant.* E. i.
ardenter concupierunt, flagrantur desiderio, sc. aliorum ciborum.
Redibant et flebant, i. e. iterum flebant, iterum
queriebant. Hebraei enim verbo *וָרָגַם* utitur, si aliquis rei
derivationem exprimere velint. Cf. ad Gen. 26. 18. Job. 30. 31.

Lex non dicitur in
genua sedent et de
claudam dabit. In
genua pecoris et ay
nar. Ex 12, 38. e
spondent nonnulli
dam esse, ut Lev.
Ius sermo sit. Sed
novilla, ovilla et c
harum carnum can
libus. Lev. 17, 1.

8. *Utriusque* *Reverendissimi* *piscium* *quod* *in* *Aegypto* *grati-*
is *comediuntur.* Propter ingentem certam in eis terris captam,
quam et antiquiores et recentiores laudant. Nilam. non solum sed
etiam locus Tomsis. et affluente, cujus littora pars Gossulidit
erant, magis abundat. Septem piscium, qui sole conditi in multis
alias regiones, insuper Syriam et Aegyptum occidentalem mittun-
tur. *Utriusque* est nomen commercii. De iustissimo, quod *Chate*
adhuc appellant Aegyptii, hoc modo loquitur *Ptoerus ALPINUS* de

hâc dubio horum singulari Dei providentia factum esse, ut 70 illi viri, Moysi adhortatione perterriti, subito animatum seditiosum mutarent, ad Mesopotamiam ibant, cumque adjuvassent. Quae interpretatio confirmatur ita, quae sequuntur. Subita illa animi mutatio in lingua et equis, et ab hominibus exorta, qui nihil nisi corporales cogitare solent, non facile aliter exprimi potuisse videtur, quam per metaphoricam locutionem, quae h. l. legitur. **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ לְמִצְרָיִם** Et factum est, quando quiescit super eos hic spiritus, i. e. tali animo affectu. Ante hâc hic vertendum est cum, quando, ut Jon. 3, 13. Neh. 9, 28. **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ** plerique vertunt: *et fugaverunt sunt.* At ex tota hac narratione nihil de praedictione rerum futurarum occurrat, nec intelligitur, quid vaticinari debuerant, quare illa interpretatio contextui plane non est apta. **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ** si passim adhibetur, omnem videtur significare mentis agitationem extraordinariam, quam legimus nonnumquam homines in se sensisse et ea impulsos locutos esse, ut Jer. 20, 1. Ez. 13, 16. 17., unde illud verbum et de prophetarum orationibus adhibetur. H. l., ubi sermo est de subita animi mutatione in 70 senibus, verbum **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ** indicare videtur, viros illos praeter omnem expectationem seditionis sedandae causa populum hortatos esse, ut officii erga Deum et Mosen memor esset. Quae interpretatio potissimum confirmatur eo quod Vs. 29. legimus, ubi Moyses, cum Josua ei nuntiât, eos etiam viros ex 70 sensibus, qui in castris remansissent, **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ** in haec verba erumpit: *num mea causa invides? utinam totus populus ita loqueretur ut viri illi!* (**מִי יִתֵּן — עֲלֵיהֶם**). Ex quibus verbis satis intelligitur, viros illos populum seditiosum ad meliora hortatos esse. — Verba **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ** ab antiquis et recentioribus interpp. varie vertuntur. LXX. et Syrus: *et non addiderunt*, h. e. tantum hoc die prophetati sunt. Alii: *non cessarunt*, quasi **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ** enuntiassent, **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ**, ut sensus sit, illos inde ab hoc die numquam desuisse prophetari. Cod. Samar. legit **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ** congregati sunt vel fuerant. Quod Hubigantius et Dathius praefendum et ad Vs. 26. referendum arbitrati sunt, ut hic prodeat sensus: *non congregati autem fuerant, sed in castris manebant ambo viri.* Cf. Vs. 24. ubi legitur **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ** congregavit septuaginta viros. Sed multo concinniorem sensum reddunt verba prouti ea in Codd. Judaicis leguntur, si eo, quem supra primo loco indicavimus sensu accipimus, et cogitamus de illa mentis agitatione extraordinaria, quam Verbo **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ** significari ostendimus. Bene GROTIUS; „Hebraeum cum Graeco hic convenit: **ὁὐκ ἔτι προφῆτευσεν**. Post id tempus non habuere spiritum propheticum, quem semel tantum eis Deus dederat, ut auctoritatem novae potestati necessariam ipsis adderet. Vide simile 1 Sam. 10, 10.“

26. 28. **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ** Et illi inter scriptos, i. e. qui etiam erant inter conscriptos, sc. 70 viros, qui ad Moysen transgressi cum adjuvarent. **וַיִּהְיוּ בְּרִיחַ** Et deficienti sunt. Quamquam

in castris remanebant, tamen non minus ac illi, qui ad temporarium sacrum congregati erant, populo meliora suaserunt. — 28. **בְּחֹרֵי** LXX. *ἐκλεκτοὶ ἀπὸ πολλῶν*, Vulgat. *electus e pluribus*. **בְּחֹרֵי** *delecti* interdum dicuntur; quomodo si hic interpreteria, intelligendi essent satellites Moysi, qui eum tuebantur, et ejus imperia exequiebantur. Ita illam vocem etiam intelligit Michaelis. Sed quum nusquam alias de Moysi satellitibus mentio fiat, ita ut perquam incertum sit, an ille satellitibus stipatus fuerit, sequi malletm Onkelosum et Syrum, qui vertunt: *a juventute sua*, qui minister fuerat Moysi ab eo tempora, quo adhuc juvenis erat. **בְּחֹרֵי** *Corymbi* non. Iam procul dubio putabat, illis vixis, quoniam non ad senatam convenissent, non licet populum movere, ut licebat reliquis senatoribus ad tabernaculum conventus congregatis.

31. **וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַרוּחַ בְּכָחֶיךָ** *Ventus erit a Jova, i. e. Deo ita moderante ventus est ortus; et quidem euronotus, ut apparet ex Ps. 78, 26.* **וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַרוּחַ בְּכָחֶיךָ** *Et transtulit coturnices a mari* **וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַרוּחַ בְּכָחֶיךָ** *vulgo vertunt avulsit, amovit coturnices a mari, quasi rix dixit sic.* Sed aptius refertur ad **וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַרוּחַ בְּכָחֶיךָ** Arab. **וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַרוּחַ בְּכָחֶיךָ** *transire, transire, transferre.* **וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַרוּחַ בְּכָחֶיךָ** *esse coturnices, ostendimus ad Ex. 16, 18.* **וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַרוּחַ בְּכָחֶיךָ** *autem non est vertendum a mari, sed trans mare.* **וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַרוּחַ בְּכָחֶיךָ** *Etque sparsit super, per castra.* **וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַרוּחַ בְּכָחֶיךָ** *Secundum iter diei hinc et secundum iter diei illinc in circuitibus castrorum, i. e. circa castra tanto spatio, quantum uno die confici potest; ab utraque castrorum parte unius diei itineris spatio.* Neminem offendat, coturnices tanta copia delapsas circa castra jacuisse, expectantes quasi, usque Israelitae egredientur, ipsas collecturi. Monebat enim Forokultus Michaellem in litteris Constantinopoli ad eum datis, notum sibi et quotidianum esse, coturnices mare volando superantes ita fatigari, quia residere nusquam atque quiescendo recreari possunt, ut littus natae statim conciliant. **וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַרוּחַ בְּכָחֶיךָ** *Duorum cubitorum altitudine in superficie terrae.* Hoc alii intelligunt ita, coturnices in toto illo spatio ita fuisse concervatas, ut ubique ad duos cubitos eminuerint; quod vix creditu videtur. Alii putant, verbis illis significari, coturnices ita se demisisse, ut a terra non absuerint plus quam duobus cubitis; quasi captantium manibus ultro offerent. Ita Vulgatus: *volabantque in aëre duobus cubitis altitudine super terram.* Hanc sententiam autem verbi **וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח יְהוָה אֶת הַרוּחַ בְּכָחֶיךָ** significatio non videtur admittere. Puto potius verbis Hebraicis indicari, bicubitales acervos hinc illinc fuisse dispersos, ut vacua subinde spatia remanserint, per quae populas, coturnices collecturus, ire poterit.

32—35. Nomine **חֹמֶרִי** h. l. *Chomeri*, mensurae genus, decem Ephas aequans, plane intelligi nequeunt. Coturnices enim quia molio, metiatur? Sed **חֹמֶרִי** non dubium est, significare *aequum* coll. Ex. 8, 10. Vertunt ita et h. l. Onkelos, Saadiah

et Arabi Erpeni. חֲרִיבֵי הַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ. Erpeni Arabi Erpeni er-
turnices, ut siccarentur, quemadmodum Aegyptii modicum pisces
et carnes solis aestu siccare solent. — 33. חֲרִיבֵי הַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ. Caro
ipsis erat adhuc inter dentes, necdum concissa, i. e. inter dentes
adhuc coturnicum epulationem, uti plures interpretantur. Mithra:
priusquam abscissa esset, i. e. antequam desineret, quippe per
mensem durare debebat, Vs. 20. חֲרִיבֵי הַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ. Et de his carni-
bus populum atque cladem periculum magni sui affecti. Quod prius
videtur repentina mors multorum hominum indicari. Quare hoc
Vs. hoc dicitur, inter ipsum coturnicum epulationem multos ho-
mines repentina morte esse subitos, id quod prius facti homines
poenam murmurantis contra Deum existimant. Causa vero
subitae illius mortis procul dubio naturalis erat. Scilicet iam ve-
tates observant, coturnipes alleatro et aliis herbis venenatis vesci
solere, quae de re plura attulit BOCHARTUS Hieros. T. II. p. 557.
Sic Plin. 10, 23. Coturnicibus veneni semina gratissimum est;
quam pro causam eas damnare mense. Didymus in Geoponicis
Lib. 14. Οἱ ἀγροῦντες, ἐπὶ βόσκειν ἐκτρέφουσιν, τοὺς βοτάνους ἐν
αὐτοῦν ἐμβάλλουσι, κατεσθίουσιν καὶ ἀγροῦντες. Coturnices,
quae allobora pascuntur, eos, a quibus comestae fiunt, in op-
timum discrimen agunt, ut distendantur convallanturque, cum car-
repti vertigine. Id quod confirmat Avicenna apud Bochartum l. c.
Talibus coturnicibus qui vescebantur Israelitae, cum tardum harum
innalubrium perierunt. Michaelis (in notis ad h. l.) existimat,
fectorem, ex tanta copia coturnicum mortuorum ortum, causam
fuisse morbi contagiosi multos abripientis. — 34. חֲרִיבֵי הַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ
Sepulchra concupiscentiae, abstractum pro concreto, concupiscenti-
um, i. e. populi carnes avide concupiscentis.

35. חֲרִיבֵי הַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ. Erant Ohazerothis, ibi substituerunt, ibi
commorati sunt. Puteum Hhadrah dictum in isto tractu offendit
BURCKHARDT, *Travels in Syria etc.* p. 495, quem conjicit eun-
dem locum esse, qui hic חֲרִיבֵי הַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ dicitur.

Cap. 12.

Maria et Aaron contra Moysen murmurant, qui cum Moise a Jovo ad
tabernaculum evocati reprehenduntur. Maria lepra percutitur, et
e castris ejicitur.

1 — 3. חֲרִיבֵי הַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ — חֲרִיבֵי הַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ Rixati autem sunt Miriam atque
Aaron, cum Moise, quod Cuschitam uxorem duxisset. Cohacret
hoc cum 11, 35., hoc sensu: quo cum pervenisset populus, rixati
sunt etc. Verbum חֲרִיבֵי si cum 2 construitur, haud raro signif-
cat, contra aliquem loqui, objurgare aliquem, ut 21, 5. Ex. 33,
30. Uxor, de qua hic sermo est, non est Zippora, uti plerique
interpp. voluerunt. Quis enim credat Aaronem et Miriamam cum
Moise rixatos esse propter uxorem, quam ante 40 annos duxerat?
Adde quod Zippora non Aethiopissa erat, sed Midianitis. Bochart.

tum quidem (*Phaleg*, L. 4. c. 2.), et post eum plures interpp. contendunt, Cuschaenos atque Midianitas unum eundemque populum fuisse; sed hoc falsum esse, satis ex eo apparet, quod (Gen. 10, 6.) Cuschaci Chamae progeniti dicuntur, Midianitae Abrahamo, Gen. 25, 2. Credibile potius est, Moysen mortua Zippora aliam uxorem duxisse et quidem Cuschitam, i. e. Aethiopicam, vid. ad Gen. 10, 6. Quum autem duplex Aethiopia esset, Africana, quam nos quoque hodie *Aethiopia* vocamus, et Asiatica, quae pars erat Arabiae feliciae (vid. *d. bibl. Alterthumsk.* T. III. p. 346. sqq.) satis est verisimile, Moysa uxorem ex hac posteriore Aethiopia fuisse. Ex priore enim Aethiopia, quae longe ultra hostilem Israelitis Aegyptum sita erat, uxorem a Moysa, et vero nigram, expetitam esse non facile credita est. Indignabantur Aaron et Miriam Moysi procul dubio ideo, quod is uxorem alienigenam duxerat. Quod tamen Israelitis non illicitum erat; hoc tantum iis vetitum erat, cum Cananacis uxoribus matrimonia inire. — 2. *הֲרָקָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲדֹנָיִם* *An duntaxat per Moysen loquitur Deus, nonne etiam per nos?* Volebant igitur videri, se has nuptias non sua auctoritate, sed divino consilio improbare, quod ipsi aequae ac Moyses cognitum haberent revelationibus divinis. *וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּגְדֹּל* *Deus audivit hoc cum indignatione; id improbavit et punivit.* — 3. *וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּגְדֹּל* *Moses autem vir erat omnium hominum mansuetissimus. Ipse tacuit, patienter id tulit. Causa redditur, cur Deus injuriam Moysi ulciscendam decreverit, quia ipse in suis injuriis ferendis erat lenissimus.* Mahim tamen cum EICHHORNIO (*Bibl. in d. A. T.*, P. II. §. 440.) hunc Vs. interpolatum habere. Nexus integer manet, si etiam hunc Vs. demas, imo potius eo demto sensus faciliior efficitur. Accedit, quod *וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּגְדֹּל* in libris Moysi plane novum est atque inusitatum; namquam Moyses ante nomen suum ponit vocem *וַיִּשְׁמַע*.

6 — 8. *וְאֵלֶּיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הָנָבִיאִים וְאֵלֶּיךָ יִשְׁמָעוּ* *Si quis vestrum est propheta Joane, ego ei per visionem innotescere, per somnum eum alloqui soleo.* Haec verba clare docent, primum, Aaronem et Miriamam non debere omnes cogitationes suas et iudicia sua pro revelationibus divinis habere; deinde magnum esse discrimen inter eas revelationes, quae Aaroni et Miriamae, atque eas, quae Moysi obtingerent. *וְאֵלֶּיךָ יָבוֹאוּ כָּל־הָנָבִיאִים* *propheta vobis*, i. e. inter vos, Pron. affixum pro separato; cf. ad Ps. 115, 7. *בְּפִרְאֵהוּ* *Per visionem*, aut diurnam aut nocturnam, qua homo in *ἐκστασι* rapitur. — 7. *כִּי־יִשְׁמָעוּ בְּכָל־בֵּיתִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל* *Fidelis est in tota mea domo*, ei, quasi servo omnium fidelissimo commisi omnem meam domum, i. e. populum meum, ejusque reipublicae universam administrationem. — 8. *וְאֵלֶּיךָ יִשְׁמָעוּ כָּל־הָנָבִיאִים* *Ore ad os loquor cum illo*, q. d. absque intermedio, nulla interposita persona, ut solent qui familiares inter se sunt; — est mihi familiarissimus. *וְאֵלֶּיךָ יִשְׁמָעוּ* *Et adpectu*. Hanc vocem h. l. non in eadem significatione esse accipiendam qua Vs. 6., facile intelligitur; quum hic Vs. oppositus Versui sexto. Antea,

quum **תִּרְוָה** oppositum haberet **תִּלְוָה** somnias, significabat species eas, quae prophetarum vigilantium oculis obiciebantur, nec diu apparebant, quomodo et nocturna visa; nunc **תִּרְוָה**, ut **אֶמְצָא** signati, **תִּרְוָה** opposita, declarat rerum ipsarum, ut erant, aut ut futurae erant, formam praesentem, eamque satis diuturnam, tamdiu videlicet praesentem, quamdiu erat satis, ut Moses res sibi monstratas libere contempleretur, et penitus intelligeret. Ambiguitas verbi tollitur ex oppositis, ut accidere solet ceteris in lingua. **תִּרְוָה** Per aenigmata. **תִּרְוָה**, coll. Arab. **تَوَرَّ** inflectere, obliquare, est proprie res inflexa, non recta et perspicua. Hinc **תִּרְוָה** significabit modo non satis claro et aperto, i. e. obscure. **וַיִּרְוֶה מֹשֶׁה בְּעֵינָיו** Figuram Dei conspiciat. Cf. Ps. 17, 15., ubi est i. q. **וַיִּרְוֶה**. Omnia autem Vs. 6—8. dicta, huc redeunt, *Mosem Deo familiarissimum esse; hinc injuriam amico Dei illatam ab eo non inultam relictum iri.* Cf. Vs. 10.

10—12. **וַתֵּרָא מִרְיָם כְּאִשָּׁה בְּעֵרְוָהּ** *Miriam leprosa fiebat instar nivis.* Vid. ad Ex. 4, 6. **וַיִּבְרַח אַהֲרֹן וַיָּבֹא אֶל מֹשֶׁה** *Asperxit eam Aaron, et vidit eam leprosam esse.* Si primum lepra erumpit, saepe fieri solet ut is, qui hoc malo afficitur, ipse id nesciat. Testantur artis medicae periti, tumorem leprosum nonnumquam inter colloquendum repente appareri. Videtur autem lepra aliquod tempus in Miriam latuisse, et per duram illam adlocutionem ad eruptionem pervenisse. Saepe enim repentina aliqua animi commotio, imprimis terror, efficit, ut lepra jam dudum in corpore latens, erumpat. Cf. Mich. J. M. P. IV. §. 208. — 11. **אֵלֹהִים—אֵלֹהִים** *Ne hac ponas supra nos hoc peccatum,* ne imptes nobis hoc peccatum, ejusque poenas repetas. — 12. **אֵלֹהִים—אֵלֹהִים** *Ne fiat, quaeso, soror, instar mortui foetus, cujus, cum egreditur utero matris suae, dimidia pars carnis absumta est, ne similis fiat fructui abortivo, qui dimidio corpore absumto ex utero materno prodit.* His verbis bene depingitur terribilis iste leprae morbus. Integra membra primum sentiendi facultate privantur, tum torpescunt, denique plane decidunt.

13—16. **אֵלֹהִים—אֵלֹהִים** *O Deus! quaeso!* — 14. **וְאֵלֹהִים—אֵלֹהִים** *Si pater ei in vultum exspuisset, nonne per septem dies eam puderet? Includatur igitur extra castra in septiduum, et postea recipiatur.* Sensus videtur hic esse: si patrem filia ita irritasset, ut is ei in vultum exspuisset indignabundus (nam hoc irae et contemptus indicium, cf. Job. 30, 10. Jes. 50, 6.), nonne eam per septem dies puderet? Quum igitur Deus indignationem suam et iram adversus Miriamam manifesto leprae indicio prodiderit, nonne ea per septem dies inclusa esset extra castra? Cf. Lev. 13, 4. **וְאֵלֹהִים** *Colligetur, i. e. recipietur in coetum.* Sic **וְאֵלֹהִים** significat *recipere eum qui derelictus fuerat vel neglectus*, Ps. 27, 10., ubi cf. not. — 16. De deserto *Paran* vid. Gen. 14, 6. Venerunt autem in illud desertum per stationes descriptas infra 33, 18—36., nam

ea Veram positur statio in deserto Zin, unde mittuntur exploratores, 13, 18. sqq. Descriptum Zin haud diversum esse a deserto Paran, aut ejus partem fuisse, apparet inde, quod Cadesch 13, 26. in deserto Paran, et 20, 1. 33, 36. in deserto Zin situm dicitur.

Cap. 13.

Mittantur exploratores, qui Palaestinam lustrant et speculantur; qua considerata et lustrata, bellicoque in aspectu fertilitatis argumentum ab- soluto et in castra deportato, quae videtur, refutatur; sed ceteris popu- lant. evanescantibus, et a regionis ingressu deterrentibus, soli Caleb et Josua populum animare, et in spem patiendam regionis erigere student.

2. מִן־כָּל־לֵוִיִּם מִטִּבְּתֵיכֶם Mitte tibi, i. e. mitte, מִן־כָּל־לֵוִיִּם pleonastice additum uti saepe alias, cf. Gengenbach, p. 736. 1225 מִן־כָּל־לֵוִיִּם Et circumveant terram Canaan, מִן־כָּל־לֵוִיִּם proprie est circuire, cir- cumverti oculis circumquaque conversis, hinc explorare, ut hic. מִן־כָּל־לֵוִיִּם — וְאֵלֶּיךָ Virum unum virum unum tribui patrum eorum, i. e. singulos viros ex singulis tribubus. Pro מִן־כָּל־לֵוִיִּם Samaritani le- gunt מִן־כָּל־לֵוִיִּם mittes, ut ad solum Mosem referatur. מִן־כָּל־לֵוִיִּם כל Omnes principes inter eos, i. e. eodemque omnes viros princi- pes. Ceterum quum hic dicatur, Mosem Dei jussu exploratores mi- sisse, ex ea narratione quae Deut. 1, 20. sqq. habetur id consi- lium a populo profectum est. Haec ita conciliantur, ut populus primum a Mose petierit, ut mitteret exploratores, deinde ut Mosi sic visum fuerit, quem Deus eodem in consilio postea confirmavit, jubens, ut populo ea in re obsequeretur. Ita non erit necesse, cum VATERO ad h. l. statuere, quam in Dent. legimus narrationem ab alio quopiam literis consignatam esse.

11. מִן־כָּל־לֵוִיִּם מִטִּבְּתֵיכֶם Ex tribu Josephi per tribu Manassis. „Mirum hoc addi, quum Manasse tribui non magis conveniat nomen tribus Josephi, quam tribui Ephraimi, qui Jose- phi filius etiam fuit, et quidem primogeniti jure donatus, Gen. 48, 19. Videtur tamen h. l. ratio habita esse nascendi ordinis, et Jo- sephi nomen posteris primogeniti tributum, quamvis Ephraimi po- steri alias etiam Josephi nomine describantur, vid. Ex. 37, 16. 19. Sic quamvis in Judae tribum translata esset primogeniti dignitas; tamen in recensione tribuum saepe Rubenitas primi appellantur. Vid. Vs. 4. 1, 5. 20.“ CLERIC.

16. 17. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וְנֹחַם Hoseam autem, filium Nunis, vo- caverat Moses Josuam. וַיִּקְרָא significat adjuvit sc. Deus, וְנֹחַם autem Josue salus, i. e. salus a Jova praestita. Ceterum haec verba per parenthesin sunt interjecta. Videtur Moses, quoties ad certa negotia certos viros elegit, tabulas genealogicas populi Israe- litici ante oculos habuisse, atque ex iis nomina virorum electorum exscripsisse. Saltem si hoc accipimus, facillime causa potest red-

sed eo nomine etiam saepe comprehenduntur omnes posteri; alii interpretes וְיָחִידֵי וְעַמֵּיהֶם vertunt filios; alii intellexerunt remotiorem stirpem Enaki. LXX. posteriori sequenti sunt, quum habeant יָרֵאֵם. *Erub.*, prius Vulgatus, qui vertit filii Enae. Cui interpretationi quidam obstat, putant, quod nomina propria personarum in articulo non admittant, quod nomen יָרֵאֵם ubique praefixum habet. At tamen et nominibus propriis haud raro Articulum praemitti, si eorum appellativa, quae dicuntur, significatio Hebraea vivente lingua cognita esset, pluribus exemplis probavit Gesen. *Lehrg.* p. 686. יָרֵאֵם autem longam et proceram staturam; et hinc יָרֵאֵם יָרֵאֵם gigantes significasse, suadet Arab. *يَرِيس* longitudo colli, quod idem voc. aliis punctis vocal. instructum sonat proceres hominum; nec non *يَرِيس* prominentior et elatus terras tractus. Hebron, ubi tres isti hic nominati Enakitae habitaverunt, erat et nomen יְרֵאֵם, vid. Jos. 15, 13. 54. Cf. ad Gen. 23, 2. Vocatur vero *Arba* Jos. 15, 13. pater Anari. Unde BOCHARTUS *Geograph.* S. P. II. p. 303. conjecit, יְרֵאֵם per aphaeresin esse pro יְרֵאֵם יְרֵאֵם, ὁ πατήρ τῶν τρισάκρων, qua ratione infra 20, 30. יְרֵאֵם legitur pro יְרֵאֵם יְרֵאֵם Jos. 17, 2. Nemo inter Arabas posteros quatuor Scriptura [hoc ipso, in quo versamur, loco] memorat, qui virtute et robore reliquis praecelluerunt. Hi fuerunt Anak filius, et nepotes, Achiman, Sesai, et Thelmai. יָרֵאֵם, quasi Torquatus dicas, qualis fuit ille Gallus, quem devicit Marius ad Anienem, familiae nomen fecit. יְרֵאֵם, ad verbum, quis frater meus? ipso nomine significabat, sibi neminem esse comparem. Fratrem יְרֵאֵם, quasi Sertium, nuncupatum verisimile est a statura sex cubitorum, qualis fuit Goliath, ut et יְרֵאֵם a יָרֵאֵם sulco, quod proceritate corporis sulci longitudinem exaequare videretur. Sic poetae, quod addere Bochartus potuisset, gigantum proceritatem jugeribus metiri solent, unde Hom. *Odys.* II, 575. Πίτυμ, terras filium, in solo jacentem describit: ὁ δ' ἐπ' ἐννέα κείτω πέλεθρον, is vero per novem jacebat jugera. Quod imitatus Virg. *Aen.* 6, 596.: per tota novem cui jugera corpus porrigitur. יְרֵאֵם Hebron autem condita est septem annos ante Zoan Aegypti. יְרֵאֵם est Graecorum Latinorumque Tanis, Aegyptiorum hodiernorum Mansura. Vid. NIEBUHR *Reisebeschr.* P. I. p. 78. Cf. not. ad Ex. 29, 3. Jos. 19, 11. et *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. III. p. 280. Arabs uterque hic vertit: locum elatum, i. e. primarium, metropolin Aegypti. Terra Gosen confinis erat Nomo Tanitico, ideoque de hac urbe Israelitis nota et apud eos celebri Mosem illud observare, mirum non est.

23. וְעַד-בְּתֵרֵי עֶשְׂכֹל Usque ad vallem Eschkol, sive botri. Ita dicitur per anticipationem, ad vallem, quae postea dicta est vallis botri. Cf. Vs. 24. עֶשְׂכֹל Vulgatus vertit torrentem, i. e. vallem, et quidem angustam, alveum habens, quo pluviae tempore raptim torrens defertur; unde et ipsum torrentem notat.

[illegible]

1. n. non unius, sed ex
alio positum putant pro
persona, ita ut vertendum
to factum esse. Alii
horum est opus, si ante
Ita ut verba construenda
que conspectus est. Qu
nam glorias Iovis. Ita e
et acceperunt legem. E
4. 18. 12. 5.

Sicut erunt multi
6. 16. Dicent, in

Famam tuam, rei a te gestae; ut Deut. 2, 25. Habac. 3, 2.
 יִסְרָאֵל מִיָּדָא עֲדָא עֲדָא Ex defectu potentiae, quod non valeat
 Jova. Accommodate ad idololatrarum captum et sentiendi modum
 haec dicuntur. Si enim Numinibus potentiam nequaquam infinitam
 tribuerant. יִסְרָאֵל מִיָּדָא עֲדָא עֲדָא Ideo jugulabit, sive violenta morte
 trucidavit eos, veluti pecudes. Nam עֲדָא proprium est verbum ad
 peccatum inactionem significandam; vid. Lev. 9, 8, 13. De tru-
 cidandis hominibus dicitur et I Reg. 8, 40. LXX. κατεργασεν
 αὐτοὺς. — 17. נִשְׁמָעָא Nunc ergo. מִיָּדָא עֲדָא עֲדָא Magna est
 vis tua, Domine. Ostendas populo illi, potentiam tuam non esse
 minutam. כִּי־כִי־כִי Sicut dixisti, subaudi: עֲדָא עֲדָא ita fa-
 ciat. — 18. מִיָּדָא עֲדָא Longus ira, i. e. tardus ad iram, longani-
 mia. עֲדָא עֲדָא Toller; i. e. ignoscit culpam. עֲדָא עֲדָא
 Non tamen plane impunitum dimittit reum; vid. ad Ex. 34, 7.
 Hieronymus addit: in die iudicii.

20. — 23. מַשְׁחָה Cōdēns; ut totam gentem non prorsus
deleat, utinamque sum, Va. 12. 14. — 21. וְיִתֵּן כְּסֶדֶם קוֹנֵנוֹ
Et ego vivā, sed per vitam meam juro. יִתֵּן חַיֵּינוּ אֲבוֹתֵינוּ
Et gloriā Jovis omnia testamur implere, i. e. et fame rerum a mō
gentibus ubique celebrabitur. — 22. וְכָל גִּילְיוֹן גְּלוֹרִיָּא מִמֶּנִּי
Gloriam meam, res per
me gentes. תִּפְאַת־עֲבָדֶיךָ הֵיאֵךְ לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
Tentant me jam his decem
vicibus. Deum tentare est, de ejus divina providentiā dubitare;
negari, quidpiam a Deo fieri posse, donec id effectum conspiciatur;
Deo non credere, nisi postquam ejus potentia explorata sit. Hinc

procedunt ad rebellionem dubitantes de Dei promissione; et tamen dubitant
interire, et tamen propinaciter debent accipere, an possint sit numerus
certus pro interitu, ita ut multiplex dante et rebellio populi Hebraei
significetur. Hic prius illud videtur ab Deo demonstrari, quod: et
numerus decem tribuumque Israeliticus in itinere deest historicus. 1) In
littere manna duntaxat Ex. 14, 14; 12. 2) In Mara, ibid. 15, 22. 24.
3) In Sina deest, ibid. 16, 4. 10. 4) Circa Manan, ibid. 16,
26. 28. 36) In Rephidim, ibid. 17, 1. 2. 3) Ad Cherubim circa
tabernaculum, ibid. 22, 3. 8) Tabernaculum Num. 11, 1. 2) Kibnath
phane, ibid. Va. 4. 5. 10) Kadeshbarnea, de qua solitudo haec
Gen. est, ibid. 12. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

24. 25. *In compensationem* quod (propter) hic et saepe alias est animus, animi affectus, sensus
igitur: quia is non dubitavit de Dei potentia, non murmuravit ut
reliquus populus. Vid. Va. 6. 5. et Jos. 14, 6. 5. Inter verba,
quae sequuntur, *subaudiendum* est *et* ut ven-
tendum sit, et implevit iram post me. *Barab* autem
ira post aliquem, significat, aliquem iussu sequi, ut 2 Chr. 24, 31.
Quare *perfectam obedientiam mihi praestitit*, *et* igitur adver-
bialiter hic sumitur. Saepo enim verbum finitum cum infinitivo
iunctum adverbialiter exponendum et infinitivus in tempus et per-
sonam finiti conjuncti convertendus est; veluti Gen. 8, 10. *et*
adjecit *emittere*, iterum emisit. Ibidem Va. 21. *et*
non addam maledicere, non amplius maledicere. *Et*
posteris eius possidebunt jure hereditario eam, terram. — 25.
Amalekitae et Cananites sedent,
i. e. castra sua posuerunt in valle, i. e. in vallibus, iis montibus,
quos Hebraei cernebant, subjectis. *Cum* igitur, ne vos ad-
grediantur. *In desertum*, sc. idem unde venerant et in
cujus finibus septentrionalibus erant.

27. — 33. In verbis *et* aliquid esse
supplendum, quisque intelligit. Sed varia supplentarii. Vulgatis
et Syrus vertunt: *usque quo murmuraverunt, quasi statim post*
sequeretur; tum vero non *sed* in nominativo
scriptum esse debuisse. Sandias supplet: *conservanda vel super-*
stitione faciem. Clericus *condonanda.* Non malletur, ut
eodem condonandi significatu, ut antea Va. 19, legitur *condonasti*
populo huic. — 28. *Kivem ego*, i. e. per
vitam meam juro, si vobis fecero, i. e. non exaniet, id quod au-
diente dixistis; cum negatis vos posse bellum inferre Canaanis
adibusque avitis eos expellere. — 30. *De*
qua sustuli manus meas, gesta jurantium. Vid. ad Gen. 14, 22. —
32. *Centra spaurum corpora.* Pron. *additum*

ut ex pleonema, apud Orientales, lapsimis Arabes, copia frequent.
 Exempla. Hebraica: vide Gen. 24, 27. 49, 8. Dent. 18, 14. Zach.
 9, 11. Cf. Gesenius *Lehrges.* p. 722. — 33. **וְהָיוּ אֲנִי וְאַתָּה בְּעֵינֵינוּ**
Erunt praesentes in deserto, Namadum more in deserto (Arabes).
 Alii, cum Vulgate: *vagi erunt.* Sed errandi significatum **וְהָיוּ** non
 quae distinet: **וְהָיוּ אֲנִי וְאַתָּה בְּעֵינֵינוּ**. *Forant observationes vestras.*
deortatio. h. l. ut saepe (et) principis idolorum cultus, vid. ad Ex.
24, 15. Peccatus aliquis forte, est, eius poenam, laere, uti ex
Levitico notum est. Populum Israeliticum autem in itinere idolo-
latiam etiamque, apparuit ex Lev. 17, 7. et Amos 5, 25. Videtur
verum. h. l. sub וְהָיוּ non solum idolorum cultus intelligendus, ve-
rum etiam seditiones, quia has tanquam defectiones a supremo po-
puli Israelitici rege, Jova, considerabantur.

34, 35. **וְהָיוּ אֲנִי וְאַתָּה בְּעֵינֵינוּ** *Dico in animum, et in animam,*
i. e. pro singulis diebus totidem anni. **וְהָיוּ אֲנִי וְאַתָּה בְּעֵינֵינוּ** *Vox*
וְהָיוּ, quae semel tantum, Job. 33, 10, recurrit, varie redditur.
 Alii eam referunt ad Arab. **وَرَى**, quod verbum in Conj. 3. significat,
surrexit in aliquem, opposuit se ei; atque nomen وَرَى intelli-
gunt de murmuratione Israelitarum. Ita Onkelos et Syrus: quod
murmurastis contra me. Alii autem, atque, uti videtur, rectius,
vocem Hebr. ad illud ipsum quidem verbum referunt, sed intelligunt
וְהָיוּ de ira Dei atque de poena qua Israelitas afficit; sic LXX
τὸν θυμὸν τῆς ἐργῆς μου. et Vulgatus: ultionem meam. Ita sensus
erit commodus, ut experiamini quid hoc sit, cum ego in aliquem
surgo; quae verba aptissime respiciunt ad illud, quod Israelitas in
Deum surrexerunt, sive contra eum murmurarunt. A. D. MICHAELIS
vocem Hebr. referendam putat ad וָרָחָק (30, 6: occurrens) quod,
uti Arab. وَرَى in Conjug. 4. significat, inclinare, discedere facit,
avertis. Hinc ille vertit: Ihr sollt erfahren, was das heisse,
wenn ich eine Sache rückgängig mache. Alii vertant: experiemini
discessionem meam (bathorus: ihr sollt erfahren, was das heisse,
wenn ich mich von euch entferne, oder Hant von euch abziehe).
 Conferunt Arab. **وَرَى**, longe invicem remoti fuerunt. — 36.
וְהָיוּ אֲנִי וְאַתָּה בְּעֵינֵינוּ *Qui convenerant contra me, seditionem excitaverant,*
ut 16, 11.

36 — 40. **וְהָיוּ אֲנִי וְאַתָּה בְּעֵינֵינוּ** *Quod vero attinet ad viros, decem reli-*
quos exploratores. De וְהָיוּ אֲנִי וְאַתָּה בְּעֵינֵינוּ vid. 13, 32. — 37. וְהָיוּ
וְהָיוּ אֲנִי וְאַתָּה בְּעֵינֵינוּ Mortui sunt percussione coram Jova, i. e. ante
tabernaculum conventus. Videntur seditiosi illi homines Moysis jussu
illo in loco interfecti esse. — 40. וְהָיוּ אֲנִי וְאַתָּה בְּעֵינֵינוּ
Ecoe nos et ascen-
demus, i. e. en parati sumus ascendere. וְהָיוּ אֲנִי וְאַתָּה בְּעֵינֵינוּ
Nam peccavi-
mus; agnoscimus nos peccavisse, cum nolimus ascendere, sed
reditum in Aegyptum cogitavimus.

41 — 45. **וְהָיוּ אֲנִי וְאַתָּה בְּעֵינֵינוּ** *Transitis os, i. e. man-*
datum Jovae. Intelligit mandatum convertendi agrinis ad Ery-

in mare, aut interitum, ne vero Canaanici fines ingrederentur, Vs. 25. וְלֹא יִשְׁתְּ אֶלְכֶם הָאֵלֹהִים הַזֶּה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָאֵלֹהִים הַזֶּה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָאֵלֹהִים הַזֶּה. — 43. וְהָיָה יָדְכֶם וְיָדְכֶם. Propter hoc quod redistis a post Joram, i. e. Joram morem non gessistis. וְהָיָה יָדְכֶם pro וְהָיָה יָדְכֶם ad ostendendum, h. e. ejus legibus amplius non parastis, cf. ad Vs. 24. — 44. Verba וְהָיָה יָדְכֶם וְהָיָה יָדְכֶם varie reddunt. Alii: conati sunt ascendere; alii: circumdederunt (cor eorum) ad ascendendum, uterque sine ulla auctoritate. Conferendum est Arab. وَاثَرُ, monentem a re aliquā aut persona avertere; circumducere et circumducere; sine negligere, parvi facere, contemnere. Verba autem Hebr. ita erunt vertenda: ut neglexerunt, sc. monitum Moisi, ascendendum, i. e. atque tamen ascenderunt in montem, idem prorsus est quod Deut. 1, 41. וְהָיָה יָדְכֶם וְהָיָה יָדְכֶם. Vulgatus: contenebrati sunt ascendendo. Cepit וְהָיָה יָדְכֶם pro וְהָיָה יָדְכֶם. — 45. וְהָיָה יָדְכֶם Et descendit, i. e. descenderunt, sc. ex altioribus jugis, quae occuparunt. וְהָיָה יָדְכֶם Atque caeciderunt et contuderunt eos, sc. Amalekitae Israelitas. וְהָיָה יָדְכֶם Usque ad Chormam, i. e. usque ad illum locum, qui postea Chorma, h. e. extirpatio, dictus est 21, 3. In Cod. Samar. hic additum est: וְהָיָה יָדְכֶם, quod etiam LXX. habent, καὶ ἀποστράφησαν εἰς τὴν παραβολήν, in castra conversi sunt. Sed quisque in hoc additamento manum glossatoria videbit.

211

Cap. 15.

Quae ad divitiarum holocaustis et hostiis sacrificiorum adhibenda sunt. De separandis primitiis. De peccatis a populo, vel quibusdam hominibus peccatis per ignorantiam admissis, coramque expiatione. Delictis publicis et ex certa scientia legisque contemptu admissis mors decernitur. Lapidatur numinis jussu, qui Sabbato ligna collegit. Additur denique de fidei et velle hyacinthina.

2 — 8. וְהָיָה יָדְכֶם Quoniam perveneritis in terram, quam vobis habitandum daturus sum. Leges igitur, quae sequuntur, in Palaestina demum observari debuerunt, quae in deserto eam victimarum, farinae, vini et olei copiam, quae ad Samariam necessaria erat, habere non poterant. — 3. וְהָיָה יָדְכֶם Ut separatis votum. Separare votum autem ponitur pro solvere sive adimplere; quod pecudes et alia animalia, quae quis vovisset in sacrificium, a communi ac profano usu tunc separantur, cum adimplendum erat votum. Cf. ad Lev. 27, 2. et Num. 6, 2. וְהָיָה יָדְכֶם Sive sponte vestra, sive statis festis (de quibus Lev. 23.) a vobis celebrandis. — 4. De וְהָיָה יָדְכֶם vid. Lev. 2, 1. 6, 7. — 5. וְהָיָה יָדְכֶם Decimam Ephae partem, vid. 28, 5. De וְהָיָה יָדְכֶם vid. Ex. 39, 40. — 6. וְהָיָה יָדְכֶם Pro holocausto. Cf. 28, 7. — 8. וְהָיָה יָדְכֶם Sahites, i. e. victimam salutarem, de qua vid. Lev. 3, 1. sqq.

12 — 16. וְהָיָה יָדְכֶם Secundum numerum, sc. victimarum. Hunc Vs. alii intelligunt ita: haec observentur a vobis per singula pro

ratione eorum, ex quibus sunt munera et libamina; i. e. sit proportio sacrificiorum, atque munerum et libaminum. Alii vertunt: qualem numerum in his feceris, talem quoque numerum facies in illis, q. d. tot festa et libamina afferetis, quot pecora sacrificabitis; ita ut nullum sacrificium fiat sine festo et libamine. — 13. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Faciatis ita* hoc, observabit illa more descripto. — 14. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Aut qui in loco vestro*, quicumque erit inter vos, alius gentis. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Pro aetatibus vestris*, quocumque tempora contigerit, vobis. — 15. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Quoad coctum totum*, statutum nunc sit vobis. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Nominativus absolutus*. Sunt, qui **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** ad Va. anteced. referant, ut sit: **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *ita distinguunt*, Cod. Samar. et LXX; nam hi habent **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *autem*. Sed vix intelligitur, quid sibi velint haec: *quemadmodum facietis, sic faciet coctus*. — Vulgatus, et Syrus vocem **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** plene emittunt. Michaelis, qui retinet distinctionem masonethicam, sic vertit: *Ihr, die ihr beyammen seyd, habt einetley Gesetz, ihr selbst und der Fremde, der unter euch ist.* — 16. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Una lex idemque ius* sit vobis et peregrino, qui inter vos commoratur. Hoc videtur tam saepe repeti, ut intelligerent Hebraei nec sibi nec peregrinis intra fines Israeliticos licere Sacra facere alio ritu, praeter eum, qui a Mose institutus fuerat, ne peregrini exemplo suo Hebraeos a Mosaicis ritibus avocarent.

19 — 26. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Panis terras*, ita vocantur proventus terrae. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Extolletis*, i. e. seponetis, quia quae seponuntur ex aliorum vicinia tolluntur atque alio auferuntur. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Oblationem*; vid. Ex. 25, 2. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Jovae*, i. e. sacerdoti dandam in Jovae honorem. Cf. 18, 8. sqq. — 20. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Primitiae massarum vestrarum*, LXX. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *τοῦ πυρηνιτοῦς ὑμῶν*, farinae aqua in massam subdita. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Ut oblationem areas*. Ex segetibus selvendae erant primitiae, antequam essent mola comminutae; deinde ex massa farinae etiam placenta erat danda. Cf. 18, 26. — 22. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Quodsi erraveritis*, Lev. 4, 2. 13. — 24. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Si ad oculis congregationis*, si quis non animadvertente multitudine admisit peccatum aliquod. Subauditur h. l. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל**, vid. Lev. 4, 13., ubi extat phrasis integra. — 25. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Et condonetur tibi*, sc. tibi, ut Lev. 5, 10. — 26. Ad verba **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *subaudi* **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל**, quia toti populo accidit peccare per errorem.

29 — 31. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Quod adinet ad indigenam*; videtur positum pro **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל**, uti statim **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל**, et peregrino, sit idem statutum. — 30. **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** *Per manum excelsam*, i. e. sciens, volens, Vulgat. *per superbiam*, Onkelos: *capite aperto*. Proprie **וְהָיָה כִּבְדוֹתָאֵל** significat *vi adhibita*, sic Ex. 14, 8. Num. 33, 3. Peccat autem omni vi *adhibita* is, qui legem volens et sciens perfringit, ac monitus etiam spernit admonitiones, legemque se flocci facere aperte dicit. Verba

ferre ejusmodi vestes fimbriatas, uti docet Herodot. 2, 81.: *Induti sunt tunicis lineis circa crura fimbriatis, quas vocant Calasiris* לְחִירִישׁ. *Per generationes suas, i. e. in perpetuum.* - לְדֹרֹתָם. *Ponantque super fimbriam extremitatis filum hyacinthinum, i. e. peniculamenta illa angulis vestium adplicentur filis hyacinthinis.* Non improbabilis est conjectura Clerici, fila hyacinthina spectasse ad tunicam hyacinthinam Pontificis Maximi, atque eo colore monitos esse Hebraeos, se esse *populum sacerdotalem*, adeoque omnes Deo sacros, cf. Ex. 19, 6. et Vs. sq.

39. Additur, quomodo in finem illa peniculamenta vestibus sint attexenda. Verba לְצִיצָתָם לְחִירִישׁ verti solent: *et erit vobis in peniculamentum*, vel, ut alii malunt, *in fimbriam*. Sed, ut recte Schroederus l. l. monet: „Quis hanc ferret *ταυτολογίαν*, *peniculamentum erit vobis in peniculamentum*? Quare nonnulli sic instituerant: *et erit*, sc. חֲבִילָה פְּחִילִי *funiculus hyacinthinus vobis ad peniculamentum*. Sed hoc nihil aliud est, quam quod modo dictum erat Vs. 38.: *ponant ad peniculamentum orae vestis funiculum hyacinthinum*. Omnino requiritur, ut צִיצָה, quod proprie *adjectivum* est, et, per substantivi ellipsin, varias notiones recipere potest, hinc aliud quid significet, quam in proxime praecedentibus; nempe *signum promicans*, quod cum tremulo motu ita *prominet*, ut sua sponte in hominum oculos insurrat, eorumque animum afficiat. Ita sane Moses ipse explicat, subjungens: וְרָאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת כָּל דְּבָרֵי מִצְוֹתַי וְעָשִׂיתֶם אֹתָם *et videbitis illud peniculamentum, et recordabimini omnium praeceptorum Domini, et facietis ea.*“ Addit Schroederus, nomen צִיצָה Jerem. 48, 9. Alexandrinis per οὐρασίον exponere. Malim tamen לְצִיצָתָם hic vertere: *ad adspectum, a. ad adspiciendum*. Verbum צִיצָה et prospiciendi significatum obtinuisse, patet: e Cant. 2, 9, et docent cognata Arabica verba. Quae sequuntur, לֹא תִסְבְּחוּ אֶת עֵינֵיכֶם בְּחִבְבֵּי הַחֲוֶהֱתָיִם *ne exploretis post cor vestrum et oculos vestros*, sensu plane nullo. Observanda est propria verbi חָוָה significatio, quae cognoscitur ex Arab. حَوَّاهٌ in gyram circumactus fuit, hinc vagatus, conversus est hinc illinc. Unde hic locum sic vertendus erit: *et ne circumvagamini, conversamini, aut vagamini post; i. e. sequenda cor vestrum et oculos vestros; i. e. ne indulgeatis animis vestris, ne effrenatis cordis vestris desideriis affectumque libidine abripiamini.* Bene LXX. οὐκ ἐσθ' ὁ διαστραφεύμενος ὁ νόσος τῶν διανοιών ὑμῶν. Et Onkelos: *ne erratis post cogitationem cordis vestri.* חֲוֶהֱתָיִם דָּאן - חֲוֶהֱתָיִם דָּאן *Post quos scertumini, i. e. quorum desideria sequimini.* Cf. ad Ex. 34, 15.

Cap. 16.

A Coracho, Dathan et Abiram concitata seditione, quae terra vivos vorabat et devorat cum tota suppellectili: at 250 viri factionis Corachi, qui incensum offerebant, igne interficiuntur et occisorum thuribula divino jussu in laminas producta, altari affiguntur. Orto deinde ob interfectos populi murmure, rursus 14700 incendio a Jova perimuntur, quod ne ulterius gratesceretur, oblato incenso avertit Aaren.

1. וַיִּקְחָהוּ קֶרַח *Et sumsit Corachus.* Sed quid sumsit? Id ad hunc locum supplere, mire sese exercuerunt interpretes. Alii subaudiunt: *socios sceleris*; alii explicant: *sumsit, talis se ipsum ad unam partem castrorum, ut surgeret et discederet a Mose, h. e. divisus est a toto coetu Israel, quia seditionem excitare parabat.* Ita Syrus et Onkelos, cum quibus consentit Arabs Erpenii. Sed וַיִּקְחָהוּ in prima conjugatione nusquam habet significationem reciprocam, ut taceam modum loquendi plane inusitatum. Hubigentius וַיִּקְחָהוּ derivavit a וָקַח, quod verbum Syris denotare ait *risatus est*; tunc autem ex וָקַח excidere debet Dagesch. Nec certa est illa verbi Syriaci significatio: Dathius (quocum consentit Michaelis) וַיִּקְחָהוּ hic obvium maluit referre ad וָקַח, quod ex Syrorum quadrilitero וָקַח וָקַח, *murmuravit, strepitavit*, explicat. Verum quum וַיִּקְחָהוּ ceteris omnibus, quibus in V. T. occurrit locis, sane quam plurimis, ad verbum וָקַח sit referendum, ab eadem radice et h. l. derivari credibile est. Nec dubitamus nostram facere interpretationem R. Moseh Ben-Nachmanis (Ramban, רמב"ן), qui monuit, וָקַח hic *consilium capere, instituere* significare, ut 2 Sam. 18, 18.: וַיִּבְרָא אֶבְשָׁלֹם וַיִּקְחָהוּ Absalom instituerat statuum sibi dum viveret erigere. Quo ipso modo Arabes suo וָקַח i. q. hebr. וָקַח cepit utuntur. Hoc vero Numerorum loco esse prima Vs. 1. verba cum Vs. secundi initio conjungenda, hoc modo: וַיִּקְחָהוּ קֶרַח וְדָתָן וְאַבִּירָם וַיִּקְחָהוּ *et suscepit Corach et Dathan et Abiram, et insurrexerunt* rel. Nec obstare huic constructioni, quod וַיִּקְחָהוּ in Singulari ponitur; nam quum Verbum praecedat Nomen agentis, non necesse esse, ut cum eo respectu numeri conveniat (cf. Gesehii *Lehrg.* p. 713. 6.), verbum autem quod sequitur, וַיִּקְחָהוּ, recte in Plurali poni. Cum hac Nachmanis fil. interpretatione consentit Saadiah, qui וַיִּקְחָהוּ vertit: *et aggressus est.* Ceterum Corachi pater, Jizhar, frater erat Aarami, patris Mosis et Aaronis, vid. Ex. 6, 18. 21, 24. Alteri invidit summam auctoritatem in populo, alteri sacerdotium: forsam etiam aegre tulit, quod Cahatitarum princeps non ipse, sed Elisaphan constitutus esset, cf. 3, 30. Dathan et Abiram vero, Rubenitae, aegre tulisse videntur primogeniti jura in alias tribus collata; cf. Gen. 49, 4. In posteriore hujus Vs. parte filiis Rubenis adnumeratur וָקַח בֶּן-וָקַח, qui tamen neque Gen. 46, 9., neque Ex. 6, 14., neque Num. 26, 5 — 9., quibus locis Rubenis filii recensentur, inter eos comparet. Sed nihil obstat, quo minus וָקַח, qui hic commemoratur, Rubenis e Chezrone aut Carmi nepos fuerit.

2. 3. וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל סֹרְסֹרְסֹרְסֹר מֹשֶׁה, i. e. ausi sunt ei in faciem resistere. וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל Principes populi, ut Ex. 16, 22; אֲנֹכִי אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל 13, 3. וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל Vocati conventus, qui vocabantur ad conciones; conventus; et comitia Senatorum, ut 1, 16.; de his legatis vid. Lev. 8, 3. Et hodie Judaei comitia vocant וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל. Alii intelligunt convocatos ad hanc conspirationem, coll. Vs. 11., ubi וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל conjurati dicuntur. Sed priorem interpretationem commendat usus loquendi. Minus probandi, quibus וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל h. l. est tabernaculum sacrum, quia ad illud conveniebatur, ut וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל sint qui vocari solebant ad tabernaculum conventus. Recte Vulgatus: qui tempore concilii vocabantur LXX. συνέλευσις βουλῆς. Michaelis: *Reysitzer der Rathsversammlung*. וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל Varii nominis, i. e. clari, celebres, ut Gen. 6, 4. — 3. מְאֹד־כִּי Multum est vobis. Alii (Araba Erp:) vertunt: satis sit vobis, sufficiat vobis (ut Gen. 45, 28. Deut. 1, 6.); quod vos soli hactenus sacerdotil dignitatem usurpatis, imperium in totum populum tenuistis; date et aliis locum, qui aequae atque vos illa praestare possunt. Alii: multum est vobis quod vos soli adscribitis vobis et usurpatis honorem sacerdotii, nimium vobis arrogatis: qui sensus aptissimus videtur ob id quod sequitur: quum tamen nos omnes sancti simus. Deique populus, et nos igitur idem jus habemus quod vos (cf. et Vs. 10.) In hunc sensum Saadiani quanda est aestimatio, arrogantia vestra quoad principatum! Jacchi: multum et plus, quam satis est, dignitatis sumistis vobis.

4. — 7. וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל In vultum concidit; ut eo ritu seditiosos placaret; nam hic honor regibus tantum exhiberi solebat. Idem fecit Moses in alia seditione, 14, 5. Sed Hebraei volunt, prestatum esse Jovam, ut sibi patefaceret, quid conjuratis respondeat. Ita Saadiani, qui addidit: *petiit revelationem*. Sane qui divina oracula expectabant tanquam extra se raptos pronos in faciem se prostravisse, saepius legimus, ut 24, 4. de Bileamq, 1 Sam. 19, 25., de Saulo inter prophetas versante, de Ezechiele 1, 22. 3, 23., de Danielè 8, 17. 18., de Joanne, Apoc. 1, 17. — 5. מָחָר Mane, scilicet crastinae diei, cf. Vs. 7. et 16. Matutinum tempus expectate et declarabit etc. LXX. ἐκείνηται. Pro וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל stulerunt וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל inquireret, quod verbum et alias, ut Lev. 13, 36. Ex. 34, 11. Ps. 27, 4. ἀποκρίσθαι reddunt. וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל Tunc notum facit. וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל Eum qui sit et, i. e. eum qui proflatus sit ipsi. וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל Et quem nam sibi sacrum ad sacerdotii munere fungendum; cf. Ex. 28, 36. וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל Et quem propius sibi adesse velit; ita describi solent sacerdotes veluti Lev. 10, 3. וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל Quom autem elegerit, eum ad se accedere jubebit, i. e. eum sacerdote fungi jubebit, is ab eo sacerdos constitutus esse intelligetur. — 7. וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל h. l. sacerdotii sanctimonium significat. וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל Multum vobis arrogatis. Vos me accusatis (Vs. 3.), quasi ego nimium tribuam, imo vos istud facitis.

9 — 14. **אֵלָּא הִנֵּנִי מִבְּנֵי מִיִּן אֲנִי** *An perus judicatur a vobis?* n. saepius notat a, veluti 32, 22. Ex. 34, 18. Job. 4, 17. Alii vertunt: *minus prae vobis*, i. e. an videtur vobis hoc minus quam verum deest? **לְתַקְרִיב לְיָהוָה** *Ut ad ministerium tabernaculi obsecrandum ad eum accedere possitis?* **לְשָׁרְתָם** *Ut ministraretis eis sive ei, sc. populo*, i. e. ut ejus loco suppellectilia sacra curetis. Cf. 3, 8. — 10. **וַיִּקְרַב אֲרֹנָה** *Appropinquare fecit te*, sc. Corachum. Sensus: *habebitis jam munera in tabernaculo, et nunc praeterea sacerdotium adfectatis?* — 11. **וְיִשְׁמְעוּ עָלֶיךָ יְהוָה** *Qui contra Juvenem conspiratis*; Va. 2. 14, 35. **וַיֹּאמֶר אֲרֹנָה** *Et Aaron quid ipse, sc. fecit, ut contra eum marmuretis?* Eadem phrasia Ex. 16, 7. — 12. **לֹא נֵעְלֶה** *Non ascendemus*, veniemus ad iudicium aīre: conventum. Qui ad regem aut iudicem sive iudicium veniunt, *in* Hebraeis dicuntur *ascendere*, vid. Deut. 25, 7. Ex. 11, 8. — 13. **וְהָיִיתָ עָלֵינוּ** *Quod principem te facis super nos etiam principem te faciendo?* ut principatum etiam in nos adfectes? — 14. **אֲלֵא** *Imo non a. sed.* Particulam **אֲלֵא** enim hic minus appere verti etiam, ut aliis in locis, apparet ex Va. 13. Valet h. l. *immo a. sed*, ut Ps. 44, 10. 58, 3. — **וְעֵינֵי הָעָם הַזֶּה בְּעֵינֶיךָ** *An oculos his viris effodies*, visne nos non videre id quod videmus, nempe, te promissis nequaquam stare?

15 — 17. **וַיִּחַר אֵפֶס מֹשֶׁה** *Quare exarsit Mosi*, sc. **אֵפֶס** *ira*, ut Gen. 4, 5. 6. 18, 30. 32. 31, 35. 36. Diserte nomen **אֵפֶס** adjicitur Gen. 30, 2. Job. 32, 2. 2 Chr. 25, 15. Potest et exponi: *doluit ipsi vehementer*, aegerrime id tulit, ut 1 Sam. 15, 11. 2 Sam. 6, 8. **אֲלֵא - חֶסֶן אֲלֵא - מִנְחָתָם** *Ne respicias ad oblationes eorum*, ne sint tibi gratiae; ne eas suscipias cum voluntate; ut Gen. 4, 4. **לֹא חֶמֶר** *Ne asinum unum quidem ab iis accepi.* Pro LXX. legerunt חֶמֶר *rem cupitam*, habent enim ἐνὶ θυμῷ; sic et Cod. Samar. legit. Ita sensus hic erit: nihil desiderabile ab illis accepi; nihil concupivi, neque accepi ab illis quidquam, quod esset concupiscibile. Sed lectio Masorethica praefenda est. Primum enim ceteri vett. interpp. cum ea consentiunt. Deinde eadem phrasia occurrit et 1 Sam. 12, 3. **וְהָיִיתָ מִי לְחֶמֶר** *aut cujus asinum accepi?* Hoc vult Moses, se non gessisse se Regis instar, qui tributa a populo exegisset, se rexisse Hebraeos gratis. — 16. **לְפָנֵי יְהוָה** *Coram Jova*, i. e. ante tabernaculum conventus; cf. Vs. 18. 19., ubi pro **לְפָנֵי יְהוָה** ponitur **מִזֶּדֶן אֹהֶל מוֹעֵד**. — 17. **וַיִּשְׁמְעוּ עָלֵיהֶם יְהוָה** *Et imponatis iis, thuribus, suffitum.* Suffixum plur. vocis **עָלֵיהֶם** respicit ad **מִנְחָתָם** distributive capiendum. Sed minus accurate Suffixum masc. ponitur pro femin. **הֵן**, uti et alias haud raro; vid. GENSEN *Lehrgeb.* p. 731.

18 — 26. Post verba **וַיִּשְׁמְעוּ עָלֵיהֶם יְהוָה** ante ostium tentantis conventus Jonathan addit **וְהָיִיתָ מִזֶּדֶן אֹהֶל מוֹעֵד** *a latere uno*, et post **וַיִּשְׁמְעוּ עָלֵיהֶם יְהוָה** addit **וְהָיִיתָ מִזֶּדֶן אֹהֶל מוֹעֵד** *a latere altero.* — 19. **וְהָיִיתָ כָּל - הָעָם** *Omnes costum.* Haec verba intelligenda sunt de iis, quibus illi

250 vixi, qui cum Coracho se conjunxerant, praefecti erant. Vid. Vs. 2. LXX. *αὐτὸν αὐτοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ*. — 21. *וַיִּבְרָא אֱלֹהִים* Et conficiem eos, quod seditiosis non contradicerant, sed tacite potius consentirent. *בְּרֵגֶז* Quasi momento, i. e. subito. LXX. *εἰσάνας*. — 22. *אֱלֹהֵי הַרְחֹקוֹת לֹכֵל-בָּשָׂר* Deus spirituum, qui insunt omni carni, o Deus creator et conservator vitae omnium hominum. *בָּשָׂר* hic denotat vitam, et *בָּשָׂר-לֹכֵל* omne humanum genus, ut saepe alias. Cf. Job, 12, 10. Jonathan: qui posuit spiritum spiraculi in corporibus hominum, et a quo datus est spiritus omni carni. *וְיָרֵא אֶת-אֵל* Vir unus, Corachus, tanquam auctor consilii. Cf. Gen. 18, 22. — 24. *הִנֵּה מִסְכְּנוֹתֵיכֶם מִסְכָּנוֹתֵיכֶם* Subinopete vos e circuitu tentorii Corachi, i. q. Vs. 26. *וְגִדְּתֶם מִסְכְּנוֹתֵיכֶם* re-quadate a tentariis. — 26. *בְּכָל-תַּשְׁמָתָם* Ne consummini in omnibus peccatis eorum. *תַּשְׁמָתָם* hic est poena peccati, ut saepe in Levitico. Sensus: ne eodem quoq. illi iudicio aufcrimini.

27 — 30. *בְּנֵי-אִשָּׁה* hic significat impuberes sexus feminei, puellulas, qua significatione haec vox manifeste occurrit 31, 18. Clericus tamen *בְּנֵי-אִשָּׁה* interpretatur tam puberes quam impuberes; quae interpretatio non plane est repudianda; *בְּנֵי* enim nonnumquam utriusque sexus liberis significare est notum. — 28. *בְּנֵי-אִשָּׁה* In hoc, hac ratione, hoc signo. *כָּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה* Omnia haec facta. Intelliguntur esse res, de quibus contendebatur, sc. de privilegio Aaronis, de sacerdotio et de Levitarum ministerio. *כִּי-אֵלֶּיךָ אֶת-לִבִּי* Quod non e corde meo, sc. feci, non animo meo me ad id impellente. Recte LXX. *οὐκ ἂν ἐκ καρδίας*, sc. *καὶ ἐκ προνοίας*. — 29. *וְכָל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה* Et (si) visitatione omnia hominis visitabitur super eos. *בְּכָל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה* hic sensu malo sumendum esse docet orationis nexus, tunc autem significat punire, vid. Ex. 20, 5. Jer. 10, 3. Sicut autem *כָּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה*, mors qua quisque homo moritur, significat mortem solitam, vulgarem, ita poena cuiusvis hominis exit poena vulgaris. *כִּי-אֵלֶּיךָ אֶת-לִבִּי* Non Jova me misit, id quod alias proxime ante verbum ponitur, h. l. nomini praepo- nitur, emphaseos causa. — 30. *וְאֵלֶּיךָ אֶת-לִבִּי* Si Jova creaverit creationem, i. e. si omnipotentiae quae opus, rem prorsus novam fecerit. Similis phrasis Ex. 34, 10. *Faciam miranda*, *וְאֵלֶּיךָ אֶת-לִבִּי* quae non producta sunt in tota terra et in omnibus populis. Cf. et Jer. 48, 7. LXX. vertunt si *ἐν πάσῃ τῇ γῇ* *Κύριος*. Videntur *בְּרֵאשִׁית* ad *רֵאשִׁית* videre retulisse, et de portentis, monstris intellexisse. *בְּרֵאשִׁית* autem vertunt *ἀρχή*, ut Jer. 40, 26. 41, 20., ubi *ἀρχή* ponunt. Nec tamen necesse est eos pro *בְּרֵאשִׁית* legisse *בְּרֵאשִׁית* per Daleth, rem novam creabit, a *בְּרֵאשִׁית*, quod Arab. sonat incepit, novum quid excogitavit. Vulgatus: *sin autem rem novam fecerit Dominus*. Expressit sensum verbi *בְּרֵאשִׁית* et inde deducti nominis *בְּרֵאשִׁית*. Kennicotti Codex 153. (anno p. C. n. 1211. exaratus) habet *בְּרֵאשִׁית חֲרֹשֶׁת בְּרֵאשִׁית* creationem novam creaverit. *בְּרֵאשִׁית* In infernum. Vox *בְּרֵאשִׁית* proprie denotat locum infra terrae

superficiem, coll. Deut. 32, 22, ubi δε παραλληλῶν adponitur *fundamentis montium*. Hinc nomen *locum mortuorum*, infra terram, orcum, denotare constat, quomodo et hic capiendum. וְהָיוּ כִּי יִשְׁכְּבוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּים הַלְלוּ אֶת יְהוָה — וְהָיוּ כִּי יִשְׁכְּבוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּים הַלְלוּ אֶת יְהוָה *Hos viros aspernatos esse Jovam, i. e. rem a Jova constitutam, non a me.*

32 — 35. וְהָיוּ כִּי יִשְׁכְּבוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּים הַלְלוּ אֶת יְהוָה — וְהָיוּ כִּי יִשְׁכְּבוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּים הַלְלוּ אֶת יְהוָה *Omnes qui ad Corachum pertinuerunt; exceptis liberis, qui patrem videntur deseruisse, nec cum eo perferunt, ut diserte docet Moses 26, 11. Corachitas superstitites mansisse arguunt et tituli Psalmorum 44. sqq. Cf. ad Ps. 42, 1. — 33. וְהָיוּ כִּי יִשְׁכְּבוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּים הַלְלוּ אֶת יְהוָה — וְהָיוּ כִּי יִשְׁכְּבוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּים הַלְלוּ אֶת יְהוָה *Sic isti cum suis omnibus vivi ad inferos descenderunt; terra eos operuit e medio costae sublatus.* Michaelis putat, hoc factum esse labe terrae, quam Moses praedicere potuisset, quum legatus esset ab eo, sub cujus moderamine tota natura est. Fuerunt tamen, qui ea, quae hic narrantur, ita explicare vellent, ut nil in iis esset, quod consuetae rerum seriei non conveniret. Inter quos sane male rem suam egerunt, qui existimarent, Mosem curasse, ut locus, ubi tentoria Dathanis, Corachi et Abirami fuissent, clam suffoderetur. Hi non expenderunt, quomodo tale quidquam in tanta hominum frequentia, qualis in Israelitarum castris erat, clam fieri potuisset, et quidem unius diei spatio, cf. Vs. 15. 16. Accedit, quod Moses tres istos viros ad tentorium sacrum convenire iussit, ut ibi delicti poenas luerent. Alium igitur hanc historiam explicandi modum instituit Eichhornius (*allg. Bibl. d. bibl. Littér. P. I. Fasc. 5. p. 911.*). Ex eo, quod Israelitae (17, 6.) clamant, a Mose et Aarone Dei populum esse perditum, colligit, poenam, qua rebellium duces affecti essent, a Mose et Aarone esse decretam. Existimat, tres viros istos seditiosos a nonnullis eorum, qui Mosem custodiendi causa stiparent, arreptos, et ab albis Mosis stipatoribus vivos esse defossos, una cum eorum tentoriis et facultatibus, tanquam rebus ad homines devotos pertinentibus. Quae Vs. 31. 32. leguntur, Eichhornius huius explicationi non adversari putat, si ea ex praescorum hominum loquendi et sentiendi modo interpretentur. Vs. 29. 30. hunc sensum inesse existimat: „quoniam in me, Jovae legatum, tam grave delictum commisistis, supplicio plane novo et fraudito afflicti estis;“ qua sententia pronunciata, Mosem iussisse, ut homines isti jam in custodia retenti, vivi defoderentur. Reliquos autem 250 seditiosos Mosis jussu trucidatos et deinde combustos esse. Quam autem congrue videretur, ut homines, qui contra Jovam peccassent, etiam *per Jovam* propterea extinguerentur, ignem quo illi comburebantur, desumptum esse ex igne sacro. Id exprimi Vs. 35. וְהָיוּ כִּי יִשְׁכְּבוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּים הַלְלוּ אֶת יְהוָה *ignis exist ex Jova et rebelles consumsit.* — 34. וְהָיוּ כִּי יִשְׁכְּבוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּים הַלְלוּ אֶת יְהוָה *Ad illorum clamores.* — 35. וְהָיוּ כִּי יִשְׁכְּבוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּים הַלְלוּ אֶת יְהוָה *Vid. Lev. 10, 2.**

Cap. 17.

Virgines duodecim à duodecim tribuum Principibus acceptis, repositisque à Moysi cum virgine Aaronis in sacro Tabernaculo, sola Aaronis virga germinavit, floscit, fructumque profert, quem deinde bibulam Moyses accervans, idem in Tabernaculum reportavit.

2 — 5. מִתּוֹכָם הֵיכָן הָיָה אֵשׁ הַקֹּדֶשׁ. *Ex medio ambustionis, i. e. abstracto posito pro concreto, e medio virorum combustorum.* Ita LXX. ἐκ μέσου τῶν κατακαυμένων. מִתּוֹכָם הֵיכָן הָיָה אֵשׁ הַקֹּדֶשׁ. *Et ignem sparge ultra, sc. altare, huc illuc spargendū ignem proficias ultra altare, extra atrium, quod ignis profanus esset.* Hinc LXX. τὸ πᾶρ τὸ ἀλλότριον τοῦτο σπείρες ἐξαι. מִתּוֹכָם הֵיכָן הָיָה אֵשׁ הַקֹּדֶשׁ. *Nam sunt sanctificatae, sc. acerrae, i. e. Deo consecratae, quasi anathema factae sunt, nec ad profanum usum rursus possunt adhiberi.* Cf. Lev. 27, 28. — 3. מַחֲבָרֵי הַלַּמִּנֹּת הַזֵּהוּ הָיוּ פֹּעֲלֵי הַמַּלְאָכִים. *Peccatorum istorum in animas ipsorum, i. e. qui perdiderunt se ipsos propter peccata sua.* Similem phrasin vid. Prov. 20, 2. 1 Reg. 2, 23. Alii מַחֲבָרֵי הַלַּמִּנֹּת. *hic vertunt occider, quam significationem haec vox haud recte habet, veluti Lev. 19, 28., ut vertendum sit, — inter, cadavera eorum.* מַחֲבָרֵי הַלַּמִּנֹּת הַזֵּהוּ הָיוּ פֹּעֲלֵי הַמַּלְאָכִים. *Extensiones laminarum vel dilatationes, i. e. ductae malleo laminae; מַחֲבָרֵי enim proprie adhibetur de diductione metallorum per malleum.* Cf. ad Gen. 1, 6. Ita Ex. 39, 3. מַחֲבָרֵי הַלַּמִּנֹּת הַזֵּהוּ הָיוּ פֹּעֲלֵי הַמַּלְאָכִים. *Expandunt laminas auri.* מַחֲבָרֵי הַלַּמִּנֹּת הַזֵּהוּ הָיוּ פֹּעֲלֵי הַמַּלְאָכִים. *Obductum altari, quibus tegatur altare.* מַחֲבָרֵי הַלַּמִּנֹּת הַזֵּהוּ הָיוּ פֹּעֲלֵי הַמַּלְאָכִים. *Sintque in signum filiis Israel.* מַחֲבָרֵי hic i. q. mox Va. 5. מַחֲבָרֵי הַלַּמִּנֹּת הַזֵּהוּ הָיוּ פֹּעֲלֵי הַמַּלְאָכִים. *in memoriam; ut quoties viderint Israelitae altare opertum laminis, recordentur poenae, qua seditiosi isti homines plenebantur.* — 5. מִתּוֹכָם הֵיכָן הָיָה אֵשׁ הַקֹּדֶשׁ. *Ut non sit sicut Corachus et sicut caterva ejus, ne idem ei eveniat quod Coracho et sociis ejus.* Ceterum notandum est, hos Vss. 1 — 5. in nonnullis Bibliorum editionibus referri ad Cap. praecedens, quum ea, quae in iis narrantur, artissime cohaerant cum Cap. 16. historia.

6. 7. מִתּוֹכָם הֵיכָן הָיָה אֵשׁ הַקֹּדֶשׁ. *Vos occidistis Dei populum, non occasione factis tantae stragis in populo factae.* Qui enim ante aliquo facto occasionem praebuit eventui, eidem eventus ipse intendum assignatur; veluti Ex. 5, 22, ubi affligere populum Israeliticum valet, imperare liberationem ejus, unde Pharaoni ante data fuerit ad eum gravius affligendum. Vid. et 1 Reg. 18, 9. Jud. 18, 25. Gen. 42, 38. — 7. מִתּוֹכָם הֵיכָן הָיָה אֵשׁ הַקֹּדֶשׁ. *Cum congregaret eos populus ad seditionem, et conversi sunt, fugerunt, fugere coeperunt, sc. Moyses et Aaron.* Alii ad populum referunt, ut sit: converterunt se ad eos occidendos, ut Jonathan addit.

10 — 15. מִתּוֹכָם הֵיכָן הָיָה אֵשׁ הַקֹּדֶשׁ. *Tollite vos, removamini, ut Ex. 10, 15. 17. מִתּוֹכָם הֵיכָן הָיָה אֵשׁ הַקֹּדֶשׁ. Et occiderunt, Moyses et Aaron in faciem suam, cf. ad 16, 4. — 11. מִתּוֹכָם הֵיכָן הָיָה אֵשׁ הַקֹּדֶשׁ. Et ira fac, i. e. defer; est enim Imperativus Hiphil. verbi מִתּוֹכָם. Codd. Samarit. et 8 Hebraei habent: מִתּוֹכָם הֵיכָן הָיָה אֵשׁ הַקֹּדֶשׁ. Forte ita legit Vulgatus: qui habet pergens cito,*

quod tamen non certo dici potest; potuit enim et is וְהָיָה legere idque pro Participio קָם verbi קָם habere. וְהָיָה - וְהָיָה וְהָיָה Nam ira egressa est e facie Iovae, anthropopathica, loquendi formula; significans, Deum jam copiose supplicem numero de rebellibus Hebraeis. Confer illud Homeri (*H. r. 91.*): *Προσα Διὸς θυράση, Ἄτη, ἣ πάρας αἶσαν.* וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *Incepit plaga, subitae mortis; intelligitur pestis.* — 14. וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *Super verbum Corachi, i. e. ejus causa, ob seditionem Corachi.* — 15. Particula וְ ante וְהָיָה vertenda est *postquam*, ut Gen. 18, 13. Ex. 12, 44.

16 — 20. Cum hoc demum Versu Cap. 17. inchoant codices Alexandrinae versionis et Bombergii codicis Hebraei exempla. 17. וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *Sume ab illa virgam virgam, i. e. singulas virgas, cf. Vs. 21. et 13, 2. De וְהָיָה pro וְהָיָה patris, vid. 1, 4. — וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *Duodecim virgas, Ephraime et Manasse sub uno nomine Josephi numeratis; ut Deut. 27, 12. Alii duodecim virgas positas existimant, praeter virgam Aaronis, infra Vs. 21. — וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *Vir nomen ejus, viri autem cujusque nomen scribes super baculum ipsius.* — 18. וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *Nam una virga pro capite domus patrum suorum, i. e. singulae virgae singulis principibus familiarum avitarum erant, singuli principes singulas virgas dabunt.* — 19. וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *Ante legem, i. e. ante arcam in qua leges asservantur. De וְהָיָה vid. Ex. 16, 34. וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *Uti vos convenire voleo. Pro וְהָיָה 4 Codd. hebr., Cod. Sam., LXX, Vulgat. et Araba habent וְהָיָה. Quam lectionem Dathius praeferebam putat, quod solo cum Mose loquabatur Deus ex illo loco. Attamen Pluralis וְהָיָה cum verbo וְהָיָה junctus ponitur et Ex. 29, 42., et Vs. 43. וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה — 20. וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *Faciam cessare a contra me fremitus Israelitarum, quibus fremunt contra vos, fremitibus Israelitarum contra vos, quos ita interpretor, quasi contra me sint, finem imponam.*****

23 — 27. וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *Et matures reddiderat amygdalus.* Notionem *maturescenti* verbum וְהָיָה, quod prope. *oblactavit* significat, etiam obtinet Jes. 18, 5. — 24. וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *E conspectu Iovae, i. e. tabernaculo conventus.* — 25. וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *Fili rebellis ex noto Hebraismo sunt homines rebelles.* וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה *Ut finem imponas fremitibus contra me, neve illi perant.* — Miram rem, quae inde a Vs. 17. narratur, Eichhorn (*allgem. Bibl. P. I. Fasc. I. p. 86.*) hoc fere modo contigisse conject. Instituerat Moses populi conventum, ut, ex quamvis familia in posterum sacerdotes sumendi essent, in eo constitueretur. Duodecim tribuum principes eo fine sortiebantur per baculos, quod genus electionis etiamnum apud Arabes in usu est. Jus sacerdotii sorte obtigit familiae Aaronis, ad cujus rei signum ipsius baculus gemmis, floribus et fructibus ornabatur. His baculis ad diem sequen-

tem in tentorio conservatus asservabatur; eo autem die; Mo baculo prolato, declarabatur populo, Jovam (ex antiquo loquendi modo) sorte elegisse Aaronis familiam, ut pedes eam sacerdoti jussu esset; seu,posito signo rei praesignificata, baculum Aaronis a Jova gemmis, floribus et fructibus ornatum esse. Baculus ipse ad hujus rei memoriam atque ut Moëses, quo in similibus populi seditionibus defendere sese possit, haberet, in loco sacro reponebatur. — Cf. quas attulimus in d. a. u. n. *Morganl. P. II. p. 234.* — 27. *אֲנִי וְאַהֲרֹן בְּנֵי אֱלֹהִים* *En exspiramus; interimus, omnes pervenimus.* Incertum est, utrum haec et Vs. sq. scripta a populo dicta sint animo malo et indignante ob illas poenas divinas rebellibus illatas, an perterriti et timide, ne forte ira Dei saevire pergeret, et sibi contingeret, quod sociis Corachi contigerat. Hujus ambiguitatis causa est in silentio Mosi populo non respondentis.

Cap. 18.

Quaeritur et ministeria et sacerdotum et Levitarum cum obtulissent victimarum sacrificia, praestantibus, utique subsidia.

1 — 5. *וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אֲנִי וְאַהֲרֹן אֲנִי* *Ferelis delictum sanguinis*, i. e. curam geretis Sanctuarii, sed dabitur poenas, si quid vestra negligentia in illud peccatum fuerit. Alii haec verba sic interpretantur: vos custodes eritis Sanctuarii, et neminem, qui non sit de tribu vestra, permittetis in illo ministrare, alioqui vos portabitis perpetratum malum. — 2. *וְיָקָרוּ עִינֶיךָ* *Ut adjungantur tibi*, videtur alludi ad nomen *Levi*, cf. Gen. 29, 34. *לְמִנְיָהּ אֶתֶּלֶךְ הָעֵנָה* *Ante tentorium legum*, sc. fungemini sacerdotio. *לְמִנְיָהּ* hic indicat partem anteriorem, ubi erat altare holocaustorum et ostium tentorii. Significatur rerum sacrarum administratio et custodia sacerdotibus, ea in loco plurimum versantibus, commissa. — 3. *וְשָׁמְרוּ* *Observabuntque observationem tuam*, i. e. servabunt praecepta tua, vel diligentissime observabunt et facient quod illis praeceperis. — 4. *וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אֲנִי וְאַהֲרֹן אֲנִי* *Nec ad vasa sacra nec ad altare accedant*, ut nempe vasa resecta tractent aut oblationes offerant, vel victimarum sanguinem effundant. Levitae, qui non ex Aaronis familia essent, officia minus sancta in tabernaculo sacro curare debebant; vid. Cap. 4. — 5. *וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אֲנִי וְאַהֲרֹן אֲנִי* *Ne illi et vos moriamini*, i. e. id enim et illis et vobis mortem contraheret, cf. 4; 15. 18. — 6. *וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אֲנִי וְאַהֲרֹן אֲנִי* *Adjuncti sint tibi*, modo ministri tui sint; cf. Vs. 2. — 7. *וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אֲנִי וְאַהֲרֹן אֲנִי* *Ne amplius ira mea in Israelitas exacerbat*, cf. 17, 11.

7. 8. *וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אֲנִי וְאַהֲרֹן אֲנִי* *Fungemini sacerdotio vestro*, vobis iterum collato et confirmato, cf. 3, 20. — 9. *וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אֲנִי וְאַהֲרֹן אֲנִי* *Quod attinet omnem rem altaris*. Bene Syrus: omnes ritus altaris. *וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אֲנִי וְאַהֲרֹן אֲנִי* *Quae intra stiparium sunt peragenda*. Cf. Ex. 26, 33. *וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אֲנִי וְאַהֲרֹן אֲנִי* *Atque observare debetis, ea quae observanda*

sunt. **מִן־הַדְּבָרִים הַזֵּהִם יִתֵּן לְךָ יְהוָה מִן־הַמִּנְחָה הַזֹּאת** Ministerium a. opus doni singularis dedi sacrosanctum vestrum, i. e. ex singulari gratia vos munere sacerdotii donari. Bepe Saadias: jam enim constitui sacrosanctum vestrum ministerio dono datum. LXX. **λατρυργίας τῆς ἀσχυρίας δόμα τῆς ἱερουσίας ὑμῶν.** Omiserunt igitur **וְהָיָה לְךָ דְּבָרִים הַזֵּהִם** Dedi tibi seruationem oblationum mensuum, i. e. quod servatur, nec adoletur de eo, quod Deo est consecratum. Cf. 6, 9. Intelliguntur primitiae, primogenita et decimae, quae Iovae offerebantur. **וְכָל־קֶדְשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל** Omnes sanctitates Israelitarum, i. e. omnia, quae Israelitas consecrant. Intelliguntur, quae non adolebantur in altari, seu pars earum servaretur, postquam altera flammis fuerat data, seu nihil in ignem conjiceretur, ut si domus aut ager devoveretur; cf. Va. 9. **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** In portionem, de hac voce vid. Lev. 7, 35. Hebraei fere exponunt propter actionem, i. e. propterea quod es unctus et sacerdos.

9 — 13. **מִן־הַקֹּדֶשׁ הַזֶּה יִתֵּן לְךָ יְהוָה** Ex sanctitate sanctitatum, i. e. ex rebus sacrosanctis, ut Lev. 2, 10. — **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** Ex igne, i. e. quod igne reliquum est; quum pars tantum aliqua oblationis in altari combureretur. **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** Quod mihi reddunt. Sermo est de eo, qui, cum meminerit, se primitias et decimas non recte solvisse, ea, quae solvenda erant, offert, insuper addita parte quinta cum sacrificio pro delicto, vid. Lev. 5, 14 — 16. — 10. **וְכָל־קֶדְשׁ הַקֹּדֶשׁ הַזֶּה יִתֵּן לְךָ יְהוָה** In sancto sanctorum comedetis illud. Non intelligitur pars Sanctuarii sacratio, quae est intra velum interius, sed pars illa Sanctuarii sacerdotum officiis dicata, ut externā parte Sanctuarii sanctior. — 11. **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** Haec porro erit tibi sublatio doni eorum quoad omnes agitationes Israelitarum, i. e. oblationes eas, quae offerebantur Deo agitando eas in omnes partes, Cf. ad Ex. 29, 24. — 12. **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** Adeps, pinguedo, hic pro optimo rei alienius accipitur, ut Gen. 45, 18. Deut. 32, 13. Ps. 81, 17. Graeci quoque dicere solent, **στέαρ πυρρὸν**, pinguedo frumenti aut tritici, quod Suidas interpretatur **καλλίστον σίτον**, pulcherrimum aut optimum frumentum. — 13. Inter **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** Va. 12. et **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** hoc discrimen videtur esse, ut illud significet primitias annuas, quae ante omnia ex proventu annuo separabantur; hoc, frugum initium, id quod in arbore, agro, horto primo anno nascitur.

14 — 18. **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** Res devota, vid. Lev. 27, 21, 28. — 15. **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** Omne primogenitum steri. Vid. 2, 13; Ex. 13, 2; Lev. 27, 26. — 16. **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** Redempti, i. e. redimendos autem ejus. Alii substantive: pretium redemptionum. LXX. **καὶ ἡ λύτρωσις αὐτοῦ.** **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** Pro aestimatione tua; vid. Lev. 5, 15. Recte Aben-Esra **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** exponit: accipies redemptionis pretium ejus e manu Israelitae illum redimentis. De **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** vid. Ex. 30, 13. — 17. **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** Sanctum illa, i. e. unumquodque Deo sacrum est, nascendi ordine; cf. Lev. 27, 26. — 18. **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** Sicut peccata agitationis oblationis, vid. 6, 20. De **וְהָיָה לְךָ חֵלֶק** vid. Lev. 7, 34.

19. 20. **רָחֵק מִן הַקֹּדֶשׁ** *Foedus solis, stabile et nunquam cessaturum.* Phrasis inde desumpta, quod in foedere solenni ritu contrahendo sal adponi solebat (vid. Lev. 2, 13.), quo diuturnitas foederis significabatur. Sal enim non modo non corrumpitur, verum et alias res a corruptione servat. 2Chr. 13, 5. Deus dicitur Davidi ejusque posteris regiam dignitatem dedisse **רָחֵק מִן הַקֹּדֶשׁ** *foedere solis*, i. e. solenni et firmo. — 20. **לֹא תִשָּׂא חֵן מִן הָאֲדָמָה** *Non possidendum accipies*, h. e. sortitione nullam partem Cananaeae accipies, neque agros, quibus te sustentantes, habebis; ut Deut. 10, 9. 18, 2. Nam auri quidem urbes sacerdotibus et Levitis attributae, sed cum exiguo agri suburbani modo; cf. Cap. 35. — **וְאֶתְּחַבֵּל לְךָ אֶתְּחַבֵּל** *Ego pars tua et praedium tuum ero*, h. e. quae mihi debentur, ea erunt tua, a me accipies, quod satis superque sit.

21—23. **וְהָיָה עֲבֹדָתָם** *In compensationem operas a ministeriis eorum.* Magni certe erant redditus Levitarum. Tribus enim, quae non plures quam 22,000 mares, adeoque non facile supra 12,000 viros adultos habebat, decimas a 600,000 Israelitis accipiebat: quisque igitur Levita tantum habuit, quantum quinque Israelitae metebant. Praeter decimas autem ad sacerdotes etiam pertinebant primitiae (Vs. 12. 13. 15. 28. Deut. 18, 4.), pars aliqua lege constituta cujusque sacrificii, cujus sanguis non in Sanctum Sanctorum inferebatur (Lev. 6, 9—12. 7, 6—10. 31.), ex quavis pecude ad usus quotidianos mactata, armus, maxillae et venter, Deut. 18, 3., et plura alia. Quae quum ita essent, fuerunt, qui hic rempublicam viderent, in qua sacerdotes sibi regias opes arrogassent, quum ipsi tamen reipublicae vel parum vel nihil profuissent. Sane omni jure hoc sacerdotibus exprobrari posset, si nulla alia eorum munera fuissent, quam ut sacrificia offerrent. Verum si perpendas, quod et ex ipso Mose et ex reliquis V. T. libris demonstrari potest, sacerdotes Hebraeorum more Aegyptiaco ordinem eruditorum constituisse, ita ut ipsi simul etiam fuerint medici, iudices, mathematici publici et scribae, qui tabulas genealogicas Israelitarum curabant; non tam iniquum videbitur, quod illi tantos redditus habuerunt ut satis commode vivere possent. Hinc etiam intelligitur, quare sacerdotibus nulli agri iique uno tractu continui dati fuerint. Nam si sacerdotes agros habuissent ut alii, iis colendis occupati, agrorum munerum curam neglexissent. Vid. de hac re Mich. J. M. P. A. §. 52. — 22. **וְאֵתְּחַבֵּל לְךָ אֶתְּחַבֵּל** *Et ne desineas Israelitae accedant ad tentorium conventus*, ut temere factum erat a Coracho et conjuratis. **אֲדָמָה אֲדָמָה** *Ad ferendum peccatum, ad moriendum*, i. e. ne peccati poenam contrahant et mortis rei fiant. **וְהָיָה עֲבֹדָתָם** *hic est ἐκβαλλόμενος*, uti loquuntur Grammatici Graeci, ut *ἵνα* saepe est apud Graecos, neque enim eo animo Hebraei ibant ad sacrarium, ut ibi morerentur; sed irreverenter accedentes, eaque tangentes, quae tangi non oportebat, nisi a sacerdotibus, contingere potuisset, ut graves poenas darent. — 23. **וְהָיָה**

וְהָיוּ עֲלֵיכֶם. Et ferent delictum suum, poenas neglectas aut irreverenter habitas oberrant. Cf. Lev. 5, 1. 17. 20, 19.

26 — 32. מֵאֵתָם Ab ipsis, i. e. ex eorum fructibus solvendam. וְהָרַחֵם מִמֶּנּוּ Tum offeretis de illa decima parte. — 27. וְהָיָה לָכֶם כְּרֹמְתְכֶם Quod reputabitur vobis pro oblatione vestra, quasi eos fructus ex praediis vestris collegissetis. כְּדֶגֶן חֶגְרָן Sicut reliquorum frumentum de area, cf. 15, 20. — וְכַמְלֵאתָ מִן־הַיֶּקֶב Et sicut plenitudo e torculari, i. e. sicut maturum vinum; nam uvae non calcantur prius in torculari, quam fuerint maturae et plene excoctae. De מְלֵאָה vid. Ex. 22, 29. — 29. מִכָּל־מַתְּנֵיכֶם Ex omnibus donis vestris, i. e. quae vobis donata sunt. מִכָּל־חֶלְבֹהּ Ex omni pinguedine ejus, de quovis opimo seu praestantissimo sui generis, ut supra Vs. 12., et mox Vs. 31. 32. — וְאֶת־מִקְדָּשׁוֹ Et consecrationem ejus, quod inde consecrandum est. — 30. וְיָקֵב בְּהַרְיָמְכֶם Quod si mihi separaveritis optimum ex quoque frumenti genere, eodem loco vobis sint reliqua, quo proventus ex area aut torculari. Hoc repetitur ob ea, quae sequuntur, ut intelligerent Levitae, se posse frui suis decimis, si optima ex iis Deo obtulissent, haud aliter ac alii Israelitae suo proventu, solutis decimis et primitiis, utebantur. — 32. וְלֹא־תִשָּׂא עֲלֵיךְ שׂוֹמֵרָה Sic nullam peccati poenam feretis, i. e. tum (cum ea, quae Deo debent, seposueritis) sine ullo peccato iis decimis et primitiis fruimini, quomocunque videbitur; quod in rebus Sacrosanctis non licebat, quas a solis sacerdotibus et quidem in atrio absumi oportebat, cf. Lev. Cap. 6. 7.

Cap. 19.

Ritus traditur conficiendi aquam expiationis ex cinere vaccae rufae combustae in aquam coniecto, qua expiandi erant, qui ex tactu cadaveris curatogue funere immundi erant; item omnes ii, totaque supplex, quae erat in ea domo, vel eo tentorio, in quo quis moriebatur.

2. וְהָיָה חֹקֶיךָ חֹקֵי הָאֵלֹהִים Haeo est definitio, constitutio legis, pro simplici, haeo est lex, hanc legem do. וְיָקִימוּ וְיָבִיאוּ לְפָנֶיךָ Ut capiant et adducant ad te; si enim post לְפָנֶיךָ sequitur particula אֵת ad, illud significationem adducendi includit (Gen. 27, 9. 13. coll. Vs. 14.). וְהָיָה חֹקֶיךָ non tam est vacca, quam juvenca, aetatis inter vitulam et vaccam mediae, quae annum tertium nondum supergressa est, δάμαλις, uti recte LXX., cui iugum non impositum fuit, uti mox dicitur. וְהָיָה חֹקֶיךָ Subruba (Gen. 25, 29.). וְהָיָה חֹקֶיךָ Integram, cui nullum insit vitium. Cf. Lev. 22, 19. sqq. Alii vertunt aetatis integras, alii post Talmudicos perfectam ad rubedine, s. perfecte rubam, cui non sit macula de pile albo, uti Jonathan vertit. Verum ut taceamus, Accentus vetare, וְהָיָה חֹקֶיךָ perfecte rufam vertere, hanc interpretationem non admittit usus loquendi Mosi observatus, qui חֹקֶיךָ semper usurpat de ea victima, cujus membra integra, non mutila sunt, vid. ad Lev. 1, 3. Et ut h. l. additur

וְהָיָה בְּיוֹם הַשְּׂמִינִי, ita Lev. 22, 2. *legitur: וְהָיָה בְּיוֹם הַשְּׂמִינִי בֹשׁ יָגֵר לֹא יִזְרֹת לָא בֹשׁ* *bos integer esto sine ulla vitio.* — Quae-
rant interpp., cur, quum in plerisque aliis sacrificiis de moribus
tantum offerendis leges tam disertae sint datae, hoc loco ad populi
totius immunditias expiandas bos femina adhiberi praecipiat?
Cujus praecepti varii varias comminiscuntur rationes, quas retule-
runt SPENCER l. l. p. 485., A. C. ZELLER in Diss. subjuncta *Mai-*
monidis Tractatu a se Hebraice et Latine edito (Amstelod. 1711,
8.) Cap. 6. p. 251. sqq., et alii a J. Chr. Wolfio ad Lundium p. 767,
laudati. Quae pluribus sese probavit Spenceri sententia, voluisse
Mosen legem cultumque superstitioni Aegyptiorum, qui vaccam
semper impensius observarunt, adversam instituere, nobis quidem
parum verisimilis videtur, quum alia haud pauca in Hebraeorum
Sacris cum Aegyptiacis convenire, aut iis similia esse constet. Vix
autem fieri poterit, ut omnium et singulorum rituum remotissimae
antiquitatis causas eruamus, quum illi certis quibusdam vetustissi-
morum hominum opinionibus nitantur, quas nunc ignoramus. Unde
nec ratio reddi poterit, cur vacca, e cujus cinere aqua lustralis
paranda esset, rufi coloris esse debuerit? Neque enim quam Spen-
cerus l. l. p. 489. affert ratio satis facit. Repetit eam inde, quod
Aegyptii malo suo genio, Typhoni, quem colore rufo esse crede-
rent, boum non nisi rufos immolarent, uti testatur Plutarch. *de*
Isid. p. 362. Eo enim bovis rufi sacrificio malignum illud numen
delinire ejusque gratiam inire voluerunt. Vacca vero rufa Hebraeis
in eum finem mactari et comburi praecipiebatur, ut ejus cinerem
ad purgandam immunditiam e mortui contactu haustam adhiberent;
vid. Vs. 11. 12. Haud plane repudianda videtur Abarbenelis con-
jectura, femellam immolandam fuisse, ut imaginem totius populi,
quum Hebraei civitates et populos feminis comparare ament. וְהָיָה
לָא עֲלֵיהָ עֲלֵיהָ *Cui jugum nondum impositum fuerit.* Haec
sacrificii lex una est ex iis, quae pluribus antiquis populis, ut
Aegyptiis, Graecis et Romanis communes erant. Hujus consuetu-
dinis procul dubio haec causa fuit, quod purior videbatur victima,
quae nondum vulgaribus usibus inservierat, ideoque Deo dignior.

3 — 7. וְהָיָה בְּיוֹם הַשְּׂמִינִי *Dabit*, sc. vos Moses et Aaron. וְהָיָה בְּיוֹם הַשְּׂמִינִי
Et mactabit eam coram eo, sc. וְהָיָה בְּיוֹם הַשְּׂמִינִי *mactans*, i. e. macta-
bitur, impersonalis loquendi formula, ut וְהָיָה בְּיוֹם הַשְּׂמִינִי quod mox Vs. 5. se-
quitur. Hic vero intelligendus alius sacerdos praeter Eleazarem,
quod patet ex addito וְהָיָה בְּיוֹם הַשְּׂמִינִי, *coram eo*, sc. Eleazare. Clericus Cal
pro Hiphil dictum putat: *curet mactandam*, cujus Conjugationum
mutationis exempla affert Gen. 2, 21. 37, 3. — 4. וְהָיָה בְּיוֹם הַשְּׂמִינִי
Spargat sanguinem e regione anterioris partis
tabernaculi conventus. In aliis sacrificiis victimarum sanguis in-
ferebatur in Sacrarium (Lev. 3, 5. 6. 16. 17.). Sed in hoc sacri-
ficio, quod pollutus esset sacerdos (infra Vs. 8.), sanguis sparge-
batur ex loco, qui ad orientem Sacrarum erat, versus illud. —

5. **וְהָיָה כִּי יִשָּׁן הַשָּׂרֵפֶת אֶת־עֵצָהּ**, i. e. cum finis ejus, ut victimae pro peccato populi, Lev. 4, 11. — 6. **וְהָיָה וְשָׂרֵפֶת וְשָׂרֵפֶת** Vid. Lev. 14, 4. — 7. **וְהָיָה הַשָּׂרֵפֶת** Sacerdos is, qui juvenecam mactabit. De ritu se ipsum et vestes suas lavando, cf. Lev. 16, 26. aqq.

9. 10. **וְהָיָה לְמִי נִדָּהּ** *In asservationem pro aquis impuritatis*, i. e. diligentissime servabitur cinis ille ad conficiendam aquam lustratoriam, qua expiabuntur ii, qui propter impuritatem a commercio aliorum separabuntur. **וְהָיָה לְמִי נִדָּהּ** *Aqua impuritatis dicitur ea*, quae impuros vel immundos purgabat. Sed LXX. ὕδατος ἀσπορῶν vertunt, ut Onkelos: *aqua adspersionis*, a significatione rad. Chald. **וְהָיָה** *adpersus est*, in Aphel *adpersit*. Neo aliter Jonathan, Syrus et Saadias vertunt. Verum **וְהָיָה** ceteris omnibus V. T. locis *immunditiei* significatum obtinet. Eadem ejus est ratio ac ejus, quae statim subjicitur, **וְהָיָה לְמִי נִדָּהּ** *victimae est pro peccato*. Nam ea significatione saepe vox **וְהָיָה** in Levitico occurrit, si de pecudibus in sacrificiis mactatis est sermo. LXX. verterunt ἁγνισμὸς ἐστίν, *est purificatio*, quam significationem vox illa habet 8, 7., ubi notata vide. Cf. Zach. 13, 1. et ibi not., et Hebr. 9, 13. Ceterum memoratu est dignum, Ovidium *Fast.* 4, 733. inter placula et combustorum vitulorum mentionem facere: *Sanguis equi suffimen erit vitulique favilla*. Et Va. 639.: *Ignem cremat vitulos, — — — purget ut ille cinis*. Paucis etiam interjectis inquit Va. 725.: *Certe ego de vitulo cinerem, stipulasque fabales Saepe tuli plena, februa, casta manu*. — Persae in suis lustrationibus nihil sacratius habent aqua lustrali ea, quae ex bovis aut vaccae urina paratur. Ubi quis rem quaecunque immundam attigit, illa aqua purificari eum necesse est. Ritus, quibus id fieri solet, descriptos vide in *dem Zend-Avesta* a Kleukero lingua vernacula edito T. III. p. 211. 219. — 10. **וְהָיָה עַד עֶרֶב** *Immundus usque ad vespeream erit*. Mirum videri possit, quod cineres ejusdem juvencae polluerunt simul et purificarent. Sed animadvertendum est, placularis victimae membra polluisse, ut Moses docet Lev. 16, 26., hinc igitur ejus cineres polluebant. „Quod ideo creditum videtur, quia victima polluta censebatur peccatis, quorum poenas in ejus caput recidere precatus erat sacerdos. Illius victimae cineres mundabant immundos, quod pollutionem eorum suscipere viderentur; iidem autem mundos polluebant, quod nulla ab iis pollutio in aquam transire videri possit.“ CLERIC.

11 — 22. **וְהָיָה כִּי יִשָּׁךְ אִישׁ מִתּוֹתָא** *Qui attigerit mortuum quoad omnem animam hominis*, i. e. cadaver humanum. **וְהָיָה** *Ille immundus esto septem dies*. Diutius ergo impuros fecit cadaver humanum, quam bruti, Lev. 11, 24. Haec lex, quae ii immundi fiebant, qui hominis cadaver attingerent, simul cadaverum tollendorum necessitatem inferebat, ne immundities ad plures transiret. Sapienter igitur haec leges Leviticae cavebant, ne cadavera insepulta manerent aëremque inficerent. — 12. **וְהָיָה כִּי יִשָּׁךְ אִישׁ מִתּוֹתָא** *Ex-*

piabit se illo cinere, Vs. 13. 20. — 15. *וְכָל כֵּלֵי שִׁמְחָה* Et omne vas apertum, sc. in tentorio, ubi cadaver humanum est. — *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ* Super quo non est operculum junctum. צִמְדָּה, quod alias, ut 31, 50. Gen. 24, 22., armillam denotat, a צָמַד (coll. Arab. *צמד* alligavit taeniam fasciamve), h. l. operculum designat a צָמַד, quatenus cum Arab. *צמד* operuit, stipavit os s. caput ampullae convenit, unde צִמְדָּה est corium, quo operitur os ampullae. פְּתִיחַ, quod proprie intortum significat, Jarchi h. l. recte *junctum* explicat, quasi intortum arctissime. Ceterum et hoc, quod vas apertum in tentorio positum, ubi cadaver humanum est, immundum declaratur, sapienter erat institutum; ita enim odor morbidus et noxius, quem cadaver exhalat, in vasa cibo potuve repleta tam facile transire non poterat. — 16. *וְכָל כֵּלֵי שִׁמְחָה* In agro, extra urbem. Aut mortuum, i. e. aut cadaver hominis per se mortui. — 17. *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ* De pulvere combustionis victimarum pro peccato, de cinere juvencae combustae. Cf. ad Vs. 9. *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ* Aquam vivam, i. e. fontis vel fluminis. Cf. ad Lev. 14, 15. — 19. *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ* Aqua, aquam lustratoriam intelligit, de qua Vs. 9. — 22. *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ* Anima quae tetigerit, i. e. homo, qui tetigerit quod tactum fuit ab impuro.

Cap. 20.

Mariae, sororis Moysis, mors. Murmuranti populo aqua e petra a Moysi eductur, qua in re tamen cum aliquid ab Aarone et Mose peccatum esset, ea punitio in ipsos a Jova decernitur, fore, ut ipsi non ingrediantur nec Israelitas introducantur in Canaanensem. Negato Israelitis a rege Idumaeo per tuos finem arctatum, veniunt ipsi ad montem Hor, ubi Eliazar, pater in Sacerdotium affectus, Aaron moritur.

1—5. *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ* Vid. 13, 21. *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ* Mense primo anni 40., ex quo Israelitae ex Aegypto profecti erant, Vs. 22—29. coll. 35, 37. 38. Jonathan: decimo die mensis Nisan. Michaelis (*Bibl. Orient. Nov. P. III. p. 234.*) conjicit, h. l. olim lectur fuisse *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ*, uti 33, 38., quod non verisimile sit, vel medio-crem scriptorem cum in proxime antecedentibus semper de anno 2. loquutus esset, subito ad annum 40. transilire, et lectores ne verbo quidem de ea re admonere. Omnem igitur historiam septem et triginta annorum itineris et commorationis in deserto Moyses silentio praeterit, sive quod eam a consilio sub alienam judicavit, sive quod in hoc temporis spatio nihil accidit, quod Mosi memoratu dignum videbatur. *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ* Ad Kadesh, quae in illo deserto, vid. Vs. 16. 22., et cf. ad 13, 26. — 3. *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ* Utinam exspirassemus! אֲבָא apud Hebraeos exprimit Optativum, cf. Jes. 64, 1. Gen. 17, 18. Ps. 81, 14. *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ* In exspirando, i. e. eo modo quo perierunt fratres nostri in hac ipsa desertae Arabiae parte ante triginta octo annos, cf. 11, 33. 17, 14. — 5. *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ* Malum, i. e. infocundum, sitientem, ut mox declaratur. *וְעַל פְּתִיחַ הַחֵרֶץ* Non locum sementis, i. e. qui sementem recipere non potest.

8. 10. **סָמַךְ - בָּרָךְ** Sume baculum, quo miracula illa in Aegypto patrasti. Sic et Ex. 17, 5. Moses jubetur baculum capere, quo Nilum percussisset. Quidam intelligunt Aaronis baculum, qui una nocte floruerat et amygdala protulerat. Colligunt id ex eo, quod Vs. 9. narratur, Mosem sumsisse baculum e loco sacro, in quo ille fuerat depositus, 17, 25. Sed mallem eum Dathio priorem illum baculum intelligere, quoniam Moses hoc Vs. simpliciter jubetur sumere baculum, et Vs. 11. narratur, eum percussisse suo baculo petram. Potest tamen e Vs. 9. colligi, hunc baculum aeque ac virgam Aaronis in loco sacro fuisse depositum. — 10. **וְהָיָה מִן־הַפֶּתַח** Sunt qui **וְהָיָה** ante **וְהָיָה** positum putent pro **וְהָיָה** ecce, ut 31, 15. Ez. 20, 30. Jes. 19, 6. I Sam. 2, 27. Ita verba sic vertenda erunt: ecce! ex hac petra eliciemus vobis aquam. Alii illud **וְהָיָה** interrogativum existimant atque vertunt, num ex hac petra aquam vobis eliciemus? quae verba sunt dubitantis; cf. Gen. 18, 13. Et eo sensu et ego ea accipere mallem, partim ob Vs. 12., partim ob Ps 100, 33., ubi dicitur, Mosem populi contumacia ad peccandum inductum esse, quod temere effutisset verba, quae dubitationem de divina potentia indicarent.

12. 13. **וְהָיָה מִן־הַפֶּתַח** Quia non credidistis in me. De peccato Moysi variae sunt interpp. opiniones. Nonnulli putant, Mosem peccasse in eo, quod petram baculo ferierit, cum jussus esset, alloqui eam. Verum si verbo educenda erat aqua, cur jussus est, virgam adsumere? Nam ea non opus erat, si sermone res transigi debebat. Verisimile est, Mosem peccasse in eo, quod verba dubitationis dixit, quum populum potius admonere debuisset, ut fiduciam in potentiam Dei poneret, qui jam in simili aquae inopia (Ex. 17.) iis auxiliatus esset. **וְהָיָה מִן־הַפֶּתַח** Ut me sanctificaretis, ut me sanctum adeoque veracem a vobis haberi, coram toto populo significaretis. Ceterum ex hoc Vs. coll. Vs. 24. apparet, Aaronem etiam murmurasse, et de divina potentia dubitasse; quamquam Moses non diserte hoc dicat. — 13. **וְהָיָה מִן־הַפֶּתַח** Aquae rixae. Simile nomen impositum aquis Chorebi, Ex. 17, 7. Ambiguitas autem tollitur additione loci vicini, ut *Meriba Cadesi*, Deut. 32, 51. Quod hic narratur VATERUS in *Commentar.* P. III. p. 97. haud diversum credit ab eo, quod Ex. 17, 6. refertur, sed diversis ejusdem rei gestae narrationibus, quae hominum ore propagatae fuerint, et quarum altera hic, altera in Exodo servata sit, idem factum fuisse duobus locis assignatum. **וְהָיָה מִן־הַפֶּתַח** Et sanctificatus est in illis, i. e. apparuit Israelitis gloriosus et omnipotens; superavit diffidentiam eorum et verax ab iis habebatur. In Cod. Sam. post hunc Vs. sequitur id, quod legimus Deut. 2, 1. sqq. 3, 24. sqq., ut suppleantur circumstantiae, quae hoc in loco videntur deesse.

14 — 17. **וְהָיָה מִן־הַפֶּתַח** Sic dicit, haec tibi significat. **וְהָיָה מִן־הַפֶּתַח** Frater tuus, i. e. populus ortus ex fratre conditoris gentis Idumaeae, ut Deut. 23, 8. Obad. Vs. 12. **וְהָיָה מִן־הַפֶּתַח** Omnis.

molestia, quas nos deprehendit, omnes labores et fatigationes, quas hactenus sustinimus. — 16. מַלְאָךְ Angelum. Eo quidam designari existimant Moſen. Sed intelligendum est procul dubio illud divinae praesentiae symbolum, quod Ex. 23, 2. מַלְאָךְ יְהוָה appellatur. עִיר קֶצֶה גְבוּלָךְ *Urbs extremitatis termini tui*, in extremis tuis finibus sita. — 17. נַעֲבְרָה - נָא *Transibimus, quaeso, liceat nobis transire.* חֲשֹׁן *Per agrum*, sc. cultum, ut 22, 23. — וְלֹא נִשְׁתַּחֲוֶה מִי בְּמַרְיָו *Nec bibemus cisternarum aquam gratis, aut invito domino*, cf. Vs. 19. et Deut. 2, 6. דֶּרֶךְ יְהוָה *Via regis* non est via, quam rex Idumaeorum Israelitis praescripturus erat, ut cum Aben-Esra nonnulli voluerunt, sed via publica, quam et *militarem* vocant, *die Heerstrasse*. Solent enim reges, maxime cum stipati suis incedunt, non per diverticula, semitas et obscuras vias ambulare, sed per tritissimas et latissimas. Opponitur וְעַתָּה et כִּי quod praecedit. Vs. 19. haec via vocatur *aggesta, exaltata*, uti nos, *die hohe Strasse*. Hebraei a Cananaeis prohibiti, abjecta spe, ab ea parte, quae Gazam inter et lacum mortuum Palaestinae contermina est, in eam terram irrumpendi, ad orientem se convertebant, eo animo, ut circuitu facto ab austro et oriente in Palaestinam pervenirent. Sed ab ea parte difficilior adhuc aditus: nam inde a sinu Aelanitico usque ad lacum mortuum continua serie porriguntur montana Seiritica s. Edomitica (hodie *Deehobal Scherath*), per quae ab oriente occidentem versus nonnisi per paucas angustias est iter. Quas inter vias ea, quae est per vallem, quae hodie *Ghoeir* dicitur, sola numeroſo exercitui faciliorem et expeditiorem transitum admittit. Cf. *d. bibl. Alterthumsk.* Vol. III. p. 148. sqq. Hanc viam eam esse, quae hoc Vs. *via regia*, et Vs. 19. *via strata* appellatur, conjicit G. M. LEAKE in Praefat. Burckhardti Itinerario Syriaco a se edito praemissa p. 14.

18. 19. מִי *Per me*, per meam ditionem. מִי - מִיָּדְךָ *Ne tibi gladio armatus occurram*; nisi vis Idumaeos tibi armatos occurrere, ne tranſeas. — 19. מַעֲלֵה *significat viam aggestam (chaussée)*, אֶלְלָה *exaltavit, elevavit*, quod lapidibus aggestis assurgat in altitudinem; quemadmodum solent esse viae publicae per loca paludosa aut inaequalia. מִכֶּרֶם *Proitum earum*, aquarum venditarum. Verba אֶתְּנֶה לְךָ חֶמֶד וְכֶסֶף *verbe redduntur*. LXX. ἀλλὰ τὸ πρῶτον οὐδὲν ἐστὶ, παρὰ τὸ ἔργον μαρτυρούμεθα. *Vulgatus: nulla in pretio erit difficultas, tantum velociter tranſeamus*, q. d. dabimus tibi justum pretium, modo nihil sit impedimento, transibimus pedibus, nec morabimur. Onkelos: *tantummodo nihil erit mali, pedibus meis transibo*, q. d. modo ne quid impediatur transitum, sine ullo tuo detrimento transibimus. Araba Erpenii: *sed nulla res mala*, sc. a nobis intenditur, solum *pedibus meis transibo*. Simpliſſimum erit, verba hebraica, quae ad litteram ita vertenda sunt: *tantummodo, quod nihil rei est, pedibus meis transibo*, hoc sensu capere: non erit res ulla,

quae tibi nocere possit, tantum recta transibo. Ita Saadſas: *nulla est res nisi ut transeamus*. In eundem sensum Dathius transtulit: *nulla re se molestos futuros, pedibus tantum transituros*, Michaëlem sequutus, qui sic vertit: *sie verlangten nichts, als nur für ihre Füſse den Platz zum Durchgang*.

20 — 22. וַיֹּאמֶר *Et dixit*, sc. rex Edomitarum. Ubi manifestum est, quis loquatur, interdum omittitur loquentis nomen, ut Gen. 27, 12. — בָּעַם כָּבֵד *Cum populo gravi*, i. e. numeroso, ingenti, cf. ad Ex. 8, 20. — 21. וַיִּשְׁרְצוּ מִצֵּי־יִשְׂרָאֵל *Deflexerunt igitur Israelitas ab eo*, sc. Edomo, i. e. Idumaea. Idumaea australibus Palaestinae partibus et sinui Arabico contermina, habebat etiam regiones intermedias desertas et incultas, quas Edomitae sibi non vindicabant. Ad has igitur Moses ab Edomitis deflectere et per ambages iter suum proseguere poterat. Vid. Mich. J. M. P. I. §. 22. Jonathan et paraphrastes Hierosol. haec addunt: *qua jussi erant a Deo, ne aciem instruerent contra illos, eo quod nondum venisset tempus, ut vindicta fieret in Idumaeis per manus ipsorum*. Cf. 21, 4. — 22. וַיִּסְעוּ מִקֵּדֶשׁ *Castra moverunt e Cadesch*, vid. Vs. 1. et 33, 37. — וַיָּבֹאוּ הָרֹם הַהוּא *Et venerunt ad montem Hor*. Duo montes, qui nomen Hor ferunt, sunt distinguendi. Alter borealis ac limitaneus Palaestinae cisjordanensis, de quo 34, 7. 8., alter, ab Austro Palaestinae, proxima a Cadesch statione ad ipsos Idumaeae fines, עַל-גִּבְלֵי אֶרֶץ-אֱדוֹם, uti Vs. sq. dicitur. De hoc monte sermo est h. l., 21, 4. et 33, 37. 38. Quum Hebraei irent ortum versus, ut Moabitidem petere viderentur, oportet hunc montem fuisse ad ortum Cadeschae. De hoc ita Hieron. in *Locis Hebr.* ex Eusebio: *Or, mons, in quo mortuus est Aaron, juxta civitatem Petram, ubi ad praesentem diem ostenditur rupe, qua percussa Moyses aquas populo dedit*. Manifesto errore eodem in monte Aaronem mortuum, et aquas ex rupe erupisse putabant. Sed Aaronis sepulchrum haud procul a ruinis Petrae, celeberrimae olim Arabiae Petrae urbis primariae, hodiernum ostenditur in monte quodam, ad cujus pedes Arabes in honorem Aaronis victimas mactare solent. Vid. *Alterthumsk.* Vol. III. p. 82. Jonathan hunc montem vocat אֶמְנוֹל. Ac sane circa haec loca Omanos populos collocat Plin. H. N. 6, 28.

24 — 29. וַיֹּסֶף אֲחֵרֹן אֶל-עַמּוּיָו *Adjungatur Aaron popularibus suis*, i. e. moriatur; phrasis inde repetenda, quod is, qui moritur, quasi ad totam stirpem suosque majores proficiat et cum eis commoretur. Cf. ad Gen. 15, 15. — עַל אֶשֶׁר-מָרִיתֶם *Propterea quod rebelles fuistis ori*, i. e. mandato meo; cf. ad Vs. 10. 12. — לַמֵּי מֵרִיבָה *Ad aquas Meribae*, Vs. 12. — 26. וְהִפָּשַׁם אֶחָד-אֲחֵרֹן אֶת-בְּגָדָיו *Tum Aaronem exue vestibus suis*, sc. sacerdotalibus. Eleazar patri in Sacerdotium successurus sacerdotales vestes ab eo accipere debuit. Cf. Exod. 28, 2. — 29. וַיֵּרָא כָל-הָעֵדָה בִּי גֹעַ אֲחֵרֹן *Totus populus intelligebat*

Aaronem esse mortuum. Quia non redibat cum Mose et Eleazaro. Fortasse Moses etiam habebat caput pulvere oppletum, quod signum erat lugentium, unde certe colligere poterant, Aaronem diem suum obiisse. **וַיָּכֻסוּ רֹגְלֵי** *Et luxerunt cum omnes Israelitae per triginta dies.* Primum sepultus est (Deut. 10, 6.), tum cohonestatus est luctu publico, qui durabat 30 dies, coll. Deut. 34, 8.

Cap. 21.

Vincitur ab Israelitis Aradi Rex. Murmuranti populo immittuntur a Jova serpentes; illisque rebellionis culpam deprecantibus, divino jussu serpens aeneus a Mose erigitur, cujus adpectu, qui a serpentibus admorsi erant, sanabantur. Post aliquot in deserto mansiones, transito Arnone, Sihon, Rex Amoraorum, qui Israelitis transitum negavit, proelio commisso superatur, ac deinde Og, Basanis rex, eorumque ditione Israelitis in possessionem cedit.

1 — 3. **וַיִּשְׁמָע** *Interea audivit.* **מֶלֶךְ קְנִזִּי** *Cananaeus*, lata significatione, qua etiam Amoraei vocantur Cananaei. **מֶלֶךְ אֲרָד** *Rex Aradi.* Haec erat urbs tractus meridiani, de qua Jos. 12, 14. Hieronymus in locis Hebr. ex Eusebio: „Arad, civitas Amoraorum vicina deserto Kades; et usque nunc ostenditur villa ab oppido Malatis, in quarto lapide, a Chebron vicesimo in tribu Judae.“ **מִן הַיָּם** *Meridiem versus*, i. e. australem Palaestinae regionem. Intelligitur praecipue ea tribus Judae pars, quae Arabiae Petraeae confinis erat. Verba **וַיִּשְׁמָע מֶלֶךְ אֲרָד** Onkelos, Syrus et Vulgatus vertunt: *in via exploratorum*; quasi regi Cananaeorum nunciatum esset, Israelitas ingredi velle Cananaeam eadem via, qua olim eam ingressi erant exploratores ab eodem populo missi. Sed huic interpretationi obstat primum, quod exploratores dicuntur **מְחַזְּקִים**, a **חָזַק**, unde esse deberet **מְחַזְּקִים**. Deinde 20, 21 — 23. dicitur, Israelitas, cum rex Edomitarum illis transitum negasset, circuisse regionem illius; igitur illa interpretatio locum non habet. **LXX.** **וַיִּשְׁמָעוּ** ceperunt ut nomen proprium loci: **Ἀρὰσιμ**, ita et Saadias. Quibus nos calculum addimus. Michaelis confert **מִיכָאֵל**, quae vox apud Syros, Chaldaeos, Samaritanes locum significat. Dathius quidem opposuit constructionem cum **וַיִּשְׁמָע**, *via regionum*; sed Mich. in *Supplem.* p. 145. monet, hoc dubium solutum videri, modo ad He nomini praefixum adtendas. Vertitur igitur: *audivit rex Edomitarum venire Israelitas in via ad haec loca.* **וַיִּשְׁמָעוּ** *Captivitatem*, i. e. captivos, ut Deut. 21, 10. Ps. 68, 19. — 2. **וַיִּחַרְמָהוּ** *Interneconi devotus delebo arbes eorum.* Id enim comprehendit verbum **וַיִּחַרְמָהוּ**, cf. ad Lev. 27, 29. Ejusmodi devotionis exemplum habemus in urbe Jericho, Jos. 6, 17. sqq. — 3. **וַיִּחַרְמָהוּ** *Devoverunt eos. urbesque eorum*, i. e. everterunt Israelitae eorum urbes, quas nempe eo tempore capere poterant, non omnes. Nam Josua demum Aradi regem cepit Jos. 12, 14., alique reliquas tractus meridiani urbes expugnarunt et deleverunt, vid. Jud. 1, 16. 17. Si enim omnes meridiani tractus

urbes occupare potuissent Israelitae, statim essent Cananaeam ingressi. Sed tunc temporis pauculas tantum urbes easque solitudinibus vicinas invaserunt, nec ultra penetrarunt. Nomen **חֲרָמָה** *anathema* significat, eversionem illatam funditus. Sic quoque vocabatur urbs, quae antea **צֶמֶת** dicebatur in eodem tractu, Jud. 1, 17.

4 — 7. **וַיֵּסְעוּ מִהָר הָרִקְקִי יָם-סוּף** *Proficiscabantur a monte Hor viam maris algosi*, i. e. meridiem versus, ne fines Idu-maeorum ingrederentur, ut postea iter ad Orientem et Septentrionem flecterent. **וַתִּקְצַר נַפְשׁ-הָעָם** *Et abbreviata est anima populi*, impatiens factus est animus populi, a longanimitate recessit, i. e. longo itinere fessus coepit destitui animo, non potuit amplius ferre laborem tot itinerum. Solet anima brevis fieri laborantibus et iis, qui spirare vix possunt. LXX. **ὀλιγοψύχησεν** *pusillanimus fuit*. Cf. Jud. 16, 16. Zach. 9, 8. — 5. **לָמָּה הֵעֵלִיתָנוּ? וְנִסְתָּנוּ קֶצֶת גִּלְחָם תִּקְלָקֵל** *Quare nos eduxisti? Fastidimus levem hunc cibum*, ita contentim Israelitae loquuntur de Manna, quae levis erat concoctionis, nec eorum adpetentiae satisfaciebat. **נַפְשׁ** hic *adpetitus*, vid. ad 11, 6. — **וַתִּתְּקֵי הַשָּׂרָפִים** Onkelos, Saadiah et Vulgatus vertunt *serpentes urentes*, quibus BOCHARTUS Hieroz. T. III. p. 211. edit. Lips. intelligit *hydros*, vel *chersydros*, qui ariditatem outis et summum ardorem creant iis, quos morsu adpetunt. LXX. verterunt **ὄφεις τοὺς θανατοῦντας**. Verisimile est, intelligi *Cerasten*, qui ita dicitur a tentaculis (**χεράσι**), quibus caput ejus instructum est. Alio nomine dicitur *basiliscus*, regulus, quod et significare possit **שָׂרָף**, quod Arab. sonat *nobilitate clarus*, *nobilis fuit*. Hoc reguli nomen ille serpens adeptus videtur ob tentaculorum ejus cum diademate regio similitudinem. Cf. ad Gen. 49, 17. Tractus iste serpentibus infestatur. Vid. *Alterthumsk.* Vol. III. p. 151. — 7. **וַיִּסֶר מִעֵלֵינוּ אֶת-תְּנָחֻשׁ** *Ut auferat a nobis serpentem istum*, i. e. serpentes istos, Singularis sensu colectivo positus, ut Ex. 8, 2. (al. 6.) **צִמְרֹדֶצַּע** *rana pro ranis*. Vid. et Deut. 8, 15.

8. 9. **וַיֵּשֶׁב שָׂרָף לְךָ עֵשׂוֹת מֶתֶל** *Fac tibi serpentem, sc. ex metallo* (Vs. 9.). **שָׂרָף** per ellipsin pro **שָׂרָף שָׂרָף**. Quare LXX. recte **ὄφις** verterunt. **וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל-נֹס** *Et pone eum super signum*, i. e. pertica. LXX. **ἐπὶ σημεῖον**, Vulgatus *pro signo*. Ac sane **נֹס** significat signum, quod attollitur, ut concurrat ad id populus, ut Jes. 5, 26. 49, 22. Cf. ad Ex. 17, 11. Verum attollebantur eo fine perticae, ut ex iis aliquid suspenderetur. Recte Jonathan et Hierosolym.: *et pone eum super locum suspensum*, i. e. excelsum, conspicuum, quae enim suspenduntur in altum suspendi solent. **וְהָיָה כָּל-הַנִּשְׁחָף וְהַנִּשְׁחָף וְהַנִּשְׁחָף וְהַנִּשְׁחָף** *Et fiet, ut omnis qui morsus fuerit et adspexerit eum, is vivat*, i. e. convalescat, non moriatur. Jonathan explicationis causa addit: *si direxerit cor suum ad nomen verbi Jovae*. Similiter paraphrastes Hierosol.: *si faciem suam in oratione elevarerit ad patrem suum, qui est in coelis*. Saadiah: *omnis morsus qui*

se converterit ad eum poenitens. Libri Sapientiae auctor 16, 7. serpentem aeneum vocat σύμβολον σωτηρίας, et rationem addit hanc: ὁ γὰρ ἐπιστραφείς οὐ διὰ τὸ θανατημερόν ἐσωζεται, ἀλλὰ διὰ τὸ τὸν πάντων σωθῆναι. Hinc quemadmodum Israelitae sanationem a serpentum morsibus intuitu serpentis aenei cum animo fidei pleno obtinebant, ita tali aspectu Servatoris in crucem sublati homines servatum iri ipse asserit Servator Joa. 3, 14. Vid. quae ad h. l. notavimus in J. G. ROSENMÜLLERI *Scholl. in N. T.* Vol. II. (edit. G. 1827.) p. 370. sqq. Haud praetereundum: Aesculapii et Salutis simulacris draconem, i. e. serpentem subjunctum fuisse; rationem exponit Macrobius *Saturnal.* 1, 20. — 9. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה אֲרָמֶת נָחָשׁ אֲנָתָן *Fecit igitur Moses serpentem aeris, aeneam.* Quaeerunt Hebraei, cur Moses, quum ei Deus serpentem urentem (נָחָשׁ אֲנָתָן) facere mandasset, illum ex aere fecerit. Cujus rei varii varias comminiscuntur rationes, partim frivolas. Veram reddidisse puto auctorem Commentarii *Chaskuni* dicti (R. Chiskia), quia, inquit, aea fulgidum est et splendidum, ut dicitur Ez. 1, 7.: וְנִצָּצִים וְנִכְנָחִים לְפָנָיו *et scintillantes instar aeris politi.* Ceterum serpentem aeneum a Mose confectum usque ad Hiskiae regis aetatem servatum esse, inde patet, quod rex ille serpentem, propterea quod Hebraei ei cultum superstitiosum praestarent, contere jussit, vid. 2 Reg. 18, 4.

10 — 13. וַיִּבְנוּ אוֹבוֹתַיִם *Obothis castra posuerunt.* Vox hebr. significat *utres*; fortasse ibi utres aqua impleverunt. Ceterum haec mansio non proxima erat post mansionem in monte Hor, sed duae aliae mansiones intercesserunt in Zalmona et in Phunon, vid. 33, 41. sqq. — 11. וַיִּתְּקוּ בָּצֵי יַהֲחֶבֶר *Tentoria fixere in Ije-haabarim*, quod quidam *cumulos vadorum* s. *terminorum*, sc. Moabiticorum interpretantur; fuit enim haec statio proxima post eam, quae fuerat in Oboth in finibus Moabitarum, ut diserte Vs. 13. et 33, 44. dicitur. — 12. וַיַּעַבְדוּ זָרָד *plerique interpp. vertunt ad torrentem Zared.* Sed nulla mentio fit transitus supra torrentem infra 33, 44 — 46., ubi totum iter Israelitarum diligenter enarratur. Igitur וַיַּעַבְדוּ h. l. procul dubio vertendum est *in vallo*, cf. ad 13, 23. — 13. וַיַּעַבְדוּ אֶרְנוֹן *Trans Arnonem*, ratione euntium. וַיֵּצֵאוּ מִן הַדֶּשֶׁת *Qui est in deserto*, sc. Arabiae. De hoc fluvio Joseph. *Ant.* 4, 5, 1.: ἐκ τῶν τῆς Ἀραβίας ὁρῶν ὁρμώμενος, καὶ διὰ πάσης ἐρήμου ῥέων, εἰς τὴν Ἀσφαλτῖτιν λίμνην ἐκδίδωσιν, ὁρίζων τὴν ἐς Μωαβίτιν καὶ Ἀμωρίτιν. Hodie fluvius ille appellatur *Wadi Mudscheb*, permeatque vallem praecipitem et confragosam. Cf. *Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 208. sq.

14. Ut probetur, Arnonem tangere Moabitarum fines, vel, quae aliorum est sententia, ut Israelitae ad Arnonem usque victricia arma protulisse, testimonio fide digno confirmetur, e libro bellorum *Jovae* locus quidam affertur, sed e medio contextu desumptus, filoque orationis abrupto, quare totus hic locus (Vs. 14. 15.) non

potest non perquam obscurus esse. על-בן יאמר חסדך מלחמה. Hinc dicitur in libro bellorum Jovae. Qui qualis fuerit, sententiae admodum variant. Sunt, qui illo indicari existiment scriptum Amoritarum continens epinicia propter Sihonis victorias, ex quo Moses quae sequuntur excerpterit. Librum ab Amoraco conscriptum intelligendum esse, et J. D. Michaelis contendit hoc potissimum argumento motus, quod quum Moses contra Moabitas probare voluerit, fines eorum non ultra Arnonem extendi; huic consilio non consentaneum fuisset, si verba excitasset e scriptore Israelitico, cujus nulla apud Cananaeos auctoritas fuisset. Quum vero non credibile sit, librum a scriptore exotico confectum, in quo bella Amoracos inter et Moabitas enarrata essent, *librum bellorum Jovae* inscriptum fuisse; idem Michaelis conjicit in *Bibl. Orient. Nova* P. III. p. 234., ויהי hic esse Verbum; nam pro ויהי a Cananaeis, uti adhuc a Syris, pronunciatum fuisse ויהי; posset itaque legi ויהי. Vel in libro Amoraco forsan scriptum fuisse ויהי, hoc autem a librariis oscitantibus in ויהי tanquam magis notum immutatum fuisse. Sed nihil est opus hac conjectura, quum omnis illa sententia de Amoraco libri hic laudati scriptore, atque de consilio, quo locus ex illo libro hic adducitur, nulla ratione nitatur, et nihil habeat probabilitatis. LXX. verba Hebraea alia, qua Masorethae, ratione interstinxere, vertunt enim ita: δὲ τοῦτο λέγεται ἐν βιβλῳ πολέμου Κυρίου κ. τ. λ., quod intelligi potest vel ita: in libro, qui inscriptus est bellum Domini; vel: in libro (aliquo) narratur, bellum Domini consumsisse etc. ויהי מלחמה Bella Jovae haud alia esse possunt, quam quae Israelitae, Jovae populus, gesserunt. Talis liber vero, in quo facta fuisset mentio eorum, quae ad Arnonem ab Israelitis, Mose duce, gerebantur, ejus aetate nondum exstare potuit. Quare duos hosce Versus a seriore manu insertos esse necesse est. Pro ויהי LXX. legerunt ויהי; verterunt enim τὴν Ζοὸβ ἐφ' ὁνόμας. Nonnulli Kennicottiani Codices ויהי-ויהי conjunctim legunt, tanquam unicum vocabulum (ויהי), quod jam Kimchius in libris veteribus se invenisse testatur. Hoc autem ex dialecto Aramaea esset forma Ethpaal verbi ויהי, dedit. Placuit id GEDDESIO, qui in Notis ad versionem V. T. Anglicam a se Londin. 1792. edit., nomen ויהי a מלחמה divellens, verba ויהי ויהי ויהי ita reddit: Jova dedit, i. e. manifestavit se in turbina. Quod ab usu sermonis Hebraei prorsus alienum est. Sed in longe plurimis iisque emendatissimis codicibus duae voces divisim scriptae ויהי-ויהי leguntur. Vocis ויהי variae sunt explicationes. Nonnulli putant nomen regis Moabitarum, quem Sichon, Amoraeorum rex, devicerit, et ex lubitu hunc locum ita supplent: *Vahabum vicit Sichon. Vir quidam doctus in Biblioth. Orient. Nova* a J. D. Michaeli edita P. VII. p. 111., Alexandrini interpretis interpungendi rationem sequutus, hunc Va. sic vertit: *quare legitur in libro* (quo fortassis veterum canticorum syntagma aliquod designetur): *Jovae bella cum Vahabo*, i. e. contra Vaho-

δυν, in *Sufa*, atque in valles ad *Arnonem*. Clericus נָחַב nomen proprium loci alicujus existimat, et quidem ejusdem, qui infra Va. 18. מִנְחָן vocatur, ubi not. confer. Sane dubium vix est, ut מִנְחָן et מִנְחָן, ita et נָחַב esso nomen loci aut torrentis, praepositum נָחַב vero esse Accusativi notam, ut ante מִנְחָלִים. Sensum perfectum et absolutum hisce verbis non inesse, non est quod mireris, quum illa e medio contextu sint deprompta. מִנְחָן LXX. verterunt ἐφλ'γισσ, accepisse videntur pro Gerundio verbi מִנְחָן, in consumendo. Sed recte Clericus מִנְחָן nomen esse ait ejusdem loci, cujus mentio fit Deut. 1, 1. ut loci vicini iis campis, in quibus Deuteronomium edidit, hoc solo discriminē, quod quum h. l. nomen cum terminatione feminina ponatur, Deut. 1, 1. מִנְחָן appelletur. מִנְחָן - מִנְחָלִים Et torrentes *Arnon*. Plurali utitur, quod *Arnon* varios rivos in se recipit; vid. *Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 208.

15. מִנְחָלִים Effusio s. defluxus torrentium designat humiliores planities, in quas torrentes e montibus feruntur, quales erant montibus Moabiticis subjectae circa *Arnonem*. Haec enim ipsa loca vocantur Deut. 3, 17. 4, 49. מִנְחָלִים הַפִּסְגָּה, defluxus *Pisgae*, i. e. radices montis, ad quas largi rivi effunduntur. Pro מִנְחָן LXX et Syrus videntur מִנְחָן dixisse legisse. Illi enim habent: καὶ τοὺς χειμάρρους κατέστρησε, hic: constituit rivos. מִנְחָן עַר לְשִׁבְחָה אֵרִיס Qui sese vertit, sive, qui torrentes sese vertunt ad habitationem *Aris*. Ar erat urbs Moabitica, ad *Arnonem* sita, vid. Va. 28. — מִנְחָן לְגִבְרָה מִנְחָן Et nititur finibus Moabiticis, i. e. fines Moabiticos tangit, eos praeterlabitur. Ex sententia Viri illius docti in *Biblioth. Orient. Nov.*, cujus supra ad Va. praeced. mentionem fecimus, hic Versus continet verba a Mose addita, ita vertenda: valliumque illarum declivitas *Arem* versus deflectit, finesque tangit Moabiticos (*Der Abhang dieser Thäler ist es, der sich gegen Ar hinzieht, und an die Grenze der Moabiter anstößt*).

16. 17. מִנְחָן Ad puteum, sc. venerunt, i. e. ad locum, ubi foderunt puteum, aut puteos. Moses Israelitis videtur promississe, se in hac regione fontem antea ignotum inventuros esse; quae promissio revera implebatur. Sane fontes invenire in terra tam siticulosa et arida, qualis *Arabia* est, ubi fontes etiam alte sub terra latent, res magni momenti est. Nonnumquam in locis superne aridis lacus subterranei reperiuntur; cujus rei exemplum eximium *Shawius* narrat *Itiner.* p. 62. vers. germ. Vid. d. a. u. n. *Morgenl.* P. II. p. 264. *NIEBUHR Descr. Arab.* p. 402. refert, in nonnullis *Arabiae* locis, veluti *Faranae* et in valle *Girondel*, aquam 1½ vel 2 pedum profunditate inveniri. Eo loco tamen, ubi Israelitae fontem reperierunt, aqua videtur alte sub terrae superficie latuisse. — 17. מִנְחָן עלי באר Ascende puteos. Jubetur ascendere puteos, h. e. fons e terra scaturire, ut populo potum praebet. מִנְחָן - מִנְחָלִים Accinite ei. Hoc alii intelligunt de castrum responsorio; sed מִנְחָן etiam latius

usurpatur de quavis cantione, ut Ex. 32, 18. Hos. 2, 15. Ps. 147, 7. Singat ihm entgegen!

18. בְּאֵר חֲסִידֵי שָׂרִים *Puteus est, quem foderunt principes.* בְּמַחֲקֵק *Cum legistore, i. e. Mose.* בְּ *cum, ut, 20, 20.* Alii vertunt: *cum sceptro ductis, i. e. Mosis, coll. Gen. 49, 10., ubi רַב־בָּנִים ex parallelismo respondet.* Sed potest et ibi, ut Deut. 33, 21. Ier. 33, 22. Ps. 60, 9. *legistorem, ducem, designare.* Jarchi בְּמַחֲקֵק haud male interpretatur, *per mandatum legislatoris, quomodo Moses et Deut. 33, 21. appellatur.* בְּמַשְׁעֲנֵיהֶם *Cum scipionibus suis, quos populi primores honoris causa gestabant.* Sensus videtur hic esse, principes auctoritate sua et imperio, quoque populum ad fodiendum impulerunt, puteum fodisse. Antiqui interpp. in vocum בְּמַשְׁעֲנֵיהֶם בְּמַחֲקֵק versione admodum variant, praecipue in priore vocis interpretatione. LXX. ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτῶν, *Vulgatus: in datore legis, sine sensu.* Onkelos: *scribae cum baculis suis; hic igitur ante בְּמַחֲקֵק nullum Beth legisse videtur.* Syrus: *et indicarunt cum baculis suis; cum quo Saadiah consentit, ita tamen ut verba textus aliter neotat: nobiliores populi signarunt cum baculis suis.* Ita etiam vertit Dathius, additque in notis ad h. l., se conijcere ab illis interpp. lectum fuisse vel בְּמַחֲקֵק vel בְּמַחֲקֵק. — בְּמַחֲקֵק בְּמַחֲקֵק *Ex deserto Matthanem, sc. profecti sunt.* Intelligendum est desertum, in quo puteus ille effossus est. Continuat itaque nunc descriptio stationum populi Israelitici. *Matthanem* Clericus existimat eundem locum esse, qui Vs. 14. vocatur בְּמַחֲקֵק, eam vocem enim idem significare Arabice quod בְּמַחֲקֵק Hebraice, *donum.* Recte monuit Clericus, breve hoc canticum constare ὁμοιοτελείῳ ita dispescendis:

עָלִי בְּאֵר עֲנֹד־לָהּ

בְּאֵר חֲסִידֵי

שָׂרִים בְּרֹדֶף

בְּרֹדֶף חֲסִידֵי

בְּמַחֲקֵק בְּמַשְׁעֲנֵיהֶם

20. בְּמַחֲקֵק — הַיְשִׁמֹן *E Bamothis venerunt in vallem, quae est in agro Moabitico, caput Pisgae, prospiciens super solitudinem.* Mirum sensum efficere videntur verba, *vallis quae est in agro Moabitico, caput Pisgae.* Hinc Clericus ante בְּמַחֲקֵק subaudit בְּמַחֲקֵק, ut sensus sit, *sub vertice Pisgae, vallem enim non posse esse nisi sub monte.* Tamen non opus est ut illud vocabulum suppleamus: potest enim intelligi planities in descensu montis, summo ejus jure subjecta, sed editior campis, per quos late prospicit vertex planus humilioris promontorii. בְּמַחֲקֵק est nom. propr. jugi Moabitici montis, coll. 23, 14. pluribusque Deuter. locis. Cf. et not. ad Deut. 34, 1. בְּמַחֲקֵק nonnulli interpp. nomen propr. loci alicujus existimant. Mallem tamen sequi veteres interpp., qui omnes illam vocem *desertum, solitudinem* verterunt.

24. 25. וַיַּכֵּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי חֲרֹב *Et percussit Israel eum (hostem) ore gladii.* *Ore gladii* ejus acies dicitur, quae ad eum

modum consumit et devorat homines, quo os cibum, cf. Ex. 17, 13. De torrente יַבֶּק *Jabbok* vid. Gen. 32, 23. Cf. et Deut. 2, 37. Jud. 11, 13. — יְבֹקֵק בְּנֵי זְמוּךְ *Quia terminus terrae Ammonitarum firmus erat.* Terra Ammonitarum a natura munita erat montibus, quos Israelitae haud facile superare potuerunt. — 25. וְכָל-הָעָרִים הָאֵלֶּה *Omnes has urbes*, inter Arnonem et Jabbokum torrentem sitas. De חֶשְׁבֹן Eusebius et Hieronymus in *locis Hebraicis*: Hesebon nunc vocatur *Esbu*, quae urbs Arabiae est in montibus contra Jericho. Abulfedae temporibus haec urbs fuit metropolis provinciae *Balka* (cf. ad 22, 1.). Vocat eam *Chosban*; est, inquit, hoc oppidum parvum situm in valle, obsitum arboribus et molis, hortisque et arvis. Cf. *Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 266. וְכָל-בְּנוֹתָיו *Et in omnibus filiabus ejus*, i. e. in urbibus illius ditionis minoribus. Chesbon erat metropolis, et castella, vici et oppida minora circa illam vocantur ejus *filiae*. Sic Jos. 13, 17. dicitur *Chesbon et urbes ejus*. Et Ex. 16, 44. sqq. villae vocantur *urbium filiae*. Recte igitur Onkelos h. l. *pagos ejus*.

26. 27. חֶשְׁבֹן — אֲרֻנוֹן *Chesbon enim fuit urbs Sihonis, regis Amoraeorum, isque antea bellum gesserat cum rege Moabitarum, et omnem terram ejus ad Arnonem usque ei eripuerat.* Occurrit Moses objectioni, cur Hebraei occupaverint Chesbonem, urbem Moabitarum, contra divinam prohibitionem (Deut. 2, 9.)? Respondet, Chesbonem non amplius fuisse *Moabitarum* sed *Amoraeorum*, captam bello. חֶשְׁבֹן תְּרַאשֻׁן variae interpretantur. LXX. τὸ πρότερον, *antea*. Chaldaeus, Σύρος, Arabs, *primum*, quod significaret, Sihonem, nulla injuria laceffitum, bellum Moabitis intulisse. Alii connectunt חֶשְׁבֹן מֶלֶךְ מוֹאָב *regem Moabitarum priorem*, i. e. qui regnaverat ante Balakum tum regnantem, 22, 1. Sed videtur חֶשְׁבֹן תְּרַאשֻׁן *prior* potius significare: antequam Israelitae regi Amoraeorum bellum inferebant. — 27. חֶשְׁבֹן תְּרַאשֻׁן *Hinc dicunt, canunt poetae.* חֶשְׁבֹן תְּרַאשֻׁן *sunt poetae*; nam חֶשְׁבֹן omnia in universum carmina vocantur, prophetica, epinicia, lugubria, invectiva (cf. c. 23. 24. Ps. 49, 5. Jes. 14, 4. Habac. 2, 6.), ob figuratum dicendi genus, a חֶשְׁבֹן *assimilavit*. Quod sequitur interpretum plures habent pro fragmento Epinicii Cananaei, quo fides afferatur ei quod supra Vs. 26. dictum erat, totum illum terrae tractum, in quo Chesbon sita erat, esse Moabitis ab Amoraeis ereptum. Verum contextui magis congruum videtur, hos Vas. pro Epinicio Hebraeorum in victoriam de Amoraeis parta capere. Cf. quae de h. l. disseruit Bb. BLEEK in *dem bibl. exeg. Repertor.* a nobis edito P. I. p. 4. sqq. וָאֵלֶּיךָ חֶשְׁבֹן *Venite Chesbonem*. Verba Hebraeorum adhortantium se ad firmandam et restaurandam urbem, bello dirutam. חֶשְׁבֹן תְּרַאשֻׁן *Struatur*, i. e. restauretur; videtur primo impetu capta ab Hebraeis incensa esse, uti fieri solet, si hostes urbem antea diu obsessam capiunt. Apud Syros etiam verbum חֶשְׁבֹן non solum significat *urbem extruere*, sed etiam *eam munire et*

restaurare. וְיִצְחָק *Et firmetur, muniatur.* עִיר סִיחֹן *Urbs*
Sihonis, regia ejus.

28. 29. אֶשׁ — אֶרֶץ *Nam egressus est ignis Chesbone, et*
flamma ex urbe Sihonis, quae absumsit Arcem Moabi et eos, qui
loca excelsa ad Arnonem incolebant. Idem ille hostilis ignis, qui
 Chesbonem conflagraverat, Ari illatus, hanc in cineres redegerat.
 Poëta significat, Chesbonem primo, deinde Arcem ab Hebraeis, vel,
 ut alii volunt, ab Amoraëis esse captam. Videtur tamen haec urbs
 postea rursus a Moabitibus recuperata, cf. ad Jes. 15, 1. — בְּעֵלֵי *Qui*
habent, tenent, i. e. incolae, habitatores, ut Jos. 24, 11. Jud. 9, 2.
 sqq. — אֶרֶץ אֲרֹנִים *Excelsa Arnonis, cf. ad Vs. 13. Ceterum duos*
hosce Versus Jer. 48, 45. 46. offert. — 29. אֵי לָךְ — סִיחֹן *Vae*
tibi, Moabe! periisti! popule Cemoschi! filios suos qui evaserant
et filias suas dedit in captivitatem regi Amoraeorum, Sihoni.
 כְּמוֹשׁ *Populus Cemoschi* vocantur Moabitae, quorum idolum
 erat *Cemosch*, cf. 1 Reg. 11, 7. Jer. 48, 46. Coluisse illud et
 Ammonitas patet ex Jud. 11, 24. Nonnulli interpp. eundem deum
 putant, qui Graecis αἰμος, comessionum, compotationum et omnis
 lasciviae et proterviae Deus. Alii conjiciunt כְּמוֹשׁ idem esse ac
 Arab. כְּמוֹשׁ, quod *culices* significat: fuisseque imaginem culicis,
 astrologica arte confectam ad averruncandos culices. Sic Accaro-
 mitae זֶבֶל דְּבָרָא *dominum muscarum* coluerunt. Alii putant nomine
 כְּמוֹשׁ significare *solem*, coll. Arab. כְּמוֹשׁ *celerem esse, properare,*
 quod sol summa celeritate utrumque hemisphaerium peragraré vi-
 deatur. HACKMANN (*de Cemoscho Moabitarum idolo, Brem. 1730.*)
 a verbo כָּמוֹשׁ, quod non solum summam celeritatem ac promptitu-
 dinem, verum et omnem strenuitatem et fortitudinem exprimere ait,
 nomine כְּמוֹשׁ numen bellicum, sive strenuum belli praesidem, Mar-
 tem, significare existimat. Quum porro Hebraci tradant, Cemo-
 schum fuisse nigrum lapidem, quem pro idolo colerent Moabitae,
 Hackmannus illum haud diversum censet a lapide illo nigro in
 angulo templi Meccani, *Caaba* dicti, quem prisci Arabes adorabant.
 Equidem malim כְּמוֹשׁ ex Arabico כְּמוֹשׁ *tetricus, austerus* pro no-
 mine aliquo saevo, terribili habere. נָתַן בְּנֵי פְלִיטָם *Dedit, red-*
didit filios suos evasores, profugos. Cemoschus eo redigi cultores
 suos sivit, ut quaerendus eis esset modus et ratio evadendi, nisi
 gladio perire vellent. Uti Hebraci *filius Dei*, ita Moabitae hic vo-
 cantur filii Cemoschi. Ad נָתַן בְּנֵי חֵיָּיָא repetendum est *filias*
suas in captivitatem dedit, i. e. abducendas permisit.

30. מִיָּדָם — וְיָרָם *Jaculis confecimus eos. Periiit Chesbon*
usque ad Dibonem; desolavimus omnia usque ad Nofach, quod
usque ad Medba extenditur. וְיָרָם est 1. Plur. Fut. a יָרָם *jacu-*
latus est praefixo Vau conversivo, pro וְיָרָם אֹתָם, sive וְיָרָם,
 ut et alias Suffixum masc. plur. praemisso *Camez* loco *rov Segol*
 adjicitur, vid. Geseii *Lehrg.* p. 206. Aben-Esra quoque exponit:
posteaquam jaculis confecimus eos, periiit Chesbon, et quae se-

quantur. In alia omnia discesserunt veteres interpp., qui נִירָם pro nomine ceperunt, quamvis in ejus interpretatione in diversas partes abeunt. LXX. τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπολείπει, quasi legisent נִירָם soboles eorum. Onkelos: cessavit regnum Chesboni. Videtur נִירָם cepisse pro nomine, lucernam, hinc metaphorice regni et posterorum gloriam significante, ut 1 Reg. 11, 36. 15, 4. Ita et Arabs Erpenii: dominium eorum periit una cum Chesbone. Saadias: ablatum est vestigium eorum e Chesbone. Vulgatus: jugum ipsorum (coll. Arab. נִיר et Syr. נִירָא jugum) disperiit ab Hesebon usque Dibon, ut sensus esset, totam illam ditionem inter Chesbonem et Dibonem, quae antea Moabitis subdita esset, eorum imperio ac dominationi avulsam fuisse, sic ut intra terminos longe angustiores Moabitis concluderentur; jugum enim saepe dominium significat, cf. Jer. 27, 8. 11. 28, 2. 14. Syrus: et agri Chesbonis perierunt. Similiter nos olim verba נִירָם אֲבָר interpretati sumus agri eorum virentes perierunt. Etenim a primaria verbi נִיר, splendendi, lucendi, notione, nomen נִיר Arab. praeter alia etiam significat tractus lucidos viae, sulcosve nitentes; unde Hebraei agrum, qui aut a spinis et sylvis, aut ab herbis, quae quiescenti increverant, liberatur ad novam sementem accipiendam, נִיר solent appellare, quasi sulcum lucidum agri novalis. Qua significatione legitur Jer. 4, 3. Hos. 10, 12. Prov. 13, 23. Hinc verti possit ager virens. Sed quo minus נִירָם pro nomine cum Suffixo habeamus, prohibet primo Vau conversivum, quod nusquam nominibus praefigitur, sed tantum verbis. Nec, quod aliqui sumunt, נִירָם contracte positum esse pro נִירָם, locum habere potest, quum nominibus, quae pronomina suffixa adjecta habent, Articulus praemitti non soleat, nisi pauca quaedam loca excipias; vid. Gesehii Lehrs. p. 658. Deinde vero נִירָם cum אֲבָר jungere vetant Accentus, qui נִירָם אֲבָר nectere jubent. Denique נִירָם אֲבָר manifeste parallelum est נִירָם אֲבָר desolavimus, altero Vs. heinistichio. נִירָם אֲבָר Periit Chesbon usque ad Dibon, depopulati sumus totum illum tractum Chesbonem inter et Dibonem, quae erat urbs agri Moabitici, vid. Jes. 15, 2. Jer. 48, 18. 22. Hieron. in locis Hebraicis: „Dibon, villa praegrandis, juxta Arnonem, quae, quum primum fuisset filiorum Moab, et post eam Sihon, rex Amoraeorum, belli jure tenuisset, a filiis Israel capta atque possessa, in partem venit tribus Gad.“ Urbis Dibon ruinae in planitie Arnoni ad septentrionem sitae sunt. Vid. Alterthumsk. II. L. p. 269. sq. Quae sequuntur, נִירָם אֲבָר, LXX. reddunt: καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν ἐν προσηλαύουσιν ὄψιν, quia נִירָם significat mulieres, et אֲבָר flavit. Vulgatus: lassi pervenerunt in Nophah, quasi נִירָם esset a נִירָם. Chald. et Syr. spiravit, anhelavit, spirantes, i. e. lassi. Sed non dubium est, vertendum fuisse vastavimus, est enim נִירָם l Plur. Fut. Hiph. a נִיר. Forma est chaldaizans, Dagesch inserto primo radicali; vid. Gesehii Lehrs. p. 369. Vastavimus interpretantur Onkelos, Syrus et Saadias. Verba נִירָם אֲבָר vulgo sic intelliguntur.

quod, eo, extenditur usque ad Medbam vastavimus. Sed מֵעַד a Ma-
sorethis ut suspectum est notatum puncto extraordinario literae ׀
imposito, quo videntur indicare voluisse, eam in aliis codd. deesse.
Ac sane in cod. Sam. legitur שׁנ, et LXX. habent πῦρ. Qua ad-
scita lectione vertendum erit: ignis belli usque ad Medbam, scil-
icet caevit. HILLERUS de arcano Kethibh et Keri p. 156. puncto ex-
traordinario literae ׀ imposito aliam vocum distinctionem, quae in
codd. nonnullis obtinuerit, indicari existimat, videlicet hanc: — מֵעַד
מֵי־רָבָא desolavimus usque ad Nophcham, quae Mede-
bam usque pertingit. מֵעַד, inquit, „idem quod נֶפֶחַ, ut eodem
sensu manente permutantur שׁבַע et שְׂבַע saturitas, רָגַז et רָגָז
commotio, אֶמֶץ et אֶמְצוֹת robur. Aleph enim venit pro He femineo,
ut in מִדְּבָר civitatis nomine 1 Chr. 2, 49, pro מִדְּבָר; in מִדְּבָר 2 Sam.
6, 3. pro מִדְּבָר 2 Sam. 6, 7. 8., et in aliis.“ Ceterum de Medeba
Hieronimus: „Medaba usque hodie urbs Arabiae, antiquum nomen
retinens, juxta Esedon.“ Urbis Madba rudera describit Burek-
hardt. Vid. Alterthumsk. I. I. p. 267. sq.

31 — 35. וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי Consedit ergo, castra
posuit, Israel in terra Amoraeorum. Hoc jam dictum est Va. 25.,
sed repetitur post insertum illud carminis fragmentum. — 32. לְרִגְלִי
Ad explorandum, ut Gen. 42, 9. De יַעֲזֹר Hieronymus: „Jaezer
civitas Amoraeorum in decimo lapide Philadelphiae, ad solis occa-
sum trans Jordanem, quae fuit terminus tribus Gad, extenditurque
usque Aroer, quae ipsa respicit usque Rabbam. Fuit autem separata
a Levitis et distat ab Esedon quindecim millibus, e qua magnum
flumen erumpens a Jordane suscipitur.“ Vid. Alterthumsk. I. I.
p. 272. בְּנֵי-חָוִי Falias ejus, cf. ad Va. 26. וַיִּירֶשׁ (hisce enim
Vocalibus legendum est, quod in textu exstat, sive רָשָׁה) Et,
possedit, occupavit, sc. Israel. Sed in margine legi praecipitur in
Hiphil, וַיִּירֶשׁ ex expulit Amoraeos. Ita et Cod. Sam. et LXX.,
qui ἐξέβαλον reddiderunt. — 33. וַיַּעֲלֵה דָרְךָ הַתְּשֻׁן Ascenderunt
viam Basanis. Basan, Syris בַּסְנַיָא, Arabibus بَصْنَا, Gracis Ba-
ranea vel Batanaia, regio erat trans Jordanem inter Jabbocum
et Arnonem pascuis felicissima, unde et nomen est nacta, quod
significat solum planum et ferax. Hodie veteris Batanae pars
septentrionalis vocatur Hauran (חֹרְן Ex. 47, 16.); reliquam ejus
partem ii tractus, qui nunc Belad Erbad, Belad Beni Obeid et
Dacholan vocantur, occupant; vid. Alterthumsk. Vol. II. P. I. p. 127.
sq. 276. sq. P. II. p. 7. sq. לְמִלְחָמָה Ad bellum, i. e. ut proe-
lium committeret. אֶדְרֵי Ad Edrei. Hieronymus: „Edrai, ubi
interfectus est Og, rex Basan. — Nunc autem est Adara insignis
civitas Arabiae in vicesimo quarto lapide a Bostra.“ Abulfeda dicit
eam abesse a Damasco 24 milliaria Arabica, i. e. circiter 6½ Ger-
manica. Ex qua situs descriptione manifestum esse monet MICHAELIS
in Supplem. p. 29. multo magis ad boream deflexisse Mosem,
quam vulgo putatur. Rudera hujus urbis, hodie דֶרְעַת Dra, su-

persunt. Vid. *Alterthumsk.* II. I. p. 277. — 35. — עַד-כִּי-יִשְׁאַר-לָהֶם שְׁרִיר *Usque adeo ut non relinqueret ei residuum, superatitem.* Nam Amoraei erant e septem populis, quos ad internecionem delere jussi sunt Hebraei.

Cap. 22 — 24.

Balacus, Moabitarum Rex, Bileamum arctolum, ut male precaretur populo Israelitico, evocat: cujus adventu acgre post secundam legationem impetrato, in iter se dat Bileamus, ob cujus praevenum animum angelus Hli in itinere opposit, prostrataque ejus asina, et inusitato prodigio herud alloquente, tandem etiam ei se videndum Angelus praebet, eumque reprehendit, a quo tamen abire ad Balacum Bileamus permittitur (c. 22.). Bileamus populo Israelitico bene precatur, et prospera de illo praenuntiat, additis de Moabitarum gentiumque finitimarum excidio oraculis (c. 23. 24.).

Quae de Bileamo narrantur Cap. 22 — 24. tantis impedita sunt difficultatibus, ut non mirandum sit, hujus pericopae Interpp. in partes diversissimas accedere. Atque primo quidem in eo magnus est Interpp. dissensus, num Bileamus, quum in ejus historia varia occurrant, quae cum pessimum et lucri cupidissimum hominem arguere possent, verus propheta, an impostor fuerit? *Illud* contenderunt ex veteribus Josephus (*Ant.* 4, 6.) et Tertullianus, e recentioribus Drusius (ad Joa. 13, 22.), Bonfrerius (in Commentar. in Pentat. Antverp. 1625.), Deylingius (*Oss.* SS. T. III. p. 102.), Michaelis ad h. h., Donatus (*Auszug aus Scheuchzers Physica sacra*, T. III. P. I. p. 317.), Herderus (*Briefe* etc. P. I. p. 26. *Vom Geist d. Ebr. Poes.* P. II. p. 234.), Lessius (*Vermischte Schr.* P. I. p. 130. sqq.), cui Bileamus non tam impius videtur, ut multi eum describunt. E ceteris autem Bonfrerius, Buddeus (*Hist. eccl.* V. T. T. I. p. 753.), Deylingius et Michaelis concedunt, Bileamum fuisse hominem impium; id verò non impediisse, quo minus verus propheta esse potuerit. — Bileamum fuisse impostorem, contenderunt Tindal (*Beweiss dass d. Christenth. so alt als d. Welt sei*, p. 437. vers. germ.), Damus (in notis ad Matth. 21, 29. 2 Petr. 2, 15. 16.) et Jerusalem (*Betrachtungen* etc. p. 382. sqq.), qui omnem hanc narrationem a Mose desumptam existimat ex annalibus Moabiticis, quod multum valere illam putaret ad confirmandos Israelitarum animos. — Quod attinet ad narrationem de asinae loquela, aequae diversae sunt Interpp. sententiae. E veteribus plerique existimarunt, asinam vere esse loquutam, seu voces humanas edidisse. Cui sententiae etiam adstipulati sunt Clericus, Deyling, Herder, Donatus; efficere enim, ut asina loqueretur, Dei omnipotentiae aequae facile esse ajunt, ac mundum hominesque creare. Alii vero, quibus non est verisimile, Deum ob rem haud magni momenti tantum prodigium, cui nunquam postea simile contigit, fecisse, existimant, Bileamo haec omnia in visione visa esse fieri. Ita post Maimonidem Michaelis et Dathius. Lessio tota haec de asinae lo-

quæ narratio nihil aliud videtur significare, quam hoc: asinam Deo ita moderante pavidam factam fuisse; hoc autem Bileamo occasionem dedisse, ut apud se ipsum cogitaret ea, quæ c. 22, 28—35. narrantur. Id vero ex antiquo loquendi modo ita exprimi, *Deus aperuisse os asinae*. Quæ etiam fere est sententia Justi (Diss. de *Bileami asina loquente*, Marb. 1774.) et Hezelii ad h. l., nisi quod existimant, hanc narrationem a Mose esse insertam ex carmine, in quo Bileamus ipse suum iter cecinisset. Hinc etiam factum esse, ut stylus hujus historiae plane poeticus sit. Itaque in illius interpretatione easdem leges esse observandas, quæ in carminis interpretatione solent observari. Eo fine conferri jubet similem Homeri locum *Il.* 19, 405. sqq. — Singularis plane Ditmari (*Gesch. d. Israeliten bis auf d. Cyrus, zur Ehre u. Vertheid. d. Bibel, u. zur Berichtigung des Wolfenbüttelschen Fragmentisten*. Berl. 1788. p. 60.) sententia. Videtur ei tota hæc narratio mythologica et allegorica esse; sicuti nos quoque narrationes de Amphione et Orpheo intelligimus, si legimus, illum lyrae suæ sonu Thebarum muros ædificasse, hujus vero lyram boves et tigres esse sequutos. Ceterum putat ille, Bileamum tum ab Israelitis, tum a Balako donis fuisse corruptum; ab illis, ut ipsis bene precaretur (quod populi inculti incantatorum votis magnam vim adscribere solerent), a Balako autem, ut Israelitas ad scortationem cum puellis Moabiticis perduceret. Hac enim re Balakum sperasse, se effecturum esse, ut Israelitæ a Jova (sub quo nomine hujus sententiae auctor summum senatum [*Staatsrath*] intelligit) abducerentur, et hoc modo inter se ipsos discordes facti, eo facilius vinci possent. Plura vid. in WINERI *bibl. Realwörterbuch*, p. 115. sqq.

1. 4. מַעְרֵבוֹת מוֹאָב *In campestribus Moabiticis*, quæ sc. olim Amoræi Moabitis eripuerant; nam Moabitæ tenebant montana, ut apparet ex iis, quæ sequuntur. Moabitarum ditio erat ea in regione, quæ in N. T. dicitur *Περαία* (i. e. πέραν τοῦ Ἰορδάνου, *trans Jordanem*), hodie *Balka*. Cf. *Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 160. sqq. P. II. p. 2. sqq. מַעְרָב לַיַּרְדֵּן *Trans Jordanem*. Ita vocatur omnis regio ad ortum Jordani sita. Cf. ad Deut. 1, 1. — 4. אֶל-זִקְנֵי מִדְיָן *Senibus*, i. e. primoribus *Midian*. Moabitæ ad Midianitas ierunt, ut communi consilio quid factu opus esset, dispicerent. Quæ hic memoratur Midian, non eadem est, cujus Gen. 25, 1. Ex. 3, 1. mentio fit; hæc enim sita erat in orientali maris Erythraei littore, in ipso Arabiae felicitis ingressu; quæ autem hic memoratur, vicina erat Moabitarum terræ. Hieronymus, postquam de priore illo loquutus esset, de nostra Midian hæc dicit: *Hæc alia civitas ὁμώνυμος ejus, juxta Arnorem et Arcopolin, cujus nunc ruinae tantummodo demonstrantur*. Nostræ Midianis mentio fit Gen. 36, 35., quo ex loco apparet, Moabitas et Midianitas inimicas olim gentes fuisse; sed nunc ex metu Israelitarum pacem ineunt. דִּבְרֵי יִשְׂרָאֵל — *Depascet nunc hic populus quidquid*

circa nos est, ut bos pascui gramen depascit. Haec imago ex vita nomadica desumpta rem ipsam bene adumbrat, licet nostris moribus aliena videatur.

5. וַיִּשְׁלַח *Et misit* Balakus consilio inito cum Midianitis finitimis. אֶל-בִּלְעָם בֶּן-בְּעוֹר *Ad Bileamum filium Beoris*. Bileamum impostorem et hominem admodum superstitiosum fuisse, satis apparet inde, quod non solum artibus magicis, incantationibus et auguriis captandis publicum quaestum faciebat (Va. 7.), verum etiam Jovae et Baal-Peori simul sacrificia offerebat, et populum Israeliticum ad turpissimum idololatriae genus inducebat. Talem hominem, qui verum Dei prophetam et apparitionibus divinis dignatum esse putant, ii ne dignitati patefactionum divinarum plane contrarium aliquid contendant et hominibus malevolis ansam praebeant, contra omnes patefactiones divinas suspicionem movendi, valde veremur. פְּתוּרָה nonnulli cum Vulgato et Syro vertunt *hariolum*, quia פְּתָר est *interpretari et aenigmata solve*. Sed nomen proprium loci alicujus esse, apparet et ex הָ הַ huic voci adnexo, quod h. l. est locale, *in, ad*, et ex Deut. 23, 4., ubi Praepositio בֵּן plane id postulat. Hieronymus: „*Futura urbs Mesopotamiae, unde fuit Balaham ariolus.*“ Cf. 23, 7. Deut. 23, 5. אֲשֶׁר עַל-תְּנִיחָר אֶרֶץ *Quae est (urbs) ad fluvium patriae suae.* תְּנִיחָר *Fluvius*, Euphrates, cf. ad Gen. 2, 14. coll. 15, 18. Jos. 24, 2. 15. אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹ *Terra filiorum populi sui, sive popularium suorum, est patria Bileami.* Sed pro עַמּוֹ legunt עַמּוֹן 14 Codd. Kennicotiani et duo Rossiani cum textu Samar. et versione Vulgata et Syriaca. Sed quod in Codd. Judaeo Hebraicis longe plerisque scriptum reperitur, עַמּוֹ, recte se habere, docet locorum situs. Constat enim, Ammonitas Euphrati neuntiquam confines fuisse. Accedit quod 23, 7. diserte dicitur, Bileamum arcessitum esse ex *Mesopotamis*. כָּכָה *Tegit oculum terrae*, i. e. ejus superficiem, ut Ex. 10, 5. 15. וַיֵּשֶׁב מִמֶּלִּי *Et consedit e regione mei, contra me, mihi et regno meo imminet.*

6 — 8. אֶרְחָה-לִּי אֶת-הָעַם תְּנִיחָה *Male precator mihi, i. e. in mei gratiam, huic populo.* Vatum imprecationibus magnam vim adscribebant plures antiqui populi. Existimabant enim, eos Numini gratiores esse quam alii homines, ita ut ab eo, quod peterent, facile impetrare possent. Sic et Romani credebant, se posse carmine quodam urbes, exercitusque hostiles perdere; cf. Macrobii *Saturnal.* 3, 9. et Plutarchi *vita Crassi*. Eadem superstitio tenuit et Indos ac Mexicanos; vid. *d. a. u. n. M. P. II.* p. 266. E nostro loco discimus, Orientales quoque populos credidisse, Numen precibus eo posse adduci, ut iidem adfectibus ac ipsi laboraret, illis quoque male faceret, quibus ipsi male vellent. — 7. קִטְמִיט *Incantamenta*, i. e. merces incantamentorum. סִיחָה *faustum nuncium* 2 Sam. 4, 10. significat *praemium ejus*. Legati pecuniam sepum ferebant, ut, si Bileamum ante operam praestitam mercedem vellet, ea statim solvi

esse τῷ תִּזְרֹק e lectione Samaritana, Dathins existimat cum Clerico. — 33. וַתֵּשֶׁב לְפָנַי Et declinavit coram me, declinavit a via trita me spectans. תִּזְרֹק — אֲנִי Nisi declinasset, profecto te, illa conservata, occidisset. Quis hic non videt inconcinnum hominis figmentum?

36 — 41. וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ Exivitque ei obviam, honoris causa, ut Ex. 18, 7. — עַל-גְּבֹל דָּנֹר Ad terminum Arnonis, qui est in extremo finis, i. e. ad Arnorem, qui alluit fines Moabitarum. Hoc observatur, ut lector intelligat, Bileamum summo honore a rege Moabitarum fuisse exceptum. — 37. לָמָּה לֹא הֵלַכְתָּ אֵלַי Quare non venisti ad me? quum prima vice ad te miserim. הֲאֵמֶנּוּ לֹא תִּזְכָּרָה אֲנִיכָל An vero nullo possum te honorario donare? De בְּרִיתָהּ vid. ad Vs. 17. — 38. תִּזְכָּרָה אֲנִיכָל דְּבַר מֵאֵמֶנָה Ad quidquam possum eloqui? i. e. nec pro meo nec pro tuo arbitrio quidquam hac in re dicere possum, quum a Deo plane pendeam. — 39. קִרְיָהּ, quod proprie urbem platearum significat, procul dubio est nomen proprium urbis alicujus Moabiticæ. Alii: in civitatem divisionum, s. separationum, אֲרָצָהּ, quod urbs illa fines Moabitarum ab externorum finibus quasi separaverit! Ita Vulgatus: in urbem quæ in extremis regni ejus finibus erat. LXX. εἰς πόλεις ἐπαύλῃων, quasi pro חֲצֵרוֹת legissent חֲצֵרוֹת, quam quidem vocem per ἐπαύλεις reddunt Gen. 25, 16. Jos. 13, 23. Neh. 12, 29. — 41. הַרְעֵם הַמִּזְוֵה בָּעֵל Excelsa Baalis; intelliguntur loci eminentes et nemorosi Moabiticorum montium, in quibus more Orientalium Baal sacra fieri solebant. Vid. Lev. 26, 30. Ceterum הַרְעֵם, quæ vox proprie significat dominum, commune Diis Phoeniciis nomen videtur fuisse. Cf. SELDENUM de Diis Syris p. 194. sqq. edit. Lips.

Cap. 23, 1 — 3. אֲנִיכָל — אֲנִיכָל Aedifica mihi hic septem altaria, septemque juvencos et septem arietes mihi parato. Videtur Bileamus numerum septenarium ideo elegisse, quod ille ab omnibus fere gentibus antiquis sacer haberetur et quadam superstitione quasi coleretur. Hinc ad auguria captanda ab incantatore perquam apte eligebatur. Cf. Virg. Aen. 6, 38. 39. — 2. וַיַּעַל Et ascendere fecit, sc. in altare, obtulit, sive, obtulerunt Bileamus et Balakus, sc. לְעֹלָה in holocaustum. בְּמִזְבֵּחַ In altari, sc. unoquoque. — 3. וַתֵּשֶׁב לְפָנַי וַתִּזְכָּרָה אֲנִיכָל Fortasse Jova obviam mihi veniet, ut mihi quid faciam revelet. Verba וַתִּזְכָּרָה אֲנִיכָל vario exponuntur. Onkelos et Arabs Erp.: abiit solus; Vulgatus וַתִּזְכָּרָה vertit velociter. Ex Chaldaico וַתִּזְכָּרָה contrivit, attrivit, nonnulli ex Judæis vocem illam interpretati sunt de animo Bileami quasi attrito, h. e. sollicito et anxio. Equidem sequi mallet LXX., qui habent: ἐπορεύθη εἰς θῆσιν, sc. εἰς χώραν, abiit in regionem planam, subaud. montis ubi sacra fiebant. וַתִּזְכָּרָה enim coll. Syr. וַתִּזְכָּרָה significat locum complanatum, hinc h. l. ubi sermo est de monte, significari videtur locus planus in monte, in quo liber datur pro-

spectus quoque versum. Durior quidem Dathio videtur ellipsis praepositionis ל in וַיֵּלֶךְ שָׁמָּה. Sed observandum est, Hebraeos interrogantibus *quorsum?* respondere Accusativo usurpando, sive nomen *urbis* commemorandum sit, ut 1 Reg. 14, 2. 2 Chr. 20, 36., sive nomen *regionis* aut *loci* appellativum, ut Ps. 104, 8. 2 Sam. 15, 27. Num. 14, 26. Plura exempla vid. in GESENI *Lehrg.* p. 685. Accommodate igitur ad Hebraeorum loquendi modum h. l. וַיֵּלֶךְ שָׁמָּה positum est pro וַיֵּלֶךְ לְשָׁמָּה *discessit in locum, ex quo prospectum haberet minus impeditum.*

5. 7. וַיִּשָּׂם יְהוָה דְּבַר בְּפִי בִלְעָם *Et posuit Iova verbum in os Bileam, i. e. mandatis eum instruxit, suggerit ei, quas responderet.* — 7. מִשְׁלוֹ *Figuratam suam orationem, carmen suum fatidicum, cf. ad 21, 27.* מִן - אֲרָם *Ex Aram, subaudi נְחָרִים duarum fluviorum, quod Mesopotamiam designat, vid. Deut. 23, 5. Hinc LXX. ἐκ Μεσοποταμίας. מִן - הַרְרֵי - קֶדְם *Ex montibus orientis, nam Mesopotamia est ad orientem regionis Moabitarum. Intelliguntur loca montana ad Euphratem, ubi Phetora, Bileami patria, sita erat.* — Ceterum quae nunc sequuntur Bileami oracula, neutiquam probant, quod multi voluerunt, eum fuisse verum prophetam. Partim enim illa satis lata et obscura sunt, partim Bileamus, si mediocrem dumtaxat cognitionem de Israelitarum et ceterorum populorum statu sibi paravit, facile praevidere potuit, Israelitas, qui jam ut Nomades et potentes et a vicinis metuendi fuissent, multo terribiliores fore, si quando sede fixa petirentur. וַיִּקְרָא וַיִּשְׁרָא *Exsecrare Israelem, eodem significatu verbum וַיִּשְׁרָא et Vs. 8. et Prov. 24, 24. obvium est.**

9. 10. מִן - אֲרָץ *E vertice petrarum. וְאֶרֶץ *Kideo cum, sc. populum. Fut. pro Praes. לְבָדָד יִשְׁלַךְ Solus, seorsim habitabit, peregrinos non admittet in ditionem suam. Alii putant, indicari hac phrasi, securitatem, quod qui securus est, nec timet solitudinem, nec necesse habet accersere quo in tuto sit. Securitatem imago illa significare videtur quoque Deut. 33, 28. Ps. 4, 9. Jer. 49, 34. Cf. ad Mich. 7, 14. וְלֹא יִתְחַשֵּׁב *Omnia ceteris gentibus non numerabitur, non miscabitur cum aliis gentibus, sed ab omnibus separatus et singularis erit.* — 10. מִי מִנּוּ עֵפֶר יַעֲקֹב *Quis numerat, i. e. potest numerare pulverem Jacob? i. e. posteros Jacobi pulverem multitudine aequantes. Cf. Gen. 13, 16. 28, 14. Onkelos: parvulos domus Jacobi, de quibus dictum est: multiplicabuntur instar pulveris terrae. Verba וְאֶרֶץ - רִבֵּעַ יִשְׂרָאֵל plures sic reddunt: et numerum quartae partis populi Israelitici. וְאֶרֶץ volunt esse Genitivi notam, ut 10, 2.: וְאֶרֶץ - חֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה *profectio castrorum, et Jes. 11, 9. Deut. 11, 22. Hab. 3, 13. Sed hisce locis Nomina posita sunt pro Infinitivis, quae Casus Verborum suorum regunt. Sunt, qui pro מִסְפָּר h. l. divisim legi velint מִי מִסְפָּר, ut respondeat מִי מִנּוּ in membro antecedenti. Verum etsi huic conjecturae favcant 3 Codd. Samaritani et LXX., qui sic vertunt:****

celeritatis notionem aptissimam arbitratur, et vertit: Deus eduxit eum ex Aegypto, celeritas est illi ut gazellarum. Quae imago minus apta videtur. Existimaverim, מַרְעָה מְרִירָה idem esse quod Arab. اَلرَّيْءُ elatio caprearum, quae phrasi Arabes indicant, capreas capite sursum elato arrectisque auribus adstare, id quod haec animalia prae alacritate solent facere. Sic pulchra imagine sistetur populus Israeliticus antea sub Aegyptiorum servitute oppressus, nunc vero in libertatem assertus et in feliciorum statum eVectus. Unde hunc Vs. ita vertere mallet (sensum magis quam propriam verborum vim exprimens): Deus hunc populum eduxit ex Aegypto, alacritas ei est ut gazellis (Aus Aegyptens Sklaverei führte Gott dies Volk; fröhlich schaut es nun, gleich Gazellen, umher!). Ceterum monendum est, ex hac interpretatione vocem מַרְעָה non esse referendam ad יָצָא, sed, admissa metathesi litterarum, ad Arab. اَسْعَدَ ascendit, procerus, altus fuit. Cf. ad Job. 22, 25.

23 — 28. כִּי לֹא-נִחַשׁ מִיַּעֲקֹב וְלֹא-קָסָם בְּיִשְׂרָאֵל Nullum enim augurium in (i. e. contra, vid. ad Vs. 21.) Jacobum, et nihil incantamentorum in Israel, sc. valet, i. e. nihil artes magicae adversus Jacobum, nihil praestigiae contra Israel efficiunt. Verum alii: nullum augurium in Jacobo, nulla incantatio in Israele, i. e. Israelitae non sunt dediti auguriis et divinationibus, nec opus illis habent. כַּעַתְּ יָאֲמָר וְגו' Sicut hoc tempore, s. juxta hoc tempus, ita et in posterum dicetur de Jacobo et de Israele: quanta fecit Deus! Quasi dicat: non haec tantum, sed adhuc multo plura faciet Deus admiranda Israelitarum in gratiam. — 24. הֵן-עַם — יִתְגַּשֵּׁא Ecce hic populus quasi leaena surget, et instar leonis se eriget! Vid. Gen. 49, 9. — 27. אֱנִי יִישָׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים Fortasse rectum videbitur in oculis Dei, i. e. fortasse hoc loco Deus permittet, ut populo male preceris. Putabat procul dubio Balacus, quod non esset impetratum sacrificiis prioribus, id fortasse posse victima nunc immolanda impetrari. Quae aliorum quoque populorum opinio fuit. — 28. וַיִּקַּח בָּלַק אֶת-בְּלָעַם רֹאשׁ הַמְּעֹרָה Et Balacus Bileamum secum duxit in verticem Pehoris. Fortasse eo loco Baal-Peor colebatur, de quo 25, 2. Erat quoque in hac vicinia Bethphear, urbs, quam Israelitae Sihoni eripuerant, et quae Rubenitis cessit, Deut. 3, 29. Jos. 13, 15. 20. — הַשִּׁקָּף עַל-פְּנֵי הַיַּשְׁמֵן Cf. 21, 20.

Cap. 24, 1 — 4. בְּסַעַם-בְּסַעַם Hac vice ut prima vice, inverso ordine verborum, i. e. uti antea solebat. לֹא-הָלַךְ לְקִרְאָתָם Non ivit in occursum incantationum, non discessit ad auguria captanda, uti antea fecit, 23, 3. 15., ubi praetendit se Deum velle consulere; sed statim incepit carmen suum fatidicum. — 2. וַיִּרְאֵהוּ אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל שְׂכֵן לְשֹׁבְתָיו Prosperxit ad Israel secundum tribus suas habitantem, i. e. tentoria tendentem. Hanc enim significationem verbum שְׂכֵן habet h. l. sicuti Ps. 78, 60. וַיִּזְכֹּר עַל-יוֹ וַיִּזְכֹּר עַל-יוֹ Fuitque super eo spiritus Dei. Afflatu quodam tan-

quam divino correptus, quum ingentem illam multitudinem Israelitarum prospiceret, in ea quae nunc sequuntur verba, seu potius earmen, erumpit. Id quod ex antiquo loquendi modo ita exprimitur, spiritum Dei super Bileamum venisse. — 3. **נִבְּאָה בִּלְעָם** *Dictum, oraculum Bileami*; cf. Gen. 22, 16. 2 Sam. 23, 1. **וְשֵׁם דָּוִד אֲפֵרְתָּ** *Cui apertus est oculus mentis, ut futura intelligat* (Vs. 4. **וְגִלְגִּי עֵינָיו**). **חָדַשׁ** Chaldaeis signif. *perforare, hincque aperire*. Sic quoque ex antiquis interpretibus LXX. **ὁ ἀληθινὸς ὁρῶν**. — 4. **לִפְנֵי** *Proci-*
dens in terram. Indicat, se, ut prophetam, in terram prouum se prostravisse ut perciperet, quae Numen sibi patefacere vellet; vid. ad 16, 4. Bene Syrus: *qui quum prosternit aperiuntur oculi sui*.

6. **כְּנִתְּלֵי מַיִם** *Instar torrentium exporrecta sunt*, scil. tentoria longo ordine, quae late se diffundunt. *Exporrecti sese* significatu Niphal verbi **נִתְּן** legitur et Zach. 1, 16. **כְּנִתְּלֵי מַיִם** *Instar hortorum ad flumen*, qui semper virent et florent. Horti ad fluviorum ripas siti in magnam longitudinem porriguntur, dum propter aquam cultores hortorum fluminis ripas sequuntur. Atque hoc praesertim fit in locis calidioribus, ut quae sunt circa Euphratem, unde Bileamus venerat. In iis regionibus ubicunque est aquae copia, omnia felicissime proveniunt, nec quidquam potest esse locis irriguis et umbrosis amoenius. Cf. Ps. 1, 3. Jer. 17, 8. **כְּנִתְּלֵי מַיִם** *Ut xylaloe quas plantavit Iova*, non hominum opera. **כְּנִתְּלֵי מַיִם** esse *xylaloem*, satis verisimile est. Haec arbor, quae et *agallochum* vocatur, perquam magna et umbrosa est, ligna autem ejus perquam odorata. Ingens earum aestimatio est apud Muhammedanos omnes, illos imprimis, qui barbam promittunt, Turcas videlicet et Arabes, qui eam se mutuo invisunt nihil antiquius habent, quam ut frustulo ligni aliquantulum mactato et in acerram coniecto, odorem excitent fragrantissimum, quo barbas illi suffumigant. Nascitur Agallochum in India Orientali, imprimis in regno Tunquinensi. Optimum in Chambras, vicina regno Chinae regione, et in Cochin-China. In Arabia non provenit. Nihilominus haec arbor nota esse poterat Bileamo Euphratis accolae per mercatores. Optima hujus ligni species apud nos *Calambac* nomine est nota. Verbis *quas plantavit Iova* videntur indicari arbores, quae non sint hominum opera plantatae atque excultae. Sic Ps. 104, 16. dicitur *Deus plantasse cedros Libani*, ubi sine opera humana et procerissimae provenerunt. Possunt tamen illa phrasi et tales arbores indicari, quarum tanta est praestantia, ut non humana manu satae, sed divinitus datae dicendae sint. Ceterum pro **כְּנִתְּלֵי מַיִם** extulerunt **כְּנִתְּלֵי מַיִם** (*sicuti tentoria quae fixit Deus*) LXX., Vulgatus, Syrus, Sauidias, Samaritanus, amboque Chaldaei recentiores. Sed huic lectioni non favet parallelismus membrorum.

7. **וְיָזַל מִמֶּנִּי מַיִם** *Fluet aqua ex ejus situla*; erit foecundus, multos procreabit liberos; sicut situla plena copiosam dat

aquam, ita prosapia Israelitarum erit fecunda. Propagatio liberorum saepe per aquas significatur, veluti Ps. 63, 27. Jer. 47, 1. Nah. 2, 9. Alii: *fluet aqua ex ejus ramis*, quam significationem femininum זֵלִיחַ habet Jer. 11, 16. Ez. 17, 6. 23., ut h. l. significetur arbor, quae non modo aqua fluviali, sed etiam coelestiorum et pluviarum irrigatur. Utraque haec irrigatio etiam conjungitur Gen. 49, 25. Attamen prior interpretatio ob parall. membrorum praeferenda videtur. וְזָרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים *Et semen ejus in multas aquas*, sc. se diffundet, i. e. hic populus mirum in modum multiplicabitur, magnum capiet incrementum. Haud infrequens comparatio, cf. Ps. 144, 7. Jer. 47, 2. וְיִרְאֶה מִלְּפָנֶיךָ מֶלֶכְךָ *Et sublimior erit Agago rex ejus*. Agag regis Amalekitarum Sauli tempore regnantis nomen fuisse, patet ex 1 Sam. 15, 8. Oportet autem eo tempore Amalekitarum res floruisse, cf. Vs. 20. Hinc alii Agagi regis mentionem arguere, totum hoc oraculum Sauli tempore, qui Amalekitas devicit, huic libro insertum esse, conjiciunt; alii putant, Agag nomen esse regis multo antiquioris ac majoris, Mosi aut coevi, aut cujus memoria Mosi tempore recens fuisset. Sed malim adstipulari vulgo receptae sententiae, אָגָג nomen appellativum regibus Amalekitarum commune fuisse. Haman, Persa, ad gentem nomine אָגָג refertur Esth. 3, 1.

8 — 15. אֶל מוֹצִיאֹ מִמִּצְרַיִם *Dñs eduxit eum populum ex Aegypto*. De הוֹצֵאתָו רְאִיתָ vid. 23, 22. וְהוֹצִיאוֹ יְהוָה *Et tela ejus*, unumquodque telorum ejus *transfiget*, sc. eos, hostes, subaudita Suffixo ex עֲצַמְתֵּיהֶם, quod praecedit. Vel: *tela ejus, hostia, conquassabit populus Israeliticus*. Sensu haud multum abudit, quod Hos. 1, 6. *arcus confringi dicitur*. — 9. וְיִקְרַמְנָהּ — בָּרֶגֶץ *Procumbit et recubat instar leonis ac leaenae, quis eum excitabit?* Videtur haec similitudo, quae et supra 23, 24. aderat, ista aetate usu vulgata, in modum adagii, fuisse. — 10. וַיִּסְבֵּק אֶת־ *Et complosit manus suas*. Saadias addit: *prae indignatione*. — 14. אֵיכָצֶה — תִּימִיָם *Praedicam tibi, quid hic populus populo tuo post multas aetates factururus sit*. יָעַץ hic habet notionem *praedicendi*, quasi *monendi* de rebus futuris, non vero *consilium dandi*, uti non pauci interpp. voluerunt, qui de consilio Bileami 31, 16. memorato cogitarunt. — 15. De שְׁמֵם תִּזְעֶיךָ vid. Vs. 3.

17. אֲרָאָנִי וְלֹא עַתָּה *Video illud sed non nunc*, i. e. praevideo rem multa post secula futuram, non brevi; rem, quam, inter futuros eventus veluti remotam, intueor. Alii Suffixum אֲרָאָנִי vertunt *eum*, sc. regem, ex Israele proditurum, de quo statim. דָּרָךְ כּוֹכַב מִיֶּעֱקֹב וְקָם שָׁבֶם מִיִּשְׂרָאֵל *Procedet stella ex Jacobo, surgetque sceptrum ex Israele*. Stella significat praeclarum regem per eandem metaphoram, qua Ovid. *Epist. ex Ponto* 3, 3, 2. Fabium Maximum suae gentis *sidus* vocat, et Jes. 14, 12. regem Babylonis *luciferum*. שָׁבֶם sceptrum ad regis descri-

ptionem pertinet. **וְקָרַקְרַק מִן־מִנְיָהּ** *Contundet angulos Moabi*, i. e. fines, terras ejus. Ita Saadiah: *et debilitabit regiones Moabi*. Alii *angulis* per metaphoram putant duces, rectores populi significari, qui illum continent et sustinent. Ita LXX. ἀρχηγούς, *Vulgatus duces*, Onkelos *principes* et Syrus *fortes*. Jeremias, qui 48, 45. hunc locum imitatus est, posuit: **וְהִתְחַבֵּל מִנְיָהּ** *devorabit, consumet, angulum Moabi*. In verborum **וְקָרַקְרַק מִן־מִנְיָהּ** versione magnopere dissentiunt interpretes. Et ante omnia notandum, codicem Sam. pro **וְקָרַקְרַק** legere **וְקָרַקְרַק**, *vertex*, quod referri deberet ad **וְקָרַקְרַק**, ita ut sensus esset, *contundet principes Moabi et verticem filiorum Seth*. Fortasse hunc locum ita legit olim Jeremias, qui huc manifeste adludit 48, 45., ubi calamitates Moabitarum describit: *ignis exiit Chesbone, et flamma e Sichone* (cf. 21, 28.), *et absumpsit angulum Moabi, verticemque* (**וְקָרַקְרַק**) *filiorum sonitus* (**וְקָרַקְרַק**), i. e. tumultus, belli, bellicosos. *Vertex* autem *Moabitarum* esset. Rex ejus gentis. Sed potuit etiam fieri, ut Jeremias **וְקָרַקְרַק** data opera mutarit in **וְקָרַקְרַק** alicui pro **וְקָרַקְרַק** posuit **וְקָרַקְרַק**. Lectionem tamen Masorethicam referunt omnes interpp. antiqui, quamquam in illius interpretatione in diversas abeunt partes. LXX. **וְקָרַקְרַק** vert. προνομεύσαι, quod Hesychio est, ἀρχαίξει, κατασφύξει, αἰχμαλωτίζει, Suidae ἀρχαίξει et αἰχμαλωτίζει. Symmachus ἐρσυνήσει, quomodo hoc verbum hebr. etiam reddunt Syrus et Chaldaeus Jes. 22, 5. Onkelos et Arabs. Erp.: *dominabitur*. *Vulgatus: vastabit*. Syrus: *et subjiciet, subjugabit*. Saadiah: *et tremefaciet*. E recentioribus Castellus in Heptaglotto verbo **וְקָרַקְרַק** notionem *dominandi* tribuit, quam praeter interpretes antiquos etiam confirmari dicit usu Arabum, quibus **וְקָרַקְרַק** *regionem potentem* significat, et hinc etiam Armenis *Kirak, karuk*, sit *potens*. Sane significatio *dominandi* huic loco bene conveniret, modo ea probari possit argumentis solidioribus quam Castellus attulit. Vix dubium est, **וְקָרַקְרַק** esse verbum *privativum* a **וְקָרַקְרַק** *murus* derivatum, et significare *diruere, destruere*, quo significato **וְקָרַקְרַק** Talmudicis usurpatur, uti iisdem **וְקָרַקְרַק** est *vastatio, destructio*. Eodem *destruendi* significato Particip. hujus verbi occurrit Jes. 22, 5., ad quem loc. cf. not. De **וְקָרַקְרַק** similis est interpp. dissensus. Plures *filia Sethi* indicari putant omnes homines, quod nos omnes Sethi, filii Adami (Gen. 4, 25.), posterii sumus. Ita Onkelos. Sed non est credibile, vatem hoc dicere voluisse, omnes populos ab Israelitis vastatum iri. Quod si **וְקָרַקְרַק** h. l. nomen proprium sit, magis probabile fuerit, *Sethitis* indicari populum aliquem Moabitis et Amalekitis vicinum, cujus notitia interiit. Qui **וְקָרַקְרַק** pro nomine appellativo habent, in diversas abeunt partes. Nonnulli, illud ad **וְקָרַקְרַק** *ponere* referentes, vertunt *filii fundamenti* sive *sedis*, intelliguntque populos, qui sedem firmam et tranquillam habeant; quod de Moabitis dicitur Jer. 48, 11. Alii interpretantur *filios natis* sive *ani* (quo significato **וְקָרַקְרַק** legitur 2 Sam. 10, 4. Jes. 20, 4.), qua appellatione intelligi

existimant vel populos incestuoso cultui Baal-Peoris deditos, quales erant Moabitae. Alii aliter explicant. Ceteris verisimilior est eorum sententia, qui arbitrantur, שׁוֹמֵם positum esse contracte pro שׁוֹמֵם sive שׁוֹמֵם a שׁוֹמֵם, quod dicitur de strepitu et tumultu, v. c. undarum, et deinde de strepitu et tumultu militari Jes. 13, 4. Jer. 51, 55. Am. 2, 1., quibus locis forma substantiva שׁוֹמֵם legitur. Extat vero שׁוֹמֵם cum א radicali Thren. 3, 47., ubi jungitur שׁוֹמֵם שׁוֹמֵם quod de eversione rerum et calamitate gravissima dicitur. Quae explicatio eo magis probatur, quod qui h. l. vocantur שׁוֹמֵם שׁוֹמֵם, iidem Jer. 48, 45. dicuntur שׁוֹמֵם שׁוֹמֵם, vocabulo prorsus synonymico. Qui hanc interpretationem adsciscunt, per *filios strepitus* sive *tumultus bellicosi* intelligendos putant populos Israelitis vicinos, Moabitas, Ammonitas, Edomitas, eis semper infestos, sive, ut verbis Prophetarum utamur, belli strepitus excitantes.

18. 19. אֶדְוִי — אֶדְוִי *Eritque Idumaea possessio, eritque Seir possessio hostium suorum*, i. e. Israelitarum. אֶדְוִי Aben-Esra monet esse nomen adjectivum formae אֶדְוִי Lev. 15, 33. et שׁוֹמֵם Prov. 27, 7., hic vero pro substantivo שׁוֹמֵם usurpari. *Seir* fuit nomen montium Idumaeorum, quos hujus terrae aborigines habitaverant, qui nominantur Gen. 36, 26 — 30., et postea cum Esavi posteris in unam gentem coaluerunt. Hic autem *Seir* ex parallelismo membrorum positum est pro Idumaea. Verba אֶדְוִי אֶדְוִי plures vertunt: *Israel opes s. dititias comparabit*, quod אֶדְוִי nonnullis in locis hanc significationem habet. Sed אֶדְוִי אֶדְוִי potius significat *agere strenue et feliciter*, veluti 1 Sam. 14, 48. Ps. 60, 14. 108, 14. 118, 15. 16. — 19. אֶדְוִי מִיֶּעֶקֶב *Et dominabitur ei, Edomo, e Jacobo oriundus rex*. אֶדְוִי אֶדְוִי *Et perdet residuos ex quaque urbe*. אֶדְוִי collective denotat reliquas Edomitae urbes. Oraculo, quod Vss. 17 — 19. continetur, victorias, quibus Saulus et Davides Amalekitas, Moabitas et Idumaeos subjugerunt (1 Sam. 15. 2 Sam. 8, 2. 14.), innui persuasum sibi habet DE WETTE (*Krit. d. Isr. Gesch.* p. 363. sqq.), nec dubium ei est, confictum esse hoc oraculum in populi Hebraei laudem et gloriam. Cui vero nec devictorum a Saulo Ammonitarum, Zobaeorum, et Philisthaeorum (1 Sam. 14, 47.), h. l. fit mentio? Nobis quidem, cur hanc pericopam seriori Mose temporis tribuamus, causa justa non esse videtur. Nam quod impedit, quominus statuamus, percrebuisse jam Bileami aetate inter suos populares gentesque eis finitimas opinionem illam Orientem longe lateque inde a remotissimis seculis pervadentem, de magno aliquo rege futuro, qui populos sit debellaturus, et quo regnante maximae rerum conversiones sint eventurae? Istum igitur regem Bileamus, qui causam nobis ignotam populo Israelitico fausta quaeque praenuntiare animum induxerat, inter *Hebraeos* oriundum esse praesagit. Neque vero ad rerum gestarum veritatem, quae Vss. 17 — 24. praedicat Bileamus, examinanda arbitramur.

20. 21. וַיֵּרָא אֶת-צִמְלֶקֶת. *Vidit quoque Amalekitae.* Ne quis miretur, quomodo Bileamus ex monte tam multos populos prospicere potuerit, reminiscendum est, populos illos tanquam Nomades cum pecoribus in illis regionibus vagatos esse. וַיֵּרָא אֶת-צִמְלֶקֶת *Principium gentium.* Ita vocantur Amalekitae, quod hic populus illo tempore antiquissimus inter populos Cananaeos erat, coll. Genes. 14, 7. Nec minor Amalekitarum antiquitatis apud Arabes gloria, ut non Ismaelitae solum, sed et ipsi Joctanitae recentes illis videantur. Vid. *Alterthumsk.* Vol. III. p. 90. 91. וַיֵּרָא אֶת-צִמְלֶקֶת *Postrema ejus tempora ad perniciem,* i. e. ipsi quoque tandem peribunt. Cod. Samar. pro וַיֵּרָא אֶת-צִמְלֶקֶת distinguit עַד-יָאֲבֹד, ita et Syrus: *et posteritas ejus peribit in aeternum.* Hanc lectionem praeferendam quoque putat Michaelis. — 21. וַיֵּרָא אֶת-קִינִזִּי. *Viditque Kinacos.* Memorantur inter alios Cananaeos populos Gen. 15, 19. Eos regionem Moabitis et Amalekitis conterminam tenuisse, et in montium cacuminibus inter rupes petrasque habitasse, ex hoc ipso, in quo versamur, loco patet. Sauli tempore Kinacii inter Amalekitas habitaverunt, vid. 1 Sam. 15, 6. Vid. *Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 250.

22. *Tamen submovebitur Kain. Quousque? Assur te captivum abducat.* וַיֵּרָא אֶת-צִמְלֶקֶת *Erit ad abolendum a. summovendum,* i. e. summovebitur. Ita Infinitivus cum praemisso ל post verbum וַיֵּרָא et alias est *passive* capiendus, ut Jos. 2, 5. וַיֵּרָא אֶת-צִמְלֶקֶת *erat porta ad claudendum,* i. e. instabat tempus, quo claudi debuit porta; Deut. 31, 17. וַיֵּרָא אֶת-צִמְלֶקֶת *consumetur.* Cf. Geseu. *Lehrg.* p. 787. Quod Bileamus hic praenunciat, eos haud longe, uti videtur, post tempore ab Assyriis captivos abductum iri, ita evenisse, non est proditum. Veteres in hoc Vs. nonnulla aliter a nos legisse videntur. In Cod. Sam. pro וַיֵּרָא אֶת-צִמְלֶקֶת ita legitur: וַיֵּרָא אֶת-צִמְלֶקֶת *donec ex Assyria inquilinus, incolatus redeat:* exhibet quoque unus codex ex illis, quos Rossius inspexit. LXX. καὶ εἰς γένηται τῷ Βαβυλῶνι οὐργίαι, Ἀσσύριοι αἰχμαλωτῖσιν οὖσι σε, *et si factus fuerit Beor nidus astutiae, Assyrii te capient,* ac si in codice suo ita scriptum reperissent: וַיֵּרָא אֶת-צִמְלֶקֶת *Beor* autem pro nomine proprio, forsitan Ducis alicujus Kinacorum vel Moabitarum, videntur accepisse. Itaque juxta illam legendi rationem sensus hic erit: si posueris in petra nidum tuum, illaque rupes Kinacorum duci *nidus* sit *astutiae*, hoc est, habitatio et quasi nidus, in quo astute latitet; tamen Assyrii te captivum abducent. Vulgatus: *sed si in petra posueris nidum tuum, et fueris electus de stirpe Cin, quamdiu poteris permanere? Assur enim capiet te;* quasi ita Hebraea legisset: כִּי אִם תִּשֶׂה בְּסֶלֶעַ קֶן וְחַיִּיתָ לְבַחֲוֶה קֶן, hoc sensu: sed etiamsi ad rupes tuas confugeris, et ibi habitationem tuam in loco adhuc munitiore constitueris, imo quantumvis extiteris juvenis electus et robustus; non tamen poteris diu consistere; Assyrii enim te depopulabuntur et captivum abducent. Quod atti-

Cap. 25.

*Israelitas a Moabitibus et Midianitibus mulieribus ad incestum de-
astrorum cultum pellecti, jubentur occidi. Phineas, zelo succensus,
publico scortatore cum suo scorto confosso, promissionem a Jova accipit
pro se et posteris sacerdotii perpetui.*

1 — 3. וַיֵּשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁטִּים *Quum Israelitae commoraren-
tur in Schittim.* Haec est quadragesima secunda et ultima mansio
in deserto, ubi gesta sunt, quae narrantur usque ad finem Deute-
ronomii. Infra 33, 49. hic locus vocatur *Abel-Sittim*, q. d. *lu-
ctus Schittim* ob acceptam ibi cladem. Hebraei enim saepe solent
partem priorem nominum compositorum omittere; veluti *Hermon*,
pro *Baal-Hermon*, Jud. 3, 3. *Tholad*, 1 Chr. 4, 29. pro *Eltho-
lad*, Jos. 19, 4. *Nimrim*, Jes. 15, 6. pro *Beth-Nimrim*, Num.
32, 36. Ceterum Schittim fuit pars planitiei magnae Moabiticae,
coll. 33, 49. Nomen fortasse accepit a frequentia arborum *Schit-
tim*, i. e. acaciorum, vid. Ex. 25, 5. Plura vid. in *Alterthumsk.*
II. I. p. 161. II. p. 38. וַיִּתְּחַל הָעָם לְזָנוּת אֶל-בָּנוֹת מוֹאָב *Coepit
populus ad Moabitides scortatum ire*; sive si cum LXX. pro
וַיִּתְּחַל legas וַיִּתְּחַל, *profanatus est populus scortando cum Moabi-
tidibus*, ἐβεβηλῶσθαι ὁ λαὸς ἐκπορεύσας εἰς τὰς θυγατέρας Μωάβ,
contaminavit se populus scortatione cum filiabus Moab. Sermo
vero hic est de scortatione quae cum idololatria conjuncta erat.
Mos enim erat apud quosdam populos orientales, ut virgines, an-
tequam nubere, vel certe mulieres quaecunque semel in honorem
Dei Deaeve cujusdam pro pecunia sacerdotibus sacra vitarentur.
Hoc erat factum ex consilio Bileami (31, 15. 16.), qui cum nos-
set, felicitatem populi Hebraei totam pendere ab observatione Le-
gum divinarum, eam aliter infringi non posse intelligebat, quam
si Israelitae a legum illarum observatione aliquo astu avocarentur.
Hoc commodissime effici posse putavit per meretrices, quae co-
piam sui facientes, Hebraeos facile ad peregrina sacra pellicere
poterant. — 2. וַתִּקְרָאנָּן לָעָם לְזָנוּת אֶל-בָּנוֹת מוֹאָב *Invitaverunt autem
(filiae Moabitarum) populum (Israeliticum) ad sacra Deorum
suorum.* Sacra haec videntur fuisse anniversaria in honorem Baal-
Peoris more supra dicto celebrari solita. וַיֵּשְׁבוּ *ad sacrificia*, ut
convivio, quod post sacrificium celebrabatur, adessent. וַיֵּאָכְל הָעָם
Comeditque populus cum iis in conviviis sacris, id quod diserte
vetitum erat Ex. 34, 14. 15. — 3. וַיִּצְמַח יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר *Et
adhaesit Israel Baal-Peori*, qua phrasi significatur
summum stadium, quo Israelitae hujus idoli cultum prosequuti sunt.
Baal-Peorem, i. e. dominum Peoris, nomen habuisse a monte Peor,
23, 28. memorato, ubi hoc idolum delubro et sacris honorabatur,
satis verisimile est.

4 — 6. וְהָשִׁיבָה — קָח *Comprehende omnes principes populi
eosque suspende Jovae coram sole.* כָּל-רָאשֵׁי הָעָם *Omnes prin-
cipes sive primores populi*, וַיִּהְיוּ קָרְעֵי אֹתָם *et suspende eos*, non

principes, sed eos ex populo qui peccarunt, aut cum peccantibus consenserunt. Patet hoc e Vs. sq., ubi divini mandati exsequutio describitur: *Dixit Moses אל-שפתי ישראל ad iudices Israelis: occidite quisque rel.*, ubi quos antea principes, nunc iudices vocat, qui a Mose convocantur, ut iudicium divinum exsequantur in peccatoribus. Pertinet igitur Pron. suffix. in איהם ad nomen diserto non expressum, sed ex contextu sermone intelligendum, ut alias haud raro, vid. ad Ps. 114, 2. Hinc recte Onkelos: *duc principes populi, judica, et occide eum, qui reus erit mortis.* ליהוה Jovae, i. e. ut poenas dent Jovae. נגד חשמש Coram sole, i. e. usque ad solis occasum; non enim licebat quemquam in patibulo noctu relinquere, Deut. 21, 22. 23. Ceterum homines non vivi suspendebantur, sed postquam gladio occisi essent, cf. Gen. 40, 19. — 5. ויקרב אל-אדני את-המדינית Occidite quisque viros suos, i. e. quibus praefecti estis; cf. Ex. 18, 25. — 6. ויקרב אל-אדני את-המדינית Adduxit ad fratres suos Midianitidem. Ne cui mirum videatur, Midianitidum hic fieri mentionem, tenendum est, Moabitas tum cum aliquot Midianiticis tribubus conjunctos fuisse (vid. 22, 4. 7.). Et flebant ante tentorium conventus, וקמה בכים פתח אהל מועד ut veniam delicti obtinerent, et impetrarent a Deo revocationem edicti per Mosen promulgati. Ceterum observandum est, hoc factum esse palam, coram Mose universoque populo. Moabitae igitur consequuti sunt id quod volebant; non tantum pellexerunt multos Israelitarum ad idololatriam, sed effecerunt quoque, ut iidem magistratibus nullum amplius obsequium praestarent, atque seditionem commoverent, quae omnem legum vim frangeret. Omni igitur jure Midianitis bellum inferri potuit, Vs. 16 — 18.

8. 9. ויקרב אל-אדני את-המדינית Et insequutus est Israelitam in interiorem tentorii partem. קבב, quod interpretes varie reddunt, est i. q. Arab. *kubbah* vel *kobbah*, et cum Articulo *alkobbah*, nempe *conclave camerati operis, quo lectus circumdatur*, a rad. קבב in Conjug. 2. *concamerare* aut *cameratum opus struere*. Hispanis *alcoba* dicitur et *alcova*, quae vox apud nos quoque habet vicinam significationem. Intelligitur *posterior sive interior tentorii pars*, in qua cubiculum erat. וקמה בכים פתח אהל מועד recte LXX. διὰ τῆς μήτρας αὐτῆς, et *Vulgatus in locis genitalibus.* וקמה בכים פתח אהל מועד Plaga divinitus inflicta, pestis. — 9. ויקרב אל-אדני Postea autem illa viginti quatuor hominum millia interierunt. At Paulus 1 Cor. 10, 8. duntaxat 23000 ponit. Plerique respondent, 23000 a Deo, 1000 a Pinehaso ejusque sodalibus et iudicibus caesa esse, Paullum vero intelligere tantum illa 23000. Sed Apostolus non ipsa verba Mosis hic allegavit, sed sensum; nec propositum ei fuit accurate illam historiam describere, sed tantum Corinthios monere, quae ob peccatum illud poena sit a Deo immissa, multa millia ob id occubuisse.

11 — 13. ויקרב אל-אדני את-המדינית Redire fecit, averruncavit iram meam (ut Prov. 24, 18.); effecit, ut ceteris pepercerim. ויקרב אל-אדני

קָקַדְתִּי אֶת - קָקַדְתִּי Cum zelaret zelotypiam meam, i. e. vindicaret hominem meum; qui ostendit, se non magis sustinere posse populum Hebraeum cum aliis contra leges misceri, quam vir pati potest, uxorem suam se aliis prostituere. Hoc sensu Deus ipse zelotypus vocatur; vid. ad Ex. 20, 5. Hinc postea fervor pius, quo Dei timentes ostendebant, se aegre ferre quod Leges violarentur, dictus est zelus Dei, i. e. pro divinis legibus. — 12. וְהָבִי נָתַן לוֹ אֶת - דּוֹ Do ei foedus meum pacis, i. e. promitto ei omnis generis felicitatem. Pax enim saepe res omnes secundas completitur; foedus vero promissum, ut Gen. 9, 9. — 13. וְהָיְתָה עִלָּה Eritque ei ejusque posteris foedus sacerdotii perpetuum; foedus sacerdotii est promissio de sacerdotio inter ejus posteros perpetuum futuro. Fuit quidem aliquamdiu illa dignitas in familia Ithamari, e qua Eli primus eam nactus est, sed Zadoco (1 Chr. 5, 34.), ex posteris Pinehasi, restituta est, 1 Reg. 2, 26. 27. 35. coll. 1 Sam. 2, 30. sqq., et apud hos permansit usque ad finem Levitici sacerdotii. Cf. 1 Chr. 5, 30. sqq. וַיִּכַּפֵּר עַל - בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Expiavit Israelitas, id fecit, quo iis placatus est Deus.

14 — 16. De רֹאשׁ בֵּית - אָב cf. 1, 2. — 15. וְהָיָה רֹאשׁ אֶמְוִית וְגו' Is erat caput tribus inter Midianitas. Filia Midianitae nobilis hominem inter Hebraeos nobilem corruperat; unde apparet, Moabitas et Midianitas non perfunctorie paruisse Bileami consilio, cum viri principes filias suas prostituerint. Fortasse sperabant, fore, ut iis connubiis non modo iram Dei in eos, qui alienigenas ducturi essent, concitarent, sed et aliquam partem Hebraeorum ad se pertraherent. רֹאשׁ אֶמְוִית בֵּית - אָב Caput familiarum domus patris, est caput tribus alicujus in gente sua. Idem Vs. 18. vocatur נָשִׂיא מִדְיָן princeps Midianita, et 31, 8. numeratur inter מְלָכֵי מִדְיָן reges Midianiticos. — 16. וַיִּבְרָח אֶת - הַמִּדְיָנִים Hostiliter invado Midianitas, quia eorum praecipua culpa erat, conf. Vs. 6. et 18.

Cap. 26.

Censu facto rursus pugnatorum in singulis tribubus numerus initur, et tribus singulae in varias familias distribuuntur, antequam Palaestinam ingrediantur.

2 — 4. וְשֹׂאֵת אֶת - רֹאשׁ Summam subducite. Cf. ad 1, 2, ubi quoque לְבֵית אֶלְהָתָם explicatum est. Institutus est hic census, postquam priores perierant (14, 23. 29.). — 3. עַל - יַרְדֵּן יֵרֵחוֹ Contra Jordanem Jericho, i. e. qua parte Jordanes haud procul distat a Jerichunte. — 4. Ad hujus Vs. initium aliquid deesse, quivis qui verba textus vel negligenter inspexerit, intelliget. Desinit Vs. 3. in וְהָאֵלֶּה, et quartus incipit cum verbis מִכֵּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וְגו'. Quodsi librariorum culpa quidquam omissum fuerit, hunc errorem valde antiquum esse, apparet ex eo, quod cod. Samar. et LXX. cum textu Hebraeo consentiunt. Nec potest ex reliquis ve-

teribus interpretibus vera lectio constituitur, quoniam omnes variant et nexum verborum faciunt, qui eis facillimus videretur. MICHAELIS supplendum censet מִי־סֵפֶר, ut habet Syrus: *et numeravit eos*. Nos quidem subaudimus וְלָאָזְרוּ - מִן־אֶת־מִשְׁמַרְתִּי *tollite summam*, ut eadem verba iterentur, quae leguntur Vs. 2. Sed alia adhuc difficultas est in hoc Versu. Nam quae sequuntur verba, בְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה מֹשֶׁה - מִשְׁמַרְתִּי *quemadmodum praecepit Jova Mosi*, non possunt esse verba Mosi ad populum loquentis. Numquam enim de se in tertia persona loquitur, si ad populum verba facit. Hubigantius igitur ante בְּאֶשֶׁר supplet וַיַּעֲשֶׂה, ut sensus sit, *et fecerunt Israelitas sicut praeceperat Jova Mosi*. Quae vero sequuntur, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל connectit cum Vs. 5., hoc sensu: *illi autem sunt filii Israël, qui Aegypto egressi sunt: Ruben primogenitus Israel etc.* Dathius vero aliter verba connectit; vertit enim: atque numerum inierunt eorum, qui annum vicesimum excesserant, quemadmodum Jova praeceperat Mosi et Israelitis, cum ex Aegypto essent egressi. Attamen idem ille Dathius in nota ad h. l. dubitat, annon tunc fortasse ex genio linguae repetenda esset nota Casus: וְאֶת־בְּנֵי. Contra Hubigantii autem connectendi modum obvertit, sensum, quem ille reddit, alias a Mose hac exprimi solere formula וְאֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. Quidquid statuas, hoc saltem est certum, locum hunc esse adfectum, qui opem criticam adhuc expectat. — Ceterum qui nunc refertur census, eo consilio institutus est, ut familiis agri in subigenda mox Cananaea dividerentur.

5 — 11. רֹאשִׁיבֵן בְּכוֹר Nempe Ruben primogenitus erat, Gen. 29, 32. — 7. וַיִּהְיוּ - וְשִׁלְשִׁים *Fueruntque eorum censi quadraginta tria millia septingenti triginta*. In priore censu Num. 1, 21. idem tribus habuit 46500. Imminuta igitur erat haec tribus trigesimo octavo anno post 2770 viris. — 10. בְּמִלֹּחַ הַעֲרָה *Cum moreretur coetus ille, cum nempe combureret ignis* (16, 35). וַיִּהְיֶה לָּבָט *Fuere in signum, i. e. exemplum*. נֶס proprie signum erectum, vexillum (21, 8.), hic significat documentum, quo admoneantur ceteri, ne peccent, i. q. אֵיזָה 17, 4 (al. 16, 38.), et זָכָרוֹן 17, 5. (al. 16, 40.). — 11. בְּנֵי־קָרַח לֹא־מָתוּ *Filii Corachi autem non perierunt*, addit paraphraastes Hieros.: *eo quod non fuerunt in consilio patris cui non sunt mortui*. Cf. ad 16, 32.

12 — 14. הֵאֱמַן ante נִמְרוֹס hic redundat seu explet Nominativum, ut saepe, veluti 1 Chr. 3, 2. 2 Reg. 7, 2. Jos. 10, 21. Deut. 24, 5. Cf. GESEN. *Lehrg.* p. 681. Qui hic vocatur Nemuel, idem Gen. 46, 10. Ex. 6, 15. dicitur Jemuel. Hanc nominis diversitatem non tribuerim librariorum oscitantiae, uti nonnulli fecerunt. Nomina hominum propria in omnibus fere linguis diverso modo pronuntiari et scribi solent; hinc quoque horum nominum diversitas originem traxisse videtur. Sic etiam is, qui Vs. 15. צִפּוֹן nominatur, Gen. 46, 16. levi mutatione צִפּוֹן appellatur, itemque Vs. 42. שִׁפּוֹן, Gen. 46, 23. litteris transpositis. — 13. קָרַח

Ita quoque hujus viri nomen scriptum est 1 Chr. 6, 24., at Gen. 46, 10. Ex. 6, 15. (ubi cf. not.) vocatur idem vir צִוְהָר. Multi Hebraei duo habuerunt nomina; vide ad Gen. 26, 34. — 14. שְׁנֵים עָשָׂר וְאַלְפֵי וּמֵאָתַיִם *Viginti duo millia ducenti*. In priore censu erant 59300. Multi fortasse perierunt peste et occisi sunt iudicum manu, quod Zimrin tribulem suum imitati essent.

16. 18. אַרְבָּעִים Gen. 46, 16. vocatur אַרְבָּעִין. — 18. אַרְבָּעִים וְרֶגֶל *Quadraginta millia quingenti*. In censu priore fuerant 45650. Haec igitur tribus 5150 imminuta erat.

22 — 25. שֵׁשָׁן וְרֶגֶל *Septuaginta sex millia quingenti*. Haec tribus aucta fuerat 1900 viris, nam Num. 1, 27., numerati erant 74600. At id augmentum in tanta hominum multitudine paene est nullum. — 24. De יִשָּׁבֵב vide Gen. 46, 13. — 25. אַרְבַּעַת וְרֶגֶל *Sexaginta quatuor millia trecenti*. Haec tribus aucta erat 9900 capitibus, nam Num. 1, 29. recensentur 54400. Itaque magno-pere erant aucti, si cum aliis conferuntur.

27 — 37. שְׁשִׁים וְרֶגֶל *Sexaginta millia quingenti*. Hi quoque erant aucti, nempe 3100 capitibus; Num. 1, 31. numerati fuerant 57400. — 30. Pro אֶיכָנָר LXX. et unus cod. Kennicotianus habent אֶתִּי עֶזֶר. — 34. שְׁנֵים וְרֶגֶל *Quinquaginta duo millia septingenti*. Fuerant 1, 35. censi 32200. Igitur haec tribus aucta fuit 20500 capitibus. Magnum sane augmentum intra spatium 40 annorum. — 37. מֵאוֹת וְשְׁנֵים *Triginta duo millia quingenti*. Cap. 1, 33. censi fuerant 40500. Itaque haec tribus imminuta erat 8000 capitibus, id vero est quinta fere parte.

38 — 40. Si hoc tres Vss., in quibus Benjaminii posterii nominantur, conferamus cum Gen. 46, 21., ubi iidem recensentur, adeo magnam inter utraque loca diversitatem invenimus, ut librorum culpa non pauca adscribenda videantur. בִּלְעַ et legitur in Genesi. Sed qui ibi sequitur, בִּבְכָר, nostro loco omissus est. Conjici tamen potest, Becheri et nonnullorum aliorum Benjaminii filiorum, qui h. l. non leguntur, posteros, Mosis tempore nondum ita multiplicatos fuisse, ut inter majores tribuum familias recenseri potuerint; omni igitur jure nostro loco, ubi de majoribus familiis est sermo, omitterentur. אֶשָּׁבֵל legitur quoque in Genesi, sed qui ibi sequitur, גִּרְתָּ, hic non legitur, fortasse ob causam modo allatam. אֶחָיִר in Gen. 26, 21. vocatur אֶחָי, fortasse contractum ex illo nomine, ut 1 Chr. 8, 1. אֶחָרָה. Sed qui in Genesi legitur, רֶאֶשׁ, nostro loco omissus est. — 39. שְׁפָנִים apud Samaritanos שְׁפָנִים, quos sequuntur LXX. Σωφάν pro Σωφάνη, quod Graecis μ in fine vocis male sonat. Gen. 46, 21. idem vir dicitur מִפִּי, at 1 Chr. 7, 12. שְׁפָנִים. Qui hic vocatur מִפִּי in Genesi dicitur מִפִּי levi mutatione. — 40. בְּלֵעַ אֶרֶד וְנַעֲמָן *Filii Belae erant Arduus et Naaman*. Id quod plane contradicit Gen. 46, 21., ubi Naaman est quintus, Arduus vero decimus Benjaminii filius.

Sed LXX. in Genesi consentiunt cum nostro loco, nisi quod illi Beniamino plures adscribunt nepotes; habent enim: *Ἐγένοντο δὲ υἱοὶ Βαλὰ, Γηρὰ καὶ Νοεμὰν, καὶ Ἀγγεῖς (Ἰσὴρ), καὶ Ρῶς, καὶ Μαρφεῖμ, καὶ Οφινὴν*, et nunc addunt pronepotem: *Γηρὰ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀράδ*. Sed Benjaminum, Jacobi filium natu minimum, jam nepotes adeoque pronepotes habuisse, quum familia Jacobi in Aegyptum migrasset; id veri est dissimillimum. Tamen ex hac diversitate saltem apparet hoc, Benjaminī genealogiam in antiquissimis libris jam corruptam esse. Cod. Sam. verba, quae h. l. difficultatem pariunt, ויהיו בני בלע ארד ונעמן, prorsus omittit; sed hoc sapit correctricem Critici alicujus Samaritani manum, et nullius est auctoritatis. MICHAELIS in *Bibl. Orient. Nov. P. V.* p. 223. conjicit legendum esse ויהיו בבני בלע ארד ונעמן in *filiis Belae erant Arduus et Naaman*, i. e. hi, quod eorum familiae minores erant referebantur ad Belae filios, non effecerunt majores tribus Benjaminī familias.

41 — 43. תמשה וגו' *Quadraginta quinque millia, sexcenti*. Antea fuerant censi 35400. Igitur haec tribus aucta fuit 10200 capitibus. — 42. Pro שוחם Gen. 46, 23. legitur תשים transpositione litterarum. — 43. ארבעה וגו' *Sexaginta quatuor millia quadringenti*. Haec tribus aucta erat dumtaxat 1700 viris; 1, 39. fuerant 62700.

46. 47. וְשֵׁם בֵּת-אָשֶׁר שֶׁרַח *Et nomen filiae Ascheri erat Serach*. Quare haec speciatim commemoretur, varia comminiscuntur Hebraei. Abarbenel eam, ut Mirjamam, insignem feminam fuisse existimat. Jarchi cum aliis eam tum adhuc in vivis superfuisse censet. Quod vix credibile; ita enim ad minimum 265 annos vixisset. Magis verisimilis quam alii afferunt causa, quod non filia fuerit Ascheris, sed privigna ex priore uxoris marito, cujus haeres illa postea exstiterit, ut filiae Zelophchadis, 27, 7. sqq. — 47. שלשה וגו' *Quinquaginta tria millia quadringenti*. 1, 41. fuerant 41500. Igitur tribus Ascher aucta fuit 11900 capitibus.

50 — 54. תמשה וגו' *Quadraginta quinque millia quadringenti*. 1, 43. fuerant 53400; itaque haec tribus aucta fuit 8000 viris. — 51. וְשֵׁלֶשֶׁת — אֶלֶף *Censi ergo sunt ex Israelitis sexcenta millia, mille, septingenti, triginta*. Ante annos 39 fuerant 603550, cf. 1, 46., itaque minutus fuerat populus capitibus 1820. Nam praeterquam quod multis morbis contagiosis multi perierunt; alii innumeri casus, qui errantibus per invias solitudines acciderunt, plurimos absumsere. Tamen in tanto populo hoc decrementum sane exiguum, et manifesto indicio est, matrimoniorum fecunditatem et natorum numerum perquam magnum fuisse; quum in secundo censu post tot tantasque strages Israelitarum ex Aegypto egressorum duo tantum viri superessent ex censu primo. — 53. בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת *Pro numero nominum*, i. e. singulorum capitum.

— 54. לְרַב חֶרֶץ נָחֲלָתוֹ *Numeroso majorem dabis possessionem.* לְרַב *Multo*, i. e. familias aut tribui viris potentiori. Conf. Jos. 17, 14.

55. 56. אֶךְ - בְּגוֹרֵל יִחָלֵק אֹת - תִּאָרֶץ *Sed sorte tamen dividetur terra.* אֹת hic Nominativo praefigitur, ut alias saepe, cf. ad Ex. 10, 8. Quum numerosioribus tribubus amplior, tenuioribus minor agri modus dandus esset, quaeri possit, quare praeterea sorte agri dividendi fuerint? Alii sortitionem factam esse ajunt propter portiones melioris deteriorisque conditionis commodius distribuendas, ne rixae et concupiscentiae pravae locus esset. Alii existimant, sortem spectasse tantum plagam coeli et viciniam, non extensionem agrorum. Sic Simeonitis contigit sors, qua collocati sunt partim ad austrum partim ad occasum Judae tribus (Jos. 13.). Ceterum scite monet Clericus, hoc sapienter factum esse, ne quis queri posset, Josuam, agris dividendis praefectum, non satis aequum omnibus tribubus egisse. Potuisset etiam fieri, ut qui sibi injuriam factam existimassent, a querelis ad arma devenissent et bellum civile concitassent. At in sortis judicio acquiescebant Hebraei, quod Deum ei praeesse existimabant. Vid. Prov. 16, 33. 18, 18. Sic et aliae gentes antiquae fecisse videntur, cum agros aut vacuos aut vi captos dividebant, ne inter novos colonos rixae orirentur; unde et Graecis ἀλῆγοι dicebantur prisca praedia, olim primis colonis divisa, dein quaevis haereditates. — 56. עַל - פִּי הַגּוֹרֵל *Secundum os sortis*, i. e. secundum sortem, pro sorte, quomodo עַל - פִּי et Lev. 27, 8. Deut. 17, 11. capiendum. וַיִּן רַב לְמַעַן *Inter numerosum et tenuem*, cf. Va. 54.

58. 59. אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת לֵוִי *Hae sunt familias Levi.* Non recenset hic omnes Levitarum familias (nam singuli Levi filii plures alios, qui hic non nominantur, habuerunt liberos), sed pauculas duntaxat et confuse, quasi diceret: habuerunt hae primariae familiae, Gerson, Cahath et Merari, plures alias familias, in quas ulterius divisae, cujusmodi erant familia Lobni, Hebroni, rel. Sed singulas hasce minores ad suas majores non refert. Haec ita esse constat; neque enim omnes hae familiae, hic recensitae, fuerunt alicujus unius e tribus filiis Levi; nam Lobni erat filius Gersonis, Hebron filius Caathi, Ex. 6, 17. 18., Mocholi et Musi filii Merari, Ex. 6, 19. et supra 3, 20. 33., rel. — 59. בְּתוּלַת לֵוִי *Filia Levi.* Incertum est, an Jochebed *filia*, quae ita dicitur, Levi fuerit, an per hanc locutionem tantum indicari debuerit, eam a gente Levitica fuisse; id quod veri similis videtur; nam si prius illud accipiamus, sequeretur, Jochebedam a Levi genitam esse, quum is jam 135 annos natus esset. Aequum incertum est, utrum Amramus Kahathi filius, an tantum unus ex posteris ejus fuerit (cf. ad Ex. 12, 40.). אִשָּׁה יִלְדָהּ אֹתָהּ לֵוִי בְּמִצְרַיִם *Quam ei in Aegypto peperit*, sc. אִשָּׁתוֹ *uxor ejus*. Aben-Esra notat: *Meminit Juchabedae propter honorem filiorum ejus; non meminit autem*

ejus, quas illam peperit (matris ejus, uxoris Levi), brevitatis studio, sicut 1 Chr. 7, 14.: *Aschriel, quem peperit*, scil. mater ejus, uxor Menassis. Similis locus est 1 Reg. 1, 6.: *et pepererat eum post Absolonem*, sc. mater ejus, Chaggitha. LXX. hunc locum sic reddiderunt: ἡ εἰσας τοὺς τῷ Ἀσὺ ἐν Αἰγύπτῳ, quasi pro אֶחָד legissent אִתָּם. Quae interpretatio falsum quid dicit. Jochabed enim, uxor Amrami, peperit Moysen et Aaronem non τῷ Levi, sed Amramo.

60 — 65. וַיָּגִדְוּ לְאַחֲרָן וְגו' Cf. Ex. 6, 23. — 61. וַיָּמָתוּ כָרֶב. וַיָּמָתוּ כָרֶב. Cf. 3, 4. Lev. 10, 2. — 62. שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אֲלֶף *Viginti tria millia*. Mille ergo viris creverant, coll. 3, 39. — 63. עַל יְרֵכָן יִרְחֹוּ Vid. ad Vs. 3. — 65. בִּי אָמַר יִרְחֹוּ לָהֶם *Dixerat enim Jova de iis*; vid. 14, 28. 29.

Cap. 27.

Filiae Zelophchadi haereditatem vice patris accipiunt, lexque ea perpetua statuitur, ut defuncto patre sine haeredibus masculis filiae relictas patri succedunt. Moses paulo post moriturus Josuam, successorem suum, inaugurat.

1 — 4. וַתִּקְרְבוּהָ *Accesserunt autem*, sc. ad Moysen, sive, ad locum judicii, i. e. ad ostium tentorii sacri, Vs. 2. Eadem ellipsis est 36, 1. — בָּנוּהָ צִלְפָּחָד Vid. 26, 33. Viderunt enim, sine praedio se futuras esse, quod nulla sui in censu habita fuisset ratio. — 3. בִּי - בְּהָמָיו *Et ipse non fuit in coetu illo* rebellium illorum, qui conspiraverant contra Jovam (16, 11). בִּי - בְּהָמָיו *Nam in peccato suo mortuus est*, i. e. in proprio peccato, quo nulli praeterquam sibi nocuit. Jonathan addit: *nec peccare fecit alios*. — 4. לָמָּה - מִשְׁפָּחָתוֹ *Quare detrahatur, tolletur nomen patris nostri ex familia sua?* Extincta nempe alicujus familia, nomen ejus non amplius scribebatur in genealogicis et censualibus libris. Sic in censu Cap. 26. non exstat Ohadi nomen, qui filius fuit Simeonis, Gen. 46, 10. Ex. 6, 15., quod extincta ejus familia esset. Id vero ab Israelitis pro magno infortunio habebatur. Hoc igitur deprecantur pro suo parente Zelophchadi filiae, sibi quoque praedium ejus, quod filio ejus, si filium habuisset, dandum erat, dari postulant. Ceterum ex h. l. apparet, illis temporibus apud Israelitas filias nullas possessiones haereditarias accepisse. Ditiores tamen subinde exceptionem a more consueto videntur fecisse, ut colligi potest ex Job. 42, 15. 2 Sam. 19, 35 — 41. coll. Neh. 7, 63. Ne autem filiae innuptae patre mortuo omni spe essent destitutae, occasione h. l. memorata ea lex est sancita, ut, si pater filium non haberet, jura possessionis haereditaria in filiam filiasve transferenda sint. Filia tamen ejusmodi viro quidam e tribu paterna nubere debebat, ne possessio ejus alteri alicui tribui accresceret. Similiter ex jure Attico filiae nullum accipiebant praedium haereditarium, si patres habuerunt; his autem deficientibus haereditas pertinebat ad

filias, quae tamen etiam uti apud Hebraeos proximo cognato nubere debebant. Vid. Mich. J. M. P. II. §. 78.

7. 11.. Suffixa masculina in לָהֶם et אֲבִיהֶם ad filias Zelophchadi respiciunt, pro populari et minus correcte loquendi modo, et alias haud raro obvia; cf. ad Ex. 1, 21. In cod. Sam. et in paucis quibusdam Judaicis leguntur Suffixa feminina, quae vix dubium est intempestivo emendandi studio deberi. — 11. אֵין — אֶתָּה Si neque patris fratres supersunt, cedat haereditas in reliquos de propinquitatibus ejus familia. לְשָׂאָרֵי הַקָּרֵב אֵלָיו Carni ejus quae proxima est ei, i. e. proxima agnatione ei conjunctis, vid. Lev. 18, 6. Itaque deficientibus liberis utriusque sexus ad fratres haereditas pertinebat; his quoque deficientibus, ad patruos; qui si nulli essent, proxima agnatione conjuncti haereditatem adibant. Maternae consanguinitatis hic nulla habebatur ratio, ne haereditas in aliam tribum, ex qua mater esse poterat, transferretur, cf. c. 36.

12 — 14. עֲלֵה אֶל-הַר הַפְּעִיִּים הַזֶּה Ascende in hunc montem Abarim. Abarim mons erat, vel montium plurium continuatio, in confinibus Amoraeorum et Moabitarum. Jugum, in quod ascendit Moses, fuit Nebo ejusque vertex Phisga, vid. 33, 47. 48. Deut. 33, 38. 34, 1. — 13. וְרָאִיתָהּ אֶתָּה Cum enim videris eam, וְנִאֲסַפְתָּ אֶל-עַמִּיךָ גַּם-אֶתָּה congregaberis ad tuos et tu, cf. 20, 24. et not. ad Gen. 15, 15. — 14. מִרִּיחָם פִּי Rebellestis contra os, i. e. mandatum meum, mihi non morem gessistis. Ante פִּי suppl. אָז, quod 20, 24. expressum est. לְהַקְדִּישֵׁנִי Ad sanctificandum me, i. e. ut me sanctum, adeoque veracem, a vobis haberi, coram toto populo significaretis. Hoc referendum est ad initium Versus, imperio meo rebelles fuistis sanctificare me, i. e. qua occasione honorem mihi tribuere debebatis coram toto populo; ubi ostendere debebatis vos meae omnipotentiae fidere. LXX., Vulgatus, Syrus et Saadiaz sensum expresserunt: non sanctificastis me.

16 — 21. אֵלֹהֵי תְרוּחַת לְכָל-בָּשָׂר Deus spirituum, qui omni carni insunt, i. e. qui omnibus dat vitam, cf. 16, 22. — 17. אֲשֶׁר — יֵבִיאֵם Qui ante eos egrediatur et ingrediatur, qui eos educat et inducat, i. e. qui eorum sit dux. Cf. Deut. 31, 2. 1 Sam. 18, 16. Metaphora ducta videtur a pastoribus greges ducentibus. — 18. אִישׁ אֲשֶׁר-רָגַח בּוֹ Vir in quo spiritus, vir sapiens atque prudens, multa intelligentia praeditus. וְסִמַּכְתָּ אֶת-יָדְךָ עָלָיו Et impone tibi manus, ritus inaugurationis ad novum officium; cf. 8, 10. Deut. 34, 9. — 19. וְצִוִּיתָהּ אֹתוֹ Et manda ei, i. e. instrue ipsum, officiaque ejus edoce eum. — 20. וְנָתַתָּה מִחוּדְךָ עָלָיו Et dabis de honore tuo super eum, honoris, qui tibi jam a populo exhibetur, fac eum participem, dum tu adhuc dux populi eris. Similem loquutionem vide 1 Chr. 29, 25. — 21. וְשָׁאֵל לוֹ בַּמִּשְׁפָּט Et interroget, consulat eum, sc. Josua Eleazarem, per iudicium τῷ Urim, de quo vid. Ex. 28, 30. Verbum שָׁאֵל nomini personae, quam quis interrogat, jungitur per ל, ut 2 Reg. 8, 6.

Sed potest et sic verti: interroget, sc. sacerdos pro eo, Josua; in ejus gratiam (ut 22, 11. 17.), *judicium toũ Urim*, eadem constructione, quae 1 Sam. 22, 15.: תִּיּוֹם הַחֲלֹתִי לְשֹׁאֵל - לוֹ בְּאֻרִּים *num hodie incepti interrogare pro eo Deum?* פִּיר - עַל *Secundum os suum, jussa sua.* יֵצְאוּ יְבֵאֵהוּ *Exibunt et egredientur.* Hae phrasi cum expeditiones tum cetera omnia publica populi negotia significantur, cf. Deut. 28, 6.

Cap. 28.

Praescribuntur quotidiana Sacrificia, diei Sabbathi, Neomeniarum, Paschatis, Pentecostes.

2 — 8. לֶחֶמֶי *Panis Dei* hic vocantur carnes et victimae in sacrificiis oblatae, cf. Lev. 3, 11. 21, 6. Repetuntur hae leges in Moabiticis campis, quod quum Israelitae pecore devictorum populorum aucti essent et brevi Jordanem trajecturi, possent ab hoc tempore solemnia Sacra facere; quod non potuerant in deserto, rerum necessarium copia destituti. אֶת - קֶרְבָּנִי - בְּמוֹעֲדוֹ *Oblationes mihi sacras, quae sicut dapes meae igne sacro mihi immolantur, diligenter curate suis quasque temporibus.* — 3. עֹלָה תָמִיד *Holocaustum perpetuum, i. e. quotidie mane et vespere offerendum, 29, 38.* — 4. בֶּבֶקֶר *Mane.* LXX. τοπρωῖ, Jonathan addit: *ad expiandum pro peccatis noctis.* בֵּין הָעֶרְבָיִם *Inter duas vespere,* vid. Ex. 12, 6. LXX. πρὸς ἑσπέραις. Jonathan addit: *ad expiandum pro peccatis diei.* — 5. וְעֶשְׂרִית הָאִיסָה *Et decima pars Ephae,* vid. Ex. 16, 36. De מִנְחָה vid. Lev. 2, 1., cf. supra 15, 4. — Cum oleo tuso, s. tusione expresso, vid. Ex. 27, 20. — 6. הַעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי *Factum in monte Sinai, sc. primum.* — 7. וְנִסְכּוֹ *Et libamen ejus erit,* vid. 15, 5. — In בִּקְרָשׁ *sanctuario,* πρὸς τὸν βωμὸν, ut ait Joseph. Ant. 3, 10. Sed Jonathan: *In vasis Sanctuarii.* לִיבָטוֹ *Libato, effundito,* Jer. 7, 18. De שִׁכָּר vid. Lev. 10, 9. Onkelos vertit: *vini veleris,* quocum Syrus et Saadiah consentiunt. — 8. בֵּין הָעֶרְבָיִם vid. Vs. 4.

9 — 14. וּבִיּוֹם הַשַּׁבָּת *Die vero Sabbathi,* cf. 29, 38. et Matth. 12, 5. — 10. עֹלָה שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ *Hoc sit holocaustum Sabbathi in Sabbatho suo, i. e. singulis Sabbathis proprium, על - עֹלָה תָמִיד super i. e. praeter holocaustum jugis, quotidianum (Vs. 3.) offerendum.* Ita Vs. 14. עֹלָה חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ *At initiis mensium vestrorum, i. e. noviluniis.* Neomenias vero celebrarunt sacrificiis et tubarum cantu (10, 10.), et conviviis, 1 Sam. 20, 5. 6., et claudendo tabernas, Amos 8, 15., et sacris coetibus, 2 Reg. 4, 23. — 12. וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרִיִּים *Tres autem decimae partes Ephae;* vid. 15, 9. — 13. עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן *Denique decima decima erit, i. e. singulae decimae,* ut 13, 2. אִישׁ אֶחָד *notat singulos viros.* — 14. חֲצִי תַהֲיִן *Dimidium Hinis,* vid. 15, 4. In verbis לְבָבֶשׁ יִין *et quarta pars Hinis*

vini pro agno יין ad calicem est positum, quod ad tria Versus membra ex aequo refertur. וזאת עלֹת חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ *Hoc est holocaustum novilunii in novilunio suo*, cf. ad Va. 10. חֹדֶשׁ et mensem et neomenium significat, quod menses a renovatione lunae inciperent. לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה *Per menses anni*, i. e. sic fiet per omnia initia mensium anni.

15—23. עַל *praeter*, ut Vs. 10. — 16. De Paschate cf. Ex. 12, 6. sqq. Lev. 23, 5. sqq. — 18. מִקְרָא קָדֶשׁ *Convocatio sacra*, ut Vs. 25. 26. Vid. Lev. 23, 7. — כָּל-מְלָאכָת עֲבֹדָה *Omne opus laboris, vel servitutis, servile*, quod ad Deum non pertinet, sed ad homines. Sandias: *omne opus lucris*. Vid. Lev. 23, 7. — 21. עֲשֶׂרוֹן עֲשֶׂרוֹן *Decimam decimam facies*, i. e. singulis agnis singulas decimas tribuetis; vid. Vs. 13. — 22. חֲטָאתָה hic est *oblatio pro peccato*, ut Vs. 15. 29, 5. LXX. περὶ ἀμαρτίας, quod et Hebr. 10, 6. — 23. מִלְּבֹד עֲלֵהּ תִּבְקֶר *Praeter holocaustum matutinum*, quod perpetuum, s. quotidianum erit, vid. Vs. 3.

24. 26. כַּאֲלֵה *Secundum haec*, i. e. secundum has oblationes diei primi. לֶחֶם אֵשׁ *Panem igniti*, i. e. cibum igne absumendae oblationis, vid. Vs. 2. עַל-עֹלֹת תִּתְמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכָּיו *Praeter holocaustum perpetuum ejusque libamen haec quoque mactabuntur*. עֲשֶׂה saepe significat, ubi de sacrificiis est sermo, *mactare victimas*. Sic quoque apud veteres Graecos ῥέζειν et θύειν, et apud Latinos *facere* et *mactare* idem erant. — 26. בְּיוֹם תִּבְכּוּרֵיהֶם *Die Primitiarum*, festo Pentecostes, vid. Lev. 23, 17. 20. חֹדֶשׁ נֹוֹם *Novum*, i. e. de proventu novo. בַּשַּׁבָּתִיכֶם *In hebdomadibus vestris*, i. e. cum completae erunt septem hebdomades post Pascha; vid. Lev. 23, 15. 16.

Cap. 29.

Sacrificia, quae offerenda mense septimo, et imprimis die primo, Tubarum festo, deinde die decimo, Expiationis festo, die decimo quinto, Scenopegiae festo, et septem insequentibus diebus.

1—7. בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי *Mense septimo*, anni ecclesiastici, de quo Ex. 12, 2., mense vero primo anni civilis. יוֹם תְּרוּעַת יְהוָה *Dies clangoris tubae sit vobis*, vid. 10, 5. Lev. 23, 24. — 2. תְּעִיְדוּם עֹלֹת *Offeretis holocaustum*. Hoc sacrificium erat praeter quotidianum et praeter sacrificium Neomeniae, de quibus 28, 11. sqq. Cf. infra Vs. 6. — 3. שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינִים vid. 28, 12. — 5. חֲטָאתָה hic est *sacrificium pro peccato*, ut 28, 22. — 6. כַּמִּשְׁפָּט *Juxta suum jus*, i. e. juxta consuetudines jure pontificio definitas, rite. — 7. בְּעֶשְׂרִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי *Decimo die mensis septimi*. Vide Lev. 16, 29. 23, 27. — וְנִפְשֵׁיכֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם *Et adfligetis animas vestras*, jejunio et abstinencia, cf. Lev. 16, 29.

12—17. בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי *Die decimo quinto mensis septimi*, sc. anni ecclesiastici, Vs. 1. Vide Lev. 23, 34. 41.

וַיִּהְיוּ חֲגֻלֹתָם *Et agitabitis festum*, sc. tabernaculorum. Cf. Ex. 12, 14. — 13. וַיִּבְקֹר *Juvencoſ filioſ armenti*, matribus adhuc adhaerentes, ut Zach. 9, 9. וַיִּחַנּוּ *pultuſ filiſ aſinarum* eſt adhuc affectant matrum gregem, atque nondum inſeſſuſ. — 14. וַיִּמְנְחֻם *Dunarium vero eorum farreum*, vid. Lev. 2, 1. — 17. Quum die primo feſti tabernaculorum 13 juvenci in ſacrificium pro peccato mactandi eſſent (Vs. 13.), die ſecundo 12 offerri praecipiuntur, et ita ad ſeptimum uſque diem eadem ſacra, detracto tamen quotidie uno juvenco facta ſunt.

35. 39. De עֲצָרָה vid. Lev. 33, 36., et cf. Deut. 16, 8. — 39. וְאַתָּה תַעֲשֶׂה *Haec ſc. ſacra publica facietis*. וּמִצִּדְּיָכֶם *In ſtatibz feſtiſz veſtriſz*, vid. Lev. 23, 2. — לְבַד מִנְדְּרֵיכֶם *Seorsim a votiſz veſtriſz*, i. e. praeter veſtras votivas oblationeſ, quomodo לְבַד et Ex 12, 37. Jos. 17, 5. uſurpatur. וְנִדְבְּתֵיכֶם *Et praeter ſpontaneas veſtras oblationeſ*, vid. Lev. 7, 16. LXX. τὰ ἐκούſια ὑμῶν. וְלִשְׁלֵמֵיכֶם *Et ſalutaria veſtra ſacrificia*, Ex. 20, 21. Lev. 3, 1., quae privatuſ quiſque offert. Sacrificia ordinaria non excludunt extraordinaria.

Cap. 30.

Virorum vota a nullo irrita reddi poſſunt; puellarum et uxorum vota a patre et marito irrita reddi poſſunt, confirmantur tamen patris et mariti aſſenſu vel expreſſo vel tacito. Viduarum et repudiatarum vota firma ſunt, nec a quopiam irrita reddi poſſunt.

3—6. וְאִישׁ כִּי יִדָּר *Vir ſi voverit votum*, ſc. de rebus licitiſz, et ad quas lege non tenebatur; cf. Lev. 27, 2. Deut. 23, 22. ſqq. — אוֹרֶשְׁבֶּעַ שְׂבָעָה *Aut juraverit juſjurandum*. Infinitivuſ pro Verbo finito נִשְׁבַּע, ut ſaepiuſ, vid. GESENIJ *Lehrgeb.* p. 782 לְאַסֵּר אֶפֶסֶר עַל-נַפְשִׁי *Ad ligandum ligamen ſuper animam ſuam*, i. e. ut jurejurando ſe obſtringat, ut mox Vs. 4. ſqq. Faliſi ſunt, qui hac phraſi ſignificare putant votum, quo quiſ ſe interdicit re aliqua, ſeu promittit ab aliqua re, veluti vino, ſe abſtinere. Tale votum vocatur אֶפֶסֶר לַעֲנֹת נַפְשִׁי (Vs. 14.). לֹא יִחַל דְּבָרִי *Non profanabit verbum ſuum*, i. e. illud non quaſi rem profanam negliget, non irritum faciet, ſed praestabit, quod ſancte eſt promiſſum. Similiſ loquutio eſt Ps. 55, 21. de foedifrago חָלַל בְּרִיתִי *profanavit foedus ſuum*. כִּכְלִי-חַיִּצָּא מִפִּי יַעֲקֹב *Secundum omne quod ore ſuo exierit, faciet*. Vota non cenſebantur obligare niſi verbis prolata, cf. Deut. 23, 23. — 5. וְאֶסְרָה *Et vinculum*, obligationem ejus, ut Vs. 6. 8. 15. וְהִתְרִישׁ לָהּ אָבִיהָ *Et ſi pater illi tacuerit*, i. e. tacendo conſenſerit. Silentium pro conſenſu ſumebatur. וְקָמָה *Tum ſtabunt*, i. e. rata erunt, pater ex ſuo ea ſolvere obligatuſ erit. — 6. וְאִם-תִּנְיָא אָבִיהָ אֶתָּה *Et ſi averterit, revocaverit, irritum fecerit, pater ejus illi*, ſc. votum. Feminae enim in perpetuum a parente aut marito pendere debebant.

7. 8. וְאִם - חֵזְיוֹ חֲזִיחַ לְאִישׁ *Ac si nupta jam fuerit viro, ut* Lev. 22, 12. Ruth. 1, 12. 13. וְנִדְרֵיהָ עָלֶיהָ *Et si vota ejus super ea, i. e. si votis obstricta sit. Quae debemus, ea Hebraice super nos esse (עֲלֵינוּ) dicuntur. Cf. 1 Reg. 4, 7. et ad Ps. 56, 13. מִבִּטָּחַ שְׂמִחָה Témere prolatum labiorum suorum, vid. ad Lev. 5, 4. — 8. בַּיּוֹם שָׁמָעוֹ In die tōū audire ejus. Saadias bene: quocunque demum die audierit illud.*

10—16. יִקָּוֶה עָלֶיהָ *Stabit, ratum erit super ea, i. e. ut illud praestare debeat, cf. ad Vs. 7. — 11. וְאִם - בֵּית אִישָׁהּ Si vero in domo mariti sui voverit. בֵּיתָהּ pro בֵּית, ut saepe. Quod quum non animadverteret Lutherus, de familia intellexit, vertitque: Wenn jemandes Gesinde gelobet. — 12. יִקָּוֶה *Ratum erit votum ejus. Quamvis paullo post vidua facta sit aut repudiata. Versus enim 10—13. intelligendi sunt de tempore viduitatis aut repudii post votum conceptum. — 13. לְנִדְרֵיהָ וּלְאִסְרָהּ Quod votum aut vinculum ejus, vid. Vs. 3. sqq. — 14. אַחֲרֵי שָׁמָעוֹ Quo se adstrinxerit ad affligendam animam suam, jejunio, aut abstinencia a loco. Cf. Lev. 16, 29. — 16. אַחֲרֵי שָׁמָעוֹ Aliquamdiu postquam audiverit. Si illico quo audiverit votum uxoris suae id tacendo comprobaverit, postea autem illud rursus irritum pronuntiaverit. וְנָשָׂא אֶת - עֲוֹנָהּ Tunc feret delictum ejus (uxoris), i. e. voti ab uxore non soluti poenas dabit, quasi ipse vovisset, nec tamen votum solvere voluisset.**

Cap. 31.

Jovae jussu de Midianitis vindicta repetitur. Masculi omnes caeduntur, et mulieres non virgines, virginesque reservantur. Lustratur et expiatur exercitus a proelio reversus, cunctaque suppellex e praeda a Midianitis reportata. Spolia inter eos, qui pugnarunt, et reliquam multitudinem ex aequo dividuntur; horum primitiae Sacerdotibus et Levitis exhibentur, donaria ab exercitus ducibus Jovae offeruntur.

2. 3. וְנָקַם נָקָם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל *Ulciscere ultionem filiorum Israel, i. e. ulciscere Israelitas; cf. Lev. 26, 25. מִיַּד מִדְיָנִים De Midianitis, ob duplicem injuriam; primum, quod cum Moabitis conati essent, Israelitas per Bileamum diris devovere (22, 6. 7.); deinde, quod a Jovae cultu eos per meretrices avocassent, 25, 16. sqq. Rationem, cur de solis Midianitis, nec etiam de Moabitis Israelitae vindictam sumere jubeantur, Jarchi reddit hanc, quod Moabitae bellum contra Israelitas metu suscepissent, et hi ab illis spolia abduxissent, Midianitae vero haud laessiti sese hostiliter adversus Israelitas gessissent. אַחֲרֵי תִּחְסַף אֶל - עַמִּיךָ Deinde congregaberis ad populum tuum, i. e. morieris, 27, 13. — 3. Verba וְיִחַלְצוּ מִמֶּנִּי אֲנָשִׁים לְצִבָּה וִירִי אֶל עֶרְכִּי nonnulli vertunt: eligentur ex vobis viri ad exercitum, quasi וְיִחַלְצוּ, coll. Arab. يَحْلِصُ, proprie sit extrahere. Extrahere autem exercitum esse deligere ad exercitum; cf. 32, 17. 21. 27. 29. 30. 31. Verum melius et hisce locis, et ei,*

in quo versamur, loco quadrabit, si a **חֲלָצִים** *lumbi*, **חָלָץ** interpretamur *lumbos accingere*, sc. ad bellum, *se armare*. Cf. ad Ex. 13, 18. LXX. **ἐξοπλίσαντες**, Vulgatus: *armato*. Consentiant Syrus et Onkelos. **וַיִּתְּרוּ עַל-מִדְיָן** *Qui sint contra Midianitas*, i. e. pugnent contra Midianitas. **עַל** *contra*, ut Gen. 14, 15. 34, 30. Ex. 14, 3. 15, 24. et saepe alias. **וַיִּתְּרוּ בְּמִדְיָן** *Ut dent ultionem Jovae in Midianitas*, i. e. *vel*, ut Jovam a Midianitis laesum, ulciscerentur, *vel*, ut vindictam sumerent a Midianitis, ut Jova eam sumi vellet. Cf. Ex. 25, 14. 17. Quoniam Vs. 2. dicitur: *ulciscere Israelitas*, hic vero dicitur: *ad exercendam ultionem Jovae*, hinc Jarchi ad h. l. notat: nam qui contra Israelitas stat, perinde habetur, ac si contra ipsum staret Deum.

4 — 6. **מִלֵּךְ אֶלֶף לְמִשְׁחָה אֶלֶף לְמִשְׁחָה** *Mille in tribum mille in tribum*, i. e. millenos de singulis tribubus, cf. 13, 2. **עַל כָּל מִשְׁחָה** *Ex omnibus tribubus*, exceptis Levitis, cf. Vs. 30. et 1, 47. — 5, **וַיִּמְכְּרוּ** LXX. **ῥέδδιδεον**. Sed Onkelos, Syrus et Saadias: *delecti s. segregati sunt*, quae interpretatio et rei, de qua hic agitur, convenit, et confirmatur Arab. **مَكَّر**, quod proprie est *extrahere*, unde **מָכַר**, si de exercitu est sermo, erit: *ad militiam eligere*. Recentiores Hebraei fere capiunt significatione *tradendi*, quam Verbum apud Chaldaeos obtinet. Ita et Arabs Erpenii: *et traditi sunt*. **וּמֵאֶלֶף יִשְׂרָאֵל** *Et millibus Israelis*, cf. 1, 16. Deut. 33, 17. et not. ad Mich. 5, 1. **שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף חֲלָצִים** *Et duodecim mille expediti ad militiam*. Sane non magnus exercitus! Enimvero non debellandus erat totus Midianiticus populus, sed supplicium tantum sumi debebat a quinque tribubus Midianiticis, quae Israelitarum castris vicinae erant, et festum Baal-Peori sacrum celebrantes, Israelitas contra Mosem sollicitare studuerunt, cf. 25, 6. 16. Istas vero tribus non fuisse magnas, colligi potest ex numero captivorum infra Vs. 40. — 6. **וְאַתָּה - פִּינְחָס** *Et Pinehasum, filium Eleazaris, sacerdotem*, non ut esset dux exercitus, sed ut Levitis, qui exercitum comitabantur, res sacras et tubas deferentes praecesset. Is vero ad eam rem procul dubio quoque eligebatur, ut exercitum ad acriter pugnandum contra tales hostes excitaret, quum zelum suum hac in re jam ostendisset, 25, 7. sqq. **וְכֵלֵי הַקֹּדֶשׁ** *Et vasa sacra*, res sacras; non dici potest quasnam? Quidam intelligi putant Urim et Thummim, ut consuleretur Deus per id de rebus in bello gerendis. Alii indicari existimat *arcam legum*, coll. 14, 35. 1 Sam. 4, 5. Clerico **וְכֵלֵי הַקֹּדֶשׁ** est i. q. sequens **וְהַצִּצְרוֹת**, vertit enim, *instrumenta sacra*, id est, *tubas*, quod **ו** saepe significet *id est*, veluti Gen. 13, 15. Zach. 9, 9. Equidem intelligere malletum tum arcam legum tum Urim et Thummim.

7 — 10. **וַיִּתְּרוּ כָל-זָכָר** *Atque omnes mares interfecerunt*, ex jure belli omnium populorum antiquorum, cf. Deut. 20, 13. et Mich. J. M. P. 1. §. 64. — 8. **מֶלְכֵי מִדְיָן** *Reges Midianis*. Qui hic

dicuntur מלכים, iidem Ios. 13, 21. principes Sihonis. Videntur post Sihonis mortem pro regibus se gessisse, quemadmodum, mortuo Alexandro, Satrapae diadema et regium nomen sumserunt. על-תליתם Super occisis eorum, sc. subditis suis. Significatur, prius aliorum magnam stragem editam fuisse, tum et reges ipsos necatos super interfectos corruisse. Cf. 25, 15. 18. ואת בלעם בן-בעור הרגו בקרב. Et Bileamum, Bileam filium, gladio occiderunt. Hinc liquet eum interfuisse proelia. Sunt qui opinentur, cum domum redire vellet, occisum esse in itinere. Sed huic sententiae obstat, quod 24, 25. diserte dicitur, eum in patriam rediisse. Credibilis igitur est, eum, quum iam in patriam rediisset, rursus accersitum esse a Midianitis ut Israelitis male precaretur. — 9. חילם Opes eorum. חיל, proprie robur, vires corporis, haud raro designat opes, facultates, ut Ruth. 2, 1. — 10. במושבתם Per habitationes eorum, i. e. quae erant in locis, ubi habitare solebant. Castella eorum. חירח, proprie caulae ovium (vid. Gen. 25, 16. Ps. 69, 26.), hic, ubi proximo antea de urbium incendiis sermo erat, videtur notare vicos, castella, ut Cant. 13, 9.

12 — 15. על-ירדן ירחו Ad Jordanem Jerichuntis, i. e. qua parte Jordanes non procul abest a Jerichunte. — 14. פקדי תבאים מצבא תפלחמה Praefecti roboris, duces exercitus. חילם Qui veniebant ex militia belli, i. e. qui de exercitu militari redibant; ut Jes. 13, 4. 1 Chr. 7, 4. — 15. החיותם An vivas servastis? Cf. Vs. 18. Ex. 1, 17. Deut. 20, 16.

16 — 20. הן חנה הרי לבני ישראל En! istae fuerunt filiis Israelis, causa peccandi. על-דבר בלעם Pro verbo Bileami, i. e. prout dixerat Bileamus; auctore Bileamo. Verba למסר-מעל הן חנה הרי לבני ישראל connectanda sunt cum initio hujus Vs. לבני ישראל; hoc sensu: illae Midianitides Israelitis fuerunt auctrices, ut auderent praevaricationem in Jovam. מסר explicandum adhibito Syr. מסר, opus aggressus est, ausus est. על-דבר-בעור Super verbo, i. e. in negotio Peoris, vid. 17, 14. 25, 18., in festo Peori sacro. ורחמי תמנפה בעדת יהוה Cf. 25, 1. sqq. 27, 17. — 17. הרגו כל-זכר בטרם Occidite omnes masculos inter impuberes. Dicit Moses inter impuberes, quia in captivis etiam erant puellae impuberes. Interfecti autem videntur impuberes masculi, quia ingens copia servorum, qui scirent, se natos esse liberos, et ideo servire, quod patres sui olim ab heris ad internecionem essent deleti, reipublicae summopere timenda fuisset. — 18. חיו לכם Vivificate vobis, i. e. servate, vivere permittite. — 19. חנו מחניץ Residete, manete, extra castra septem dies, cf. 19, 11. 16. Lev. 15, 13. כל הרג נפש Quicumque occidit hominem, cf. 6, 16. 15, 27. תתחטאו Expiate vos, ex lege 19, 12. 19. data. Cf. etiam ad Vs. 24. — 20. כלי-עור Vasa pellicea, pellibus obducta (Lev. 13, 49.), qualia etiamnum in usu sunt

apud Arabes Nomadicos; vide ARVIEUX d. Sitten d. Beduinen-Araber, p. 178, vers. nostrae. כָּל-מַעֲשֵׂה עֲזִים Omne opus caprarum, omnia quas ex pilis caprarum confecta sunt.

21 — 24. וְהַבָּאִים לְמִלְחָמָה Venientibus ad bellum, i. e. qui ad bellum gerendum iverant, וְהַלֵּךְ et בֹּיָא haud raro miscentur. —

23. כָּל-דְּבַר אֲשֶׁר-יָבִיא בָּאֵשׁ Omnis, inquam, res quae venit in ignem, i. e. ignem sustinet, per ignem solet mitti. מִי נִדָּח Aquis immunditiei, i. e. aqua lustrali, vid. 19, 9. et Lev. 12, 2. —

24. וַתִּחַרְתֶּם — וְכַבַּסְתֶּם Lavate vestes vestras die septimo et purgate vos. Huiusmodi ablutionem et per aquam fluentem expiationem post reditum ex bello apud barbaras quoque gentes invenimus. Sic Aeneid. 2, 718. Tu, genitor, cape sacra manu, patriosque Penates. Me, bello e tanto egressum et caede recenti Adtrectare nefas; donec me flumine vivo Abluero.

26 — 30. שָׂא אֶת רֹאשׁ Summam subduc, ut Vs. 49. 1, 2. 5, 7. מִלְקִיָּה הַשְּׂבִי Praedae captivitatis, i. e. captorum. רֹאשֵׁי אֲבוֹת הַכְּהֵן Capita patrum concionis, s. coetus. Intelliguntur principes tribuum, quorum quisque vocari solebat אֲבוֹת הַכְּהֵן, 1, 4. — 27. חֹסְדֵי הַמִּלְחָמָה Tractantes bellum, qui bello hocce decertarunt. His conferendam esse dimidiam praedae partem Moses constituit. Igitur pugnae, quorum tantum 12000 erant, longe plus acceperunt quam singulis e populo obtigit; idque hoc merito, quum illi pugnae aleam sustinuissent. — 28. מַכָּס vulgo interpretantur partem, portionem, a כָּסס numerare. Sed mallet vertere tributum, coll. Arab. מַכָּס tributum, decimas aut vectigal collegit. Sic LXX. τέλος. — 29. חֶרְמַת יְהוָה Partem oblatam Jovae, quae in usum sacerdotibus cedebat, cf. Vs. 41. et 18, 19. — 30. מִחֲצַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל Dimidia Israelitarum, i. e. dimidia praedae pars, quae iis ex Israelitis, qui in castris remanserunt, cessit. אֲחֻזָּה Apprehensum. Transeuntibus pecudibus aut puellis coram Mose quingentesima aut quinquagesima adprehendebatur. Sic et Vs. 47. De שְׂמִירֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁבֵּן יְהוָה vid. 1, 53.

32 — 35. יָחַר חֲבֹן Residuum praedae, quod pars ejus ad alimentum exercitus consumpta erat in itinere. — 33. דְּבַקֵּר שְׁנַיִם Boum septuaginta duo milia, et ovium 675000 (Vs. 32.). Videntur igitur hae tribus Midianiticae maxime in roviaria et in agricultura operam suam impendisse. Equorum mentio non injicitur, quia tum eorum usus in Arabia nondum fuit. — 35. נַפְשׁ אָרֶם מִן-הַנְּשִׁיִּים Animae hominum ex mulieribus, i. e. homines sexus muliebri.

41. 42. כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה Vid. Vs. 29. Cf. 18, 29. — 42. וּמִמְחֲצִיתָ — הַצִּבְאִים De dimidia praedae parte, quam Israelitae a militibus acceperunt. Alterum orationis membrum est Vs. 47. Quatuor Versus intermedii parenthesi sunt includendi.

47 — 50. וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמְחֲצַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל De illa, inquam, praedae parte, quae Israelitis cessit, sumisit Moses etc. וְהָיָה לְאֻזָּה.

vid. ad Va. 30. — 48. Hoc Vs. Clericus tria ducum genera recenseri existimat: 1) חֲפָקִידִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַצָּבָא, qui pluribus Chiliadibus praecessent, ut imperator apud Romanos, et illius legati; 2) שָׂרֵי הָאֲלָפִים, Chiliarchos; 3) שָׂרֵי הַמֵּאוֹת, Centuriones. Sed פְּקִידֵי אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַפָּקִידִים *praefecti millibus*, qui supra Vs. 14. פְּקִידֵי הַחֵיִל *praefecti exercitui* vocantur, comprehendunt *chiliarchos* et *centuriones*, unde infra Vs. 52. *chiliarchorum* tantum et *centurionum* fit mentio. Recte Lutherus *chiliarchis* praemisit *nämlich*.

— 49. אֲנַחְנוּ תַּחַת-יְמִינְךָ Vid. Vs. 26. אֲשֶׁר בְּיָדְךָ *Qui sub manu*, i. e. sub potestate *nostra* sunt, quibus praefecti sumus; cf. 4, 28.

33. וְלֹא נִסְקָר מִמֶּנּוּ אִישׁ *Et ne unus quidem ex nostris desideratur*. Id multis non facile creditu visum est. Sed similia exempla occurrunt in historia externa. Sic apud Tacitum *Annal.* 13, 39.

Corbulo, Romanus, castellum quoddam Parthicum cepisse narratur *nullo milite amisso*, trucidatis vero omnibus, qui illud defenderent. Et apud Strabonem Lib. 16. describitur praelium, in quo mille Arabes et duo dumtaxat Romani occisi sunt. Accedebat fortasse, quod Midianitae non bellicosi erant et ex insidiis oppressi.

— 50. אֶרְמִיָּה *Armilla*, coll. 2 Sam. 1, 10. Recte LXX. *χλιδώνα*. Suidas: *χλιδόναί κοσμοὶ περὶ τοὺς βραχιόνας, καλοῦνται δὲ βραχιόλια*. צִמְדֵי *Armilla virginis* (Gen. 24, 22). LXX. *σπινθη*.

ubique vertunt *δακτύλιον*. Fuit manus ornamentum, coll. Gen. 41, 42. Esth. 3, 10. עֲגִיל *Inauris rotundus*, vid. Ez. 16, 12. De

גִּמְזוֹ vid. Ex. 35, 22. לְכַפֵּר עַל-נַפְשֵׁיהֶם לְפָנֵי יְהוָה *Ut expiatur animae nostrae coram Deo*, ut hac oblatione propitium nobis reddamus Deum. Feminis pepercerant, quas occidi oportuit.

52 — 54. שֶׁשָּׁה — שֶׁקֶל 16750 sicli aurei ex ratione vulgari circiter 68000, ex Michaelis vero computatione circiter 24550 ducatos efficiunt. — 53. אֲנָשֵׁי הַצָּבָא בָּחוּזֵי אִישׁ לוֹ *Viri exercitus vero*, i. e. milites, scil. gregarii (opponuntur enim praefectis, de quibus antea sermo erat) *praedati sunt quisque sibi*. Sensus est, milites gregarios praedam non tradidisse praefectis, sed sibi eam retinuisse.

Alii connectunt hoc cum iis, quae praecedunt, hoc sensu: quos, sc. siclos (Vs. 52.) *milites quisque sibi praedati orant*. — 54. זָכְרוֹן לְבִנְיָ-יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי יְהוָה *Ut esset monumentum*, i. e. in memoriam bonam Israelitis coram Iova.

Cap. 32.

Rubenitis et Gaditis et dimidia tribui Manasse possessio assignatur in trans-Jordanica regione, ea tamen conditione, ut ceteros Israelitas armis juvent in reliqua terrae Cananaeae possessione adeunda, ceterisque Cananaeis hostibus debellandis.

1 — 4. מִקְנֵה רֶב *Multum pecus*, praecipue oves, ut apparet ex iis, quae sequuntur, ubi saepe mentio fit *caularum ovium*. Ceterum cf. 31, 31. Deut. 3, 19. Ex. 12, 38. De אֶרֶץ יַעֲזָרֵל vid. 21, 32. אֶרֶץ גִּלְעָד *Haec regio*, nomen nacta a monte Gilead.

(Gen. 31, 21. 47.), libera pascua usque ad Euphratem complexa est, exceptis angustis et fertilibus vallibus, quae alicubi non ultra vicesimam milliarii germanici partem patentes, Euphratem a deserto dirimunt, aratro parentes. Cf. *d. bibl. Alterthumsk.* II. I. p. 84. 128. 262. מקום מקנה *Locus pecoris*, i. e. regio pascendis pecoribus aptissima. — 3. Quae nunc recensentur urbes erant regionum Ogis et Sihonis, Vs. 33. Quae hic nominatur urbs *Atharoth*, distinguenda est ab alia urbe ejusdem nominis in tribu Ephraim ad occasum Jordanis, de qua Jos. 16, 2. 5. 7. De יריבן vid. 21, 30. Jos. 13, 17. בית נמרץ plenius נמרץ, *locum aquae limpidae et copiosae* significat, coll. Arab. نمرّ *aqua limpida et salubris*. Cf. Vs. 36. Fortasse eadem urbs, quae Jos. 15, 6. vocatur נמרץ, et cujus ager a Propheta laudatur tanquam pascuis abundans. Hieronymus duo haec loca distinguit, et Nemram ait fuisse suis temporibus vicum grandem. De נמרץ vid. 21, 26. אלעלה Hieronymus de ea: *Eleale, civitas Amorrhaeorum in Galaad, quae cecidit in sortem tribus Ruben. Meminit hujus et Isaias in visione contra Moab [15, 14.] et Jeremias [48, 34.]: sed et usque hodie villa grandis ostenditur, in primo ab Esbus milliario. Extat adhuc villa, quae vetus nomen Eleale retinuit. Vid. Alterthumsk. II. I. p. 265. נבא infra Vs. 38. vocatur נבא. Ejus ager vineis erat celebris, ut liquet ex Jos. 16, 8. 9. De נבא Hieronymus: *Naba, civitas filiorum Ruben in regione Galaad, cujus meminit Isaias in visione contra Moab — sed et usque hodie ostenditur locus desertus Naba, distans a civitate Esbus milliariibus octo contra meridianam plagam. Nomen habuit haec urbs ab idolo, Nebone (cf. ad Jos. 46, 1.), quod ibi colebatur. נבא Hoc oppidum mutato nomine dictum est נבא, ut est Vs. 38. Sed Jos. 13, 17. vocatur נבא, Jer. 23. בית נבא. Rudera hujus urbis (Maein) supersunt. Alterthumsk. II. I. p. 267. — 4. אשר תכח יתה Quam percussit Jova, i. e. cujus incolae Dei auxilio vicinus et ad intercessionem delevimus.**

7 — 15. וְלִמָּחָה תִּנְיָחוּן אֶחָד — לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל Quere Israelitas absterretis? 30, 6., ubi sermo est de voventibus, significat, *revocare, irritum facere*. Hic, conjunctum voci לִבְנֵי, videtur sonare *animum frangere*, hoc est, animum ab agendo quod constituerat, revocare, adeoque consilium irritum facere. Kethib est h. l. תִּנְיָחוּן in Cal. — 8. Quae hic respicit Moses vid. 13, 3. — 9. וְלֹא יִכְלְיוּ Et nolent ingredi. — 11. וְלֹא יִכְלְיוּ Non vis debent. Vid. 14, 23. sqq. וְלֹא יִכְלְיוּ Quia non complerunt post me, sc. לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, cf. ad 14, 24. — 12. קִנְיָזִי Keniazus, ex posteria Kenazi de tribu Judae, Jos. 15, 17. Jud. 1, 13. 1 Chr. 4, 13. — 13. וַיִּגְדְּלוּ Vagari fecit, circumegit eos. וְדָנָה דָּנָה Donco absumpta est, cf. 17, 28. — 14. וְהָיָה לְעֵד וְלִזְכָּר Educatio, i. e. progenies, hominum improborum, uti et nos, eius Zucht. gottlicher Leute. Verba וְהָיָה לְעֵד וְלִזְכָּר LXX.

reddunt: προσθίσιναι ἔτι ἐπὶ τὸν θυμὸν τῆς θεῆς Κυρίου ἐν Ἱερουσαλὴμ, tribuerunt verbo כָּסַד significatum verbi אָדָּן addidit, ut interpretes reliqui omnes. Sed GUZZETIUS in *Commentarr. L. H.* rad. כָּסַד lit. B. huic radici addendi significationem prorsus abjudicat, eamque nonnisi *consumere, auferre, denotare* ait, ut Deut. 29, 18. Jes. 13, 15. 30, 1. Unde hunc locum sic interpretatur: *ad percutiendum, s. ut pereatis adhuc propter iram Iovae in Ierusalem.* — 15. בִּי תִשָּׁבֵן מִתְּחִלָּה וְאַחֲרָיו. Si avertetis vos, a post eum, ab obsequio ejus, si Iovae recusetis obsequium, וְאִתְּנֵהוּ בְּיָדֵי בְּנֵי דְבָרָה. Et addet adhuc quiescere facere eum in deserto, ultimus populum in deserto detinebit.

16. 17. וַיָּבֹאוּ אֵלָיו. Et accesserunt ad eum, altera vice, aliquod tempus post. מִן הַמִּוֶּלֶת מוֹרֵה לְעֵינָיו. LXIX. ἐταύλεις προβάτων. Videtur indicari locus in deserto muro circumdatus, intra quem Nomades gregem noctu cogunt, ut securus sit à lupis aliisque feris; i. q. Graeci vocant μάδρα, qua voce et LXX. Zeph. 2, 6. utuntur. Apud Arabes quoque מַנְדְּרָה seu *sepimentum pecorum ex saxis factum* significat. וְיָבִיאוּ אֵלָיו. Et urbes parvulis nostris, scilicet בְּנֵי דְבָרָה, aedificabimus. Observa, בְּנֵי h. l. et in toto hoc Cap., ubi de urbibus est sermo, non solum designare aedificare, sed, ut Syr. בָּנָה et *instaurare, munimentis cingere*. Manifeste haec significatio confirmatur ex Vsa. 34. 35. Jos. 6, 26. I Reg. 16, 34. — 17. וְיָבִיאוּ אֵלָיו. Expediti erimus; vid. ad 31, 3. — וְיָבִיאוּ אֵלָיו. properantes, alacres, promti. וְיָבִיאוּ אֵלָיו. Et sedeant parvuli nostri in urbibus munitis propter incolam hujus terrae, interea maneant parvuli nostri in oppidis munitis, ut tuti sint ab incolis hujus terrae.

22—25. וְיָבִיאוּ אֵלָיו. Cumque subacta fuerit terra coram Jova, i. e. eo auxiliante. וְיָבִיאוּ אֵלָיו. Et eritis insones coram Jova et Israelitis, i. e. vos promissis vestris apud Jovam et Israelitas soluti eritis. — 23. וְיָבִיאוּ אֵלָיו. Et scitote peccatum vestrum, quod vos apprehendet, h. e. poenas ei peccato debitas non effugietis. Alii וְיָבִיאוּ אֵלָיו. h. l. vertunt: *experientia cognoscere, experiri*, et, ubi de poena est sermo, *lucere poenas*, ut Hos. 9, 7. Job. 21, 9. 35, 16. — 24. וְיָבִיאוּ אֵלָיו. Et dixit filii Gadi et filii Ruben; i. e. qui unus omnium Gaditarum et Rubenitarum nomine loquebatur. Sed quum Vs. 2. 5. 16. de filiis Gadi et Ruben legatur וְיָבִיאוּ אֵלָיו, in Plurali, et eundem et hic exhibeant haud pauci codices; nonnulli in textum recipiendum volunt. Verum seu invaluit apud sacros scriptores, ut sicubi eis de pluribus ita sermo est, ut vel unanimes pluriumque sententia describatur, vel aliquid dictum aut factum esse nomine omnium intelligi debeat, praedicatum adhibeant numero singulari. Sic Jud. 8, 6. וְיָבִיאוּ אֵלָיו. neg. quidam: *dixerunt quilibet principum Succoth*; sed unus ex his principibus dixit, nomine omnium, vel, haec fuit communis om.

nam sententia. Vid. et 1 Sam. 10, 4. 19, 22. Cf. Graen. Lehrs. p. 713.

28 — 36. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם, hoc est, de his, ad eos pertinentia. — 30. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם Possessionem vel hereditatem sortientur (cf. Vs. 29. Gen. 34, 10. Jos. 22, 19.), et quidem integrae illae tribus eandem cum reliquis sortem subibunt, sine privilegio speciali. — 32. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם Et hic apud nos erit et manebit possessio hereditatis nostrae. — 33. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם Cis Jordanem, Vs. 19. 34, 16. — 33. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם Et dimittis tribui Manasse concessit Moses partem regionis trans-Jordanicae, possidendam, etiam si illa non rogatus, vid. Vs. 2. 25. 29., ubi Rubenitarum tantum et Gaditarum fit mentio. Vid. quae de hac re diximus in d. *Martham* II. I. p. 262. — 34. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם Urbs ad Arnobem sita, Deut. 2, 30. — 35. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם videtur haud diversa esse ab ea urbe, quas Jos. 13, 27. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם vocatur. — 36. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם Urbs in valle sita, Jos. 13, 27. De וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם vid. ad Vs. 16.

37 — 39. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם Jos. 13, 49. Olim gigantum sedes, Gen. 14, 5., a Moabitis recepta, Jer. 48, 1. 23. Hieronymus: *Civitas, quam extruxerunt filii Ruben. Nunc autem est vicus Christianis omnibus florens juxta Medabam, urbem Arabiae, et appellatur Coriajatha in decimo milliario supra dictae urbis, contra occidentalem plagam, vicus vici, qui appellatur Hana*. Distabat a Palmyra duorum dierum iter. Vid. *Martham* II. I. p. 269. — 38. De וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם vid. Vs. 3. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם Forsas nomine, i. e. mutatis nominibus. Mutarunt Rubenitae illarum urbium nomina, quod Baal et Nebo essent nomina idolorum. Nomina tamen ab Israelitis indita illis urbibus numquam in consuetudinem videntur venisse; nam apud seriores V. T. scriptores semper legitur urbes istas nominibus pristinis appellatas; vid. Ez. 25, 9. Jer. 15, 2. Jer. 48, 1. 22. De וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם vid. ad Vs. 3. — 39. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם Et vocaverunt nominibus nomina urbium, quas aedificaverunt. Indiderunt urbibus, quas aedificaverunt, sua ipsorum nomina; exemplum habemus Vs. 42. — 39. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם Gen. 50, 23.

41. 42. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם Et Jair Manasse filius, i. e. abnepos, ex filia, quae nupsit Cheroni, de tribu Juda, et peperit Sogubum, patrem Jairi, vid. 1. Obi. 2, 21. 22. Contra morem igitur in tribu materna mansit, quod tamen non prorsus caret exemplo; vid. Ebr. 2, 6b. — 42. וְהָיוּ אֵלֶּיךָ הַיּוֹם Et cepit villas, eorum. Hic est referendum ad Arab. villas collegit, congregavit, in Conj. 5. rectius fuit; inde nam tabernaculum ex lana et piliis caprinis, quale Arabum campestrum esse solet, et villas complures domus, tales inter se propinquas, id vero est Nomadum Arabum vicus, a remotitate dictus, in orbem enim poni tuguria solent. Hinc villas proprie vocant pugi. Nomadum tabernaculi ex tentoriis in orbem positos. Hec tamen nomen, etiam in nostras linguas recepto.

Horde decore: Sed **בְּרֵאשִׁית וְאֶחָד** villas stabiles **אֵתְּנָה** finies, patet inde, quod in eodem tractu positae memorantur et Deut. 3, 14. Jos. 13, 30. Jud. 10, 4. 1 Reg. 4, 13. — 42. **בְּרֵאשִׁית וְאֶחָד** Filia-que ejus, vid. ad 21, 25. Dicuntur *sexaginta urbes*, 1 Chr. 2, 23. Quum Jud. 10, 4. legamus, fuisse Jairo, Gileadensia, qui post Tholam reipublicae Hebraeorum praefuit 20 filios, qui 30 oppida possiderent, ab **יֵאֵר וְאֶחָד** appellata; VATERO magis verisimile videtur, villas istas a Jairo Iudice nomen nactas esse; hoc vero Numerorum loco denominationis illius originem a seriore quodam interpolatore ad Moysi aetatem esse relata. Sed nihil obstat, quo minus Jairum ille junior Jud. 10, 4. memoratus, qui quum Gileadensis vocatur, procui dubio e posteris prioris fuit, qui Moysi tempore Gileaditidem occupavit, villas a Jairo seniore captas, et deinde amissas iterum recuperavit, et nonnullas eis adjecerit, ut adeo nomen **בְּרֵאשִׁית וְאֶחָד** villas Jairi, quod iisdem a Jairo seniore datum, a Jairo juniore renovatum sit. Nepotibus et abnepotibus haud raro avorum nomina reddebantur non solum inter Hebraeos, verum etiam apud Graecos et Romanos. Cf. *Akerthumsk.* II. I. p. 279. sqq.

Cap. 33.

Quadrageinta dies mansionis Israelitarum per desertum recensentur. De Canaanicis campis perimendis deque dividenda terrae possessione praecepta dantur.

1. 2. **בְּיַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן** *Mose et Aarone ductibus.* Milites dicuntur esse in manu, i. e. sub potestate ducum, cf. ad 31, 49. — 2 **מִצְעֵיָהֶם לְמַסְעֵיהֶם** *Exitus eorum secundum profectiones eorum,* i. e. stationes. Duae enim hae voces significant unum idemque, *castrorum ex locis, in quibus per aliquot dies substiterant translationes in alia, ubi aliquamdiu essent.* Nam non omnia, in quibus substiterunt aliquantum Israelitae, loca Moses hic notat, sed ea dumtaxat, in quibus diutius castra habuerunt. Quantum temporis in qualibet statione transegerint, haud constat. In plerisque vero per aliquot annos permansisse, ex eo colligitur, quod spatio 37 annorum 17 duntaxat stationes enumeratae reperiuntur. Ea, qua apud Cades-Barnea, seu Rithmae (Vs. 18.) commemorati sunt, omnium maxime diuturna fuisse videtur, vid. Deut. 1, 46. Omnino vero tenendum est, populum Hebr. non statis continuisque itineribus ex Aegypto in Palaestinam commigrasse, sed ex decreto divino (14, 22. 23. 29. 30.) tam diu populo in deserto commorandum fuisse, quam eorum, qui tum vivebant, omnes, qui viginti annis majores fuissent, obissent. Longo illo 37 annorum spatio videtur Moses novam progeniem legibus et institutis a se traditis assuecere voluisse, ut non prius, quam stabilita et confirmata re publica Cananeam expugnare aggredierentur. Quae quum ita sint non est, ut cum WOLFF GOETUS in libro, cui titulus fecit *Historia*

Exod. p. 446. seq., quatuordecim stationes hoc solo Capite Vss. 12. 13. 18. seq., nec vero in Exodo et Deuteronomio commemora-
tus, speramus statuamus, quippe quae eo fine confictae et insertae
essent, ut quadraginta annorum spatium, quod Hebraeus populus
per desertum vagatus traditur, probabili stationum numero explere-
retur. Cf. omnino quae de stationum indice, qui hoc Capite legi-
tur, observavimus in *u. Alterthumsk.* III. p. 137. seq.

3—9. וְעַמָּם־וִיד. Ex. 12, 37. *Manu elata*, potenter vindicati, inultis Aegyptiis plagisque multis erepti. Cf. ad Ex. 14, 8. — 4. וּבִאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים *Et in eorum deos Jova judicia exercuerat*, etiam ab iis poenas sumsit; vid. ad Ex. 12, 12. — 5. סִפְתָּה Vid. Ex. 12, 37. — 6. אֶחָד Vid. Ex. 13, 20. — 7. פִּי תַחֲיִירָה Vid. Ex. 14, 2. — 8. וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ-תַּיִם *Et transierunt per medium maris*, i. e. sinus Arabici, desertum versus, vid. Ex. 14, 12. מָרָה Vid. Ex. 15, 23. — 9. אֵילָמָה Ex. 15, 27.

11 — 18. במדבר - כין Vid. Ex. 16, 1. — 14. רפידם Vid. Ex. 17, 1. Hic Israelitae leges plerasque ex monte et ex tabernaculo acceperunt. Cum eo venissent initio tertii mensis anni primi ab exitu, illinc abierunt vigesimo die mensis secundi anni secundi, vid. 10, 11. 12. — 16. קברת תהארה Vid. 11, 34. Ut a monte Sinai huc venirent, Israelitae tres dies absumserunt, 10, 33. Hinc confirmatur, quod ad Vs. 2. notatum est, loca hoc Cap. memorata non esse stationes, quales in aliis itinerum descriptionibus memorantur, in quibus quotidie ad *stationem* veniunt iter facientes. — 17. תצלת Vid. 11, 35. — 18. רתמה Hic locus non procul fuit a Kadeso in Pharanicae solitudinis partibus septentrionalibus, cf. 12, 16. Hujus autem loci, et eorum, quae sequuntur, uti supra Vs. 12. 13. Dopheae et Aluschae, in Exodo nulla fit mentio, quod Moses ibi non tam scriberet historiam itinerum populi Hebraei per Arabicas solitudines, quam miraculorum in iis editorum, legumque divinarum. Non necesse ergo erat, memorari loca, in quibus nihil ad illud institutum pertinens contigerat.

31 — 38. *בְּנֵי יַעֲקֹב* *Jaakan* 1 Chr. 1, 42., sive ut Gen. 36, 27. vocatur, *זַקֵּן*, nepos fuit Sciri Horaei. Ceterum cf. ad Deut. 10, 6. — 35. *צִיִּן הַיָּם* portus maris erythraei, sive Idumaei, vid. 1 Reg. 9, 26., cf. Deut. 2, 8. — 36. De *קִרְיָת* vid. 13, 26. 20; 1. Deut. 1, 19. — 38. Cf. 20, 24. sqq.

42 — 46. De סִינַן Hieronymus: *Fenox, castra filiorum Israelis in deserto, fuit autem quondam civitas principum Edom, nunc viculus in deserto, ubi aeris metalla damnatorum supplicii effodiuntur inter civitatem Petram et Zoaram.* — 43. אֶבְרָהָהּ vid. 21, 20. — 44. עֵינַי תִּפְתָּרוּ vid. 21, 11. — 45. דִּיבְלָן נָדַר vid. 21, 30. — 46. בְּעֵלְמֶךָ דִּבְלַתְהִימָה In *Almono Diblathaim* vers. Moabit. *Diblathaim* fuit urbs Moahitarum, quae Jer. 48, 22. memoratur: nec diversa, uti videtur, a *Dibla*, Ez. 6, 14.

47—55. תַּחֲרֵי הַחֲבָרִים *In montibus Achorim*, vid. 27, 12. — 48. De עֲרֵבוֹ מִוָּאֵב *compositiois Moab*, vid. 22, 1. — 49. De מִיַּתְרֵי חֲיִשְׁמוֹ *vid. ad Ex. 25, 9. De חֲרֻמֵּי הַיָּם* vid. supra 25, 4. 52. מִסִּבְיָה *vid. Lev. 26, 1., et de מִיַּתְרֵי ibid. ad Va. 30.* — 54. Cf. ad 26, 55. — 55. תִּפְיִנְיֶכֶם לֹא-רֹאֶם *Nisi e conspectu vestro hujus terrae incolae expuleritis, erunt ii, quos reliqueritis, instar spinarum in oculis vestris. Locutio proverbialis, qua significatur res molestissima. Nihil enim potest esse molestius spina in oculo, cf. Joa. 23, 13. Ex. 28, 24. חֲרֵרֵי אֶחָבֶם Hostili in vos erunt animo. Non poterant enim aequo animo videre alienigenas sua praedia possidentes, nec ullam occasionem Hebraeis nocendi praetermittent.*

Cap. 34.

Terrae Israeliticae ab Jordani finem et termini quavis ex parte et mundi plaga describuntur. Qui illius terrae divisioni praesidere debeant, nominatim exprimuntur.

3—5. מִן-הַיָּם אֶחָבֶם *Angulus s. extremum austri, terminus extremus meridionalis.* Cf. 33, 36. Jos. 15, 1. עַל-יַד־אֶדְוִים *Ad manus, i. e. juxta Idumaeam, ut Jud. 11, 26. Sensus est, fines terrae Israelitarum ad meridiem fore Idumaeam et solitudines, quae inter Aegyptum et Palaestinam jacent.* מִקְצֵה יַם-הַמֶּלַח *Ab extremo maris salis, i. e. mortui sive Asphaltidis, vid. ad Gen. 14, 3. Pars ejus maxime australis intelligitur, coll. Jos. 15, 2.* קְרֵמָה *Ad vel in Orientem, h. e. ubi latus orientale concurrere debet cum meridionali et angulum communem efficere.* — 4. וְזָכַב לְכֶם חֲגִבָה *Circumdidit (Niphal verbi זָכַב) vobis terminus, i. e. vergant porro termini.* לְמַעַן עֲקֶרְבִים *In adconsu (jugum) scorpionum. Hic tractus Idumaeae vicinus vocatur quoque אֶרֶץ-בַּרְבִּי I Mac. 5, 3. Videtur nomen traxisse a copia scorpionum (hoc enim animal designatur voce עֲקֶרֶב), cf. Deut. 8, 15. Jos. 15, 3. Etiamnum in hac regione scorpiones sunt frequentes. Vid. Alterthumsk. II. I. p. 287. צִנּוֹר *Cf. Jos. 15, 1. Et sint exitus ejus, sc. fines, i. e. extremi in eam coeli plagam fines. Pro צִנּוֹר, quomodo legendum esse ad marginem praecipitur (ut est in textu Va. 5.), in textu est Singularis צִנּוֹר sit, distributive capiendus, cf. Geseh. Lehrs. p. 713. וְהָיָה *Et exibit, limes, finis.* חֲצֵר-חָזָר *Ad Chazar s. Chazron prope Addar, vid. Jos. 15, 3. 4. LXX. εἰς ἐπαυλὶν Ἀδάρ, Vulgatus: in villam nomine Adar, propriam vocis חֲצֵר significationem respicientes, de qua vide Gen. 25, 16.* — 5. De מַצְרֵי הַיָּם *torrente Aegypti, vid. Gen. 15, 18. וְהָיָה חֲצֵרֵי הַיָּם *Et sint exitus ejus mare versus, i. e. fines terrae desinant in mari.****

6—8. וְגִבְלֵי יָם *Ad terminum autem maris, i. e. occidentalem, quod attinet. יָם h. l. est occidens, qui ita vocabatur a Campaniis, quod mares mediterraneum ad occidentem habuerunt.*

5. *Mare magnum*, quod nos *mediterraneum* nuncupamus. Vocatur *magnus*, ut distinguatur a lacubus, veluti mortuo et Genezarethico, qui ipsi quoque יַמֵּי dicebantur. וְגִבּוֹל *Et terminus*, i. e. hoc mare constituit finem ad plagam occidentalem; hac plaga nullum alium habetis terminum. — 7. תִּהְיֶה *Designabitis fines*, h. l. commodè verti potest, lineam ducetis. הָרַר הָהָר *Ad montem Hor*. Non intelligendus ille mons Hor in australibus Idumaene finibus; in quo Aaron obiit, 33, 38. 20, 22., sed alius quidam borealis ultra Libanum situs, ut ex hoc ipso et sq. Vs. apparet. Scilicet terminus borealis incipit a mari, ab hac linea ducitur ad montem Hor, inde Harnetham; manifestum ergo, medio inter mare mediterraneum et Hamatham montem Hor situm fuisse. Hamatham vero ultra Libanum jacere, tabula geographica ad manus sumta, quisque videt. LXX. et Vulgatus pro הָרַר videntur legisse הָרַר. Illi enim vertunt ὄρος το ὄρος, hic *mons altissimus*. Intellexerunt fortasse Libanum. Quam nusquam alias mentio fiat montis Hor; RE-LANDUS *Palaest.* p. 119. suspicatus est, הָרַר non esse nomen proprium, sed Infinitivum verbi הָרַר, unde הָרַר *mons* deducitur. „Fateor,” inquit, „ignotam esse significationem verbi הָרַר, quum in V. T. non legatur; sed haud dubitandum videtur, quum הָרַר *mons* inde ducat originem, aliquid eo indicari, quod monti conveniat, uti *assurgere, eminere, attolli*, aut simile quid. Quapropter, quodcumque sit, illud הָרַר הָרַר velim heio accipi pro τὸ *assurgere montis*, vel re simili. Nec est, quod quis dicat, montis nomen addi oportuisse. Certe quum *Libanus* heic fuerit, mons notissimus, facile colligitur, illum, non alium, hic indicari. Quamvis forsitan pars ipsius Libani nomine Hor dicta fuit.” Quod ipsum et inde est verisimile, quod interpretes Orientales, Chaldaeus uterque, Syrus et Saadiah, Hor, ut nomen proprium, retinuerunt. — 8. תִּהְיֶה *Designabitis*, sc. fines, ut Vs. 7. — לְבָנָן *Usque dum venit Chamatham*, cf. ad Gen. 10, 18., h. l. universa regio, quae ad urbem istam pertinebat, videtur intelligenda esse. Ditionem enim Israeliticam usque ad urbem ipsam pertigisse, non est credibile. הָרַר הָרַר הָרַר *Erunt exitus termini in Zedad*, h. e. Zedad et Chatsar-Henan (Vs. sq.) erunt ultima loca finium Hebraeorum ad septentrionem.

10. 11. הָרַר הָרַר *Hinc lineam ducetis vobis*, a radice הָרַר s. הָרַר Vs. 7. 8. Pro הָרַר Jonathan et interpres Samaritanus ponunt *Apameam*, urbem Syriae ad Orontem. — 11. הָרַר *Descendet* (fuit) a septentrione in meridiem. הָרַר *Ribla*, urbs Syriae in terra Hamath, in vallibus Antilibani sita. Cf. 2 Reg. 23, 33. 25, 6. 20. הָרַר *Ab oriente Ain*, nomen quum *fontem* constet notare, fuere, qui fontem Jordanis, qui in tractu isto est, hic significari putarent. Sed vix dubium, הָרַר hic esse nomen proprium oppidi, ut Jon. 15, 32., quo tamen loco quod memoratur *Ain* diversum est a nostro; illud enim in australi parte tribus

Judae altum erat. **וְיָמְנוּתָם עַל-בִּתְּחָתָם יָם-כִּנְרֶת קִרְמָתָה** *Et fortis, i. e. stringet, adtinget (ex usa Chaldaico verbi קִרְמָתָה) ad humerum, sive latus lacus Cinnereth ad orientem versus, sc. terminus. Sensus est: amplexetur terras, quae sunt ad ripam orientalem lacus, qui nomen habet ab urbe Cinnereth in tribu Naphthali, Jos. 19, 35. Idem ille intelligitur lacus, qui postea lacus Genesareth, Galilaeae aut Tiberiadis vocatus est. Cf. Jos. 11, 2. 12, 3. De tota hac pericopa (Vs. 2—12.), qua fines Cananaeae, proprie sic dictae, describuntur, cf. *die bibl. Alterthumsk.* II. I, p. 77. sqq.*

13—19. **וְאֵתֶּר הַתְּחִלָּה אֲפֹרָה** *Quam terram in haereditatem accipietis, ut 32, 18.* — 14. **כִּי לִקְחוּ מִמֶּנּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי** *Cf. 32, 29. 33.* — 15. **מִעֲבַר לַיַּרְדֵּן** *Cis Jordanem cf. 32, 19. 35, 14.* **יְרֵחוֹ** *E regione Jerichuntis.* **קִדְמָתָה מִזְרְחָה** *Ad anteriorem mundi partem ortum versus, i. e. orientem versus. Similis loquutio Ex. 27, 13.* — 17. **וְאֵשֶׁר יִנְתְּלוּ לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ** *Qui possidendam sive in haereditatem dabunt, i. e. qui distribuent vobis terram. Alii: qui vestro nomine partientur, aut possidendam accipient, vid. Vs. 18. Jos. 14, 1.* — 18. **נָשִׂיא — תִּקְחוּ** *Principem unum, principem unum e tribu, i. e. ex singulis tribubus unum virum principem assumetis.* **לְנֶחֱלָה** *Ad possidendum, ad distribuendam possessionem.* — 19. **וְיִסָּפוּ בָּן-כָּלֵב** *Vid. 14, 6. 24. 30. Nachschon et reliqui tribuum principes supra 1, 5. sqq. constituti, erant mortui.*

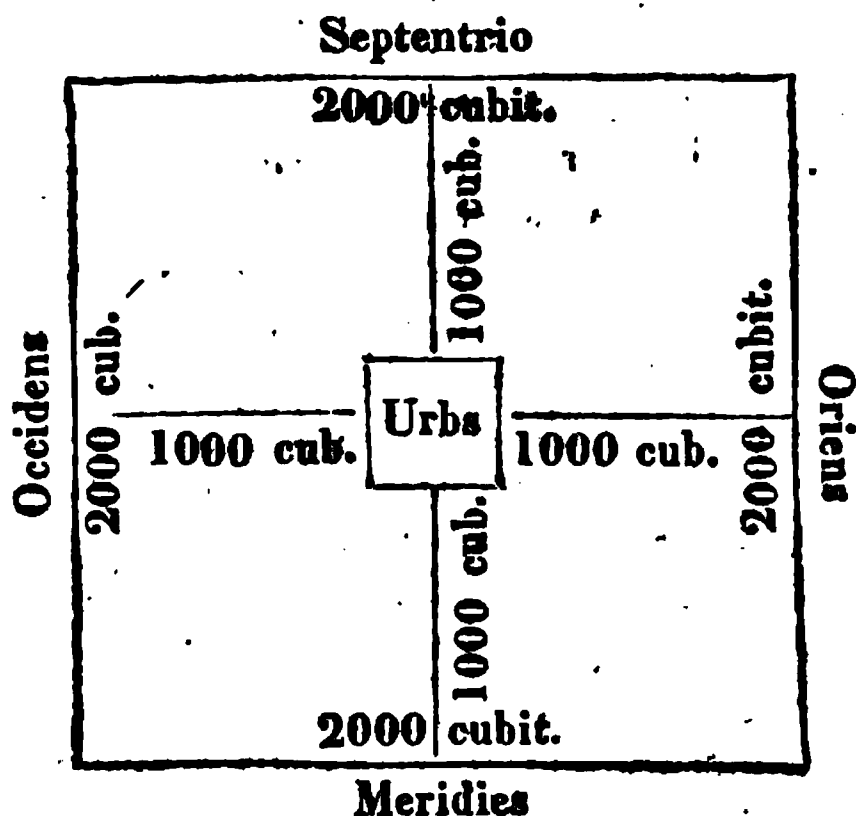
Cap. 35.

Urbes cum suburbanis Levitis jubentur assignari, quarum aliquae refugii urbes statuuntur, ad asylum homicidis involuntariis. De homicidiis voluntariis et involuntariis leges dantur. Homicida testibus pluribus retinendus, ut condemnetur.

1—3. **מִנְחֻלָּתָם אֲחֻזָּתָם** *De haereditate possessionis suae, i. e. de possessionibus suis haereditariis.* **וְהָאָרֶץ לְעָרֵים** *LXX. verterunt τὰ προκείμενα τῶν πόλεων. Est enim מִנְחָה spatium vacuum, quod civitatem ambit, solum suburbanum, אֲרָם, quod in V. T. quidem non nisi expellendi, ejiciendi significatu occurrit, verum et cognatam evacuandi notionem obtinuisse, inde credibile est, quod מִנְחָה vacuum nudum denotat. Ex. 45, 2. מִנְחָה dicitur de pomœrio templi. Spatium illud extra urbes Levitis in hunc finem adtribuebatur, ut decimas pecudum armentorumque lege ipsis concessas in hoc agro subdiali usque ad diem mactationis pascere possent, Vs. 3.* — 3. **וְלִרְכֻשָּׁם** *Et facultatibus eorum. רכוש in genere facultates seu possessionem quamvis denotat, in specie vero, ut hic, pecus quodvis et jumentum, quibus potissimum divitiae veterum constabant. Cf. Gen. 14, 11. 21. 1 Chr. 27, 31. Particula לְ vocibus in posteriore membro praefixa vertenda est pro.*

4. 5. *Et quod attinet ad pomœria oppidorum, quae Levitis dare debetis, ea foras extra murum oppidi (מִקִּיר הָעִיר) a muro*

urbis) mille cubitos pateant. 5. Scilicet mensurabile extra oppidum a latere orientali duo cubitorum millia, totidem a latere meridionali, occidentali et septentrionali. Ipsum autem oppidum sit in medio. Sic se habeant omnium oppidorum pomeria: **רָחֹק מִן הָעִיר** Duo millia in cubito, i. e. bis mille cubitorum, cf. Ex. 26, 8. **וְהָיָה הָיָה** haec sit mensura. Magnopere hic locus Interpp. exercuit. Nam Vs. 4. suburbanis magnitudo tribuitur mille cubitorum, at Vs. 5. 2000 cubb. eadem magnitudo dicitur. Talmudici duos hosce Vss. ita conciliare solent, ut dicant, **בְּרָחֹק מִן הָעִיר** esse loca urbibus proxima, quae inambulationi tantum, lotioni, hominumque recreationi inservirent, et haec cubitorum 1000 fuisse. Sed praeter haec fuisse alia his contigua spatia, quae ab urbe remotiora, cubitos alios mille patuerint, et in his Levitas potuisse arare, serere vineasque plantare; ac idcirco ista superioribus juncta spatia vere 2000 cubb. in omnem terrae plagam fuisse. Sed hoc Rabbiorum commentum merito improbarunt plerique Interpp., quum sola Levitis data fuerint *pascua*. Alii existimant, Vs. 4. intelligi cubitos sacros (de quibus 1 Reg. 6, 2-7, 15.), Vs. 5. autem communes, illis duplo minores. Sed quo signo colligi potest, Mosem modo loqui de sacris, modo de communibus cubitis? Deinde sacri cubiti adhibebantur quidem ad structurarum et aedificiorum sacrorum dimensiones; non vero ad vacuas terrae areas emetendas. — Ut alias minus adhuc probabiles explicationes hic praetereamus, simplicissima Versum 4. et 5. conciliandi ratio videtur haec esse, ut statuamus, definiri suburbii a muris urbis longitudinem *mille* cubitorum, et *bis mille* in circuitu ab omni latere, i. e. in universum 8000, ut haec ostendit figura:



Ubi apparet, unumquodque suburbiorum latus esse duplo longius, quam linea ex urbe extrinsecus producta, quae est *mille* cubitorum (Vs. 4.), adeoque singulis lateribus relinquuntur 2000 cubiti. Nihil itaque opus est, ut cum LXX. in Vs. 4. pro **רָחֹק** legamus

וְעָרֵי, וְכִי וְסִי. habetur. Nam quod ille interpres Vs. 4. וְעָרֵי-
 אֲשֶׁר תִּתֵּן potuit, vix dubium esse potest, ab eo factum esse,
 difficultatis tollendae causa. Ceterum vero interpp. vett. omnes, et
 textus Samar. cum nostro textu hebr. conspirant. Et quidem ad-
 versari videtur Josephus, qui Ant. 4, 4, 3. de urbibus Levitarum
 haec dicit: *Mandavit Deus (Hebraeis), ut urbes 48 praeclearas
 et eximias Levitis distribuere, et agrum pro moenibus ad ambi-
 tes his millo in circuitu ita assignarent.* Similiter Philo (*de
 praemiis sacerdotum*, T. II. p. 236. edit. Mangey.) ait, Levitas
 48 oppida accepisse, et in ejusque pomerio duo millia cubito-
 rum in circuitu, pascendis pecudibus, et in reliquos usus oppi-
 dis necessarios. Sed Phileonem ubique τοὺς LXX. sequi constat,
 et Josephus h. l. ut in pluribus aliis, eosdem LXX. sequutus est.

6. 8. וְעָרֵי הָעָרִים. *Et cum urbibus*, i. e. inter eas urbes,
 quas dabitis Levitis, dabitur etiam sex urbes asyli. Alii וְעָרֵי prius
 quod attinet vertere malunt, atque alterum וְעָרֵי, quod vocem וְ
 praecedat, pro nota Nominat., vel potius pro verbo substantivo,
 ut Aramaeorum וְעָרִי accipere, quomodo subinde usurpatur. Conf.
 GESENI *Lehrgeb.* p. 682. וְעָרֵי הָעָרִים sunt qui *urbes collectionis*
 sive *retentionis* vertant, quod is, qui propter homicidium com-
 missum fugiebat ad urbes Levitarum, in illis se continere debuit
 usque ad mortem Pontificis M., coll. Vs. 25. Sed praestat וְעָרֵי
 a significato *recipiendi, excipiendi*, quem וְעָרֵי apud Chaldaeos
 obtinet, *locum refugii*, quo quis se recipit, interpretari. וְעָרֵי
Homicida. וְעָרֵי, quod apud Arabes proprie notat *lapidibus ali-*
quem petere, lapidibus jactis aliquem occidere, apud Hebraeos
 universe dicitur de *caede* s. *homicidio* quocunque. Hinc in nostro
 Cap. modo dicitur generatim de *caede*, ut hoc Vs., modo specia-
 tim de homicidio per imprudentiam facto et fortuito (Vs. 11. 25.
 26. 28.), de homicidio per leges seu licito (Vs. 27.), aut praece-
 pto (Vs. 30.), vel de homicidio doloso (Vs. 16 — 19.). וְעָרֵי
Et praeter illos. וְעָרֵי praeter, ut 6, 20. 28, 10. — 8. — וְעָרֵי
 וְעָרֵי. *A multo multiplicabitis, et a pauca diminuetis*, i. e.
 plura oppida dabitur ab eo, qui habet plura, pauciora ab eo, qui
 habebit pauciora (similes phrases 33, 54. 26, 54.). Sensus: op-
 pida, quae de possessionibus vestris dabitur Levitis, ita dispertian-
 tur, ut quo majores vel minores illae sint, eo vel plura vel pau-
 ciora oppida hunc in usum conferantur.

11. 12. וְהָקִרְיָתֶם לָכֶם. *Obviam facietis vobis*, i. e. oppor-
 tunas seligatis, constituatis *urbes*. וְהָקִרְיָתֶם. *Percutens ani-*
mam, occidens aliquem, vid. Gen. 37, 21. וְהָקִרְיָתֶם. *Per errorem,*
imprudens, vid. ad Ex. 21, 13. — 12. וְהָקִרְיָתֶם. *Sintque vo-*
bis haec oppida in asylum a vindice caedis. Loca sancta, veluti
 templa, arae et apud alios antiquos populos jus asyli habere con-
 sebantur. Ea igitur asyli oppida, quae Moses constituit, sanctita-
 tem habebant a sacerdotibus et incolentibus. וְהָקִרְיָתֶם propr. *redimens,*

est, qui bonis & consanguineo proximo vel venditione, vel quocunque alio modo devoluta, jure propinquitatis sibi assereret, vid. Lev. 25, 25. 26. Hinc *לֹא* omnino est assertor jure propinquitatis, quia, si de bonis ageretur, cognati facultates jure suo sibi vindicabat, vel, si quis interemtus esset, consanguinitate proximus, hoc sibi sanctissimum officium impositum esse judicabat, caedis auctorem propria manu interficiendi. Hinc Vs. 21. *וְיָמָהּ לֹא יִנְדָּו* *vindex sanguinis* vocatur. Ceterum cf. ad Ex. 21, 13. *וְלֹא יִמָּוֶה הַרְצֵחַ* *Neque morietur homicida* manu vindicis aut propinqui ejus, qui occisus est. *עַד - עָמְרוּ לִפְנֵי הַקָּהָל לְמִשְׁפָּחָם* *Donec steterit coram coetu ad judicium.* *הַקָּהָל* *coetus*, sc. judicium, vel populi illius loci, sic Vs. 24. 25. Hac re jus asylorum apud Hebraeos sapientius erat constitutum quam apud alias gentes, ubi inultum in jus trahere non licebat eum, qui in asylum confugerat. At apud Hebraeos asylum hoc tantum praestitit homicidae, ne indicta causa poenas lueret.

16. 17. Versum 16 — 18. sensus est: *mortis esse poenam qualicunque telo* (ita Romanae leges vocant lapidem, ferrum, lignum, quo quis percussus mori possit). *quis hominem occiderit.* Ex telo praesumitur malum consilium, quamvis percussor id neget. — 17. *וְאֶבֶן יָד* *Lapide manus*, qui manu projicitur. Significat legislator lapidem data opera projectum, ut quispiam percutiatur, cujus metu si contigerit, percussum mori, eum qui projecit lapidem, capite poenas luere vult, quia non potuit ignorare, ejusmodi lapidem, vi impactum, potuisse lethale vulnus adfligere. *וְיָמָהּ - יִנְדָּו* *Quo quis morietur*, sed Futurum hic ut saepius hanc habet vim, ut significet id quod fieri potest vel solat; hinc, *quo quis mori potest*, aut quo probabile est, aliquem interfici posse: id quod vi oppositionis eo pertinet, ut si qui lapide vel fuste (Vs. sq.) tam exiguo percussus sit, ut vix opinabile sit, eo lapide vel fuste interfici posse, percutiens capitis poena absolvendus sit.

19 — 25. *וְיָמָהּ לֹא יִנְדָּו* Vide ad Vs. 12. *יָמָהּ* *Interficere poterit*, impune occidet adjutus etiam a magistratibus, Deut. 19, 12. *וְכִי יִפְגַּעוּ בְּאֶחָד מֵאֵלֶּיךָ* *Cum illi occurret*, ut Vs. 21. Jonathan addit: *extra civitates istas.* — 20. *וְאִם - בְּשִׁנְאוֹת יִתְדַבֵּר* *Si quis alium per odium impulerit.* Ponuntur hic alii modi, quibus caedes voluntaria committi possit, videlicet per impulsum et deturbationem ex alto loco et praecipitationem in aquas, per dejectionem lapidis vel alterius rei in caput infra deambulantis; et de his, si mors insequuta fuerit, idem statuitur quod de superioribus caedibus. — 22. *וּבְרִיחַ* *In momento*, i. e. subito casu, ex improvise, ut 6, 9. *וְכִי יִפְגַּעוּ בְּאֶחָד מֵאֵלֶּיךָ* *In non-inimicitia*, sine antecedente inimicitia. — 23. *וְכִי יִפְגַּעוּ בְּאֶחָד מֵאֵלֶּיךָ* *In non videndo*, dum eum non vidit. *וְכִי יִפְגַּעוּ בְּאֶחָד מֵאֵלֶּיךָ* *Nec quaerens malum ejus*, nec malum ei intenderit; ut 1 Sam. 24, 16. — 24. *וְכִי יִפְגַּעוּ בְּאֶחָד מֵאֵלֶּיךָ* *Judicant coetus* judicium urbis in cujus agro contigerit homicidium, cf. Vs. 12; „*Non hospitium ex asyle.*”

tuto ducti curabant, et eo reduci, si ab invito summum apparet homicidium." CLERIC. על המשפטים והמלח Secundum haec. jura, ex his legibus, ut Ex. 21, 1. — 25. אֵלֶּיךָ בָּשׁוּבִים אֲנִי Quomodo unxit, sc. ungens, qui unctus est, impersonalis loquendi forma, qualis Vs. 30. Gen. 27, 36. al.

26 — 31. Quod si vero excedat homicida אֶת-גִּבּוֹל עִיר מִקְלָטוֹ terminum urbis asyli sui, i. e. ambitum 8000 cubitorum, quibus ager ejus urbis continebatur, vid. Vs. 5. — 27. אֵין לוֹ דָּם Non ei sanguis, i. e. non erit caedis reus, Cf. ad Ex. 22, 1. — 28. יֵשֵׁב Sedebit, i. e. manere debebat. — 29. Sensus: secundum has leges semper apud posteros vestros in omnibus oppidis debet judicari. — 30. כָּל-הָרוֹצֵחַ Omnis qui occiderit animam, aliquem, juxta os, pro depositione sive verbis testium duorum aut plurium occidet eum, i. e. occidetur (cf. ad Vs. 25.). וְצֵד אֶחָד וְגו' Unus testis non respondeat iudicibus interrogantibus in anima ad mortem, i. e. unus tamen testis in causa capitali admittendus non est. Cf. Deut. 17, 6. 19, 15. — 31. וְלֹא-תִקְחוּ לָכֶם—לֶחֶם Non accipiatis pretium pro vita homicidae, qui mortis est reus. Apparet ex h. l. apud Israelitas jam ante Mosis tempora hanc consuetudinem viguisse argente vitam a Goele redimendi. Apud Arabes illam consuetudinem confirmavit et in jus vertit Muhammedis auctoritas, vid. Suram 2, 173. 174. Moses vero hunc morem lege h. l. data abrogat. Et vero erat prudentiae legislatoris, turpem et abjectam consuetudinem prohiberi; interest enim non familiae solum, sed et reipublicae, ut in homicidas animadvertatur, nec iudex deleri potius cognatorum servit, quam exemplum poenarum proponit, quo terreamur improbi, atque boni tuto degere possint. Et hodie apud ipsos Arabes Thehamanenses ignominiosum est a Goele vitam argento redimere. Cf. d. a. u. n. M. P. II. p. 293.

32 — 34. וְלֹא-תִקְחוּ—תְּכֵתֶךָ Ne accipiatis redemptionem, i. e. mulctam aut pecuniam iudici oblatam, ut fugiat, qui de industria caedem commisit, ad sui asyli urbem, ut revertatur ad habitandum in terra ante mortem sacerdotis. Sunt qui putent ante וְשָׁבֹיִם omissam esse particulam אֲוִי aut, ut sensus sit, nulla mulctae persolutione, nulla mercede perduci te sines, ut vel is, qui ab urbe asyli sub praesidio publico ad iudicium perductus est, si cognoscatur, deliberato fecisse homicidium, remittatur ad asyli urbem; vel ut ei, qui est in urbe asyli, permittatur alibi habitare ante mortem Pontificis maximi. Alii vero hunc solum hujus legis sensum esse putant, qui in altero illius interpretationis membro propositus est; nempe, ne qui in asylum perfugisset, ulla pecunia ante obitum summi sacerdotis jus ad pristinam sedem revertendi sibi posset redimere. וְצֵד h. l. est antequam (ut Ex. 22, 25. Lev. 25, 30.). וְהָרִיחַ, sc. הָרִיחַ. — 33. 34. וְלֹא-תִקְחוּ אֶת-הָאָרֶץ—דָּמָא No profanctis terram, i. e. ne polluite terram sanguine. Bene LXX. μη φορτισθητε τὴν γῆν, quod verbum proprio significat

caedo polluere, caedis maculam et foeditatem incurrere, quod non male terrae congruit. וְלֹא יִכָּפֵּר *Neque potest expiari terra, purificari, munda haberi.* Sensus duorum horum Versuum: nisi sanguis sanguine eluatur, profanam a Deo habitum iri Palaestinam, eamque terram, quam singulari cura atque indulgentia fovere decreverat, caedibus madentem ab eodem desertum iri.

Cap. 36.

Ne possessiones tribuum et familiarum permisceantur, lex datur, ne filiae haeredes relictas nubunt alteri, quam is, qui sunt de eadem tribu et familia.

1 — 4. בְּנֵי-גִלְעָד Non intelligantur ii ex Gileaditis, qui jam acceperant possessionem in terra Gilead (c. 32.), sed qui trans Jordanem accepturi erant; et inter hos filias Tzelophchad haereditatem accepisse liquet ex Jos. 17, 3. — 2. אֶחָד-אֶלְנֵי צִדְקָה יְהוָה *Dominum meum fuisse Joram.* Unus loquitur nomine omnium, cf. 32, 25. 27. — 3. לְקַחְתָּ — וְהָיוּ *Quodsi ergo fuerint uxores filiarum tribuum Israelitarum in uxores, i. e. si nupserint.* וְנִגְרְעוּ *Tum detrahetur.* אֵשׁ תְּהִיָּה לָהֶם *Eorum quibus fuerint, quibus nupserint.* Haereditas enim transisset ad illarum liberos. Quam autem hi in aliam tribum transitori fuissent, jam ea possessio in jus alterius tribus esset translata. — 4. Sensus est: etiam si futurus est annus Jubilaeus, nihilominus tamen manebit haereditas illarum penes alios. Etsi enim Manassitae fortasse ea praedia redimere voluissent, attamen ea anno Jubilaeo ad filias Tzelophchad sive earum haeredes rediissent ex lege Lev. 25, 10. data.

6 — 12. לְשֵׁיבָה וְהָיוּ לְנָשִׁים *Ea qui bonus est in oculis earum uxores erunt, nubant, prout ipsis placebit, pro libitu.* — 7. כִּי אִישׁ וְגו' *Quisque enim Israelitarum haereditati tribus patrum suorum adhaerebit, quisque in possessione tribus paternae maneat.* Alii vero verbum וְגו' non referunt ad haereditatem, sed ad juncta inter se connubia. — 8. כָּל-בֵּת יִרְשֶׁהָ נְחֻלָּהָ *Omnis, igitur filia haereditate praedium consequens, ἐπικληρος, uti talem filiam vocabant Attici, apud quos similis fuit lex.* לְיִשְׂרָאֵל *Ut haereditatis jure possideant filii Israel, quisque haereditatem patrum suorum.* Sic quisque Israelita manebit in sua possessione. — 12. מִן-בְּתוּלֵי מְנַשֶּׁשֶׁת *Viris ex familiis Manassitarum.* וְהָיוּ *Atque fuit, i. e. mansit in tribu, quomodo verbum וְהָיוּ et capiendum Ruth. 1, 2. Dan. 1, 21.*

S C H O L I A

I N

D E U T E R O N O M I U M.

Quintum Pentateuchi librum Hebraei a vocibus quibus incipit, **חֲדָשָׁה**, et **חֻקֵּי תּוֹרָה** repetitionem legis (17, 18.), vel simpliciter **חֻקֵּי** nuncupant. Similiter **לֵךְ** hunc librum inscripserunt **Δευτερονόμιον**, non quod **δευτερον νόμον**, secundam et novam legem, contineat; sed quod **δευτερον**, *denovo*, lex repetitur et explicatur. — *Prima* libri parte (1—4, 40.) Moyses in solenni populi consensione, quas inde ab egressu ex Aegypto usque ad stativa in agro Moabitico facta et gesta essent, post relatas de rege Basanis, Amoraeis et Midianitis victorias, percurrit, et hortatur Israelitas ad leges divinas observandas. *Parte secunda* (4, 45. — 30, 20.) quae universo populo scitu necessaria essent praecepta, per tres superiores libros sparsa, exceptis illis, quae ad solos sacerdotes pertinerent, comprehenduntur, nonnullis quoque plane de novo additis, gravibus intermixtis adhortationibus, quibus pendus additum et promissionibus praemiorum, quae leges divinas observantibus proponuntur, et comminationibus poenarum, quae illas negligentes manent. Subjicitur Cap. 31. Epilogus, quo exponit Moyses, se 120 annorum aetate grandaeum, ferendo Reipublicae et exercitus oneri imparem esse, quare illud reputasse, ut a principatu sese abdicans Josuam sibi a Deo datum successorem statueret; legumque codicem a se consignatum et in manu Levitarum Seniorumque populi depositum jussit singulis septenniis in Festo Tabernaculorum in solenni populi consensione legi. Sequitur duplex Carmen, Cap. 32. 33. Postrema

libri peribit (Cap. 26.) Mosi nomina et cognomina disposita ad
Mose hunc librum coactum usque ad 38. 47. consignatum esse
disceptantibus 31. 9. 18. 24. 1. ibi ipse dicitur Mosi testatur scri-
psit mandata. Etenim quod libri partem constituit (38.), addit
quoque insuper scripta etidem redigisse prius a se propositas leges
quandam legum contextum adeo cum reliquis totius libri partibus
conjungitur, ut regerè dicitur possit. Destinatio de Mosi scri-
ptoris libri fidem facit. Nam illius quum plurimas, quae hactenus
scripturae, etiam in eorum propandam sub Hebraeorum terram Canani
evidenter arguant, lib. 6. 2. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793.

1) *Alia plane similia loca vid.* 8, 1. 7, 12. 9, 1—6. 11, 23—25, 29—31. 12, 14. 16, 6. 17, 14. 18, 14. 19, 1. 21, 1. 23, 20. 26, 1. 27, 2. 4. 30, 18. 31, 2. 3. 6.

2) In Commentat. de scriptore Pentateuchi ad calcem Commentarii Vol. II. p. 458, et 492, sqq.

3) In Diss. *Qua Deuter. a prioribus Pentag. libris diversum, alius cujusdam recentioris auctoris opus esse monstratur*, Jen 1805, 4., Cf. auctoris *Kritik d. Isr. Gesch.* p. 385. sqq. et *Lehrb. d. hist. krit. Einl.* in *d. A. R.* p. 180.

45) Geschichte der hoch. Sprache p. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

5) In dem Bibl. erzeugt Reporter... do... nicht... in... nicht...

Et dicendi quidem genus quod attinet, quidam hujus libri eloquentiam ornatam, copiosam, garrulam, magnopere abhorrere dicunt a priorum librorum sermone brevi et conciso ⁶⁾. Sed quum quintus hic liber, tanquam epitome quaedam trium priorum librorum totius populi usibus, ut supra monuimus, destinata, septimo quoque anno publice praedegendus esset (31, 10 — 13.); prudentis scriptoris erat, huius in opere copiosa et oratoria eloquentia uti, ut per totum librum iterum iterumque gravi et pathetica oratione legentes et audientes admonere, ut prepositas ipsius leges sanctissime observarent. Ex eo, quem indicavimus, libri usu et ratio repetenda videtur quarundam loquendi formularum et singularum vocum, quae huic tantum libro sunt propriae ⁷⁾; quod eae, ut credibile est, ad sensum et usum vulgarem popularemque adcommo-
datae essent. Magnam ceteroquin Deuteronomio cum prioribus styli totiusque dicendi generis similitudinem esse multaque loca ita

ubi cum De Wette *Einleit.* p. 184. Deuteronomium sub Josia demum haud diu ante expugnata a Chaldaeis Hierosolyma scriptum arbitratur. Sed scriptorem ejus aetatis 28, 68. Hebraeos divina praecepta negligentes in Babyloniam potius, quam navibus in Aegyptum abducendos comminatum esse credibile est.

6) Quod potissimum arget DE WETTE in *Diss.* p. 5. sqq. Ita quae Ex. 20, 19. in uno Vs. expressa sunt, ea Deut. 5, 19 — 24., in 5 Versus dilatata et exornata habentur. Simplicem Versum Ex. 21, 1. legis Deut. 5, 28. extensum, sensu minime amplificato. Quae Ex. 34, 11 — 17. simpliciter expressa sunt, ea paulum immutata Deut. 7, 1 — 12. nimis exaggerata reperias. Cf. et Ex. 23, 20 — 32. cum Deut. 7, 12 — 26., Lev. 24. cum Deut. 28.

7) Sic de criminum punitione semper usurpata est formula *בְּעֵרְךָ נַפְשׁוֹ מִתּוֹכָם* 13, 6. et alias saepissime, quam in prioribus libris nunquam inventes, sed ejus loco solennem illam (in quinto plane exultantem): *ejus anima extirpanda est e gente sua*. Occurrit etiam ubi de criminibus puniendis sermo est, frequenter haec formula: *quo audito populus timebit neque amplius peccabit*, 13, 11. 17, 13. 19, 20. 21, 21., quarum nihil simile habent priores libri. In enotandis singulis vocibus huic libro peculiaribus, ut *דָּבַק* in phrasi *Jovas adhaerere*, 10, 20. 11, 22. 13, 5. et saepius, *מְשִׁלַּח יָדָיו* *negotium*, 12, 7. 15, 10. al., *גָּדַל* *magnitudo de Deo pro* *מְבוֹד* in prioribus libris obsis, et aliis quibusdam, diligentiam exhibuit De Wette in *Diss.* p. 9.

cum illorum locis congruere, ut ab eodem auctore, memoriter ea retractante, quae prius jam scripserit, conscripta videantur, nec De Wette negare potest; sed tanti consensus causam inde censet repetendam, quod Deuteronomii scriptor priores illos libros non solum novisse et legisse, sed in sinu quasi gestasse, memoriaque comprehendisse, et in hoc suo libro conscribendo tamquam exemplar sibi proposuisse videatur. Quod tamen non omnibus aequè verisimile videbitur. Ad ea loca quod attinet, quae vel in rerum gestarum narratione a libris prioribus aut verè discrepant, aut discrepare videntur⁸⁾, vel in quibus Viri Docti, quos laudavimus, serioris Mose aetatis vestigia deprehendere sibi visi sunt⁹⁾, de iis videbimus in illorum interpretatione. Ceterum uti duo postrema libri Capita, ita et alia quaedam aut addita (3, 11. 10, 6 — 9.), aut paulum immutata a serioribus manibus facile concedimus. Neque tamen eorum locorum tantus est numerus, qui totum librum Mosi abjudicare nos cogat. — Chronologia libri, ex Cap. 1, 3. 4. et Jos. 4, 19. 5, 10. petenda; ultimorum duorum mensium anni post exitum quadagesimi complectitur.

8) Veluti 9, 15. coll. Ex. 18. et Num. 11., 1, 20 — 23. coll. Num. 13, 1. 2., 1, 44. coll. Num. 14, 45., 2, 28. 29. coll. Num. 21, 22., 10, 6. sqq. coll. Num. 33, 30 — 38.

9) Talia De Wette inesse putat legibus nonnullis, huic libro proprias, quae ad hierarchiam augendam, ad templi Hierosolymitani et Levitarum auctoritatem spectare videantur, ut c. 12, 14, 23. sqq. 15, 10, 26, 2.

Cap. 1.

Brevi narratione comprehenduntur, quae populo acciderant a Sinai monte usque ad Kades-Barnea, et imprimis de constitutis Iudicibus, de speculatoribus missis, qui Cananaeam lustrarent, de seditione, horum occasione exorta, et quae deinde eodem loco consecuta.

1. **אֵלֶּה — יְשֻׁרָאֵל** *Hi sunt sermones, quos Moses ad universum populum Israeliticum habuit.* Non est verisimile, hosce sermones a Mose habitos fuisse coram toto populo. Quomodo enim ille tam clara voce loqui potuisset, ut tot hominum millia eum audirent? Videtur potius Moses semper egisse per legatos populi (cf. ad Lev. 8, 3.). Hi Mosis mandata referebant ad singulos. Coram hoc igitur senatu ex omnibus tribubus electo Moses hos sermones habuit. **בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן** *In transitu Jordanis, in ora illius orientali,* cf. Cap. 3, 8. 4, 41. 47. **עֶבֶר**, quod proprie significat *transitum, trajectum*, deinde denotat omnem tractum, qui fluvio alluitur aut interfluente aqua dirimitur, sive tractus ille sit citerior, sive ulterior. Hic intelligitur orientalis Jordanis ripa, Moses enim hunc fluvium numquam transiit. Nominantur nunc singula loca, in quibus Moses sermones in hoc libro consignatos proloquutus fuerit. **בְּעֶרְבָה** *In planitie, sc. Moabitica, coll. Va. 5.* **עֶרְבָה** verti quoque potest *desertum*; nam in Oriente loca plana ob fontium et pluviarum defectum, sterilia sunt atque deserta. **מִזֶּל סֻף** *E regione Suph.* Quum hic de campestribus Moabiticis sermo sit, *Suph* videtur locus esse in illa regione situs, ita dictus fortasse quod in finibus regionis situs esset; nam **סֻף** *finire et finitionem, terminum* denotat. Haud diversus fuerit a **סֻפָּה**, Num. 21, 14. LXX., Onkelos et Hieronymus **סֻף** esse putarunt i. q. **יַם סֻף**, *mare erythraeum*. Sed nusquam voce **סֻף** sola illud mare indicatur. **פְּתַח** vocabatur desertum Idumaeae finitimum, de quo vid. Gen. 14, 6. Num. 12, 16. **תַּחַת** tantum h. l. occurrit, nec dici potest ad quam coeli plagam hic locus situs fuerit. **לִבְנֵה** videtur idem locus esse, qui alia pronuntiatione dici solebat **לִבְנָה**, decimus septimus Israelitarum stathmus, Num. 33, 20. **דֶּתַר** cf. Num. 13, 1. 33, 17. **דֶּתַר** proprie significat *locum auro praeditum*. Hic non dubium est, esse nomen proprium loci in plaga orientali et australi mare mortuum inter et Sinum Aelaniticum siti.

2 — 5. **אֶחָד — בְּרֵנֶה** *Undecim dierum iter est a monte Hor usque ad Kades-Barnea, via per montanam Seiri regionem facta.* **בְּרֵנֶה** hic est mensurae nomen. Generatim describit Moses longitudinem viae a monte Hor ad Kades-Barnea per montanam Seiri regionem ducentis, quae plerumque undecim diebus confici soleat. Sed hoc temporis spatium iter illud a tanto populo cum mulieribus, infantibus et pecudibus non potuit confici. Saepe etiam per ambages eundem et ubi aquae facultas data, subsistendum erat. Ceto-

rum hoc iter aliis quoque viis institui posse, videntur indicare verba דֶּרֶךְ יַרְדֵּן תֵּרֶשְׁעִיר *Kades-Barnea* locus fuit ad septemtrionem Chorebi et meridiem Seiris, atque inde ad dextram per Idumaeae fines juxta mare mortuum deflectendum fuit Moabitidem petentibus. Cf. Num. 20, 16. 4. אַחֲרֵי תִכְחוּ אֶת סִיחֹן *Postquam Sichonem profligaverat.* Cf. Num. 21, 24. בְּאֶדְרָעִי non est referendum ad participium יוֹשֵׁב, sed ad תִּכְחוּ coll. 3, 1. Num. 21, 33. — 5. הוֹאִיל *Incepit*, animum induxit, ut Gen. 18, 27. coll. Arab. בְּאֶרְבֵּי *praecessit*, in Conj. 2. *instituit, direxit.* בִּינְיָן *Explanaui* cum repetitionibus, tum additionibus variis, „in gratiam,” ut ait Grotius, „eorum, qui tempore latae legis aut nondum nati, aut intelligendi incapaces fuerunt.”

6 — 13. רַב - לָכֶם שְׂבֹתָ *Multum vobis sedere*, satis diu commorati estis in hoc monte, ferme annum, cf. Ex. 19, 1. coll. Num. 10, 11. 12. — 7. וְאֵל - כָּל - שְׂכֵנֵי *Et ad omnia vicina ejus*, montis Amoraei, ad loca eis, montibus Amoriticis, finitima. בְּעֶרְבָה *In planitie.* Intelligitur planities illa, tria circiter milliaria Germanica lata, per quam Jordanes a lacu Genesareth usque ad mare mortuum labitur. הָרִי *Mons*, pars montana, postea tribui Judae assignata. שְׁפֵלָה *Loca humilia*, ad mare mediterraneum sita in terra Philistaeorum; contigerunt postea tribui Judae. נֶגֶב *Auster*, terra meridionalis, sc. tribus Judae. לִיטּוֹס *Littus maris*, proprium regionis Palaestinae littoralis inde a monte Carmelo nomen; ut apud Arabum Geographos סִמְאֹל, *littus*, proprium *Phoenices* est nomen. עַד-הַנָּהָר הַגָּדוֹל כְּתוּב פֶּרֶת *Usque ad fluvium magnum Euphratem*, vid. Gen. 15, 18. — 8. נָחֵמִי לְפָנֵיכֶם אֶת-הָאָרֶץ *Posui ante vos hanc terram*, vobis (invadendae terrae) potestatem facio, *ich habe es euch Preiss gegeben.* — 9. Fecit Moses, quod hic narrat, suggerente Jethrone. Cf. Ex. 18, 10. sqq. לֹא-אֶחָד לְבַדִּי שָׂמָה אֶתְכֶם *Non possum solus sustinere vos*, h. e. caussas vestras audire et tantae multitudinis litibus intendere. — 10. הֲיִנֵּכֶם — לָרֹב *Et en! vos estis hodie sicut stellae coeli multitudine.* Cf. Gen. 15, 5. — 11. אֶלֶף פְּעָמִים *Mille vicibus*, millecuplo, ut 1 Chr. 21, 3. מֵאָה פְּעָמִים *centies*, centuplo major. — 12. מִרְחָכְכֶם *Onus vestrum*, molestiam quam mihi creatis. — 13. תִּבְנֶה לָכֶם *Dato igitur vobis.* וְאֶשְׂיָמָם *Et ponam eos in capitibus*, quasi capita eos vobis praeficiam.

15 — 19. וָאֶקָּח *Sumsi*, constitui, quos populus elegerat. רָאשֵׁי שְׁבֵטֵיכֶם *Capita tribuum vestrarum*, non intelliguntur dumtaxat duodecim Capita aut principes tribuum, sed etiam minores praefecti, ut quae sequuntur, docent. Ceterum Ex. 18, 25. Moses elegisse hos dicitur. Quae facta sunt a multis sub unius ductu, dicuntur fieri ab illo vel ab illis. De שְׂכָרִים vid. Ex. 5, 6. — 16. שְׁמַע *Audiendo*, sc. audite. Infinitivus pro Imper. ut Ex. 20, 8. זָכֹר *memor esto!* Vid. et Jer. 2, 2. 3, 12. — בִּינְיָן

אֲחֵיכֶם *Inter fratres vestros*, causam de qua inter populares vestros agitur. וְשִׁפְטֶתֶם צֶדֶק וְגו' *Et judicate justitiam*, juste disceptate, *inter virum*, quemque, *et inter fratrem ejus*, h. e. inter ipsos Hebraeos, *et peregrinum ejus*, intelligendus גֵּר הוֹשֵׁב *peregrinus inquilinus*, nondum circumcisis. Nam circumcisorum eadem erant leges, seu Hebraei, seu alienigenae essent. — 17. לֹא תִכִּירוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט *Non agnoscetis facies in judicio*, de iis judicabitis quasi de hominibus perinde ignotis, notos ignotis non praeferetis. כַּקָּטָן כַּגָּדֹל תִּשְׁמַעוּן *Sicut parvum ita magnum*, tenuem aequae ac potentem audiat. לֹא תִגְדְּרוּ מִפְּנֵי אִישׁ *Ne timeatis a facie viri*, neminem timeatis, non minas potentium. כִּי — *Nam judicium est Dei*. Cf. ad Ex. 21, 6. — הַקָּבֵר — אֵלַי *Res quae difficilior erit vobis, admovebitis mihi*, de causa autem, quae vobis nimis difficilis erit, ad me referte. Cf. Ex. 18, 26. — 18. וְאֶצְוָה *Praecepti etiam*; sic particula וּ sumenda est quoque Lev. 7, 16. Prov. 24, 27. — 19. וַיֵּלֶךְ אֹתָם כָּל־ *Et peragravimus totum illud desertum*. Eadem loquendi forma Job. 29, 3.: אֵלַי הִצֵּי *perambulabo tenebras*. דֶּרֶךְ הַר *Per viam montis Amoraeorum*, pergendo recta Amoraeorum montana versus. Amoraci meridionalem Cananaeae tractum incolebant.

22 — 28. Cf. ad Num. 13, 1. sqq. וַיִּחְפְּרוּ לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ *Ut explorent nobis hanc terram*. וְחָפַר *proprie fodere, fodiendo quaerere*, hic est *explorare*, ut Jos. 2, 2. 3. Job. 39, 29. — 24. וַיִּסָּבּוּ וַיַּעֲלֶה *Et versi sunt et adscenderunt*. פָּנָה de abeuntibus solet usurpari, quod ii humeros convertunt. וַיִּשָּׂא וַיִּשְׁכַּח *Vid. Num. 13, 24.* — 25. וַיִּקְחוּ בְיָדָם *Sumserunt in manus suas*, i. e. secum, ut Gen. 24, 10. — 26. וַתִּמְרֹד אֶת־פִּי יְהוָה *Rebellastis contra os, mandatum, Jovae*. מְרָה passim cum Accusativo construitur, ut Vs. 43. 9, 23. Jos. 1, 18. — 27. וַתִּרְגְּזוּ בְּאֶהְלֵיכֶם *Et murmurastis in tentoriis vestris*, quae ipsa verba de eodem facto, ex h. l. haud dubie deprompta, usurpantur Ps. 106, 25. בְּשִׂנְאָתָהּ יְהוָה אֹתָנוּ *Propter odium Jovae nos*, i. e. adversum nos. Infinitivus seu Nomen verbascens, ut Gen. 19, 20.: בְּאַהֲבָתוֹ אֶתָּהּ *pro amore ejus, erga illam*, cf. etiam infra 7, 8. — 28. אֲחֵיכֶם *Fratres*, i. e. populares nostri. וַתִּמְסַךְ אֶת־לִבָּבָנוּ *Liquefecerunt*, i. e. fregerunt, desperatum fecerunt animum nostrum. Eodem sensu בְּנֵי עֲנָקִים *liquesieri* usurpatur Jos. 2, 9. Jer. 49, 23. Cf. Num. 13, 22. 23.

31.—33. וְאִשֶּׁר נִשְׂאָהָ *Quod tulerit, gestaverit te*. LXX. ὡς ἐκτροποφόρησέ σε, quo ipso verbo, de eadem re loquutus, utitur Paulus Act. 13, 18. כַּאֲשֶׁר יִשְׂאֵהָ אִישׁ אֶת־בְּנוֹ *Sicut bajulare solet vir filium suum*. Similis imago summae Dei curae Num. 11, 12. Vid. et Ex. 19, 4. — 32. וּבְדַבָּר — אֶל־יְהוָה *Et in hac re non creditis Jovae, Deo vestro*; ne per hanc quidem mirificam vestri sustentationem in deserto permoti estis ad fidem Deo haben-

dam. — 33. **וְהָלַךְ לְפָנֵיכֶם** *Ibat ante vos*, Ex. 13, 21. **לְפָנֵיכֶם לְחַנְּכֶם** *Ut exploraret locum stationibus vestris*. חָנַךְ enim proprie est *circuire* aliquid, deinde, *circumspicere* explorandi causa. **לְרֹאֲתֶכֶם** Infinitivus Hiphil pro **לְהִרְאֹתְכֶם** (ut Ex. 13, 21. **לְנַחֲתָם**) *ut videre vos faceret*, sc. luce sua.

35 — 39. **אִם-יִרְאֶה** *Non videbit*. Notum est, in jurandi formulis particulam **אִם** negare; nam negat gravissime, qui dixerit, puniat me Deus, si (**אִם**) hoc vel illud faciam. Cum vero Deus ipse jurat, ante hoc **אִם** supplendum videtur **לִי** *profanum mihi esto!* Id quod exprimitur 2 Sam. 20, 20. Job. 27, 5. Quod ad rem cf. Num. 14, 23. 28. — 36. **מָלָא אַחֲרֵי יְהוָה** *Implevit (et ivit) post Jovam*, absolute, exquisite Jovam sequutus est; constanter pius fuit in Jovam. Verbum **מָלָא** h. l. habet vim adverbii ut saepe, veluti 1 Sam. 13, 7. **חָרְדוּ אַחֲרָיו** *trepidarunt (et iverunt) post eum*, trepide sequuti sunt. 1 Sam. 16, 4. **וַיִּתְּרֻוּ זְקֵנֵי** *properarunt seniores urbis (et iverunt) obviam ei* **וַיִּתְּרֻוּ** *properare* obviam iverunt. Cf. GESENI *Lehrg.* p. 826. — 37. **אִם-יִרְאֶה** *Mihi quoque indignatus est Deus*, Num. 20, 10. 11. — 38. **הַצֵּמֶר לְפָנֶיךָ** *Qui coram te stat*, ut administer, qui tibi servit. **אֲחֻזָּתוֹ חֹזֶק** *Confirma eum*, jube eum esse animo forti. **יִנְחֶלְנָה** *Possidendam tradet eam* terram Israelitis, hic Israelitas immittet in hujus terrae possessionem, — 39. **אֲשֶׁר לֹא-יָדָע הַיּוֹם** *Qui discrimen inter bonum et malum ignorant*, descriptio infantis omnium rerum ignari, cf. Jon. 4, 11. Aetas adultior dicitur, quae novit malum rejicere, bonum eligere, vid. Jes. 7, 14. 15, 6. Sic Hom. *Od.* 20, 309. *novi quae bona, quae mala sunt, fueram puer inscius ante.*

41 — 46. **וַתַּחַזְּרוּ אִישׁ אֶת-בְּלִי מִלְחָמָתוֹ** *Et accinxistis quique instrumenta belli sui*, i. e. arma vestra sumsistis. Pron. suff. apponitur posteriori nominum constructorum; cf. ad Jes. 2, 20. **וַתַּחַזְּרוּ** non est vertendum cum Clerico, *parastis vos*, sed, *contempsistis*, neglexistis Dei monitum, et adsoendistis montem contra hostes. Nam Arab. radix **ח.ז.ח.** in Conj. 4., quae respondet Hiphil Hebraeorum, significat *contempsit, vilipendit, desperit*. Magnopere confirmat hanc interpretationem locus Num. 14, 44., ubi quod hic exstat verbum per **עָפַל** *negligere* exprimitur. — 43. **וַתַּחַזְּרוּ** *Petulanter et proterve vos gessistis*, mandatum meum neglexistis. Verbum **זִיר** proprie notat *tumescere*, atque usurpatur de olla bulliente, Gen. 25, 29. nec non de aquis fluvii altius intumescantibus, Ps. 124, 5. Deinde **זִיר** transferri solet non tantum ad fastum et superbiam, sed audaciam insolentem et contumaciam indomitam. Vid. Deut. 17, 12. 13. 18, 20. Convenit **זִיר** cum **וַתַּחַזְּרוּ** tam in propria quam in translata significatione. — 44. **וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי** *Prodiitque Amoraeus*. Conf. Num. 14, 45. **כַּאֲשֶׁר** *Sicuti facere solent apes*, quae mirum in modum solent eos, qui ipsas irritarunt, insectari, ut ultionem au-

mant. Hinc ils acerrimi hostes comparantur, vid. Jes. 7, 48. Ps. 118, 12. Cf. BOCHARTI *Hieroz.* P. II. Lib. IV. Cap. 10. T. III. p. 360. edit. Lips. Syrus addit: *fumigatae*, vel, *fumo irritatae*. Et inter. Arab. manuscriptus: *et expulerunt vos sicut expelluntur apes fumo*. Qui interpres *תַּעֲשִׂינָהוּ* *fumigantur* videntur legisse; levi in literis mutatione, nec sensu incommodo. Notum enim est, eos qui castrant alvearia, apes prius fumo absterrere. *בְּשֵׁעִיר* *In Seir*, i. e. ad Seiris montis radices, nam Seiris montana, quae Idumaei incolebant, ingressi non sunt Israelitae; vid. 2, 1. — 46. *בְּקָדֶשׁ* *In Cades*, i. e. in deserto, quod est ad austrum Cades; nam ad austrum converterat se agmen. *בְּיָמִים אֲנִי* *Pro diebus*, quibus illic mansistis, ut ipsi nostis. Alii: *prout* antea, ante reditum exploratorum, satis diu illic mansistis.

Cap. 2.

Breviter commemoratur iter Israelitarum per desertum in terminis Idumaeorum et Moabitarum, cum quibus vetiti sunt a Jova pugnare. Item Sihonis regis, totiusque regionis huic subditae expugnatio.

1 — 5. *וְנָסַבְתָּ אֶת-הָרֶם-שֵׁעִיר* *Circumvivimus montem Seir*, lentis nempe itineribus et varie errando, dum ad austrum redibamus. Cf. Num. 21, 4. sqq. *יָמִים רַבִּים* *Dies multos*, quibus hic anni complures intelligendi. Iste enim circuitus coeptus ab anno secundo de Cades-Barnea continuatus est usque ad annum 40; nam etiam hoc anno circumibant terram Idumaeorum, coll. Num. 20. 21. — 3. *רַב לָכֶם סָב אֶת-הָהָר הַזֶּה* *Multum*, sive *satis est vobis circumvivisse*, sat diu vagati estis circa hunc montem. *פָּנֶה* *Convertite vos contra Aquilonem*; via scilicet, quae ad extremos Idumaeorum fines orientales et terram Moabitarum ducebat. Hoc praeceptum datum est sub initium anni 40., priusquam venirent Cadesam, cf. Num. 20. — 4. *אַתֶּם עֹבְרִים* *Vos trans-euntes*, sc. *תְּהִיֶּינָהוּ* *eritis*, mox transitori estis. Particip. pro Fut., ut Gen. 6, 17. 2 Reg. 4, 16. — 5. *אַל-תִּהְיֶה בָּם* *Ne incitate eos ad bellum*. Hanc enim *lacessendi* significationem *בָּ* cum *personae* constructum in lingua Chaldaica atque Syriaca habet. Saadias recte: *ne eos provocetis*. *עַד מִדְּרֶגֶת בֶּהֱרִיגָה* *Usque ad calcationem plantae pedis*, quod vel plantam pedis calcari possit ne tantillum quidem, ne minimam quidem partem.

6 — 8. *אֶכֶל הַשֶּׂבֶר מֵאִתָּם בְּכֶכֶף* *Cibum-ab eis emetis pecunia*. *ב* ante *כֶּכֶף* indicat pretium. Conf. Num. 20, 19. — 7. *כִּי בָרַכְךָ בְּכָל מַעֲשֶׂה יָדְךָ* *Nam fortunavit te in omnibus negotiis tuis*, ita, ut satis vobis sit ad emenda illa necessaria. Ex h. l. apparet, Israelitas quadraginta illis peregrinationum suarum annis ab aliarum gentium consuetudine non separatos vixisse; sed commercia exercuisse cum gentibus, in quarum finibus degebant. Magna Israelitarum pars rei pecuariae operam dedit, ex qua satis lucrari potuerunt; nec deerant inter eos artifices, uti constat ex taberna-

culi suppellectiliumque sacrorum officio. Cf. ad Ex. 35, 22. —
 נָדַע לְכַחֵךְ *Novit ire*, i. e. *iter tuum*, curam gessit itineris tui
 per desertum, prosperum fecit et in eo te variis beneficiis affecit.
 לֹא חִסְרָה דָּבָר *Non eguisti ulla re*; verba copiae et inopiae con-
 struuntur cum sequente Accusativo, cf. Gen. 27, 45. Ex. 1, 7. —
 8. וְנָעַבְרָה מֵאֶחָד אֶחָיוֹ *Transivimus vero a fratribus nostris*, de-
 fleximus ab eorum finibus, quum ultiozem transitum negarent, cf.
 Num. 20, 20. — מִדֶּרֶךְ תְּצַרְבֶּהָ *A via planitiei*, juxta Idumaeam,
 cf. 1, 1. — אֵילָת *Aelath* celeberrima ad maris rubri sinum orien-
 talem extremum urbs, *Aelana* exteris dicta, a qua et ipse sinus
 nomen accepit *Aelaniticus*. Hodie haec urbs vocatur *Akaba*. Hie-
 ronymus: *Ailath in extremis finibus Palaestinae, juncta me-
 ridianae solitudini et mari rubro, unde ex Aegypto Indiam et
 inde Aegyptum navigatur.* עֲצִיּוֹן דָּבָר itidem portus Edomitaram
 ad sinum Arabicum, et Num. 33, 35. commemoratus. וְנָעַבְרָה *De-
 fleximus a regionibus cultis terrae Edomiticae.*

9 — 12. אַל-תִּחְצַר *Ne hostiliter invadas.* עַר *Ar* Mosis tem-
 poribus et diu postea fuit Mcabitarum metropolis. Videtur ex ea
 tota regio appellata fuisse, cf. Num. 21, 15. 28. *Abulfedae* (Tab.
 Syr. p. 90.) dicitur *Mab*, et *ar-Rabbath*, quod nomen vicus, qui
 illius locum occupat, etiamnum gerit. — 10. De אֵימָיִם *Emacis*,
 vid. Gen. 14, 5. לְמַצֵּי *Antea*, olim, ut Va. 12. 20. Jos. 14, 15.
 De עֲנָקִים cf. Num. 13, 22. Ceterum quae Va. 10 — 12. et 20 —
 23. inserta sunt de origine et sedibus gentium quarundam anti-
 quissimis, probabile est a Mose addita esse, cum hos sermones ad
 legatos populi habitos, litteris mandaret. Alii tamen volunt, illa
 prorsus non esse a Mose, sed ab alia manu historiae illustrandae
 caussa addita. — 11. De *Rophaeis* vid. Gen. 14, 5. — 12. De
 חֲרִיִּם vid. Gen. 36, 20 — 30. — וַיִּשְׁמְדוּם מִפְּנֵיהֶם *Et exterminaverunt eos a conspectu sub.*
 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יִרְשָׁנוֹ *Quemadmodum facit*, i. e. in eo est, ut faciat *Israel terrae hae-
 reditatis suae.* Verba, quae actionem indicant, haud raro sunt
 capienda de re, quae in procinctu est, ut fiat. Non est igitur,
 cur haec verba post Mosen inserta arbitremur.

13 — 15. עָתָה *Jam vero*, conjungendum hoc cum fine Vs. 8.
 De נָחַל זָרָד cf. Num. 21, 12. — 14. עַד-חָם *Donec absumta esset.*
 אֲנָשֵׁי חַמְלִיחַמָה *Virorum belli*, i. e. bello aptorum. Cf. Num. 31,
 28. — 15. יַד יְהוָה *Manus Dei*, plaga, morbi pestilentiales.
 לְחַמָּם *Ut eos exturbaret*, quo significatu חָמָם et Ex. 23, 27.
 Jer. 51, 3. 4. occurrit.

19 — 23. וְקָרַבְתָּ מִן הַבֵּר עֲמוֹן *Et propinquas e regione Am-
 monitarum*, accedes ad Ammonitas, victo Sihone, Num. 21, 24.
 אַל-תִּחְצַר בָּם *Ne hostiliter invadas eos*, ut Vs. 9. — וְאֵל-תִּחְצַר בָּם
 vid. Vs. 5. — 20. זְמֻזִּים *MICHAELIS Supplem. p. 627.* existi-
 mat ex Meccana Arabia advenas, quum זְמֻזִּים sit nomen fontis ce-
 lebris prope Meccam. Alii זְמֻזִּים eosdem esse volunt ac זְמֻזִּים

Gen. 14, 5. Saadias nomen videtur ad **זָמַן** *cogitavit, molitus est, retulisse*, vertit enim: *homines qui magna moluntur*. SIMONIS in *Onomast. V. T.* p. 135., vel viros superbos, ex Arab. **זָמַן** *sumsum sustulit caput, superbivit, vel gigantes*, coll. Arab. **زَمَّ** *vir crassus, fortis, audax*, nomine **זָמַן** indicari arbitratur. — 23. **אֲוַסִּי** *Avvasi* oram Palaestinae maritimam ante Philistaeos incolebant, cf. Jos. 13, 3. 18, 24. — **בְּתַצְרֵי** *In pagis*, vid. Gen. 25, 16. De **בְּתַצְרֵי** vid. Gen. 10, 14.

24 — 27. **אֶחָד-נִחַל אֶרֶץ** Cf. Num. 21, 13. — 25. Pro **אֶחָד** *incipiam*, LXX. *legerunt* **נִחַל** *incipe*, ut Va. praeced. **בְּכָל-הָאָרֶץ** *Sub omni coelo*, *ὑπερβολικῶς* dictum, nam intelliguntur gentes Hebraeis vicinae. **אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שְׁמֶךָ** *Qui cum audierint famam tuam*. — 26. **קִדְמוֹת** quod *anteriora* denotat, a situ orientem versus nomen videtur nactum esse. Hoc desertum cessit postea Rubenitis (Jos. 13, 18.). **דְּבַר שְׁלוֹם לֵאמֹר** *Verba pacis dicendo*, qui humanissimè rogarent. Conf. Num. 21, 21. — 27. **בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ אֶלֶף** *Continenter in via publica ibo*, non deflectendo de ea. Sic Hebraei solent rei alicujus continuationem indicare verbis dupliciter positis, veluti Gen. 39, 10. *die die*, i. e. *die ex die*. Cf. infra 28, 43.

28. 29. Cf. Num. 20, 19. **תִּשְׁבְּרֵנִי** *Facies me frangere*, comparare (vid. Gen. 47, 14. 41, 15.); concede me comparare, potestatem hujus rei praebe. Verba, quae actionem sive effectum notant, haud raro de promissione seu concessione ejus rei sunt intelligenda, ut 1 Sam. 14, 36.: **לֹא-נִשְׂאָר בָּהֶם אִישׁ** *non reliquum faciemus ex eis* (Philistaeis) *quemquam*, h. e. superesse permittamus. Jer. 15, 15.: **אֶל-לִבְיָדְךָ אֶשֶׁר תִּקְחָנִי** *ne in longanimitate tua auferas me*, ne ita longanimis sis erga persecutores meos, ut me consumant. — 29. **כַּאֲשֶׁר-בָּעֲשִׂיר** *Sicut fecerunt filii Esavi, qui in Seire habitant*. Hoc non repugnat iis, quae legimus Num. 20, 14 — 21., ubi Edomitae Israelitis transitum per eorum ditionem negasse dicuntur. Nam de quibus in Num. agitur *Idumaei* (**אֲדוּמִי**), qui Hebraeis transitum negarant, diversi sunt ab iis, qui hic memorantur, *filiis Esavi, qui in Seire habitant*. Hi igitur Esavitae, qui montana in australibus Palaestinae finibus, hodie *Deschebal* (**דִּשְׁבָּל**) dicta, tenebant, Hebraeis transitum concesserunt. Cf. *Alterthumsk.* P. III. p. 69. sq. Interpres Samar. h. l. pro **עֲשִׂיר** posuit **גְּבִלָה**, intellexit procul dubio eam regionem, quae Ps. 83, 8. **גְּבִל** vocatur nomine eodem, quod hodienum tenet. Sita erat prope Ammonitas, Idumaeae proprie dictae ad orientem.

30 — 33. **וְלֹא-בֹו** *Sichon vero, Chesbonis rex, noluit pati nos eum*, i. e. ejus terram transire; vid. Va. 27. De formula **כַּיֵּן הָיָה** cf. Ex. 4, 21. **כַּיֵּן הָיָה** *Sicut die hoc*, sc. patet; quod etiam factum est, ut 4, 20. Gen. 50, 20. — 31. **תְּהַלְחֵי תַחַת לְפָנַי** *Coepi ponere coram te*, i. e. in potestatem tuam tradere, ut 1, 8. — **הֵתַל רֶשׁ** *Incipe occupa*, i. e. occupare. inci-

pe; duo verba finita posita pro uno verbo finito cum Infinitivo; ut Num. 22, 6. **אֶפְרַיִם וְנָחָשׁ** *fortasse potero percutiemus, fortasse possumus profligare eum*. Cf. et Gen. 9, 20. — 33. Pro **וְאֶת־בְּנוֹ** *et filium ejus*, quemadmodum in textu exstat, ad marginem legi praecipitur **וְאֶת־בָּנָיו** *et filios ejus*, quod interpp. vett. omnes exprimunt. Eadem varietas est 33, 9.

34 — 37. **וַנְּחַרֵם** *Devovimus eos internecioni*, vid. Num. 21, 2. 3. — **אֶת־כָּל־עִיר מִחֵם** *Omnem urbem virorum*, i. e. viros cujusque urbis; hypallage, qualis in vocibus in statu regiminis junctis haud infrequens, vid. Lev. 12, 4. 22, 4. Syrus: *et perdidimus omnes illas urbes plene, funditus*. Videtur **מִחֵם** legisse. — 36. De **עֵרֶקֶר** vid. Num. 32, 34. **עַל־שֵׁפֶת־נָחַל** *Ad labium*, i. e. ripam torrentis. **וְחָעִיר אֲשֶׁר בְּנָחַל** *Et urbs*, i. e. urbes aliae, quae ad illum torrentem sitae erant. **אֲשֶׁר שְׂגִבָהּ מִמֶּנּוּ** *Quae altior fuerit quam nos*, quae munitior fuerit, quam ut a nobis capi possit. Munitarum nempe urbium alta erant moenia. — 37. **לֹא־בָלִי־יָד נָחַל יַבֹּק** *Non accessisti ut eam invaderes* (Vs. 19.). **כָּל־יָד נָחַל יַבֹּק** *Omne spatium torrentis Jabboc*, omnem illum tractum ad Jabbocum. **יָד נָחַל** est *ripa fluvii vel rivi*, cf. Ex. 2, 5. Num. 2, 17. Jes. 58, 8. — **וְעָרֵי הָהָר** *Et urbes regionis montanae*, Ammopitae fines suos etiam praesidiis firmaverant, ut dicitur Num. 21. Verbum **צָוָה** hic vertendum est *interdixit*, ut 4, 23. Gen. 2, 16. 3, 11.

Cap. 3.

De expugnato Og, Rege Basanitico, ejusque et Sihonis terris, possessis ac distributis Rubenitis, Gaditis, Manassitis, brevis commemoratio. De negato transitu ultra Jordanem Mosi, Josuaque ad ceteros Cananaeos Reges debellandos corroborato.

1 — 5. Cf. Num. 21, 33. — 3. **עַד־בִּלְתִּי** *Donec non*, ut Jos. 8, 22. — 4. **כָּל־חֶבֶל אֲרָגֹב** *Totum tractum Argob*, cui et nomen **חֶבֶל** (Num. 32, 41.) fuit, cf. infra Vs. 14. **חֶבֶל** *Funis*, hinc tractus, regio. Nam (Am. 7, 17. Mich. 2, 5. Zach. 2, 5.) agri seu fundi extento fune metiri solebant, quod apud nos virga seu decempeda peragitur. Hinc **חֶבֶל** metonymice pro portione agri accipitur, quae alicui in dispartienda terra obtigit, ut Jos. 17, 14. 19, 9. — 5. **לְבַר מַעְרֵי הַפְּרָזִי** *Seorsim ab urbibus*, praeter urbes (Num. 29, 39.) *planities* (coll. Arab. **مَرَا** *planities*), i. e. campestres, i. e. oppida minora, quae nos quoque vocare solemus *Landstädte*; opponuntur urbibus majoribus, munitis.

8 — 10. **חֶרְמוֹן** *Hermon*, jugum Libani, sub quo oritur Jordanes, hodie ab Arabibus *Dschebel-esch-Scheich*, i. e. *senis auctoritate conspicui* dictum, vid. *Alterthumsk.* I. II. p. 235. Ceterum **חֶרְמוֹן** proprie significat *prominentem montis verticem*. — 9. Utrumque nomen, **שִׁינִי**, quo Zidonii, et **שֶׁנִּיר**, quo Amoraei Chermonem montem appellarunt, idem significant, videlicet *lori-*

cam, illud coll. Syr. סְרִינָא, hoc coll. Arab. سَنْيَر. „Apprime autem,” inquit SIMONIS in *Onomast. V. T.* p. 71. not., „montibus altis id nominis convenit, quia naturali sua constructione praestant gentibus inexpugnanda munimina Sic Σείραξ, *Irizza*, nomen montis est in Magnesia; et pars Alpium vocatur *Brennus*, *Bren* autem, vel *Bryn* veteribus Germanis *galeam* notavit, ut ex antiquis carminibus heroum constat.” Abulfedae aetate סְנִיר appellabatur septentrionalis Libani pars, ubi subsidens in progressu et humilior Damasco est borealior, Graecorum *Antilibanus*. Recenset Moses varia Libani nomina, quia intererat Israelitarum, quibus hic mons finis septentrionalis erat, varietate nominum non falli. — 10. כָּל־הַגִּלְעָד *Universum Gilead*, quae se sub ejus imperio erat; neque enim totam Gilead Og tenebat, sed mediam ejus tantummodo partem, ut indicatur Vs. 12. 13. Urbs סַלְכַת hodie *Salkhat* superstes adhuc est. Sita est urbs illa in extremis Hauranitidis finibus desertum versus. Vid. *Alterthumsk.* II. I. p. 284. II. p. 23. De אֶרְרָעִי vid. Num. 21, 33.

11. מִיָּתֶר הַרְפָּאִים *De reliquiis Gigantum*, de quibus 2, 11. Gen. 14, 6., cf. Jos. 13, 12. — עֲמֹן *Ecce lectus ejus, lectus ferreus, nonne est in Rabbath urbe Ammonitarum?* Mirum, lectum hujus regis Rabbac, Ammonitarum metropoli, et non potius Astarothae, urbe ejus regia (vid. 1, 41. Jos. 13, 12.) extitisse. Sed videntur Ammonitae bello cum Ogo dimicantes lectum illum tanquam spoliū, secum abstulisse. — Pro מַלְכָּה Masorethae ad marginem praecipiunt לֶלֶךְ legere, quod ipsum et Cod. Sam. et 11 Codd. Kennicott. exhibent. לֶלֶךְ vero est i. q. הַגֶּזֶה, ut II, 30. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 834. Favent huic interpretationi LXX, qui habent ἰδού, consentientibus reliquis vet. interpp. *Rabbath* metropolis erat et regia Ammonitarum, sita ad fluvium Jabbok; postea, debellata a Ptolemaeo Philadelpho, Philadelphia appellata est. Abulfeda in sua Syriae descriptione p. 91. edit. Koehler. hanc urbem vocat *Amman* (2 Sam. 12, 26. רַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן). *Urbs*, inquit, *est antiqua, quae jam ante Islamismum destructa est. Saepe ejus mentio fit in Annalibus Israelitarum. Nunc vero est ingens area rudetibus obsita.* Graeci illam urbem vocarunt Πυρράμματα. LXX. vero h. l. verterunt ἐν τῇ ἀρχῇ τῶν οἰκῶν Ἀμμόν, *in arce, in urbe regia et regni arce, filiorum Amman.* Rudera urbis supersunt. Vid. *Alterthumsk.* Vol. III. p. 43. sqq. שְׁנֵי אַמְוֹת אֶרְכָּה *Longitudo (lecti) est novem cubitorum*, et quidem secundum mensuram cubiti virilis (שְׁנֵי אַמְוֹת). Sub hoc vero cubito intelligitur proprius et naturalis, inferior nempe pars brachii a flexu ejus usque ad manum, sive staturae humanae pars sexta, quam nos vocamus *pedem*. Ex hac igitur mensura Ogi lectus novem pedum longitudinem habuit; id quod non est incredibile. Longior enim procul dubio lectus homine. *Gigas, Bernardus Gilli*, a. 1766. mense Martio in multis Germaniae locis visus,

quatuor cubitorum Goettingensium et sex digitorum statura repertus est; hunc novem pedum lectus non dedecuisse. Ceterum scite monet Dathius, hanc pericopam a seriore manu insertam esse; minime enim necesse fuisse, ut Moses Israelitas doceret, Ogum fuisse gigantem, qui eum viderant, et proelio cum eo decertarant. Deinde quae de ejus lecto narrantur, Israelitis non potuerunt innotescere, antequam David hanc Ammonitarum metropolin expugnaret, 2 Sam. 12, 26., multo minus Mosi, qui non longe post illud proelium cum Ogó commissum e vita discessit.

12—14. וְחֶצִי הָהָר־הַזֶּה *Et dimidium montis Gilead,* partem nempe ad meridiem Jabboki sitam, cf. Vs. 16. לְרֵאשִׁיתוֹ וְלְעֵקֶבּוֹ *Cf. Num. 32, 33. Jos. 12, 6. — 13. De חֶבְלֵי* vid. Vs. 4. — יִקְרָא *Vocari solebat terra gigantum.* Fama de gigantibus, qui olim hanc regionem incoluerint, etiamnum in Arabia superest, eosque gigantes sex-cubitales fuisse tradit, terramque in qua habitarent, *Hadrach* (cf. Zach. 9, 1.) vocat. Haec Michaelis ab Arabe fide digno trans Jordanem tribus circiter milliaribus a Damasci urbe nato relata refert in notis ad vers. vernac. h. l. — 14. יָאִיר בֶּן־מַנַּסֶּסֶר *Jair Manassis filius, i. e. abnepos ex filia* cf. Num. 32, 4. Hic Jair non est confundendus cum eo, qui fuit iudex populi Hebraei post Tholam, de quo Jud. 10. — עַד־גִּבְלֵי חֶשְׁכִּירִי *Usque ad terminum Geschuris.* Geschur erat populus ab Oriente Jordanis in Gileaditis vicinia, ut apparet partim ex hoc loco, partim ex Jos. 12, 5. 13, 13. 1 Chr. 2, 23., fortasse ad aliquem Jabboki aut alius fluvii pontem; vox enim Hebraica in omnibus dialectis cognatis *pontem* denotat. מַעֲכָה regio, quae 1 Chr. 19, 6. אֶרֶץ מַעֲכָה *Syria Maachensis* vocatur, videtur in orientali Jordanis ripa infra Antilibanum sita fuisse. Memoratur et Jos. 12, 5. 13, 11. 13. — וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת הַבָּשָׁן חֵזֶה יָאִיר *Et vocavit eas nomine suo Basan villas Jairi, i. e. terram Basan vocavit (Jairus) nomine suo Jairis villas.* Cf. Num. 32, 41. — אֹתָם non potest referri ad חֶבְלֵי, sed in animo videtur Moses habuisse חֵזֶה. Verba עַד הַיּוֹם חֵזֶה non esse a Mose, sed ab alia manu, res ipsa loquitur. Moses enim iis uti non potuit, quia inde ab occupatione istorum pagorum usque ad mortem ejus pauci menses praeteriere, ista enim omnia ultimo vitae ejus anno evenerunt. Num. 32, 40., ubi id ipsum a Mose loco suo proprio narratur, non addita est illa formula.

16—20. וְעַד־נָחַל אַרְנוֹן *Usque ad torrentem Arnon.* Incipit describere circumeundo, quibus terminis tota illa duarum tribuum terra contineatur. A meridie constituit torrentem Arnon (vid. Num. 21, 13.), et quidem mediam et extremam ejus partem (חֵזֶה חֲנֹחַל וְגִבְלֵי) quae in mare mortuum fluit. Verba גִּבְלֵי וְעַד־יַבֵּק חֲנֹחַל secundum Accentus ita sunt distinguenda, ut יַבֵּק referatur non ad עַד, sed ad nomen חֲנֹחַל, quod praecedit, hac sententia: *et dedi Rubenitis et Gaditis חֲנֹחַל וְגִבְלֵי a Gilead us-*

que ad fluvium Arnon, הַיַּרְדֵּן הַזֶּה מֵעַד הַיַּרְדֵּן *medium fluvii et termini,* vel terminum, id est omne illud, quod est inter fluvium et hunc terminum, vel, ut Jarchi, fluvium et aliquid amplius pro termino, et usque ad Jacob fluvium, terminum filiorum Ammon. — 17. וְגַבֵּל — הַפְּלִיתָה *Et planitiem ad orientalem Jordanis ripam.* Et terminus est a Cinnereth (de quo vid. Num. 34, 11.) usque ad mare planitiei, id est, mare salis, i. e. mortuum: quod tractum planitiei illius occupat, quam Jordanes permeat. Mare planitiei autem lacus ille vocatur. הַתַּחַת אֲשֶׁרֶת הַפְּסִגָּה *Sub radicibus Pisgae.* Proprie אֲשֶׁרֶת sunt effusiones, hinc, montium radices, quia ad eas largi rivi effunduntur. Cf. ad Num. 21, 15. — 18. וְאָמַרְתֶּם *Jussi vos,* sc. Rubenitas, Gaditas et dimidiam tribum Manasses. De הַלְוִיִּים vid. Num. 31, 3. — 19. בְּנֵי חַיִל *Filii fortitudinis,* viri fortes, ut Jud. 18, 2. 1 Sam. 14, 52. — 20. יִרְעֶתִי *Novi vobis multos greges esse.* Haec verba in parenthesi sunt includenda. — 20. בְּעֶבֶר *Trans Jordanem,* ad occasum hujus fluvii, vid. ad 1, 1.

24. 25. 29. אָמַר *Nam,* quia, ut Genes. 31, 49. — 25. הָיָה *Transcam,* quaeso, i. e. transire mihi liceat. הַמְּזֻבָּה *Regionem montanam illam fertilissimam.* In Oriente enim regiones montanae, fontibus rivisque irriguae, admodum fertiles et amoenae sunt (vid. ad 1, 1.). Hic vero intelligit Moses montana, quae ad Libanum porriguntur, Galilaeam, regionem fertilissimam. — 29. וְנִשְׁבַּב בְּגִיא מִגַּל בֵּית - פְּעוֹר *Consedimusque in Gai, e regione Beth-Peoris.* גַּי quod proprie vallem denotat, ut גַּי, hic ut Num. 21, 20. infra 4, 46, et 34, 6., procul dubio est nomen proprium loci, cujus situs Num. 21, 20. describitur De בֵּית - פְּעוֹר vid. Num. 23, 28.

Cap. 4.

Hortatur Moses Israelitas ad divina praecepta servanda, seque in omnem partem versans, nunc eos laudando, nunc divina beneficia commemorando, nunc coelum terramque contestando, nunc interminando a divinae legis violatione, inprimisque deastrorum cultu dehortatur. Tres refugii civitates trans Jordanem a Mose separatas.

2. 3. לִשְׁמֹר *Observando,* i. e. ita ut observetis, seu: sed observetis. — 3. עֵינֵיכֶם הָרְאוּ *Oculi vestri videntes,* fuere, i. e. viderunt. Particip. pro Praeterito, ut Ex. 10, 11.: כִּי אָחֳזָה *fuistis,* h. e. hoc enim quaesivistis. Ex. 13, 21.: יְהוָה הוֹלֵךְ לְפָנֵיהֶם *Jova antecedens eos,* fuit, antecessit eos. בְּבַעַל פְּעוֹר *Propter Baal-Peoris cultum,* cf. Num. 25, 3. sqq. Recte Onkelos: in iis, qui colebant idolum Peor.

6 — 11. הָעַמִּים — בֵּי חוּלָה *Nam hoc sapientia vestra et prudentia vestra sit in oculis gentium,* sc. vicinarum, i. e. hoc (illarum legum observatio) sapientiae et prudentiae laudem vobis apud alias nationes conciliabit. — 7. אֲשֶׁר - לוֹ אֱלֹהִים קְרִבִּים

אֱלֹהִים *Cui adeo propinqui sint Dii sui, tam parati auxilium ferre;* nam quibus sumus propinqui, eos possumus adjuvare. — 9. הוֹדַעְתָּם *Cognoscere facias, tradas ea quoque filiis et nepotibus tuis.* — 10. הוֹדַעְתָּ *pro יום - יום diem inprimis, sc. הוֹדַעְתָּ* אֲשֶׁר רָאָה *doceras filios, tuos, Vs. praeced. Vel pendet ab אֲשֶׁר רָאָה quae viderunt oculi tui die illo, quo stetisti coram Jova, et quae porro sequuntur. Respicitur ad ea, quae Ex. 19, 16. narrantur. לִירְאָתִי אֲתִי Ad timendum me, ut me timeant. Feminina Infinitivi verbi יִרְאָה forma, quae fere sola in usu est.* — 11. עַד - לֵב הַשָּׁמַיִם *Usque ad cor coelorum, i. e. usque ad medium coelum. Cor animalis, qui propemodum in medio pectoris et interiorius in corpore est, per metaphoram pro rei cujusque medio seu interiore parte accipitur. Sic 2 Sam. 18, 14. in corde quercus, in media quercu.*

16 — 19. תַּבְנִית זָכָר אִו נְקֵבָה *Formam masculi vel feminae, qualia erant Osiridis et Isis, aliaque multa Aegyptiorum simulacra.* — 18. מִתַּחַת לְאָרֶץ *Sub terra, infra terrae superficiem, quae aqua superior est, ut 5, 8. Vid. ad Ex. 20, 4.* — 19. אֲשֶׁר חָלַק *Quae (sidera) Jova Deus tuus reliquis totius terrarum orbis gentibus divisit, quae cultu divino prosequerentur, ut unus populus solem, alius lunam, rel., coleret. Versu proximo subjicitur: ut vos sumsit Jova. Hebraeis familiaris est loquendi usus, ex quo hominum facta et consuetudines, instituta a Deo profecta solent appellare.*

20. 21. מִמַּצְרַיִם — יוֹצֵא *Duxitque vos e fornace ferri, ex Aegypto. כּוּר הַבְּרִזָּה notat fornacem ferri, fornacem sive officinam ferrariam (Germanis, hoher Eisenofen). Rotunda solet esse forma (unde nomen hebr. ductum, radix כּוּר enim in dialecto Arab. denotat rotundus fuit), triginta fere aut plurium pedum altitudine, strata habens carbonum mineraeque ferri contusae, sibi invicem imposita, ita tamen ut summum stratum carbonum esse oporteat, ingenti folle ignem exsufflante, qui pulchrum oculis et terribile spectaculum praebet. In hac fornace ferrum ex minera excoquitur, flagrantissimo et acerrimo, quem ars metallurgorum efficere potest, igne. Ob hunc vero ignis ardorem non ferendum, et ob adspectum, quem noctu inprimis praebet, terribilem, talis fornax apte dicitur de servitute ista intoleranda, qua Israelitae in Aegypto pressi fuerunt, cujusque memoria iis terribilis esse debebat. בְּחֵלָה *haereditaria possessio, i. q. 7, 6. כֶּנֶזֶה peculium, peculiaris possessio.* — 21. עַל - דְּבָרֵיכֶם *Propter res vestras, vestrum causa. Redit ad id quod jam I, 37. 3, 26. tetigerat. Cf. Num. 20, 12.**

24 — 28. אֵשׁ אֹכֵלָה *Ignis absumens, sui contemtorum acerrimus ultor, ut 9, 3.* — 25. וְנִשְׁגַּחְתֶּם בְּאֶרֶץ *Et si inveteraveritis in terra illa, diu in eo habitaveritis. LXX. ἡγορίσθητε.* — 26. הָעֵדוּתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת - הַשָּׁמַיִם וְאֶת - הָאָרֶץ *Testes voco contra vos hodie coelum et terram, totam rerum naturam, ut 8, 19.*

30, 19. 32, 1. Jes. 1, 2. In verbis quae sequuntur conjunge לא-חאריכן quo, trajecto Jordane, ibitis, ad eam occupandam. לא-חאריכן Non prolongabitis dies super ea, non manebitis die in hac terra. Cf. Vs. 40. 30, 18. — 27. תפץ יהוה אתכם בעמים Dispergetque vos Jova inter gentes, ut 28, 64. — תשארתם מתי Pauci numero supereritis, proprie homines numerari, i. e. pauci, cf. ad Gen. 34, 30. Jes. 10, 19. — 28. מעשה ידי אדם Opus manuum hominis, Dii. factitil, arte humana fabricati.

29 — 34. וּבְקִשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ Illinc autem quaeretis Jovam Deum vestrum, cognita idolorum vanitate Deum verum iterum invocare incipietis. וּמְצֵאתָ Et invenies, sc. eum tibi propitium, iterum sentietis vobis faventem. כִּי תִדְרֹשְׁנֵהוּ וְגו' Si quaeres eum cum toto corde tuo et cum toto animo tuo, modo toto animi affectu eum quaesiveritis, non verbis solis vel precibus. — 30. בְּצָר לְךָ אֲשֶׁר לְךָ pro בְּצָר לְךָ in angustia quae tibi erit, vel pro בְּצָר לְךָ cum angustia tibi fuerit. Cf. Jud. 11, 7. בְּצָר לָכֶם אֲשֶׁר לָכֶם cum angustia vobis est. — 32. כִּי תִשְׁאֶלֶת הַיָּמִים קֶצֶה Nam interroga quaezo dies priores, praeteritorum saeculorum historias evolvite. וְהַשְׁמִיעַ אֶת-הַשָּׁמַיִם Ab una coeli extremitate usque ad alteram, ab una coeli plaga usque ad alteram oppositam; totum genus humanum. — 33. וַיָּחִי Et tamen vixit; salva vita. Ex opinione vulgari illorum temporum, Deum ab homine salva vita spectari non posse, cf. Gen. 16, 3. 42, 31. Ex. 20, 19. Jud. 6, 31. — 34. תַּסְתָּתִּיבֵם Temptationibus. Intelliguntur plagae, quibus Deus tentasse sistitur Pharaonem ut Israelitas dimitteret. מִמַּנּוּ וּבְיָד חֲזָקָה וּבְזֹרֶעַ נֹסֶפֶת Manu forti et brachio extenso, per maxima divinae potentiae documenta, cf. 3, 19. — וּבְמֹרָאִים גְּדֹלִים Et terroribus magnis, i. e. factis terrorem incutientibus. Sed textus Samar. habet בְּמֹרָאִים in visionibus magnis, quod exprimunt LXX. ἐν ὁράμασι, Vulgatus, per visiones, nec non Chaldaei et Syrus.

37. 38. כִּי וְתָחַת Et pro eo quod, ut 21, 14. Apodosis sequitur Vs. 39. וַיִּבְחַר בְּזֶרְעוֹ אַחֲרָיו Et elegit semen ejus post eum. Sed quum Pluralis אַחֲרָיו praecedat, scribendum fuerat בְּזֶרְעָם, quod legitur in textu Samar., et plurimi interpp. vett. exprimunt. Verum non dubium est, quod codices Masorethici exhibent esse genuinum. In mente habuit Moses proavorum Hebraeorum unum praecipuum, Abrahamum vel Jacobum; unde constructione excidit. בְּפָנָיו In facie sua, i. e. ipsemet. LXX. non exprimunt. Vulgatus posuit praecedens; ita et Arabs Erpenii Onkelos: in verbo suo. Syrus et Saadias exprimunt Hebraicum. — 38. כַּיּוֹם הַזֶּה Sicut hodie, sc. facit; cf. 2, 30.

41 — 43. Quae tribus his Vss. afferuntur de urbibus refugii, loco alieno huc illata sunt. Difficile enim est credere, Mosén, quum sermonem ad populum a se habitum vel scriberet, vel scribi curaret, ea adjecisse, quae cum exhortationibus superioribus nihil place-

commune habent. Num. 35, 14. constituerat Moses, esse tres urbes asyli ad orientem Jordanis deligendas, sed quatenus eas esse deberent, tunc nondum decreverat. Illae quum postea designatae essent, earum nomina hic recensentur. Cur autem hoc potissimo loco, nec inter leges alias in hoc libro comprehensas esse causam probabilem afferre non habeo. — 42. בְּלִי-דַעַת *In defectu scientiae*, imprudens, ex ignorantia, ut 19, 4. Jos. 20, 3., i. q. בְּשִׁגְגָה Num. 35, 11. — 43. מֵהֵמֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים *Ab hesternis die et nudius tertius*, antea, ut Genes. 31, 2. — 43. מִצֹּר Urbs in tribu Ruben ad ortum Jerichuntis, cf. Jos. 20, 8. 1 Chr. 6, 63. — 44. רָאֲמוֹת Urbs tribus Gad, cf. Jos. 20, 8. Eusebii temporibus Ramoth vicus fuit quindecim miliaribus a Philadelphia occidentem versus. Ex eo, quod Syris Damascenis hanc urbem eripere tentarunt reges Samariae 1 Reg. 4, 22. colligi potest, eam inter Damascum et Samariam esse sitam. Vid. *Alterthumsk.* II. I. p. 275. גִּלְגַּל Urbs in Basan, ut statim additur, data dimidia tribui Manasse, cf. Jos. 21, 27. Eusebius suo tempore villam praegrandem in Batanea Gaulon dictam memorat. Ab urbe גִּלְגַּל regio vicina, a Peraea juxta ripam Jordanis orientalem usque ad Libanum, dicebatur Gaulanitis. Cf. *Alterthumsk.* II. I. p. 127.

44 — 49. Hanc pericopam VATER ei quod inde a Cap. 5. usque ad finem Cap. 28. decurrit legum syntagmati indicis instar praemissam arbitratur. Nos contra pro adnotatione habemus adjecta sermoni primo a Mose in solenni legatorum populi conventu habito, 1, 6. — 4, 40. Novam libri sectionem 5, 1. incipere notatur in codd. Hebraeis ad normam majoribus traditam exaratis spatio majori inter Vs. 49. et Vs. 1. Cap. 5., cui nota פּ inscripta, qua indicatur פְּתֻחָה פְּרִשָׁה *Sectione aperta*, ita vocata quod ab aperta linea incipit. Terminatur ea Cap. 6, 3. — 45. עֵדוּת *Testificationes*, obtestationes, edicta, ut 6, 17. 20. — 46. בְּצֵאתָם *Cum egressi essent*, Vs. 46. 23, 5. — 46. בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן Cf. Vs. 41. מִלִּי פֶעֶר Cf. 3, 29. — 48. מִעֲלֵיָר Vid. 2, 36. — שִׁיאוֹן notat *elatum*, *altum*, pro שִׁיאוֹן a שָׁא *extulit*, unde et per aphaeresin שִׁא *elato*, sublimitas, Job. 20, 6. Hoc loco est nomen jugi montis Hermon; alius ejusdem montis jugis nomen duplex vid. 3, 9. — 49. דֵּם הַתְּעַרְבָה vid. 3, 17. — אֲשֶׁר הִפְסִיחָה Vid. ibid. et Num. 21, 15.

Cap. 5.

Decalogi praecepta repetuntur. Hinc commemorantur, quae ab exanimato metu populo ad montem Sinai dicta gesta sunt, postquam audierant Jovam Decalogum e monte detonantem.

1 — 5. וְשָׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹתָם *Recordamini, ut ea observetis.* h. 1. id quod זָכַר, vid. Vs. 12. coll. Ex. 20, 8. — 3. לֹא אֶת-אֲבוֹתֵינוּ *Non enim tantum cum patribus nostris Jova hoc foedus inivit, quasi mortuis illis nihil illud ad nos nuno pertinerent; sed etiam nobiscum, nobiscum inquam omni-*

bus, qui hic praesentes sumus et vivimus. אֲנַחְנוּ in Casu recto תָּפֹחַ subjunctum emphasin infert; exempla plura vid. in Geseu *Lehrg.* p. 727. — 4. פָּנִים אֶל-פָּנִים i. q. פָּנִים בְּפָנִים Ex. 33, 11. *facio ad faciem versa*, ut homines cum hominibus colloquentes solent; coram. — 5. Hunc Vs. (praeter לֹא־אֶלֶךְ in fine ejus) parenthesi includendum esse, res ipsa ostendit. Monet et Jarchi, לֹא־אֶלֶךְ jungendum esse verbis דִּבַּר יְהוָה עִמָּכֶם Vs. 4. Post decalogi promulgationem Moses interpres fuit inter Deum et populum, Ex. 20, 16. Neque solum propter timorem, sed etiam ex severa Dei lege populus montem non ascendit. Sed scriptores Hebraei in narrando non semper ἀκριβέως adhibere solent. Atque ipse Moses deinde Vs. 19. sqq. accuratius res eo ordine, quo gestae sunt, enarrat. אֶת-דִּבַּר יְהוָה — אֲנִי לֵבַי עִמָּכֶם *Ego stabam inter Jovam et inter vos, ut vobis dicta Jovae renuntiarem*, h. e. eram vester μεσίτης, interpres, internuntius, Dei ad vos legatus.

6 — 10. In repetitione decalogi (Ex. 20, 2 — 14.) Vs. 6 — 18. quaedam immutata sunt subinde, uti nos quoque solemus, si aliorum dicta repetimus. — 7. לֹא-יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים *Non sit tibi Deus alius.* Pluralis quem dicunt *excellētia*, אֱלֹהִים, cum suo Adjectivo jungitur Verbo singulari, vid. Geseu *Lehrg.* p. 710. Vel potest verti: *non sint tibi dii alii*, nomine plurali distributive accepto, cui Verbum singulare praemitti solet; vid. Gesenium p. 713. Ita LXX. Οὐκ ἔσονται σοι θεοὶ ἕτεροι. עַל-פָּנֵי *In conspectu meo*, ubicunque ego sum, i. e. ubique locorum. — 8. לֹא-תַעֲשֶׂה לְךָ כָּסֶל כָּל-הַמָּוֶנֶת *No facias tibi sculptile ullius figurae.* LXX. Οὐ ποιήσεις σεαυτῷ γλυπτόν, οὐδὲ παντὸς ὁμοίωμα. Cf. ad Ex. 20, 4. — 9. מִתַּחַת לְאֲרֶץ Cf. 4, 18. — 10. וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוָתוֹ *Et iis, qui observant praecepta ejus.* Sed quum Deus in prima persona loquens inferatur, scribi debebat מִצְוָתִי *praecepta mea*, quod ipsum Masorethae ad marginem legi jubent. Non tamen dubito, מִצְוָתוֹ, quamvis minus correctum, esse genuinum; nam et alias subinde scriptores Hebraei, sui obliti ejus persona, quem loquentem inducunt, excidunt, et ipsi loquuntur.

12 — 16. כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ *Quemadmodum praecepit tibi Jova, Deus tuus.* Ad illam rationem, ob quam Sabbathum observari jussit Deus Ex. 20, 10. 11., h. l. (Vs. 14. 15.) alia additur. — 15. וְזָכַרְתָּ כִּי-עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם *Memineris te servum fuisse in Aegypto*, ut benignius servos habeas et libenter patiaris, eos septimo quoque die quiescere; memor est Aegyptiacae servitutis, qua tibi nulla quies concedebatur, sed quotidianum a te pensum exigebatur. Vid. Ex. 5, 6. sqq. — 16. לַעֲשׂוֹת אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת *Facere*, i. e. celebrare (ut 16, 10. Jos. 5, 10.) *diem Sabbathi.* — 16. לְמַעַן יִאָּרִיכֶן יָמֶיךָ *Ut producant se dies tui*, ut diu vivatis. Cf. Ex. 20, 12.

17 — 19. Pro שָׁדָא *testimonium falsitatis*, Ex. 20, 13. est שָׁקָר *testimonium mendacii*, mendax. — 18. Etiam ex hoc

Vs., si eum conferamus cum Ex. 20, 14. apparet, Moſen memori-
ter, non ex tabula recitaſſe haec praecepta. Nam in Exodo nomini
בֵּית רֵעִי praemittitur בית רֵעִי *domus proximi tui*, quod hic in altero
Versus hemistichio sequitur, ubi praeterea additur שָׂדֵהוּ, *agri*
ejus. Tum pro הַחֹמֶה, quod hic, in Exodo repetitur חֹמֶה. Post
hunc Versum cod. Samar. plura inserta habet e Cap. 27, 2 — 7. hu-
jus libri, ita tamen, ut alia addita, alia mutata sint. Sed tota illa
pericopa hic loco plane alieno intrusa est. — 19. קוֹל גָּדוֹל וְלֹא
יָסָף *Voce magna et non addidit*, sc. ultra loqui tam magna et
terribili voce sicut illa erat, quod eam sustinere non poteratis,
Ex. 20, 18. 19. Sive ut Jarchi exponit, *non addidit* amplius con-
spiciendum se praebere in illa pompa, qua in monte Sinai apparuit.
Alii: non addidit alloqui totum populum, reliqua enim, quae Ex.
20, 21. sequuntur, ad Moſen solum dixit. Male Onkelos et Syrus
acceperunt hic יָסָף significatu verbi סָף (*cessare*): *cui non termi-
nus esset*.

22 — 26. אִם - יִסְפִּים אֲנַחְנָה לְשָׁמֹעַ *Si enim addentes fuerimus*
audire, si porro audiverimus. — 25. הֵיטִיבוּ כָל-אֲשֶׁר דִּבְּרוּ *Bene*
fecerunt omnia, quae locuti sunt, recte haec omnia dixerunt,
ut 18, 17. Cf. Jerem. 1, 12. הֵיטִיבָה לְרְאוֹת *bene fecisti videre*,
i. e. recte vidisti. — 26. מִי-יָתֵן - אֹתִי *Quis dabit, ut sit cor*
eorum hoc iis ad timendum me, utinam semper ita essent affecti,
ut me timerent! Per מִי-יָתֵן Hebraei solent exprimere Optativum,
ut Ex. 16, 8.: מִי-יָתֵן מוֹתָנוּ *quis dabit mortem nostram*, h. e.
utinam mortui essemus. Job. 11, 5.: *quis dabit Deum loqui, ut*
aperiat labia sua contra te, i. e. utinam Deus loquatur et aperiat
labia sua! Cf. quoque Num. 11, 29. 2 Sam. 19, 1. Vid. Gese-
nii *Lehrg.* p. 795.

Cap. 6.

*Dei ex toto animo dilectio praecipitur, divinorum praeceptorum obser-
vatio inculcatur, et posteris inculcari jubetur.*

1 — 4. *Haec sunt praecepta, instituta et jura, quae mihi*
in mandatis dedit Jova, ut vos ea docerem observanda in terra,
in quam possidendam transibitis. Vid. Prolegg. — 2. לְמַעַן יֵאָרְכֶּךָ
יְמֶיךָ *Ut producant se dies tui*. Deum in praemium observationi
legum suarum vitam producturum Israelitis, saepius inculcat Mo-
ses, cf. 8, 1. 30, 16. et Prov. 3, 1. 2. — 3. אֲשֶׁר *Ut*, ut 4, 40.
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה *Quemadmodum Deus loquutus est*, i. e. promisit
(Num. 10, 29.). אֶרֶץ זְבַח תִּלָּב וְדָבַשׁ Vid. Ex. 3, 8. — 4. יְהוָה
אֶחָד *Unus Jova*, h. e. nullum habemus Deum praeter unum Jovam.
Occurrit ita Moſes ei gentilium superstitioni, quae saepe unum
eundemque Deum factitium, veluti Baalem, Jovem, sub diversis
nominibus colebat, adeoque non solum plures Deos, sed etiam
unum eundemque Deum diversis nominibus in plures alios longe
diversos Deos quasi multiplicatum stulta religione venerabatur.

5—9. **בְּכָל-כֹּחֶךָ** *Omni robore tuo*, omnibus viribus, quam maxime potes. **הָאֵל** h. l. nomen subst. ejus significatio petenda ex Arab. **אֵל** *robur, vis, potentia*. — 6. **עַל-לִבְּךָ** *Ad cor tuum*, tibi cordi erunt, ut 11, 18. Jer. 31, 33. — 7. **וְשָׂנַתָּם לְבָנֶיךָ** *Acues ea*, i. e. inculcabis, infiges ea *liberis tuis*, quasi tela acuta. — 8. **וְקָשְׂתָהֶם עֵינֶיךָ** *Hæc alligato tanquam insignia manibus vestris, hæc sint frontalia inter oculos vestros*. Non legem sed admonitionem continent verba Mosis, ne Israelitæ phylacteriis ad superstitionem ex more populorum orientalium abutantur in terra, ubi phylacteria ejusmodi gestari soleant. Phylacteria gestari Moses non jubet, sed cavet, ne superstitione gestentur, ut potius verbis piis et salutaribus Dei legumque divinarum admonitionibus inserviant. Recte Hieronymus (ad Matth. 23, 5.): *Præcepta mea sint in manu tua*, ut opere compleantur, *sint ante oculos tuos*, ut die et nocte mediteris in eis. Ceterum vide ad Ex. 13, 9. — 9. Postibus, parietibus, oppidorum portis etiamnunc in Oriente inscribi solent sententiae, carmina vel Corani dicta.

10. 11. *Cum intromiserit te Jova Deus tuus in terram, quam juravit majoribus tuis, se tibi daturum, cum urbibus magnis et opulentis (טִלְבָּה), quas non condideris, (Vs. 11.) aedibus plenis omnibus copiis, quas non impleveris, cisternis excisis, quas non cavaveris, vineis quoque et olivetis, quas non plantaveris, etc. מִכָּל מִין* *Omnis generis copias*. **בְּרֵחַ חֲצֻבִים** *Cisternae excisae in rupibus*, ut aqua exciperetur, quales etiamnunc multae in Oriente inveniuntur.

13—19. Post **הַשֵּׁם** decem codd. Hebraei et quinque Chaldaici additum exhibent **וְלִבִּי תִרְדֵּק** ut 10, 20., ubi totus hic Vs. repetitur, consentientibus LXX, qui praeterea verba **וְאָמַרְוּ הַשֵּׁם** reddunt **καὶ αὐτῷ μὲν λατρεύσεις**, quasi **לְבָדִי** additum legissent. Versionem Graecam sequutus est Jesus Matth. 4, 10. Luc. 4, 8. — **וּבְשֵׁם הַשֵּׁם** *Et in nomine ejus jurabis*, quando jurabis, per Dei Israelis nomen jurato. — 14. **אֲחֵרִים** *Alios*, i. e. peregrinos. — 16. **לֹא תִנְסֶה אֶת-יְהוָה** *Non tentabis Jovam*, non de Dei omnipotentia dubitare eamque temere experiri debetis. **כְּאֵתֶר נִסֵּיתָם** *Vid. Ex. 17, 2. 7. Num. 14, 21.* — 18. 19. *Facies quod rectum est et Jovae placet, ut tibi bene sit, adeasque possessionem bonae terrae, quam se tibi daturum majoribus tuis Deus juravit, et expellas e conspectu tuo omnes tuos hostes.* Vid. Prolegg.

20. 24. 25. **מָחָר** *Cras*, omne futurum tempus significat, vid. Gen. 30, 33. — **מָה תִּצְוֶה** *Quid praecepta illa? Quid sibi volunt praecepta ista? quo jure data nobis et inculcata sunt?* — 24. **לְחַיֵּינוּ** *Ut nos vivere faceret, incolumes servaret.* **כְּהַיּוֹם הַזֶּה** *Sicut hodie facit, uti videtis eventum comprobare.* — 25. **וְצִדְקָתָהּ** *Justitia nobis erit, justi habebimur, ut meritum nobis reputabitur.*

Cap. 7.

Prohibetur omnis cum Cananaeis societas et conjugium. Arae, luci, deorum simulacra destruenda. Hortatur rursus ad Jovae praecepta observanda, commemoratis ipsius beneficiis, additaque promissione perpetuae prosperitatis et divini auxilii, si id fecerint.

1 — 4. De gentibus, quae hic memorantur, Cananaeis vid. Gen. 15, 19 — 21. „Eo Geneseos loco, ubi Deus Abrahamo agros harum gentium pollicetur, decem nomina proferuntur; verum illic nulla mentio Chivvaeorum; et praeter sex alia hic memorata leguntur Kenaei, Kenizaei, Kadmonaei et Rephaei. Sed videntur haec esse minores familiae, quae septem memoratis hoc in loco continentur, et quae ex tractibus, in quibus degebant, nomina duxerant diversa.“
 CLERIC. שִׁבְעָה גוֹיִם רַבִּים וְעֲצוּמִים מְאֹד Septem gentes vobis majores et potentiores, non singulae, sed conjunctis inter se viribus. — 2. וְהָיָה כִּי יִתְּנֶנּוּ לְפָנֶיךָ Cum dederit tibi eos populos. Vid. ad 1, 8. — 3. וְהָיָה כִּי יִתְּנֶנּוּ לְפָנֶיךָ Devovendo eos devovebis, delebis eos internectioni devotos (cf. num. 33, 52. Jos. 11, 11.). לֹא תִכְרֹת cum בְּרִיתָם Non pangs faedus eis, cum iis. בְּרִיתָם cum Dativo personae constructum h. l. significat, aequis conditionibus pacem petenti concedere (einem eine Capitulation bewilligen). Severissima lex belli adversus Cananaeos, sed ob idololatriae periculum ab iis metuendum et perfidiam eorum necessaria. Cf. ad Ex. 23, 33. Cf. Mich. J. M. P. I. §. 62. Septem illi populi Vs. 1. memorati excipiuntur et 20, 16. 17., ne inter eos habeantur, quibus vita offerretur, si sese dederint. Neque tamen ab Hebraeis isti populi prorsus deleti sunt, coll. 1 Reg. 9; 20. 21. — 4. וְלֹא תִכְרֹת No affinitatem cum iis contrahatis, ut in unum cum iis populum coalescatis. — 5. וְיָסִיר Avertet enim. Cf. 1 Sam. 12, 20.

5 — 10. De אֱשֵׁרִים statuīs Astartae, deae Cananaeae, vid. Jes. 17, 8. — 6. קָדוֹשׁ Sacer, separatus. לְעַם סִגְלָה In populum peculii, peculiaris ipsi populus, Ex. 19, 5. — 7. לֹא מִרְבָּבָם Non quia numerosiores eratis aliis populis. וְהָיָה כִּי יִתְּנֶנּוּ לְפָנֶיךָ proprie adhaeret, hinc denotat peculiarem amorem quo aliquem prosequimur, conf. 10, 15. Genes. 34, 8. — 8. כִּי אַתֶּם הַמִּנִּימִם Estis enim omnium populorum minimus. — 9. וְיָסִיר אֶלְהֵיךָ הוּא בִּי יִתְּנֶנּוּ Sed propter amorem Jovae erga vos. וְיָסִיר אֶלְהֵיךָ הוּא Et propter custodiam jurajurandi. Custodire jusjurandum dicitur is, qui id non violat. — 10. נָא הוּא הוּא הוּא Nam Jova Deus tuus est Deus, h. e. Jova solus Deus meretur dici. Alii aliarum gentium dii hoc nomine sunt indigni. הוּא hic vim verbi subst. obtinet, ut saepe alias. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 738. הוּא ante הוּא מִן הַיָּמִין vid. videtur hic emphasis habere, Deus ille verax. וְיָסִיר אֶלְהֵיךָ הוּא Ad millesimam aetatem, cf. Ex. 20, 6. — 10. וְיָסִיר אֶלְהֵיךָ הוּא Osos Dei hic potissimum videntur dici idololatrae. Verba וְיָסִיר אֶלְהֵיךָ alii reddunt

palam; aliis videtur פָּנִים dictum esse pro Pron. reciproco, illa, ipse, ut Ex. 33, 15. 2 Sam. 17, 11., vertuntque verba אֶל-פָּנָיו לְהִתְאַבֵּר לוֹ praesentissima pèrnicio. Sed quum אֶל-פָּנָיו alias, ut Jos. 5, 14. 2 Sam. 14, 22. Ez. 43, 3. significet *ad faciem* s. *in faciem*, praestat, et hic interpretari *in faciem cujusque eorum*, ut ipsi videant et sentiant, se a Deo plecti. לְהִתְאַבֵּר לוֹ Perdendo eum. לֹא יֵאָחֵז Non differt poenam promeritam.

12—15. עֵקֶב proprie *calx*, hinc, *id quod sequitur, finis, praemium*, deinde, *propterea quod*, ut hic, et 8, 20. Num. 14, 24. — 13. וְיִבְרַךְ פְּרִי-בִטְנָךְ Et benedicet fructui uteri tui. Sensus: neque uxor tua neque servorum tuorum uxores erunt infecundae. יִצְתָר Oleum recens, mox ut calcatum est, collato Arabico צִתָּר liquavit rem, unxit caput liquamine, Conj. 7. liquefactus est; id quod תִּירֹשׁ mustum, ratione vini, unde haec duo saepe conjunguntur, veluti 2 Reg. 18, 32. Hos. 2, 8. — 14. וְעִשְׂתָּרָה צִאֲנָךְ Fœtus (שֶׁנֶּרְוָה collato Syr. שֶׁנֶּרְוָה emisit) boum tuorum et foemellos ovium tuarum, boum et ovium greges erunt foecundissimi, conf. 28, 4. 18. 51. — 15. כָּל-חֲלֵי Omnem infirmitatem, omnes morbos. כָּל-מַדְרֵי מִצְרַיִם Omnesque morbos Aegypti. Intelliguntur morbi quidam Aegypto peculiare, cujusmodi erant variae cutis adfectiones (*Ausschläge*); veluti lichenes, nec non elephantiasis, pestis etc. Plin. H. N. 26, 1. Aegyptum dicit talium vitiorum genericem. Ad hos morbos etiam referri posse videntur varia ulcerum genera, quae ab irata Iside immitti dicebantur. Etiamnum in Aegypto varii sunt peculiare morbi, praecipue oculorum vitia, variolae (*Kinderpocken*), et pestis. לֹא יִשְׁיָמָם בָּךְ Non imponet eos tibi, non immittet tibi hos morbos.

16 — 20. וְאָכַלְתָּ אֹת-כָּל-הָעַמִּים Devorabis omnes populos, i. e. gladiq; eos consumes et internecione delebis. LXX. καὶ φαγῆ πάντα τὰ σκῦλα τῶν ἐθνῶν. Intelligunt de spoliis. כִּי-מִדְּקָשׁ הָיָה לָּךְ Nam laqueus, i. e. periculosum hoc tibi esset. — 17. כִּי-יִבְרַךְ אֶת-רוּחְךָ At fortasse animum tuum subit. Fortasse existimatis, vos illis gentibus debellandis impares esse. — 18. תִּטְּנוּן Tentationes, cf. 4, 34. Intelliguntur miracula in Aegypto patrata, quibus Deus periculum fecisse sistitur, utrum Aegyptii populum Israeliticum dimissuri essent nec ne. — 20. De הִצְרָחָה vid. Ex. 23, 28. וְהִנֵּסְתָּם מִפְּנֵיךְ Qui se abdiderunt a facie tua, propter vos, qui metu vestri ex urbibus in sylvas aut montes aufugerunt.

22—26. וְנִשַּׁל Sic expellet. מַעַם מַעַם Paullatim, Ex. 13, 30. cf. Jud. 3, 1. — 23. וְהָיָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ Vide ad 1, 8. — וְהָיָה מְהִימָה גְדֹלָה Magnum terrorem eis incussit, sive fugavit, dispersit eos magno terrore ipsis inmisso. הָיָה i. q. הָיָה, quod coll. Arab. הָיָה proprie est liquefecit, deinde fugavit, dispersit. הָיָה terror, uti apparet ex 1 Sam. 5, 11. Jes. 22, 5. Prov. 15,

16. — 24. וְהָאַבְדָהּ — הַשָּׂמִים *Et perdes nomen eorum sub coelo*, universa eorum regna ita destrues, ut numquam amplius restitui queant; neque eorum, neque regni sui ulla memoria supersit. לֹא יִתְיַצֵּב — אֹהֶם *Nemo tibi sese opponet, usque eos perdidisti*, quamdiu exterminandis his populis eris occupatus, semper felix eris. — 25. לֹא — תַחֲמוֹד *Ne concupiscas, concupiscens capias*. אֹרֶז וְכֶסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם *Aurum et argentum supra iis*, i. e. quo Deorum imagines ornatae sunt. פֶּן תִּתְקַשׁ בּוֹ *Ne illaqueris eo*, i. e. ne servatas statuas tandem incipiat colere. — 26. וְהָיִיתָ (לֹא) *Ne sis devotum ut illud aurum et argentum statuaram*.

Cap. 8.

Iterum ad divina mandata servanda hortatur, deterretque Israelitas a deastrorum cultu, et divinorum beneficiorum oblivione, postquam terras promissae deliciis et ubertate perfructi fuerint.

2 — 5. לִמְעַן עֲלֹתְךָ לִנְסֹתָךְ *Ut Jova affligeret te tentando te*, ut per mala inmissa te tentaret. לַרְעָה אָתָּה — אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ *Ad faciendum quod in corde tuo*, ut, quo essetis animo, exploraret. — 3. וַיַּעֲזֹב וַיִּרְעֶבְךָ *Et afflixit te et esurire te sivit*, fame te afflixit. לִמְעַן הוֹרִיעֲךָ *ut te doceret*. לֹא — הָאָדָם *Non pane tantum hominem vivere, sed omni eo quod egreditur ore Jovae*. לֶחֶם *pauis*, hic denotat cibum solitum. כִּי מִוֶּצֵא סֵי יִהְיֶה *est id quod Deus jubet*. Sensus est: non unam esse Deo viam alendorum hominum, cum possit eos alere sine cibis solitis, si velit quidpiam aliud in eorum locum succedere. In hunc sensum haec verba citavit Christus Matth. 4, 4. — 4. שְׂמֹלְתְּךָ — שָׂנֵה *Vestes vestrae non fuerunt detritae, nec pedes vobis intumuerunt per hos quadraginta annos*. Sensus est, tantam fuisse Israelitis in Arabicis solitudinibus vestium copiam, ut non opus esset eas laceratas et longo usu tritas geri, non defuisse iis ad amictum necessaria. Habuerunt enim Israelitae greges ovium, caprarum et boum copiosos (Num. 32, 1. Deut. 3, 1.), unde satis magna lanæ et corii copia. Adfuerunt in populo textores peritissimi, qui pro Aarone et tabernaculo sacro nitidissima texerent vela et vestimenta. Mulieres adeo Israeliticae peritae erant artis textoriae, Ex. 35, 25. Hinc non est opus, ut cum Judaeorum magistris existimemus miraculo esse factum, ut Israelitarum vestes non solum non usu adtritas essent, sed praeterea etiam cum corpore eorum crescerent. וְרַגְלְךָ לֹא בִצָּקָה *Pedes vestri non intumuerunt*, quoniam vobis non deerant calcei, neque eos nimis diu gestabatis, ut pauperes facere coguntur, unde fit, ut detritis soleis asperiore via laedantur pedes et intumescant. — 5. וַיִּדְעָתָּ עִם — לִבְּךָ *Et scis cum corde tuo*, conscius tibi es, persuasus esse potes. לִבְּךָ — עִם (Vs. 2.) בְּלִבְּךָ *Nam sicut erudit filium suum homo, ita Jova te erudit*, paterno more te castigavit ad morum correctionem, non ad exitium, ut hostes punire solent.

7—8. אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם *Terra quas habet torrentes et fluvios.* lacus. יִצְאִים *Egredientes*, i. e. erumpentes, scaturientes. Moses Israelitis Palaestinam caram factururus, hanc terram comparat cum Aegypto, maximam partem plana et fontibus rivisque terram rigantibus fere carente; aqua enim, quae haud procul a Nilo effossa terra eruitur, huic fluvio originem debet. Palaestina quidem nostris terris comparata, non multis fluviis perennibus irrigua est; pluribus tamen quam Aegyptus gaudet, et ut maxima ex parte montuosa, ita torrentibus crebris per angustas valles post states pluviarum tempestates praecipitantibus obnoxia. Multos quoque lacus habet Palaestina, veluti mare mortuum, lacum Genesareth, aquas Merom, multos Libani lacus, etc. Vid. *Alterthumsk.* II. I. p. 175. sqq. — 8. אֶרֶץ חִטָּה *Terra tritico abundans.* Palaestinam tritici fertilissimam fuisse, apparet jam ex 1 Reg. 5, 11. Hinc in nummis res Judaeorum exprimentibus vides messem eorum tribus spicis figurari. נָפֶן *Vino* sc. abundans. Hac quoque in re Palaestina Aegypto praestat. Aegypto enim vel nulla vel valde mediocri est vini cultura, quum terrae conditio ei minime faveat. Collibus enim caret, quas vites amant; in planitie vero ad maturitatem uvae pervenire non possunt, quod eo ipso tempore terra Nilo inundatur. Palaestina vero, quamquam maximas passa devastationes a Turcis, vini osoribus, multas tamen adhuc vineas habet. Vina ejus cum Italicis maxime comparari posse sapore dicuntur, et praecipue quae circa Hebronem nascuntur, summis praedicat laudibus Hasselquistus, comparans ea cum generosis Germaniae vinis, quae circa Rhenum crescunt. Ceterum cf. *d. a. u. z. Morgenl.* P. I. p. 235. אֶרֶץ זֵית שָׁמֶן *Terra olivae olei*, i. e. quae fert oleum, ex cujus olivis faciunt oleum. Cf. Ex. 29, 2. — וְדָבָשׁ *Et molle*, vid. Ex. 3, 8. — 9. לֹא תִחָסֵר כֹּל בָּהָא *Non carebitis omni in ea*, i. e. nulla re in hac terra egebitis. אֲבִנֵיהֶּם בַּרְזֶל *Lapides ejus sunt ferrum*, terra metallis refertissima. Ferrum et aes (cujus statim mentio fit), duo metalla maxime necessaria sunt; nec potuissent Hebraei seorsim ab aliis populis vivere, si iis caruissent.

12—20. פֶּן-הָאֵכָל *Non dum comedis etc.* Apodosis sequitur Va. 14. *ne efferat se cor tuum*, et Vs. 17. *ac dicas*. — 15. נַחֲשׁ *Cf. Num. 21, 6.* — 15. צִמְאֹן *Loca siticulosa*, Jes 35, 7. Ps. 107, 33. Nomine חֶלְמִישׁ indicari *porphyritem* sive *granitem*, verisimile fecit MICHAELIS in *Suppl.* p. 780. sqq., hoc maxime usus argumento, quod omnia circa Horebum et Sinaim saxa ex *granite rubescente* constant. Mavult vero hunc lapidem *porphyritem* appellare. Est autem saxum ex jaspide, quarzo, spate scintillante rubente, aliisque heterogeneis a natura compositum. — 16. לְהִיטֵבְךָ בְּאַחֲרִיתָהּ *Ut tandem tibi benefaceret in sequenti vita tua.* — 17. עָשָׂה *Paravit*, ut Gen. 12, 5. אֶת-הַחַיִּל *Opes istas*, Ps 72, 12. — 19. הִעָדָתִי בְכֶם וְגו' *Vobis jam certo assevero, vos certo perituros esse.* הִעָדָתִי *Contestor vos, testes vos voco*

eorum, quae praedixi vobis, nunc vos petituretis — 20. קָרַב
Propterea quod, vid. ad 7, 12.

Cap. 9.

Jubentur non sibi suisque meritis, sed Jovae victorias suas adscribere, et, ne quando ita se efferant, commemorat, quam turpiter in deserto a Jova rebellione defecerint, quam ob rem parum abfuerit, quin omnes a numine deleti fuerint, nisi numinis iram placasset Moses.

1 — 7. אָהַר עָבַר *Tu trajiciens, sc. eris, brevi trajectory.*
לְבֹא לָרֶשֶׁת *Hodie, non diu post, brevi, ut Joa. 23, 14. —*
וּבְצִרְתָּ בְּשָׂמַיִם *Ut eas ut possideas gentes, earum agros. —*
אֶשׁ *Ad coelum usque munitas, in altis montibus sitas. —*
אֲכִלָּה *Ignis consumens, i. e. instar ignis devorantis, ut 4, 24. —*
רָבַר *promisit, ut Vs. 28. Num. 10, 17. —*
בְּחִלָּה *Cum eas expellet, cf. 6, 19. Joa. 23, 6. —*
בְּצִדְקָתִי *In mea justitia, ob merita nostra. —*
בְּיִשְׁרָא לְבָבִי *Ob rectitudinem cordis tui, ob animum tuum rectum, ob animi tui probitatem. —*
קָשָׁה עֵרָף *Duras cervicis, inflexibilis, qui sese voluntati alius non accommodat. Cf. not. Ex. 32, 9. —*
זָכַר אֶל - חֲשֵׁכָה *Memento neque obliviscaris. Vehementior fit affirmatio, quando simul contrarium negatur; cf. 33, 6. —*
הִקְצַפְתָּ *Ad iram concitasti, ut Vs. 22. Ps. 106, 32. —*
מִמְרִים הָיִיתֶם *Rebelles fuistis. —*
עַם *contra, ut Ex. 17, 8. Num. 20, 3. Jes. 3, 14.*

9 — 12. מִן הַהָרָה *Cum montem ascendissem. —*
וְאָמַרְתִּי *Et commemoratus sum. —*
כְּכֹל - דְּבָרַיִם *Sicut a. secundum omnia verba, i. e. omnia verba. Ita saepe similitudinis particulis indicatur res ipsa, veluti Num. 11, 1. Neh. 7, 2. Potest tamen hic similitudinis significatio retineri, cum secundum ipsa verba, prout prolata a Deo erant, scriptura in tabula expressa, atque illa hujus παρατόντων, haec illius ἀπεκρίσεσθαι fuerit. —*
מִסִּבָּה *Adolum fustum, Ex. 32, 4.*

14. 18. הָרָה מִמֶּנִּי *Desiste itaque a me, sine me, Jud. 11, 37. 1 Sam. 11, 3. Onkelos: intermitte precari coram me. Contrario sensu haec verba cepit Saadiah, qui una cum proximo וְאֶשְׁמִירֵם et perdam eos, illa sic reddit: si abstineres a precando pro iis, consumerem eos. —*
18. Secundus hic in montem adscensus et quadraginta dierum noctiumque in eo commoratio, itemque Mosis pro populo oratio legitur Ex. 34.

21 — 28. וְהָיָה - חַטֹּאתֵיכֶם אֲשֶׁר - עָשִׂיתֶם אֵת - הָעֵגֶל *Peccatum vestrum quod fecistis, id est vitulum. Vitulum vocat per metonymiam peccatum, quia illé materia et objectum peccati erat. Ceterum notandum hic est ὁρσπος ποόρσπος, nam ista vituli combustio (Ex. 32) antecessit secundum Mosis ascensum in montem. —*
22. Cf. Num. 11. — 24. מִיּוֹם יָצֵאתִי אֶתְכֶם *Ex quo ego vos novi. —*
25. Reddit Moses ad id, de quo Vs. 18. loqui inceperat, ad pecca-

tum auri vituli cultu commissum. — 28. **תִּי־אֶמְרָךְ הָאָרֶץ** Terra hic ponitur pro terrae incolis, ut Gen. 8, 11. 9, 1. 11, 1. 41, 30. al. Cod. Sam. habet **עַם הָאָרֶץ**, et omnes versiones antiquae *incolas terras*. **וְנִשְׁנְאוּ אוֹתָם** Aut quia eos oderat.

Cap. 10.

Commemoratur, instauratas fuisse vice altera legum tabulas. De Aaronis morte, Levitis eorumque ministeriis paucula. Additur ad numinis reverentiam divinorumque praeceptorum observationem adhortatio.

1. 5. **וַעֲשֵׂיתָ לָךְ אֲרוֹן עֵץ** Fac tibi arcam ligneam. Hoc praeceptum Moses acceperat prius quam illud de secundis duabus tabulis lapideis, coll. Ex. 25, 10. cum Ex. 34, 1. Sed quia arca ex parte hunc in usum fabricata erat, ut in ea tabulae legis reponerentur, factum est, ut Moses duo haec praecepta jungeret. — 5. **וְיִהְיֶה שָׁם** Ibiq[ue] erant. Lutherus vero, quem sequitur Michaelis, legit **וְיִהְיֶה שָׁם** ut sint ibi, wo sie bleiben sollen.

6—9. Totus hic locus difficultatum plenus est, et primo quidem circa ea, quae hoc Versu et deinceps referuntur, haec occurrit difficultas, quid sibi velit haec interjecta narratio de nonnullis in deserto factis mansionibus, de Aaronis morte, de Eleazari in Pontificatum subrogatione, de Levitarum ad ministerium separatione, et quomodo haec cohaereant cum iis, quae proxime antea relata erant de secundis in monte conscriptis tabulis, de Arcae fabricatione, et tabulis in ea repositis, vel cum iis, quae sequuntur Vs. 10. et deinceps, ubi rursus ad suam quam fecerat in monte quadraginta dierum et noctium moram, ut pro populo Deum exoraret, Moses revertitur. Ad haec tamen responderi potest, haec occasione ejus, quod Vs. praeced. dictum erat, inseri; dictum vero erat, *has tabulas, quas tanti Israelitae faciebant, quasque tamquam divinum depositum studiosissime observari conveniebat, in Arca fuisse repositas, et in illum usque diem ibi asservari, jam his paucis Versibus, ut certo constare possit, eas etiam tum ibi fuisse, docet, quibus rei tantae commissa esset custodia, Aaroni videlicet inprimis, Sacrorum velut supremo Antistiti, quo mortuo in eam curam et custodiam, quemadmodum et in Pontificatum suffectus fuerat Eleazarus, ejus filius, qui tum etiam superstes erat; quocirca obiter Aaronis mors et Eleazari subrogatio refertur, et quibus in locis, seu deserti mansionibus ea facta sint. Deinde vero, quia non solus per se Pontifex huic custodiae praefuit, sed per Levitas inferiores ministros magnam partem eam executus est, qui noctes diesque exubabant, et observabant, ne quae rebus sacris injuria fieret, et Arcam, quando proficiscendum, humeris suis deferebant, idcirco post Aaronem et Eleazarum de Levitis ad sacrum hoc ministerium adscitis subjici videtur. Sed multo major est, quae in ipso hoc loco reperitur, duplex difficultas, quarum altera nascitur ex ordine mansionum, quae hic memorantur, si conferantur cum Num.*

33, 31. sqq., altera ex loco, in quo Aaron obiisse dicitur. Hic enim Hebraei eunt e puteis Bene-Jaacanis Moserām (ubi dicitur mortuus Aaron), e Mosera in Gudgodam, e Gudgoda in Jotbatham. Numerorum vero Cap. 33, 31. sqq., eunt e Moserothis in Bene-Jaacanem, e Bene-Jaacane in Chor-gidgadum, e Chor-gidgado in Jotbatham, e Jotbatha in Habronam, ex Habrona in Hetsjongeberum, Hetsjongebere Kadesum, e Kadeso in Horem montem, ubi moritur Aaron. Quod aliqui, ut hanc difficultatem tollant, Mosera diversum a Moseroth, et Puteos Bene-Jaacan locum diversum ab eo, qui in Numerorum loco nominatur Bene-Jaacan, faciunt, non placet, siquidem Mosera non aliter a Moseroth distinguitur, quam singularis a plurali, et iisdem plane literis utrumque in Hebraeo scribitur. Puteos vero Jaacanitos quis credat locum esse diversum a Jaacanis, quum res eadem plane videatur utroque indicari, licet unum altero brevius pronuntiatur. Quid enim? an forsitan alias fuerunt Putei Jaacanorum, alias Jaacani? annon ubi incolae, ibi eorum putei? Accedit, quod hic post praedictas mansiones duae aliae referantur, Gadgad et Jotbatha, quae prorsus eadem sunt cum duabus illis, quae Num. 33, 31. sqq. post Moseroth et Benejaacan referuntur. Quare alii nostrum locum cum altero illo ita conciliant, ut sumant, Israelitas bis ad eundem locum venisse, semel quidem ex Moseroth in Benejaacan, tum vero regrediendo ex Benejaacan in Moseroth. Altera autem difficultas est, quomodo nostro loco in Mosera mortuus ac sepultus dicatur Aaron, quam Num. 20. diserte referatur, eum in monte Hor mortuum esse, quod idem repetitur Num. 33, 28. et Deut. 32, 50. Augetur difficultas, si enim idem locus Mosera et Moseroth, hinc confici videretur, mortuum esse Aaronem jampridem priusquam ad montem Hor pervenissent; praecedit enim mansio ea, quae in Moseroth fuit, sexque aliae mansiones inter illam, et eam, quae in monte Hor fuit, intercedunt. Accedit, quod si Aaron in mansionem Moseroth mortuus sit, sequitur, eum mortuum esse priusquam peccatum illud committeret, ob quod morte multatus dicitur (Num. 20, 12. 13.). Id enim peccatum admissum est in Cades, ea nempe mansionem, quae proxime antecedit illam, quae facta fuit in monte Hor. Cui dubitationi ita fere solent occurrere, ut montem Hor et Mosera eundem dicant locum fuisse, ad quem secundo redierint Israelitae, ita tamen, ut mons solus Hor dictus fuerit, in quo Aaron obiit, adjacens locus, in quo castra metata, dictus sit Mosera seu Moseroth, et posterior quidem mansio a monte nomen acceperit, Aaronem ibi mortuo; prior vero Moseroth dicta sit, ab eventu forsitan, quod ibi Jova quosdam Israelitas insigni aliqua castigatione affecerit. Jam vero nova difficultas oritur Vs. 7., ubi Israelitae Moserothis Gadgadum, atque inde Jotbatham profecti narrantur, quae duae mansiones Num. 33. proxime sequutae dicantur Moseroth et Benejaacan in itinere ante Aaronis mortem et peccatum in Cades commissum: qui igitur fieri potest, ut haec man-

siones sequutae sint eam, quae habitata est ad montem Her, quo tempore Aaron obiit, maxime quum Num. 33. sequentes mansiones alia nomina habeant, Salmona, Phunon? Regressos vero ad eadem loca, in quibus prius castra fixerant post Aaronis mortem, parum est verisimile, id enim fuisset a Cananaeae aditu longius recedere, quum tamen anno illo quadragesimo, quo Aaron mortuus est, recto itinere in Cananaeam proficiacerentur, prout illis a Iova fuit imperatum, ut habetur supra 2, 3. Ex quibus tricia ita se expedire student, ut Praeterita Vs. 7. pro *Plusquamperfectis* accipiant, et hoc modo vertant: unde (Moserothis) *Gadgadam venerant, indeque profecti Iothbathae castra metati fuerant*, jam ante scilicet, quum ex praecedentibus mansionibus istis prima vice recesserunt, ut itaque hic totius sententiae sit sensus: Israelitas ex Bene-Jaacan Moserotham castra movisse, cum scilicet altera vice ad eum locum reditum fuit; quo in loco Aaron mortuus est atque sepultus, ex quo loco jam ante venerant Gadgadam, et inde Iothbatham, ut vel hinc colligi possit, *Beroth-Bene-Jaacan* et *Mosera* hic esse eadem loca cum *Bene-Jaacan* et *Moseroth* Num. 33, 31., quum hic et ibi ad eadem loca veniasse dicantur. Cf. L. LIENTHAL *von der guten Sache der göttl. Offenb.*, P. VII. p. 650. atque BUXTOREH *Anticrit.* p. 933. sqq., ubi et alia utrumque locum conciliandi tentamina recensentur. Videntur tamen haec omnia nimis artificiosa, partim etiam sine idoneis argumentis sumta. Quare jam LUDOV. CAPELLUS in *Crit. S. L. 6. Cap. 7. §. 11.* pag. 987. ed. Halens. totum hunc locum a seriore quadam manu, vel potius Librarii alicujus hallucinatione insultum credidit, cui sententiae et Dathius adstipulatur. KENNICOTTO vero in *Diss. 2. super ratione textus Hebr. Vet. Test.* p. 304. vers. lat. hic locus antequam conficeretur Versio Graeca Alexandrina, adeoque ante Christum natum, sic corruptus esse videtur, ut multa omitterentur, quorum lacuna explenda sit e Cod. Samar., qui hic cum Numerorum loco convenit, sed ex Critici, ut mihi videtur, alicujus Samaritani manu emendatrice. Nam interpretes veteres omnes non dissentiunt a lectione vulgata Codicis Hebraei אֵתֵנָּהּ הָיָה (Vs. 8.) *Illo tempore*, quo vitulus aureus in deserto colebatur, et Aaron culpam morte puniendam sibi contrahebat.

10 — 15. Cf. 9, 18. Redit ad id, quod coeperat dicere, se aegre veniam impetrasse pro populo Hebraeo. — 11. אֵתֵנָּהּ הָיָה *Ad iter ante populum*, i. e. ut praeeas populo. — 12. 13. Sensus horum Vss.: Deum ab Israelitis postulare nonnisi officia ea, quae et humanae naturae et saluti eorum sint convenientissima. — 15. קָרָא *Attamen*, ut 2, 37.

16 — 21. כִּרְכַּבְתֶּם אֶת־לְבַבְכֶּם בְּחֵלְכֶם *Circumcidite praeputium cordis vestri.* Hanc phrasin Symmachus Jer. 4, 4. recte interpretatus est, ἀφελείσθαι τὰς πορνείας τῆς καρδίας. Hoc autem loco ea potissimum πορνείας τῆς καρδίας intelligitur, quae externo qui-

dem ritu et signo. Deum Israelitarum ut verum Deum collit et ob-
servat, animo autem ad aliorum quoque Deorum cultum propensa
est. Cf. et 30, 6. — 17. הָאֱלֹהִים בִּי — Solus Jova, Deus vester,
inter eos, qui ab aliis dii habentur, hoc Dei nomine est dignus!
אֲשֶׁר לֹא יִשָּׂא פָנִים — *Qui non habet personarum respectum.* שֹׁדֵד
Donarium, quo quis corrumpitur. — 18. עָשָׂה מִשְׁפָּחַת יָתֵם וְאַלְמָנָה —
Caussam agit viduae et pupilli. Pupilli et viduae nominibus He-
braei omnes eos solent comprehendere, qui auxilio humano desti-
tuti sunt. — 21. הוּא הַלֵּלְךָ — *Ille est laus tua*, i. e. quem laudi-
bus illustrare debes. Verbum הַלֵּל coll. Arab. הָלַל proprie vide-
tur significare *splenduit*, hinc in Piel, *fulgentem, splendentem*
reddere, h. e. laudibus celebrare. Hinc הַלְלָתְּךָ *celebratio, laus*,
et per metonymiam objectum laudis.

Cap. 11.

Diligens et studiosa legum divinarum observatio iterum commendatur; promissa omnium bonorum prosperitate iis, qui ea servaverint, contra interminata inopia et variis afflictionibus iis, qui ea neglexerint. Ad-
ditur de bene et male precandi ritu in montibus Ebal et Garizim,
peragendo.

1 — 4. *Custodiam s. observationem ejus*, i. e. quae vult observari. *כל הימים Omnes dies*, sc. *vitalis tuae*, cf. 12, 1., ubi haec phrasis plene extat, *כל הימים אשר אתם תחיים*. — 2. Verba *יהיה אליכם* in parenthesis sunt includenda, et post *בניכם* subaudiendum, *alloquor*. Alloquitur enim majores natu, qui ex Aegypto exierant et miraculorum in hac terra et in deserto patratorem recordabantur. Hos igitur testes oculatos esse vult. — 4. *ויאבדום יהוה עד-תיום הזה Perdidit eos Jova usque hodie*, h. e. prorsus, nam qui in aquas de- lapsi sunt, neque post plures annos conspiciuntur, funditus per- iisse existimantur.

6—9. De Dathane et Abiramo vid. Num. 16, 31. sqq.
 כָּל-הִיָּקוֹם *Domos*, i. e. familiares, domesticos eorum.
 כָּל-הָאֲשֵׁר לָהֶם *Omnem substantiam*, omnes res, facultates eorum.
 וְעִמָּם *Cum pedibus eorum*, quas i. e. (facultates) secum habebant, וְעִמָּם
 (ἐν ὁμοιοῦσι) μετ' αὐτῶν uti LXX. bene vertunt. Cf. Ex. 11, 8.
 Jud. 4, 10. — 7. כִּי עֵינֵיכֶם רָאוּ *Sed oculi vestri viderunt*.
 Particula כִּי hic habet vim adversativam, „sed vos ipsi vidistis“;
 oppositum enim hoc est iis, quae Vs. 2. dicuntur, „non filios ve-
 stros alloquor.“ — 9. לִמְעַן תֵּאָדְרִיכּוּ יָמֵיכֶם Cf. 5, 16. אֶרֶץ זָבָת
 אֶרֶץ זָבָת Cf. 8, 7. Ex. 3, 8.

10 — 12. **הָאָרֶץ — מִצְרַיִם** *Terra, quam possidendam a te ingrederis, non est ut terra Aegyptus*, quae fluviis et fontibus fere destituitur, cf. ad 8, 7. 8. — **אֲשֶׁר תִּזְרַע — בְּרִגְלְךָ** *Quam serere sementem tuam, et i. e. quam a te consitam pedibus irrigare debebas.* Intelligendum hoc est de machinis, quibus Aegyptii

aquam Niloticam hauriunt atque ad loca altiora deducunt, quae a Nilo non irrigantur. Describit illas machinas Philo, qui in Aegypto vixit, in libro *de confusione linguarum*, T. I. p. 410. edit. Mangey. his verbis: *Sicut se habet helix, instrumentum aquaticum. Nam ejus in medio, gradus quidam, quibus agricola, ubi terras vult irrigare, insistit: circumvolvitur autem necessario: ut ne decidat, semper firmum aliquid, quod prope est, manibus amplectitur, quo sustentetur, totum corpus habens pendulum: nam pedibus manuum vice, manibus pedum vice utitur; stat enim manibus, per quas agere solemus, agit autem pedibus, quibus nos solemus stare.* Similem machinam describit NIEBUHR *Reisebeschr.* P. I. p. 149., qui et iconem adjecit. Vocatur talis machina באלרגל חריר סאקיה חריר *Saki tdir beridschel*, i. e. machina rigatrix, quae in gyrum circumagitur pedibus, id quod plane respondet Mosaico, חֲשִׁקִיתָ בְּרַגְלֶךָ irrigasti pede tuo. כִּן תִּירָקן Sicut hortum olerum irrigare debes. Niebuhr machinam modo descriptam Kahirae ad horti irrigationem adhibitam vidit. — 11. מִיָּם — חֲשִׁמִּים חֲשִׁמִּים חֲשִׁמִּים — מִיָּם Pluviae coelestis aquam bibit, scil. terra Cananaea. Ita Palaestinam etiam describit ABULFEDA, Hamathae rex, in sua *Syriae descriptione*, p. 9. *Palaestina*, inquit, *utilitur pluvia, arboresque ejus et salta rigantur tantum a coela, solam Neapolin excipias, quae scatet rivis manantibus. Palaestina fertilissima Syriae provincia est.* Illud ipsum vero, quod Palaestinae agri pluvia irrigantur, facit ut haec terra frumentum producat multo pinguius, quam Aegyptus, cujus segetes Nili tantummodo aquis irrigantur. NIEBUHR *Descr. Arab.* p. 152. largissimas exoptatissimasque Palaestinae narrat messes: messis enim, inquit, agri, qui fluviatili inundatur aqua, multo minoris aestimatur, quam qui pluviali fecundatur aqua, unde secundum exactam supputationem viginti modios prioris hujus tritici aequare quindecim tantummodo posterioris, et farinam quoque multo meliorem esse invenies. Hinc Arabum Geographi regiones dividere solent in *salubres*, i. e. eas, quae pluviali irrigentur aqua, et in *insalubres*, quae fluviatili inundentur aqua. — 12. אֶרֶץ — אֶרֶץ Terra in quam inquit Jova, cujus gerit curam, ut Ps. 9, 13. Job. 3, 4. Hos. 9, 13. — עֵינֵי יְהוָה Oculi Jovae, cura singularis Dei.

14 — 20. יָרֵחַ Pluvia autumnalis, quae etiam dicitur πρώτος seu *prima*, quod annus Hebraeorum e septimo mense, Octobri circiter nostro, incipit, in quo illa prima est. Cadit illa pluvia post jactam sementem, sub finem Octobris perque Novembrem et Decembrem; per totam enim aetatem non pluit ad Septembrem usque, quo per paucos aliquando dies aridum solum pluvia recreatur. Post Decembrem desinunt imbres usque ad mensis Martii finem; quo vero tempore descendit rursus pluvia, messem antecedens, eam promovens, et segetem in stipulis suis implens. Haec pluvia dicitur מִלְקֵי (coll. Syr. מִלְקֵי tardavit, serotinus fuit),

a Graecis ὥσπερ, a Latinis *serotina*. Tempore messis nullus aut rarissimus tamen cadit imber, quod summo etiam jure maximas inter Palaestinae praerogativas est ponendum, quum in aliis regionibus messis tempore multae saepius et largae praecipitentur aquae. Cf. d. a. u. n. M. P. VI. p. 192. — 15. וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ *Comedes et saturaberis*; maxima erit omnium fructuum terrae copia. — 16. מִן יִפְתָּח *Ne pelliciatur ad errorem*, Job. 31, 27. Hos. 7, 11. — Ad Vs. 18 — 20. cf. 6, 8. 9.

21 — 24. כִּי־מִי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ *Sicut dies coeli super terram*, seu *secundum tempus coeli super terram*. Quae phrasis valet i. q. aliis in locis vox עוֹלָם, h. e. *quam distissime, perpetuo*. — 23. וַיִּרְשָׁתֶם *Ut*, deletis potentioribus illis gentibus, agros et facultates earum *possideatis*, cf. 1, 12. 12, 29. — 24. כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תֵּדְרוּ בָהֶם רַגְלֵכֶם בּוֹ *Omnis locus, quem calcaverit planta pedis vestri*, h. e. quocunque arma circumtuleritis inter hos fines, ejicietis atque expelletis veteres colonos. — מִן־הַמִּדְבָּר *A deserto*, scil. Zin sive Paran, i. e. a parte australi. תְּלַבְנוּן *usque ad Libanon*. Opponuntur enim hic ditionis Israeliticae fines septentrionales et meridionales extremi, ut in verbis sequentibus occidentales et orientales. יָם־הַיָּבֵשׁ *Mare occidentale*, i. e. mediterraneum, quod est Palaestinae ab occidente. Quemadmodum קֶדֶם, *pars antica*, mundi oriens est, Num. 2, 2., ita אַחֲרֵי, *postica*, est occidens.

25 — 27. לֹא־יִתְּצֵב אִישׁ עִמָּכֶם *Non sistet se vir contra faciem vestram*, nemo vobis resistet. וְיִתֵּן יְהוָה *Terrorem et tremorem vestri dabit*, injiciet Jova, cf. Gen. 35, 5. Ex. 23, 3. — 26. רְאוּ *Vide*, Singul. pro Plur. *videte*, videat unusquisque vestrum. אֲנִי נִתֵּן לְפָנֵיכֶם *Propono vobis*. בְּרָכָה *Benedictionem et exsecrationem*, felicitatem et infelicitatem, ut eligatis, 30, 15. 19. — 27. אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ *Si audieritis*, i. e. obedieritis. אֲשֶׁר hic valet i. q. אֲמַר, cf. 1 Reg. 8, 31.

29 — 32. וְנָתַתָּה אֹתָהּ־הַבְּרָכָה *Tum dabis sive pones*, i. e. pronuntiabis, pronuntiandum curabis *benedictionem*. Montes Garizim et Ebal in ea terrae Canaan regione siti erant, quae postea obtigit tribui Ephraim. Urbs Sichem, quae hodie dicitur Nablos, inter eos montes media erat, et ita quidem ut Garizim ad austrum, Ebal ad septentrionem illius urbis esset. Mons גִּרְזִים nomen videtur accepisse ab Arab. גִּרַּז *abscindere*, quod verbum usurpatur de qualibet resectione vel amputatione, uti arborum, tritici etc. quo significatu hoc verbum ponit Saadias Gen. 37, 7. Hinc גִּרְזִים notabit *scissores*, qui amputandi munere funguntur, *messores*, qui frumentum resecant. Mons ille itaque dictus erit *mons messorum* ob fertilitatem, a qua hic mons erat commendatus, opposita ad Ebal, qui sterilis erat. Alii a populo גִּרְזִי, cujus mentio fit 1 Sam. 27, 8., montem illum nomen nactum esse existimant. עֵינָם

conferendum videtur cum Arab. *עבל* *foliis nudare arborem*, sive cum derivato *אעבל* *saxa albicantia*, et mons ipse, in quo tales lapides inveniuntur, quae suadere videntur, vel a sterilitate vel a saxis montem illum fuisse appellatum. Sic ipsa utriusque montis facies bene et male precandi ritum in eo peragendum luculenter exprimebat. Cf. *d. bibl. Alterthumsk.* II. I. p. 112. sqq. — 30. *אחרי דרך מבווא השמש* h. l. i. q. *vid. ad 2, 11.* — *Post viam*, i. e. in latere viae regiae, quae pergit *ad occasum solis*. *בארץ חכנני היושב בערבה* *In terra Cananaeorum, qui habitant in campestribus.* Regio enim a mari mediterraneo usque ad Sichem, quae regio igitur ad occasum montis Garizim est, plana existit atque campestris, ad orientem versus montana et saxosa; sic ut ipsi illi montes quasi in confinio regionis montosae et campestris siti sint. *מגל הגלגל* *E regione Gilgal.* Non est intelligendum Gilgal prope Jerichuntem, quod post mortem demum Moysis a Josua id nomen accepit, Jos. 5, 8. sed regio vel urbs quaedam Galilaeae, cujus mentio fit Jos. 12, 23. — *אגל אלני מרת* Cf. ad Gen. 12, 7. — 32. *אנכי נתן לפניהם* Vid. 4, 8.

Cap. 12.

Deastrorum cultus exterminatio denuo inculcatur. Offerri jubentur sacrificia in eo loco, quem ad eum finem Jova electurus est, eodemque in loco occisis pacificis victimis stato tempore sacras solemnesque epulas jubentur Hebraei instituere. Extra statos festosque dies istos posse ubique occidi pecora et carnes edi, abstinendum tamen sanguinis esu.

2.—6. *תחת כל עץ רענן* *Sub omni arbore virente*, quaecunque aediculas aut aras sub lucorum umbra invenietis. Quovis modo cavet Moses, ne qua idololatriae occasio supersit. Cf. Cap. 7. — 3. *ואשריהם* Vid. 7, 5. — *ואמרתם וגו'* *Et perdetis nomen eorum ex hoc loco.* Ut nulla amplius mentio Deorum fiat, fanis solo aequatis. — 4. *לא תעשון בן ליהוה אלהיכם* *Non ita Jovam Deum vestrum coletis.* — 5. *לשם את שמו שם* *Ad ponendum nomen suum ibi*, i. q. Vs. 11.: *לשכן שמו שם*, *ad residere faciendum nomen ejus ibi*, ut ei sacra ibi fiant. *Nomen* hic significat invocationem et cultum Dei. *לשכנו תדרשו* *Habitaculum ejus quaeretis.* *לשכנו* cum Syro est vertendum ut *nomen*, ut Dathius quoque fecit. *באת באת* *venies* cod. Sam. exhibet *באת*, quod Verbum plurale et Suffixa pluralia praecesserunt. *Sensus*: ad hoc ejus domicilium convenietis, ut eum consulatis, sc. per Urim et Thummim. Quod hic Jova unico tantum loco ritu solenniori colendus praecipitur, in quo ipso loco et decimas ac primitias offerri (14, 23. sqq. 15, 20. 26, 2.), ibique festum paschatos (16, 5. sqq.), festum pentecostes (ib. Vs. 11.) et festum tabernaculorum (ib. Vs. 16. sqq.) celebrari, ibi denique de causis controversis sacerdotes consuli oportebat (17, 8. sqq.), DE WETTE (vid Prolegg.) ad templi Hierosolymitani et Levitarum auctoritatem san-

ciendam spectare arbitratur, et inter argumenta seriora, qua hic liber scriptus sit, aetatis habet. Exstare enim Ex. 20, 21. legem, qua de uno, quo sacra faciunda sint, loco nihil omnino cautum, imo pluribus locis sacrificia offerri permissum, certe non prohibitum est. Sed quis non videt, pertinere hanc legem ad illud tempus, quo tabernaculum nondum exstructum esset? Quod ipsum sibi responsum iri, ipse praevidit Vir Doctissimus, sed nihil apud se valere ait, quippe cui persuasum sit, Pentateuchum posteriore aetate ortum esse et e pluribus libellis compositum. Nos vero et alii, quibus ista de Pentateuchi aetate et origine sententia inconcussis argumentis nequaquam evicta videtur, haud dubitamus in ea quam supra dedimus legis Ex. 20, 21. explicatione acquiescere. — 6. **זְבַחֵיכֶם** *Salutares vestrae*, i. e. eucharisticae victimae, de quibus Lev. 3. — **וְאֵת מַעֲשֵׂי יְדֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יְדֵיכֶם** *Decimas et oblationes manuum vestrarum*, i. e. laborum vestrorum; de quibus itemque de votis, spontaneis donariis ac primogenitis, vid. Num. 17., de votis etiam et primogenitis Lev. Cap. ult.

7 — 12. **וְאָכַלְתֶּם-שָׁם לֶחֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם** *Et comedetis ibi in conspectu Jovae, dei vestri.* Solebant Israelitae iis solemnitatibus, quibus ad locum tabernaculi conveniebant (ter autem in anno hoc fiebat), agitare convivia et epulas illo loco, et hoc erat, *comedere, epulari, laetari in conspectu Dei.* Ad has epulas praeter domesticos et amicos invitabat is, qui epulas instituebat, Levitas, viduas, pupillos, advenas. De Levitis infra habes Vs. 12. 18. 19. et 14, 27. 29. De ceteris satis expressum est 16, 11. 14. Constabant autem hae epulae praecipue secundariis quibusdam decimis annuis, quae post decimas Leviticas separabantur; praecipit Moses de iis quoque 14, 22. Eae vel ipsae vel in pecuniam redactae ad tabernaculi locum conferebantur, et ex iis deinde pacificae victimae ceteraque, quae ad epulas necessaria erant, comparabantur. De his et aliis generibus decimarum, vid. Lev. 19. Accedebant ad harum epularum impensas etiam alia, quorum infra Vs. 17. mentio fit. Hinc intelligitur, cur Moses dicat **וְאָכַלְתֶּם וְשִׂמְחִיתֶם בְּכָל מַשְׁלַח יְדֵיכֶם** *comedetis et laetabimini in cunctis ad quas miseritis manuum;* hae enim decimae colligebantur et separabantur ex proventu annuo, qui manuum labore provenerat. **וְאָמַר** *Nam, quia, ut Gen. 34, 27. 1 Reg. 8, 33. — 8. Non facietis omnia, quae hic hodie facimus, quisque quod sibi rectum videtur.* Sensus: tum non ea omnia vobis licebunt, quae hic vobis licent, ubi pro arbitrio nostro vivimus. Moses non exigebat accuratam omnium legem suarum observationem dum Israelitae erant in deserto, multis rebus ad sacra necessariis destituti, et nondum satis adsueti novarum legum iugo. — 9. *Hactenus enim nondum ingressi estis locum quietis, seu possessionem, qua Jova, Deus vester, vos donabit.* **אֶל-יְהוָה מְנוּחָה** *Ad requiem, ad locum, ubi requies ab hostibus erit.* — 10. Hic Versus est prothesis; *quum trajecto Jordane habitaveritis etc. (וְיָתֵן וְיָתֵן) et requiem dederit;* sequitur Vs. 11. Apo-

posui: tum ad locum, quem ille ad domiciliū suū elegerit, afferre debetis etc. **הַרְגָמָה** est nomen satis late patens; hic significat *oblaciones voluntarias*, non votivas, nam de his sequitur: **מִבְחָר נְדָרֵיכֶם** *Electionem votorum vestrorum*, quod vota de melioribus rebus erant solvenda, vid. Levit. 22, 20. seqq. — 12. **וְשִׂמְחֶתֶם** *Laetamini*; significantur hilaria convivia, quae agitare licebat solventibus vota, aut decimas illis absummentibus. Sapientissimum autem hoc fuit institutum, ne a religione abalienarentur plebis animi; praesertim cum is mos esset omnium, quas Israelitae viderant, gentium, ut festos conventus cum hilaritate celebrarent.

13 — 16. **עֲלֵהֲךָ** *Holocausta tua*, videntur sub his intelligi cetera quoque genera hostiarum. — 14. Abrogatur h. l. lex de carne non comedenda nisi in epulis sacrificialibus, cf. ad Lev. 17, 3. — 15. **רַק בְּכָל-אַהֲוָה נַפְשְׁךָ** *Veruntamen in omni desiderio animas tuae*, i. e. pro libitu vestro. **הִזְבַּח** *Mactare potestis*; mactare licet. **כַּבְרֶכָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ** *Juxta benedictionem, quam dedit tibi Deus*, pro ratione facultatum, quas dederit tibi Jova. **בְּכָל-שַׁעְרֶיךָ** *In omnibus portis*, i. e. urbibus tuis; cf. ad Ex. 20, 10. — **כַּצִּי וְכַאֲיִל** *Sicut gazellam et cervum*, i. e. ut cibum vulgarem. Illa enim animalia munda quidem erant ad privatos usus, sed in sacrificiis ea offerre non licebat. — 16. **רַק הָאֵם** *Sicut aquam*, i. e. quasi rem profanam et nullo ritu sacro.

17. 19. **לֹא תִכֹּל** *Non potes*, sc. licite, non licebit tibi, ut **לֹא תִכֹּל** Gen. 34, 14. — **מֵעֵצֶר דָּגָנְךָ וְחִירְשְׁךָ וְיִצְהָרְךָ** Cf. 14, 22. sqq. Lev. 27, 30. — **וְנִבְכֶּרָה בְּקֶדֶךָ וְצֹאנְךָ** *Et primogenita bovilli tui et ovilli pecoris*. Primogenita comedenda non erant in cujusque domo sed in loco seu urbe, ubi tabernaculum sacrum erat, Vs. sq. At primogenita integra cedebant sacerdotibus, ex Num. 18, 17. Sed videtur sicut decimarum, ita quoque primogenitorum duplex fuisse genus. De decimis ad Vs. 7. Sic in animalibus quoque id, quod post primogenitum Deo sacrum primo natum esset ad epulas sacras adhiberi debebat. Hoc proprie quidem fuit secundo genitum, sed potuit tamen primogenitum vocari respectu domini animal possidentis, cui primum illud partu obveniebat. Clericus quidem ad h. l. existimat **בְּכֹר** hic denotare *optimum* seu *pinguissimum* ex usu hujus vocis satis noto, quo nonnumquam pro praestantissimo in suo genere dicitur. Sed huic sententiae obstat locus 15, 19., ubi eadem lex repetita extat, ibique dicitur *omnis*, **כָּל הַבְּכוֹר**. Sed durissima lex fuisset, si omnia armenta pingua epulis sacrificialibus debuissent insumi. Melius placet sententia Bonfrerii, putantis, primogenita generis masculini offerenda fuisse Deo, sexus vero feminei in loco tabernaculi sacri comedenda. De his igitur hic esset sermo. **הַרְגָמָה יָדְךָ** *Oblationem elatam manus tuae*, i. e. labore vestro acquisitam. Intelliguntur enim primitiae fructuum quarto anno in loco tentorii sacri in epulis sacrificialibus

absumendae, ex praecepto Lev. 19, 23. 24. — 19. תִּשְׁמְרוּ לֵךְ וְגו' *Cavete, ne negligatis Levitas omnes dies tuos super terram tuam, i. e. numquam.*

23 — 30. רַק חֲזוֹק *Tantum fortis esto, persta in eo, ut* 1 Chr. 28, 7., *constanter abstine ab esu sanguinis.* כִּי חָדָם חָמָא *Cf. ad Gen. 9, 4. Lev. 11, 1. 17, 11. coll. 14. — 26. רַק קִדְשֵׁי* *Tantum sanctitates tuas, i. e. quae a te consecrata erunt,* Lev. 22, 16. Hoc pertinet ad superiora, docetque Moses, nequam opus esse, ut ad altare ducerent pecudes omnes, quibus vesci vellent, sed eas tantummodo, quae victimarum loco haberentur aut ex voto essent solvendae. — 27. וְעֹשִׂיתָ עֲלֵיךָ *Facies, i. e. offeres holocausta tua.* Vid. Lev. 1, 3. sqq. — 29. כִּי יִכְרִית *Si exciderit.* לְרִשְׁתָּהּ אֲתָם *Ad haereditandum, i. e. possidendum eos.* Cf. 11, 23. — 30. פֶּן־תִּהְיֶה אַחֲרֵיהֶם *Ne in laqueum incidas post eos, sc. eundo, eos imitando.* אֵיכָה יַעֲבֹדוּ *Quomodo colunt?* Non eo consilio de cultu idolorum inquirere debetis, ut eum imitemini.

Cap. 13.

Jubentur falsi Prophetae occidi, qui populum a Jovae cultu conati fuerint ad deastrorum cultum avertere. Idem praecipitur de quolibet alio, quantumvis amicus vel sanguine propinquus extiterit. Urbes autem, quae a nonnullis civibus et contribulibus suis passae sibi fuerint aliorum deorum cultum persuaderi, exterminari et anathemate perdi jubentur.

1. 2. Vs. 1. pertinet ad Cap. 12, et prohibet, ne quid Israelitae in ritibus cultus divini praeceptis immutarent, accommodando se ad Cananaeorum mores abominabiles; id enim indicat loquutio וְלֹא תִסַּף עָלֶיךָ וְלֹא תִגָּרַע מִמֶּנָּה *nec addas ei nec detrahas quidquam.* — 2. הֵלֵם חֲלוֹם *Somnians somnium, qui arrogat sibi somnium propheticum; qui dicit se somnia θεομαντῶν habere eaque promulgat quasi monita divina.* וְנָתַן *Et dederit, i. e. verbis pronuntiaverit, ut* 1 Reg. 13, 3. 5. — Voces אֵיכָה et מֵיכָה indicant *res miras, insuetas, prodigiosas, quas aliquis praedicit et quae implentur.* Ejusmodi res plebi ignotas peritus rerum naturalium impostor nosse iisque ad decipiendam plebem abuti potest. Cf. Mich. J. M. P. V. §. 245.

6 — 10. יָדָמָה כִּי וַיִּבְרַחֲכֶהָ עַל־יְהוָה *Talis vates aut somninator morte afficiatur, quia stasis defectionem a Jova.* Moriatur lapidatione (Vs. 11.), quia primariam civitatis Israeliticae legem de uno Deo creatore colendo evertere et plurium Deorum cultum inducere studuit. Cf. Michaelis l. 1. §. 252. sq. לְתַדְיָהָ *Ad depellendum vel avertendum te, Vs. 11. 14. — מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוְּךָ* *A via quam tibi praecepit Jova, deus tuus, a cultu divino legibus divinis sancito.* וְבָעֵרְתָּ חָדָשׁ *Tolle itaque talem hominem malitiosum.* — 7. כִּי יִסְתָּךְ אֲחֵיךָ *Cum incitave-*

rit te vel frater tuus. אִשְׁתּוֹ חֵיקָךְ *Uxor sinus tui*, quae in sinu tuo cubat, i. e. tibi carissima. Cf. 28, 54. 56. Mich. 7, 5. — אִם רֵעֶךָ אִשְׁרֵךְ כְּנַפְשְׁךָ *Sive proximus tuus qui instar animae tuae*, quem sicut te ipsum amas. — 9. לֹא-הֶאֱבֵה לוֹ *Non adsentieris illi*, cf. 33, 9. — לֹא תַחֲסֹךְ עֵינֶיךָ עָלָיו *Ne parcat oculus tuus ei*, non debes ei parcere. Eadem phrasis 8, 16., cf. ad Gen. 45, 20. Ex. 5, 11. — 10. כִּי יִהְרַג הַהֲרֹגָנָה *Sed occides eum*, non privata auctoritate; sed ex iis, quae hic adduntur, satis liquet, expectandam fuisse sententiam iudicis et auctoritatem publicam, cum sententiae executio coram toto populo fieri deberet. Hinc LXX. ἀναγγέλλων ἀναγγέλλεις, περὶ αὐτοῦ, *annuntiabis de eo*. יָדְךָ תְּהִיָּה בְּרִאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ *Manus tua sit in eo primum ad occidendum eum*, i. e. ad supplicium, quo talis erit adficiendus, tu primum admovebis manus; tu delator vel testis primus lapidationem incipies. Id in omni lapidatione fieri solebat, conf. 17, 7. Joh. 8, 5. 7.

14 — 17. Vocem בְּלִיעַל MICHAELIS in *Supplem.* p. 1119. ab *ascendendi* significatu, quem Verbo יָעַל tribuit, proprie denotare putat *minime altum*, et morali significatione sumtum, *abjectum ad omnia scelera et dedecora* (*niederträchtig, weggerufen*). Sed Verbi יָעַל forma Cal, quae non occurrit in V. T., haud diversae significationis ab Hiphil, הוֹעִיל *profuit*, fuerit, ut בְּלִי יָעַל proprie sit *qui nil prodest*, unde אֲנָשִׁים בְּנֵי בְּלִיעַל *nullius frugis homines* erunt. Plura de hac voce disseruimus ad Ps. 18, 5. — 15. וְדַרְשָׁתָּ *Tum inquires in eam rem*. בְּנֵי הַיָּבֵב *Bene faciendo*, quam optime potes, diligentissime, ut 9, 21. וְהָיָה *Si*, ut Lev. 13, 5. לְכוֹן הַדָּבָר *Certum*, ut Gen. 41, 32. — 16. הַחֲרֹם *Internectioni devovendo eam*, Lev. 27, 29. Num. 21, 2. Similis lex Ex. 22, 19. — 17. וְאֵת-כָּל-שְׂלָלָהּ בָּלִי *Et totam ejus (urbis) praedam in totum*. Sapienter hoc fuit institutum, ne ob divitias vicinis invidiosas et avide diripiendas talis urbs deleretur.

Cap. 14.

Ritus quidam Gentium funebres prohibentur. Servandum discrimen animalium mundorum et immundorum. Nonnullae alias leges de decimis, ubi et quibus in rebus ene consumendae sint, feruntur.

1 — 4. לֹא תִהְיֶינָה לָכֶם *Non incidetis* sc. carnem vestram cultro aut unguibus, cf. Lev. 19, 28. וְלֹא-תִשְׂיִמוּ קֶרֶחַהּ בֵּין עֵינֵיכֶם *Neque ponatis calvitiam inter oculos vestros*, in fronte resectis crinibus, qui imminent oculorum interstitio. Non tondēbitis capitis partem, quae respondet parti illi, quae est inter oculos. לְמָוֶת *Propter mortuum*. — 2. Videtur ille lugendi mos apud gentes Cananaeas idololatricas usitatus fuisse, et fortasse cum aliqua superstitione conjunctus. Vult igitur Moses h. l. talem ritum non esse imitandum a populo, quem sibi elegerat Jova. — 4. Cum iis, quae nunc sequuntur, cf. Lev. 11, 2. sqq.

5 — 12. צָבִי *Gazellae species*, Antilope Dorcas. De hoc animali ejusque usu ad esum fusius egimus in adpendice ad librum Arviosianum, p. 225. sqq. יְחֻמָּרִי haud dubie idem est animal quod Arabes etiamnum eodem nomine vocant. Est animal circa Euphratem frequens ex gazellarum genere, rufum, cervo simile et serratis cornibus. Nomine אֶקֶי plerique vett. interpp., tres Chaldaei, duo Arabes, Syrus ac plerique Judaei intelligunt *ibicem*. LXX. et Vulgatus voc. אֶקֶי in versione omiserunt. Nil liquet de hujus nominis significatu. De יִשְׁכָּן copiose disputavit Bochartus. Sequitur is LXX., qui vertunt πύγαγον, quo nomine hodie historiae naturalis scriptores insigniunt gazellam quandam maculas in clunibus albas cinereasve habentem. Cf. annotatt. nostras ad Bochartum T. II. p. 269. יִשְׁכָּן Bochartus probare studuit indicare *orygem*, speciem quandam gazellarum in Aegypto et Africa frequentem. Sed SHAW in *Itinerario* p. 359. vers. germ. non *orygem*, sed *bubalum* esse contendit. Cf. nott. nostr. ad Bochartum T. II. p. 369. זָמֵר LXX., Vulgatus et Arabs uterque intellexerunt *camelopardalum*, nobis quoque nomine Arab. זֶרְמֶמֶת *Girafe* dictum. Sed de hoc animali nostro loco non est cogitandum, quod intimae tantum Aethiopiae est indigenum; neque verisimile, Mosem Israelitis in Palaestina degentibus vetuisse esum animalis Aethiopici. Bocharto זָמֵר est *rupicapra*, sed ex etymologicis solum argumentis. Plura vide in MICHAELIS *Supplem.* p. 627. sqq. et annott. nostras ad Bochart. T. II. p. 279. — 6 — 12. Conf. Lev. 11.

13. Vox תְּהִיָּה non extat in Levitico, ex omissione, ut suspicatur BOCHARTUS librariorum, qui propter ὁμοιόπρωτον duarum vocum תְּהִיָּה et תְּהִיָּה posteriorem omiserint. Attamen h. l. illud voc. omittitur quoque ab Alexandrinis et Samaritanis. Ceterum תְּהִיָּה Bocharto est *vultur*, aliis *milvus*. Sed neutra interpretatio certis argumentis nititur.

21 — 28. לֹא-תִבְשַׁל גְּרִי בַחֲלֵב אֶמֶן Cf. Ex. 23, 19. — 22. עֲשֵׂר תִּדְעָרָה *Decimando decimabis*. Sermo est de decimis secundinis, de quibus cf. ad 12, 6. הֵיֵצֵא תְּשֻׁרָה *Exeuntis agri sive in agro*, i. e. quod nascitur in agro. Cum ב quidem hoc modo constructur יֵצֵא 1 Reg. 5, 13. — 23. לִמְעַן תִּלְמַד לִירְאָה *Ut discas timere*, h. e. ut solius Dei colendi consuetudinem contrahas. Nam לִמְדָּה hoc interdum significat, ut Jer. 12, 23. Nec sane quidquam plebem magis adficit et sacris addictiorem reddit quam πανηγυρεῖς et convivia sacris mista. Cf. ad Ex. 33, 14. — 24. כִּי-יִרְבֶּה *Et si multa fuerit prae te via*, quodsi via fuerit longior, quam ut decimam eo ferre possis. כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה *Nam benedicet tibi Jovā*, locupletabit te proventibus annuis, adeo ut difficile sit eos exportare tanto itinere. — 25. וְנָתַתָּה בְּכֶסֶף *Tum dabis illam decimam in pecunia*, tum eas pecunia permutare licet. וְצִדְדָּה *Et ligabis*, in crumenam recondes, cf. 2 Reg. 5, 23. —

26. **וְכָל אֲשֶׁר תִּשְׁתַּחֲוֶה נַפְשְׁךָ** *Omne quod petierit a te anima tua, quod concupiscas.* Similis phrasis Coh. 2, 10. — 28. **מִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים** *A fine trium annorum*, tertio quoque anno, cf. 15, 1. Jer. 34, 14. — **וְהִנְחָתָהּ** *Et depones eam*, 26, 10.

Cap. 15.

De debitis septimo quoque anno non exigendis, de servorum manumissione et primogenitis secundariis praecipitur.

1. 2. **מִקְצֵה שְׁבַע שָׁנִים** *A fine septem annorum*, septimo quoque anno, cf. 14, 28. 31, 10. **וְהִנְחָתָהּ** *Remissionem debitorum et servorum dimissionem.* — 2. **זֶה דְּבַר הַשְׁמִיטָה** *Haeo vero est res*, i. e. ratio remissionis. Ita **דְּבַר** vertendum 19, 4. 1 Reg. 9, 15. **וְהִנְחָתָהּ** *Remittendo* sc. remittat. Ad quod statim est referendum **וְיָדוּ**, creditor jubetur **וְיָדוּ** *manum suam remittere*, scil. a debitore, h. e. debitum ab eo non exigere. **בְּעַל מַנְהָג** *Dominus crediti*, i. e. creditor, sicuti Gen. 37, 19. **בְּעַל חֲלֹמֹת** *dominus somniorum* est somniator; et Prov. 18, 9. **בְּעַל מַחְרִית** *destructor*. Ceterum observat Dathius, vocem **מַנְהָג** non esse punctandam per Tsere, ut sit in statu constructo cum sequenti **וְיָדוּ**, sed per Segol **וְיָדוּ** *Quod mutuo dedit et exacturus esset a proximo suo*, 14, 10. — **לֹא יִגַּשׁ אֹתוֹ לְרִעְיוֹ** *Non urgeat proximum suum*, non exigat ab eo, Ex. 5, 6. 2 Reg. 23, 35. LXX. οὐκ ἀπαυρήσεις. **כִּי-קָרָא** *Cum proclamaverit*, sc. proclamans, i. e. cum indicta, proclamata fuerit, Lev. 23, 4. 25, 10. **קָרָא** hic subaudito Participio ejusdem Verbi sumendum est passive sive impersonaliter, ut Gen. 11, 9. — **שְׁמִטָּה לַיהוָה** *Remissio Jovae*, annus morae in honorem Jovae. Ceterum facile quisque intelligit, Mosem hic non jubere, ut septimo quoque anno creditores debitoribus suis nomina contracta prorsus remittant, neque umquam ea ab his exigant. Sed legislator tantum praecipit, ne septimo quoque anno, qui erat sabbathicus, debita exigantur a pauperibus, qui eo anno nullos ex agris proventus percipiebant; moram igitur his esse hoc anno concedendam. Sequenti autem, quo ad agrorum suorum culturam iterum redire poterant, utique licitum fuit, debita exigere. Vide Mich. J. M. P. III. §. 157.

3. 4. **אֶת-הַנִּכְרִי תִגַּשׁ** *Alienigenam urgebis*, ab alienigena exigere licet debitum septimo etiam quoque anno. **וְאִשְׁרֵי יָרֵךְ** *Sed quod fuerit tibi apud fratrem*, id remittet manus tua, i. e. popularibus vestris in eo quod vobis debent, moram date. **אֹתוֹ** h. l. est popularis, civis Hebraeus. — 4. **כִּי לֹא יִהְיֶה-בְּךָ אֶבְיֹן** *Attamen non erit inter te pauper*. Sensus est: quamvis damnum videamini pati, dum remittitis debita in anno remissionis, tamen non eritis pauperes, quia Deus vos ditabit, uti sequitur. Neque enim dubium esse potest, remissionem debiti non spectasse nisi ad pauperes, et divites hoc privilegio non esse comprehenses. Ita promissio hic quidem est, utut non absoluta, quod nulli futuri

pauperes (Vs. 7. 11.), sed *restricta*, quod ideo non futuri tales, quia anno remissionis benignos se gererent erga egenos.

6 — 9. וְהָעֵבְרִיתָ אִתְּךָ לְרֵעִי *Ita ut mutuo dare possitis multis gentibus.* וְשִׁלְתָּ בְּנוֹתֵיךָ וְגו' *Imperabitis multis gentibus, vobis vero illae non imperabunt.* Debitor, qui non par erat solvendo, creditoris servus fieri debebat. Israelitis igitur h. l. immunitas ab huiusmodi servitute et dominium in peregrinos debitores solvendo impares promittitur. — 7. לֹא תִאְמָץ אֶת-לִבְּךָ *Non obfirmabis cor tuum, ne sis immisericors.* — 8. כִּי בְּחֹסְרוֹ אֲשֶׁר יִחְסֹר לוֹ *Sufficientiam defectus ejus, qui deficit ei, i. e. quantum satis est ad ejus inopiae subveniendum, cf. Lev. 25, 26. 28.* — 9. הִשָּׁמֶר בְּלִיַּעַל *Caveas ne sit verbum cum corde tuo nequam (de בְּלִיַּעַל vid. 13, 14.), i. e. caveas, ne oboriatur tibi cogitatio scelestas, nequam.* וְרָעָה עֵינְךָ בְּאָחִיךָ *Et ne sit malignus oculus tuus in fratrem tuum.* Sicut oculus bonus indicat animum beneficum, benevolum (Prov. 22, 6.), ita oculus malus dicitur de animo malevolo, inhumano, ut Prov. 23, 6. — וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל-יְהוָה *Conqueretur de te apud Jovam.*

12 — 14. כִּי יִמָּכַר לְךָ אָחִיךָ *Quum venditus fuerit, s. se vendiderit, tibi frater, popularis, tuus, vid. Ex. 21, 2. Levit. 25, 39.* — 13. לֹא תִשְׁלַחְתֶּנּוּ רִיקָם *Non dimittes eum vacuum, ne nimia paupertate iterum operam suam in sexennium addicere cogatur.* — 14. תַּעֲנִיךָ תַּעֲנִיךָ עֲנִיךָ לוֹ *Donabis eum. proprie collari ornare, hinc, ornare donis.* מִצֹּאֲנֶךָ *Ex pecore minore, veluti ovem unam duasve, quae anno sabbathico ubique inveniebant liberum pascuum.* וּמִגֶּרְרֶךָ *Ex area tua, ex frumento.* מִיִּקְרֶךָ *Ex torculari tuo, i. e. ex vino oleoque.* Haec lex non extat Ex. 21. Fortasse tamen id, quod hic praecipitur, jam ante Mosem herimites erga servos fideles facere solebant.

16 — 18. Cf. ad Ex. 21, 5. 6. — 17. וְאַתָּה לֹא תִמָּחֵךְ תַּעֲשֶׂה-בָּן *Ancillae tuae quoque facies ita, i. e. ancillam quoque non dimittere debes vacuum; nam auris perforatio in ancillis non habuit locum.* — 18. כִּי מִשְׁכָּר — שְׁנֵים *Nam duplicem mercedem mercenarii servivit tibi sex annis; h. e. eandem operam tibi navavit per sexennium, quam duo mercenarii navassent, et quod fecit, ad id praestandum duobus mercenariis opus fuisset. Ac revera durior est conditio servi quam mercenarii, et major ab eo labor exigitur.*

19 — 23. Vs. 19. sermo est de iis primogenitis, de quibus 12, 17. Apparet hoc ex Vs. sq. לֹא תַעֲבֹד בְּבֹכֶר שׁוֹרְךָ *Non uteris bove primogenito ad laborem.* — 20. שָׁנָה בְּשָׁנָה *Quotannis, pro ut 1 Sam. 7, 16. Zach. 14, 16. Cf. Jes. 66, 23.: מִיָּד שְׁנָה בְּשָׁנָה a mense ad mensem.* — 21. כָּל מִוֹם רָע *Omne grave vitium.* לֹא תִזְבְּחֶנּוּ *Non mactabis illud.* זָבַח hic non significat mactationem ad sacrificium, sed ad esum, ut 12, 21. — 22. וְכִבְיָאֵל *Cf. 12, 15. 21.* — 23. רָק — בְּמִיתָ *Cf. 12, 16.*

Cap. 16.

De tribus Festis per annum praecipuis, Paschate, Pentecoste, Scenopegia, rite celebrandis. Iudices in omnibus urbibus constituendi; ab his aequitas in iudiciis servanda, vilanda munera et partium studium. Deastrorum cultus irritamenta declinanda.

1 — 4. חֹדֶשׁ *Observando*, sc. observes; observate; חֹדֶשׁ הָאֲבִיב *Mensis spicarum* respondet maximam partem nostro Aprili, quo maturescere in Palaestina spicae incipiunt; cf. ad Ex. 12, 2. — לַיְלָה *Noctu* Israelitae ad exitum ex Aegypto sese praepararunt. Potest tamen quoque referri ad עֶשֶׂיֶת סֶכֶת, ut significetur, noctu mactandum esse agnum paschatis. — 2. וּבָקָר *Et boves*. Hinc apparet non solum esse sermonem de agno paschali, sed etiam de reliquis victimis quae sequentibus feriis paschalibus offerendae essent ex lege Num. 28, 16. 19. sqq. לַשֶּׁכֶן שָׂמוֹ שָׁם Cf. 12, 5. — 3. סֵּוֹף *Super* i. e. cum eo, sacrificio paschali. לֶחֶם עָנִי *Panis miseriae*, i. e. panis insipidus et insuavis, quo memoria vexationis et miseriae Aegyptiacae renovatur. — 4. וְלֹא-יֵרָאָה לְךָ שָׂאֵר *Non ergo cernetur apud te fermentum*, cf. Ex. 12, 15. 19. וְלֹא-יָלִין *Et nihil pernoctabit*, Ex. 34, 25.

5 — 8. לֹא תִזְבֹּחַ *Non potes mactare*, sc. jure et legitime, non licet tibi mactare. Ita *posse* saepius vertendum est, ut 17, 15. 21, 16. 2 Sam. 17, 17. — בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ *In quavis urbium tuarum*. Ita אֶחָד et sumitur Num. 19, 4. 9. 10. — 6. כִּי בֹא הַשָּׁמֶשׁ *Sed*, ut 2 Reg. 5, 17. Pa 1, 2. Jes. 55, 10. — *Circa occasum solis*. מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם *Tempus exitus vestri ex Aegypto*. מוֹעֵד a מוֹעֵד coll. Arab. וְעַד in Conj. 3. dixit, *constituit locum vel tempus*, est proprie *tempus statutum*, deinde in *universum tempus*. — 7. וְבַשֶּׁלֶת *coques* illud igne (cf. 2 Chr. 35, 13.), i. e. assabis, non elixabis aqua (בְּמֵיִם Ex. 12, 9.). וְסָנִיתָ בַּבֶּקֶר וְהָלַכְתָּ לְאַחֶיךָ *Et vertes te mane et ibis ad tentorium* (metaphora a scenitarum vita) *tuum*, i. e. postridie licebit tibi domum abire. — 8. שֵׁשֶׁת יָמִים — אַלְהִיָּךְ *Sex diebus comedes azyma, et die septimo est πανηγυρις in honorem Jovae, Dei tui*. De עֲצֵרָתָה vld. Lev. 23, 36. Quod hoc Vs. azyma *sex diebus* comedenda jubentur non pugnat cum Vs. 3. 4. et Ex. 13, 6. 7. 12, 18. Num. 28, 17., quibus locis praecipitur *septem diebus* panes non fermentatos esse comedendos. Nam hoc Vs. de septimo die solennius celebrando agitur, et hoc innuitur, *sex priores dies* esum tantum azymorum requirere, septimum vero, licet illo idem obtineat, hoc insuper privum habere, quod sit עֲצֵרָתָה לַיהוָה, *nul- lumque adeo opus illo peragere liceat*.

9 — 12. שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת *Pentecostes festum*, vid. Lev. 23, 15. — מִחוּל חֲרִיֶּם *Ex quo coeperit falx messoria in segete*, ex quo falcem messi immisistis. Cf. Lev. 23, 10 — 14. — 10. וְעֵשִׂיתָ *Et facies*, celebrabis festum. מַסָּה נִדְבָה יָדְךָ *Portionem spon-*

taneam manus tuae, i. e. donum voluntarium. כֶּאֱשֶׁר וְגו' Sicut benedixit tibi Jova, Deus tuus, i. e. quod donum respondeat facultatibus Dei beneficio vobis concessis; dabis quod spontaneo et liberali animo potueris pro ratione opum, — 11. וְשִׂמְחָה לְפָנֵי יְהוָה. Conf. 12, 7. — 12. וְזָכַרְתָּ כִּי-עָבַדְתָּ אֱלֹהִים בְּמִצְרָיִם. Memor sis, te in Aegypto servum fuisse, ideoque eo tempore benigne habebis servos tuos.

13 — 17. בְּאֶסְפֶּךָ In tō colligere tuo, cum absolvistis colligere. מְגֵרֶנֶךָ וּמִיִּקְבֶּךָ Cf. 15, 14. — 14. זָגֵר Peregrinus, circumcisis, nec non Israelita pauper. Cf. ad Lev. 25, 35. — 15. שִׁבְעַת יָמִים תֵּחֹג לַיהוָה Septem dies festum celebrabis Jovae, in ejus honorem. Festo paschali satis erat per diem unum ad tabernaculum mansisse (Vs. 7.); verum huic festo septiduum adtributum; quia collectis frugibus magis eo anni tempore otiabantur. וְהָיִיתָ אִתָּה שִׂמְחָה Ita ut admodum laetus esse possis. אֵת hic notat prorsus, admodum, ut 28, 29. Jer. 32, 30. Job. 19, 3. — 16. יֵרָאָה אֶת-פְּנֵי יְהוָה Sistet se Jovae. — 17. אִישׁ בְּמִתְנֵה יָדוֹ Quis-que secundum donum manus suae, cf. Vs. 10.

18 — 22. שֹׁפְטִים Iudices dirimebant causas; scribis vero (שֹׁטְרִים Ex. 5, 6.) commissa erat cura tabularum genealogicarum. Iudices et scribae postea sumebantur ex Levitis, quod hi nullis aliis negotiis distracti, legibus omne studium impendere potuerunt. Cf. 1 Chr. 23, 4. 26, 29 — 32. 2 Chr. 19, 8 — 11. 34, 13. — 19. לֹא תִטָּה מִשְׁפָּח Non declinare facies, non violabis jus (Ex. 23, 6.). לֹא תִבִּיר פָּנִים Non agnoscas facies, non habeto personarum respectum. שְׁמוֹ est proprium nomen, quo indicatur donum, quo corrumpitur iudex. וַיִּסָּלַף דְּבָרֵי צְדִיקִים Pervertit res justorum. — 20. צִדְקָה צִדְקָה צִדְקָה Justitiam, justitiam, inquam, persequere, unice et constanter justitiae studete. Cf. Lev. 24, 8. Deut. 2, 27. — 21. לֹא תִשָּׂע לְךָ אֲשֶׁרָה עֵל-עֵץ Ne plantes, erigas statuum idoli, omne lignum, i. e. ligneum, appositio, quam Grammatici vocant, qua materia ex qua quid factum, indicatur, 1 Reg. 7, 42.; cf. GESENIJ Lehrgeb. p. 667. De אֲשֶׁרָה statua idoli, praesertim Astartes, vid. Jes. 17, 8. — 22. מִצֵּבָה Statuam, sc. religionis aut superstitionis causa arte exsculptam, cf. Lev. 26, 1.

Cap. 17.

Victimae assumendae, quae macula careant. Deastrorum cultores lapidatione plectendi. In causis perplexis et difficilibus recurrendum ad Pontificem et Sacerdotes. Si Regis cupido populum teneat, cujusmodi Rex habendus, et quae Regi inaugurato servanda.

1 — 5. כֹּל דְּבַר רָע Omnis res mala, quidquam turpe vel malum, quidpiam vitii, i. q. 15, 21. כֹּל מִדַּם רָע. — 2. Cap. 13. docuit legislator, quid seductori, hic quid seducto faciendum. לְעֵבֶר Ut transgrediatur foedus ejus, foedus, quod Deus inierat

sum populo Israelitico, quo foedere sanctum erat, Deum velle Israelitarum regem esse, eos autem praeter hunc Deum nullum alium colere debere. — 3. אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִי *Quae non praecepi*, immo diserte vetui, *μίσω*, ut Jer. 7, 31. — 4. וְדָרַשְׁתָּ הֵיטֵב *Sedulo inquires*, cf. 13, 15. — 5. הִנֵּה *Si*, ut Lev. 25, 20. — 6. וְהוֹצֵאתָ *conjungendum cum שְׂעָרֶיךָ educere debes talem hominem ad portas tuas*, i. e. extra urbis portas. אִם-זָכָר אִם-אִשָּׁה *Sive vir sit, sive femina*, nullo sexus respectu habito. וְהָאֵשֶׁת *Lapidationis supplicio tales afficietis*. Idololatria enim primariam reipublicae Israeliticae legem de uno Deo colendo evertibat.

כִּי יִפְלֵא מִמֶּךָ 8 — 11. וְהָיָה כִּי יִפְלֵא מִמֶּךָ *Cf. 13, 9. 10. — 8* כִּי יִפְלֵא מִמֶּךָ *Si mirabilis prae te res aliqua fuerit ad iudicium*, si qua causa difficilior incidat, quam ut de ea judicare audeatis. בֵּין-דָּם לְדָם *Inter sanguinem et sanguinem*, i. e. an caedes ab imprudente et invito an vero a sciente et volente sit commissa. Quidam interpretantur: *inter sanguinem fundendum et non fundendum*, i. e. sitne crimen aliquod capitale, nec ne, ut haec lex non respiciat ad particularem aliquam causam, seu speciale aliquod crimen morte plectendum, uti est homicidium. בֵּין-דִּין לְדִין *Inter iudicium et iudicium*, i. e. ubi dubium est, quae causa sit melior. בֵּין נֶגַע לְנֶגַע *Inter plagam et plagam*, i. e. de plagis inflictis. Vid. Ex. 21, 18. sqq. Alii sub נֶגַע intelligunt *plagam leproae*, ut sensus sit, an sit lepra vera et contagiosa, nec ne. — 9. אֶל-הַכֹּהֵן *Ad iudicem supremum*, ad summum reipublicae magistratum, qui probe est discernendus a iudicibus inferioribus in singulis urbibus, de quibus iudicibus 16, 18. Supremo illi reipublicae magistratui eadem potestas fuit concessa, qua Moses et Josua erant praediti. דְּבַר הַמִּשְׁפָּט *Verbum juris*, quid sit jus. — 10. כֹּל *Omnia* ad causam forensem pertinentia, uri docet orationis nexus. — 11. לֹא תִסָּר *Secundum os legis*, ex praescripto legis. אֶל-פִּי הַחֹרֶת *Non deflectas ab eo quod tibi dicturi sunt ad dextram aut sinistram*. Metaphora a via ducta, a qua sine errandi periculo, deflectere non licet. Potestatem pronuntiandi de sensu legum, ad causas civiles quod attinet, sacerdotibus et iudicibus hic tantam concedit Moses, ut major esse non possit; quia sine ejusmodi potestate stare nulla respublica potest.

14. 15. Legem, quae sequitur, de electione regis, non a Mose datam videri, sed a sacerdotibus, legum ac traditionum Moisaicarum statoribus, post Salomonis aetatem additam, persuasum sibi habet CAR. DAV. ILGEN in Commentat. de Notione tituli Filii Dei, Jenae, 1795. (repetita in den Memorabilien ab H. E. G. Paulo editt. P. VII.). Argumenta sententiae suis ipsius verbis subiungam: „Primum lex de electione regis repugnat formae constitutionis Moisaicae, qua Jova rex erat colendus; nec, ut videtur, unquam in mentem Mosi venerat, aut regem eligere, aut de elo-

ctione ejus quidquam praecipere. Deinde, si Moses jam praescrip-
 sisset modum eligendi, et, quod inde sequeretur, tacite regis ele-
 ctionem comprobasset; non appareret, cur Samuel, quum popu-
 lus eum rogaret, ut sibi regem praefigeret, tam graviter has
 preces ferret. Quomodo dicere vir sanctissimus potuisset, populum
 Deum suum, Jovam rejicere, si Moses in omnem eventum non
 modo probasset talem reipublicae mutationem, sed etiam modum
 mutandi praescripsisset? Denique, si ante Salomonem lex nota
 fuisset, sive a Mose lata, sive a Sacerdotum aliquo codici addita,
 non video, quomodo Salomoni concessum esse potuisset, contra
 legem Jovae, equorum tantam multitudinem alere; et mulieres
 principes habere septingentas et trecentas pellices (1 Reg. 10, 28,
 et 11, 5.). Ex his causis sequi arbitror, hanc legem post Salo-
 monem, ubi sacerdotum ordo animadverterat, quae regis esset po-
 testas, et quae libido, ad eam coercendam esse insertam.“ Ilgenio
 adstipulatus est DE WETTE (Diss. in Deut. p. 15.). Digna tamen
 sunt, quae in legem hanc regiam monuit HERBST in *Observatt. de*
Pentat. quatuor libror. posterior. auctore et editore p. 20. sq.
 „Ex formula,“ inquit, „cum ingressus fueris — dabit tibi, —
 habitaveris, illis legibus communi, quae res Hebraeorum post
 occupatam Palaestinam respiciunt, patet, legem hanc datam esse,
 cum adhuc dum in castris detineretur legislator. Ex verbis autem:
 si dixeris (cogitaveris), constituam super me regem, sicut ha-
 bent omnes per circuitum nationes, patet, illum qui hanc dedit
 legem, rem supposuisse, quam numquam fieri exoptabat, et ut
 cum Clerico loquar, praemonuisse, quid fieri oporteret, si id con-
 tingeret, quod, ne contingeret, metuebat. Non comprobatur a
 legislatore regia potestas, sed cavetur, ne id, quod prohiberi non
 amplius poterat, damno esset. Quem autem magis haec lex salu-
 briter praemonens decuit, quam Mosen, qui in omnibus, quae
 praeceperat, clarissima summae mentis suae providae edidit speci-
 mina? qui ipse in aula regia in virum adultus noverat despotismum,
 et quae in res subditorum inde redundare solent mala. Moses, qui
 gentis suae mentem mobilem, et indomitum sane pruritum, exte-
 rarum gentium mores consuetudinesque aemulandi noverat, suspi-
 cari et praevidere poterat, Israelitas rege invisibili, per sacerdo-
 tes tantum et Levitas adjuvando, contentos, sed regem petituros
 fore, quem oculis suis cernere, quem precibus suis adire, quem
 exercitibus praeficere, quem regio splendore induere possent. Sane,
 qui minus providens est animus, haec praevidere potuit. Jam quum
 hanc rem prohibere non posset, concessit eam, legislatoris pruden-
 tis instar, qui cum legem quandam non observatum iri, scit, sa-
 tius ducit, eam tollere, quam ceterarum auctoritatem infringere,
 certisque eam coercuit limitibus, ne, si contigerit, exitio foret
 genti Hebraicae. Samuel ergo precibus, Hebraeorum regem pe-
 tentium non ideo restitit, quod haec lex non nota, vel theocratiae
 Mosaicae contraria erat potestas regia, sed quia sciebat, Mosen

tantummodo concessisse, ut majora inhibeantur mala. Tandem precibus annuit, quod lege jam Moses abusum praecidisset.“ — 15. **וְיִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִן** *Quem eliget Deus*, h. e. approbabit per prophetam, vel per sortem, quod utrumque factum est in Saulis electione, 1 Sam. 9, 15. 16. 10, 1. 20.

16. **וְלֹא יַרְבֶּה-לּוֹ סוּסִים** *Tantummodo rex aliquando eligendus non multiplicabit*, multos alat sibi equos, **וְלֹא יָבִיט** *neque reducat populum in Aegyptum ad multiplicandum sibi equos*. Nam ex Aegypto solebant eo tempore equi educi, ut Salomonis exemplum mandato huic contrarium probat, 1 Reg. 10, 28. 29. Itaque timendum erat, ne rex, equis comparandis plus nimio addictus, populum in Aegyptum reduceret, „ut ibi haberet e servis suis et populo suo, qui, ut emtioni praecessent, habitarent in urbibus equestribus,“ ut dicit R. Moses Nachmanis fil. ad h. l. Quin et alii potuissent, hoc exemplo provocati, redire in Aegyptum, et in Aegyptios mores relabi. Aliam praeterea hujus legis rationem affert J. D. MICHAELIS (*de Legibus quibusdam a Mose eo fine datis ut Israelitis Aegypti cupidis Palaestinam caram faceret*, in Commentariis Societ. Reg. Goetting. T. IV.). Sententiae suae summa huc redit: „Veritus videtur Moses, ne equorum alendorum studio, terraeque Goseniticae pulchritudine ac vicinitate illectus rex, hanc tanquam avitam Israelitarum possessionem armis repeteret, suoque regno, coloniam in eam deducturus, adangeret. Nolebat autem Moses, veteris hospitii memor, hanc Aegyptiis inferri injuriam: praevidebat fortasse etiam, damnosam hanc Palaestinae regibus regionem fore, quippe ex qua perpetua cum praepotentibus Aegypti regibus bella subnasci necesse esset. Quae quum ita essent, non solum Moses populum in Aegyptum reduci vetuit, sed et illecebras redditus abesse voluit, nimiaeque equorum copia regibus interdixit. Fuisse enim equorum in Aegypto mirabilem abundantiam, jam apparet ex 2 Chr. 12, 3. 1 Reg. 10, 29. Neque tamen omnem equorum usum Moses prohibuit, sed et noluit, magnos equorum greges a regibus pasci, et ingentem bello ali equitatum, cujus exigua in Palaestinae defendenda utilitas fuisset. Ad vecturas autem quod attinet, rarior in Palaestina montibus vallibusque praecipitibus abrupta, equorum usus, frequentior asinorum, quorum et magnos greges Israelitarum majores pascere consueverant. Antiquam hanc atque a patribus acceptam vecturae rationem a posteris etiam servari legislator voluit, Palaestinae aptam, Aegypto ineptam, ut ipso oeconomiae et vitae genere in Palaestina populum retineret.“

17 — 20. **וְלֹא יַרְבֶּה-לּוֹ נָשִׁים** *Neque sibi multas uxores ducat*. Polygamia apud Israelitas licita, plures tamen quam quatuor uxores concessisse non videtur. Vid. MICH. J. MOS. P. II. §. 97. Legislator igitur regi polygamia non interdixisse, sed modum tantummodo in ducendis uxoribus praescribere videtur. Solent enim Orientis principes in hac re omnem modum excedere, et exesse-

runt etiam postea Israelitarum reges. וְכִסֵּף וְזָהָב לֹא יִרְכֹּז לוֹ *Neque magnos argenti et auri thesauros sibi colligat*, ne divitiarum cupiditate subditos suos expilet, et divitiis ad opprimendam libertatem possit abuti. — 18. וְכָתַב לוֹ *Describat sibi*. Alii: describendum sibi curet. מִשְׁנֵה תְּהוֹרָה תִּזְאָר *Exemplar huius legis*. LXX. τὸ Δευτερονόμιον τοῦτο. *Ad librum qui coram sacerdotibus*, ab autographo, quod sacerdotes asservabant. Cf. 31, 26. — 20. וּבָנָיו *Ejusque filii*. Legislator igitur non singulos reges, uti in Polonia olim fiebat, sed unam aliquam familiam regiam creari volebat. Vid. Mich. J. M. P. I. §. 54.

Cap. 18.

Sacerdotes et Levitae quos ad victum census et redditus habebant. Omnis superstitio et impia divinatio fugienda. De prophetis veris suscitandis et audiendis, falsis vero occidendis. Additur, qua ratione verus Propheta a falso sit discernendus.

1 — 3. לֹא יִהְיֶה — יִשְׂרָאֵל *Non erit sacerdotibus Levitis, adeoque toti Leviticae tribui pars aut praedium cum reliquo populo Israelitico*. Cf. ad Num. 18, 8. sqq. אֲשֶׁר יִהְיֶה יִבְחָלְתוּ *Ignita Jovae et possessionem suam comedent*, ex donis Jovae oblatis igne absumendis, quasi ex praedio suo victum illi habebunt. Quod tamen solos spectat sacerdotes, cf. Lev. 6. 7. Num. 18. — 2. כַּאֲשֶׁר דָּבַר — לוֹ *Sicut ei promisit*, vid. Num. 18, 20. — 3. הָזֶה — הַזֶּה *Hoc autem erit jus sacerdotum iis tribuendum a populo*. מֵאֵת זִבְחֵי הַזֶּבַח *Ab iis qui mactant pecudem*. זֶבַח hic significat pecudem convivendi causa mactatam, ut Gen. 31, 54. — קֶבֶח *Ventriculum*. Quum autem animalia ruminantia quadruplicem habeant ventriculum, sive quatuor meatus, per quos alimenta transeunt, antequam ad intestina perveniant; dubium est, utrum haec lex omnes hos ventriculos sacerdoti vindicet nec ne. Equidem cum Clerico intelligere mallet infimam ventriculi partem, quippe pinguiissimam, quae a Latinis vocatur omasum, a Graecis σπαστρον a. ἡγυστρον, qua ipsa voce LXX. h. l. usi sunt. Confirmatur haec interpretatio Josephi et Philonis auctoritate. Ille enim Ant. 4, 4. haec habet: *Ii vero, qui domi mactant, convivii privati causa, non religionis, debent adferre ad sacerdotes omasum, pectus et dextrum armum mactati pecudis*. Philo autem de praemiis sacerdotum, T. II. p. 235. edit. Mangey.: *Ex iis, quae extra altare, convivii causa, tria jubentur dari sacerdoti, armus, maxilla et quod vocatur omasum*.

4 — 6. De hisce primitiis vide 26, 2. — 5. לְעֹמֶד לְשִׁירָה *Ut stet ad ministrandum, ut ministret*. בְּשֵׁם — יְהוָה *In nomine Jovae*, h. e. ut sacerdotes Jovae. *Nomine Dei* aliquid fit, quod et eo jubente, et propter eum fit, ut hic et saepe alias. — 6. מִכָּל — יִשְׂרָאֵל *Ex omni Israele*, ex quocunque terrae Israeliticae tractu. אֶת־הוּא *Ubi perigrinatus fuerat*, i. e. fundum non habuerat, conf.

MICH. J. M. P. II. §. 138. כָּל־אִמְתּוֹ נִשְׂחָדוֹ *Tota animi sui cupiditate*, h. e. ut satisfaciatur cupiditati videndi loci, in quo Dei tentorium erit. יְהוָה עִמָּךְ *Nomine Jovae*, ut ejus administer, ab ipso Deo constitutus.

8. חֵלֶק כַּחֲלֵק יֹאכְלוּ *Portionem sicut portionem*, sc. ceterorum comedent, i. e. aequaliter de portionibus comedent. Hieronymus: *partem ciborum eandem accipiet quam et ceteri*. Saadias: *et dividant inter se portiones aequales*. Idem videntur LXX. voluisse, qui μερίδα μεμερισμένην φάγσαι reddiderunt. לֵבָר מִמִּבְרֵיר *praeter venditiones suas super patres*, sive *per patres*. In quibus interpretandis et vett. et recentt. dissentiunt. LXX. πλὴν τῆς προύσεως τῆς κατὰ τὴν πατρίαν, *praeter venditionem quae est secundum familiam*. Quod est obscurum. Hieronymus: *excepto eo quod in urbe sua ex paterna ei successione debetur*. Per מִמִּבְרֵיר *venditiones* intellexit possessiones venales, quae parentum fuerunt, ob idque et ab iis vendi poterant. Etsi enim fundos ad agriculturam, vineas, oliveta Levitae non possiderent, habebant tamen urbes suas, in quibus domus possidere poterant, greges et armenta aliaque mobilia, itemque juxta urbem agros compascuos ad jumentorum pabula; quae omnia successione ad posteros transibant. Hinc Abiathar Pontifex 1 Reg. 2, 26. agrum habuit proprium in urbe sacerdotali Anathoth, et in eadem urbe Jeremias itidem sacerdos patruelis sui agrum emit, Jer. 32, 7. sqq. Videtur Hieronymus illam suam interpretationem a magistro suo Hebraeo accepisse. Nam et R. Bechai, qui sub finem Seculi 13. Commentarium in Pentat. scripsit, sensum hujus Vs. ait esse hunc: quidquid sacerdotibus datum fuerit, dividant inter se aequalibus portionibus, seu pelles victimarum sint, seu carnes, seu hirci piaculares, aut alia dona quaevis, excepto tamen eo, quod quis pro vendita avitae haereditatis domo acceperit, secundum illam, quae Lev. 35, 33. exstat, legem. Sane hic videtur esse simplicissimus sensus, quem et Fagius expressit his verbis: „hoc dicit, omnes Levitae, qui Hierosolymam veniant, et ibi ministrent Domino, ex aequo participare posse omnibus portionibus, quae ex oblationibus illis obveniebant; non autem teneri, ut alius cum alio dividat, et partiat ea bona, quae a majoribus suis tanquam propria habebat.“

10. אִם־יִמָּצֵא — בְּכֶבֶד *Non inveniatur inter vos, qui filium suum aut filiam per ignem traducat*. Intelligitur consecratio et immolatio liberorum, qui in idoli Moloch honorem comburebantur, cf. ad Lev. 18, 21. קִסְמִים קִסְמִים *Divinans divinationes*. Certum aliquod divinandi genus indicari videtur, sed quodnam? dissentiant interpretes. Michaelis intelligit eum, qui ex animalium extis omnia captat, *haruspicem*. Sed is dicitur בְּכֶבֶד vid. e. c. Ex. 21, 26. Dathius vertit, *qui sortilegia exercet*. Sed R. Bechai id divinatorum genus ait significari, qui prehensio manibus baculo conjectant, agendumne sit aliquid, nec ne? Id divinationis

genus nomine Graeco vocatur *βαλμανρία* (divinatio ex tellis) s. *δαβ-δομανρία* (divinatio ex virgis), ejusque mentio fit Ex. 21, 26., ubi vid. not. Illud ipsum autem sortilegium apud Arabes quoque usitatum fuisse docet Pocockius in *Specim. Histor. Arab.* p. 316. et 328. edit. sec. Ut, cum aliquid obeundum sit magni momenti, *tres sagittas* includant vasculo, quarum uni inscriptum *jussit me Dominus*, alteri *prohibuit me Dominus*, tertia nulla nota fuerit insignita. Extrahentibus sagittas si occurreret quae juberet, rem aggressos superstitiosos; si qui quae vetaret, quievisse; si *ἀγράμματος*, repetisse, donec prodiret quae vel interdiceret, vel praeciperet. Hujus sortilegii vestigium deprehendimus in ipsa radice קסם, quae Arab. in Conj. 10. notat: *voluit, ut partitio fieret, suamque petiit portionem sagittarum jactu*, quo uti Arabes solebant, ut GOLIUS addit in *Lex. Arab.* p. 1905. מעיץ Augur, vid. Lev. 19, 26. מנחש Ausper, vid. ad loc. laudat. De מנחש vid. ad Ex. 7, 11.

11—14. חֹבֵר חֹבֵר *Incantator*, quem ita dictum Hebraei putant, quod carminibus *consociaret* seu *congregaret serpentes*, quia חֹבֵר significat quoque *sociare*, quasi ejusmodi incantatores artem calluissent cogendorum in unum locum serpentum. Sic etiam Dathius: *serpentum conjurator*. Melius procul dubio confertur Arab. כֹּבֵר *scivit*, et כֹּבִיר *sciens, peritus*, ut sit idem re et significatione, quod ידעני, quod est a ידע *scivit*. Nempe incantatores, harioli, quive alios superstitiosis artibus ludunt, plus aliis scire putantur, inde plerisque in linguis *sapientes* audiunt. Cf. ad Ps. 54, 6. — וְשָׂאֵל אֶל־וְיִדְעֵנִי *Consulens pythones et fatidicos*. Cf. ad Lev. 19, 31. וְיִרְשָׁאֵל - הַמֵּתִים *Qui interrogat mortuos, necromantes*. Est hoc omnibus populis parum expolitis proprium, ut summo opere dediti sint cum incantationibus, tum etiam praedictionibus; futurique cognoscendi summa cupiditate flagrent, atque id praecognosci posse existiment. Nullam alicujus momenti rem adgredi audent, nisi prius consultis hariolis. Sapienter igitur Moses his artibus uti vetuit. — 13. Voc. חָמִים *integer*, videtur hic significari non tam vitae, quae dicitur, integritas, quam ea animi adfectio, qua totos in se solum ferri Israelitas volebat Deus, sine ulla adfectum inter vicinorum et sua instituta, divisione. Opponitur ergo חָמִים non simpliciter malo viro, sed ei, qui cum divinis idololatrarum miscet instituta. Sic Prov. 28, 18. opponitur חָמִים ei, qui duplici via ingreditur. Vult itaque Deus, se solum et suos Prophetas consuli et superstitiosos hariolorum artes ab Hebraeis caveri. MICHAELIS: *Ganz und ungetheilt sollst du Jehova deinem Gott anhängen*. Particula עַם hic est vertenda *coram* ut 1 Sam. 2, 21. 1 Reg. 15, 14., ubi eadem fere loquutio, quae hic, occurrit. Ps. 78, 37. Job. 9, 2. — 14. וְאַתָּה לֹא בֵן בְּתֵן לִי יְהוָה *Te vero talem esse, Deus non concedit*. Notanda est constructio, ex qua pronomem separatam affixo proponitur, ut Genes. 24, 27.: אֲנִי וְיִתְרוֹ אֶתָּה יְהוָה *Jova me dixit*, Gen. 49, 6.: יְהוָה אֶתָּה יְהוָה.

אֶתְּךָ *Juda te celebrabunt fratres tui.* Cf. quoque Zach. 9, 11. 2 Chr. 28, 10. Potest quoque אֶתְּךָ reddi *ad te autem quod adinet.* נָתַן *permittere*, ut Gen. 20, 6. 31, 7. Ex. 3, 19. al.

15. נָבִיא מִקִּרְבְּךָ וְגו'. *Prophetam mei instar e medio tui ex fratribus tuis excitabit tibi Jova Deus tuus; huic auscultate.* Hoc dicit: si quid populus Hebraeus, aut etiam privati adgredi cupiant, ne eant ad vicinarum gentium hariolos, ut eventum prius cognoscant; nam habebunt vates mei similes divinitus adflatos, quos consulant. Huc redit tota orationis series, remque non male expressit Jonathan: *Quoniam populi isti, quos possessuri estis, praestigiis et divinationibus auscultant; vos autem similes eis non eritis, sed sacerdotes interrogabunt per Urim et Thummim et prophetam rectum dabit vobis Jova Deus vester.* Sub נָבִיא igitur non est intelligendus unus aliquis propheta, ut Josua, uti Hebraeorum plures, aut Messias, uti fere superioris aetatis Christiani interpretes voluerunt (coll. Act. 3, 22. 7, 37. Joa. 6, 14.), sed prophetae in genere omnes indicantur, quos Deus sequentibus temporibus, voluntatis suae interpretes in terra Israelitarum sit constituturus. Est igitur in Hebraeo Singularis positus pro Plurali, cujusmodi enallages exempla obvia sunt; aut נָבִיא collective est sumendum. Hoc enim manifeste postulat nexus orationis. Monuerat ante Moses Israelitas, ut caverent, ne hariolos adirent, alia enim ratione Deum illis res occultas esse patefacturum. Quae haec alia ratio futura sit, mox Vs. 15 — 18. explicatur. Si enim ipsam Dei vocem non amplius audituri essent, per ejusmodi internuntios, qualis ipse Moses hucusque fuerit, Deum in posterum cum illis esse collocuturum, iisque per omnia tempora Prophetas excitaturum. Qui hanc pericopam de Messia agere statuunt praecipue urgent vocem מִי כְּמֹשֶׁי *mi similem*, simulque provocant ad Deut. 34, 10. coll. Num. 12, 6. 7., ubi Prophetam Mosi similem extitisse negatur. Hinc sub נָבִיא neminem alium posse intelligi quam Christum. Sed ad istam voculam illustrandam non omnia, quae in Mose reperiiebantur, arcessi debent, nec comparatio ad omnia ejus officia omnesque virtutes extendenda, sed restringenda omnino ad praecedens נָבִיא. *Prophetam*, inquit Moses, *mihi similem*, cui scilicet Deus eadem ratione ut mihi voluntatem suam patefaciat, quique eam ad vos referat, ut ego retuli, talem, inquam, prophetam, semper per futura tempora vobis excitabit Deus. Orationis seriei istam de Messia interpretationem prorsus repugnare, primo intuitu quisque intelligit. Quomodo enim haec cohaererent: nolite hariolos adire — nam Deus vobis prophetam Messiam excitabit?

17 — 22. אֶתְּךָ אֶחָדָם וְגו'. *vid. 5, 25.* — 19. אֶתְּךָ אֶחָדָם *Ego requiram ab eo, sc. poenas, puniam.* Recte LXX. ἐκ αὐτοῦ, *Vulgatus, ultor existam.* — 20. וְהָיָה כִּי יָמוּת הַנָּבִיא הַהוּא *Et moriatur propheta hic.* Uterque propheta supplicio adhiocetur;

nam series orationis ostendit, ad utrumque has poenas referri. — 22. בְּדֹדֶךָ *Per jactantiam*, temere et arroganter. Fanaticus a poena eximitur. לֹא תִיָּגֵד מִמֶּנּוּ *Non timebis ab eo*, si Dei iram et poenas minetur.

Cap. 19.

De urbibus refugii ad homicidarum involuntariorum asylum separandis deque homicidiis voluntariis ab his urbibus arcendis, vel inde extrahendis ac interficiendis. De agrorum terminis non mutandis et transferendis. Plures testes ad condemnationem in judicio requiri. Falsum testem mendacique convictum talionis poena plectendum.

1. כִּי *Quum*. Repetitur usque ad Vs. 15. praeceptum de separandis tribus asyli urbibus ad occasum Jordanis, ex Num. 35, 14. sqq. „Praeceptorum de oppidis asyli Num. 35, 9. Deut. 19, 1 — 14. uni vel alteri Mosaicum nomen plures detrahunt. Nam juxta textum Deuter. jussit Moses, ut tria in terra Canaan oppida asyli seligantur, his tamen adjectis verbis, ut tribus illis oppidis, si Jova terminos ampliaverit, alia tria addantur; in libro autem Numerorum, qui tamen libro Deuteronomii prior tempore exaratus habetur, de tribus tantummodo oppidis nulla fit mentio, sed sine clausula sex oppida seligi jubentur. Negotium facesssit, non nego, haec legum discrepantia criticis: non tamen concesserim, hanc ob rem e textu Mosaico unam vel alteram spuriam esse ejiciendam. Moses quum nosset, se abolere non posse antiquissimum morem, Arabibus quoque aliisque gentibus solentem, quo ex cognatione proximus (Goel) teneretur, caedem quocunque modo ulcisci, satius duxit, praecepto conservare innocentem, qui nimirum per imprudentiam, casu, alium occiderit, et in hunc finem tria oppida seligenda curavit, ad quae homicidae innocentes perfugiant. Lex scripta, sicut ceterae, penes arcam deponebatur. Quum autem Moses inter tribus Ruben, Gad et dimidium Manasses terram cis Jordanem distribuere coactus esset, ceterasque turbas ingentes Hebraeorum, qui inhabitaturi essent provincias trans Jordanem vidisset, tria alia asyli oppida homicidiis patefecit, ut et in ditionibus cis Jordanem moris rigor praecepto salubri mitigaretur. Novam legem ea de re ferebat dux, qua prior rerum circumstantiis immutata et reficta, sive accuratius definita est. Cum postmodum scripta Mosis colligerentur, hallucinatione editorum lex posterior libro Numerorum inserebatur, et priori, cum pius quidam Israelita alteri repugnantem videret, clausulam, *si autem ampliaverit*, adjecit, quae proin textui inserebatur.“ HERBST *Observatt. de Pentat. IV. libror posterior. auctore et editore* p. 21.

3 — 6. תִּכְרֶה לְךָ תַּחֲרֹם *Firmabis tibi viam*, parabis, munies vias omnes, quibus ad urbem asyli aditus erit. Nam si nimis difficiles viae fuissent, ut, si urbs in montis jugo sita fuisset, aut in paludibus, nec potuisset adiri, nisi una via eaque difficili, vix

quisquam eo celeriter pervenire potuisset. וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ *Divides terram tuam in tres partes* Divisis agris, quos occupabis ad occasum Jordanis, in tres partes aequales, in singulis mediis partibus aperies asylum, ut ab omnibus fuitimis aequae sit remotum. — 4. וְזוֹ דְּבַר הַרְצָח *Hoc verbum homicidae*, i. e. id propter quod (quod statim additur) homicida illuc fugere potest. In non scire, imprudens. Sensus: hoc privilegio fruatur tantum is, qui alium per imprudentiam occiderit, neque antea oderit. — 5. וְאִם יָבֵא *Verbi causa: cum quispiam iverit*, etc. וְנָשַׁל הַבֶּרֶזֶל מִן-הַיָּעַץ *Et exuerit se ferrum ex ligno*, e manubrio sponte exsiliat. — 6. כִּי יִחַם *Cum calebit*, flagrabit ira, ut cupidius ad vindictam esset decursurus. Cf. 14, 24. — וְהִכָּהוּ בְּמַשֵּׁ *Et si percutiat eum quoad animam*, a vitam, i. e. si eum interficiat, cf. ad Gen. 37, 21. Jer. 40, 14. — וְלֹא אֵין מִשְׁפַּט-מוֹת *Et si nullum iudicium mortis*, quum tamen morte non sit dignus.

10 — 13. וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים *Erunt sanguines super te*, caedis eris reus. — 11. וְהָכָהוּ בְּמַשֵּׁ *Vid. Va. 6.* — 12. זְקֵנֵי עִירוֹ *Senes, iudices urbis ejus*, i. e. urbis in qua degebat. — 13. לֹא-תַחֲוֶם עֵינֶיךָ עָלָיו *Ne parcat oculus tuus eo*, cf. ad 13, 9. — וְהִסַּרְתָּ דָם-הַנֶּקִּי מִיִּשְׂרָאֵל *Et auferes sanguinem innocentem ab Israele*, i. e. Israelitas ab innocentis hominis caede expiabis; caede enim commissa terra profanata putabatur; cf. ad Num. 35, 33.

14. לֹא-תִסֹּבֵב גְּבוּל רֵעֶךָ *Non removebis terminum socii, concivis tui.* Cf. 27, 17. Prov. 22, 28. Hos. 5, 10. — אֲחֵרֵי *Quem terminum posuerunt priores, majores.* LXX. οἱ πατέρες σου. Severe hoc ab omnibus fere antiquis legislatoribus vetitum; cum enim termini agrorum indicia sint possessionum omnium, nihil certo possideretur, si removeri impune possent. Videtur autem Moses hic limitum meminisse, ex occasione urbium asyli, quod nimirum urbis hujusmodi fines, seu agrum suburbanum ingressum homicidam vindici caedis occidere non liceret. Itaque limites ejus agri vindicem caedis ab homicida veluti arcebant, nec poterant convelli, nisi jus asyli violaretur. Ceterum hanc quoque legem Mosi, sunt, qui abjudicent, ob *majorum*, רֵאשִׁימִים mentionem in ea factam. Inde enim, inquiunt, patet, eo tempore hoc praeceptum datum esse, quo terra Canaan per plures jam annos occupata et divisa esset. Moses, ante occupationem Palaestinae morte abreptus, eos *majores* vocare non potuit, qui demum *post ejus tempora* partiti sunt occupatas terras certis limitibus. Iis vero HERBST l. l. p. 19., haec reponit. „Primo bene notandum est, Mosē multa dedisse praecepta, quae non tantum res, prouti in castris, in itineris vexationibus se obferebant, moderarentur, sed quae bono futurae reipublicae inservirent, nullis inde vicissitudinibus obnoxia, semperque valitura; in quibus, sicuti in ceteris quoque fieri solet, multa erant *supponenda*, quae nonnisi post occu-

patam Palaestinam evenire legumque moderamini subesse poterant. In hunc censum si referas legem Deut. 19, 14., solvitur ejus difficultas. Mosi sors quidem non contigit, Palaestinam occupandi, et inter suum populum distribuendi, versabatur autem ejus occupatio et inter tribus distributio ita ante oculos ejus dies noctesque, et ita in votis erat felix possessio vitaeque suorum placata, ut justis quibusdam praeceptis consulendum huic rei et prospiciendum censeret, perinde ac si jam esset perfecta. Erat haec possessio terrae patribus promissae, faustusque in ea rerum status assidua magni viri cogitatio meditatioque, finis erat, quem intendisse scimus, cum populum suum per Arabiae deserta duceret. Procul ergo absit, ut legem Mosi surripiamus, quae tam clarum nobis exhibet documentum summae mentis ejus providentiae, maximaeque ejus auctoritatis, cum ille tantum cavere potuit, ne divisione per Josuam ejusque successores facta, Hebraei, patrum voluntate neglecta, praestantissimarum terrarum prava habendi cupidine se indignos redderent. Omne denique dubium tollit textus, qui verbis praecepti subsequitur: *in possessione tua etc., quam possidebis in terra, quam Dominus Deus tuus dabit tibi possidendam*; quae verba nonnisi ab eo profecta sunt, qui Israelitis praeceperat, *antequam terra, cujus hic fit mentio, potiti sunt.*“

15 — 21. לֹא-יָקום עַד אֶחָד בְּאִישׁ *Non surgat testis unus in aliquem*, non admittetur ejus testimonium, ut sententia ex eo feratur, cf. Num. 35, 30. יָקום דָּבָר *Surgat verbum*, sententia judicium feratur. — 16. כִּי-יָקום עַד-חָמָס בְּאִישׁ *Si surgat testis violentiae*, s. injuriae in virum, si quis testimonium falsum in alium perhibuerit, quo innocens damnetur. Cf. 23, 1. לִפְנֵיהֶם בִּי סֵרֶת *Ad respondendum in eum recessionem*, sc. a lege, si criminis aliquem postularit. — 17. לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי חֹכְמֵי וְהַשְׁפָּטִים *Coram Jova, coram sacerdotibus et iudicibus*, h. e. in loco sacro, coram sacerdotibus et iudicibus Dei loco jus dicentibus. Cf. Ex. 21, 6. 22, 7. — 18. דִּילִיגֵנְתָּ *Diligenter*, ἀκριβῶς. וְהָיָה *Et quando*. שֶׁקֶר עַד-יָקֹר *Testis falsus*, Ex. 20, 13. — עָנָה *Respondit*, interrogatus iudicibus. בְּאַחֲרֵי *In*, contra, *proximum*. — 21. נַפְשׁוֹ בְּנַפְשׁוֹ *Anima, vita pro vita rel.* Vid. ad Ex. 21, 24. Pro gravitate poenae, quam tulisset innocuus, plecti debebat falsus testis. Hic veluti παραπομπῶς adhibetur, ut recte Clericus monet, non ad significandas ipsas poenas quas falsus testis patiebatur, sed ad signandam tantum poenae paritatem.

Cap. 20.

Belli leges cum gentibus exteris servandae; qui bellatores domum remittendi; in urbium expugnatione quid servandum; qui interficiendi, qui servandi; quae arbores caedendae, quae non caedendae.

1 — 4. כִּי-יֵצֵא — וְרָכַב *Si exieris ad bellum contra hostes tuos, et videris equitatus et currus; curribus enim etiam cum*

pugnabatur, in quibus certus pugnantium numerus constituebatur, sed vel maxime falcatis, qui quaqua transibant, ingentem hostium stragem edebant. His Siserae exercitum abundasse legimus Jud. 4, 3. Cf. ad Ps. 20, 8. — 2. וְהָיָה בְּקִרְבְּכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה Cum appropinquabitis seu progrediemini ad proelium, acie jam instructa antequam classicum canat. — 3. אֶל־יָרֵךְ לִבְבְּכֶם Ne mollescat, ne deficiat animus vester, cf. Jes. 7, 4. — 4. מִפְּנֵיהֶם אֶפְרַיִם A facie eorum, i. e. propter eos, ut 7, 21. — 5. וְהָיָה אֲתָכֶם לִיְהוָה וְיִשַׁע Victoriā vobis daturus. יִשַׁע coll. Arab. يَسَعَ proprie significat *amplius fuit*, angustiae et rebus arctis oppositum. Hinc וְיִשַׁע erit *opem tulit*, quasi dicas, *dilatavit, ex angustia eduxit*, et, ubi de bello sermo, *victoriā dedit*.

6. שְׂטָרִים apparitores magistratum, qui praeconum vice fungebantur, vid. ad Ex. 5, 6. מִי־הָאִישׁ Quis vir, si quis fuerit, ut Vs. 6 — 8. וְלֹא חֲנָכִי Neque initiaverit, eam domum habitatione. Cf. Ps. 30, 1. Neh. 12, 27. 1 Reg. 8, 63. — 7. כֶּרֶם proprie est *nobilior, generosior agri pars*, hinc praesertim *vineam et olivetum* denotat, fortasse quoque *pomarium* complectitur. וְלֹא חֲנָכִי Et nondum profanaverit eum, i. e. fructus ejus in suum usum anno quinto nondum colligere coeperit. Ita enim חָנַךְ, quod alias est *profanare*, hoc loco, ut 28, 30. et Jer. 31, 5, est *vertendum*; oppositum ei quod fructus vineae aut oliveti recens plantati primis quatuor annis tanquam sacri habebantur. Tribus enim primis annis eos non decerpere licebat, et quarto anno epulis sacrificialibus ad locum sacrum illi consumi debebant, quinto igitur demum anno ad usus *profanos*, i. e. communes, vulgares, adhiberi poterant. Cf. Lev. 19, 23. Promovebat autem simul haec lex cum reliquis legibus annexis agriculturam et matrimonia. Cf. Mich. J. M. P. III. §. 177.

8 — 17. לֹא יִמַּס אֶת־לֵבב אֶחָיו Ne liquescat cor fratrum ejus, h. e. ne aliorum quoque animos timidos efficiat suo exemplo. יָמַס est Niphal verbi מָסַ, cf. 1, 28. Jos. 2, 11. אֶת hic Nominativo praefigitur, ut Num. 26, 55, cf. ad Ex. 10, 8. Ceterum quae hic datur lex, est sapientissima. Nam ex ea ii omnes, qui ignavia aut timiditate sua animos aliorum minuere poterant, a militia excludebantur, ita ut ii tantum ad signa remanerent, qui alacrem et strenuum ad pugnandum animum haberent. — 9. כְּכֹלֹת תִּשְׁטָרִים Desinentibus tribunis loqui. Particula כְּ hic notat *postquam, cum*, ut Genes. 27, 31. Jud. 2, 4. — 10. וַיִּקְרְאוּ שָׂרֵי צְבָאוֹתָם Præficient, constituent duces exercitus. — 11. בִּי־תִקְרַב וְקִרְאָתָהּ Cum appropinquas ad urbem, scil. hostium. וְקִרְאָתָהּ Invitabis eam ad pacem et deditionem. — 12. וְהָיוּ לְךָ יְחִידִים לְמַסַּ וְעֲבָדֶיךָ Erunt tibi in vectigal et servient tibi, erunt vectigales et servi tui. — 13. וְאִם־לֹא תִשְׁלִים עִמָּךְ Si vero non ineat pacem tecum, si deditionem repudiat. — 14. וְהָיָה כָּל־מַיִם אֲשֶׁר־יִשְׁתֶּה וְכָל־מַיִם אֲשֶׁר־יִשְׁתֶּה Omnes ejus mares gladio interficia-

etis, rebellionis metu. — 16. כל־נשמה — *Omne quod spirat*, i. e. vivit, ut Jos. 10, 40. 11, 14. — 17. כי־תחרם תחריםם *Nam internecione eos devovebis*, cf. 7, 1. 2, 2, 32. Jos. 6, 18. De poteris tamen, qui relictii sunt, id intelligi non potest. Nec dubium, quin multi evaserint in vicinos agros, qui eadem pace, quam Hebraei cum vicinis coluerunt, fructi sunt, vid. I Reg. 9, 20. 21.

19. 20. כי־תצור — *Cum oppidum multis diebus obsidebis*, ut id oppugnes et capias, non corrumpes agri ejus arbores, immissa in eas securi; arbores intelligendae sunt frugiferae, additur enim כי־תאכל מהם, *nam ex iis vesceris*, i. e. earum fructibus. Haec ratio est, ob quam arboribus frugiferis parcendum fuit; quod, nimirum, plus sibi obsidentes nocuissent Israelitae, quam obsessis hostibus, dum se fructibus arborum privarent. Solebant vero interdum arbores frugiferae etiam ab obsessoris succidi, ut machinae muris admoventi possint. כי־תאדם עץ תשך *In his verbis explicandis et vet. et recentt. haud parum laborarunt.* Plures ante דאך subaudiunt interrogationem, ut hoc modo interpretanda sint verba: *num enim homo est arbor agri, ut veniat a conspectu tuo in obsidione?* quasi Moses dicere voluerit, arbores non esse homines, neque militum vim habere, ut intra urbem se recipientes pugnare contra Israelitas valerent, nec adeo esse, quod in eas, tanquam in hostes, irruant, eosque succidendo disperdere conentur. In hunc sensum LXX. μή ἄνθρωπος τὸ ξύλον τὸ ἐν τῷ ἀγρῷ, εἰσελθεῖν ἀπὸ προσώπου σου εἰς τὸν χάρακα; Nec aliter Hieronymus, nisi quod interrogationem negatione declaravit: *Lignum est, et non homo, nec potest bellantium contra te numerum augere.* Eodem modo Onkelos: *quoniam non est sicut homo arbor agri, ut veniat ante te in obsidionem.* Sensus, quem Chaldaeus spectavit, est hic: arbores se non coram obsessoris, seu spectantibus iis, in urbem obsessam conjicere posse, contra eos pugnaturas. Ita Syrus: *ut fugiat a conspectu tuo in urbem obsessam.* Clarius id expressit Saadias: *existimans apud te, quod arbores campi sint velut homo, qui se jam absconderit a conspectu tuo in obsidione*; i. e. in urbe obsessa. Quae interpretatio, quamvis sit antiquissima, et quamplurimos approbatores invenerit, tamen merito repudiatur, quod frigida nimis et jejuna, cur arbores fructiferae non excidendae sint, haec sit ratio, quia arbores illae non sint homines, adeoque Israelitis urbem obsessuris resistere non valeant. Nonne idem etiam de arboribus infructuosis dicendum? Alii הַנּוֹמֵן דאך praemissum Vocativum indicare existimant (ut Ps. 9, 7.), sensumque loci hunc in modum declarant: *Nam, o homo, arbores agri, i. e. sylvestres, adsunt, quibus ad obsidionem uti possis, machinas ex iis construendo, hinc non est, quod fructuosas ad usum huncce adhibeas.* Ad verba: כי־תאדם עץ תשך לבא מפניך במצור quae proprie sic vertenda volunt: *arbor agri adjumento est tibi, ut veniat urbs coram te in obsidio-*

nam, comparant phrasin 2 Reg. 24, 10. 25, 2. Jer. 52, 6. obviam, *venit urbs in obsidionem*. In istam tamen interpretationem ERH. ANDR. FROMMANN in *Opuscula Philologg.* p. 169. vere monuit haec: „Atque *וְהָיָה* quidem interdum exclamandi vim habere certum est, sed, ut quisque per se intelligit, non nisi in oratione concitata et affectu plena. cujus hic nullum plane indicium est. Deinde frustra sumitur, *וְהָיָה* arbores sylvestres denotare, et a fructuosis paullo ante commemoratis distinguendas esse; vide in contrariam partem ista loca: Lev. 26, 4. *וְהָיָה* וְהָיָה, et Ex. 33, 27. *וְהָיָה*. Denique cuius contextum inspicienti patet, quod his verbis Moſen dicere voluisse illi interpretes arbitrantur, id demum Vs. 20. plane et perapicue ab eo praecipi; ut hinc otiosa unius ejusdemque repetitio assumenda esset.“ Alias hujus loci interpretationes minus probandas attulit solidisque argumentis refutavit Frommann l. l. Ipse vero verba hujus Vs. tria postrema *וְהָיָה* conjungit cum superioribus *וְהָיָה*, ut sensus sit: *cas ne succidite, ut illis ad obsidionem utamini*: arbores enim hebraice ante nos in obsidionem venire dicuntur, cum ad eam instruendam a nobis adhibentur. Verba media vero: *וְהָיָה* uncinis includenda, atque a reliquo contextu separanda censet, ita vertenda: *nam hominis, i. e. hominis usui destinata est arbor agri*, subaudito ante *וְהָיָה* signo Dativi, *ל*, quod haud raro omittitur. Eadem loquendi forma Coh. 12, 13.: *וְהָיָה* hoc omni homini con- venit; et Ex. 12, 10.: *וְהָיָה* Principis a principi est hoc oraculum. Quam interpretationem et Dathius sequutus est, et in qua nos quoque acquiescimus. — 20. *וְהָיָה* Obsidio, i. e. machinae ad obsidionem. *וְהָיָה* Donec descendet ea, sc. urbs, intelligendum hoc de muris cadentibus, donec eam urbem expugnaveritis.

Cap. 21.

Quid faciendum invento hominis cadavere, homicida latente. Mulieri in bello captas et ad conjugium expetitas, quae permittenda. De filii primogeniti jure sarto tecto servando, licet uxoris odiosae sit filius. Filios comitumaces, praemissa accusatione et Judicium sententia, interficiendos. Appensos in patibulis eadem die sepulturae tradendos.

1—9. *וְהָיָה* Qui cecidit, projectus, ut 1 Chr. 22, 14. — 2. *וְהָיָה* Metientur, scil. distantiam oppidorum quae circa occisum erunt. — 3. *וְהָיָה* Et erit quod adinet ad urbem quae propinquus ad occisum, i. e. urbs vero quae caeso proxima erit. *וְהָיָה* Quae ad opus rusticum nondum adhibita est, ut Jes. 14, 3. — 4. *וְהָיָה* Quae nondum in jugo traxit, conf. Num. 19, 2. — 4. Vocibus *וְהָיָה* indicatur rivus seu torrena perennis, per totum annum fluens, (collato Arab. *וְהָיָה* perpetuus fuit, perennis fuit et indesinens aqua, et *וְהָיָה* perenniter fluens rivus), oppositus illis, qui per

hostatē, maxime vero post eam, Octobri mense deficiunt. **וְהָיָה** *Qui nec colitur nec seritur*, qui numquam ita exsiccatur, ut aliquo anni tempore coli possit. Impurum sanguinem hostiae pro caede ignoti oblatae asportare debebat rivus, ne quidquam ejus in terra haereret aut frugibus, quod ea effert. **וְהָיוּ שָׁם אֲתָרֵי הַדָּם בְּנֶחֱלָה** *Decollabunt ibi vitulam in torrente*, ministerio, ut videtur, sacerdotum, qui aderant; erat enim haec vitula instar victimae piacularia. Ceterum cf. Mich. J. M. P. VI. §. 278. — 5. **וְהָיָה שֵׁם יְהוָה לְבִרְיָהּ** *Ut nomine Jovae bene precetur*, vid. 10, 8. Num. 6, 23. — **עַל כָּל פִּיטָם וְגו'** *Secundum eos sit omnis his et omnis plaga*, i. e. in controversiis et quaestionibus capitalibus de jure respondebunt; pronuntiabunt de difficilioribus litibus. Cf. 17, 9. 11. — 6. **וַיִּרְחֹצְצוּ וְגו'** *Lavent manus suas super vitula ad rivum decollata*. Haec videtur fuisse actio symbolica, qua significarent magistratus, se esse plane innocentēs circa hanc caedem. Cf. Ps. 26, 6. — 7. **וְיָדֵינוּ לֹא שָׁפְכוּ דָם** *Manus nostrae, i. e. unaquaeque manuum nostrarum, non effudit*. Pro **שָׁפְכוּ** Keri legi jubet **שָׁפְכוּ**. Sed non est opus mutatione. Nam saepe verbum singularis numeri jungi constat nomini pluralis aut dualis numeri, distributive capiēdo, ut I Sam. 4, 15.: **וְעֵינָיו** *oculi ejus immoti manebant*; Mich. 4, 11.: **וְעֵינֵינוּ** *oculi nostri intueantur Zionem*. In lingua Arabica haec constructio frequens est. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 713. — 8. **וְהָיָה יְהוָה לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל** *Obtege populo tuo Israeli*, i. e. propitius esto populo, non imputa ei caedem. De **וְהָיָה** cum **ל** constructo cf. ad Lev. 1, 4. — **וְהָיָה לָהֶם וְהָיָה לָהֶם** *Expiabitur, non imputabitur eis caedes*. De forma **וְהָיָה** vid. GESENI *Lehrgeb.* p. 249. — 9. **וְהָיָה דָּמָם תָּתִין** *Tu vero tolles sanguinem innocuum e medio tui*. Sicut Vs. 8. **וְהָיָה דָּמָם תָּתִין** *sanguinem dare, imponere*, erat, caedis poenas reposcere, ita hic **וְהָיָה דָּמָם תָּתִין** *tollere sanguinem*, est, poenas caedis averruncare.

10—14. **כִּי תֵצֵא — בְּיָדְךָ** *Si exieris ad bellum contra hostes tuos, dederitque eum Jova in manum tuam*. Nomini substantivo in plurali posito, **אֲבִירֶיךָ**, respondet pron. affix. sing. **נִתְּנָה**. Praecipue haec constructio locum habet, si multitudinis, quam pluralis indicare solet, pars modo intelligitur, ut hic: „Si exieris ad bellum contra hostes tuos, i. e. contra hostium aliquem, et tradiderit eum Deus in potestatem tuam.“ Similem loquendi formam vid. 28, 48. 2 Sam. 24, 13. Sermo hic est de iis gentibus, de quibus 20, 10., non de septem gentibus devotis Vs. 16. 17. — **וְהָיָה שְׁבִיָּיהֶם** *Ut eos captivos abducas*, Num. 21, 1. — 11. **וְהָיָה אִשָּׁה יָפָה — תִּתֶּנָּה** *Mulierem formosam, cf. Gen. 29, 17.* — **וְהָיָה אִם תִּדְּרֶנָּה** *Et eam ducere velis*; verba activa saepe indicant voluntatem agendi, ut Gen. 24, 58.: **וְהָיָה אִם תִּדְּרֶנָּה** *et fecerit*, i. e. facere voluerit. — 12. **וְהָיָה אִם תִּדְּרֶנָּה** *Rades (mulier) caput*

ממ, caesariem, quod luctus indicium, Lev. 21, 6. — וְעָרְנָתָהּ *Et faciet ungues suos*, quam phrasin interpretum antiquiorum alii de unguibus nutriendis, alii de illis resecandis intellexerunt. Onkelos et Saadiah priori modo, LXX., Vulgatus et Syrus posteriori. Prior tamen illa interpretatio videtur praefenda, quoniam mulier signa luctus edere debebat. — 13. וְנָכְתָהּ *Et removeat vestem captivitatis suae a se*, exuat vestem quam captiva gesserat, ut lugubrem induat. וְאָמְרָהּ *Lugeat parentes*, quia patriae aeternam valedicebat adeoque parentes veluti amittebat. — 14. לְנִפְשָׁהּ *Ad animam ejus*, prout animus ei feret, quocunque voluerit ire. LXX. ἐλευθέρω, Vulgat. *liberam*. לֹא-תִמְכְּרָהּ בְּבֶטֶף *Vendere eam non licet*, cf. Ex. 21, 8. — לֹא-תִחַלְמָהּ *Nem habere eam mancipii loco*. Significatio verbi עָמַר, quod praeter hunc locum semel tantum, 24, 7., occurrit, repetenda est ex Chald. et Arab. dialecto, ubi denotat *servire*.

15 — 17. שְׂנֵאָתָהּ *Invisa*, i. e. minus amata, cf. Gen. 29, 31. 33. — 16. בְּיוֹם הַנִּחְיָלוֹ אֶת-בְּנָיו *Quando constituit haereditatem inter filios suos*. לְבֶכֶר *Primogeniti jure donare*, 2 Chr. 12, 21, — עַל-פָּנָי *Superstite adhuc*, ut 7, 10. — הַבֶּכֶר *Qui vere est primogenitus*. — 17. בִּי שְׁנֵים *Partem duorum*, duplicem portionem. LXX. διπλα. בִּי-הוּא רִאשִׁית אֲנִי *Dei* cf. ad Gen. 49, 3. — לוֹ מִשְׁפַּחַת הַבְּכֹרֶת *Huic competit jus primogeniturae*.

18 — 23. כֹּרֵךְ non est derivandum a כָּרַךְ *deflexit*, tunc enim vel כָּרַךְ, vel מִכֹּרֵךְ esse deberet, sed a כָּרַךְ, quae conferenda est cum Arab. מַרְכָּס *malus, improbus fuit*, hinc כֹּרֵךְ *malus, contumax, refractarius*. מִכֹּרֵךְ *Rebellis, immorigerus*. — 19. אֶל-שַׁעַר *Ad portam loci sui*, i. e. urbis, locum judicii, vid. 22, 15. 25, 7. Gen. 34, 20. Ruth. 4, 1. — 20. זֶלֶל *est homo facinorosus, vitiis deditus*. סִבָּא *Ebriosus*. Saadiah: *prodigus in illicitis*. Talis igitur homo, de cujus emendatione desperatur, lapidibus est obruendus, Va. 21. Duram hanc legem necessariam faciebat defectus carcerum illis temporibus apud Israelitas, et contentiosae ebrietatis gravior noxa in calidis illis regionibus. — 22. וְכִי-יִהְיֶה בְּאִישׁ חָטָא מִשְׁפַּחַת מוֹת *Et si fuerit in viro peccatum judicii mortis*, si quis crimen capitale commiserit, ut 22, 26. — וְחָלִיתָ אוֹתוֹ עַל-עֵץ *Et suspendes eum ad arborem*, sc. lapidibus obrutum, infamiae ergo, cf. ad Gen. 40, 19, add. 2 Sam. 4, 12. Plura de hoc supplicii genere vid. in C. B. MICHAELIS *Diss. de judiciis poenisque capitalibus in S. Script. commemoratis*, Hal. 1730., quae J. D. Michaelis observationibus aucta, repetita legitur in *Sylloge Commentatt. theologicarum* a D. I. Pott. editt. P. IV. p. 177. sqq. — 23. בִּי-קָלָלָהּ אֱלֹהִים חָלָל *Nam maledictio Dei suspensus*, omnis suspensus talis est, cui Deus maledixit, Deo invisus et execrabilis. Removendus itaque est e conspectu

hominum, ne cadaver ejus, in superficie terrae superstes, terram tuam polluat.

Cap. 2.

Leges de rebus amissis restituendis, de sexuum vestibus non permutandis, de matre et pullo una non capiendis, de tecti lorica, de misturis illicitis, de fimbriis, de signis virginitatis, adalterio, stupro.

1 — 5. נָדָחִים Oberrantes. נָדָח Arabibus speciatim usurpatur de ovibus, quae a grege aberrant et caulis suis longius digrediuntur. Pro hoc נָדָח in loco parall. Ex. 23, 4. ponitur תָּזֶה errans. וְהִחַלְצָמָה מֵהֶם Noli te iis subtrahere, eos, quasi te latent, praeterire. — 3. כֹּל-אֲבֵדָה Omnis res amissa. — 5. כְּלִי Instrumentum, i. e. ornatus, vestis, ut Jes. 61, 10. Sapienter hoc vetitum ad honestatem publice tutandam et cavendas scortationes. Talis enim vestium commutatio multis nequitias viam aperit, quum imberbis adolescens muliebri vestitu inter mulieres facite latere possit. Cf. d. a. u. n. M. P. II. p. 310. Clericus putat, hanc legem oppositam esse moribus nonnullorum populorum Orientalium, qui in sacris vestes utriusque sexus miscuerunt et nefandis ita libidibus sese dederunt. כִּי תוֹעֵבָה וְגו' Quia abominatio Jovae Dei tui est omnis qui fecerit illa, quod ejusmodi vestium commutatio non modo lasciviae, sed etiam libidinis causa fiebat.

6. 7. Cum obvenerit tibi nidus avis in via, aut ulla in arbore, aut in terra, invenerisque pullos aut ova, matremque pullos aut ovis incubantem, ne cape matrem cum gnatis. Liberam dimittito matrem capitoque tibi gnata, ut bene tibi sit diuque vivas. Hac lege magnopere consulebatur avibus indigenis ac cavebatur, ne quod earum genus aut extirpari penitus aut minui ultra debitum in Palaestina posset. Nec tamen illicitum fundorum possessoribus fuit, pidulantes in horto, in vinea, in agro, in aedibus aves, noxias sibi aut molestas occidere, quae dura fuisset servitus; sed noluit legislator alieno id aut nullius in fundo, aut in itinere (בְּדֶרֶךְ) fieri lucri causa, aut communi avium quarundam odio, belloque tanquam iis indicto. Nec exemptae erant hac lege aves, quae noxiae putantur. Nam illae ipsae quoque salutares usus praestare solent, dum noxiorum insectorum et vermium multiplicationem impediunt. Ita pluribus in regionibus ubi passeres extirpabantur, multiplicabantur erucae; quibus passeres vescuntur. Quo autem calidior tractus desertisque vicinior, eo magis opera ferociorum avium et foedarum, carnivorarum certe, requiritur, ut peiori peste regionem liberent. Attamen ex eo, quod huic legi additum est, ut bene tibi sit, diuque vivas in terra, videtur colligi posse, legislatoris consilium simul quoque hoc fuisse, ut Israelitis suis misericordiam non solum erga aves, sed erga alia etiam animalia commendaret. Cf. Mich. J. M. P. III. §. 171.

8 — 12. *Ambitus*, lorica, septum peribolum circumcirca, a radice עָקָה *delinuit, retinuit*. Plana enim erant tecta Orientalium, ut adhuc sunt, et nisi peribola essent cincta, in iis sine periculo non licuisset ambulare. Cf. Jos. 2, 6. 2 Sam. 11, 2. Matth. 10, 27. וְלֹא תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתְךָ *Ne ponas sanguinem in domum tuam*, h. e. negligentia tua aliquis delabatur et ita domus tua sanguine polluitur. — 9. כָּרֶם hic est *ager cultus*. Locus parall. Lev. 19, 19. habet שָׂדֶה, vertit ita quoque Syrus. Vocem כָּרֶם hanc significationem hic habere, apparet etiam ex eo, quod vinea, uti vulgo כָּרֶם solent vertere, Hebraeis non *seri* (זֶרַע quod h. l. legitur), sed *plantari* (נָטַע, cf. Gen. 9, 20.) dicitur. פֶּן - הִתְקַדַּשׁ הַמִּלְאָה הַזֶּה *Ne devota sit plenitudo sementis*, i. e. quidquid in agro aut vinea creverit; ne talis mixtura fructuum sancta fiat, i. e. *ne sacro fisco addicatur* proventus talis agri aut vineae. — 10. לֹא-תִחָרַשׁ בְּשׁוֹר-וּבַחֲמֹר יַחְדָּו *Bove simul et asino ne arato*. Bos, mundum animal, ob varios insignes usus, quos agricolis praestat, in honore habeatur, neque ad asinum, aut ad aliud impurum animal deprimatur. Similem erga boves religionem deprehendimus apud plures populos antiquos. Alii putant, hanc legem ideo esse datam, ne asinus, bovi impar, ultra vires agatur. — 11. De שֶׁטֶנָּה cf. Lev. 19, 19. — 12. גְּדִילִים *Funiculi* i. e. fimbria funiculis (*Franzen*) constans, 1 Reg. 7, 17. Num. 15, 38. לַעֲרֹב בְּנִסְתֹּתָהּ *Facere tibi licet*. כְּסוּתָהּ *In quatuor alis*, sive extremitatibus *vestimenti tui*. Conf. Jos. 11, 12. Tunica Hebraeorum videtur fuisse fissa a fronte et a tergo, unde nata quatuor extrema sive quatuor alae.

13 — 21. De re, de qua his Vss. est sermo, cf. MICHAELIS *Jus. Mos.* P. II. §. 92. ARVIEUX de *moribus Arab.* p. 123. vers. germ. NIEBUHR *Descr. Arab.* p. 36 — 39. — 14. וְשֵׁם לָהּ *Et imposuerit ei facinora verborum*, ut verbis ei injuriam fecerit. וְהוֹצֵא עָלֶיהָ שֵׁם רָע *Et produxerit contra eam nomen malum*, si infamaverit eam. בְּתוּלִים *Virginitates*, i. e. virginitatis indicia. — 15. הַשְׂעִירָה Cf. ad 21, 19. — 17. הַשְׂמָלָה h. l. non, ut alias, significat *vestem*, sed lintheum seu pannum, sanguine virginali ex prima copula adpersum. — וְיִסְרוּ אוֹתוֹ *Castigent eum*, virum, secundum quosdam *verbis* tantummodo, secundum alios *verberibus*. Ita Joseph. *Ant.* 4, 8. — 19. כֶּסֶף *Argenti*, i. e. siclis argenteis, cf. Gen. 20, 16. Num. 7, 13. — 21. הַנַּעֲרָה *Puella*, quae dum nupsit, virginem se finxit; de iis enim, quae, postquam desponsatae essent, ab aliis vitiabantur, agitur Vss. 23. 24. De non desponsata, quae stuprum passa est, nec tamen pro virgine se gerit, vide Vs. 28. sqq. Exod. 22, 15. 16. נִבְלָה *Flagitium*, Gen. 34, 7.

22 — 29. בְּעֵלָה - בַּעַל *Cui est maritus*, Gen. 20, 13. — 23. כִּי יִהְיֶה נַעֲרָה *Si fuerit vel acciderit, ut puella etc.* הִיא non construendum est cum nomine, ut nonnulli faciunt, qui hic enal-

lagen generis accipiant. **וְאִישׁ** *Vir, sc. alius, aliquis, ut Num. 5, 13. — 24. עַל-דָּבָר אֲשֶׁר* *Propterea quod.* **לֹא-צִעֲקָה** *Non clamavit, unde liquet, eam non se invita vitiatam esse. — 26. אֵין לַנַּעֲרָה חֲטָא מוֹת* *Non est puellae peccatum mortis, puella nullum capitale crimen commisisse censenda est. — 27. מוֹשִׁיעַ* *Liberator, LXX. βοηθῆσθαι. — 28. 29. Cf. Ex. 22, 15. 16. — וְלוֹ-יָתִיתָ* *Eritque ei uxor, si modo pater vitiatæ velit.*

Cap. 23.

De iis, qui jus civitatis Israeliticæ consequi poterant. Pollutione nocturna contaminatus qua ratione purificandus sit. Locus extra castra naturæ necessitati depulandus. Servus fugitivus hero non tradendus. Meretriciæ res et scortationes non admittendæ, nedum ut harum rerum pretia Dei offerantur permittendum. Usuræ a civibus non exigendæ. Votum conceptum explendum. In aliis vinea et segete quæ ibi reperta sunt, edi possunt, foras autem non esse efferenda.

לֹא יִגָּלֶה *Cf. Lev. 18, 8. לֹא-יָקַח אִישׁ אֶת-אֵשֶׁת אָבִיו* *1 — 5* *Non relegat extremitatem vestis patris sui, i. q. Lev. 18, 6. גִּלּוֹת עֲרוֹת.* **פִּצּוּעַ דָּבָה וְכִרְוֹת שִׁפְכוֹ** *Mutilus contritione aut abscissione testiculû.* *Videtur duplex fuisse ratio reddendi hominem generationi ineptum, vel testiculorum contritione, vel eorum exsectione. Saltem hoc fiebat vervecibus, vid. Lev. 22, 24. — יֵבֵא בְקֶהֱל יִהְיֶה* *Non ingrediatur in coetum Jovæ, i. e. non habebitur Israelita, nec nomen ejus in censualibus libris scribetur. Ejusmodi homini non licebat ducere Israëlitem. „Tum demum peregrinus habebatur civis Hebraeus, ut more Romano loquamur, cum Israëlitem duxerat, aut ei ducere licebat, non prius. Quare et Jonathan vertit: Non est idoneus, qui est castratus, et cui abscissus est nervus, ad ducendam uxorem ex coetu Jovæ.“ CLERIC. — 3. מִמְּזֵר* *vulgo interpretantur spurium, ex scorto publico seu prostibulo natum, vel intelligitur, uti vult Clericus, natus ex illegitima uxore, qualis erat peregrina mulier, quam Hebraeus forte compressisset, nec tamen duxisset. Ex C. B. MICHAELIS sententia, relata ex ejus Annotatis Mss. a filio in Jure Mos. P. II. p. 435. not., מִמְּזֵר, h. l. generatim designatur ἀλλογενής, ut Zach. 9, 6., adeo ut Ammonitæ et Moabitæ Vs. 4. species vel insignior sint מִמְּזֵר, vel plane מִמְּזֵרִים contra distinguantur, utpote cognati Israelitis, posteris Abrahami, cujus nepotem ex fratre, Lotum, conditorem gentis habuerant. Sic igitur מִמְּזֵר idem foret qui נִכְרִי. נֶאֱמַר דֹּר עֲצִירִי* *No decima quidem ab eo ætas, i. e. numquam, Vs. 4. 7. Neh. 13, 1. — 5. עַל-דָּבָר — מִמְּזֵרִים* *Quodd vobis non occurrerunt cibo et potu in itinere ex Aegypto, ut debebant facere erga populum consanguineum. שָׂכַר* *Conduxit, sc. Moab, ut ex historia Num. 22. intelligitur.*

לֹא-תִדְרֹשׁ טַעַם וְנִבְתָּם *Commodum eorum non procurabis, salutis et utilitati eorum numquam studeatis. Intelli-*

gendum hoc est tantummodo de publico Israelitarum auxilio populo Moabitico non ferendo. Ac sane periculosum erat, auxiliari genti, idololatriae summopere deditae; coll. Num. 21, 29. — 9. זִנְיִם שְׁלִישִׁי — *Filii qui eis nascuntur in generatione tertia. Intelliguntur nepotes eorum, qui temporibus Moysi vixerant. Hi poterant Israelitidas ducere, et civitatem Israeliticam adipisci.* — 10. מַחֲנֶה *Exercitu*, ut Num. 2, 3. 9. 10. כָּל דָּבָר רָע *Omnis res turpis.* — 11. מִקֵּרַח-לַיְלָה *Ob accidens noctis, ob pollutionem nocturnam.* LXX. ἐκ ὑψέως αὐτοῦ νυκτός. וְיִצְאָה אֶל-מַחֲנֶה *Et creat extra castra.* — 12. לְפָנֹת-קָרֵב *Adventante vespera*, Gen. 24, 63. Ex. 14, 27.

13 — 15. יָרַח h. l. est *spatium*, ut 2, 37. Bene monet Clericus, cavendum esse, ne hoc intelligatur de castris Israeliticis in deserto; nam haec omnia pendere a Vs. 10., ubi de militaribus castris sermo est. In castris totius populi Hebraei, quibus amplissima terrarum spatia occupabantur, fieri non potuisset, ut quotiescumque egerenda erant excrementa, omnes castris egrederentur. Sed in castris militaribus, multo minoribus, et in quibus nemo procul a vallo aberat, potuit hoc observari. Ratio hujus legis videtur fuisse, ne foetore aer corrumpetur et epidemici morbi crearentur. Cum ubique foetor sit noxius, sub calido coelo potissimum valetudini obesse potest. — 14. יָרַח *Paxillus*, ut Jud. 4, 21. Hic intelligenda est *ala, ligo*, cogente filo orationis et consentiente lingua Thalmudica, in qua שֶׁל יָרַח מִתְּרִישָׁה *paxillus arationis est vomer.* כָּל-אֲזִנְךָ *Praeter arma tua.* וְשָׁבַת *Et sedeas*, honeste pro, excrementa egerere. — 15. לְתִצִּילֶךָ *Ut tibi auxilio sit.* עֲרֹוֹת דָּבָר *Nuditatem rei*, i. e. foeditatem rei tegendae; foedum quid; metaphora ab hominum nuditate ducta. וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ *Et retrocedat a te.* Rationem hujus legis, desumptam ex eo, quod Deus castris praesens sit, adjecit Moses ideo, ut legi, sanitatis et munditiei causa datae, majorem adderet vim et gravitatem. Nam vera illa et propria praecepti causa apud populum, nondum politionibus moribus excultum et munditiei aduetum, non tam efficax fuisset.

17. 18. בְּטוֹב לוֹ *In bono ei*, i. e. in loco, qui ei placet. — 18. קִדְּשָׁה *Consecrata Veneri*, prostibulum. Vid. Gen. 38, 21. וְקָדָשׁ *Cinaedus*, scortator meritorius, ut I Reg. 14, 24. 2 Reg. 23, 7. LXX. hunc Vs. recte sic reddiderunt: Οὐκ ἔσται πόρνη ἀπὸ τῶν θυγατέρων Ἰσραὴλ, καὶ οὐκ ἔσται πορναίῳ ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ. Tum sequuntur haec: Οὐκ ἔσται τελεσφόρος ἀπὸ θυγατέρων Ἰσραὴλ καὶ οὐκ ἔσται τελισκόμενος ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ. Quibus verbis quum nihil respondeat in textu Hebraico, ea obelo notavit Origenes. Verisimile est, eorum, quae nos hodie in Codd. hebr. legimus, verborum Graecam versionem primam et genuinam esse eam, quae posteriore Versus parte habentur: οὐκ ἔσται τελεσφόρος κ. τ. λ., quae vero antecedunt, οὐκ ἔσται πόρνη κ. τ. λ., esse glos-

sema, quod e margine in textum irrepserit. Nam primo verba per se clara, qualia sunt πόρνη et πορνέων, minus claris explicare velle, glossematis ratio non patitur. Accedit, quod vocabula τελεσφόρος et τελισκόμενος ab eodem verbo τελειν ducuntur, eujus derivata, τελεται et τετελεσμένοι, iidem interpretes aliis locis, 1 Reg. 15, 12. et Hos. 4, 14., pro hebraicis פְּזִיזָה et תִּזְנִיזָה usurpaverant, et quia, ubi פְּזִיזָה de impuris gentilium sacris ponitur, numquam πορνέων verterunt, certe etiam hoc loco facturi non erant. Denique haec ultima vocabula graeca magis accommodata videntur ad vim hebraeorum textus exprimendam. Est enim τελεσφόρος aptum omnino voc., quo significatio vocis פְּזִיזָה *initiatas* impudico cultu idolorum in Sacris gentilium exprimitur, quemadmodum Theodoretus etiam *Quaest.* 28. ad mysteria illud pertinere, docte observavit. Complectitur tamen simul turpissimam quaestus oblationem, unde Flamin. Nobilius recte vertit: *teletas ferens* (qua voce Augustinus *de civit. Dei*, 10, 9. etiam pro consecratione utitur), quasi dicat, initiationis suae mercedem, dona et sacrificium obscenae libidinis consecrans. Non erit itaque inter filias Israel τελεσφόρος, *initiatas* cultu impuro, et, quod inde ducitur, vectigal impudicitiae persolvens. Pergit nunc versio graeca: *non erit τελισκόμενος inter filios Israel*. Aptum itidem voc. ad exprimendam vocem תִּזְנִיזָה *initiatas* obscenis sacris, derivatur enim a τελειω, quod *initiandi* vim habet.

19. תְּנִיזָה תְּנִיזָה *Donum meretricis*, Hos. 9, 1., i. e. pecunia quam ex foedissimae artis quaestu tanquam primitias Diis offerebant sacerrimae mulierculae. כֶּבֶד כְּתִיר *Pretium canis*, i. e. quod datum est scorto masculo, sive puero meritorio pro nefario concubitu. *Canis* autem vocatur talis homo impurus, quod canes impudentia ac libidine aemulatur. Tales et Apoc. 22, 15. αῦρες vocantur. Constat autem, Phoenices mercedem usurae corporis sui Deo vovisse. Alii vocem כֶּבֶד propria significatione sumunt, ut sensus sit, *pretium ex vendito cane non inferendum esse in templum Iovae*. Sed priorem illam interpretationem postulat orationis filum. Nec intelligitur, quomodo cuiquam Hebraeorum in mentem venire possit, pretium ex cane vendito templo consecrare, quum canes apud illarum terrarum incolae inter abjectissima animalia habeantur, quae nemo facile emerit.

20 — 26. לֹא תִשְׁכֹּרְוּ לְאֶחָיוֹ *Nullas ex popularibus vestris accipite usuras*. In legibus prioribus de usuris, Ex. 22, 24. Lev. 25, 36 Moses de solis pauperibus usuram exigere vetat. Hac lege vero legislator omnibus omnino usuris, quae a fratre sive paupere sive divite exigenterentur, populo interdicat. Sine dubio per quadraginta istorum annorum spatium legis in pauperum gratiam datae abusus a ditioribus invectus, hanc legis extensionem necessariam fecerat. — 21. לֹא תִשְׁכֹּרְוּ אֶת הַגֵּר *A peregrinis usuras accipere potestis*. Non ergo omnes annui ex pecunia redditus Israelitis exi-

piebantur, licebat illam Sidone collocare, urbe finitima per totum mare commercia exercente, aut apud Arabes, idem in terra, quod Sidonii mari, facientes. — 24. מִלְצָא שְׂפָתַי *Quod labia tua dixerint*, ut 8, 3. Num. 30, 13. — 25. כִּי הָבָא *Si forte veneris*. Intelligendum hoc de eo, qui forte transit juxta vineam, non de iis, qui quotidie data opera eo se conferrent. אֲכַלָּה *Edere tibi licet*. כְּנֶסֶף *Pro appetitu*, ut 14, 26. — 26. וְקִטְפָה מִלֵּילָה בִּירֵךְ *Decerpere quidem licet spicas manu tua*. Cf. Matth. 12, 1. Luc. 6, 1. — וְתָרַמְשׁ לֹא תִזְיֶה עַל-קִמַּח רֵעֶךָ *Sed falcom non immittas in segetem secii, concivis tui*.

Cap. 24.

De divortiiis, belli immunitate, plagio, lepra curanda, pignore, mercede, humanitate in pauperes et peregrinos, et liberalitate in frugum collectione.

1. 4. Tres Vss. priores protasin continent, quartus apodesin. וְהָיָה אִם-לֹא הִמָּצָא הֵן בְּעֵינָיו *Et maritus ejus fuerit*. *Et fuerit*, si non invenerit gratiam in oculis ejus, si ei non amplius placuerit. עֲרֹוֹת דָּבָר *Foedum quid*; vid. ad 23, 15. Moses non definiivit, quatenam res istae foedae aut inhonestae essent. Videtur autem per עֲרֹוֹת דָּבָר intelligi quidquid tale est, ut ob id merito displiceat uxor marito, sive sint mali mores, ut pertinacia, inobedientia, dicacitas, furta; sive corporis defectus, qui antea laterent. Christus vero multa secula post maritorum jus in uxorum dimissione restringebat ad πορνείαν, quae sola legitima divortii causa in posterum esse deberet; Matth. 5, 31. 32. 19, 3—9. וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתוֹת *Ita ut ei scribat libellum repudii*, γράμματα ἀπολύσεως apud Josephum. Moses igitur divortii jus ex antiquo more apud Orientales populos ante ejus tempora receptum non tam sancit, quam potius justis limitibus circumscribit. Divortium vero intelligitur non publica magistratum, sed privata mariti auctoritate factum. — 4. Si haec omnia ita sunt; non potest etc. לָשׁוּב לְקַחְהָ *Revertere ad ducere eam*, rursus ducere eam. אֲשֶׁר הִשְׁמַחְתָּ *Siquidem polluta est*. compositum videtur ex Hiphil et Hithpael; cf. Gesehii *Lehrgeb.* p. 249. Hae lege cavebat legislator, partim ne temere et per subitam iram viri repudiarent uxores, partim ne, si eandem uxorem saepius repudiare et postquam aliis nupta fuisset, eandem rursus ducere licuisset, tales mutationes speciem praeberent lenocinii publici aut communionis uxorum. Cf. Mich. J. M. P. II. §. 120.

5 — 9. לֹא יֵצֵא בַּצָּבָא *Non eribit cum exercitu*, non cogetur cum exercitu ad bellum exire. וְלֹא-יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל-דָּבָר *Nec transibit super eum quidquam*, nullis oneribus sit obnoxius (cf. ad 20, 5.). לְ הִנּוּ נִמְנִינִי כָל-דָּבָר *Nominativo כָּל-דָּבָר praemissam*, ut 1 Chr. 3, 2. 6, 1. 24, 20. — 6. מֹלָם *molam*, sc. manuariam, cf. ad Ex. 11, 5. Jes 47, 2. Numerus dualis ponitur, quia mala ex duobus

lapidibus constabat. **וְרֵכֶב** Imo ne *metam quidem* (ut Jud. 9, 53.), quia neuter lapis sine altero ad maliendum sufficit. Sensus est: neque integram molam, neque dimidiam ejus partem, sine qua altera inutilis est, pignoris loco esse accipiendam. **כִּי-נָפֶשׁ חַיָּה חֵבֶל** Quia animam, i. e. vitae conservandae maxime necessarium instrumentum, *pigneratus*. Bene Onkelos: *quia ipsis (meta et catillo) conficitur esca pro omni anima*. — 7. De supplicio in plagiarium constituto cf. Ex. 21, 16. — 8. **חָשָׁמֶר בְּנִגְעֵי-הַצִּרְעָת וְגו'** Custodite in plaga leprae, rel. Sensus: in morbo leprae diligenter observate omnia, quae sacerdotes vos docent. Vel: cave ne tale quid committas, unde lepra percutiaris, ut Mirjama (Vs. 9.); si vero id tibi acciderit, observa, quae te docuerint sacerdotes ex praeceptis Lev. 24. — 9. Cf. Num. 12, 12.

10 — 15. **כִּי-תַשָּׁא מִשְׁכָּנִי** Si mutuum dederis. **מִשְׁכָּנִי** Mutuum, Prov. 22, 26. Neh. 5, 7. 10. — **מִמֶּנֶּה** Ullius rei, ut Gen. 39, 6. 9. — **לְעֵבֶשׂ עֵבֶשׂוֹ** Ad pignorandum pignus ejus, cf. 15, 6. — 11. 12. Cf. Ex. 22, 25. 26. — 13. **וְלֹא תִחַד צִדְקָה** Cf. ad 6, 25. LXX. **וְלֹא תִחַד צִדְקָה** reddunt ἐλσημοσύνη. Id enim significat vox illa apud Arabes, Chaldaeos et Judaeos recentiores. — 14. 15. Cf. Lev. 19, 13. — **וְלֹא תִחַד צִדְקָה** Et ad eam mercedem attollit animam, eam avide cupit; ut Jer. 22, 27. Ps. 25, 1. LXX. **ἐν αὐτῇ ἔχει τὴν ἐλπίδα**, sc. sustentandae vitae.

16 — 22. **לֹא-יָמָתוּ אֲבוֹתָם עַל-בְּנֵיהֶם וְגו'** Ne occidantur patres pro filiis, rel. Erat hoc inhumanum quidem, sed antiquissimum jus apud multos antiquos populos, ut liberi quoque ob parentum delicta necarentur. Cf. ad Ex. 20, 5. Amazias, rex Judae, nonnisi eos, qui patrem suum interfecerant, non vero eorum liberos occidi jussit, ne eam, quae hic exstat, legem violaret, uti discrete dicitur 2 Reg. 14, 6. 2 Chr. 25, 4., quo utroque loco totidem, quot hic, verbis exhibetur. Cf. Jer. 31, 30. Ez. 18, 20. — 17. **לֹא תִפְסֹד מִשְׁפָּחָה** Non pervertes jus, ut 16, 19. — **בִּגְדֵי אִלְמָנָה** Vestem viduae, aut aliud quidpiam, quo sine gravi incommodo non potest carere; cf. Vs. 12. — 19. Cf. Lev. 19, 9. — 20. **כִּי-תִקַּח חֶבְלֵי זֵיתֶיךָ** Si excusseris oleas tuas. **לֹא תִקַּח** Non ramos scrutaberis, denominativum a **רָמָה** ramus. **אַחֲרֶיךָ** Post te, postquam oleas excusseris. — 21. Cf. Lev. 19, 10. — 22. Sensus est, pauperes et peregrinos liberaliter esse habendos ab Hebraeis, quemadmodum ipsi, cum Aegyptiis servirent, eos erga se liberales et humanos esse optaverint. „Quod vobis fieri ab aliis olim cupivistis, id nunc facite aliis.“

Cap. 25.

Justitia in judiciis commendatur. In flagellando plagarum modus servandus. Bovi tritुरanti os non obligandum. Mortuo sine liberis fratre fratri vidua ducenda. Injustitia in ponderibus fugienda. Amalecitas exterminandi.

1 — 3. וְהַצְדִּיק אֶת-הַצְדִּיק *Et justum reddant*, i. e. talem pronuncient et absolvant, *justum*, cujus justa est causa; cf. 1 Reg. 8, 32. Prov. 17, 19. — וְהַשִּׁיעַ אֶת-הַרָשָׁע *Eum, cujus causa deterior est deteriore pronuntiabunt*, sententiam declarabunt. Eandem significationem רָשָׁע habet Ex. 2, 13. 23, 7. Num. 25, 31. — 2. בֶּן-חַבִּיחַ recte LXX. ἄξιος πληγῶν, *plagis dignus*. Ita 1 Sam. 20, 31. בֶּן-מָוֶת *filius mortis est morte dignus*. Cf. Ephes. 2, 3. et in aliis N. T. locis τέκνα ὀργῆς, τέκνα κατάρτας, *poenis digni*; ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, *exitio dignus*, Joa. 17, 12. וְהָשִׁיעַ *Prosterni eum jubebit*. כִּדְרֵי רָשָׁעוֹ בְּמִסְפָּר *Pro sufficientia, pro ratione delicti ejus certo numero ictuum*. — 3. אַרְבָּעִים יַבְנֹת לֹא יוֹסִיף *Quadraginta ictus ei infligere jubeat, non addat plures*. Ne autem hunc numerum excederent, ictibus fortasse falso numeratis, numquam plures impingebant quam *triginta novem*. Vide Joseph. *Antiqq.* 4, 8. 2 Cor. 11, 24. וְנִקְלָה אַחֶיךָ לְעֵינֶיךָ *No vilis fiat frater tuus coram oculis tuis*, i. e. ne minor illius cura et ratio habeatur, quam ut humanitas postulat, nec ut animal vile tractetur. Niphal verbi נִקְלָה omnibus, quibus occurrit, locis, *vilescendi* notionem obtinet.

4. לֹא-תַחֲלֹם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ *Noli obligare os bovis tritुरantis*. חָסַח in dialecto Arab. denotat *fregit cartilaginem nasi, odoratu caruit nasus*. Ut hoc praeceptum intelligatur, monendum est, in Oriente etiamnum trituram fieri bobus et plaustis super strata frumenti actis. Instar omnium hic adscribo locum ex LEUNCLAVII *Turcicis* p. 234. a Drusio ad Mich. IV. allatum: *Solent illarum regionum incolae, postquam demessae fruges sunt, domum eas ex agris more nostro, granis nondum excussis, in horrea conveyere; sed in aream quandam sub dio comportare. Deinde sparsis per aream manipulis frugum, boves et bubalos immittunt, qui dum pedibus subjectas proterunt, aristis grana nullo negotio excutiuntur. Et solent haec sub dio fieri extra pagos et oppida. Ne vero bos tritुरans quidquam de frumento edat, plures antiqui populi ori illius capistrum injicere, aut ora bouum finio oblinere solebant. Vid. Aelianus Hist. Animal. 4, 25. Cf. BOCHARTI Hieroz. T. I. p. 431. edit. Lips. Etiamnum Aegyptii capistrare solent boves tritुरantes. Moses vero hoc vetat Israelitis, quia inhumanum videtur, bovem in mediis frugibus laborantem ab esu earum prohibere. Hoc praeceptum adhuc hodie servant Arabes; vid. HOESTII Nachrichten von Fes u. Marocco p. 129.*

5. 6. 9. כִּי-יֵשְׁבוּ אֲחִים יַחְדָּר *Si fratres una habitant*, i. e. in eadem urbe. Extra patrium igitur solum degentes non cogeban-

tur ad praestandum jus Leviratus, de quo hoc Vs. est sermo. רִבִּין
 אֵין-לֵי *Et filius non est ei*, i. e. ut recte Vulgatus, *absque libe-*
ris. הַחוּצָה *Foras*, i. e. extra familiam defuncti; peregrinus
 (Num. 36, 3). וְיִבְמָה *Leviratum ei praestabit.* Cf. not. ad Gen.
 38, 8. — 6. יָקוּם עַל-שֵׁם אָחִיו הַמֵּת *Stabit super nomine fratris*
sui defuncti, i. e. succedet in nomen et bona defuncti, ejusque
 filius dicetur. וְלֹא-יִמָּחַ שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל *No deleatur nomen ejus*
ex Israele, ex tabulis genealogicis Israelitarum; cf. ad Num. 27,
 4. Paradoxum hoc Leviratus jus non institutum est a Mose, sed
 diu ante eum viguit. Deprehendimus enim id jam in familia Ja-
 cobi, Gen. 38, 8. sqq. Hoc jus sine dubio originem traxit ex Is-
 raelitarum opinione, qua immortalitatem nominis honoremque ae-
 ternum tabulis genealogicis contineri putabant. Nec tamen in illo
 jure nihil fuisse incommodi, facile quisque intelligit. Durum enim
 ad conjugia cogi, nulla alicui optione facta, idque cum viduis.
 Deinde filios gignere, non suos sed fratris mortui futuros, illo in
 populo saepe damnosum, in quo liberorum multitudine omnis no-
 minis immortalitas continebatur. Nec tamen consultum ducebat
 Moses, hanc consuetudinem plane abrogare, partim ob contuma-
 ciam populi sui, partim ne gloriam ex posteris contemnere illum
 doceret. Illa enim opinione, liberorum multitudine nominis immor-
 talitatem contineri, nihil erat potentius ad multiplicanda conjugia
 et incendendam legitimae sobolis cupiditatem. Interea mitigabat
 tamen hoc jus Moses. Si enim mortuus sobolem reliquisset, omnino
 interdixit Moses fratri superstiti nuptiis cum glorie Lev. 18, 6. 20,
 21. Cf. Mich. J. M. P. II. §. 98. — 9. חָלָצָה בָּעֵלָּו מֵעַל רַגְלוֹ *Detrahat ei calceum.* Hac re significabatur, levirum haereditate
 fraterna cedere, vid. Ruth. 4, 7. — וְהִרְקָה בְּפָנָיו *Expuet in facie*
ejus, coram eo. Michaelis vero verbum יִרַק vertendum putat ex
 significatione Arab. رَرَق, *bilem in ipsum et maledicta evomere pot-*
est; quod ex moribus Orientalium maximum dedecus fuisset, co-
 ram judicibus exspuere. Ceterum ex hac levitate poenarum satis
 certe potest colligi, hoc jus Mosi displicuisse.

13. 18. 19. אֶבֶן וָאֶבֶן *Lapis et lapis*, i. e. duplex et diver-
 sum pondus. Cf. Lev. 19, 35. 36. — 18. אֲשֶׁר — וַיִּגַּע *Quomodo*
occurrerunt vobis in itinere et ceciderunt in extremo agmine
omnes debiles, dum fessi essetis et laboribus defatigati. Histo-
 ria, de qua hic sermo est, extat Ex. 27, 8., ubi tamen haec cir-
 cumstantia non narratur, sed tantummodo praelium cum Amaleki-
 tis commissum, ex quo Israelitae superiores discessere. Verbum
 זָנַב denominativum a זָנַב *cauda*, *extremum rei alicujus*, hic est
extremum agmen caedere. LXX. εἰς οὐρανὸν σου τὴν οὐρανίαν. אֲחֵרֶיךָ
Qui post te, sc. ibant, i. e. agmen extremum. — 19. *Cum Jova*
Deus tuus quietem tibi concesserit ab omnibus hostibus tuis, qui
erunt circa te in terra qua te haereditaria possidenda donat, de-
lebis memoriam Amaleki, neque hujus rei oblivisceris.

Cap. 26.

Primitiae et decimae suo tempore exsolvendas Deoque offerendas addita certa verborum formula, qua commemorantur divina beneficia, et offerentes coram Deo protestentur, se divinam legem de primitiis et decimis fideliter et religiose executos esse.

2 — 6. מִרְאשִׁית De primitiis, cf. Ex. 23, 19. 35, 26. Lev. 23, 10. מַסְנָא In canistro seu corbe, ut 28, 5. 17. לִפְנֵיךָ שָׂמוּ Vid. ad 12, 11. — 3. וְהִגַּדְתִּי Indico, palam harum primitiarum oblatione testiflor, Deum promissis suis, patribus meis factis, stetisse, meque vere in terram, quam iis pollicitus est, duxisse. — 4. וְהִנִּיתִיו Et deponet illud; vid. Va. 11. — 5. וְנִבִּיתִי Respondetis prius interroganti sacerdoti. אֲבִי אֶבְרָם אֲרָמָאֵס Aramaeus errans, cum gregibus deserta pererrans, Nomas, erat pater meus et descendit in Aegyptum. Syrus gente, patria extorris, inter Cananitas pascua nullis certis sedibus pererrans. אֲבִי non est vertendum perditus, vel periturus; nam Abrahamus, Isaacus et Jacobus, qui hic sub אֲבִי intelliguntur, divites erant ac potentes; sed errans, ut Ps. 119, 176. — 6. וְהִגַּדְתִּי וְהִנִּיתִיו Cumque male tractarent nos Aegyptii, vid. Ex. 1, 14.

7 — 10. וְנִצַּעַק אֶל־יְהוָה Et clamavimus ad Jovam, cf. Ex. 2, 23. — וְהִנֵּנוּ Vexationem nostram, Ex. 4, 31. LXX. τὴν ταπεινώσιν ἡμῶν, ut Luc. 1, 48. וְהִנֵּנוּ Et laborem nostrum, i. e. aerumnam. LXX. καὶ τὸν μόχθον ἡμῶν, cf. 1 Thess. 2, 9. — 8. בֵּיךְ Et oppressionem nostram, Ps. 44, 25. — 9. חֲזָקָה וְבִזְרֵעַ נְטָנִית Cf. ad Ex. 3, 19. et vid. supra 4, 34. 6, 21. 7, 8. — 10. אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ Cf. Ex. 3, 8. — 11. וְהִנֵּיתִיו לְפָנֶיךָ Et sic depones ac relinques illud canistrum (Vs. 4.) coram Jovā. Hinc intelligimus, eum, qui superiorem testificationem pronunciabat, canistrum manu tenuisse, dum ita loqueretur, quasi manu sua id Deo offerentem.

12. בִּי־תִכְלֶהָ — הַשְׁלִישִׁתָּה Quando compleveris offerre omnem decimam proventus tui, i. e. cunctarum frugum tuarum, anno tertio, cf. 14, 22. 28. Lev. 27, 30. — שָׁנָה תְּמַעֲשֶׂה Qui annus est harum decimarum, in urbe patria solvendarum; nam alioquin erant ferendae Hierosolymam, aut pecunia hinc confecta. Quod ut rectius intelligatur, haec monuisse juvabit: Ex soli fructibus, aut ex pecore, offerebantur 1) Sacerdotibus primitiae, Ex. 23, 19. Lev. 23, 10. Num. 15, 20., et eā quidem copiā, quā volebat colonus. 2) תְּרִימָת oblatio, de tritico, vino, oleo, lana et similibus, Num. 15, 19. quae etiam sacerdotibus solvebantur. Tum vero de eo quod supererat, solvebantur 3) decimae primae Levitis, ad Tabernaculum vel Templum ministrantibus Num. 18, 21., qui et ipsi de his decimis decimam sacerdotibus exsolvebant, ibid. Va. 26. De reliquis novem partibus 4) decimae secundae tolle-

bantur, quae (vel pretium earum) ad Sacrarium ferendae et in convivia absumendae erant; 12, 18. 14, 23. Has secundas decimas autem *tertio quovis anno* intra cujusque oppidi moenia pauperibus et Levitis dividebant. Non igitur *tres* eo anno decimae solvebantur, ut nonnulli colligunt e Tob. 1, 7. *Καὶ τὴν τρίτην ἐδίδουν οἷς κατήκει, tertiam decimam dabam iis ad quos pertinet.* Verum intelligit dumtaxat: *decimam tertii anni*, i. e. eam quam tertio quoque anno, post solutam *primam*, oportebat colonum intra sua moenia dare Levitis, peregrinis, orphanis et viduis. Hanc quoque Josephus *Ant.* 4, 8, 22. vocat *τρίτην κατὰ τὸ ἔτος τρίτον*, et Rabbinī *מַעֲשֵׂר עֲנִי* *decimam pauperis*. Sensem vocc. *שְׁמֵרָה* bene expresserunt LXX. *τὸ δεύτερον ἐπιδέκτορον, secundum decimam.*

13. 14. *בְּעֵרָתִי הִקְדַּשׁ מִן - הַבֵּית* *Abstuli quod sanctificatum est ex domo mea.* LXX. *ἐξεκάθαρα τὰ ἅγια ἐκ τῆς οἰκίας μου*, penitus ea extuli, et quasi domum iis perpurgavi, sollicitus, ne quid remaneret. Per *הִקְדַּשׁ* autem intelligitur eadem illa decima, de qua paullo antea sermo erat. — 14. *לֹא - אֲכָלְתִּי בְּאֶרֶץ מִמֶּנּוּ* *Non comedi de illis fructibus tempore luctus, adeoque immundus.* *וְלֹא - בְּעֵרָתִי מִמֶּנּוּ בְּחַיָּמָא* *Nec sustuli aliquid eorum in usum immundum.* *וְלֹא - נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לַמֵּת* *Neque dedi de illis pro mortuo*, i. e. nec quidquam de illis ad epulas, quae mortuorum causa instituuntur, contuli. Nam apud Hebraeos a cognatis mortui convivia funebria instrui solebant. Hinc 2Sam. 3, 35. ad Davidem, Abnero composito, venit populus, ut cum eo convivaretur. Conf. Jer. 16, 7. Ez. 24, 17. 22. Unde Tobias praeter alia filio et hoc praecipit: *Ἐκχεον τοὺς ἄφρους σου ἐπὶ τάφον τῶν δυνάμεων.* Tale epulum funebre et apud Homer. *Il.* 23, 29. et *Odyss.* 3, 309. *τάφος* vocatur. JOSEPHUS *Bello Jud.* 2, 1, 1. memoriae prodidit de Archelao, quod hic, diebus septem in lugendo consumptis, epulisque feralibus prolixè exhibitis, qui mos apud Judaeos cibandi multos ad inopiam redegerit, candida veste indutus ad templum processerit. Omne autem negotium funebre immundum censebatur, unde ad talia convivia nil Deo sacrum adhiberi licebat.

16 — 18. *בְּכֹל - לִבְבִּי וּבְכֹל - נַפְשִׁי* Vid. 4, 29. 6, 3. — 17. 18. In his Vss. aliquam difficultatem parit verbum *וְאָמַר*, quum enim haec forma (Hiphil) verbi *אָמַר* hic tantummodo occurrat, de ea vertenda dissentiunt interpretes. Quidam vertunt: Vs. 17. *וְאָמַרְתָּ* *fecisti dicere seu spondere dominum etc.* Vs. 18. *דָּוָם וְאָמַרְתָּ* *fecit dicere te, effecit, ut promiseris et sponderis.* Alii conferri volunt significationem Aethiopicam verbi *אָמַר*, *scire, nosse*, quae intransitiva conjugatione sit, *fecit scire, docuit, professus est.* Verbum *אָמַר* apud Arabes est *imperare, praecipere*, et in Conj. 4. *imperium sive principatum alicui concedere.* Hanc notionem Dathius tribuit verbo *וְאָמַרְתָּ* et hinc vertit Vs. 17. *Jovae hodie principatum concessisti, ut sis Deus tuus,*

ut ex voluntate ejus vitam instituas, leges et praecepta ejus servas eique in omnibus morem geras. Vs. 18. Ideo etiam Jova tibi hunc honorem sive principatum concedit, ut te populum suum esse declaret, quemadmodum tibi promisit ut ejus praeceptis serves (coll. Deut. 4, 8.). Vs. 19. Ut te omnibus aliis gentibus a se conditis reddat superiorem, ut laude, honore et gloria floreas, ut sacer sis populus Jovae Dei tui, quemadmodum promisit. Eundem in modum Saadias hunc locum interpretatus est. Verum opus non videtur, significationem verbi *האמר* ex alia lingua petere, quum illud commodissime verti possit *asseverare*, *serio affirmare*; quod in linguis Orientalibus conjugationes derivatae primitivorum suorum significationes non semper transitivas faciunt, sed nonnumquam eas intendunt.

Cap. 27.

Praecipitur, ut Jordane transito leges in lapidibus grandibus exerentur et altare aedificetur ad hostias immolandas foedusque cum Deo innovandum, congettis benedictionibus in eos, qui legem observarent, et monte Garizim, et maledictionibus e monte Ebal intentatis iis, qui legem neglecturi sint.

1 — 3. *וַיִּצַי* Postea praecepit. *הַיּוֹם* hic non significat *hodie*, sed totum illud tempus, quo populus in campestribus Moabiticis morabatur. — 2. *בְּיוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבְרוּ* Quando trajeceritis. *וְהָיָה* Obduces eos tectorio. — 3. *וְכָתַבְתָּ* — *וְהָיָה* Inscribe eis omnia verba hujus legis. Intelliguntur procul dubio maledictiones et benedictiones, quae in fine Capitis leguntur, et in solemniori isto conventu ex montibus Ebal et Garizim proclamabantur. Sic quoque Joseph. *Antiqq.* 4, 8, 44. Alii putant, decalogum illis lapidibus esse inscriptum, sed de eo nec Moses quidquam habet, nec de eo aliquid legitur in executione hujus mandati Jos. 8. Multo minus cum aliis sub verbis hujus legis intelligi potest Deuter. seu totus Pentat.; nam hic tantam tabularum lapidearum multitudinem requisivisset, quam locus, in quo erant erigendae, vix cepisset. Ceterum benedictiones et maledictiones istae non videntur inscriptae fuisse tectorio, sed lapidibus ipsis, qui deinde calce obducebantur. Ita scriptura a tempestatis injuria posteritati conservabatur integra, et si qua legis oblivio postea accidisset, ea casu quodam inventa quasi de novo nota fiebat hominibus. Ita is, qui Pharum struxit, regis Sostrati nomen calci inscripsisse, cum autem lapidi calce obducto insculpsisse traditur, ut multis post annis, ubi calx obducta decidisset, ipse apud posteritatem nobilitaretur. Cf. Mich. J. M. P. II. §. 69.

4. 5. Pro *וְהָיָה* in Cod. Sam. legitur *וְהָיָה*, ut itaque mons ille statuis legis et altari ornandus in Hebraico textu sit *Ebal*, in Samaritano *Garizim*. Jam vero oritur quaestio, harum lectionum utra sit genuina. Atque alii quidem, iidemque plerique, Samari-

fanos accusant templi et sacrorum suorum, quae in monte Garizim fuisse constat, studio textum interpolasse, alii contra *Judaeos* ex Samaritanorum odio vocem גרזים loco עיבל collocasse insimulant, inter quos praecipue BENIAM. KENNICOT est nominandus, qui in *Diss. II. super ratione textus Hebraici*, Cap. I. p. 17—75. vers. lat. Samaritanam lectionem multis argumentis vindicare studuit, Sed illum solide refutavit JO. HENR. VERSCHUIR (*Dissertt. Philologico-Exeget.* Leovard. 1773. 4. Diss. III.), qui perquam probabiliter evicit, Samaritas textus interpolatores esse censendos. Conf. et d. bibl. *Alterthumsk.* I. I. supra ad 11, 29. — 5. וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ *Et aedificabis ibi altare Jovae Deo tuo.* Non est novum hoc mandatum, a superiore diversum, sed Moses docet, lapides, quos antea dixit statuendos et tectorio oblinendos, debere in formam altaris inter se componi. כֹּל-חֲדָשׁ לֹא-תָנִיף Nullum autem ferrum ad eos adhibeas. Cf. ad Exod. 20, 25.

8. 9. בְּאֵר הַיָּטֵב *Declarando s. exprimendo bene*, recte LXX. σαφῶς σφόδρα, Vulgat. *plane et lucide*, iis literis, quae commode legi possint. — 9. הִסְכַּח *Attende*, ausculta. LXX. σῴπα, quod convenit cum significatu rad. Arab. سَكَت *siluit*, *tacuit*, *quiescit*, et in Conj. 4., quae respondet Conjugationi Hiphil, *desiit loqui*.

14. 15. הַלְוִיִּם *Levitae*, h. e. secundum Jos. 8, 33. *sacerdotes e tribu Levi.* Ita etiam ibidem *omnis Israel* explicatur de *senioribus*, *tribunis* et *judicibus*, totius populi partes sustinentibus; neque enim verisimile est, terminos horum montium cum valle interjecta cepisse omnes et singulos Israelitas. Ex iis tot interfuerunt sacrae caerimoniae, quot locus capiebat. — 15. אָרָרָה *Maledictus*, i. e. dignus, cui omnia adversa eveniant. Jussit Moses non modo eos, qui peccata, quae in sequentibus nominantur, committerent, ex legibus plecti, sed etiam peccantibus maledicti; quod poenae iis demum possint infligi, de quorum peccato iudicibus constat, sed qui clam peccarunt; poenis non sint obnoxii; qui tamen, ne se evasisse propterea putarent, palam hic diris devotentur. De *ocultis delictis* autem in sequentibus esse sermonem, ex verbis וְשָׁם צִפְתָּרָה adparet. אָמֵן LXX. recte vertunt γένοιτο. Cf. ad Num. 5, 22. Postquam Levitae male precati fuerant iis, qui peccata, de quibus hic sermo est, admiserint; Israelitae singuli respondentes אָמֵן, sibi privatim ipsi imprecabantur, si ea delicta umquam commissuri essent.

16 — 19. מִקְלָה אָבִיר וְאִמּוֹ *Qui vilipenderit parentes.* Cf. 5, 16. 21, 18. Ex. 21, 17. — 17. מִסֵּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ *Qui terminos alterius submoverit* (19, 14.), quod clam fit, neque enim vidente domino neque coram aliis quisquam hoc facere tentarit. — 18. מְשַׁגָּה עֵינַי בְּדֶרֶךְ *Qui coecum a via seduxerit.* Cf. ad Lev. 19, 14. Hoc quoque clam fieri potest, adeo ut is, cui fit injuria, rem ac-

ensare non possit. — 19. **מִי־יִחֹם וְאֶלְמָנָה** *Qui defleat*, pervertit *jus peregrini*, *pupilli et viduae*. Qui peregrinum, pupillum et viduam jure suo defraudat, non ipse se prodit aut accusat, nec facile sceleris palam convinci potest, sed plerumque in occulto latet crimen ejus.

20 — 26. Delicta Vs. 20 — 23. nominata clam fieri per se patet. — 24. **מִי־יִחַד בְּסֵתֶר** *Qui alterum clam interfecerit*. Nam si fieret palam, capite poenas luebat. — 26. Subjungitur tandem generalis imprecandi formula, ut lex universa sanctionem poenalem habeat. **וְאֵלֶּיךָ לֹא־יָקִים** *Qui non habuerit rata*. Haec perpetua est significatio formae Hiphil verbi קָם, quando sermo est de foedere contracto servando et promissis; veluti Num. 30, 15. 1 Sam. 15, 11.

Cap. 28.

Variae et luculentae benedictiones, quibus divinae legis observatores sint cumulandi; contra variae et horrendae execrationes, quibus perfundendi et obterendi divinae legis violatores.

Generatim ad hoc Cap. monendum est, singulas locutiones, quibus vel promissiones, vel minae significantur, non usque adeo esse urgendas, ut eventum illarum in historia Israelitica quaeramus. Sensus totius Cap. unice huc redit, *Israelitas felices fore, si leges ipsis praescriptas observaturi essent, sin minus, infelices*. Felicitatem autem et mala Moses ex more Orientali variis depingit coloribus, et omnem hanc descriptionem adornat pulchris et sublimibus imaginibus.

1 — 6. **נָתַן לְךָ עֲלִיּוֹן** *Dabit, faciet te excelsum imperio et gloria*. — 3. **בְּרִנָּה — בְּשִׂיחָה** *Felix eris, tibi omnia ex voto cedent, sive urbem incolas sive agrum; sive res urbanas tractes sive rusticas*. — 4. Cf. 7, 13. — 5. Pro **כַּלָּה** Onkelos posuit **כַּלָּה**, quod *canistrum* seu *cophinum* significare, apparet ex Gen. 40, 17. Intelligitur vas, in quo reponi solent fructus arborum. LXX. ἀποθήκαι et post eos Vulgat. *horrea*. Sensus: canistra habebis fructibus plena. **מַצְאֶתְךָ** *Mactra tua*, cf. ad Ex. 12, 34. Significatur panis copia. — 6. **בְּרִנָּה — בְּצֵאתְךָ** *Felix eris in ingressu et exitu tuo*, in omni administratione domi et foris, in omnibus tuis coeptis. Cf. ad Ps. 121, 8.

7 — 13. **בְּדֶרֶךְ אֶחָד — לְפָנֶיךָ** *Una via vos invadent et septem viis fugient*. Proverbialis loquutio, qua maxima fuga describitur, quae non potest esse major, quam cum hostes palati sine ordine et duce fugiunt. *Septem viae* dicuntur pro multis. Cf. Lev. 26, 7. 8. — 8. **אֶסְמִים** sunt *reconditoria*; apud LXX. ταμεία, Vulg. *cellaria*. *Vorräthskammern* Germanice diceret. — 9. **לְצֶדֶק** *In populum sanctum*, a reliquis populis separatum; quem Jova singulari sua benevolentia dignatus est, 7, 6. 26, 19. —

וְהָלַכְתֶּם בְּדִרְכֵי יְהוָה *Si ambulaveritis in viis ejus*, i. e. ab eo praescriptis, si vitam secundum praecepta ejus institueritis. — 10. כִּי יִשָּׁע *Quod nomen Jova vocetur super te*, i. e. te vocari populum Dei et talem esse. Cf. ad Ex. 3, 18. Sive, te rite et sancte profiteri et exercere cultum Jovae, omniaque facere in nomine ejus, i. e. ejus jussu et voluntate. — 11. וְהוֹתִירְךָ יְהוָה לְטוֹבָה *Efficiet Jova vos bonis abundantes*. — 12. יִפְתָּח — הַשָּׁמַיִם *Aperiet tibi Jova thesaurum suum bonum*, videlicet הַשָּׁמַיִם *coelum*, ut sequitur. אֶרֶץ אֲרָצֶיךָ non tantum opes reconditas, ut I Reg. 14, 26, verum et locum, quo reconduntur, apothecam significat. Ita Jer. 50, 25. dicitur de Dei armamentario, unde instrumenta bellica promittit. לָתֶת מַטֵּר — אֶרֶצְךָ *Ad dandum pluviam terrae tuae*, tunc enim coelum *aperiri* dicitur, ut praecedit, cf. Gen. 7, 11. — בְּעֵתוֹ *Tempore suo stato*, cf. Lev. 26, 4. — וְהָיִיתָ רִגוּל *Mutuum dabis gentibus multis, tu autem non capies mutuum*. Cf. 15, 6. — 13. וְנָתַתְּךָ יְהוָה לְרִאשׁוֹן וְלֹא לְאַחֵר *Faciet te Jova in caput, non in caudam*, i. e. primus populorum eris, nulli subjiceris. אֶשׁ dictione proverbiali *principem*, et contra אֲחֵרִים *aliis omnibus longe inferiorum* denotat. Cf. Ps. 44. Jes. 9, 14. 15.

15 — 20. לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת *Ut memineris facere*. שְׁמֹר conjunctum cum עָשִׂיתָ positum pro זָכַר. — 17. מִן הַשֶּׁאֶרֶץ וּמִן הַמִּטָּה *Maledictus erit canistrum tuum et mactra tua*. Canistra tua, in quibus fructus et panis reponi solent, vacua erunt, premeris fame. — 18. צִאֲנֶךָ *Peribunt tui et servorum tuorum liberi, fruges et pecora*. — 20. הַמָּאֲרָה *Malédictionem*, omnis generis mala. מִהֲוֹמָה *Liquefactionem*, i. e. terrorem, cf. 7, 23. — מִגִּעְרָה *Increpationem* et inde veniens exitium. אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה *Quas facultates tibi comparaveris*. הֵן עָשִׂיתָ hinc est *acquirere, comparare*, ut Gen. 12, 5. מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֶיךָ *Propter malitiam operum tuorum*, ob morum vestrorum improbitatem.

22. בְּחֹרֶב וּבְקָדָה De his morbis cf. ad Lev. 26, 16. Sed qualis morbus voce בְּחֹרֶב indicetur, haud constat. LXX. ὄψις, *frigor*; sic quoque Vulgatus. Onkelos retinet vocem Hebraicam. Syrus: *incendio*. Saadias: *febri quartana*. Quum בְּחֹרֶב in omnibus dialectis cum Hebraea cognatis *ardendi, inflammandi* notionem habeat, intellexerim *febrim calidam sive aestuantem, hitziges Fieber*. בְּחֹרֶב Vulg. *ardore*, et sic quoque Syrus. Aliis חֹרֶב est *catarrhus suffocans (Steckfluss)*, nomen habens a *ronchissando*; consonum verbum Arab. sonat *ronchos duxit pardus, aut dormiens, aut qui strangularetur*. Tale quid fortasse intellexerunt quoque LXX., vertentes ἐκσθισμὸν, quod voc. proprie quidem *incitationem* denotat, sed inde dici poterat *catarrhus*. Consentit quodammodo Saadias: *paralysis*, scil. pulmonum. בְּחֹרֶב *Gladio*, i. e. bello, cf. Gen. 31, 26. Ex. 5, 3. Lev. 26, 6. Vulgatus vero et Saadias vertunt *aestu, siccitate*, Onkelos, *devastatione*. Hi igitur pro חֹרֶב videntur legisse חֹרֶב *siccitas, de-*

vastatio. בַּשָּׂדֵה LXX. ἀνεμοφθορία, corruptio quas fit a vento; Vulgatus: aere corrupto, sic quoque Chaldaeus; Syrus: vento uredinis. Qui omnes videntur intelligere segetum corruptionem ex vento orientali Samum dicto, quem ipsum sub voce בַּשָּׂדֵה intellexit quoque Interpres Arabicus Amos 4, 9. Ventum illum vero segetibus noxium esse apparet ex Gen. 41, 6., ubi spicarum euro adustarum mentio fit. MICHAELIS in *Quaest. Arab.* Qu. 77. p. 211. בַּשָּׂדֵה vertit: nigredinem segetum, die *Schwarzsucht der Getreides*, coll. Arab. بَصَرٌ niger. Judaeo alicui Yemensi בַּשָּׂדֵה erat ille segetis morbus ubi culmi triticei vel hordacei frigido aere corrumpuntur, ut spicas nullas protrudant. Vid. NIEBUHR *Descr. Arab.* Praef. p. 46. Alii intelligunt morbum hominum. Ita SADDIUS: marcor corporis sive febris hectica (*Aussehrung*), uti ex Avicenna vocem illam interpretatur CASTELLUS in *Heptagl.* p. 764. Dathius vertit uredinem, et in nota subjecta dicit se intelligere morbum aliquem hominum, quum in antecedentibus de morbis humanis sermo fuisset. Sed ex Amos 4, 9. manifestum est, vocem Hebr. designare vitium frumenti, non minus ac sequens בַּרְקוֹן quod cf. cum Arab. بَرَقَان, quod tam de isopora, arquatu, morbo regio, quam de simili segetis morbo dicitur, unde בַּרְקוֹן rubiginis percussa seges. Ita quoque LXX. ὠχρόν, pallorem, sc. segetum ex frigore nocturno. Vulg. rubiginem. Forskalius a Judaeo quodam Mochensi accepit, effici illud vitium vento quodam leni, mense Marchesvan flante, segetibus pernicioso, quo aristae flavae et inanes reddantur. Vid. Niebuhr. l. I.

23 — 26. Cf. Lev. 26, 19. — 24. יִתֵּן — הַשָּׁמַיִם Dabit Jova terras tuas loco pluviae arenam, pulvis e coelo in te descendet donec deletus fueris. Pro humore quo fecundatur solum, molestissimo pulvere omnia erunt obsita. Nam in calidis illis regionibus aestivo tempore nisi subinde pluat, vento adtollitur ingens copia tenuissimi pulveris, qui omnia peryadit, et non modo molestissimus est, sed segetes quoque perdit. — 25. הָיִיתָ — הָאָרֶץ Eris agitationi omnibus regnis terrae, undique expelleris, neque usquam certas sedes habere poteris. — 26. בְּהֵמַת הָאָרֶץ positum pro בְּחַיָּה, quum bestia, non jumentum vescatur carnibus. יֵאָכֵל Neo erit terrenus, qui terrendo abigat, sc. feras a cadaveribus.

27 — 30. בַּשָּׂדֵה מִצְרַיִם Ulcere Aegypti. Significatur nomine שָׂדֵה, uti ex Job. 2, 7. apparet, ubi hic morbus fusius describitur, elephantiasis, Aegypto propria, teste Lucretio 6, 112. sq. Est elephas morbus, qui circum flumina Nili nascitur Aegypto in media, nec praeterea usquam. Plin. quoque H. N. 26, 5. elephantiasin vocat Aegypti peculiare malum. Plura de hoc morbo vide ad Vs. 35. — מַחֲרִיר Tumores in obscenioribus corporis partibus, mariscae (*Feigwarzen*); cui interpretationi patrocinatur Arab. مَحْرَر, tumor, qui apud viros oritur in posticis partibus,

apud mulieres in anteriore parte vulvae, similis herniae virorum.
 De גרב cf. ad Lev. 21, 21. — חרס Prurigo, ut omnes veteres
 vertunt, coll. Arab. חרש aspera fuit cute. — 28. בחמחון לבב
Mentis amentia, coll. Syr. חמיהחא dementia. — 29. וְהָיִיתָ
 בְּאֶפְסָיִת — *Palpabis in meridie quemadmodum palpare solet cae-*
cus in caligine. Proverbialis locutio, qua significatur tanta ani-
 mi perturbatio, ut qui ea adfectus est, etiam in rebus manifestis
 nesciat, quid a se fieri debeat, et dubius haereat, quasi difficile
 esset scire, quid optimum factu sit. Cf. Job. 5, 14. 12, 25. —
 לֹא תִצְלִיחַ אֶת-דְּרָכֶיךָ Non prosperas faoies vias tuas nihil
 prospere ages, ut Ps. 1, 3. Jos. 1, 8. — 30. אֶפְסָה תֵּאָרֶשׁ Mulie-
 rem desponsabis tibi, ut 20, 7. — וְאִישׁ אֲחֵר יִשְׁגַּלְנָהּ Et vir
 alius vitiabit eam, cum ea concumbet. וְלֹא תִחַלְלֶנָּה At ejus fru-
 ctus colligere non incipies, vid. ad 20, 6.

32 — 35. וְכָלֹה אֲלִיהֶם Et deficientes ad eos, i. e. defi-
 cient ac consumentur expectando reditum eorum. Similem phrasin
 vid. Ps. 69, 4. 119, 82. וְאֵין לְאֵל יָדָךְ Et non in fortitudinem
 manus tuae, i. e. non erit in potestate tua, ut eos possis liberare,
 Cf. ad Gen. 31, 29. — 34. וְהָיִיתָ מְשָׁעַץ Fiesque amens, vaesa-
 nus, 2Reg. 9, 11. — מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה Propter ista
 spectacula quae quotidie videbis. Tam atrocia facinora in tuos
 admitti videbis, ut in furorem paene incidas. — 35. יַכְכָּה — הַפְּקִים
Percutiet te Jova ulcere maligno in genibus et cruribus. Cläre
 hic describitur elephantiasis. Commentarii instar apponere lubet
 verba SCHILLINGH ex ejus libro de Lepra, p. 184. *Malum hoc*
pedes nonnunquam prae ceteris partibus afficit, quod ubi fit,
non lepra, sed elephantiasis sive elephantia appellatur. Hujus
igitur nominis ratio ex symptomatibus nunc describendis expli-
canda est. Scilicet in pede affecto phalanges ossiculorum pau-
latim intumescunt, cutemque et carnes mirum in modum expan-
dunt, crassescunt digiti, tandemque inter se ac si cera essent,
colliquescent. Deformatus ejusmodi pes levissima de causa san-
guinem fundit, qui tamen sponte et cito etiam sistitur. Serpit
haec corruptio a digitis per universum pedem usque ad femur,
redditque articulationes, quas attingit, immobiles; siquidem
smegma eas inungens et lubricans coagulat, facitque ut muscoli
ac tendines inter se concrecant, adeo ut dexterimus anatomi-
cus has partes separare ac vel distinguere nequeat. Quae dum
fiunt, panniculus adiposus et cutis in plicas et rugas ita se sen-
sim componunt, ut pedis elephantini formam omnino exprimant.
Inspexi studioso elephantos, et sane non modo formae, sed
etiam gressus similitudinem miratus sum magnopere. Huc per-
tinet, quod e Thevenoti Itinerario affert ad h. l. Clericus, Cahi-
rae in Aegypto morbos crurum esse gravissimos, et multorum cru-
ra portentosae crassitie cerni. מִכַּף רַגְלָךְ וְעַד קִדְקִידָךְ A planta
pedis ad verticem usque. Pergit Schillingius paucis verbis inter-

jectis; Hunc terminum (genua) postquam attigit labes, tum vero alias quoque partes, quae adhuc immunes erant, adficere solet: inprimisque digiti manuum circa articulos tumescunt, sensimque soluta cadunt; inde ulcera primo faciem postea carnosas corporis partes depascuntur, cum intolerabili foetore hircino, sed sine ullo dolore. Et Celsius dicit: totum corpus ita affici, ut ossa quoque vitiari dicantur.

36 — 40. וְעַבְדָּתָּ וְאָבִן — *Et servies diis alienis ligneis aut lapideis*; sive exemplo provocatus sive imperio et terrore compulsus. — 37. וְהָיִיתָ לְשִׂמְחָה לְמִשְׁחָל וְלִשְׂנֵינָה *Eris videntibus te in stuporem, audientibus in adagium et loquentibus in fabulam.* לְמִשְׁחָל *Similitudini n. exemplo*, cum aliae gentes maximas calamitates describere volent. שְׂנֵינָה proprie est *aculeatum dictum*. Sensus: ex vestra infelici sorte gentes finitimae desument dicteria in alios. — 38. כִּי יִחַסְלֶנָּה הָאָרֶצֶת *Quod absumserit illud locusta.* חָסַל hoc tantum loco in cod. Hebr. obvium, sed frequentius in dialectis Aramaeis, significat proprie *finire, ad finem perducere*, hinc, *absumere, ita vastare, ut nihil sit reliquum.* אָרֶצֶת *locustae species*, de qua vid. Ex. 10, 13. — 39. כִּי תֹאכְלֶנָּה הַחֵלֶזֶת *Nam vermis id comedet.* Intelligitur *convolvulus*, parvus scarabaeus, pulcherrimo colore, qui racemis admodum nocet. In Germania australi vocatur *Rebensticher*. — 40. וְשֶׁמֶן לֹא תִסְדֹּק *Sed oleo te non unges*; cf. Mich. 6, 15. — כִּי יִשָּׁל וְיִתֵּן *quia defluent et peribunt* (scil. olivae tuae), uti recte Vulgatus cum omnibus vett. vertit. Nam יִשָּׁל referri debet ad יָשַׁל, quod Arab. denotat *defluxit, decidit*, ut pili, plumae etc. excidere solent.

42 — 44. וְיִרְשָׁהּ *Occupabit et depascet.* Nomine צִלְצַל verisimile est, *locustae speciem* intelligi. Onkelos vertit חֲרָסָה, quae vox *locustam cruribus longis* (μεγαλόκωλον) significat. Syrus צִרְצֹרָה, ad quam vocem Castellus in Heptaglotto ex Novaria, Syrorum Lexicographo, haec habet: *Genus locustae repens, non volans, percutit radices arborum ut exarescant.* Saadias retinet voc. Hebr. Videtur esse onomatopoeieticon a stridore illorum animalium desumptum. Nam. Arab. צִלְצַל et צִלְצַל denotat: *sonnit cum tinnitu ferrum.* Hinc Tychsenio (in libello ad Lev. 11, 21. laudato, p. 78.) צִלְצַל est *Gryllus stridulus* Linn., quem Batavi *Radelaer* sive *Klappermann*, Germani *Schnarrheuschrecke*, vocant. LXX. ἑρσιόβη, qua voce non solum rubigo in plantis et fructibus, sed, Suida teste, etiam *animalculum* indicatur, quod in frumento nascitur et fructus perdit. Vulgatus, Alexandrinorum vestigia premens, *rubigo*. Cf. not. nostr. ad Bocharti Hieroz, T. III. p. 259. — 43. יִשָּׁלָהּ מִמַּעַל מִמַּעַל *Adscendet supra te superius superius*, h. e. multo ditior erit quam indigena. Adverbium idem repetitum augeat ejus significationem, ut statim מִמַּעַל מִמַּעַל *multo inferius*; Ex. 23, 30. מִמַּעַל מִמַּעַל *admodum n.*

sensim et paulatim; 2 Reg. 10, 4. *מִעַתָּה מִעַתָּה* *admodum sensim et paulatim*; 2 Reg. 10, 4. *מְאֹד מְאֹד* *vehementissime*. — 44. *וְהָאֵלֹהִים יִלְוֶהָ וְהָאֵלֹהִים לֹא תִלְוֶנָּה* *Ille (peregrinus) mutuum tibi dabit, tu non illi*. Licebat Hebraeis foenore dare peregrinis, sed non ex eodem sanguine oriundis. Hic vero inverso ordine ipsi Hebraei foenus soluturi dicuntur peregrinis, quod hi ditiores futuri essent. Cf. Vs. 12. — *וְהָאֵלֹהִים לֹא תִלְוֶנָּה* Vid. ad Vs. 13.

46 — 48. *וְהָיָה עֵד-עוֹלָם* *Eruntque (mala illa) in vobis et posterioris vestris signum et exemplum in perpetuum*. Sensus est, calamitates populi Hebraei tot et tantas fore, ut singulari Dei providentia, non aliter ac si prodigia essent, evenisse eas facile omnes essent intellecturi. — 47. *בְּטוֹב לֵבָב* *Animo lubente*, ut Jes. 65, 14. *מְרֹב כָּל* *Propter copiam omnium*, propter multitudinem bonorum, quae tibi conferebat, ut 32, 15. Neh. 9, 25. 26. — 48. *בְּעִירָם וּבְחֹסֶר כָּל* *In nuditate et omnium rerum egestate*, Vs. 57. *עַל בְּרִזָּה* *Jugum ferreum*, durissimam servitutem, ut Jer. 28, 14.

49 — 52. *וְיָשָׂא-הָאָרֶץ* *Adducet Jova in vos gentem remotam ab extremis terrae finibus*. Alii Chaldaeos, alii Romanos, alii alios populos hic spectari putant. Sed frustra in hoc et seqq. Capp. quaerimus vaticinia et eorum implementa. Cf. quae ad hujus Cap. initium monuimus. *בְּאֶשׁ יִדְאָה הַנֶּשֶׁר* *Quemadmodum advoлат aquila*, i. e. subito et citissime. — 50. *עַל פָּנִים* *populum durum facie*, i. e. atrocem, crudelem. Videtur significari ferocia, quae nullo pudore coerceatur. Dan. 8, 23. *עַל-פָּנִים* *rex validus facie* vocatur rex immitis et saevus. *וְיָשָׂא פָנָיו* *אֲשֶׁר לֹא יִשָּׂא פָנָיו* *Quemadmodum advoлат aquila*, i. e. qui nullam rationem habet senis, ejus non miserebitur. Verba *וְיָשָׂא פָנָיו* posita sunt pro *וְיָחַן*, *miseretur*, quod statim sequitur; ut Gen. 19, 21. — 52. *עַד רָדָה* *Donec descenderint*, i. e. ceciderint, ut 20, 20. Ceterum Vers. 52 — 57. graphice describuntur miseriae urbis ab hostibus obsesae et obsidione clausae.

54 — 57. *וְהָיָה בְּךָ וְהָיָה בְּךָ* *Vir mollis et, maxime delicatus apud te*, qui cibos plebejos sprexit. *וְהָיָה בְּךָ* *Malus erit oculus suus*, parcus erit, invidet. Eadem loquutio 15, 9. Ita ut de nefando illo cibo ne charissimis quidem quidquam concedere velit. *וְהָיָה בְּךָ* *Quos sibi relinquere fecerit*, superstitionibus. — 55. *וְהָיָה בְּךָ* *Ne det uni eorum aliquantum ex carne filiorum*. *וְהָיָה בְּךָ* *Quod non reliquit sibi quidquam*, vel, quod hostis ipsi nihil reliquit, Ex. 10, 12. Jos. 8, 22. — 56. *וְהָיָה בְּךָ* *Mulier tenera et delicata*. *וְהָיָה בְּךָ* *Quae pro deliciis et mollitie non tentabat plantam pedis in terram ponere*, quia jumentis, asinis, sive camelis vehabatur, ut etiamnum feminae opulentiores in Oriente solent. — 57. *וְהָיָה בְּךָ* *Idque ob secunditatem suam*, sc. invidet femina, sive



mater liberis suba. מִלִּבָּי cf. cum Arab. ثَلَاث s. ثَلَاثِي, secundae, membrans tenuis involvens foetum bruti, hominis, qua significatione haec vox occurrit apud Avicennam, medicum Arabicum. Hic vero denotat foetum secundinis adhuc adhaerentem et recentissime editum, ab ipsa matre in alimentum adhibendum. הַיּוֹצֵאת מִבֵּין E medio pedum ipsius, cf. ad Gen. 49, 10: וְגִבְיָהָ Et ob filios sive liberos suos; de his enim non dabit affila, sed ipsa, quod horrendum dictu, clam devorabit.

58 — 62. בְּקֶסֶר הָזֶה In hoc libro; intelligitur hic Deuteronomii liber, nam tantummodo is a populo legebatur, cf. Prolegg. — 59. מִירָסָא — וְרַעְיָא Miras faciet plagas tuas et plagas seminis tui, i. e. miras, plane insolitas plagas vobis et posteris vestris infliget. נֶאֱמָנִים Fidas, i. e. constantes. Illae plagae non minuentur aut levabuntur, sed semper tibi incumbent, donec te confecerint. — 61. יִצְלֶיךָ Adducet a. imponet ea. Futurum Hiphil verbi יִצְלֶיךָ cum Suffixo, ut Jud. 16, 3. — 62. רְשָׁרְשָׁתְכֶם בְּמִתֵּי מָעוֹת Remanebitis in hominibus paucitatis, pauci vestrum superstites remanebunt; vid. 26, 5. לְרֹב — לְחַח Loco ejus quod antea fuissetis sicut stellae coeli quoad multitudinem, לְרֹב ante רְשָׁרְשָׁתְכֶם hic propr. est respectu habito ad, quoad, ut saepius.

65. 66. Sensus: imo vero ne apud illas quidem gentes ullas certas ac perpetuas sedes habere poteritis. Jova vos ibi quoque mentis agitatione, anxio desiderio et animi moerore affliget. בְּלִיּוֹן Consumptio oculorum ex fletu. דָּאֲבוֹן נַפֶּשׁ Tabes animi, i. e. moeror animum discrucians et conficiens. Cf. Ps. 88, 10. — 66. וְהָיָה חַיִּיךָ תָּלֵאִים לְפָנֶיךָ Erit vita tua pendens tibi e regione, sive coram te, erit vita tua quasi filo pendens ante oculos tuos, aequae tibi dubia, ut facile, quae tenuissimo filo suspensa cernit, pondere suo illud rumpunt et decidunt. Simili metaphora usus Ovid. Epp. ex Ponto 4, 3. 35. Omnia sunt hominum tenui pendencia filo, Et subito casu quae valuerunt ruunt. וְלֹא תִאֱמַן בְּחַיִּיךָ Nec credes vitae tuae, parum sperabis de vita tua, nam in continuis periculis jactaberis. Eadem phrasis Job. 24, 22.

68. 69. וְהָיָה כֵן — וְהָיָה כֵן Reducet vos Jova navibus in Aegyptum, per viam, de qua vobis dixi: non amplius eam videbitis, vid. 27, 16. Navibus intellige Sidoniorum et Tyrriorum, qui emta mancipia ab Asyriis aut Babyloniis, aut aliis vicinis gentibus, rehebant in Aegyptum vendenda. Praeclare Moses hac imagine absolvit pulcherrimam descriptionem variarum miseriarum, quas Israelitis legem divinam transgressuris minatus est. Qui in hoc Cap. vaticinia de rebus futuris inveniunt, ea, quae hic describuntur, impleta vident sub Tito et Hadriano, quorum ille 17000 Judaeos adultos ad graves labores exercendos in Aegyptum misit, et qui infra 17. annum aetatis erant, eos sub corona vendere jussit; vid. Joseph. de bello Jud. 6, 9, 2. Sub Hadriano vero innumeri Judaei prope sepulchrum Rahelis venditi sunt. וְאֵין קָנָה Nemo erit qui

vos emat; usque adeo contemnemini, ut vix emtores invenire possitis, adeoque a magonibus male habeamini. — 69. מִלְּפָנֶיךָ — מוֹאָב. Haec sunt verba foederis, quod Jova Mosen jussit ferire cum Israelitis in terra Moab. Iterati sunt ritus foederales paullo ante, quam Hebraei terram Cananaeam ingrederentur, ut in memoriam illi revocaretur, quod olim ipsi, aut eorum patres promiserant.

Cap. 29.

Divina beneficia Moses commemorat, ut Israelitas excitet ad pactum et foedus cum Jova fideliter et ex anima innovandum: in eandemque rem addit, quae mala eos consecutura sint, si neglecto hoc foedere divinam legem contemserint vel ad deastrorum cultum deflexerint.

1 — 6. Convocavit Moses Israelitarum legatos perque eos ad universos Israelitas hunc in modum locutus est. Cf. ad 1, 1. add. infra Vs. 9. — 2. וַתִּסְתָּוּ Tentationes, vid. ad 4, 54. — 3. וְלֹא — נָתַן — תִּזְדוֹת Neque tamen ad hunc usque diem Jova vobis dedit mentes intelligentes, oculos ut videre, aures ut audire possitis. Iterum hic ex more scriptorum Orientalium Deo id adscribitur, quod sit Jova non impediens. Conf. ad 4, 19. — 4. וְלֹא — בָלַד — רַגְלֶךָ Cf. ad 8, 4. — 5. לִמְעַן — אֶל־יֵהֱיֶיכֶם Ut cognosceretis me esse Jovam Deum vestrum; ut exinde me talem experiemini, qui homines sine vulgari et quotidiano eorum vietu, aliis usus cibis in vita conservari possit. — 6. Cf. 2, 30. 3, 1. Num. 21, 23. 33.

8 — 11. לִמְעַן תִּשְׂכַּל־וּתִּשְׁכַּח Ut prudenter agatis, s. ut feliciter vobis cedat, Jos. 1, 7. 1 Reg. 2, 3. Ps. 19, 8. Ambae significationes facile conciliantur, quia qui prosperum in negotiis suis successum cupit, eum considerate et prudenter agere oportet. — 10. וְגֵרְךָ Peregrinus tuus, i. e. peregrini qui vos comitantur, quales erant Aegyptii qui eos sequebantur, Ex. 12, 38. — 11. מִלְּפָנֶיךָ — עֲצִיךָ עַד שֶׁאֵב מִיָּמֶיךָ Ab iis, qui vobis ligna caedunt, ad eos, qui aquam vobis hauriunt, h. e. ne sis quidem exceptis, qui vilissima ministeria obeunt, quales sunt ligna caedentes et aquam haurientes. Ejusmodi fuerunt postea Gabahonitae, 11, 21. 27. — 11. לִעֲבֹדָךָ בְּכֵרִית Ut transeas in foedus, ut foedus faciatis. Verbo transoundi alluditur ad priscum morem sanciendo foedera per transitum inter partes divisas victimarum. Vid. Gen. 15, 17. 18. Jer. 34, 18. וּבִמְצֻלָּתוֹ Et in iuramentum ejus. Sacramentum enim Deo dicebant, promittentes se ei parituros, eumque testem suorum promissorum vocantes, ultorum etiam futurum nisi iis starent.

14 — 17. כִּי — הֵיכָּן Sed foedus facio cum iis, qui stant hodie nobiscum coram Jova Deo nostro, et cum iis, qui non sunt hic nobiscum hodie, i. e. cum praesentibus, cum natis, et posteris nascituris. — 15. כִּי — אֲתָם — מִצְרַיִם Vos enim nostis, quomodo habitavimus in terra Aegypti. אֲתָם אֲשֶׁר LXX. recte ως reddide-

runt, quod ipsum illa dictio valet Gen. 30, 29. Num. 32, 31. Vult Moses dehortari ab idololatria, cujus fugiendae ratio est recordatio, *quomodo* in Aegypto morati sint. Nempe quod ibi duriter habitati, tot et tam certa miranda sustentationis et protectionis divinae documenta experti fuerint. — 16. וַיִּרְאוּ אֶת-אֲבֹמֵתֵיהֶם וְאֶת-אֲשֵׁמֵתֵיהֶם *Vi-*
distis abominationes eorum et stercora eorum, i. e. detestandos et stercoreos Deos eorum, 1 Reg. 11, 5. Jer. 7, 30. — 17. פֶּן-יִהְיֶה אִישׁ אֶת-בְּרֵיתוֹ וְאֶת-בְּרֵיתוֹ וְאֶת-בְּרֵיתוֹ וְאֶת-בְּרֵיתוֹ *Ne quis forte sit in vobis aut vir aut femina, aut fa-*
milia aut tribus, cujus mens hodie a Jova, Deo nostro, aversa ad Deorum gentium illarum cultum impellatur. Sensus est: Deus voluit, vos videre quam absurdae sint religiones vicinorum, ne ab his falleremini. Intelliguntur autem hic ii populi, quorum sedes ad ortum Jordanis Hebraei occupant. פֶּן-יִהְיֶה אִישׁ אֶת-בְּרֵיתוֹ וְאֶת-בְּרֵיתוֹ *Ne sis*
inter vos radix, quae emittat venenatam herbam et absinthium. Ne sint, ex quorum idololatriae studio, cui jam dediti essent, toti populo posthac occasio suppeditaretur hujus sceleris sectandi. וְאֶת-בְּרֵיתוֹ denotat *venenam* 32, 32. Jer. 8, 4. Amos 6, 12. Hic non dubium est significare herbam venenatam. CELSO Hierobot. P. II. p. 64. est *cicuta*, aliis *lolium temulentum* (*Lolch*). חֲסִידָא Chaldaeus, Syrus, Arabs in Polyglott. et Vulgat. vertunt *absynthium*, et ita etiam LXX. Prov. 5, 4.

18. וְאִם-כִּי-יִשָּׁאֵר אִישׁ אֶת-בְּרֵיתוֹ וְאֶת-בְּרֵיתוֹ *Verba hujus sacramenti.* Intelliguntur execrationes legi adjectae, quas Deus minatus est his, qui legem suam transgressuri essent. וְאִם-כִּי-יִשָּׁאֵר אִישׁ אֶת-בְּרֵיתוֹ *Et benedicat*
sibi, i. e. felicitatem sibi promittat. וְאִם-כִּי-יִשָּׁאֵר אִישׁ אֶת-בְּרֵיתוֹ *Pax*, incolumitas. כִּי-אִם-כִּי-יִשָּׁאֵר אִישׁ אֶת-בְּרֵיתוֹ *Etiam si in malitia cordis mei ivero*, i. e. semper
felix ero; etiam si studium meum deos alienos colendi secter. In verbis וְאִם-כִּי-יִשָּׁאֵר אִישׁ אֶת-בְּרֵיתוֹ explicandis interpp. in duas potissimum partes discedunt verbum וְאִם-כִּי-יִשָּׁאֵר aliis *addendi* aliis *consumendi* significatu capientibus. Sunt vero eae interpretationes, quae *addendi* significatione nituntur, quarum plures in Scholiis uberius attulimus, repudiandae ideo, quod verbum וְאִם-כִּי-יִשָּׁאֵר, ubicunque illum significatum obtinet, cum עַל constructur, non cum אֶת, ut h. l.; vid. Num. 32, 14. Deut. 32, 23. Jes. 29, 1. 30, 1. Jer. 7, 21. Restat igitur sola *absumentendi* significatio, qua Alexandrinus וְאִם-כִּי-יִשָּׁאֵר accepit, ita tamen, ut inserta negandi particula, sic redderet: ἵνα μὴ συναπολέσῃ ὁ ἀμαρτωλὸς τὸν ἀνομάρτητον, ut non simul perdat peccator innocentem; videtur sub וְאִם-כִּי-יִשָּׁאֵר peccatis ebrium, sub וְאִם-כִּי-יִשָּׁאֵר, siocum, sobrium, hominem frugi, intellexisse. Sed minime apta est negandi particula, sive ab ipso interprete, sive a liberario aliquo sit inserta. Ea sublata sensus saltem tolerabilis prodit hic, ut si haec omnia fiant, et quisquam reperitur, qui promittat sibi impunitatem sectando deastrorum cultum, tandem eo perveniat, ut peccatis satur et ebrius aliorum seu suasionem seu exemplo, qui alioqui innocentes erant, nec de re tam nefanda cogitabant, ad similem impietatem pertrahat eisque secum perdi-

tionis ac extremae ruinae occasionem praebet. R. JONAS ספיה consumendi notionem in passivo adoptavit, hanc in mentem: *propterea quod consumatur irriguus cum sitiēte*, h. e. probus simul et improbus pereat et ad nihilum redigatur. Sententiam ejus KIMCHI in *Libro Radicum* ita exposuit: *Id vult, improbo videri, piū simul ac impiū consumi, nullamque esse excellentiam probi prae improbo in morte; nulla praemia, nullas poenas.* Sensus satis aptus, modo certum esset, *sitiētis atque ebrii figura probum et improbum designari.* BONFRERIUS, subaudito nomine יָרֵךְ, postquam observasset, *terram vocari sitiētem cum aquas quasi sitibunda postulat, ebriam vero, cum nimis pluviis perfunditur et prae aquarum copia fertilitatem suam amittit; ebriam absumere, sitiētem dici hoc sensu putat, terram pluviis inebriatam esse causam ruinae sibi ipsi, quae prius aquas sitiebat.* Habere autem locum adagium hoc, quotiescunque quis quidpiam desideret, quod deinde cum conceditur illi causa sit ruinae; atque ita h. l. dicere Mozen fieri, ut is qui omnibus solutus legibus et impunitate sibi proposita, velit arbitrium suum sequi, et sibi bonum existimet, alios deos colere, cum tandem voti compos factus se in varia crimina mererit, eisquē quasi inebriatus fuerit, sibi perniciem extremam accersat, et, quod sibi bonum fore existimaret, ipsi vertatur in ruinam. Interpretatio nimis artificiosa. Nobis hebraica וְהָיָה, quam ita vertimus: *ut absumat, s. neutraliter, ut consumatur*, perdatur irrigua scil. terra una cum sitiēte, videtur adagialis loquendi formula esse, qua excidium universale significatur, et h. quidem l. interitus et eorum qui ipsi peccatis jamdudum immersi alios suos exemplo corrumpunt, et eorum qui se ab illis ad peccandum induci sinunt.

19 — 25. כִּי אֶזְכֹּר אֶת-יְהוָה Sed tunc fumabit ira Jovae, i. e. in talem hominem seductorem Jova gravissimas poenas exercebit. וְשָׂמָה נֶמְלֶכֶת — נֶמְלֶכֶת Nomen ejus delebit, ut ne sit amplius subter coelum, nullos patietur superstitēs ei esse posteros. Cf. Num. 27, 4. — 20. Sub initio hujus Vs. repetendum est ex Vs. 17.: *Quodsi autem tota tribus se criminis hujus ream faciet, Separabit talem Jova ad malum*, i. e. ad mala ei inferenda, calamitate eam discriminabit. Vide simile Vocutionem in re contraria Ex. 8, 18., 9, 4. — 22. וְכָל-חֵמְרוֹ Sulphur et sal adustum erit universum ejus solum; nihil in eo seretur, nullos emittet fructus, nulla herba crescet et simile erit subversioni Sodomae, Gomorrhae, Adamae et Zeboimorum, quas urbes in ira et excandescētia sua subvertit Jova. Comparatio desumta a regione circa mare mortuum. Qua de re vid. Gen. 19, 25. — 23. וְאֲמָרָה Interrogabunt illi aliaeque gentes. Qui hic quaerentes inducuntur alii sunt quam qui Vs. 22. loquuntur. Continet hic Vs. apodosin periodi, quae incipit Vs. 21. — 25. Ad verba וְלֹא תִּלְכָּן לָהֶם intelligendum est אֲלֵהֶם neque quos Deus eis assignavit. Ceterum cf. ad 4, 19.

28. **הַזֵּמָמֹת הַלְלוֹת—יְהוָה** *Quae latent, Jovae Dei nostri sunt. Revelata autem ad nos et posteros nostros pertinent in perpetuum, ut nos impellant ad omnia hujus legis praecepta servanda.* Sensus videtur esse hic: haec omnia mala, quae recensui, ut nunc quidem quasi clausa et tenebris sepulta apud Deum sint, in lucem protrahentur; omnes haec calamitates, quae in fati sunt absconditae, nobis praecepta divina transgressoris, accident, venientque in propatulum; quae cogitatio nos ad illa observanda movere debet. **אֲחֵרֵי הַזֵּמָמֹת הַלְלוֹת** *occulta sunt peccata*; ut Pa. 19, 13., **הַנִּגְלֹת** *aperta*; qui sensum faciunt hunc: Dei est punire peccata occulta, ad nos vero pertinet animadvertere in aperta, ut hoc modo curemus, ne divina praecepta negligatur. Dathius sensum hoc modo declarat: Israelitas non debere nimis curiosa quaerere, quando aut quomodo Deus poenas illas in eorum posteros sit immissurus, haec Dei esse, cui futura tantum cognita sint et perspecta. Quae vero universe de his revelata sint, ea debere ipsos ad obedientiam legibus praestandam impellere. GROTIIUS: „Quae antea penes se retinuerat Deus, illa nobis patefecit, ut habeamus normam, ad quam componeremus vitam.“ Puncta vocibus **וְלִבְנֵיךָ** superposita indicant, illas in aliis codicibus affuisse; cf. ad Gen. 19, 33.

Cap. 30.

Populo resipiscenti venia promittitur, Legem ipsam vero tam clare explicatam monet, ut nemo se ejus ignorantia possit excusare.

1—9. **וְהִשְׁבֹּתָ אֶל—לְבָבְךָ** *Revocabis ad animum*, 1 Reg. 8, 47. — **כָּל-הַגּוֹיִם וְגו'** *Inter omnes populos, quo te Jova, Deus tuus, expulerit*; cf. 28, 64. Jer. 16, 17. — 2. **עַד-יְהוָה** *Redibis ad Jovam*, quem antea reliqueras, ut fictos Deos coleres. *Redire ergo ad Deum*, est, eum iterum, prout jussit, colere. Hunc locum respexit Nehemias 1, 9. — 4. **נִבְחָךְ** *Expulsus tuus*, i. e. exules tui, ut Jon. 27, 13. Ex. 34, 16. Mich. 4, 6. — **בְּקֵצֵהוּ** *In extremitate coelorum*, sin etiam ad extremas terrae regiones dispersi fueritis. — 6. **וְקָטַלְתָּ** *Circumcidet Jova cor tuum et cor sobolis tuae*. Vid. ad 10, 16. Qui pravis affectibus renunciat, is circumciscus corde dicitur. — 8. Sub hujus Va. initio intelligenda est particula conditionalis *si*. *Si reverteris et auscultabis etc.* Sequitur Va. 9. *tum abundare te faciet etc.* Similem constructionem vide Genes. 42, 38. Exod. 4, 23. — 9. **וְהוֹתִירְךָ יְהוָה** *Lactabitur iterum de felicitate vestra*. Vid. 28, 11.

11—14. **כִּי** *Nam* ne objicias ignorantiam. **לֹא-נִפְלְאוֹת הֵנָּה** *Non mirabilis prae te ea (lex) est*, i. e. hae leges non excedunt captum tuum. **וְלֹא רְחוֹקָה הֵנָּה** *Neque longe remotum est*, non sunt procul potendae, non arduae indigent indagatione. — 12. Insinuat Moses Israelitis (Va. 11—14.), legem istam, quam ipsis jam

exposuerit de amenda colendoque Deo, non esse ejus generis, ut multa opera ad istam cognoscendam esset impendenda; clarissime illis eam esse declarata, nec opus eos habere ejusdem cognitionem aliunde repetere. *Coelum* hic nominatum est, quoniam locum longissime dissitum dicere volebat. Eadem ratione in Vs. 13. verba הַיָּם אֶל-עֵבֶר explicari debent. „Veteres enim orbem terrarum habitabilem tanquam ingentem quandam insulam, aquis distinctam, vastoque Oceano undique circumfusam (conf. Ps. 24, 2. 136, 6. 2 Petr. 3, 5.) animo informantes, quidquid incognitum est et inaccessible, in loca haec ultra Oceanum sita transtulerunt. Ex quo factum est, ut, qui abdita loca adire, aut reconditas res rimari tentarent, trans Oceanum usque abire, vel ultra terrae habitabilis terminos proficisci velle dicerentur. Cf. Ps. 139, 9. Baruch. 3, 29. 30.“ Haec G. C. KNAPPIUS in *Scriptt. var. argum.* p. 553. edit. sec. — 13. אֶל-עֵבֶר *Trans.* Praepositio אֶל redundat, ut saepe, veluti Ex. 26, 19. 34, 3. Lev. 4, 12. 14, 42. — Sensus: valde propinqua vobis sunt ista praecepta, ut exactissimam eis obedientiam possitis praestare. בְּפִיךָ *In ore tuo*, de iis quotidie colloqui potes. בְּלִבְּךָ *In corde*, i. e. in animo tuo, memoriae tuae frequentibus sermonibus infixata.

15. 19. 20. וְאָתָּה—וְאֶת-חַיִּי *Vide, dedi, proposui, tibi hodie vitam et bonum, mortem et malum.* Optionem vobis offero, hinc longaevae vitae et felicitatis, si praecepta mea observaturi, illinc immaturae mortis et miseriae, si ea transgressuri estis. — 19. וְאֶת-אֲרֶץ *Contestor hodie in vos coelum et terram,* omnes quos possum contestari, Deum et homines, cf. 32, 1. — 20. כִּי הוּא חַיִּיךָ *Nam ille est vita tua.* Ille solus faciet, ut longam beatamque vitam agas. Cf. Ps. 27, 1.

Cap. 31.

Moses deposito suo munere Josuam populi ducem constituit. Legem literis consignatam tradit sacerdotibus, septimo quoque anno in solenni conventu populo praelegendam. Convocat populum ad carmen fatidicum audiendum, quod memorias mandent.

2. 7. לֹא-אֵיכָל עוֹד לָצֵאת וּלְבוֹא *Nec possum amplius egredi aut ingredi,* i. e. rempublicam administrare. Cf. Num. 27, 17. — 7. וְאַתָּה תִּנְחִילָנָה אוֹתָם *Et tu haereditare, s. possidere eam facies eos,* i. e. in possessionem ejus terrae illos intromittes.

9 — 11. וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-תְּהִלָּתָהּ הַזֹּאת *Scripsitque Moses hanc legem.* Solum intellige hunc quintum librum; nam Vs. 11. dicit, legem de qua hactenus sermo fuerit, praelegendam esse septimo quoque anno coram toto populo. Sed quomodo spatio septem dierum (festi tabernaculorum Vs. 10.) quinque Mosis libri praelegi potuissent? — 10. מִקֵּץ שִׁבְעַת שָׁנִים *A fine septem annorum, LXX. μετὰ ἑπτὰ ἔτη, post septem annos, h. e. septimo*

anno; qui annus intermissionis est, ut declarant sequentia. **שְׁנַת הַשְּׁמִינִי** *In festo anni remissionis* vid. 15, 1. 2. Intelligit *festum tabernaculorum*, **וְהָיָה תַּשְׁבּוּז**, ut subjicitur. — 11. **לִירְאוֹתָ** *Ad comparandum coram Jova* (Exod. 23, 17.). **לִירְאוֹתָ** contracte pro **לִירְאוֹתָהּ**, Infin. Niph.

16 — 18. **נִכְרִי-וְהָאָרֶץ** vid. ad Ex. 34, 15. *Peregrinitatis terrae*, i. e. terrae peregrinae, cf. Gen. 35, 2. — 17. **וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מִמֶּנּוּ** *Abscondam ab iis faciem meam*, h. e. iis infensus ero. Metaphora a Regibus desumpta, qui eos, quibus indignantur, in conspectum suum admitti vetant; contra amicos, quoties placet, admittunt. **וְהָיָה לְאֹכֶל** *Eritque in cibum* scil. hostibus, vid. ad Num. 14, 9. cf. supra 7, 16. **וְנִמְצְאוּהוּ** *Et inveniunt eum*, accidit ei Vs. 21. Gen. 44, 34. — 18. **עָשָׂה** *Fecit*, sc. populus, pro **עָשׂוּ**, *fecerunt*; nam Vers. 17. Verba et Pronomina pluralia, ad *Israelitas* referenda, praecesserunt. Ne vero quis temere **עָשָׂה** mutet in **עָשׂוּ**, notavit Masora duo esse **כְּבִירִין** *conjecturas*, **עָשָׂה**, i. e. duobus locis, videlicet hoc ipso, in quo versamur, et 1 Reg. 18, 26., videri cuiquam posse, legendum esse **עָשָׂה**, sed quod codd. exhibent, **עָשָׂה**, recte se habere.

19 — 21. **כְּתוּבוּ** *Scribite*, tu, Moses, Josua, sacerdotes et seniores. **וְלִמְדוּהָ** *Et doce illud*, tu Moses, quem potissimum alloquebatur. **וְשִׂימָהּ בְּפִיהֶם** *Pone illud carmen in eorum ore*, cura, ut Israelitae id memoriae mandent. **וְיִשְׁרָאֵל** *Ut hoc carmen mihi testis sit in Israelitas*, cf. ad Vs. 21. — 20. **וְהָיָה** *Et fiet* pinguis, i. e. dives, bene se habebit, metaphora a pecudibus sumpta. Cf. 32, 15. Ps. 22, 30. — 21. **וְהָיָה הַשִּׁירָה הַזֶּה לְפָנָיו** *Et respondeat carmen hoc in faciem ejus*, ut testis sit. Ut ait veluti monumentum, quo constet, me eos satis superque monuisse, nec, si iis faveam, id propter eorum virtutem me facere, utque intelligant, poenas, quas dabunt, a me, qui eas praedixi, esse profectas. **וְהָיָה הַשִּׁירָה הַזֶּה לְפָנָיו** *Figmentum ejus quod facit*, quid sibi hodie animo fingat. Novi jam, quomodo nunc sentit.

24. 27. 29. **עַד הַמָּוֶת** *Usque dum consummavit ea*, ad finem eorum; a capite ad calcem, cf. Vs. 30. — 27. **מְרִירָה** *Indolem tuam rebellem*, Num. 17, 25. — **וְכָאֵף בִּי-אֶחְרָג מוֹתִי** *Quanto magis ergo*, q. d. *etiam ergo* putandum, *quod ita post mortem meam*. — 29. **וְהָיָה הַשִּׁירָה הַזֶּה לְפָנָיו** *Corrumpendo corrumpetis* sc. **וְהָיָה הַשִּׁירָה הַזֶּה לְפָנָיו** *vias vestras*, quae est integra phrasis, vid. Gen. 6, 12. **וְהָיָה הַשִּׁירָה הַזֶּה לְפָנָיו** *est vitas ratio*, ut saepe. Sensus igitur: scio, post mortem meam a vobis neglectum iri leges meas. **וְהָיָה הַשִּׁירָה הַזֶּה לְפָנָיו** *Ita ut eum*, Jovam, *laccetis*. **וְהָיָה הַשִּׁירָה הַזֶּה לְפָנָיו** *Operibus manuum vestrarum*, i. e. sceleribus vestris. Clericus intelligit *commentitiorum Deorum statuas*, quoniam eae haud raro **וְהָיָה הַשִּׁירָה הַזֶּה לְפָנָיו** dicuntur.

Cap. 32.

Sequitur praeclarum illud Mosis Carmen, 31, 19. 21: 22. 30. commemoratum, cui adhortationum vi et gravitate, sententiarum praestantia imaginumque sublimitate haud facile simile inveneris. Consilium suum in contexendo hoc carmine ipse Moses indicat 31, 29., velle se, quod sciret, suos Israelitas post mortem suam corruptum iri, et a via, quam eis praecepit, recessuros, mala longo post tempore eventura iis denunciare. Eo fine, postquam coelos et terram testes invocasset, et commendationem dicendorum ab insigni utilitate praemisisset (Vers. 1. 2.), primum populo ingrato (Vs. 5. 6.) beneficia, quibus a Deo affectus esset, in memoriam revocat (Vs. 3. 4. 6 — 14.). Tum vates mente conspicit populum omnibus bonis affluentem terramque secure possidentem, sed a Jovae cultu deficientem et Deos factitios colentem. Qua de ingratitude Deum sistit iratum, et poenas non solum minantem, sed eas quoque exercentem. Ubi singulari plane artificio utitur poëta, quod Deum iratum ipsum loquentem inducit (Vs. 15 — 22.) Laudes denique justi divini iudicii ab aliis gentibus Israelitarum loco a Jova adoptatis decantatae, divino hoc carmini finem imponunt (Vs. 43.). Hoc carmen non esse Mosis, sed senioris alicujus prophetae, qui fortasse eo tempore vixerit, quo decem tribus jam in exilium fuissent abductae, DE WETTE (*Krit. d. Israelit. Gesch.* p. 393.), jamdudum inter omnes constare (*die Unächtheit dieses Liedes ist längst anerkannt*), et ex carminis elocutione et argumento perspicuum esse perhibet. Vellem, nominasset Vir D. unum alterumve hominum eruditorum, qui ante ipsum Mosi hoc carmen abjudicassent, aut abjudicandum esse idoneis argumentis demonstrassent. — Extat CAMPEGH VITRINGAE ad hoc Carmen *Commentarius, cum Prolegg., opus posthumum* edente Hermanno Venema, qui *selectas Observ.* adjecit. Harlingae, 1734. 4. Multum lucis etiam huic carmini adtulit J. A. DATHIUS, in peculiari Diss. super hoc cantico scripta; Lips. 1768., quam nos recudi fecimus in Dathli *Opuscul. ad Crisin et Interpretat. V. T. spectantibus*, Lips. 1796. Alios, qui peculiaribus Commentt. hocce carmen illustrarunt, laudavit C. GUIL. JUSTI, qui et ipse de interpretatione illius praeclare est meritus in *den Nationalgesängen der Hebräer*, P. II. p. 100. sqq. Virtutes hujus carminis enucleavit LOWTHUS *de S. Hebraeor. Poësi*, p. 156. sqq. edit. Lips.

1. 2. Coelum et terram invocat Moses tanquam testes perpetuo durantes gravissimarum suarum admonitionum, cf. 31, 28. Mosen imitati sunt Jes. 1, 2. et Micha 6, 1. Alii sub terra et coelo omnes res creatas testes invocari existimant. Quale illud *Aeneid.* 12, 176. *Esto nunc Sol testis et haec mihi terra vocanti.* Cf. *Iliad.* 3, 276. sqq. — 2. יִצְרָף בְּמָטָר לִקְחֵי *Pluviae instar stillet doctrinae mea.* Quemadmodum pluvia, ros, imber, herbis sitientibus con-

ducunt iisque suaves sunt, ita et hujus cantici eloquium animos Israelitarum afficiat et penetret. Sic apud Arabes quoque *nubes imbribus gravis* saepe indicat hominem eruditione et sapientia copiosum, qui alios tanquam irrigare et foecundare valeat. Vid. A. SCHULTENS ad *Haririi Consess.* II. p. 46. Cf. ad Job. 29, 22. 23. Ez. 21, 2. Simili imagine Homer. *Iliad.* 3, 222. Ulyssi tribuit *verba pluviis procellosis similia*. עֶרֶף proprie videtur indicare *stillavit nebula vel tenuis pluvia*, coll. Syr. ערפלא *nubes, nebula*, et Chaldaic. ערפילא *pluvia tenuis*. Infra 33, 28. עֶרֶף adhibetur de *rore*, unde apparet, illud non indicare *pluviam vehementem*. LXX. προσδοξάσθω, quasi esset verbale ab עֶרֶף *cervix, avide*, proprie *protensa cervice* expectet. Onkelos: *suavis sit*; vel sensum tantummodo expressit; vel adscivit significationem verbi Arab. ערה *multa fuit bonitas et suavitas*. לִקְחִי *Doctrina mea*. לִקְחִי inter alia significat *doceri seu doctrinam accipere*, ut Prov. 1, 3. 4, 10. Hinc nomen substantivum לִקְחִי erit *doctrina quam ab alio accipimus*, ut Prov. 4, 2. — שְׁעִירִים *Imbres tenues*, quales maxime nascentibus herbis (דָּשָׁא) conducunt, ita dicti, uti videtur, quod cadentes capillorum speciem oculis objiciunt; est enim שְׁעִיר a שָׁעַר *pilus*, דָּשָׁא est *herba virgo, tenera, semen nondum habens*, vid. Genes. 1, 11., cum עֲשָׂב *herba adultior sit*. רִבִּיבִים *Multae guttulae, tenuiores pluviae*, ut Ps. 65, 11. 72, 6. Jer. 3, 3.

3. 4. שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא *Nomen enim Jovae*, i. e. Jovam *invocabo, celebrabo*, pro שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא, ut Jes. 12, 4. Jer. 10, 25. Ps. 105, 1. Nam in toto hoc carmine Deus non tam invocatur quam celebratur et laudatur. אֶקְרָא cum Accus., ut hic, construitur et Ps. 94, 6. Thren. 3, 55. — דַּע הַגָּדֹל לְאַלְהֵינוּ *Dato Deo magnitudinem*, magnificate eum, laudate ejus potentiam et benevolentiam. Est hic principium quasi Cantici, praecedentia prooemii locum tenent. — 4. הַצֹּרֶר *Petra*, ob potentiam et perseverantiam, quia stat promissis suis. Alii voc. צֹרֶר ex significatione verbi צָרָה *formandi* (1 Reg. 7, 15. Jer. 1, 5.), vertere malunt *creatorem*, quod *petra* Deus tum demum vocetur, si sermo est de salute praestanda, ut Vs. 15. et saepissime in Psalmis, sed quae in hoc Vs. leguntur, manifeste nos ducere ad illam *creatoris* notionem. Saadias: *creator*. Ceterum Syrus et Saadias הַצֹּרֶר conjungunt cum לְאַלְהֵינוּ (Vs. 3.), ut sensus sit: *Deo nostro fortissimo*. תַּמִּים פָּעָלוֹ *Perfectum ejus opus*, facta ejus non possunt reprehendi. כִּי כָל־דַּרְכָּיו מִשְׁפָּט *Nam omnes viae ejus sunt justitiae*, omnia quae agit justa et aequa sunt. אֵל אֱמֻנָה *Deus veritatis*, est verax in promissis. וְאֵין עָרָל *Sine iniquitate*.

5. Docet Moses hoc et sq. Vs., Israelitas adeo corruptos et perversos esse, ut prorsus indigni sint, qui a Deo ut filii habeantur et ut tales ab eo tractentur. Verba שָׂחָה לוֹ לֹא בָנָיו מִמֶּנִּים difficultioris sunt interpretationis. LXX. ἡμαρτοσαν, οὐκ αὐτῶν τέκνα μαμμητά *peccaverunt, non ei filii vituperabiles*. Videntur vel per

hypallagen **אֵל לֹא** pro **לֹא אֵל** accepisse, vel ita, **אֵל לֹא** **פָּעֲעָרֻנְתָּ** *peccarunt ei non, filii vituperabiles*, et hoc voluisse dicere: *peccarunt, sc. sibi, non ipsi, Deo, quia sibi, non Deo, nocuerunt suo peccato, filii vituperabiles*. Eodem sensu illa interpretati sunt paraphrastae Chaldaei. Aliter explicat et construit haec verba R. Moses Ben-Nachman, sic videlicet: *corrupit, ei, sc. rupi* (Vs. 4.), i. e. Deo *vitium ipsorum, non filios suos*, ita ut non sint amplius ejus filii. Haud absimili modo LUD. CAPPELLUS (*Crit. S.* p. 682.): *corruerunt sese, non sunt filii ejus*, i. e. indigni sunt, qui dicantur filii sui; nempe **מִמָּה** dici existimat pro **מִמָּה הֵם** *sunt ipsi macula*, quod linguae usus vix admittat. FAGIUS verborum hujus Vs. ordinem inversum arbitratur, illaque sic ordinanda, ut initium sit faciendum a verbis **דֹּר עֲקָשׁ וּפְתִילֵהֶם**, hoc modo: *generatio prava atque perversa* (appositive), *quae non est filii ejus*, quae non habet Deum pro patre, non agnoscit Deum creatorem suum, *corrupit se*, depravavit ingenium suum, in ignominiam scilicet illi, sc. Deo, hoc est, in dedecus Dei. Vel: in ignominiam suam, h. e. quod est illi probro. Similiter et alii hunc locum explicare studuerunt; veluti LOWTH Praelect. XV., p. 157. ed. Lips. Quibus tamen interpretationibus omnibus haud favent Accentus. Nam sicut accentus Dominus s. distinctivus *Tiphcha* sub **אֵל** impedit, quo minus illam negandi Particulam connectas cum sq. voce **בְּנֵי**, ita accentus itidem Dominus, quamvis paulo minoris dignitatis, *Tebhir* sub **לֹא**, connectit quidem illud **לֹא** cum anteced. verbo **שָׁחַת** per accentum Servum *Merca*, sed vetat transpositionem verborum textus tentare. Interstinctioni Masorethicae congrue vero si locum interpretari velis sanus sensus vix prodibit, nisi ad **שָׁחַת** interrogationem intelligas. Unde ita interpretandum erit: *Corrupitne*, sc. Deus ex Vs. 4., *illi, Israeli, sc. vias suas* (Vs. 4. coll. Gen. 6, 12.), i. e. num Deus est illis causa peccati et exitii? *Non*, nequaquam, minime! sed *filii ejus macula ipsorum sunt*, idque est ipsorum vitium. SEB. RAVIUS in *Exercit. II. ad Hubigantii Prolegomm.* p. 61. sqq. orationis ordinem inversum putat, ut fieri solet in oratione forti et animosa, hoc modo restituendum: **שָׁחַת לֹא דֹר עֲקָשׁ וּפְתִילֵהֶם לֹא בְנֵי מִמָּה**, *corrupit se generatio perversa et contorta: non filii ejus, sunt sua ipsorum macula*. **שָׁחַת** cum **לֹא** ita construi, ut hoc Latine in Dativo sit vertendum, probat ex Num. 32, 15. **וְשָׁחַתְתֶּם לְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ**, *perdetis totum hunc populum*, et 1 Sam. 23, 10. **לִשְׂחַת לְעִיר**, *perdere urbem*. Neque abhorrire ullo modo a natura linguae Hebraeae, ut pronomen in **לֹא** referatur ad ipsum subjectum agens, ut Deut. 23, 3. Cant. 2, 10. 11. Verba **מִמָּה בְנֵי לֹא** autem haud procul ab initio commatis posita esse, ut attentionem ferirent, quia pronomen occurrens in **בְּנֵי לֹא** relationem habet ad *rupem* vel *Deum*, cujus paulo ante facta erat mentio. — **פְּתִילֵהֶם** *Contumax, pravis*; coll. Arab. **تَوَلَّى** *torsit funem, convertit, dimovit ab instituto*, **הִקְדִּירָהּ** *reacalcitrans camela*.

6. 7. חָזַק וְלֹא יָכַל עִם נָחֵם — חֲנֻכָּה *Haecceitas red-*
dis Jovae, popule stultis et insipiens? Stultum et insipientem vo-
 cat populum pro impio et ingrato, cf. ad Ps. 14, 1. — חָזַק *Qui*
acquisivit te, ideoque jure dominii possidet, redemptum ex servi-
 tute Aegyptiaca. חָזַק *Fecit te*, i. q. חָזַק *factor tuus*, i. e.
 qui te populum fecit; non enim agit Moses de singulis Israelitis,
 sed de toto populo. Sic apud Graecos κτίσας et condere apud La-
 tinos, ubi de gente usurpatur, ejus rempublicam constituere signi-
 ficat. חָזַק *Firmavit te*, Futur. pro Praet. Ut Israelitae eo
 magis sentirent, quam ingrati fuerint erga Deum, recenset nunc
 Moses usque ad Vs. 15. insignem Dei erga Israelitas benevolentiam.
 Curam ejus singularem et amorem plus quam paternum ita depingit,
 ut adpareat animum ejus memoria admirandae illius benignitatis
 suavissime esse affectum. Hinc et copia illa verborum et elegantia
 in similitudinibus aptissimis ad id, quod laudare volebat, illustran-
 dum. — 7. יָמֵי עוֹלָם *Dies antiquos*. עוֹלָם longum tempus,
 tam praeteritum, quam futurum significat. Cf. ad Ps. 139, 24.
 — יָמֵי עוֹלָם *Aetatum singularum annos*.

8. 9. Repetit beneficia Dei jam inde ab eo tempore, quo, ex
 veteri fama, inducta Numinis nutu linguarum varietate mortales
 a se invicem diducti varias terras petierunt (Gen. 11.). *Quum pos-*
sessionem, inquit poeta, *distribueret Altissimus gentibus, quum*
homines dispartiret, constituit terminos populorum pro numero
Israelitarum. Sensus: jam tum, quando Deus varias mortalibus
 terras assignando populos discerneret, jam tum, inquam, certorum
 populorum terras ac terminos destinavit, qui futurae Israelitarum
 multitudini capiendae satis essent. LXX. κατὰ ἀριθμὸν ἀγγέλων
 Θεοῦ, quae versio tamen non arguit variam lectionem, quam po-
 tius respicere videtur antiquissimam Judaeorum traditionem, Deum
 in divisione populorum singulis populis et regionibus singulos an-
 gelos attribuisse, qui illorum curam haberent, praeter populum
 Israeliticum, cujus Deus ipse immediate curam in se suscepit. —
 9. כִּי חֵלֶק יְהוָה עָמִי *Nam portio Jovae*, e reliquis populis electa,
 est *populus suus*. Redditur caussa, cur Deus huic populo certam
 sedem ad habitandum assignarit: quia eum e tot nationibus et po-
 pulis unicum suum populum elegit. יַעֲקֹב חֵלֶק נַחֲלָתוֹ *Jacobus*
 est *funis haereditatis suae*. Nihil hoc est diversum a praecedenti
 quoad sensum. חֵלֶק נַחֲלָתוֹ *Funis haereditatis*, i. e. certa quae-
 dam haereditatis portio, quae Deo obveniebat, ut ceteri populi prae
 Israelitico quasi a Deo relictis et idololatriae atque inanibus diis
 permissi videri possint. חֵלֶק commode reddi potest *tractus, terra*;
 nam terrarum et agrorum divisiones illis temporibus fiebant funi-
 bus, cujus rei exempla plura habemus in libro Josuae. Cf. ad 3, 4.
 Ps. 16, 6.

10. יִשְׁעָאֵי בְּאֶרֶץ מִדְבָּרָא *Invenit eum in terra deserta*,
 veluti rem ad nullius potestatem attinentem primus occupavit, sibi

vindicabit. Poëtica hoc expressum, quia poëta omittis pluribus sæculis statim ad ea tempora transit, quibus Israelitae Nomadum more Arabiam desertam pererrarunt. Igitur non est quaerendum: quomodo dici potest Deus invenisse populum in deserto, in quod eum ipse deduxerat? Poëtam hic legimus, non scriptorem historicum. Cod. Sam. pro **וַיִּצְמַח** legit **וַיִּצְמַח**: confortavit eum. Ita videntur quoque legisse LXX. qui habent **αὐτὰρ ἤνεγκεν αὐτόν**, Vulgatus: *sufficiens eum sibi fecit*, Onkelos: *tribuit eis necessaria*, et Saadiah: *providit ei*, (nisi hi fortasse legerint in Hiphil **וַיִּצְמַח**). — **וַיִּצְמַח** In deserto adlatas ferarum, pata, noctu ad fontes convenientium. Cf. descriptionem solitudinis Jea. 18, 22. Etiamnum Arabes vastum illud desertum vocant **בְּנֵי שָׁמַר** *desertum Israelitarum*; vid. *Alterthumsk.* Vol. III. p. 402. Cod. Sam. pro **וַיִּצְמַח** **וַיִּצְמַח** habet **וַיִּצְמַח** quod (vero monente Gesenio in *Commentat. de Pentat. Samar.* p. 43.) pronuntiandum est: **וַיִּצְמַח** in laudationibus poëta eum, i. e. gloriosum reddidit eum, collata lectione Samaritana Vs. 18. **וַיִּצְמַח** *Deus gloriosum te reddens*. Quomodo legerint ceteri veteres, haud facile quisquam definiverit. Utuntur enim vocabulis, quibus sensum magis, quam propriam verborum significationem expressisse videntur. LXX. *ἐν διψῇ καὶ ὕδατος ἐν ἀνδραγαθίᾳ*. Similiter in modum Onkelos: *in loco sicco ubi non erat aqua*. Syrus interpret **וַיִּצְמַח** vel omnino non, aut ut unam cum **וַיִּצְמַח** legit, vertit enim, *et in deserto Aschimom*. **וַיִּצְמַח** *Circumdedit eum*, ut instar muri eum ab hostium incursu protegeret, conf. Ps. 34, 8, 125, 2. Zach. 2, 9. — **וַיִּצְמַח** plures vertunt *erudivit eum*, et de lege Israelitis a Deo data interpretantur. Sed malletm reddere *curam ejus gessit*, collato Arabico **כָּאֵן** (pro **כֵּן**) *considerare aliquid per partes*, h. e. adorationis. Hoc curam omnimodam indicat, qua Deus omnibus rebus populi Israelitici prospexit. Ita ex antiquioribus interpp. etiam Syrus: *et amore eum amplexus est*. **וַיִּצְמַח** *Custodivit eum ut pupillam oculi sui*. Proverbialis locutio, quae summam curam summumque amorem denotat; nihil enim, si vitam excipias, carius est oculis, nihil quod maiore cura conservetur.

11. 12. Verba **וַיִּצְמַח** plures vertunt: *sicut aquila excitat nidum suum*, i. e. pullitiam suam, sc. ad volandum. Sed illum sensum non ferunt, quae sequuntur: **וַיִּצְמַח** *super pullis suis molli fotu incumbit*. Nam dum pullos fovet aquila, ad volandum utique non provocat. Dein subjicitur: *expansis alis tollit eos, gestat eos super pennis suis* (vid. ad Ex. 19, 4.). Hic demum habes, quod pullos volare doceat. Propria autem vis verbi **וַיִּצְמַח** est in *ferendo* (vid. N. G. SCHROEDERI *Orig. hebr.* Cap. 2. p. 23.), ut locus noster ita vertendus sit: *quemadmodum aquila fervet nidum suum*, i. e. pullitiam suam fervente complectitur amore. Similiter Latini dicunt *ardere aliquem*, pro *ardenter amare*. Significatur itaque hic flagrans Dei in populum

suum affectus, ex quo providi patris familiae instar victum suis aliaque necessaria procurat. Ad illustrandam figuram facit hic Aeliani locus in *Hist. Animal.* 2, 40. *Ζηλότυπος δὲ ἦν ζῶον αἰνός πρὸς τὰ νεόττια. Ἀquila ergo pullos ferventissimi est amoris.* Ubi animadvertendum, in *ζηλότυπος* eandem esse metaphoram, quae in *רַחַם*, nam *ζῆλος* a *ζέω* *ferveo* descendere constat. Quod ad rem cf. d. a. u. n. *Morgenl.* P. II p. 53. *בִּלְבָּבִי יִרְחַם* — *Et super pullis incubat.* *רַחַם*, coll. sonante Verbo Arab., proprie est *massam fovendo emollire*, hinc de avibus usurpatum, *mollē fove inouare*. Conf. ad Gen. 1, 2. Pulchre hac imagine pingitur illa tenerrima Dei cura, qua populum a se amatum molliter tractavit et formavit. *יָסַד* expansionem alarum aquilae in pullos suos, ad eos tum fovendos tum defendendos notat. — 12. *יְהוָה יִנְהֹגֶנּוּ* *Jova sebus ducebat eum.* Vid. Ex. 13, 21. 15, 13. — *וְלֹא הָיָה עִמּוֹ אֱלֹהִים אֲחֵרִים* *Nec erat cum eo Deus alienus.* Nam Angelus, cui ductus ille tribuitur, erat ipse Jova, Ex. 3, 2 — 14. coll. Act. 7, 30. sqq., Ex. 19, 18. 20, 2. coll. Act. 7, 38.

13. *וַיֵּרֶבְבוּ עָלָיו הַתְּהוֹמוֹת* *Verit eum super excelsas terras,* quibus verbis interpp. plures significari putant, duxisse Deum Israelitas ad regionem montanā, i. e. Palaestinā, quae ita appelletur a montibus, quibus fere ab omnibus partibus circumdatur. Sed alia loca, quibus eadem phrasia legitur, Jes. 58, 14. Am. 4, 13. Hab. 3, 19. Ps. 18, 34., suadent illam potius hoc dicere: in loca tutissima, hostibus inaccessa, cum duxi, phrasi desumpta a victore praedominante, qui equo aut curru vectus bellum gerens occupat montes, arces, munimenta eaque sibi subicit. *וַיֵּרֶבְבוּ* *Ut comederet proventus agrorum.* *תְּהוֹמוֹת* est fructus naturalis, ut cuique terrae sua est indoles, germen; proventus continuoq. progerminans; a *נָבַט* *germinavit.* *וַיֵּרֶבְבוּ* i. q. *וַיִּשְׁבְּחוּ*, forma stylo poetico priva, vid. ad Ps. 8, 8. — *וַיִּנְקֹהוּ רֶבֶשׁ מִבְּרֶכֶת* *Sugere eum fecit, i. e. lactavit eum melle de petra.* Nonnulli in his verbis proverbialē existimant locutionē, qua indiētur, montes terrae quam Israelitae adituri erant, tam fertiles esse ut in iis copiose mellificent apes. Alii intelligunt sub *רֶבֶשׁ* *mel palmarum*, ab Arabibus *Dibs* (דִּבְס) vocatum, Michaelis *massas uvarum passerarum*, de quibus ad Gen. 43, 11., ut indicetur magna vitium cultura. At de ea Vs. sq. est sermo. Equidem intellexerim *mel agreste*, sive *sylvestre*, succum dulcem, ex quibusdam arboribus, palmis, ficibus, aliis, certo tempore stillantem, humique decidentem, Graecis *μέλι ἄγριον* dictum. Id vero *וַיִּנְקֹהוּ* dicitur 1 Sam. 26, 27. Depingitur hic terra Cananaea uti optimū et fertilissimū solum, omnium fructuum, qui ad hominum usum et voluptatem, ferax. Cf. Num. 13, 27. Deut. 8, 7. Melle quoque agresti abundabat, hinc mel e petra fluxisse dicitur. Neque enim montes Palaestinae saxosi omnes erant steriles, sed vel arboribus insignes vel pasquis aut frumento. Quo in Palmis alleditur, veluti 72, 16.

Hinc montes Palaestinae tantis evahuntur laudibus, et Josephus B. J. 3, 2. montes Samariae eorumque fructus maxime celebrat. וְשֶׁמֶן מִחֻלְבֵּי צֶדֶר *Et oleum e saxo s. silice petrae*, dum in ipsis rupibus et petrosis locis oleae feliciter crescant, pauca terra contentae, modo radices suas hic illic rupium fissuris inserere queant. De וְשֶׁמֶן vid. 8, 15.

14. חֲמָאָה בָּקָר *Lac spissum armenti*, oppositum lacti fluidiori pecoris ovilli, חֲלֵב צֶאֱן, coll. Arab. חֲלִיב *lac multum recens et dulce*. Alii חֲלֵב hic vertunt *adipem*, ut sit i. q. חֲלֵב, sed de eo in sq. hemistichio videtur sermo esse. אֲרִיִּים בְּנֵי-בִשָּׁן *Arietum filiorum Basan*, i. e. arietum Basanitiorum. In terra Basan enim erant uberrima et pinguiissima pascua, ut proinde qui ibi pascebantur greges pinguiiores essent iis, qui alibi pascebantur. Cf. ad Gen. 49, 26. — חֲלֵב כְּלִיֹּת חֶטָה *Cum adipe renum tritici*, quo designatur pingue triticum optimi generis, sive farina optima granorum triticeorum, ut Ps. 81, 17. 147, 14. *Adeps renum* enim sumitur pro praestantissimo adipe, quo renes operiti sunt. Similiter Arabes *medullam tritici* vocant partem ejus sapidissimam et pinguiissimam. וַיִּשְׂתֶּה-חֲמֶר-עֵנַב *Sanguinemque uvarum, vinum merum bibisti*. חֲמֶר *vinum merum*, propr. quod ferbuit et quod jam fervore suo defaecatum est. *Sanguis uvae* elegans metaphora ad vinum significandum, ob similitudinem, quae interest inter sanguinem et vinum rubrum, quod Orientales plurimi aestimant; vid. d. a. u. n. M. P. I. p. 255. Et consonum Hebraico עֵנַב voc. Arab. maxime de *uva rubra, purpurea* adhibetur. Ceterum cf. ad 8, 8.

15. „Moses coelesti mentis instinctu prospiciens nefariam illam divini cultus derelictionem, in quam mox conjuratura erat perfida Israelitarum natio, ita eorum crimina insectatur, quasi se praesente et inspectante jam antea commissa. Ita loquitur, quasi ipse testis esset eorum impietatis, et nefandis illis sacris, quibus religionem a se divinitus institutam aliquando violaturi erant, interfuisset. Qua anticipatione nihil potest esse efficacius ad res clare et evidenter demonstrandas, et paene sub adspectum subjiciendas, adeoque in poesi prophetica saepissime locum habet.“ Lowth. l. I. p. 160. coll. 527. edit. Lips. Praevidisse Mosen Hebraeos a Jovae religione ad idolorum cultum desciscituros, dixit ipse 31, 29. — וַיִּשְׁמָן יִשְׁרָאֵל וַיִּבְעַט *Sed quum pinguis factus esset Jeshurun recalcitravit*. Nōmine יִשְׁרָאֵל, praeter hunc locum nonnisi 33, 5. 26. et Jes. 44, 2. obvio, vix dubium est populum Israeliticum designari. De ejus significatione variae sunt sententiae. Nos quidem olim. coll. Arab. יָסַר quod in Conj. 2. *prosperavit, secundavit* significat, יִשְׁרָאֵל *fortunatum, facultatibus omnibus adfluentem* denotare existimavimus. Jam tamen dubius haereo, annon accedam sententiae MERCERI, qui ad Pagnini *Thesaurum* L. S. a se editum p. 1105. יִשְׁרָאֵל putat diminutive et blanditiae causa appellatum.

Israellem, quasi *Rectulum*, allusione ad nomen יִשְׂרָאֵל, ut ea appellatione populus simul admoneretur, qualem se gerere deberet. Est formae יִדְחֹן et יִדְחֹן. Syllaba יִן vero est charitativa, ex diminutivis Syrorum in יִן desinentibus orta. *Rectulum* (*Frommchen*) interpretatus est יִשְׂרָאֵל et Geseenius in *Commentar.* ad Jer. 44, 2. Diminutivum expressit quoque interpres Pentateuchi Graecus Venetus ab Ammonio V. S. V. editus, qui nomen nostrum Ἰσραήλιος reddidit. Alexandrinus Pentateuchi interpres vertit ἡγαπημένος, Saadias: מְחֻצָּה, *laudatus*. Ceteri veteres pro יִשְׂרָאֵל simpliciter ponunt *Israel* — וַיִּבְכֶּם *Et recalcitravit*, instar equi, qui nimiam pabuli copiam comedit, et propterea difficilius domatur. עָבִיר *Crassus factus es* pinguetudine. LXX. ἐπαχύνθη. וַיִּשְׂחַק *Obductus es adipe*, ut Job. 15, 27. וַיִּשְׂחַק *obtegit faciem suam pinguedine*. — וַיִּנְכַּח צֹרַר יִשְׁמֹעֵל *Et vilipendit petram salutis suae*. נָכַח proprie *emarescere, elanguescere, flaccescere*, in Piel *floccifecit* cogitatione et ore; aliquid tanquam rem nihili facere, quia, quicquid vilipenditur, ei pretium et dignitas cadit, et veluti marcescit. Eodem significato נָכַח legitur Jer. 14, 21. Mich. 7, 6. LXX. Καὶ ἀνέστη ὑπὸ Θεοῦ σωτήρος αὐτοῦ Hieronymus: *et recessit a Deo salutaris suo*.

16. 17. וַיִּקְנְאוּ מְזֻרִים *Ad zelotypiam provocat eum peregrinis*, sc. amasils, i. e. diis, ex allegoria illa, qua Deus ad gentem, quam sibi elegit, eandem habet rationem, quam maritus ad uxorem, unde idolorum cultus ut adulterium, quod Hebraicus populus commisit, sistitur, vid. Hos. 2, 4, 7. sqq. — 17. וַיִּזְבְּחוּ לַשִּׁדִּים *Sacrificia offerunt daemonibus*. שִׁדִּים, cujus Singularis in V. T. non occurrit, videtur proprie dominos significare, collato Arabico כֹּחַ *dominatus est*. Tum ita vocantur dii fictitii aliarum gentium, ut hic et Ps. 106, 27. LXX. δαιμόνια. Concinit linguae Syr. usus, cui שִׁדִּים *daemonia* sunt, et vero semper *mala*, numquam bono, aut medio Graeci δαιμόνιον significatu. וַיִּזְבְּחוּ לַאֲלֹהִים *Diis quos non noverant* majores, ut 13, 7. וַיִּזְבְּחוּ לַאֲלֹהִים *Diis alieni, quos nec tu, nec tui majores noverant*. וַיִּזְבְּחוּ לַאֲלֹהִים *Novis, qui e propinquo venerunt*, i. e. nuper ortis. Neque enim de loco est מִקְרָב hic capiendum, quasi designentur dii e vicinis populis illati, sed de tempore, ut Job. 20, 5. Ez. 7, 8. Quod magis declarat iis, quae addit. וַיִּזְבְּחוּ לַאֲבֹתֵיכֶם *Quos non timuerunt*, i. e. coluerunt, *patres vestri*. שָׁחַר *horruit*, hic ponitur de cultu religioso, ut alias יָרָא. LXX. οὐκ οὐκ ᾔδεισαν οἱ πατέρες αὐτῶν Onkelos: *quibus non operam dederunt patres eorum*. Saadias: *quos non curarunt optimi patrum vestrorum*.

18. 19. וַיִּלְדֶּךָ צֹרַר *At petram quae te genuit reliquisti*. *Petrae* imagini convenientius Jer. 51, 1. dicitur populo Hebraeo: *respicite ad petram, ex qua excisi estis*. וַיִּלְדֶּךָ ad rad. וָיָא est referendum, cujus significatio ex Arabico כֹּחַ, in Conj. 4. *missum fecit, praetermisit petenda*. Geseenius in Lex.

minori sec. edit. confert Arab. **נשכח** *oblitus est, neglexit*, literis
 נ ו et י permutatis. LXX. **ἐπαρέλπιες**. Ceteri veteres *oblitus es*
 reddidere. Vix dubiam est eos **נשכח** ad **נשכח** retulisse, quasi **נשכח**
 aut **נשכח** legissent. Cf. GESENI *Lehrgeb.* p. 428. et 432. not. —
נשכח **נשכח** **נשכח** *Oblitus es Dei, qui te peperit.* **נשכח** notat
 Jarchi significare eum, qui te eduxit ex utero materno, ut Ps.
 29, 9. **נשכח** **נשכח** *parturire facit oves*, a **נשכח** dolor partu-
 rientis. Parturiendi significatu **נשכח** legitur et Job. 39, 1. al. 4.
 In Cod. Sam. est **נשכח** *qui gloriosum te reddit*, quod et Syrus
 expressit. Sed Masorethicam lectionem membrorum parallelismus
 commendat, illamque exprimunt ceteri veteres. — 19. **נשכח** **נשכח**
נשכח *Vidit Jova eorum malefacta et excussit*, sc. eos cum in-
 dignatione, quae est propria vis verbi **נשכח**. Ita Thren. 2, 6.
נשכח **נשכח** **נשכח** *excussit Jova in vehementi ira sub*
regem et sacerdotem. — **נשכח** **נשכח** *Prae indignatione*
filiorum et filiarum ejus, i. e. prae indignatione, qua in filios
 filiasque commotus est; est Genitiv. objecti, ut Jes. 26, 11. **נשכח**
zelus populi est zelus quo pro populo suo affectus est Jova. Vid.
 GESENI *Lehrgeb.* p. 676. a).

20 — 22. Jam inducitur Jova poenas denuncians in nefarios illos sui contemtores immittendas. אֶסְתִּירָה פְּנֵי מַה־ם *Abscondam faciem meam ab iis*, i. e. inferens ero iis, cf. ad 31, 17. 18. coll. Num. 6, 25. Jer. 33, 5. — אֶרְאֶה מָה אֲתַרְיָם *Videbo quis exitus eorum* futurus sit, i. e. male peribunt. Sarcasmus, qualis ille fratrum Josephi Gen. 37, 20., qui quum in eo essent, ut eum necarent, dixerunt: *tunc videbimus, quid sint ejus somnia*. LXX. καὶ δεῖξω τὶ ἔσται αὐτοῖς ἐπ' ἐσχάτῳ. Pro אֶרְאֶה enuntiaverunt אֶרְאֶה, in Hiphil. — בִּי דֹרַר תַּהֲפֹכוֹת תַּמָּה *Nam generatio per-versitatum sunt illi*, genus hominum maxime perversum, conf. Vs. 5. — בָּנִים לֹא-אֱמֶן בָּם *Filii in quibus non est veritas, fides, gens perfida*; cf. Ps. 12, 2. — 21. הֵם קִנְאוּנִי בְלֹא-אֵל *Illi me aemulare fecerunt*, i. e. aegrimoniam crearunt *per non-Deum*, הֵם קִנְאוּנִי בְלֹא-אֱלֹהִים hinc ego vicissim illos aegrimonia et moerore afficiam *per non-populum*, i. e. populo barbaro et inhumano, quem hostem iis immittam. Eodem modo sibi invicem respondent secundum Versus colon, בְּעֵסְנִי בְּתַבִּלְיָהֶם *ad indignationem me incitarunt per vana sua*, i. e. idola, et quartum, בְּגוֹי נָבָל אֲכַעִיכֶם *per populum stultum*, i. e. impium, qui jura omnia divina humanaeque contemnit, *moerore et molestia eos afficiam*. — 22. כִּי-אֵשׁ בְּאֵשׁ *Nam ignis accensus est per iram meam*, ut Jer. 15, 44. 17, 4. Arabibus קִדַּח est ignem ex fomite extundere, uti locis ex Arahum Lexicographis adductis ostendit A. SCHULTENS in *Orig. Hebr.* Cap. 2. §. 15. sqq. Sed nimis presse etymo inhaerens §. 9. et 11. nostrum locum ita vertendum vult: ignis scintilla emicuit, prosiluit cum impetu et vehementia, *in nasum meum*, i. e. concitata est ira mea.

23 — 25. אֶכְסָה עֲלֵימָן רָעוֹת *Corradam super eos mola*, undique quasi corrasa in eos aggeram et cumulabo. יִצְרִי אֶכְסָה-בָּם *Sagittas meas in eos absumam*, tot eis immittam calamitates, ut nullae supersint. Mala a Deo immissa vocantur ejus sagittae, ut Job. 6, 4. Ps. 38, 2. 3. 91, 5. — 24. מָוִי רָעָב Alexandrini recte τηρόμενοι λιμῶν, *marcidi facti fame* reddiderunt. Nam מָוִי, unde Adjectivum מָוִי, conferendum est cum Arab. مَو and מָו *saxit*; et Hebraeis מָוִי i. q. מָוִי est *exsugere*, Jos. 66, 11. Aptè *exsucti fame* et *exsuccci* dicuntur, quibus succum corporis et humorem exhaustit fames. וְיִצְרִי תֵּלָא *Et absumti tela a sagitta ardente*, i. e. lue ardente, peste. תֵּלָא proprie *talam*, *sagittam* significat; videtur tamen notionem *ardoris* sibi junctam habere (cf. ad Ps. 76, 4.), ut uno hoc nomine יִצְרִי תֵּלָא *sagittae ardentes* (Ps. 7, 14.) denotentur. Pestis et Hom. *Iliad.* 1, 51. est βέλος ἔχσπυκός, *sagitta picea*, i. e. pice illita, ut facilius ardeat. וְקָטַב מָוִי *Et absumti exitio acerbo*, lue. De קָטַב vid. ad Ps. 91, 6., ubi de *peste* usurpatur. וְשֵׁן-בְּהֵמוֹת אֶשְׁלַח-בָּם *Don-temque ferarum immittam*, concitabo (Ex. 8, 17.) in eos, ferarum agmina terram depopulabuntur, ut ipsi homines ab iis non tuti futuri sint. Idem minatur Deus Lev. 26, 22. et, una cum fame et peste, ut hic, Ex. 14, 21. — עִם-תְּהִמָּה זָחָלִי עָפָר *Cum veneno repentium in pulvere*, serpentibus venenatis, cf. Jer. 8, 17. — 25. Describuntur belli horrores: extra urbes juvenes et viri occiduntur hostis gladio, intra eas senes, mulieres et impuberes pereunt continuo terrore. וּמִתְחַדְּרִים אֵימָה *Et ex penetralibus*, sc. תְּשֻׁבֵּל *orbos facit* eos, quod ex priore membro repetendum, *terror*, i. e. necabit eos terror, e penetralibus suis absumptos.

26. 27. אֶמְרָתִי conditionaliter *dicerem* esse vertendum, ostendit לֹא־כִי nisi Vs. 27. Vocem אֶמְרָתִי sunt, qui ex tribus vocibus compositam autument, videlicet אֵי *ubi?* הֵן *hic*, et תִּם suffixo. Ita Syrus et Hieronymus: *ubinam sunt?* vertit, quod ipsum posuit Hieronymus. E duobus vocabulis אֵי תִם *ira mea sunt* conflatam opinatus est interpres Samar., qui רִגְזִי נִוֵן vertit. Nec aliter Onkelos, nisi quod is sensum elegantius expresserit: *quiescet ira mea super iis*. Rectius alii pro uno verbo habent, et eorum quidem plerique ad nomen תִּם *angulus* referunt, explicantque: *angulatim profligabo eos*, vel, *in angulos*, extremitates *terras relegabo eos*, aut, *ex omnibus angulis ejiciam eos*. Jod esse putant loco tertiae radicalis, quasi pro אֶמְרָתִי אֵי. Ita jam LXX. διασπορῶ αὐτούς. Sed relegatio ad extremos angulos, seu dispersio, non opprimit et exstinguit eorum memoriam, ut in altero homistichio sequitur, sed eos omnium hominum oculis exponit. Rectius igitur אֶמְרָתִי vertitur: *excindam eos*, coll. Arab. *amputavit, excidit*. In Camus p. 1928. edit. Calcutt. habetur: *Radix פָּאָר et פָּאָר significat percutere et findere*. אֶשְׁבִּיתָם מִמֶּנּוּשׁ *Abolorem ex hominibus memoriam eorum*, totius gentis ex-

cidio. Similes phrases vid. Ex. 17, 14. Job. 18, 17. — 27. לִיגִיִּי Nisi iram, furorem hostis timerem, scil. contra eos, uti supplet Saadias, i. e. nisi metuerem, hostes in eorum excidium sese conjuratos idque suae adscriberent potentiae, ut sequitur. כִּן־יִנְכַרְוּ צָרֵינוּ Ne alienum redderent hostes eorum, i. e., recte exponente Jarchio, ne si hostes contra populum Hebraeum praevalerent, eumque perderent, id sibi ipsorumque diis adscriberent, et hoc est, quod dicitur כִּן־יִנְכַרְוּ צָרֵינוּ, ne alienam facerent rem tribuendo victoriam ipsorum בְּכֹרֵי alieno, se. deo, cui nulla est magnitudo: Similiter Jer. 19, 4. Jova dicit: Propterea quod me reliquerunt, וַיִּנְכַּרְוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה et alienis diis tradiderunt hunc locum, templum meum. Onkelos: ne sese offerat hostis. Alii יִנְכַרְוּ simplici negandi significatu capiunt, ut Saadias: ne forte negent hoc hostes eorum, me videlicet, fuisse, qui Hebraeos ob eorum crimina perdiderit. מַנְסֵי רָמָה Ma- nsa nostra elata, summa vi hoc ipsi perfecimus.

28—31. כִּי־גִי אֶבֶר עֲצוֹת הֵמָּה Nam gens periens, perdita consiliis, destituta consiliis bonis, sunt illi, Hebraei. Verbum אֶבֶר notat rei amissionem defectumve, ut Jer. 4, 9. יֶאֱבֶר לֵב־ peribit cor regis, i. e. rex animo deficiet. Cf. Jes. 29, 14. Joel 1, 11. Job. 30, 2. Ceterum אֶבֶר hic ponitur pro אֶבֶר, ex forma Participii Praesentis Kal, ubi Tzere nonnumquam mutatum in Patach, quod Aben-Esra regimini tribuit. Unde quia Masorethae hanc vocem non nisi h. l. ita punctatam invenerunt, ideo addiderunt, non reperiri amplius. — 29. Ante רִבִּינוּ לְאַחֲרֵיתָם repetendum est לֵא ex initio Versus, utinam oogitarent tempus eorum futurum, s. exitum suum, quo eos haec ipsorum perversa agendi ratio sit perductura. Cf. ad Ps. 73, 11. — 30. אֵיכָזוֹ יִרְדֹּף Quomodo unus hostium persequatur mille Israelitarum? Dixerat Moses Israelitis (Lev. 26, 8.): persequemini hostes et cadent gladio vestro; quinque vestrum persequentur centum, et centum vestrum persequentur decem millia hostium. Idem hic minatur Israelitis, si Jovae cultum reliquerint. אִם־לֹא כִי־צוּרֵם מְכַרֵּם Nonne propterea quod, vel, nisi quod rupes, i. e. Deus et servator eorum (ut Vs. 4. 15.) vendidit eos, i. e. abdicavit et tyrannidi hostium permisit eos. — 31. כִּי־לֹא כְצִרְנֵה צוּרֵם Nam alioqui non est sicut rupes nostra rupes eorum, hostium, וְאֵינֶינֶה פְּלִילִים Et hostes eorum arbitri, i. e. ipsi hostes nostri fatentur, deos ipsorum non ea, qua Jova, potentia pollere; nisi enim is populum Hebraeum ipsorum potestati permisisset, eum non vicissent.

32. Cohæret hic Vs. cum Vs. 30. hoc sensu: permisit eos Jova hostium לִּידִינִי, quod pessimis sunt moribus. כִּי־נִאֲמַפֵּן סֵדֶם Nam de vite Sodomæ est vitis eorum, i. e. propágines habent ex pessimo vitium genere, quales Sodomiticus ager profert. Proverbialis loquendi formula, ad significandum, Hebraeos imitari Sodomitas, aliarumque subversarum urbium incolas. Sunt, qui

hanc imaginem ad illud respicere existimant, quod de fructibus plantarum in vicinia Asphaltitidis referunt varii auctores, veluti Joseph. de B. J. 4, 8, 4. et in fructibus cineres renascentes, qui specie quidem et colore edulibus similes sunt, manibus autem deceptas in favillam et cinerem resolvuntur. Hi fructus vulgo vocantur poma Sodomitica, quas HASSELQUIST in *Itiner. Palaeol.* p. 560. vera. tent. fractus esse perhibet *Solanum melongena*, male inas na Auctorum, „quae copiose,“ addit, „inveni juxta Jericho, in vallibus prope Jordanem, haud longe a mari mortuo. Quod pulvere intus repleta sint, verum est nonnumquam, sed non semper accidit, nempe in nonnullis, quod Tenthredine pungantur, quae substantiam totam internam in pulverem redigit, et corticem solum egregio coloratum integrum reliquit.“ Ea auctor libri Sapientiae, de regione circa mare mortuum loquens 10, 7: vocat *אֲשָׁכֵּלִית מְרִיחַת לֶחֶם* *Uvae venenatae*, רֹשׁ i. q. רֶאֱשׁ Va. 33. et cf. ad 29, 17. — *Racemi amaritudinum*, amarissimi, sunt iis, i. e. pro suavi fructu pietatis pessimos producant fructus omnis impietatis, digni, qui sicut Sodoma pereant.

33. 34. *חֶמֶת הַיַּיִן יִינָם* *Venenum draconum est vinum eorum.* Dracones pro serpentibus quibusvis majoribus ponuntur. *וְרֹאֵשׁ פְּתָיִים אֶחָד* *Et venenum aspidum crudele, atrox, sc. vinum eorum est.* LXX. καὶ θυμὸς ἀσπίδων ἀνύλατος, unde Vulgatus: *et venenum aspidum insanabile.* Neque tamen illos pro *אֶחָד* legisse *אֵין זָר* *non est curatio*, sed sensum expressisse putaverim. Nana venenum aspidis est omnium acutissimum, et vitalia celerissime penetrat. *יִינָם* Chaldaei interpp. ceperunt de vino inebriante poetarum Hebraeis a Jova propinando (cf. Ps. 60, 5. 75, 19. Jer. 25, 15. 51, 7.). Sic enim Onkelos: *Ecce sicut fel draconum est calix vindictae eorum, et sicut capita aspidum crudelia.* Et Jonathan: *Ecce! uti est fel draconum cum sunt a vino suo, i. e. postquam vinum biberunt, quo venenum eorum acrius et intensius fit, ita erit fel calicis, e quo bibent in die ultionis ipsorum.* Sed de poenis, quae Hebraeis sint infligendae, agunt Versus, qui sequuntur. — 34. *הֲלֹא-חֵזָא בְּמַסְ עֲבָדֵי* *Nonne hoc reconditum est apud me?* Deus loquitur. Haec omnia, inquit, novi, et eorum meior ero suo tempore. *חֵזָא בְּאִצְרָתִי* *Obsignatum in thesauris meis*, iis h. l. significantur tabularia, sive conclavia, in quibus chartae regiae adservantur. Ita Esr. 6, 1. *בְּבֵית סִפְרֵיָא דִּי* *in tabulario, in quo gazas reponébant.* Hoc igitur dicit Jova, se omnia Hebraeorum malefacta quasi in chartis consignata habere, quae in suis tabulariis sint repositae, ne quid earum pereat, nec quicquam criminum illorum impunitum maneat.

35. *לִּי נֶקֶם וְשֹׁלֵם* *Mihi est ultio de perfidis Hebraeis, et retributio* (Rom. 12, 19.). *שֹׁלֵם*, hoc solo loco obvium, nomen

est formae **דָּבַר** sermo, **קָפָר** suffitus. LXX. liberius vertunt: **ἐν ἡμέρᾳ ἐκδίκησεως ἀντανδρώσω**. **לְעֵת חֲמוּם רַגְלָם** *Tempore quo vacillabit pes eorum*, cum res eorum in ruinam erunt pronae. Eadem imago Ps. 38, 17. 94, 18. — **כִּי קָרוֹב יוֹם אֲיָדָם** *Nam propinquus est dies interitus eorum*. **אֲיָד** plures putant esse i. q. **רָא** vapor, nebula, Gen. 2, 6., ut hic significetur status nebulosus et tenebricosus. Sed quod hic legitur **אֲיָד**, est potius molestia, infortunium, coll. Arab. **אֲיָד** grave, molestum. Cf. Job. 21, 30. 48, 16. — **וְהָיוּ זִמְתָּיהֶם לְמָוֶה** *Adproperantque, quae parata sunt eis*. Verb. singulare masc. jungitur Nomini plur. fem., ut saepius, praesertim cum Verb. intransitivum praecedat, vid. Ps. 37, 31. 57, 2., et GESENI *Lehrgeb.* p. 720. Ceterum recte notat Jarchi, hucusque testatum esse Mozen contra Israelitas objurgationes, sive redargutiones, ut carmen hoc sit testimonium, quo, veniente super illos poena, intelligant, se eam ipsis longe antea praedixisse; aut abhinc et deinceps Mozen suorum animos erigere consolationibus, promittendo eis felicia tempora, quae poenis persolutis, sint insequutura; coll. 30, 1. 3.

36. Primum hujus Vs. membrum, **בִּי-יָדֶיךָ יְהוָה עִמּוֹ**, bifariam intelligi potest, prouti verbum **יָדֶיךָ**, vel in bonam, vel in malam partem accipitur. Sensu bono **יָדֶיךָ** *judicare* aliquem est, ejus oppressi causam agere enimque ab adversariis vindicare, hos vero meritis poenis afficere; cf. ad Ps. 54, 3. Quomodo si h. l. capias, **כִּי** erit *adversative* vertendum, *sed, attamen*, ut Job. 4, 5. Isa. 8, 23. Ps. 37, 20., hac sententia: *attamen Jova vindicabit aliquando a suis oppressoribus populum suum*, postquam satis poenarum dederit. Sed in malam partem, de poenis, quibus judex afficit fontes, ut Gen. 15, 14., Job. 36, 31., **יָדֶיךָ** hic capit Jarchi, qui et monet, **כִּי** hic non rationem reddere eorum quae praecedunt, sed tempus, i. e. *quando* significare, ut Lev. 23, 10. 25, 2. Ita horum verborum eorumque, quae proxime sequuntur, **וְיָצַל-עַבְדֶּיךָ יְהוָה**, sensus erit hic: *quando satis castigaverit Jova populum suum, tunc propter servos suos poenitentia ducetur*, ut illorum iterum misereatur. **וְיָצַל**, ait Jarchi, „denotat mutationem animi, sive ad benefaciendum, sive ad malefaciendum.“ **כִּי יִרְאֶה** *Quia videbit quod abierit manus*, i. e. vires eorum evanuisse. Cf. I Sam. 9, 7.: **כִּי חָלַתָם אֶזְלֵ מַבְלֵינוּ** *nam panis abiiit consumtus e vasis nostris*. Manus pro viribus, quae potissimum in manu hominis sunt. Simili figura Dan. 12, 7. dicitur **נִפְץ יַד-עַם-קֹדֶשׁ** *dissipata est manus populi sancti*. **וְיָצַל** mora Aramaeo positum pro **וְיָצַל**, vid. GESENI *Lehrg.* p. 264. 417. — **וְאֵפֶס עֲצוּר וְעֹזֵב** *Et quod nihil supersit clausum et relictum*. Hac loquendi formula, quae et I Reg. 14, 10. 21, 21. 2 Reg. 9, 8. 14, 26. occurrit, totalem eversionem significari, vix dubium esse potest; quinam vero *clausis* et *derelictis* denotentur, sententiae variant. LXX. **ἐν δούλοισιν καὶ ἐν αἰχμαλώτοις καὶ ἀπολειψάντων**, *deficientes in captivitate et remissos*. Hieronymus: *clausi quoque*

*defecerunt, residuique consumti sunt. Onkeles: erunt vagi, emigrantes, et derelicti. Saadiaz: et defecit carcere detentus et derelictus simul ex ira eorum. Syrus: nec adest qui auxilietur et suffulciat. Jarchi exponit ad hunc modum: et non est inter eos עֲצוּר servatus, aut saluus factus per manus dominantis, neque עֲצוּר reboratus per manus reborantis. „עֲצוּר“, addit, „est is qui imperat populo eumque cohibet, ne, quum ad militiam proficiuntur contra hostes, dispersi abeant, et עֲצוּר est is qui servatur coërcitione imperantis. עֲצוּר vero qui firmatur, ut Neh. 3, 8. וַיַּעֲצֹר וַיְרַמְּסוּ et firmarunt Hierosolymam; et Jer. 49, 25. לֹא-עֲצוּרָה עִיר פִּתְחוֹתָהּ quomodo non est firmata urbs laudabilis?“ ABEN-ESRA: „Quando revertentur, multi capientur ex iis, et multi ex eis relinquentur. At brevi omnes fere peribunt.“ Quod quomodo e verbis Hebraeis exsculpatur, vix intelligitur. KIMCHI ita exponit: non sunt divitiae, quae clauduntur domi, neque pecudes, quae relinquantur in agris. Sunt, qui in Neutro intelligant, *clausum* et *derelictum*, pretiosum et vile, custoditum et neglectum. Sed loci librorum Regum supra allati docent, hanc formulam non nisi de personis usurpari. LUD. DE DIEU in *Crit.S.* ad h. l. intelligendos arbitratur *conjugatos* et *caelibes*, ex Arabico loquendi usu, quo עֲצוּר dicitur qui vinculo matrimonii uxori ac liberis adstrictus concluditur, ac coërcetur intra familiam, contra עֲצוּר, qui nec uxori nec liberis adstrictus sibi relinquitur suaeque libertati. Nobis simplicissimum videtur, *conclusis*, i. e. *mancipis et liberis*, omnes et universos designari.*

37. 38. וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵינוּ Dicitque Jova Israelitis ad incitas redactis (Vs. 36.): *ubi est Deus vester, vel, ubi sunt Dii vestri, ubi est rupe ad quam confugerunt?* Similem in modum Hebraeos alloquens inducitur Jud. 10, 14. *Clamate, agite, ad Deos vestros, quos vobis elegistis, salutem vobis praestent tempore, quo in angustia estis.* — 38. אָשֶׁר חָלַב זִבְחֵינוּ וְאָכְלוּ Qui dii adipem sacrificiorum eorum comederunt. Dii *adipes comedere* dicuntur, quia illis adolebantur in sacrificiis iis oblatis, ut sacrificia Jovae oblata vocantur *cibus ejus* Lev. 21, 6. — וַיִּשְׁתּוּ בִּינָם בִּינָם Biberunt vinum libaminis eorum. Innuit autem, non referre deos istos cultoribus suis gratiam. יְהִי עֲלֵיכֶם סְתֵרָה Sit vobis latibulum, sc. עֲצוּר rupe illa, ad quam confugistis, qua ante Vs. 37. idola, quae Hebraei sibi colenda elegerunt per ironiam designavit. עֲלֵיכֶם Super, i. e. pro vobis, quomodo על haud raro sumitur, veluti Jud. 9, 17. נִלָּחַם אָבִי עֲלֵיכֶם quod pugnavit pater meus pro vobis. סְתֵרָה Absconsio, i. e. latibulum, sub quo tutus quis latet, cf. Jes. 4, 6. 28, 17. Ps. 32, 7.

39 — 41. רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי הוּא Videte nunc, quod ego, ego, inquam, *sim ille*, quem me esse dico, verus Deus, qui haec dixi et feci. Bene Jarchi: Animadvertite tam ex poenis, quas vobis immisi, ex quibus nemo vos eripuit, quam ex salute, quam

vobis praestabo, me esse eum, qui deprimere, et eundem, qui extollere possit. וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי *Et quod non sit Deus mecum*, alius praeter me, ut supra Vs. 12. וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֶכֶד *et idem sanabo*, similia vid. Jes. 30, 26. Hos. 6, 1. Job. 5, 1. — וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל *Neo est qui e manu mea eruat*, sc. rebelles in me, quos punire apud me decrevi. — 40. בִּי-אֲשָׁא *Etenim ad coelum sustuli manum meam*, i. e. iuravi, vid. ad Gen. 14, 22. Ex. 6, 8. — וְיִי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם *Ut vero vivam in aeternum*, tam vere fiet, quod iuro. — 41. אֲשֶׁר-יָדִי *Nisi acuero fulgur gladii mei*, i. e. gladium meum fulgurantem et coruscantem. Cf. Ex. 21, 15. 20. Nah. 3, 3. אֲנִי hic ponitur pro בִּי אֲנִי nisi, q. d. non vivam in aeternum (Vs. 40.), moriar, nisi acuero rel. Alias enim simplex אֲנִי post jurisjurandi formam negat, vid. Gen. 14, 23. 21, 23. 1 Sam. 3, 14. Alii, qui אֲנִי h. l. pro si capiunt, duo priora Versus membra protasin, duo posteriora apodosin constituere putant, hoc modo: *cum acuero gladium meum*, etc., tum rependam hostibus meis. Sed prius praeferendum videtur. וְחָתְמוֹ בְּמִשְׁפַּח יָדִי *Et nisi prehenderit judicium manus mea*, nisi prehensio judicis gladio tribunal adscendero, ad judicium exercendum. Verbum חָתְמוֹ construitur cum nomine ejus rei, quae prehenditur, intercedente Praepos. ב, vid. Job. 23, 11. Coh. 7, 18. — אֲשִׁיב נָקָם לְעַרְי *Reddam vindictam hostibus meis*, gentibus illis, quae in meam populum saevierunt, cf. Vs. 43.

42. אֲשָׁבִיר חֲצִי מִדָּם *Inebriabo sagittas meas sanguine hostium*. Eadem imago, et Jer. 46, 10. obvia, Arabibus adamata. Bohaddinus in *Vita Saladini* ab A. Schultensio edita p. 127. proelium describens, in quo magna hostium erat caedes, dicit: *biberunt gladii de sanguine eorum donec inebriati fuerint*. Et in *Excerptis ex Hamasa*, veterum poetarum Arabicorum Anthologia, ab A. Schultens ad calcem Grammaticae Erpenianae editis p. 438. haec leguntur: *Aquatum ducit hastam, ut sitiens hauriat, quin et secundis eam haustibus rigat*. וְחָרְבִי תֹאכַל בָּשָׂר *Et gladius meus vorat carnem*; bellum immanis quasi bellua est, circumquaque vorans. מִדָּם תִּלְלֵל וְשִׁבְיָה *E sanguine confossi et captivitatibus*, captivorum, abstracto posito pro concreto, sc. inebriabo sagittas meas, sive gladium meum. Verba מִרְאֵשׁ פְּרָעוֹת אֲוִיב bene LXX. ἀπὸ κεφαλῆς ἀρχόντων ἐχθρῶν. Etenim nomen פְּרָע, plane ut consonum Arab., proprie quidem *capitis capillum*, *caesariem*, hinc *verticem* et *summum rei*, tum *caput* et *principem familiae*, *populi*, denotat, ut Jud. 5, 2. Nomen פְּרָעוֹת quamvis *viros principes* significet, tamen h. l. est *plurale femininum*, ut solent Hebraei de viris, qui munere funguntur, nomina feminina usurpare, vid. Gesenii *Lehrgeb.* p. 468. not. et p. 878. A. SCHULTENS in *Animadvers. philologg.* ad h. l. retentâ propriâ nominis פְּרָע significatione verba מִרְאֵשׁ פְּרָעוֹת אֲוִיב sic vertere mallet: *e capite capillato hostis*, quod eodem modo Ps. 68, 22. Deum

percussurus dicitur **קָרַקַר** *verlicom capellatum* hostium. A nudandi significatu, quo Chaldaicum **פָּרַע** pollet, unde **פָּרִיעוֹת** est *denudatio, resectio*, Onkeles vertit: *ad amovendum coronas a capite osoris et inimici*. Saadiah: *a capitibus tyrannorum hostium*. Habuit **פָּרַעוֹת** pro Plurali nominis **פָּרַעַת**, Arabibus **فِرْعَوْن**, quod illis non tantum Pharaonem, sed et in genere tyrannum durum et superbum notat. Sed vetustissimam Graecorum interpretationem ceteris omnibus praeferebam judicamus. Ceterum observat Lowthus l. c. p. 217. edit. Lips., cerni in hoc Va. peculiare artificium in sententiarum distributione, quum posteriora membra ad priora referenda sint alternatim, hoc modo:

אֲשֶׁכִּיר חֲצִי מֵדָם
מִדָּם חָלָל וְשִׁבְיָה
וְחֶרֶץ הָאֵכָל בָּשָׂר
מֵרֹאשׁ פָּרַעוֹת אוֹיֵב

Simile exemplum vide Ps. 33, 13. 14.

43. **תְּרַנְּנוּ גוֹיִם עִמּוֹ** *Ovate, populi, et populus ejus, s. una cum populo suo*. Ita et LXX. *ἐὐχαριστήτε ἐστὶν μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ*. Quod sequutus est Paulus Rom. 15, 10. Sed Onkeles: *laudate, o populi, populum ejus*. Quod sequuti sunt Syrus, Saadiah et Jarchi. Et hic quidem verba ita interpretatur: „Eo tempore laudabunt populi Israelitas hinc verbis: videte quam laude dignus sit hic populus, qui in omnibus adversitatibus, quae ei acciderunt, Deo O. M. adhaeserunt, nec eum deseruerunt; nimirum agnoverunt illi benignitatem ejus ipsiusque laudem.“ Sed laudatur potius justitia judicii divini, quod Jova cultorum suorum sanguinem ulciscitur, et de hostibus suis vindictam sumit, ut verba, quae sequuntur, diserte dicunt. **וְכַפֵּר אֶדְמָתוֹ עִמּוֹ** *Expiatque terram populi sui*, suffixum in **אֶדְמָתוֹ** redundat, ut Jes. 17, 6. **בְּסַעֲיִתָּהּ פְּרִיָּהּ** *in ramis arboris fructiferae*, vid. et Prov. 14, 13. et cf. Gesehii *Lehrgeb* p. 735. Est igitur **אֶדְמָתוֹ עִמּוֹ** i. q. **אֶדְמָתוֹ** *quod ipsum* cod. Sam. exhibet. Terra sanguine contaminata et inde immunda reputata, caede rei expianda erat, vid. Num. 35, 33.

44 — 51. Quae dehinc sequuntur non esse Mosis, vix monitu opus. **וְחֹשֶׁעַ בֶּן-נֹנִן** *Et Hosea, Nuni filius*, i. e. Josua, vid. Num. 13, 16. — 46. **שִׁימוּ לְבַבְכֶּם לְכָל הַדְּבָרִים** *Ponite cor vestrum ad omnia verba*, i. e. diligenter ea perpendite, ut Hagg. 1, 5. 7. 2, 15. — **אֲשֶׁר אָנֹכִי מַעֲיֵד בְּכֶם הַיּוֹם** *Quibus ego vos contestatus sum hodie*, i. e. serio admonui testibus adhibitis coelis et terra, vid. 31, 28. — 47. **כִּי לֹא-דָבָר רֶק הוּא מִכֶּם** *Nam non est verbum vanum prae vobis*, i. e. non debet a vobis reputari verbum vanum, s. inanium, quam ut suscipiatis illud. Non est hic sermo minoris momenti, quam ut eum perpendatis. Similis loquendi formula Gen. 32, 11. Vid. et Jes. 7, 13. Sed Jarchi ver-

ba illa sic exponit: non frustra laborabitis in illa lege, quia multum mercedis ab ea dependet, uti sequitur, **כִּי־חַיָּהּ חַיֵּיכֶם** quippe quae est vita vestra, cf. 30, 15. 20. Additque, alios sic interpretari: non est verbum inane in lege, nihil in ea perscriptum est, quod non sit usui, nihil supervacaneum. — 48. **בַּיּוֹם הַזֶּה** In hoc ipso die, quo carmen illud occinit. — 49. **עַל־הָהָר** Cf. ad Num. 27, 12. De **הָהָר הַזֶּה** vid. ad Num. 32, 3. — 50. **כַּמֶּנְחָה אֲשֶׁר מָתָה אַהֲרֹן** Quemadmodum mortuus est Aaron, frater tuus, in monte Hor. Vid. Num. 20, 24. sqq. — 51. **עַל־אֲשֶׁר מַעֲלֵתֶם בִּי** Propterea quod deliquistis in me, Lev. 5, 15. 21. — **בְּתוֹךְ עַמִּי** In medio Israelitarum, inter eos, pro quo Num. 20, 12. est **לְעֵינֵי עַמִּי יִשְׂרָאֵל** ante oculos Israelitarum. — **בְּתוֹךְ מְרִיבֹת קָדְשׁ** In aquis Moribae ad Cadesch, vid. Num. 20, 13. 24. — **עַל־אֲשֶׁר לֹא־קִדְשַׁתֶּם אוֹתִי** Propterea quod non sanctificastis me, vid. Num. 27, 14.

Cap. 33.

Quum 32, 48. sqq. Moses eo ipso, quo cyneam suam cationem ediderit; die, montem Nebo, divino jussu, ut ibi diem supremum obiret, ascendisse narretur, mirum profecto videri debet, eundem illum jam denuo, solenni praemissa praefatione (Vs. 2 — 6.), pro singulis tribubus vota facientem illisque bene precatum in scenam produci. Compareret praeterea haec pericopa media inter ea, quae a Mose literis consignari non potuisse, res ipsa ostendit. Quae quidem suspicionem hand levem movent, esse et haec ipsa vota Mosi abjudicanda. Augent et confirmant illam plura, quae in illis habentur, quae a Mose prolata fuisse, vix credibile sit, et multo seriore, illo, aetatem arguant, ut ostendit ANDR. THEOPH. HOFFMANN, Theologus Jenensis, in Prooemio ad *Comment. suum philol. crit. in hoc Cap.*, cujus Pars prima legitur in *d. Analekten für d. Stud. d. exeget. u. systemat. Theol.* Vol. IV. Part. 2., auctus vero Parte secunda et tertia (qua interpretatio usque ad finem Vs. 17. deducitur) prodiit hac epigraphe: *Observationum in difficiliora V. T. loca Partic. I.*, Jenae 1823. 4. Ac primo quidem loco senioris, Mose, temporis argumentum Vir Doctissimus jure ponendam arbitratur illud, quod Versu 4. vates cecinisse legitur: *legem nobis Moses dedit.* „Etenim Moses ipse his verbis in oratione sua uti non potuit, praesertim quum commemoratio hujus rei prorsus sit inutilis, quin etiam auditoribus paene absurda necessario videri debebat. 2) Gaditae cum reliquis tribubus contra Canaanecos bella gessisse dicuntur Vs. 21., quod Mose mortuo factum esse scimus. 3) Faustae preces de singulis Israelitarum tribubus prolatae tantum abest, ut Mosis aetatem atque eam, qua tunc populus erat, conditionem respiciant, ut Palaestinam sumant expugnatam et inter tribus divisam; vid. inter alia Vs. 28. Distributio vero terrae Canaan fere eodem modo descripta est, atque in

libro, qui Iosuae nomine inscribitur. 4) Vs. 12. *Benjamin laudatur propter templum Hierosolymitanum*, id quod certe Salomonis tempora prodit; vid. et Vs. 19. — 5) Vs. 7. vates Deum supplex adit, ut Judae succurrere velit *cumque ad populum suum reducere*, quod ante Jojachini tempora vix dici poterat, manifesteque prodit auctorem seriores. 6) Preces de Levitis multis verbis amplificantur (Vs. 8. 11. 12.), quin etiam illorum laudes, quas in reliquis tribubus auctor omittit, quam maxime celebrantur (Vs. 8. 11. 12.).“ Praetermitto alia quaedam minus graviora senioris aetatis argumenta a Viro sagacissimo prolata, veluti quod hujus Cap auctor Jacobi morituri vota pro filiis (Gen. 49.) manifeste imitatus est ita, ut plura illius dicta in rem suam converteret et haud raro ipsa verba retineret. Quidni enim et Moses id facere potuisset? Neque, ob ea, quae de Mose, auctore reliqui hujus libri, disputavimus in Prooemio illi praemisso, assentiri possumus Viro Doctissimo in eo, quod (*Analect. I. I. p. 8.*) hocce Carmen eodem, cujus est reliqua Deuteronomii pars; auctori vindicare studeat. Ceterum Carmini huic peculiaribus Commentat. illustrando praeter Hoffmannum operam navarunt GUIL. ABR. TELLERUS tum in vers. vernacula notisque huic subjectis (*Uebersetz. d. Segen Jacobs u. Moses etc. mit beygefügten pract. Anmerk.*, Halle, 1766.), quam in *Notis Critt. et Exegg. in Gen. 49., Deut. 33 etc.* Hal. 1766. p. 82. sqq., JO. FRID. GAAB in *Explicatione nova Cap. 33. Deuteronomii*, in *Commentat. Theologg.* a Velthesio, Kuinoelio et Ruperti editt. Vol. IV. p. 374. sqq., et JUSI in *den Nationalgess. d. Hebräer*, P. III. p. 1. sqq.

1. Carminis epigraphe, quae illud Mosi tribuit, qui hic titulo *וְיָרֵא אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל* Viri divini ornatur, ut Jos. 14, 6. Ps. 90, 1. Videtur haec honorifica appellatio prophetarum fuisse, vid. Jud. 13, 6. 1 Sam. 2, 27. 9, 6. 7. Innuitur itaque h. l., Mosen non vulgari modo bene precatum esse, sed prophetico spiritu, quae a Deo speranda sint beneficia, in medium protulisse.

2. Vates exorditur a laude Dei (Vs. 2 — 5.), tum transit ad ea, quae ad necessitatem et utilitatem Israelitarum facerent, i. e. bona vota pro iis facit. In laude Dei vero mentionem facit beneficiorum, quae divina benignitas in Israelitas contulisset, ut ostenderet, eum populum, quem tanto honore dignatus sit Deus, ut eum summa cum solemnitate leges daret, et sese regem constitueret, utique dignum esse, cujus et in posterum curam gerat, et, quae jam pro eo sit facturum bona vota, rata habeat. *וַיָּבֹא מֹשֶׁה מִן הַר הַשֵּׁנִי* Jova e Sinai venit, i. e. obviam venit Israelitis ad montis pedem accedentibus, respectu habito ad illud Ex. 19, 17.: *Moses populum e castris Deo obviam duxit.* *וַיָּבֹא מֹשֶׁה מִן הַר הַשֵּׁנִי* Ortusque est ex Seire eis Israelitis, qui Vs. 3. 4. nomine designantur. Pronomina haud raro spectare constat ad nomina nondum quidem expressa, sed tamen ex iis, quae sequuntur, et orationis nexa facile

Intelligenda; vid. Jes. 13, 2. coll. 17. Ps. 18, 15. coll. 18., et plura exempla in Geseu *Lehrgeb.* p. 740. Pro לְמוֹ LXX. Onkelos, Syrus et Vulgatas exprimunt 1. Pers. Plur. *nobis*, non quod לָנוּ legérunt, sed ut conveniret cum Vs. 4. Seir mons est Idumaeae, vicinus deserto montis Sinai; vid. 2, 1. — וְיֹסֵפַת מִצָּרַיִם *Illuxit e monte Pharae*, qui est inter montem Seir et Sinai, prope Kadeseh in limite Idumaeorum, Gen. 14, 6. Num. 10, 12. 13, 3. 26. Intelligendus est hic locus de statione Israelitarum ad montem Sinai, et de glorioso Jovab adventu in illum montem; ita, ut terribilis illa tempestas, quae respicitur etiam Jud. 5, 4. 5. Habac. 3, 3. sqq. Ps. 68, 9., Israelitis exorta sit primum versus Seir, et plenius illuxerit de monte Pharae, usque dum tandem in monte Sinai subsisteret, unde porro populo suo obviam ivit. וְיֹסֵפַת מִצָּרַיִם *Venitque e myriadibus sanctitatis*, sanctis, i. e. e sede sua coelesti; ubi myriades angelorum thronum ejus circumstant, ad mandata sua exequenda parati, vid. Dan 7, 10. Jes. 6, 6. 1 Reg. 22, 19. Apoc. 5, 11. Ante verba לְמוֹ אֲשֶׁרָהּ מִיְמֵינוּ, Mendelii Fil. in Commentario hebr. recte notat repetendum esse מִיְמֵינוּ, ut ita sint interpretanda: *et e dextra ejus venit iis*, Israelitis, *ignis legis*. מִיְמֵינוּ conflatum est e duobus vocc. מֵן ignis, et (מִיְמֵינוּ) *let*, (unde in codd. haud paucis divisim est scriptum מִיְמֵינוּ), quod praeter hunc locum non nisi in duobus senioribus V. T. libris, Esth. 1, 13. 15. 19., et Dan. 6, 9. 13. 16., occurrit. Convenit cum Persico *justitia*, et Armenorum *Dat*, *judicium*. Est igitur מִיְמֵינוּ quasi *ignis edictalis*, diciturque ita Lex Israelitis a Deo per Moysen tradita, quod media inter fulgura promulgata esset; vid. Ex. 19, 16. sqq. Hoffmannus per מִיְמֵינוּ *ignis praeciptum* significari existimat *columnum ignis et nubis*, quae Israelitis per Arabiae deserta iter facientibus praeciret. „Aptissime,” inquit, „ita nominari poterat signum illud miraculosum divinae majestatis splendorem oculis quasi ingerens, et quovis tempore protectionem vel quietem demandans.” Negat enim, hunc Vs. ad promulgationem Legis in monte Sinaitico referendum esse; sed hoc potius illum dicere: Deus suis auxilium allaturus ex illa regione iis obviam venit, in qua perpetuo habitat; poetico autem modo vatem descendere in singulas illius regionis partes etiam in aliis carminibus distinctas, videlicet Jud. 5, 4. Habac. 3, 3. Ps. 68, 9. Nobis tamen, uti supra diximus, totum hoc Prooemium in beneficio illo insigni, quod Deus in populum Israeliticum legibus ei datis contulit, celebrando versari videtur.

3. וְיֹסֵפַת מִצָּרַיִם *Et amat*, sc. Jova, *populos*, i. e. tribus populi Israelitici, quae et Vs. 19. et Jud. 5, 14 מִצָּרַיִם vocantur. וְיֹסֵפַת, hic tantum obvium, haud dubium est obtinere significatum cognatis dialectis usitatum, *dilexit*, *amare complexus est*, quem et veteres omnes expresserant; nec excepto Alexandrino interprete, quamvis is liberius καὶ ἐφείλοντο τοῦ λαοῦ αὐτοῦ. כִּלְ-קִרְבָּן מִצָּרַיִם.

Omnes sancti ejus, populi Israelitici, sunt in manu tua, o Deus! i. e. custodis et tueris pios populi Hebraei. קדושים vocantur pii, ut Ps. 16, 3. קדושים אשר בארץ ישראל sancti qui in hac terra degunt. Vid. et Dan. 7, 18. 22. 25., ubi קדושים עליונים sancti Excelsi, i. e. Dei vocantur. Suffixum 3. mass. Sing. ad Subjectum, uti loquuntur, illud, quod proxime praecedit, populum Hebraicum, nomine קדושים insignitum, est referendum. Constructio ad sensum, cujusmodi in V. T. innumerae. Recte Onkelos: omnes sancti domus Israelis. Saadiah: et omnes praestantes viri. וְהָיוּ עֲבָדָי אֵתְּלֵךְ אֶתְּלֵךְ אֶתְּלֵךְ Et illi, Israelitae, procubuerunt ad pedes tuos, o Deus! stabant ad montis Sinai radices, ex quo tu tonabas, leges accepturi. וְהָיוּ est Praet. Ryal verbi הָיוּ, ejusdem cum Arab. وَهَيُوا significationis: nixus fuit rei, recubuit in laevo. In verbis וְהָיוּ מִבְּרִיתְךָ יְיָ verbum singulare est distributive capiendum: unusquisque illorum, Israelitarum accepit, i. e. omnes illi receperant de enunciatis tuis, i. e. enuntiata, praecepta tua.

4. 5. וְהָיוּ עֲבָדָי אֵתְּלֵךְ אֶתְּלֵךְ אֶתְּלֵךְ Legem a Deo sibi traditam praecipit nobis Moses; וְהָיוּ עֲבָדָי אֵתְּלֵךְ אֶתְּלֵךְ אֶתְּלֵךְ haereditatem, sc. injunxit eam (legem) coetui Jacobi. Bene Mendelii fil. exponit: Quoniam sunt illa verba (quae receperunt Israelitae, Vs. 4.) est lex, quam injunxit nobis Moses, ut sit nobis haereditas. Observatque, nomini וְהָיוּ respondere וְהָיוּ, et וְהָיוּ parallelum esse וְהָיוּ, ante quae verba repetendum esse וְהָיוּ. Quae et Hoffmanni est sententia, monentis, verba proprie sic esse capienda: haereditatem jussit coetui Jacobi, i. e. dedit eam legem pro haereditate coetui Jacobi. וְהָיוּ construitur cum Accus. rei et personae Gen. 6, 22. Ex. 25, 22., et in Passivo cum Accus. rei Gen. 45, 19. LXX. Αἰσχρονομία σου ἀγαγούλης Ἰακώβ. Lex per Moysen Hebraeis tradita iis plane peculiaris et propria est, ita ut majores eam posteris tanquam possessionem perpetuam relinquant, ut Ps. 119, 111. dicitur: Haereditas mea leges tuas in perpetuum. — 5. וְהָיוּ עֲבָדָי אֵתְּלֵךְ אֶתְּלֵךְ אֶתְּלֵךְ Estque in Jeschurun rex. Rago Aben-Esa Moysen intelligit, quem legem exponentem audiverint capita populi, quae mox memorantur; et ante וְהָיוּ subaudiendum putat וְהָיוּ similitudinis. Sed Moses numquam se regem gessit, quin 17, 14. minime se talem esse innuit. Recte Jarchi, et post eum plerique interpp. hic intelligunt Deum, qui eo, quo Lex Israelitis data, tempore, solus agnoscebatur Israelitarum rex, „cui,” ut Clericus ait, „soli tributum solvebant Hebraei, solisque Ejus legibus obsequi tenebantur; vld. Jud. 8, 23. 1 Sam. 8, 7. Regis autem est, leges condere, praemiisque et poenis eas sancire, quod fecit Deus; internuncii contra, seu ministri regii, eas acceptas ad populum ferre, quo ministerio functus est Moyses.” De וְהָיוּ vid. 32, 15. — וְהָיוּ עֲבָדָי אֵתְּלֵךְ אֶתְּלֵךְ אֶתְּלֵךְ Cum congregarent se capita populi, scilicet eo die, quo lex a Deo data est, unde ille וְהָיוּ dies congregationis vocatur 10, 4. 18, 16. Cf. Ex. 19, 7. 17. Alii de tem-

pore futuro hoc intelligunt. Ita Jarchi: „omni tempore quo sese congregant capita populi.“ Ante verba יִחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל est repetendum בְּהִתְקַבְּצָם, cum sese una congregarent tribus Israelis.

6. Sequuntur nunc vota pro singulis tribubus, initio facto a primogenito. יִחַד רִאשִׁית וְאֵל-יִמָּת *Vivat Ruben, nec moriatur!* i. e. ea tribus numquam intercidat. Ad verba יִחַד מִחַיִּי אֶלֶף repetendum est אֶלֶף, ut alias haud raro, veluti Gen. 43, 9. Prov. 30, 3. Jes. 23, 4., hoc sensu: *nec sint viri ejus numerus*, i. e. pauci, qui facile numerari possunt; cf. ad Gen. 34, 30. Jes. 10, 19. Sit semper numerorissima haec tribus! Postquam Rubeni bene precatus esset Moses, aut qui eum loquentem hic facit, vota facienda erant pro Simeone, qui filiorum Jacobi ordine secundus erat, Gen. 29, 32. 33. Sed nulla plane Simeonis fit mentio. Erant, qui Simeonis nomen librariorum negligentia excidisse, illudque post וְאֵל-יִמָּת inserendum conjicerent, cui conjecturae favet, quod in versionis Graecae cod. Alex. et aliis nonnullis illius vers. codd. legitur: καὶ Συμεὼν ἔστω πολὺς ἐν ἀριθμῷ. Sed in longe plerisque codd. Simeonis nomen omisum est. Vix dubium, illud ex mera conjectura a quopiam additum esse, quum nec in cod. ullo Hebraeo, nec in ceteris versionibus antiquis Simeonis nomen compareat, Jonathanem si excipias, qui in sua Versus 7. paraphrasi haec habet: *et haec est benedictio tribus Judae, et conjunxit in parte et in benedictione ejus Simeonem, fratrem ejus.* Votis pro Juda et vota pro Simeone tacite contineri existimarunt et interpp. quidam alii, quod Simeoniticae tribus agri ambirentur agris tribus Judae, imo per hujus agros diffusi essent, Jos. 19, 1. 9. 1 Chr. 4, 27. 28. sqq., quare expeditiones hisce tribubus communes erant, Jud. 1, 3. Alii alia conjecerunt, Sed veram causam haud nominatae tribus Simeon non dubitamus esse hanc, quod eo, quo haec pericopa literis consignata est, tempore, Simeonitae numero ita imminuti essent (jam in itinere per desertum nulla tribus tantam imminutionem passa erat, ac Simeonitae, vid. Num. 26, 14. coll. ibid. 1, 23), et cum Judaeis, in quorum parte agri eorum siti erant, ita coaluissent, ut propriam et distinctam tribum non amplius constituerent, nec digni igitur poetae viderentur, quos peculiaribus votis impertiret. Eadem fere nonnullorum ex Hebraeis interpretum sententia fuit, a Jarchio ad Vs. 7. commemorata, voce שָׁמַע, qua incipit votum pro Juda, innui, comprehendi illo et votum pro Simeone (שָׁמַע a שָׁמַע, cf. Gen. 29, 33.), atque etiam, quando diviserunt Israelitae terram, tulisse Simeonem partem suam inter sortem tribus Judae, Jos. 19, 9. Porro quod attinet ordinem, quo pro singulis tribubus vota fiunt, vates non sequitur eum, quo illarum conditores, Jacobi filii, sunt nati, sed, uti vere observat Aben-Esra, illorum dignitatis ratio habetur. Hinc post Rubenem, natu maximum, cui, ex aetatis praerogativa, primus locus debebatur, sequitur Juda (Vs. 7.),

quod is in expeditionibus bellicis ceteras tribus dux anteciret (cf. ad Gen. 49, 8. sub fin.); tum sequuntur Levi et Benjamin, propterea quod Levitae versari in urbe Hierosolymitana solebant, quae Jadaicos inter et Benjaminiticos agros media sita erat; illos excipit Josephus, quem loco posteriore ponere haud commode potuit, quum jam fratrem suum natu minorem, Benjaminem, praemisisset. Tum ponit Sebulonem, quod fortis et animosus in bello esset (Jud. 5, 18.), et post eum Issascharem. Absolutis filiis Jacobi iis, qui ex legitimis ejus uxoribus nati essent, transit ad ceteros, ex ancillis uatos, inter quos primum locum assignat Gado, quod Gadi-tae in terrae Canaanis expugnatione fratres suos expediti praecederent (3, 15.), tum ponit Danem, e qua tribu dux populi, Simson, oriundus erat; deinceps sequitur Naphtali, denique Ascher, qui eo natu minor erat.

7. **אָדִי, אֵלֹהֵינוּ קוֹל יְהוָה** *Audi, o Jova! vocem Judae*, i. e. auxilium ei praesta cum ad debellandos hostes egreditur, ut Aben-Esra exponit; anteibat enim Juda ceteras tribus in expeditionibus bellicis; vid. ad Gen. 49, 8. — **וְאֶל-עַמּוֹ הַבְּרִיָּאָה** *Et ad populum suum ducas eum*, i. e. salvum et incolumem eum reducas e bello ad suos. Saadias recte addit: *e proelio suo*. Sed Hoffmannus hoc votum spectare existimat miseram tribus Judae conditionem aetate Jojachini, „qua rex Hierosolymis expugnatus cum magna populi parte, 10 millibus scilicet, omnibus principibus et militibus, a Nebucadnezaro, captus et Babylonem ductus est (2Reg. 24, 10. sqq. Jer. 27, 20.); meliorem enim partem tunc a reliquo populo divisam ut Deus **אֶל-עַמּוֹ** *ad populum suum*, i. e. in patriam reducat, vates supplex precatur.“ In verbis **יָדָיו רַב לֵי** explicandis in duas potissimum partes discedunt interpp., aliis voc. **רַב** ad rad. **רָב** *multus, copiosus, magnus fuit*, aliis ad **רִיב** *contendit* referentibus. Illi verba haec sic capiunt: *manus ejus satis ei sint*, quomodo **רַב** supra 1, 6. aderat. Ita interpretes Persici: *manus ejus ei sufficiant*. Arabs Erpenii: *manus ejus magnae sint ei*. Et Graecus Venetus: *αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἀρχαὶ αὐτῷ*. His accensendus Aben-Esra, qui hunc in modum exponit: *sufficiant ei manus suae, nec alio, qui ipsum adjuret, opus habebit, nisi auxilio divino solo*. Sed quo minus **רַב** hic obvium ad **רַב** referamus, vetat *Camex* literae **ר** subscriptum, quod arguit, esse illud Praeter. vel Particip. verbi **רִיב**. Legitur quidem **רַב** *multum* cum *Camex* 2Chr. 28, 8. (**רַב שָׁלַל** *praeda multa*); sed ibi Accentus distinctivus major Tiphcha poscit Vocale longam *Camex*. Attamen hoc nostro loco in codd. pluribus olim **רַב**, cum Patach, extitisse, non tantum innuit nota Masorethica huic voci adscripta: **רַב בְּקָמֶץ**, i. e. *literae Resch apponendum esse Camex*, unde colligi potest, fuisse codices, in quibus aliter, videlicet **רַב**, scriptum esset, verum et certum est inde, quod etiamnum supersint codd., qui **רַב** exhibent, ut tres Erfurtenses, a J. H. Michaelis in Nott. Critt. ad

Biblia Halensia ad h. l. et complures alii a De Rossio in *Scholiiis Critt.* ad h. l. laudati, et inter hos quidem Hispanici nonnulli, et cod. Hillelianus numero 413 ab eo signatus. Alterum autem, כִּי, quo adseito verba ita sunt vertenda: *manus sua contendat*, i. e. pugnet *pro se*, graviores et antiquiores *pro se* habet testes, videlicet textum Samar., qui יִדּוּ רִיבֵי exhibits (unde interpres Samaritanus מִיָּדוּ דִּיבָרָא לֵזֵי *manus ejus contendet pro eo*), LXX. διαπυρρουν αὐτῷ, Aquilam, δινασονται, Symmachum, ὑπερμαχησονται, Vulgatum, *pugnabunt pro eo*, Onkelosum, *manus ejus ultionem ei facient de inimicis suis*, quod sequutus Jarchi verba sic exposuit: *suscipiant causam ejus et ulciscantur ultionem ejus*. Saadias: *redde, o Deus, manus ejus defendentes jus suum pro eo*. His accensendus et Syrus, qui secundum cod. Usserianum l. habet לֵזֵי כִּי־כִי *contendent pro eo*. Ceterum nihil difficultatis habet, quod nomini duali יִדּוּ jungitur verbum sing. כִּי, quum et alia hujus structuræ exempla occurrant, vid. Gesenii *Lehrgeb.* p. 714. — וְעֶזְרָא מִצָּרָיו וְחֹתָמוֹ *Et auxilium, auxiliator, ab hostibus suis, s. contra hostes suos, tu sis, o Deus!* Cf. Ps. 60, 13.

8—11. Ad בְּלִיָּהוּ Aben-Esra notat, Praefixum לֵי hic non esse Dativi notam, sed valere *propter, de*, ut Genes. 20, 13. אֲמַרְיָהוּ אָמַר לֵי אָחִי הָוָה *dic de me: frater meus est*. Quod videtur ideo monuisse, ne quis forte suffixa pronomina 2. pers. ad אֲמַרְיָהוּ ad Levin referat, quae sane ad Jovam sunt referenda, ut verba אֲמַרְיָהוּ אָמַר לֵי אָחִי הָוָה hoc dicant: *Urim et Thummim tua, o Jova! sunt viro erga te pio, ei illa gestanda tradidisti, concredidisti*. De אֲמַרְיָהוּ et אָמַר vid. Ex. 28, 30. Patet, verbis illis significari Aaronem et sacerdotium ipsi ejusque posteris collatum; vid. Ex. 28, 36. sqq. — אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תַרְיָבָהוּ עַל־מִי מְרִיבָהוּ *Quem tentasti in Massa, quocum contendisti ad aquas Meribae*. Respiciunt haec ea, quae Ex. 17, 4—7. et Num. 20, 1—13. narrantur. *Tentavit Deus Aaronem*, i. e. fiduciam, quam in ipso poneret, explorare voluit, dum jussit eum petram alloqui, *contendit cum eo*, diffidentiam, quam ea occasione prodidit, reprehendendo; vid. ad Num. 20, 12. 24. — 9. Hoc Vs. non de solo Aaron, sed de tota tribu Levitica sermo est. Laudantur Levitae, quod a Deo jussi eos qui vitulum adorassent plectere, nullam rationem necessitudinis et consanguinitatis habuere, vid. Ex. 32, 26, sqq. Id dicit prius Versus hemistichium: *Qui dicit de patre suo et matre sua: non vidi eum, nec fratrem suum agnovit, nec filios suos cognovit*, i. e. perinde ac ignotos eos occidit ob idololatriam commissam. Videntur autem haec non tam proprie intelligenda esse, ut existimemus, Levitae vere parentes et filios occidisse, sed poëtice procul dubio dicta sunt, et nonnisi hoc indicant, Levitae in observando mandato ipsi injuncto, vituli cultores plectendi, nullum personarum respectum habuisse. Cf. Matth. 10, 37. Jarchi: „Cum peccarunt Hebraei conflando vitulo, dixit Moses:

Quisquis est Dominus; is se mihi jungat (Ex. 32, 26.). Quo dicto congregarunt se ad Moysen omnes Levitae, quibus praecepit, ut interficerent quisque patrem matris suae (i. e. vitricum, qui duxerat uxorem de familia Levi), aut nepotem ex filia sua, quod Levitae fecerunt. Neque enim illos suum quisque patrem, aut suos filios interfecisse existimandum est, quum ne unus quidem Levitarum peccarit. De universa tribu hoc commune loqui, ostendit alterum hemistichium: כִּי שָׁמְרוּ אֶת־הַבְּרִיתִךָ וְיִצְאֲרוּ נֹאֵם custodiabant praeceptum tuum, et observabant foedus tuum, foederis tui leges, יִדְּבֹעַ יְיָ בְּיָדְךָ 10. Docerunt jura tua Jacobum, id muneris enim datum erat Levitis, vid. 17, 9, seq. 24, 8. Mal. 2, 7. — יָשִׁימוּ קְטֹרֶת אֲנָפֶךָ Penent suffitum in naribus tuis, tibi offerent, quod juris erat sacerdotalis, Ex. 30, 8. חֹלֶק־הֹלֹאֲקֹתֶיךָ Holocaustum, qua una sacrificii specie comprehenduntur ceterae omnes, — יִשְׁפֹּר יְיָ יְהוָה חֵילֵךְ Prosperet Jovae opus ejus. חֵיל hic opus, facultates denotat, ut 8, 18. Gen. 24, 29. Ps. 62, 11. — וְעָלָה יְיָ חֵילֵךְ Et opus manuum ejus adprobet, gratum habeat. מִחֲתָנִים קָמְרוּ Congrassa quoad lumbos adversarios ejus. מִחֲתָנִים est Accusativus, sive Casus adverbialis, quem loquendi usus pluribus illustravit GASENIUS *Lehrgeb.* p. 685, 687. Adversariis Levitarum (קָמְרוּ pro קָמְרוּ) intelliguntur sacerdotum illis erepturi, ut Num. 16, 3. seq. וְעָלָה יְיָ חֵילֵךְ Et oves ejus, sc. congrassa, percute, ne resurgant. הֵן negationem infert, ut alias anteq Nomina et Infinitivos, veluti 1 Sam. 15, 23. Hos. 6, 6. Verum Syri et Arabes eandem Praepositionem negandi et votandi vi et Futuro praeponunt.

12. יָדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֵיתֶךָ עָלֶיךָ Dilectus Jovae habitabit secure apud eum, Jovam. Dicitur Benjaminis tribus secure apud Jovam habitatura, quod eum secum habebat in templo et habitaculo suo. Nimirum non tantum urbs Hierosolymitana in hac tribu sita erat, Jos. 18, 28.; verum etiam potissima Sanctuarii pars. Pertinebat autem pars aliqua ad tribum Judae, Ps. 78, 68., atque ideo etiam illi accensetur urbs Jos. 15, 63. — חֲסֵךְ עָלֶיךָ Protegens eum, Benjaminem, erit Deus. חֲסֵךְ hoc solo loco obvium, significatu non differt a cognato חֲסֵךְ obtexit. Verba tegendi vero nomini rei, quae tegenda dicuntur, praemissa Particula עַל jungi solent, vid. e. c. וְגִבֵּן בְּחִטְיֵי שִׁכָּן 2 Reg. 20, 6. — וְגִבֵּן בְּחִטְיֵי שִׁכָּן Et inter humeros, i. e. latera, tractus ejus habitabit Jovae, quod templum suum in hac tribu habet. חֵטֶה in libro Josuae, ubi de divisione terrae agitur, frequenter de latere, tractu, urbis vel regionis usurpatur, vid. 15, 8. 10. 11. 18, 12. 13. 16. 18. 19.

13. 14. מְבֹרָכָה יְהוָה אֶרְצוֹ Prosperata Jovae, i. e. a Jovae, sit terra ejus. Respicitur hoc Vs. et proximis fertilitas regionis quae tribubus Ephraimi et Manassis obtigit, ut in ultimis Jacobi votis Gen. 49, 25. 26. Prosperata, inquit, sit terra illa מְבֹרָכָה אֶרְצוֹ a dono pretioso caeli, videlicet a rore, eo videtur h. l.

et pluvia comprehendi. מִגֵּר proprie quilibet eximium et praestans denotat, coll. Arab. مگر gloria superavit, hinc munus pretiosum. וּמִתְהוֹמִים רַבְּצוֹת הַחַיִּים Et ab abyssis jacente deorsum, i. e. laticibus subterraneis et fontibus, quibus plantae alantur; cf. ad Gen. 49, 25. — 14. מִבְּרֵאשִׁית הַיָּרֵד Proventus solis, sunt vel omnis generis fructus, qui solis beneficio et calore producuntur et ad maturitatem perveniunt; vel, ut alii volunt, qui semel tantum intra solarem periodum, seu annum, proveniunt, ut vinum, triticum, hordeum. Ita LXX. καὶ καθ' ὥραν γεννημάτων ἡλίου τροπῶν. Illis respondent in altero hemistichio יֵרֵד מִן הַיָּרֵד protrusum v. protrusa lunarum, i. e. fructus, qui singulis mensibus, aut aliquot lunae periodis praeterlapsis, colliguntur, ut foenum, olerum, ficus in Palaestina, paucis mensibus exceptis. Alii per יֵרֵד מִן הַיָּרֵד intelligunt eos fructus, qui sub influxu lunae germinant, nimirum quod, ex mente veterum, aliarum plantarum incrementa a sole, aliarum a luna pendeant; vid. Plin. H. N. 18, 30. 49., et Virgil. Georg. 1, 276. sqq. 396. Quam interpretationem tamen vix admittat linguae usus, ex quo Pluralis, יֵרֵד מִן הַיָּרֵד, nusquam de luna, verum semper de mensibus usurpatur. Recte igitur Onkeles: *faciat pretiosos fructus ab initio mensis, mense.* Saadias; *legumina menstrualia.* Cf. Ex. 47, 12. Apoc. 22, 2.

15. Verba וּמִרְאשֵׁי הַרְרֵי-קָדִים Aben-Esra dicit per ellipsin posita esse pro וּמִרְאשֵׁי הַרְרֵי-קָדִים et prosperata sit terra Josephi munere s. proventu pretioso cacuminis montium aeternorum. Alii מִרְאשֵׁי הַרְרֵי-קָדִים pro synonymo nominis מִגֵּר habent, quemadmodum מִרְאשֵׁי הַרְרֵי-קָדִים Cant. 4, 14. sunt praestantissima aromata, plures volunt esse montes orientales, quibus designentur montes Gileadici ad orientem solem siti alterique Manassitarum dimidio distributi. Sed parallelum גְּבֻעוֹת עוֹלָם colles aeterni in altero hemistichio suadet, ut קָדִים de tempore antiquo capiamus. Sicut igitur קָדִים שְׁמִי 1 Reg. 8, 27. Ps. 68, 34. est coelum antiquum, et infra Vs. 27. אֱלֹהֵי קָדִים Deus antiquus, ita hic הַרְרֵי-קָדִים erunt montes antiqui, qui inde ab eo tempore, quo formata est terra, existiterunt. הַרְרֵי est forma poetis priva ab הַרְרֵי pro usitatore הַרְרֵי. De גְּבֻעוֹת עוֹלָם vid. Gen. 49, 26. Totius commatis sensum Hoffmannus recte ait hunc esse: cacumine montium aeternorum et collium, qui tabida non consumuntur vetustate, temporisque robori fortiter resistunt perpetuo idem manentes. Additque, praecipuae fertilitatis montes fuisse in tributum a Josepho oriundarum regione, nempe juga montium Ephraim, Basan et Gilead (3, 13. Num. 32, 33.), unde variis fructibus, vitibus, segetibus et pascuis hae tribus abundabant, quin etiam aromatibus magni pretii et opobalsamo, Gen. 37, 25. 43, 11.

16. מִמִּגְדֵּי הָאָרֶץ וּמִלְאָהּ Munere terrae et plenitudine ejus, i. e. iis quibus est plena. Nomine הָאָרֶץ Aben-Esra h. l. campetria indicari existimat, opposita montibus, de quibus Vs. 15.

Cui sententiae obstare recte Hoffmannus monuit, **אֶרֶץ** nusquam alias arctiori hoc significato reperiri, praesertim si cum **בְּאֶרֶץ** jungitur, ut Ps. 24, 1. 50, 12., neque scriptores Hebraeos tam anxie agere in enumerandis rebus, ita ut, quae jam antecedentibus inorant, aut in sequentibus continentur, proferre soleant, vid. e. c. Gen. 7, 14. 21. Plures Noster conservat voces, quo luculentius liberalitas Dei erga Josephum ejusque sobolem appareat; quem in finem et vocem **בְּנֵי** iterum iterumque repetit. Recte Saadias: *tota terra Josephicae tribus.* **וְרִצּוֹן בְּנֵי סִנְיָ** *Et favor incolentis rubum*, i. e. Jovae, qui Mosi in rubo ardente apparuit (Ex. 3, 2.), sc. **וְיָבוֹא לוֹ** *veniat*, obtingat ei, quod ex iis, quae sequuntur repetendum. **וְיָבוֹא לוֹ** pro **וְיָבוֹא** est forma poetica status constructi cum Jod paragogico, in Participiis satis usitatus, vid. Gen. 49, 11. Ps. 114, 8. 123, 1. Quemadmodum olim Jacobus Josephi filius (Gen. 48, 16.) fausta omnia apprecatus est ab *Angelo* qui ipsum ex omnibus malis liberavit, ita Moses, quem auctor hujus Carminis loquentem inducit, Josephi soboli apprecatur favorem ejus, qui sibi in rubo flammante apparuit. **וְיָבוֹא לוֹ** *Veniat*, sc. **וְיָבוֹא לוֹ** *benedictio haec*, ut Jarchi et Aben-Esra supplent; quorum posterior recte observat, junctam esse huic voci duplicem paragonem, est enim pro **וְיָבוֹא**. Cf. de hac hujus vocis forma Gesehii *Lehrgeb.* p. 464. Verba **וְיָבוֹא לוֹ** depromta sunt e Gen. 49, 26., ubi not. vid.

17. **וְיָבוֹא לוֹ** *Primogenitum bovis ejus* quod attinet, *gloria est ei.* **וְיָבוֹא לוֹ** est Nominat. absol., de quo vid. Gesehii *Lehrgeb.* p. 723. b). Hoffmannus haec verba sic reddit: *primogenitus*, i. e. praestantissimus est *bos ejus*, quo myriades Ephraimi et millia Manassis altero Vs. membro memorata indicari existimat. Verum il *cornubus*, de quibus statim, innuuntur; et nomina **וְיָבוֹא לוֹ** in statu constructo juncta esse docent Accentus. *Primogenito bovis* Josephicae tribus Hebraei fere Josuam, quo illustri duce terra Canaan est expugnata Ephraimo, filio Josephi, oriundum, intelligunt; recte, ut ego quidem arbitror. *Bovis primogenito*, i. e. valido comparatur ob vim et fortitudinem, quam in terra expugnanda exseruit. Verbis **וְיָבוֹא לוֹ** Jarchi bene notat respici locum Num. 27, 20., ubi Moses jubetur Josuam honoris, qui ipsi a populo exhiberetur, participem facere. **וְיָבוֹא לוֹ** *Et cornua orygis sunt cornua ejus*, primogeniti bovis tribus Josephicae, cujus proxime mentio est facta. De **וְיָבוֹא לוֹ** vid. Num. 23, 22. et cf. ad Job. 39, 9. edit. sec. **וְיָבוֹא לוֹ** *Iis petet populos una*, cunctos, **וְיָבוֹא לוֹ** usque *ad limites terrae*, ante **וְיָבוֹא לוֹ** subaud. **וְיָבוֹא לוֹ**, cf. Ps. 59, 14. Quenam sint illa duo cornua, mox declarat: **וְיָבוֹא לוֹ** *et illa sunt myriades Ephraim et illa sunt millia Manassis*, numerosi exercitus utriusque tribus. Ceterum praepositur et his Ephraim Manassi ut Gen. 48, 19. 20.

18. 19. **לַעְתָּרָה זְבוּלוֹן וְיִשָּׂשכָר בְּצִמְחָתָם** *Laetare, o Sebulon! in egressu tuo, i. e. navigationibus tuis et commerciis exercendis.* Tenebant enim Sebulonitae oram maritimam, ad commercia cum finitimis Tyriis et Sidonis exerceenda commode sitam, vid. ad Gen. 49, 13. **וְיִשָּׂשכָר בְּאֶתְלֵיָּהּ** *Tu vero, o Issachar! laetare in tentoriis tuis, domi manens, et agris colendis occupatus, cf. ad Gen. 49, 15.* — 19. **וְיִצְחָק עַמִּים - צֶדֶק** *Populos ad montem vocabunt, ibi mactabunt sacrificia justitiae, i. e. Sebulonitae et Issacharitae divites redditu ceteras tribus ad montem, in quo templum exstructum, invitabunt, et ibi sacrificia salutaria Deo offerent.* עַמִּים sunt tribus Israeliticae, ut Vs. 3. **וְיִצְחָק** h. l. ex communi Hebraeorum sententia Moriam montem, cui templum erat impositum, designat. **וְיִצְחָק - צֶדֶק** *Sacrificia justa, ut Ps. 4, 6., sunt vel rite et legitime oblata (ut Lev. 19, 36. צֶדֶק מֵאֲנֵי צֶדֶק אֲבֵנֵי - צֶדֶק sunt balances justae et pondera justa, vid. et supra 16, 18.), vel, quod malim, pia ac grata erga Deum mente, pro acceptis ab eo beneficiis oblata. Cf. ad Ps. 4, 6.* — **וְיִצְחָק עַמִּים יִינָקוּ** *Nam affluentiam maris sugent, opibus et deliciis externis, quae navibus invehentur, affluent.* **וְיִשָּׂשכָר בְּאֶתְלֵיָּהּ** *Et abscondita thesaurorum, i. e. thesauros absconditos arenae.* His alii intelligunt auri argentine fodinas, quae in tribuum illarum ditioe fuerint; alii immensas opes collectas, quas in arena defoderint Sebulonitae et Issacharitae; alii aurum, argentum, gemmas ab exteris allatas, quae e terra vel arenis extrahi aut colligi solent; quod et mihi praeplacet. Digna tamen, quae memoretur, Jonathanis est interpretatio, et Dathio probata: *ex arena producent specula et vasa vitrea, quoniam thesauri limitum revelati sunt ipsis.* Nam in finibus Sebulonitarum erant ostia fluvii Beli, qui arenam vitriariam effundit, ex qua primum vitrum est confectum. Vid. Plinius *H. N.* 36, 26. Strabonis *Geogr.* L. 16. Cap. 2. §. 25. Tacit. *Hist.* L. 5. Cap. 7. Joseph. *de bello Jud.* L. 2. Cap. 9.

20. **בְּרִיךְ מְרִיבָה גָד** *Benedictus, laudatus sit qui dilatat Gadum, i. e. Deus, qui Gado amplos et latos fines concedit.* „Dum autem,” inquit Clericus, „Moses Deo, Gadum amplianti, benedicit, ipsi Gado benevolentiam suam ostendit.” **כַּלְבִּיָּא שֵׁכֵן** *Sicut leo habitat, requiescit.* Quibus verbis hujus tribus fortitudo bellica, et devictis hostibus securitas significatur; *fortitudo* quidem, quia leoni comparatur; *securitas*, quod haec tribus in morem leonis viribus suis fidentis secure quiescat et dormiat, suos hostes non timens. Cf. Gen. 49, 9. et ad Num. 24, 9. Jarchi: Quoniam Gad vicinus erat limitibus, ideo comparatur leoni, nam quicumque sunt vicini limitibus, fortes esse oportet, ut defendant limites ab hostibus. **וְיִצְחָק עַמִּים יִינָקוּ** *Discerpentque brachium et verticem, i. e. fortes suos adversarios eorumque reges rapiet et delebit* leonis in morem, qui praedae, quam cepit, brachium seu armum cum capite uno impetu et impressione unguium lacerat. *Brachium*

Imago est fortium militum, nam in brachio residet vis; *vertax* imago principis aut ducis, quare LXX. pro *קִרְיָא אֲרֻנָּה* persuerunt.

21. *וַיִּבְרָךְ אֶת-רֹאשֵׁי גָד* *Prosperit, eligit sibi primitias, sc. terrae Cananaeae occupandae.* Tribus Gad enim cum tribu Ruben et dimidia Manassis primam partem terrae occupatae, cis Jordanem accipiebat, Num. 17. In explicandis verbis *קִרְיָא אֲרֻנָּה* *בְּרֹאשֵׁי גָד* admodum variant interpretes. LXX. ea una cum iis, quae proxime praecedunt, sic reddunt: *Καὶ εἰδὲν ἀναρχήν αὐτοῦ, ὅτι ἐκεῖ ἐμερίσθη γῆ ἀρχόντων πυρηνύσεων.* Patet, *קִרְיָא אֲרֻנָּה* collective accepisse, et principes in terra ea, quam tribus Gad occupavit, congregatos intellexisse. A qua sententia haud longe abest Saadias: *et quidem vidit in principio regionis suae quod coetus legislatorum ibi esset repositus.* Sed Hebraeorum plerique *קִרְיָא אֲרֻנָּה* in Singulari capiunt intelliguntque *legislatores tecto, recondito, i. e. sepulto, Mosén, et Num. 21, 18. אֲרֻנָּה* vocatum, qui intra fines terrae Gaditis assignatae sepultus esset, ut igitur tribus Gad amore religionis illum terrae tractum optarit. Ita Onkelos: *et acceptum est in principio id quod ejus erat, i. e. accepit primus partem suam, nam ibi in sua haereditate Mosés, doctor magnus Israelis, sepultus est.* Eodem sensu Hieronymus: *Et vidit principatum suum, quod in parte sua doctor esset repositus.* Similiter Tellerus hunc locum interpretatus est: *Elegit sibi primum terrae, propterea quod ibi ducis, Mosés, portio exigua reposita sit, eam vero Mosén suam ipsius sepulchrum innuere existimat, quod solum de terra promissa quasi suam portionem acceperit.* Jarchi haec verba eo refert, quod Mosés sepulchrum nemini cognitum est. Haec enim ad vocem *קִרְיָא* scripsit: *ista portio agri tecta et abscondita fuit ab omni homine, dicitur enim (34, 6.): et nemo novit sepulchrum ejus.* De Rossi in *Scholiis critt.* p. 32. verba sic interpretatur: *quia ibi portio principis, i. e. regia et praestantissima, erat recondita, seu reposita.* GESENIUS in *Lex. hebr. min.* p. 538. locum ita exponit: *vidit, portionem legislatoris, i. e. ab legislatore sibi assignatam, repositam sibi esse, observatque, adjectivum mascul. קִרְיָא, ad nomen femin. אֲרֻנָּה referendum, construi cum propiore קִרְיָא, quemadmodum 1 Sam. 2, 4. habetur: אֲרֻנָּה קִרְיָא אֲרֻנָּה arcus heroum est fractus, ubi קִרְיָא pro קִרְיָא positum; cf. Lehrsgeb. p. 721. Neque tamen sensus ille satis commodus videtur. Nos quidem cum aliis nonnullis locum sic interpretamur: Et prosperit, selegit sibi primam terram ab Israelitis occupatam, regionem Sichonis et Ogis, eo quod ibi, nempe in portione legislatoris, in portione a Mose sibi assignata (Num. 32, 33. Jos. 1, 13. 14.) protectus, securus sit. Nam in urbibus munitis (Num. 32, 34 — 36.) tuti erant eorum liberi et uxores, dum ipsi ad bellum irent; de quo verba, quae proxime sequuntur: וַיִּבְרָךְ אֶת-רֹאשֵׁי גָד et ibat Gadus, i. e. ibant Gaditae, tanquam capita, duces, principes*

populi, quod Jarchi bene ita explicat: illi enim ibant ante copias expeditas Israelitarum dum terram Cananaeam subigebant; quoniam fortes erant. Et sic dixit iis Moses (3, 18.): Vos autem praecedetis expediti ante fratres vestros rel. Eodem sensu Onkelos: ille egressus et ingressus est in capite populi, ante populum. יִשְׂרָאֵל — צִדְקָתוֹ Justitiam Jovae fecit, et jura sua cum Israele, i. e. fecit, sive, quum hic Moses de futuro tempore loquens inducatur, faciet quae Deus praecepit et ipse promisit se facturum, h. e. comitabitur fratres eoque in expugnanda terra juvabit, et cum iis exsequetur, quae Deus in Cananaeos decrevit. Quod promissis steterunt Gaditae laudat in iis Josua 22, 1—3.

22—24. דָּן גִּבּוֹר אֶרֶץ Dan sit catulus leonis, magnanimus et fortis, conf. Gen. 49, 9. Dane ortus erat Simson, Jud. 13, 1. sqq. — יוֹנֵק מִן־בָּשָׂן Qui exallit e Basa. e. Ex Basanitidis montibus leones solebant in campos irruere. Verbo יוֹנֵק, hoc tantum loco obvio, exsiliendi significatum, coll. Syr. זָנַק faculari, vindicavit J. D. MICHAELIS in Suppl. p. 637. Cf. BOCHARTI not. ad Va. sq. laudandam. — 23. שָׂבֵעַ רִצְוִן Satur sit favore, sc. Jovae, quod nomen e verbis proximis est supplendum; obtingat Naphtalitis a Deo satietas s. copia omnium rerum gratarum. מָלֵא יִתְּרוֹ Et plenus benedictione Jovae, ob fertilissimum Galilaeae tractum, quem haec tribus occupavit. יָם וְיַרְדֵּן Mare et austrum posside. BOCHARTUS (Hieroz. T. II. p. 39—41. coll. p. 261.): „Haec cum iis sunt conferenda, quae de Danitis dixerat Vs. 22., Dan est ut catulus leonis, qui e Basane insiliit. Sic enim illi, tanquam saltu ab uno Judaeae extremo, ad alterum progressi, Laischam s. Leschem urbem occupaverant ad Jordanis fluvii fontes, quam de suo nomine postmodum Danem appellaverant (Jud. 18, 27. 28.). Non igitur totius terrae Canaan, sed horum Danitarum respectu, Moses praedicit fore, ut Naphtali possideat יָם וְיַרְדֵּן mare et meridiem. Et vero a meridie urbis Dan usque ad mare Tiberiadis extendebatur Naphtalitarum portio. Proinde tres Chaldaei interpretes יָם וְיַרְדֵּן mare Tiberiadis, vel, quod idem est, יָם גִּנְזָרִית mare Genesareth, hic intelligunt. Lacus enim Hebraeis maria nominari, nemo est qui nesciat.“ Lacum Tiberiadis s. Genesareth intra Naphtalitarum fines fuisse, docuit LIGHTFOOT in Chorograph. Hebr. in Matth. praemissa, Cap. 71. יִשְׂרָאֵל est Imperat. cum תו paragogico, pro שָׂבֵעַ; cf. GESENIJ Lehrgeb. p. 383. — 24. בָּרֵךְ מִלְּפָנֶיךָ Benedictus sit ex filiis, i. e. auctus multa sobole; conf. ad Num. 26, 47. — יָדֵי רֵצוֹן אֶחָיו Gratus sit fratribus suis, his e terrae suae proventibus res optimas suppeditaturus; cf. Gen. 49, 20. — וְזָבַל בַּשֶּׁמֶן רַגְלִי Tingatque oleo pedem suum, ita abundet oleo, ut eo pedes lavare possit.

25. In verbis בָּרֵךְ מִלְּפָנֶיךָ explicandis in duas petissimum partes interpretes discedunt, nomen בָּרֵךְ hoc solo loco

obvium aliis ejusdem ac לָחָץ *calceamentum* significationis habentibus, aliis haud diversae a לָחָץ *sera, pessulus*, existimantibus. Priori significatu ceperunt LXX., qui illud ὑπόδημα vertunt, quos sequuti Syrus et Vulgatus. Neque tamen, quid eo adscito significatu verba *ferrum et aes sint tua calceamenta*, sibi velint, consentiunt. Jonathan ea hoc modo exponit: *Clari erunt, o tribus Ascher, sicut ferrum, et fortes sicut aes, pedes ipsorum, ad ambulandum in rapidis petrarum*. Eundem in sensum collineat Coccejus, qui in Lexico illa sic explicat: *dabo tibi ambulare in securitate, ut pedibus tuis nulla noxa accidat, quasi ferro et aere calceatus esses*. Kimchi et Abarbanel *calceo* per metonymiam terram calcatam, sive regionem quam Ascheritae sorte obtinuerint continuoque calcaverint, significari existimant, ut his verbis significetur, in Ascheritarum portione montes ferri aerisque feraces esse. Alii cogitant de sagittis seu piceis militum, minutis cuspidatisque clavis ferreis munitis, veluti BYNAEUS in libro *de Calceis Hebraeor.* L. I. Cap. 4. Sed quoniam *calceamenti* significatus nomini לָחָץ assignatus sensum idoneum minime fundat; significatio altera, *serae, pessuli* adscienda erit, quam et Saadias expressit, qui לָחָץ *serae tuae* reddidit. Verbum לָחָץ *forea obserare, obdere foribus pessulum*, notat 2 Sam. 13, 18. Jud. 3, 23. 24. Unde verborum *ferrum et aes*, i. e. ferreus et aereus sit *pessulus tuus* sensus erit vel hic: *urbes tuae ferreis aeneisque pessulis (non ligneis, quorum vulgo usus fuit, cf. d. a. u. n. M. P. II. p. 323.), undique conclusae et munitissimae sint. Vel: terra tua tum natura, tum opere, aequae munita et tuta ab hostium insultibus sit, ac si ferreis aeneisque repagulis sit circumclusa. Hunc sensum expressit Onkelos; firma ut ferrum et aes sit tua habitatio. In verbis לָחָץ לָחָץ, interpretationis diversitatem creat nomen אֲנִיָּה לֵינֵנוּ אֲנִיָּה. Plures illud capiunt fortitudinis significatu. Ita jam LXX. Καὶ ὡς αἱ ἡμέραι σου, ἡ ἰσχύς σου, quibuscum Vulgatus, Syrus et Saadias consentiunt. Onkelos: *et sicut dies juventutis tuae sit fortitudo tua*. Alii senectutem illo nomine significari existimant, quasi per literarum metathesin sit pro אֲנִיָּה, a אֲנִיָּה *languescere*, ut optet, senectutem Ascheritarum ita firmam et laetam futuram esse, ut fuerit juvenus. Sed יָמֵינוּ pro *diebus juventutis* plane pro lubitu sumitur. Assentior PFEIFFERO, qui in *Dubis Vexatt.* ad h. l. coll. Arab. אֲנִיָּה *quiescit* locum sic interpretatur: *quamdiu durabunt dies tui, duret etiam quietus status tuus, i. e. quietam semper agas vitam. Qui sensus optime congruit iis, quae proxime antecedunt.**

26. Hic redit vates ad benedicendum omnibus in universum Israelitis. Verba לָחָץ לָחָץ LXX. reddunt: οὐκ ἔστιν ὁμοῖον ὁ Θεὸς τοῦ ἡγαννηένου, Hieronymus: *non est Deus alius ut Deus rectissimus*; Onkelos: *non est Deus ut Deus Israelis*. Nec aliter Syrus et Saadias. Sed quo minus nomina לָחָץ לָחָץ in statu

regiminis, sicut Deus Israelis, virtutibus, vetat et Accentuum et punctorum vocalium ratio. Quodsi enim תָּבֵל cum sequenti יִשְׂרָאֵל conjungeretur, Camer sub praefixo כ non posset consistere; sive propter י articuli exclusum, sive ob vicinitatem toni hic constitui diceretur. Ad haec idem nomen tali in statu Accentu conjunctive debuisset notari, quo vere quum destituatur, et distinctivum, *Tiphcha*, appositum habeat, vocem יִשְׂרָאֵל hinc distinguendam, et in novandi Casu efferendam esse liquet. Quod et Jarchi vidit, qui haec verba sic exponit: scias tibi, o *Jaschurun*, non esse instar Dei veri omnes deos gentium. — רַב שְׁמַיָּם בְּצוּרָה Qui vehitur coelis pro auxilio tibi ferendo. Cf. Ps. 18, 10. 11. — וְיִשְׂרָאֵל בְּמַגְלֵת עָנָן Et qui in maiestate sua nubibus, sc. vehitur, repetito רַב ex antecedentibus.

27. Vere observat Aben-Esra, מַעֲלֵה et מְעִיץ (quod ipsum olim in codice quodam h. l. extitisse tradunt doctores Talmudici, vid. LIGHTFOOTI *Horr. Hebr.* ad Matth. 5, 18.) esse i. q. סֶכֶת *tabernaculum, tugurium*, quod ab injuria coeli refugium praebet, utrumque enim illud nomen Ps. 76, 2, ut parallelum et synonymum sibi invicem respondere. Quare verba מַעֲלֵה אֶתְּךָ et hoc modo sunt capienda: ita rursum refugium tibi, o Israel, est *Deus aeternus*, quo ipso sensu in Psalmi 90, qui Mosi tribuitur, initio dicitur: אֶלֹהֵי מַעֲלֵה אֶתְּךָ הָיִיתָ לָנוּ בְּכָל יוֹם Domine, tu es refugium nobis per omnes generationes. Et Ps. 91, 9. עֲלִיזָן שָׁמָּה *Altissimum posuisti refugium tuum*. Recte igitur LXX. ὑψίστης ἀνάγκης reddiderunt. Verba autem מַעֲלֵה עֲלֶיךָ Aben-Esra sic interpretatur: et infra, subter te, o Israel, sunt *brachia* Numinis aeterna, quae te sustentant; *brachia aeterna* vero sunt robustissima, quae non fatigantur aut debilitantur; ita protectio tibi erit et perpetua, a Deo aeterno, et validissima, quae ab omni parte te tutum praestabit. Opponitur Jova diis novis populorum vicinorum. Ad voces אֶתְּךָ et עֲלֶיךָ post Grotium notat Clericus, quum Hebraei non habeant vocem propriam, qua aeternitatem expriment, eos translatione aut circumloquutione uti, et אֶתְּךָ quidem anteriorem partem aeternitatis, si ita loqui licet, significare, עֲלֶיךָ vero posteriorem; cf. Mich. 5, 1. Argumentum certissimum validi sui auxilii, pergit Noster, jam dedit tibi Jova: וַיִּגְרֹשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב expulit enim jam tum ex parte hostes coram te, et porro sic faciet, ut promisit Ex. 23, 29. 30. 34, 11. — וַיֹּאמֶר הָשִׁמֶר Et dixit dele, disperde illos. Cf. 20, 16. 17.

28. In priori Versus membro in diversas partes interpretes trahit dictio עֵינֶיךָ יִשְׂרָאֵל. Jarchi nomen עֵינֶיךָ significatu *aspectus* capit, quo legitur Num. 11, 7. עֵינֶיךָ הַזֵּה *aspectus ejus*, (Mannae) erat instar *aspectus oculi*. Hinc senioribus Hebraeis et Chaldaeis עֵינֶיךָ, proprie secundum aspectum seu speciem, simpliciter valet in morem, sicut. Sequuntur vero Jarchi est Onkelosum, qui reddit: *habitent Israelitae securi et soli secundum be-*

medictionem qua ille benedixit Jacobus, pater eorum. Eodem modo Saadias: secundum dictum Jacobi. Sed עין pro עיני eo sensu, quo superiores Hebraei et Chaldaei usurpare solent, hinc poni, vix est verosimile. Recte Aben-Esra עין hic fontis significato capit, et יקב עין exponit: omnes qui egrediantur e fonte Jacobi, i. e. posteriori ejus, qui tanquam ex fonte largissimo prodibunt, eadem imagine, qua Israelitae Jer. 48, 1. vocantur: מַיִם מִן־הַיַּרְדֵּן qui ex aquis Judae egressi sunt. Et Ps. 68, 27. Laudate Deum, vos qui estis מִן־הַיַּרְדֵּן e fonte Iordanis; et cf. ad Num. 24, 7. Ceterum Mendelii fil. recte monuit, voces מִן־הַיַּרְדֵּן tam ad מִן־הַיַּרְדֵּן quam ad עין יקב pertinere, ut primum hujus Vs. membrum ita sit capiendum: *habitabit Israel secure et solitarie, habitetque fons Jacobi secure et solitaria.* Solus plures ita intelligunt: non mixtus cum Cananaeis, inter quos tutus non potuisset populus habitare. Sed videtur potius et hic, et Jer. 49, 31., ad securitatis descriptionem pertinere eo sensu, quo Jarchi exponit: singuli soli, unusquisque sub fieu sua erunt dispersi, ut in alta pace, nec opus habent, ut se congregent et simul habitent propter hostes. Cf. ad Num. 23, 9. — מִן־הַיַּרְדֵּן pro מִן־הַיַּרְדֵּן, *habitabit Israel terram tritici et musti!* cf. 8, 7. sqq. — מִן־הַיַּרְדֵּן *Etiam coeli ejus, Israelis, s. terrae ejus, stillabunt ros, ne opus habeant terram operose rigare, ut Aegyptii, vid. 11, 10. Cf. ad Gen. 27, 28., ubi idem apprecatur Jacobo Isaacus. LXX. καὶ ὁ οὐρανὸς σursq̃ης αὐτοῦ δρόσῳ. et Hieronymus: coelique caligabunt rore. Sensus exprimere cum emphasi voluerunt, q. d.: coeli stillabunt ita densum, ut caligare quasi videantur.*

29. *O beatitudines tuae! o beatum te!* Cf. ad Ps. 1, 1. — *Servatus per Jovam, ut* Jes. 45, 27. LXX. σωζόμενος ὑπὸ Κυρίου. מִן עֶזְרָךְ Qui est clypeus auxilii tui, te protegit, ne laedat te malum. Cf. Gen. 15, 1. Ps. 3, 4. 84, 10.

12. — *Et qui est gladius eminentias tuas,* qui est tibi instar gladii quo te supra hostes tuos efferre potes. וְיִבְחָשׁוּ אֹיְבֶיךָ לְךָ *Et mentientur tibi hostes tui,* dissimulando et adulando, ut irani tuam a se avertant humiliter tibi servire cogen- tur vel inimicissimae gentes, conf. ad Ps. 18, 45. — וְאַתָּה עַל-בְּמוֹתֵיהֶם תֵּדָרֵךְ *Et tu super excelsa eorum loca calcabis,* ar- ces eorum in montibus positas, loca eorum inaccessa victor calca- bis, iis potieris; qua ipsa phrasi et Amos 4, 13. Mich. 1, 3. superbe incedens victor describitur. LXX. Καὶ σὺ ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτῶν ἐπιβήσῃς. Ceperunt בְּמֹת, contra linguae usum, de superiore cor- poris parte, i. e. cervice, et allusum putarunt ad morem Orienta- lium antiquorum, hostes devictos pedibus calcandi. Ita et Jarchi, qui confert Jos. 10, 24. *Ponite pedes vestros super cervices re- gum istorum.*

Cap. 34.

Mosis mors et sepultura.

Hoc Cap., ut procedens, longe demum post mortem Mosis huius libro additum esse, ex ipsa ejus ratione satis superque apparet, et praesertim ex Vs. 10., ubi dicitur, non surrexisse amplius inter Israelitas Vitem Mosi similem, quas certe minime homines esse possunt, qui non multo post scripserit.

1 — 3. **וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְיִצְחָק בְּנֵי רָאֵא וְהַסִּמָּה** *In montem Nebo* (vid. 32, 49.), qui *cacumen Pisgae*. I. D. Michaëli *Pisga* videtur fastigium montis ejusdam, qui hodie vocatur *Szalt*. Verum *Szalt* esse nomen urbis cum arce colli cuidam imposita, qui collis arduis montibus sit circumdatus, refert BUCKHARDT (*Itin. Syr.* p. 601. sqq. vera. teuton), qui *Pisgam* potius eum montem esse existimat, qui hodie *Daschebel Attarus* vocatur (p. 630.); vid. *Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 131. *Gilead* sensu latiore videtur hic esse regio tribuum duarum ac dimidia, septemtrionem versus. De urbe *Dan* cf. ad Gen. 14, 14. — 2. Hic Vs. manifeste indicat, haec scripta esse post divisionem Cananaeae. **עַד הַיָּם הַיָּמָנִי** *Usque ad mare occidentale*, i. e. mediterraneum, cf. ad 11, 24. — 3. **וְהָאֶרֶץ מִיְּרֵדְהָ** *Et meridiem*, meridionalem partem tribus Judae, cf. ad Num. 13, 18. 28. **וְהָאֶרֶץ מִיְּרֵדְהָ** sc. **וְהָאֶרֶץ מִיְּרֵדְהָ** *circulum Jordanis*, ut nos quoque, den *Jordan-Kreis*. Intelligitur magna illa planities inde a lacu Tiberiade usque ad mare mortuum, quam Jordanes secat. A Graecis ea planities vocabatur vel *μέγα πεδίον*, vel *πεδία μέγλη*, vel *αὐλὼν*, Geographi Arabici hanc regionem campestram vocant *Al-Gaur*, *planitiem*, *πεδίον*. Cf. d. bibl. *Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 145. sqq. **וְהָאֶרֶץ מִיְּרֵדְהָ** alias *vallis*, hic latius sumendum pro *planitie*, uti res ipsa postulat. **וְהָאֶרֶץ מִיְּרֵדְהָ** *Jericho urbe Palmarum*. Cf. Jud. 1, 16. 2 Chr. 18, 15. Josephus quoque de B. I. 4, 8, 3. de regione circa Jerichuntem: *Pulcherrimas et maxime opacoas hortos haec planities habet, palmarumque irriguarum genera, tam sapore, quam nominibus varia*. Vid. *Alterthumsk.* II. II. p. 153. sqq.

5. 6. **וַיִּקְבֹּר אֱלֹהִים אֶת מֹשֶׁה עַל-פִּי יְהוָה** *Ad os Jovae*, prout Jova dixerat. — 6. **וַיִּקְבֹּר אֱלֹהִים אֶת מֹשֶׁה** *Et sepelivit eum*, sc. *sepeliens*, i. e. sepultus est, impersonalis loquendi forma, de qua jam saepe monuimus. Sic LXX. καὶ ἔθαψαν αὐτόν. Nam eos legisse **וַיִּקְבֹּר אֱלֹהִים אֶת מֹשֶׁה** tacentibus reliquis versionibus antiquis et codicibus adhuc collatis, haud facile crediderim. Alii supplent **וַיִּקְבֹּר**, *Mosem sepelivit Deus*, tunc ex Canone illo notissimo, quo Deo id adscribitur, quod eo providente factum est, sensus erit, Mosem Deo ita providente in speluncam quandam intrasse ibique extremum halitum emisisse. **וְהָאֶרֶץ מִיְּרֵדְהָ** *Nemo novit usque ad diem hodiernum ejus sepulchrum*. Nam etsi Israelitarum unus vel alter, qui praesto ad-